



کتاب خانہ سید سید

DR. ZAFIR H. SAIN LIBRARY

JAMIA MILLIA ISLAMIA
SARAI KHAIR

NEW DELHI

Please examine the book before taking
it out. You will be responsible for
damages to the book due to wear and
tearing.

SECRET

St. No.

Late Fine Ordinary books 25.p. per day, Text Book

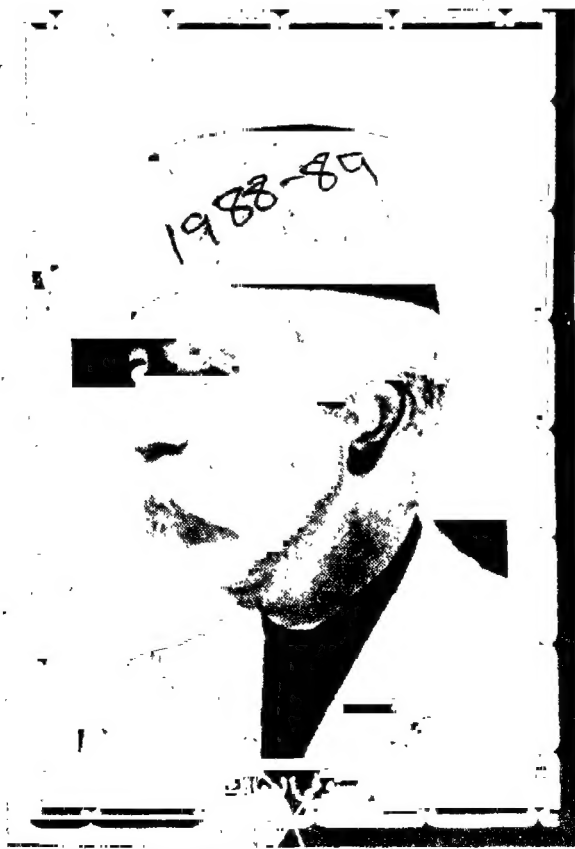
Re. 1/- per day, Over night book Re. 1/- per day.

[illegible]

سال چهاردهم
شماره ۱-۲

مجله ادبیات و هنر ایران
(تألیف، ادبیات و هنر)

اردیبهشت ۱۳۶۲



فهرست مندرجات (شماره ۱ و ۲ سال چهارم - فروردین، اردیبهشت ۱۳۶۷)

۱.۱

سر مقاله

۳- دآینده در آینده

شعر

۴- زبان فارسی

۵- غریب

تحقیقات ایرانی

۶- امیر دبیر و امان‌الله خان اردلان

دیدارها و یادگارها

۱۳- قضیه تمسید امتیاز نفت جنوب

۲۶- به یادبود اللهیار صالح (قسمت دوم)

۳۸- خاطره‌ای از مستوفی‌الممالک

باب کتاب

۳۹- تقویم و تقویم نگاری در تاریخ

۴۹- پیش از طلوع

مدارك و اسناد

۴۳- سه نامه از محمد امین رسولزاده به تنی‌زاده

۶۵- دو نامه از دکتر محمد مصدق به مهندس احمد مصدق - اسادی از دوره والیگری مصدق

فارس - ۶۲- حکم دکتر مصدق به ناصر خان قشقایی.

۶۲- نامه‌ای از واسوس به امیرعشایر - نامه‌ای از مینورسکی (نوشته احمد شها)

۶۳- کتیبه‌های دوان کارزون

حاشیه، یادداشت، نکته

۷۳- جاون، وازه‌ای ناشاخته در شدالازار

یادبود نویسندگان

۷۵- درگذشت عباس پرویز - حیدر رقابی - بورالحس عابدی - شریف لنگرانی - ابوالقاسم

رفیعی مهرآبادی - هوشنگ میرمطهری - بابامقدم - مهندس محسن مقدم - مهری‌آمی -

مارك درسدن - علی‌اصغر نصیریان و درگذشتگان دیگر سال ۱۳۶۶.

۸۱- درگذشت دکتر حمید زرین کوب

۸۲- درگذشت دکتر رضا مدنی

معرفی کتابهای تازه

۸۴- مجلات خارجی - فهرست کتابهای خاور - معرفی کتابهای تازه ایران

در شماره دیگر خواهید خواند:

مفالات دکتر مهدی پرهام - غلامرضا سمیعی - کاوه بیات - رحمت‌الله نجاتی - دکتر ساسان

سپتا - دکتر محمد غلامرضائی - دکتر هاشم رجبزاده - جلال ستاری - مهندس علیقلی بیانی -

حسن نصیری شیرازی - دکتر عزیزالله جونی - ابراهیم فخرالی - رحمت موسوی - مهدی

داودی - محمد تقی جامع - مجتبی کمره‌ای

توضیحات ضروری برای مشترکان گرامی

دوره گنشه بواسطه کمبود کاغذ سهمیه - با اینکه یازده بند هم کاغذ «بازار فروش»
برای شماره آخر تهیه شد - در صفحات کمتری از مرسوم و مهود، انتشار یافت. به همین
مناسبت در سال ۱۳۶۷ مبلغ پانصد ریال (بهای صفحات کم شده) از مشترکان گرامی کسر
دریافت می‌شود.

آینده

سال چهاردهم

۱۳۶۷

AYANDEH

Volume 14 (1988)



بنیادگذار: دکتر محمود افشار

در سال ۱۳۵۴

صاحب پروانه انتشار و مدیر کنونی

ایرج افشار

آینده

مجله فرهنگ و تحقیقات ایرانی (تاریخ، ادبیات، کتاب)

این مجله هیچگونه پیوستگی و بستگی اجتماعی، مالی و غیر آن به هیچ بنیاد و مؤسسه و سازمانی ندارد.

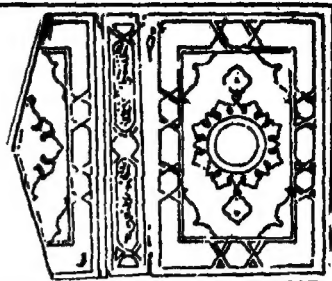
بنیادگذار و رئیس صاحب انتشار (در سالهای ۱۳۵۴ - ۱۳۶۵، چهار دوره): دکتر محمود افشار
مدیر مسئول کنونی و صاحب پروانه انتشار (ارسال ۱۳۵۸، دوره پنجم): ایرج افشار
همکاران مدیر: کریم اصفهانیان (مدیر امور اداری) - نانک افشار (مدیر داخلی)
محمد رسول درناگست (مدیر امور چاپی) - قدرت‌الله روشی زعفرانی (مدیر امور همکاری)
بهرام، کونیار و آرش افشار

دفتر مجله در کوناه کردن مقاله‌ها و اصلاح ضروری آنها آزادست و رودنر از یکسال از زمان رسیدن مقاله امکان چاپ آن نخواهد بود. نقل مطالب این مجله منحصر آ با اجازه دفتر مجله یا نویسندگان مقاله مجاز است. مطالب و نوشته‌های بنویضه همه از مدیر مجله است.

کمکهای موقوفات دکتر محمود افشار

مجله دفتر مجله آینده را - که رقه‌ای از موقوفات دکتر محمود افشار بزدی است - واقف مولی برای کمک به امکان انتشار مجله، از سال ۱۳۵۸ برایگان در اختیار مجله قرار داده است. موقوفات مذکور مطابق وقفنامه و بنا بر نیت واقف و ادامه عمل او، هر سال یکصد و پنجاه دوره از مجله را برای فرساین راگان به دانشمندان و مراکز علمی و کتابخانه‌هایی که وسیله ترویج و تعمیم زبان فارسی در کشورهای مختلف هستند خریداری کرده است.

آینده



سال چهاردهم شماره ۱-۲

فروردین - اردیبهشت ۱۳۶۷

«آینده» در آینده

بیزبانان عاجز از تقریر مطلب نیستند
عرض حاجت را زبانی چون زبان لال نیست
(فیاض لاهیجی)

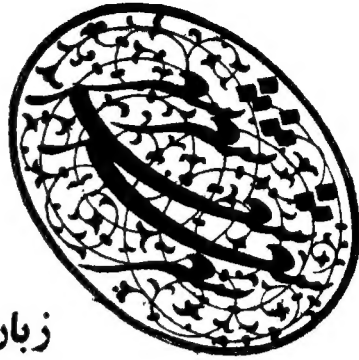
با پوزش خواهی از دیر شدن بیش از حد، شماره فروردین و اردیبهشت در مردابها تقدیم می شود. سبب آن است که کاغذ (کمی بیش از نصف مصرف معمول مجله) که برای دو شماره آن ۳۵۰ کیلو (معادل ۲۰ بند) تعیین شده است در اوایل خرداد واصل شد. ولی چون نوع آن سنگین بود و (آواریه) داشت به ۱۵ بند رسید. پس مقداری کسر آمد و چاپ اوراقی چند از مجله بر زمین ماند. تا اینکه توانستیم قسمتی از کاغذ سهمی (تیر - شهرپور) را در اواسط تیر ماه دریافت کنیم و از آن مقدار کسری را به چاپ برسانیم. این همه موجب انتشار مجله بهار در اواسط تابستان، آن هم با صفحات کمتر شده است. عذر خواهیم.

شاید خوانندگان بگویند چرا کاغذ آزاد نمی خرید! تهیه کاغذ آزاد با بهای بیش از ده برابری که یافته از توان مالی آینده به دورست. جزین به آسانی پیدا شدنی نیست و بالاتر از همه آنکه مجله را نمی توان با چنان قیمتها که می باید عرضه کرد.

پس راه پایداری ما برای نگاهبانی فرهنگ و تاریخ ایرانیان، به همراه خواندگانی که با ما هماواز باشند همین است که از اوراق مجله بکاهیم.

چون از اوراق مجله کاسته شده است به ناچار، تا موقعی که نتوانیم صفحات آن را به میزان اصلی برسانیم از درج مقاله هایی که خوانندگان آنها کمترین خودداری خواهد شد و نویسندگان آن چنان مقاله ها نباید ازین کار رنجش بیابند.

کوشش «آینده» بیشتر بر آن خواهد بود که مطالبی را چاپ کند که چاپ آنها در نشریات دیگر کنونی میسر نیست.



زبان فارسی

این زبان چون دولت دیرین خود را باز یافت
بر پر و بال سخن اندیشه پرواز یافت.
از حراسان در رکاب شعر موزون دری
حن استقبال ره تا گنجه و اهواز یافت.
در محبتین قرن هجری این زبان در وزن شعر،
بر زبان مردمی در بلخ و سغد آغاز یافت.
از طخارستان چو در هر سوی ایران پیش رفت،
نام نیک خویش را از خطه شیراز یافت.
با زبان دیگری هرگز به چالش برخاست،
زین جهت بین زبانها دولت اعزاز یافت.
لفظی از این که ربود و معنی از آن برگرفت،
در بیان پهلوی این قدرت اعجاز یافت.
خطی از نو برگزید و راه و رسمش تازه ساخت،
کز برای جلوه گویی، شیوه‌ای دیمار یافت.
با زبان فارسی فرهنگ ایران تازه گشت،
پارس هم مفهوم ایران کهن را باز یافت.
ملک ایران را از آن پشت و پناهی شد پدید،
در پناهی ایمنی از شر ترك و تاز یافت.
این مقام ارجمندی را که اکنون در جهان
دارد او از همت طبع سخنپرداز یافت.
رتبت شعر جهانپو را زبانش فارسی
در وجود شاعرانی شهره و ممتاز یافت.
از پس فردوسی و خاموش یعنی مولوی
در پی سندی ز شعر حافظ شیرازی یافت.
در دفاع از این زبان و شعر و خط دیدم محیط
سالها توفیق کوشش بی شمار و آرز یافت.

غریب

کو بود تنها بزییر گنبد اخضر غریب
 هست در گیتی بهرجا مرددا نشور غریب
 هر کسی در جمع، اما نزدیک دیگر غریب
 نیست راهی جز که گردد هر کجا شکر غریب
 باید ابراهیم باشد در بر آذر غریب
 دین حق اول غریب و باز در آخر غریب
 هست در روی زمین هم خالق داور غریب
 بر سر تندیس بیجان زینت و زیور غریب
 پیش وی هم گلشن و هم لاله و عیبر غریب
 دستها بیگانه با هم پای هم با سر غریب
 می شود بی شبهه در آن روزا سکن در غریب
 لاجرم در گردن خر عقیذی از گوهر غریب
 صوت داودی بر موسیقی غرغر غریب
 چونکه شد خاموش آتش هست خاکستر غریب

یادم آمد اینکه روزی زادم از مادر غریب
 خاطر م آمد، عجب شد بر من این نشتر غریب
 چون گدائی در پس هر کوچه و هر در غریب
 می توانی یافت مانند منی کمتر غریب
 با خودم بیگانه با هر خامه و دفتر غریب
 در میان این دو سنگ آسیا یکسر غریب
 سر بر آرم نیز فردا در صف محشر غریب
 پیش من هر مادر و هر خواهر و دختر غریب...

حرف لقمان است بی تردید پیش کر غریب
 چون بمنزل می برد راهی ازین معبر غریب
 هم بهیچستان بیاید خفت در بستر غریب

هارون شفیقی عنبرانی

(طالب)

اوستاد از رنج غربت ناله را سرداده بود
 ای بزرگ استاد تنها نیستی در رنج خویش
 هیچکس را نیست باکس الفتی در هیچ جا
 هست هر حفظل فروشان راعجب بازار داغ
 چون جهان بت پرستی را رواجی بر تراست
 درد غربت چیست؟ بتوان فهم کرد از آن حدیث
 از غریبی رنج بردن نیست خاص بندگان
 هر چه اندر جای خود باید وطن سازد ولی
 دیده از دیدار وحشت دارد و سنگین شود
 هست هر عضوی برای عضو دیگر ناشناس
 منهدم شد سد چون یا جوج را ما جوج را
 غربت است آنرا که راهی غیر راه خود گرفت
 نا هماهنگی چو باشد غربت آنجا حاکم است
 روشنی و گرمی عنوانی است بهر زندگی

از غریبی نام برد استاد، من چشم ز خواب
 رفته بود از یاد من درد غریبی سالها
 من کنون هفتاد و اندی سال باشد روز و شب
 انس من با اوست، من با درد غربت زنده ام
 ناشناسم با همه نا آشنا با هر چه هست
 الفتی با من ندارد بی زمین نی آسمان
 با غریبی زادم و با ناشناسی زیستم
 من ندارم مادری نه خواهری نه دختری

زحمت بیجا مکنی در راه ارشاد بشر
 رهروی نا آشنا در سنگلاخ زندگی
 ما به پوچستان هستی آمدم از نیستی



دکتر حشمت‌الله طیبی

امیر کبیر و امان‌الله خان اردلان

در کتاب تحفه ناصری^۱

در سالهای آخر پادشاهی محمد شاه قاجار، رضاقلی‌خان اردلان والی کردستان منعم به همدستی با بهمن میرزا^۲ والی آذربایجان شده، مورد سخط پادشاه قاجار قرار می‌گیرد.^۳ حسب الامر خسروخان گرجی بکردستان رفته، رضاقلی‌خان والی را دستگیر و روانه تهران می‌نماید^۴ و در محل فوج توپخانه واقع در تجریش شمیرانات محبوس می‌گردد.^۵ و اداره کردستان به خسروخان گرجی واگذار می‌شود.^۶

پس از فوت محمدشاه در شب سه‌شنبه ششم شوال سال ۱۲۶۴ هجری عده‌ای از کردستانیه‌ها که ظاهراً به قصد عرض نظم از خسروخان گرجی و باطناً هواداری از رضاقلی‌خان والی به تهران آمده و در مسجد شاه بستی شده بودند. از فرصت استفاده کرده، از بست بیرون آمده به تجریش رفته و با کمک فوج گروس که در آنوقت در امامزاده قاسم مقیم بود، با نوسل به زور رضاقلی‌خان را از حبس بیرون آورده عازم کردستان می‌شوند.^۷ خسروخان گرجی که موقتاً عهده‌دار امور کردستان بود، بمحض اطلاع از مرگ

۱- این کتاب در سال ۱۳۱۹ هجری قمری بقلم میرزا شکرالله سندجی در سندج نوشته شده است.

۲- نواب بهمن میرزا پسر عاس میرزا نایب‌السلطنه و برادر محمدشاه قاجار.

۳- هدایت در روضه‌الصفاء می‌نویسد: «معرض افتاد که رضاقلی‌خان والی کردستان وسندج را هوایی در سر افتاده و در خدمت دیوایی به‌تھاون و نسامح مصمم است و خود را بنواب امیرزاده بهمن میرزا بسمه است» جلد دهم ص ۳۴۴.

۴- ناسخ التواریخ (قاجاریه) جلد سوم ص ۱۵.

۵- نسخه خطی تحفه ناصری.

۶- روضه‌الصفاء جلد دهم ص ۳۴۵.

۷- نسخه خطی تحفه ناصری.

محمد شاه و فرار رضاقلی‌خان از تهران از بیم برخورد با مردم نخست به قلعه سندیج پناه برده سپس بامر ناصرالدین‌شاه با مردم خود راهی زنجان می‌شود تا باردوی همایونی به‌پیوندند. در تواریخ کردستان آمده است که بمحض اطلاع مردم از مرگ محمد شاه علیه خسروخان شورش می‌کنند، ولی او موفق می‌شود با جنگ و گریز خود و همراهانش را نجات دهد.^۹

رضاقلی‌خان اردلان بمحض ورود بدارالایاله سندیج از فرصت استفاده نموده مردم را بگرد خویش انجمن کرده خود را حاکم بالاستقلال کردستان اعلام و در مسند حکمرانی ولایت مستقر می‌گردد.^{۱۰}

امیرکبیر پس از استقرار در مسند صدارت، با قدرت تمام به حل و فصل امور از هم پاشیده مملکت و عزل و نصب حکام ولایات سراسر ایران پرداخت، ولی درباره کردستان و رضاقلی‌خان اردلان (والی بی‌فرمان) بنابر مصلحت تغافل ورزید. در این باره میرزا عبدالله‌منشی در ذیل صفحه ۲۱۷ تاریخ کردستان تألیف مستوره نوشته است: «بدلیل «الامور مرهونه باوقاتها» چون مدت شش ماه را با نواب رضاقلی‌خان والی گل‌روی آفتابی کردند، فرمان خلعت حکومت اردلان را باو (امان‌الله‌خان) عنایت داشتند»^{۱۱}.

همچنین در «تحفه ناصری» ضمن بیان وقایعی که بعد از فوت محمد شاه قاجار در ارتباط با ولایت کردستان در تهران اتفاق افتاده آمده است: «ناصرالدین‌شاه پس از ورود دارالخلافه بر تخت سلطنت صعود کرده و بتسویه مهمام خطیره دولت شروع نموده، میرزا تقی‌خان فراهانی که از دانشمندان روزگار و از چاکران و خدمتگزاران شهریار بوده بر حسب لیاقت و شایستگی بلقب جلیل امیرکبیری و وزارت لشکر و کشور که مرتبه صدارت عظمی است مفتخر گردیده، القصد پس از قوام و قرار کار سلطنت بتصویب و تصدیق امیرکبیر حکام تمام ولایات تغییر و تبدیل شده، فقط بمصالح چند در کار کردستان و حکومت رضاقلی‌خان تغافل ورزیده»^{۱۲}.

این رضاقلی‌خان، پسر خسروخان ناکام والی کردستان و شاهزاده حسن جهان‌خان ملقب به والیه دختر فتح‌الملی‌شاه و شوهر شاهزاده طوبی خانم خواهر محمد شاه قاجار است. که بر اثر عمل خلاف قاعده‌ای که از او سرزده مورد بی‌مهری دربار قاجار واقع شده بود^{۱۳}، برادر کوچکش امان‌الله‌خان ملقب به غلام‌شاه‌خان که در این مدت در نهایت‌پریشانی و بی‌برگی در تهران بسر می‌برده، جسارت و شرارت برادرش رضاقلی‌خان و شرارت

۸- ناسخ التواریخ جلد سوم ص ۱۵.

۹- تحفه ناصری (نسخه خطی).

۱۰- همان کتاب.

۱۱- تاریخ کردستان تألیف مستوره ص ۲۱۷.

۱۲- نسخه خطی تحفه ناصری.

۱۳- درباره رضاقلی‌خان والی در کتاب امیرکبیر و ایران آمده است که کلنل شیل نزد امیر شفاعت و از وی دلسوزی کرده‌مینویسد (۲۹ ص ۱۲۶۶) «...دور نیست که بسبب قربات باخوانده سلطنت و تعجبت او خود آن جناب هم راضی نشوند که باین شدت و ذلت به‌مشارالیه بدبگنزانند در اینکه سابقاً در کردستان والی بوده». ص ۷۳.

کردند آنها را سال يك شمردند با حعی از بستگان خود تا فروین به پیشبان هوکب همایون میرسد. و بکراس اسب نازی با براق که خودش دهنه آن را گرفته تقدیم می نماید و بسا مدتی سال اظهار حاکماری و عبودیت می کند. «چون خاطر خطیر شهریاری تاجدار بحرک حسنا» و جبار رضاقلیخان مسبوق و قرین کمال رنجش و تغیر بوده، این آداب را و انقیاد علام شاهخان در نظر انور شهریاری جلوئ بسزا کرده»^{۱۴}. با این حال در بعضی موارد معنی نمی شود و چون در تهران پریشان و بی برگ و نوا بوده چاره کار را می بیند که بدیوان خانه امیر کبیر پناه برده، چندی در آنجا بستی شود، تا شاید فرجی گردد و امیر او را به نوائی رساند. مؤلف تحفه ناصری در این باره می نویسد: «خود امان الله خان سرگذشت خود را باین تفصیل بیان نموده است که من بعد از اینکه بدیوانخانه امیر کبیر رفتم و بستی شدم، همه روزه با حضور رجال دولت امیر کبیر از من ملامت و تویخ مینمود. که توقف شما در منزل من بی فائده است، عرض خود میبری و زحمت من افزائی، چرا دست از من برنمیداری و بیجته خود را معطل میکنی و مرا می آزاری. بعد از ختم مجلس محرمانه بمن پیغام میداد که مبدا از تغییرات من دلتنگ و مأیوس بشود، مقتضیات وقت این و صلاح کار چنین است، «صد درستی در شکست خضر هست» من فی الجمله امدواری حاصل می کردم، تا اینکه محمد علیخان سقزی و آقاقلی داروغه با عریضه و پیشکش رضاقلیخان برادر من بطهران رسیدند»^{۱۵}.

دعوت امان الله خان به عروسی امیر و عزة الدوله

در تواریخ عصر ناصری آمده است که «در روز جمعه بیست و دوم ماه ربیع الاول سال ۱۲۶۵ ناصرالدین شاه ملکه زاده خانم خواهر ننی خود را که عزة الدوله لقب داشت به عقد میرزا تقی خان امیر کبیر در آورد». در مجلسی که باین مناسبت در دربار منعقد شد، به دستور امیر کبیر امان الله خان اردلان در حالیکه در دیوان خانه او بستی بود، در زمره شاهزادگان به جشن عروسی دعوت می شود مؤلف تحفه ناصری به نقل از امان الله خان می نویسد:

«در آن موقع بنای امر خیر ملک زاده و جشن عروسی امیر کبیر در میان بود، مجالس سور و سرور منعقد شد. بدستور العمل امیر کبیر ایشک آقاسی مرا در جمع شاهزادگان عظام بابت وعده بگیرد. صبح آنروز که شاهزادگان دعوت داشتند، ایشک آقاسی بمنزل من آمد، چون مرا با حالت پریشان و بی برگ و نوا دید عنوان دعوت نکرد و رفت، من فهمیدم که شرح حال مرا به امیر کبیر خواهد گفت، یکنفر از محارم خود را در عقب فرستادم که استعلام نماید، پس از انعقاد مجلس امیر کبیر بر تمام حضار نظر می اندازد و مرا نمی بیند، فوری از ایشک آقاسی می پرسد، امان الله خان والی را مگر دعوت نکرده اید، عرض میکند حقیقت صبحی بمنزل او رفتم او را دعوت نعیم، احوال او بدرجای پریشان و مفلوک دیدم منفعل شدم و اظهاری نکردم، واضح عرض میکنم، سر و

۱۴- نسخه خطی تحفه ناصری.

۱۵- نسخه ناصری (نسخه خطی).

برگ، گل ندارد بچه رو رود بگلشن» ۱۶. بعد از اتمام مراسم جشن، امیر کبیر برای دلجوئی و نوازش امان‌الله خان را به حضور می‌طلبد، و او را به وعده حکومت کردستان دل‌خوش می‌سازد. امان‌الله خان خود در این باره گوید:

«مجلس برگزار شد و شب درآمد. یک نفر پیشخدمت بمنزل من آمد که امیر کبیر شما را میخواهد. من با حالت خوف و رجا دو نفر از محارم خود برداشته و باندرون داخل شدم، براهنمائی پیشخدمت از پله‌های زیاد بالا رفته بدرب اطاقی که امیر کبیر در آنجا جلوس کرده بود رسیدم، دیدم آن بزرگ‌منش پاك طينت از فرط تواضع و بنده نوازی خودش پرده را برگرفته، من تعظیم کردم، ایشان بر تواضع و تکریم افزود بقسمی که من نزدیک بود از خجلت سراپا آب بشوم، دست مرا گرفته و باصرار زیاد بالای دست خود ننشاند، قلیان و قهوه فرمود، بعد از صرف قهوه، پیشخدمت خود را امر کرد که تمام اسباب قهوه را بدست آدم والی بدهید بمنزل والی ببرد، قلیان متعدد آوردند، پس از صرف قلیان باز فرمایش نمود که این قلیانها را به آدم والی تسلیم کنید، تمام اسبابهای قهوه و قلیان جواهرات نفیسه بود، خلاصه شام طلبید، سفره مفصلی حاضر شد، دونفری بصرف غذا مشغول شدیم، دید کسی در میان اطاق نیست، فرمود والی برخود فرض کرده‌ام تا ترا بحکومت روانه کردستان نکنم. بحجله ملک‌زاده داخل نشوم، بشرط اینکه احدی را از این فقره اطلاع ندهی» ۱۷.

نکته‌ای که در اینجا نیاز به توضیح دارد این است که، تمامی کتب و مقالاتی که در شرح حال امیر کبیر تا امروز نوشته و منتشر شده‌اند، درباره ازدواج امیر کبیر با عزة الدوله خواهر ناصرالدین شاه، اولاً هیچ اشاره‌ای به حکایت امیر و امان‌الله خان والی ندارند، ثانیاً در دو نکته اتفاق نظر دارند، یکی در تاریخ این ازدواج که روز جمعه بیست و دوم ربیع‌الاول سال ۱۲۶۵ بوده است و دیگر نقل قولی است در کتاب «آگهی‌شهان از کار جهان» تألیف حاجی میرزا حسن خان انصاری، که بقول شادروان عباس اقبال «محتمل است که خالی از صحت نباشد» ۱۸ آن قول این است:

«عزة الدوله گوید، شبی مرا با شکوه سلطنتی به‌خاتۀ امیر بردند ۱۹ و در سیزده سالگی نور از ماه چهارده می‌ربودم، تا نیمه شب امیر به‌اندرون نیامد و شاهزاده‌خانهای حرم شاهی چون ستارگان بهم ریخته و به‌جذب و دفع یکدیگر آمیخته و شوری از ساز و آواز در انداختند، که خواجه آواز ورود امیر را داد، چنان خاموش شدند که گوئی همه مردند و هریک سر به‌گوشه‌ای فرو بردند، من ماندم و دایه، امیر به‌ورود حجله شام و غلیان خواست و نشست به‌حکم نوشتن، شام آوردند و خورد و سخنی به‌من نگفته تنها در

۱۶- همان کتاب.

۱۷- نسخه خطی تحفه ناصری.

۱۸- میرزا تقی‌خان امیر کبیر ص ۱۵۸

۱۹- عزة الدوله در چهار شنبه چهارم ربیع‌الثانی ۱۲۶۵ به سرای امیر رفت. اقبال ص ۱۵۸

آدمیت ص ۹.

بستر حفت و سپیده دم برون رفت، من هم به بستر دیگر خفته، تا هفده شب بدین منوال گذشتم، محلیها رفتند و من ماندم و دایه و خانه، برخاستم جامه‌دان امیر را آگشودم، آنچه لباس چرکین بود دادم شستند و دوختنیها را دوختم و به صندوق گذاردم. به خانه داری از بیخ حشرات و تنظیم بیوتات پرداختم، شب هیجدهم که امیر آمد و مرا به کدبانوئی در بپسید و آن شب هم بستر من شد»^{۲۵}.

با توجه به گفته امان‌الله‌خان والی که می‌گوید: «(امیر کبیر) فرمود وای بر خود فرص کرده‌ام تا ترا بحکومت روانه کردستان نکنم، به حجله ملک‌زاده داخل نشوم». باید بدید علت اینکه امیر در همان شبهای اول ازدواج به حجله عزه‌الدوله داخل نشده و با او هم بستر نگردیده است آیا بخاطر عهد و قراری بوده است که در کار امان‌الله‌خان والی با خود بسته و با بگفته ملک‌زاده کدبانوئی او؟

آنچه از احوال امیر کبیر در دوره صدارت او بما رسیده است، گویای این واقعیت است که در هر صورت امر در تصمیماتش همیشه مصالح ملک و ملت را در نظر می‌داشته است، شاید در این حرکت دو هدف داشته است که حاصل و نتیجه هر دو هدف چیز دیگری رسیدن به اهداف سیاسی او نبوده است.

حکایت عزه‌الدوله حاکی از این واقعیت است که امیر کبیر در دوران حیات سیاسی‌اش به تجربه دریافته بود که نباید اجازه دخالت در امور سیاسی و مملکت‌داری به بانوی حرم داد، خصوصاً اگر بانو خواهر پادشاه باشد، بنابراین با این رفتار این اصل را دنبال می‌کرده که حدود و وظایف در زندگی زناشویی باید رعایت گردد، باین اعتبار هدف نهائی از این حرکت امیر این بوده است که از همان آغاز زندگی مشترک زنانشوئی ملک‌زاده به کدبانوئی و خودش به امر سیاست و مملکت‌داری مشغول باشد.

اما حکایت امان‌الله‌خان والی، نشانی است از تصمیم سیاسی امیر و پایمردی او در بانجام رسانیدن امری از امور مملکت که بر خود فرض دانسته است و در این راه امور مملکت را بر امور شخصی مرجع می‌دانسته. بهر صورت امیر کبیر که پای بند عهد و قرار خویش بوده است، در امور جاری اولویت را به مصالح ملک و ملت می‌داد تا مصلحت شخصی خویش، چنانکه تا فرمان حکومت کردستان را برای امان‌الله‌خان والی از شاه نگرفت و او را با وسایل لازم و تمهیدات فراوان راهی کردستان نکرد به حجله ملک‌زاده داخل نشد، آری روزی که امیر به عهد خویش وفا کرد، شش به حجله عزه‌الدوله رفت و با او هم بستر شد. چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار.

تدبیرات و تمهیدات امیر کبیر در کار امان‌الله‌خان والی

امیر کبیر در ایفای عهدهی که بخاطر امان‌الله‌خان با خود بسته بود، در موقع خداحافظی به وی سفارش می‌کند که کسی را در جریان گفتگوهایشان قرار ندهد و در نهایت احتیاط نا انتظار اقدامات بعدی او باشد. امان‌الله‌خان می‌گوید: بعد از اینکه از

۲۵- نسخه خطی «آگهی‌شان از کار جهان» ص ۵۹ به نقل از «میرزا تقی‌خان امیر کبیر» نالیف عباس اقبال آشتیانی ص ۱۵۸، همچنین، امیر کبیر و دارالفنون، مقاله رعیدی آذرخشی ص ۹۵.

محضر امیر کبیر خارج شدم، از بالاخانه پائین آمدم و بمیان حیاط رسیدم، که امیر مرا خواست و فرمود:

«اگرچه من بعقل و امانت شما اطمینان دارم ولی احتیاطاً میگویم. بروز این اسرار باعث شکست کار تو خواهد بود، عرض کردم خاطر مبارک آسوده باشد. آنشب را با وفور شادمانی بروز آوردم. صبح زود بخانه حاجیه والیه رفتم. دو ساعت از روز گذشته بی‌اینکه من آدم نزد آنها بفرستم دیدم محمد علی‌خان و آقاقلی (فرستادگان رضاقلی‌خان) با نهایت فروتنی و خشوع نزد من آمدند و اظهار بندگی و موافقت نمودند و من قدری آنها را دلالت کردم و وعده شغل و عمل به آنها دادم، معلوم شد صبح زود امیر کبیر آنها را احضار فرموده و به آنها گفته است من محرمانه بشما اطلاع میدهم، غلام‌شاه خان امروز خلعت حکومت کردستان را خواهد پوشید، صلاح شما این است حالا نزد امان‌الله‌خان رفته و با او بسازید، باحضرات در خدمت حاجیه والیه مشغول صحبت بودیم، قبل از ظهر فراش آمد و بمن گفت امیر فرموده است، کردستانها را با خود بیاورد و از درب باغ بیاید و شرف اندوز حضور همایون بشود، من با خان احمدخان برادرم و محمد علی‌خان و آقاقلی متفقاً رفتیم از درب باغ داخل شدیم، امیر کبیر چون ما را دید خودش پیش آمده دست مرا گرفته بحضور اقدس برد، شهریار قاجار ناصرالدین شاه با کمال مرحمت فرمودند «امان‌الله‌خان حکومت کردستان را بشما دادم مرخصی که بی‌حالت معطلی، بکردستان بروی» من هم تعظیم و عرض تشکر نموده، از حضور همایون برگشتم، دیدم امیر کبیر خلعت مبارک را بدست خود گرفته بمن پوشانید، فرمود محض اینکه رسوم خلعتی نداده باشی من خودم حامل خلعت شما شدم. چند قدم که پائین آمدم بتعجیل تشریف آورده مرا خواست و فرمود مگر پول زیاد داری که با خلعت بیرون بروی، قاپوچی و اجزاء همه از تو پول میخواهند و اسباب زحمت و معطلی شما خواهد شد. خلعت را فرمود از دوش من برداشتند و در بقچه‌ای گذاشتند و بدست خان احمدخان برادرم دادند و یکنفر پیشخدمت خود را فرمود که والی را با حضرات بیرون برده در طویله خودم دو اسب سواری رهوار با یراق ممتاز گرفته همین ساعت والی و خان احمدخان را با محمدعلی‌خان و آقاقلی که خودشان مال سواری دارند سوار کرده از طهران بیرون کنید و نگذارید امشب در اینجا توقف نمایند، پیشخدمت بفرموده امیر رفتار نمود تا ما را سوار و از طهران خارج نکرد برنگشت. آنشب در رباط کریم منزل کردیم، دو ساعت از شب رفته که در خیال خواب و استراحت بودیم، ناگاه اللهوردیخان سرهنگ توپخانه با صد نفر توپچی بمنزل ما وارد شد و فوری فرمان سر بسته بمن داد، گشودم و زیارت نمودم. خطاب باللهوردیخان شده بود که با صد نفر توپچی مأموری همراه امان‌الله‌خان بکردستان بروی و هر امری بشما رجوع میکند در انجام آن خودداری نکنید. پنج ساعت از شب گذشته مرا بیدار کردند که علیقلیخان سرهنگ با صد نفر تفنگدار آمده او را نیز ملاقات کردم، چند طغرا احکام امیر کبیر مبنی بر نصایح بزرگانه و دستورالعمل لازمه با یک طغرا فرمان جهانمطاع بمن داد، فرمان همایون این بود که علیقلیخان سرهنگ با صد نفر تفنگدار مأموری همراه امان‌الله‌خان تا کردستان بروی و همهجا مواظب باشی کسی قبل از والی

بطرف کردستان فرود و ایامر و نواهی والی را اطاعت کنی. روز شد و از رباط کریم حرکت نمودیم، مصالحه یاک فرسخ دو نفر جلودار اصطبل با فرمان مبارک بما رسیدند و بکدخد و ریش سفیدان مارل عرض راه طهران الی کردستان خطاب فرموده بودند، این لایحه را با دوست نفر نوبچی و فنگدار مأمور کردستان است، در هر منزلی بموجب و من سورسات و ملرومات بدر کفاف به آنها بدهید. از بابت مالیات هذه السنه بخرج شما مطلوب خواهد شد. خلاصه بدون یکفران ضرر و مخارج طی مراحل کسره بخاک کردستان رسیدیم، اینهمه نذیرات و تمهیدات امیرکبیر از برای گرفتن رضاقلیخان بود... الفقه ما این بزرگی و تقویت امیرکبیر روز شنبه ۱۴ ربیع الثانی سنه ۱۲۶۵، ابدات وارد و در کار حکومت مستقل میشود» ۲۱.

منابع و مأخذ

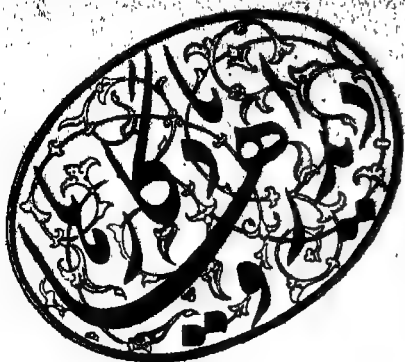
- ۱- آتشی شهان از کار جهان - میرزا حسن خان انصاری - خطی
- ۲- امیرکبیر و ایران - فریدون آدمیت - چاپ دوم تهران ۱۳۳۴ شمسی.
- ۳- امیرکبیر و دارالفنون - مقاله دکتر رعدی آذرخی - تهران ۱۳۵۴ شمسی.
- ۴- تاریخ کردستان اردلان - مستوره کردستانی - سنندج ۱۹۴۶ میلادی.
- ۵- تحفه ناصری - میرزا شکرالله سنندجی - خطی ۱۳۱۹ قمری.
- ۶- روضه الصفا ناصری جلد دهم - رضاقلیخان هدایت - قم ۱۳۳۹ شمسی
- ۷- زندگی میرزا تقیخان امیرکبیر - حسین مکی - چاپ سوم تهران ۱۳۳۷ شمسی
- ۸- میرزا تقیخان امیرکبیر - عباس افشار - چاپ دوم تهران ۱۳۵۵ شمسی
- ۹- ناسخ التواریخ (دوره قاجار) - لسان الملك سپهر - تهران ۱۳۳۷ شمسی
- ۲۱- نسخه خطی تحفه ناصری.

لقب

یکی از درباریهای عادی به نام میرزا یوسف، موقعی که عین الدوله صدراعظم بود مکرراً برای گرفتن لقبی به عین الدوله متوسل می شد. عاقبت که عین الدوله از سماجت متقاضی به عذاب آمد گفت بسیار خوب پیشنهاد لقب شما را می نویسم. خودتان ببرید بدهید منشیان فرمانش را بنویسند تا به صحه ملوکانه برسانم.

روی تکه کاغذی نوشت لقب «عنتر خلوت» برای آقای میرزا یوسف تصویب شده است لذا فرمان آن را بنویسید.

تکه کاغذ را تا کرد و به دست میرزا یوسف داد. میرزا یوسف پس از خروج از پیش عین الدوله با خوشحالی تمام ورقه را گشود و از لقب پیشنهادی عین الدوله مطلع شد و طبعاً از خیر لقب گذشت.



دکتر جواد شیخ الاسلامی

قضیه تمدید امتیاز نفت جنوب

در شماره اخیر آینده (شهریور - مهر ۱۳۶۶) آقای حسینعلی هروی مطلبی را از قول مرحوم مینوی نقل کرده‌اند (مربوط به همین داستان تمدید امتیاز نفت جنوب) که یکسرش طبق معمول بهروایتی که راوی از مرحوم تقی‌زاده شنیده بوده است وصل می‌گردد.

این بنده ناچیز در مقاله خود (که در شماره فروردین امسال منتشر شد) به این نکته اشاره کرد که از بیشتر بست‌اندرکاران آن زمان که نقشی در ماجرای تمدید امتیاز داشته‌اند متأسفانه خاطراتی بجا نمانده و تنها وزیر ایرانی شرکت کننده در مذاکرات نفت که خاطراتی از خود باقی گذاشته همین تقی‌زاده است که نوشته‌اش متأسفانه گاهی از مشکل اصلی ما را باز نمی‌کند. مشکل اصلی، همچنانکه در آن مقاله اشاره شد، پیدا کردن کلید این معماست:

رضا شاه پهلوی که در آغاز مذاکرات نفت آنهمه با تمدید امتیاز مخالف بود، چگونه شد که در آخرین روزهای همان مذاکرات دفعتاً تغییر روش داد و به‌خواسته انگلیسیها تسلیم شد؟

این بنده در آن مقاله اظهار نظر کرد (و هنوز هم روی نظر خود باقی است) که تا یادداشت‌های روزانه سرجان کدمن بی‌کم‌وکسر انتشار نیابد، حل این مشکل تاریخی از عهده محققان سیاسی خارج است. آقای هروی هم که به یادداشت‌های مفقود شده مینوی اشاره کرده‌اند، ظاهراً در اصل موضوع اختلاف‌نظری با من ندارند منتها می‌گویند چنین سند گرانبهایی در دوره سلطنت پهلوی دوم از منزل مرحوم مینوی سرقت شده و کلید حل معما را از بین برده است.

حقیقت مسئله این است که حتی به‌فرض اینکه آن اسناد از بین نمی‌رفت بساز هم گره کار ما گشوده نمی‌شد زیرا کلید معما در دست تقی‌زاده نیست، بلکه در دست سرجان کدمن است. خود مرحوم تقی‌زاده با آن سه صدی که در بیان مطالب تاریخی داشت هرگز از انتقال معلومات موثق خود به کسانی که آنها را واقعاً تشنه «کشف حقایق»

تشخیص می‌داد مضایفه نمی‌کرد، و به همین دلیل مطالبی که مرحوم مینوی (به عنوان سامع بلاواسطه) از شخص تقی‌زاده نقل کرده است در اختیار عده‌ای دیگر (منجمله نگارنده این مقاله) هم قرار دارد که اکنون، به اعتقاد اینکه موقع انتشارش فرارسیده است، در اختیار خوانندگان گرامی مجله آینده گذاشته می‌شود تا دو منظور در آن واحد حاصل گردد:

۱- محققان و صاحب‌نظران ابرانی که نسبت به این مسئله (نحوه تمديد شدن امتیاز نفت جنوب) علاقمند هستند پس از اطلاع بر خاطرات سر جان کدمن (مندرج در مقاله قبلی این بنده) خاطرات تقی‌زاده را نیز بخوانند و با جو حاکم بر مذاکرات نفت در آن دوره آشنا گردند.

۲- آقای هروی و دیگران به چشم خود ببینند که حتی این خاطرات گره آن مشکل حقیقی را که رضا شاه چگونه در آخرین روزهای مذاکرات تهران به‌زانو درآمد و شرایط تقبل انگلیسیها را پذیرفت، باز نمی‌کند. خود تقی‌زاده مثل اغلب ما در حیرت است که چگونه رضا شاه ناگهان برگشت و تمديد امتیاز نفت قبول شد. مطالبی که در زیر نقل می‌شود تلفیقی است:

۱- از تقریرات مرحوم تقی‌زاده خطاب به نگارنده در سال ۱۹۵۱ یا ۱۹۵۲ به هنگام اقامت کوتاهی در لندن.

۲- از مطالبی که سالها بعد در خاطرات آن مرحوم به رشته تحریر درآمده است. این تقریرات را در یکی از همان روزها که در لندن تشریف داشتند در مهمانسرای محل اقامتشان (هتل یارک‌لین) برای استفاده بنده بیان فرمودید که همه‌شان را به دقت یادداشت کردم و سپس برای مرور مجدد به نظرشان رساندم تا هیچ گونه ابهام یا اختلافی میان گفته‌های معظم له و نوشته‌های من باقی نماند.

سالها بعد از این قضیه (یعنی در حدود ده سال پیش) دوست بزرگوارم جناب آقای سید محمد علی جمالزاده قسمتهایی از خاطرات ماشین شده^۱ آن مرحوم را که مربوط به همین قضایا بود در اختیارم گذاشتند که کم و بیش مؤید همان تقریراتی بود که تقریباً سه و پنج سال پیش از زبان خود تقی‌زاده شنیده و یادداشت کرده بودم. و باید عرض کنم که یادداشت‌های بنده ظاهراً خیلی جامع‌تر و بی‌غلط‌تر از آن نسخه ماشین شده است که به قرار معلوم در آخرین سالهای عمر تقی‌زاده تنظیم شده است.

اینک نخست به شرح داستان تمديد امتیاز نفت (بر مبنای تقریرات مرحوم تقی‌زاده) می‌پردازم و سپس چند کلمه‌ای به عنوان حدس و استنتاج خودم که عامل مهم در تغییر تصمیم رضا شاه چه بوده، به آخرین صفحات این مقاله می‌افزایم.

مذاکرات تاریخی نفت در تهران (به روایت تقی‌زاده)

«... رضا شاه هر چه در قوه داشت بکار برد تا عمل الغاء امتیاز نفت را خواسته ملت

^۱ نسخه ماشین شده‌ای که تقی‌زاده بر آن به خط خود نوشته «نسخه اصلی» و در آن تصحیحات و اضافاتی به خط تقی‌زاده دارد نزد همسرش خانم عطیه بود و با خود به لندن برده بود (۱.۱.۱).

نشان بدهد. به دستور او شهرهای کشور را چراغانی کردند. سیل تلگرافات از شهرستانها به تهران سرازیر شد که این کمیانی خون ما را مکیده است. ریشه اینها را بکنید و غیره و غیره. رسم آن زمانها (نوران دیکتاتوری رضا شاه) همین بود که هر وقت شاه چیزی را اراده می کرد در و دیوار به صدا درمی آمد و ملت خواستار اجرای همان چیزی می شد که شاه خواسته بود. در غوغای جمهوریت هم (سالها قبل) عین این قضیه تکرار شد. در آن تاریخ هم روح ملت از اصل قضیه (پیدایش نهضت جمهوریت) خبر نداشت ولی چون رضاخان پهلوی (سردار سیه) به دلایل سیاسی این موضوع را عنوان کرده بود تلگرافات بیشمار از شهرهای مختلف ایران رسید که ملت جمهوری می خواهد، اما وقتی که قضیه مسکوت ماند و «خواسته ملت» اجرا نشد، مرحوم حاج میرزا علیقلی گنجهای (پدر مهندس رضا گنجهای مدیر باباشمل) که مردی بذله گو بود بدشوخی گفت:

این تنها قیامی بود که ملت کرد و از موفق نشدنش خوشحال شد!

آخر قضیه منتهی به این شد که دولت بریتانیا به وکالت از طرف شرکت نفت به جامعه ملل عارض شد و از دست دولت ایران که امتیاز شرکت را لغو کرده بود شکایت کرد. همین مسئله شکایت کردن دولت بریتانیا هم چیز غریبی بود و کسی در آنجا (در جامعه ملل) پیدا نشد از این آقایان انگلیسیها بپرسد: یک شرکت انگلیسی سالها پیش امتیاز

۱- نهضت جمهوریت ایران (پیش از تغییر سلسله قاجار) تاریخهای مفصل و عبرت انگیز دارد. رضاشاه در بدو کار سودای سلطنت به سرنداشت بلکه فقط می خواست رژیم سلطنتی را برچیند و خود (به تقلید آتاتورک) رئیس جمهور ایران گردد. شاس او یاری کرد که در آن تاریخ مراجع بزرگ تقلید جهان شیعه (حجج اسلام: آقا سید ابوالحسن اصفهانی، حاج شیخ محمد حسین غروی نائینی، حاج شیخ عبدالصین شیرازی، حاج سید حسن طباطبائی، حاج میرزا جواد صاحب جواهر، حاج آقا مهدی خراسانی، و شش تن دیگر) همگی به جرم مبارزه علیه قیومیت بریتانیا بر عراق و تحریک شیعیان آن کشور، به دستور سرپرسی کاکس (کمیسر عالی بریتانیا در عراق) از نجف و کربلا و کاظمین اخراج شده و به ایران آمده بودند و در قم اقامت داشتند. آقایان حجج اسلام (که البته نیتشان پاک بود) به فکر اینکه تحولات اجتماعی (به تقلید از رسوم و آداب غربی) فقط در روستاهای جمهوری صورت می گیرد و اگر ایران جمهوری گردد رئیس جمهور آینده همان اعمال آتاتورک را در این کشور اجرا خواهد کرد (رفع حجاب، عوض کردن لباس زنها و مردها، انحلال وزارت اوقاف، برچیدن مدارس قدیمه، تغییر الفبا، و غیره) رضاخان پهلوی را که در آن تاریخ رئیس-الوزراء و فعال مایشاء کشور بود به قم خواستند و صریحاً به او اخطار کردند که تبدیل نظام سلطنتی را به رژیم جمهوری در ایران اجازه نخواهند داد، اما با تغییر سلسله قاجار (که اعتماد قاطبه ملت را از دست داده بود) مخالفتی نداشتند.

سردار سیه که نیل به این فرصت طلایی را حتی در خواب هم ندیده بود قول داد که بساط جمهوریت را بید رنگ برچیند. به دستور وی، فرماندهان و امرای نظامی مردم را (همان مردمی را که تا دیروز خواهان جمهوریت بودند) وادار کردند که این بار تلگرافاتی در رد و تحقه جمهوریت به تهران مخابره کنند و از جار خود را از رژیم جمهوری اعلام دارند. همه شهرها اطاعت کردند و فرستادند.

بنابر این حرف مرحوم گنجهای کاملاً درست است که وقتی نهضت جمهوری شکست خورده، تمام آیهائی که زیر پرچم جمهوریت سیئه زده بودند شادمان شدند زیرا از اول هم به آن چیزی که می خواستند ایمان نداشتند.

نفتی از دولت ایران گرفته و حالا اختلافی با مالک اصلی پیدا کرده، این قصه بهمانچه مربوط است؟! دخالت انگلیسیها ظاهراً روی این دلیل صورت می‌گرفت که چون دولت انگلستان سهامدار عمده این شرکت است پس حق دخالت در دعوای حقوقی طرفین را هم دارد. بهر حال انگلیسیها مدعی شدند که دولت ایران به حق آنها تجاوز کرده است و خواستار تشکیل جلسهٔ جامعهٔ ملل شدند. جلسه تشکیل شد و پرونده نفت رفت به جامعهٔ ملل. مرحوم داور و آقای علاء به امر رضاشاه رفتند ژنو تا در آنجا از حقوق ایران دفاع کنند و دفاع هم کردند. مباحثات زیاد بین طرفین صورت گرفت و نمایندگان ایران شکایت کردند که اینها (عمال شرکت) فلان قدر حق ما را نداده‌اند، و رقم دقیق مطالبات خود را هم کتباً تسلیم جامعهٔ ملل کردند (که مثلاً می‌شد فلان قدر میلیون و دویست و چهل و چند هزار لیره و فلان قدر شلینگ و شش پنس). سر جان سیمون وزیر خارجهٔ انگلیس ضمن پاسخ دادن به اعتراضات ایران، کنایه‌ای هم زده و گفته بود این ایرانیها آدمهای عجیبی هستند که حتی شش پنس را هم حساب کرده‌اند! داور گفته بود: آیا این گناه دارد که انسان میزان دقیق مطالبات خود را در صورت حساب قید کند؟ سرانجام قرار شد کمیسیونی که دکتر بنش وزیر خارجه چکاسلواکی مخبرش بود به این اختلاف رسیدگی کند و گزارش کار خود را به جامعهٔ ملل بدهد.

پس از توقیف تیمورتاش (در آستان شروع مذاکرات نفت) نظر رضا شاه اول این بود که من در رأس هیئت نمایندگی ایران به جامعهٔ ملل بروم و از عرض حال ایران دفاع کنم. حتی در جلسهٔ هیئت وزراء صریحاً گفت فلانی برو، اما در آخر جلسه رأیش عوض شد و گفت فلانی وجودش در اینجا لازم است و داور برو.

چنانکه گفتم بالاخره داور و علاء رفتند ژنو و کمیسیون ویژهٔ جامعهٔ ملل برای رسیدگی به این قضیه تشکیل شد. پس از مباحثات و مشاجرات زیاد که در آن کمیسیون صورت گرفت دکتر بنش به دبیرکل جامعهٔ ملل گزارش داد که ایرانیها حاضرند قرارداد جدید با شرکت نفت ببندند، منتها می‌گویند شرکت هم باید رعایت حقوق ما را بکند و اگر در این باره قول مؤکد بدهد دولت ایران مخالفتی با بستن قرارداد جدید ندارد. پس از دریافت گزارش دکتر بنش جامعهٔ ملل نظر داد که بهتر است طرفین وارد مذاکرات مستقیم با یکدیگر گردند (و این شیوه‌ای است که در اغلب اختلافات و مناقشات سیاسی بکار برده می‌شود کماینکه در آن اختلاف بعد از جنگ با روسها روی مسئلهٔ آذربایجان، عین این شیوه را بکار بردند و مذاکرات مستقیم بین طرفین را به عنوان بهترین راه حل توصیه و تشویق کردند).

به این ترتیب قرار شد هیئت نمایندگی انگلیس بیاید طهران و وارد مذاکرهٔ مستقیم با مقامات رسمی ایران گردد که بلکه بتوان امتیاز قدیم را لغو و قراردادی جدید جایگزین آن کرد. البته آنها (انگلیسیها) مطلب را به این صورت قبول نداشتند یعنی حاضر نبودند امتیاز قدیم را ملغی شده تلقی کنند. به عکس، خیلی تأکید داشتند که آن امتداز هنوز هم معتبر و با برجاست. مع الوصف می‌گفتند: خوب، مانعی ندارد می‌آئیم، می‌نشینیم، حرف می‌زنیم، اگر قرارداد جدید که ایرانیها پیشنهاد می‌کنند مصالح ما را

تأمین کرد قبولی می‌کنیم والا همان امتیاز سابق (امتیاز داری) به جای خود باقی است. رئیس کمپانی سرجان کدمن (که بعدها لرد کدمن شد) با معاونش فریزر به طهران آمدند. شخص اخیر (فریزر) که بعد از کدمن رئیس کل شرکت نفت شد (و تا این اواخر هم رئیس بود) آدمی بود بسیار سرسخت و مستبد و همه این اتفاقات بعدی ناشی از لجاجت و سرسختی او بود. قبل از جریانات نفت که من وزیر مختار ایران در لندن بودم، در ملاقاتهایی که با هم داشتیم همیشه به او می‌گفتم این امتیاز کهنه (امتیاز داری) نظیر آن عهدنامه‌هایی است که صدسال پیش با شیوخ خلیج فارس بسته شده و مسلم است که به همین شکل تا قیامت باقی نخواهد ماند. بالاخره يك روزی باطل می‌شود. پس چه بهتر که خودتان بیايید و همت کنید تا دیر نشده آن را باطل کنیم و قرارداد جدیدی به جایش ببندیم. اما فریزر می‌گفت: نه، من از این قرارداد کهنه (قرارداد داری) حتی يك حرفش را هم پس و پیش نمی‌کنم. به هر حال این مرد هم جزء کسانی بود که همراه کدمن به طهران آمد. در آن تاریخ من به حسب تصادف وزیر مالیه بودم. رضا شاه چنانکه گفتم میلش این بود که من بروم جامعه ملل و در آنجا از عرض حال ایران دفاع کنم. در هیئت وزراء هم همین تصمیم را اعلام کرد. منتها در آخر جلسه رأیش برگشت و گفت فلانی وجودش در اینجا لازم است و داور برود.

هیئت نمایندگی انگلیس که به طهران آمدند برایشان در همین محل کنونی بانک ملی چند اتاق کار تعیین شد که هر روز در آنجا بنشینیم و بحث کنیم. خیلی بحث‌ها کردیم به حدی که من آن روزها واقعاً خسته می‌شدم. از صبح تا چند ساعت از شب گذشته (به استثنای اوقات ناهار و جائی بعد از ظهر) دائماً بحث می‌شد. قریب يك ماه (شاید بیشتر در حدود چهل روز) هر روز می‌نشستیم و بحث می‌کردیم. هیئت نمایندگی انگلیس يك حقوقدانی با خود همراه آورده بودند که بسیار وارد و زبردست بود* و می‌گفتند در اروپا نظیر و همانند ندارد. اصلش روسی بود ولی شرکت نفت همه کارها و دعاوی حقوقی اش را به او رجوع می‌کرد. خیلی ماهر و زبردست بود و اغلب زبانهای اروپائی (فرانسه - روسی - انگلیسی) را می‌دانست. اما مذاکرات در طهران به انگلیسی صورت می‌گرفت و از میان اعضای هیئت نمایندگی ایران فروغی و علاء و من به زبان انگلیسی با آنها صحبت می‌کردیم (و بیشتر حرفها را هم من می‌زدم) و مطالبی را که میان طرفین رد و بدل می‌شد برای داور هم ترجمه می‌کردیم چون او زبان انگلیسی نمی‌دانست. سرانجام در بیشتر مسائل که مورد اختلاف نظر بود خیلی به هم نزدیک شدیم. داور هم که برای عرض نتایج مذاکرات همه روزه شرفیاب می‌شد به رضا شاه گفته بود که فلانی (تقی‌زاده) حقیقتاً در این راه خودکشی می‌کند از بس که کار می‌کند. به هر حال همچنان که گفتم آخر سر مذاکرات به جائی رسید که در اغلب شرایط توافق نظر حاصل شد جز در میزان حداقل مبلغی که شرکت می‌بایست همساله به ایران بپردازد. روی این مسئله اختلاف نظر باقی بود. آنها هفتصد و پنجاه هزار لیره می‌گفتند و ما می‌گفتیم يك میلیون

* منظور دکتر آیدلسن حقوقدان مشهور (متخصص در حقوق بین‌الملل) است که مناوَر حقوقی شرکت نفت بود.

و دویست هزار لیره (حدافل)، ولی تا موقعی که این مسئله حل نمی‌شد رسیدن به توافق بهائی امکان نداشت. بالاخره این فضا به حل شد.

احضار نظر مهم دیگر (که آن هم حل شد) روی مالیاتی بود که شرکت نفت در آنه می‌بایست. همساله به‌خراشه ایران پردازد. امتیازنامه سابق، شرکت را بطور کلی از پرداخت مالیات معاف کرده بود و به‌همین دلیل هیئت نمایندگی انگلیس (به‌استناد قول و قرار گذشته) حاضر نبود حتی یک‌دم کوچک در این باره به‌نفع ما بردارد. بالاخره پس از مذاکرات و حاشیه زدهای زیاد راضی‌شان کردیم که سالیانه مبلغ دویست و سی هزار لیره مالیات (علاوه بر حق‌السهم قانونی) به‌دولت ایران پردازند. آن روز که روی این مسئله توافق نظر حاصل شد مستر جکس (نماینده مقیم شرکت در ایران) در جلسه حضور داشت. بعد که آمد و جریان توافق را از دهن فریزر شنید اوقاتش تلخ شد و به‌او گفت: ایرابها گولان رده‌اند. پنجاه هزار لیره هم از این بابت (بابت مالیات) زیاد بود! فریزر ما اینکه معلوم بود از کرده‌اش بشیمان است به‌وی (مستر جکس) پاسخ داد: حرفی است رده‌ایم و دیگر نمی‌شود آن را پس گرفت.

پس از ختم مذاکرات گفتند: خوب، در مقابل اینهمه گذشته‌ها که کرده‌ایم چه‌بما می‌دهید؟ سس پیشنهاد کردند که مدت امتیاز زیاد بشود. این مسئله تمديد امتیاز را از سه سال فیل (۱۹۳۵) هم مطرح کرده بودند، ولی در طی مذاکرات طهران تا این لحظه مطرح شده بود. مدت امتیاز اول (امتیاز داری) شصت سال بود که اگر به‌همان حال باقی می‌ماند در سال ۱۹۶۱ تمام می‌شد. اعضا هیئت انگلیسی پیشنهاد کردند که امتیاز جدید نا شصت سال دیگر (بر مبنای محاسبه از سال ۱۹۳۳) باشد و این پیشنهاد، اگر قبول می‌شد، دوره امتیاز را به‌سال ۱۹۹۳ می‌رساند.

پیشنهاد رئیس شرکت نفت باعث نارضایتی شدید هیئت نمایندگی ایران شد و تمام عوعا هم آخر سر از همنجا درآمد. ما گفتیم: خیر، ما راضی نیستیم. و جریان را به‌رضاشاه هم اطلاع دادیم. او هم کاملاً مخالف بود و گفت به‌هیئت نمایندگی انگلیس بگوئید: انعام این تفاضا عملی نیست آن را بکلی فراموش کنند. همچو چیزی اصلاً شدنی نیست.

سرحان کدمن جمداش را بست و رفت پیش رضا شاه و گفت ما را مرخص بفرمائید خال بازگشت به‌لندن را داریم. شاه پرسید: برای چه؟ قرارداد که هنوز امضا نشده؟ کدمن جواب داد: حقیقت این است که نمی‌توانیم با وزرای شما به‌توافق نهائی برسیم. اینها يك قدم پیش نمی‌آیند. رضا شاه خود را به‌تجاهل زد و پرسید: خوب، اختلافتان بر سر چیست که می‌خواهید مذاکرات را قطع کنید؟ بگوئید تا من هم مسبوق بشوم (همان‌طور که گفتم خود را عمداً به‌تجاهل زد و گرنه جریان مذاکرات ساعت به‌ساعت به‌حضورش گزارش می‌شد). بنابراین از سرجان کدمن خواست که سفر خود را به‌تعویق

۲- چنانکه در مقاله فلی اشاره شد مظفرالدین شاه این امتیاز را در سال ۱۹۵۱ به‌مدت سب سال به‌سرمانه‌دار اسرائیلی مستر ویلیام ناکس داری داده بود و بنابراین مدت در سال ۱۹۶۱ منقضی می‌شد

اندازد و گفت بهتر است جلسه‌ای با حضور خود وی تشکیل گردد تا حرفهای طرفین را از دهن خودشان بشنود.

جلسه موعود عصر آنروز (باحضور شاه) تشکیل شد که شرکت کنندگان ایرانی همان اعضای اصلی هیئت (فروغی، داور، علاء و خودمن) بودیم. از طرف انگلیسیها سرجان کدمن و فریزر آمدند و نشستند. با اینکه فروغی و علاء و من هر سه انگلیسی می‌دانستیم وجود مترجمی علیحده لازم بود که هر چه صحبت می‌شود برای شاه ترجمه کند. سرجان کدمن می‌خواست فاتح را بیاورد چون معاون ایرانی شرکت بود و همه کارهایشان را در طهران اداره می‌کرد. رضاشاه گفت: نه‌خیر، او را نیاورید. شرکت در این گونه جلسات برای امثال او هنوز خیلی زود است و حضورش در جلسه مقام وزرای مرا پائین می‌آورد. او هم‌شان وزرای من نیست. سپس گفت بهتر است بگوئید همان دکتر انگلیسی که فارسی هم بلد است بیاید. سرجان کدمن پزشک مخصوصی داشت بنام دکتر یانگ که سابقاً مدتها در ایران (در آبادان) کار کرده بود. خود رضاشاه را هم یکی دو بار معالجه کرده بود و زبان فارسی را هم خوب می‌دانست. لذا دکتر یانگ هم به جمع شرکت کنندگان در جلسه پیوست تا بیاناتی را که به فارسی ایراد می‌شد برای شاه ترجمه کند. شاه اول رو کرد به ما و پرسید: خوب، علت اختلافات که باعث شکست مذاکرات شده چیست؟ گفتیم: اصل کار این است که آنها مدت زیادتر می‌خواهند و ما زیر بار توقعشان نمی‌رویم. رضاشاه خیلی برآشفته و گفت: این تقاضا که به هیچ وجه انجام شدنی نیست. ما سی سال برگزشتگان لعنت کرده‌ایم که چرا این امتیاز را اصلاً داده‌اند و حالا می‌خواهید آیندگان هم شصت سال دیگر بر ما لعنت کنند که چرا همان امتیاز را تمديد کرده‌ایم! نه، نمی‌شود. این پیشنهاد به هیچ وجه قابل قبول نیست.

رضاشاه این جملات را به فارسی ادامی کرد و اعضای هیئت نمایندگی انگلیس حتی پیش از آنکه مترجم شروع به ترجمه بکند از لحن کلامش احساس کردند که پیشنهادشان پذیرفته نشده. سرجان کدمن هیچ حرفی نزد و خاموش ماند تا اینکه صحبت رضاشاه تمام شد. سپس خیلی مختصر جواب داد: بسیار خوب، حالا که می‌فرمائید نمی‌شود ما حرفی نداریم. پس مرخصی بفرمائید برگردیم و شکست مذاکرات را به حکومت انگلستان (واز طریق آنها به جامعه ملل) گزارش بدهیم.

این جمله که: «برمی‌گردیم و شکست مذاکرات را به جامعه ملل گزارش می‌دهیم» همیشه حربه تهدید سرجان کدمن بود و او آنرا با موفقیت بکار می‌برد.

جریان بعد از آن جلسه را فقط خدا می‌داند. من نمی‌دانم و هیچکس هم نمی‌داند که چه حادثه‌ای به وقوع پیوست که در اراده رضا شاه تزلزل پیدا شد. چون در سرتاسر جلسه آنروز شاه محکم ایستاده بود و ما هم خوشحال بودیم که از موضعش عدول نمی‌کند. حتی برگشت به سوی داور و علاء و گفت شما چمدانها تا آنرا ببندید و خود را برای سفر دوم به ترو آماده کنید. اما بالاخره راضی شد. آیا انگلیسیها نقشه‌ای برای ترساندنش بکار بردند؟ یا حقه‌ای زدند که از موضع سابقش برگشت؟ فقط خدا می‌داند. به هر حال راضی شد و تمديد مدت امتیاز را قبول کرد. خدا بیامرزد داور را که آنروز آخر (پس از

اعلام این خبر) می گفت خیلی بد شد! و احساس می کرد که این قرارداد جدید (باماده تمدیدش) همیشه باعث بدنامی و هیاهو خواهد شد و نسلهای آینده بهما لعن خواهند کرد. من بعداً فراط می‌نماید و هیچ نمی‌دانستم چه باید کرد. البته امضا یا عدم امضای من تأثیری در اصل قضیه نداشت. آخر يك شبی متن کامل قرارداد را جلو همه ما گذاشتند که امضا کنیم. امضا کردیم ولی با اکراه و ناراضی تمام. اعضای شرکت قبلاً قلم خود نویسی از طلا آماده کرده بودند که آن را بعداً همراه کاغذی به عنوان یادگار برایم فرستادند. قلم را فرستادم برای رضاشاه و گفتم بهتر است پیش خود اعلیٰ حضرت باشد. البته معنای ظاهر عمل من این بود که این یادگار مطلاً باید به شخص اول مملکت داده شود، ولی مفهوم و معنای حقیقی اش این بود که چون خودش دستور این کار را داده، آلت امضا هم بهتر است پیش خودش بماند. اما رضاشاه متوجه مفهوم عمل من نشد و خود نویس را قبول کرد. بعداً هم همه ما (اعضای هیئت نمایندگان ایران) را به حضور طلبید و تسلی خاطر داد که دلگیر نباشیم. می گفت: شما از جربانات پشتم پرتده خبر ندارید. ممکن بود خیلی بدتر از این بشود!....

من از تمام این اوضاع و از وقایعی که صورت می گرفت به شدت ناراضی بودم و پیش خود می گفتم يك روزی از ایران می روم، خودم را از دست رضاشاه خلاص می کنم، و دیگر بر نمی گردم. در آن دوسه روز بعد از امضا شدن قرارداد خیلی ملول بودم به حدی که خود رضاشاه هم ملتفت شد و پرسید: «شما چی تان هست که این طور اندوهناك به نظر می رسد؟ گفتم شب نخوایید ام، روز دیگر که شرفیاب بودم باز متوجه وضع قیافه ام شد. دوباره شروع به تسلی دادن کرد که در وضع فعلی بهتر از این کاری نمی شد کرد، حتی ممکن بود قرارداد بدتری بهما تحمیل کنند.»

با اینهمه کینه انگلیسیها را به دل گرفت و در کینه خیالش نقشه می کشید که چون قدرت دارد بعدها سرفرصت مناسب تلافی عملشان را نکند.... بالاخره هم این فرصت به دستش آمد و آن در زمان جنگ (جهانی دوم) بود که چون زیردانیهای آلمان کشتیهای نفت کش انگلیسی را غرق می کردند و نفت از ایران کم صادر می شد، انگلیسیها به همان نسبت پول مارا کم می دادند. من در این تاریخ از ایران رفته بودم اما آن طوری که بعداً در اروپا از منابع موثق شنیدم رضاشاه باز عصبانی شده و گفته بود این وضع قابل تحمل نیست باید سهمیه ایران را زیاد کنند و پول بیشتر بهما بدهند. آنها جواب داده بودند این قبیل مسائل حساب دارد و همین طور بیخودی که نمی شود اضافه کرد. شاه گفته بود من حساب سرم نمی شود. بهما چه که شما با آلمانها جنگ دارید. نفت مارا بیجهت زیر زمین بلامصرف گذاشته اید و نمی برید آنوقت از حق السهم ما می گاهید؟!

سپس مطالبه چهارمیلیون لیره (حد اقل) در سال کرده بود. گفته بودند نمی شود. در این ضمن شدت جنگ (میان آلمان و متفقین) به جائی رسید که انگلیسیها ناچار به

۳- حق السهم ایران تحت قرارداد ۱۹۳۳ بر بنای چهار شلنگ در هر تن نفت استخراج شده تعیین شده بود و لذا هر قدر نفت (به علت اوضاع ویژه زمان جنگ) کمتر استخراج می شد، دریافتی ایران به همان نسبت کاهش می یافت.

تخليه دونكر ك شدند و از مقابل قواي آلمان عقب نشستند. انگليسيها در اين تاريخ خود را خيلي باخته بودند و همان موقع بود كه رضاشاه بيخ خراش را گرفت و مطالبه حق السهم اضافي كرد. ناچار شدند و گفتند مي دهيم. وزير مختارشان در طهران گفت حاضر يم مبلغ مطالبه شده را بدهيم. از قراري كه شنيدم خود وزير مختار چك را از شركت نفت (كه ساختمانش در خيابان سپه جنب عمارت پست خانه بود) گرفته با پای پياده به وزارت خارجه رفته و پس از تسليم آن به مقامات ايراني گفته بود: خوب، اين پول را به همان نحو كه مي خواهستيد از ما گرفتيد. اما يادتان باشد كه ما عمل شاه را هرگز فراموش نمي كنيم و روزي تلافی خواهيم كرد!

به واقع رضا شاه با استفاده از پيشرفتهای آلمان در جبهه های جنگ (كه انگليسيها را به زانو در آورده بود) شركت نفت را خفه كرد و در آن دوسه سال پيش از اشغال ايران (۱۹۳۹ - ۱۹۴۱) سالانه مرتب سه چهار ميليون لييره از آنها مي گرفت. اما پس از اشغال ايران كه او را مجبور به استعفا كردند پرداخت حق السهم ايران را هم متوقف كردند و صريح گفتند حالا ديگر نمي دهيم.

بعد از اشغال ايران كه من باز به سفارت ايران در لندن منصوب شدم به آنها گفتم: آخر حيا كنيد. حالا كه راههای کشور ما رابسته و تجارتش را قطع کرده ايد و خودتان مي دانيد كه از اين رهگذر ديگر پولی به دست ايران نمي رسد، اقلاً حق السهم قانونی ما را بدهيد. لااقل تا آخر جنگ بدهيد و بعداً اگر مازادي داشتيد حساب كنيد. در اين تاريخ هنوز دلشان از دست رضاشاه خون بود و از تحميلائی كه در آن دوسال اول جنگ (سالهای پيروزی آلمان) بر آنها شده بود مي ناليدند. فريزر گفت: فلانی به شخص شما ارادت دارم و هر چه بگوئيد دلم مي خواهد متابعت كنم. اما نمي دانيد از دست اين مرد (رضاشاه) چه كشيده ايم! هنوز از دلم خون مي رود. مارا كشت و خفه كرد. تارو زوی كه قدرت داشت تمام شرايطش را به ما تحميل كرد. حالا كه ايران اشغال شده و قدرت دست ما است ديگر نمي دهيم. رضاشاه آن قدر پول اضافي به زور از ما گرفته كه اگر تا چند سال ديگر هيچ گونه حق السهمی هم به ما ندهيم باز طلبكاريم.

من ديدم كه موضع طرف خيلي قوي است لذا قضيه را به شوخی انداختم و به فريزر گفتم: تو بچه خوبی هستی. ما را فرنگان. آن پولهایي هم كه در دوره پيش از اشغال ايران به ما داده ايد از روی جبر نبوده از مصميم قلب بوده. دريكي از آن روزها به ناهار دعوتش كردم. كاظمی (مهدب الدوله) وزير خارجه ما خيلي اصرار داشت به رهنحوی كه شده پولی از شركت نفت وصول كنيم تا دست دولت ايران باز شود چون هيچ پول نداشتند. موقع صرف ناهار دوباره سرمطلب را باز كردم و فشار آوردم كه شركت نفت مبلغی پول در اختيار ايران قرار بدهد. فريزر اول ابا و امتناع كرد اما در آخر گفت: فلانی من از شما خجالت مي كشم و نمي توانم تقاضايتان را رد كنم ولی اختيار دست من نيست بايد قبلأ با هيئت مديره شركت مذاكره كنم و بينم نظرشان چيست. اگر گفتگوهائيم نتيجه بخش بود فوراً خبر مي دهم. رفت و ديگر خبری نشد تا اينكه تقريباً بعد از دوماه يك روز تلفن كرد و گفت مي خواهم بهديدتان بيايم. آمد و گفت كه بالاخره گردنشان (گردن

هیئت مدیره) گذاشتم تا آخر جنگ با آلمان، حق السهم سالیانه به ایران داده شود. آنوقت آلمان هنوز مغلوب نشده بود. گفتم: نه، من این طور قبول ندارم. اگر می‌دهید تا آخر جنگ با ژاپن بدهید. گفت تاریخ قطعی پایان جنگ با ژاپن را هیچکس نمی‌داند. در آن تاریخ متعین از پایان سریع جنگ با ژاپن بکلی ناامید بودند یعنی هیچ نمی‌دانستند کی تمام می‌شود. اگر بمب اتمی کشف نشده بود به هیچ وجه از عهده ژاپن بر نمی‌آمدند. بالاخره این شرط را هم قبولاندم.

درباره نفت اینهمه غوغا که راه انداختند و گفتند پس از بسته شدن قرارداد ۱۹۳۳ دنیا خراب و ایران مغبون شده، يك دهم این حرفها هم صحیح نبود. به‌دکتر مصدق گفتم و حتی نوشتم به‌فرض اینکه قرارداد سابق (قرارداد دارسی) به‌حال خودش باقی‌می‌ماند و دست نمی‌خورد، باز در تاریخ ملی شدن صنایع نفت (۱۹۵۱) هنوز ده سال به‌پایان قانونی آن (۱۹۶۱) مانده بود. درآمد ایران (تحت قرارداد دارسی) فقط یکی دو بار از مرز يك میلیون لیره گذشت. در سال ۱۹۳۵ به يك میلیون و سیصد هزار لیره رسید و سال بعد (۱۹۳۶) دوباره تنزل کرد و شد سیصد هزار لیره! اما در تحت قرارداد ۱۹۳۳ دست کم حداقلی (۷۵۰ هزار لیره در سال) تعیین شده بود که از آن تخطی نمی‌توانستند بکنند. به‌علاوه، يك رقم سالیانه ۲۳۵ هزار لیره (به‌عنوان مالیات) گردنشان گذاشته بودیم که میزان حداقل را تقریباً به يك میلیون لیره در سال می‌رساند.

بعد از ملی شدن صنایع نفت میزان درآمد ایران خیلی بالا رفت و حالا احتمالاً سالی یکصد و سی بلکه يك صد و پنجاه میلیون لیره عاید خزانه کشور می‌شود. انگلیسیها ملتی نحس و لجوج هستند. اگر این قدم بزرگ (ملی شدن صنایع نفت) برداشته نمی‌شد تا قیامت هم خیال نداشتند دیناری اضافه به‌ما بدهند. ملی شدن صنایع نفت انصافاً عمل بسیار خوبی بود و گر نه باز هم تکرار می‌کنم شرکت‌های خارجی (واز همه بدتر همین شرکت نفت) انصاف و مروت و انسانیت سرشان نمی‌شود...»

(بایان خاطرات و تفریبات تقی‌زاده)

اکنون برگردیم روی نقطه حساس این ماجرا و ببینیم آن اهرم فشاری که در این مورد بکار رفت و رضاشاه را وادار به تسلیم در مقابل خواسته انگلیسیها کرد چه بود؟ کلید حل این معما را تاحدی باید در ترکیب و عضویت آنروزی جامعه ملل و در قدرت و نفوذ بیسابقه‌ای که انگلستان در ارگانه‌های مختلف این مجمع بزرگ جهانی داشت جستجو کرد.

مفسران و تاریخ نگاران معاصر ایران (و میان آنها بالاخص افرادی که در گروههای سنی میان ۳۵ و ۴۵ قرار دارند) غالباً از تشخیص قدرت سیاسی و نظامی و اقتصادی انگلستان در پنجاه سال پیش، یعنی در تاریخ ظهور اختلاف میان رضاشاه و شرکت نفت ایران و انگلیس، عاجزند و انگلستان پروبال شکسته امروز را با انگلستان مقتدر آن زمان اشتباه می‌کنند. اغراق نیست اگر بگوئیم که انگلستان آن دوره به‌انجام هر نقشه‌ای در خاور میانه قادر بود به شرط اینکه مجوزی از جامعه ملل در دست داشته باشد. اما خود

جامعه ملل، با توجه به وضع و شماره دولتهائی که در آن تاریخ عضویتش را داشتند، عملاً در حیطه اختیار انگلستان و فرانسه بود و فرانسه هم در هیچیک از مسائل خاورمیانه (به جز مسائل سوریه و لبنان که تحت قیمومیتش بود) نفع و علاقه خاصی برای خود احساس نمی کرد. به این ترتیب سلطه انگلستان بر کشورهای ساحلی خلیج فارس حقیقتاً کامل و بلا رقیب بود.

در آن تاریخ که قرارداد جدید نفت (معروف به قرارداد ۱۹۳۳) میان دولت ایران و شرکت نفت ایران و انگلیس امضا شد، آمریکا و شوروی هیچکدام عضو جامعه ملل نبودند و قدرت یا میل مداخله در امور این منطقه (منطقه خاور میانه) را نیز نداشتند. آلمان و ژاپن خود را از عرصه فعالیت‌های این سازمان کنار کشیده بودند (هردوی آنها در سال ۱۹۳۳ از جامعه ملل بیرون رفتند) و بقیه کشورها نیز عملاً از تصمیمات یکی از دو قدرت بزرگ آن زمان (انگلستان و فرانسه) تبعیت می کردند.

در يك چنین جوی بود که هیئت نمایندگی ایران به ریاست مرحوم داور و عضویت آقایان حسین علاء و نصرالله انتظام به ژنو رفت و در آنجا با یکی از بزرگترین حقوقدانان انگلیسی (سرجان سیمون) که در این تاریخ وزیر خارجه کشورش بود و از پرونده شرکت نفت دفاع می کرد روبرو شد. داور از همان لحظه نخست تشخیص داد (و خوب هم تشخیص داد) که پیش بردن حرف حق ایران در چنین مجمعی، و در مقابل چنین حریفی، جزء محالات است. به همین دلیل پس از کسب اجازه تلگرافی از رضاشاه، توصیه جامعه ملل را که بهتر است طرفین وارد مذاکرات مستقیم بایکدیگر گردند پذیرفت و بیدرنگ به تهران بازگشت تا به عنوان مشاور حقوقی دولت در مذاکرات آینده نفت شرکت کند.

رضاشاه باطناً از انگلیسیها می ترسید و خیلی هم می ترسید. او مسلماً نحوه سلطنت رسیدن خود را فراموش نکرده بود و می دانست که مدعی آماده‌ای برای جلوس بر «تخت امارت» خوزستان در شخص شیخ خزعل یا یکی دیگر از اعضای قبیله او وجود دارد. با اینکه عواقب خطرناک عمل خود را خوب تشخیص می داد ولی چون فطرتاً نظامی بود، عقب نشینی آشکار از مقابل انگلیسیها را هم ضربه‌ای جبران ناپذیر به حیثیت زمامداری‌اش تلقی می کرد. موقعی که امتیاز نفت داری را لغو کرد حقیقتاً تصور می کرد با يك شرکت انگلیسی طرف است ولی بعداً که خود را با دولت مقتدر بریتانیا مواجه دید پی به اشتباه خود برد و شاید هم پشیمان شد منتها موقعی پشیمان شده که ندامت دیگر سودی به حالش نداشت:

در بحر غم فتاد و سپهرش به طنز گفت: الآن قد ندمت و ما یمنع الندم!
بنابراین تنها امید رضاشاه این بود که مذاکرات تهران به نتیجه مطلوب برسد و او با حیثیتی لطمه ندیده از این گرداب خطرناک سیاسی بدر آید. اما حریف زبردست او (سرجان کدمن) از نیرومندی موضع خود و از ضعف موقعیت رضاشاه کاملاً آگاه بود و به همین دلیل مسئله تمديد امتیاز را در آخرین روزهای اقامتش در تهران پیش کشید و رضاشاه را در مقابل خواسته‌ای قرارداد که رد کردش (بی آنکه حاکمیت ایران

بر خوزستان به خطر بیفتد) واقعاً امکان نداشت.

سرجان کدمن پی برده بود که رضاشاه از ارجاع مجدد پرونده نفت به جامعه ملل هراسان است چون محکومیتش در آنجا، با توجه به اکثریت بیچون و چرای انگلستان میان دولتهای عضو، تقریباً حتمی بود و ارتش و نیروی دریائی انگلیس هم پس از صدور حکم جامعه ملل علیه ایران، به راحتی می توانستند خوزستان را اشغال کنند و رضاشاه را در مقابل مسئله ای ده بار مشکلتر از مسئله نفت قرار دهند. در شهریور سال ۱۳۲۰ که قدرت نیروهای مسلح ایران بالاترید به چندین برابر قدرت هشت سال پیش (۱۳۱۲) می رسید، این نیروها بیش از چهل و هشت ساعت نتوانستند در مقابل حمله نظامی انگلستان مقاومت کنند. و با این قیاس، می توان قدرت رزمی آنها را در سال ۱۳۱۲ (با توجه به منفوریت حکومت دیکتاتوری) در عالم خیال سنجید و قضاوت کرد.

در عین حال، و همزمان با شروع بحران نفت، جعفر سلطان (یاغی معروف کرد) نیز در کردستان قیام کرده و حکومت مرکزی را با غائله ای بس خطرناک روبرو کرده بود. در گزارشی که مستر حکس نماینده مقیم شرکت در ایران در فوریه همین سال (یعنی سه ماه پیش از امضا شدن قرارداد جدید) برای سرجان کدمن فرستاده، صریحاً به این موضوع اشاره می کند و می نویسد:

«... در عرض هفته هایی که در تهران بوده ام یکی از تیره ترین کابوسهایی که شب و روز فکرم را ناراحت کرده اطلاع براین موضوع است که رضا شاه از ما ظنن شده و جداً براین عصبه است که شرکت نفت به فعالیتهای وسیع و محرمانه ای در خوزستان دست زده است تا آن ایالت را برضد حکومت مرکزی بشوراند. روزنامه های مهم تهران هم اکنون آشکارا می نویسند که در قضیه شورش کردستان هم دست انگلستان کار می کند و اغتشاشات آن استان با بحران کنونی نفت ارتباط دارد...»

همه این حقایق بر سرجان کدمن مکشوف بود و به همین دلیل هر موقع که مذاکرات تهران به مانعی برمی خورد فوراً به طور مستقیم، یا از طریق جلال غفاری، رضاشاه را تهدید به قطع مذاکرات و تسلیم مجدد پرونده نفت به جامعه ملل می کرد چون مطمئن بود که شاه ایران هر راه حلی را به آن راه حل آخر (برگشت داور بهژنو و روبرو شدن مجدد در آنجا با سرجان سیمون) ترجیح می دهد.

خود سرجان کدمن در نامه ای که در همان تاریخ از تهران به سرجان سیمون نوشته، ضمن تشریح شرفیابی اش به حضور پهلوی، اهمیت این آتوی سیاسی را که در دست داشت متذکر می شود و می نویسد:

«... در عین حال این نکته را برای اعلی حضرت روشن کردم که وقتی متأسفانه محدود است و خیلی مایلیم پیش از تشکیل جلسه آتی جامعه ملل به توافقی با حکومت ایران برسیم زیرا به دکتربش مخیر کمیسیون ویژه جامعه ملل قول داده ام که موفقیت یا شکست مذاکرات را پیش از تشکیل جلسه آتی مجمع عمومی به اطلاعش برسانم. به شاه گفتم اگر مذاکرات به نتیجه مطلوب نرسید (که امیدوارم چنین نباشد) بناچار باید دلائل خود را به استحضار کمیسیون مزبور برسانم و البته حکومت متبوع خود را هم در جریان

امر خواهم گذاشت. به محض اینکه نام جامعه ملل و حکومت انگلستان بر زبانم گذشت — شاه به سرعت میان کلام دويد و اظهار داشت که هيئت نمايندگی ايران ابدآ خيال بازگشت مجدد به ژنو را ندارند و قضيه بايد در خود تهران حل گردد. جواب دادم در اين صورت بهتر است اعلیٰ حضرت به وزيرای خود تأکيد فرمايند که دست از اين همه اشکال تراشی بردارند و در خاتمه دادن به مذاکرات جاری اندکی تسريع کنند....

دعای قلبی من اين است که موقع بازگشت به لندن قرارداد جديد نفت را با خود همراه بياورم زیرا احساس می کنم که رضاشاه از احاطه مجدد موضوع به جامعه ملل هراسان است و اين ترس ملوکانه را بايد ناشی از ضرب شستی دانست که حکومت بریتانیا و وزير خارجه ارجمنش (شخص عالیجناب) ماه گذشته در ژنو به هيئت نمايندگی ايران نشان دادید و آنها را متوجه ساختید که دريچه هرامیدی از اين رهگذر (جامعه ملل) به رویشان بسته است....»^۴

ما اکثراً فراموش می کنیم که در پهنه سیاست عملی، گزینش میان نيك و بد، میان خير و شر، نیست بلکه میان «بد» و «بدتر» میان «فاسد» و «افسد» است و به همین دلیل سیاستمداران مسؤل غالباً ناچار می شوند میان اين دو شق نامطلوب یکی را انتخاب کنند و معمولاً هم، اگر مجرب و دوراندیش باشند، بد یا فاسد را برمی گیرند تا از دچار شدن به عواقب «بدتر» و «فاسدتر» محفوظ بمانند.

تا آنجا که اسناد و مدارك اين دوره — دوره بحران نفت جنوب — نشان می دهد انگلیسیها رضاشاه را در مقابل گزینشی بسیار سخت و کمرشکن قراردادند:

۱- تمديد امتياز نفت و نگاهداشتن ایالت خوزستان (شق بد)

۲- از دست دادن ایالت خوزستان با تمام منابع نفتی (شق بدتر)

و او راه اول را برای حفظ خوزستان انتخاب کرد.

در تاریخ معاصر جهان شواهد اين قضيه فراوان است یعنی بارها شده است که انتخاب شق بد (برای رهائی از شق بدتر) به شکل يك ضرورت اجتناب ناپذیر درآمده است. سیاستمدارانی که اين گزینش را انجام می دهند معمولاً با شأن و حیثیت و شهرت خود بازی می کنند همچنانکه رضاشاه و هيئت نمايندگی ايران در مذاکرات نفت اين بازی را کردند و شهرت سیاسی خود را برای سالیان متمادی لکه دار ساختند. اما چیزی که هست قاضی موسپید تاریخ قضاوت خود را در منتهای بیطرفی انجام می دهد و هنگام صدور رأی نهائی هرگز تحت تأثیر اغراض، کینه ها و حب و بغضهای شخصی قرار نمی گیرد:

حديث فيك و بد ما نوشته خواهد شد زمانه را سندی، دفتری، و دیوانی است!

۴- مستخرج از نامه مورخ ۲۱/آوریل/۱۹۳۳ سرجان کمن (رئیس کل شرکت نفت) به سرجان سیمون (وزیر خارجه بریتانیا)

به یادبود اللهیار صالح

(قسمت دوم)

در زندان قصر و قزل قلعه

دستور شاه دربارهٔ دستگیری و زندانی شدن عده‌ای از اعضای جبهه ملی و نهضت آزادی با عجله تمام اجرا شد، بدون آنکه امکان گنجایش زندان قصر برای توقیف همه آنها در آنجا در نظر گرفته شود. من هیچ نمی‌دانم که چرا این دفعه هم مانند دفعه‌های پیشین مأموران دستگیر کردن ما جلوتر از همه به سراغ من و دکتر سنجابی آمدند و چگونه ما را با هم تحویل زندان بزرگ قصر دادند.

آن روز سوم بهمن ۱۳۴۱ بود. من مهمان داشتم و ما تازه از ناهار فارغ شده بودیم که در زندان. من به باز کردن در رفتم. پشت در دوفر بودند. یکی از آنها مثل اینکه مرا میشناخت بدون پرسیدن از من که کیستم یا من پرسم که چکار دارید همینکه مرا دید گفت بفرمائید. من از قیافه و وضع آنها فهمیدم که قصد آنها چیست. با وجود این پرسیدم که مقصودتان چیست؟ گفت احضارتان کرده‌اند. یقین کردم که به چه کار آمده‌اند. دیگر چون و چرا کردن و خواستن اراکه حکم احضار بیمورد بود. فقط گفتم اجازه بدهید من کتم را بپوشم. مخالفتی نکرد. من رفتم و با عجله کتم را پوشیدم و در ضمن هم سرم را از چگونگی آگاه کردم و سه پرتقال از روی میز برداشتم و برگشتم و همراه مأموران به ماشینی که نزدیک در خانه نگاه داشته بودند سوار شدیم. من آن سه پرتقال را یکی به راننده و دو تا هم به آنها که طرف چپ و راست من نشسته بودند تعارف کردم. پس از طی مسافتی آنکه طرف راست من بود و گاهی از عقب ماشین براه نگاه میکرد گفت این کسی که دنبال ماشین مامی آید گویا از کسان شماست. من گفتم لابد پسر من است. باز سکوت برقرار شد.

نزدیکیهای زندان قصر ماشین حامل ما بماشینی که دکتر سنجابی را می‌آورد پیوست و مأموران دستگیری ما هر دوی ما را در اطاق معاون رئیس زندان به او تحویل دادند. او گویا از دانشجویان دکتر سنجابی در دانشکده حقوق بود. با دیدن دکتر سنجابی برخاست. با احترام و ادب ما را پذیرفت و نشستیم. بعد از احوالپرسی و تعارف چائی مشغول کارش شد و در ضمن پس از گوش دادن به تلفنی به ما گفت آقایان باید کمی صبر فرمائید تا جائیکه برای شما در نظر گرفته شده است تخلیه و نظافت بشود. ما مدتی در اطاق او ماندیم تا ناز خبر دادند که جا مهیا شده است. او یادداشتی بیاسبانی داد و او را مأمور راهنمایی کردن ما نمود و ما روانه شدیم. من شنیدم او بیاسبان گفت شماره ۴۰.

توضیح: عناوین فرعی میان مقاله غالباً از طرف محله افزوده شده است. (آینده)

ما پس از طی قریب صد قدم سمت شمال محوطه زندان رسیدیم بجایی که برای ما تعیین شده بود و آنجا بگفته پاسبان راهنمای ما زندان شماره ۴ بود. ما باز مدتی تردید در آنجا در سرمای عصر منتظر ماندیم تا کسانی که مأمور نظافت آنجا بودند بیرون آمدند و پاسبان ماها را تحویل رئیس یا سرپرست زندان مزبور داد. او هم بعد از ثبت اسم و هویت ما، ما را در انتهای دالان از اطاق وسیعی گذراند و باطاق دیگری که بتوسط یک در یک لنگه به اطاق جلوترش مربوط بود و زیلوی تازه ای در آن گسترده شده بود رهبری کرد و به اطاق دفترش بازگشت.

پس از رفتن او انگشتی بدر اطاق کوبیده شد و شخصی که مارا در موقع عبورمان از دالان دیده بود وارد اطاق شد و پس از یک سلام مؤدبانه خودش را معرفی کرد و گفت که سرگرد قوانلو است. من قضیه عشق بازهای او را با نسرین نامی که مدتی پیش از زندانی شدن ما بر سر زبانها بود و معروف بود که او عاقبت از جور و جفای معشوقه اش بستوه آمده و او را کشته است در روزنامه ها خوانده بودم. او بعد از معرفی خودش و اظهار اینکه از ارتش اخراج شده و در زندان شماره چهار توقیف شده است گفت که در اینجا برای رفتن به حیاط و هواخوری مانعی نیست و پیشنهاد کرد که ما بجای نشستن در اطاق به حیاط برویم. ما به پیشنهاد او به سکوی نیمدایره ای جلو در دالان شمالی و جنوبی زندان رفتیم. هوا سرد ولی آفتاب بود می خواستیم همانجا بایستیم ولی او با چابکی دو صندلی حاضر کرد و یک میز کوچک هم جلو آنها گذاشت و ما نشستیم. بعد چائی تعارف کرد و خودش هم روی صندلی دیگری نشست و بصحبت شروع کرد. پس از پرسش از علت توقیف شدن ما و جواب ساده ما حرفهای دیگر بمیان آمد.

خلاصه مشغول صحبت بودیم و آفتاب در حال غروب که کاروان عده ای از دستگیر شدگان جبهه ملی، از جمله آنها مرحوم کشاورز صدر و دکتر غلامحسین صدیقی و مرحوم کریم آبادی و غیر آنان و عده ای از نهضت آزادی از قبیل مهندس بازرگان و دکتر یدالله سبحانی و جمعی از صحابه دانشجو و بازاری آنان از راه رسید. در مدت کوتاهی دو اطاق بزرگ و دالانها پر شد و قرار شد که بزرگترها در همان اطاق که دکتر و من بودیم باشند و جوانترها (دانشجو و غیر دانشجو) در اطاق دیگر و در دالان جا بگیرند.

فردای آن روز یا پس فردای آن مرحوم اللهیار صالح و بعد از او مرحوم مصباح التولیه (تولیت آستانه قم) و دو نفر از آشنایانش را به زندان آوردند. مرحوم صالح را قبلاً بیاشگاه افسران سازمان امنیت برده بودند. در آنجا اعتصاب غذا کرده و گفته بود اگر اعضای جبهه ملی تقصیری دارند و توقیف شده اند من هم چون عضو جبهه ملی هستم مانند آنان مقصرم. پس هر جا که آنان هستند من نیز باید آنجا و با آنان باشم، والا در اینجا غذا نخواهم خورد. مأمور توقیف او ناچار او را بزندان شماره چهار قصر منتقل کرد. آفرین بر صفای باطن و طبع و فاکیش او. عرفا گفته اند:

اگر رفیق شفیقی درست پیمان باشی حریف کاخ و گلستان و بند زندان باشی

من درست بخاطر ندارم که مرحوم میرزا سید باقرخان کاظمی و آقای نادر صالح

را (که حواشرین صالحان بود)، و آقای منوچهری را همان روز توقیف شدن ما یا فرمای آن دستگیر کرده و زندان قصر آوردند. نادر صالح نه عضو جبهه ملی بود و نه از خصمان دستگاه شاه و دولت. گناهی این بود که پس از اطلاع یافتن از اینکه جبهه ملی را توقیف میکنند بهسابقه شفقت برادری بهمنزل اللهیارخان صالح تلفن کرده بود تا در ضمن احوالپرسی او را از حادثه مستحضر سازد.

مازی پس از پر شدن اطاقها بقیه توقیفیها در پای دیوارهای دالان (دیوار شمالی و قسمت شرقی عربی دالان و دیوار شرقی قسمت شمالی جنوبی آن) جا گرفتند. آقای مهندس حسینی آخر ردیف ساکنان پای دیوار شمالی جنوبی و نزدیک به پنجره راکه مشرف به حیاط بود انتخاب کرد و سجاده اش را آنجا گسترده. بهمرحوم صالح در یکی از اطاقهای ضلع جنوبی دالان بزرگ جاداده شد.

من اول شب برای احوالپرسی باطاق او رفتم. آن اطاق فرش داشت و او روی فرش نشسته بود. قیافه اش آرام و حالش خوب بود. من هم ننستم. در این ضمن طیب کشیک شب زندان قصر که از شاگردان سابق من بود، پس از اطلاع از توقیف بودن ما در زندان شماره چهار، بدیدن ما آمد. ما تأسف و تأثر تمام عرض ارادت کرد و خواهش کرد که اگر کاری در خارج یا احتیاج به چیزی داریم باو بگوئیم. بعد از اظهار تشکر ما خداحافظی کرد و رفت من هم بعد از کمی صحبت از اطاق صالح بیرون آمدم. هیچ متوجه نشدم در آن اطاق تختخواب و میز و صندلی هم هست یا نه.

شب اول شام را با غذاهائی که از منزل بعضی از آقایان فرستاده شده بود با چند قوطی «ساردین» و «تون» خریداری شده از فروشگاه زندان و مقداری از غذاهائی که از مطبخ زندان آورده بودند در دورهم برگزار کردیم. سفره هاما عبارت از دستارچه ها و اوراق و روزنامه هایی بود که غذاهای ارسال شده از منازل را در آنها پیچیده بودند. در دو اطاق گسترده شد و همه دور آنها نشستند.

بعد از شام یکی از دانشجویان مازندرانی با آواز خوش و حزین چند دوبیتی بلهجه مازندرانی خواند. من اکنون اسم او را درست بیاد نمیآورم. گویا ایوبی بود. بعد از او صوفی نامی که او هم مازندرانی بود و سابقه زندانی بودن در قزل قلعه داشت اشعاری که ترجیع بندش «میخوام برم قزل قلعه» بود خواند. گاهی در دنبال این ترجیع بند بچه ها دم میگرفتند که «خوش آمدی، خوش آمدی».

خلاصه پاسی از شب باین وضع ولی با غم و غصه زیاد سپری شد. برای خوابیدن هم از رختخوابهای مختصر از قبیل لحاف و بالش کوچک و پتو که برای بعضیها از منازلشان فرستاده شده بود و از پتویی که از طرف زندان داده شده بود استفاده شد. ولی از تنگی جا در زحمت بودیم.

بهضت آزادهها جرعه جداگانه داشتند. بیشترشان در دالانها - به عبارت دیگر (دالانی - بودند) و از لحاظ جا مثل اطاقهای ما «رواقیها» در مضيقه نبودند. ولی شاید کمی از سرما متأذی شده باشند. خوشبختانه هوا در آن ایام بهمن ماه خیلی سرد و زمهریر نبود. در هر حال شب سرد و لب تنور هردو برآمد و چند روز بعد از آن هم

به همین منوال گذشت. خیلی هم سخت نگذشت.

بازجوییهای مرسوم زندان به توسط افسران ارتشی انجام داده میشد. آنان هر روز از چند نفر بازجوئی میکردند. از طرف متصدیان امور زندان هم بدرفتاری و سختگیری بعمل نمی آمد و چنانکه مرسوم زندانهای شهربانی بود آویختن لوحه شماره زندانی به گردن و گرفتن عکس و انگشتنگاری انجام داده نشد. رئیس زندان شماره چهار سروان خان مرادی، افسر نجیب و نیک سیرتی بود. «هرکجا هست خدایا بسلامت دارش.» حتی الامکان بحرفهای ما هاگوش میداد و عمل میکرد. مثلاً مستراح عمومی زندان وضع خیلی بدی داشت و عبارت بود از سه دیوار و یک سقف کوتاه و درگاه باز روبدیوار (بدون در) و دو لکن بفاصله منتهی هفت یا هشت سانتیمتر از هم و یک حایل تخته‌ای کوتاه بین آنها و یک آفتابه قراضه. اکنون یادم نیست که شیرآبی هم در آنجا بود یا می بایست از شیر آب نزدیک حوض آب وسط حیاط آب گرفت. ماهم از این حیت بسیار ناراحت و معذب بودیم. ناچار به خان مرادی مراجعه نمودیم و از وضع مستهجن مستراح گله کردیم. او فوراً اقدام کرد و بدستور او حایل وسط آنجا را ترمیم و تکمیل کردند و جلو هر قسمت آن یک پرده ضخیم آویختند و یک آفتابه بر تجهیزات آنجا افزودند.

منوچهری که گویا فارغ التحصیل شعبه قضائی دانشکده حقوق (یا مدرسه علوم سیاسی و قضائی قبل از تبدیل شدن آن بدانشکده حقوق) و فقیه و قاضی بود بمناسبت سمت قضاوتش همان شب توقیف شدش یا روز بعد از آن آزاد شد.

علت آزادی باقر کاظمی

همچنین توقیف مرحوم میرزا سید باقرخان کاظمی زیاد طول نکشید. او هم بعد از دو سه روز از زندان قصر به باشگاه افسران سازمان امنیت منتقل گردید و بعد بدستور شاه آزاد شد. بعدها شنیدیم که جهت آزاد شدن او این بوده است که مقارن روزهای توقیف او در زندان قصر آقای جلال بایار رئیس جمهور ترکیه بر حسب دعوت شاه به تهران می آید و شاه وعده ای از درباریان و رجال باستقبال او بفروگاه میروند. در موقعی که شاه او را باماشین سلطنتی مخصوصش به کاخ که برای پذیرائی او در نظر گرفته شده بوده است می برده است به شاه میگوید: در موقعی که من در زمان اتاترک وزیر امور خارجه ای ترکیه بودم آقای کاظمی سفارت ترکیه منصوب شد و من با او آشنا شدم. او شخصی بسیار مؤدب و مبادی آداب و مطلع بود. ما باهم خیلی دوست شده بودیم. من فکر میکردم و منتظر بودم که امروز او هم بدیدن من آمده باشد. شاه میگوید که او برای استقبال شما دعوت شده بوده است حتماً یا کسالتی داشته و یا بسفری رفته بوده است لابد خدمت شما خواهد رسید. بعد از رساندن جمال بایار بکاخ پذیرائی دستور داده است آقای کاظمی را آزاد بکنند و درضمن به او خاطر نشان نمایند که در ملاقات خود با رئیس جمهور ترکیه نبودنش را در مراسم استقبال، کسالت سخت یا در سفر دور بودنش وانمود کند. مرحوم کاظمی باین ترتیب آزاد میشود.

حالات زندانیها

مرحوم صالح در آن ایام هم بر حسب عادت همیشگی صبح خیلی زود پیش از آنکه کسی به حیاط برود به حیاط میرفت و بعد از شست و شوها و اصلاح صورت مدتی راه میرفت و دور حیاط میگشت. من بعد از او به حیاط میرفتم و شست و شوهای سحری را در کنار دست شویی و شیرآبی که روی يك سكوی كوچك نزدیک حوض آب وسط حیاط تعبیه شده بود انجام میدادم و تا وقتی که دیگران برای شست و گرفتن وضو به حیاط می آمدند چند دقیقه در مصاحبت او قدم میزدم.

آقای مهندس حبیبی که متعبد و سرخیز و مولع زهد و پرهیز بود غالباً در آب بسیار سرد حوض غسل ارتماسی می کرد و یا وضو میگرفت و بجای خود بر میگشت. «دو گانه بدرگاه یگانه میگذازد.» و جزوی از قرآن کوچکی که همراه داشت میخواند. سپس صبحانه اش را که عبارت از مقداری نان و پنیر پیچیده در بقچه کوچکی بود واز منزلش می فرستادند میخورد. بعد از استراحتی به نوشتن در دفترش میپرداخت. من هیچوقت از او نپرسیدم چه می نویسد. اگر او خاطرات ایام زندان را نوشته باشد نظر بدقت و سلیقه مهندسانه اش باید بسیار کم اشتباهتر از نوشته های من باشد.

آنچه من امروز بعد از بیست و سه سال از ایام زندان قصر و قزل قلعه و در حال پیری و شکستگی و تحمل سختیها و مشقتهاى به حد نهایت رسیده و در روزگاری که کزدم غربت دلم را گزیده و جگر من را آزرده است در کنج اطاقی بسی محنت بارتر از سلول پاسگاه لشکر دو زرهی از حافظه می نویسم بی شك خالی از اشتباه و غلط نمی باشد.

الاموت یباع قاشتره فهذا العیش ما لا خیر فیه

باری مرحوم صالح پس از آنکه حیاط از جمعیت آکنده و شلوغ میشد به اطاق بر میگشت و پس از صرف صبحانه و مدتی استراحت غالباً باز به حیاط می آمد و قدم میزد یا در کنار دیواری ایستاده یا نشسته بصحبت با دوستان و آشنایان مشغول میشد. بعد از ناهار استراحت میکرد و طرف عصر باز در حیاط می گشت.

من هم بعد از اصلاح در کنار دست شویی سیمانی نزدیک حوض و شست و شو چند دوری با او قدم میزد و بجای خودم باز می گشتم و جائی و صبحانه را مهیا میکردم تا آقای کریم آبادی از حیاط بر میگشت و با هم صبحانه می خوردیم.

درباره کریم آبادی

کریم آبادی شخصی نیکخو و نیک محضر و مطلع و خوش صحبت و کیسانیه حقوق بود و بعد از فوت پدرش سرپرستی اتحادیه اصنافی از قبیل قهوه چیها و رستورانچیها و امثال آنها را بر عهده گرفته بود و چند شماره روزنامه اصناف را منتشر کرده و در ضمن بدعوت مرحوم ابوالحسن ابتهاج که بعد از برکنار شدن از مدیریت کللی بانک ملی بانک ایرانیان را تأسیس کرده بود مشاور حقوقی بانک مزبور شده بود. ما غالباً ناهار و شام را که از منزلان می آوردند در سر سفره ای جدا از سفره ای عمومی با هم می خوردیم.

من هر روز یک نفر از دانشجویان را بناهار دعوت میکردم و آقای کریم آبادی بمناسبت سابقه سرپرست اصناف بودنش از سوابق و اوضاع و احوال مشهور این اصناف مخصوصاً غلامحسین خان لقانطه (صاحب لقانطه خیابان باب همایون و آجیل فروشی مجلل و آئینه کاری شده خیابان لاله زار و بعداً منتقل شدش به باغ و عمارت تماشائی کنار میدان بهارستان و چگونگی درگذشت او را در يك اطاق در بسته بالاخانه‌ی لقانطه بی اطلاع کارکنان لقانطه اتفاق افتاده بود) صحبت می کرد و وضع تالار بزرگ لقانطه را بیان مینمود که در تالار مزبور تابلوی ناصرالدین شاه در حال نشسته بر صندلی مخصوص سلطنتی بود و تابلوهای ولیعهد نوجوان مظفرالدین شاه میرزا و میرزا آقاخان نوری صدراعظم و پسرش نظام الملک که شخص دوم کشور معرفی شده بود و تابلوهای رجال و درباریان و سفرای بیگانه‌ای که با لباس رسمی در حضور شاه به صف ایستاده بودند. شاید غلامحسین خان لقانطه آنجا را برای جلب مشتری و تماشای آنها برای «لقانطه» خود انتخاب کرده بود و بقیمت گراف از صاحب اصلی آن خریده یا اجاره کرده بود*.

طرز ملاقات

در روزهای اول زندانی شدن ما، ملاقات ما، با کسان و دوستانمان در اطاق جنب درجنوبی زندان آزاد بود و آوردن غذا از منزل هم به آسانی و بی دردسر انجام داده میشد. روزی رئیس شهربانی (سرلشکر نعمت الله نصیری) از این آزادی ملاقاتها و حمل غذا از منزل مطلع شده دستور داده بود که آوردن غذا از خارج موقوف گردد و ملاقاتها هم برطبق مقررات زندانهای شهربانی در ساعتهای معین و از پشت نرده‌ها بعمل آید. در اطاق مزبور دو ردیف نرده‌ی آهنی مستحکم به فاصله یک متر از هم نصب شده بود و در ساعت ملاقات پاسبانی وسط نرده‌ها می ایستاد و بسختان زندانیها با کسان و دوستانشان گوش میداد و مواظب میشد که چیزی بین آنها رد و بدل نشود. ماکه نه در صدد دریافت مواد مخدر و قاچاق بودیم و نه غیر از پرسش از حال و زندگانی اهل منزل و اطلاع یافتن از وضع آنها قصدی داشتیم، تصمیم گرفتیم که از

* بعدها دولت تابلوهای آن را بعنوان آثار ملی از او گرفته و در موزه ایران بطور نامرتب بدیوار چیده و زیر گرد و غبار قرار داده بود. زمانی که من برحسب پیشنهاد آقای دکتر محمد حسین مشایخ فریدنی (رایزن فرهنگی سفارت ایران در پاکستان) عده‌ای از شاعران و سخنوران فارسی گوی پاکستان (به زعامت مرحوم محمد شفیع لاهوری) را بایران دعوت کردم به رئیس موزه سپردم که آن تابلوها را بترتیب اولشان بدیوار بچسباند ولی این کار بواسطه عدم اطلاع کامل از رتبه‌های درباری صاحبان تصویر چنانکه باید انجام داده نشد. در الحال آقای دکتر مشایخ فریدنی هم همراه آقایان دعوت شده به ایران آمده و در گرداندن آنان در ایران و نشان دادن آثار فرهنگی و ملی ایران با مرحوم میرزا رضاخان مزینی و مرحوم مجتبی مینوی یاری کرد. ولی وقتی که تقاضا نمود که مبلغی بعنوان فوق العاده‌ی هزینه‌ی سفر او که اصل آن از طرف وزارت خارجه پرداخته می شد از طرف وزارت فرهنگ پرداخته شود من مضایقه کردم و تقاضای او را که شاید خیلی هم بیمورد نبود نپذیرفتم.

ملاقات از پس نرده‌ها خودداری بکنیم و به‌غذائی که از مطبخ زندان فرستاده میشد بسازیم. از قضا آن‌روزها مقارن با ماه رمضان بود و روزه‌گیران بجای صبحانه و ناهار و شام به‌غذای افطار و سحری که ایضاً از مطبخ زندان فرستاده میشد اکتفا میکردند. متدینان روزه‌گیر بیشتر اوقات بخصوص شبها بخواندن دعاها و تلاوت قرآن میپرداختند و بیشتر اوقات روز را به‌خوابیدن استراحت می‌گذرانند.

مهمانی کشاورز صدر

مرحوم کشاورز صدر شخصی نجیب و تحصیل‌کرده و حقوق‌دان و وکیل دعاوی عالیجناب و متشخص و دوست و رفیق و شوخ و مصدق صدیق و ثابت‌قدم بود. روزها بیشتر به نگارش و نوشتن تاریخ سلسله زندیه و رجال معاصر آنان مشغول میشد و عصرها به گردش در حیاط زندان و صحبت با دوستان خویش میپرداخت. اول شب در اطاق بعنوان ورزش با چند نفر از هم اطاقتها با پتویی که بصورت توپ فوتبال بهم می‌پیچیدند بازی فوتبال و سروصدا و گردوغبار راه می‌انداخت و میگفت این کار از کز کردن در گوشه‌ای و با غم و اندوه در عصر و اول شب غم‌انگیز زندان به‌سربردن خوشتر میباشد. دوسه روز بعد از داستان آش سوسك و مگس (که من بعداً شرح خواهم داد) با کسب موافقت رئیس زندان همه را به‌ناهار بیفتك و پوره سیب‌زمینی مهمان کرد. اوتیه گوشت و سیب زمینی و نان و کره و سایر مواد مهمانی را بیکدی از موکلانش (صاحب دکان قصابی در خیابان قوام السلطنه) بتوسط يك نفر از پاسبانهای زندان سفارش کرده بود و لوازم دیگری از قبیل تابه و دیگ و کفگیر و غیره را از آشپزخانه قدیمی و متروک زندان عاریه گرفته بود. حاجی محمود مانیان و دانشجویان چند تکه هیزم موجود در آشپزخانه مزبور و روزنامه پاره‌ها و غلفها و شاخ و برگهای خشکیده‌ی پراکنده در کورها و گوشه و کنارهای حیاط را برای پختن بیفتك و پوره جمع‌آوری کرده بودند. خلاصه بعد از فراهم شدن تمام لوازم، نزدیک ظهر آقای کشاورز صدر به پختن بیفتك و آقای مانیان به پختن پوره سیب‌زمینی شروع کردند و ماها هم که مهمان بودیم بترتیب اسم در دور حیاط با يك گرده نان تافتون در دست به صف ایستادیم تا بنوبت پیش برویم و از آقایان کشاورز صدر و مانیان بیفتك و يك کفگیر پوره روی گرده نان تافتون گرفته و در طرف دیگر اطاق همچنان پای دیوار به‌ردیف ایستاده یا نشسته ناهار خود را بخوریم.

بعضی از دانشجویان گرده نان را دور بیفتك و پوره پیچیده و آنرا بصورت ساندویچ یا «بزم‌آورد» که سابقاً در ایران مرسوم بوده است درآورده و لقمه لقمه گاز می‌گرفتند و می‌خوردند و بسیاری دیگر آن را تکه تکه میکردند و بدهان می‌گذاشتند و در ضمن شوخیها و متلکها بین آنها مبادله می‌گردید. کسانی که ناهارشان را تمام می‌کردند از ردیف خارج شده به‌طرف دیگری می‌رفتند تا جا برای آنها نیکه می‌بایستی جهت صرف ناهار به‌صف بایستند یا بنشینند باز بشود.

مرحوم صالح هم برطبق قرار و حرف اول اسمش با نان تافتونش در ردیف

اطلاق برای خوردن ناهار خود به صف ایستاد. بالجملة ناهاری یا شفت و خوش و یا نظم و ترتیب صرف شد. بعد از به آخر رسیدن صف دانشجویان مسوت پخش غذا به غیر دانشجویان و اعضاء و کارمندان اداری زندان و پاسبانان رسید و به آنان هم نان و بیفتک و پوره توزیع شد.

خبر وفات دختر کریم آبادی

من بخاطر نمی آورم که مرحوم کریم آبادی در آن روز پھیاط آمده باشد. زیرا او در همان روزها بر اثر خبر فوت تقریباً ناگهانی دختر کوچک نازنینش سخت پریشان و غمزه و افسرده بود و هر چند در حضور دیگران اندوه جانگزی خود را به رو نمی آورد ولیکن شبها بعد از آنکه همه می خوابیدند در جای خود می نشست و در نیمه تاریکی مصیبت بار شب آهسته می گریست و دستمالی جلو صورت می گرفت و اشکهای ریزانش را می خشکاند و نهان می کرد. من اکثر اوقات شب را بیدار می ماندم شاهد گریستن او می بودم و از غمزدگی او رنج می بردم. صبح موقع صرف صبحانه می کوشیدم به نحوی به او دلناری و تسلی بدهم. افسوس که طولی نکشید تا او به مرور ایام غمش را فراموش کند و در تعقیب عمل مکرر ضایعه ای علاج ناپذیر در گذشت. انالله و انا الیه راجعون روانش شاد و غریق رحمت و غفران پروردگار باد.

مرحوم کریم آبادی با وجود تحمل و بردباری قابل تمجیدش زودرنج و عصبانی هم بود. گاهی به زودی از جا در می رفت، چنانکه روزی با افسری که معاون رئیس زندان و سرپرست کنیک های شب به شمار می آمد بواسطه آنکه فریدون مهدوی به ظاهر عضو جبهه ملی و دانشجویی پرشور و با حرارت بود از خوابیدن در اطاق دانشجویان باز می داشت طرف شد و به روی او داد کشید و بی ملاحظه بد گفت و فریدون را به اطاق دانشجویان آورد و بعد از آن هم به ترتیبی بود او را به اطاق دانشجویان یا اطاق ما می آورد. طولی نکشید که فریدون آزاد گردید و گفته شد که مادر او روزی خود را به پای شاه انداخته بود و با عجز و لابه آزادی فرزندش را از او استدعا کرده بود و شاه فرمان آزاد شدن او را صادر نموده بود...

آتش سوسک و مگس

یک روز صبح آقای مهندس بازرگان و آقای دکتر سجایی روزه خورهارا به تماشای محتویات دیگ بزرگی که از مطبخ زندان برای سحری روزه گیرها فرستاده شده بود به آنان آن را همچنان سر بسته در گوشه سکوی جلو در بالان گذاشته بودند فراخواندند و سر دیگ را برداشتند. آن دیگ تا وسطش پر بود از مایع غلیظ بد بوی با سوسک و مگس و مقدار کمی سبزی آلات و بارو بشن کشیده و از میان آن حبای گاز حاصل از گشتن مواد خوف آن بر می آمد و گشتش در فضا پراکنده می شد. فوراً چند نفری سراج سر بران خان را به سرعت و او را به تماشای دیگ آتش دعوت کردند. او آمد و پس از

يك نگاه به ديگك آتش سر برير افكنده و زير لب گفت بخدا من در اين كتابتكارى
مخالفت ندارم و اصلاً از آن پيغبرم. سپس بدو نفر پاسبان اشاره كرد كه ديگك را
بردارند و آن را پشت سر او به مطبخ بردند.

او بعد از ساعتى برگشت و گفت از گفتگو با سرپرست آشپزخانه و آشپرها و ملامت
كردن آنها معلوم شد كه اين كار زشت بدستور مقامات بالاتر بوده است. در هر حال من
با سرپرست آشپزخانه قرار گذاشتم كه يك يا دو نفر از آقاىان دانشجويان هر روز صبح
به آشپزخانه بروند و موقع تحويل مواد غذايى مخصوصاً گوشت و نان نظارت بكنند و
هر چه جنس بد است رد كنند و نگذارند كه آنها براى پخت به كار برده شود. من هم
مواظب ميشوم و سعى ميكند كه ديگر از اين قبيل گندكارىها رخ ندهد. چندي به پيشهاد
او عمل شد و وضع غذا كمى از آنچه بود بهتر گرديد. ولى اين بهترى چند روز بيشتر
دوام نداشت و دانشجويان ناظر از ريشخندها و متلكهاى سرآشپز بدستور آمده بودند و
دوباره همان آتش شد و همان كاسه.

شايد شكنجه شدن صالح

مقارن آن روزها مرحوم صالح به كمردرد مبتلا شده بود. من معاينه كردم و
يادداشتى به همسر نوشتم كه يك لوله پماد مسكن درد مفاصل و كمردرد كه حدى ميزدم در
مطبعم موجود باشد براى من بفرستد و از آقاى سروان خان مرادى خواهش كردم كه
آن را بتوسط كسى كه غذا براى من مى آورد به منزل من بفرستد و گفتم كه كمردرد
آقاى صالح به علت طرز نشستن او روى زمين است، چه در اطاق و چه در حياط و لازم
است كه در اطاق آقاى صالح صندلى و تختخوابى گذاشته شود تا او هميشه مجبور به چنك
زدن و نشستن روى زمين نباشد. هر دو پيشهاد من قبول شد و روز بعد هم پماد مطلوب
كه اتفاقاً خيلى تند و قوى بود رسيد. من مقدار كمى از آن را بكمرد آقاى صالح صلايه
كردم و سپردم كه خود او بعد از شام آن را با دستمالى پاك كند و بعد وقت خوابيدن
دوباره مقدار كمى از آن را سرانگشته بكمرد خود بمالد و با دستمالى بپوشاند و روز بعد
باز بعد از ظهر يا عصر پاك كند و شب وقت خوابيدن صلايه كند. او چند روزى عمل
كرد و درد كمردش تخفيف يافت ولى در اثر تكرر ماليدن پماد پوست يكى دو نقطه از
كمردش كه بيشتر فشرده ميشد آماس كرده و چند قطره خون ترشح شده و زير پيراهن
آقاى صالح خون آلوده شده بود وقتى كه در منزل پيراهن خون آلوده او را مى بينند نگران
و متوحش ميشوند و فكر ميكند كه لابد آقاى صالح را شكنجه كرده اند. بانو صالح
فوراً چگونگى را به برادر آقاى صالح يا بيكى از دوستانش خبر ميدهد و او هم بزرگس
شهربانى مراجعه ميكند. رئيس شهربانى لابد پس از تحقيق كردن قضيه از رئيس زندان
انكار ميكند. ولى انكار او حمل بر كتمان قضيه كه رسم هميشگى شهربانى جيهها و مقامات
ديگر است مى گردد.

سروان خان مرادى بمن مراجعه كرد و گفت شايد شكنجه شدن آقاى صالح باين
آسانها خاموش نخواهد شد و بدبختانه ماها هم پيش مردم بگرك دهان آلوده و

یوسف ندیده معرفی شده‌ایم. هر چه تکذیب بکنیم و بگوئیم هیچکس باور نمی‌کند و به حرف ما گوش نمی‌دهد. خواهش می‌کنم شما که جهت خونی شدن رختهای آقای صالح را می‌دانید گواهی بنویسید و من آن را از طریق شهرانی بمنزل آقای صالح بفرستم تا رفع نگرانی آنها و شایعه بشود. من فوراً خواهش او را بجا آوردم و گوهی مبنی بر اینکه علت خون‌آلود شدن پیراهن آقای صالح در اثر خراشیده شدن پوست در ضمن مالیدن پماد بوده است نوشتم.

اکنون بخاطر ندارم چه‌شد که باز همان‌روزها خان‌مرادی به‌من گفت اگر شما به‌عنوان یک طبیب بنویسید که برای آقای صالح خوراک مغذی‌تر و بهتری داده شود من میتوانم باستناد آن از آشپزخانه برای آقای صالح کباب و خوراک مرغ بخواهم. من بی‌تأمل نوشتم و او به‌وعده خود وفا کرد و شب برای آقای صالح در یک ظرف جداگانه یک مرغ پخته همراه با آب آن آوردند. ولی آقای صالح این خاصه خرجی را نپذیرفت و من حس کردم خیلی هم خوش نیامد. ناچار آن شب آن مرغ و سوپش را بین همه دور سفره نشینان قسمت کردند و شعر سعدی که گفت است:

اگر گنجی کنی بر عامیان پختی رسد هر کدخدایی را برنجی
مصدق پیدا کرد.

غذای مرغ برای همه

روز بعد من قضیه را به آقای سروان خان‌مرادی گفتم. گفت شما ملاحظه نداشته باشید، هرچند تا خوراک مرغ که تخمین می‌زنید کافی باشد بنویسید. من پس از یک برآورد اجمالی دستور شش خوراک مرغ و هرچند شب درمیان به‌همان مقدار گوشت مرغ کبابی نوشتم و به آقای ظروفچیان (یا ظرفچی) که عضو جبهه ملی و ناظر توزیع غذا و خریدن کم و کسری آن از فروشگاه زندان بود توصیه کردم هرچند تا خوراک مرغ یا کباب که از مطبخ تحویل داده میشود - و محققاً برای همه کافی نخواهد بود - یک شب بین عده‌ای و شب دیگر بین عده دیگر (اعم از رواقی و دالانی) که مایل هستند قسمت کند تا باین ترتیب دروضع غذا و نقصان آن اصلاحی بعمل آید.

درهمان روزها جوان عیاری که وقتی با عده‌ای از دانشجویان و جوانان جبهه ملی در زندان برج مانند جنب ضلع جنوبی ساختمان شهرانی به‌عنوان دانشجو ظاهرأ توقیف کرده و داخل دسته دانشجویانش نموده بودند، زندان شماره چهار وارد شد. او مدعی بود که قبلاً در قزل قلعه بوده است و در آنجا شکنجه شده است. حتی او را «قبان قجری» گرامند و باین جهت سخت ضعیف و رنجور شده است. پس از من خواست که برای او هرروز دستور خوراک مرغ و کباب و غیره بنویسم. من قبول تقاضای او را موکول بان اجازه رئیس زندان کردم و گفتم که خودش به‌او مراجعه بکند. رئیس هم بجوای ناخواه اجازه داد و قرار شد که غذای او را در یک قابلمه جداگانه تحویل بدهند. اما بیش از دو سه روزی از این ترتیبات نگذشته بود که بر اثر انعکاس به خبر آش سوسک و مگس و آشغال‌سیزی (که بعد موجب اعتراض و گفتگو شده بود) دستور

ممنوع بودن آوردن غذا از منازل زندانیان فسخ شد و باز اجازه داده شد که هر کسی که مایل است سپارد از منزلش غذا بیاورند و تحویل خوراک مرغ برای کسانی که آورده غذا از منزلان ممکن نبود ادامه یافت.

من از این تسهیلات و نیک اندیشی سروان خان مرادی استفاده کرده از او خواهش کردم که در صورت امکان دستور بدهد در «جا رختخوابی» پشت جای خواب من یک طاقچه تخته‌ای ترتیب بدهند تا پتوها و رختخواب های آقایان روی آن گذاشته شود و در ضمن یک پریز برق هم در زیر آن نصب کنند تا من که شبها از بیخوابی رنج میبرم بتوانم چراغی در آنجا روشن کنم و برای گذراندن وقت کتابی یا مجله‌ای مطالعه بکنم و اگر باز اشکالی نداشته باشد سپارد از منزل من علاوه بر غذا یک تختخواب سفری (تاشو) و یک چراغ برقی و آب گرم کن برقی و سایر لوازم درست کردن چایی بیاورند. البته در عالم خودم از این خرده فرمایشهای زیادی خجل بودم ولیکن او با کمال خوشرویی همه آنها را پذیرفت و همان روز سپرد یک نجار زندانی که اتفاقاً اهل تبریز هم بود آوردند و او به چالاکي آنچه من میخواستم درست کرد و تختخواب سفری هم دایر شد و یک تختخواب هم برای آقای دکتر صدیقی که در گوشه دیگر اطاق قریبۀ جای من جا داشت گذاشتند.

در این روزها وفايی رخ داد که لازم است من همه آنها را که متضمن ذکر حال مرحوم صالح میباشد شرح بدهم.

بازجویی دربارهٔ باختر امروز

روزی که از مرحوم صالح بازجویی شد بعد از او من دوباره به بازجویی احضار شدم. در ضمن راه مرحوم صالح بمن گفت نگران نباشید. مطلب ساده‌ای از شما خواهند پرسید. بازجویی کننده سرهنگی بود و تنها هم بود و با حرمت بیشتر از معمول مرا پذیرفت.

پرسید من از آقای صالح نظرش را دربارهٔ روزنامه «باختر امروز» پرسیدم. گفت این روزنامه در پاریس منتشر میشود و رسیدگی به امور دانشجویان جبهه ملی خارج از ایران بر عهدهٔ دکتر مهدی آخر است از او سؤال بکنید. باین جهت من شما را خواستم. سؤال من از شما این است که جبهه ملی ظاهراً خواستار حکومت قانونی است و مخالف هر عمل مخالف قانون اساسی و حکومت قانونی میباشد. اما در روزنامهٔ باختر امروز که ارگان جبهه ملی است پیشنهاد تشکیل حکومت جمهوری در ایران شده است. منظور شما از این تناقض گوئی چیست؟ در جواب گفتم: روزنامهٔ باختر امروز که در پاریس بتوسط خسرو قشقائی منتشر میشود ارگان جبهه ملی نیست. چنانکه خود خسرو قشقائی هم اصلاً ارتباطی با جبهه ملی ندارد. گویا چون گاهی به هواداری از مرحوم دکتر مصدق تظاهر میکند طرفدار یا عضو جبهه ملی بشمار آمده است.

پرسید: پس شما چرا تکذیب نمیکنید؟

گفتم: در ایامی که ما آزاد بودیم من به عده‌ای از اعضای جبهه ملی در خارج ایران

که یا من مکاتبه میکنند اطلاع دادم که باختر امروز خسرو قشقائی ارگان جبهه ملی نیست. آن را آبونه نشوند و کمک مالی نکنند، اکنون احتمال میدهم که همین مطلب را به «پیام دانشجو» که از طرف دانشجویان منتشر می‌شد نوشته باشم.

بعد از این سؤال و جوابها آقای بازجو اورا قش را کنار گذاشت و به صحبت‌های خصوصی پرداخت و پایداری جبهه ملی را ستود و در ضمن گفت آقای صالح مرد بزرگی است و یکی دوجمله تعارفی از این قبیل. من متعجب شدم و اظهارات او را باگفتن بلی راست است تصدیق کردم. پیش خودم دلیلی نداشتم که فکر کنم حرفهای او از روی تروییر است و او در باطن قصد دیگری دارد. در هر حال او بعد از این مصاحبه خصوصی و خودمانی برخاست و من هم برخاستم. او رزه در را کنار زد و لنگه در را باز کرد و در ضمن بیرون آمدن من از اطاق آهسته بگوش من گفت موفق باشید. من متأسفم در آن موقع علاقه‌ای نداشتم که اسم این سرهنگ آزاده و آزادیخواه و خوش برخورد را بخاطر بسپارم، تا اکنون که این خاطره را مینویسم ذکر خیری از او بکنم. خیلی از اتفاقات و مطالب است که انسان به آنها بموقع و چنانکه باید توجه نمیکند و بعداً از بی‌توجهی و غفلت خود پشیمان میشود.

(دنباله دارد)

هفته زبان فارسی در لوس انجلس در بهار ۱۳۶۷

... مرکز ایرانیان مؤسسه‌ای است غیر سیاسی و غیر انتفاعی و بیشترین وقت خود را صرف توسعه و گسترش زبان فارسی بین ایرانیان مقیم جنوب کالیفرنیا مصروف می‌دارد.

مرکز ایرانیان برای جلب توجه همگان هفته اول سال نوی ایرانی را «هفته زبان فارسی» اعلام کرده است تا ایرانیان مقیم جنوب کالیفرنیا بیشتر به این موضوع اساسی توجه کرده و برای یاد دادن زبان فارسی و توسعه و گسترش آن بالاحص بین نوجوانان و جوانان اقدام کنند. در این زمینه از همکاری رسانه‌های همگانی فارسی زبان کالیفرنیا نیز برخوردار هستیم و افزون بر آن پوسترهای جالبی با همکاری هنرمندان و چاپخانه‌های ایرانی تدارک دیده و آرم‌هایی که قابل خواندن برای نوجوانان باشد نیز تهیه شده است.

خلاصه اینکه برای نگاهداری و پاسداری از زبان فارسی تا حد امکان و براساس مقننرات در تلاش هستیم. ضمناً مقاله تحت عنوان «قلمرو کتاب فارسی» بسیار به‌دل نشست، زیرا جالب و بجا و درست و خوب تحلیل شده بود و چقدر نظر شما سائب و مقرون به‌واقع بود. ایرانیان در حصار چشمه خواندن کتاب فارسی می‌باشند و در این مورد بسیار تمصب دارند، زیرا نیک می‌دانند که فقط از این طریق است که می‌توانند هویت ملی خود را گرامی داشته و نگاهدارند و در ترویج آن بین فرزندان خود بگویند و آنها را عادت دهند به خواندن کتابهای فارسی...

(از يك نامه)

خاطره‌ای از مستوفی الممالک

دوست بزرگوارمان محمد مستوفی الممالک می‌گفت: زمانی که مالکین عباس‌آباد علیه مالکین یوسف‌آباد (یعنی ورثه مستوفی الممالک) اقامه دعوایی در دادگستری کرده بودند ارسال خلعت‌بری به‌من تلقین کرد و گفت معمولا صاحبان دعوا به دنبال وکیل دادگستری می‌روند ولی به‌مناسبتی من که وکیل دادگستری می‌خواهم شما را ملاقات کنم و وکالت شما را بگیرم و در دادگستری از دعوایی که علیه شما اقامه شده است مدافعه کنم.

ملاقات اتفاق افتاد. خلعت‌بری گفت خیال نکنید من برای حق‌الوکاله به‌شما مراجعه کرده‌ام، خیر! من می‌خواهم ازین پرونده دفاع کنم زیرا حق‌الوکاله آن را سالها پیش گرفته‌ام و برای راحتی خیال شما حاضرم نوشته‌ای هم بسپارم که تمام حق‌الوکاله را پشاپیش گرفته‌ام.

خلعت‌بری گفت قضیه ازین قرارست که من محصل مدرسه آمریکایی بودم و زبان انگلیسی می‌دانستم. موقعی که چند آمریکایی از امریکا آمده بودند که زمین مناسبی برای مدرسه بیابند پس از جستجو قسمتی از اراضی بهجت‌آباد را پسندیدند و چون خواستند با مباشر مستوفی الممالک وارد مذاکره شوند مرا به‌ترجمی انتخاب کردند. پس از اینکه همه مطالب قطع و فصل شد چون مستوفی به‌سفر شکار در کویر رفته بود و در سفیداب چادر زده بود و آنجا مانده بود آمریکائیها ناچار شدند با اسب و قاطر به آنجا سفر کنند. من هم بودم و به چادر مستوفی وارد شدیم. مستوفی پس از شنیدن همه حرفها معامله را پذیرفت و دستخطی نوشت به‌محضر داری که سند معامله را بنویسند و مباشرش امضا کند. آمریکائیها چمدان پولی را که با خود آورده بودند (معادل قیمتی که با مباشر تمام کرده بودند) تقدیم کردند. مستوفی از دسته‌های اسکناس يك دسته را بیرون کشید و به‌من داد. من نمی‌پذیرفتم. اما مرحوم صاحب‌اختیار غفاری که کنار مستوفی نشسته بود با اشاره به‌من فهماند که بگیر و دست آقا را ببوس. همین کار کردم. پس از آن، مستوفی بقیه پولها را همانطور که در چمدان بود به‌متولیان مدرسه داد و گفت این پول را هم صرف ساختمان مدرسه بکنید. آمریکائیها ازین عمل مستوفی سخت در عجب ماندند و به‌انگلیسی از من می‌پرسیدند چه شده است! به‌آنها گفتم آقا زمین مدرسه را چون برای تربیت فرزندان ایران است بخشیدند.

شب شده بود و چون راه ناامن بود آنجا ماندیم. شب هم در چادر از ما پذیرایی کردند.

وقتی به‌خانه بازگشتم و قضیه را برای مادرم تعریف کردم گفت خدا خرج سمرت را برای تحصیل رساند. چندی پس از آن با همان پول مرحمتی مستوفی عازم انگلستان شدم و به‌تحصیل حقوق پرداختم. مبلغی که به‌من داد دوست تومان بود.



رحیم رضا زاده ملک

تقویم و تقویم نگاری در تاریخ

تألیف و نگارش دکتر ابوالفضل نبی، مؤسسه چاپ و انتشارات آستان قدس رضوی

وزیری، ۴۱۸ صفحه، مهرماه ۱۳۶۵

در يك فرصت کوتاه و مجال اندکی که این مقالت در يك نشریه میتواند داشته باشد، چطور میتوان يك کتاب ۳۱۸ صفحه‌یی را بررسی کرد که همه‌ی جوانب امر یادآوری شود؟ خواننده انصاف خواهد داد که چنین امری غیر ممکن است، و لسی خوشبختانه، همه‌ی فصول این کتاب یکدست است، یعنی شیوه‌ی تحقیق و استناد و بیان مطلب، در همه‌ی فصول این کتاب به‌طور یکسان رعایت شده است، لهذا اگر يك بخش از این کتاب بررسی شود، انگاری همه‌ی کتاب بررسی شده است.

کتاب «تقویم و تقویم نگاری در تاریخ» کلاً در پنج بخش تنظیم شده است که البته برحسب اقتضای موضوع — بنا به تشخیص مؤلف — هر بخش شامل فصولی چند است: بخش اول که شامل سه فصل است اصلاً و ابتداءً عنوانی ندارد. فصول آن: تقویم و مسائل تقویمی، نقش مبدأ در علم گاه‌شماری و واحدهای زمان سنجی است.

بخش دوم عنوان «بررسی تقویمهای مشهور و معمول در تاریخ جهان» را دارد و در نه فصل فراهم آمده است: تقویم اسکندری، تقویم بخت‌النصری، تقویم ترکان (دوازده حیوانی)، تقویم رومی (پایه تقویم میلادی)، تقویم در تاریخ ایران، تقویم قبطی (گاه‌شماری مصر قدیم)، تقویم هندوها، تقویم المپیک یونانی و تقویم یهودیان. بخش سوم عنوان «اصول تقویمها» را دارد و دیگر به‌فصول تقسیم نشده است.

بخش چهارم عنوان «اصول و قواعد استخراج تقویم» دارد که به دو فصل آشنایی به‌بعضی از مسائل مورد طرح در يك تقویم کامل نجومی و طرز استخراج تقویم تقسیم میشود.

بخش پنجم عنوان «جداول تطبیق سالهای هجری شمسی با سالهای هجری قمری و میلادی» دارد. این بخش نیز واقع از سه قسمت جدا از هم تشکیل میشود. از صفحه‌ی

۲۶۳ تا پایان صفحه ۲۹۶ در واقع همان تطبیق سالهای هجری شمسی با سالهای هجری قمری و میلادی است. مؤلف عزیز ما به هیچوجه نمیگوید که این جدول محاسبه‌ی خود ایشان است یا از جایی اقتباس کرده‌اند. این قلمزن عین این جدول را - منتها شسته رفته‌تر و با نظم صحیح‌تر - در صفحه‌های ۱۴۶ تا ۱۵۸ کتاب:

Hicri Tarihleri Milâdi Tarihe çevirme kılavuzu

تألیف فائق رشید اونات، آنکارا، ۱۹۵۹ مشاهده میکند. مؤلف گرامی کتاب «تقویم و تقویم‌نگاری در تاریخ» توجه فرموده‌اند که این جدول تنظیمی فائق رشید اونات از بن غلط است و چون جدول را عیناً اقتباس فرموده‌اند، پس این قسمت از کتاب ایشان یکجا - و درست! - غلط است. دو صفحه ۲۹۷-۲۹۸ این بخش در کتاب فائق رشید اونات، نیست، پس ظاهراً استخراج و تنظیم از جناب مؤلف است. این دو صفحه، تطبیق تقویم هجری شمسی با سالهای هجری قمری و میلادی برای سالهای ۱۳۶۱ تا ۱۴۵۱ است. تأسف را که مطالب این دو صفحه هم غلط است (بی‌آنکه وارد جزئیات شوم - همینقدر عرض کنم که در این چهل سال، همیشه اول فروردین شمسی مطابق ۲۱ مارس میلادی آمده است!).

حال که بخشها و فصول کتاب را شناختیم، اجازه بدهید فقط یک فصل سه صفحه‌ی - توجه بفرمایید فقط سه صفحه - از این کتاب ۳۱۸ صفحه‌ی، یعنی فصل اول از بخش دوم کتاب، با عنوان «تقویم اسکندری» (صفحه‌های ۷۷-۷۹) را بررسی کنیم تا خواننده‌ی با فراست بتواند تصویری از جندی و چونی مطالب ۳۱۵ صفحه‌ی بقیه داشته‌باشد:

۱- مؤلف این فصل را چنین آغاز میکند: «تقویم اسکندری. یکی از تقویمهای معروف و مشهور دنیای قدیم و باستانی تقویم اسکندری است. این تقویم را «تقویم سریانی» و «تقویم سلوکی» نیز گفته‌اند. و بلافاصله در حاشیه مرقوم میفرمایند: «سریانیان همان نبطی و یا قبطیها هستند که به اهالی سواد عراق نیز معروفند و سواد عراق را «سوسان» بدان سبب میگفتند. امروزه کشور سوریه وارث سرزمین و تمدن این قوم باستانی است».

پس با این حساب، این تقویم نامهای «تقویم اسکندری»، «تقویم سریانی»، «تقویم سلوکی» دارد، و چون سریانیان همان نبطیها هستند، پس آن را «تقویم نبطی» هم میتوان نامید، و چون سریانیان همان قبطیها هستند! پس آن را «تقویم قبطی» هم میتوان نامید، و چون نبطیها و یا قبطیها اهالی سواد عراق بوده‌اند، پس «تقویم سواد عراق» نامیدنش بدون ایراد است، و چون سواد عراق را سوسان نیز میگفتند، پس «تقویم سوسان» نیز صحیح است و آخر الامر چون کشور سوریه وارث سرزمین و تمدن این قوم باستانی (نبطیها یا قبطیها!) است، اشکالی نخواهد داشت که آن را «تقویم سوریه» نیز بنامیم. به این مطالب باز خواهیم گشت.

۲- مؤلف ادامه میدهد: «این تقویم با وجود قدمت، هنوز هم موجودیت خود را حفظ کرده با اندک تغییراتی که در آن صورت گرفته، در بعضی از کشورهای خاورمیانه

از جمله در کشورهای ترکیه و سوریه تقویم ملی و رسمی محسوب میشود.

متأسفانه مؤلف نمیگوید که «اندک تغییرات» در يك تقویم یعنی چه؟ يك تقویم مبدأ دارد، طول سال دارد، شیوهی کیسه‌کردن دارد، تقسیمات ماه دارد، توقیعات دارد، و هر يك از این جنبه‌ها که تغییر کند، اساس تقویم و نحوه‌ی استخراج آن تغییر میکند. حالا ما نمیدانیم که کدام يك از این جنبه‌ها - که اندک توصیف شده - در این تقویم تغییر کرده است که به‌صورت تقویم ملی و رسمی کشورهای ترکیه و سوریه درآمده است.

۳- مؤلف ادامه میدهد: «مبدأ و خصوصیات عمده تقویم اسکندری: این تقویم منسوب به «اسکندر» جهانگشای معروف مقدونی است که در قرن چهارم قبل از میلاد به فتوحات بزرگ نایل آمد و از یونان تاهندوستان را به‌دست آورد و چون براریکه قدرت نشست، مقرر کرد که مردم عصر او مبنای تاریخ را از سال پادشاهی (بیست و هفتمین سال زندگی) قرار دهند».

بگذریم که اسکندر مقدونی نمیتوانسته مقرر کند تا مردم عصر او مبنای تاریخ را از سال پادشاهی او قرار دهند، بلکه فقط میتوانسته به‌مرمی که به‌زیر سلطه خود درآورده بوده چنین دستوری بدهد، و تبعاً مردمی که در عصر او بودند ولی به‌زیر سلطه اسکندر مقدونی درنیامده بودند، برای دستور اسکندر تره هم خرد نمیکردند؛ چیزی که از این نوشته مؤلف دستگیر میشود آنکه مبدأ این تقویم ابتدای سلطنت اسکندر که مطابق بیست و هفت سالگی عمر اسکندر بوده، میباشد. این را عرض کنم مؤلف، در اینجا نمی‌گوید که این مطلب را از کجا اقتباس کرده‌اند، ولی کمی پایین‌تر (که عرض خواهم کرد) به‌صفحه‌های ۸۲ و ۸۶ کتاب سنی ملوک‌الارض و الانبیاء ارجاع داده‌اند. در این ارجاع اندک مسامحه‌یی است و آن اینکه مؤلف به‌هیچ نسخه‌یی از سه چاپ متن عربی کتاب سنی ملوک‌الارض و الانبیاء مراجعه فرموده‌اند، بلکه منبع اطلاع ایشان ترجمه‌ی فارسی کتاب سنی ملوک‌الارض و الانبیاء که بنام «تاریخ پیامبران و شاهان» منتشر شده، میباشد، و صحیح آن است که به‌صفحه‌های ۸۲ و ۸۶ کتاب «تاریخ پیامبران و شاهان» ارجاع میدادند. این مطلب که مؤلف ما درباره‌ی مبدأ تاریخ، اسکندری مرقوم فرموده‌اند، در صفحه‌ی ۸۲ کتاب تاریخ پیامبران و شاهان آمده است.

۴- مؤلف ادامه میدهد: «چنانکه معروف است اسکندر چون بیت المقدس را گشود به یهودیان مقیم آنجا امر کرد که تاریخ موسی (ع) و داوود (ع) را کنار گذاشته و سال ورود او را به بیت المقدس آغاز تاریخ بدانند»، و بلافاصله ارجاع میدهند به‌صفحه‌های ۸۲ و ۸۶ کتاب سنی ملوک‌الارض و الانبیاء (که عرض کردم منظور ایشان از کتاب سنی ملوک‌الارض و الانبیاء، ترجمه‌ی فارسی آن بنام تاریخ پیامبران و شاهان است).

پیداست که ارجاع به‌صفحه‌ی ۸۲ مربوط به مطلبی است که در بند ۳ گذشت، ولی که نه در صفحه‌ی ۸۶ بلکه در هیچیک از ۲۱۸ صفحه‌ی آن کتاب، این مطلب که مؤلف عزیز نقل فرموده‌اند نیامده است.

مؤلف در حاشیه توضیح فرموده‌اند که: «یهودیان بنا به اعتقاد دینی خویش ظهور اسکندر مقدونی و سقوط دولتهای بزرگ عصر به دست او را آغاز پیدایش [۱]

«هزاره» ای تازه تلقی میکردند. روی این اعتقاد پیشنهاد او را قبول کردند اما با این شرط که بعد از گذشت يك دوره ده ساله آن را عملی کنند زیرا در آن زمان از هزاره موسی (ع) این مقدار زمان هنوز باقی بود. رك: سنی ملوك الارض والانبیاء، ص ۸۲ و ۸۶. یعنی که آنچه مؤلف عزیز در این حاشیه توضیح فرموده‌اند برگرفته از صفحه‌های ۸۲ و ۸۶ ترجمه‌ی فارسی سنی ملوك الارض والانبیاء است، و حال آنکه نه در ترجمه‌ی فارسی و نه در متن عربی آن کتاب يك حرف از این مطالب که مؤلف عزیز به قلم آورده‌اند، وجود ندارد. آنچه را که مؤلف عزیز در این حاشیه ابضاح فرموده‌اند، ظاهراً از قسمت دوم باب دوم شرح بیست باب از ملامظفر کتابادی اقتباس کرده‌اند. آنجا آمده است: «چون ملك اسکندر از بلاد یونان خروج کرده به عزم تسخیر فارس گذارش در بیت المقدس افتاد، جماعتی از رهبانان که معظم بنی اسرائیل اند آنجا ساکن بودند، ایشان را فرمودند که تاریخی که از زمان موسی (ع) می‌گرفتند ترك کنند و به نام او تجدید کنند... و در آن حین بیست و هفت سال از عمر اسکندر گذشته بود. بعد از آن اندك زمانی منقضی شد، اسکندر از عالم نقل کرد و بعد از دوازده سال از فوت او هزار سال مذکور تمام شد...».

اگر حدس این قلمزن در باب مأخذ قول مؤلف ما صحیح باشد، در آن صورت معلوم میشود که ایشان «دوازده سال» در شرح بیست باب را «دوره ده سال» خوانده و کلمه‌ی «يك» را هم از خود افزوده، «يك دوره ده ساله» ابداع فرموده‌اند! هر چه هست، تا اینجا، مؤلف برای تقویم اسکندری دو مبدأ یاد کرده‌اند: یکی از سال پادشاهی اسکندر مقدونی (که در بند ۳ گذشت) و یکی ده سال بعد از ورود اسکندر به بیت المقدس. باز به این مطلب بر خواهیم گشت.

د- مؤلف ادامه میدهد: «ابوالمعشر در کتاب «الوف» نقل میکند که فاصله اسکندر تا اگوست ۲۸۵ سال و فاصله اگوست تا دقلیانوس ۵۹۶ سال و فاصله اسکندر تا یزدگرد ۹۴۲ سال و ۲۵۹ روز به سال سریانی است». و بلافاصله ارجاع میدهند به صفحه‌های ۸۲ و ۸۶ سنی ملوك الارض والانبیاء که اشتباه ارجاع میدهند. آنچه ایشان نقل فرموده‌اند در صفحه‌ی ۶۷ ترجمه‌ی فارسی آن کتاب است. از این نکته بی‌اهمیت در می‌گذریم، ولی نکته‌ی مهم آن است که مؤلف نمی‌گوید که «فاصله اسکندرتا» یعنی چه؟ این اسکندر آدمیزاده‌ی بوده است که متولد شده، به سلطنت رسیده، جهانگیری کرده و آخر الامر فوت شده است. مؤلف به ما نمی‌گویند که فاصله‌ی اسکندر از کدام يك از مقطعهای زندگی اسکندر محاسبه شده است؟ به عبارت دیگر معلوم نیست که این قول چگونه با دو مبدئی که در بندهای ۳ و ۴ گذشت ربط پیدا میکند؟

ع- مؤلف ادامه میدهد: «آغاز این تقویم را در زیجها برابر با روز شنبه سال از میلاد قرار میدهند» و بلافاصله ارجاع میدهد به «تقویم و تاریخ، ص ۷۶».

این قلمزن به راستی معنی این جمله را در کلیت دانش گاهشماری در نمی‌یابد. کدام زیجها؟ آیا به راستی در این زیجها صحبت از «قبل از میلاد» هم میشود؟ هر سال خورشیدی لا اقل ۵۲ و هر سال قمری لا اقل ۵۵ شنبه دارد. آغاز این تقویم را از کدام

شنبه سال ۳۱۲ قبل از میلاد قرار میدهند؟

از همه اینها شکفتی آورتر ارجاع ایشان است. این شاء این کتاب «تقویم و تاریخ در ایران». نه تنها در صفحه ۷۶ آن کتاب چنین مطلبی نیست، بلکه در کل آن کتاب هم اصلاً و ابداً مطلبی که این چنین مفهومی داشته باشد، نیست.

۷- بعد از آنچه که در بند ۶ گذشت، مؤلف دوازده سطری را به نام تقویم اسکندری و اینکه هر ماه چند روزی است پرداخته است در این تکه تعداد روز های کانون اول را ۳۵ روز داده اند که خدا کند غلط چاپی باشد! کانون اول ۳۱ روز است. ۸- مؤلف ادامه میدهد: «آغاز سال از اول ماه تشرین اول است که از نصف دوم برج میزان شروع میشود (تقریباً از پانزدهم مهرماه تقویم ایرانیان) اما به فرورزمان تغییراتی در آن حاصل شده است در یک جا ثابت نمی ماند».

در این عبارت چند نکته است که فهم مطلب را مشکل میکند. منظور از تقویم ایرانیان که یکی از ماههای آن نام مهر داشته باشد کدام تقویم است؟ ایرانیان چهار تقویم داشته اند که یکی از ماههای هر کدام از آنها نام مهر داشته است. نصف دوم برج میزان یعنی چه؟ منظور نیمه ی برج میزان است یا نیمه ی دوم برج میزان؟ به فرورزمان چگونه تغییراتی در آن حاصل میشود؟ این تغییرات در چه چیز حاصل میشود؟ «تقریباً از پانزدهم مهرماه» در کلیت دانش گاهشماری که حتی به وقت ثانیه معمول است یعنی چه «در یک جا ثابت نمی ماند» یعنی چه؟ نسبت به تقویم ایرانیان عقب می ماند یا جلو می رود.

مؤلف به هیچوجه منبع این افاضه را به دست نمیدهند و این قلمزن سخت بعید میداند که در یک منبع قدیمی چنین هرج و مرجی در یک عبارت وجود داشته باشد. شك نیست که مؤلف مطلب منبعی را که از آن اقتباس فرموده اند درست دریافت نکرده و آن را ناشیانه، این چنین غلط عرضه فرموده اند. مؤلف عزیز ما این عبارت: «اول سال که یکم تشرین الاول است در این زمان در اواسط میزان است و به مرور ایام اندک تغییری واقع میشود» شرح بیست باب را بدان صورت که ملاحظه فرمودید باز نویسی فرموده اند. در سال ۱۰۵۵ هجری قمری که ملامظفر گنابادی بیست باب را شرح میکرد، اول تشرین اول در اواسط میزان میشد نه امروز که مؤلف کتاب «تقویم و تقویم نگاری در تاریخ» را تألیف فرموده اند. آیا مؤلف تفاوت مهره ماه و برج میزان را تشخیص نمیدهند؟

۹- مؤلف ادامه میدهد: «باید افزود که هیچدهم خزیران در حقیقت برابر است با انقلاب صیفی و با پایان یافتن ماه «آب» گرما نیز پایان مییابد، پنجم عید «زکریا» نام دارد، سیزدهم همان ماه عید «صلیب» است و بیستم ایلول. مصادف با اعتدال خریفی است و نوزدهم کانون اول برابر با انقلاب شتوی است. ضمناً این روز مصادف است با شب میلاد مسیح (ع)، پانزدهم آذار برابر است با اعتدال ربیعی».

غرض از قلمبندی این تکه چه چیز است؟ مؤلف میخواهد برابری تقویم اسکندری با مقطعیهای فصول سال اعتدالی را توضیح دهد؟ پس چرا سه تا - و فقط سه تا - از

توقیعات این تقویم را با آن مزج کرده است؟ با توجه به تغییراتی که مؤلف در بند ۸ یاد کرد، چطور برابری تقویم اسکندری با فصول قابل توجه است؟ آیا مؤلف مطمئن است که «نوزدهم کانون اول برابر با انقلاب شتوی است ضمناً این روز مصادف با شب میلاد مسیح (ع) است؟

مؤلف گرامی، باز منبع این مطلب را به دست نمیدهند، ولی این قلمزن مطمئن است که وقتی ایشان خواسته‌اند مطالب صفحه‌های ۵۴۹ - ۵۵۳ (جمعاً در ۹۵ سطر) مجلد اول ترجمه‌ی فارسی مروج‌الذهب را در ۴ سطر خلاصه کنند، این چنین شده است.

۱۵- مؤلف ادامه میدهد: «این تقویم در دوره حکومت سلوکیان بر ایران به نام تقویم سلوکی معمول گشت و مبدأ آن سال جلوس «سلوکوس» از سرداران و جانشینان اسکندر مقدونی معین گشت. این واقعه در حدود دوازده سال بعد از وفات اسکندر اتفاق افتاد».

کدام واقعه در حدود دوازده سال بعد از وفات اسکندر اتفاق افتاد؟ معین گشتن مبدأ تقویم سلوکی یا معمول گشتن تقویم سلوکی در ایران؟ نکته‌ی جالب دقت آنکه، علاوه بر دو مبدئی که قبلاً برای این تقویم یاد شده بود (بندهای ۴ و ۳)، حالا یک مبدأ دیگر هم در این بند آمد: از شروع حکومت اسکندر، ده سال بعد از ورود اسکندر به بیت المقدس، از جلوس سلوکوس یعنی دوازده سال بعد از وفات اسکندر.

وقتی مؤلف گرامی تأکید دارند که این تقویم با نام سلوکی در ایران معمول گشت، مفهوم تبعی آن این است که در منابع ایرانی این تقویم را «سلوکی» یاد کرده‌اند؟ آیا مؤلف ما، جایی چنین عنوانی برای این تقویم ملاحظه فرموده‌اند؟ منبع این مطالب کجاست؟

۱۱- مؤلف ادامه میدهد: «بطلمیوس در مجسطی یک جا مبدأ تاریخ رومی را سال ۴۳۵ بخت‌النصری قرار داده است که مطابق با سال وفات اسکندر می‌باشد یعنی ۳۲۳ سال قبل از میلاد و در جای دیگر مبدأ آن را ۴۳۵ سال و ۳۳۶ روز از تاریخ بخت‌النصری قرار داده است که برابر با سال جلوس سلوکوس و تقریباً دوازده سال بعد از وفات اسکندر است».

مؤلف، بالای «تاریخ رومی» در این تکه، راده‌ی ۵ گذاشته و در حاشیه مرقوم فرموده‌اند: «چنانکه یادآور شدیم این تقویم علاوه بر داشتن عنوان «سریانی» و «سلوکی» به «ذوالقرنین» و «مقدونی» و «رومی» نیز شهرت یافته است». حالا شما این اسامی را به آن اسامی که در بند ۱ گذشت علاوه کنید.

مؤلف گرامی در همین تکه، بالای «بخت‌النصری» راده‌ی ۶ گذاشته و در حاشیه مرقوم فرموده‌اند: «در فصل دوم همین بخش سخنی در مورد این تقویم خواهیم داشت» و در فصل دوم همین بخش (که «صفحه» ۸۵ کتاب و فقط در ۱۵ سطر است) آمده: «بر حسب حسابی که ابوریحان بیرونی در التفهیم به دست میدهد، باید مبدأ آن [تقویم

بخت‌النصری] را سال ۷۴۲ قبل از میلاد بدانیم زیرا ابوریحان فاصله تقویم بخت‌النصری را تا تقویم اسکندری ۴۳۵ سال می‌آورد... و مؤلف ما ارجاع می‌دهد به صفحه‌ی ۲۳۸ التفهیم. حاشا و کلا که نه در صفحه‌ی ۲۳۸، بلکه در هیچ کجای التفهیم، ابوریحان بیرونی چنین ننوشته است. فقط و فقط بیرونی در التفهیم یک جدول (منبر) تنظیم کرده بود که در آن فاصله تقویمها با یکدیگر را به‌روز داده بوده که آن جدول در نسخه‌های خطی التفهیم که مورد مراجعه‌ی مرحوم همایی بوده، مغشوش و نانویس بوده که مرحوم همایی با مراجعه به منابع مختلف، آن منبر را بازسازی کرده است. اولاً این جدول (منبر) در صفحه‌ی ۲۴۱ التفهیم چاپی است، ثانیاً این جدول چنانکه هست ساخته و پرداخته‌ی مرحوم جلال همایی است ثالثاً مرحوم همایی فاصله‌ی تقویم بخت‌النصری تا اسکندری را ۱۵۹۱۵۱ روز و سالهای آن را ۳۶۵ روزی نوشته است که میشود ۴۳۵ سال و ۳۲۶ روز. رابعاً اگر بخواهیم ۴۳۵ سال و ۳۲۶ روز را سر راست کنیم، یعنی به عدد تام سال بگوئیم، چون ۳۲۶ روز از نصف روزهای یک سال بیشتر است، منطقاً ۴۳۶ سال میشود.

این قلمزن نمیداند ابوریحان بیرونی کجا حساب کرده است و فاصله‌ی تاریخ بخت‌النصری و تاریخ اسکندری را ۴۳۵ سال آورده است؟

۱۲- مؤلف ادامه میدهد: «در واقع بیست و سومین سال تقویم اسکندری برابر است با اولین سال تقویم سلوکی».

چون مؤلف ما قبلاً دوبار تأکید فرمودند که دیگر تقویم اسکندری «تقویم سلوکی» است (بندهای ۱ و ۱۱) ما فارسی‌زبانان از این تأکیدات چنان دریافتیم که تقویم اسکندری و تقویم سلوکی یک تقویم است با دو نام (و چنانکه در بندهای ۱ و ۱۱ دیدیم با ده - دوازده اسم). حالا با آنچه مؤلف در این بند مرقوم فرموده‌اند به‌غلط بودن دریافت قبلی خود از تأکیدات مؤلف پی می‌بریم که نه‌خیر، تقویم اسکندری یک تقویم است و تقویم سلوکی یک تقویم دیگر و این دو با هم ۲۳ سال اختلاف مبدأ دارند! ۱۳- مؤلف ادامه میدهد: «این تقویم [سلوکی] بعد از انقراض دولت هخامنشی در ایران معمول شد و در دوره‌های حکومت اشکانیان نیز با وجود تقویم «پارتی» و سایر تقویمهای محلی به‌حیات خود ادامه داد».

با اینکه این تکه به‌صراحت حکایت از آن دارد که مؤلف گرامی ما تقویم پارتی را می‌شناسد و از سایر تقویمهای محلی (که در دوره اشکانیان رایج بوده) نیز اطلاع دارند، ولی چون خوانندگان تألیفشان را قابل نمی‌بیند، در هیچیک از ۳۱۸ صفحه‌ی کتاب «تقویم و تقویم‌نگاری در تاریخ» کوچکترین اطلاعی از تقویم پارتی و سایر تقویمهای محلی به‌ایشان نمیدهد.

آیا به‌راستی مؤلف در دادن اطلاع امساک دارند یا اینکه از تقویم پارتی و سایر تقویمهای محلی مورد ادعای خود هیچ اطلاعی ندارند؟

۱۴- مؤلف ادامه میدهد: «اما این تقویم به‌یک حال باقی نماند، اقوام و ملل مختلف آن عصر که زیر سلطه اسکندر و جانشینان او قرار گرفتند، هرچند که تقویم

خود را بر مبنای تقویم اسکندری قرار دادند، ولی بنا به خصوصیات فرهنگی خویش تغییراتی در آن به عمل آوردند، چنانکه ترسیان آن را به سالهای سریانیان و رومیان به کار گرفتند».

وقتی مؤلف قبلاً فرموده‌اند که تقویم اسکندری و تقویم سریانی و تقویم رومی نامهای متفاوت یک تقدیم است، حالا شما از عبارت «ترسیان آن را به سالهای سریانیان و رومیان به کار گرفتند» چه درمییابید؟ ترسیان بنابه کدام خصوصیات فرهنگی خویش، چگونه تغییری در آن دادند تا توانستند آن را به سالهای سریانی و رومی به کار گیرند؟ سالهای سریانی و رومی با سالهای اسکندری تفاوت دارد؟

۱۵- مؤلف ادامه می‌دهد: «و همین‌طور یهودیان و جهودان در نوبه خود با اخذ این تقویم و قمری کردن ماههای آن اصول «نستی» را نیز در آن اعمال کردند و بر سیاق اصول خویش در هر سه سال یک بار سال سیزده ماهه ترتیب دادند که در جای خود از آن صحبت خواهیم کرد».

مؤلف قبلاً فرموده‌اند که تقویم اسکندری یک تقویم شمسی اصطلاحی با ۳۶۵ روز و ربع شبانه‌روز است که هر چهار سال یکبار یک روز کبیسه میشود (بند ۷). حالا در همین بند میفرمایند که تقویم یهود یک تقویم قمری است که هر سه سال یکبار یک ماه کبیسه میشود. آنوقت آدمی معطل میماند که تقویم شمسی اسکندری چه ربطی به تقویم قمری یهود دارد؟ به راستی مؤلف ما تفاوت این دو نوع تقویم را در نمی‌یابد؟

۱۶- مؤلف ادامه می‌دهد: «در واقع همان تقویم یهود بود بر مبنای تقویم اسکندری و تقویم سلوکیان هم تقلید و اقتباسی بود از تقدیم یهودیان. زیرا ماههای تقویم سلوکی نیز برخلاف اسکندری قمری بوده است».

تقویم سلوکی هم که به کرات مؤلف ما فرموده‌اند که نام و عنوان دیگری است برای تقویم اسکندری و قاعده‌آ باید همان خصوصیات تقویم اسکندری را داشته باشد، یعنی تقویمی باشد شمسی (اصطلاحی) با ۳۶۵ شباروز و ربع شباروز و هر چهار سال یکبار یک روز کبیسه شود، در این بند پوست انداخت، استحاله یافت و تبدیل شد به یک تقویم قمری. آیا آنجا که مؤلف قلمبندی فرمودند که در ایران نیز تقویم سلوکی رواج یافت منظورشان همین تقویم قمری یاد شده در این تکه است؟ ایشان، از دوران سلوکیان، سندی که دال بر روایی یک تقویم قمری به نام سلوکی باشد به دست دادند؟

۱۷- مؤلف ادامه می‌دهد: «چنانکه بیرجندی در زیج جامع کوشیار آورده است، تقویم رومی و سریانی یکسان فقط تفاوت آنها در اسامی ماهها است و اسامی ماههای سلوکی همه سریانی است و ماههای سریانی با ماههای رومی مطابقت کامل دارد (رومیان اول سال را از کانون ثانی شروع میکنند) اول ماه «یواریوس» با اول کانون دوم یکی است».

موضوع این تکه میتواند یک کشف بزرگ تازه باشد. یعنی کتابی یافت شده باشد به نام «زیج جامع کوشیار» که آن را بیرجندی نامی تألیف کرده باشد و معلوم خواهد شد که آن کتابی که ما تاکنون آن را به نام زیج جامع که تحریری از آن به زیج بالغ

معروف است و گاهی این دو تحریر را روی هم زیج جامع بالغ نامیدند و از آن دو نسخه یکی در لیدن (کامل) و یکی در برلین (ناقص) موجود است و معمولاً مؤلف آن را کوشیارین لبان با شهری گیلی زنده در نیمه‌ی سده‌ی چهارم هجری قمری معرفی میکنند اصلاً جعلی است و نیز ملا عبدالعلی (زنده در نیمه‌ی سده‌ی دهم هجری قمری) که کلی کتاب نجومی و تنجیمی نوشته و زیج گورکانی (سلطانی، الخییک) را شرح کرده، برای آنکه خودش را عالم به‌قلم بدهد، عنوان بیرجندی را از مؤلف کتاب تازه یاب «زیج جامع کوشیار» سرقت کرده است.

۱۸- مؤلف ادامه می‌دهد: «هفته در این تقویم بدین صورت است که هر ماه را به‌چهار قسمت میکنند. هفت روز اول را «جرمۀ اول» و یا «جبهه» و هفت روز دوم را «جرمۀ دوم» و یا «زبره» و هفت روز سوم «جرمۀ سوم» و یا «صرفه» و سه روز آخر را «عجوز» میانند و بلافاصله منبع این افاضات را صفحه‌ی ۵۵۳ جلد اول ترجمه (لابد فارسی) مروج الذهب و معادن الجواهر مسعودی به‌دست می‌دهند.

مسعودی فقط در مورد ماه شباط مینویسد که: «در هفتم این ماه جرمۀ اول می‌افتد که آنرا جبهه نامند و در چهاردهم جرمۀ دوم می‌افتد که زبره نام دارد و در بیست و یکم جرمۀ سوم می‌افتد که صرفه نام دارد، و سرما می‌رود و سه روز آخر آن ایام عجوز است». مؤلف ما که خود تحقیقات وسیع و عمیق در دانش گاهشماری دارند این قول مسعودی را غلط یافته و لابد با خود گفته‌اند چه معنی دارد که جرمه‌ها فقط مختص ماه شباط باشد؟ بهتر است که سرانجام «هرماه» را به‌چهار قسمت بکنند، ولی خوب فراموش فرموده‌اند که از جرمۀ چهارم ابدایشان یاد کنند!

۱۹- مؤلف ادامه می‌دهد: «لازم به‌یادآوری است که فاصله تقویم اسکندرری با تقویم هجری (از نیم روز دوشنبه نخستین روز از تشرین اول تا پایان روز پنجشنبه از ماه محرم) برابر است با ۳۰۴۹۰۱ روز که برحسب سال قمری معادل ۹۶۱ سال و ۱۵۴ روز».

مؤلف مینویسد: «از نیم روز دوشنبه نخستین روز از تشرین اول». این عبارت چنانکه ما (من و شما) می‌فهمیم یعنی از ظهر روز دوشنبه و باز مؤلف مینویسد: «تا پایان روز پنجشنبه» و با مقایسه با جمله‌ی قبلی «پایان» به‌معنی «نیم‌روز» نیست. به عبارت دیگر مقطع شروع روز دوشنبه با مقطع ختم پنجشنبه یکی نیست و به همین اعتبار، میان دوشنبه و پنجشنبه هرچند روز کامل هم که اضافه کنیم، باز حاصل جمع از نیم‌روز دوشنبه، و روزهای کامل بین دوشنبه و پنجشنبه تا پایان پنجشنبه، بناچار عدد صحیح نخواهد شد (عرض کردم که دو مقطع پنجشنبه و دوشنبه یکی نیست) ولی عجیب آنکه مؤلف عزیز ما از ظهر دوشنبه تا پایان پنجشنبه را ۳۰۴۹۰۱ روز کامل یافته‌اند.

از طرف دیگر در کتاب هیئت دوره‌ی تحصیلات دبیرستانی خوانده‌ایم که یک سال قمری ۳۵۴ شباروز و ۸ ساعت و ۱۲ دقیقه است و به واسطه‌ی وجود این ۸ ساعت و ۱۲ دقیقه‌ی زائد بر ۳۵۴ شباروز کامل در هر سال قمری، در یک دوره‌ی ۳۵ ساله، ۱۹ سال را ۳۵۴ شباروزی و ۱۱ سال را ۳۵۵ شباروزی می‌گیرند و پیداست که تعداد شباروز

های يك دور ۳۵ سالی قمری ۱۵۶۳۱ [= (۱۱×۳۵۵) + (۱۹×۳۵۴)] شباروز میشود. حالا ما میخواهیم با تکیه بر این معلومات دوره تحصیلات دبیرستانی خودمان حساب کنیم که ۹۶۱ سال و ۱۵۴ شباروز قمری، چند شباروز میشود، و مینویسیم:

$$۹۶۱ = (۳۲ \times ۳۰) + ۱$$

$$(۳۲ \times ۱۵۶۳۱) + (۱ \times ۳۵۴) + ۱۵۴ = ۳۴۰۷۰۰$$

یعنی با این حساب که ما در دوره تحصیلات دبیرستانی آموخته‌ایم، و اتفاقاً در هر کتاب راجع به تقویم و هیئت هم که باز کنیم، همین را مبینیم، ۹۶۱ سال قمری و ۱۵۴ شباروز، ۳۴۰۷۰۰ شباروز میشود نه عدد ۳۵۴۹۰۱ مؤلف.

۲۵- مؤلف ادامه میدهد: «و بر حسب سال کلدانیان (سریانی) معادل ۹۳۲ سال و ۲۸۹ روز، و بلافاصله در حاشیه ایضاح میفرماید: «بنابه روایت فرقه نصاری ملکانی از اسکندری تا مسیح ۳۶۹ سال بوده است» و ارجاع میدهند به صفحه ۱۲ سنی ملوک الارض والانبیاء و صفحه ۵۵۳ جلد اول مروج الذهب.

در این عبارت که مؤلف گرامی در متن مرقوم فرموده‌اند، صحبت از سال کلدانیان میشود و در ابروان آن را به (سریانی) تفسیر میفرمایند. با توجه به اینکه مؤلف عزیز قبلاً «سریانی» را نام دیگری برای تقویم اسکندری یاد فرموده‌اند، معلوم میشود که علاوه بر همدی آن‌ها و عناوین قبلی، این تقویم «تقویم کلدانیان» نیز نامیده میشده است !!

دیگر آنکه مؤلف گرامی روشن نمیفرمایند که چه تعداد روز ۹۳۲ سال و ۲۸۹ روز میشود؟ آیا همان ۳۵۴۹۰۱ روز است که اگر به سالهای «کلدانیان» (سریانی) تبدیل کنیم ۹۳۲ سال و ۲۸۹ روز میشود؟ در آن صورت طول يك سال کلدانی (سریانی) ۳۲۶ شباروز و ۲۵ ساعت و ۵ دقیقه و ۱۷ ثانیه میشود.

$$(۳۵۴۹۰۱ - ۲۸۹) = ۹۳۲ \times ۳۲۶ / ۸۳۷$$

عرض کردم مؤلف گرامی ما به صفحه‌های ۵۵۳ مروج الذهب و ۱۲ سنی ملوک الارض والانبیاء ارجاع میدهند. خواننده‌ی گرامی مطمئن باشد که این ارجاعات هم غلط است. در آن صفحات از آن منابع نه مطلبی که مؤلف گرامی در متن نوشته‌اند آمده و نه آنچه در حاشیه قلمبندی فرموده‌اند.

این قلمزن را شك نیست که مؤلف گرامی نظر به مطلبی که در صفحه‌ی ۱۴ تاریخ پیامبران و شاهان (ترجمه‌ی فارسی سنی ملوک الارض والانبیاء) آمده، داشته‌اند:

«منجمان پنداشته‌اند که فاصله سال اسکندری و سال هجری که از نیم روز دوشنبه نخستین روز از تشرین اول آغاز و در نیم روز پنجشنبه از محرم پایان مییابد ۳۵۴۹۰۱ روز است که بر حسب سال قمری به ۹۶۱ سال و ۱۵۴ روز، و بر حسب سال کلدانیان که سال را ۳۶۵ روز و ربع روز میدانند، به ۹۳۲ سال و ۲۸۹ روز بالغ میشود.»

ملاحظه میفرمایید که مؤلف گرامی «نیم روز پنجشنبه» را به «تا پایان روز پنجشنبه» تبدیل میکند و هیچ متوجه نمیشود که با این تبدیل چه نتیجه‌ی غیرمقولی به دست می‌آید. مؤلف گرامی به هیچ وجه متوجه نمیشود که عدد ۳۵۴۹۰۱ در نوشته‌ی

حمزه‌ی اصفهانی غلط است (بگذریم که مترجم سنی ملوک‌الارض والانبیاء هم متوجه این عدد غلط نشده است). اگر مؤلف ما توجه میفرمودند که حمزه در مورد سال کلدانیان مینویسد: «سال را ۳۶۵ روز و ربع روز میدانند» کافی بود که با یک عمل ضرب و جمع پیدا کنند که تعداد روزهای ۹۳۲ سال و ۲۸۹ روز، ۳۴۰۷۰۲ [۹۳۲×۳۶۵/۲۵۱+۲۸۹] روز میشود و اگر همین حساب را برای سالهای قمری میکردند (که پیشتر گذشت) عدد ۳۴۰۷۰۰ را به دست میآوردند و آنوقت برعهده‌ی ایشان میشد که اختلاف دو عدد ۳۴۰۷۰۰ و ۳۴۰۷۰۲ را رفع یا توجیه بفرمایند.

آنچه در این مقال به عرض رسید، بررسی مختصر فقط سه صفحه از مجموع سیصد و هیجده صفحه‌ی است که مؤلف ما زحمت جمع و تلفیق مطالب آن را کشیده‌اند.

عبدالعلی دستغیب

پیش از طلوع

از صفورا محجوی - ۱۳۵۸

«پیش از طلوع» مجموعه ۳۳ قطعه شعر است که در سال‌های ۱۳۵۲ تا ۱۳۵۷ سروده شده و ظاهراً در ۱۳۵۸ در رشت (یا تهران) به چاپ رسیده است. دو قطعه از اشعار آن، غزل است و بقیه در قالب و وزن نیمایی یا قالب و وزن «آزاد» است. قطعه‌ها همه فراز و نشیب بسیار دارد و تعابیر و تصاویر آن‌ها، گاه مجسم‌کننده و مؤثر و گاه ابتدائی و تشرکونه است. مضامین اشعار نیز یکدست نیست، گاه درباره فقر و شوربختی مردم است و زمانی مربوط است به عواطف جوانی تنها و خسته که می‌خواهد «مردمک [دیدهاش] را راهی غربت بی‌حوصلگی کند» و گاه در شور عشق و دوستی می‌سراید: من صخره سردم تو شعر جاری نهر می‌شویدم اندوه پر «واک» صدايت

(ص ۸۴)

در قطعه «چان‌کش» مردی را می‌بینیم که همیشه دوچان - دو زنبیل بزرگ - بر برشانه دارد و در کوچه‌های پر غبار شهر، جار می‌زند: «آی زندگی، دوندگی، دوندگی. آی خستگی، خستگی، خستگی.» اما در همان زمان در اندیشه رعد و برق و چکمه‌های بی‌امان سقف اطاق و شب و شب سیاه شرم است. (ص ۵۲) زن بیمار و کودکان گرسنه «کیلاتی حسن» دور سفره گرد هم نشسته‌اند. سهم مرد خانواده خجالت است و کودک نوزادش از جویبار خشک سینه مادر به جای شیر، گریه می‌مکد. مادر از درون می‌سوزد و پدر شب همه شب بر روی جا نماز خود استخاره می‌کند و نگاهش به کفش‌های کهنه است و به جامه‌دان کهنه‌ای که حرم رخت‌های تازه می‌خورد. (ص ۵۴) درونمایه شعر، خوب است اما تعابیر آن ابتدائی و توصیف‌ها کم‌جان و وزن شعر با درونمایه آن نامتناسب است. در شعر آمده:

شب... با نظام بچه ها / عیال ناتوان کبلاتی حسن / سهمی از سهم نان شب / به دور سفره گردد هم نشسته اند. (ص ۵۲) جمله‌ها معیوب و وزن شعر معشوش است. سراینده می‌خواهد بگوید که: شب هنگام، عیال بیمار کبلاتی حسن با همه کودکانش به دور سفره نشسته‌اند و بهره‌ای را که از نان شب دارند، می‌خورند. جمله‌های سراینده این مطلب ساده را با دشواری و تعقید بیان می‌کند و این دال بر آنست که سراینده هنوز در بیان اندیشه و احساس خود، ورزیدگی لازم را نیافته است. وزن شعر نیز به دلیل ترنم ویژه خود نمی‌تواند محیط و فضای زندگانی خانواده‌ای فقیر را القاء کند و از تأثیر درونمایه شعر می‌کاهد. شاعر، گویا به هنگام سرودن شعر به قطعۀ «بهار می‌شود» فروغ فرخ‌زاد نظر داشته است:

نگاه کن / که غم درون سیه‌ام / چگونه قطره قطره / آب می‌شود.

اما شعر فروغ موفق است و شعر مورد بحث موفق نیست، چرا؟ زیرا فروغ، شور عشق و آمدن بهار را وصف می‌کند. وزن مترنم و وهج‌های کوتاه پایه‌ها بهیچاری درونمایه شعر می‌آید اما همین وزن به درد بیان زندگانی رقت‌آور خانواده‌ای فقیر نمی‌خورد و مناسب آن نیست و اگر مناسب نیز بوده، شاعر در تلفیق وزن و درونمایه شعر توفیق نیافته است. به دیگر سخن درونمایه شعر می‌بایست در قالب و وزنی نمایشی (دراماتیک) از قسم قطعه‌های «زن چینی» نیما، «دشنه در دیس» شاملو، و «آن‌گاه پس از تندر» اخوان (امید) بیان می‌شد نه در قالب شعر توصیفی «بهار می‌شود» فروغ. و همین مسئله، ارتباط زنده وزن و قالب و درونمایه شعر را مؤکد می‌سازد و از این رو برخلاف آنچه گفته‌اند، جوهر شعری، به تنهایی برای ساختن شعری مؤثر یا باشکوه یا زیبا... کافی نیست. قدرت بیان و تسلط بر وزن و بیرون شدن از تنگنای شعر نیز ضروری است تا به حد ممکن تأثیر گذاری خود برسد بنابراین گاه حتی تعبیری ناهنجار وصفی ناکافی، یا عدم تناسب جمله یا ترکیبی می‌تواند هماهنگی شعر را از بین ببرد و تأثیری نامطلوب بوجود آورد. همین نقص را در قطعۀ «بازگشت» - که درونمایه خوبی دارد - نیز می‌توان دید. سراینده به زادگاه خود لاهیجان (این حجم پرطراوت و سبز، ص ۶۵) باز می‌گردد. دل در برش می‌طبد و فضائی پر از عطر چای و شبدر احساس می‌کند. به شهر می‌نگرد و لحظه سبز عبور را با شکوه، جنگل کبود و غریب را دلربا و کشتزارها را باصفا و دهقانان زحمتکش را بی‌ریا ... می‌یابد. کنار دروازه، واژه‌های «به شهر لاهیجان خوش آمدید» به او خیرمقدم می‌گویند. شاعر به عابرین، سنگفرش معابر، حاده‌های خالک‌آلود، مدرسه دورۀ بلوغ خود می‌نگرد. زنانی را می‌بیند که برای آبیاری ابرمان خویش بمسوی بقعۀ گورستان در حرکت‌اند. اما شهر برخلاف پندار او شور و گرمای دیرینه را ندارد. نغمه برندگان خوش‌آواز شنیده نمی‌شود... سپس بمسوی کلبۀ خود می‌رود ولی آن‌جا را ویران و مرده می‌یابد. واقعیت‌های تلخ موجود با پندارهای شیرین در تضاد می‌افتد. سراینده از آندوه - و ناتوان از ماندن و رفتن - گریه می‌کند و تصمیم به ترک شهر می‌گیرد. سپس از کنار «تابلو» سفر به‌خیر می‌گذرد. در شعر تعبیر و جمله‌های نارسا یا پیش‌پا افتاده می‌بینیم مانند: در ارتفاع نگاهم به دوش شیطان کبوه.

یا: خاک سنتی و آشنای شهر، یا:

چرا به سایه گسترده نهالستان

صفای عاشقی و بوی آشنائی نیست؟

یا: بگو کجا بودی تو / در کجا دختر؟ یا: ... به آشیانه جفندان دگر بدل شده

بود (ص ۶۳) (در جمله اخیر واژه دگر زائد است) اما در همان زمان در شعر، سطرهای

مؤثر و رسا نیز دیده می شود، مانند: و کوله بار خاطره هایم را / میان بقچه رنگین اشک
پیچیدم. (ص ۶۴) و چنین است سطرهای زیر در قطعه های دیگر کتاب:

چشمه هایم / دو مسافر هستند / دو شهود سفر تجربه / تا دهکده سبز یقین. (ص ۷۵)

یا: باید ترا به خاطره بسپارم / بعد از خدا / به پنجره بسپارم. (ص ۱۲) یا: حس غریب

دیوانگی در من / در زیر پوستم، گل می کند. (ص ۱۷).

سراینده کتاب، بیشتر در جاهای ناموفق است که از حس و تجربه درونی و برونی

خود دور می شود و می خواهد ایده ای اجتماعی را بطور مصنوعی وارد شعر کند و در

این جاست که به دام تعابیر موج نو و شعر حجم! می افتد. این قسم پیچ و خم دادن به بیان

شاعرانه بمنظور ژرف نشان دادن آن، کار سرایندگان جوان و با استعداد ما را بس

دشوار ساخته و می سازد و گناهی نیز به گردن کسانی است که با زبان و فرهنگ ایران

بیگانه اند و معیارهای شعری از راپوند و الیوت و مفاهیم نظری هایدگر و یونگ...

را در نقد شعر معاصر ایران (و حتی اشعار حافظ و مولوی) بکار می برند و در واقع

نه آن را درست می شناسند و نه این را! کار این (ناقدان) جوانان با استعداد ما رامنحرف

و بی استعدادها را گستاخ می کند، بطوریکه تنی چند از ناقدان و شاعران را به این جا

رساند که بنویسند «ابهام» یکی از نشانه های شعر «جوهردار» است، و حتی یکی از آن ها

بزرگی شعر حافظ را در مبهم بودن آن دانست درحالی که نه شعر حافظ مبهم است و نه

ابهام در شعر هنری شمار می آید. (در واقع او يك نقطه را جا انداخته بود و به جای

ابهام می خواند ابهام.)

در کتاب «پیش از طلوع» می خوانیم:

کبوترهای چاهی / بالشان از زخم های تشنگی / سنگین. (ص ۳۶) بیان رسا

نیست. زخم تشنگی خود تعبیر پیچیده و مبهمی است و روشن نیست که با بال های

کبوتر ها چه ربطی می تواند داشته باشد. یا می نویسد: هنگام که / در خود فرومی ریزم.

(ص ۲۸) سراینده باید می نوشت: هنگامی که... ظاهراً او به پیروی از این مصراع

نیما: هنگام که گریه می دهد ساز... قید زمانی «هنگام» را غلط بکار برده است. یا:

علف های وحشی گریبان از هم درین. یا: این نوروز را / سرسبزتر از بوی دشتستان /

به تو تبریک می گویم. (ص ۴۲) عبارت به ضرورت وزن یا الزام به اختصار کوئی معیوب

است. مراد سراینده این بوده است: این نوروز را که سرسبزتر از بوی دشتستان است...

یا: اشک / در تفته های خشک گونه ام (ص ۴۴) که صفت خشک برای تفته زائد است و

از سوی دیگر چون تفته به صیغه جمع آمده باید بنویسد گونه هایم نه گونه ام. یا: من /

همیشه وار / در بزودت گداختم. (ص ۴۵) مراد سراینده سوختن ناقص است پس باید

می‌نوشت مانند: همیشه تر. زیرا همیشه خشك نیز داریم که به‌خوبی و بسیار زود می‌سوزد! تعبیرها و اضافه‌هایی چون ارتفاع بغض — انجماد تحرك — لحظه‌های مصلوب — سرزمین تفاهم — بازوان مقطع تاریخ — اعصاب حافظه... که نظائرشان در اشعار جدید ما به‌فراوانی دیده می‌شود نیز خوب نیست.

با این همه «صفورا محجوی» در لحظه‌هایی که به‌واقعیت و احساس خود وفادار است و حرفی برای گفتن دارد، تعابیر مؤثر و خوبی عرضه می‌کند مانند:

بهار را
با نا باوری پذیرفتم

زیرا زمان در ژرفنای جنم پرنده‌ها، بی‌پاست
چونان شکوفه در نهاجم طوفان.
و هنگام که دریچه را گشودم
بانوی خجسته‌ی سبز پوش را دیدم

لیلی‌وار بر کجاوه رنگین نشسته بود

در حالی که

همسرانی سارهای گرسنه

یادآور چشمان پر حسرت قرنی بود

و میل به انکار رادرمز فریاد می‌کرد. (ص ۱۱۵ و ۱۱۶)

سخنهای ناشنیده

که نیست شاد دل از هیچ آفریده مرا
دهان دوخته دارد زبان بریده مرا
و گرنه هست سخنهای ناشنیده مرا

به آن خدای که از هیچ آفریده مرا
هر آنچه در دلم آید نمی‌توانم گفت
محیط گسترش فکر من مساعد نیست

جلال بقالی نائینی

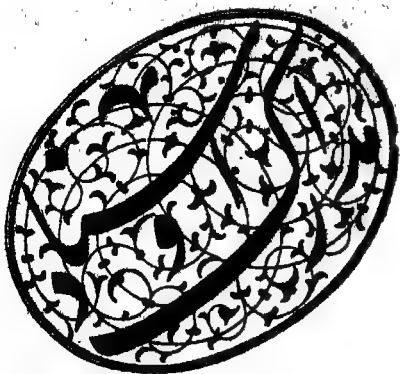
سر شك داغداران

به‌یاد حمید زرین کوب

به ترنم هزاران به نوای آبشاران
مگر از زلال باران سرشك داغداران
چو همید صبح تابان ز ستیغ کوهساران
که غبار شب بیفتان به‌نظاره بهاران
ز غبار زوزگاران به‌صفای چشمه‌ساران

همه شب نفخت چشمم به سرود سبز باران
چه شبی! که روشنایی به‌جهان نمی‌تراود
به سلام چشمه بردم دل تلخ و تار خود را
چو گلی سبید و روشن به‌تبسمی درخشید
به سلام چشمه بردم دل‌خویش و غوطه‌دادم

ولی الله درودیان



ایرج افشار

سه نامه از محمد امین رسول زاده به تقی زاده

محمد امین رسول زاده از مردم باکو و فرزند یکی از روحانیان آنجا بود و پس از تحصیلات قدیمی به عقاید سوسیالیستی تمایل شدید یافت و به فعالیت سیاسی پرداخت. عاقبت با استالین آشنا شد و مدتی با او همکاری می کرد (پیش از قدرت یافتن استالین). شرح مفصل و عمیقی از زندگانی او را تقی زاده نوشته است (مقالات تقی زاده، جلد چهارم ص ۹۳-۹۶)، و به بازآوردن از آنجا بدینجا نیازی نیست. رسول زاده قسمتی از زندگانی سیاسی خود را در ایران گذرانید و دلبستگی هایی در مملکت ما یافت. موقع استبداد صفیر بود که برای کمک به ایرانیان از باکو به رشت آمد و بعد از فتح تهران به تهران کشیده شد و به گروه دموکراتها پیوست و عضویت حزب دمکرات یافت و به مناسبت قدرت نویسنده گی به مدیریت روزنامه مشهور ایران نو برگزیده شد تا اینکه در دوره رئیس الوزرائی محمد ولی خان سپهسالار بواسطه تقاضا و فشار سفارت روس او را از ایران اخراج کردند. (۱۳۲۹) پس به استانبول رفت. تقی زاده در آن ایام آنجا بود و این دوبا هم مؤانس و محشور دائم بودند و در يك منزل سکنی داشتند و مدت يك سال و نیم با هم زندگی کردند.

رسول زاده بعدها با گروه ترکهای جوان همقدم شد و عاقبت به باکو رفت و از مؤسسان حکومت مساواتی آنجا شد و چون آن دستگاه بوسیله قدرت مرکزی شوروی و بلشویکهای قفقاز از میان رفت با مشکلات زیادی توانست خود را به اروپا برساند و بعد به ترکیه برود و بیست سال آخر عمر را در آنجا بگذرانند. اما باز از فعالیت سیاسی دست نکشیده بود. وفاتش در اسفند ۱۳۳۳ اتفاق افتاد.

سابق برین یادداشت فارسی از او به تقی زاده را که بر پشت وزقه عکسش نوشته بود در مجله چاپ کردیم (۱۲۹:۵) اینك سه نامه مفصل را که از او در دست داریم به چاپ می رسانیم. هم گوشه هایی از روابط آن دو انقلابی اوایل را می نمایاند و هم آگاهی هایی مفیدی از فعالیت سیاسی شخص رسول زاده را. این سه نامه به زبان ترکی است و به لطف آقای کریم اصفهانیان توسط فاضل محترم

آقای میرهدایت حصاری به فارسی در آمده است. ایشان گفتند ترکی نامه‌ها آمیخته‌ای است از مصطلحات قفقازیان و عثمانیان. لازم به تذکرست که تقی‌زاده در همان شرح‌حالی که از رسول‌زاده نوشته به‌نامه مورخ ۱۵ مارس ۱۹۱۷ اشارتی کرده‌است.

-۱-

۲۲ اکتبر ۱۹۱۷ - باکو

دوست فراموش نشدنی‌ام!

بامداد بود، میرزا علی محمدخان اویسی^۱ به اداره تشریف آوردند. احوالتان را پرسیدم. گفتند در استکهلم هستید^۲. آذربایجان را خواستم گفتند که در برلین تشریف دارید. ایشان یکی دو روزی در اینجا هستند سپس به طهران خواهند رفت. بمحض خروج او از اداره من غرق در خاطره‌های فراموش نشدنی روزهایی شدم که باهم گذرانده بودیم. ناگاه گویی خواب می‌بینم. پاکت آشنایی در میان چیزهای دیگر توجهم را جلب کرد. خط را شناختم. گفتم که همان است. بازش کردم، خودش بود.

دیگر اندازه شادمانی‌ام و احساسات صمیمانه‌ای را که به من دست داد خودتان حدس بزنید. احوال را پرسیده بودید. هنگام دریافت نامه شما مشغول نوشتن جریان مبارزه‌ای بودم که در مجلس قبل رخ داده بود. در باکو عده‌ای اشخاص منافق پیدا شده‌اند، با عنوان «شربعت خواهی» حزب «مسلمانلیق» تأسیس کرده‌اند و با ما دموکراتهای ملیت پرورده به مجادله پرداخته‌اند. هیچ چیزی هم که نداشته باشند دل بهم زدن را دارند. روبه‌هم‌رفته کارهایم زیاد خراب نیست. کار زیاد داریم و آدم کم. در اینجا فرقه (حزب) عدم مرکزیت ترک، حزبی بنام «مساوات» تأسیس کرده^۳.

مقصود آن خواستار شدن تأسیس (دولت) روسیه بر مبنای فدرالیزم خواهد بود. در این روزها نخستین کنگره (قورولتای) حزب تشکیل خواهد شد. فرقه دموکرات ایران در اینجا شعبه‌ای دارد که با ما مناسبات دوستانه‌ای دارند.

اینقدر مشغولیت دارم که حتی فرصتی برای نوشتن مطلبی برای روزنامه نیز ندارم. بویژه با اینکه دلم می‌خواهد مطالبی درباره ایران بنویسم ولی ولی وقت مساعدی پیدا نمی‌کنم. در این خصوص اگر شما وقت مساعدی داشته باشید (آچیق سؤز) برای هر نوع نوشته‌ای که درباره ایران باشد آمادگی دارد. آچیق سؤز سه سال است که تأسیس شده و ادامه دارد. مطلب مخصوصی برای خودمان داریم. نشریات «اوروج» قبل از آن متوقف شد و با ما همکاری می‌کند. در مقابل مضیقه گرانی به نوعی می‌گذرانیم.

خوبی خوشوقتیم که وضعیتان روبه‌راه است. شگفتا، مگر به ایران نخواهید رفت؟ از غوغای تشکیلیون، ضد تشکیلیون حزب دموکرات نتوانستم خوب سر در بیاورم. به نظر من چنان می‌آید که این مبارزه بیش از اینکه بر سر شکل باشد بر سر معناست. چنین احساس می‌کنم که آقایان تشکیلیون اعتدالی مشرب هستند ولی ضدیون در مسلک ملی-گرای سابق پابرجا هستند. گویا دست اول به انقلاب روسیه امیدهای زیادی بستند و

دسته دیگر در سیاست خارجی، باز هم آمر. بودن و ماندن انگلیسی ها را می خواهند. در روزهای اخیر تیگران؟ در اینجا بود. بنا به گفته او نفاق از میان برخاسته و جریانات یکی شده است.

آیا دوستان آقای وحیدالملک نیز با شما هستند؟ اگر نزد شماست سلام مرا برسانید. به جناب آقای حسینقلی خان نواب نیز احترامات مرا ابلاغ فرمائید. همراه این نامه آدرستان را به قانطور (احتمالا کنتور) دادم و سپردم که برای شما روزنامه بفرستند. در عین حال رساله ای نیز برای شما می فرستم که خاطرات سفر من به مسکو است.

وضع قفقازیه خیلی مشوش است. اطلاعات رسیده حاکی است که قشون از میدانها باز می گردد. معلوم نیست در مقابل این جریان (سیلاب) وضع مملکت چگونه خواهد شد. بویژه مسلمانان در اضطراب هستند. از طرفی مبارزات انتخاباتی آغاز می گردد. من نیز از جانب حزبمان در میان نامزدهای مجلس مؤسسان منظور شده ام. همراه انتخابات مجلس مؤسسان، انتخابات بلدی، انتخابات شورای فله ها (کارگران)، انتخابات حزب، انتخابات معدن (معادن)، و نمیدانم انتخابات چه وجه... نیز هست. در میان اینهمه انتخابات غرق شده ایم. روسیه کاری جز انتخابات و حرفی غیر از قطعنامه ندارد. (ولی) عاقبتش خیر است.

دستان را! می فشارم، دوست من.

محمد امین

محمدعلی هم سلام دارد. از اینکه نامه را بواسطه در دسترس نبودن کاغذ مارکدار ترکی، روی کاغذ مارکدار روسی نوشتم پوزش می طلبم. یادم هست که زمانی دو نفر ترک با یکدیگر با زبان فارسی صحبت می کردند شما خوششان نیامد و بیاناتی فرمودید. لذا من بیادم افتاد که از من نیز پسندیده نخواهد بود و پاسخ نامه را بزبان ترکی نوشتم.

-۲-

۱۹۳۴/۲/۱۹

دوست عزیز و محترم من

احوال شما را از آنها در استانبول جویا شدم. از تأهل اختیار کردنتان مسبوق شدم. ضمن عرض تبریک سعادت مندی شما را خواستارم.

از شما هنگام عزیمت از مسکو به پتروگراد جدا شده بودم. فرار کردن از آنجا ضرورت پیدا کرد. هنگامی که در برلین بودم در سایه التفات میرزا رضا ضمن صرف چایی در دولترای عالی ایشان با عدّه زیادی از دوستان قدیمی تجدید دیدار نمودم و ذکر خیری از شما کردیم. بخاطر عجله ای که در خروج از برلین پیش آمد موفق به ملاقات با خود میرزا رضاخان نشدم و از اینجا به خود وی نامه نوشتم. نوشتن نامه از اینجا به شما و ایشان لازم بود. مع الاسف در اینجا (سه) آدرسی که شما نوشته بودید مفقود شد. این بار با استفاده از مجموعه (مجله) «ایران شهر» آدرسی شما را اقتباس و مبادرت

به نوشتن نامه پردم.

در اینجا شاید به سمعان رسیده باشد، دعوی را که با روسیه داریم ادامه میدهم. نشر جدیدی بنام «قفقازیه» منتشر می‌سازم. دوره از آن را برای شما می‌فرستم. از کتبی که منتشر کرده‌ام از هر يك نسخه‌ای برای شما می‌فرستم. امیدوارم شما نیز همراه دوره «کاوه» که در مسکو وعده کرده بودید، لطف نموده نسخه‌هایی از آثار منتشر خودتان برایم ارسال فرمائید. کار من هم این چنین شده است. می‌گردم و می‌چرخم باز به استانبول می‌آیم. دلم می‌خواست لااقل یکی، دو سالی را در اروپا بگذرانم ولی باز به زمان نامساعدی برخورد کردم. در اینجا احساس تنهایی می‌کنم. عائله‌ام در باکو است. آقای عباسقلی نیز که در مسکو دیده بودید در اینجا است. در طهران بوده، اخیراً آمده است به حضور انور شما سلام و مرسانند. آقا محمد علی در طهران است.

مکتوبی از شما در روزنامه «ایران» خواندم. در آن در اینکه در آلمان خواهید ماند یا نه با تردید سخن بمیان آورده بودید. شگفتا، مگر قصد سفر به جایی را دارید؟ بهر حال می‌خواهم از چگونگی احوال شما باخبر باشم. با زندگی زناشویی جدیدتان چطورید؟

اکنون که منزلم در «چارسوقیو» است، هر روز هنگام برگشت به خانه از مقابل جامع (مسجد) عتیق علی پاشا که می‌گذرم، آپارتمان «فرح» را بخاطر می‌آورم. هنگامی که اعلانات درسی را می‌بینم. معلم شما در حفظه‌ام جان می‌گیرد. عجب! آیا به تهران نخواهید رفت؟ مطمئنم که با سؤال‌هایم شما را (ناخوانا) نخواهم کرد. تأثیر مکان و زمان هر اندازه هم که باشد گمان می‌کنم قادر به زدودن دوستی قدیمی نخواهد بود. ضرب‌المثلی در آن‌را بجان هست که می‌گوید: «همه چیز تازه‌اش، ولی دوست کهنه‌اش». البته بخاطر دوستی قدیمی‌مان خود را مجاز به تصدیع اوقات شریف‌تان دیدم. امیدوارم در ارسال پاسخ نامه که متضمن گزارش احوالات نیز باشد، مضایقه نخواهید فرمود.

به‌مطبوعه اخیرتان درباره مسکو، بسیار علاقه‌مندم.

آیا از دوستان حسینقلی خان ۱۰ خبری دارید؟ به تمام دوستان سلام برسانید.

باقی خلوص و احترام

محمد امین

۱۹۴۴/۳/۱۹

استانبول

چارسوقیو، قندبلی سوقا (ق) - نمره ۵

-۳-

۱۵ مارس ۱۹۴۴

استانبول

دوست عزیزتر از جانم

نامه مورخ ۴ مارس شما را که مشحون از صمیمیت و سرشار از محبت و درحقیقت

الثقات نامه بود دریافت نمودم و موجب کمال ممنونیت شد. هنگامی که نامه‌تان را مرور می‌کردم احساس می‌کردم که قلبهایمان بوسیله یک خط الکتریکی قوی بیکدیگر پیوسته است. اگر رابطه‌ای را که بین ماست با کلمه «آشنا»^{۱۱} توصیف نمایم، این استعاره «آخوند از زبان صمیمی مردم، برای تعریف علاقه معنوی قیامین ما که بسی بالاتر از دوستی است، بسیار گویاتر خواهد بود. لذا مسلماً حق با شماست که رابطه بین ما را بالاتر از دوستی خوانده بودید. یعنی این یک مفهوم لاهوتی است که بیان آن با کلماتی که در ساحت ادب می‌شناسیم ممکن نیست.

دوست عزیزم! بمحض خواندن سطور هیجان بخش نامه‌تان در صدد پاسخ بر آن بودم. ولی از یکسو ناراحتی گلو که عارض شده بود و از طرف دیگر گرفتاریها، که در این اواخر روز بروز نیز بر آن افزوده می‌گردد، موجب عدم حضور ذهنی کافی برای نوشتن نامه به شما و خواه ناخواه باعث تأخیر جواب نامه شد. امیدوارم که عذرم در محضرتان مورد قبول واقع شده باشد.

از دریافت این خبر که پس از سالها مفارقت قصد بازگشت به وطنتان را که این همه مورد علاقه‌تان بوده دارید بسیار خوشحال شدم. اگرچه در این میان از نامه‌ای که از دوست عزیزم آقای رضاخان^{۱۲} دریافت نموده بودم، متوجه شدم برای انجام یک وظیفه میهنی عازم لندن هستید^{۱۳}. طبعاً پس از پایان این وظیفه است که به ایران خواهید رفت. به هر حال برای شما آرزوی موفقیت دارم.

امیدوارهای شما درباره ترقیات حاضره ایران، موجب نهایت خرسندی من شد. در حالی که قلباً آرزومند بودم که، خدا کند «بداء» مورد تصور شما به وقوع نپیوندد، آخرین خبر های به دست آمده درباره اعلان جمهوریت موجب اندیشه شد. این فکر که عجبا، آیا «بداء» اتفاق خواهد افتاد ذهنم را به خود مشغول ساخته است. همانطور که می‌فرمائید اگر روزنامه نگاران ایرانی که عاجز از تمثیل ایران هستند به «عدم خیرخواهی ما نسبت به ایران» قانع (معتقد) شده باشند و بعضی از دوستان ایرانیمان در این مورد دچار شبهه گردند مطمئن هستم که در اثبات این موضوع که ما طرفدار موجودیت یک ایران قوی بودیم، به خود شما، مشکلی نخواهم داشت. یعنی اگر در بالای سرما یک حکومت مقتدر ایرانی وجود می‌داشت روسها نه به این سهولت می‌توانستند وارد باکو شوند و نه در قفقازیه این همه فجایع را می‌توانستند مرتکب گردند. بدون هیچ شکی همین مسأله بود که موجب ضعف ترکیه، تاحدی نظیر دست و پا زدن در مجادله برای مرگ و زندگی، و قرار گرفتن ایران تحت اشغال انگلیسها و فرود آمدن مکرر، دشمن ابدی شرف، روسیه در شکل بلشویزم بر روی قفقازیه گردید.

عائله‌ام در باکو است و خودم در اینجا. از تسلی و تأثر برادرانه‌ای که نسبت به مجبوریت زندگی جداً از خانواده‌ام و بمناسبت خساراتی که از سوختن خانه‌ام متحمل شده بودم، در نامه‌تان آبراز فرموده بودید. بی نهایت ممنون و متحسّم.

براستی اقتضای زمان و ضرورت حیات علیرغم همه آرزوهایم که می‌خواستم لااقل

یکی، دو سالی در اروپا باشم، باز هم نصیب ساخت. در اینجا زندگی بهمان طرز زندگی مشترکی که در بالا و پائین آپارتمان «فرح» داشتیم، بار دیگر ضرورت پیدا کرده است. ولی از طرف دیگر از این ضرورت زیاد هم دلنگ نیستم. زیرا بواسطه تردید بودن به کشور اینجا برای ایفای وظایف من، خیلی مناسبتر است. اکنون اجازه بدهید که بهمسأله مهمی که با تراکت و صمیمیت زیاد اشاره کرده بودید، بپردازیم:

تلاشها و فعالیتهای ما در ترکیه و عدم حضور ما در (ناخوانا، شاید جای دیگر) ایجاد شبهه و گمان کرده که ماحتمالا به حساب (نفع) ترکیه فعالیت می کنیم. نمیدانید از پیدایش چنین گمانی بویژه در دوستان صمیمی نظیر شما و علی العموم در بین دوستان ایرانی ما ناچه اندازه متأسف می باشیم.

اگر مناسبات ترکیه و آذربایجان، بشکل جدی دنبال شود حزب مساوات از جانب ایرانیان به عنوان (ترکچی) (طرفدار ترکیه) و از طرف ترکها بعنوان «انگلیسچی» و حتی «ایرانچی» متهم می گردد. این اتهام از طرفی به مفکوره جمهوریبتی بود که ما تشکیل داده بودیم و نسبت به زبان مردم استنادی ابدآل و موافق زمان و دموکراسی داشتیم و از سوی دیگر بر اصل عدم تکیه بر افکار جهانگیرانه مجرد و غیر قابل تطبیق و نکیه بر منافع حقیقی مثبت و منفی بود. که موجب سوء تأویل و در نتیجه منجر به سر، تفاهات می شود و ما ساوش وار مظلوم واقع می گردیم.

همسایه بودن و همدین بودن ایران با ما و داشتن روابط اقتصادی بسیار وسیع و مشترک بودن ذوقهایمان و قرابت احساسمان نمی تواند مورد تقدیر ما قرار نگیرد. بهمان دلیل، همانطور که فرمودید، احتراز از هر نوع اظهارانی از جانب ما که موجب خوف و اندیشه ایران باشد، ضرورت پیدا می کند.^{۱۴}

در این خصوص که اتخاذ چه نوع خط حرکتی در آذربایجان قفقازیه (یا به تعبیری که شما مناسب دیده اید «اران»)^{۱۵} ضروری و اصلح می باشد با کمال خلوص نیت و اطمینان منتظر دریافت تصورات شما هستیم. و از همین حالا تأیید می کنم که نظریات شما نه تنها بهیچوجه مرا ملول نخواهد ساخت بلکه برعکس بسیار مستفید و ممنون نیز خواهم شد و در مقابل صمیمیت شما بسیار مشکور خواهم بود.

باید عرض کنم که از سوء تفاهاتی که در افکار عمومی ایران پیدا شده است دائماً متأثرم. جستجوی واسطه هایی که بتوانند این سوء تفاهات را برطرف کنند از اشتغالات دائمی من است و در رأس همه قرار دارد بهارشات صلاحیتدار آن دوست عزیز در این باره اهمیت و قیمت زیادی قائل هستم و بی صبرانه منتظر پاسخ شما می باشم.

امتنان مرا از رفیق محترمه که دربار من بذل لطف و مرحمت فرموده بودند بسیار خالصانه ترین سلام ها و احترامات به خدمتشان ابلاغ فرمائید. سلامتی و رفاه شما را صمیمانه آرزو مندم.

به دوستان میرزا رضاخان، سلام برسانید.

عباسقلی بیگ نیز عرض سلام دارند...

دوست قدیمی و حرمت گذار شما

محمد امین

ب. ت:

از آثاری که ارسال فرموده بودید بویژه تشکر می‌کنم. اگر دوره دیگر از «کاوه» بفرستید بیشتر متشکر خواهم بود.

اشاراتی که درباره مجرمانه بودن نامه‌تان فرموده بودید طبعاً شامل این نامه نیز که جواب آنست خواهد بود.

محمد امین

(ترجمه میرهدایت حصاری)

یادداشتها از مدیر مجله

۱- شاگرد نخستین دوره مدرسه علوم سیاسی که در آن وقت در بادکوبه و آتاشه فونسلگری بود. علاقهای به نویسندگی سیاسی و روزنامه نگاری داشت و چند رساله سیاسی و اقتصادی واجتماعی ازو چاپ شده است. محله «جرقه» هم توسط او در بادکوبه منتشر شد. بعدها که به تهران آمد به مدیر کلی وزارت فوائد عامه رسید.

۲- تقی زاده برای شرکت در کنگره سوسیالیستها به اینکلهم رفته بود به همراه وحیدالملک شیپایی.

۳- مساواتها بعدها منشأ جریانهای مهم در قفقاز شدند و حکومت مساواتی را تشکیل دادند.
۴- ظاهراً همان تیگران است که از اعضای فرقه دموکرات بود و نامه‌هایی ازو در کتاب «اوراق تازه پاب مشروطیت» چاپ کرده‌ام.

۵- نکته عجیبی است. زیرا تقی زاده همیشه از مدافعان زبان فارسی بوده است.
۶- اشاره است به موقعی که تقی زاده برای عقد قرارداد تجارتی به مسکوفه بود (۱۹۲۱).

۷- میرزا رضاخان تربیت.

۸- تاکنون این مکتوب را ندیده‌ام.

۹- این «مطبوعه» را هم ندیده‌ام.

۱۰- حسینقلی نواب.

۱۱- به همین لفظ.

۱۲- میرزا رضاخان تربیت.

۱۳- سفری است که تقی زاده به درخواست فروغی وزیر خارجه کابینه سردار سپه برای مذاکره با ماکدونالد به انگلستان رفت.

۱۴- یعنی پان تورکیستها.

۱۵- اشاره است به آنکه تقی زاده در قبال مساواتها که نام آذربایجان را بنسبای سرزمینهای شمال ارس جعل کرده بودند اصطلاح درست و قدیمی «اران» را استعمال کرده بوده است.

دو نامه از دکتر محمد مصدق به مهندس احمد مصدق

نامه‌هایی که تاکنون، اینجا و آنجا، از دکتر محمد مصدق چاپ شده جنبه عمومی، سیاسی و تاریخی داشته است. اینک دو نامه او که کاملاً جنبه خصوصی و خانوادگی دارد و روحیه و روش او را می‌نمایند چاپ می‌شود. این دو نامه خطاب به مهندس احمد مصدق است و آنها را کیومرث راستین (نوه خواهری مصدق) برای چاپ گرفته‌ایم. قدسی خواهرزاده مصدق همسر مرحوم مهندس احمد مصدق بود و خاله آقای راستین.

۱۸ آذرماه ۱۳۴۳

- ۱ -

قربان احمد عزیزم

خوب نیست که من هدیه محبت‌آمیز قدسی‌جان عزیزم را رد کنم. آن را با کمال خوشوقتی و امتنان قبول می‌کنم. قیمت آن را بنویسید که باز اگر لازم شد از همین پارچه خریداری شود.

قربانت بابا

راجع به خرید موتور دیگر برای چراغ برق احمدآباد براستی که پول ندارم و این موتور هم بطوریکه نوشته‌اند تعمیر می‌شود مدتی کار خواهد کرد و تا آن وقت کی مرده است کی زنده.

- ۲ -

۱۲ آذرماه ۱۳۴۴

قربان احمد عزیزم

کاغذ شما و پارچه کت و شلوار رسید. بسیار خوب است. پارچه دیگری هم رسیده و آن را می‌دوزند و این پارچه را عجله نگاه می‌دارم تا بعد برای لباس بکار برود. ولی قیمت آن را باید بپردازم. اگر قیمت آن را بنویسید پارچه را پس می‌فرستم. پیش ما تعارف غلط است. من اگر چیزی لازم باشد می‌خواهم و چنانچه کاری باشد باید برای من انجام بدهید. تعارف کار خوبی نیست. چون که من دیگر چیزی ندارم که این تعارفات را جبران کنم و باید همیشه خجل و شرمندۀ بمانم. این ورقه را بدهید قدسی عزیزم که قربانش بروم بخواند و قیمت آن را برایم بنویسد.

قربانت بابا

اسنادی از دوره و الیگری مصدق در فارس

آقای احمد شبانی (شیراز) پس از انتشار کتاب «خاطرات و تألمات» نگارش محمد مصدق در پی گردآوری اسنادی که مرتبط با دوره و الیگری مصدق است برآمده و صورت اسناد زیر را برای درج فرستاده‌اند:

-۱-

تلگراف دکتر محمد مصدق به آقای قوام‌الملک

این چند خط را که در دیگر مراجع احوال آن مرحوم به‌هنگام ایالت فارس نیافتم، مستخرج از هفتگی استخر. سال چهارم. شماره اول - ۲۲ حمل ۱۳۰۵/۱۱ آپریل ۱۹۲۱ می‌باشد.
از سیوند ۱۷ حمل

خدمت جناب مستطاب اجل اکرم آقای قوام‌الملک دام‌اقباله.

کپیه استخر. گلستان. ملت. عصر آزادی. بهارستان

چون در تمام جرائد منتشر شد که مبلغ ده‌هزار تومان آقای غضنفر السلطنه و مبلغ سه هزار تومان معتمد السلطان نورمحمدخان هرزیر نظام نزد این‌جانب ودیعه گذاشته‌اند. خاطر جناب مستطاب عالی و عموم را مستحضر میدارم که آقای غضنفر السلطنه سابقاً از برازجان تلگراف کرده بود و وجه ایشان را در بانک شاهنشاهی بوشهر بمدت شش ماه ودیعه گذارم که اجرت‌المثلی عاید ایشان گردد و نظر باینکه بانک مزبور حاضر نشده که وجه را بموعد قبول نماید آنرا در بانک شاهنشاهی شیراز گذارده و به آقای غضنفر السلطنه هم اطلاع داده است. معتمد السلطان نورمحمدخان هرزیر نظام يك طغرا سند به‌امضای جناب آقای حاج ملک‌التجار داد که از اول دلو لغایت سه ماه بهر اداره که بنده دستور دهم مبلغ سه هزار تومان را ودیعه گذارد که عین سند موجود است، سه هزار تومان هم آقای غضنفر السلطنه ودیعه گذارده بود که بعد از تأدیه مالیات برازجان رد شود. نظر باینکه حکومت برازجان اطلاع دارد که تمام مالیات هذه‌السنه را پرداخته است مبلغ مزبور را این‌جانب بحواله جناب آقای غضنفر السلطنه در وجه اداره مالیه ایالتی فارس و مدرسه شفاعیه کارسازی نموده و قبض دریافت نمودم.

مصدق السلطنه

-۲-

مقالت استخر از باب درستکاری مصدق

به‌هنگامه کودتای سید ضیاء، استخر دو خبر متفاوت را درج کرده است. از يك سوی در تفسیر وضعیات حاضره ایران - اخبار طهران پس از انتصاب نصرت السلطنه به حکومت فارس توصیه‌ای به سید ضیاء دارد. و از سوی دیگر در شرفیایی هدیزان جراید به‌مضور والی جدید جهات احتیاط را از باب ادامه انتشار هفتگی رعایت کرده بدو مع سخنان نصرت السلطنه و آوای نواصلاحات همت دارد. هر دو سند معقول از استخر ایالت چهارم. شماره چهارم. ۱۲ ثور ۱۳۰۵ / ۲ می ۱۹۲۱ می‌باشد.

اخبار طهران / ... برای حکومت فارس چند نفر در نظر هستند بی‌طبعی و درست کاری آقای مصدق السلطنه و رد زیانهاست و حقیر آنچه را از حالات ایشان راجع به بی‌طبعی و رد تعارفات و پیش‌کشها در شیراز دیده بودم عیناً اطلاع دادم شخص رئیس‌الوزراء اظهار مسرت و خوشنودی از ایشان دارند فقط از این جهت دلتنگ هستند که از هر جا تلگراف شده است غیر از فارس، که تاکنون جواب تلگراف و بیانیه نرسیده است... مقاله امضای «استخر» را گواه است، اما خطاب به مدیر جریده می‌باشد پس یقین است که نویسنده اصلی محمد حسین استخر نمی‌باشد و ممکن است از خبرنگاران و یا خویشاوندان جریده بوده که امضاء نام هفته‌نامه را دربر دارد.

حکم دکتر مصدق به ناصر خان قشقایی

به‌مناسبت رسیدن یادداشت آقای احمد شعبانی و انتشار کتاب خاطرات ناصر خان قشقایی عکس حکمی را که دکتر محمد مصدق به‌هنگام والیگری فارس در مورد ایلخانیگری قشقایی به ناصر خان داده است به چاپ می‌رسانیم. عکس این حکم را سالها پیش از آقای ملک منصور قشقایی گرفته بودم و هیچگاه امکان و مناسبتی برای چاپ آن پیش نمی‌آمد. عکس آن در صفحه ۶۸ چاپ شده است. (۱/۱)

نامه‌ای از واسموس به امیر عشایر

برای نشان دادن میزان آگاهی واسموس کارت پستالی را که از برلین به امیر عطاخان امیر عشایر مقیم یکی از شهرهای آلمان نوشته است بصورت عکسی چاپ می‌کنیم. عکس این کارت پستال را که دوست فاضل آقای کاوه بیات برای چاپ به ما داده است نیز در صفحه ۷۵ چاپ کرده‌ایم.

نامه‌ای از مینورسکی

در سالهای بین ۱۳۳۳-۳۷ که در ترکیه مأموریت داشتم بمطالعه روابط ایران و عثمانی، در نیمه اول قرن نوزدهم، پرداختم و بدین منظور ایامی را بخواندن اسناد دولتی در استانبول گذراندم. اسناد دولتی در ساختمان باب عالی در استانبول، تحت نظارت نخست‌وزیری بنام «باش وکالت آرشیوی»، گرد آمده و نامه‌های رسمی را که با سران کشورها مبادله کرده‌اند «خط همایون» نام داده‌اند.

در آن سالها هنوز آرشیو کاملاً تنظیم نشده و اسناد سالهای ۱۸۴۵ بنعد بخصوص، در دسترس نبود و آنچه مرتب شده بود بدین نحو در دسترس قرار می‌گرفت:

اسناد را در دفتری با ذکر تاریخ سند، نام فرستنده و گیرنده و موضوع آن یادداشت کرده بودند و روزانه پنج سند برای مطالعه در اختیار خواننده می‌گذاشتند. نامه‌های مهمی که در مسائل مورد اختلاف دو کشور بین آنها مبادله شده، بفارسی و ترکی، بخط خوش، موجود است و مطالعه آنها برای محققانی که به پژوهش وقایع این دوره سرگردمند سودمند و لازم است.

استفاده از آرشيو دولتي براي خارجيان در آن موقع بکسب اجازه از وزارت خارجه ترکيه نياز داشت. ترتيب کنوني را ميتوان از سفارت ترکيه استفسار کرد.

چون شنیده بودم مینورسکی ایران‌شناس مشهور در مسائل مرزی ایران و عثمانی مطالعاتی دارد، به راهنمایی استاد فقید مجتبی مینوی که روانی شادباد، با او که ساکن کمبریج بود مکاتبه کردم و اینک بمنظور یادگیری از آن نیکمرد و نشان دادن خط و انشای فارسی و علاقه او بموضوعات مهمی که همواره مورد غفلت ما بوده است، عین‌نامه دست‌نویس او را بضمیمه تقدیم میدارم تا در صورتیکه مناسب دیدند بچاپ آن اقدام فرمایند. احمد شهباس

کتابخانه‌های دوان کازرون

(قسمت اول)

روستای دوان در ۱۲ کیلومتری شمال کازرون در ارتفاع زیادی تقریباً در وسط کوه قرار دارد. آب‌وهوای معتدل و وجود تاکستانهای بسیار از خصوصیات این روستا است. بنظر میرسد که این روستا هم در راستای بنای کازرون و بیشاپور بوجود آمده باشد چرا که در همه منابع و مآخذی که از کازرون نام برده‌اند از دوان هم یاد شده از جمله در کتاب فارس‌نامه ابن بلخی که می‌نویسد - دوان از اعمال اردشیر خوره و بین کازرون و نوبنجان واقع شده. در کتاب فردوس‌المرشدیه هم مکرراً از دوان نام برده شده.

درین روستا تعدادی کتیبه و سنگ مقبره بخط کوفی وجود دارد که قدیمی‌ترین آن مربوط به ۴۱۶ هجری قمری است. از دوره پیش از اسلام ساختمانی وجود دارد مشهور به بقعه شیخ عالی که با سنگ و گچ ساخته شده و دارای گنبد و يك گلدسته است و بنابر تحقیقی که آقای عبدالنبي سلامی درباره معماری سنتی دوان در مجله سروش (شماره ۲۲۶ تا ۲۳۰ سال ۱۳۶۲) داشته‌اند چنین برمی‌آید که این بنا بازمانده‌ای از چهارطاقی‌ها و آتشکده‌های ساسانی است و با توجه به نوع سنگچینی ساختمان و مقایسه با مناره مشخص می‌شود که مناره در زمانهای بعد به ساختمان اضافه شده است. در اطاق مرکزی زیر گنبد چند مقبره وجود دارد که از آن جمله یکی مربوط است به جلال‌الدین محمد دوانی (متوفی ۹۵۸ ه. ق.) و دارای سنگی بخط نسخ فرسوده و همسطح زمین که روبروی درب کنار دیوار قرار دارد.

دیگر سنگ مقبره‌ای است صندوقی بخط کوفی که تاکنون هویت واقعی آن ناشناخته بود. در کتاب فارس‌نامه ناصری آمده است علامه دوانی در جوار شیخ علی دوانی که یکی از مشایخ مشهور پیش از وی بوده مدفون است و در رساله‌ای که علی بن محمد نبی دوانی در شرح حال علامه در دوره قاجاریه نوشته و در (مجله دانشکده ادبیات دانشگاه تهران شماره ۱۷ سال ۱۳۳۹) بچاپ رسیده متن لوح قبر را چنین نوشته: هذا قبر الشيخ عالی بن شیخ مظفر توفی فی شهر رمضان سنه چهارصد هجری.

این سنگ به اندازه ۱۴۷/۵ سانتی‌متر (طول)، ۴۸ عرض در قسمت پائین، ۵۵ عرض در قسمت بالا، ۴۷ ارتفاع و ۴۵ محیط سنگهای استوانه‌ای چهار گوشه صندوق است.

سنگ تو خالی است ولی در سطح آن به ابعاد ۹۴/۵×۳۸ با کمی قوس و نا خطی متفاوت از اصل سنگ سوره توحید با تریینات نوشته شده است.
چهار استوانه‌ای که در چهار گوشه سنگ مقبره وجود دارد مجرای از سنگ مقبره است و بوسیله زائنه پائین در حفره‌ای که در چهار گوشه سنگ مقبره وجود دارد قرار می‌گیرد. کتابه‌های سنگ چنین است:
سمت راست: شهد الله انه لا اله الا هو و الملائكة و اووالعلم قائماً بالقسط.....
سمت چپ: بسم الله الرحمن الرحيم كل من عليها فان ويبقى وجه ربك ذو الجلال والاكرام.

پائین پا: لا اله الا الله محمد رسول الله

بالای سنگ: هذا قبر علی بن احمد الخطیب نورالله قبره توفی فی شهر رمضان سنه احدی و اربعین [و اربعمائه] اگرچه کلمه اربعمائه نوشته نشده اما با شناختی که از صاحب مقبره بدست می‌آید تاریخ آن باید ۴۴۱ باشد. نام حجار در بین دو استوانه پائین — (منظم نوشته نشده)

عمل ابوعلی مهدی بن احمد؟

در صفحه ۳۹۴ از کتاب فردوس المرشدیه در ذکر مریدان شیخ نوشته شده: «دیگر علی بن احمد جفتقی بود وفات او در دوان بود رحمه الله علیه.»

باز در صفحه ۳۲۵ آمده است: «ابونعیم محسن بن علی بن احمد گوید اصل پدر من از دیه جفتقی بود. لیکن از بهر خراج دیوانی که بنام من بود از آنجا بیرون آمدم و بدیه دوان رفتم و مقام کردم. روزی مهتر اهل دوان مرا بگرفت و به پیش خورشید مجوسی آورد که حاکم کازرون بود و از برای من دو دانگ از خراج که بنام من بود مسامحه خواست. بشرط آنکه بازگردم بدیه جفتقی روم و بکار خریش مشغول شوم. پس بخدمت شیخ مرشد آمدم و حکایت باز گفتم و احوال خود عرضه داشتم تا شیخ چه مصلحت می‌بیند شیخ قدس الله روحه العزیز گفت اگر خواهی بدیه دوان رو و بنده خدا باش، و اگر خواهی بدیه جفتقی رو و بنده خورشید باش، بنگر تا کدام یک اختیار میکنی. من بقول شیخ برخاستم و بدیه جفتقی رفتم و اهل و فرزندان خود برگرفتم و بدیه دوان آوردم و آنجا مقام کردم و از من بسیار خیرات بوجود آمد از برکات وصیت شیخ مرشد قدس... روحه العزیز.»

همچنین در صفحه ۳۸۵ مینویسد: «دیگر علی بن احمد پیروز «یا بهروز» بود رحمه الله علیه و او به مقری جفتقی معروف بود و در پای منبر شیخ نشستی و قرآن خواندی.»

علی بن احمد علاوه بر ابونعیم محسن فرزند دیگری دارد که بنام وی در کتاب فردوس المرشدیه ذکر نشده اما در دوان سنگ مقبره دیگری وجود دارد بنام خطیب ابوسعید عبدالرزاق بن علی بن احمد و به تاریخ اثنین و سبعین و اربعمائه (۴۷۲) که انشاء الله در معرفی کتبه‌های دیگر دوان آورده می‌شود.

عمادالدین شیخ الحکامی



عکس محمد امین رسول زاده

تکالیف پستی

قارت پوستان

CARTE POSTALE

خاسته نوروژ ۸۳۶ جولای ۱۳۹۱ هجری

ظفر بمختوری که مانع از درك حضور دوست ارجمند
فصلتخدم آقای سید زلفی زاده است به تریه وسیله
پست نوروژ پیروز و تقدیم حیات بلی هوادار را

ایه صورت بیروغ خود دیدم از آتش
از طرف ارادتمند
استانول - رنه فولوغرافانی

خط رسول زاده

بسم الله الرحمن الرحیم

بسم الله الرحمن الرحیم

از آنجا که تحقیقات فوق و در نسبت به هر جهت نظایات است با بر سر به کار و...

و نیز شمس که کاروان عالم تعقیبات وقت برابر ایضا که در سر قشقه که در ادوات و در مکرمت است...

بین صفات شمس هم انی باقی و مستی با بر سر قشقه است و در سر قشقه بصیرت و احوالات...

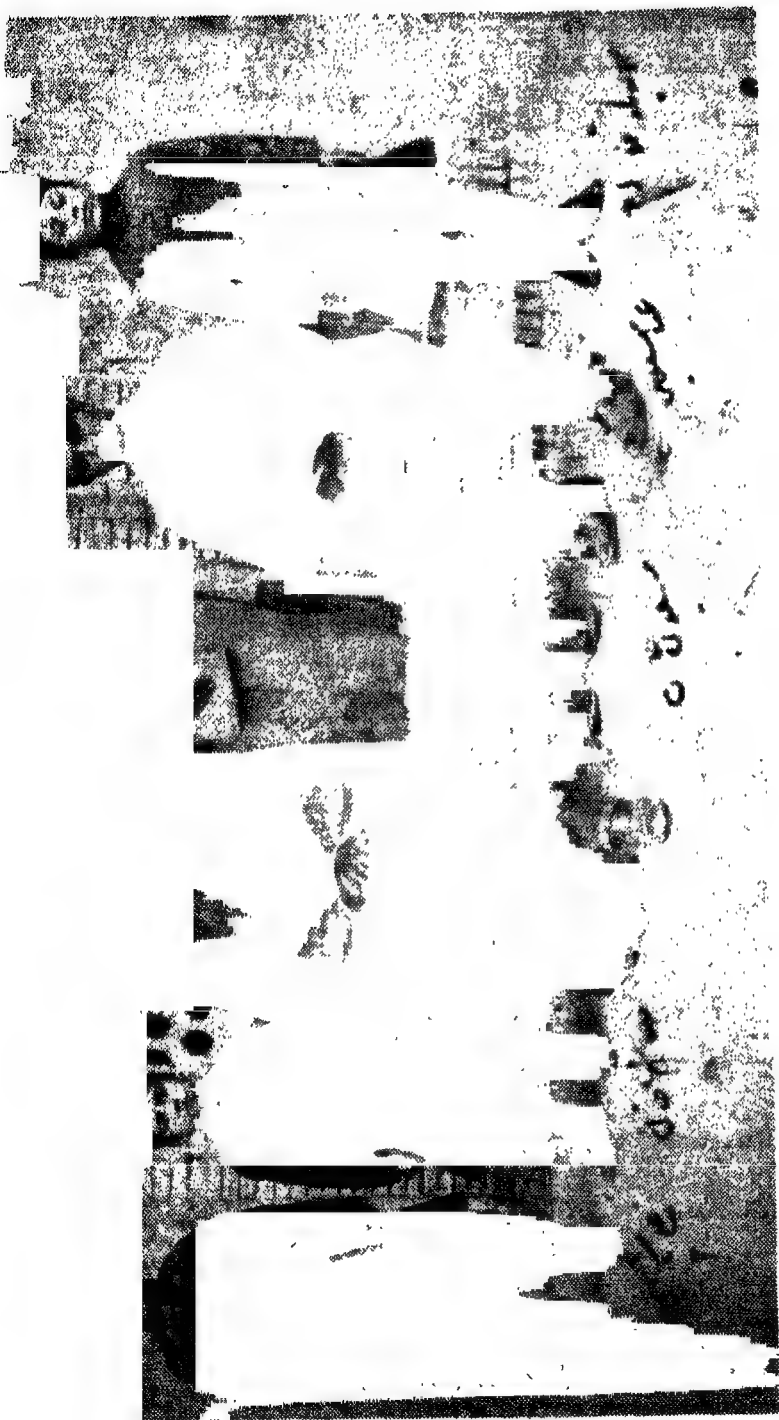
بسم الله الرحمن الرحیم و برقرار است که عواره در قشقه است و در قشقه است...

آقا سر نصر الله خان هم که بوبکم صیده است بر یک از قشقه در قشقه و در قشقه...

همه است به توجهات سر قشقه مانع است و در قشقه است و در قشقه...



و از آنرو که سر قشقه به قشقه در قشقه و در قشقه...



برادران صالح

اللیبارخان — غنای علی خان — سلیمان خان — مرحوم دوام الدوله — جهاننام خان —
علی یارخان

Abfender: *naufennipf*
Blm. Grunewald
König Buntschuhst. 4



S. H.

107

Amir Atta Khan

Shengnath (Marienwerder)

Bad Münster

früher Villa Glöfgen

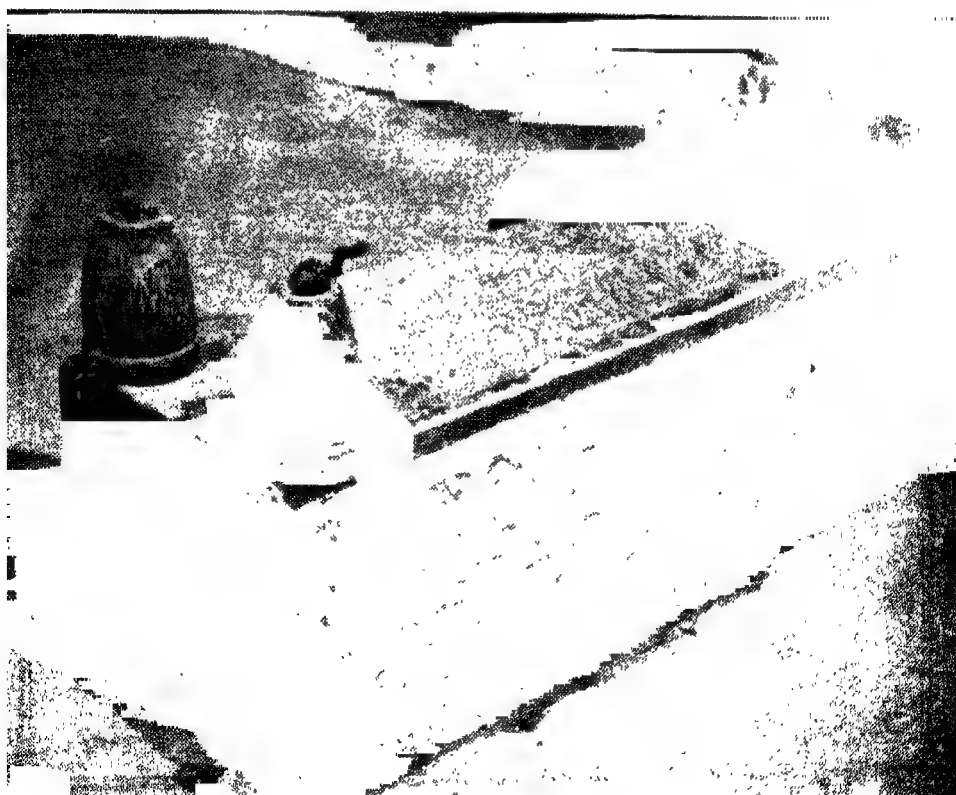
C 154 (6. 20)

Indogerman.
indogerman

حضور محترم حضرت ذی شوکت لکھنوی عطا خان امیر عشایر دامت ثروتہ العالیہ
وہانت نوم - ایشالہ مزاج شریف ان وقت محترم سلامت باشد - خیل منتظر
جواب خط اخیر بودم / چند ہفتہ قبل بہ خلاصہ مستند فرستادم و دران
حضرت عالی خبر داده بودم / خیال سفر از راہ مکو و بادکوبہ دارم - نظر باینکہ
خط شاید بدست بہارک نرسیدہ باشد و بارہ مددع میشود و عرض میکنم /
ایشالہ روز ۱۷ ماہ جاری با خانم عمیل خود از برلین رستگار خواہم شد - مستریت
حضرت عالی قبل از حال و گزارشات خود مستحضر فرمائید - کاری فرمایشی
دہ طهران داشتہ باشید اقتضای حاضرم انجام دہم - روز ۲۰ فبروار کشتی
لانی از برین بخالیج فارس (بوخر) خواہد رفت - در خانمہ احترامات
یقیناً بحضرت عالی و جناب لکھنوی خان تقدیم میبارد
تاریخ ۷ بانوار مطابق ۲۶ خرداد ۱۳۴۲
مخلص و مونس



بای سنگی در روستای دوا





جاون، واژه‌ای ناشناخته در شدالازار

ضمن مطالعه سرگذشت شیخ ابوعمرو اصطخری در کتاب تذکره هزار مزار به این عبارت برخوردیم که «خادم وی استاد ابوبکر می‌گوید: یکبار بیست روز طعام نخورد. پس گفتم یا شیخ! اگر اجازت باشد طعامی از بهر تو بیاورم. گفت: نه. گفتم: می‌ترسم که ضعیف شوی. چون این سخن بشنید هاوونی سنگی بزرگ نهاده بود بر گرفت و بر سینه خود نهاد و گفت: هیچ ضعفی و سستی می‌بینی درمن؟...»^۱

مصحح محترم کتاب، نتیجه تحقیقات مرحوم علامه قزوینی را در مورد هاوونی سنگی که در متن عربی شدالازار «کان‌عنده جاون کبیر» آمده در پاورقی چنین نقل کرده‌اند: «چنین است در هر سه نسخه (یعنی جاون به جیم و الف و واو و نون). در ترجمه کتاب حاضر به‌توسط پسر مؤلف، عیسی بن جنید، ص ۳۶ در ترجمه این عبارت به‌جای این کلمه «هاون» نوشته و بدون هیچ شبهه به‌قرینه سیاق حکایت، مراد از این کلمه همین معنی باید باشد یعنی هاون معروف که در آن چیزها مانند فلفل و نمک و غیره نرم‌کوبند و نرم‌کنند. ولی با فحص شدید در جمیع کتب لغت عربی و فارسی به‌چنین کلمه غریب یعنی جاون به‌جیم به‌معنی هاون با هاء برخوردیم... در فارسی به‌غیر خود کلمه هاون کلمه جواز به‌ضم جیم و در آخر زاء معجمه نیز به‌همین معنی است. ولی جاون را چنانکه گفتیم در هیچ‌جا نیافتیم. احتمال می‌رود که جاون (برفرض صحت نسخه) لهجه محلی شیرازی قدیم بوده به‌جای هاون یا آنکه لغتی دیلمی بوده به‌جای همان کلمه هاون...»

سپس علامه قزوینی در اضافات و حواشی شدالازار چنین می‌نگارد: «جاون، در این حاشیه گفتیم که به‌قرینه سیاق عبارت متن و نیز به‌قرینه ترجمه کتاب حاضر به‌قلم پسر مؤلف که در آنجا به‌جای جاون، هاون مرقوم است احتمال می‌رود که این کلمه - یعنی جاون - لهجه محلی شیراز بوده به‌جای هاون و بعبارۀ آخری همان کلمه هاون است که در آن لهجه، هاء او به جیم بدل شده است. بعدها که از چند نفر از اهالی مطلع شیراز - جدا جدا - سؤال کردم که هاون را به‌لهجه شیرازی چه می‌گویند و همه بدون تأمل

۱ - تذکره هزار مزار به‌قلم عیسی بن جنید شیرازی، به‌صحیح و تفسیر دکتر بورانی وصال: ۹۶.

گفتند جوقن (بهجیم) سوم و واو ساکن وقاف مفتوح و در آخر نون) و سپس در فرهنگ نظام تألیف آقای شهید محمدعلی داعیالاسلام ج ۲ ص ۴۱۶ دیدم که صریحاً و واضحاً جوغن را بهمان ضبط ولی با غین بهجای قاف، بهاون سنگی و چوبی به تکلم شیراز، تفسیر کرده‌اند. ظن قریب به یقین برای من حاصل شد که جاون مذکور در شدالازار همان کلمه جوغن امروزی لهجه شیرازیان بود، است منتهی این که جاون ظاهراً تلفظ صحیح کتابتی این کلمه بوده و جوغن یا جوقن که هنوز مستعمل است هیأت محاوره عامیانه آن^۲.

مؤلف فرهنگ جهانگیری - میرجمال‌الدین حسین بن فخرالدین حسن انجوی شیرازی نیز ذیل کلمه جواز و جوازان می‌نویسد: «هاون باشد و آن دو قسم است: اول هاون چوبین باشد و آن را به شیرازی جوغن نامند...»^۳
مرحوم دهخدا هم جاون را لغتی در هاون دانسته و به ابدال هاء بهجیم اشاره کرده است.^۴

این واژه ناشناخته، برای مردم ماه‌شهر (خوزستان) سخت آشناست. چون ابزاری است چوبین متشکل از دو قسمت:

۱- جون که ظرفی است استوانه شکل با ارتفاع تقریبی ۷۵ و قطر دهانه ۲۵ سانتیمتر.

۲- دسته جون که آن هم چوبی است بشکل تی به طول تقریبی ۱/۲۵ متر. از این وسیله برای کوبیدن برنج، گندم، باقلی خشک و برگ حنا استفاده می‌کنند. اگر مواد کوبدنی زیاد باشد (مثلاً برنج عروسی) زنان محل دعوت می‌شوند و تعدادی جون را - با فاصله ۲۵ سانتیمتر از یکدیگر به ردیف می‌چینند. زنان دو به دو - رو به روی هم - در کنار جون می‌ایستند و به نوبت دسته، در جون، می‌کوبند. هنگام کوبیدن برنج عروسی، زنی خوش‌آواز ترانه‌های شاد محلی که ریتم آن با کوبیدن برنج مناسب باشد، می‌خواند و دیگران جواب می‌دهند. چنانچه برنج یا گندم برای پلو و حلیم نذری در ماه محرم باشد، برنج کوبان به همان ترتیب که گفته شد، نوحه می‌خوانند.

در بخش هنديجان - از توابع بندر ماه‌شهر - امام‌زاده‌ای است به نام شاهزاده ابراهیم که در بقعه او يك جون سنگی هست. جوانانی که به زیارت می‌آیند با آن جون زور آزمایی می‌کنند. ضمناً به کسی که دارای سر بزرگ بی‌قواره باشد در مثل گویند: سرش می جون شایریمه = سرش به جون شاهزاده ابراهیم می‌ماند.

ابراهیم قیصری (گجساران)

۲- همان کتاب: ۹۴-۹۵ (حاشیه).

۳- فرهنگ جهانگیری، ویراسته دکتر رحیم عقیقی ج ۲/۱۹۵۷

۴- لغت‌نامه، تألیف علی‌اکبر دهخدا، جزوه جامه - جیل آباد: ۱۴۹



عباس پرویز

(۱۲۸۶ - ۲۵ آذر ۱۳۶۶)

فرزند حسین پرویز (آزادیخواه عضو حزب دمکرات (در ۱۳۲۷ قمری ببعده) و از مؤسسان و مدیر کتابخانه طهران) بود. عباس پرویز چندی در فرانسه تحصیل کرد و پس از بازگشت در سمت معلمی دبیرستانها سالهای دراز تدریس کرد و کتابهای متعدد درسی نوشت دوست فاضل آقای کریم اصفهانیان گفت که از سال ۱۳۵۱ به مدت یکسال در مؤسسه انتشارات دانشگاه تهران به ویراستاری مشغول بود. فهرست تألیفات او از روی مؤلفین کتابهای چاپی تألیف خانابا مشار عبارت است از:

۱۳۱۶ تاریخ اروپا در قرون وسطی

۱۳۱۶ تاریخ اروپا در قرون ۱۷ و ۱۸ (برای پنجم ادبی)

۱۳۱۶ تاریخ ایران در قرون ۱۹ و ۲۰

۱۳۱۸ جغرافیای اقتصادی ایران و انگلیس و فرانسه و آلمان

۱۳۲۰ از طاهریان تا مغول

۱۳۲۶ فهرست تاریخ ایران

۱۳۳۶ تاریخ دیالمه و غزنویان

کتابهای بدون تاریخ انتشار از روی فهرست خانابا مشار

تاریخ ایران بعد از اسلام تا عصر حاضر

تاریخ روابط ایران با اروپائیان در دوران سلطنت صفویه و قاجاریه

تاریخ عمومی و اروپا از قرون وسطی تا پایان جنگ بین المللی اول

جغرافیای اقتصادی عمومی ایران برای سال ششم ادبی

کتابهای دیگرش بنا به فهرستی که خانم میری ارسال کرده است:

از عرب تا دیالمه

تاریخ تمدن جدید دنیا و ایران

سلاحقه و شوارزمشاهیان

قیام ایرانیان در راه تجدید مجد و عظمت ایران

کلیات جغرافیا (با همکاری نصرالله فلسفی و علی اسفند شمیم)

دکتر حیدر رقابی

(آذر ۱۳۱۵ - آذر ۱۳۶۶)

حیدر رقابی که دارای نام شعری «هاله» است از دوران تحصیل دبیرستانی به شاعری روی آورد و چون روحیه‌ای احساساتی داشت هم در مسائل وطنی و ملی و هم در مباحث عاطفی و عاشقی اشعار پر سوز و گداز و هیجان‌انگیز می‌سرود و به جوانان جبهه ملی پیوست و از سرایندگان پر شور در جریان نهضت ملی شدن نفت بود. ظاهر آ در سال ۱۳۳۴ برای تحصیلات دانشگاهی به آمریکا رفت و در رشته فلسفه درجه دکتری دریافت کرد و پس از مدتی تحقیق و تدریس به ایران بازگشت و در دانشگاه تهران (گروه فلسفه) به تدریس فلسفه پرداخت. در سال اخیر دچار بیماری شد و در آذر ماه درگذشت.

از آثار شعری چاپ شده او یکی «شاعر شهر شما» ست (۱۳۴۸) حاوی چند شعر سنتی سروده و چند شعر نو و چند شعر ادبی عاشقانه و احساساتی. ترانه مشهور «مرا بیوس» که سالیانی چند پرشونده بود از شعرهایی است که در همین دفتر چاپ شده است.

مرا بیوس، مرا بیوس برای آخرین بار
ترا خدا نگهدار

که می‌روم به سوی سرنوشت.
بهار ما گذشته، گذشته‌ها گذشته
منم به جستجوی سرنوشت.

در میان توفان هم پیمان با قایق‌رانها
گذشته از جان باید بگذشت از توفانها
به نیمه شبها دارم با یاران پیمانها
که برفروزم آتشها در کوهستانها...

این ترانه موقمی که انتشار یافت همزمان شد با زندانی و کشته شدن مبشری از افسران حزب توده، و مردم شایع‌ساز گفتند «مرا بیوس» سروده اوست. اینطور دلخواهشان و متناسب بود.

چند شعر این دفتر شعر وطنی است. یعنی برای ایران است مانند این قطعات از شعری که «آسمان ایران» عنوان دارد و در آمریکا به سال ۱۳۳۴ سروده شده است.

ای دیده به دور روزگاران مردان دلیر آهین مشت
با فر و شکوه روی در روی وز گوهر پاک پشت در پشت

اندر دل تیره شامگاهان رخشان شده آذرخش، زرتشت

ای سر زده از ستیغ کهسار
روی تو همیشه نور باران
سوی تو شراره های جاوید
از چهره تابناک ناهید
خورشید تو بوسه می زند باز
هر روز به روی تخت جمشید

ای گنبد بیکران آبی
آئینه دیده که هستی
دور از من و زان کران گیتی
از همین زمره آنچه «فردا مهرگان است» (سروده سال ۱۳۳۴) درین دفتر آمده:
که توانست که خاموش کند
نهیضت کاوه آهنگر را؟
که توانست فراموش کند
نام آن رهبر نام آور را؟
هرسه دنبال هم آید به زبان
مهرگان-کاوه ایران-ایران...

از قطعه «فرزند ایران» هم چند بیت نقل می شود (سروده ۱۳۳۵ در واشنگتن).
آزاد میهنم که به دامن مهر او
آزاده پروریده و آزاده پرورم
شاهین باستانم و همبال دوستان
گیرم جهان کران به کران زیرشهرم
بر روی نقشها همه جا نقش میهنم
بالای نامها، همه جا نام کشورم
پیوندخون من به همان خاک آشناست
شادم که ناشناس بهر خاک دیگرم
جاوید باد خاطره آن بهشت پاک
آغوش دوستانم و دامن مادرم.

دکتر نورالحسن انصاری

(۱۹۳۷ - ۱۹۸۷)

پس از تحصیل زبان فارسی در هندوستان و نگارش رساله تحصیلی «ادبیات فارسی در دوره اورنگ زیب» درجه دکتری گرفت و به تدریس فارسی پرداخت. پس از آن در دانشگاه تهران به تحصیل مجدد و تحقیق بیشتر پرداخت و در ۱۹۷۴ درجه دکتری زبان و ادبیات فارسی این دانشگاه را به دست آورد. و به تدریس در دانشگاه دهلی گمارده شد و چند سال سمت ریاست گروه زبان فارسی را در آن دانشگاه برعهده داشت. از کارهای جنبی او اداره امور انجمن فارسی و نشر مجله بیاض است. همچنین دربرگزاری جلسات کنگره انجمن استادان فارسی هندوستان زحمات بسیاری را متحمل می شد و از علاقه مندان واقعی به دوام کارهای این کنگره بود. از تألیفات و انتشارات او نام کتابهای زیر در دست بود:

تحفة الهند / تألیف میرزاخان بن فخرالدین احمد. تهران. ۱۳۵۴ (جلد اول)
- مآثر محمود شاهی / تألیف علی بن محمود کرمانی مشهور به شهاب حکیم. دهلی.

- ادبیات فارسی در دوره اورنگ زیب. دهلی. ۱۹۶۹.
- تحفة الهند. جلد دوم. دهلی. ۱۹۸۲.
- وقایع محاصره قلعه گولکنده، تألیف نعمت خان عالی. دهلی. ۱۹۷۵ (ترجمه)
- تاریخ زبان فارسی، تألیف دکتر پرویز فاضل خانلری. دهلی ۱۹۷۹ (ترجمه به انگلیسی در دو جلد).
- داستانهای دلانگیز. ادبیات فارسی، تألیف دکتر زهرا خانلری. دهلی، ۱۹۷۵ و ۱۹۷۷ (ترجمه به انگلیسی).
- احوال و آثار امیر خسرو. دهلی. ۱۹۷۵.
- راک درین تألیف فقیرالله سیف خان (تصحیح و مقدمه)، دهلی، ۱۹۸۱.
- مجله بیاض که سالی دو شماره منتشر می گردد و اکنون سالها است که از انتشار آن می گذرد.

شریف لشکرانی

(تهران) ۱۳۱۵ — ۳ بهمن ۱۳۶۶ (لندن)

از مترجمان ناموری است که در ترجمه نوشته های فلسفی و رمانها و نمایشنامه های آلمانی قابلیت خود را نشان داد. علاقه خاصی به ترجمه آثار برشت داشت. از ترجمه های اوست:

- آبروی از دست رفته کاترینا بلوم (هاینریش بول).
- آدم، آدم است، (برشت).
- اپرای سه پولی و صعود و سقوط شهرها گونی (برشت)
- ارباب پوتتیلا و برداش ماتی (برشت)
- ترس و نکبت رایش سوم (برشت)
- سال ۲۰۰۰ (کتاب در زمینه اقتصادی)
- عقاید يك دلچك (هاینریش بول)
- عکس دسته جمعی با خانم.
- ننه دلاور (برشت)
- وقتی برای زندگی، وقتی برای مرگ (رمارک)

ابوالقاسم رفیعی مهرآبادی

(؟ — تهران، مهر ۱۳۶۶)

متخلص به «ترهت» بود. از تألیفات او آنچه چاپ شده اینهاست.

- ۱- آتشکده اردستان، در ۶۹۴ صفحه (سه جلد)، تهران، ۱۳۳۶-۱۳۵۲
- ۲- تاریخ خط و خطاطان

۳- آثار علی اصفهان. از انتشارات انجمن آثار ملی، ۱۳۵۲.
 آقای محمد حسن رجائی زفره‌ای در یادداشتی نوشته‌اند تألیفات دیگر او که چاپ نشده اینهاست:
 فرهنگ اصفهان - زبانها و لهجه‌های اصفهان - تذکره هجو سرایان - ره‌آورد طوس - تصحیح دیوان وفا.

هوشنگ میرمطهری

(۱۲۹۱-۱۳۶۵)

هوشنگ میرمطهری در ۱۵ مهر ۱۳۶۵ درگذشت و ما از دریافت کتابچه «یادنامه» نمونه‌ای از منظومات همسر هوشنگ میرمطهری «گردآوری همسر ایشان آگاه شدیم که او درگذشته است. آن مرحوم سالها در وزارت دادگستری خدمت کرد و سپس به وزارت آموزش و پرورش منتقل شد. علاقه‌اش در رشته‌های علوم انسانی به فلسفه و جمال‌شناسی بود و درین زمینه زحمات زیادی متحمل شده بود. شعر هم می‌سرود و نمونه‌هایی چند از آن در «یادنامه» چاپ شده است. مقالاتش در مجله‌های سپیده فردا، مجله حقوقی، یکن ریاضی، آموزش و پرورش و معارف اسلامی و وحید چاپ شده است. خودش دوسه شماره مجله‌ای با نام «شیوه» منتشر کرد که تمایلات و مشرب فکریش را می‌نمود.

نمونه شعرش نقل می‌شود

آیا شود پدید به ما راز می‌فروش	کاجزاء باده را به چه ترتیب داده جوش
هر کو گرفت و خواست کشد جرع‌ای از آن	بر لب نبرده جام، ز کف داد عقل و هوش

آخر شب غمین چه شود تا سحر کند	خورشید سر بر آرد و صبحی دگر کند
من آن نیم که حاجت خود را به غیر دوست	آرم بیان که تیره شبم را سحر کند
هوشنگ اگر چه خاست زمانت به کارزار	با یاد و مهر دوست کجا آن اثر کند

بابا مقدم

آقای محمد علی جمالزاده در نامه خود نوشته بودند که بابا مقدم نویسنده داستانهای شیرین و زیبا سوم مرداد ۱۳۶۶ در امریکا درگذشت. اکثر داستانهای او در مجله سخن چاپ شده بود. دو نوشته هم از او در مجله آینده به چاپ رسیده است.

مهندس محسن مقدم

استاد هنرهای زیبای دانشگاه تهران چندی پیش درگذشت (۱۳۶۶). او تحصیلات دانشگاهی را در فرانسه انجام داده بود، در سالهای جوانی چندی در شهر لوزان سویس بود، آنجا که برادرش حسن مقدم (علی‌نوروز) درس می‌خواند و زندگی می‌کرد. امیدواریم یکی از دانشجویان ایشان مطلبی درباره آن مرحوم بنویسد تا درج شود.

دکتر مهري آهي

(تهران ۱۳۰۰ - اسفند ۱۳۶۶)

استاد زبان روسی دانشگاه تهران و مترجم هنرور از آن زبان بود. در دهه نخستین اسفند ماه درگذشت. او فرزند مجید آهي (از وزرای دادگستری دهه بیست) بود. پس از اینکه تحصیلاتش را در دانشگاه تهران در رشته زبان و ادبیات فارسی به پایان برد به همراه پدر، که سفیر ایران در شوروی شده بود بدان کشور رفت و به آموختن دانشگاهی زبان روسی که تکلم بدان را از دامان مادر خویش بر زبان نهاده بود، پرداخت. پس از آن سفری به فرانسه و انگلستان رفت و تمرین و تکمیل زبانهای فرانسوی و انگلیسی را آغاز کرد و آنگاه پیش رفت که مسلط در ترجمه کردن ادبی از آن دو زبان شد. پس از بازگشت دعوت بنگاه ترجمه و نشر کتاب را برای ترجمه کردن چند کتاب پذیرفت. ترجمه «قهرمان عصر ما» از لرماتوف، «پدر و پسران» از تورگنیف، «قهرمان کوچک» - از جند نویسنده خارجی یادگار آن دوره است.

مهري آهي همواره علاقه مندی خاصی به گسترش کارهای فرهنگی داشت و از همین روی وقتی که در سال ۱۳۳۶ انجمن کتاب و در سال ۱۳۳۷ مجله راهنمای کتاب بنیاد گرفت به گروه شش نفری که رایگان آن دو کار را آغاز کرده بودند پیوست و تا روزی که آن هر دو از میان رفت همکاری فرهنگخواهان خود را ادامه داد. او هم در هیأت مشاوران راهنمای کتاب بود و هم در گروهی که کتابهای برگزیده سال انجمن کتاب را معین می کردند. یادش همواره دریادها پایدار و روانش از آمرزش نگارنده هست و بود شاد باد.

مارک درسدن

(۱۹۱۱ - ۱۹۸۶)

Mark Jan Dresden استاد زبانهای و فرهنگ ایرانی در دانشگاه دو سال

بیش درگذشت.

تألیفات رایج و عمده او اینهاست:

1955 Jātakasatava (Praise of the Buddha's Former Births).

— (متن به زبان ختنی).

1958 Reader in Modern Persian (Revised 1964).

1941 Mythology of ancient Iran. Mythologie in Ancient World. 1965. pp. 331-336.

1966 Denkart, A Pahlavi Text.

(جواب عکسی نسخه خطی)

1968 Survey of the history of Iranian Studies. Iranistik. Literature 1 (Handbuch der Orientalistik I. 4)

فعالیت علمی درسدن بیشتر بصورت مقاله های مندرج در یادنامه های (هینیک، دومناش) و در مجموعه ها و مجله ها و فرهنگهای اختصاصی منتشر شده است از آن جمله

است: مقاله او درباره تاریخ ایران تا دوره اسلامی مندرج در دائرة المعارف بریتانیکا (که بیش از سی صفحه از آن را دربر گرفته).

او در زمینه زبانهای سغدی و ختنی از پژوهندگان طراز اول بود، برای آگاه شدن بر آن مطالعات مقاله ریچارد فرای در *Studia Iranica* (سال ۱۶ جزوه دوم - ۱۹۸۷) دیده شود.

علی اصغر نصیریان

از کارمندان پیشین اداره انتشارات دانشگاه تهران بود که در کار غلط‌گیری بسیاری از کتابهای آن سلسله، مخصوصاً کتابهای پزشکی رنج بسیار برد. در پایان زندگی اداری چندی سرپرستی اداره روابط عمومی دانشگاه را در عهده داشت. چندسال هم زحمت امور چاپی مجله «راهنمای کتاب» را با علاقه‌مندی و صمیمیت متحمل شد. اخیراً برای معالجه بیماری قلبی به اروپا رفت و در آنجا به‌سنی از پنجاه آنسو رفته، در اواخر بهمن ماه ۱۳۶۶ درگذشت.

درگذشتگان دیگر سال ۱۳۶۶

□ دکتر مهدی برکشلی استاد رشته فیزیک دانشگاه تهران و متخصص در علم موسیقی ایرانی و مؤلف چند کتاب (درگذشت ۲۹ دیماه ۱۳۶۶).

□ دکتر عبدالحسین علی‌آبادی استاد رشته حقوق جزا و دادستان کل درسالهای پیش از ۱۳۵۸ (درگذشت ۱۵ بهمن ۱۳۶۶).

□ ابراهیم فخرائی عضو نهضت جنگل میرزا کوچک‌خان، مدیر مجله فروغ و وکیل دادگستری و مؤلف کتاب سردار جنگل و چند کتاب دیگر. در شماره بعدراجعه به فعالیت‌های او سخنی خواهد آمد (درگذشت ۱۶ بهمن ۱۳۶۶).

دکتر حمید زرین‌کوب

(تولد ۱۳۱۵ - درگذشت ۲۵ مرداد ۱۳۶۶)

درست است که «مرگ داد است» و «نی مرگ را هست پیری سبب» اما مرگ حمید زرین‌کوب، استادی بالنده در پنجمین دهه از عمر «بیداد» بود بر همه بازماندگان. در تقابل از رسم بد عهدی ایام می‌پنداشتیم هنوز او را راهی بس دراز در پیش است، کارهای بزرگ باید بسر آورد و آثار نانوشتۀ تمام را که فراست و اندیشه دارد به‌انجام و کمال رساند. اما افسوس دفتر عمر و جوانی او چنان شتابان فرو بسته شد و ویله‌هاتم او زود برخاست که همه آن امیدها و نویدها تپاه و خاک فرسودگشت.

دکتر حمید زرین‌کوب دانشمندی فرهنگ‌ور بود ولی ارزش واقعی او در کمال انسانی بود که افسوس به‌مدرسه و درس و کتاب، هرگز میسر نشود، سینه‌ای آتش افروز خواهد. ادب درس را با ادب نفس توأم داشت. کمتر کسی را نصیبه این توفیق و موهبت الهی دست می‌دهد که خواننده‌ها و آموخته‌ها و یادداشته‌ها مایه معرفت و رهایش و از

خود برآمدن شود، علم در عمل کارساز افتد، آدمی را از خود بستاند و متصرف و راسخ در گوهره وجود و سرشت و سجایای انسان گردد. همینست که آن عارف مروزی گفت: «بسیار دانشمندانی که مدت دراز سر در نقاب خاک کشیده‌اند و بر در ایشان نوبت می‌زنند و بسیار که بر صورت زندگان به روی زمین ره می‌روند و مرده‌اند به حکم آنکه از جمال «ثبت علم» محروم‌اند».

قر واقع زندگانی کوتاه و بارور او همه در مهر به‌انسیان و پژوهش در لطیف‌ترین میراث‌های ذوق و ادب و هنر انسان‌ها سپری شد. دریاد دوستان و یاران زرین‌کوب این بیت ناصر خسرو که به‌مناسبت با صدای آرام و دلنشین خود گه‌گاه اشاد می‌کرد طنین انداز است و همواره او را تداعی می‌کند: خلق همه یکسره نهال خدایند / هیچ‌نه برکن تو زین نهال و نه‌بشکن، با آن ندای روح خود را سرمی‌داد و شعر زبانگرد او بود. زرین‌کوب پژوهشگری نوجو و نوآور بود. به‌کارهای ادبی و تحقیقاتی که برای مقتضیات عصر و نسل کنونی کارساز و مفید نباشد اعتقاد و اعتنائی نداشت. بیشترین گرایش او به نقد ادبی و مسائل ادب معاصر بود. رساله دکتری ادبیات خود را هم پیرامون «بررسی و نقد فنی و تاریخی در باب صنایع بدیعی» در سال ۱۳۵۳ گذرانید. مقالات و آثار چاپ شده او مانند «چشم انداز شعر نو فارسی» (۱۳۵۸) بیشتر در همین زمینه‌هاست هرچند در موضوعات ادب قدیم هم تصحیح و تفسیر اثری مانند کتاب «قلندرنامه خطیب فارسی» (۱۳۶۲) نمودار تسلط او بر مباحث ادب کهن فارسی و فرهنگ اسلامی است. گرچه والاترین حاصل عمر یک دانشمند و پژوهشگر آثار ارزشمند تکوینی و تدوینی او بشمار می‌آید در کارهای اجرایی فرهنگی نیز حمید زرین‌کوب از خویش یادمان‌های نیک برجای نهاده است. بیش از احرار سمت استادیاری دانشکده ادبیات دانشگاه تهران که در دانشگاه فردوسی چند سال در کار تدریس زبان و ادبیات فارسی بود در ضمن اداره مجله دانشکده ادبیات مشهد را هم برعهده داشت. در این مدت رونقی به‌جمله بخشید و حوزه انتشار آنرا گسترش داد. هم به‌کوشش او گزارش و مجموعه مقالات کنگره تحقیقات ایرانی که در مشهد برگزار شده بود گردآوری شد و به‌طرزی آراسته و درست از چاپ برآمد.

از مواهب بزرگ برای حمید زرین‌کوب وجود برادری گرانقدر چون استاد دکتر عبدالحسین زرین‌کوب بود که حمید را بسیار گرامی می‌داشت و امیدها بدو بسته بود. در این ضایعه برای تسلی خاطر آن محیط فضل و آداب و مفسر بزرگ حکمت و عرفان چه می‌توان گفت؟ جز آرزوی مقام رضا و تسلیم که «او شاد خفته است و روشن روان» و دنیاست کی پذیرد همواری؟

مظفر بختیار

دکتر رضا مدنی

دکتر عیسی رضا مدنی مقدم یکی از جوانان دانشمند ایرانی مقیم آلمان بود و همه عمرش را وقف تحقیق و پژوهش درباره زبان و فرهنگ ایران نمود - ۱۰ پوژه آنکه ضمن تحقیق و تحصیل در رشته‌ی معماری آثاری دیگر نیز درباره فرهنگ و زبان کیلان

که زادگاهش میباید بجای گذاشته است. لازم میدانم در مجله شما از وی تجدید یاد شود، زیرا این تسکینی برای همسر آلمانی وی خانم یوتا مدنی مقدم، که فارسی را بخوبی میخوانند و مینویسند و تکلم میکنند و برای دو فرزندش بابک و رامین خواهد بود. آثار انتشار یافته‌اش، تا آنجائی که من بدانها دسترسی یافته‌ام بشرح زیر میباشند:

۱- رساله‌ی دکتری وی تحت عنوان زیر:

Ländliche Siedlungs- und Bauformen in Gilan / Nord-Iran, Stuttgart 1985.

۲- همکاری در انتشار یادگارنامه‌ی ابراهیم فخرائی، بکوشش رضا رضازاده لنگرودی. در این مجموعه، مقاله‌ی زیرعنوان «پیرشرف‌شاه ونگاهی به‌دیوان بازیافته‌اش» از صفحه ۷۵۷ تا صفحه ۷۷۹ از رضا مدنی میباشند. تهران ۱۳۶۳. انتشارات نشر نو.

۳- ترجمه‌ی کتاب «فرمانروایان گیلان» از ه. ل. رابینو، با همکاری م. پ. جکتاجی، نشر گیلکان، رشت ۱۳۶۴.

۴- درباره‌ی واژه‌ی گیلکی «آنگلاس = کردخاله» در مجله‌ی آینده شماره ۹-۱۵ سال یازدهم، آذر - دی ۱۳۶۴، ص ۷۲۵.

۵- «برده‌های نقاشی ایران و چند نکته‌ی دیگر» (درباره‌ی اثر برنهارد درن). در مجله‌ی آینده شماره ۱۱-۱۲ سال دوازدهم، بهمن - اسفند ۱۳۶۵، ص ۷۷۹. آنچه‌انکه از سوی همسرش، خانم یوتا مدنی مقدم، آگاهی یافتم، دو اثر دیگر از دکتر عیسی رضا مدنی مقدم، نیز تقریباً به‌پایان رسیده‌اند، که قرار است دوستانش در ایران به‌چاپ آفلان دست یازند.

این قطعه را که به‌یاد او سروده‌ام (۶ مارس ۸۷) برای چاپ می‌فرستم.

کورسو میزند از دور چراغی کمرنگ

کور سو میزند از دور چراغی کمرنگ

نور امید به خاکستر غم پنهانست

بشتابید که خاموش نگردد هرگز!

این چراغی است که از جور زمان،

شیشه‌ی آن بشکسته است،

و هنوزم چراغی است مفید، و دلش پرامید،

که از آن روشنی جان خیزد،

درد تاریکیمان را همجا درمانست.

اخگری از ستم و جور زمان

رفت و پنهان شده در خاکستر،

شعله‌اش باز بیاید در این تیره زمان،

بشتابید که خاموش نگردد دیگر!

حمید میرمدنی (ارلانگن - آلمان)

مشخصات کتابهایی درین بخش آورده می شود که برای پیشرفت پژوهشهای ایرانی سودمند باشد و نسخه ای از آنها به دفتر مجله برسد، درباره کتابهایی که از تازگی پژوهش و نشر برخوردار باشد معرفی نوشته می شود.



STUDIA IRANICA

دوشماره تازه ازین مجله پژوهشی که همیشه تمام مقالات آن صرفاً مخصوص ایران است رسید:

- در جلد ۱۵ دفتر دوم این مقالات دیده می شود:
- کرتک بدعت گذار و ثبوت بیگناهی با آتش (بازمانده نوشته ای از دومناش).
- شیخ بهایی و نمود و نقش علمای عصر صفوی (از ا. نیومن)
- فهرست توضیحی بریندهشن (از جمشید چوکسی)
- درگذشت محسن فروغی
- چهارگونه ابدیت ترجمه قطعه ای از ختنی (از ا. دگنر)
- درباره يك زين ساخت ایران (از ا. ر. کنوثر)
- درباره قبه غازان خانی در تبریز (از شهریار عدل)
- در قطعه شعر فارسی که نقل شده است «پرداختند» (به جای پرداختند)، «حالی» (به جای جائی)، «ساقها [ی]» (به جای ساقها)، «بر یکدگر» (به جای به یکدیگر)، «ملاحظه وزن شعر یا تناسب موضوع درست می نماید و اگر هم در نسخه خطی چنان بود، است توضیحی را اقتضا داشت.
- کلمه «خو» به معنی «چوب بست» و «داربست» و «چفت» را که «بسیار نادر» یاد کرده اند. در صفحه ۱۳ و قفنامه ربع رشیدی آمده و خواجه رشید این شعر را نقل کرده است.

هرجا که عمارتی نو آغاز کنند در بستن آن طاق خوی ساز کنند
جان را چوتن در او خو بستند چون طاق تمام گشت خو باز کنند
- نقد و معرفی چند کتاب تازه چاپ درباره ایران

□ در جلد ۱۶ دفتر اول این مقاله ها دیده می شود:

- سکه های بازیافتی از حفاریات بیشاپور (از ر. کوریل و ر. گیسلن)
- حکایت ابلیس و معاویه در دفتر دوم مثنوی (از کاپلر)
- تصرفات سلوکیها در باکتری (از پ. برنارد)

- معبد جیحون تردیک تخت سنگین براساس مدرک چینی قرن هشتم میلادی (از ژ. ژ. درژوف، گرنه)
- یادداشتی درباره تاریخ نگاری عصر صفوی (از ژ. کالمار)
- خانواده منجم یزدی (از علی اصغر مصدق)
- محمد ابراهیم کاتب نسخه تاریخ سلاجقه و خاندانش در کرمان (از محمد ابراهیم باستانی پاریزی)
- معرفی و نقد چند کتاب تازه چاپ درباره ایران

IRANIAN STUDIES

(سال بیستم شماره اول)

نخستین شماره سال بیستم این مجله که با همکاری تنی چند از ایرانیان دانشمند و گروهی از ایرانشناسان آمریکایی تهیه و از طرف انجمن پژوهشهای ایرانی منتشر می شود با پشت جلدی تازه و زیبا انتشار یافت. مدیر فعلی نشریه آقای ریچارد بولت R. Bulliet است که در تاریخ اجتماعی و رجالی نیشابور قدیم رساله دکتری نوگت و تحقیقاتش در زمینه های دیگر ایرانشناسی هم شهرت دارد.

مقالات این شماره عبارت است از: تجار و دولت، تنباکو و تجارت (منصوره اتحادیه)، زردشتیان در ایران دوره اسلامی (جمشید چوکسی Choksy)، نیروی دریایی ایران در خلیج [فارس] در قرن هجدهم (ویلیام فلور)، مهدیقلی هدایت مخبر السلطنه يك محافظه کار پایان دوره قاجار (علی زرگرهر).

دیدن کلمه «خلیج» (!) در عنوان يك مقاله ای که در مجله پژوهشهای ایرانی زیر نظر جمعی ایرانی فاضل چاپ می شود شگفت آورست (یکبار پیش ازین هم همین تذکار گفته شده بود) و اگرچه در درون مقاله نام خلیج فارس آمده است قطعاً در عنوان مقاله هم می بایست خلیج فارس آورده می شد. این امر تنها از نظر وطن پرستی نیست از لحاظ درستی اصطلاح تاریخی هم هست. نه مگر در قرن هجدهم این قسمت از آبهای جهان خلیج فارس نام داشته است!

در بخش انتقاد کتاب مقالات مربوط به چهارده کتاب خارجی درباره ایران (همه به زبان انگلیسی) چاپ شده است. و گویی کتابی در زبان دیگری نیست.

تصور می شود وظیفه گروه پژوهشهای ایرانی است که مقداری از کتابهای اساسی را که به زبان فارسی نشر می شود در هر شماره به محققان خارجی معرفی کنند و بدین ترتیب انتقاد بنویسند. چنین مجله ای باید رابط میان محققان ایرانی و پژوهندگان خارجی باشد. ورنه فقط کتابهای خارجی را به همان خارجیان شناسانند. در حکم «خاصه خارجی» است. این انتقاد از باب آن نوشته شد که مجله علمی «پژوهشهای ایرانی» دارای مرتبت ارزشمندی است و باید به چندین هنر آراسته باشد.

فهرست کتابهای خاور

NEUERWERBUNGEN VORDERER ORIENT

کتابخانه دانشگاه توپینگن (آلمان) درین پانزده سال اخیر توجهی در خور ستایش به گرد آوردن کتابهای مربوط به خاور (به اصطلاح فرنگی آن) اعم از کتابهای شده در ممالک این ناحیه و کتابهایی که در ممالک دیگر راجع به آنها چاپ می شود مصروف داشته و توانسته است با تخصیص اعتبارات زیادی به این کار عظیم اقدام کند. بطوری که امروز این کتابخانه برای مراجعات خاورشناسان (البته در مورد کتابهای چاپی) دست کمی از کتابخانه موزه بریتانیا و کتابخانه ملی پاریس و کتابخانه های مهم امریکا ندارد و حتی از لحاظ داشتن کتابهای جدید شاید برتری هم داشته باشد.

مزیت کارشان یکی در این است که کتابها را به فاصله کوتاهی فهرست می کنند و به زودی در دسترس می گذارند و این مزیت را با انتشار فهرستی ماهانه که عکس روی جلد آخرین شماره اش را ملاحظه می کنید دوچندان می سازند بطوری که دور افتادگان هم بوسیله این فهرست می توانند نه تنها بر کتابهای آن گنجینه بی همتا آگاه شوند بلکه مطلع می شوند که چه کتابهایی در جهان منتشر می شود و ما بیخبران تشنه دیدن و خواندن آنها، ترتیب تنظیم این فهرست در هر شماره چنین است:

کلیات - شرق قدیم - یهودیت و عبرانیت - سریانی و آرامی - حبشه - معارف اسلامی - عرب و عرب زبانی - افریقای شمالی - مصر و سودان - اسپانیا و سیسیل - ایران و ایران شناسی - افغانستان - ترکیه و ترک شناسی - ارمنی - قفقاز - نشریات ادواری.

از متصدیان قسمت شرقی کتابخانه مذکور سپاسگزاریم که با ارسال آن کمکی ارزنده به گسترش اطلاعات ما می کنند.

معرفی کتابهای تازه ایران

نشریات تازه

کتاب قوس

مجموعه ای است از مقالات و در دوبخش تبویب شده است. آنچه از آن به ایران ارتباط دارد چنین است:

- نقدی بر مطالعات توسعه روستائی در ایران: مصطفی ازکیا

- تحول شهر نشینی در ایران (۱۳۳۵)
- سیمین استامبولچی مقدم (۱۳۵۵)
- مقایسه خطوط پستی دو گروه ترکمن:
- امیر عسکری خانقاه و محمد شریف کمالی
- بررسی مختصر اصلاحات ارضی:
- مصطفی ازکیا
- سه مقاله از نادر افشار نادری
- برخورد اندیشه های سیاسی در اسلام:
- پژوهشی در مرحله بینا رضایه لنگرودی

— مقدمه‌ای بر شاهنامه شناسی: از مهدی قریب
— استعارهٔ منکنیه: بهروز ثروتیان
— شرح یک بیت از حافظ: بهاءالدین خرمشاهی
— حدیث قتل امیرکبیر در حمام فین: از سعید پورصمیمی
— نقد و نظری بر «آخر شاهنامه»: از سرور سرودی، ترجمهٔ جلیل دوستخواه

آموزش جغرافیا

یکی از شماره‌های ویژهٔ «رشد» به «آموزش جغرافیا» اختصاص دارد و تاکنون یازده شمارهٔ آن در مدت سه سال نشر شده است. هر شماره یکمدرس ریال است و مقالات آن همه در زمینه‌های جغرافیا و اغلب آنها دربارهٔ ایران.
سر دبیر آن آقای دکتر حسین شکویی و مدیر مسئول آقای عبدالرضا فرجی، هر دو از متخصصان علوم جغرافیایی‌اند.

نمایش

نشریهٔ مرکز هنرهای نمایشی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی است که زیر نظر شورای نویسندگان و با مدیریت دکتر تقیان (مدیر داخلی) و دکتر محمد علی سوتی (مدیر اجرایی و فنی) منتشر می‌شود. مقالات این نشریه همه در زمینه نمایشنامه نویسی و نمایش گردانی و هنرهای تئاتری است. بعضی از مقاله‌ها ترجمه از زبانهای دیگرست و بعضی نگارش مستقیم در زبان فارسی. تاکنون چهار شماره از آن منتشر شده است، بخشی از مجله به معرفی کتابهای تازه در زمینهٔ تئاتر اختصاص دارد.

پژوهشنامه

فاضل آبادی، آقای صداقت کیش عضو هیأت علمی گروه تاریخ دانشگاه شیراز هفت شماره از نشریهٔ ورعی «کتابشناسی تاریخ» را با کمک بعضی تاریخ آن دانشگاه منتشر کرده و چون کمبود کاغذ موجب توقف آن شد خود نشریهٔ تازه‌ای با نام «پژوهشنامه» و در همان

زمینه (در ۲۲ صفحه) به چاپ رسانیده است و ازین مقدار نصفش بیشتر «فارسنامه» نام دارد و حاوی اطلاعاتی است از کتابهای مربوط به فارسی.
کتابشناسی تاریخ همیشه دارای تازه‌گی بوده و پژوهشنامه هم همان خصوصیت را دارد.
کیمیا

«ماهانامهٔ صنایع شیمیایی و سلولگری ایران» است. شمارهٔ نخست آن در هشتاد صفحه به قطع مرسوم مجله‌های مصور و با چاپ خوب چاپخانهٔ افست و طراحی زیبا و بهترین کاغذی که این روزها برای چاپ ممکن است پیدا کرد انتشار یافت.

نیمی بیشتر از مجله به مقالات علمی در زمینه‌های جنگل، کاغذ، چوب، محیط زیست، لاستیک اختصاص دارد و بقیه اخبار و اطلاعات تازه است.

عنوان نخستین مقالهٔ مجله «درآمدی بر برنامهٔ بیست سالهٔ توسعهٔ صنایع کاغذ در ایران» است. بهای اشتراك آن برای دوازده شماره ۴۸۰۰ ریال و هر شماره ۳۵۰ ریال تعیین شده. مجله زیر نظر شورای دبیران منتشر می‌شود درحالی‌که طبق قانون مطبوعات باید مدیر مسؤول مجله معین باشد. نام مؤسسهٔ دولتی هم که این مجله از سوی آن نشر می‌شود در مجله قید نشده و این نشانی در آن آمده است: صندوق پست ۱۱۳۶۵/۵۷۷۱.

امیدست همهٔ مطبوعات بتوانند چنین کاغذ مرغوبی داشته باشند و صفحات خود را به همین گشاده آرای ترتیب بدهند.

فصلنامهٔ عشاری

نشریهٔ دبیرخانه شورای عالی عشار ایران به شمارهٔ اول — زمستان ۱۳۳۶

حاوی بحثهای شناخت ایالات و طوایف عشار — تحقیقات عشاری — فرهنگ و ادبیات و هنر — اقتصاد کتاب
درین شماره دربارهٔ هنرهای عشاری — کهن‌گیلو و یوز احمد — جبار موریان — بخاری — بلوچستان چند مقاله چاپ شده است.

مرکز حرفه‌ای و پژوهشی و کتابخانه را دیده
و با حدود بیست نفر کارشناس و متخصصان
کتاب و موسوعات آشناست تا راههای رسیدن
به منابع شبکه‌ای را در دفتر دفتری عرضه کند.
افشار، ایرج (گرفته‌شده)

افشار، دکتر محمود افشار، همکاری
کریم استهبان، عضو هیئت مدیره
گیرند؛ بیست و چهار ساله است.
۱۳۶۵، وزیر، در هیئت مدیره
(مجموعه انتشارات ادبی و فرهنگی)
موقوفات دکتر محمود افشار
ش ۲۵).

اول ساتن

مطبوعات ایران از شهریور ۱۳۲۵ تا
۱۳۲۶، به انضمام احزاب سیاسی ایران
بعد از شهریور ۱۳۲۵ - سیری در
قوانین مطبوعات ایران از صدر مشروطه
تا زمان حال، گردآوری دکتر حسین
ابوترابی، تهران، انتشارات اطلاعات،
۱۳۶۶، وزیری، ۳۵۱ ص (۹۵۵ ریال).
تهران، کتابخانه ملی ملک

فهرست نسخه‌های خطی، جلد ششم
مجموعه و جنگها، زیر نظر و تألیف
ایرج افشار، محمد تقی دانش‌پژوه با
همکاری محمد باقر حجتی و احمد
منزوی، تهران، ۱۳۶۶، وزیری، ۴۹۶ ص.
۳۷۴ مجموعه درین جلد معرفی شده است.
طالبی صومهرائی، حسین فرامرزی

کتابشناسی موزه، جلد دوم، حوزه‌های
یاستان‌شناسی و تاریخ، با همکاری جنت
مطلوبه کیسی، تهران، اداره کل موزه
ها، ۱۳۶۵، دفتر اول ص ۲۶۹-۴۳۲،
دفتر دوم ص ۴۳۹-۶۶۸

طالبی صومهرائی، حسین فرامرزی

کتابشناسی موزه، جلد سوم، حوزه‌های
علمی، سایر موزه‌ها و فهرست راهنما
با همکاری جنت مطلوبه کیسی، تهران،
اداره کل موزه‌ها، ۱۳۶۶، وزیری،
۶۶۹-۸۸۲

از جواد صفی‌زاد - گیانوش گیانی هفت
لنگ - ایرج افشار سیستانی - امرالله
کریمپور - م. حسن‌بیگی - محمود شفیق -
ابراهیم موسوی‌زاد.

سیاست خارجی

نشریه دفتر مطالعات سیاسی و بین‌المللی، سال
اول (۱۳۶۶).

تاکنون چهار شماره از آن نشر شده
است، و دوره یکساله آن در ۸۹۵ صفحه حاوی
مقالات (ترجمه و تألیف) و معرفی کتاب
است. بعضی از مقالات جنبه تاریخی و جریان
های سیاسی در گذشته دارد از قبیل: انتشار
اسناد تاریخی وزارت خارجه - بررسی تاریخی
اختلافات مرزی ایران و عراق - عروۃ الوثقی
و شرق اقصای عالم اسلام - رفت و آمد های
دوستانه بین چین و ایران در زمان قدیم -
اندیشه سیاسی امام فخر رازی.

جنگل و مرتع

مجله‌ای است علمی - تخصصی درباره
جنگل و مرتع که هم برای طبقه متخصص و
جنگلبان مفیدست و هم گاه در آن مطالبی
هست که برای محققان رشته‌های دیگر شریخش
است و خوانندگان عمومی هم می‌توانند از آن
بهره ببرند، مانند مقاله جنگلهای ایران، مقاله
سقر (شیره درخت مخصوص) - مرتع و
ایلیات.

از این مجله، با همه فایده‌اش از زمستان
۶۴ تا بهار ۶۶ فقط چهار شماره پنجاه صفحه‌ای
نشر شده است.

فهرست، کتابشناسی، مجموعه‌ها

آذرنک، عبدالحسین

شبکه برای انتقال دانش فنی و حرفه‌ای،
تهران، دبیرخانه شورای عالی هماهنگی
آموزش فنی و حرفه‌ای کشور، ۱۳۶۴.

وزیری، ۲۶۱ ص

تکیه مؤلف در طرح مطلب تنها به ۱۳۱
کتاب خارجی نیست، در ایران بیست سی

VII. Linguistics. Tehran, Cultural Studies and Research Institute 1987. 1004 p. (1300 Rls.)

دین - فلسفه

شیرازی، سید محمد

اسلام و نظامهای معاصر. ترجمه محمد باقر قالی. قم. چاپ دوم. (بی‌ن) جیبی ۱۵۱ ص.

کالبرایت، جان کنت

کالبد شناسی. ترجمه دکتر احمد شها. تهران. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۵۴ ص (۵۵۰ ریال).

نویسنده استاد دانشگاه هاروارد و سفیر سابق امریکا در هندست و در حقیقت هم منفکرت و سیاسمدار. خودش در مقدمه می‌گوید که در تفکر خود و پرداختن این اثر حذاب از جمله به‌مردانی چون وبر، راسل، روزولت مدیون است. بفول شها کالبرایت در غرب و ساخاروف در شرق گلهایی هستند که در جهنم می‌رویند.

ترجمه شها استوار، زیبا پرکشش و بی‌دست‌اندازست.

مصاحب، غلامحسین

مدخل منطق صورت یا منطق ریاضی. چاپ دوم. انتشارات حکمت. ۱۳۶۶. وزیری. ۷۰۷ ص (۲۵۵۰ ریال).

جغرافیا، سفر نامه

افشار سیستانی، ایرج

مقدمه‌ای بر شناخت طوایف سرگلزایی و بارکرای. تهران. نشر هنر. ۱۳۶۶. وزیری. ۱۲۸ ص (۳۳۵ ریال). موضوع رساله معرفی تاریخی و قومی دو طایفه ایرانی سیستان است.

افشار سیستانی، ایرج

نگاهی به‌ایلام. مجموعه‌ای از اوضاع

افسوس که این کتابشناسی مفید به‌بدترین چاپ نشر شده است. جمعاً در آن ۳۲۷۹ عنوان دیده می‌شود و کارگرانی است.

عصاره، فریده

کتابشناسی کتابهای کتابداری، احوار.

کتابخانه مرکزی دانشگاه احوار. ۱۳۶۶.

رحلی. ۱ ص (شماره ۱۳)

۱۵۵ عنوان کتاب و مقاله فارسی در آن آمده است.

قم. کتابخانه آیه‌الله نجفی مرعشی

فهرست نسخه‌های خطی کتابخانه....

نجفی مرعشی. جلد یازدهم. نگارش سید

احمد مرعشی. زیر نظر سید محمود

مرعشی. قم. ۱۳۶۴. وزیری. ۴۲۵ ص +

مفادیری عکس صفحات نسخه‌ها.

درب نسخه های ۴۵۰۱ تا ۴۴۰۰ معرفی

نده است و به مرسوم همه مجلدات عکس نمونه

از صفحات اول و آخر نسخه‌های مهمتر به

چاپ رسیده

گفندی، حجاب

کتابشناسی نجوم (کتابهای خطی و

جایی). تبریز. مرکز تحقیقات ساره

شناسی و رصدخانه خواجه نصیرالدین

طوسی. ۱۳۶۵. ۴۵ ص. (بناست‌سومین

کنفرانس اختر شناسی ایران ۱۵۸۸

شهریور ۱۳۶۵).

دین کتابشناسی ۱۴۲ عنوان خطی و

۱۹۹ عنوان چاپی معرفی شده است.

معینی، عنایت‌الله

فهرست پایان نامه‌های فارغ‌التحصیلان

دانشکده الهیات و معارف اسلامی

(دکتری و فوق‌لیسانس) ۱۳۶۵-۱۳۳۴.

تهران. دانشکده الهیات و معارف

اسلامی دانشگاه تهران. ۱۳۶۶. وزیری.

۱۳۲ ص.

مجموعه مفیدی است حاوی مشخصات

۵۸۴ رساله دکتری و فوق‌لیسانس.

Nawabi, M.

A Bibliography of Iran. Vol.

تاریخ، سرگذشت، خاطرات

شعبانی، علی

هزار فامیل. تهران. انتشارات بوعلی. ۱۳۶۶. رقمی. ۲۳۶ ص (۴۵۵ ریال).
کتاب قصه تاریخ است. یا تاریخ است در لباس قصه. قصه ایران است در دوره پادشاهی قاجاران. مؤلف می‌خواهد نشان بدهد که هزار فامیل بر ایران حکومت می‌کرده‌اند، ولی اگر همه رجال مؤثر در آن دولت سال و اعوان و انصارشان را می‌شمرد به‌دوستان نفر نمی‌رسد
اصطلاح هزار فامیل که پس از شهرور بیست باب سد محتاج به‌دقت بیشتری است.
کتاب با کشش نوشته شده است که خواننده را به‌مراه خود خوب می‌کشد.

صدق‌الممالک شیبانی، ابراهیم

منتخب‌النواریخ مطهری. به‌کوش ابرح افشار. تهران. انتشارات علمی. ۱۳۶۶. وزیری. ۴۷۹ ص. (۱۳۵ تومان)
(گنجینه ایران و ایرانیان، ش ۳).
حاوی اهم حوادث و اتفاقات و سنوات و الفاب عصر قاجارست تا سال ۱۳۲۲ قمری.

فاطمی، حسین

خاطرات و مبارزات. به‌کوش بهرام افراسابی. تهران. انتشارات سخن. ۱۳۶۶. وزیری. ۳۶۲ ص (۱۲۵ تومان)

قشقائی، محمد ناصر

سألهای به‌رمان. خاطرات روزانه محمد ناصر صولت قشقائی از فروردین ۱۳۲۹ تا آذر ۱۳۳۲. به‌تصحیح نصرالله‌حدادی تهران. مؤسسه خدمات فرهنگی رسا. ۱۳۶۶. وزیری. ۵۵۱ ص (۱۷۵ تومان)
کتابی است خواندنی و بعضی از مطالب آن استاد کردنی.

مجله ناصر

تقویم تطبیقی شصت و شش ساله (۱۳۵۴ - ۱۳۶۹ شمسی) (۱۹۲۵ -

تاریخی، جغرافیائی، اجتماعی و اقتصادی منطقه. تهران. نشر هنر. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۷۵ ص (۷۵۵ ریال).
درباره اسان ایلام و سوابق تاریخی و اجتماعی و فرهنگی آن است.

افشار سستانی، ابرج

نگاهی به‌خورسان. مجموعه‌ای از اوضاع تاریخی، جغرافیائی، اجتماعی، اقتصادی منطقه. تهران. نشر هنر. ۱۳۶۶. وزیری. ۴۶۶ ص (۱۲۵۵ ریال).
در سه بخش است: کلیات جغرافیائی - جغرافیای اساسی - جمعیت و گروه‌های نژادی - شاخصهای اجتماعی - شاخصهای اقتصادی - آثار و بناهای تاریخی - شهرستان های اسنان خوزستان.

دیگار، ژان پیر

فنون کوچ‌نشینان بختیاری. ترجمه اصغر کریمی. مشهد. معاونت فرهنگی آسائیدس رموی. ۱۳۶۶. وزیری. ۳۱۵ ص (۶۵۵ ریال).

کتاب برجسته‌ای است از نظر اجتماعی و فرهنگی درباره بختیاریها. امدمب آسان قدس در دیبال آن کتاب گارتوبت درباره خوانین بختیاری و کتابهای ابرلینگ وک در باره قشائنها را هم به‌ترجمه برساند تا این رشته از تحقیقات ما به‌نبیوه علمی خود، بیشتر در ایران گسترش یابد.

معتمدالدوله فرهاد میرزا

سفرنامه فرهاد میرزا. به‌تصحیح و تحشیه غلامرضا طباطبائی. تهران. مؤسسه مطبوعاتی علمی. ۱۳۶۶. وزیری. ۴۲۳ ص (۱۳۵۵ ریال).

فرهاد میرزا در سال ۱۲۹۲ عازم سفر مکه شد از طریق انزلی و بادکوبه و اسانبول و از همین راه هم بازگشت و ۲۳۳ روز مدت گرفت.

سفرنامه‌اش به‌نام هدایه‌السبل و کفایه الدلیل به‌چاپ سنگی انتشار یافته‌بود و به‌مناسبت مطالب خواندنی و تاریخی و ظرایف ادبی طبع مؤلف شایستگی تجدید طبع داشت.

دکتر غلامحسین صدیقی راجع به روزهای ۲۸ و ۲۹ مرداد ماه ۱۳۳۲ و جریان هجوم کودتاچیان به‌خانه مصلح. تاریخ نویس با بودن چنین سندهاست که از گمراهی و سر در گمی مصون می‌ماند.

آنچه درین یادداشتها جلوه دارد استحکام و قدرت روحی مصدق در آن عوعا و هنگامه گلوله‌باران به‌سوی اطاقی است که در آن بوده است و به‌هنگامی که در اتوموبیل او را به‌سوی توقف‌گاه می‌بردند و در همه‌حال نشان داده است که از کشته شدن واهمه‌ای ندارد. کاش همه کسانی که در چنین‌گونه حوادث بوده‌اند به‌همین‌گونه ضبط وقایع می‌کردند.

نکته مهمی که از لحاظ استناد و سند شناسی در مقام نقد ضرورت دارد گفته شود این است که مؤلف گاهی از ذکر محل و منشأ سند خودداری کرده است و برای محقق ضرورت دارد بداند که آن اصل سند را در کجا توان دید از آن جمله است متن تلگراف مهم قوام‌السلطنه به‌علاء (صفحه ۶۲) راجع به‌پس گرفتن نامه‌ای که علاء به‌دبیرکل سازمان ملل نوشته بوده است و عکس آن را هم در صفحه ۵۵۹ چاپ کرده‌اند ولی تا آنجا که باز رسیدم ذکرری از محل نگاه‌داری سند نشده است.

نجم‌آبادی، محمود (دکتر)

تاریخ طب در ایران پس از اسلام (از ظهور اسلام تا دوران مغول). چاپ دوم. تهران. دانشگاه تهران. ۱۳۶۶. وزیری. ۱۵۲۲+۲۵ ص. (۱۵۵۵ ریال).
درمیان ایرانیان معاصر دکتر محمود نجم‌آبادی پنجاه سال بیش است که برگردآوری مدارک درباره تاریخ پزشکی پرداخته و حاصل کارش چند جلد کتاب و ازجمله همین مجموعه پر مطلب حاضرست. امیدست ایشان بتوانند تاریخ پزشکی پس از مغول تا عصر پهلوی را هم بنویسد که قطعاً کسی بیشتر از ایشان صاحب اطلاعات و منابع ضروری نیست.

۱۹۹۱ میلادی). لندن. ۱۹۸۷. رقمی. ۲۳ ص.

مقصود ارائه آسان و سریع راه برای تطبیق تاریخهای ایرانی و تقویم میلادی است.

مردوخ روحانی (شیوا)، بابا

تاریخ مشاهیر کرد (عرفا، علماء، ادباء، شعرا) جلد دوم. تهران. انتشارات سروش. ۱۳۶۶. وزیری. ۴۸۹ ص. (۱۷۰۰ ریال).

ممنحن الدوله شقاقی، مهدی

رجال وزارت خارجه در عصر ناصری و مظفری از نوشته‌های میرزا مهدی‌خان ممنحن‌الدوله شقاقی و میرزا هاشم خان به‌کوشش ایرج افشار. بسا همکاری حسینقلی‌خان شقاقی در بحث نخستین. تهران. انتشارات اساطیر. ۱۳۶۵. وزیری. ۲۵۲ ص. (گنجینه اسناد تاریخ ایران، ش ۳) (۹۰۰ ریال).

بخش اول سرگشت سی و پنج تن از رجالی است که در امور مملکتی و مخصوصاً دوایر وزارت خارجه منشأ خدمت بوده‌اند. بخش دوم تألیف میرزا هاشم خان حاوی تعرفه احوال کلیه اعضای وزارت خارجه در سال ۱۳۳۲ (تاج گذاری احمد شاه است).

نجانی، غلامرضا

جنبش ملی شدن صنعت نفت ایران و کودتای ۲۸ مرداد ۱۳۳۲. چاپ سوم با تجدید نظر اساسی و آخرین اسناد و مدارک سری که تاکنون درین مورد منتشر شده است. تهران. شرکت انتشار. ۱۳۶۶. وزیری. ۶۶۴ ص. (۲۱۰۰ ریال).

نقد این کتاب خواندنی و پر مطلب پیش‌ازین در مجله درج شده است. یادداشتهای خاطراتی دکتر غلامحسین صدیقی از تازگیهای این چاپ و از مطالب قابل استناد و دقیق است.

چاپ سوم از تازگیهایی برخوردار است و از آن جمله است متن گفتگو و نقل بعضی یادداشتهای دقیق، روشن، گویا و بدون گرافه

ورهرام، غلامرضا

تاریخ سیاسی و اجتماعی ایران در عصر زند. تهران. انتشارات معین. ۱۳۶۶.
وزیری. ۲۷۹ ص (۶۵۵ ریال).
نام کتاب گویای مطالب آن است. چند نکته دربارهٔ اعلام آن: عذری بیگدلی است نه غدیری (ص ۱۷۱ و فهرست) - هاتف مشتاق اصفهانی (ص ۲۵۸)؟ - اویماقات نام محل نیست (ص ۲۵۹) - شهر بابک درست است نه بابک (ص ۲۶۵) - جاحرم داریم نه جاجروم (ص ۹۹ و ۲۶۱) - کارتیل و کارتلی یکی است - ایلفاز نام خاص نیست (ص ۲۶۵) - مراد از خسرو زنجان (ص ۱۳۳) چیست؟ - کمپایه جزء نام طایفهٔ فیلی نیست (ص ۳۷) که در فهرست کمپایه فیلی آمده (ص ۲۷۱) - ایماق (ص ۲۷۱) ایماق است و نام شخص نه قبیله - خاقان البحر (ص ۲۷۳) منصب و شغل نیست و تعارف است (ص ۲۷۳).

ادبیات فارسی

ادیب پیشاوری، سید احمد

شرح مشکلات دیوان ناصر خسرو (نقد حاضر در تصحیح دیوان ناصر). به اهتمام جمشید سروشیار. اصفهان. ۱۳۶۳.
وزیری. ۱۷۴ ص.

مرحوم ادیب پیشاوری به درخواستی علی عبدالرسولی (شاعر و ادیب) این رساله را در نقد و نظر بر دیوان ناصر خسرو می‌نگارد و مقولات ادبی و شعری و توضیحی دربارهٔ شعر آن شاعر را در یکجا فراهم می‌سازد و البته همه موارد گویای دقت نظر وحدت ذهن ادیب است.

تحدید طبع کتاب بوسیلهٔ سروشیار خدمت با ارزشی است به ادبیات فارسی.

جمالزاده، محمد علی

رسالهٔ یازده باب یا اندک آشنائی با حافظ. ژنو. انجمن دوستداران ادبیات ایران. ۱۳۶۶. وزیری. ۱۷۵ ص.

مقصود جمالزاده از این مجموعه نشان دادن غناید و افکار حافظ و آوردن متن اشعار او است در زمینه‌هایی که در عناوین یازده گانه مندرج است:

حافظ و رندی - وصف الحال و درد دل - دین و آیین و دعا و قرآن - حافظ و پیر مغان - حکمت و عرفان - پند و اندرز و دلالت و ارشاد - حافظ از خود و شعر خود سخن می‌گوید - مبارزه با ریا و سالوس و زرق و تدریس - شراب و میگاری - حافظ در شیراز و در غربت - قصیده و مداحی.

حافظ‌شناسی

به کوشش سعید نیاز کرمانی. جلد ششم. تهران. انتشارات پناژنگ. ۱۳۶۶.
وزیری. ۲۴۵ ص (۶۵۵ ریال).

مقالات این دفتر: بشوی اوراق... (نیاز کرمانی) - نه غزل منسوب به حافظ (مسعود فرزاد) - نسخه‌نامه یک غزل حافظ (پرویز ناتل خانلری و ع. د.) - نظم پریشان (مهدی برهانی) - من، تو، او از زبان حافظ (محمودی بخنباری) - حافظ و آدم (ضیاءالدین سجادی) - بیایک پرده گلریز... (سعید نیاز کرمانی) - شرحی بر یک بیت حافظ (مهدی برهانی) - آذر و حافظ (غلامحسین بیگدلی) - یادداشت (حسینعلی هروی) - طنز و تفریض در شعر حافظ (ابوالفضل مصفی) - نگاهی بر کلک خیال انگیز (نقد از حسینعلی هروی) - یادداشتها (منوچهر همایون‌پور) - رموز مستی و رندی (مهدی برهانی) - حافظ‌شناسی در شبه‌قاره.

حریف جندقی خوئی، ابوالحسن

احوال و اشعار حریف جندقی خوئی. از سید علی آل داود. با مقدمه دکتر محمد امین ریاحی. تهران. انتشارات قنچی. ۱۳۶۶. رقمی. ۱۲۶ ص (۲۸۵ ریال).

از سادات طباطبائی جندقی است که در جوانی از آنجا خارج شد و درخوی آذربایجان سکونت اختیار کرد و با خوانین آنجا آمیزش

و حشر یافت. پیش از آن مدتی در تهران بود و شاهنامه خوانی می‌کرد.

از اشعارش مقدار کمی باز مانده و آقای آلدادود ازینجا و آنجا درین دفتر گردآورده است. نمونه شعرش این است

مژده باد ای می‌کنان کامشب کسی هشیار بیس
محتسب در خواب مرگ است وعس بیدار نیست
بر سر بازار هر کس گرم عیش امشب مگر
محتسب مرده است یا می‌خورده و هشیار نیست
خلخال، عبدالرحیم

حافظ نامه. چاپ دوم. تهران. انتشارات
هیرمند. ۱۳۶۶. رقمی. ۱۲۸ ص (۲۵۰
ریال).

سرآمد، فرخ

رورنامه خاطرات (... السلطنه). تهران.
انتشارات نوین. ۱۳۶۶. رقمی. ۱۳۷ ص
(۳۰۰ ریال).

شمس لنگرودی، محمد

گردباد شور و جنون/ سبک هندی، کلیم
کاشانی، و برگزیده اشعارش. تهران.
آئینه. ۱۳۶۶. رقمی. ۳۳۳ ص (۷۰۰
ریال).

کاش نام اصلی کتاب «سبک هندی و
کلیم کاشانی» بود. عنوان کتاب می‌تواند
گویای محتویات کتاب باشد. «گرد باد شور
و جنون» نام مناسبی است برای رمان و قصه.
کتاب به دو کتاب بخش شده است: ۱)
صدای پال خیال ۲) گردباد شور و جنون.
پس از این دو بخش برگزیده اشعار کلیم ست.
بطور مثال از مجموعه غزلیات او ۱۴۲ غزل
انتخاب و از هر غزل ابیات خوب آنها
گزیده شده است.

شمیسا، سیروس

فرهنگ تلمیحات (اشارات اساطیری،
داستانی، تاریخی، مذهبی در ادبیات
فارسی). تهران. انتشارات فردوسی.
۱۳۶۶. وزیری. ۶۵۱ ص (۲۰۰۰ ریال)

فتوحی یزدی، عباس

تذکره شمرا یزد. با مقدمه ایرج

افشار. تهران. کتابفروشی تاریخ. ۱۳۶۶
وزیری. ۲۴۵ ص (سلسله متون و تحقیقات
از انتشارات جداگانه فرهنگ ایران
زمین، ۳۲ - گنجینه حسین بشارت
برای پژوهش در تاریخ یزد) ۸۰۰ ریال.
تذکره‌ای است به ترتیب قرون، حاوی
سرگذشت کوتاه شاعر و چند شعر و غزل ازو.
این کتاب نخستین نشریه است از مجموعه‌ای که
با مساعدت آقای حسین بشارت (یزدی) برای
انتشار کتابهای مربوط به یزد بنیادگذارده شده
است.

ماسه، هانری

تحقیق درباره سمدی. ترجمه دکتر محمد
حسن مهدوی اردبیلی و دکتر غلامحسین
یوسعی. تهران. انتشارات توس. ۱۳۶۶.
وزیری. ۴۴۲ ص (ش ۲۷۶).

هانری ماسه ایرانشناس فرانسوی با
گذراندن رساله دکتری درباره سمدی معرف
آشنایی و آگاهی وسیع خود در ادبیات فارسی
شد. کتاب در سال ۱۹۱۹ به زبان فرانسه به چاپ
رسید و اکنون که نزدیک به هفتاد سال از آن
زمان می‌گذرد مارا برائری و بی‌توجهی‌مان
در شناخت ادیبانمان بیشتر آگاه می‌سازد و
عجب نیست اگر هنوز کتاب هفتاد سال پیش
برای ما تازگی دارد.

کتاب بدر سه بخش است: شخصیت -
اندیشه‌وری - هنرمند و هریک در چند فصل.
قسمت پایانی کتاب کتابشناسی مربوط به سمدی
است.

ترجمه کتاب استادانه و در کمال دقت
و روانی و متناسب با موضوع و در محور
مقام فرهنگی شاعری چون سمدی است.
مترجمان در حواشی توضیحاتی داده‌اند
که برای هفتاد سال گزشتن از زمان تألیف آن
ضرورت داشته است و همه آنها محققانه و
مفیدست.

در ردیف این کتاب، دریای جان «ریتر»
درباره عطار و «شعر و شرع» «دوبروچین»
درباره سنایی و کتاب وصف طبیعت «در شعر
فارسی قدیم از «فوشه کور» هست که باید به
فارسی درآید و همچنین دو کتابی که درباره

در مرکز اسناد و مدارك علمی ایران.
قسمت ۹-۱۲ از شماره ۴۰۰۰ تا ۶۰۰۰.
تهران. ۱۳۲۶. وزیری. ۱۷۶ ص.

□ فهرست فیلمها و اسلایدهای علمی
موجود در مراکز آموزشی و پژوهشی
کنکور. قسمت اول. گردآوری علی
تمیزی، مصطفی رحمت‌اللهی و محمد
نقی مهدوی. تهران. ۱۳۶۶. وزیری.
۲۹۷ ص.

□ مهدوی، محمد تقی: چکیده‌نویسی،
مفاهیم و روشها. تهران. ۱۳۶۶.
وزیری ۱۱۷ ص.

انتشارات تازه آستان قدس

آثار ایران

ترجمه ابوالحسن سروق مقدم. جلد
دوم. مشهد. بنیاد پژوهشهای اسلامی
آستان قدس رضوی. ۱۳۶۶. وزیری.
۳۵۲ ص. (۹۰۰ ریال)
آثار ایران نشریه‌ای است که آندره
گدار به زبان فرانسه منتشر می‌ساخت و هفت
مجلد از آن انتشار یافت.
سجلد اول آن پیش از سالهای ۱۳۲۵
ترجمه شد و اینک آقای سروق مقدم ترجمه
مجلدات دیگر را به انجام رسانیده است. کاش
مترجم بجای ذکر بخش ۱ و بخش ۲ شماره
اصلی آثار ایران را متذکر شده بود.

مقاله‌های مندرج درین جلد عبارت است
از:

جنگی از تصاویر امرای تیموری هند
— شرحی در باب صفات خوش‌نویسی آلبوم
(که البته درینجا مرقع مرادست، اصطلاحی
که در کتابداری ما مرسوم است) — تندیسهای
پارتی شمی — سرامیک لعابدار (براق) دارای
تاریخ کاشان — امامزاده زید اصفهان —
رباط شرف — مدرسه نظامیه خرگرد — حاجد
فرمود و زوزن — مصلاهی طرق و مشهد —
میل‌آهنگان — بندر نشانه — مقبره باباقاسم
و مدرسه امامی

خاقانی و منوچهری در سالهای اخیر به زبان
آلمانی و انگلیسی انتشار یافته است.
وکیلان، احمد

تمثیل و مثل. جلد دوم. تهران.
انتشارات سروش. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۳۵
ص (۷۰۰ ریال). (گنجینه فرهنگ
مردم، ش ۱۵).

محبی‌الدین لاری

فنوح‌الحرمین. با تصحیح و مقدمه
علی محدث. تهران. انتشارات اطلاعات.
۱۳۶۶. وزیری. ۱۲۲ ص (۴۰۰ ریال)
منظومه‌ای است سفرنامه مانند و سروده
شده در ۹۱۱ در وصف حرمین مکه و مدینه
و مناسک حج از محبی‌الدین لاری (درگذشته
در ۱۹۳۳). سراینده در سراسر منظومه جسد
عرفانی مشرب دارد.

مصحح متن را از روی نسخه مورخ ۹۴۹
و با توجه به سه نسخه دیگر تصحیح و طبع
کرده است.

عموم نسخه‌های فنوح‌الحرمین دارای
تصاویر و نقشه‌هایی است که ارزش جغرافیایی
و هنری دارد و شایسته بود که حتماً در چنین
چاپی نیز آورده می‌شد. امیدست کتاب به چاپ
دوم برسد و این نقص از آن زدوده گردد.

دو کتاب تازه کتابسرا

عارف‌پور، حسین

چگونه تغذیه کنیم تا سالم باشیم.
دنیای ویتامینها. تهران. کتابسرا.
۱۳۶۶. رقمی ۲۸۵ ص (۹۵۰ ریال)

میالاره، گاستون

تعلیم و تربیت جدید. ترجمه دکتر
محمدحسین سروری. تهران. کتابسرا.
۱۳۶۶. رقمی. ۱۶۴ ص. (۴۵۰ ریال)

مرکز اسناد و مدارك علمی

□ نمایه نامه مدارك غیر کتابی موجود

هجازی، علامه‌الدین

در آفتاب نهج البلاغه. مشهد. معاونت فرهنگی. ۱۳۶۶. وزیری. ۱۷۸ ص.
(۳۴۵ ریال)

درسهایی از ستاره‌شناسی

ترجمه امیرحاجی خداوردی خان. مشهد. معاونت فرهنگی آستان قدس. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۹۵ ص (۷۰۰ ریال)

رابینسون، نانی ام.

كودك عقب‌مانده ذهنی. ترجمه فرهاد ماهر. تهران. مؤسسه چاپ و انتشارات آستان قدس رضوی. ۱۳۶۶. وزیری. ۷۳۵ ص.

راج، دس.

روشهای نمونه‌گیری. جلد اول. ترجمه دکتر ابوالقاسم بزرگ‌نیا و سید مجتبی حسینیون. مشهد. معاونت فرهنگی آستان قدس. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۳۸ ص (۶۲۵ ریال)

ری، ا. ای. (و) دی. کلارک:

ستاره‌شناسی: اصول و عمل. ترجمه سید احمد سیدی نوقانی، مشهد. معاونت فرهنگی آستان قدس رضوی. ۱۳۶۶. وزیری. ۶۴۷ ص.

فرید حسینی، رضا

پاتوفیزیولوژی بیماریهای روماتیستی و خود ایمنی. مشهد. مؤسسه انتشارات و چاپ آستان قدس رضوی. ۱۳۶۶. وزیری. ۱۶۳ ص. (۵۰۰ ریال)

گراساوتسف، پ، (و) خلیوستین:

ستاره‌شناسی دریایی. ترجمه امیرحاجی خداوردی خان و سید احمد سیدی نوقانی. مشهد. معاونت فرهنگی آستان قدس. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۷۷ ص.

میراحمدی، مریم

پژوهشی در تاریخ معاصر ایران -

نام نویسندگان مقالات هم شایسته بود که برای حق‌گزاری در صفحه فهرست‌مندرجات آمده بود.

ارزشمندی کار آقای سروقد مقدم، مسلم و زحماتش مشکورست.

احمدی، حسین

کتابنامه توصیفی روانشناسی. وزیری. ۳۶۸ ص (۷۵۰ ریال) جری، نارایان سی.: استنباط آماری چند متغیره. ترجمه دکتر ابوالقاسم بزرگ‌نیا. مشهد. مقالات فرهنگی. آستان قدس رضوی. ۱۳۶۶. وزیری. ۳۹۹ ص (۸۰۰ ریال)

امیرعلی

روح اسلام. ترجمه ایرج رزاقی - محمد مهدی حیدر پور. مشهد. مؤسسه چاپ و انتشارات آستان قدس رضوی. ۱۳۶۶. وزیری. ۴۶۲ ص. (۱۰۰۰ ریال)

اندرسن، الیور

تجزیه و تحلیل سربهای زمانی و پیش بینی. ترجمه دکتر ابوالقاسم بزرگ‌نیا. مشهد. معاونت فرهنگی آستان قدس رضوی. مشهد. ۱۳۶۶. وزیری. ۱۹۵ ص (۵۵۰ ریال).

البتسانی، محمود

دراسات فنیته فی قصص القرآن. مشهد. بنیاد پژوهشهای اسلامی آستان قدس رضوی. ۱۳۶۶. وزیری. ۷۴۹ ص. (۲۰۰۰ ریال)

بوینگتن، فیلیپ آر.

تلخیص داده‌ها و تجزیه و تحلیل خطا برای علوم فیزیکی. ترجمه دکتر تقی عدالتی - دکتر ابوالقاسم بزرگ‌نیا. مشهد. مؤسسه چاپ و انتشارات آستان قدس رضوی. ۱۳۶۶. وزیری. (۸۰۰ ریال)

انگلیسی. ترجمه علی اکبر خداپرست.
تهران. ۱۳۶۶. رقی. ۱۸۵ ص (۲۲۰ ریال).

رابینسون، جون

جنبه‌هایی از توسعه و توسعه نیافتگی.
ترجمه حسن گلریز. تهران، ۱۳۶۵.
رقی. ۱۹۹ (۲۰۰ ریال).

شاهین آناواررا. ترجمه ایرج نوبخت.
تهران. ۱۳۶۶. رقی. ۵۳۷ ص. (۸۵۰ ریال).

دسنوئس، ادموندو

آقای مالابر. کوبا: سالهای بحرانی
پس از انقلاب. ترجمه صمد مقدم. تهران،
۱۳۶۵. رقی. ۱۹۳ ص (۳۵۰ ریال).

نفضلی، فریدون (دکتر)

اقتصاد کلان. نظریه‌ها و سیاستهای
اقتصادی. چاپ دوم. تهران، ۱۳۶۶.
وزیری. ۵۶۵

روشه، می

تغییرات اجتماعی. ترجمه دکتر منصور
و ثوقی. تهران. ۱۳۶۶. رقی. ۳۲۲ ص.
(۷۰۰ ریال).

نیکلس، رنالد الی

مقدمه رومی و تفسیر مثنوی معنوی.
ترجمه و تحقیق اوانس اوانسیان. چاپ
دوم با اضافات. تهران. ۱۳۶۶. وزیری.
۶۳۲ ص. (۲۵۰۰ ریال).
چاپ زیبا و خوش سلیقه‌ای است از
کتابی که اوانسیان به‌خوبی در ترجمه آن
توفیق پیدا کرد و از هنگام نخستین چاپ
نهرت گرفت.

برخورد شرق و غرب در ایران -
۱۹۵۵ - ۱۹۵۵. مشهد. مؤسسه چاپ
و انتشارات آستان قدس رضوی. ۱۳۶۶.
وزیری ۱۵۶ ص. (ش ۴۸) (۲۰۰ ریال)

وایت، آنتونی. ج.:

سیاره پلوتو. ترجمه سید محمد علی
ابریشی. مشهد. معاونت
آستان قدس. ۱۳۶۶. وزیری. ۱۶۸
ص (۲۰۰ ریال)

هالت، پی. ام. (و) ام. دبلیو. دانی.
تاریخ سودان بعد از اسلام. ترجمه
محمدتقی اکبری. مشهد. بنیاد پژوهشهای
اسلامی آستان قدس رضوی. ۱۳۶۶.
وزیری ۲۶۸ ص. (۶۵۰ ریال)
هیلر، چارلز. ا.ج.:

تولید مثل و وراثت. ترجمه محمد رحیم
رحیم‌زاده. مشهد. معاونت فرهنگی
آستان قدس. ۱۳۶۶. وزیری. ۹۶ ص

انتشارات نشر نی

سیف‌الدوله، سلطان محمد میرزا:

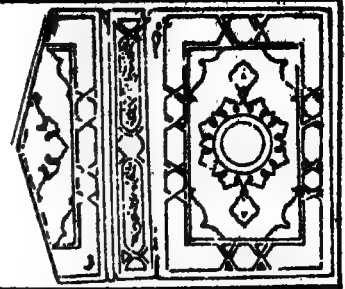
سفرنامه سیف‌الدوله معروف به سفرنامه
مکه، به تصحیح و تحشیه علی اکبر خدا
پرست. تهران. ۱۳۶۴. وزیری. ۴۶۹ ص
(۹۵۰ ریال).

خورموجی، محمد جعفر

حقایق الاخبار ناصری. به‌کوشش حسین
خدیبو جم. با یادداشتی از ایرج افشار
درباره مؤلف. چاپ دوم. تهران. ۱۳۶۳
وزیری. ۳۸۶ ص (۵۵۰ ریال).

دیتن، لسی

مبانی آواها و قواعد املائی زبان



نکته‌ها و خرده‌ها

مؤلف با نام مستعار

در ادبیات ایران تخلص شعری سابقه‌ای دراز دارد. از عصر رودکی و پیش از آن چنین سنتی بوده است و همه تخلص داران شناخته می‌شده‌اند و شعرا و ادبا چنین نامی را برای پنهان کردن خود از «جامعه» بر نمی‌گرفته‌اند.

اما از وقتی که روزنامه‌نگاری آغاز شد و بازار سیاست گشاده «نام قلمی» یا «مستعار» وسیله‌ای شد که در جراید برای مخفی نگاه داشتن نام نویسنده به کار می‌رفت. مانند «دخو»، نامی که علی اکبر دهخدا برای خود برگزید. این کار در روزنامه‌های فکاهی بیشتر مرسوم شد تا در جراید جدی و اساسی.

نامهای مستعاری که بزرگان ادبی و سیاسی به کار گرفته‌اند امروز دشواری است برای کتابداران و شرح حال نویسان و دیگر محققانی که به نوشته‌های جراید و مجلات می‌خواهند استناد کنند. شاید کمتر می‌دانند که «جویا» نام مستعار محمدقزوینی، «م. چیره» نام مستعار مصطفی فاتح، «مرزبان رازی» نام مستعار سعید نفیسی بود.

بعضی از مقاله‌های دکتر محمد مصدق که در دوره اول مجله آینده نشر شده با «امضاء محفوظ» است و این رسمی بود که مدیران مطبوعات آن را برای مصالحی رعایت می‌کردند.

آوردن نام مستعار مؤلف بر پشت جلد کتاب ایجاد کننده مشکلی است حقوقی و آن این که اگر مؤلفی با نام مستعار (پوشیده) به افرادی حمله کرد و ناسزا گفت و اتهام بست چگونه باید او را شناخت تا بتوان به او جواب گفت؟ هیچ نمی‌دانم از چه مرجعی باید این سؤال را کرد!

کاغذ و کیمیا

«کیمیا» ماهنامه صنایع شیمیایی و سلولزی ایران است. ماهانه منتشر می‌شود با

کاغذی مرغوب و کافی، چند رنگ و سخاوتمندانه. ناشر فقط نشانی صندوق پستی خود را در مجله آورده و از دیگر مشخصاتی که قانون مطبوعات ناشر و مسؤول را مکلف به چاپ آنها کرده است، درین نشریه نشانی نیست. کاش «آینده» هم به همین آسانی و خوبی کیمیای کاغذ را می‌یافت.

حق مؤلف و سندیت کتاب

کتاب پر جلوه «ایران قدیم به روایت تصویر» (تهران، ۱۳۶۶) به دستم رسید (گرد آورده ریحانه شهرستانی، نشریه انتشارات سروش). مجموعه‌ای است نزدیک به هفتصد نقاش، و عکس از روی سفرنامه‌های خارجی‌ان درباره ایران (از عصر صفوی تا اواخر دوره قاجاری).

تعجب است گردآورنده یادی و نامی از آن همه نقاش، عکاس و سفر کننده که رنج تهیه این آثار را برده‌اند نمی‌برد. جزین نگفته است هریک ازین عکسها و نگاره‌ها از کدام دوره است تا بیننده بتواند از وضع روزگاری که این آثار پرداخته و کشیده شده است آگاه شود. یعنی کتاب «سندیت» ندارد. امیدست این کتاب با این صورت دیگر بار چاپ نشود زیرا حکایت از بی‌توجهی ما به سندیت کتابها و احترام به حقوق معنوی درگذشتگان خواهد داشت.

دائرةالمعارف ایرانیکا

نخستین دفتر از سومین جلد که به کلمات «آتش - اوائل المقالات» در آن آمده است منتشر شد و بهمانند دفترهای پیشین در ۱۱۲ صفحه است و صفحه آرای و حروف و چاپ آن در کمال زیبایی و روشنی.

در نگارش این دفتر چهل دانشمند همکاری داشته‌اند. دکتر محمد آشنا (پاریس)، دکتر احمد کریمی حکاک (امریکا)، دکتر احمد پارسا (امریکا)، دکتر ناصرالدین پروین (سوئیس)، دکتر ذبیح‌الله صفا (آلمان) ایرانیانی‌اند که درین دفتر مقاله دارند. در میان دیگر نویسندگان نام چند دانشمند شرقی (از هند و پاکستان و مصر) هم دیده می‌شود. غالب نویسندگان ایرانیان اروپایی و آمریکایی‌اند.

خوشبختانه از ایرانیان دکتر ذبیح‌الله صفا، دکتر جلال خالقی مطلق (هردو مقیم آلمان)، دکتر عباس امانت (امریکا) به هیأت همکاران مشاور افزوده و وارد شده‌اند.

مقالات به اقتضای مطلب و کیفیت و اهمیتش کوچک و بزرگ دارد. پنج سطر است و پنجاه صفحه‌ای هم هست. در همین شماره مقاله با اهمیت ابن سینا بیش از چهل صفحه است. همین مقاله در سیزده پاره است. مقدمه‌اش به قلم محسن مهدی است و سرگذشت به قلم د. گوتاس. منطق از ش. عابد، ماوراء الطبیعه از م. مرمرور، عرفان از د. گوتاس، روانشناسی از فضل‌الرحمن، فنون از محسن مهدی، ریاضیات و فیزیک از جمیل صلیبا، موسیقی از او. رایت، زیست‌شناسی و پزشکی از ب. مسلم، نوشته‌های فارسی از دکتر

محمد آشنا، تأثیر آثار فلسفی ابن سینا در غرب از س. فان ریت، تأثیر آثار فلسفی ابن سینا در غرب از یو. وایسر.
در شماره‌های آینده گفتار مفصلی در نوع مطالب و طرز استادهای مقالات و اهمیت علمی آنها چاپ خواهد شد.

ترجمه و تألیف

در اسفراین با قدرت‌الله روشنی زعفرانلو صحبت به‌روزگاری کشیده شد که با استادان قدیم دانشگاه تهران در اداره انتشارات برسر تألیفات آنها گفتگوها می‌رفت.
از جمله روشنی گفت روزی از آقای دکتر جواد نوربخش استاد دانشکده پزشکی پرسیدم منظور از «تألیف» که استادان رشته‌های پزشکی بر کتابهای خود می‌نویسند چیست و چگونه است؟
آقای دکتر نوربخش گفت: این تألیفها همه ترجمه است. اما خواهش دارم از من مه‌رسید که ترجمه چیست!

راهنمای القاب

گسترش جنب کتابهای دوره قاجاری تهیه راهنمایی را برای القاب ضروری کرده است. حدود بیست نفر از علاقه‌مندان چنین کاری را براساس رسیدگی و بازبینی کتابها و روزنامه‌های مهتر آغاز کرده‌اند و امیدوارند بتوانند در ظرف یکی دو سال آینده تحریر مقدماتی این راهنما را منتشر کنند.

ذکریای کنگره شیمی

سومین کنگره شیمی و مهندسی شیمی ایران به دعوت دانشگاه سیستان و بلوچستان از ۲۱ تا ۲۴ شهریور در زاهدان برگزار می‌شود. به این مناسبت اعلان رنگی تمام صفحه‌ای در مجله کیمیا (شماره چهارم - اردیبهشت ۶۷) چاپ کرده‌اند که شکل دانشمند چشم بسته‌ای با قرع و انبیتی در آن رسم شده. در درون قرع کتابی گشوده است و بر دو صفحه آن، به خط فارسی و لاتین چنین نگاشته‌اند:

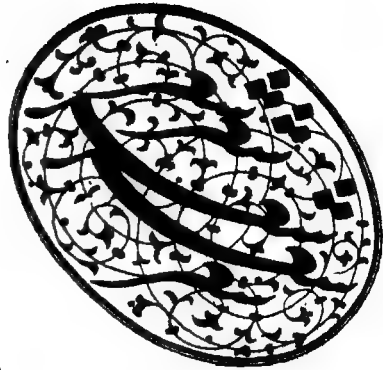
ذکریای رازی Zakariay Razi

جابر بن حیان Jaberbn Hayan

نمی‌دانم بیچاره محمد بن زکریای رازی چه کرده است که غالباً او را به نام پدرش یاد می‌کنند و نامش را به جای زکریا به ذال و به صورت ذکریا می‌نویسند. اما آیا چنین نادرستی را در ورقه آگاهی دانشگاهی هم باید دید و ایراد نکرد.

نام لاتینی جابر بن حیان را هم به صورت نامطلوبی نوشته‌اند. قطعاً خواننده‌ای که نداند جابر پسر حیان است ازین لوحه چنین می‌پندارد که Jaberbn (جابر بن) يك واحد و يك نام است.

ایرج افشار



غزل

کدام واژه بیابم؟ چه بر زبان بگذارم؟
که با تو درد دل خویش، درمیان بگذارم؟
عزیز پیر مغانم، نمی‌سزد که ز خواری
مثال نقش قدم، سر بر آستان بگذارم
بحرم ساده دلیها، سزا بود که به جرات
نمک بدین گریان خونفشان بگذارم
بهیچ کو نرسیدم ز بی‌توقعی دل
چه بند شائبه بر پای ناتوان بگذارم
بیادم آن لب شیرین نمی‌رسد، مگر آن دم
که از حلاوت آن، قند در دهان بگذارم
بقطع ساعد و بازوی من مکوش، چو دانی
نمانده تیر، که در خائۀ کمان بگذارم
گرفتم آنکه، روم زین سرا، بحکم طبیعت
تراء، چگونه، شب آرام این و آن بگذارم؟
اگرچه نیستم آن عاشق قدیم، ولیکن
نمیتوانمت از بهر دیگران بگذارم!
از آن بگریه مرا رغبت است دم به دم ای گل
که سرو قد تو، در چشمه روان بگذارم
چه آهوانه گریزی بخیل این همه خوبان
مگر که دست تراء، با حنا، نشان بگذارم!
بلنگ زخمی کوهم، کمین گرفته به هر خم
مباد خواب بچشم شکاربان بگذارم
بخون نمی‌کشم این پیکر علیل، از آنرو
که در برابر او، جام شوکران بگذارم
ز بس که از سخن ناسزای خلق، ملولم
رواست «رحمت» اگر بنده بر زبان بگذارم
رحمت موسوی گیلانی (رشت)



دکتر مهدی پرهام

عشق و سکوت

دل اندر زلف لیلی بند و کار عشق مجنون کن!
که عاشق را زبان دارد مقالات هنرمندی
حافظ

در محفلی گرم، سخن از شادروان علامه دهخدا و هنرهای ارزنده او بود. دوستی صاحب‌دل هنر عاشقی را هم بر سایر هنرهایش افزود و درست حدس میزد که مانند حافظ تنها این هنر بوده که برخلاف هنرهای دیگر برایش موجب حرمان نشده است. در تأیید هنروری او درین فن شریف، که به حق سرآمد همه فنون و هنرهاست، این دوست صاحب‌نظر آخرین رویداد عاشقانه این مرد سخندان صاحب عیار را در واپسین روزهای زندگیش به تفصیل نقل کرد.

— رویداد بنابر طینت پاک و روح نجیب شادروان دهخدا در حد اعلای غفاف و عصمت رخ داده است. عشق، عشقی افلاطونی و درحد نظریازی بوده که به اقتضای سن و سال نمیتوانسته با التهاب و نشئه‌های هوس‌انگیز دوران جوانی همراه باشد. ولی دامنه خیال را چنانکه در غزل‌های این دوران کوتاه مدت ملاحظه میکنید، تا افق‌های دور دست گسترده است و چنان او را از خود بدر برده که بهنگام مرگ با همان شادمانگی چشم از جهان فرو بسته که با یزید بسطامی خرقه تهی کرده است. شرح مختصر آن در کتاب (دهخدای شاعر) تألیف دوست محقق شاعر آقای ولی‌الله درودیان آمده است که درجای خود از آن صحبت خواهم نمود. داستان این عشق آنچنان بردل من نشست که نه فقط اعصاب درهم کوفته‌ام را نوازش داد، بلکه زمینه‌ای مهیا ساخت تا پس از مدتها بتوانم «من» سرگشته خود را پیدا کنم. آن منی که دل می‌باخت، ملتهب میشد، روزگار وصل

توضیح آینده: این مجله کمال احترام را نسبت به مرحوم دهخدا دارد و در تجلیل مقام علمی و شخصیت اجتماعی او همیشه سعی بوده است. اگر نسبت به بعضی از مطالب آقای پرهام توضیح داده‌ایم از باب آن است که واقعا به حقایق وقایع برسیم و برآن اساس قضاوت کنیم. رویه آینده بیطرفی است. قصد ما دفاع از گذشته و درگشتگان و ایراد و اعتراض بر مرحوم دهخدا نیست.

داشت و دنیا و آخرت را با خاک کوی دوست برابر نمیکرد. چند سالی بود که این «من» دلباز و لرزان بر سر باورهای خویش، مانند فراموشی عشق در قحط سالی مشهور دمشق بکلی از حوزه شناختم بیرون رفته بود. چنان باهم عهد صحبت را شکسته بودیم که کوئی نبوده است خود آشنائی.

اکنون بهمت روان تابناک دهخدا دوباره این «من» شیدا را یافته‌ام و در کنار «من» مسخ شده‌ام به گفتگو نشسته‌ایم. این سطور را هم به یمن همت او مینویسم و گر نه دیگر رغبت و حوصله‌ای این زمانه آشوب پرور برایم باقی نگذاشته تا به دل و دلدادگی پردازم.

سکوت بحث انگیز دهخدا

انسان گاهی نه فقط اشیاء و اشخاص و یادهای خویش را در خاطر گم میکند، ای بسا خویشتن خویش را هم ناگهان گم کند و آنچه سعی است در طلبش بنماید ولی راه به‌جائی نبرد و نداند آن شکاری سرگشته را چه پیش آمده است. این بی‌هویتی گاهی آنچنان بالا میگیرد که انسان نه فقط باورهای خود را آنسان که بود نمی‌یابد و بر آنچه میدانسته بیگانه میشود، بلکه در اساس هستی خود هم به‌تردید می‌افتد. احساسی دست میدهد نظیر احساس بی‌بار و یآوری در غربت، جائی که انسان زبان مردمش را نمیداند. این بیگانگی معنی کلمات را میگیرد و از واژه‌ها فقط آوایی نامفهوم شنیده میشود که به‌شناخت انسان هیچ کمکی نمیکند. تصور نشود جذبه و انجذابی مرا به‌این روز انداخته همچنانکه مولانای شیدا را اغلب می‌انداخت و نمیدانست واقعا کی و کجاست:

من هیچ نمیدانم، من هیچ نمیدانم این چیست که میدانم، این چیست که میخوانم
از خویش بیرسیم ای خواجه چه نامی تو گفتا من لایق این رمز نمیدانم
این نوع فراموشی نه تنها مایه دل‌نگرانی نیست بلکه کمال مطلوب روندگان راه عشق و دلدادگی است. چون عاشق اگر در پیشگاه آنکس که به او عشق میبازد لحظه‌ای خود را یافت، خودپرستی است که لاف محبت میزند. اما خود فراموشی من و امثال من قطعاً از نوع خود فراموشی حضرت مولانا نمیتواند باشد، و ای کاش که میبود...

خود فراموشی امثال من شبیه خود فراموشی کسی است که در پی نواختن پتکی گران بر مغز او ناگهان عاقله خود را از دست داده باشد یا بر اثر مشاهده حادثه‌ای هول‌انگیز چنان به‌حیرت نشسته باشد که رابطه مغز او با سلسله اعصابش گسسته شود و شناختش مختل گردد. مثلاً انسانی را مظهر تقوی و شرف و لطف می‌پنداشته و به او مهر می‌ورزیده، ناگهان در يك لحظه او را نمونه هرزه درائی و قهر و ناپکاری بیابد، نظیر بهت قلیچ‌کننده‌ای که به‌سزار «قیصر روم» هنگام مشاهده بروتوس (پسر خوانده‌اش) میان جمع دشمنانی که آماده قتل او بودند دست داد. وقتی ضربه‌های خنجر بر پیکر سزار فرود میامده فریادی از او بر نمی‌خاسته، اما چشماش همچنان بر بروتوس خیره مانده بود و پیایی تکرار میکرده بروتوس توهم؟ بروتوس توهم؟ این همانموقع است که از فرط عظمت حادثه مغز با سلسله اعصاب می‌گسلد و رنج و دردی احساس نمی‌گردد ولی

انسان سراپا حیرت میشود. بدیهی است چنین حیرتی منبع الهام و مکاشفه نخواهد شد و سرآغاز دید فلسفی نخواهد بود. و از اندیشهٔ انسان چون اندیشهٔ مولانا درویشالی تراوش نخواهد نمود.

حاصل آن بهت است و منگی، مانند فراموشی پس از سکنه‌های مغزی یا تصادفات رانندگی. ولی گاهی ضربهٔ آنقدر قوی است که انسان با خودش نیز بیگانه میشود. این نوع از خود بیگانه‌گی است که اخیراً بازاری گرم دارد و گریبانگیر بسیاری از روشنفکران زمانه ما شده است.

— وقتی در قرن بیستم، در عصر فضا، در عصر حقوق بشر، در عصر دموکراسی، در عصر انفورماتیک رابطهٔ انسانی با انسان دیگر بر مراتب ابتدائی‌تر از رابطهٔ انسانهای عهد حجر باشد، انسان در اصل تکامل تردید میکند و برین همه دانش و اندیشه بشری خط بطلان میکشد.

یکسوی جهان جمعی جمع دیگر را تا خوردن گوشت سگ و گربه و مردار و دیدن مرگ نوزاد و نوجوان و پیر در محاصرهٔ جنگی نگاه میدارد و در سوی دیگر جهان، با فاصله هزاران کیلومتر به‌این محاصره کنندگان جمعی کنار جمع دیگر که همه آراسته به‌علم و خرد هستند به‌مذاکره می‌نشینند.

مذاکرهٔ این خردمندان به‌ظاهر ارتباط با صلح جهانی و خلع سلاح دارد ولی در باطن گفتگو برسر تقسیم کرهٔ ارض و جنگ جهانی است. هریک دیگری را تهدید میکند چنانچه توافق ننماید سلاحی بکار خواهد برد که بشریت در دم نابود گردد.

تیره‌بخت بشریت و مردم این روزگار که در برد و باخت میباید قربانی شوند، هیچ معلوم نیست پس از دیوانگی یکی از این دو چه‌کسانی باقی خواهند ماند تا این کرهٔ نقرین شده را تصاحب نماید! کدام روشنفکری است درجهان که به‌این تهدید نیندیشد و از تنهائی خود میان این دو دیوانه در هراس نیفتد؟ و کدام روشنفکری است که وقتی این جمع متمدن را با آن جمع وحشی مقایسه کند نرود برپیشانی محاصره کنندگان بوسه زند که به‌محاصره شوندگان اقبالاً فرصت خوردن لاشهٔ سگ و گربه و موش صحرائی را میدهند و آنها را مثل مردم هیروشیما در يك لحظه ذوب نمیکند.

شادروان دهخدا در عصر خود به‌اضطرابی از نوع اضطراب و از خود بیگانگی روشنفکران این عصر افتاده بود. پس از مبارزات ایام جوانی، بهنگام پختگی که مقارن استقرار قطعی رضا شاه بود، دریافت بازی «مشروطه» را باخته است... در ایامی که خارج از کشور اقامت داشت، موج ثروت اندوزی غرب که با گرایش استعماری به‌حرکت آمده بود و سرمایه‌داری غرب را پی‌ریزی مینمود کاملاً شناسائی کرده بود. حریف یک‌ه‌تازان روزگار را هم خوب میشناخت. اما نمیدانست صحنه گردان معرکه مشروطیت که خود یکی از مدافعان سرسخت آن میبود حریف کهنه‌کاری است. خیال میکرد تمام آتهائی که مثل خودش در صحنه بوده و با او هم‌گامی داشتند قائم به اعتقاد خویش بوده‌اند. ولی پس از کودتای ۱۲۹۹ دریافت که خیره بیشتر آنها به‌نیروی بیگانه بوده‌اند و اکنون

از یاران دست اول رضاشاهند.*

هیچ ضربه‌ای جانکاه‌تر از آن ضربه نیست که انسان پس از شناخت دوست یا دوستان بیگانه‌پرست خود احساس میکند. بخصوص که دست روزگار انسان را هم زیر بار منت ایشان برده باشد. وقتی انسان جانش را مدیون تدبیر و دور اندیشی دوستی بود، و بازی چرخ ناگهان بیضه در کلاه این دوست شکست و معلوم شد که سر در دامان بیگانه دارد، تکلیف انسان، خصوصاً انسانی پراحساس و پای‌بند حق و حساب، چندان آسان نیست. وقاحت و حق بیرون از حد می‌خواهد تا انسان با چنین دوستی، انکار مراوده قبلی کند، یا خودپرستی را به‌اعلا درجه رساند و او را به باد دشنام و سخط گیرد، آنهم باین منظور که خود را تبرئه نماید. اینجاست که ذوالفقار علی در نیام می‌رود و زبان امثال دهخدا به‌خلاف ربان سعدی علیه الرحمه، همچنان درکام می‌ماند و مهر سکوت بردهان می‌خورد. چون آنچه گفته شود دیگر تف سر بالاست و ناسپاسی محض و دهخدا مردی رازپوش و حق‌گزار بود و پاس دوستی را تا آخر عمر بجای آورد، خاموش ماند و خود را از عرصه سیاست بیرون کشید. این یکی از علل سکوت دهخدا در بیست و چند سال است که برای دوست ارزشمندم آقای درودیان همچنانکه در مقدمه کتاب ارزنده خود «دهخدای شاعر» یادآور شده‌اند، مجهول مانده است.

اما علت دیگری هم بجز این علت هست که اهمیت آن بمراتب بیشتر است و در واقع منشاء سکوت شادروان دهخدا در دوران دوم سکوت او یعنی پس از کودتای بیست و هشتم مرداد بوده است و آن برآوردی صحیح از نیروی استعمارگر و ارزیابی نیروئی است که باید با آن به‌مقابله برخیزد؛ همان نیروئی که در شهریور ۱۳۲۰ امتحان خود را داد و معلوم شد تاجه حد از اساس ویراق بوده است.

استعمارگری که آن روزگار در فعالیت بود بجز کشور هندوستان نظر بر نفت خاورمیانه هم داشت و می‌خواست درعین‌حال حصار قدرتی هم گرداگرد اتحاد جماهیر شوروی که از تزاریسیم به‌سوسیالیسم تغییر ماهیت سیاسی داده بود بکشد. ضمناً از سقوط دولت وثوق‌الدوله و تجربه گرانقیمت در هندوستان دریافته بود که حضور دائم استعمارگر

*- اگر مراد همکاری مشروطه‌خواهان پیشین و درین مورد سیدحسن تقی‌زاده است عقیده آقای پرهام قابل رسیدگی است. خود مرحوم دهخدا هم از روزی که به‌ریاست کابینه وزارت معارف و سپس از سال ۱۳۰۳ تا ۱۳۲۰ ابتدا به‌ریاست مدرسه علوم سیاسی و سپس دانشکده حقوق و علوم سیاسی رسید طبعاً همگامی و همکاری با دولت آن روزگار داشت. دانشکده حقوق در آن روزگار یکی از حساس‌ترین دانشکده‌ها برای دولت وقت بود. در همین دانشکده بود (زمان ریاست دهخدا) که ذکاءالدوله غفاری استاد آنجا را به‌مناسبت اظهارنظر درباره راه‌آهن (خلاف سیاست دولت) از کار برداشتند و در همین دانشکده بود که تنی چند از دانشجویان (بطوری که دوست مرحوم ما جمال‌الدین شهیدی - که خود از همانها بود - روایت کرد) به‌مناسبت آنکه سخنان مخالف دولت گفته بودند به حبس جهانسوزی و بالاخره مرگ او منجر شد. درباره روابط دهخدا و تقی‌زاده مطالب و جریان کاملاً به‌ترتیبی نیست که آقای پرهام استنباط کرده‌اند. حق بود نوشته تقی‌زاده درباره دهخدا را هم می‌خواندند و نظر طرف را هم می‌دیدند. هستند کسانی که سخنان مرحوم دهخدا را درباره تقی‌زاده مکرر شنیده‌اند. چون مطلب محتاج سخن جداگانه است فعلاً به‌اشاره اکتفا شد. (آینده)

در حوزه استعماری اثری خشم‌انگیز بر روحیه مردم آن سرزمین میگذارد. این بود که طرحی نو افکند و آن تعبیه «شبه استقلال» و اختفای مصلحتی خود از صحنه بود...

يك جراحي كوچك

دهخدا این استحاله «واقع» به «واقع‌نما» را کاملاً ادراك میکرد و این ترفند بزرگ و بنیان برانداز استعمار را میفهمید، میدانست و به‌رأی‌العین میدید که استعمار در هر نقطه‌ای که قدم میگذارد اول کاری که میکند واقعیتهای را بنحوی دستکاری مینماید. قدرت را از جمع میگیرد و به فرد میدهد و فرد را هم به‌ارزشی که دارد میخرد. در حقیقت معنویت را مثل يك زائده جراحی میکند. دنبال معنی معنویت در کتب اخلاقی و عرفانی و اجتماعی نگردید، گیج میشوید و سرانجام چیزی هم دستگیرتان نمیشود. معنویت را در واقع‌نگری و ارتباط خالی از سود مادی انسان با انسان دیگر بیابید. رابطه‌ای که مردم غمها و خوشیهای یکدیگر را در عالم واقع حس میکنند و در آنها خود را شريك میدانند، یعنی مسئولیت مشترك بوجود میآورند. آنچه همدردی Compassion شمای از آنست.

استعمار این مسئولیت مشترك را بهر قیمت میشکند و انسانها را با هم بی‌ارتباط میکند. «هرکسی کار خودش بار خودش»، اگر یکی را آب برد دیگری را خواب روده است.

پس از این گسیختگی قادر به‌رکاری خواهد بود. ارذل ناس را به‌سهولت میتواند به‌قدرت برساند و اعتراضی هم از دانایان مدعی برنخیزد. همه سنگ یکمن میشوند. دو نفر یافت نمیشود که دست در دست هم گذارند و مقابل حریف قد علم کنند. همه مثل خروسهای اخته شده که با دیدن مرغها بسوی آنها می‌دوند و همینکه به آنها رسیدند جهش آخری را نمی‌نمایند، اینها هم فقط حرف درگیری را می‌زنند ولی همینکه مقابل حریف رسیدند بجای درگیری به‌تعریف و تمجید میپردازند. این جدائی افکنی هنر جهنمی استعماری است و روشنفکران دنیای سوم قربانی این هنرند و ندانسته يك دسته، دسته دیگر را محکوم میکند که بموقع نگفتی و عمل نکردی. غافل از اینکه همه در اصل دستکاری شده‌اند و نیروی جهش از آنها گرفته شده است و هرکس سر درگیر بیان خود دارد.

دهخدا ناظر دگرگونی جامعه سنتی به‌جامعه اروپائی نما بود و میدید «مدینه فاسده» ای که ابونصر فارابی پیش‌بینی کرده بجای «مدینه فاضله» افلاطون دارد قالب میشود. بانگ‌رژ ژرفی که براوضاع داشت و جهتی که مردم در آن سیر میکردند و قدرت حریف که به‌قدرت سرمایه‌داری پیوند می‌خورد برایش جز سکوت انتخاب دیگری نمیگذاشت.

این بود که برای گریز از حوادث آینده که خواه ناخواه برایش به‌وجود می‌آوردند، خود را درکاری آنچنان عظیم غرق کرد تا از هر کار دیگری فارغ بماند. پرداختن به کار لغتنامه در واقع دنباله مبارزات جوانی او بود، منتهی مبارزه‌ای فرهنگی تا زبان ملتی در زبان استعمارگران مسلط محو نگردد. همان کاری که فردوسی پس از تسلط اعراب کرد.

«لغتنامهٔ دهخدا» بدون کمترین غلو و اغراق یادآور شاهنامهٔ فردوسی است و چنانچه کار دقیق و محققانه امثال و حکم^۱ را برآن بیفزائیم و اشعار و تحریرات ابتکاری «چرند پرند» و تصحیح دواوین شعرا و لغتنامه‌هایی چون فرهنگ اسدی و ترجمه‌های ارزنده از زبان فرانسوی را آوریم ارزشی والا ادراک خواهد شد. کار فرهنگنامه پناهگاه فکری و تسکین بخش اندیشه‌ای زیاست که وقتی در يك حوزه فکری خود را محصور می‌بیند در خود فرو میرود و از حوزهٔ دیگر سربرمیآورد و همچنان به‌زاینده‌گی خود ادامه میدهد.

کیف مدام

گریزگاه دیگری هم شادروان دهخدا برای ایجاد انزوایی تصنعی تعبیه کرده بود که در آن اعصاب ملتهب خود را آرامش می‌بخشید، این پناهگاه افیون بود. اعتیاد به مخدرات يك بیماری اجتماعی است و درعین‌حال سرابی است برای ساده دلان که دنبال لذت و کیف مدام می‌گردند.

استعمارگران از این خاصیت بهره‌وری کامل میکنند. هم طبایع پرچوش و خروش را به‌مدد آن از التهاب می‌اندازند و هم ساده لوحان بی‌تجربه را که در آرزوی لذت و کیف مدامند برای يك عمر درپی این محال سرگردان میکنند. اما اعتیاد زنده‌یاد دهخدا از نوع اعتیاد ساده دلان گذشته در سراب لذت و کیف مدام نبود. او آگاه‌تر از آن بود که لذت و عیش مدام را اصلاً قبول داشته باشد تاچه رسد به‌اینکه آنرا محور زندگی قرار دهد. کسی که مرید معتقد حافظ بوده به‌چنین زنه‌ارهای آگاهانه کاملاً وقوف داشته است.

در بزم دور يك دو قدح درکش و برو یعنی طمع ممدار وصال مدام را دوام عیش و تنعم نه شیوهٔ عشق است اگر معاشر مالی بنوش نیش غمی اعتیاد شادروان دهخدا در واقع پناه بردن از مار غاشیه به‌عقرب جرار است. او هنرمندی بود که با جامعهٔ خود قهر بود و با این زهر خود را می‌آزرد. او با شهامت مرگ را برگزیده بود، منتهی مرگی تدریجی تا شاید در خلال آن روزگار دست بر قضا يك دگرگونی پیش آرد.

به‌امید این روز است که وقتی حکم ریاست دانشکدهٔ حقوق را برایش برده بودند قبول کرده بود.^۲ چون وسیله‌ای بود که برای ایام انتظارش دیگر نمی‌شد پاپوش دوخت،

۱- نکته‌ای که نباید فراموش کرد این است که مخارج طبع امثال و حکم و يك دفتر از لغتنامه را هم همان دستگاه داد. البته محتاج تأویل است که چرا در آن روزگار استبدادی این‌گونه خرجها اگر نسبت به‌مؤلف موافقتی یا مصلحتی نبود انجام می‌شد. کمااینکه خریدن پرده‌های نقاشی کمال‌الملک توسط مجلس هم قطعاً مورد مخالفت نبوده است. ورنه کسی را یارای آن نبود که سر خود و به‌خاطر هنر چنان خطری را قبول کند. آقای مجید تفرشی فتوکپی تصویب‌نامهٔ هیأت دولت در مورد چاپ لغتنامه را که از سال ۱۳۱۷ بود چندی پیش به‌من نشان داد و امیدست برای چاپ بدهد. (آینده)

۲- دیگران هم که سایر احکام را می‌گرفتند می‌توانند همین استدلال را عنوان کنند. (آینده)

منتهی به‌عذر کسالت حتی يك روز هم در دانشکده حاضر نشد و کارها را معاونش مرحوم دکتر سید علی شایگان، آزاد اندیش مشهور انجام میداد...

پس از شهریور

بالاخره انتظار معهود پایان یافت. واقعه سوم شهریور پیش آمد و رضاشاه رفت و پسرش جانشین او گردید و پس از چندی بر اثر درگیری پنهانی دو مجتمع بزرگ نفتی جهان شادروان دکتر محمد مصدق به‌صحنه آمد. سوايق دکتر مصدق برای دهخدا مثل آفتاب روشن بود، او را مردی شناخته بود که محرك خارجی ندارد و همانست که نشان میدهد. میدانست دکتر مصدق از يك فرصت زمانی مناسب که درگیری دو مجتمع نفتی جهانی باشد، هوشمندانه استفاده کرده و آمدنش مأموریت نیست. پس موضع دهخدا به‌وضوح معلوم میشود، تأیید صد درصد مصدق، و همین کار را هم میکند. شرح ماجرا مربوط به این بحث نمیشود. اما تأیید دکتر مصدق از سوی مردی سیاسی که بیست سال تقریباً خاموشی گزیده بود و یاران هم رزم پیشین او هنوز در صحنه‌اند و جالبتر آنکه در کنار مصدق هم نیستند بلکه مقابل او صف آرائی کرده‌اند بسیار گویاست. - شخصیت برجسته و آزادی طلب دهخدا با انتخابی که میکند کاملاً عیان میگردد. بدون اینکه هم‌زمان سابق خود را از اینکه «آلت فعل» بوده‌اند تحقیر کند و کمترین بی‌حرمتی روا دارد، حقانیت مصدق را تأیید میکند و در کنار او می‌ایستد، بدون اینکه چشمداشتی بر مال و منصب داشته باشد...

دیری نمیگذرد که دو مجتمع بزرگ نفتی با هم کنار می‌آیند و مانع راه غارتگری - دکتر مصدق - را از میان برمیدارند و شاه باز می‌گردد... بدیهی است دهخدای مصدقی مضروب واقع میشود و میباید تنبیه گردد و مقدمات آنهم فراهم میشود. ولسی دوستان پیشین مخالف ولی بامعرفت دهخدا که او را خوب می‌شناختند و جز آنچه کرده بود از او انتظاری نداشتند یقین داشتند امکان ندارد این مرد بلند همت درچنین مخمصه‌ای از ایشان استمداد کند. این بود که مسیر جریان را منحرف مینمایند و دستگاه لفتنامه را که در سال ۱۳۲۴ پایه‌گذاری شده بود همچنان استوار میدارند. ۲ از این تاریخ دوران دوم سکوت دهخدا آغاز میشود و متأسفانه این خاموشی به‌خاموشی شمع وجود او می‌پیوندد.

این سکوت بخلاف سکوت اول یأس‌انگیز است. سکوتی است که در فضای قبرستان

۱- امیدست یکی از استادان پیشین آن دانشکده که دوره مرحوم دهخدا را درك کرده است درین باره توضیح بدهد. (آینده)

۲- چنانکه گفتیم يك دفتر لفتنامه پیش از شهریور ۲۵ چاپ شده بود. مؤسسه لفتنامه هم که بعداً طبق قانون مجلس به‌وجود آمد و سپس به دانشگاه واگذار شد، در سالهای مورد نظر مؤسسه‌ای قانونی و دانشگاهی بود و آنقدر که عده‌کثیری می‌دانند هیچگاه نظری به‌برچیدن آن نبود. ممکن بود که دست دهخدا را کوتاه کنند ولی لفتنامه ماندگار بود و عده‌ائی از استادان و رئیس دانشگاه حامی آن بودند و حتی شاید یاران و دوستان پیشین دهخدا. کما اینکه تقی‌زاده هم به‌خواهش دکتر معین مقاله‌ای در اخلاق و حالات و فضایل دهخدا نوشت که در مقدمه لفتنامه چاپ شده است. (آینده)

به انسان دست میدهد. چون مخاطبی مقابل انسان نیست. از نوع آن سکوتهاست که پس از پیمودن پیچ و خمها انسان بهین‌بست میرسد. وقتی پایان راه دیده شد که سرابست و تکاپوها همه بی‌حاصل جز بهت و حیرت چه میماند؟ این سکوت جانفرساست و پایانش مرگ.

مرگ دهخدا در دل این سکوت بود.

زوال معنویت و مسئله نهادها

دو دوره سکوت دهخدا... بیانگر گسترش روزافزون سیستم سرمایه‌داری به‌سبک غرب و افول معنویت درین دیار نیز هست.

این نکته درخور یادآوری است که دخالت دول غربی در سرزمین ما تا قبل از این تاریخ دخالتی «استراتژیک» و تا حدودی تجاری بود، یکی میخواست به آبهای گرم خلیج فارس راه پیدا کند و تجارت جهانی خود را بسط دهد و دیگری این سودا را در سر می‌پروراند که شاهراه‌های آبی دنیا و مستعمراتی که در مجاورت آنها دارد حفاظت و کنترل نماید.

اما با گسترش صنایع سبک و سنگین که نفت در حکم ستون فقرات انست و قراردادی که ما با ویلیام دآرسی برای استخراج این ماده هستی بخش به‌ثمن بخش بسته بودیم و تحولی که در سوخت کشتیها از زغال سنگ به‌نفت پیدا شد و دولت انگلیس باین سبب صاحب نیمی از سهام شرکت نوپای نفت ایران و انگلیس گردید دیگر مسئله حفاظت هندوستان و تجارت با ما در درجه دوم اهمیت قرار گرفت و مسئله بفرنج نفت به دخالت غرب جنبه حیاتی و ممانی داد و یک برنامه تمام‌عیار استعماری سرمایه‌داری ضرورت پیدا کرد و انتخاب فردی خودکامه چون رضاشاه که عشق ثروت اندوزی از تمام وجناتش ساطع بود حتمی گردید. سیستم حکومتی این برنامه جدید مشروطه سلطنتی بود یعنی برگردان همان سیستم حکومتی که طراح برنامه داشت و به‌زودی شرکتهای تجاری دولتی و شخصی، راه آهن، تشکیلات اداری بخصوص تشکیلات «قضایی» برای تثبیت حقوق متجاوز آنهم به‌سبک اروپائی شکل گرفت و اثراتش در نحوه تنظیم قرارداد نفت ۱۹۳۳ کاملاً مشهود شد. آنچه در غرب به‌کار بود در اینجا هم به‌کار آمد. منتهی با یک تفاوت، آنچه آنجا بود اصالت داشت و آنچه به‌اینجا آورده میشد وارونه و دروغین بود... تحولی که در مفهوم معنویت و کاربرد آن در غرب بوجود آمد، مانند تحولی که در نحوه مسافرت از دلیجان تا طیاره مافوق صوت روی داده، بسیار درخور توجه است، که البته جای بحث تفصیلی آن اینجا نیست.

در غرب پس از پیدایش سیستم سرمایه‌داری و مخصوصاً ظهور عصر صنعت و اکنون شروع عصر انفورماتیک، مفهوم معنویت و نحوه مبادله فضیلتها بکلی تغییر یافته است. باین معنی که بیشتر تکالیف اخلاقی و وجدانی تعبیری تازه پیدا کرده و محل آن از افراد به «نهادها» و تأسیسات اجتماعی نقل مکان کرده است.

امروز انسان غربی وقتی یک نفر از مردم سرزمین خود را در وضعی رقت‌بار می‌بیند

چون میداند نهادهائی وجود دارد که به درد او میرسند دیگر خود را مکلف نمی بیند تا برای رهائی او از این وضع رقت بار صرف مساعی کند. فی المثل نهادهای مردمی مانند بیمه های اجتماعی، بیمارستانهای دولتی، سندیکاها، احزاب و سایر مؤسسات انتظامی و خبری، کاری که او باید انجام دهد انجام خواهند داد. دیگر به فداکاری و ایثار و جوانمردی و سخاوت فردی ضرورتی نیست. لاجرم وجدان او از اینکه اقدامی نمیکند جریحه دارد نمیگردد.

بدیهی است چنین کسی که بی اعتنا از کنار این مناظر رقت انگیز میگذرد نمیشود رذل و فرومایه اش خواند. اما در ممالك استعمارزده که تمام مظاهر تمدن وارونه به کار گرفته شده، نهادهای اجتماعی هم مثل نهادهای سیاسی اصالت ندارند و نمیتوانند مجری نقش معنویت گردند تا انسانها را زیر چتر حفاظتی خود گیرند. متأسفانه نه فقط چنین نقشی را ایفا نمیکنند بلکه به عکس محل کثیفترین معاملات بازاری میشوند. نمونه آن معاملات کلان دازوهای مدت گذشته در بخش خصوصی این ممالك برای فروش به نهادهای عمومی است. هنوز یاد فروش داروها و لوازم اهدائی دول مختلف به شیر و خورشید سرخ سابق در بازارهای محلی هنگام بروز سوانح طبیعی چون زلزله در اذهان مردم باقی است. غرض اینست که ممالك استعمار زده با گسترش مظاهر تمدن سرمایه داری فضیلت های اخلاقی (معرفت) خود را به سرعت از دست میدهند بدون اینکه از نهادهای اجتماعی پشتوانه ای داشته باشند. ناچار هیچکدام در بند دیگری نیستند...

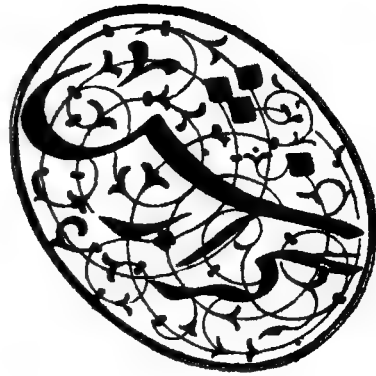
بنده طالع خویشم که درین قحط وفا عشق آن تولی سرمست خریدار منست

آینده: چون مقاله مفصل و صفحات آینده با کمبود کاغذ محدودست قسمتهایی از نوشته آقای دکتر پرهام کوتاه شد

قحط کاغذ و تبریک عید

منوس دگر به یار کاغذ	مفرست به آن نگار، کاغذ
«حافظ» هم اگر در این زمان بود	ننوست دگر به یار، کاغذ
زیرا که به دست می نیاید	با زحمت بسی شمار، کاغذ
از بس که گران شدت و کمیاب	شد گوهر شاهوار، کاغذ
در پرده نشت و رو نهان کرد	افزوتتر از انتظار، کاغذ
بر روی چه می توان نوشتن؟	چون نیست در اختیار، کاغذ
نایاب نظیر کیمیا شد	در یرقو احتکار، کاغذ
آمد ورقی اگر به دست	کن حفظ به یادگار، کاغذ
عید آمد و نیست بهر تبریک	در موسم نویهار، کاغذ

ابراهیم صبا



دکتر هاشم رجبزاده

(ازاکا - ژاپن)

کنگره خاورشناسان ژاپون*

(۲ و ۳ نوامبر ۱۹۸۵ - ژاپن)

يك قصه بیش نیست....

بیست و هفتمین کنگره سالانه خاورشناسی ژاپن روزهای ۲ و ۳ نوامبر ۱۹۸۵ در دانشکده بازرگانی و اقتصاد بین‌الملل در ایالت «سایاما» برگزار شد. بنای قدیمی و درندشت این مؤسسه که پهنه وسیعی از زمین ذیقیمت ژاپن را زیر ستونهای سنگین خود به چارمیخ کشیده است در برابر کتابخانه مجلل و نوساخته آن نمود و نمایی از پیوند و همزیستی کهنه و نو و کنایه و اشاره‌ای از ارج یادگارهای کهن در ژاپن امروز دارد؛ یادگارهایی که هرچه بیشتر به یاد می‌آید شیرین‌تر و دل‌انگیزتر می‌نماید و بارها و از هر زبان که شنیده میشود نامکرر است.

جلسه عمومی کنگره و نخستین روزگار آن، مانند هر سال، به دوسختران افتخاری اختصاص داشت، شب به‌گفت‌وگوهای دوستانه گذشت و فردای آن برنامه تخصصی کار کنگره بصورت ارائه مقالات و سخنرانی و بحث و نقد و نظر، در سه کمیته دنبال شد.

سخنرانی‌ها به اعتبار گروه‌بندی تاریخی به سه دسته تقسیم می‌شد: یکی خاورباستان، که بحث در این دوره بیشتر درباره زبانها و لهجه‌ها، هنر و باستانشناسی، تاریخ و تمدن و بویژه فرهنگ و هنر ایران باستان بود. دوم، خاور در دوره میانه، که مبدأ این دوره را می‌توان سده هفتم میلادی گرفت که آغاز تاریخ اسلام در خاور میانه و استوار شدن تاریخ مدون و مستند در ژاپن و ادبیات وسیع بازمانده در پهنه شرق. از ایران تا چین و ژاپن است. در این دوره موضوع‌های مربوط به تاریخ و تفکر اسلامی بیشتر از هر عنوان دیگر بود و از جمله سه سخنرانی به مباحث فکری، اعتقادی و اجتماعی دنیای اسلام پرداخته بود. دسته سوم مباحث کنگره به احوال و تحولات معاصر شرق نظر داشت.

* گزارش به‌موقع رسیده. از درج آن پس از مدتی دراز پوزش خواهیم. (آینده)

سخنران افتخاری جلسه عمومی امسال استاد جوهی شیمادا خاورشناس سالخورده ژاپن بود. دکتر شیمادا که در اندیشه و حکومت اسلامی تحقیق می‌کند اینبار در موضوع وظایف مالی غیر مسلمانها در جامعه اسلامی سخن گفت و انواع مقرر آن مانند خراجگزاری حکومت غیر اسلامی تابع حکومت اسلام، تعهد اهل ذمه (خود) در برابر این حکومت، تعهد اهل اسلام نسبت به فرد غیر مسلمان (دیه) و روابط فرد مسلمان با موالی و نیز حقوق جنگی سپاه غالب اسلام (غنیمت) را برشمرد و به شرح و بیان این معانی و دقائق آن پرداخت. سخنران تحقیق خود را بر منابع معتبر اداره و حکومت اسلامی، مانند «احکام السلطانیه» تألیف ماوردی و آراء دیگر فقها و نظریه پردازان مسلمان و نیز تحقیقات دانشمندان باختری، مانند موروئی (M. G. Morony) مبتنی ساخته بود و کوشید تا با طرح اساسی و منظم و طبقه‌بندی مطالب، بیان جامع و روشنی از موضوع به دست دهد. مدعو، و در واقع میزبان، ممتاز و سخنران دیگر جلسه عمومی کنگره پرنس میکاسا برادر دانشمند امپراتور ژاپن بود که گفتار مستند و عالمانه‌ای درباره قرینه‌سازی تصویرها و نقوش باستانی در اینسو و آنسو باختر زمین ارائه کرد. پرنس میکاسا با فروتنی و اخلاصی که برازنده یک محقق راستین است در مقام رئیس افتخاری جامعه خاورشناسی ژاپن در پیشبرد مطالعات شرقی وقت و همت و نیرو نهاده و جدا از تشویق پژوهندگان، خود نیز در زمینه هنر و فرهنگ خاور باستان محقق اهل نظر و صاحب نام است، به فرهنگ و تمدن ایران و زبان و ادب فارسی دلبستگی و شوقی نمایان دارد، سالها پیش به آموختن فارسی همت نهاده و مطالعه هنر خاور و باختر و باستانشناسی را همواره دنبال کرده است.

پرنس میکاسا در آغاز سخن با اشاره لطیفی از هفتاد سالگی خود یاد کرد که ابراز احساسات حاضران را در پی داشت. هفتاد سالگی در ژاپن معنی و اهمیت خاص دارد و به آن «کوکی» می‌گویند و برای کسی که به این منزل زندگی برسد، فرزندان و نوادگان و دوستانش جشن بزرگی می‌گیرند که «کوکینو ایوای» نام دارد و یکی از بزرگترین جشن‌ها در زندگی ژاپنی است. امروزه که بنابه آمار رسمی متوسط سن ژاپنی‌ها به نزدیک هشتاد سال رسیده است، مردم هنوز یاد قدیم را دارند که کمتر کسی به هفتاد سالگی می‌رسید. فردوسی در شعری منسوب به او گفته است:

چو عمرم به نزدیک هفتاد شد امیدم بیکباره بسر باد شد

و «توو - خوو» شاعر معروف چینی قرن هشتم گفته که «از دیرباز، هفتاد سالگی برای آدمی سن نادری بوده است» پس، در چین، بارواج این سخن شاعر، رفته رفته هفتاد سالگی را «سن نادر از دیرباز» نامیدند. ژاپنی‌ها با گرفتن این اصطلاح چینی، هفتاد سالگی را «کوکی» خواندند که بادو علامت چینی، یکی بمعنی «دیرباز» و دیگری بمعنی «نادر» نوشته می‌شود.

بدینسان احساس و اندیشه‌ای که «توو - خوو» شاعر چینی به سخن آورده بود، در فرهنگ و زبان ژاپنی جایگیر شد. چینی‌ها پنجاه سال را حد طبیعی عمر بشر می‌شمردند و ازینرو هفتاد سالگی را عمر نادری می‌دانستند که کمتر کسی بخت رسیدن به آنرا دارد.

با معروفیت این شاعر در میان چینی‌ها و ژاپنی‌ها آنها اهمیت خاصی به جشن هفتاد سالگی داده‌اند. آیین هفتاد سالگی یا «کوکینوایوای» برای هر خانواده مهم است و افتخاری بزرگ دارد. احترام به سالخوردگان به اهمیت این جشن می‌افزاید.

انجمن خاورشناسی ژاپن هم بافتخار رئیس افتخاری خود مهمانی باشکوهی در روز ۸ دسامبر ۱۹۸۵ در توکیو برگزار کرد و نیز با انتشار یادنامه‌نمیی بصورت مجموعه‌ارزنده مقاله‌های خاورشناسی بنام «اورینتوگا کو رانشو» از پرنس میکاسا تحلیل نمود. در این مجموعه ۲۹ محقق ژاپنی مقاله علمی در زمینه شرقشناسی نگاشته و ۲۳ چهره آشنای مطالعات خاوری ژاپن نیز یادنامه کوتاه نوشته‌اند و دوهنرمند برجسته هم از ساخته‌های سفال خود اهداء کرده‌اند. امیداست که جشن هفتاد و هفت سالگی پرنس میکاسا که هنوز سرزندگی و شور و نیروی جوانی را در قامت و رفتار و گفتار و حدت ذهن نگه داشته است، همچنین پربار و برکت برگزار شود. جشن هفتاد و هفت سالگی که ژاپنی‌ها آنرا «کی نو جی نو ایوای» می‌گویند، معنا و لطف بیشتری هم دارد.

بیان پرنس میکاسا در طرح موضوع و نتیجه تحقیق درباره نقش‌ها و تصاویر قرینه دار و بی‌قرینه در تاریخ هنر، با نمایش اسلاید همراه بود. نمونه قرینه‌سازی در صورت نگاری‌های قدیم، در نقوش بازمانده در بناهای باستانی مانند تخت جمشید، در نقش‌های ساخته شده روی ظروف تزیینی و آئینی مانند جامها و دیگر ساخته‌های هنری - بویژه پارچه‌ها و بافته‌های دوره باستان - فراوان است. بسیاری از این آثار در مجموعه گرانبهای «شوسوئین» در شهر تاریخی نارا، پایتخت قدیم ژاپن، که گنجینه هدایای آمده از آنسوی جهان برای دربار ژاپن می‌باشد و بخش عظیمی از آن از دستبرد روزگار دور مانده، محفوظ است. «شوسوئین» را بزرگترین خزانه میراث فرهنگی ژاپن می‌دانند. پرنس میکاسا با طبقه‌بندی موضوع، رشته بحث را از اروپا آغاز نمود و سپس به بین‌النهرین و از آنجا به مصر و سپس خاورمیانه کشاند و نیز به مقایسه هنریونان و آسیای صغیر و ایران و انتشار و انتقال هنر در این گستره پرداخت و در چند نمونه از تصاویر بر نقش فروهر تأکید بسیار نهاد و در بخشی نیز آثار بازمانده از ایران هخامنشی و ساسانی و نیز آثار یافته‌شده در تورفان را بررسید.

پیوند تاریخی هنر و تمدن ایران و ژاپن، که بسیاری از رمز و رازهای آن ناگشوده مانده است، زمینه تحقیق بسیار جالبی است. پرنس میکاسا در این مقایسه، برای نمونه از نقش دوسوار، با تیروکمان، یکی در معبد تاریخی هوریوجی و یکی در گنجینه شوسوئین ژاپن، یاد کرد.

بتازگی در معبد ناتسومه در آسوکا - مرکز تمدن باستانی ژاپن، نزدیک شهر کنونی نارا - یک سمبوتسو (Sembotsu - صورت مردی با سیل، ساخته شده از سفال) یافت شد که چهره مردی پارسی را نشان می‌دهد و باعتقاد باستان‌شناسان می‌تواند کلیدی برای یافتن راز انتقال تمدن از پارس به ژاپن از راه ابریشم، و همچنین نفوذ تمدن بودایی از پارس به ژاپن، آسوکا، باشد، و ازینرو اهمیت بسیار دارد.

شب، پس از پایان جلسه عمومی کنفرانس، مهمانی و مراسم اعطای جوایز سال انجمن خاورشناسی ژاپن بود. چند تن از پیش‌کسوتان مطالعات شرقی پیام و درود فرستادند و خاورشناسان جوان سال معرفی شدند. انجمن خاورشناسی هر سال دو محقق سخت‌کوش جوان ژاپنی را که تلاش و دستاورد علمی آنان برجسته شناخته شده است، با دادن تقدیرنامه تشویق می‌کند. برندگان امسال آقای هیروشی کاتو پژوهنده تاریخ مصر در قرون ۱۹ و ۲۰ و آقای هیساشی تانی ایچی محقق تاریخ سفال سازی بودند. مهمانی در تالار نهارخوری دانشگاه برگزار شد، مجلس مثل هر سال گرم و دوستانه بود و مثل هر بار دستگاه پخش صدای تالار از آثار باستانی ژاپن درآمد و زبان بریده به کنجی نشسته صم و بکم بود و فقط در پایان مجلس به‌هایهو و واسفاه افتاد. فرصت صحبتی کوتاه با پرنس میکاسا دست‌داد: سالهاست که سفری به ایران نداشته‌اند و مطالعات هنر ایران باستان را در کتابها دنبال می‌کنند. آرزو کردم که محیط پذیرا شود تا دوستان ایران فرهنگ و تمدن ایران بتوانند با جاذبه‌های محبوب و مانوس خود دیداری تازه کنند.

بحث‌های تخصصی کنگره در سه کمیته، که آنها را می‌توان بطور کلی به به‌گروه‌های فرهنگ و ادب، تمدن و باستانشناسی و، سرانجام، دنیای اسلام و تحولات ممالک اسلامی تقسیم کرد، در روز یکشنبه ۳ نوامبر ادامه یافت.

رها کردن فرزند در شاهنامه

از مباحث شیرین و دل‌انگیز کنگره درباره فرهنگ و ادب ایران، گفتار عالمانه و پر لطف پرفسور هئیبجی ایموتو استاد و رئیس بخش فارسی دانشگاه مطالعات خارجی اوساکا درباره «رها کردن فرزند در داستانهای شاهنامه» بود. استاد ایموتو که در بی‌جویی مایه‌های تمدن خاور باستان و سیر انتقال فرهنگ و ادب میان شرق و غرب و ایران و خاور دور تحقیقات و مقاله‌ها آثار ارزنده بسیار دارد، بحث امروز خود را با آوردن داستانهای رها ساختن فرزند از شاهنامه، آغاز کرد:

۱- پدر فریدون پیش از آنکه بتواند عهد و میثاق خود را برای کشتن مارهای روییده بر دوش ضحاک به‌انجام برساند، در گذشت. ضحاک خواب دید که بدست‌فریدون، که هنگام مرگ پدر هنوز دیده به‌جهان نگشوده بود، کشته می‌شود. فرانک، مادر فریدون، نوزاد خود را با شیر گاو پرورد. ضحاک از جستجوی فریدون آرام نمی‌نشت. مادر فریدون ناچار به‌البرز کوه پناه برد و فرزند را به‌عابدی کوه‌نشین سپرد. فریدون جوانی برومند شد و نژاد خود را از مادر پرسید و فرانک داستان را باز گفت:

فریدون بر آشت و بگشاد گوش ز گفتار مادر در آمد بجوش و عهد کرد که داد پدر از ضحاک اهریمنی بستاند.

کنون کردنی کرد جادو پرست مرا برد باید بشمشیر دست
بیویم بفرمان یزدان پاک بر آرم ز ایمران ضحاک خاک
سرانجام، فریدون بیاری کاوه آهنگر که از پیداد ضحاک براو شوریده بود، با

سپاه ایران به جنگ ضحاک رفت و براو چیره شد:

نشست از بر تخت زرین اوی بیفکند نا خوب آیین اوی
بیاورد ضحاک را چون نوند بکوه دماوند کردش بیند

۲- دیگر، داستان زال فرزند سام است. او چون از مادر بزاد،
بچهره نکو بود برسان شید ولیکن همه موی بودش سپید
زال چون چنین دید افسرده شد و نگران سرزش مردم، و گفت تا فرزند را در
البرزکوه رها کردند،

فرمود پس تاش برداشتند از آن بوم و بر دور بگذاشتند
یکی کوه بد نامش البرزکوه بخورشید نزدیک و دور از گروه
بدانجای سیمرغ را لانه بود که آن خانه از خلق بیگانه بود
نهادند بر کوه و گشتند باز بر آمد مرین روزگاری دراز
سیمرغ در پی شکار برای سیر کردن بچگان به پرواز آمد، نوزاد را دید و او را
برگرفت و به آشیان برد و آنجا چون مرغان چهر او را دیدند مهرسان براو بجنبید
و پیرو دندش تا جوانی خوش بروبالا شد، و

نشانش پراگنده شد در جهان بدو نیک هرگز نماند نهان
بسام نریمان رسید آگهی از آن نیک پی پور با فرهی
و او خوابی دید و در پی فرزند آمد و چون به البرزکوه رسید، سیمرغ بوی داد
و پرخوبش به زال سپرد تا هرگاه که به یاریش نیاز یابد آنرا در آتش افکند
و او را بخواند.

۳- پس از مرگ گرشاسب، جانشینی برای او پیدا نبود. کار کشور آشفته شد
و افراسیاب بار دیگر به ایران لشکر کشید و از جیحون گذشت. بزرگان ایران نزد زال
رفتند تا چاره جویند. رستم از پدر اسب و سلاح رزم خواست تا با ترکان نبرد کند.
یکی از موبدان او را از کیقباد، از نژاد فریدون، در البرزکوه نشان داد، پس
برخش اندر آمد همانگاه شاد پیامد گرازان بر کیقباد
و در چمنزار و چشمه ساری خرم در آن کوه جوانی برومند دید و از گمشده خود درو
نشان یافت و داستان را باوی بگفت:

ز گفتار رستم دلیر جوان بخندید و گفتش که ای پهلوان
ز تخم فریدون منم کیقباد پدر بر پدر نام دارم پیاد
کیقباد داستان خوابی را که دیده بود، که دوبار سپید از سوی ایران دیهیم تابناکی
سویش آوردند، برای رستم بازگفت. رستم او را از میان دشمن سلامت گذراند و نزد
زال آورد (بنابر افسانه های باستانی ایران که بزبان پهلوی مانده است، کیقباد در
رودخانه رها شد نه در البرزکوه).

۴- همای از بهمن پسر اسفندیار، که او را اردشیر نیز می خواندند، ششماه
آبستن بود که بهمن بیمار شد و مرگ را نزدیک دید. پس بزرگان ایران را بخواند
و گفت که جانشین او تازه شدن فرزند، هما، و پس از آن با فرزند اوست.
همای چون هنگام زادن رسید برای آنکه تاج و تخت را از دست ندهد، پسر

نوزاد را در نهان به دایه سپرد و چنین نمود که کودک مرده است، و پس از هشت ماه گفت تا او را باز رو گوهر بسیار در صندوقی نهادند و در آب فرات رها ساختند. آب صندوق را همچنان برد تا سرانجام به جویباری افکند که گازی آنجا را کارگاه ساخته بود. کودک این گازر بتازگی مرده و زن او ازین درد گریان بود. آنها کودک را پروردند و چون او را در آب یافته بودند «داراب» نام نهادند. داراب جوانی با فر و یال شد و سرانجام اشنواد سپهدار ایران که به جنگ رومیان آمده بود او را یافت و به همای مژده داد. همای که از کرده پشیمان شده بود شادیها کرد، تخت را بیاراست و تاج بر سر داراب نهاد.

رها کردن نوزاد به دوراه بوده است، یکی نهادن کودک در قایق یا صندوقی و سپردن آن به رود و گذار آب و دیگر گذاشتن کودک در سبزی و رها کردن آن در کوهستان یا گذاشتن سر راه. چنین می نماید که این شیوه ها بازمانده يك باور سنتی است که فرزند نخستین به يك «الهه» یا «اصل» (توتم) بازمی گردد. مقایسه این مایه ها در داستانهای ایران باستان با افسانه های تژادی فرهنگ ها و ملت های دیگر جالب است. از استاد تهیجی ایموتو بتازگی مقاله بسیار جالب و محققانه ای درباره واژه هایی که اصل آن ایرانی است و ردیابی این واژه ها در مسیر انتقال تمدن از شرق به غرب و از ایران به خاور دور منتشر شده است که ترجمه فارسی آن بزودی تقدیم خوانندگان «آینده» خواهد شد.

گفتار دیگر در تمدن کهن ایران را پرفسور نامیو اگامی در میان آورد که از «چهره منقوش آناهیتا بر جام برتر لرستان و جام نقره دوره ساسانی» سخن گفت و ایران شناسان و حاضران شیفته و شیدا را که بسیاری شان از شاگردان او بودند مجذوب ساخت. بگفته استاد اگامی نگاره و سیمای زنی منقوش بر جام نقره ای که از آرامگاهی قدیمی در البرز کوه از دل خاک به دست آمده از مسائل مهمی است که در زمینه باستان شناسی و تاریخ هنر ایران باید حل شود. هنوز دانسته نیست که این نگاره آناهیتا، تصویر الهه پیروزی و دانش است، یا که زنی نوازنده و بزم آرا را در جشن باشکوه کاخ شاهی یا زنی نیایشگر را نشان می دهد.

پرفسور اگامی کوشید تا با تعبیر و نقد ملاحظات اولگ گرابار Oleg Grabar پژوهنده امریکایی تاریخ هنر که این مسأله را از آغاز مطرح ساخت، ازین معما پرده بردارد. پرفسور اگامی در توجیه این نظر که نقش جام نقره ساسانی همان الهه آناهیتا است که او را الهه آبیاری و فراوانی کشت و برداشت دانسته اند، با بهره گیری از اسناد باستان شناسی، به مقایسه با دیگر آثار بدست آمده و از آئینان جام برتر با نقش آناهیتا یافته شده در لرستان پرداخت و نیز دیگر نقش و نگارهای آیینی را جزء به جزء تشریح نمود که نقش سنگی سه پیکره ایستاده در طاق بستان و نیز نقش آناهیتا بر یک جام قدیمی همراه با شیر و مردی با نیزه که با شیر در مبارزه است، از آئینان بود.

در زمینه شناخت تمدن ایران باستان همچنین خانم تویوکو کاواسه که فارسی و فرهنگ ایران را در دانشگاه مطالعات خارجی اوساکا مطالعه کرده است درباره پرورش

ونگهداری اسب و تدبیر و سازمان این کار در نظام اقتصادی هخامنشی سخن گفت و یادآور شده که پارس، مهد هخامنشیان، بسخن داریوش بنیادگذار این سلسله، به داشتن «اسبان خوب و مردان خوب» می‌بالید، و مبالغه نیست اگر گفته شود که پارسیان ببرکت اسبان خوب و مردان خوب توانستند به تمدنی عالی برسند و بر اقصای خاور باستان حکومت یابند. سخنان سپس به مسائل پرورش و نگهداری اسب پرداخت، که در جامعه قدیم ایران و بویژه برای هخامنشیان اهمیت بسیار داشته است و این از لوحه‌هایی که در تخت جمشید یافته و خوانده شده، پیداست. این نوشته‌ها که لوحه‌های دژ یا لوحه‌های حکومتی شناخته می‌شود در سرزمین پهناور هخامنشی پراکنده است و از آنها ۱۷۵ لوحه به پرورش و نگهداری اسب مربوط می‌شود. با بررسی این لوحه‌ها می‌توان نظام و شیوه این کار را تا حد بسیار دریافت.

از مباحث جالب دیگر در تمدن خاور باستان گفتار هیساشی تانی، یکی در باره شیشه‌های سبک خاوری و نقش‌های میناکاری از دوره ته‌آنگ چین (۶۱۸ تا ۲۰۹۵ ق. م) بود. نمونه‌هایی از این آثار در دوغار در چین بدست آمده است که گمان می‌رود که متأثر از سبک میناکاری غربی باشد. سخنان خواست تا با مقایسه این آثار و میناکاری Fresco در باخترزمین، زمینه‌ای برای مطالعه جریان انتقال میناسازی غربی به چین دوره ته‌آنگ بدست دهد. این محقق جوان در توجیه سخن خود با استناد به آثار تاریخی، شیوه میناسازی ایران باستان را واسطه انتقال این هنر از باخترزمین به چین گرفت و نمونه‌هایی از آثار شیشه قدیم ایران و از آنمیان جام شیشه‌ای معروفی را که اکنون در گنجینه تاریخی «شوسوئین» نگهداری می‌شود، ارائه کرد.

از گفتارهای مربوط به شناخت اسلام بحث پرفسور کوچیرو ناکامورا از دانشگاه توکیو درباره «تعبیر فضل‌الرحمن از اسلام» بود. پرفسور ناکامورا از محققان نامور ژاپنی در زمینه فلسفه اسلامی است که تحقیق و تتبع خود را بیشتر بر آراء و آثار غزالی متمرکز ساخته و درباره این اندیشمند بزرگ اسلامی ایران صاحب نظر است. او گفت که تجدد اسلامی مورد نقد محققانی مانند گیب (H. A. R. Gibb) و اسمیت (W. C. Smith) در باختر زمین واقع شده است. در برابر پرفسور فضل‌الرحمن دانشمند پاکستانی، از نظر شماری از محققان ژاپنی پژوهش انتقادی و سنجش‌یگانه‌ای درباره مطالعات اسلامی غریبان از دیدگاه يك مسلمان انجام داده است. او در عین حال يك تجددخواه است و ازین نظر نیز آراء انتقادی درباره بنیادگرایی اسلامی ارائه کرده است. او کوشیده است تا با مراجعه به سنت‌های دین و تعیین موضع تاریخی هر کدام، مناسب‌ترین تعبیر و بیان درباره آنها را در جامعه متجدد بنمایاند.

تحقیق دیگری که در زمینه اسلامشناسی ارائه شد گفتار خانم توشیکو اودا پژوهنده دانشگاه توکیو درباره تاریخ تکوینی قرآن و اندیشه ترکیبی آن بود. سخنان به مطالعات نولدکه - شوالی (Nöldeke - Schwally) درینباره اشاره کرد که از تفاوت اندیشه در هر دوره تاریخی و مراحل نزول قرآن یاد کرده‌اند، یعنی که احکام مربوط

به دنیا و آخرت و روز جزا و بهشت و دوزخ در مرحله نخست آورده شد و احکام اساسی در دوره بعد. فضل الرحمن، دانشمند پاکستانی، در نوشته اش زیر عنوان «مباحث اصلی قرآن» کوشیده است تا تعبیر ترکیبی کلام مقدس را بدست دهد، و تأکید دارد که راه درست دریافت اندیشه اساسی قرآن همین است، حال آنکه ولش A. Welch این مسأله را مطرح ساخت که اصولاً هرگز می توان به بیان ترکیبی قرآن رسید؟ (Muslim World, Vol. 74 No. 2, 1984, pp. 120-123)

مطالعه تاریخی قرآن اهمیت دارد، و در عین حال نظر فضل الرحمن در لزوم مطالعه ترکیبی برای فهم مسائلی مانند اینکه چگونه آیات نازل در مرحله نخست ترکیب و پیوند یافت، معتبر است.

در آخرین بخش از مباحث اسلامی کنگره، آقای کازنو اوتسوکا محقق مؤسسه مطالعات فرهنگ ها و تمدن ملل در اوساکا درباره «کیفر و پاداش در اسلام» سخن گفت و با استناد به آیات قرآنی کوشید تا مفهوم روشنی ازین موضوع و مراتب آن بدست دهد. در بخشی تاریخ دوره میانه، آقای تسوگی تاکا ساتو محقق دانشگاه توکیو درباره اقطاع دادن صلاح الدین در مصر سخن گفت. برایت مفریزی، پس از جنگ بین القصرین (۱۱۶۹ م.) سرزمین مصر میان امیران لشکری تقسیم شد. صلاح الدین با قراردادن کسان و خویشانش در مناصب و مواضع مهم مصر، موقع خود را محکم ساخت و پس از مرگ نورالدین در ۱۱۷۴ میلادی لشکر بمسوره راند. صلاح الدین در حکومت خود سیاست به اقطاع دادن شهرها و دهات را اتخاذ کرد.

در زمینه تاریخ و جامعه ایران دو تحقیق تازه در این کنگره ارائه شد: یکی در باره سفر حج میرزا علی خان امین الدوله و دیگری درباره تحول کشاورزی ایران در ربع قرن اخیر. آقای تسوتومو ساکاموتو استاد ایران شناس دانشگاه کیئو در توکیو، به سفر مکه امین الدوله و سفرنامه ای که از او مانده است پرداخت و با ذکر مقدمه ای از تاریخ حیات این صدراعظم دوره قاجار به مرادوات او یاسید جمال الدین، هادی نجم آبادی، طباطبایی، طالبوف و ملکم اشاره کرد و آنگاه سفر او به مکه را پس از عزلش از صدارت (۱۸۹۹ م.) و به همراه هفت تن از بستگان و یاران برایت سفرنامه ای که از وی بازمانده است بررسی و با شرح جزئیات سفرنامه (چاپ شده در تهران، ۱۳۵۴)، بکوشش اسلام کاظمیه و با ذکر گوشه های جالبی ازین نوشته، کوشید تا آنرا با رساله های نوشته شده در باب مناسک حج و آداب آن و نیز سفرنامه های معتبر دیگر، بوژه سفرنامه (۱۸۸۵ م.) میرزا حسین فراهانی (چاپ شده در تهران، ۱۳۴۲)، بکوشش حافظ فرمانفرمائیان) که این یک را در مجلس علمی دیگری مطرح نموده بود، مقایسه کند. آقای ساکاموتو علاوه بر نوشته های زائران مسلمان تألیفات پژوهندگان غربی درباره حج را نیز از منابع تحقیق خود ساخته بود.

سخنرانی اونو

جالب ترین بحث درباره ایران معاصر سخنرانی آقای پرفسور موریواونو درباره

دهات و کشاورزی ایران بود. پرفسور اونو استاد دانشگاه توکیو که سال پیش ازین دانشگاه بازنشسته‌شد، نزدیک سی سال است که تحقیق در مسائل کشاورزی و اجتماعی ایران را دنبال کرده و تحقیقات علمی خود را با مشاهده و تجربه عینی همراه ساخته است. پرفسور اونو که علاقه به مطالعات ایرانی را از مرحوم پرفسور گامو ایرانشناس برجسته و پدر همسر خود میراث دارد، در ربع قرن اخیر بارها، و تقریباً همه ساله، به ایران سفر کرده و مطالعه محلی خود را بر روستایی بنام خیرآباد، نزدیک مرو دشت فارس، متمرکز ساخته بی‌وقفه دنبال کرده است. پرفسور اونو سالهای ۱۹۷۸ تا ۱۹۸۵ را در سمت مدیر «مؤسسه ژاپن برای مطالعات ایرانی و آسیای غربی» در ایران گذراند و تجربه خود را ازین سالها در کتابی بنام «ایام ایران» بقلم آورده که بتازگی در سلسله انتشارات معتبر N-H-K، رادیو - تلویزیون ملی ژاپن، بچاپ رسیده و از پرفروش‌ترین کتابهای روز ژاپن شده است. دریفا که مؤسسه مطالعات ایرانی ژاپن در تهران که وسیله ارتباط فرهنگی خوبی میان ایران و - ژاپن بود و تهران را مرکز مطالعات ژاپنی‌های خاورمیانه و نزدیک ساخته بود، چند سالی است بسته شده و بجای آن دفتر تحقیقی در استانبول تأسیس یافته است.

پرفسور اونو در کتاب «ایام ایران» کوشیده تا بمایه تجربه‌ها و دیدها و دیدارهایش تصویری از احوال و تحولات ایران ترسیم کند، و جالب است که بیان و محتوای کتاب بتأثیر تخصص استاد رنگ مردمشناسی و تجربه و تحلیل منش و اندیشه کسانی که به آنها برخورد کرده است، دارد، و بیشتر «سیر انفس» است تا طی آفاق. نویسنده گراند قدر گوشه چشمی هم به نگارنده این سطور داشته است. پرفسور اونو در میان خاور - شناسان ژاپنی از دوستان خوب ایران است و با آنکه عمر را به مردمشناسی گذرانده و «بسر برده آفاق با هر کسی»، طبعی نازک و دلی حساس و زود رنج دارد. استاد اونو از پارسال فعالیت تحقیقی خود را در «دایتو بونکا» مؤسسه علمی ژاپن که بتازگی بخش مطالعات خاوری دائر کرده است، دنبال می‌کند. قرار است ایرانشناسان بیشتری به این مرکز بپیوندند.

یادی از اینوه

با پایان گرفتن گفتار پرفسور اونو، آفتاب غروب زردی و سرخی را به هم می‌آمیخت. شتابان به ایستگاه راه‌آهن رفتم تا خان اول سفر بازگشت از استان سایتاما به توکیو را با قطار دیررس و زودگذر منزل به منزل ببیم، که آنجا هم صحبتی هم‌زبان و دیر آشنا یافتیم. آقای نه‌ئیمی اینووه که همیشه از وسعت اطلاع و تجربه‌اش درباره ایران در شکفت بوده‌ام، عصازنان و خسته‌رسید. نیمساعتی به آمدن ترن مانده بود، روی نیمکت ایستگاه به صحبت نشستیم. نه‌ئیمی اینووه را باید دوست ایران گفت. بیش از چهل سال پیش همراه با هیأت دیپلماتیک ژاپن به ایران رفته و از همان روزگار جوانی به آموختن

فارسی و مطالعه فرهنگ ایران همت بسته بود. هم او بود که استاد محمد محیط طباطبایی یاد دارند (آینده، سال یازدهم، شماره ۱-۳) که در کلاس ششم ادبی دارالفنون در درس استاد حاضر می‌شد و خود را منوچهر نامیده بود. امنووه با شروع جنگ دوم به ژاپن بازگشت اما علاقه به ایران را از دست نگذاشت و بعدها سالیان دراز در ایران و افغانستان مأموریت یافت، مطالعه را در دانشگاه اصفهان دنبال کرد و ایران را مانند کشورش خوب می‌شناخت. در کنگره شرقشناسی سال پیش که بحثی درباره نواحی افغانستان و از آرمینان کافرستان مطرح شد، درینباره شرح مفصل و دقیقی از حافظه برایم گفت. پس از سر آمدن دوره طبیعی خدمتش در وزارت خارجه ژاپن هم از فعالیت باز نماند و همیشه مرجع و مشاور در امور ایران ماند، و نیز از آن پس سالها در انجمن ایران و ژاپن و در دانشگاههای توکای و توکیو به دوستداران ژاپنی فارسی‌آموخت. نوشته‌اش را چندان ندیده‌ام اما در پارسی‌گویی کم از ایرانیان دانش‌آموخته نداشت. دو سال پیش گفته بود کتابی در تاریخ روابط ایران و ژاپن در دست نوشتن دارد. امید است بیابان آورده باشد که دیگرش مجال نوشتن نماند. دیروز، سه‌شنبه ۹ بهمن ۶۴، که این یادداشتها را باز می‌نوشتم دوستی از توکیو از مرگش خبر داد. ارغنون ساز فلک رهن اهل هنرست.

انجمن پاسداران فارسی

از آگهی چاپ شده در شماره ۱۱ مجله دانش آگاه شدیم که جمعی از استادان پاکستانی و دوستداران زبان فارسی در آن دیار به تأسیس انجمن پاسداران فارسی همت گمارده‌اند و آگهی خود را به‌اردو منتشر کرده‌اند. چون کار این انجمن پاسداری از زبان فارسی است حق بود ترجمه این بیانیه به زبان فارسی هم به چاپ رسیده بود تا ایرانیان از آن آگاه شوند. آینده آماده است که متن فارسی آن را در شماره آینده به چاپ برساند. امضا کنندۀ بیانیه آقای خواجه محمود اسلم رئیس انجمن و از فارسی دوستان مشهورست. نام دیگر اعضا که در ورقه آمده چنین است. دکتر آفتاب اصغر (سرپرست)، خالد محمود عطا (معاون رئیس)، محمد اطهر مسعود (دبیر عمومی)، شهباز حسن (معاون دبیر). به دوستان و همسخنان و هم‌هدفان گرامی برای کار بزرگشان تبریک می‌گوییم و آرزو مندیم راه همکاری را بیابیم.

۲۸ و ۲۹ مرداد ۱۳۳۲

آقای غلامرضا نجاتی در چاپ سوم کتاب «جنبش ملی شدن صنعت نفت ایران» به مناسبت از آقای دکتر غلامحسین صدیقی خواسته‌اند که شرح اتفاقات روزهای ۲۸ و ۲۹ مرداد و مشاهدات شخصی خود را برای درج در آن کتاب بدهند و ایشان از روی یادداشت‌های شخصی خاطرات خود را استخراج کرده و به آقای نجاتی برای انتشار داده‌اند. چون احتمال زیاد هست که همه علاقه‌مندان مخصوصاً مقیمان خارج از کشور آنرا ندیده باشند و متنی است که همه عبارات آن با دقت و صداقت و بینظری نگارش یافته و رافع اشتباهات و قصه پردازیها و هیجانزدگی از نوشته‌های دیگرست درینجا چاپ می‌شود. امیدواریم آقایان نجاتی و دکتر صدیقی عمل بی‌اجازه مجله را در راه مصالح تاریخ تصویب فرمایند. (آینده)

ساعت شش و نیم صبح روز چهارشنبه ۲۸ مرداد ۱۳۳۲، خشنودیان تلفونچی‌خانه جناب آقای دکتر مصدق، با تلفن خبر داد که آقای نخست‌وزیر فرمودند، پیش از رفتن به وزارتخانه، به اینجا بیایید. من در ساعت شش و پنجاه دقیقه با اتومبیل وزارتسی، (با ابراهیم‌خان همایون راننده وزارت کشور) حرکت کرده، در ساعت هفت صبح به اطلاعی که هیئت وزیران در آنجا تشکیل می‌شد وارد شدم. تیمسار سرتیپ تقی ریاحی رئیس ستاد ارتش و سرکار سرهنگ حسینقلی اشرفی فرماندار نظامی در آن اطاق بودند. بعد از تعارفات، آقای حاج محمد حسین راسخ افشار، از وجوه بازرگانان وارد شدند و با ایشان راجع به مساعدت به بازماندگان شهدای ۳۵ تیر ۱۳۳۱ و مشکلی که بر اثر اوضاع مجلس شورای ملی در این باب پیش آمده بود مذاکره می‌کردند که آقای نخست‌وزیر مرا احضار فرمودند. به اطاق معظم‌له رفتم، گفتند چون شاه از کشور تشریف برده‌اند و لازم است تکلیف قانونی وظایف مقام سلطنت معین شود، من با جمعی از آقایان صاحب اطلاع شور کردم رأی آقایان این است که شورای سلطنتی بوسیله مراجعه به آراء عمومی تشکیل شود. شما به فرمانداران تلگراف کنید که از محل مأموریت خود خارج نشوند و آنانکه به‌مرخصی رفته‌اند به‌محل خدمت خود مراجعت نمایند تا پس از دادن دستور مراجعه به آراء عمومی، این کار را انجام دهند. گفتم چون مقررات مربوط به رفراندوم در این باب باید به تصویب هیأت وزیران برسد، بهتر آن است که امروز عصر آن را در هیأت دولت مطرح کنیم و پس از آنکه هیأت دولت آن را تصویب کردند، فوراً تلگراف مخابره شود. فرمودند چون تأخیر در کار مصلحت نیست، بهتر است امروز تلگراف کنید. گفتم اگر این کار فوریت دارد دستور فرمائید امروز پیش از ظهر جلسه هیأت وزیران تشکیل شود. فرمودند هنوز شور من با آقایان تمام نشده و آقایان نیز مطالعات و مشورت خود را تمام نکرده‌اند. شما تلگراف را مخابره کنید، آقایان تا امروز عصر کار خود را تمام می‌کنند و نتیجه را عصر به اطلاع هیأت دولت میرسانیم، اگر آنرا قبول

کردند، بعد دستور اجرای مراجعه به آراء عمومی داده می‌شود. اگر نه، این تلگراف کان‌لم‌یکن خواهد بود و هر تصمیم که هیأت دولت اتخاذ کرد به آن عمل می‌کنیم. من چون بیان معظم‌له را صحیح دیدم برخاسته بیرون آمدم و مقارن ساعت هشت، به وزارت کشور وارد شدم و آقای خواجه نصیری، رئیس اداره کارگزینی و آقای داناپور، رئیس اداره انتخابات را خواستم و دستور تهیه تلگراف را چنانکه با آقای نخست وزیر مذاکره شده بود به ایشان دادم و گفتم دستور اجرای فرمانم در صورت تصویب هیأت وزیران بوسیله تلگراف بعد به استانداریها و فرمانداریها ابلاغ خواهد شد. ضمناً به تیمسار سرتیپ ریاحی رئیس ستاد تلفن کردم که اداره بی‌سیم ارتش تلگراف مربوط به حضور فرمانداران و بخشداران را در محل خدمت مخابره کنند. ایشان گفتند فوراً دستور خواهم داد. سپس به آقای شایان فرماندار تهران و معاون استانداری تلفن کردم که به وزارت کشور بیایند. ایشان پس از چند دقیقه حاضر شدند گفتم چون در نظر است بزودی فرماندهی صورت گیرد، شما فهرست اسامی اشخاصی را که باید برای تشکیل حوزه‌ها و نظارت و اجرا دعوت شوند، تهیه فرمایید و سعی کنید حتی‌المقدور نام صالح‌ترین اشخاص ثبت شود. آقای شایان رفتند. من آقای دکتر جواد اعتماد رئیس دفتر را خواستم که کارهای فوری را بیاورند که آقای شجاع ملایری رئیس اداره آمار و بررسی‌ها وارد اطاق شدند و گفتند آقای رحیمی لاریجانی الان از بیرون آمده‌اند و می‌گویند که در میدان سپه، دسته‌ای از مردم زنده‌باد شاه می‌گویند و شعارهایی برضد دولت می‌دهند من نیز، عده‌ای پاسبان را که در دو کامیون شهربانی سوار بودند دیدم که آنها هم دست‌ها را تکان داده با آن دسته هماهنگی می‌کردند. من به آقای شجاع ملایری گفتم یکی از اتومبیل‌های سرویس را سوار شوید و به میدان سپه بروید و اوضاع آنجا را ببینید و بمن اطلاع دهید. اتفاقاً دو راننده اتومبیل‌های سرویس، هیچکدام نبودند. و کلید اتومبیل‌ها هم نزد دانائی بود... و آقای شجاع ملایری توانست آن کار را انجام دهد. در این موقع به سرتیپ «مدیر» رئیس شهربانی تلفن کردم و گفتم بمن اینطور گزارش میدهند، جریان امر چیست؟ و چون هماهنگی پاسبانها را بوی گفتم، با لحن استفهام و تعجب گفت: چه؟ پاسبان‌ها؟... و بمن معلوم شد که او از این واقعه اطلاع داشت و تجاهل میکرد. یا اینکه واقعاً بی‌اطلاع بود. بهرحال، اگر بواقع از پیش آمد بی‌خبر بود، این امر هم درجای خود موجب تعجب است. رئیس شهربانی گفت: حالا تحقیق می‌کنم و نتیجه را بمرض می‌رسانم. گفتم فوراً موضوع را تحقیق کنید و نتیجه اقدام را بمن اطلاع دهید ولی او، بعد خبری به من نداد! در این وقت تیمسار ریاحی بمن تلفن کردند که بنابه امر جناب آقای نخست‌وزیر دستور فرمایید که حکم تیمسار سرتیپ «شاهنده» را بسمت رئیس شهربانی صادر کنند. من دانستم که اوضاع شهربانی خوب نیست و عمل پاسبان‌ها، به اطلاع نخست‌وزیر رسیده است... تأخیر اجرای دستور رئیس دولت و تأمل در آنرا جایز ندانسته به رئیس کارگزینی گفتم فوراً ابلاغ سرتیپ شاهنده را بریاست شهربانی کل کشور صادر کند و آنرا به افسری که از ستاد، برای گرفتن آن می‌آید، بدهد، تا وی آن را به سرتیپ شاهنده برساند. رئیس کارگزینی ابلاغ را تهیه کرد و من آنرا امضا کردم و سرگرد «یارمحمد

صالح» آجودان رئیس ستاد ارتش آن را گرفت و رفت.

در اثنای این احوال خبر رسید که در چند جای شهر، دسته‌های دوست و سیصد نفری، با همکاری افسران و سربازان، با کامیون‌ها و وسائل ارتشی، به تظاهرات برضد جناب آقای دکتر مصدق و دولت پرداخته، به نفع شاه و به مخالفت با رئیس دولت شعار می‌دهند و نیز خبر رسید که جمعی به تلگرافخانه هجوم برده، می‌خواهند تلگرافخانه را اشغال کنند و دسته‌ای دیگر، در حدود سیصد نفر از خیابان باب‌هایون، به مقابل وزارت دادگستری و از آنجا به میدان جلوی وزارت کشور و بازار آمده‌اند. جمعی در سه‌چهار کامیون نشسته، شعار میدادند و به آهستگی حرکت می‌کردند و عده‌ای مردم سروپا برهنه، بدنبال و پیرامون آنها میدویدند و فریاد می‌کردند و به نفع شاه شعار میدادند و يك کامیون پاسبان هم با آنها بود که در سرپیچ خیابان جلوی وزارت کشور بطرف مشرق پیچیده، برابر در استانداری تهران توقف کرد. و تظاهر کنندگان بطرف مغرب متوجه شدند و به راه خود بصورت پراکنده ادامه دادند. چون من خود این منظره را از پنجرهٔ اطاق وزارت کشور دیدم، به فرماندار نظامی تلفن کردم و از او - سرهنگ اشرفی - پرسیدم که علت این اغتشاش و بی‌نظمی چیست و چرا حرکت این دسته‌ها را مانع نمی‌شوید؟ او در جواب گفت: ما به سربازان خود اطمینان نداریم. عده‌ای را که برای جلوگیری تظاهرات این دسته‌ها می‌فرستیم با آنها همراه میشوند. من یقین کردم که نقشه‌ای در کار است و کسانی هستند که بازیگر و بازی گردانند.

در همین وقت (ساعت یازده صبح) آقای نخست‌وزیر با تلفن بمن گفتند با مطالعاتی که کرده‌ام مقتضی است دستور بدهید ریاست شهربانی کل را به تیمسار سرتیپ «محمد دفتری» بدهند و فرمانداری نظامی هم به عهده او واگذار شده است و او فعلاً در شهربانی است. من با اینکه از تغییر فوری تصمیم قبلی راجع به سرتیپ شاهنده و انتخاب سرتیپ دفتری و صدور این دستورهای متناقض، در چنان اوضاع و احوال متعجب و متوحش شدم، ناچار به ملاحظات که در چنین اوقات رعایت آن واجب است، به رئیس کارگرونی دستور دادم ابلاغ را تهیه کند و پس از امضاء آن به ایشان گفتم بفرستند ابلاغ مربوط به سرتیپ شاهنده را بگیرند و خواستم با سرتیپ دفتری با تلفن صحبت کنم، سرتیپ مدبر جواب داد و گفت سرتیپ دفتری حالا آمده‌اند و مشغول معرفی رؤسا به ایشان هستم...

بعد شهردار تهران، آقای دکتر سید محسن نصر به من تلفن کرد و بفرانسه گفت که جمعی به شهرداری هجوم آورده و فعلاً در دالان و سرسرا هستند و سربازان اقدامی نمی‌کنند. من آنچه را که فرماندار نظامی گفته بود بوی گفتم و دستور دادم که با تدبیر و رفق، هر چه می‌دانند و می‌توانند بکنند و از تجاوز به اطاق‌ها و دفاتر، با وسایل داخلی و خارجی جلوگیری نمایند... در اینموقع بار دیگر تظاهرات در مقابل وزارت کشور تکرار شد و مقارن ظهر، جمعیت که در این وقت به حدود پانصد تن رسیده بود، داخل اداره تبلیغات شد. عده‌ای از آنان به اطاقها رفته، دفاتر و اوراق را بیرون ریختند...

ساعت ۱۳ (آخر وقت اداری) خبر دادند که جمعی تلگرافخانه و مرکز تلفن کاریر را اشغال کرده‌اند (با این خبر وجود نقشه منظم، محقق گشت) و در شهربانی هم

جنبشی نیست. من به آقای نخست‌وزیر تلفن کردم و جریان اوضاع را گزارش دادم و گفتم امر بفرمائید بهر ترتیب که ممکن باشد، مرکز بی‌سیم و اداره رادیو را حفظ و مراقبت کنید، زیرا، اگرچه تلگرافخانه اشغال شده است ولی اگر تظاهر کنندگان به مرکز بی‌سیم و اداره رادیو رخنه کنند، عمل آنها موجب تشنج و اختلال نظم فوری در سراسر کشور خواهد شد.

از ساعت یازده و نیم تا سیزده، که بهسبب انقضای وقت اداری خطر هجوم مرتفع گردید، سه بار تظاهرکنندگان بطرف وزارت کشور آمدند و هر بار، ستوان دوم حجت و پنج پاسبان مأمور وزارت کشور، در وزارتخانه را بستند و در پلکان خارج، با تدبیر آنها را دور کردند.

آقایان سعید سمیعی، معاون وزارت کشور و سید غلامحسین کاظمی مدیر کل امور شهرداری‌ها و علیرضا — صبا، مدیر کل اداری و دکتر جواد اعتماد، رئیس دفتر وزارتی از ساعت دوازده به بعد، چندبار به من گفتند که خوب است شما از وزارتخانه به خارج بروید. گفتم برخلاف، در چنین حال من باید تا آخر وقت و اگر لازم شد، پس از آن در وزارتخانه بمانم و محل خدمت خود را ترك نکنم. آقای صبا، در حدود ساعت سیزده و نیم و آقای سمیعی در ساعت چهارده، پس از دیدن من و خداحافظی، از وزارتخانه خارج شدند و من تا ساعت چهارده و نیم همچنان به اتفاق آقایان کاظمی و دکتر اعتماد در وزارت کشور، در اطاق وزارتی ماندیم، در ساعت مذکور چون توقف در وزارتخانه سودی نداشت گفتم ماشین بیاورند که به خانه آقای نخست‌وزیر بروم. آقای دکتر کاظمی و ابراهیم‌خان راننده اتومبیل وزیر کشور گفتند چون آوردن اتومبیل وزارتی در برابر در وزارت کشور و باز کردن در، ممکن است خطراتی داشته باشد، بهتر است اتومبیل شهرداری‌ها را به در، وزارت بهداری ببرند و از داخل حیاط وزارت کشور به وزارت بهداری وارد شوید و از آنجا عازم خانه آقای نخست‌وزیر شوید.

در ساعت چهارده و چهل و پنج دقیقه، سوار اتومبیل شدم و ابراهیم‌خان، بسته پرونده و کیف مرا برداشت و پهلوی راننده نشست. از خیابان جلیل‌آباد (خیام) وارد خیابان سپه شد، بعد از خیابان شاهپور و شاهرضا، به خیابان پهلوی رسیدیم. مقصود من از اطلاع راه این بود که وضع شهر و مردم را در این خیابانها ببینم ولی در مسیر خود، به‌دسته و جماعتی برخوردیم.

در سرپیچ خیابان شاهرضا به پهلوی، به اشاره افسر شهربانی، که چندتن پاسبان و سرباز با وی بودند، راننده اتومبیل را نگاه داشت. چهل پنجاه نفر تماشاچی هم در اینجا مجتمع بودند. پس از آنکه افسر مرا شناخت، برای افتادیم و داخل خیابان انستیتو پاستور شدیم و سرپیچ آن خیابان، به خیابان کاخ رسیدیم. در اینجا تانک و سرباز متوقف بود. سربازان مانع پیشرفت شدند. ستوان دوم جوانی از ارتش پیش آمد. ابراهیم‌خان مرا معرفی کرد و گفت می‌خواهند به خانه جناب آقای نخست‌وزیر بروند. افسر با ادب بمن گفت: عبور وسائط نقلیه از این محل ممنوع است. گفتم پیاده می‌شوم و این چند قدم را پیاده می‌روم و کیف را بدست گرفته به ابراهیم‌خان گفتم بسته پرونده‌ها را بخانه ما بدهید

و بروید و خود بطرف خانه آقای نخست‌وزیر روان شدم. مقابل خانه آقای حشمت‌الدوله والاتبار که رسیدم، صدایی شنیدم که گفت: آقای وزیر، آقای وزیر... سر را بلند کرده دیدم آقای حشمت‌الدوله، در لباس خانه، پشت پنجره طبقه دوم ایستاده، سلام کردم، گفتند: «آقای وزیر کشور؛ به آقای دکتر مصدق بگویید يك اعلامیه بدهند که ما با شاه مخالفت نداریم» گفتم آقای نخست‌وزیر با شاه مخالفتی ندارند که چنین اعلامیه‌ای بدهند. گفتند «این اعلامیه را بدهند مفید است» دیدم گفتگو فایده ندارد. گفتم بسیار خوب و خدا حافظی کردم.

در دوطرف خانه آقای دکتر مصدق، با کمی فاصله از آن، و در سرپیچ‌های نزدیک خانه در خیابان کاخ، سربازان با چند تانک و کامیون متوقف بودند. چون وارد اطاق نخست‌وزیر شد، چند دقیقه از ساعت پاترده گذشته بود، دیدم جمعی، همه در حال انتظار و تفکر نشسته‌اند. آقای نخست‌وزیر پرسیدند چه خبر دارید؟ گفتم اوضاع خوب نیست ولی ناامید نباید بود. آقای دکتر حسین فاطمی گفتند چه باید کرد؟ گفتم لابد دستورهای لازم از طرف جناب آقای نخست‌وزیر داده شده، ولی فعلاً آنچه بر هر چیز مقدم است حفظ مرکز بی‌سیم و رادیو است که باید بوسیله يك عده سرباز و افسری لایق و مطمئن صورت گیرد. آقایان گفتند وضع شهر چطور است. گفتم چندان خوب نیست، زیرا هر چند عده مخالف قلیل است ولی چون افسران و سربازان با تظاهر کنندگان همکاری می‌کنند، دفع آنان مشکل است و بر تخریب آنان افزوده شده و معلوم نیست آیا برای ستاد ارتش و فرمانداری نظامی انتخاب چند افسر مورد اطمینان و با تدبیر در چنین وقت میسر است، تا به این اوضاع خاتمه دهند! آقای دکتر فرمودند به رئیس ستاد دستور داده‌ام. دکتر فاطمی گفتند حالا ببینیم سرتیپ دفتری چه میکند.

در این وقت زنگ تلفن پهلوی تخت خواب آقای نخست‌وزیر صدا کرد، حضار از جای برخاستند و به اطاق‌های دیگر رفتند. پس از آنکه مکالمه تلفنی آقای نخست‌وزیر تمام شد، من وارد اطاق معظم‌له شدم و پیغام حشمت‌الدوله را رسانیدم. فرمودند حالا رئیس ستاد بمن تلفن می‌کرد و او نیز همین مطلب را می‌گفت و سرتیپ دفتری هم همین پیشنهاد را کرده. به ایشان گفتم من با شاه مخالفتی ندارم که اعلامیه صادر کنم. گفتم اتفاقاً همین جواب را من به آقای والاتبار دادم.

بعد به اطاقی که هیأت وزیران در آن تشکیل میشد رفتم. مهندس کاظم حسینی، متفکر در گوشه‌ای روی صندلی نشسته بود. آقایان دکتر سیدعلی شایگان و مهندس سید احمد رضوی در اطاق متصل به آن، روی فرش دراز کشیده بودند. آقای دکتر حسین فاطمی روی صندلی، روبروی مهندس حسینی نشسته بود. من پهلوی او نشستم. چون هردو، ناهار نخورده بودیم، (دیگران در اطاق پائین غذا خورده بودند) مشهدی مهدی، گماشته آقای دکتر، نان و کره و مربا و چای آورده. يك لقمه خوردیم. لقمه دوم را که بدهن گذاشتیم، صدای هیاهو و جنجال در رادیوی اطاق مجاور، که محل کار دکتر ملک اسماعیلی معاون نخست‌وزیر بود، شنیده شد. برخاسته و به آن اطاق رفتم. معلوم شد مخالفین اداره رادیو را اشغال کرده‌اند. مدتی صداهاى عجیب و غریب، که حاکی از

حال کشمکش در استودیو بود شنیده میشد. بعد چند دقیقه صدا قطع شد، سپس دوباره هیاهو درگرفت و بعد سکوتی شد. سپس تا چند دقیقه صفحه سرود شاهنشاهی متوالیاً صدا میکرد. بعد نطق میراشرافی و مهدی پیراسته را شنیدیم.

در این وقت گفتند حال آقای نخست‌وزیر بهم خورده، جمعاً به‌اطاق ایشان رفتیم. دیدیم شدت گریه می‌کنند. گفتیم چیست؟ معلوم شد به‌ایشان تلفن زده‌اند که مخالفین دکتر فاطمی و دکتر کریم سنجابی را دستگیر کرده و کشته‌اند. من گفتم آقای دکتر فاطمی اینجاست و دکتر سنجابی هم دستگیرش بهمین قرینه قطعاً دروغ است و این اخبار برای آزار شماست. ایشان را بزحمت ساکت کردیم و نشستیم و رادیو را بازگردیم. احمد فرامرزی نطق میکرد (در حدود ساعت شانزده) گفتم آنچه من از ساعت یازده، از آن می‌برسیدم و در فکر آن بودم و به آقای نخست‌وزیر هم تلفن کردن و نباید بشود، شده است و قطعاً اوضاع شهرستانها هم مختل خواهد شد!...

صدای تیر و تفنگ و توپ متناوباً شنیده میشد. تلفن صدا کرد، خواستیم برخیزیم آقای نخست‌وزیر گفتند بمانید و منگنه پای تلفن را فشار دادند تا ما هم صدای طرف مقابل را بشنویم. سرتیپ ریاحی رئیس ستاد بود. گزارش داد که بلوا کنندگان نقاط حساس شهر را گرفته و مرکز بی‌سیم را اشغال کرده‌اند. خوب است اعلامیه دستور ترك مقاومت صادر بفرمائید. آقای نخست‌وزیر گفتند: آقا! چه اعلامیه‌ای؟ سرتیپ ریاحی با حالت گریه گونه‌ای، با کلام مقطع گفت: جناب آقای نخست‌وزیر، مصلحت در این است و حالا تیمسار سرتیپ فولادوند به‌خدمت جنابعالی می‌آیند، قول ایشان را مانند قول يك مشاور بپذیرید. ما از این نحوه بیان دانستیم که ستاد ارتش را نیز اشغال کرده‌اند و سرتیپ ریاحی گرفتار است و این مطالب را به‌دستور دیگران می‌گوید.

صدای تیر تفنگ و گلوله توپ که تقریباً از بیست و پنج دقیقه قبل، یعنی از حدود ساعت شانزده شنیده میشد، رو به‌شدت و توالی نهاد. ما از اطاق آقای نخست‌وزیر به‌خارج می‌رفتیم که اطلاعی از بیرون کسب کنیم. بار دیگر که به‌اطاق آقای نخست‌وزیر وارد شدیم آقای دکتر حسین فاطمی آمدند و گفتند: آقا! به‌خانم من خبر داده‌اند که مرا کشته‌اند و او، حالش بهم خورده، من به‌خانه خود می‌روم و خداحافظی کرد و با آقای دکتر سعید فاطمی خواهرزاده خود که ساعتی پیش به‌خانه نخست‌وزیر آمده بود، بیرون رفت.

سرهنگ عزت‌الله ممتاز، فرمانده تیپ کوهستانی، که مأمور حفظ انتظام و دفاع در پیرامون خانه نخست‌وزیر بود وارد شد و به‌نخست‌وزیر گفت: قوای مخالفین رو به تزايد است و من مصمم هستم همانطور که به من مأموریت داده شده است، تا پای جان وظیفه سربازی خود را انجام دهم.

بیان این افسر، در چنین وقت، با وضع خاصی که او مطلب خود را ادا کرد، تأثیر عجیبی در حضار نمود. همگان او را تحسین کردند و او خارج شد.

شلیک تیر شدت یافت و گلوله‌ای به‌پشت در شمالی بالای سر آقای نخست‌وزیر خورد. ایشان با تذکار حضار برخاسته روی صندلی که در سمت شرقی اطاق بود نشستند و

ما همه، نزدیک بهم و فشرده، در طرف مغرب و جنوب غربی اطاق پیش ایشان نشسته بودیم. در ساعت شانزده و چهل دقیقه، بار دیگر سرهنگ ممتاز وارد شد و گفت: دو تانک «شرمن» را که قوی‌تر از تانکهای ما است و در برابر کلاتری خیابان پهلوی بود، مخالفین تصاحب کرده بطرف ما آورده‌اند. با این حال، مقاومت مشکل است ولی من مأموریت خود را، تا جان دارم، انجام میدهم و شرف سربازی خود را حفظ می‌کنم. چون سلام نظامی داد و خواست بروم، آقای نخست‌وزیر، که روی صندلی نشسته بودند او را به‌تردیک خود خواندند و در آغوش گرفته بوسیدند و او بیرون رفت.

در حدود ساعت شانزده و چهل و پنج دقیقه، سرتیپ فولادوند، وارد اطاق شد و روی صندلی علی پهلوی تخت‌خواب نشست و گفت: «با وضع فعلی، ادامه تیراندازی دو دسته نظامیان به یکدیگر بی‌نتیجه است و موجب اتلاف نفوس می‌شود و برای جنابعالی و آقایان، خطر جانی دارد. اعلامیه‌ای صادر بفرمائید که مقاومت ترك شود» آقای نخست‌وزیر فرمودند: من در اینجا می‌مانم. هرچه میشود بشود. بیایند و مرا بکشند. سرتیپ فولادوند از جا برخاست و ایستاده با حال مضطرب گونه‌ای گفت: «آقا: جنابعالی بفکر ساکنین و آقایان باشید. جان اینها در خطر است...» و چون در اینوقت شلیک تیر تقریباً متوالی بود. او پس از هر صدایی، سراسیمه، حرکتی مخصوص که دور از تصنی نبود می‌کرد و قول قبل خود را، با تغییر کلمات تکرار می‌نمود، بالاخره گفت: «من چه کاری بود که کردم. کاش این مأموریت را قبول نمی‌کردم» و باز مصرانه، تقاضای صدور اعلامیه مطلوب را تجدید کرد.

آقای مهندس رضوی گفت: آقا؛ اعلامیه‌ای می‌نویسیم و خانه را بلاذفاع اعلام می‌کنیم. آقای دکتر مصدق پذیرفتند و آقایان مهندس رضوی و دکتر شایگان و مهندس احمد زیرک‌زاده، به‌اطاق دیگر رفتند و آقای مهندس رضوی، اعلامیه‌ای قریب به این مضمون نوشتند: «جناب آقای دکتر مصدق خود را نخست‌وزیر قانونی میدانند، حال که قوای انتظامی از اطاعت خارج شده‌اند، ایشان و خانه ایشان بلاذفاع اعلام میشود. از تعرض به‌خانه معظمه، خودداری شود»^۱.

پس از قرائت متن اعلامیه و قبول آقای نخست‌وزیر، آقای مهندس رضوی و دکتر شایگان و محمود نریمان و مهندس زیرک‌زاده آنرا امضا کردند و به‌سرتیپ فولادوند دادند. مقارن ساعت هفده آقای مهندس رضوی برای آنکه سربازان مخالف تیراندازی را موقوف کنند، ملحفه روی تخت‌خواب آقای نخست‌وزیر را برداشت و بیرون برد و به‌سربازان داخل حیاط داد که آنرا روی بام نصب کنند.

تیراندازی پس از تسلیم اعلامیه و برافراشتن پارچه سفید، همچنان بشدت از طرف مخالفین دوام داشت و ظاهراً اصرار به گرفتن اعلامیه برای تضعیف قوای مدافع و تشجیع قوای مهاجم و شاید انتشار آن بخاطر تسلیم طرفداران دولت در تهران و شهرستانها بود و برطبق نقشه، مهاجمین بایستی بکار خود ادامه دهند تا به‌آن نتیجه

۱- اعلامیه قطعاً مفصل‌تر از این بود، ولی همین‌قدر از مفاد آن بخاطر من مانده است. البته آن اعلامیه را به‌موقع خود انتشار داده‌اند.

برسند که بعد رسیدند.^۲

چون چند دقیقه گذشت و شلیک تفنگ و توپ بجای تخفیف شدت یافت، آقای مهندس رضوی که بیش از همه در جنبش و کوشش بود، بار دیگر پارچه سفیدی از روی تشک آقای نخست‌وزیر برداشت و بیرون برد و بهسربازان داد که آن را در محلی که مورد نظر باشد برافرازند. از سه طرف شمال و شرق و جنوب، بهاطاق آقای دکتر مصدق تیر تفنگ و توپ میخورد. در این وقت بر همه حضار روشن بود که قصد مهاجمین تصرف‌خانه و... است! دوسه بار به آقای دکتر پیشنهاد شد که همگی برخاسته از این اطاق که مخصوصاً هدف تیر است بیرون رویم. ایشان گفتند «من از جان خود گذشته‌ام، قتل من امروز برای مملکت و ملت مفیدتر از زندگانی من است و از اینجا خارج نمی‌شوم، خواهش می‌کنم آقایان به هرجا می‌خواهید بروید.» همه گفتیم ما حاضر به ترك جنابعالی نیستیم و همین‌جا می‌مانیم. گلوله توپ، دوجای دیوار ایوان جنوبی جلوی اطاق را خراب کرد و گلوله‌ای از سمت مغرب از پنجره اطاق هیأت وزیران گذشته، به‌درآهنی بسته اطاق ما خورد و صدای شدیدی کرد. آقای نخست‌وزیر چند دقیقه قبل، طپانچه خود را از زیر بالش برداشته، در گنجه نهاده بودند. آقایان زیرمان گفتند، چرا ما نشسته‌ایم که رجاله‌ها بیایند و ما را بکشند، ما خودمان خود را بکشیم. من گفتم؛ این عمل به‌تصور اینکه دیگران ما را خواهند کشت، بهیچوجه صحیح و معقول نیست. گفتند پس من اسلحه خود را چه کنم؟ گفتم؛ آن را در گنجه اطاق جناب آقای دکتر بگذارید. آقای دکتر برخاستند و با کلید در گنجه را باز کردند و طپانچه را در آنجا گذاشتند، در را بستند و بجای خود نشستند.

طرز نشستن ما در اطاق، کاملاً بی‌اعتنائی ما را به‌مرگ نشان میداد. زیرا حضار همگی در سه طرف اطاق، که بیشتر مورد خطر بود، نشسته بودند. آقای دکتر روی تخت‌خواب، مهندس کاظم حبیبی و زیرمان در طرف شمال و مهندس رضوی و دکتر شایگان و مهندس سیف‌الله معظمی و مهندس احمد زیرك‌زاده در سمت مغرب. من و ملکوتی معاون نخست‌وزیر و دبیران منشی نخست‌وزیر و کارمندان نخست‌وزیری، روی درگاه جنوبی، یعنی همان طرف که گلوله توپ دوجای دیوار را سوراخ کرده بود، ساکت نشسته بودیم و گلوله‌ها متوالیاً به‌دیوارها و آهن شیروانی میخورد.

مهندس رضوی گفت «آقا، حالا که کشته می‌شویم چرا اینجا بمانیم که بدست رجاله بیافتیم. از اینجا بیرون برویم، شاید هم راه نجاتی پیدا شد» این حرف هرچند بی‌اثر نبود ولی به‌نتیجه مطلوب نرسید. من گفتم: «آقایان؛ ممکن است ما قبل از آنکه مخالفین به اطاق وارد شوند، زیر آوار سقف و دیوار برویم، لااقل از اینجا که بیشتر مورد اصابت گلوله است برخیزیم و به زیرزمین یکی از اطافهای مجاور برویم.» در این وقت همه به یکبار از جا برخاستند و پیش رفتیم و آقای نخست‌وزیر را هم بلند

۲- بمدکه در باشگاه افران من و آقای دکتر شایگان از سرتیپ فولادوند پرسیدیم پس چرا بمداز صدور اعلامیه، تیمسار دستور ترك تیراندازی ندادند. خنده‌ای کرد و گفت؛ در آن وقت اوضاع چنان درهم و برهم بود که کسی بمستور کسی گوش نمی‌کرد!

کردیم. آقای بشیر فرهمند، رئیس اداره تبلیغات، با یکی دو نفر دیگر که در اطاق مجاور بودند، چون از عزیمت ما مطلع شدند، در جانب غربی را باز کردند و بطرف آقای نخست‌وزیر آمدند. آقای بشیر فرهمند دست ایشان را گرفته می‌بوسید و به شدت گریه میکرد. این منظره رقت‌انگیز که محرك عاطفه تحسین و اعجاب بود، چند لحظه طول کشید؛ آن دو سه تن آقایان از در غربی خارج شدند و ما، با آقای دکتر و سرهنگ علی دفتری و سرهنگ دوم عزت‌الله دفتری و سروان داورپناه، از در شرقی بیرون رفتیم و از اطاق دیگر گذشتیم و از پلکان پائین رفته، بجای اینکه در زیرزمین متوقف شویم، همچنان بحرکت ادامه داده، از در جنوبی طبقه تختانی عمارت مشرف بدیوار شرقی، وارد حیاط شدیم. در اینجا سه سرباز خون‌آلود به‌جمع ما پیوستند. نردبانی دریای دیوار بود، آنرا بلند کردیم و روی دیوار گذاشتیم. سربازان (مدافع) داخل حیاط و شاید خارج آن ما را می‌دیدند و هرآن، بیم آن میرفت که سربازانی که در خارج و در محل اداره همکاری ایران و امریکا (باغ آقای دکتر مصدق که در اجاره آن اداره بود) بودند، ما را هدف تیر خود قرار دهند، باری، اول یکی دو نفر بی‌الا رفتند و از روی دیوار به‌خانه همسایه متعلق به آقای ناصری آملی فرود آمدند. بعد آقای دکتر را به‌بالا فرستادیم و کسانی که به‌پائین رفته بودند ایشان را به‌آهستگی از دیوار فرود آوردند؟ بعد، همگی حتی سه سرباز، وارد خانه همسایه شدیم.*

چون توقف در آن خانه که کسی در آن حضور نداشت به‌مصلحت نبود. پس از ملاحظه وضع دیوار، تختخواب چوبی شکسته‌ای را که دریای دیوار شرقی حیاط بود، به دیوار شرقی آن خانه تکیه دادیم و يك‌يك، با زحمت از دیوار بالا رفتیم و به‌آنطرف جستیم و از راهرو، به‌طرف شمال خانه متوجه شدیم. عده‌ای زن و بچه در این خانه بودند، مردخانه، آنان را دور کرد و ما پس از دوسه دقیقه تأمل و مطالعه وضع حیاط، چون خروج از درخانه صلاح نبود، مصمم شدیم که آنجا نیز از دیوار بالا برویم ولی این دیوار مرتفع بود. در گوشه شمال شرقی حیاط، به‌ارتفاع دومتر، دریچه‌ای بود که ارتفاع دیوار را به‌دو قسمت منقسم میکرد. بازحمت، اول خود را به‌دریچه رساندیم و از آنجا به بالای دیوار که منتهی به‌بام کوچکی میشد رفتیم. در اینجا آقای دبیران به‌پشت بام خانه

۳- کانی که عصر روز ۲۸ مرداد ۱۳۳۲ از خانه آقای دکتر مصدق باهم بیرون آمدند و به خانه همسایه، آقای ناصری آملی رفتند عبارت بودند از:

- ۱- جناب آقای دکتر محمد مصدق ۲- آقایان محمود نریمان، نماینده مجلس شورای ملی. ۳- مهندس سید احمد رضوی، نماینده و نایب رئیس مجلس ۴- دکتر سیدعلی شایگان، نماینده مجلس. ۵- مهندس سیف‌الله معظمی وزیر پست و تلگراف و تلفن. ۶- مهندس احمدزیرک‌زاده، نماینده مجلس. ۷- مهندس کاظم حبیبی، نماینده مجلس. ۸- ملکوتی، معاون نخست وزیر. ۹- دبیران، منشی نخست وزیر. ۱۰- خازنی، کارمند نخست‌وزیری ۱۱- دکتر غلامحسین صدیقی، وزیر کشور و نایب نخست وزیر. ۱۲- سرهنگ علی دفتری. ۱۳- سرهنگ عزت‌الله دفتری. ۱۴- سروان ایرج داورپناه. ۱۵- سه نفر سرباز مجروح.

* این خانه متعلق به‌مرحوم ندیمی بود و در همین سال ۱۳۳۲ آنرا به‌آقای ناصری آملی مازندرانی فروخته بودند.

مجاور، یعنی سومین خانه، که اهل آن روی بام فرش انداخته و جای میخوردند رفت و کت خود را درآورد و بصورت یکی از افراد آن خانه، تسبیح بدست گرفت و پیش آنان نشست. بام مذکور به دیوار باغ گودخانه آقای هریسچی بازرگان آذربایجانی منتهی می‌شود. ارتفاع دیوار از بام، تا کف باغ از سه متر بیشتر است. ما، شاخه چنار نزدیک دیوار را پیش کشیده، تنه درخت را که چندان قوی نبود گرفتیم و از آن، به داخل باغ فرود آمدیم.

در این خانه، تنها مستخدمی ساکن بود که ما را شناخت و به هدایت او، از حیاط وارد بنای شمالی باغ شدیم و در طبقه زیرین جانب شمال شرقی خانه آقای دکتر مصدق قرار گرفتیم (تزدیک به ساعت هیجده) آقای مهندس کاظم حسیبی و کارمند نخست وزیری و سروان ایرج داور پناه، در باغ نمادند و بجای دیگر رفتند. آقای مهندس احمد زیرک‌زاده، هنگام نزول از دیوار باغ بر زمین خورد و پایش بشدت آسیب دید و درد گرفت، چنانکه تمام شب او از درد، و ما از این پیش‌آمد، ناراحت و در زحمت بودیم، مستخدم مذکور که اهل آذربایجان بود، فوراً به صاحب خانه (در شمیران) تلفن کرد و جریان واقعه را به او خبر داد. آن مرد خیراندیش مهربان بوی گفت: «آقایان شب را مطمئن در خانه من که متعلق به خودشان است بمانند. جان و مال من فدای دکتر مصدق!» صدای تیر و توپ پیوسته تا مقارن ساعت نوزده شنیده میشد. من به خانه خود تلفن کرده. رضا، گماشته‌ام جواب داد. بگو گفتم من سالم و در جای امن هستم. مطمئن باش^۴. در این وقت که هوا بتدریج تاریک می‌شد، ما از پنجره جنوبی زیرزمین متوجه نور تیره فام و سپس شعله‌های آتش شدیم که در امتداد جنوب غربی باغ، یعنی خانه آقای دکتر مصدق زبانه می‌کشید. حالت غریبی به همه ما دست داد و خیالات پریشان و افکار دردناکی از خاطر ما می‌گذشت که وصف آن کار آسانی نیست.

آقای دکتر مصدق به پای پنجره روبه جنوب زیرزمین آمدند. من در سمت چپ ایشان ایستاده بودم. آنچه بیشتر این منظره را غم‌افزا و الم‌انگیز مینمود، مشاهده حالت سکون و وقار و نمکین پیرمردی بود که پهلوی من ایستاده بود و لهیب آن شعله‌های دودآمیز را که از خانه و مسکن او برمیخاست، به چشم میدید!

شاید در حدود یک دقیقه، آقای دکتر و من، پشت پنجره، دود و شعله را نظاره می‌کردیم. سپس آقای دکتر، با بغض گریه در گلو، به من گفتند: «آتش‌سوزی خانه مهم نیست، من از روی آن زن که امشب سجاده ندارد که روی آن نماز بخواند شرمندم!...»

آتش‌سوزی خانه رئیس و پیشوای ما، تا مقارن ساعت ۲۱ ادامه داشت و از آن بعد تا صبح صدای ریزش آب روی آتش و دیوار و آهن و شیروانی شنیده میشد! اطاق و خانه‌ای که ما در آن مقیم بودیم وضع عادی نداشت. بیشتر اثاث‌البیت را جمع کرده بودند. تنها مسکن زیرزمین مانند ما، فرش داشت، آنهم شاید برای همان مستخدم. جمع ما، بدو دسته تقسیم شد؛ یک دسته در طبقه بالا در محوطه تهلیز (هال) خانه،

۴- خانم من با مادرم و فرزندانم، از اول ماه مرداد به زاگون، بالای قم رفته بودند.

روی فرش استراحت کردند و آقای دکتر و مهندس معظمی و من، در اطاق پائین نشستیم، مستخدم يك تشك و متكا برای آقای دکتر آورد و ایشان بدون روپوش، با همان لباده بلند معمولی خود، دراز کشیدند و من و مهندس معظمی، گاه به طبقه بالایش رفقا میرفتیم.

سه سرباز خون‌آلود که همراه ما بودند و به پای یکی وانگشت دیگری تیرخورده بود، در یکی از اطاقهای طبقه پائین استراحت کردند. چون در آن خانه غذائی نبود، آن شب هیچکس شام نخورد و من در آن جمع تنها کسی بودم که آن روز ناهار هم نخورده بودم، قدری نان سنگك نیم خشك در بشقاب زیر زمین بود. آقای دکتر شایگان که مانند من معده‌شان را عمل جراحی کرده‌اند آنرا دیدند و چند لقمه از آن برداشتند، چند لقمه هم نصیب من شد.

پیش‌آمد بسیار غریب و نامنتظر و فکر عواقب و تأثیرات مختلف آن در شئون کشور و مداخله سیاست خارجی در پدید آوردن آن اوضاع و احوال، چنان همه را مشغول کرده بود که همیشب را با فکر و تحسر گذراندیم. در حدود نیمه شب بود که زنگ در صدا کرد، مستخدم رفت و در را باز کرد. معلوم شد مأمورین کارآگاهی هستند که میخواهند برای بازرسی وارد خانه شوند. مستخدم به آنان گفت: صاحب‌خانه نیست و در اطاقها بسته است و من در این خانه تنها هستم. کارآگاهان با بیان و وضع ساده مستخدم و شاید برای رعایت ماده (۹۲) اصول محاکمات جزائی، از تفحص در خانه منصرف شده و پی کار خود رفتند. ساعتی بعد بار دیگر زنگ صدا کرد. مأمورین آتش‌نشانی برای بردن آب آمده بودند. مستخدم ناچار اجازه داد که بیایند و باظرفهای خود آب ببرند و این کار تقریباً دوساعت ادامه داشت.

در اثنای شب، مشورت می‌کردیم که چه باید کرد، آقای دکتر مصدق گفتند: «چون از نیمه شب مدتی گذشته و در خیابانها کسی نیست و از شر رجاله آسوده هستیم و قطعاً فردا خانه‌های این حوالی را تفتیش خواهند کرد، بهتر آن است که برخیزیم و از خانه خارج شویم و خود را به مأمورین فرمانداری نظامی معرفی کنیم» گفته شد بدون آنکه فرمانداری ما را احضار کرده باشد ضرورت ندارد که ما خود را در اختیار آن مأمورین قرار دهیم. گفتند: «من چون خانه و مسکنی ندارم و نمیخواهم اسباب‌زحمت صاحب این خانه، یا اشخاص دیگر فراهم شود، این کار را می‌کنم.»

پس از مدتی بحث و مشاوره، چون معلوم نبود فردا چه می‌شود، تصمیم گرفتیم که صبح پس از انقضای ساعت مقرر حکومت نظامی، هر کس راه خود را در پیش گیرد و آقای دکتر به اتفاق مهندس معظمی، به خانه مادر آقای مهندس که نزدیک است بروند. دکتر گفت: تابیینیم چه پیش می‌آید و حاکمان امور چه در نظر دارند و چه می‌خواهند بکنند. شب ما، بدین منوال گذشت. چند دقیقه به ساعت پنج صبح مانده، من به خانه تلفن کردم. رضا گفت: دیشب ساعت دو بعد از نصف شب: کارآگاهان به خانه آمدند و در اطاقها گشتند و خواستند در دفتر را که قفل بود بشکنند و داخل شوند، با اصرار من که کسی در آن نیست منصرف شده و رفتند.

در ساعت پنج، همه به حیاط آمدیم و جز سه تن سرباز که در آنجا ماندند تا لباس‌های خود را بشویند و بعد بخارج بروند، بقیه بصورت دسته‌های دوسه نفری، پس از خداحافظی از آن مستخدم، که مهربانی را بایک نوع خشونت ناشی از ترس جمع کرده بود، از درباغ (نه از در داخل بنا) خارج شدیم. سرهنگ علی دفتری و سرهنگ دوم عزت‌الله دفتری و ملکوتی باهم رفتند. نریمان و مهندس رضوی و مهندس ^{نورالله} زاده، که نمی‌توانست به‌دو پا راه برود و سخت در زحمت بود، همراه شدند. من با آقای دکتر و مهندس معظمی بودم. چون نخواستم آن پیرمرد محترم را در آن حال تنها بگذارم، به‌خانه مادر آقای مهندس معظمی وارد شدم. آقای دکتر شایگان نیز، که مانند من نخواست دکتر را رها کند، به‌ما ملحق شد. مادر آقای مهندس و اهل خانه به‌بیلاق رفته بودند و آنجا جز مستخدم کسی نبود. ما به‌مهمانخانه در طبقه دوم رفتیم و آقای مهندس تلفن کردند و خانم برادرشان (میرزا حسین‌خان) آمدند و صبحانه آماده کردند و خوردیم. آقای مهندس آمدند و گفتند در رادیو اعلام شده‌است که آقای دکتر محمد مصدق باید در ظرف ۲۴ ساعت خود را به‌فرمانداری نظامی معرفی کنند، آقای دکتر گفتند با این خبر، من به فرمانداری نظامی خواهم رفت، چون اگر دولت فعلی دولت قانونی نباشد، عملاً دولت است. پس از مذاکره و مشاوره، رأی ما براین شد که ساعت هشت آقای مهندس معظمی، آقای مهندس جعفر شریف‌امامی، شوهر خواهر خود را با تلفن به‌این خانه بخوانند و بوسیله ایشان کیفیت کار بمقامات مربوط اطلاع داده‌شود. ضمناً آقای مهندس معظمی در تلفن به‌ایشان بگویند که دست لباس خود را برای او (ولی در واقع برای آقای دکتر مصدق) همراه بیاورند. چند دقیقه پس از ساعت هشت، آقای مهندس شریف‌امامی آمدند. برخورد ایشان ظاهراً ملایم ولی دور از تعجب و کراهت از اینکه ما، در آن خانه هستیم نبود.

آقای دکتر گفتند که من میخواهم خود را به فرمانداری نظامی معرفی کنم. مهندس شریف‌امامی گفت: من ممکن است حالا پیش سرلشکر زاهدی بروم و با او مذاکره کنم تا ترتیب کار را بدهند که بدون خطر از اینجا حرکت کنید. من گفتم: چون آقای دکتر بیست و چهار ساعت وقت دارند و گرفت و گیر از ساعت هشت بعد از ظهر شروع می‌شود، بهتر آن است که فعلاً بهیچوجه اقدامی نشود. در ساعت پنج و نیم یاشش بعد از ظهر، آقای مهندس شریف‌امامی، محل توقف و تصمیم آقای دکتر را به اطلاع سرلشکر زاهدی برسانند و وسایل را طوری فراهم کنند که آقای دکتر در ساعت هشت و نیم بعد از ظهر، مصون از تعدی رجاله، به فرمانداری نظامی یا محل دیگر که معین خواهد شد بروند و آقایان همگی این رأی را، که من بمصلحتی داده بودم، پسندیدند.^۵

آقای دکتر مصدق، لباسی را که آقای مهندس شریف‌امامی آورده بودند پوشیدند و گفتند: این لباس برای من گشاد است. لباسی بخرید که تنگ‌تر و پارچه‌اش معمولی

۵- احتمال ضعیفی بود که اوضاع دیگرگون شود و در آن صورت گرفتاری ما به‌نتیج کودتاچیان تمام می‌شد.

باشد نه به این خوبی. آقای شریف امامی رفتند و ساعتی بعد مراجعت کردند و لباسی آوردند و گفتند: حالا که من می‌آمدم، افسری اسلحه دستی برهنه در دست، در این کوچه میگشت و احتمال قوی می‌رود که بزودی به اینجا بیاید. گفتیم اگر کسی آمد که آقای دکتر در اینجا هستند و او به وظیفه خود عمل خواهد کرد و اگر تا ساعت پنج ونیم مأموری نیامد، به شما تلفن خواهیم کرد که بر طبق تصمیم مذکور عمل فرمائید. آقای شریف امامی گفتند پس من می‌روم. اگر تصمیمتان تغییر نکرد، آقای مهندس معظمی در ساعت پنج و نیم به من تلفن کنند، تا با سرلشکر زاهدی مذاکره کنم. سپس خدا حافظی کردند و رفتند و من به خانه خود تلفن کردم. شخص ناشناسی که بعد معلوم شد عشقی کارآگاه (معروف...) شهربانی است جواب داد. گفتم: رضا. گفت بلی جانم! چه می‌فرمائید. گفتم: با رضا کار دارم. گفت: من رضا هستم، چه می‌فرمائید. گفتم: شما رضا نیستید. گفت: من رضا هستم؛ شما کجا تشریف دارید... من گوشی را روی تلفن گذاشتم. از حضور او در خانه و خبر قبلی که رضا داده بود یقین کردم که متولیان امور قصد بازداشت مرا نیز دارند. این مطلب را به اطلاع آقایان رسانیدم. پس از بحث اینطور نتیجه گرفتیم که نقشه وسیعی در میان است!

خانم برادر آقای مهندس معظمی، غذای متنوع پر تکلفی تهیه کردند و مادر ساعت چهارده، ناهار خوردیم و بدولت صاحبخانه و خاندان او دعا کردیم. اتفاقاً خانه‌ای که مادر آن ساکن بودیم قبلاً متعلق به آقای دکتر مصدق بود و ایشان به ما گفتند که بدستور خود من آن را ساخته‌اند و بعد آنرا به مبلغ شانزده هزار تومان فروختم. این تصادف خالی از غرائب نبود که خانه قدیم خود دکتر، در چنین روزی پناهگاه او و مآشود. وقت ما، با مذاکرات سیاسی و پیش‌بینی وقایع می‌گذشت و منتظر ساعت موعود بودیم که به آقای شریف امامی تلفن کنیم. ساعت پنج و ربع بعد از ظهر، در زدند، مستخدم در را باز کرد و پس از چند لحظه برگشت و به آقای مهندس گفت که کارآگاهان برای تفتیش خانه آمده‌اند. بخوبی معلوم بود که مهندس معظمی بسیار ناراحت شده که کارآگاهان به آنجا آمده‌اند و سخت در فکر بود. ما گفتیم بسیار خوب، کار خود را بکنند. مأمورین مذکور که سه نفر بودند، از طبقه پائین شروع به بازرسی کردند و به بالا آمدند و در اطاق بالا را دیدند و در اطاق مهمانخانه را که ما در آن بودیم باز کردند. مأمور مقدم، مردی قد بلند و لاغر، چون چشمش به ما افتاد قدمی به عقب رفت و در را کمی پیش کشید. در این وقت آقای دکتر مصدق روی تشک دراز کشیده بودند و دکتر شایگان و من، روبروی هم، روی صندلی نشسته بودیم و مهندس معظمی، دم در ایستاده بود و همه ظاهر آنرا در کمال آرامی بودیم. من به آنها گفتم: آقایان چه می‌خواهید. آیا مأمور بازداشت هستید؟ آنکه جلوتر بود، با اشاره تصدیق کرد. گفتم: مأمور بازداشت کدام یک از ما هستید. گفت: بازداشت همه آقایان. گفتم: آقای مهندس معظمی را هم باید بازداشت کنید؟ گفت: آقای دکتر معظمی؟ گفتم: آقای مهندس معظمی وزیر پست و تلگراف. گفت بلی!

وضع و حال کارآگاهان نشان نمیداد که از بودن ما در آن خانه اطلاع قبلی

داشته باشند. (بوسیله تلفن های متعدد یا امر دیگر؟) و وسایل نقلیه نداشتند و سربازی نیز با آنان همراه نبود. دو نفر از آنان در خانه ماند و یک نفر بخارج رفت که بفرمانداری نظامی اطلاع دهد و وسیله نقلیه تهیه کند. او پس از چند دقیقه با اتومبیلی مراجعت کرد. ما برخاستیم و از مهمانخانه، به طبقه پائین آمديم و آقای مهندس معظمی تلفنی به خانه شریف امامی زدند (ساعت پنج و نیم) و واقعه را اطلاع دادند. من نیز به خانه خود تلفن زدم. صدای رضا بود. تا صدای مرا شنید با خشونت و درشتی پرسید: آقا شما کجا هستید؟ چرا محل اقامت خود را نمیگوئید! با این لحن مکالمه حس کردم که او تنها نیست و پای تلفن مراقب او هستند. گفتم، ما حالا با جناب آقای دکتر مصدق به فرمانداری نظامی میرویم. مقصود این بود که تو مطلع باشی. گفت: بسیار خوب راحت!... آقای دکتر شایگان نیز تلفنی به منزل خود کردند و خواستند بفرانسه صحبت کنند. کارآگاه گفت: آقا خواهش میکنم فارسی بگوئید!

خانم آقای مهندس معظمی از خارج داخل خانه شد و مهندس خانم را به من معرفی کردند. البته خانم منقلب و متوحش بودند، اما خودداری می کردند! در این وقت آقای دکتر مصدق با لباس معمولی خود برخاستند و از بالا به پائین آمدند. چون به پنج پلکان رسیدند، خانم مهندس معظمی که چشمش به آقای دکتر افتاد با تعجب و حیرت، دست بطرف پیشانی خود برد و گفت: وای... آقای دکتر مصدق!... و بی اختیار به گریه افتاد و بطرف آقای دکتر مصدق رفت و دست ایشان را گرفت و بوسید و صدایش بگریه بلند شد! (خانم مهندس معظمی حامله و شاید پاهای بود). حال رقت آمیز دردناکی برای حضار پیش آمد! آقای دکتر هم حالش متغیر شد. بیم آن میرفت که در چنین وقتی پیش آمدی کند و حرکت ما به تأخیر افتد و بیرون خانه، رجاله مطالع شوند و کار به فساد انجامد. خانم را به کناری بردیم وزیر بازوی آقای دکتر را گرفتیم و براه افتادیم. اتومبیل سواری نسبتاً کوچکی (مرسدس بنز) حاضر کرده بودند که شش تن می توانستند در آن بنشینند، ولی ما چهارتن و سه تن کارآگاه و راننده، به زحمت و فشرده در آن نشستیم و بطرف شهربانی حرکت کردیم.

شهر هنوز وضع عادی نداشت و در مردم اضطراب و وحشت زدگی و حالت کنجکاوی دیده میشد. در بعضی جاها، دسته های چند نفری متوقف بودند و اتومبیل ما، أحياناً با عده خارج از معمول که در آن سوار بودند و سرعت فوق العاده که داشت، جلب توجه میکرد و کارآگاهان، هر جا که توقف و تأنی پیش می آمد، پیوسته تکرار میکردند بروا من راننده اتومبیل را شناختم؛ جوانی بود بنام غلامرضا مجید (رئیس باشگاه بیر) او، هنگامی که من در کلاس پنجم دبیرستان نظام، زبان فرانسه درس میدادم (سال تحصیلی ۱۳۱۹-۱۳۲۳) در آن دبیرستان دانش آموز بود. دانش آموزی کودن و بیکاره. به آقایان گفتم «اتفاقاً من آقای راننده را می شناسم. ایشان در دبیرستان نظام شاگرد من بوده اند و مقدراً این بود که شاگرد استاد خود را هنگام بازداشت به شهربانی ببردا» او برگشت و بمن نگاهی کرد و گفت «والله، من داشتم میرفتم، یکی از این آقایان رسید و بمن گفت میخواهیم آقایان را به شهربانی ببریم، شما بیائید و من آمدم

و تقصیری ندارم.»

گفتم: مقصود تقصیر نبود، بلکه ذکر این تصادف بود... بعدها شنیدم که این جوان حق‌ناشناس کذاب، به این مکالمه کوتاه که شش تن دیگر آن را شنیدند، شاخ و برگ‌ها داده و داستان‌سرای کرده است! پناه بر خدا از دنائت بعضی مردم...

در وسط راه، چون مردم متوجه اتومبیل ما می‌شدند و ممکن بود، ما بخصوص آقای دکتر مصدق را بشناسند، یکی دوفتر از کارآگاهان کلاهی را که من به‌دست‌داشتیم گرفتند و به آقای دکتر گفتند خوب است جناب‌عالی این کلاه را بسر بگذارید که شناخته نشوید. آقای دکتر بشدت آنرا رد کردند و گفتند: لازم نیست!

اتومبیل به‌در دوم شهربانی رسید. جمعی بیرون و داخل ایستاده بودند و ظاهراً چون گرفت‌و‌گیر بسیار بود و بازداشت‌شدگان را به آنجا می‌آوردند، به‌تماشای (۱) مشغول بودند. ما وارد محوطه شدیم و اتومبیل مقابل پلکان دالان شهربانی و فرمانداری نظامی ایستاد. پیاده شدیم. جمعی که ما را شناخته بودند، بما نزدیک شدند و با بی‌نظمی، به دنبال ما براه افتادند. آقای دکتر مصدق پیش و ما پشت سر معظم‌له بودیم. چون خواستیم از پلکان بالا برویم، یکی از میان جمعیت دست زد و چندتن، به تقلید از وی متابعت کردند. من پشت کردم و به‌سرهنگ دومی، افسر شهربانی که نزدیک بود، با لحنی محکم و نسبتاً شدید و آمرانه گفتم «هیچ میدانید ما در کجا هستیم و شما چه مسئولیت سنگینی به‌عهده دارید؟ این بی‌نظمی چیست و شما اینجا چکاره‌اید؟!»

او فوراً به‌عقب برگشت که از پیش‌آمدن و فشار تماشاگران و تظاهر آنان جلوگیری کند و کرد و ما با این وضع و حال و مسلط بر اعصاب، با چهره و سیمای مصمم، از خطر غوغا جستیم!

ساعت هفده و پنجاه دقیقه بود که وارد اطاق سرتیپ فرهاد دادستان، فرماندار نظامی شدیم و روی صندلی نشستیم. آقای دکتر مصدق در وسط و دکتر شایگان و من در دو طرف ایشان، و مهندس معظمی روبرو، سرتیپ دادستان، به‌ستاد ارتش تلفن کرد و بعد به‌سرهنگ انصاری معاون فرمانداری نظامی و افسران دیگر دستورهای داد و به‌یکی از آنها گفت: مأموریت شما مهم است، البته متوجه هستید! آمد و رفت در این محل بسیار بود و جمعی نیز در راهرو قدم می‌زدند.

در حدود ساعت شش و هجده دقیقه، ما را از فرمانداری نظامی حرکت دادند و از در بزرگ شهربانی خارج کردند. از پلکان پائین آمدیم. سرلشکر نادر باتمانقلیچ که به ریاست ستاد ارتش رسیده است، بازوی آقای دکتر مصدق را گرفته بود. هنگامی که خواستیم سوار اتومبیل شویم، شخصی با صدای بلند، بر ضد ما شروع به‌سخن‌گوئی و شعاردهی کرد. سرلشکر باتمانقلیچ با اخم و تشریفات: خفه شود! پدر سوخته!... او ساکت شد و ما سوار شدیم و از شهربانی، از راه خلوت، میان دو صف سرباز به باشگاه افسران رسیدیم و وارد باشگاه شدیم. ما را به طبقه دوم بردند. عده کثیری از افسران که بازنشستگان ارتش و ژاندارمری نیز در میان آنان دیده میشد، در مدخل راهرو جمع بودند. سرتیپ فولادوند و سرهنگ نعمت‌الله نصیری رئیس گارد سلطنتی، که

به درجه سرتیپی رسیده بود، باما همراهی میکردند. چون از میان دو صف افسران، به اطاقی که سرلشکر زاهدی و جمعی دیگر در آن بودند رسیدیم، سرلشکر در لباس نظامی، با پیراهن یقه باز تابستانی کرم رنگ (بدون کراوات) آستین کوتاه و شلوار تابستانی افسری و زلفان اندک ژولیده، پیش آمد و به آقای دکتر مصدق سلام کرد و دست داد و گفت «من خیلی متأسفم که شما را در این جا می بینم. حالا بفرمائید در اطاقی که حاضر شده است استراحت بفرمائید» سپس روبه ما کرد و گفت «آقایان هم فعلاً بفرمائید يك چایی میل كنید تا بعد!...» و باما دست داد و ما براه افتادیم.

سرلشکر باتمانقلیچ و سرتیپ نصیری و سرتیپ فولادوند و سرهنگ ضرغام، آقای دکتر را به طبقه پنجم باشگاه، به اطاق شماره (۸) و دکتر شایگان را به اطاق شماره (۹) و مهندس معظمی را به اطاق شماره (۷) و مرا به اطاق شماره (۱۵) روبروی آقای دکتر بردند. سرلشکر باتمانقلیچ که آقای دکتر را به اطاق رسانید، برگشت و بما گفت: «وسایل راحت آقایان فراهم خواهد شد. هر کدام از آقایان هر چه میخواهید بفرمائید بیاورند» بعد روبمن کرد و گفت: با آقای دکتر هم که قوم و خویش هستیم!... (از راه خانم شاهزاده مادر ابوالقاسم خان صدیقی.) سرتیپ فولادوند به من گفت: شما چه میخواهید: گفتم: وسایل مختصر شست و شو که باید از خانه بیاورند و یکی دو کتاب. سرتیپ نصیری گفت: من هر چه بخواهید خودم برای جناب عالی فراهم می کنم. هر چند با وجود سابقه قدیم، شما میخواستید مرا بکشید! از این گفته اظهار تعجب کردم و از اظهار خدمت ایشان تشکر نمودم و به اطاق خود رفتم. اطاقهای ما تلفن داشت. آقای دکتر مصدق با تلفن خود خواستند به محلی تلفن کنند و احوال اعضای خانواده خود را پرسند. مرکز داخلی باشگاه، تلفن را وصل کرد، پس از پایان مکالمه، مأمورین به اتفاق سرتیپ فولادوند آمدند و سیم تلفن ها را قطع کرده، تلفن ها و کلید درها را بردند. ساعت هشت، با هم شام خوردیم و ساعت نه و نیم، چون خسته بودیم، برای خواب آماده شدیم.

تازه روی تخت خواب رفته بودم که در باز شد و سرتیپ فولادوند پیش آمده گفت: حاضر شوید که از اینجا به جای دیگر بروید! برخاستم و لباس پوشیدم و از اطاق بیرون آمدم (در ساعت ۲۲) آقای دکتر شایگان هم حاضر شدند. من از سرتیپ فولادوند پرسیدم که آیا می توانیم از آقای دکتر مصدق خدا حافظی کنیم؟ گفت: نه! گفتم از آقای مهندس معظمی چگونه؟ گفت: نه!...

دکتر شایگان و مرا سوار جیبی کردند، که دوسرباز در عقب آن با تفنگ نشسته بودند و سرهنگ محمد انصاری هم با سختی در سمت راست من نشست. ساعت ۲۲ و چند دقیقه، وارد شهربانی، در قسمت فرمانداری نظامی شدیم و ما را به اطاق شماره ۱۸ بردند. چون تخت خواب و وسایل آن حاضر نبود. سرهنگ ضرابی دستور داد. تخت از اطاق دیگر و وسائل تخت خواب از باشگاه افسران آوردند و من و دکتر شایگان ساعت یازده چراغ را خاموش کرده، خوابیدیم!...

چند روز در چین

پکن (یا بیژینگ Beijing به لغت چینی) شهر است پهناور و دلگشا، سرسبز و آبادان، اما نه چندان زیبا، با ساختمانهای عظیم مسکونی که معماریشان اصالتی ندارد، و همه و غوغای انبوه مردم در خیابانهای بی‌نیمکت برای استراحت و اتوبوسهای برقی همواره انباشته از مسافران شتابزده که بسان اثردهای سنتی چین تنوره می‌کشند و رهگذرانی که همانند رودی خروشان یا سیلی دراز آهنگ و پیچان می‌جوشند و می‌خورند. شهر چندان زیبا نیست اما خوشنما و زینده و دل‌باز است و خیابانهای باصفای خوش‌منظر و مشجر دارد؛ گرچه نه گنجشک و کلاغ یا هیچ پرنده دیگری بر درختان می‌بینی مگر جای جای قفسی آویخته با مرغی در آن، و نه سگ و گربه‌ای در خیابان. در مدت اقامت‌مان فقط یکبار پرندگان در بخشی از میدان عظیم باشکوه تیان آن من (Tian An Men) «آرامش آسمانی» دیدیم و یکی دو سگ در محلات دور افتاده که حومه شهر محسوب می‌شدند. خیابانهای وسیع و عریض خوش‌آیند، علاوه بر زیبایی پاکیزه هم هست، چون روفتگران مرد و زن همواره سرگرم جارو کردن و رفتن و رویدن‌اند و مأموران رسیدگی به‌امر نظافت خیابانها و کوچه‌ها نیز بی‌وقفه به‌مردم تذکر می‌دهند که در خیابان آشغال، ته‌سیگار، دسته چوبی بستنی یخ‌زده، چوبهای غذا خوری، کاغذ بسته‌بندی و... نریزند که جریمه می‌شوند. البته باید خانه‌های تنگ و تاریک و آلوده و مزبله مانند دیرین را خاصه در محلات قدیمی دید تا دریافت چرا خانه سازی و سیاست ایجاد مسکن الویت دارد.

این مردم که سیل‌آسا به‌مغازها و بازارها و اتوبوس‌ها هجوم می‌برند، در ورود به‌وسائط نقلیه و خروج از آن، عجولانه به‌هم تنه می‌زنند و بی‌ملاحظه یکدیگر را عقب می‌رانند، و برای مادرانی که بچه بغل کرده‌اند چه در سوار شدن و چه در نشستن حق تقدم قائل نیستند، زود خشم‌اند و به‌کمترین انگیزشی پرخاشجو می‌شوند و خونشان به‌جوش می‌آید. ظاهراً آن ادب و آداب‌دانی معروف چین خاص نازپروردگانی بوده است که نیازی به‌استفاده از وسائط نقلیه عمومی نداشته‌اند. اما عامه مردم که غالباً روستائیان با آن عادات و خوش‌آمیزی خواص بیگانه‌اند و خونگرفته‌اند و راه و رسم و حسن سلوک ویژه خود را دارند. قطعاً با انقلاب، عامه تنگدست و محروم غلبه یافته‌اند و اعیان و اشراف هریک از گوشه‌ای فرا رفته‌اند. اینست که همه‌جا روستایی می‌بینی با حرکات و اطوار مردمی که تا پسی از شب زیر نور چراغهای خیابان کنار بساط کبابی و جگرکی و... دسته دسته گرد می‌آیند، ورق بازی می‌کنند، گپ می‌زنند، هندوانه می‌خورند...

با اینهمه علی‌العموم لبخندی برچهره‌ها نمی‌بینی یا کمتر می‌بینی — و شاید هم من

نمی‌توانم احساسات و عواطف مردم پیاده و دوچرخه سوار و اتوبوس‌نشین را در سیمایشان بخوانم و تمیز دهم - مگر ترد پسران و دختران عاشق پیشه که گویی دست کم در حرکات و سکنات ظاهری، از الگویی غربی و ظاهراً آمریکائی تقلید می‌کنند، گرچه هیچ وقاحت و شناعتی در رفتار و کردارشان نیست. در واقع مناسبات میان زن و مرد بسیار آزاد است ولی بی‌قید و بند و لگام گسیخته نیست. آسوده و فارغبال کنار هم گام برمی‌دارند، بی‌آزمندی و هرزه چشمی همصحبت و همشین‌اند، با جامه‌هایی سبک. البته نه زن زیباست و نه مرد رعنا. از «آراستگی» ظاهر به معنای غربی کلمه بی‌بهره‌اند. البته نه خوراکی کم است و نه پوشیدنی. اما اگر خوراکی بی‌گونه‌گون است و فراوان، پوشیدنی، فقیرمایه و کمابیش یکنواخت و یکسان است و آرایش موی و روی نادر. هرچند نشانه‌های «مد» پرستی رفته رفته پدیدار می‌شود، چنانکه سفر پیرکاردن چند سال پیش به چین گواهی براین معنی است.

اشاره رفت که جوانان شهری ظاهراً به‌غرب چشم دوخته‌اند، مگر می‌توان «تکنولوژی» غرب را مطلقاً بی‌هیچ پاره‌ای از مضافات و ملحقات آن در مقوله «ایدئولوژی»، ولو سخت‌اندک و ناچیز، به‌ارمغان برد؟ هرچند چین فرهنگ جوامع غربی را بسی آرام و شمرده با گزینش و سنجش کسب می‌کند. گفتنی است که در کنار هتلها برخی کراراً به‌خارجیان نزدیک می‌شوند و می‌خواهند دلار آمریکایی را با پول رایج چین به‌طور قاچاق معاوضه کنند، (لازم به‌تذکر است که برای چینی هر خارجی در وهله اول آمریکائی است). بعضی هم می‌خواهند به غرب بروند و شاید دیگر باز نیایند. خدمتکار هتل ما می‌گفت چرا به‌چین می‌آئید و به‌اروپا نمی‌روید؟ چنانکه گویی غرب کعبه آمال است. البته باید دانست که هنوز نمی‌توانند دلخواهانه به‌خارج سفر کنند مگر به هنگ‌کنگ آنهم برای کسب و کار (و چرا بروند وقتی هنوز بسیاری از زیباییهای کشور پهناور خویش را ندیده‌اند؟) و تا چندی پیش صحبت و همیشینی با بیگانگان ممنوع بود و حتی دیدن بعضی جاهای پایتخت اجازه می‌خواست. اما چندینست که ورق برگشته است و گشایشی در کارها حاصل آمده، و آزادی‌هایی به‌مردم اعطا شده.

در پارک سون‌یات سن (متوفی ۱۹۲۵) در تالار بزرگی، اول شب خوانندگان مردم پسند ترانه‌های روز می‌خواندند و شبی که بدانجا رفتیم تالار وسیع از جمعیت که همشان جوان بودند موج می‌زد. البته خوانندگان نیز خوب می‌خواندند و صدایی خوش داشتند بی‌غمزه و اداهای لوس و حرکات جلف و سبک. اما تماشاگران اپرای چینی، برنامه‌ای در کمال ظرافت، بیشتر سالمند بودند که برای هنرمندان ستایش‌انگیز خویش کف می‌زدند و چنین می‌نمود که برنامه‌ها را نیک می‌شناسند و بارها اپراهای معروف را دیده‌اند.

جالب اینکه با آنهمه کنجکاوی که در حق خارج و خارجی دارند، شماره بیگانگانی که به‌چین سفر می‌کنند، اندک است، و همین آتش اشتیاقشان را تیزتر می‌کند، تا آنجا که کنجکاوی آمیخته به‌شگفت‌زدگیشان گاه آزار دهنده می‌شود، خاصه که تنها تعداد اندکی چند کلمه انگلیسی می‌دانند. جوانک خوش محضری که ما را به‌نشستن روی

صندلی‌ای که چون عصا یا کیف دستی‌اش با خود داشت، برای رفع خستگی دعوت می‌کرد می‌خواست بداند از کجا آمده‌ایم و چون دانست گفت سرزمین میترا و میگو؟ که این مایه اطلاع در نزد عامه مردم، هم نادر است و هم مایه حیرت و نامنتظر.

این مردم که بیگمان خوب می‌خورند و خوب می‌پوشند و تندرست‌اند، با سواد و صاحب خانه شده‌اند، گردشگاه‌های بس زیبا و شکوهمند دارند و اگر بخواهند می‌توانند اوقات فراغت را به نحوی خوش و مطلوب بگذرانند، چنانکه تلویزیون از بام تا شام برنامه‌های متنوع و دیدنی و آموزنده پخش می‌کند و حتی همه شب اخبار مفصلی به زبان انگلیسی دارد و پس از آن غالباً فیلمی آمریکائی نمایش می‌دهد و رویهم‌رفته برنامه‌هایش رغبت‌انگیز است؛ و در هر محله کتابفروشی بزرگی هست و قیمت کتاب به‌غایت ارزان است تقریباً برابر بهای بلیط اتوبوس که بسیار اندک است؛ و در پارکها و نیز باغ‌وحش برنامه‌ها برای مردم و خاصه کودکان اجرا می‌شود، چنانکه قبلاً در پارک Jing Shan (تپه خوش منظر) یا به نام دیگرش Mei Shan (تپه زغال) - چون امپراطور زیر تپه‌های واقع در باغ را انبار زغال کرده بود، سیرکی برنامه‌هایی اجرا می‌کرد نه‌چندان عالی، اما دیدنی و یا در باغ‌وحش، برنامه‌فیل‌ها تماشاگران مشتاقی داشت. خرید خوراک و پوشاک هم بی‌وقفه ادامه دارد، و از خورد و نوش لحظه‌ای باز نمی‌ایستند - اما نه میگزاری می‌کنند و نه اهل دود و دخان‌اند - بازار هنگ‌کنگی‌ها نیز اجناس مرغوب ارزان‌قیمت عرضه می‌دارد، رستورانهای کوچک سرپایی کنار بازار هم که بعضی عنوان کرده‌اند اطعمه اسلامی می‌فروشند رونق و مشتریان بسیار دارد، گدایی هم دست نیاز به‌سویت دراز نمی‌کند، گرچه درمدت کوتاهی که در پکن بودیم دو گدا دیدیم: یکی در پای دیوار چین تکی می‌کرد و مردم او را حواله به‌ماچین می‌دادند و دیگری پسرکی بود که یک پا نداشت و در وسط‌شهر در پارکی دمر افتاده بود، و پای نیم بریده‌اش را نشان می‌داد و مردم کنج‌کاو دورا دورش حلقه زده خرده پولی کنارش می‌ریختند، مرد نیم برهنه ژولیده‌ای را هم دیدم که بیرون شهر در میان زباله و خاک‌روبه می‌لولید.

اما با اینهمه دست کم از دید ناظری خارجی گویی چیزی کم دارند که ممکن است به‌نوعی ملال از زندگی نسبتاً یکنواخت و شوق و رغبت به‌دیدن آدم و عالمی دیگر تعبیر شود.

بخش خدمات لااقل در هتل‌داری مطلوب نیست. حس تعاون و همکاری نیز چندان به‌چشم نمی‌خورد. خیابان جلوی هتل ما را که ساختمانی نوین‌باد است برای لوله‌گذاری کنده‌اند و گذرگاه عمومی بر اثر بارندگی شدید گل‌آلود و غیر قابل عبور شده تا آنجا که رهگذران باید راه کوچ کنند یا به آب و گل بزنند. اما نه هتل‌دار دربرکه‌های معبر، شن و ماسه می‌ریزد و نه کارفرما. چرا؟ چون آن کار را در ذمه خود نمی‌شناسند و برعهده دولت می‌دانند؟ پیشتر هم گفتم که مردم با هول و فشار و دستپاچه سوار اتوبوس می‌شوند که همیشه مملو از مسافر است و بلیط فروشهای زن نمدام از سر نشینان می‌خواهند که در صورت نداشتن کارت اشتراک، بلیط بخرند و اگر خریده‌اند، نشان بدهند!

در عوض چنین پیداست که فرمانبردارند و دستور بزرگتر را نیک اجرا می کنند و در رهبران به دینۀ احترام که آمیخته ای از بیم و مهر است می نگرند و چون و چرا کردن در امر پیشوایان راصواب و صلاح نمی دانند. ایتامبل (Etiemble) چین شناس نامور فرانسوی در کتاب خواندنیش: *Connaissans - nous la Chine?* می گوید چینی امروز به اعتباری میراث دار فرهنگ چینی دیروز است که تحت تأثیر تعالیم کنفوسیوس، پاس نیاکان و ریش سفیدان را نگاه می داشت و اطاعت امر شیوخ را بر خود واجب می شمرد. همچنانکه اشاره رفت چینی اینک فی المثل در حفظ پاکیزگی معابر عمومی اهتمام می ورزد و این وظیفه مندی کم کم مرکوز ذهن و ضمیر وی شده است. دیوار چین را که می بینی از میلیونها انسانی که ساختن آن حصار عظیم را در سکوت و رنج به پایان برده اند و بسیاری جان بر سر آن کار نهاده اند، و هیچ نام و نشانی از ایشان نمانده است، به تلخی و درد یاد می کنی و با مشاهده وصف انبوه مردمی که خاموش و بی صدا به زیارت جسد مائو می روند و از برابر تابوت بلورینش با لبان بسته و چشمان خیره می گذرند و آن ادای احترام از بامداد تا وقت تعطیل آرامگاه بی وقفه ادامه دارد، به حیرت می افتی. اما عکس وی و دیگر رهبران در معابر عمومی به چشم نمی خورد، مگر پرده ای بزرگ از صورت مائو که در میدان عظیم بر دیوار «شهر ممنوع» نصب شده است.

حال که سخن از خلیقات درمیان است گفتنی است که دنی دو روزمون (Denis de Rougemont) در کتابش: *L' amour et l'occident* می نویسد مفهوم عشق دردانگیز و رنج آور با صیغه ای عرفانی و اسرار آمیز در ادب عاشقانه و تغزلی چین وجود ندارد و در عوض آنچه رایج و متداول است، شرح مهرورزی ناسوتی و دنیوی است. امروزه نیز نوعی حجب و پرده پوشی که فی المثل نزد ما مرسوم است در چین بی معنی است: نیمه برهنه همه جا ظاهر شدن، پاچه های شلوار را تا زانو بالا زدن، لبۀ پیراهن را لوله کردن تا بر شکم باد خنک بوزد، در آبریزگاه های عمومی در برابر چشمان دیگران بر مبرز نشستن، عیب محسوب نمی شود. شلوار کوتاه پسر بچه ها از جلو و عقب چاک دارد، و ندیدیم که پنجره روبه خیابان خانه ها پرده داشته باشد. به ریش بیگانه آشکارا می خندند. زن و مرد هر جا خسته و کوفته شدند در سایه بی محابا دراز کشیده می خوابند (حتی در گوشه ای از مدخل فروشگاه های بزرگ). اما البته هیچ مکانی را نباید بیالایند. حتی در موزه ای دیدیم که بازدید کنندگان فرسوده روی نیمکت های تالار به خوابی خوش فرو رفتند و تنها به بانگ اعتراض نگهبانان برخاستند.

از شهر می گفتم که به مردم شهر پرداختم. اینک بار دیگر به شهر باز می گردم. پکن بناهای باشکوه تاریخی و پارکهای به غایت زیبا و روح افزا دارد. در واقع کاخهای امپراطوران و بسیاری معابد به گردشگاه های عمومی تبدیل شده اند.

در اینجا به مناسبت باید از فروشگاه صنایع دستی و خاصه فروشگاه و نمایشگاه دائمی صنایع دستی که در بنایی بس فخیم و محترم دایر است و فقط خارجیان حق خرید از آنجا را دارند یاد کنم که با مشاهده اش دریافتیم صنایع و هنرهای دستی در چین به نیکوترین وجه نگاهداری و باز سازی می شود. زیبایی و نفاست برخی مصنوعات

به اندازه ایست که چشم خیره می ماند.

ولکن باید قصور امپراطوران مینگ و کینگ موسوم به «شهر ممنوع» را که ساختمانش از ۱۴۵۶ تا ۱۴۲۵ به درازا کشیده و ۹۰۰۰ اطاق دارد و در محوطه ای به مساحت ۷۲۵۰۰۰ متر مربع از روی نظم و قاعده ای رمزی پراکنده شده دید تا به شکوه و حشمت و جاه و جلال پادشاهی چین پی برد و نیز تدبیر نیکویی را که اکنون در تبدیل آنها به موزه هایی شامل همه ائانه گرانبهای اصلی کاخها، ساعت های گوناگون اهدایی و یا ساخت همان سرزمین، آلات موسیقی، جامه های شاهان، ساز و برگ جنگ و شکار و غیره به کار رفته، ستود.

کاخ موسوم به کاخ تابستانی با دریاچه ای مصنوعی، بیگمان از زیباترین پارکهای دلبازی است که در جهان هست. Gixi مادر امپراطور Guang XU (از امپراطوران سلسله کینگ ۱۶۴۴-۱۹۱۱ که سی و چهار سال سلطنت کرد بین سالهای ۱۸۷۵ و ۱۹۰۸) مبلغ هنگفتی برای ساخت و آرایش آن از کیسه دولت و ملت پرداخت. جالب اینکه به مناسبت شصتمین سالگرد ولادت ملکه مادر (متوفی در ۱۹۰۸) و به دستور همو، نثارتی سه طبقه برای درباریان در پارک ساخته شد و ۷۰۰۰۰۰۰ تائل (Tael) نقره (پول قدیم چین) صرف بنا و تزیین آن گردید. زنی بس ولخرج بود و زندگانی فاخر و پرتجملی داشت. هر بار که از «شهر ممنوع» با امپراطور به کاخ تابستانی می رفت، ۱۲۰۰ درباری و ۴۵ کالسکه در رکابش بودند و ۱۲۸ آشپز برایش غذا می پختند! شیفته تئاتر و نمایش بود و گاه نیم میلیون تائل نقره برای جامه های هنرپیشگان و آرایش صحنه نثارتش هزینه می کرد! حدیثش را اندکی به شرح آوردم تا معلوم شود، شاهان چه بی پروا سرمایه مردم بنوا را دلخواهانه به مصرف می رسانده اند.

پارک زیبای Beihai به پارک یشم نامردار است، چون قدیم ترین شیئی که در یکی از گوشه هایش نگاهداری می شود، جام بزرگی از سنگ یشم یکپارچه سیاه رنگی است به قطر یک متری نیم و ارتفاع ۶۶ سانتی متر و گنجایش ۳۰۰ لیتر که به قویبلای قاآن مغول (جلوس ۶۵۵ ه. ق.) تعلق داشته و در حکم سبوی می بوده. جدار بیرونیش با نقوش ماهی و اژدها و غولان دریایی تزیین یافته و برجدار درونیش شعری نقر شده است.

جالب اینکه در یکی از تالارهای این پارک عظیم نمایشگاهی ترتیب داده اند از هدایای نفیسی که حدود ۱۵۰ کشور به دولت چین هدیه کرده اند. به موجب تابلوی راهنمای نمایشگاه که در مدخلش نصب شده، دولت ایران در ۱۶ ر۱۸۹۷۱ هدایای زیر را که در نمایشگاه مشاهده می توان کرد، تقدیم داشته است:

۱- یک تخته قالیچه ابریشمی کاشان.

۲- مینیاتور روی عاج با قاب خاتم.

۳- جام قلمکار یا قلمزده کار اصفهان.

۴- تابلویی از دوست عزیز هنرمند مرتضی محجوبی که دیدنش باعث شگفتی و خوشنودی شد. خاصه که به تازگی آخرین آثارش را در نمایشگاهی دیده بودیم و نمی دانم نقاش گرامی خود از این نکته باخبر است یا نه.

در نگارخانه دولتی آثار هنرمندان معاصر چین که نمایشگاهی دائمی است، کار قابل ملاحظه‌ای به چشم نخورد، و تنها چیز شگرف و زیبایی که دیدیم آثار هنرمندی است به نام چن سون پین که شهرت جهانی دارد و عبارتست از حکاکسی و قلمزنی و نقاشی بر سنگ، به قسمی که پاره‌سنگی بی‌شکل را با کاری استادانه که به ظاهر هیچ می‌نماید، شکل و جان می‌بخشد، یعنی به صورت حیوانی یا درختی تبدیل می‌کند، منتهی با حفظ شکل اصلی سنگ و بدینگونه شیئی بی‌شکل و بیجان، شکل می‌گیرد و جاندار می‌شود. ویرا قلم موی آسمان (تین‌خاو) لقب داده‌اند و به راستی جان افروز و جان افراست. متولد ۱۹۵۵ است. تحصیلات هنری را در انستیتوی هنری تای‌آن به سال ۱۹۷۷ تمام کرده است و تحصیل در رشته‌های دارو سازی و جغرافی و فلسفه را نیز در ۱۹۸۵ به پایان برده است. سفیر هنری سرزمین خویش است و به بسیاری نقاط جهان سفر کرده و آثار خویش را به معرض تماشا گذاشته است. چن سون پین همچون پیکر تراشان بالی، در قالب سخت و سرد تکه سنگی روح و جان می‌دمد، و هنرش از سنتی دیرین در چین مایه و سرچشمه می‌گیرد. آثار وی نمونه گویا و رسایی است از همدمی و همدلی با طبیعت. حقیقت آنکه در هنر چین، «طبیعت بیجان» بی‌معنی است. چون در هنر، طبیعت جاندار است و گاه بسی زنده‌تر از اموات بی‌حیاتی که گاه در کوی و برزن همه شهرهای عالم می‌توان دید. در تمام پارکها، تفریحگاهها یا استراحتگاهها تپه‌ها و پله‌هایی ساخته‌اند با پاره سنگهای ناتراش که هنرمندانه برهم سوار کرده‌اند و گاه تکه سنگ خارا یا مرجانی را همچون دسته‌گلی برپایه‌ای قرار داده‌اند که از درخت و گیاه در جاننداری و سرزندگی سرمویی کم ندارد. پرورش درختان به قسمی که شاخهایشان شکل‌های بدیع به خود می‌گیرند و هزاران صورت و معنی بذهن و خاطر بیننده خطور می‌دهند، نیز رسمی کهن و قوی بنیاد است.

از رمزا نیز یاد کنیم که سراسر ابنیه و قصور از آنها پوشیده است و در واقع هیچ بنایی بی‌رعایت و کاربرد رموز آسمانی و زمینی ساخته نشده، و هرتندیس، نمادبست که بر معنایی مستور دلالت دارد. باید سری به کوی زیبای عتیقه فروشان پکن زد تا با مشاهده آثار نفیس و پر نقش و نگار، دیدگان را جلا داد.

تقریباً در همهجا و خاصه در معبد زیبای بودایی Tian Tan معبد بهشت یا آسمانی، به رنگهای آبی و سبز و قرمز و زرد، دو صورت رمزی می‌توان دید: یکی اژدها یا جدال دو اژدها بر سر گوی خورشید و دیگری سیمرغ، خاصه سیمرغی که بر تخته سنگی عظیم یکپارچه‌ای کنده کاری شده و از نفایس آثار هنری است. شگفت آنکه این سیمرغ یادآور سیمرغی است که دوست هنرمندی سالها پیش بر پرده تالار رودکی سابق نقش کرده بود و تصور نمی‌کنم که سیمرغ چین را دیده بود.

رمز صلیب نیز همهجا به چشم می‌خورد، برج‌ها، ستونها و مضطبه‌های سنگی، جدار بخوردارنهای برنجی و...

در همین معبد تیاتان، ایوان مدوری که امپراطور در روز انقلاب شتوی خورشید روی آن برای آسمان قربانی می‌کرده، از تخته سنگهایی مفروش است که به صورت

دوایر متحدالمرکز، دورا دور تخته سنگ گرد مرکزی کار گذاشته‌اند. دایره اول ۹ تخته سنگ دارد، دومین دایره ۱۸ تخته، و سومین، ۲۷ تخته و... نهمین ۸۱ تخته سنگ. بام معبد سه طبقه است و سردیف پلکان به‌ایوان می‌رسد. در گذشته، آسمان نرینه بود (یعنی Yang) و زمین مادینه و رقم ۹ (مضروب ۳)، عدد رمزی یا رمز عددی یانگ محسوب می‌شد. فروید و همکارانش از راهی دیگر به‌این معنی رسیده بودند.

در پارک سون یات سن، قربانگاه برای تضمین و تأمین فراوانی محصول، زمینی بوده است مرتفع و چهارگوش که به‌پنج بخش انباشته از خاکهای قرمز و سفید و سیاه و سبز و زرد به‌ترتیب نمودارپنج‌جهت جنوب و غرب و شمال و شرق و مرکز قسمت شده بود. این خاکها که از چهارگوشه سرزمین آورده شده بودند اشارتی رمزی به‌این معنی داشتند که تمامی سرزمین متعلق به‌امپراطور است. در مرکز زمین نیز ستونی برافراشته بودند به‌نشانه استواری امپراطوری. امروزه هنوز آثاری از این رموز در همان پارک باقی است.

غرض از ذکر این چند نکته آنست که اشارتی کوتاه به‌رموز رفته باشد. وگرنه رمز شناسی فرهنگ و هنر چین، مقوله پنهانوریست که درباره‌اش کتابها پرداخته‌اند. در خاتمه لازمست از دو مسجد پکن یاد کنیم. یکی از آن‌دو: مسجد Niue Jie در محله دوروبرتی واقع است که یافتنش بسی مشکل است. افن دخول نیافتیم و شنیدیم که دیدنش مستلزم کسب اجازه است ظاهراً بدانجهت که انجمن اسلامی پایتخت در آن، جاداده شده.

اما مسجد دیگری که در خیابان Dang Si Nan Da Jie واقع است، خادم یسا راهنمایی به‌نام اسمعیل داشت که چینی مسلمان خوشرویی بود و با محبت و شوق تمام ما را پذیره آمد و به‌حیاط و صحن برد. عربی می‌دانست و از دیدنمان به‌راستی خوشنود می‌نمود و انصاف را از نوادر چینیانی بود که به‌رویمان لبخند زد، سوای دوست هتل‌دار چینی و چند مادر که چون کودکان دلپذیرشان را نوازش کردیم، با نگاهی خندان و مهرانگیز سرتا پامان را ورنه‌انداز کردند.

اظهارنظر درباب مردم دیر آشنا و فرهنگ مایه‌ور و سرشار چین پس‌از سفری کوتاه امانه‌خشك رنگ، نوعی دعوی داری و گستاخی است، خاصه که به‌شهر تاریخی سفر نکرده و کاشغر را ندیده باشی تا با فارسی زبانان همسخن شوی، به‌روستاها نرفته باشی، با دانشگاهیان سخن نگفته باشی، و بر همین قیاس از هزاران نکته بی‌خبر مانده باشی.* بنابراین نگارنده از خواننده کنجکاو پوزش می‌طلبد و عذر تقصیر به‌پیشگاه چین شناسان می‌برد. اما بیگمان ضبط چند احساس زنده سخنی دیگر است و پژوهش و تحقیق استوار و سخته سخنی دیگر. و نویسنده نیز جز این نخواسته و حالیا نمی‌توانسته که تأثرات خویش را هرچند خام ولی شاید نه‌چندان بیوجه، عرضه دارد.

* برای آگاهی از ظرایف و طرایف چین ر. ک. به: ظرافت و طرافت، مضاف و منسوبه‌ای، شهرهای اسلامی و پیرامون، محمدآبادی باویل، تهران ۱۳۵۸، ص ۲۱۶-۲۴۵.



غلامرضا سمیعی

ایران و جهان از مغول تا قاجاریه

تألیف دکتر عبدالحسین نوایی - تهران، انتشارات هما، ۱۳۶۴.

در جهان امروز معتبرترین اسناد تاریخی اسناد کتبی است و از آنجا که بخش مهمی از این گونه اسناد را اسناد مربوط به روابط ملل، اعم از روابط سیاسی یا فرهنگی، تشکیل می‌دهد بدیهی است که استفاده و نقد این گونه اسناد از مهمترین وظائف پژوهشگران مسائل تاریخی است.

ملت ایران نیز همانند هر ملت دیگری هرگز پدیده‌ای مستقل از سایر ملل عالم نبوده است بنابراین ملت و به تبع آن دولتهای ایران نیز بنابر سنت رایج از دیرباز با سایر ملل و دولتها باب مراوده گشوده و از این طریق به اخذ تمدن، تعاطی فرهنگ و داد و ستد بازرگانی با دیگر ملل عالم اعم از شرق و غرب پرداخته‌اند. گذشته از روابط موجود بین امپراتوریهای ایران پیش از اسلام با امپراتوریهای روم و یونان، که غالباً از طریق آثار مورخان خارجی بدانها پی برده‌ایم، نخستین سلاطینی از مشرق زمین که با ملل مغرب ارتباط یافته‌اند مغولانند و از این تاریخ یعنی قرن چهاردهم میلادی است که نخستین هیأت مذهبی - سیاسی اروپائی از سوی دولتهای مغرب زمین به پایتخت ایلخانان گسیل می‌گردد و هم از این تاریخ است که باب مراوده بین ایران و دول خارجی و بخصوص دولتهای اروپا گشوده می‌شود و گذشته از هیأت‌های سیاسی رسمی، سیاحان، مبلغان مذهبی و بازرگانان اروپائی از ایران دیدار می‌کنند و گروهی ایرانی نیز به عنوان مأمور سیاسی، سیاح یا بازرگان به کشورهای دیگر گسیل می‌شوند از این گروه عظیم بخصوص مأموران سیاسی، سیاحان و مبلغان مذهبی ایرانی و غیر ایرانی اسناد بسیاری باقی مانده است که در صورتی که دقیقاً به محاک نقد زده شود گوشه‌های بسیاری از تاریخ کشورما را روشن خواهد کرد.

آقای نوایی در اثر خود که فعلاً يك مجلد آن در ششصد و اند صفحه انتشار یافته و گویا مجلد دیگرش در دست انتشار است با مطالعه و تدقیق در دهها کتاب و صداها مقالات معتبر روابط ایرانیان با دیگر ملل جهان را از دوران مغول تا حکومت قاجاریه

مورد مطالعه قرار داده با روشی منطبق با موازین علمی تاریخ‌نگاری به نقد مکاتبات سیاسی، مقاوله‌نامه‌ها و سفرنامه‌ها پرداخته و از این طریق بسیاری از گوشه‌های تاریک تاریخ سیاسی و اجتماعی ایران را روشن نموده‌اند.

چنانکه معهود است و می‌دانیم وقایع نگاران ایرانی در کتابهای خویش غالباً جز به بیان احوال و اطوار و جنگ و ستیز و آویز و گریز شاهان پرداخته و گذشته از چند مورخ که تعدادشان به شمار انگشتان یک دست هم نمی‌رسد کسانی که به کار تاریخ‌نگاری پرداخته‌اند، تأیمن معاش و صیانت جان را، طوعاً و کرهاً، به بیان خلیقات و لشکرکشیها و کشورستانیهای شاهان و احیاناً حواشی و انذاب صاحب نفوذ آنان بسنده کرده و آنچه مطلقاً مطمح نظر آنان نبوده است مسائل فرهنگی و اجتماعی جامعه ایرانی بوده است. در حقیقت برای این گروه از مورخان فرهنگ همان آداب و سنن کلیشه‌ای درباری و مدح و قدح است آنهم با زبانی که جز معدودی از درکشان عاجزند. آدابی مبتذل و یک‌نواخت و خفقان‌آور که گه‌گاه حتی مداحان لطیف طبعی چون منوچهری دامغانی خود نیز آنرا دل‌آزار می‌یافتند و زبان به توبه و انابه می‌گشودند؛ گاه توبه کردن آمد از مدایح و ز هجی گر هجی بینم زبان‌وازمدا یح سودنی

چنانکه گفتیم اگر از آثار چند مورخ انگشت‌شمار که برخی از آنها حتی جسارت آن‌را داشته‌اند که گه‌گاه قلم را بر حال رعایا نیز بگریانند بگذریم بیرون کشیدن حقایق سیاسی دوران گذشته ایران از تلون تاریخی خودمان اگر غیر ممکن نباشد کار آسانی نیست تاجه رسد به وضع اجتماعی و فرهنگی ملت ایران در آن اعصار. بنابراین مورخ ژرف‌اندیش امروز، باید برای دستیابی به حقایق سیاسی و اجتماعی و فرهنگی تاریخ ایران علاوه بر فحص و جست‌وجو و نقد متون تاریخی خودمان به دنبال منابعی باشد که بتوان از مطاوی مطالب آنها سیمای واقعی جوامع گذشته ایران را ترسیم کرد و بدیهی است که اسناد سیاسی مرتبط با روابط بین ملت ایران و ملل دیگر و نیز سفرنامه‌های سیاحان اجنبی و خودی بخش مهمی از این‌گونه منابع است. از سوی دیگر روشن است که مورخ ژرف‌نگر و دقیق هرگونه سند تاریخی را به صرف این‌که از قلم مأموری سیاسی یا سیاحی خارجی تراوش کرده باشد صد درصد اصیل و خالی از هرگونه ریب و ریا تلقی نمی‌کند بلکه این‌گونه اسناد را نیز بنوبه خود به محک نقد می‌سنجد و غث و سمین و ست و متین مطالب آنها را از یکدیگر باز می‌شناسد و باید انصاف داد که آقای دکتر نواذی در کتاب گرافقدر خود از چنین سنتی پیروی کرده اطلاعات ذیقیمتی را که در طول سالیان از متون و اسناد تاریخی کهن ایرانی و غیرایرانی بیرون کشیده و بر لوح ضمیر سپرده یا در یادداشت‌های بی‌شمار خویش ثبت و ضبط نموده است با آنچه مأموران سیاسی رسمی - قاصدان، سیاحان، بازرگانان و مبلغان مذهبی اعم از ایرانی و اجنبی در طول هفت قرن درباره ایران و ایرانی نوشته‌اند در آمیخته مجموعه‌ای گرانها را فراهم آورده‌اند بطوری که کتاب (ایران و جهان) نه تنها از حیث محتوا بر اطلاعات ذیقیمت سیاسی یک دوران هفت قرنه حائر اهمیت و اعتبار است بلکه تصویری زنده از آداب و رسوم ادیان و مذاهب و دانشها و هنرهای ایرانیان در دوران هریک

از سلسله‌های شاهان ایران از دوران ایلخانان تا حکومت ناصرالدین شاه قاجار بدست می‌دهد. نگامی اجمالی به فهرست مطالب کتاب: (صفحات ۷ تا ۹) معلوم می‌کند که مؤلف فاضل کوشیده است تا گذشته از بدست دادن تصویری دقیق از روابط سیاسی سلسله‌های ایرانی با پادشاهان و دیگر مقامات سیاسی و مذهبی ملل مشرق و مغرب از چین و هند و مصر گرفته تا بیشتر ممالک معتبر مغرب‌زمین آن روزگاران تأثیر متقابل تمدن ملل نامدار مشرق و مغرب را در یکدیگر و بخصوص تأثیر تمدن ایران را در ملتهای آن روزگار باز نماید و نقل مطالبی از قبیل: شعر سعدی در چین (صفحه ۳۷)، پول کاغذی (صفحه ۴۳)، درباره فرنگ و فرنگیان (صفحه ۶۶)، هرات کانون هنر و دانش (صفحه ۹۳)، اوزون حسن و جامی (صفحه ۱۳۵)، شاهکارهای هنر ایران در کتب هندی (صفحه ۱۹۳)، هند و زبان فارسی (صفحه ۴۹۲) و شیوه معماری ایران در دهند (صفحه ۵۲۸) نمونه‌ای از این گونه پژوهشهای جالب است که در کمتر کتابی در یک جا و با برداشتی چنین بدانها برخورد می‌کنیم.

بیت‌الغزل این اثر تحقیقی فصل مربوط به دوران صفویان است که نزدیک سیصد و پنجاه صفحه از کتاب را دربرمی‌گیرد. مؤلف این فصل را با داستان تبار و کیش صفویان که همواره از مهمات تاریخ ایران بوده است آغاز کرده و آنگاه روابط شاهان صفوی را با ممالک اروپائی مورد تحقیق قرار می‌دهد و در این باره نه تنها از نامه‌های بیشماری که بین شاهان صفوی و دربارهای آن روزگار رد و بدل شده است بهره می‌گیرد و بلکه آثار اکثریت قریب به اتفاق سفیران و سیاحان اروپائی را که در آن دوران از ایران دیدن کرده و برخلاف مورخان ایرانی بی‌پروا درباره خلیقات شاهان صفوی و آداب و رسوم ایران آن زمان قضاوت کرده‌اند از نظر گذرانیده و نوشته‌های آنان را با ترازوی نقد سنجیده است و الحق این بخش از کتاب (ایران و جهان) مشحون از اطلاعات و فوایدی تاریخی و اجتماعی است که دستیابی بدانها حتی برای افراد ذیفن بهسادگی میسر نیست.

رحمت‌الله نجاتی

(گنبد قابوس)

جندقی و قومس در اواخر دوره قاجار

نویسنده اسمعیل هنر یغمائی

تصحیح و توضیح از عبدالکریم حکمت یغمائی - تهران. نشر تاریخ ایران - ۱۳۶۲ - ۱۹۵ ص (عکسهای این مقاله در بخش عکسها در صفحات پایانی مجله چاپ شده است). کتاب در ده فصل است و هر فصل از تنوع خاصی برخوردار می‌باشد و به قلم شخصی به رشته تحریر درآمده است که خود در متن وقایع و جریانات بوده، مخصوصاً در چند فصل این کتاب سخن از کسی است که روزگاری داعیه رهبری و مملکت‌داری داشته و نویسنده با این شخص در ارتباط مستقیم بوده و به سمت منشی مخصوص مدت‌ها بر کلیه امور و حوادث زندگی و حتی مرگ وی ناظر بوده است. به جهت آنکه معرفی

متنوعی از کتاب مزبور شده باشد، از بیشتر فصول آن بطور اجمالی یاد نموده و عمدتاً به چکیده‌ای از مطالب مربوط به احوال شخص مورد نظر پرداخته و خوانندگان ارجمند را به مطالعه متن کامل کتاب دعوت می‌نماید.

مقدمه کتاب به قلم آقای «عبدالکریم حکمت یغمائی» مصحح فاضل و ارجمند آن میباشد که بطور اختصار به بیوگرافی نویسنده و چگونگی تدوین کتاب پرداخته و چنین نشان میدهد که با چه علاقه و پشتکار تحسین برانگیز و چه مایه رنج و زحمت، به این امر موفق گردیده است:

«بسیاری از نوشته‌های او بر روی لفافه روزنامه‌ها، بر قسمت سفید نامه‌هایی که دوستانش برای او نوشته‌اند و حتی پشت پاکت سیگار فراهم آمده است، خواندن برخی از این یادداشت‌ها چه بر اثر نامطلوب بودن کیفیت جوهر و یا نامناسب بودن کاغذ و بعضی جوهر بر روی آن مشکل است». (صفحه ۷ مقدمه کتاب).

فصل اول تا هفتم از وقایع گوناگونی که حدود سالهای ۱۳۵۵ قمری به بعد در نواحی مورد بحث پیش آمده یاد شده است، نظیر: «چگونگی تدارک سیورسات برای ناصرالدین شاه و ملتزمین رکاب در راه سفر به مشهد مقدس» (فصل اول)، «تهیه مقدمات انقلاب مشروطیت و مبارزه با استبداد و تشکیل انجمن‌های مربوطه»، «اعمال و رفتار حکام آن عصر با مردم (از جمله واقعه ماست موقر السلطنه) و نیز عملکرد آنان در حوزه مأموریت خویش مخصوصاً در زمینه دادخواهیها»، (فصول ۲ و ۳ و ۴ و ۵) که در بعضی از وقایع فوق نویسنده خود از قهرمانان ماجرا بوده، «شرح مسافرت‌های نویسنده به اصفهان و چگونگی توقف در منزلگاههای مسیر و واقعه «بابی» کشی در اصفهان و یزد و اردکان»، «نفوذ علما مخصوصاً «آقاجفی» روحانی معروف، همچنین اقتدار امام جمعه وقت اصفهان بالاخره تدارک عروسی نویسنده»، (فصل ۵)

«شرارت‌های نایب حسین کاشی و پسرانش در اواخر سال ۱۳۲۸ قمری و عکس‌العمل مردم»، (فصل ۷).

پس از ذکر نکات اساسی مندرج در فصل‌های ۱ تا ۷، یادآور می‌شود که فصول ۸ و ۹ به شرح حال و چگونگی روابط نویسنده با شخص مورد نظر و همچنین مرگ وی اختصاص دارد که آورده است:

«مرحوم نصرت‌الله‌خان در ماه شوال ۱۲۹۶ هجری قمری در تهران متولد شد، پدرش وجیه‌الله میرزا سپهسالار پسر شاهزاده عضدالدوله سلطان احمد میرزا پسر فتح‌علیشاه، مادرش علاء‌الحاجیه دختر علاء‌الملک بوده که پس از وضع حمل مولود مزبور بدرود زندگی کرده است. نصرت‌الله‌خان در ابتدای طفولیت به واسطه محبت و دوستی که خانم شمس‌الدوله عمه مشارالیه وزن ناصرالدین شاه نسبت به او داشته در اندرون شاه سمت غلام بچگی داشته. در دارالفنون تحصیل کرده و بعد مورد توجه مظفرالدین شاه قرار گرفته است. بعدها به لقب سیف‌الملکی و تفنگدارباشی شاه نائل گردیده. سپس لقب امیراعظمی گرفته. در ابتدای مشروطیت و موقع توطئه بستان مجلس شورا، جزو مشروطه‌خواهان خدماتی کرده است. در دوره استبداد صغیر به امر محمدعلی‌شاه از

ایران تبعید و درپاریس اقامت گرفته است. پس از خلع شدن محمدعلی شاه از سلطنت، به ایران بازگشته. در سال ۱۳۲۸ حاکم استرآباد و مأمور انتظامات صحرای ترکمن گردیده». (صفحه ۷۵ کتاب).

«مرحوم نصرت‌الله خان امیراعظم در هنگامی که از طرف محمدعلی شاه مجلس شورا محاصره و بمباران می‌شد، از رجالی بود که از جان گذشته و در راه حفظ آزادی با اسلحه از مجلس نگاهداری و مدافعه می‌کرد». (صفحه ۹۵).

نظریات شخص خود درباره امیراعظم را چنین بیان می‌کند:

«من بطور اختصار و اجمال مسموعات و مشاهدات خود را در مدتی که به سمت نویسندگی امیراعظم اشتغال داشته‌ام برای ثبت در تاریخ یادداشت می‌کنم. شاید روزی مورد توجه پژوهندگان مسائل تاریخی قرار گیرد.

امیراعظم يك نام و لقب واقعی و خاص در این شخص بود که کاملاً با صفات و اخلاق او مطابقت داشت و مصداق «الاسماء تنزل من السماء» بود. علم نظام آنروز را کاملاً دارا و امیر نظام آن دوره محسوب می‌شد. در حسن خط و انشاء و بیان و حسن حافظه و رسائی اندام و وجاهت صوری کمتر نظیر داشت. از معلومات فلاحتی و معماری و قنای ربط کامل داشت. در محاوره و مجلس آرائی و نطق بر اغلب بزرگان و رجال فایق بود. با خدمتگزاران خود از مهتر قبیله تا کهتر طویله چنان رفتار می‌کرد که هر يك خیال می‌کردند از سائیرین بیشتر مورد عنایت هستند. به نوکرو اسب بیش از سایر چیزها علاقه داشت. در اواخر عمر که دهات و مزارعی تهیه کرده بود به آبادانی و عمران املاک می‌پرداخت. مشروب نمی‌نوشت. از قمار نفرت داشت. خانم باز نبود. گاهی یکی دودختر وجیه به عنوان متعه و صیغه اختیار می‌کرد. در فن تیراندازی و شکار سواره کمال مهارت و استادی داشت. خود من کراراً در ملازمت شکارگاه دیدم که سواره در حال تاخت آهورا با تفنگ دولول شکار کرد»، (صفحه ۹۷)، «مکرر در مجالس خصوصی اظهار می‌کرد که من از تمام جهات بر آغامحمدخان قاجار سر سلسله قاجاریه برتری دارم. او با فقدان تمام وسایل کوشید به پادشاهی رسید و من با در دست داشتن همه چیز تنبلی و تن‌آسانی می‌کنم. فقط يك نقص در کار من است و آن نداشتن چند نفر نوکر عاقل کافی است». (صفحه ۹۹).

«یکی از صفات امیر فرهنگ دوستی او بود. در شاهرود مدرسه‌ای به نام ایتام اعظمیه دایر کرد که اطفال یتیم و بی بضاعت در آن درس می‌خواندند. خرج شام و نهار و لباس و هفته‌ای يك روز حمام آنان و مخارج ایام تعطیل سال و ماه و هفته آنها از طرف امیر داده می‌شد. وصیت کرده بود که پس از مرگش، به اندازه‌ای که به يك پسر ارث تعلق می‌گیرد، برای گسترش مدرسه از ماترک او پرداخت شود»، (ص ۱۵۲). «یکی از صفات برجسته امیر نیروی جسمانی و قوت بدنی او بود که در کمتر کسی دیده می‌شد. معروف است موقی که به کرمان می‌رود، در قلعه یزد در دارالحکومه می‌رود، نرگاو تنومندی دارد آب از چاه بالا می‌آورد، بطور شوخی با گاو به مسابقه مشغول می‌شود و بادلوی که صدویست کیلو آب می‌گرفته است چندین دلو آب از چاه بالا می‌کشد.

من خودم دیدم جلو تلگرافخانه، یکی از تیرهای تلگراف را که برای نصب کردن آورده بودند برداشت و عصا زنان قدری راه رفت. در صحرای ترکمان کمر دو تن سرباز را گرفت و آنها را چنان به زمین کوفت که مدتی قدرت حرکت از آنها سلب شده بود.» (صفحه ۱۵۳).

در مجلسی که «خریزه» و «عسل» مهیا بوده امیر می‌گوید:

«چون معروف است خوردن خریزه و عسل مرگ‌آور است، من از وضع ایران که در این جنگ (بین الملل اول) خود را بی‌طرف معرفی کرده و از چهار طرف مبارزه متفقین و متحدین شده‌است و حیثیتی برای ایران نمانده‌است، از زندگی به تنگ آمده‌ام و می‌خواهم با خوردن خریزه و عسل انتحار کنم و از این مذلت و رسوائی آسوده شوم. ما ابتدا به عنوان مزاح و شوخی تلقی کردیم آقای دکتر قزل‌ایاغ که در آن جلسه سمت بزرگتری داشتند، به مخالفت برخاستند ولی در تصمیم امیر تأثیری نداشت. لاجرم همه حاضرین با حال رقت‌باری، با گریه و اندوه از امیر خواستند از این کار انصراف کنند. گفتیم پس ماهم در انتحار با حضرت والا همراهی می‌کنیم. امیر گفت: نه، شماها بمانید و خوش باشید. بالاخره امیر گفت حالا که شما هم چنین تصمیمی دارید، بسم‌الله، از این خریزه و عسل بخورید. هر کدام را که اجازه داد از خریزه و عسل خوردند و نمی‌توانستیم باور کنیم که خریزه و عسل را اگر با هم بخورند زبانی ندارد. بعد از دو ساعت نه تنها نمریدیم بلکه شاداب‌تر و سر حال‌تر شدیم. دکتر قزل‌ایاغ بسیار تعجب کردند که به هیچیک آسیبی نرسید.» (ص: ۱۵۵ و ۱۵۶).

«در خلال جنگ بین الملل اول (۱۹۱۴-۱۹۱۸) امیر پسرش یدالله‌خان (یدالله عضدی وزیر خارجه و سفیر در دروژ محمد رضا شاه) را که در اسلامبول درس می‌خواند به ایران احضار کرد، زیرا به دشواری می‌توانست برای او پول به خارج روانه کند. بعد نامه‌ای از یدالله‌خان رسید که علاوه بر بدی خط چندین غلط املائی هم داشت. امیر متغیر شد و تلگرافی نستور داد پسرش به ایران باز گردد..... از ورود یدالله‌خان امیر بسیار خوشحال شد و چند بار او را در بغل فشرد و او را از سرتاپا لیسید.

امیر او را «یدل دودول» می‌خواند. چون امیر اعظم ثانی دماغش قدری بزرگتر از اعضای صورتش بود، امیر می‌گفت «دودول» روزی که تو از اسلامبول به طرف ایران حرکت کردی من دماغ تو را دیدم. با همه علاقه‌ای که امیر به یدالله‌خان داشت به نوکرها امر شده بود به او تعظیم نکنند. کفش پیش‌پایش جفت نکنند، به احترام او از جابرنه‌خیزند و آفتابه برای او نگذارند که همان حال يك نفر دانش‌آموز را داشته باشد.» (ص: ۱۵۴ و ۱۵۵).

امیر اعظم توأم با این صفات نیکو، در ارتکاب به شقاوت و اعمال زشت نیز دستی قوی داشته، بطوریکه نویسنده چند مورد حرکات بی‌رحمانه او را یادآوری و از جمله در مورد محرمیت و اطمینان امیر نسبت به خود می‌نویسد: «هر روز اعمال شبانه خود را در اندرون با تمام جزئیات به من اظهار می‌کردند. يك روز خدمتشان رسیدم، دیدم يك طرف صورتشان کبود است و مختصر و رمی هم دارد ولی از علت سؤال نکردم..... گفتند نرسیدی

چرا صورتی متورم و کبود است؟ عرض کردم: حدس می‌زنم در تاریکی صورتتان به دیواری برخورد کرده. فرمودند خیر، شب گذشته نفری را آورده بودند پنداشتم اهل عمل نباشد، ولی اظهار کراهت و نفرت نمی‌کرد و در مقدمات عمل نشان می‌داد حرفی ندارد و کسانی که در اطراف بودند مرخص شدند. وقتی مہیای عمل شدم سیلی سختی به صورتی نواخت و با فحاشی فرار کرد. تاب خود آمدم و نوکرها را صدا زدم که او را بگیرند، مثل اینکه آب شد و به زمین فرو رفت، اثری از او نیافتند خیلی دوست دارم او را پیدا کنند و بیاورند که حق پهلوانی او را ادا کنم. واقعاً چنین صاحب فطانت و رشادتی که مرا اغفال کرد و یک سیلی زد، شایسته تمجید است....» (ص: ۹۹).

واقعه قتل امیر در قریه «عباس آباد» دامغان به دست دو تن از نوکرانش ماجرائی مفصل دارد که بایستی به متن کتاب از صفحه ۸۹ تا ۹۴ مراجعه شود.

فصل ۱۵ با یاد از انقلاب ۱۳۴۱ قمری در روسیه و پیشرفت بلشویک و فرار سلطنت طلبان به ایران شروع و در دنباله مطلب چگونگی انتخاب و کلای دوره چهارم مجلس شورای ملی از سمنان و دامغان و شاهرود و جندق و بیابانک و اعمال نفوذ و فعالیت افراد تشریح شده و این بخش روشنگر وقایعی است که برای مردم این سامان خواندنی می‌باشد.

از صفحه ۱۱۵ ضمائم کتاب آغاز می‌شود که قسمت اول شامل اعلام جغرافیائی منطقه جندق و بیابانک است و مؤلف محترم یادداشت‌های مفیدی درباره هر قسمت ارائه داده است. ضمیمه دوم شامل اسامی حکام جندق و بیابانک از اواخر زندیه تا اواخر قاجاریه است که فقط به ذکر نام و دوره حکومت تعدادی از آنان اکتفا شده، ای کاش در صورت امکان شرح حال هر یک از این افراد تهیه و به چاپ می‌رسید.

بخش «توضیحات و تعلیقات»، به معرفی شخصیت‌های اختصاص دارد که بمناسبت، در وقایع مؤثر بوده‌اند، افسوس که در مورد بعضی از اشخاص به اختصار بسنده گردیده، در صورتیکه برای مؤلف محترم امکانات فراهم بوده که به این مهم بیشتر بپردازد، از جمله درباره مرحوم «عبدالکریم خان کسرائی» و یا روحانی دانشمند و آزادیخواه و مبارز مرحوم «حاج میرزا رضا شریعتمدار دامغانی» که با توسل به یادداشت‌های شادروان «حبیب یغمائی» می‌توانستند شرح مفصل‌تری از بیوگرافی نامبرده ارائه دهند. مخصوصاً جای این بیت شعر وی که پس از کشته شدن امیر اعظم، تلگرافی به حاجی افخم الدوله، پیشکار امیر مخابره گردیده در کتاب خالیست:

ندانم تهنیت یا تسلیت باید دهم دل را به این مقتول کریم یا بیوسم دست قاتل را
همچنین از «رحیم خان حشمت‌الممالک دامغانی»، باتوجه به ذکر نام وی در قسمت ماجرای قتل امیر و اینکه مقرر بوده دختر نامبرده به عقد و ازدواج امیر درآید، در این بخش یادی به میان نیامده، که حقیر عکسی از وی جهت چاپ تقدیم و به نقل از کتاب تاریخ «صد دروازه» تألیف شادروان «علی‌اصغر کشاورز» متذکر می‌گردم که:

«رحیم خان حشمت‌الممالک مردی خود ساخته و فعال و خوش فهم بود و در زمان خود تأثیر زیادی در محیط داشت، در سال ۱۳۲۷ قمری مدرسه ابتدائی «حشمتیه» را در

شهر دامغان به مدیریت مرحوم «عبدالحسین ستوده مظفری گودرزی» تأسیس کرد. که اولین مدرسه بسیک جدید، در دامغان بوده است.

ضمناً در این بخش بیوگرافی شادروان «عبدالله یاسائی یزدی» (صدرالادبا)، که بر مردم منطقه «قومس» حق عظیمی دارد، آورده شده که چگونگی آمدن مشارالیه به دامغان جهت مدیریت و اداره مدرسه «ناظمیه» و همچنین مشاغل بعدی و اقتداها، رفاهی مفید وی برای مردم منطقه رایادآوری نموده که بسیارشایان توجه است. امیدوارم این ذکر خیر انگیزه‌ای باشد برای فاضل ارجمند «مسعود یاسائی» فرزند برومند ایشان که هرچه سریعتر چاپ کتاب شرح حال آن مرحوم را که چند سالست در دست تهیه دارند، آغاز نمایند. انشاءالله. در ضمن عکسی از یاسائی در جمع معلمین و شاگردان مدرسه ناظمیه دامغان را که چاپ آن در کتاب لازم بوده تقدیم میدارد.

در بخش «توضیحی پیرامون برخی از اماکن جغرافیائی»، نام آبادی «ترزه» به فتح «ت» و کسر «ز» و «ر» و سکون «ه» از روستاهای بخش دامنگوه دامغان «ترزه» نوشته شده که این اشتباه در متون دیگر نیز بوده و بایستی در چاپهای بعدی مورد توجه قرار گیرد. ضمناً لازم به یادآوری است که شرکت «ذوب آهن ایران» در کوچه‌های این آبادی به معدن ذغال سنگ بسیار مهمی دست یافته که در حال حاضر مورد بهره‌برداری میباشد و از برکت معدن مزبور، روستای فوق تبدیل به شهرک وسیعی شده و شهرهای مجاور مخصوصاً شاهرود را رونق چشمگیری بخشیده است.

در بخش عکس‌ها و تصاویر که قسمت پایانی کتاب را تشکیل می‌دهد، جای بسیاری از عکس‌ها خالیست زیرا به قیده اینجانب وقتی منظره‌ای از «طبس» را چاپ مینمایند که در حال حاضر هیچ ربطی به منطقه ندارد، ارائه تصاویری به مناسبت، از شهرهای سمنان، دامغان و شاهرود که عمده وقایع در این شهرها اتفاق افتاده، لازم بوده است. ضمناً حقیر برای این قسمت عکسی از «امیراعظم» تقدیم میدارد که وی را با مرحوم «محتشم‌الدوله دامغانی» (نفر نشسته) رئیس اداره نظمیه شاهرود نشان می‌دهد. همچنین شخص ایستاده سمت چپ را که برای دانشمندگرامی «عبدالرفیع حقیقت» مؤلف «تاریخ سمنان» شناخته نشده، معرفی مینماید: وی مرحوم «معتضدالملک عظیم» است. (تصور می‌کنم بیمارستان «عظیم» در شاهرود از موقوفات نامبرده باشد).

بهر حال اهتمام مؤلف ارجمند در تهیه چنین کتاب مفیدی شایسته نهایت قدردانی بوده و امید است همچنانکه در حاشیه صفحه ۱۱۴ وعده فرموده‌اند، دنباله خاطرات مرحوم «هنر یغمائی» را تدوین و به چاپ برسانند و نیز در چاپ دیوان مرحوم «تاراج یغمائی» که حتماً مورد اقبال عمومی خواهد بود (مخصوصاً «دامغانیه» معروف آن که تجسم و تصویر گویائی است از این شهر در آن عصر)، هرچه سریعتر اقدام نمایند.

آینده - عکس‌های مربوط به این مقاله را در بخش مخصوص عکس و تصویر ملاحظه نمایید. درباره همین کتاب بخشی از نامه آقای مسعود یاسائی هم نقل می‌شود.

نگاهی دیگر به کتاب «جندق و قومس»

عیب این کتاب این است که دقت کافی در تنظیم مطالب آن نشده، مثلاً در قسمت تعلیقات شرحی که راجع به یاسائی نوشته شده از هنر است. اما آنچه را که درباره یدالله عضدی (امیراعظم کوچک) ذکر گردیده نوشته هنر نیست. چون هنر در اردی بهشت ۱۳۳۸ فوت شده و نمی توانسته شاهد انتصاب یدالله عضدی وزیر امور خارجه در سال ۱۳۳۹ یافوت او در سال ۱۳۴۵ باشد و چنین بنظر میرسد که در قسمت مذکور تداخل شده است.

همچنین مفاد کتاب درباره قومس بسیار ناچیز است و با عنوان آن تناسب ندارد و باینکه يك فصل بتاریخ و جغرافیای خور و جندق و بیابانك اختصاص داده شده راجع به قومس فقط به ذکر آهوان و ترزه و سرخه و صوفی آباد بسنده شده است. یکی دیگر از نقائص کتاب این است که لغات و اصطلاحات محلی بدون تعریف مانده است از جمله:

کشت خوان	ص ۷ سطر ۹	سنگاب	ص ۴۱ سطر ۲۲
هم کانداز از اهل محل « ۱۲ » ۱۳	پرچ دشت مزرعه	« ۴۸ » ۹	
شودم	« ۱۶ » ۳۳	آنبه	« ۵۴ » ۲۶
فضای لروبزها	« ۱۷ » ۲۳	نایب العنایه	« ۱۵۸ » ۱۸

در ص ۱۶۴ س ششم نوشته است:

«چون سمنان و دامغان تحت حکومت امیراعظم و فاقد عدلیه بود و هیچ کس حاضر به قبول مأموریت آنجا نمیشد یاسائی را به ریاست عدلیه سمنان اعزام می کنند». و در همان صفحه: «در واقع یاسائی از گماشتگان و جیره خواران امیر محسوب میشد و به همین مناسبت سمت هم قطاری مرا داشت....»

توضیح آنکه یاسائی در حیات نصرت الله خان امیراعظم حاکم سمنان و دامغان و شاهرود به عضویت بدایت سمنان و دامغان منصوب شده و در آن هنگام سمنان عدلیه داشته و رئیس آن هم معین الوزاره بوده. بنابراین با توجه به اینکه هنر در دبیرخانه حاکم کار میکرد و مسلماً از وجود عدلیه در سمنان و ریاست و ریاست معین الوزاره اطلاع داشت عنوان این مطلب که چون سمنان فاقد عدلیه بود و کسی حاضر نمیشد به سمنان برود و یاسائی از همجا رانده را به آنجا فرستاده اند؛ این معنی را تداعی می کند که هنر می خواسته است یاسائی را تحقیر نماید.

با توجه به اینکه اسماعیل هنر یغمائی مدتی منشی یاسائی در اداره کل تجارت بوده و در دوران نمایندگی مجلس و مدیریت عامل باشگاه هواپیمائی نیز از عنایات او برخوردار میشده و همواره به او ارادت می ورزیده، نهایت بی انصافی و حق ناشناسی را نموده که در خاطرات خود او را مانند خودش نوکر و گماشته امیر اعظم به حساب آورده است.

سخنی از چهار کتاب تازه در زمینه هنر ایران

اول اردیبهشت ماه جلالی

یادگار بهار ۱۳۶۶ در لوس آنجلس

چهار کتابی که می‌خواهم خوانندگان آینده را با آنها آشنا سازم به زبان انگلیسی است. اما هر چهار پرداخته ذوق هنرشناس و کوشش ایراندوستانه دکتر عباس دانشوری است که اینک در دانشگاه دولتی کالیفرنیا به درس گفتن تاریخ هنر مشغول است. دوتا از کتابها پژوهش و نگارش خود اوست و دوتای دیگر در مجموعه‌ای که او ناظر انتشار علمی آن است به چاپ رسیده است. این مجموعه را انتشارات مزدا که مؤسسه‌ای است ایرانی منتشر می‌سازد. سه کتاب از آن در دست است و امیدواریم چهارمین را که مجموعه سخنرانیهای مجمع علمی دانشگاه ادینبورگ درباره عصر سلجوقی است بزودی ببینیم. چهار کتاب مورد سخن عبارت است از:

- 1- Essays in Islamic Art and Architecture, Edited by A. Daneshvari Malibu, 1981. (Undema Publications).
- 2- Medieval Tomb Towers of Iran, A. Daneshvari. 1986.
- 3- Timurid Architecture in Khurasan. By Bernard O'Kane. Costa Mesa, Mazda Publishers, 1987. pp. 418, 62 maps, illus.

این سه کتاب در مجموعه‌ای به این نام است:

Islamic Art and Architecture

Editorial Board: A. Daneshvari, Robert Hillenbrand, Julian Ruby.

کتاب چهارم تألیف عباس دانشوری است و انتشارات دانشگاه اکسفورد ناشر آن:

- 4- Animal Symbolism in Warqa wa Gulsháh. By Abbas Daneshvari. Oxford, 1986. pp. 91. (Oxford Studies in Islamic Art, II).

۱- پژوهشها در هنر و معماری اسلامی

این کتاب مجموعه‌ای است از سیزده مقاله که به سرفرازی خدمات علمی خانم اتودورن Otto Dorn استاد آقای دکتر دانشوری تهیه و منتشر شده است. مقاله‌هایی ازین مجموعه که با مباحث هنری ایران پیوند دارد عبارت است از:

- * The Islamic Tomb Tower: A note on its genesis and significance
از عباس دانشوری:

- * Symbolism of the Rabbit in the Ms. of Werqa wa Gulshah

م. شکوهی و G. Fehérvari

- * A signed bronze vessel with human figures.
- * From Tamerlane to the Tai Mahal, by L. Golombek.
- * A Safavid tile spandrel with hunting scene in the Brooklyn Museum. By Ingeborg Lushey - Schmeisser.
- * A propos du cénotaphe de Mahmud à Ghazna. By Janine Sourdel-Thomine.

مقاله گیتی آذری درباره مقبره‌های برجی و از آن عباس دانشوری درباره نشانه نقش خرگوش در نقاشیهای نسخه خطی ورقه و گلشاه، و از آن «فره‌واری» و شکوهی درباره ظرف فلزی با نقشهای آدمی و از آن «گلوبک» درباره معماری بازمانده از تیموریان و از آن «لوشای - شمایر» درباره کاشیکاری صفوی با نقوش شکار و از آن «سوردل» درباره صندوق قبر سلطان محمود در غزنه است.

۲- مقابر برجی ایران در قرون وسطی

این کتاب پژوهش عباس دانشوری است واز تازگی و آگاهیهای علمی برخوردار دارد و به تفصیل جداگانه درباره آن سخن توان گفت و به شماره‌های دیگر موکول می‌شود.

۳- معماری دوره تیموریان در خراسان

کتابی است تحقیقی، پرمطلب، خوش چاپ و ماندگار برای قرن‌ها بعد، روزگارانی که بیگمان بسیاری از آثار معرفی شده در کتاب از میان رفته و یا از میان برده شده است. مؤلف دانشمندی است انگلیسی و کتابش حاصل سفرهای متعدد اوست به نواحی مختلف خراسان در ایران و شهرهایی از افغانستان، مخصوصاً ناحیه هرات. سرزمینهایی که قلمرو حکومت تیموریان بوده است. این کتاب تنها براساس مشاهده و بررسی آثار بازمانده نیست. ارمغانی است علمی از تجسس و پژوهش در کتابها و مقاله‌ها که عده آنها نزدیک به چهارصد تا است. مؤلف اغلب کتابها و نوشته‌هایی را که مرتبط به کارش بوده است دیده و با دقت و نکته‌یابی بدانها نگریسته است. اکثر کتابها به زبانهای اروپایی است و مقداری هم به زبان فارسی، خواه متون قدیم و خواه تحقیقات معاصران ایرانی. کوشش و پژوهش نویسنده سزاوار تحسین و استفاده همه دوستداران رشته‌ای است که آن رشته برای به وجود آوردن تاریخ مدنیت ایرانی باید گسترش یابد و از راه نگارش چنین کتابهاست که تا حدودی به مقصود توان رسید.

مقدمه مؤلف توضیحاتی است درباره نحوه گردآوردن فهرستی از ابنیه مورد پژوهش، تصاویر، ضمیمه‌ها و بالاخره روش آواگردانی کلمات فارسی.

متن کتاب در دو بخش است: در بخش نخست که خود در شش فصل است این مطالب را می‌یابیم:

□ تیموریان خراسان (درشش صفحه سرگذشتی است از آنان با توجه به مسائل جغرافیایی، سیاسی، اقتصادی و فرهنگی).

□ انواع ساختمانها و کاربرد هر یک در آن روزگاران (ارگ و سایر ساختمانهای سلطنتی - استحکامات نظامی - بندهای آب و نهربندی - گرمابه و آب‌انبار - بازار - پل - کاروانسرا - کتابخانه - دارالشفاء - مسجد - مصلی - مدرسه - خانقاه و مزارات).

□ طرز ساختمان و مواد ساختمانی (طرح - ائندازه‌گیری - معماران و استاد کاران - نسبت - عرضه داشت - ابزار کار - مواد ساختمانی - چوب بست -

طاق زدن - مقرنس کاری - گنبد.

□ آرایش ساختمان (آجر - سنگ - گچکاری - نقاشی - کاشی کاری - نقشهای آرایشی : هندسی - شاخ و برگ - سهبعدی - کتیبه‌ای).

□ کارفرمایان (سلاطین - زنان حرمسرا - شاهزادگان - امیران و وزیران - گروههای مذهبی: پیش از تیموریان - در سلطنت تیمور و شاهرخ و ابوسعید و سلطان حسین بایقرا).

□ میراث تیموریان (پیشروان - نقشه و شهر سازی سمرقند و هرات - تأثیری های بعدی - میراث تیموریان در اندازه، نوع، نقشه، ارتفاع بنا، آرایشها).

بخش دوم کتاب «فهرست» و معرفی ساختمانهای دوره تیموری در خراسان است. شصت و یک بنا، ساخته شده میان سالهای ۸۱۸ تا ۹۵۶ در هرات (۷ بنا)، مشهد (۷ بنا)، هندوالان (یک بنا)، بختان (یک بنا)، گارزگاه (۳ بنا)، اوبه (یک بنا)، طروق (یک بنا)، نوخندان (یک بنا)، کوهسان (یک بنا)، غلوار (یک بنا)، خرگرد (یک بنا)، تربت جام (۳ بنا)، تاییاد (یک بنا)، رشخوار (یک بنا)، خواف (یک بنا)، مزار شریف (یک بنا)، زیارتگاه (۴ بنا)، ده منار (یک بنا)، پوران (یک بنا)، آزادان (یک بنا)، بلخ (یک بنا)، لنگر (یک بنا)، جرجان (یک بنا)، سنگ بست (یک بنا)، جاجرم (یک بنا)، خسرویه (یک بنا)، نیشابور (دو بنا)، اسبزار (یک بنا)، غوریان (یک بنا)، کدکن (یک بنا)، شیروان (یک بنا) گناباد (یک بنا)، سنگور (یک بنا)، طبس (یک بنا)، کרוخ (یک بنا) و سدهای طروق، گلستان، اخلمد، کرات و شش آب‌انبار در آبادیهای مختلف.

این آثار بازمانده عبارت است از قلعه، مسجد، مزار، سد، مدرسه، بقعه، آب‌انبار، کاروانسرا (رباط)، خانقاه.

اولین آثار و ابنیه موجود را به ترتیب پیشی تاریخ ساخته شدن هر ساختمانی معرفی کرده است. در معرفی هر یک معمولاً محل دقیق واقع شدن بنا، نقشه، کتیبه، آرایشها، تاریخ ساختمان، اطلاعات تاریخی، وضع درونی و بیرونی، معمار و استادکار، سبب ویرانی بنا، مواد به کار رفته در آن، وضع کنونی، تاریخ بازدید را بازگویی می‌کند و می‌گوید که پیش از خود او در کدام یک از مراجع ذکر آن آثار دیده می‌شود.

معرفیها بحد کفایت روشن و گویاست. اطلاعات تاریخی را از روی متون عصر تیموری (جغرافیایی، تاریخی، ادبی و وقفنامه‌ها) می‌آورد و کتابها و متون مأخذ او در به دست دادن تاریخ پایان یافتن ساختمان است.

کتاب ضمیمه‌ای دارد و آن جدولی است از نام معماران و استادان گلکار و کاشی‌تراشانی که در قلمرو تیموریان اثری از آنها برجای مانده و مربوط به سالهای ۷۷۳ تا ۹۵۸ هجری و از آن یکصد و شش ساختمان است.

چاپ نقشه‌ها و عکسهای ساختمانها موجب دقیق شدن و علمی بودن کتاب شده است. افسوس که کیفیت عکسها بحد کافی مرغوب نیست.

«کتابشناسی» مورد استفاده او کین نشان می‌دهد که ایشان هم نوشته‌های ایرانیان و افغانان و هم پژوهشهای پیشین باستانشناسان و هم رساله‌های دکتری تازه دانشگاههای اروپا و امریکا را دیده و به‌هریک نگرسته است. ما از این کتابشناسی آگاه می‌شویم که در پانزده سال اخیر چندین رساله دکتری درباره معماری و تاریخ و فرهنگ عصر تیموری نگارش یافته و از آن جمله است:

- مجموعه زیارتی نطنز (S. Blair)
- مصلی هرات و گوهرشاد (L. Golombek)
- مقابر گنبدی ایران تا ۱۵۰۰ (R. Hillenbrand)
- آثار باستانی یزد از ۱۳۰۰ تا ۱۴۵۰ (R. Holod)
- نفوذ معنویات در جامعه و نظام سیاسی عصر تیموری (ا. س. حسینی)
- مزار شریف و اوقاف بلخ (R. D. McChesney)
- سیاست دوره تیمور (B. F. Manz)
- منابع عربی و فارسی برای زمین لرزه‌های ایران، قرن ۷ تا ۱۷ میلادی
- (C. Melville)

— مبانی معماری در نقاشی عصر تیموری (ا. سراج‌الدین)

— حلقه ادبی در دربار تیموری (M. A. Subtelny)

— مکتب هرات، شعر فارسی در دوره تیموری (C. F. Vittor)

گفته شد که او کین متون و اسناد پیشین و لوحه تاریخ را در تاریخ‌گذاری آثار باستانی مآخذ گرفته و از آن جمله است اطلاعی که درباره ساختن سد گلستان نزدیک مشهد آورده و آن «نشانی» است که عبدالحسین نوایی در کتاب استاد تاریخی خود به‌جای رسانیده است و او کین براساس آن می‌گوید که آب سد مذکور در ۸۲۱ وقف شده، پس در همان حوالی سد را ساخته بوده‌اند. همچنین است استنباطی که از تذکره الشعراى دولت‌شاه (تألیف سال ۸۹۲) درباره ساختمان مقبره شاه قاسم انوار (شاعر) در لنگر ارائه می‌کند.

اهمیت کتاب او کین جز رسیدگی دوباره به آثار معرفی شده در مآخذ دیگر، معرفی آثار دورافتاده‌ای است که میان دوستداران این نوع پژوهشها بعثت نبودن معرفی‌نامه‌های ناقص و مهجور ناشناخته بود. از آن جمله است:

- مسجد جامع هندوالان، میان بیرجند و طبس مسینا
- سد کرات درسی کیلومتری تایباد (البته خود او هم ندیده).
- مسجد جامع بجستان که کتیبه‌اش مورخ ۸۲۸ است و در ۱۵۲۴ تعمیر شده.
- مدرسه امیر شاه ملک در تربت‌جام.
- مزار سنگور در ده کیلومتری مشهد.
- و اینها، آنهاست که در خاک ایران است و من ندیده‌ام و نمی‌شناختم.

چون کتاب او کین مأخذی است مانند کار و همواره مرجع همه محققان رشته تاریخ معماری ایران (به معنای قلمرو تاریخی) آن خواهد بود با آفرین راندن دوباره بر کوشش مؤلف و ارج گذاردن بر مقصود ناشر آوردن توضیحات مختلفی را ضروری می دانم.

الف) در خواندن و ضبط تلفظ برخی کلمات و اصطلاحات فارسی به آوانویسی لاتینی نادرستی هایی هست ازین قبیل. در هر ستون صورت مضبوط کتاب در دست چپ و صورت درست در دست راست آورده می شود.

biqá / buq'	ص ۱۵: بقاع
malikat / malika	ص ۱۷ و دیگر: ملکه
	ص ۲۲ و دیگر: بکه - بیکه هم درست است
banná / baná	ص ۳۸ س ۱۱: با (بی تشدید)
irkán / arkán	ص ۳۸ س ۱۵: ارکان
	ص ۳۸: قسم
tarrashi / taráshi	ص ۴۵ و بسیار مکرر: تراشی
mulk / malak	ص ۸۲ و دیگر: ملك (در نام زنان)
'ammál / 'ummál	ص ۱۲۶: عمال
Marwárid / Murwárid	ص ۱۲۹ و دیگر: مروارید
Pulándúz / Pálándúz	ص ۱۵۴ و دیگر: پالاندوز
bang / báng	ص ۲۵۲: بانگ
Rík / Ríg	ص ۳۲۴ و دیگر: ریک
Bafruiyyá / Bafruya	ص ۳۲۴ و دیگر: بفرویه
nazargáh / nazárhgáh	ص ۳۳۶: نظاره گاه
Mishkuti / Mishkátí	ص ۳۷۱ و دیگر: مشکوتی
Shaikhánbar / Shaikhánivar	ص ۳۷۴: شیخانور
Sirján / Sírján	ص ۴۱۶: سیرجان

ب) در خواندن متون فارسی نقل شده از کتابه ها و متون گاهی متن را نادرست خوانده اند و بالطبع موجب شده است ترجمه هم نادرست بشود. از آن گونه موارد است.

— ص ۵۴: به نقل از صفحه ۱۱۴۹ پوپ: «و هنوز ارتفاع باغ به يك گر نارسیده از بیرون مرد و معقلی و از اندرون ازاره کاشی و سنگ تراش...»

— ص ۲۳۲: در کتیبه شعری «آفتاب اوج عزت شاه برج اولیا»، شاید هم درست باید کتیبه دیده شود.

— ص ۳۲۸: در کتیبه سنگ قبر بابا حسین خوانده اند قطب البدلا و این چنین آوانویسی شده است Qutb al-Budala اگرچه عکس این سنگ در دست نیست احتمال می رود که آن کلمه قطب الاولیا باشد.

ج: گاه به گاه در ترجمه واژه‌های فارسی مسامحه و سهو دیده می‌شود و دزموارد زیر می‌توان دآوری کرد که صورت به کار گرفته شده در کتاب درست است یا نه؟

houses ص ۱۲: «خانه» / در متون قدیم و لهجه های اصیل کنونی مثل مازندرانی و خراسانی معمولاً معنی «اطاق» دارد نه «منزل» و «سرای» را برای منزل به کار می‌برده‌اند.

chambers ص ۱۷: صفه /

niche ص ۲۲: طاقچه /

cook's helper ص ۲۲: طبخچی /

accountant ص ۲۲: صاحب جمع /

general overseer ص ۲۲: صاحب جمع کل /

accountant ص ۲۲: صاحب دفتر جمع /

pool ص ۲۳: چشمه ماهی /

meal ص ۲۵: آش اعظم / مراد مهمانی بزرگ و همگانی نظیر «شیلان» است.

Sufi ص ۲۵: فقرا /

balcong ص ۴۵: مخارجه /

courses ص ۴۵: دای / (?)

building ص ۱۱۶: بنا / در عبارت «امرینا هده...»

workers ص ۱۲۶: کارکنان /

officials ص ۱۲۶: ضابطان /

imperial king ص ۱۴۶: جم‌جاه / «جم» مخفف نام جمشید و وصف پادشاهی است که مرتبت او بمانند جمشید باشد. جزین در ترجمه «پادشاه جم‌جاه ملایک‌سپاه» باید دو صفت شخص مورد توصیف با واو عطف آورده شود. یعنی پادشاهی که مرتبتش به جم‌می ماند و تعداد سپاهش به اندازه ملایکه است.

king ص ۱۷۱: خاقان

این رشته دنباله دارد. در شماره بعد از کتاب «گورهای برجی ایران تا عصر ایلخانات» به تألیف عباس دانشوری یاد می‌شود

تبریز مه آلود*

نوشته محمد سعید اردوبادی - ترجمه سعید منیری
تهران - انتشارات دنیا - سه جلد (۱۳۶۴-۱۳۶۵)

(بخش دوم)

شخصیت اصلی جلد سوم تبریز مه آلود امیر حشمت نیساری است. مشارالیه از چهره‌های ناشناخته انقلاب مشروطیت است به‌طور جسته و گریخته می‌دانیم که ابوالحسن‌خان امیرحشمت تا قبل از انقلاب مشروطیت ریاست برخی از افواج ایلات قراچه‌داغ را برعهده داشت. در جریان انقلاب مشروطیت به‌صف آزادیخواهان پیوست. به گفته کریم طاهرزاده بهزاد، در روز به‌توپ بستن مجلس در صف مدافعین بود و بعد هم به تبریز بازگشت^۱. طاهرزاده بهزاد که خود در آن ایام در نظمیۀ تبریز خدمت می‌کرده است، در ادامه گفتارش می‌نویسد پس از ماجرای تیراندازی نایب کاظم دواتگر به اکبراف، معلم روسی، که به‌دخالت و اعتراض کنسول روسیه منجر شد (که براساس نوشته کسروی برابر با شوال ۱۳۲۵ بوده است)^۲.

سالار مؤید ریاست نظمیۀ وقت وادار به استعفا شد و امیرحشمت به‌جانشینی او منصوب می‌گردد^۳. اگر تاریخ این انتصاب را معتبر فرض کنیم، باید گفت که دوران ریاست نظمیۀ امیرحشمت چندان به‌درازا نکشید، زیرا به گفته کسروی چند ماه بعد اجلال‌الملک در محرم همان سال به ریاست نظمیۀ منصوب شد و گویا کاردانی بسیار از خود نشان داد^۴. اجلال‌الملک تا پیش آمدن واقعه تیراندازی به میرهاشم (۱۹ جمادی‌الثانی ۱۳۲۶) برسرکار بود. و با پیشامد این ماجرا وادار به کناره‌گیری گردید^۵. در این میان از دیگر آگاهی‌هایی که از امیرحشمت در دست است، آن است که از سوی انجمن تبریز به‌خوی اعزام گردید تا همراه با حیدرعمواغلی در مقابله با نیروهای استبداد کوشش کند^۶. نکته‌ای که مبهم است مسئله ریاست نظمیۀ تبریز در آن دوران است. اجلال‌الملک پس از

* قسمت اول در صفحات ۴۶۸ تا ۴۷۲ شماره ۶ و ۷ چاپ شده است. (آینده)

۱- کریم طاهرزاده، قیام آذربایجان و انقلاب مشروطیت ایران، چاپ دوم، انتشارات اقبال، تهران ۱۳۶۳، صص ۳۹۲-۳۹۳.

۲- کسروی، تاریخ مشروطۀ ایران، ج ۲، ص ۴۹۳.

۳- طاهرزاده بهزاد، همان‌جا، صص ۱۶۶-۱۶۸.

۴- کسروی، تاریخ مشروطۀ ایران، ج ۲، ص ۵۳۳.

۵- مهدقلی هدایت، خاطرات و خطرات، چاپ دوم، انتشارات زوار، تهران ۱۳۴۴، ص ۱۷۵ و مجموعه آثار قلمی شادروان ثقة‌الاسلام شهید تبریزی، به‌کوشش نصرت‌الله فتحی، انتشارات انجمن آثار ملی، صص ۴۷ و ۷۷.

۶- رایین، همان‌جا، صص ۱۳۵-۱۳۱.

فصله یافتن ماجرای فوق‌الذکر در شعبان ۱۳۲۶ به‌نیابت ایالت آذربایجان منصوب شد و تا رسیدن مخبر السلطنه هدایت به تبریز (شعبان ۱۳۲۷) کفالت ایالت را به‌عهده داشت. با توجه به‌اینکه یکی از شخصیت‌های اصلی این کتاب «تاریخی» امیرحشمت است، باید انتظار داشته باشیم که روایت اردوبادی از این ماجرا تا حدودی برداشته‌های ما بیفزاید.

براساس نوشته اردوبادی در اوائل ژوئن ۱۹۰۹ (اوائل جمادی‌الاولی ۱۳۲۷) امیرحشمت و تعدادی از یارانش عازم تبریز می‌باشند و قرار است با توصیه «انقلابیون» ماوراء ارس» به‌اجلال‌الملک، امیرحشمت به‌ریاست نظمیه منصوب شود (صص ۸۶-۳۸۵) و با انتصاب او زمینه رسوخ عناصر انقلابی در نظمیه فراهم گردد (ص ۴۲۶). ظاهراً «انقلابیون» در هدف خود توفیق حاصل کرده‌اند و امیرحشمت قبل از رسیدن مخبر السلطنه به تبریز به ریاست نظمیه منصوب می‌شود. (ص ۴۷۵).

سیر تحولات اداری نظمیه در ایام کفالت ایالت اجلال‌الملک (ازجمادی‌الثانی ۱۳۲۶ تا شعبان ۱۳۲۷) بز ما روشن نیست تا تاریخ مشخص انتصاب امیرحشمت را با گفته‌های اردوبادی مقایسه کنیم و چندان مطمئن نیستیم که آیا انتصاب امیرحشمت محتاج توصیه حضرات قفقازی بوده است؟

آنچه ما را به‌شک و تردید درمورد اظهارات اردوبادی برمی‌انگیزد سلسله ماجراهای مهمی است که در ایام حکومت مخبر السلطنه میان‌والی و امیرحشمت پیش می‌آید و اردوبادی در سرگذشت خود از امیرحشمت کوچکترین اشاره‌ای بدانها ندارد. ماجرا از این‌قرار بود که بر اثر شکر آب شدن روابط امیرحشمت و مخبر السلطنه، امیرحشمت به‌کناره‌گیری از ریاست نظمیه وادار شد. مخبر السلطنه این اختلاف را چنین توصیف می‌کند:

«... امیرحشمت رئیس نظمیه می‌خواهد هم رئیس نظمیه باشد و هم فوج حاجی علی‌لو با او باشد هم ریاست ایل. شنیده می‌شود که بتوسط تقی‌زاده فرمانی هم صادر شده است، دیده نشد، گفتم در دو وزارت‌خانه نمی‌شود خدمت کرد یا ریاست نظمیه و ایل یا فوج و سوار، او هم رنجید...»^۷

به‌هر حال امیرحشمت از سمت خود معزول شده یا استعفا می‌دهد. مخبر السلطنه به‌کناره‌گیری او اشاره‌ای ندارد، ولی کسروی این امر را تأیید کرده می‌نویسد:

«... امیرحشمت زمانی در تبریز رئیس شهربانی بود ولی از دیر زمان کناره‌جسته کاری در دست نداشت چیزیکه هست همیشه یک دسته از مجاهدان بر گرد او بودند...»^۸ ۱۰ در اواسط حکومت مخبر السلطنه (ذیحجه - محرم ۱۳۲۸) گروهی از اهل‌سیاست آذربایجان به‌دسته‌بندی و مخالفت با مخبر السلطنه مشغول می‌شوند. یکی از آنها نیز امیرحشمت بود. مخبر السلطنه دستور دستگیری آنان را می‌دهد. محمد ششکلانی مأمور

۷- مجموعه آثار قلمی، ص ۱۵۸.

۸- هدایت، همان‌جا، ص ۲۱۴.

۹- طاهرزاده بهزاد، همان‌جا، ص ۱۹۹ و ص ۳۹۳.

۱۰- کسروی، تاریخ هجده ساله آذربایجان، انتشارات امیرکبیر، ج ۱، ص ۱۵۵.

دستگیری امیر حشمت می‌شود. درین جریان گلوله‌ای به امیر حشمت می‌خورد و مجروح می‌شود. مدتی در بازداشت بود و پس از التیام جراحت از سوی حاکم تبعید می‌شود.^{۱۱} ولی محمد سعید اردوبادی که بالاخص تاریخ ابن ایام را به رشته تحریر کشیده است و پهلوان اصلی داستانش را هم امیر حشمت قرار داده است کوچکترین اشاره‌ای به این وقایع مهم و اساسی نمی‌کند. امیر حشمت داستان‌پرداز فقط به استخدام افراد «انقلابی» در نظمیه و الصاق اعلامیه‌های انقلابیون قفقاز بر در و دیوار شهر اشتغال دارد. حال دوباره به حوادث واقعی تبریز و حوادث بعدی باز می‌گردیم.

پس از مدتی ناراضی عامه افزایش یافت و مخالفت با مخبر السلطنه دامنه گرفت، به نحوی که او وادار شد که در اواخر شعبان ۱۳۲۹ دست از حکومت بکشد و تبریز را ترك نماید. پس از این ماجرا شاهزاده امان‌الله میرزا ضیاءالدوله به کفالت ایالت منصوب شد و امیر حشمت دوباره به ریاست نظمیه بازگشت.^{۱۲}

بگذریم از اینکه اردوبادی این تحولات را هم گوشزد نمی‌کند، ولی بی‌دقتی‌های دیگرش تماشایی است. می‌نویسد پس از اولتیماتوم روسیه به دولت ایران مبنی بر اخراج شوستر، در جلسه‌ای که انقلابیها برای بررسی اوضاع ترتیب دادند «امیر حشمت» اظهار می‌دارد:

«... اوضاع خیلی مبهم و خطرناک به نظر می‌رسد. اختلاف موجود بین کنسول روسیه و مخبر السلطنه هر روز عمیقتر و حادثه‌تر می‌شود. روسها اینجا را مستعمره خود می‌پندارند و هر کار که دلشان بخواهد انجام می‌دهند و مخبر السلطنه در جهت جلوگیری از اعمال آنها هیچ کاری نمی‌تواند بکند...» (ص ۶۲۷) حال آنکه مخبر السلطنه حدود سه ماه پیش از ۷ ذیحجه ۱۳۲۹ که تاریخ تسلیم اولتیماتدم دولت روسیه است. تبریز را ترك کرده بود.^{۱۳}

از اینگونه مسائل که اعتبار کتاب را مورد سؤال قرار می‌دهد می‌گذریم و به ماجرای اندوهناک وقایع محرم ۱۳۳۰ تبریز می‌رسیم. در پی فشار روزافزون و بهانه‌جویی‌های بیش از پیش روسها که در شب پنجشنبه ۲۹ ذیحجه ۱۳۲۹ با هجوم گسترده سالداتها به مردم و ادارات دولتی ابعاد گسترده‌ای یافته بود، نیروهای نظمیه و دیگر مجاهدین مسلح تبریز پس از ماه‌ها مدارا و کجدار و مریز در مقام مذاافه برآمدند. نبرد سختی آغاز شد. کسروی می‌گوید:

«هر کس می‌خواست غیرت و مردانگی را تماشا کند می‌بایست در این روز به تبریز آید، سراسر شهر شوریده و مجاهدان می‌کشتند و کشته می‌شدند و گام به گام پیش می‌رفتند.»^{۱۴}

۱۱- هدایت، همان‌جا، ص ۲۱۷؛ کسروی، تاریخ هجده ساله، ص ۱۵۵-۱۵۶؛ طاهرزاده بهزاد، همان‌جا، ص ۳۹۳ و ص ۲۰۰-۱۹۹.

۱۲- کسروی، تاریخ هجده ساله، ج ۱، ص ۱۶۸؛ هدایت، همان‌جا، ص ۲۲۸.

۱۳- هدایت، همان‌جا، ص ۲۲۸.

۱۴- کسروی، تاریخ هجده ساله، ص ۲۶۳.

نیروهای متجاوز روسی از تمام نقاطی که در شهر متصرف شده بودند پسرانده شده در پادگان باغ شمال پناه گرفتند. پس از دو روز عواملی چون احکام مکرر مرکز مبنی بر ترك مخصوصه، بیمناکی بسیاری از اهالی شهر از عواقب ماجرا، رضایت کنسول خاتمه تعرضی که خود آغاز کرده بودند و نتایج خلاف انتظاری به بار آورده بود، همه باعث فروکش نبرد شد. درین وقت نیروهای روسی فرصت یافتند که قوای امدادی دریافت دارند و هم آن دسته از انقلابیهایی که سرنوشتی جز نیستی درپیش نمی‌دیدند امکان تدارك ترك شهر را پیدا کردند. امیرحشمت و یارانش تبریز را به‌صوب مرز عثمانی ترك گفت و روسها نیز برخلاف مواعید خود دست در دست عوامل داخلی خود دست به‌کشتار هولناك محرم ۱۳۳۵ زدند.

اردوبادی این ماجرا را چنین روایت می‌کند. در جلسه‌ای که برای بررسی اوضاع تبریز تشکیل شده بود، و قبلاً ذکر آن رفت.

«... امیرحشمت با احساسات و هیجان زیاد گفت: تصمیم دارم يك بار دیگر شانس خود را آزمایش کنم. تصمیم دارم در عرض يك روز تمام نیروهای تزار را در شهر تبریز محو و نابود کنم. بگذار این حادثه آویزه گوش کسول گردد.» (ص ۶۳۵). این امر مورد بررسی قرار می‌گیرد و تصمیم نهایی درمورد آن به‌بعد موکول می‌گردد (صص ۳۱-۶۳۵) پس از مدتی هم تصویب می‌شود که «راهی جز دست‌زدن به‌قیام مسلحانه» درپیش نیست. (صص ۳۴-۶۳۳) قیام تدارك دیده می‌شود: مراکز استقرار نیروهای روسی شناسایی می‌شود، «افراد انقلابی مطمئن» تجهیز شده و در نظمیه به‌کار گمارده می‌شوند، اسلحه و تجهیزات نظامی به‌شهر انتقال یافته و نیروهای مسلح در نقاط مختلف شهر مستقر می‌شوند. (صص ۳۴-۶۳۵) و سپس روز های جنگ و جدال (صص ۶۷۲-۶۹۰). در این ایام سخن از «حکومت موقت» به‌میان می‌آید و گرداننده‌اش هم امیرحشمت است (صص ۶۸۳ و ۶۸۹).

چنانچه ملاحظه می‌شود فحوای کلام اردوبادی این است که «نیروهای انقلابی»، یا بهتر بگوییم «امیرحشمت» ماجراجویی که مایل است «يك بار دیگر شانس خود را امتحان کند»، تصمیم به‌قیام می‌گیرد و قیام می‌کند.

این صورت از ماجرای تبریز هم خود حکایت غریب و روایت جدیدی است. تا آنجا که می‌دانیم نه‌تنها قصد و طرح قیامی درکار نبوده است، بلکه تمام آزادیخواهان شهر که شاهد بهانه‌جویی‌های روسها برای رسمیت بخشیدن به‌اشغال تام و تمام شمال کشور بودند. حتی‌الامکان سعی داشتند که بهانه‌ای به‌دست روسها ندهند و استقلال کشور را حفظ کنند. تمام مراجع تاریخی‌ای که در این باب سخن گفته‌اند، علیرغم اختلاف‌نظر در بسیاری از موارد براین نکته متفق‌القولند که روسها را قصد و نیتی جز پیش‌آوردن موقعیتی برای سرکوب آخرین مراکز قدرت آزادیخواهان نبود. ولی گمان نمی‌بردند که تنابنده‌ای را جرأت و جسارت مقاومت باشد.

میرزا اسدالله ضمیری، یکی از یاران شادروان ثقة‌الاسلام تبریزی، ملاحظاتی خود را چنین ثبت می‌کند:

«شب پنجشنبه... چهار ساعت از شب گذشته [روس‌ها] يك نفر نظمیه‌ای را که به‌عنوان کشیک در پیش اداره نظمیه بوده و يك نفر حمال بدبخت بیچاره که از خانه خواهر خویش مراجعت و به‌خانه خود می‌رفت... در يك لحظه با تفنگ کشتند. جنازه‌ها را در همان جاها گذاشته بودند... مردم مستغرق بحر حیرت بودند. عقلای مملکت خصوصاً بندگان حضرت مستطاب آقای شهید اعلی‌الله مقامه اهالی را از مقاومت و بلکه مرافعه مانع بودند. لذا مردم به‌غیر از گریختن و پنهان شدن چیزی نمی‌دانستند. تا اینکه از دو ساعت به‌غروب مانده حرارت روس‌ها از حد گذشته بنای وحشیت گذاشته، محل عبور و مرور و سردهنه بازارها را گرفته از لخت کردن و بدگفتن و کتک کاری نمودن گذشته و چند نفر را هم مجروح نموده پیش از غروب تمام اهل شهر به‌خانه‌های خود رفته و ضمناً صحبت در اینجا بود که قرار شده فردا روس‌ها به‌خانه‌ی مردم داخل شده قتل و غارت بنمایند. این بود که اهالی به‌ستوه آمده و قرار مدافعه گذاشتند.»^{۱۵}

طبیعتاً نیروهای آزادیخواه تبریز جملگی قشر یکدمست و متجانسی را تشکیل نمی‌دادند. گروهی بر قصد و نیت نهایی روس‌ها وقوف داشته، می‌دانستند در دست دشمن سرنوشتی جز نابودی نداشتند. جمعی دیگر شاید امیدوار بودند که با درپیش گرفتن نوعی نرمش و انعطاف، طوفان بلا را از سر بگذرانند. ولی آنها با تمام اختلافات مشربی و مسلکی که داشتند، در وقت رویارویی با وضع بحرانی پیش آمده، نشان دادند که از چنان پیوند درونی‌ای برخوردار می‌باشند که بدون نظرخواهی و تأیید جمع دست به اقدامی نزنند. امیرحشمت که رکن عمده این مقاومت شورانگیز و حماسی بود، نخست با نمایندگان حکومت و انجمن و دیگر معاریف شهر یعنی شادروانان ضیاءالدوله کفیل ایالت آذربایجان، میرزا اسماعیل نوبری، شیخ سلیم، حاج ناصر حضرت، حاج سیدالمحققین و دیگر اعضای انجمن، ثقة‌الاسلام به‌کنکاش می‌نشیند و تصمیم می‌گیرند که مقاومت کنند. حال سخن از يك طرح پیش ساخته و «حکومت موقت» به‌میان آوردن مطلبی است یاوه و بی‌ربط.

در بررسی مطالب مجلدات پیشین تبریز مه‌آلود دیدیم که برخی از حوادث براساس نوشته‌های تاریخی استوار شده بود، مانند وقایع جنگهای ستارخان که براساس «باوای تبریز» و بجویه نوشته شده بود. ولی اردوبادی قصه «قیام» تبریز را برچه اساسی نوشته است؟ تنها منبعی که از این وقایع بعنوان شورش و قیام یاد کرده است گزارشهای رسمی مقامات روسیه بوده است، که در توجیه کنتار اهالی تبریز نوشته‌اند که: «در هشتم دسامبر ۱۹۱۱ قسمت‌های نظامی و اداری روسی در تبریز، رشت و آترلی مؤید حمله گستاخانه واقع گردید که در بعضی نقاط توام با شکنجه‌های وحشیانه و بی‌حرمتی و توهین نسبت به زخمی‌ها و کشته‌ها بود... لذا به‌فرماندهان نیروهای ما دستور داده شد که با نظر کنسولهای روس در تبریز و رشت فوراً سخت‌ترین اقدامات را برای تنبیه و مجازات مرتکبین حملات مزبور بعمل آورده و تمام عللی را که موجب

۱۵- میرزا اسدالله ضمیری، یادداشتهای میرزا اسدالله...، نشر ابن‌سینا، تبریز، بی‌تا.

بروز اینگونه وقایع شده‌اند برطرف سازند.» ۱۶

بهرحال پس از آنکه امر دفاع از شهر و سرکوب نیروهای متجاوز تابه‌اندازه‌ای پیشرفت کرد، دست‌اندرکاران نبرد، بازهم بنابه‌صلاح‌دید مرکز و همان کسانی که چند روز پیش از آن امر دفاع را ضروری تشخیص داده بودند، جنگ را متوقف نموده و در انتظار تحولات بعدی نشستند. ۱۷ و این با خیالپردازی اردوبادی درمورد يك «کمیتة انقلابی» که به‌صورت يك مرکز فعال مایشاء، بدون هیچگونه ارتباطی با کل جریان تحولات ایران، برای حرکت انقلاب خط مشی تعیین کرده، به‌مرحله اجرا درمی‌آورد و دست آخر ناپدید می‌شود تفاوت اساسی دارد.

مطالب این بخش را با یاد امیرحشمت و نقل مطالبی از نامه او که در شب چهارم محرم ۱۳۳۵ از تبریز به‌انجمن سعادت ایرانیان اسلامبول فرستاده است و بیش از هرچیز معرف روحیات وی در آن ایام است خاتمه می‌دهیم:

«سالدات روس شب ۲۹ غفلتاً به‌اداره نظمیة هجوم آورده و ضبط می‌کند دوفر را کشته به اوطاقهای نظامی می‌روند طرف صبح آمده اداره عدلیه ایالت و انجمن را توقیف می‌کند باز درگوشه و بازار اهالی بی‌گناه را لخت و اطفال مدرسه را زیر پا می‌اندازند این بنده تاب وحشت نها را نیاورده و برای حفظ شرف ایران رفته قشون را از ادارات رسمی بیرون کردم بعد بامر مرکز اهالی مدافعین را مجبور به سکوت نمودم دیروز و امروز سالدات روس بقتت با کمال وحشت شهر را هدف گلوله ساخته بومباردمان می‌نمایند زن و بچه‌ها را می‌کشند خانه‌ها را می‌سوزانند... از طرف اهالی که با کمال هیجان شوق فداکاری دارند ابتدا بجز مدافعه اقدامی نمی‌کنیم این وحشت روسها را به‌تمام عالم متمدن برسانید تا اهالی اروپ درجه فداکاری ما و درنده‌گی روس‌ها را بدانند.» ۱۸

نکاتی که در طول این صفحات برشمرده شد و نادرستی‌هایی که گوشزد گردید تنها گوشه‌ای از کاستی‌های «تبریز مه‌آلود» است. تعدادی از اسامی شخصیت‌های تاریخی داستان به‌صورت غلط ضبط شده است، برخی از حوادث با داده‌های تاریخ مطابقت ندارد.

پیشنهادهای اصلاح نقایص و رفع سهوهای احتمالی تنها در مورد آن دسته از متون و بررسیهای تاریخی می‌تواند ارزشمند باشد که اصولاً در نگارش آنها قصد رسیدن

۱۶- ایوان الکسیویچ زینوف، انقلاب مشروطیت ایران (نظرات يك دیپلمات روس)، ترجمه ابوالقاسم اعتصامی، انتشارات اقبال، تهران ۱۳۶۲، ص ۱۵۷.

۱۷- برای آگاهی از وقایع تبریز در این ایام ر.ک. مجموعه آثار قلمی ثقة‌الاسلام.... صص ۱۶۵-۱۵۷؛ کسروی، تاریخ هجده‌ساله، صص ۲۶۱-۲۹۷؛ ادوارد براون، نامه‌هایی از تبریز، ترجمه حسن جواد، انتشارات خوارزمی، تهران ۱۳۵۱، صص ۱۵۸-۱۶۹؛ ضمیری، همان‌جا، صص ۴۴-۶۵. ۱۸- [خسرو شاکری]، اسناد تاریخی جنبش کارگری، سوسیال دموکراسی و کمونیستی ایران، جلد ششم، انتشارات مزدک، فلورانس ۱۳۵۵، ص ۶۵.

به حقیقت و نیت شناخت تاریخی مطرح بوده باشد. نمی دانیم که آیا اردوبادی خود نیز مدعی تاریخنگاری بوده است و یا آنگونه که محتمل به نظر می آید برای انبساط خاطر همعقیده های خود دست به قلم برداشته است. ولی با اصرار و تأکیدی که ناشر و مترجم بر سندیت تاریخی «تبریز مه آلود» از خود نشان داده است، لازم شد نکات جسته و گریخته ای در ارزیابی اعتبار تاریخی این داستان مطرح گردد. چرا که این روزها گهگاه مشاهده می گردد که داستانهای «تخیلی - تاریخی» ای چون «خواجه تاجدار» و ماندهای آن از زمره مراجع تاریخی در بررسیها جا می گیرند.

اردوبادی راجع به انقلاب مشروطیت ایران سخن نمی گوید، داستان او درباره حوادث انقلابی یکی از ولایات امپراطوری روسیه است و تمام حوادث آن بر حول محور موجودیتی به نام «انقلابیون قفقاز»، «کارگران باکو»... دور می زند. تنها معیار ارزیابی شخصیتها نیز بر اساس داوری آنان نسبت به روسها استوار است. ثقیلاسلام تعریفی ندارد، چون «... از سوسیال دمکراتهای قفقاز زیاد هم خوشش نمی آمد...» (ص ۷۴). ستارخان تاحدودی قابل قبول است.

«... ستارخان مگر راضی می شود که قفقازها در رهبری انقلاب نقش داشته باشند؟ او خیلی هم راضی و علاقمند است. منتها به این مسئله حیاتی به حد کافی اهمیت داده نمی شود و به همین دلیل کارها براسال نقطه صحیح پیش نمی رود...» (صص ۲۱۵-۲۱۱).

«... باقرخان چطور؟ او نه فقط نیروهای قفقازی، بلکه کسانی را هم که از امیرخیز آمده باشد - حتی خود ستارخان را هم - قبول ندارد.» (ص ۲۱۱).

آنچه برای اردوبادی اهمیت دارد راه جلفا - تبریز است «... شعله های انقلاب روسیه از این راه به ایران رسیده است. اگر این راه قطع شود انقلاب در زادگاه خود قادر به نفس کشیدن نخواهد بود...» (ص ۸۵).

می بینید که نه سخن از حرکت گسترده آزادیخواهان ایرانی در میان است و نه اشاره ای به نهضت مشروطیت ایران. نه ایران مطرح است و نه ایرانی.

این بررسی مختصر را با يك برآورد نهایی خاتمه می دهیم:

درمورد محتوای سیاسی تبریز مه آلود می توان گفت که در تمام شعارها و تحلیل هایی که در سراسر کتاب از زبان صاحب سرگذشت و دیگران عنوان شده است هیچ نکته جدید و بدیعی به چشم نمی خورد. آکنده از همان عبارات و اصطلاحات آشنا و دیرینه چپ تازان است: «اتحاد امپریالیسم و فئودالیسم»، «سازشکاری بورژوازی»، «تردید و تزلزل خرده بورژوازی»، «آینده بسیار درخشان پرولتاریا» و قس علیهذا.

سبک ادبی و روال نگارش «تبریز مه آلود» همانند کار تاریخ نویسان داستانی چون میشل زواگو و دیگران است. پهلوان داستان پاردیانی است بلشویک مآب که ضمن رهایی توده ها از قید ظلم و ستم طبقاتی، از نجات دوشیزگان گرفتار نیز غافل نیست. او از پاره ای جهات از رمان نویسان اسلاف خود هم گوی سبقت ربوده است؛ چنین صحنه

عاشقانه‌ای را به‌سختی می‌توان در دیگر شاهکارهای ادبی جهان ملاحظه کرد: «... تأخیر من حالت قهر او را دوجندان کرد؛ ناگهان قطرات اشکی که در چشماش حلقه زده بود، سرازیر شد و روی پیراهن آبی‌اش فرو غلتید. دخترک می‌گریست و من بالای سرش ایستاده بودم.» (ص ۵۶۲). این ماجرای سوزناک آنقدر ادامه می‌یابد که «... میس‌هانا برای عوض کردن لباسهایش - که در اثر گریه خیس شده بود - به‌اطاق دیگر رفت» (ص ۵۶۵).

ناشر (حسین مهدی) ضمن یادداشتی نوشته است «... کتاب تبریز مه‌آلود در ادبیات جدید آذربایجان مقام درجهٔ اول را دارد، و روی «مقام درجه اول» باید به‌طور مطلق تأکید کرد.» (ص ۳) و آیا واقعاً مردم آذربایجان شوروی هم چنین تصور می‌کنند.

تاریخ ایران کمبریج

جلد ششم: عصر تیموریان و صفویان

زیر نظر پیترو جاکسن و لورنس لکهارت

کمبریج، ۱۹۸۶. وزیری، ۱۵۸۷ ص

ششمین مجلد تاریخ ایران کمبریج که کار تألیف آن زیر نظر لورنس لکهارت آغاز شده بود با اهتمام و دنباله‌گیری پیترو جاکسن مدرس تاریخ در دانشگاه «آکیل» به‌سرانجام رسید و نشر شد و مندرجات آن چنین است:

۱. آل جلایر، آل مظفر و سربداران (از هانس روبرت رویمر).
۲. تیمور در ایران (از هانس روبرت رویمر).
۳. جانشینان تیمور (از هانس روبرت رویمر).
۴. سلسله‌های ترکمانان (از هانس روبرت رویمر).
۵. دورهٔ صفوی (از هانس روبرت رویمر).
۶. نظام اداری صفویان (از راجر سیوری).
۷. مراودات اروپا با ایران میان سالهای ۱۳۵۰-۱۷۳۶ (از لورنس لکهارت).
۸. تجارت از میانهٔ قرن چهاردهم میلادی تا آخر دورهٔ صفوی (از رونالد فریه).
۹. مسائل اجتماعی و اقتصادی (از برت فراگنر).
۱۰. علوم خالص در دورهٔ تیموری (از ا. س. کندی).
۱۱. نوشته‌های علمی فارسی از دورهٔ صفوی (از ج. ج. وینتر).
۱۲. مذهب در دوره‌های تیموری و صفوی (از ب. اسکارچیا آمورتی).
۱۳. جریانهای فکری و فلسفی و کلامی در دورهٔ صفوی (از حسین نصر).
۱۴. قالی و منسوجات (از ف. اسپوهرل).
۱۵. معماری دورهٔ تیموری (از ر. پیندر ویلسن).
۱۶. معماری دورهٔ صفوی (از رابرت هیلن براند).
۱۷. هنرهای تصویری دورهٔ تیموری (از بازیل گرای).
۱۸. هنرهای دورهٔ صفوی (از بازیل گرای).

۱۹. ادبیات فارسی در دوره تیموریان و ترکمانان (از ذبیح‌الله صفا).
 ۲۰. حافظ و معاصران او (از آناری شیمل).
 ۲۱. ادبیات فارسی در دوره صفویان (از ذبیح‌الله صفا).
 ۲۲. شعر فارسی در دوره تیموری و صفوی (از احسان یارشاطر).
- این فهرست نشان می‌دهد که بانیان کتاب تقریباً خواسته‌اند همه جوانب مسائل مربوط به دوره‌های تیموری و صفوی در کتاب آمده باشد و اگر از مباحثی چون روابط ایران و هندوستان و مناسبات فرهنگی با ماوراءالنهر خالی است حتماً به علت آن است که متعهدان به نگارش مطلب وفای به عهد نکرده‌اند. جزین طبیعی است که در چنین کتابی نمی‌توان به همه مسائل پرداخت.
- نویسندگان مقالات بی‌تردید در مباحثی که نوشته‌اند تخصص دارند و پیش‌ازین هم نوشته‌های متعددی از آنها در همین زمینه‌ها نشر شده است.
- دکتر روبمر که چندین مقاله درباره تیموریان دارد و متون «شرف‌نامه» عبدالله مروارید و شمس‌الحسن تاج سلمانی را سالها پیش منتشر ساخته بود متخصص بلامنازع تاریخ تیموری است و توانسته است که چکیده تحقیقات و اطلاعات خود را در ۳۵۰ صفحه کتاب حاضر عرضه کند و این بخش کتاب درحقیقت دربر گیرنده همه جریانهای سیاسی و نظامی ایران در دوره تیموری و صفوی است و برآزندگی آن دارد که ترجمه‌اش هرچه زودتر به دسترس ایرانیان بیاید.
- کتابشناسی (ص ۹۹۷-۱۰۸۷) تمام فصول است اما به ترتیب و نظام مرتبط به هر فصل و حکایت از آن دارد که اغلب نویسندگان از جریان منظم اطلاع از نشر همه کتابهای مرتبط با کارشان بوده‌اند.

دو کتابشناسی برای تاریخ هندوستان

عمر خالدی کتابدار دانشمند که اینک با اعتبارات تخصیص یافته آقاخان، برای مؤسسه تکنولوژی ماساچوست خدمت می‌کند و پیش‌ازین در کتابخانه مرکزی دانشگاه ملک‌سعود (ریاض) کتابدار بود و شوقی تمام و بصیرتی علمی در تاریخ هندوستان دارد توانسته است دو کتابشناسی درین زمینه انتشار دهد. این دو کتابشناسی از انتشارات انجمن حیدرآباد است و انجمن مذکور در ۱۹۸۱ برای گسترش تحقیقات مربوط به تاریخ دکن تأسیس شد. و مرکز آن در Wichita از ایالت کنزاس امریکاست.

کتابشناسی اول حاوی عناوین کتب و مقالات مربوط به حیدرآباد در روزگار «نظامها» میان سالهای ۱۷۲۴ تا ۱۹۴۸ میلادی است و چنین نام دارد:

Haydarabad State under the Nizams, 1724-1948: A bibliography of monographic and periodical literature. Wichita, 1985. pp. 171. (Monograph series, No. 2).

درین کتابشناسی ۱۷۶۹ مرجع معرفی شده است در هفده بخش: تاریخ هند و حیدرآباد قرون وسطی - تواریخ عمومی حیدرآباد جدید - راهنماهای مراکز اسناد و کلیات درباره مورخان و تاریخ‌نگاری - مراجع - مباحث اقتصادی - سیاست و

حکومت - مسائل مربوط به بربرها - معماری و شهرسازی - مطالعات مذهبی - تعلیم و تربیت - زبان و ادبیات - سفرنامه‌ها و توصیفها - هنر و صنایع دستی - سکه‌شناسی - تاریخ نظامی - داستانهای تاریخی - اضافات.
هریک از بخشها در دوپاره است: کتابهای منفرد، مقالات.

کتابشناسی دوم حاوی عناوین کتب و مقالات مربوط به دکن در روزگار «سلاطین» میان سالهای ۱۲۹۶ تا ۱۷۲۴ مسیحی است. و چنین نام دارد:

Dakan under the Sultans 1296-1724: A bibliography of monographic and periodical literature. Wichita, 1987. pp. 121 (Monograph Series, No. 3).

درین کتابشناسی مشخصات ۱۴۳۳ کتاب و مقاله مندرج است ذیل این عناوین: تواریخ هند - مورخان و تاریخ‌نگاری و اسناد تاریخ دکن - مقدمه درباره حکام مسلمان دکن - بهمنی‌ها و جانشینان آنان - سلطنت دکنی‌ها - احمدنکر - بیجاپور - گلکنده - مغولها در دکن - تاریخ نظامی - مطالعات اقتصادی - روابط خارجی دوره سلطنت - مطالعات کتیبه‌شناسی - سکه‌شناسی - مطالعات مذهبی - تعلیم و تربیت - هنر و صنایع دستی - معماری و شهرسازی - زبان و ادبیات - تاریخ پزشکی.
کاش فهرست نام مؤلفان به ترتیب الفبائی برای این هردو کتابشناسی تهیه شده بود تا استفاده از آنها آسان‌تر می‌شد.

Die semantische Entwicklung arabischer Wörter im Persischen

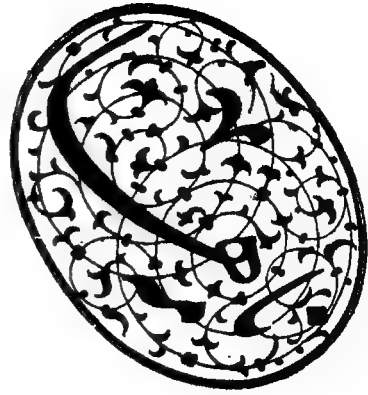
نوشتۀ آسیه اسقی

ویسبادن، ف. اشتینر، ۱۹۸۷، ۱۸۵ صفحه، (۶۵ مارک)

واژه‌های عربی وارد شده در زبان فارسی در زندگانی روزمره و ادبی فرهنگی استعمال دارد و طیف متنوعی را نشان می‌دهد که تشریحش برای عرب‌شناسی و ایران‌شناسی فوائد زیادی دارد. عرب‌شناسی در موارد متعدد می‌تواند در مسیر تحول معانی لغات عربی، در زبان محاوره و ادبی فارسی، تداوم گرایشهای اماتیک اولیه مشاهده کند که لغات و اشتقاقها معانی مختلف و اغلب متضادی را دارا هستند. این اثر فراگیری زبان نسبتاً سخت عربی را برای ایران‌شناسی که مایل است جهت درک بهتر زبان فارسی، نخست زبان عربی را بیاموزد، ساده می‌کند. وی دیگر مجبور نخواهد بود که معانی مختلف را در لغتنامه‌های عربی جستجو و بررسی کند و از میان تناقضات موجود مناسب‌ترین معنی را انتخاب کند. چرا که در زبان فارسی معانی اولیه لغات عربی محدود گردیده، بطوریکه با یک یا چند معنی نزدیک به هم بیشتر سروکار نداریم.
فهرست مطالب کتاب چنین است:

تماسهای ایرانی - سامی، تماسهای عربی - فارسی، و تأثیرات متقابل این دوزبان بر یکدیگر. تحول معانی لغات عربی در زبان فارسی. فهرست الفبائی لغات.

(از معرفی‌نامه کتاب)



پاسخی به نقد منطق عشق عرفانی

درباره آنچه در شماره بهمن و اسفند ۶۵ در صفحات ۸۷۱ و ۸۷۲ نوشته شده است باید عرض کنم که نویسنده دانشمند آن — که متأسفانه نام شریف ایشان را نمی‌دانم — با کمال دقت و حسن سلیقه قسمت‌های اصلی کتاب را، در حدودی که برای معرفی کتابهای تازه می‌توان نوشت، برگزیده، بازنویشت فرموده‌اند. کاملاً روشن است که اثر مورد بحث را با دقت خوانده و بر مطالب آن بخوبی چیره شده‌اند. از این تفحص فاضلاً ایشان بسیار سپاسگزارم.

اما آنچه آقای دکتر ناصر تکمیل همایون — که خوشبختانه اخیراً بزیارت ایشان نائل شده‌ام — مرقوم فرموده‌اند مقاله مفصلی است در ده صفحه این مقاله فقط برای معرفی کتاب نیست بلکه معرف نظر ایشان درباره برخی از مطالب کتاب نیز هست. اکنون پاسخ مطالب ایشان را می‌نویسم.

نخست باید بگویم که ایشان لحن قول بسیار مهربان و برداشت و رهیافت محققانه دارند. انتقادی را که فرموده‌اند با کمال میل، بسمع رضا، خواندم و اندیشیدم. تا آنجا که بتوانم قسمتی از آنرا در آینده بکار خواهم بست. اما باید به بقیه مطالب ایشان پاسخی داده شود. هر آینه من بهیچ روی توقع نداشتم و ندارم که آنچه نوشته‌ام بی‌نقص شمرده شود. اینگونه خوشخیالی‌ها ابلهانه است. بویژه که وسائلی که دارم بسیار محدود است. مخصوصاً از نعمت مساعدت همکار کاملاً بی‌نصیبم. تنها هنری که شاید داشته باشم اینست که در آنچه می‌نویسم اخلاص دارم. بهمین جهت اگر در برخی موارد با نظر آقای دکتر ناصر تکمیل همایون مخالفت کرده‌ام از راه خودپسندی و دفاع از داعیه نیست. گویانکه طبعاً هر کس از آفرین خرسند است و از نکوهش‌اندوه‌گین. و اگر کسی خلاف این بگوید دروغ است. منتهی باید کوشید که این واکنش احساسی در بیان مطالب منعکس نشود.

۱- آقای دکتر در صفحه ۲۷۸ مرقوم داشته‌اند که «عرفان نوعی شناخت بر پایه

* دفتر مجله آن را تهیه کرده بود. (آینده)

عشق و شهود است» و «همه‌گاه منطق و استدلال را مختص حوزه شناخت فلسفی تصور می‌کردم». لذا در شگفت‌اند که «چگونه در وادی پرصلابت و سوزان و سخت‌گذر شوریدگی، منطق عشق عرفانی می‌تواند راهنمای نسل سرگردان باشد، داوری با خوانندگان محترم است».

در جواب عرض می‌کنم همانطور که در مواضع مختلف کتاب آمده است، و خود ایشان هم نقل فرموده‌اند، این کتاب نه راجع به عشق است نه وارد در متن عرفان. بلکه غرض من جمع‌آوری و یادآوری آن مقدماتی است که اگر در ذهن کسی که روحاً آماده عشق عرفانی است فراهم شود ممکن است عشق عرفانی را درک کند. آنهم ممکن است نه الزامی. شرط نهائی بفرموده شیخ سهروردی آن «برق خاطف» است که گاه برافرادی فرود آمده است. منتهی البته در کتابی که راجع به عشق عرفانی است باید سعی کرد برای عرفان تعریفی بدست داد. بعلاوه در صفحه ۴۷ کتاب آمده است که: «چنین بنظر میرسد که اساساً قابلیت هیجان عرفانی با سادگی دل و ییگانگی از آموزش استدلالی سنخیت بیشتری دارد تا با اشتغال دل به مباحث عقلی اگرچه در جهت سیر معنوی باشد».

۲- مرقوم فرموده‌اند «در بندگی از فرق بافت با یافت... به نوشته‌های برخی از عارفان مسلمان اشاراتی دارد که... بسیار اندک است». بنظر بنده این ایراد وارد نیست. چون غرض این بوده که نشان داده شود دریافت مستقیم روح یا مغز یا هرچه بنامیم در حال هیجان عرفانی هیچ سنخیتی با آنچه در برخی از فصول کتب عرفای مشهور، مانند محی‌الدین عربی، آمده است ندارد. و برای این منظور دو مثال آوردم یکی راجع به قاید درباره ساختمان عالم و دیگری راجع به خواص عجیب و غریبی که برای حروف زبان عربی قائل بود. و افزودم که بعقیده من این مطالب اخیر بافته‌ئی است که هیچ اثری به لحاظ علم یا معرفت ندارد. حال آنکه آیات حکمت قرآنی - که با تشریعات و جدل احسن فرق دارد - واقعاً در افق بسیار بلندی است که برای قبول علو آن لازم نیست کسی حتماً مسلمان باشد. بعقیده من اگر بیش از این مینوشتم فاضل‌مآبی کسالت‌آوری بود. بخاطر دارم در فرانسه در پاسخ پرسش استاد قضیه‌ای را بدو طریق ثابت کردم. استاد یکی از آنها را خط زده و نوشت «یکی کافی است». بعدها هر وقت مطلبی می‌خواندم که نرا ثبات عقیده‌ای چندین دلیل آورده بود با خود می‌گفتم اگر درست باشد یکی کافی است نکند هیچ یک از این دلایل خود نویسنده را قانع نکرده باشد.

۳- عبارتی که آقای دکتر از صفحه ۵۷ نقل فرموده‌اند و آنرا خطاب به عارف در مرحله دوم سیر دانسته‌اند این برداشت اشتباه است. عبارت چنین است «اما به لحاظ استدلال همه راهها بر شما بسته است» و خطاب به طرفداران عقیده ماتریالیسم است. نه خطاب به عارف!... معلوم نیست چه شده است که منتقد محترم این عبارت را خطاب به سالک دانسته‌اند و نوشته‌اند: [سالک می‌خواهد بداند در چه وضعی قرار دارد. اما «به لحاظ استدلال همه راهها بر (او) بسته است»]. این تعبیر کاملاً مغایر متن است و کلمه (او) که در پراکنش اضافه فرموده‌اند بکلی معنی را تغییر میدهد. زیرا در متن کلمه شما هست که مخاطب آن ماتریالیستها هستند نه کلمه او که مخاطب آن عارف باشد. هر آینه غرض

این نیست که عرفان از راه استدلال محض بدست میآید. مقصودم اینست که غرض تضعیف ماتریالیسم بوده است نه عرفا.

۴- نویسنده محترم «برهم زدن سبب‌سازی و سبب سوزی» را ظاهراً به‌بنده یا به «عقل عاشق پیشه» نسبت داده‌اند. گوئی غرض اینست که سبب‌سوزی و سبب‌سازی خدا بی‌معنی است. حال آنکه چنین نیست. عبارت صفحه ۷۵ کتاب این است «اما پس از پیش‌آمد حساب احتمالات و بازگشت همد قوانین طبیعت به‌دوروز محتمل‌ترین حالات و امکان حوادث استثنائی قانون شکن عارف با فراع خاطر خواهد گفت:

از سبب سازیت من سودائیم - و از سبب سوزیت سوفسطائیم»

ب عبارت دیگر حساب احتمالات این عقیده را تأیید میکند که هم سبب‌سازی درست است و هم سبب سوزی حال اگر کسی خدا پرست باشد این امر را بخدا نسبت میدهد. نه‌اینکه حساب احتمالات نفی سبب‌سازی و سبب‌سوزی خدا بوده باشد.

۵- مرقوم فرموده‌اند وصف پنجم تداوم خود رهائی است. حال آنکه بنابر مندرجات صفحه ۹۵ چنین نیست و در این حال «نوعی وسیله ارتباط با خارج برای عارف حاصل میشود که بیان آن بزبان عقل اشکال ندارد.»

۶- وصف هفتم را بی‌اختیاری سالک نوشته‌اند. البته درست است. ولی چنانکه در متن کتاب آمده است باید اضافه می‌فرمودند که «این بی‌اختیاری ناشی از گرفتاری در گرداب جذبۀ الهی معلول انتخابی است که عارف آزادانه در اول سیر خود کرده است» (عبارت صفحه ۹۴). در اینجا برای مزید توضیح اضافه میکنم. همانطور که در متن کتاب هم آمده است عرفا جبری مسلک نیستند، باین معنی که خود را مسئول نیک و زشت اعمال خویش ندانند. فقط در آن حالی که گرفتار جذبۀ الهی هستند، هر چند از حال خود رهائی - که يك حال موقتی است و البته در آن حال اختیار مطرح نیست - گذشته‌اند، برای خود اختیاری حس نمی‌کنند. در تأیید این امر با استفاده از صفحه ۱۱۴ کتاب «وجود رابط و مستقل» نوشته دانشمند دقیق‌النظر پر حوصله آقای دکتر غلامحسین ابراهیمی دینانی این جمله تمهیدات عین‌القضات را نقل می‌کنم: «در همه کائنات تنها انسان است که در تسخیر کار معنی نیست، بلکه مسخر مختار است. چنانکه احراق بر آتش بسته‌اند اختیار در آدمی بستند. چنانکه آتش را جز سوزندگی صفتی نیست، آدمی را جز مختاری صفتی نیست». این عبارت مربوط بحال عادی عارف است نه‌حال جذبۀ الهی. چون به‌رحال خود رهائی و جذبۀ الهی حالات گذر است.

۷- آقای دکتر یادآور شده‌اند که آنچه زیر عنوان «در جستجوی گواهی» آمده است اندک و ناتوان است. بنده بی‌تردید می‌پذیرم که اندک است. ولی ناتوانی آنرا قبول ندارم. اما علت اندکی آن اینست که من در حین نوشتن تصادفاً باین فکر افتادم که: خوب، این مطالبی که مینویسم طرز درک من از عرفان است. من که اهل سیر و سلوک و چله نشینی و اینگونه مطالب نیستم. پس بدنیت به‌بینیم افراد دیگری که آنها هم اهل این سیر نبوده‌اند هنگامی که وارد بحث این مطالب شده‌اند دریافت ایشان نزدیک طرز درک من است یا دور از آنست. در این زمینه فقط ابن‌سینا بنظرم رسید و لذا طرز

دریافت اورا با استنباط خودم مقایسه کردم و باین نتیجه رسیدم که آنچه وی از عرفان فهمیده است با آنچه من نوشته‌ام خیلی نزدیک است و باین جهت دلگرم شدم. و بهمین قدر کفایت کردم چون شخص دیگری را که عارف نباشد و اهل استدلال و فلسفه باشد و در این مبحث وارد شده باشد نمی‌شناختم و نمی‌شناسم. حال اگر آقای دکتر ناصر تکمیل همایون شخص دیگری را که دارای این اوصاف باشد بشناسد و به‌بنده اطلاع دهد بسیار سپاسگزار خواهم شد و سعی خواهم کرد همین مقایسه را در مورد آن شخص هم انجام دهم. اما اینکه مرقوم فرموده‌اند: «این بخش‌اندک و ناتوان است و شاید بهتر بود با بهره‌وری از ادبیات عظیم عرفانی ایران مقایسه وسیعتر و عمیق‌تری فراهم می‌آمد» با عرض معذرت بکلی غیر مرتبط است. چون آنچه در جستجوی آن بوده‌ام نوشته عرفانی نبوده که سراغ عرفا بروم غرض نوشته فیلسوفی از ایران، درباره عرفان بود.

۸- درباره فصل چهارم مرقوم فرموده‌اند، «... با استفاده از ... کتابهایی نه چندان معتبر... بیان شده... بسان فصل سوم این فصل نیز نارساست.» چون توضیحی نفرموده‌اند پاسخی ندارم. اما شاید حق داشته باشم بیرسم چرا نارساست؟ اما راجع باین که کتابهای مورد استفاده چندان معتبر نیست باید می‌فرمودند کدام کتاب را معتبر نمی‌دانند و چرا؟

۹- درباره قسمت دوم کتاب مرقوم فرموده‌اند «چهار فصل دارد که عدد صفحات آن نامتناسب است و تبویب مطالبش احتمالاً ناموزون بنظر میرسد». چون ملاکی درباره تناسب عدد صفحات و موزون بودن مطالب مرحمت نفرموده‌اند پاسخی ندارم.

۱۰- آقای دکتر در صفحه ۲۸۲ با طنز مرقوم فرموده‌اند «اکنون ملاحظه کنید چگونه شهاب‌الدین سهروردی گام در بزرگترین آزمایشگاه‌های فیزیک جدید می‌گذارد» بنده نفهمیدم کی و کجا شیخ را با آزمایشگاه بردم. فقط معتقدم که طرز درک فیلسوف پهلوی نزدیک به طرز درک علمای فیزیک جدید است و این کار را فقط برای «تقریب بذهن» کرده‌ام. چنانکه خود آقای دکتر هم این یادآوری بنده را نقل کرده‌اند.

۱۱- در همین صفحه در پایان مقایسه طرز درک برتراند راسل با دریافت فلاسفه پهلوی آقای دکتر مرقوم فرموده‌اند «با اینکه بخش دوم استدلال مؤلف پراکماتیستی است، یعنی «رجحان عاطفی» دلیل «حقیقی بودن» شمرده شده (یا القاء گردیده است) اما پایان فصل جنبه‌های راسیونالیستی خود را بدست می‌آورد» در پاسخ عرض میکنم من رجحان عاطفی را نه دلیل حقیقت شمرده‌ام نه چنین فکری را القاء کرده‌ام. سخن من اینست که حرف پهلویان و سخن راسل هر دو وراء علم است. ولی پهلویانشارتی دارند که راسل ندارد و این رجحانی است. همین عقیده را حالا هم اعلام میکنم.

۱۲- در صفحه ۳۸۳ راجع بفصل دوم در فلسفه یونانی مرقوم فرموده‌اند «جای بسط و گسترش بیشتری دارد» البته صحیح می‌فرمایند. اگر مجال بیشتری دست داد و توفیقی نصیب شد در این زمینه بتفصیل بیشتری خواهم پرداخت. ولی خوب بود راهنمایی می‌فرمودند که این گسترش در چه جهت باید باشد آیا می‌بایست تئوری صورت را گسترش داد یا بطور کلی فلسفه یونان را.

۱۳- در صفحه ۲۸۶ پس از اظهار محبتی که ناشی از خطاپوشی و مهریانی ایشان است نوشته‌اند «به‌آراء پاره‌ای از فلاسفه و عرفا و متکلمان اسلامی و مغرب زمینی اشاراتی کرده است که همه‌گاه علت آن معلوم نیست مگر بگوئیم که فقط جهت اثبات نظریات خود بوده است... آیا کسانی نبوده‌اند که تحلیل آراء آنان به‌صواب نزدیکتر باشد؟». پاسخ این جانب اینست: با آنکه بگواهی خود ایشان من لحن داعیه‌پرداز و دگماتیک ندارم شك نیست که سعی کرده‌ام در تأیید مطلب خود از گفته بزرگانی که در جهت فکر من باشند شاهد بیاورم. و این امر بسیار طبیعی است اساساً این یکی از اصول تکنیک بحث در مطالب و راه علم مثل مارکسیسم یا عرفان و امثال آنست که شرح تفصیلی آنرا در کتاب «منطق ایمانیان در مارکسیسم» نوشته‌ام. بعلاوه: این گناهی است که در شهر شما نیز کنسدا... همچنین چون نوشته‌ام که نقل عین عبارات دانشمندانی که از ده‌ها سال پیش بخاطر داشتم وقت بسیار می‌گرفت تصور فرموده‌اند شاید عباراتی بدون ذکر سند درج کرده‌باشم. عرض میکنم که من در این کتاب در مقام استناد مطلقاً هیچ عبارتی بدون ذکر عین عبارت نیاورده‌ام. البته این کار وقت بسیار گرفته است. چنانکه نوشته‌ام برای پیدا کردن عبارتی از شیخ اشراق مدت‌ها وقت صرف کردم ولی سرانجام یافتم و نقل کردم. البته همانطور که ایشان مرقوم فرموده‌اند و خود بنده نیز کتباً اعتراف کرده‌ام گویند بسیاری از مثنویات را بخاطر نداشتم و لذا نتو شتم ولی گمان نمیکنم این مسئله مهمی باشد. در نقل شعر مناسب مقام ضرورتی ندارد نام شعر ذکر شود. همچنین اعتراف کرده‌ام که بخاطر ندارم راسل در کدام يك از کتبش فلان عقیده را Rubbish وصف کرده‌است. پیدا کردن آن واقعاً کار مشکل کم‌فایده‌ای بود چون یقین دارم صحت دارد. مسلماً اگر نظر ایشان اعمال میشد بهتر بود بشرط اینکه وقت مصروف برای آن از چند دقیقه تجاوز نمی‌کرد. مرقوم فرموده‌اند «در آن جاهائی که سند داده شده متأسفانه روش غیر عملی است یعنی خواننده پیگیر گاه صفحات را پیدا نمی‌کند، گاه محل چاپ را نمی‌یابد. به تاریخ انتشار بسیار کم اشاره شده‌است» باید توجه داشت که روشی که یادآور شده‌اند مربوط بکتاب علمی است که بتدریج زمان تغییر می‌کند مخصوصاً در علوم تجربی که حاوی جدال و ارقام تجربی است. اما در کتب فلسفی بهیچ روی این روش مراعات نمی‌شود. کافی است بدوره تاریخ فلسفه بسیار معتبر (Brehier) برهه‌های رجوع شود تا روشن شود که نظر ایشان در موارد بسیار استثنائی مراعات شده است ولی اصولاً مراعات نشده است. همچنین در تاریخ فلسفه راسل صفحه و تاریخ چاپ و محل چاپ را ذکر نکرده‌است. حتی در موارد بسیار که نقل اقوال فلاسفه را کرده‌اند عین عبارات را نیز نیاورده‌اند. در کتب درسی فلسفه نیز مانند (Cuvillier) کوویلییه در بسیاری از موارد ذکر از صفحه و تاریخ چاپ و محل چاپ نشده است. و بنده می‌توانم ادعا کنم که از این حیث دست کم از سه کتاب معتبر مذکور در بالا، در جاهائی که باید استناد کنم، مستندتر نوشته‌ام. اما اینکه نوشته‌اند «که گاه نام و عنوان کتاب هم بدرستی نیامده‌است، گاه در متن کتاب و گاه در پاورقی است» جمله مبهمی است. معلوم نیست غرضشان این است که در روش درست باید نام کتاب همیشه در متن یا همیشه در

پاورقی باشد؟ گمان نمیکنم چنین الزامی باشد. چون این امر منوط بنقشی است که سند منقول در کتاب بهمه دارد. اگر مطلب فرعی باشد چنانچه دارد که در پاورقی نوشته شود. اما اگر مقصودشان اینست که در مواردی نام و عنوان کتاب درست نیست، چه خوب بود موردی را یادآوری میکردند تا استفاده کنم؛ باین صورت کلی قابل قبول نیست. همچنین مرقوم داشته اند «اغلاط چاپی کتاب فروتر از آن است که در درستنامه آمده است» نظرایشان صحیح است معمولاً درستنامه ها هیچگاه کامل نیست. ولی این گرفتاری درایران قابل اجتناب نیست. چنانکه در مقاله خود ایشان اغلاط چاپی متعدد است و در همین مورد بجای صفحه ۲۷۱ صفحه ۷۲۱ نوشته شده است. اما اینکه نوشته اند «گاه واژه خارجی در داخل متن گردیده در حالیکه جای سفید آن باقی است» درست مفهوم نیست. اگر غرض جای سفید حاشیه ۲۸۵ است در درستنامه تصحیح شده است. و نیز اعلام خطر کرده اند که «غلط های چاپی کتاب برای کسانی که زبان خارجی نمی دانند، ممکن است معضلهائی را موجب گردد» و مورد این اعلام خطر را این دانسته اند که درجائی بجای تحول خلاق تحول اخلاق چاپ شده است. تصور میکنم نگرانی ایشان بیش از حد لزوم است. اما ایراد ایشان بر رسم الخط من وارد است. من رسم الخط جدید را نمی دانم. این عبارت ایشان «بعضی واژه ها» از آن میان، ماوراء الطبیعه است، زیرا ارسطو این نوشته خود را بعد از کتاب فیزیک تهیه کرد» مفهوم نیست. بهر حال بکار بردن این کلمه تحقیقاً غلط نیست.

۱۴- یادآور شده اند که «کلمات تندی چون موهومات، چرندیات، مزخرفات، مهملات، ابلهانه، احمقانه یا داستان مندرج صفحه ۳۸۹... بهتر نمی بود نمی آمد. پاره ای از مطالب داخل متن نیز اگر در پاورقی نقل می شد... گیرائی بیشتری داشت». من پس از مراجعه بداستان صفحه ۲۸۹ مطلب زشتی یا ترك اولائی ندیدم. شاید عبارت «دونفر از دوستان مشغول کارهائی بودند» در ذهن ایشان موهوم کارهای نابجائی شده است. بهر حال مطلب اینست که ما سه نفر (دکتر فریدون بهمنیار، مهندس عباس گریه بور و من) در دره شاه آباد شن و ماسه حمل میکردیم. کار بدی در میان نبود... درباره اینکه چه مطلبی از متن به پاورقی برود نمی توانم چیزی عرض کنم.

اما راجع باینکه گاهی کلمات تندی بکار برده ام، بد نیست این شرح مفصل را با حکایت واقعه ای در چهل و چند سال پیش خاتمه دهم. در سالهای ۲۵-۱۳۲۲ مهندس غلامعلی فریور، که یادم بخیر، در کمیته مرکزی حزب ایران بود. مرحوم دکتر عبدالله معظمی نیز در کمیته بود. هرچه مرحوم دکتر خویشان دار و شکبیا و محتاط بود، فریور تند و بی پروا بود. يك شب وی در اشاره بسبك سیاسی معظمی گفت «بابا، گربه گربه است. حاجی عبدالجواد نیست». از این حیث من با فریور موافقم. هنگامی که باید صفحات طولانی عبارات معقد را خواند تا مطلبی که درنوسه سطر می توان گفت مفهوم شود، بنده نمی گویم: «این اطناب محل است» میگویم «چرندیات است» خفه شدم». ولی البته نظر آقای دکتر تکمیل همایون درست است. باین دلیل روشن که در نتیجه بکار بردن روش خودم، دست کم چهار مرتبه «تا حدودی که بخاطر دارم» معزول و

گرفتار شدم. صلاح همان است که گریه را آقای حاجی عبدالجواد خطاب کنیم! در خانمه عرض میکنم که تا در ایران کار جمعی معمول نشده محال است کتاب بی نقص منتشر شود. فقط در این صورت است که شخص به کمبود خود پی می برد. چنانکه در همین ماه اخیر ضمن مراجعه مکرر به کشفالایات قرآنی که در دست دارم فهمیدم که نه تنها اغلاطی دارد بلکه برخی آیات را اصلاً ذکر نکرده است. حال آنکه سالهاست بآن مراجعه میکنم چون خوش خط است و این اطلاع را به برکت وجود دانشمند محترم آقای دکتر محمدجواد شکور کسب کردم. اگر این مساعدت ایشان نبود مسلماً کاری که در دست داشتم ناقص منتشر میشد. کتاب حاضر هم تحقیقاً از کشفالایات قرآن دقیق تر نیست.

علیقلی بیانی

درباره شوریده شیرازی

از نامه اول

در شماره یازدهم و دوازدهم مجله (مربوط بماء بهمن و اسفند ۱۳۶۵ - صفحه ۸۳۹ و ۸۴۰ و ۸۴۱) مطالب و اشعاری توأم با عکس از شادروان پدرم تحت عنوان «شوریده و ادوارد برون» مرقوم گردیده که لازم دانستم توضیحاتی را برای استحضار بیشتر آنجناب و خوانندگان مجله بعرض برسانم.

نامه آقای شوریده بخط دیگریست و وی همانا میرزا محمود ادیب (بامصطفویست) که منشی مرحوم شوریده فصیح‌الملک و کاتب کلیات سعدی معروف بجای و تصحیح شوریده میباشد. محل برداشتن عکس هم که گراور شده جلوه مقبره و آرامگاه قبلی شیخ اجل سعدیست که شوریده از زمان سلطنت ناصرالدین شاه تا آخر عمر تولیت بقعه مزبور را بعهده داشته و خود در آنجا مدفون است.

مستر اسمارت در سال ۱۹۱۳ میلادی در شیراز سمت قوسولی داشته که بعداً بمقام سفارت ارتقا یافته و چندی در طهران بسمت سفیر انگلیس مشغول انجام وظیفه بوده و ظاهراً بزبان فارسی خوب آشنا و شعر و ادب فارسی عشق میورزیده و سلسله کتابهای معروف به «انتشارات ادوارد برون» مستشرق و معلم و مدرس زبان فارسی و السنه شرقیه در دارالفنون کمبریج را که بقرار معلوم در سال ۱۳۵۵ و ۱۳۵۶ قمری، مسافرتی هم بطهران و اصفهان و شیراز و یزد و کرمان و مازندران نموده و انتشارات آن فقید از سال ۱۹۵۵ میلادی بعد در مطبعه بریل لیدن طبع رسیده توسط نامبرده بشوریده اهداء گردیده (کتابهای اهدائی مزبور اکنون در کتابخانه بنده حاضر و موجود است). مراسم تودیع اسمارت قونسول نامبرده با شوریده هم که در نامه گراور شده بدان اشاره شده در بقعه سعدیه و در ماه فبرواری سال ۱۹۱۳ میلادی بوده است.

موضوع دیگر، چنانکه در نامه شوریده بعنوان مستر اسمارت نامبرده ملاحظه میفرمائید و چند تن از دوستان و خوانندگان مجله شریفه پس از انتشار شماره ۱۱ و ۱۲ سال ۶۵ به اینجناب مراجعه و توضیحاتی خواسته‌اند، قسمت اشاره‌ایست که در اواخر آن نامه به «بچه کنیز» شده و جریان از این قرار بوده در آن زمان که خرید و فروش و

نگاهداری بردگان و کنیزان، معمول و متداول بوده و در کمتر خانواده ایرانی دیده میشد که چند تن از آنان وجود نداشته باشد. در خانه شوریده هم کنیزی بود بنام «دلایز» که در اثر تحریک کارکنان قونسولگری انگلیس در شیراز، ناگهان بدون اجازه و خبر قبلی منزل شوریده را ترك و بقونسولگری گریخته و قونسول وقت بنام «گراهام» از او حمایت میکرد و نگذاشت دیگر بمنزل صاحبش برگردن و بعداً بعض آشنایان شوریده اطلاع حاصل کرده بودند که کنیز مزبور مورد تمایل جناب قونسول قرار گرفته تاجیکه از آنان بچه‌ای هم بوجود آمد. شوریده از شنیدن این خبر ناراحت و گراهام قونسول رامورد عتاب و خطاب قرار میدهد ولی او بهر ترتیبی بود کنیز را از شیراز خارج میکند. مستر اسمارت هم از این جریان بی‌اطلاع نمانده از این رو شوریده در این نامه از اسمارت (بطور مزاح - یا واقعاً جدی) خواسته که اگر اطلاعی از آن مولود دارد مرقوم و ضمناً معلوم دارد که آیا قیافه و شکل او هم شبیه به «گراهام» میباشد یا نه و در کدام مدرسه مشغول تحصیل است؟ ولیکن نتیجه تحقیق و جواب بعدی اسمارت در دسترس نیست.

اما در مورد امتنان از ادوارد براون و اهداء سلسله انتشارات او همانموقع اقدام و نتیجه همان است که امروزه نامه و اشعار و عکس شوریده را پس از گذشت ۷۷ سال در مجله شریفه آینده می‌بینیم.

از نامهٔ دوم

نامهٔ جالب و تاریخی بفارسی از مستر اسمارت عضو سفارت انگلستان در ایران جزو مکاتیب پدرم پیدا کردم که مطالب نامهٔ قبلی را تأیید و تکمیل مینماید. نامهٔ تاریخی مزبور مورخ ۴ - می ۱۹۳۱ میلادی مطابق با ۱۴ برج ثور ۱۳۵۰ است و بطوریکه ملاحظه ميفرمايند حاوی نکات ارزنده است:

۱- نام کنیز مورد تصاحب گراهام قونسول، ظاهراً «چمن‌آرا» کنیز دیگر شوریده بوده نه دلایز. ضمناً متذکر شده که کار «گراهام» کنیز دزد قدیم به‌جئون کشیده و در دارالحنون لندن جای اوست.

۲- در این نامه، رسماً از شوریده تقاضا شده از دنبال کردن موضوع و تعقیب گراهام صرف‌نظر شود.

۳- چنانکه ملاحظه ميفرمايند این نامه، بفارسی فصیح و سلیس نگاشته شده و «مستر اسمارت» نامبرده، اشعاری نیز بفارسی برای پدرم شوریده فصیح‌الملك سروده.

۴- در پایان نامه از حیث انحطاط زبان فارسی و از میان رفتن علم و ذوق مردم ایران (در آن زمان) خود را متأثر نشان میدهد و از فرنگی مآب شدن مردم تنقید و چنین مینویسد «بدبختانه در این مدتی که دوستدار از ایران خارج شده‌ام زبان فارسی در پایتخت فاسد شده و علم و ذوق از میان رفته و مردم باندازه‌ای فرنگی مآب شده‌اند که از استعمال زبان خود عاجز گشته‌اند ولی امید واثق دارم که به‌اقلیم فارس که مهد ادبیات ایران بوده این وبا سرایت نکرده باشد»^۱.

حسن فصیحی شیرازی

پادشاه‌انگیز / هزار تعبیه در شعر حافظ

مباش غره به بازی خود که در خبرست هزار تعبیه در حکم پادشاه انگیز
در مجله آینده به شماره ۱۲ سال دهم، فاضل محترم آقای کرامت رعنا حسینی، این بیت حافظ را بنابراینکه در آن اصطلاحاتی از شطرنج به کار رفته، شرح داده‌اند بعد در شماره ۶ و ۷ سال یازدهم همان مجله نویسنده گرامی آقای حسینعلی هروی آن عقیده را نپسندیده و در پایان گفته‌اند: «بهتر نیست که ما هم بگوئیم معنی این بیت دانسته نشد؟». حال برای این که خوانندگان عزیز در جریان بحث فرار بگیرند بهتر دانستیم که چند سطری از مقاله آقای هروی در این جا نقل کنیم تا شرح مقاله اول هم روشن گردد، و آن چنین است: «اما ببینیم بعد از این که نسخه بدل مورد قبول ایشان را پذیرفتیم یعنی «در ضرب است» را به جای «در خبر است» درست دانستیم، و معنی تمام کلمات بیت را هم طبق نظرایشان قبول کردیم تازه چه معنائی از آن بدست می‌آید. به گمان بنده بهترین طریق رسیدن به معنای شعر این است که بعد از روشن شدن معنی مفردات قالب شعری را بشکنیم، محل اجزاء جمله و رابطه آن‌ها را با یکدیگر معنی کنیم و سپس آن را به صورت تری ساده، با اندکی گسترش معنی درآوریم. بی آن که از معانی مفردات دور شویم. و در این بیت بر مبنای این روش مطابق معانی مورد نظر آقای رعنا حسینی چنین می‌شود: «شطرنج باز را به خوب بازی کردن خود مغرور مباش زیرا هزار گونه نقشه ماهرانه در حکم کیش دادن پادشاه در خطر زدن (ضرب) است». و بنده از این کلمات چیزی دستگیرم نمی‌شود. معنائی هم که نویسنده محترم خودشان داده‌اند در همین حدود است و مفهوم روشنی ندارد. می‌نویسد: «معنی بی که از آن حاصل می‌شود این است که، در بازی خود مغرور مباش که در زدن و کشته دادن هزار صف آرائی در اساس و قاعده کیش ومات شاه است». برای درک این عبارت آشنائی با خواجه حافظ لزومی ندارد. آشنائی با بازی شطرنج ضرورت دارد و برای این بنده که با آن هر دو آشنائی دارم این عبارت مطلقاً مفهومی ندارد، می‌توانند از شطرنج بازان مجرب بپرسند. این بیت در حافظ قزوینی نیست و صورت‌های مختلفی از آن که در حافظ خانلری و نسخه چاپ دانشگاه تبریز آمده هیچ کدام دارای معنی روشنی نیست. اگر بیت از حافظ باشد — که بنده در آن تردید دارم — بی شک تحریفی در آن رخ داده است. به هر حال یقیناً معنی کننده ابتدا خود را قانع ساخته و بعد معنی را به دیگران آموخته و بنده نمی‌دانم آقای رعنا حسینی از توضیحات خود که تماماً در زمینه بازی شطرنج است چه معنائی دریافته‌اند. به زبان روشن تری مرقوم فرمایند که ما هم بفهمیم». پایان مختصری از مقاله مذکور. همانطور که ملاحظه کردید ایشان در بودن آن بیت از حافظ راهم تردید کرده‌اند، و یا معتقد هستند که تحریفی رخ داده است.

اما نظر ما این است که نخست باید بگوئیم: چون این بیت در دیوان چاپ استاد

محترم آقای دکتر خانلری آمده و تاکنون بهترین و جامع‌ترین دیوان است که در دسترس می‌باشد و نسخه‌های آن ده‌پانزده سال پس از درگذشت حافظ نوشته شده، لذا باید نسخه‌ها را باهم مقایسه کنیم و ببینیم کدام قرائت ارجحیت دارد و صحیح‌تر از تقسیم کدام است؟ مثلاً در نسخه‌ها اختلاف قرائت بدین قرار است: «ی ۸۲۴ هند»: «مباش غره به‌بازوی خود. در نسخه‌های «ز، ح، ک، م»: که در ضربست. در «ب، و، ز، ی، م»: هزار تعبیه حکم. در «و، ز»: حکم پادشاه انگیز. در «ح: حکم یار ساز انگیز». در «ک: حکم پارسا انگیز».

اما آنچه را که ما از میان این‌ها برگزیدیم نسخه: «ی ۸۲۴: مباش غره به‌بازوی خود» است. و علاوه بر آن چاپ دکتر سلیم نیساری و نیز شرح سودی در مصراع اول: «مباش غره به‌بازوی خود» آمده. و نسخه‌های: «ح ۸۲۱»: حکم یار ساز انگیز و «ک ۸۲۵» با اندک تصحیف: (پارسا انگیز = یار ساز انگیز) می‌باشد.

حال با توجه به روابط و تناسبی که در بین کلمات برقرار است - بنا به نسخه‌های «ی» و «ح» و «ک»، و نیز چاپ دکتر سلیم و سودی - ما می‌توانیم معنی‌یی برای آن بیابیم، مانند: «غره به‌بازوی خود». مناسب‌تر است از «غره به‌بازی خود»: زیرا مردم به‌زور بازو غره می‌شوند نه به‌بازی خود. «در خبر است» بهتر از «در ضربست» زیرا در اینجا به معنی خبرهائی است که از طرف مقابل، جاسوسان به‌وی آنها می‌کنند، نه خبری که شرح سودی گوید: «در خبر انبیا و اولیا مروی است». «هزار تعبیه» یعنی هزاران سپاه و لشکر. «در حکم یار» یعنی در تحت فرمان او. «سازانگیز». ساز: ابزار جنگی + انگیز که در کلماتی دیگر چون «غم‌انگیز، فتنه‌انگیز، آتش انگیز، روح انگیز و...» به صورت ترکیب دیده می‌شود، و به معنی کسی است که سلاح بر تن و مهیا برای جنگ می‌باشد. ضمناً «یار» راهم نباید به «سازانگیز» اضافه کنیم. با این توضیحی که داده شد اکنون معنی بیت چنین می‌شود:

حافظ خطاب به خود یا هر کس دیگر می‌کند و می‌گوید: به‌زور بازوی خود مغرور مباش، زیرا خبر رسیده است که یار دارای هزاران لشکر و سپاه است که همگی با ساز و برگ جنگی می‌باشند و آماده رزم، تو تاب رویارویی با وی را نداری و مغلوب خواهی شد، و مراد این است که تحت سیطره عشق معشوق قرار می‌گیری و اسیر و گرفتار وی می‌شوی.

در پایان به عرض می‌رسانم که هرگاه این شرح و معنی را خوانندگان محترم بپذیرند در این صورت خواهیم گفت که این بیت نه ابهامی دارد، نه معمول و نه هم بی معنی است، و از نظر شعریت هم از دیگر ابیات غزل اگر بهتر نباشد، فروتر نیست.

گیلان در قلمرو شعر و ادب*

آقای دکتر میراحمد طباطبائی درباره کتاب «گیلان در قلمرو شعر و ادب» مقاله‌ای فاضلانه نوشته‌اند که در مجله آینده (شماره ۱-۳ فروردین - خرداد ۶۶) چاپ شده است. درباره آن چند توضیح ضرورت دارد:

□ نوشته‌اند: «تعدادی از شعرای گیلان که از عهد صفویه تا زمان مشروطیت شهرت یافته‌اند به سبک هندی که راه ابتذال و سقوط می‌پیمود، شعر گفته و آخرین فروغ تابناک این سبک، **حزین لاهیجی** است که نتوانست بنیروی قریحه سرشارش، این شیوه سخنگویی را از سرنوشت محتوم برهاند.» و نتیجه گرفته‌اند «در اشعار شعرای گیلان رشحاتی از این سبک دیده شده است.»

نگارنده، خود را ملزم بدفاع از سبک مزبور (هندی) نمی‌بیند ولی از ذکر این حقیقت ناگزیر است که سخنوری بسبک مزبور، هنوز هم بین استادان فن و شعرای نامدار، رایج و معمول است و بطور کلی، متروک و مهجور نشده است. اصولاً شعر و سخنان منظوم را اگر مظهر احساسات و مبین افکار گویند گاش بدانیم بهر شیوه و سبکی که متجلی گردد اعم از ترکستانی و خراسانی یا عراقی و هندی و یا حتی آزاد بسبک اوزان نیمائی، معتبر و پسندیده و مقبول است زیرا نشان دهنده طرز تفکر و جوهر عشق و اندیشه آدمی است بهر لباس که آراسته شود. پیدا شدن تحول و تغییر در شیوه سخنگویی که از مختصات گذشت زمان است. ذره‌ای در تأثیرات وجود ایشان نخواهد کاست همچنانکه مسافرت و جابجایی شدن امروزیان، با موتور و ماشین و خودروهای مجهز و راحت و هواپیماهای سریع‌السیر، بما اجازه نكوهش و وسایط دورانیهای قدیم (شتر و اسب و قاطر و کجاوه) را نمیدهد. نكوهش سبکهای گذشته نیز که در زمانشان معتبر قابل احترام و استفاده بوده‌اند، بجا و بموقع نخواهد بود. بویژه آنکه سخنوران نامی بزرگی همچون صائب تبریزی - هلالی جغتائی - نظیری نیشابوری - عرفی شیرازی - حکیم شفائی اصفهانی - حزین گیلانی و چند تن دیگر از این دست، از معاریف شعرای این سبک بشمار می‌آیند که در هنرنمایی تا مرحله اعجاز پیش‌رفته‌اند.

از آنجائی که در همان اوقات، شعرایی پیدا شده بودند که با سخنان سست و ضعیف و تشبیهات مبتذل و ناروا و استعارات خنک و دور از ذهن، خرف‌وار، ارزش لعل را شکسته، مقام و منزلت شعر را با بکار بردن مضمون‌های مغلق اغراق‌آمیز، پائین بیاورند شعرای نامی دیگری همچون مشتاق و لطفعلی‌بیک آذر (بیکدلی) و احمد هاتف (اصفهانی) و جماعت دیگر را بر آن داشت که دست بکار شده لطافت و جزالت و فخامت شعر را از مسیر روبزوالش بازگردانند و در اجراء این نیت دوراندیشانه بود که نهضتی بوجود آمد که بموجب آن سبک سخنگویی قدیم (عراقی) مجدداً احیا

* از پاسخهای آقای فخرائی آنها که جنبه ضروری و اهم دارد بمچاپ رسید. (آینده)

کردید و این نهضت بنام «باز گشت ادبی» موسوم گشت که دنباله آن تادوران مشروطیت و تجدد ادبی ادامه یافت و افرادی همچون بهار - دهخدا - ایرج - عارف - فرخی یزدی - میرزاده عشقی و اشرف الدین گیلانی ظهور رسیدند و اخیراً نیز، دامنه اش وسعت گرفت و اشعار آزاد نیمایی بوجود آمد که افرادی همچون نادر - نادر پور - کسرائی - احمد شاملو - اخوان ثالث - ه. الف سایه - فریدون مشیری و دکتر مجدالدین میرفخرائی از چهره های سرشناس این سبک اند.

نگارنده، در کتاب، بشیوه هندی برخورد نکرده و اگر وجود داشته، در حکم میکرب جذام تلقی نگردیده که مضر و آزاردهنده باشد

□ فرموده اند «اشعار سست و مبتذل، مورد انتقاد مؤلف قرار نگرفته گوئی همه شعرای هشتادگانه، سخن یکنست و استوار سروده اند.»

کلی گوئی، ارج و اعتبارش را از دست داده است. باید شهادت بخرج داد و بالصراحه گفت که شعر کدام شاعر، سست و شعر کدامشان مبتذل است و دلیل سستی و ابتذالشان چیست؟... ممکن است يك بيت شعر، در مذاق يك خواننده، خوب و منسجم و بمذاق خواننده دیگر، سست و مبتذل جلوه کند. ملاک و ضابطه در این قبیل موارد، رأی اجتماع و لطافت و جزالت خود شعر و مفهوم محصل آن مناط اعتبار است باضافه قواعد صناعی و مراعات شدن مقررات ادبیش. ایراد عبدالرزاق دنبلی (مفتون) به شاعر اصفهانی (مشتاق) که در یکی از قصایدش قافیه را بجای (قهقهه) بکار برده است ارتباطی بشاعر گیلانی ندارد. بقول سپیدار رشتی اگر وثوق الدوله قراردادی بست چه مربوط است به بنده؟ قصیده معروف ظهیر که با مطلع: گیتی که اولش عدم و آخرش فناست شروع میشود و در یکی از ابیاتش کبک دری و قهقهه شوق بکار برده شده که آسیب پنجه شاهینش از قفاست آمده و ناقد محترم، آنرا مستند سستی و اثر قافیه و قورت و اثر «قهقهه» قرار داده است. با همه بلندی و زیبایی و معانی ظریف عرفانیش، دلیل سستی اشعار سخنوران گیلانی نمیتواند باشد.

□ از جمله انتقادات، یکی هم این است که سرقات شعری که نمونه های چندی از آنها را میتوان در کتاب یافت، از طرف مؤلف، نادیده گرفته شده است.

مؤلف، بسرقات مورد اشاره برخورد نکرده و ناقد محترم اگر دیده اند چراصراحتاً ننوشتند در کجای کتاب و کدام صفحه وزیر نام کدام شاعر، این سرقات روی داده است؟ چرا مانند آقای شیعی کدکنی میج دست سارق اشعار حزین را نگرفته و اورا بهامه معرفی ننموده اند؟!

□ اینکه نوشته اند مؤلف دانشمند، کتابی قریب پانصد صفحه بدست ما سپرده که همه هشتاد نفر را حتی از انتقاد نیم بند معاف داشته است. باید بعرضشان برسد که این گفتار، خلاف بیانات قبلی خودشان است که بموجب آن سروده های نیمی از شعرای کتاب را با اسم و رسم ستوده اند و حتی توضیح و تفسیر و تحسین نموده اند اکنون چه پیش آمده که بعد از ذکر آنهمه محسنات یکباره یکصد و هشتاد درجه تغییر جهت می دهند؟! کجای

سروده‌های ادیب‌السلطنه سمعی (عطا) یا شیخ حسام‌الاسلام (دانش) یا حکیم صوری و شعرای قبل و بعدشان قابل انتقاد بوده که از آنها خودداری شده است؟ با توجه باینکه درنشر کتاب، اصلاً و اساساً ملاحظات انتقادی در بین نبوده.

□ از قصیده معروف سراج، شاعر فکاهی گو که با مطلع: (ای عزیزان این ضیایر نقطه اولاستی) شروع میشود بحث بمیان آورده نوشته‌اند در این قصیده های رکیک و مستهجن و تفسیرهای وقیحانه بکار رفته است.

سراج، همانطور که در کتاب معرفی شده شاعری بود کم سواد، بازاری، لیکن دارای قریحه سرشار و طبع قوی درسروندن اشعار فکاهی. مردی بود دنیا دیده و صریح‌اللهجه، شوخ طبع و بذله‌گو که واقعیات را عریان و بدون پرده‌پوشی بزبان می‌آورد و می‌نوشت...

قصیده ابراهیم سراج که در دوران ریاست دارائیش درضیابر (گسکر) سروده‌شده و شامل وصف حال تعدادی از سرشناسان محل است حیف بود در کتاب نیاید. در دیوان شعرای قدیم نیز از نوع هجویات سراج دیده میشود و چنان نیست که همه‌شان یکنواخت اشعار ادبی و اخلاقی سروده باشند.

نمونه‌هایی از این دست از شعرای بزرگ معاصر همچون ادیب‌الممالک فراهانی (امیری) - ایرج میرزا - اشرف‌الدین حسینی (نسیم شمال) و حتی ملک‌الشعراء بهار میتوان ارائه داد.

بیاد دارم که بین مرحوم بهار و میرزا حسین‌خان صبا مدیر روزنامه ستاره ایران مشاجره قلمی درگرفته بود. هردو به یکدیگر میتاختند و بدویبراه می‌گفتند. تنور بفض و عناد، تازنده بودند. همچنان بیشان گرم بود و با مرگ صبا پایان یافت. معذرا، مرحوم بهار، از جسد صبا دست برنداشت و درهجوش چنین سرود:

گر صبا جام اجل نوشید مرگش نوش‌باد	زین مصیبت فرقه اسلام قرمز پوش باد
پتک نفرت‌خورد زیرا سکه مفشوش بود	پتک نفرت برسر هر سکه مفشوش باد
بدسگال ملک و ملت بود زان منفور بود	بدسگالان را صلاي مرگ‌او درگوش‌باد
کاروان شد کوشش و ناهیدو ایران وشفق	هر که براین کاروان نقش صباچاووش‌باد

هزلیات مرحوم ادیب‌الممالک و ایرج‌میرزا را همه شنیده و خوانده‌اند نیازی به تکرارشان نیست اما هزلیات مرحوم سید اشرف نسیم شمال را شاید نشنیده باشند که بمناسبت دلخوریهایی که از فاضل نام داشت درحقیچ چنین سرود:

فاضلا دك شوى انشاءالله	در میان، حك شوى انشاءالله
در میان علماء اعلام	كمتر از سنگ شوى انشاءالله
هر زمان چوب بفرقت بخورد	پوست دنبك شوى انشاءالله
پرو بالت بكند عزرائيل	همچو اردك شوى انشاءالله
پاره از چاقوى بران اجل	مثل گرمك شوى انشاءالله
صورت باد سیه همچون قير	هيئت كك شوى انشاءالله

خارج از جرگه انسانیت مثل ایشك شوی انشاءالله
دستگیر سپه عثمانلو جفت اوزبك شوی انشاءالله
وطن آواره و هم هرجائی حاجی لك لك شوی انشاءالله

□ نوشته‌اند «مؤلف دانشمند، اشعار برخی از ناصحان كچ دهن را طبع کرده که در حقیقت فحشنامه‌ای در حق مردگان است.»

اشاره ناقد محترم در این باره به ذوقی گیلانی است که سروده‌هایش را با ترجیع‌بند ای شریعتمدار گیلانی از تو معدوم شد مسلمانی

آغاز کرده است...

شریعتمدار (مهدی) کسی بود که در کسوت روحانیت با اعمال جور دولتی بند و بست داشت و چون متنفذ بود حکام وقت از وی گوش شنوا داشتند و توصیه‌هایش را در اذیت و آزار آزادیخواهان مشروطیت بکار می‌بستند. او افتخار میکرد که تبعهٔ بیگانه است و پرچم دولت امپراطوری روس را بالای بام خانه‌اش باهتزاز درآورده بود. آزادیخواهان دوران مشروطیت در زمان او شناسائی و بدست دژخیم معروف نکراسف قونسول تزاری مضروب و مصدوم و محبوس و یا تبعید و اعدام میشدند.

□ نوشته‌اند «اگر این حضرات یعنی شهیدا و حافظ و فغفور و قاضی یحیی و یقینی شاعرند پس آیا دور از انصاف نیست که استاد دکتر محمد معین و محمد علی جواهری (رواهیج) و دکتر هادی جلوه در کتاب نیابند؟»

استاد دکتر محمد معین را همه می‌شناسند که مردی بود دانشمند و محقق و همچنانکه در مقدمهٔ چاپ دوم کتاب نوشته‌ام، در طبقه‌بندی اجتماع، جایش در ردیف دانشمندان جهان است نه در صف شعرای محلی.

محمد علی جواهری (رواهیج) را تا جایی که شناختم جوانی است آزادیخواه و مبارز و از بازماندگان آمحمد کریم جواهری شخصیت معروف گیلانی که متجاوز از سی سال است در اسپانیا بسر میبرد و در ایران نیست و نگارنده قدرت سفر به اسپانیا را نداشت.

دکتر هادی جلوه هم باعتراف خودش شاعر نیست حقوق‌دان است و وکیل دادگستری.

ابراهیم فخرائی

آینده - این نامه را مرحوم ابراهیم فخرائی چند ماه پیش فرستاده بود و اکنون که چاپ می‌شود روی در خاک برده است. دربارهٔ آن مرحوم در شمارهٔ آینده سرگزشتی درج خواهد شد.

شعر در گیلان

در شمارهٔ ۱-۳ سال ۱۳۶۶) مطلبی به‌خامهٔ آقای دکتر میراحمد طباطبائی، بچشم می‌خورد که در حقیقت «پس درآمدی» بر «گیلان در قلمرو شعر و ادب» است... ایشان از شادروان ملك الشعرای بهار که از مفاخر این ملك هستند نقل قبول فرموده‌اند که «از گیلان شاعر خوب برخاسته است.» علاقه و پایبندی شادروان

ملك الشعرا بهسبك تركستانی زباترد خاص و عام بود و آن استاد التفاتی به غزل، آنهم از نوع اصفهانی (که بعلط به هندی مشهور است) نداشته است. اما بعید می‌نماید که اهل فهمی عقیده خود را، بهمه اعصار تسری دهد و معتقد باشد که نه تنها در عصر ملك (زمان حیات استاد و بنا به ذوق ایشان که احتمالا ۵۰ سالی از آن می‌گذرد) مثلا شاعر بزرگی از گیلان برنخاسته، بلکه در اعصار دیگر هم برنخواهد خاست...!

نویسنده ارجمند، برای خالی نبودن عریضه ابیاتی دلنشین از چندین شاعر گیلانی را به تحسین نشسته و سپس نوک تیز حمله را [پس از توصیف بجای اشعار آقایان صالحی و سفیر] متوجه آقای شهنازی شاعر نامدار و چیره دست گیلان می‌نماید و مرقوم می‌فرماید: «شاعری دیگر، در قصیده گیلان، بیاد سپیدرود می‌افتد ولی [توجه فرمائید] نه چنانکه سفر و صالحی از آن یاد کرده‌اند»...

... در جای دیگر نویسنده به اشعار شادروان «سراج» و «ذوقی» که عفت قلم را مراعات نکرده‌اند می‌تازد و به استاد فخرايي «گوشه و کنایه»، که چرا اینگونه آثار را، چاپ کرده است؟ در حالیکه استاد فخرائی در دیباچه ص ۱۸ [گیلان در...] متذکر می‌گردند که در شعر «جنبه تعلیمی و ارشادی» بایست مطمح نظر قرار گیرد و فزون بر این سخن می‌دانیم شاعر علاوه بر آینده‌نگری، «راوی» عصر خویش است و همیشه گوشه‌هایی از زندگانی خود و جامعه را [چه خیر و چه شر] در سخن خود، تصویر می‌کند و شرح می‌دهد که در طول ادوار از آن تاریخ استخراج می‌شود...

جزین هیچ مجموعه‌ای، هیچ دیوانی چاپ و نشر نیافته، که آثار مندرج در آن، همه در يك سطح و یکدست، یا در يك پایه و مایه قرار گرفته باشد، «کلیم کاشانی» می‌گوید:

گر هجو نیست در سخن من ز عجز نیست حیف آیدم که زهر، در آب بقا کنم.
باز هم پای قصیده شهنازی بمیان می‌آید بدینسان: یا یکی از شعرا در ص ۲۲۱، در بیتی چنین گفته است:

عطا و سنایی تو، مسجود مرالقیس فردوسی و سعدی تو، محسود فرزندق
این بیت خطاب به ایران است که بزرگترین فضیلت آن، در نظر شاعر این است که «مدفن گردان دلاور» است. شما را بخدا بیت را دیگر بار بخوانیم. آیا همچو مطلبی بذهن ما، متبادر می‌شود؟

در همان صفحه مرقوم می‌فرماید: «حالا چه شد که فردوسی و سنایی و عطار، مسجود و محسود امرؤالقیس و فرزندق شدند آنهم در دل خاک! لابد دایره عملکرد این دو واژه، از نظر شاعر پنهان مانده است». در نیافتن که چرا نویسنده توانا می‌خواهد این بیت درخشان را، سبب بمالد، در نیافتن!

باز هم درباره آقای شهنازی می‌نویسد: [ص ۱۳۱ شماره ۳-۱، آینده] «همین شاعر در بیتی دیگر چنین گفته است: این همه میخ فروزنده، به نام اختر که شب تیره به دیبای فلک کوبیده» شاعر در تشبیه ستارگان به میخ، نظر عنایت به شعر ملك الشعراي

بهار دوخته بود که فرماید:

آسمان بود، بناگونه که از سیم سپید میخها کوفته باشد به سیه دیبائی
نمونه‌ها، در این باره، کم نیست، ایکاش شعرائی که به‌گوهر طبع دیگران چشم طمع
دوخته‌اند. این سخن نظامی را از یاد نمی‌بردند:

عاریت کس، نپذیرفته‌ام آنچه دلم گفت بگو، گفته‌ام

درحالی‌که، اگر کسی اهل سخن باشد، می‌داند شاعر احساس و تجربه خود را در
مورد هر عنصر، هر چیز در قالب بیان می‌گنجاند و به‌مردم هنری عرضه می‌دارد، چه بسا
ممکنست که مضمونی بذهن شما خطور کرده و دیگری همان مفهوم را در بغل داشته
باشد و تعبیری نیکوتر و دل‌انگیزتر بدست دهد. اگر بخواهیم تفکر نویسندۀ چیره‌دست
آقای دکتر طباطبائی را بپذیریم باید فاتحه ادبیات را بخوانیم، آنگاه به‌خورشید آسمان
ادب زبان پارسی یعنی حافظ، بدیده دیگری خواهیم نگرست.

نویسنده در ص ۱۳۱- می‌نویسد: «فاضل محترم در این کتاب، از کسانی بعنوان
شاعر نام می‌برند که فقط یک شعر دارند... یا کسانی را شاعر مینامند که مجموع دارایی
ادبی آنها از ۸- بیت، بیشتر نیست آنهم ابیات سست و بارد و ناهنجار، از این دست:
دل برکن از جهان، که گشت از جهان خوش است

دنیا، همانقدر که گذشتی از آن خوش است»

جناب دکتر طباطبائی این بیت دلنشین و پرمحتوا را نپسندیده‌اند که سهل است
آن را «سست و بارد و ناهنجار» خوانده‌اند، ممکنست نویسندۀ فاضل برای اهل سخن،
نویسند که کجای بیت مذکور، «سست و بارد و ناهنجار» است؟ شما نیکوتر از هر کس
می‌دانید که کار سخن بر اثر ممارست، تمرین و مطالعه و... رونق می‌گیرد، مگر ممکنست
شاعری این بیت را بگوید:

گیرم آزاد شوم، منزل آسایش کو؟ بی‌نشیم، همه‌جا مرغ‌هوا، در قفس است
(شهیدا لاهیجی)

شرفشاه گیلانی شاعر عارف و مشهور، سالها پیش آنچه که در این مجله و آن
مجله از این عالم سخن‌پرداز، چاپ شده بود، فقط ۱۵-۲۵ «چهاردانه» بود ولی یکباره
دیوانش در بلغارستان در فلان کتابخانه، پیدا شد. می‌توانستید با مراجعه به‌آتشکده آذر
از حیاتی - قاضی یحیی لاهیجانی - فغفور گیلانی - شهیدا و... که مایه مباحثات
سرزمین گیلان، آگاهی بیشتری، پیدا کنید، و اینهمه گیلانیان را، دست‌کم نگیرید!
آیا ما نباید از استاد فخرایی تجلیل کنیم که عمر پربار خود را صرف خدمت به
فرهنگ و ادب سرزمین خود می‌کند؟ آیا نباید به‌تحسین او بنشینیم؟ و یا باسخنان نیشدار،
ادامه دهندگان راه این مرد سترگ را، دل‌آزده کنیم؟ آیا گیلان و گیلانی نباید به‌تقدیر
او بکوشد و بگوید دست مرزاد استاد!

رحمت موسوی (رشت)

به یاد دکتر محمود افشار - رواهیج (محمدعلی جواهری)

در شماره ۷ و ۸ سال دوازدهم (مهر و آبان ۱۳۶۵) صفحه ۴۱۱ مجله «آینده» شرحی بقلم فضائله آقای عبدالعلی دستغیب تحت عنوان «سه کتاب از ادبیات معاصر» نگارش یافت که در آن ضمن بیان نامعلوم بودن زمان تأثیر پذیری شاعران معاصر ایران از شعر اروپائی، ذکرى از سه تن شاعر - جواهری و اسلامی‌ندوشن و هوشنگ ایرانی - و سپس شاملو... و غیره بود.

قبل از همه لازمست گفته شود مجله آینده مجله‌ایست با ارزش و دارای هدفی والا در متعالی کردن و شناساندن فرهنگ و ادب ایران بجامه ایرانی و بهیگانه. این هدف از زمان بنیانگذار مجله، شادروان دکتر محمود افشار و تا این زمان که دوره چهارم آن منتشر می‌شود همچنان پیگیری و دنبال میشود.

مجله با تجلیات لطیف روح ایرانی، با زبان و ادب و هنر ایران سروکار داشته میکوشد هرچه از اینگونه تراوشات فکری و عقیدتی از ایرانیان بیدار دل و خوش‌قریحه بروز کرده و در زوایای تاریک اختفا باقیمانده آنرا از پیغوله‌های فراموشی و انزوا بیرون بکشد و با وضعی دلپسند و مطبوع در معرض دید و سنجش صاحب‌نظران و دوستداران ادب و فرهنگ ایران قرار دهد و بدینوسیله ذخائر گرانباری برگنجینه‌های ذوق و هنر ایران و بر مفاخرات ملی بیفزاید. کسانی که مجله آینده را از اوان تأسیس دیده‌اند میدانند شادروان دکتر محمود افشار مردی فاضل و روشنفکر، بسیار علاقمند بنام و افتخارات ایران و از دوستداران ترقی و تعالی کشور بود. آن شادروان در امور سیاسی صاحب‌نظر و راهنمای با ارزش دست‌اندرکاران سیاست و امور کشور داری بود. مقالات سیاسی و اجتماعی او در این مقوله‌ها همیشه جالب و قابل تأمل بوده است. او مردی تجدد طلب و از طلایه‌داران بنام آزاد اندیشی و پیشگامی کشور بسوی مدنیت جدید بود. و این يك توفیق بزرگ برای سیاستمداران که معتقد باصل آزادی و فضای باز سیاسی در کشور باشند... از اثرات درخشان این آزاد اندیشی و فضای باز سیاسی در دوره‌های اول خصوصاً سال دوم مجله بود. که فضلا و شعرا و نویسندگان توانستند انتقادات و نظریات خود را آزادانه در مجله منعکس کنند و از آن نتایج مفید بحال مملکت گیرند.

مقالات و قصائدی امثال قصیده غرای ملک‌الشعرا بهار در تنقید از سیاست انگلیس و دولتهای وقت از مطالب جالب آندوره از مجله است:

سوی لندن گذر ای پاک نسیم سحری سخنی برگو از من به سر ادوارد گری
کای خردمند وزیری که نپرورده جهان چون تو دستور خردمند و وزیر هنری
قصیده مشروح است تا آنجا که با این بیت ختم میشود:

نام نیکو به‌از این چیست که گویند بدهر هند و ایران ز سر ادوارد گری
در این زمینه مقالات سیاسی شادروان دکتر محمود افشار همواره آموزنده و درخور توجه بود...

آقای دست‌غیب در نوشته خود مینویسند: «پس از شهریور ۱۳۲۵ شاعرانی چون جواهری (رواهیج) اسلامی ندوشن و هوشنگ ایرانی، و سپس شاملو و... کام بلندی در وارد کردن تعابیر اشعار فرنگی در شعر فارسی برداشتند. از این شاعران سه نفر نخست کار شاعری را پی نگرفتند...».

چون بنده معرفتی بحال آقای جواهری دارم، برای روشن شدن بیشتر موضوع مراتب زیر را مینگارم:*

محمد علی جواهری زادگاهش گیلان و پرورش یافته خطه سرسبز و ذوق آفرین جنوب دریای خزر است. همچنانکه همتا و همکار دیگرش - نیمایوشیج - هم آوان زندگی و دوران جوانی خود را در همین خطه و با همین شرایط گذراند.

کرانه‌های سبز دریای خزر، با دشتها و مرغزارهایش، با آن کلهای وحشی فراوان و آوای خوش پرندگان که از هریشه و هرگوشه مدام بگوش میرسد، آنچنان روح‌پرور و نشاط انگیز است که بی‌اختیار احساسات خفته را بیدار و رؤیاهای نهفته را بوجد و حال درمی‌آورد و آدمی سوار بر شهرهای طلائی اندیشه و خیال از سطح عاریات فراتر می‌رود و بسیر و سیاحت در سرزمینهای دور و اقالیم ناشناخته می‌پردازد و خواهان عالمی تازه و دنیائی بهتر میشود.

سواحل زیبای خزر نیز که از پشت بر جنگلهای انبوه سلسله جبال البرز، و از مقابل بر دریای نیلگون تکیه دارد، احساس برانگیز و شادی‌آفرینست، و مناظر سحرانگیز آن مانند نواهای لطیف موسیقی الهام بخش، نوازشگر و پرورش دهنده احساسات و عواطف شریف است. تلاعب امواج آب و درخشش آئینه‌آسای آن در زیر تابش انوار زرین آفتاب، خشم و خروش موجهای کوه‌پیکر و نسیم فرحبخش صبحگاهی آغشته بعطر گلهای نارنج آنچنان مفرح و مطبوع و نشأت‌آور است که در عین نمودار ساختن بدایع طبیعت، مشوق قرائح مستعد و محرك ذوقهای لطیف در شکوفائی و خلق آثار بدیع‌است. تأثیر این مناظر در طبایع حساس مردم گیل، و در تراوشات فکری و ادبی آنان زیاد دیده شده، منجمله مرحوم میرزا حسین‌خان کسمائی از سران قیام نهضت مشروطه گیلان در تشبیه و استعاره از این مناظر است که میگوید: سبز دریای خزر یال واکودا شیرامانه (دریای سبز خزر یال باز کرده و مثل شیر میماند).

این خطه مرد آفرین در تأثیر بدایع آثار خود که در عمق روح و اندیشه فرزندان آن رسوخ می‌یابد، نام‌آورانی چون شادروان استاد پورداد و دکتر محمد معین و نیمایوشیج بعالم فرهنگ و ادب ایران هدیه نمود و آنان را بر فراز نوآوریها و سنت شکنی‌ها و گسستن قیود و سنن کهن‌مقام داد.

جواهری هم فرزند این خطه است و او هم بسهم خود خواهان طرحی نو و اسلوبی نو در شعر و ادب فارسی گردید.

جواهری در رشت تحصیلات دبیرستانی خود را تمام کرد، و سپس عازم تهران

* نشر این قسمت از نامه از نظر «تاریخ ادبی» است نه جهات اجتماعی. (آینده)

شد و در دانشسرای عالی رشته ادبیات و زبان خارجه موفق باخذ لیسانس گردید. او برای تدوین رساله زبان فرانسه، بکمک استادش «دکتر هیته» بمکتب شعرای معاصر از اواخر قرن ۱۹ و اوایل قرن ۲۰ تا سال ۱۹۳۳ فرانسه مراجعه کرد. در ضمن آثار سوررالیستها را که تازه بدوران آمده بودند مطالعه نمود.

استادش خود شاعر بود و از سوررالیستها خوشش می‌آمد. جواهری از همان زمان شعر بی‌سجع و قافیه، بوزنها و آهنگهایی که خود انتخاب میکرد علاقمند گردید ولی شعرهایش ناقص ماند.

او و استادش روی بچپ داشتند. لذا امکان چاپ شعرهایش فراهم نبود، از سال ۱۳۲۳ امکان یافت شعرهایش را بچاپ برساند، آنها با نام «رواهیج» که پس‌وپیش شده جواهری، است، الا اینکه «جیم» تبدیل به «ج» شده است.

جواهری در اولین کنگره نویسندگان و شعرای ایران بنام «رواهیج» شرکت کرد. در این کنگره نیما یوشیج نیز حضور داشت. تمام جریان کنگره در کتابی بچاپ رسید که در ایران رایج بوده است.

در مجله «سخن» که مدیرش آقای دکتر پرویز خانلری بود، مقاله‌ای بقلم ایشان درج گردید که جواهری را اولین شاعر نام‌برد که در سال ۱۳۲۳ شعر آزاد میگفت.

او در زندگی سیاسی خود از سران فعال گروه خود بود و روزنامه «نطفه» ارکان کارگران حزب چپ را اداره میکرد و پس از واقعه ۱۵ بهمن ماه ۱۳۲۷، بمعیت عده‌ای زندان افتاد و مدت دو سال و هشت ماه عمرش در زندان قصر گذشت. او در زندان هم شعر میگفت، و پس از رهائی از زندان بیدرنک عازم اروپا شد.

چندین سال در «پراگ» بتدریس پرداخت، و آنجا با يك خانم فرهنگی فرانسوی ازدواج کرد و اکنون قریب چهل سال است در پاریس مقیم است.

جواهری به‌نگارنده مینویسد: «بعد از مرحوم نیما من شعر پرداختم و در کنگره نویسندگان هم فقط او و من بودیم. ولی من از او تقلید نکردم. من از مکتب شعر آزاد فرانسویها تعلیم گرفتم. الان هم همینطور است. شعرای من و جوان فرانسه، چه با نام و چه کم نام، همه دیگر شعر آزاد میگویند. دیگر سجع و قافیه، توازن و تطابق ابیات وجود ندارد.

باز تکرار میکنم شعرای بزرگی وجود دارند مانند «رنه شار René Char» که آهنگسازان بزرگ از شعر آنها آهنگ میسازند. مثل شعر معروف «رنه شار» - چکس بی‌چکش‌زن - که آهنگ‌ساز بزرگ و بی‌نظیر فرانسه «پیر بولیز Pierre Boulez» که اضافه بر آهنگ‌سازی مدیریت مؤسسه کل کاوش موسیقی فرانسه را اداره میکند و در تمام اروپا از حیث مقام بی‌نظیر است آنها بموسیقی درآورده که امروز این آهنگ مثل آهنگهای موسیقی دانه‌های بزرگ همچون «موزار» و «واگنر» و غیره مشهور شده‌است. اینك يك شعر از جواهری که در سال ۱۹۶۲ بهیاد روزهای زندان سروده است.

— قهقهه من پر خواهد کرد دنیا را —

مغلوب؟ شکسته؟ اسیر؟

و امثال این کلمات و معانی؟
 کلماتی مبتذل و معانی بی‌معنی
 مفاهیمی نابجا
 من نخواهم گذاشت کسی بمن چنین نسبتی دهد
 و یا محزونانه بمن با نگاهی دلسوز تحمیل کند این تحقیر را
 یا بکوشد تا من بسازم از این اباطیل درامی گریه آگین
 یا افسانه‌ای رمانتیک.
 من چو قهرمانان عصر خود از تأثرها و از شکست‌ها
 میسازم شادی‌ها و پیروزی‌ها
 کس نخواهد هرگز اشک مرا دید
 قهقهه من پر خواهد کرد دنیا را
 من از خرابه‌ها میسازم قصرها
 از رنج خود ایجاد می‌کنم جاوید گنجها
 زیبا چو مروارید درخشان چون الماس
 من! دشت خشک یأس!
 من! تیرگی بی‌پایان!
 من؟ نه من.
 هرگز کسی از من ناله نخواهد شنید
 لاشه منم خواهد خندید.

مهدی داودی (رشت)

توفیق و یغما

روزنامه توفیق را در سال ۱۳۵۵ از انتشار بازداشتند. توفیق که با سکوت همکاران مطبوعاتی روبرو شد نامه‌ای بدین عبارات به دفتر مطبوعات گوناگون فرستاد: «در طی مدت هفت هفته‌ای که روزنامه توفیق منتشر نشده است همکاران مطبوعاتی ما در عالم همکاری، ابراز محبت فراوان کردند و از آن جمله روزنامه‌ها و مجله‌ها و ماهنامه‌های... حتی يك کلمه نیز درباره عدم انتشار توفیق ننوشتند که بدین وسیله از همه آنها متشکر و سپاسگزاریم!»

مرحوم یغمایی عین نامه را با عنوان «تشکر از همکاران» در شماره ۶ مرداد ماه یغما چاپ کرد. ۲ پس از تحویل نسخه‌های یغما به اداره توزیع جراید، مجله به‌دکه‌های روزنامه فروشی توزیع نشد، پس از روزی چند حبیب یغمایی را به اداره‌ای احضار کردند و معلوم شد که سبب توزیع نشدن یغما چاپ نامه توفیق بوده است. پس مجلات را از اداره

۱- در این قسمت نامه، نام بیشتر مجله‌ها و روزنامه‌ها و نامه‌های آن روز به ترتیب حروف الفبا ذکر شده بود:

۲- مجله یغما، سال ۱۳۵۵، شماره مرداد، ص ۳۱۸.

توزیع به دفتر مجله منتقل کردند و کارمندان مجله برگی را که نامه مذکور بر روی آن چاپ شده بود پاره کردند و مجله‌های ناقص شده را به اداره توزیع برای فروش تحویل دادند.

ماه بعد - یعنی شهریور ماه هزار و سیصد و پنجاه - بار دیگر پاکتی از توفیق به دفتر مجله رسید. و آن کاریکاتوری بود با تصویر آدمکی که ساق می‌مکید. گوشه راست آن به خط نسبتاً درشت نوشته شده بود «کاکاتوفیق» و سمت چپ آن: «بها يك ريال، به نفع فروشنده». زیر تصویر نوشته شده بود: «شما هم مثل من فعلاً ساق بمکید!» مرحوم یغمایی، این کاریکاتور را در شماره شهریور ماه چاپ کرد.^۳ و مجله را پس از صفافی به اداره توزیع بردند. بار دیگر ماجرای ماه قبل تکرار شد. این بار نیز نسخه‌های آن را از اداره توزیع به دفتر مجله بازگرداندند تا پس از جدا کردن صفحه کاریکاتور به اداره توزیع بدهند و به آن صورت در دکمه‌ها پخش شد.

مجله یغما هر ماه پیش از آنکه به اداره توزیع فرستاده شود به وسیله پست برای مشترکان فرستاده می‌شد. کسانی که مشترک بوده‌اند اگر به مجله‌های خود بنگرند، این نامه و کاریکاتور در آن هست. اما نسخه‌هایی که در دست فروشی‌ها به فروش می‌رفت فاقد این نامه و تصویر بود. در تجدید چاپی هم که از یغما شده است، تصویر مذکور نیست اما نامه توفیق آمده است.

محمد غلام‌رضائی

رستوران آینده*

... حقیر با یکی از دوستان عادت کرده بودیم ناهارها را در یکی از رستوران‌های مرکز شهر صرف می‌کردیم. از بد حادثه بعثت مشکلات مالی سرقفلی رستوران فروخته شد و محل رستوران به شغل دیگری واگذار گردید و طبعاً پاتوق دوستان و ناهار ظهرها هم بهم خورد. دوست من ازین پیشامد سخت کلافه و آشفته شد و از کوره به در رفت و همی گفت وقتی رستورانی در محله‌ای دایر میشود دیگر مالکیت آن تنها به صاحب آن متعلق نیست بلکه اهل محل و دیگران هم که به آن رستوران خو کرده و انس گرفته و غذای خود را در آنجا صرف میکنند نیز به نوعی در مالکیت آن سهیم و شریک هستند. عرض کردم بله فقط در همین حد مشتریان در مالکیت رستوران مشاعاً شریک هستند، یعنی اگر مدیر سرمایه‌گذاری کند و رستوران را قبراق سرپا نگاه دارد و شر ما مورین مالیات و عوارض و شحنه و گرمه را از حول و حوش و حوالی دور نماید و مواد اولیه خوب و سالم فراهم آورد و آشپز و گارسون‌ها هر کدام از عهده و وظیفه خطیر خود برآیند و مشتری‌ها هم حق و حساب دان باشند و پول میز و انعام گارسون را در

۳- مجله یغما، سال ۱۳۵۵، شماره شهریور، ص ۳۷۵.

* خلاصه شده است.

سر هر وعده پردازند، درینصورت درهمین اندازه در مالکیت مشاعی رستوران ذی سهم هستند و در هر وعده باندازه صرف يك غذا میتوانند از فضای رستوران بهره برداری کنند و سیگار خود را درهوی رستوران دود کنند نه بیشتر و این حق بسان (حق - الماره) حقی است هوایی و گذرا....

به نظر حقیر مجله آینده مجله ای است مطلقاً غیر سیاسی نسبت به زمان حال... و برسر در ورودی آن چون لیسۀ افلاطون نوشته اند «مختص فرهنگ و تحقیقات ایرانی» یعنی دست رد بر سینه نامحرم زده است. درعین حال که ارگان هیچ دسته و حزب سیاسی نیست ناشر افکار همه گونه افراد و اشخاص از هر قژاد و ملیت و مسلک و مرام است باهر ذوق و قریحه که باشد بشرط آنکه از چارچوب «فرهنگ و تحقیقات ایرانی» فراتر نرود. مدیر مجله تا حد نوشتن مقاله اساسی برای خود ارجحیت و امتیاز قائل است و چون از دارالمؤمنین یزد است مادرزاد اقتصاددان قهاری است چه رسد باینکه تئوری های اقتصادی را از آدام اسمیت گرفته تا کینز همه را بخوبی بلد است و از این رو محلاً و عملاً از عهده اداره مجله و رفع مشکلات مالی آن برمی آید. مثلاً از دوهزار مشترك که هفتصد نفرشان حق اشتراك را نمی پردازند با بالا بردن وجه اشتراك در هر سال بدهی بد حساب ها را برخوش حسابها سرشکن میکند تا مجله تعطیل نشود...

... آقای مدیر در آنجا که پستخانه مبارکه فرستادن کتاب و مجله را بخارج نوعی قاچاق ارز تلقی میکند فغانش به آسمان برخاسته و در مقاله شیوای «قلمرو کتاب فارسی» حق مطلب را ادا میکند و در نهایت اقتصاد ادبی و ادب اقتصادی در چهار کلمه عرضه میکند باین عبارت: «زبان فارسی ارزشی بی بها دارد» و بدین ترتیب ارزش و شکل پولی ارزش (بها) و تئوری ارزش اضافی را بصورت علمی و کلاسیک تعریف میکند. حال اگر زبان شیرین فارسی را همسنگ کالا می انگارد عذرش پذیرفته است، چه بر زبان حریفی سخن میراند که کتاب و مجله را ارز می انگارد و بفرموده حکیم ناصر خسرو قبادیانی نگهداشت «كلم الناس علی قدر عقولهم» شرط است (گشایش و رهایش).

اما برسیم به سر مسئولیت سرآشپز آینده که بعنوان اشتها برانگیز و «هوردور» عکس های تاریخی از جمله دسته قزاق های سیبل از بنا گوش دررفته سیلاخوری را با تفنگهای حسن موسی در حال چاتمه فنگ ارائه میکند. سپس نوبت میرسد به غذای اصلی، همه گونه ماکولات و مشروبات باب دندان هر مشتری موجود است. البته صد البته غذاهای پیری - بهداشتی بی نمک و بدون چربی هم برای کسانی که هاضمشان ضعیف شده یا بکلی از کار افتاده و تحت رژیم های سخت غذایی هستند از قلم نیفتاده و هر کس میتواند بفراخور اشتها و هاضمهاش از این خوان یغما برای خود بدل مایه تحلل دست و پا کند؛ آخر سر هم نوبت دسر فرا میرسد و ووفیات الاعیان تقدیم اولوالالباب میشود، جای دوستان خالی صد در صد از مال این خلکان شیرین تر است و دهان هر کس را آب میاندازد و از همین الان خیلی ها به نوبت صف بسته اند و خوش حسابی میکنند تا نامشان بخوبی درآید و به آوازه شان پس از مرگ بیفزاید. بالجمله در سر این سفره که هراز چندماه یکبار گسترده میشود هر کس با هر ذوق و سلیقه که باشد بی غذا نمی ماند

و گرسنه از سر سفره برنمیخیزد. برخی هم بهمه غذاها نوك میزنند و از زور پرخوری تخصه میکنند و یقین مقاله «نقد و بحث حافظ» هم که بتازگی میخواست در جنگ چهل ساله حافظ را بشناسید - شما حافظ را نمی‌شناسید وارد بشود یکی از این اطعمه اشربه گوناگون است که سرآشپز هنرمند به‌تصور تکراری بودن در سرو آن قدری تأمل یا تعلل نموده و زبان تعنیت سفارش دهنده را بر خود دراز کرده است ولی قدر مسلم آنستکه هیچ مقاله یا شعر گم‌و‌گور نمیشود مگر اینکه در سر یکی از صافی‌ها گیر میکند پادربانك مقاله فریزد میشود تا سرفرصت بمصرف برسد. بهر حال قحط‌الرجال آبلیموست هر چند ما كُولُ اللحم نیست.

سخن که بدینجا رسید حقیر بمخود اجازه میدهم پرسش کنم مگر مشتریان این رستوران که هر کدام علی قدر مراتبهم در مالکیت آن بنوعی سهم و شریك شناخته شده‌اند حق کوچکترین قونوق و غرولند ندارند. مگر قونوق و غرولند از گهواره تا گور جزء حقوق طبیعی بشر نیست؟ و نیز از مشتریان محترم که در زیر بام بلند این رستوران قدیمی گرد آمده‌اند و بمحال و هوای آن مأنوس و مخمور گردیده‌اند جویا شوم دریغ نیست که این محفل باشکوه با اینهمه مانده‌های آسمانی بعلت «ناپرهیزی» تعطیل و این سفره گشاده برای همیشه برچیده شود؟ گشاده باد بدولت همیشه‌این‌درگاه. (آینده): پاسخ آقای کمرای به «آینده» واگذار می‌شود. مجتبی کمرهای

نامه منظوم از نائین

افسوس که در سرائر از شور هنر نیست
مرغان چمن حنجره از چهچهه بستند
شستند ادیبان همه اوراق سخن را
آینده کنون دولت پاینده روز است
آینده شود نشر زمانی که گذشته است
خواندیم در آینده که دانای سخن گفت:
زین قول و غزل من پی آینده خویشم
یکبار ز گذشته به آینده نظر کن
ای دوست ز آینده چرا رشته بریدی
بگذار که آینده ز دست تو بخواند
گر باغ ادب هست گل‌وبرگ و ثمر نیست
در شام سیه جلوه‌ای از نور سحر نیست
بگذشته ز «آینده» مجلدت دگر نیست
صرف نظر از دولت پاینده، نظر نیست
حالی که بود گاه سحر، وقت دگر نیست!
«از پیری و کوری به‌خدا هیچ بتر نیست»...
مارا بهسر اندر هوس جوشش و جر نیست
بشنو که ز قطع نظرت حسن اثر نیست
از ساقه مبر ریشه گرت هیچ ثمر نیست
آن‌کس که جز از دست تو آینده‌نگر نیست
محمد تقی جامع نائینی (نائین)

توضیح آینده

شخصی بهامضای محفوظ (ا. آ.)، از لندن توجه ما را به نامه‌ای جلب کرده است که از مرحوم علی‌اکبر دهخدا به حبیب یغمایی در صفحات ۷۸ - ۷۹ سال ۷ مجله (۱۳۶۵) چاپ کرده‌ایم. دهخدا در آن نامه اشاره‌ای به استنطاقش توسط سرتیپ آزموده دارد و نوشته است: «موضوع چند کلمه آقای مسعودی در روزنامه اطلاعات بود (در

روز پرواز شاه به رم بی‌اطلاع وزراء) که نمیدانم از روی چه غرضی نوشته بود در حال حاضر شورای سلطنتی تشکیل خواهد شد و ریاست آن با فلان (یعنی علی‌اکبر) دهخدا خواهد بود و در صورتیکه نه آقای مصدق السلطنه و نه ارادتمند ابداً نه چنین حرفی گفته و نه شنیده بودیم.» نویسنده نامه می‌خواهد بگوید گفته دهخدا درست نیست زیرا محمود نریمان در دادگاه دکتر مصدق به عنوان مطلع (مندرج در کتاب «مصدق در محکمه نظامی») اشاره به حضور دهخدا در خانه دکتر مصدق کرده ولی دکتر مصدق منکر بوده است.

برای اطلاع ایشان باید گفت که دهخدا خلافی نگفته و انکار او راجع به ریاست شورا است که مصدق در آن باره با او صحبتی نکرده بوده و طبیعی است تا رسماً شورایی تشکیل نشود موضوع ریاست آن منتفی است و در مذاکرات دادگاه هم بحثی از ریاست شورا نشده است. مصدق هم کسی نبود که درباره امر نامشخصی وارد چنان مذاکره‌ای شده باشد. بنابراین هیچگونه خلاف حقیقت و اختلاف گفته‌ای میان مطالب دادگاه و نامه دهخدا نیست.

تذکر

قصیده لغز شمع که آقای حسن عاطفی به نقل از تذکره خلاصه الاشعار کاشی فرستادند و در صفحه ۴۸۲-۴۸۴ سال ۱۳ به نام منوچهری چاپ شده طبق تذکر آقای دکتر محمد امین ریاحی از رافعی نیشابوری است.

از میان نامه‌های دیگر

آقای دکتر فریدون اسدزاده مرقوم داشته‌اند: مرحوم علی‌اصغر حکمت حق بزرگی به دانشگاه و دانشگاهیان و روشنفکران و معلمین و همه فرهنگیان دارد.

هر زمینی که نشان کف پائی از تست سالها قبله صاحب نظران خواهد شد

به یاد آن مرحوم این شعرش را نقل می‌کنم:

یکی را گفت سقراط را کای حکیم	تو با کودکان از چه گشتی ندیم؟
ز کودک چه فرزاندگی یافتی	ز پیران چنین روی برتافتی؟
تو را دانش سالخوردان بدست	دریغ است با خردسالان نشست!
بگفتا یکی باغ باشد جهان	کش انسان درخت است و من باغبان
همه کودکانند چسبون نونهال	برآورده سر بهر کسب کمال
اگر باغبان شاخ نو پرورد	به بستان بسی خرمی آورد
نهال جوان دارد این خاصیت	که باشد پذیرنده تربیت
ز دانش جهان را گر آرایش است	دل نوجوان مزرع دانش است
از آن پرورم کودکان از نخست	که دانند آئین پیری درست
«شد آموزگاری از آن پیشهام	که بهبود خلق است اندیشه‌ام»

دلا ای هنر پیشه آموزگار ز گفت خردمند آموزگار
به باغ هنر چون تویی باغبان ز گزری به پیرای شاخ جوان

آقای دکتر صادقعلی مهدی پور مرقوم داشته‌اند: در شماره ۱۱/۱۲ سال ۱۲ ص ۷۷۶ مطلبی بود در مورد چاپخانه در ایران در عصر صفوی که گریزی هم زده بود به اولین چاپخانه در ایران و... لذا به آگاهی میرساند:

بنابر گفته راهنمای موزه اولین کتاب چاپی ایران در سال ۱۶۳۸ زبور داوود بزبان ارمنی و به زبان ارمنی بود. که توسط خلیفه خاچاطور کساراتی در جلفای اصفهان به چاپ رسیده و اکنون در موزه لندن است.

دومین کتاب ارمنی که در سال ۱۶۴۱ م توسط خاچاطور کساراتی در جلفای اصفهان به چاپ رسیده (هارانتز وارک (Lives of the fathers) از کتابهای مذهبی ارمنیان است که در موزه کلیسای وانک موجود است.

سومین کتاب ارمنی که آنهم توسط خاچاطور کساراتی به چاپ رسیده (فورمردانتز The missal) و از کتابهای مذهبی ارمنیان در سال ۱۶۴۱ است که این کتاب هم در موزه کلیسای وانک موجود است.

چاپ این کتابها دستی بوده و دستگاه حروف ریزی و قسمی از حروف ساخته شده توسط کساراتی اکنون در موزه موجود است. — خاچاطور کساراتی را مؤسس اولین چاپخانه در جلفای اصفهان می‌دانند.

دوشیزه رُویا ابوفاضلی (از بابل) مرقوم داشته‌اند: در صفحه ۷۳۷ سطر ششم شماره ۱۲/۱۱ سال ۱۲ آقای یحیی ذکاء از سنگ نبشته‌ای در سمت راست پیکره اردشیر بابکان در نقش رستم یاد کرده‌اند. سؤال بنده این است که آیا این سنگ نگاره متعلق به اردشیر بابکان است یا شاپور اول؟ چون این تصویر، پیروزی شاپور اول را بر والرین پادشاه روم نشان می‌دهد و این امر از طرز لباس و حلقه دور سر والرین برمی‌آید، از آن گذشته همانطور که آقای ذکاء خود نیز اشاره فرمودند، کرتیر در زمان اردشیر بابکان تنها یک پرستار ساده بوده و نفوذ و قدرت وی در حدی نبوده که در سنگ نگاره پادشاه در سمت راست وی قرار بگیرد. مگر اینکه بعد از ارتقاء به مقام مؤبد مؤبدان در سالیان بعد به ایجاد این سنگ نگاره اقدام کرده باشد که گرچه از شخصی چون وی با آن نفوذ و کاردانی بسیاری که داشت بعید بنظر نمی‌آید اما باز هم در مورد اردشیر بابکان که در دوران سلطنتش کرتیر در مراتب بالنسبه پایینی قرار داشته قابل قبول نیست.

آقای محسن صدیقی (از سقز) مرقوم داشته‌اند: شما چرا بعلت کمبود کاغذ و این بهانه‌ها مهجورین و مشتاقان مجله را رنج می‌دهید؟ با این گرانی هزینه زندگی واقعاً حق اشتراك مجله ناچیز است و اگر مشترکین آن را بموقع نپردازند در واقع ناسپاسند. زیرا در ملکات ما بهای یک قوطی کبریت بی‌قابلیت به حدود پنجاه ریال رسیده آنوقت ما و

من در فکر سیصد تومان اشتراك آینده هستیم.

آقای مرتضی معنوی مرقوم داشته‌اند: نظر آقای مرتضی فرهادی در مورد رودخانه قره‌سو و گاوماسیا (آینده، سال ۱۲ شماره ۹/۱۵) که از کوه‌های گلپایگان و خوانسار سرچشمه می‌گیرد درست نیست.

آقای محمد علی مختاری اردکانی (از کرمان) مرقوم داشته‌اند: در سمپوزیوم «هند و ادبیات جهان» که در دهلی نو تشکیل شده بود چندین سخنرانی دربارهٔ سهم ادبیات فارسی در آنجا ایراد شد و از جمله چند ایرانی در آنجا شرکت کرده بودند. سخنرانیهایی قابل توجه برای ایرانیان عبارت بود از: ترجمهٔ فارسی حماسه‌های هندی (مهری باقری) - پیش‌نمونهٔ هندی موتیف شمشیر جادو در ادبیات حماسی (بهمن سرکاراتی) - تصویر هند در ادبیات قدیمی ایران (هادی سلطان‌القرانی) - کتابشناسی آثار ادبی هند که بفارسی درآمده (شیرین‌تعاونی) کتابشناسی آثار ادبی جدید ایران که از هند تأثیر پذیرفته (مهوش بهنام).

آقای حسین نعل (از امریکا) به آقای کریم اصفهانیان مرقوم داشته‌اند: در اینجا حقیر بجای سفینه غزل مجله آینده را دارم که استاد بزرگوار و ایراندوست و عاشق نظامی پروفیسور کنت لوتر مرتباً آن را بمن می‌رساند و از بای بسم‌الله تا تائمت آن رامیخوانم و لذت می‌برم و خلاصه اینکه مجله آینده خالی از تعارف و ریا گوهر یکدانه است.

آقای علی شمس (از اصفهان) مرقوم داشته‌اند: نامه شوریده به براون (شماره ۱۱/۱۵ سال ۱۲) به خط شوریده نیست. چون او نایباً بوده است. در لغتنامهٔ دهخدا شرحی از مراتب هوشیاری شوریده در نظارت بر کار مستخدمان خویش در پاکیزگی منزل به تفصیل تمام نگاشته آمده است و حتماً اگر آن سخنور صاحب خطی خوش می‌بود ذکرش در آن مرجع شده بود.

آقای محمود میرزادی (از خور بیابانک) مرقوم داشته‌اند: واقعاً متأسف شدم چرا در شهرهای بزرگ همچون همدان تعداد مشترکین باید کمتر از انگشتان دست باشد نسبت به مظلومیت آینده در این قبیل شهرها سخت متأثر شدم. پیش خود گفتم باز هم به‌خور با این تعداد جمعیت حداقل چهار مشترك مجله دارد. درست است که خور چهار نفر مشترك دارد اما تعداد خوانندگان مجله بیش از سی برابر مشترکین می‌باشد. همین چهار مجله اینقدر دست بدست می‌شود که دست آخر آخرین خواننده آن برای استرداد به صاحب مجله به‌خاطر فرسودگی عرق خجالت از ناصیتش سرازیر میشود.

آقای سعید مجتهدی (از تهران) مرقوم داشته‌اند: در صفحهٔ ۸۲۴ شمارهٔ ۱۱-۱۲

سال ۱۲ چنین درج شده: ... از حیدرخان عمو اوغلی تلگرافی دیدیم که از شیراز به تاریخ ۱۴ اسد ۱۳۲۹ مخابره شده... چنانکه استحضار دارند براساس مآخذ موجود حیدرخان عمو اوغلی در سال ۱۳۴۵ هجری قمری مطابق با ۱۳۵۵ هجری شمسی کشته شده. در اینصورت تاریخ مخابره تلگرام مورد بحث نمی‌تواند درست باشد.

آینده - سال ۱۳۲۹ قمری است نه شمسی.

آقای محمد نذیر رانجها (از پاکستان) مرقوم داشته‌اند: «آینده نیز حسب معمول موصول می‌شود و موجب تسکین علمی و ادبی و روحی اینجانب می‌گردد. لطفاً با نشریات موقوفات شادروان دکتر محمود افشار (که موجود هستند) این حقیر را بنوازید - فعلاً خدا حافظ...»

آقای دکتر فریدون اسدزاده (از تهران) مرقوم داشته‌اند: ... ما شما را یبزدی می‌دانستیم حتی به دنبال افشار گاهی یزدی را اضافه می‌کردیم و حال اخیراً در نوشته‌های خودتان سر از سیستان و بلوچستان درآوردید. چه می‌شود کرد این دور و زمانه آدم هر جایی باشد بهتر است!!

آینده - خاندان مدیر مجله از یزدند و خود او زاده تهران. اما او را همانان متعددی است از جمله آقای ایرج افشار (سیستانی) که صاحب نوشته‌ها و تألیفات چند می‌باشد.

آقای دکتر محمد حسن گنجی (از تهران) مرقوم داشته‌اند: درباره کلمات پیوس و پیوسیدن در صفحه ۱۴۷ سال ۱۳ یادآور می‌شود که فعل پیوسیدن هم‌اکنون به معنای آرزو، امید، توقع، توان داشتن در گویش بیرجندی متداول است و شاعر نیک طبع و خوش قریحه و بذله گوی بیرجندی آقای محمد ابراهیم صفوی که در سرودن اشعار به گویش بیرجندی ید طولائی دارد در مشاعره‌ای با دوست خود که شاعر مشهوری از بیرجند است این کلمه را ضمن قصیده مفصلی با قافیه «نشو» یعنی نمی‌شود چنین به کار برده است:

پیوسیدی اگر ورخ تو دما دمشدی چو که یک مرد براریکه و تنها نشو
یعنی اگر در خودت امید و توانی می‌دیدی توهم زن می‌گرفتی چونکه یک مرد
برادر من یکه و تنها زندگی نمی‌کند!
اما کلمه پیوس به صورت اسم در همین گویش به معنای وسوسه و فکر به کار می‌رود
مثلاً گفته می‌شود «مرپیوس ورداشت که برام بینم چه خبر شد» یعنی به این فکر اقدام
که بروم به بینم چه خبر شده است.

آقای کیخسرو بهروزی (از لوس آنجلس) مرقوم داشته‌اند: بنده بیست سالی است که شرح حال مشاهیر ایران را با صدای خودشان بر روی نوار ضبط کرده و این اقدام را دنبال می‌کنم. در این نوارها پای صحبت موسیقی‌دانان، نوازندگان، شعرا، ترانه‌سرایان،

نقاشان، خوانندگان و... نشسته‌ام و آنان شرحی از زندگی خودشان و نظراتشان را در مورد مسائل مختلف رشته تخصصی‌شان بیان کرده‌اند. بسیاری از مشاهیر کشورما، بخصوص نوازندگان، موسیقی‌دانان و نقاشان، نه خود چیزی نوشته‌اند و نه معاصرین آنان جزئیات زندگی و نظریات آنان را نوشته‌اند. شك نیست که همه آنها سهمی در فرهنگ و هنر سرزمین ما داشته و دارند، لذا سزاوار است که نام و نظریات و خدمات آنان درجائی نوشته و ثبت شود تا منبع و مأخذی برای محققین و پژوهشگران درآینده در دست باشد.

آقای کاظم آقابخشی (از رشت) مرقوم داشته‌اند: در صفحه ۲۵۷، سال ۱۳ از میان نامه‌های دیگر دربارهٔ بیت نظامی «آن خور و آن پوش چو شیر و پلنگ / کاوری آن را همه ساله بچنگ» از قول اینجانب نوشته‌اند که معنی بیت ساده است «میگوید غذائی بخور و لباسی بپوش که همیشه بتوانی بدست آوری» معنی مربوط به مصراع اول است که آقای دکتر ثروتیان شیر را آشامیدنی و پلنگ را پوشیدنی معنی کرده بودند. معنی درست این است که مثل شیر و پلنگ خوراك و پوشاك را از حاصل کار خود به دست آور.»

خانم سلطنت احمدی (قوامی خراسانی) از بیرجند مرقوم داشته‌اند:
 — صفحه ۸ سال ۱۳ مصرع دوم دوبیتی (۱۵) از شعر زیبا و مطلوب «صبا و نسیم» همان مصرع دوبیتی نهم است: «بکلی خالی‌الذهن وجدا بود»...
 — صفحه ۱۳۶ رباعی سلمان در دیوان حافظ پُرمأن، مصرع سوم از نظر وزن و روانی درست نیست: «خواب ار خوش آمد همه را در عهدت»...
 — صفحه ۱۴۶ در قطعه شعر چاپ نشده از شادروان حبیب یغمائی:
 «آنکه باشد شهره در اوستائی» با ابیات دیگر آن هموزن نیست.
 — در صفحه ۲۵۵ چند بیت از قصیدهٔ مرحوم بهار که در جواب مرحوم کاظم پزشکی سروده است، بیت ۶ شاید کلمهٔ «نکته» «نکت» بوده است که با وزن و مفهوم سایر ابیات آن تناسب دارد.

آقای عبدالحسین فرزین (از بیرجند) مرقوم داشته‌اند: در قطعهٔ لطیف و زیبا و شیوای صبا و نسیم (شماره ۱ و ۲ سال ۱۳) مصراعهای دوم چاره پاره های نهم و دهم صفحه ۸ هر دو چاپ شده است که بدون تردید در چارهٔ دهم این مصراع درست نیست و چیز دیگری بوده است.

آقای جلیل حقیر (از مشهد) مرقوم داشته‌اند: پرشی دربارهٔ مبدأ و خیر شعر معروف شادروان دکتر مهدی حمیدی داشتم آنجا که فرموده‌اند.
 شنیدم که چون قوی زیبا بمیرد فربنده زاد و فریبا بمیرد.
 درین مطلع که ابتدای آن از مرگ است چرا بهزادن آن پرنده زیبا خبر را آغاز فرموده‌اند.

مجمع ایرانشناسی اروپا

Societas Iranologica Europae

نخستین جلسات سخنرانی مجمع ایرانشناسان اروپا روزهای ۷-۱۱ سپتامبر ۸۷ در شهر تورن (ایتالیا) برگزار شد. سخنرانیه‌ها در دو نشست متوازی - یکی برای دوره پیش‌از اسلام و دیگری برای ایران دوره اسلامی - تنظیم شده بود.

نظراتی درباره استمرار تاریخ دینی ایرانیان:
زرروانی‌گری

U. Bianchi

تصور از ایران

G. Gnoli

کوروش پدر، کمبوجیه ظالم، داریوش سوداگر
هخامنشیان و سکاهای شرقی

H. Sancisi-Weerdenburg

«اشی» و منزلت آن در آیین زردشت

W. Vogelsang

ثنویت زردشتی

P. G. Kreyenbroek

سیاوش و فرهنگ آتش در ایران شرقی

H. Waldmann

تأسیسات پیش از تاریخ ایران قدیم در تمدن

F. Grenet

دوره برتر توران

M. Tosi

منابع فرهنگی ماد

B. Genito

نهمین ساتراپی

E. Haerincx

نگارکندپارتی در دره فرات

A. Invernizzi

نگاره‌های سکه‌های پارتی

S. Galle

قلمه پوسکان (فارس)

L. Vanden Berghe

کاخ و نیایشگاه فیروزآباد

L. Trümpelmann

نگاره زن ساسانی

R. Gyslen

علامت پادشاهی ساسانیان در قفقاز شمالی

C. Altman Bromberg

ترکیب و وزن یشتها

G. Lazard

روش تازه معرفی گاتها

J. Kellens

تلفظ زبان پارسی باستان

I. Gershevitch

الفبای زبان پارسی باستان

G. D'Erme

کلمه «مد»

A. V. Rossi

یافته‌های تازه دو زبانی یونانی پارتی در عراق

J. Greenfield

۱۹۸۴

معرفی دوزبانیهای یونانی پارتی

E. Morano

(۱) ختنی

R. E. Emmerick

نظری به‌تطور مورفولوژی کلمات در ختنی و
سغدی

نکته‌ای دربارهٔ مورفولوژی

اوستای پهلوی

درباره یشت هشت و یازده

دربارهٔ چند نام خاص از روی سکه‌های ایرانی

خدمات اداری موبدان در ایران عصر ساسانیان

ایرانیان و ارمنیان (مسائل و پیش‌پندها)

کتابخانه در قرون هشتم و نهم هجری

ایران در تورن

مخلص در غزل‌های سعدی و حافظ

منی به‌عروس حجله بسته / در حجلهٔ چارسو

نشسته

شعرهای عامیانه منبعی برای شناخت دورهٔ قاجار

نگاهی به «گنجینهٔ دانشوران» شریف رازی

هماوازی در زبانهای پامیری

مطالعات یهودی تاتی

روش کامپیوتری برای شجره‌بندی نسخه‌های

خطی فارسی

هما و همایون خواجوی کرمانی / شاعر کم

شناخته

مقام یاددهندگی مباحثات درمثنویهای فارسی

ام‌الکتاب

جامع‌العلوم فخرالدین رازی و وضع آشنائیهای

علمی در ایران قرون وسطی

ادبیات معاصر ایران و انقلاب ایران

اعتلای نقاشی ایران در قرن پانزدهم میلادی

اصفهان

سکه‌های اسلامی ایران در قرون هشتم تا دهم

میلادی یافته شده از فرمین سوئد

احتمال منشأ ایرانی بعضی از یافته شده های

اسلامی در سوئد از دوره وایکینگها

میراث ملی ایران از قرون چهاردهم تا نوزدهم

افسانهٔ آدم در اشعار شاهین شیرازی

مرتضی مطهری

N. Sims-Williamz

G. Boccali

H. Humbach

A. Panaino

Ph. Gingnoux

Sh. Shaked

G. Bolognesi

B. Gray

A. M. Piemontese

W. Skalmowski

A. L. F. A. Beelaert

س. سروش سرودی

M. Glünz

J. Payne

M. Zand

B. Utas

J. C. Bürgel

J. T. P. de Bruijn

B. Radtke

Z. Vesel

محمدعلی اسلامی ندوشن

A. S. Melikian- Chirvani

E. Galdieri

E. Hoven

K. Adahl

B. Fragner

A. Netzer

J. Ter Haar

P. Luft - تنازع فرهنگی و دینی شدید در آخر دوره
تیموریان هرات (روضه‌الشهدای ملاحسین واعظ
کاشفی)

رحیم‌رضا اقبال و ایتالیا
فریدون و همین دوزخ زردشتیان در روایات متأخر

جایزه برای استاد زبان فارسی

بمناسبت روز استقلال هند، رئیس جمهور آنکشور تجلیل شایانی از استاد محترم جناب دکتر عبدالودود اظهر دهلوی استاد کرسی زبان و ادبیات فارسی و رئیس مرکز زبانهای افریقایی و آسیایی دانشگاه جواهر لعل نهرو دهلی نو بعمل آورده و بیاس خدمات برجسته‌ای که ایشان جهت ترویج و گسترش زبان و ادبیات فارسی در هند انجام داده و میدهند جایزه ریاست جمهوری برای زبان و ادبیات فارسی را به نامبرده اعلام نموده‌اند.

این جایزه که شامل تقدیرنامه و شال‌گردن میباشد همه ساله به شخصیت‌های ممتاز ادبی هندی که در زمینه ادب فارسی و عرب و سانسکریت کار میکنند داده میشود. استاد دکتر اظهر دهلوی از سال ۱۹۶۲ میلادی به تدریس زبان و ادبیات فارسی در دانشگاه دهلوی و بعداً در دانشگاه جواهر لعل نهرو مشغول‌اند، از میان مقالات متعددی تألیف و تدوین حماسه بزرگ هند راماین که در دو جلد در تهران چاپ و منتشر گردیده است لایق بذكر میباشد. دو سال پیش بنابذعوت مرکز نشر دانشگاهی در سمینار «فارسی در شبه قاره هند و پاکستان و بنگلادش» شرکت کرده بود و مقاله‌ای درباره تهیه و تدوین مواد تدریسی در فارسی، قرائت نمود.

ریاض شیروانی

درباره جلالی سوسن آبادی

جلالی سوسن آبادی سالهایی چندست که در لوس آنجلس زندگی می‌کند و گاه به‌گاه نمونه‌هایی از کارهایش در آن دیار به‌نمایش گذاشته می‌شود. اخیراً جزوه‌ای به‌اهتمام اردشیر بابک‌نیا و کیخسرو بهروزی (بنیاد هنرهای ایران) درباره او در آنجا منتشر شده است. چندطرح تازه از کارهایش که در آنجا به‌چاپ رسیده است برای دیدن خوانندگان اقتباس و چاپ می‌شود. نمونه مینیاتورهای او در بعضی از منابع ایرانی چاپ شده است.

نمایشگاه عکسهای ایران از زیپولی

ریکاردو زیپولی استاد ادبیات فارسی در دانشگاه ونیز عکسهای زیادی از ایران گرفته است و مقداری از آنها را که طبیعت بیابانی ایران است در کتابی به‌نام «ناکجا آباد» در تهران به‌چاپ رسانید. او اخیراً نمایشگاهی از عکسهای خود (گرفته شده در سالهای ۱۹۷۲-۱۹۸۴) در ونیز به‌نمایش گذارد. نمونه یکی از عکسهایش درین شماره چاپ می‌شود.



کارل هومل

Karl Hümel

تاریخ تولد: ۲۵ آوریل ۱۹۰۲ (۵ اردیبهشت ۱۲۸۱)، در دهکده وایلر واقع در جنوب استان بایرن (آلمان غربی).

(۱۳۰۰) ۱۹۲۱: پایان دوره‌ی تحصیلی متوسطه در شهر آوگسبورگ.

(۱۳۰۴) ۱۹۲۵: اخذ درجه‌ی دکترای فلسفه در رشته زبانشناسی هند و ایرانی.

شاگرد استاد ایرانشناس معروف پروفیسور ویلهلم گایگر. دانشگاه مونیخ.

۱۹۲۶-۲۸ (۱۳۰۵-۷): شروع دوره کارآموزی در داروخانه‌ی پدرش جهت تحصیل

در علوم طبیعی و داروشناسی (بخواهدش پدرش، زیرا وی تنها فرزند ذکور

خانواده بود. پدرش علاوه بر داروخانه، کارخانه کوچکی جهت ساختن دارو

های گیاهی داشت. وی نماینده جنوب بایرن (منطقه‌ی آلگوی) در پارلمان

مونیخ نیز بوده است).

۱۹۲۸-۳۳ (۱۳۰۷-۱۲): شروع تحصیل علوم طبیعی و داروسازی در دانشگاه

توبینگن، و ادامه تحقیق در ایرانشناسی، رشته مورد علاقه خود.

۱۹۳۳-۳۹ (۱۳۱۲-۱۸): اخذ لیسانس در رشته‌ی داروسازی و بدست گرفتن مدیریت

داروخانه و کارخانه‌ی داروسازی پدرش در دهکده‌ی وایلر (آلگوی).

۱۹۳۹-۴۳ (۱۳۱۸-۲۲): شروع مجدد تحصیلات دانشگاهی در رشته‌های گیاهشناسی

و داروسازی و رشته‌ی مورد علاقه سابقش زبانهای هند و اروپائی در دانشگاه

توبینگن.

۱۹۴۳ (۱۳۲۲): دریافت درجه دکترای علوم طبیعی در رشته‌ی داروهای گیاهی.

شاگرد گیاهشناسی مشهور آلمانی پروفیسور و. تسیرمن.

۱۹۴۳-۴۶ (۱۳۲۲-۲۵): تدریس در دانشگاه توبینگن بعنوان آسستان پروفیسور

تسیرمن در رشته داروهای گیاهی در دانشگاه توبینگن.

۱۹۴۶-۴۸ (۱۳۲۵-۲۷): پایان رساله‌ی استادی و اخذ درجه‌ی استادی در علوم طبیعی

(رشته داروشناسی گیاهی) در دانشگاه توبینگن.

۱۹۴۸-۶۵ (۳۹-۱۳۲۷): تدریس و تحقیق و انتشار رساله‌های متعدد درباره‌ی علم داروشناسی گیاهی.

۱۹۶۵ (۱۳۳۹): شروع دوره جدید زندگانی علمی و ارتباط مستقیم با ایران. مأموریت از طرف دانشگاه توپینگن، جهت همکاری در تأسیس و تکامل دانشگاه اهواز و تدریس در رشته‌ی گیاهشناسی در ایران.

۱۹۶۱-۱۹۶۵ (۴۵-۱۳۳۹): استادمهمان (بدون دریافت دستمزد) در رشته‌ی گیاهشناسی در دانشگاه جدید جندی شاپور اهواز.

۱۹۶۱ (۱۳۴۵): بازگشت از ایران. تأسیس انستیتوی گیاهشناسی کاخ لیندینگ از مؤسسات علمی وابسته به دانشگاه توپینگن جهت تحقیق در گیاهان داروئی شرق بویژه ایران. نگهداری نمونه‌های گیاهان ایرانی در آرشیو این انستیتو.

۱۹۶۷-۱۹۶۶ (۴۶-۱۳۴۵): برگراری نخستین سمینار برای دانشجویان ایرانی دانشگاه توپینگن درباره‌ی «اصول فرهنگ اروپائی».

۱۹۶۸ (۱۳۴۷): تألیف نخستین اثر بزبان فارسی، رساله «اصول فرهنگ اروپائی و رابطه آن با فرهنگ شرق» - با همکاری دکتر میرحمید مدنی.

۱۹۶۹ (۱۳۴۸): شروع دوران بازنستگی و تأسیس «انجمن ایران و آلمان» با همکاری پروفیسور دکتر محمود کورس و بسیاری از ایرانشناسان آلمانی مانند استادان مشهور ایرانشناسی پروفیسور کریستیان رمیس، پروفیسور ویلهلم ایلس، پروفیسور والتر هیتس، پروفیسور ولفگانگ لنتس و دیگران...

۱۹۷۵-۱۹۷۸ (۵۷-۱۳۴۹): برگزاری سمینارهای سالیانه‌ی «همکاری معنوی» در انستیتوی کاخ لیندینگ جهت آموزش ایرانیان در آلمان برای ایران - و انتشار گزارش و متن سخنرانیهای سمینار با همکاری دکتر میرحمید مدنی [مجموعاً در هفت جزوه].

۱۹۷۲ (۱۳۵۱): سفر به ایران جهت برگزاری سمیناری برای دبیران علوم طبیعی در دانشگاه تبریز جهت تعلیم روش علمی نامگزاری گیاهان.

۱۹۷۶-۱۹۷۵ (۵۵-۱۳۵۴) استاد مهمان (بدون دریافت دستمزد) در دانشگاه تهران - دانشکده‌ی داروسازی (رشته داروشناسی گیاهی).

۱۹۷۷-۱۹۷۶ (۵۶-۱۳۵۵) سفر به تهران - بنیانگزاری آزمایشگاه مخصوص در دانشکده‌ی داروسازی جهت آموزش روش علمی نامگزاری گیاهان ایرانی به دانشجویان.

۱۹۸۷-۱۹۷۹ (۱۳۶۶-۱۳۵۸): انتشار رساله‌های گوناگون درباره‌ی گیاهشناسی و تأسیس نمایشگاهی دائمی در زادگاهش جهت مطالعه و نگهداری انواع گیاهان در جنوب آلمان و تأسیس انجمن دوستداران این نمایشگاه دائمی. در آنجا بسیاری از آثار پروفیسور کارل هومل در دوره‌های مختلف زندگی پرثمرش و همچنین آثارش درباره ایران و فرهنگ و مردم و گیاهانش نگهداری و حفظ میشود. و از همه نقاط جنوب آلمان مدیران مدارس و

دبیرستانها و دانشگاهها شاگردان خود را برای گردش علمی به آنجا میبرند. در این محل نام پروفسور کارل هومل با نام ایران و دانشمندانش مانند بوعلی سینا و رازی و دیگران آمیخته شده و جاودانی گردیده است. استاد کارل هومل در روز ۲۸ دسامبر ۱۹۸۷ (۷ دیماه ۱۳۶۶) در زادگاه خویش دهکده‌ی زیبای وایلر، کنار کوهپایه‌های آلکوی از کوهستان آلپ در جنوب آلمان (ایالت بایرن) زندگانی را بدرود گفت. از این دانشمند ایراندوست و ایرانشناس بیش از ۶۵ اثر علمی درباره‌ی علوم مختلف گیاهشناسی، دارو شناسی گیاهی، زبانهای تطبیقی هند و اروپائی، شرق شناسی، (و برای ما ایرانیان از همه چیز مهمتر) ایرانشناسی بجای مانده است.

دکتر میر حمید مدنی

(ارلانگن - آلمان)

آینده: مقالاتی از او در مجله‌ی راهنمای کتاب چاپ کرده‌ام و درباره‌ی دوستیها و مهربانیها و کمال علمی او در کتاب «بیاض سفر» نکته‌هایی آورده‌ام. عکس او هم در آنجا چاپ شده است (۱.۱).

ابن یوسف شیرازی (حدائق)

(شیراز ۱۳۲۳ ق - ۱۳۶۶ ش)

خبر درگذشت این دانشمند نسخه شناس را که از پیشروان فن فهرست نویسی در ایران بود دوستی به من داد که خود بطور خصوصی خبر شده و به مجلس تذکر آن مرحوم در منزل دوست فاضل آقای مهدی ماحوزی رفته بود. ماحوزی خویش نزدیک آن مرحوم است.

ابن یوسف تحصیلات سنتی قدیم را در شیراز و سپس در اصفهان و قم و مشهد و تهران دیده بود و درجه‌ی لیسانس دانشکده معقول و منقول را هم دریافت کرد و در مدرسه‌های سپهسالار و مروی درس می‌گفت.

فرزندانش نام خانوادگی برهان دارند. به آنان و دیگر بازماندگان (خاندان دشتی، آرچین، ماحوزی) تسلیت می‌گوییم. از آثار اوست:

فهرست کتابخانه مدرسه‌ی عالی سپهسالار جلد دوم. ۱۳۱۵ و ۱۳۱۸.

فهرست کتابخانه مجلس شورای ملی. جلد سوم. ۱۳۲۱ ق.

نهج البلاغه چیست. ترجمه و نوشته‌ی هبةالدین شهرستانی. ۱۳۱۶.

صدرالدین شیرازی: ترجمه‌ی نوشته‌ی ابو عبدالله زنجابی که در روزنامه ایران منتشر شده است. (۱.۱)

درگذشتگان دیگر

□ مظفر فیروز: وزیر کار در دولت قوام السلطنه (۱۳۲۵) و سفیر در شوروی

(پاریس - نیمهٔ فروردین ۱۳۶۷) چند سال پیش کتابی به زبان فرانسه دربارهٔ ایران نوشت و در فرانسه منتشر کرد، اما آن اوراق هم حرکات نامشخص و شلوغ پیشین او را روشن نداشت.

□ دکتر مظفر بقائی: در فرانسه تحصیل کرد و در ایران به دانشیاری علم اخلاق در دانشگاه تهران رسید. بعد وارد میدان سیاست شد و به قدرت قوام السلطنه مقام و شهرت یافت. ازو جدا شد و به دکتر مصدق پیوست و به او هم وفادار ماند. جدا شدن از مصدق و کارهای متعاقب آن (از هرگونه)، او را از نظرها انداخت، اگرچه از زبانها نیفتاد. چند دفتر از گفته‌ها و نوشته‌های او چاپ شده است.

□ امان‌الله غزالمالک اردلان از معمرین رجال - که عمرش ظاهراً از صد گذشته بود - در ۱۳۶۶ درگذشت. چند بار وزیر و وکیل مجلس شد. در «مهاجرت» از پیشگامان بود و در دولت نظام السلطنه که در کرهانشاه تشکیل شد وزیر مالیه شد. خاطراتش دربارهٔ آن جریان به نام «اولین قیام مقدس ملی» (۱۳۳۲) به چاپ رسیده است. در سالنامه دنیا هم مقالات متعددی ازو نشر شده است.

□ دکتر محمد سجادی تحصیل کردهٔ حقوق در فرانسه، در دورهٔ رضا شاه مدتی وزیر راه بود و بعد هم چندبار به وزارت رسید. بعدها سناتور و رئیس مجلس سنا شد. به فارسی از او مقاله‌هایی در سالنامهٔ دنیا چاپ شده است که جنبهٔ تاریخی دارد. نام رسالهٔ دکترای او به فرانسه چنین است:

Les principes du régime Parlementaire et leur application en perse.
paris, 1933. 167p.

□ باقر پیرنیا فرزند مرحوم ابوالحسن معاضدالسلطنه در امریکا درگذشت (اواخر فروردین ۱۳۶۷). معاضدالسلطنه از رجال مشروطه‌خواه و وکیل دورهٔ اول بود و هموست که وسیلهٔ انتشار دورهٔ دوم روزنامه صوراسرافیل را در ایوردون سوئیس فراهم کرد و دهخدا را به نگارش مجدد آن روزنامه واداشت.

باقر پیرنیا به هنگام استانداری فارس و خراسان و نیابت تولیت آستان قدس رضوی نسبت به مسائل فرهنگی عنایت مخصوص داشت و بخش فرهنگی آستان قدس در زمان او توسعه یافت. او مرحوم دکتر احمد علی رجائی بخارائی را برای همکاری دعوت کرد و انتشارات اساسی آنجا پی‌ریزی شد. در زمان پیرنیا گنجینه‌ای از قرآنهای قدیم و نسخ خطی به هنگام تعمیر قسمتی از ساختمان به دست آمد. در دورهٔ استانداری فارس او کنگره سعدی و حافظ در شیراز انجام شد. مردم فارس و خراسان از حسن سلوک و فعالیت او همواره اظهار رضایت کرده‌اند.

ابراهیم صهبا به حق در حق او سروده است:

مردم فارس ازو خوشدل و راضی بودند در خراسان دلی از مردم آزاده نخست درگذشت باقر پیرنیا را به آقای دکتر حسین پیرنیا برادر آن مرحوم تسلیت می‌گوییم.

□ آقای محمد حسن رجائی زفره‌ای از اصفهان یادآور شده‌اند که عباس بهشتیان در اسفند ۱۳۶۶ درگذشت و تألیفات او عبارت است از:

۱- بخشی از گنجینه آثار ملی. اصفهان. انجمن آثار ملی. ۱۳۴۲. وزیری. ۱۶+۱۶ ص.

۲- آثار باستانی گمنام، عصارخانه‌های اصفهان. ۱۳۵۱. رحلی. ۳۸ص+۲ برگ نقشه. و آنچه ازو چاپ نشده زاینده رود - باغات عصر صفوی در اصفهان - شرح حال باقرخان خوراسگانی (با همکاری مصلح‌الدین مهدوی) است.

چند توضیح

□ مقالهای که از آقای دکتر ازغندی درباره روابط نظامی ایران و آلمان در شماره پایانی سال ۱۳۶۶ چاپ شد بدان مناسبت بود که موضوع برای اولین بار طرح می‌شد و نویسنده ضمن تحصیل در آلمان توانسته است به بعضی مدارك آلمانها دسترسی یابد. البته اظهارنظرهایی که در مقاله کرده‌اند عقیده شخصی ایشان است و ربطی به مجله آینده ندارد. نظریاتی که در زمینه مطالب آن برسد چاپ می‌شود.

□ در صفحه ۷۳۷ پارسال تصحیح تاریخ بلعی به مسامحه‌ای کوشش مرحوم محمد پروین گنابادی ذکر شده بود درحالی که کار اصلی مربوط به مرحوم ملك الشعرای بهارست و چون با وفات آن مرحوم نامانده و سرانجام نایافته در اداره نگارش وزارت فرهنگ مانده بود پیگیری و کوشش در راه انتشار آن به مرحوم پروین گنابادی واگذار شده بود. □ در صفحه ۶۸۴ سال ۱۳۶۶ محمد هاشم افسر درست است نه افشار.

□ آینده در چند شهر دلسوزانی دارد که با معرفی مشترك تازه می‌خواهند آینده بماند. در سالهای پیش نام این گرامی مردان فاضل (عبداله‌ادی ابوفاضلی در بابل، احمد معین‌الدینی در ماهان، مهدی آستانه‌ای در رشت، احمد سایبانی در بندرعباس، احسان‌الله هاشمی در اردستان...) در مجله یاد شد و سپاسگزاری خود را نوشتیم و اینک هم باز می‌گوئیم و باز می‌نویسیم که جز آنان دوستان دیگری به کمک و یاری ما برخاستند و از آن جمله‌اند آقایان ناصر احمدزاده در بابل، محمد جوادی در رشت، احمد علی‌دوست در رشت، دکتر ابراهیم قیصری در اهواز و گجساران و فیروزآباد فارس؛ فریدون علاقه‌بند در تهران که چندین مشترك در خارجه یافته‌اند.

نکته گفتنی آنکه پس از انتشار فهرست ترتیبی تعداد مشترکان (به ترتیب شهرها) چون تعداد مشترکان رشت نسبت به شهرهای دیگر کم بود آقایان جوادی و علی‌دوست تعجب کردند و با ظرافت و نکته‌سنجی گفتند چون شهر رشت همیشه در مسائل فرهنگی بر دیگر شهرها برتری داشته است پس می‌کشیم به تعداد مشترکان افزوده شود و همین لطف را کردند.

از میان مشترکان تهران دوست دانشمند آقای دکتر صادق امین مدنی برای کمک به آینده همه سال بهای اشتراك پنج مشترك را می‌پردازند و ما را شرمند می‌سازند.

مشخصات کتابهایی درین بخش آورده می‌شود که برای پیشرفت پژوهشهای ایرانی سودمند باشد و نسخه‌ای از آنها به دفتر مجله برسد، درباره کتابهایی که از تازگی پژوهش و نشر برخوردار باشد معرفی نوشته می‌شود.



دو کتاب درباره ابوسعید ابی‌الخیر

(۱) محمدبن منور میهنی

اسرارالتوحید فی مقامات الشیخ ابی‌سعید. مقدمه تصحیح و تعلیقات دکتر محمد رضا شفیعی کدکنی. تهران. مؤسسه انتشارات آگاه. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۳۹+۱۰۶۳ ص در دو جلد (۵۰۰۰ ریال).

یادگاری است از یادگارهای پرتو بخش شفیعی کدکنی و نمونه‌ای از نمونه‌های ارزشمند از کار استادی که علوم و معارف سنتی را با روش علمی جدید و اطلاعات وسیع و بسیط جهانی شرقشناسی درهم ریخته و چنین متنی را که سه تصحیح پیشین داشت از سر نو با معیاری دیگر و اعتباری مشخص‌تر عرضه کرده است. اسرارالتوحید نیازی به معرفی ندارد. اما کار شفیعی کدکنی را باید باز نمود که چیست.

مقدمه او در ۲۳۹ صفحه حاوی سرگذشت شیخ و تحلیل افکار و آثار او و روابط او با اقران و معاصران، خاندان او در تاریخ، شرح حال مؤلف، ویژگیهای زبانی، نقد چاپهای اسرارالتوحید، معرفی نسخه‌هاست. پس از متن، برگزیده اهم نسخه‌بدلها و فهرست اعلام متن آمده و جلد اول به اینجای خاتمه یافته است.

جلد دوم (ص ۴۴۵ تا ۱۰۶۳) حاوی دوگونه مطلب است: تعلیقات (در مباحث لغوی، اصطلاحات عرفانی، ترجمه شعرها، احادیث و عبارات عربی و منشاء اقوال و داستانها و دیگر اشارات و توضیحات متن - تعلیقات اعلام تاریخی - اعلام جغرافیایی - احادیث - اشعار عربی - اشعار فارسی - اقوال ابوسعید و مشایخ و اولیا و امثال و حکم). فهرستها حاوی فهرست آیات قرآنی - احادیث - اقوام اولیا و مشایخ - اقوال شیخ به عربی - دعاها و جمله‌های دعایی - شعرها و مصراعهای عربی - شعرها و مصراعهای فارسی - ترکیبات و عبارات عربی - لغات و ترکیبات و تعبیرات - لغات و تعبیرات نسخه بدلها - امثال و مثل و اژه‌ها - مدنیات - نظام خانقاه و مفاهیم تصوف -

اطعمه و البسه - معارف و دین.
 بالاخره این جلد به مشخصات متابع و مآخذ پایان می گیرد و این فهرست مشخص آن است که شفیع کدکنی بیش از هفتصد کتاب و مقاله تحقیقی را برای کار گرانی که پشت سر گذارد در مطالعه و تجسس گرفته است.

۴) جمال الدین ابوروح لطف الله بن ابی سعید بن ابی سعد

حالات و سخنان ابوسعید. مقدمه و تصحیح و تعلیقات دکتر محمدرضا شفیع کدکنی. تهران. مؤسسه انتشارات آگاه. ۱۳۶۶. وزیری. ۱۹۹ ص (۱۹۰۰ ریال).

غوررسی و تعمق بلامعارض شفیع کدکنی در احوال و آثار ابوسعید ابی الخیر او را بر آن داشت که «حالات و سخنان» را هم براساس یگانه نسخه موجود آن به بازنویسی نو و با حواشی بسیار مفید و فهارس دقیق به چاپ برسد.

حالات و سخنان را نخست بار ژوکوفسکی روسی در ۱۸۹۹ منتشر کرد و از روی آن چاپ، من چاپ ناپخته‌ای در سال ۱۳۳۱ انتشار دادم و چون پس از آن به لطف دکتر حسن مینوچهر عکس نسخه خطی به دستم افتاد تجدید چاپی منحصراً براساس آن کردم که طبعاً صورتی معقولتر و منقح تر یافت و آن هم دو یا سه بار چاپ شد.

اینک دکتر شفیع کدکنی با وقوف کامل بر احوال ابوسعید و تبهر و تسلط در متون ادبی عرفانی و وسواس و دقت علمی متن را به وجهی واقعاً آراسته تر، دلپذیرتر و بالاخره محققانه تر در دسترس علاقه‌مندان گذارده است.

شفیع کدکنی چندین کلمه خوانده نشده یا روشن نشده را خوانده و چگونگی ضبط را روشن کرده و جز آن غلط خواندگیهای مرا در متن خود به درستی آورده و ازین راه بر من هم منت گذارده و کمکی بیمانند به من کرده است تا اگر روزی ناشر «حالات و سخنان» از من خواست به تجدید چاپ آن بپردازد آن غلطات را به هدایت متن منقح شفیع کدکنی بپیرایم.

فهرستهای چاپ شفیع کدکنی عبارت است از: آیات قرآنی، احادیث و اقوال مشایخ و امثال (بصورت توضیحی)، اعلام تاریخی (بصورت توضیحی)، اعلام اماکن (بصورت توضیحی)، اشعار، فرق و جماعات، مطالب متن کتاب، واژه نامه، تطبیق میان اسرار التوحید و حالات و سخنان از حیث مطالب.

هنر سفالگری دوره اسلامی ایران

از فاطمه کریمی و محمد یوسف کیانی - بهویر استاری عباس شریفی

تهران - مرکز باستانشناسی ایران. ۱۳۶۴.

وزیری بزرگ - ۲۸۴ ص (۲۶۰۰ ریال)

کتاب در چهار فصل است. فصل اول به معرفی سفالینه‌های بدون لعاب و لعابدار (و شیوه‌ها و نوعهای مختلف آن)، با ترین طلایی، با نقوش مینائی و جزاینها اختصاص دارد. در فصل دوم سخن بر سر کتیبه‌های سفالینه و کاشی است. موضوع فصل سوم روش

ساخت سفالینه است و فصل چهارم نتیجه.

پس از آن «کاتالوگ» سفالینه‌های زیبا و متنوع آغاز می‌شود. درین فهرست نود و پنج سفالینه معرفی و برای هر یک توضیحی داده شده است.

کوشی که مؤلفان در شناساندن نقوش و مظاهر آنها به کار برده و طرح و رسم نقشها را به خوبی و زیبایی مجسم ساخته‌اند کمک خوبی به خواننده در شناختن آثار هر دوره و هر محل دارد. بطور مثال درجایی که از تأثیر ادبیات و داستانهای ملی و پرداختن نقش‌های شاهنامه‌ای بر روی سفالینه‌ها بحث می‌شود خواننده بخوبی درمی‌یابد که این کتاب حماسی تاجه حد در زندگی و اسباب مورد نیاز مردم نقش آفرین بوده است.

در میان سفالینه‌های لعابی تاریخدان قدیمتر از همه ظرفی است مورخ ۵۷۵ ساخت ری، و در میان سفالینه‌های ساخت کاشان کهن‌تر از همه ساخت سال ۶۰۰ هجری است. اسامی‌ای که برای ظروف گذاشته‌اند مانند آبخوری، کاسه، بشقاب، قدح، پیاله، قاب، تنگ، خمره گاهی تناسب با شئی مورد معرفی ندارد. به طور مثال تصویر ۴۵ و آجیل خوری معرفی کرده‌اند و این شئی «نمکدان» است و هنوز هم سفالگران میبند و قمشه به همین شکل نمکدان می‌سازند. یا آنچه را به عنوان «گلدان» شناسانده‌اند (تصویر های ۴۴ و ۵۱ و ۷۵) جای شبهه است که گلدان بوده است. بطور اخص، تصویر ۵۱ با آن گردن باریک چگونه می‌تواند گلدان باشد. قطعاً تنگ بوده است. تصویر ۵۴ تنگ نیست و «مشربه» است. مقصود آنست که در وضع اصطلاحات مورد استعمالهایی را که امروزه آن چنان ظروف می‌تواند داشته باشد بر آنها نهاده‌اند. دیگر اینکه تمایزی چندان میان قاب و بشقاب در شکلها دیده نمی‌شود. حق بود که در مقدمه کتاب اصطلاحات مختار خود را تعریف کرده بودند.

تصویر ۶۵ آبخوری معرفی شده است اما آبخوری نمی‌تواند چهار دسته در چهار گوشه داشته باشد و علی‌الظاهر اینگونه ظروف برای ماست و آش و دیگر خوردنیهای مایع بوده است.

مؤلفان در خواندن و آوردن نوشته‌ها و باز نمودن نقشهای روی ظروف کوشش کرده‌اند.

— قافیه‌های رباعی دوم تصویر ۵۳ غلط است.

— کلمه «مسبك» در صفحات ۱۱۸ و ۱۲۵ و ۱۲۲، ۱۵۵، ۱۵۶ به چه معنی است؟

چند کتاب خارجی

زندگی سیاسی مصلق در متن نهضت ملی ایران.

تألیف فؤاد روحانی. [پاریس]

چاپ اروپا (؟) ۱۹۸۷. رقمی. ۶۱۴ ص (۱۵ دلار)

فؤاد روحانی در سالهایی که در شرکت نفت کار می‌کرد دو کتاب درباره ملی شدن

نفت و کنسرسیوم به زبان فارسی نوشت و چون میزان و معیار آن دو کتاب به روش حقوقی و دانشگاهی بود شهرت یافت.

کتاب حاضر بیشتر مطالعه سیاسی و تاریخی است. مؤلف توانسته است از بعضی از اسناد سیاسی موجود در آرشیو عمومی انگلستان در تحقیقات خود استفاده ببرد و ازین حیث برای محققان مقیم ایران مغنم است.

شاه و قزلباشان

Le Shah et les Qizilbash. Le systeme militaire Safavi de. Par Masahi Haneda.

Berlin, Klaus Schwarz Verlag, 1987 (Islamkundliche unter - suchungen, 119).

رساله دکتری است که ماساهی هاندا محقق جوان ژاپنی به زبان فرانسه برای دریافت درجه ختم تحصیل نوشت و توفیق چاپ هم یافت. مؤلف برای کار خود اغلب منابع دست اول راجع به تاریخ صفویه را دیده و به بسیاری از نسخ خطی نگریسته. مندرجات رساله عبارت است از:

بخش اول: قزلباشان و نفوذ سیاسی و اجتماعی آنان در آغاز قرن شانزدهم میلادی (ترکیب قشون صفوی در دوره شاه اسمعیل - دوره تشکیل قشون صفوی - طوایف ترکمن و صوفیان لاهیجان و سرنوشت صوفیان آنجا - طایفه استاجلو - طایفه شاملو - نظام صفوی و دولت صفوی).

بخش دوم: سیاست شاه طهماسب در مقابل قزلباشان (دوره تسلط قزلباشان - دوره حکومت شخصی شاه طهماسب).

بخش سوم: قورچیها و تغییرات شاه عباس (مفهوم کلمه قورچی - خدمات آنها - سیاست شاه عباس مقابل با قزلباشان).

ادبیات فارسی در دوره تیموری

خانم ماریا اواسبتلنی M.E. Subtelni دانشیار در زمینه ادبیات فارسی در دانشگاه تورنتو رساله دکتری خود را درباره «حلقه ادبی در دربار تیموریان - سلطان حسین بایقرا و آثار سیاسی آن» نوشت (دانشگاه هاروارد ۱۹۷۱). ایشان درنامه خود متذکر شده است که رساله دیگری هم در زمینه ادبیات فارسی در دوره تیموری نگارش یافته است و آن نوشته C. F. Vittor است تحت عنوان «مکتب هرات: شعر فارسی در روزگار تیموریان.» (دانشگاه برکلی، ۱۹۷۸).

از خانم سابتلنی چند مقاله به چاپ رسیده و همه مرتبط است با زمینه تخصصی او:

1- 'Ali Shir Navai': Bakhshi and Beg. Harvard Ukrainian Studies, val. 3/4 (1979-80), pp. 797-807.

- 2- Art and politics in early 17th century Central Asia. *Central Asiatic Journal*. 27 (1983). pp. 121-148.
- 3- Scenes from the literary life of Timurid Herat. *Logos Islamikos*. 1984. pp. 137-155.
- 4- A taste for the intricate: The Persian Poetry of the late Timurid periode. *ZDMG*. 136 (1986), pp. 56-79.

تحلیل داستان سمک عیار

Gaillard, Marina

Le Livre de Samak ayyar. structure et ideologie du roman Persan medlieval. Paris, 1987. / 81 p. (Travaux de l' Institut d' Etudes Irianiennes de l'Universite, de la Sorbonne Nouvelle, No. 12).

رساله‌ای است تحقیقی درباره ساختمان و نحوه اندیشه و تفکر در داستان سمک عیار با این عناوین و مباحث: مردی - عیاری - جوانمردی. نحوه نقل روایات، تأثیرات نثر و شعر در وصف. مقام خواب و تنفال و عجائب و غرایب در روایات. خاص و عام و پهلوان و نقش آنها در جریان داستان.

این تحقیق نمونه خوبی است برای ارزش شناسی متون قدیم فارسی و در صورتی که به ترجمه درآید افقهای تازه‌ای را در نحوه تحلیل مسائل ادبی تاریخی به محققان ما نشان خواهد داد.

اخلاقیات

کتاب بزرگ و عمیق پرفسور شارل هانری فوشه کور استاد ادبیات فارسی در دانشگاههای پاریس پژوهشی است بسیار عالمانه براساس شصت و شش کتاب منفرد و مختص اخلاق و چند دهها کتاب دیگر تألیف شده است.

IRAN

Journal of the British Instituto of Persian Studies

جلد ۲۵ (۱۹۸۷) با سوکنامه‌هایی برای دکتر بارنت موزه دار آسیای غربی در موزه بریتانیا، نیکلایوویک متخصص جوان و مشهور سکه‌های ایران و اسلام در موزه بریتانیا، ولادیمیر لوکونین (ا زشوروی) متخصص تاریخ دوره ساسانی و عضو موزه ارمیتاژ لنین گراد آغاز می‌شود و مقاله‌های این شماره چنین است:

- اقوام فلات ایرانی در بابل در دومین هزاره پیش از میلاد (R. Zadok)
- ارتباط نگاره‌ای میان سرزمینهای ایران، سوریه، فلسطین و مصر در چهارمین و سومین هزاره (B. Teissier)

- آثار دوره سلجوقی در ایران (۵)، امامزاده‌نور در گرگان (R. Hillenbrand)

- «دینار» های مازندران غربی (A. H. Morton)
 — نظریه محمد باقر سبزواری درباره عدالت (N. Calder)
 — تاریخ میمنه در شمال غربی افغانستان (J. L. Lee)
 — حکومت قاجارها در فارس تا سال ۱۸۴۹ (Ch. E. Davies)
 — یادداشت‌هایی کوتاه از جمله گزارش مقدماتی درباره دیوار اسکندر
 (M. Charlesworth)

STUDIA IRANICA

- در دومین دفتر از سال ۱۶ (۱۹۸۷) این مجله ایرانشناسی این نوشته‌ها آمده است:
 FR. Grillot مکانیسم ساختمان قدیمی نوینال در زبان عیلامی
 Cl. Herrenschildt یادداشت دوم درباره پارسی باستان
 P. Bernard هندوان و فهرست اقوام در هردوت
 B. Marshak تصویر سغدی از خدای کشاورزی
 A. Janta هویت اتنیک پختون (تاجیها)
 J. Elfenbein مشکل زبان براهویی
 M. L. Bourgeois چهار نسخه خطی در کتابخانه ملی استراسبورگ
 درین شماره ریچارد فرای سوکنامه‌ای درباره ولفگانگ لنتز (ایرانشناس آلمانی)
 و مارک درسدن (ایرانشناس آمریکایی) دارد. همچنین چند گزارش درباره کنفرانسها و
 سمینارهایی که در زمینه ایرانشناسی در ممالک اروپایی تشکیل شده است درین شماره
 مندرج است و بخش معرفی کتاب بمانند همیشه.

Annals of Japan Association for Middle East Studies

دومین شماره این سالنامه از آن سال ۱۹۸۷ منتشر شد و نمونه‌ای است از کوشش
 پرنالاشی که خاورشناسان جوان ژاپونی در آشنا شدن به فرهنگ و تمدنهای خاورمیانه
 دارند.

درین دفتر دو مقاله به زبان ژاپونی برای ایران هست: یکی از تاکامیتسو شیماموتو
 راجع به بعضی از مباحث مربوط به وقف. مورد مطالعه شهر قم. — دیگری از شینتارو —
 یوشیمورا تحت عنوان تحلیل پایه‌ای راجع به فتور سلسله پهلوی.
 مقاله‌ای هم به زبان انگلیسی از آقای ایرج پارس‌ژاد مدرس زبان فارسی دانشگاه
 توکیو با عنوان «مقدمه‌ای بر نقد ادبی نو در ایران» در آن چاپ شده است.
 مقالات دیگر درباره دیگر ممالک خاورمیانه است.

مقاله‌های تازه در مجله خاورشناسی ونیز (ایتالیا)

Correale, Daniela Meneghini

Tra il serio e il faceto, parte prima: Hafiz e Qari. *Annali di Ca, Foscari.*
 Serie Orientale 13. XXIII, 3 (1984): 89-117.

Correale, Daniela Meneghini

Tra il rerio e il faceto, parte seconda: Hafiz e Bushaq *Annali di Ca' Foscari. Serie Orientale*, 16. XXIV, 3 (1985): 41-89.

این دومقاله تطبیقی است میان اشعار حافظ و تضمینهای بسحاق اطعمه و قاری یزدی:

Curatola, Giovanni

Iranian elements in the decoration of Nikorcminda: the semmury example. *Annali di Ca' Foscari. Serie Orientale*, 13. XXI, 3 (1982): 27-31.

Gjunashvili, Ljudmila

Su certa tipologia "ertica" nella prosa persiana contemporanea. *Annali di Ca' Foscari. Serie Oriental*, 15. XXIII, 3 79-88.

Kaladze, Inga

un ignoto intereccio romanyesco classico nella letteratura persiana, *Annali di Ca' Foscari. Serie Orintale*, 15. XXIII, 3 (1984): 119-132.

Vercellin, Giorgio

Transitions in cultures: "Gharbzadegi". Versus Orientalism and offer? *Annali di Ca' Foscari. Serie Orientale*, 16. XXIV, 3 (1985): 159-167.

کتابهای تازه ایرانشناسی

از روی فهرست ماهانه کتابخانه دانشگاه توییگن

Back, Lois: The Qashqai of Iran. New Haven [u. a.]: Yale Univ. pr., 1986. XIII, 384 s.

Dittmann, Reinhard: Betrachtungen zur Frühzeit des Südwest-Iran, Regionale Entwicklungen vom 6. bis zum frühen 3. vorchristl Jahrtausend. T. 1.2. Berlin: Reimer, 1986. (Berliner Beiträge zum vorderen Orient. Bd 4.)

Khansari, Mehdi: Espace persan: architecture traditionnelle en Iran: traditional architecture in Iran / Mehdi Khansari; Minouch Yavari. Liege (u. a.): Mardaga, (1986). 125 s.

Dodge, Khadijeh K. Cultural conflict between the West and Iran. Neuchatel: Groupe de Psychologie Appliquée (u. a.), 1986. - 32, 3 s. (Dossiers de psychologie: 29)

Floor, Willem: Industrialization in Iran: 1900 - 1941. Durham, 1984. 69 s. (Occasional papers series / Univ. of Durham, Centre for Middle Eastern and Islamic Studies: 23)

Floor, Willem: Labour unions, law and conditions in Iran (1900 - 1941).

- (Durham, England 1985.) 124 s. (University of Durham, Centre for Middle Eastern and Islamic Studies. Occasional papers series. Nr. 26.)
- Goodell, Grace E.:** The elementary structures of political life: rural development in Pahlavi Iran. New York (u.a.): Oxford Univ. Press, 1986. - VII, 362 s.
- Haerincx, E.:** La céramique en Iran pendant la période Parthe: (ca. 250 av. J. C. à ca. 225 après J. C.); typologie chronologie et distribution. / Gent, 1983. XVII s. (iranica antiqua: Suppl. ; 2)
- Hirsch, Steven W.:** The friendship of the barbarians: Xenophon and the Persian Empire. Hanover. Univ. Press of New England, 1985. XI, 216 p.
- Jones, Geoffrey:** Banking and empire in Iran. Cambridge [usw.]: Univ. Pr. (1986). XXIV, 418 s., XI colour fotogr., 56 black and white fotogr. (Jones: The history of the British Bank of the Middle East. Vol. 1.) (Hongkong Bank Group history series.)
- Kanus-Credé, Helmhart:** Im Lande des Grosskönigs: Erlebnisse in Persien. Allendorf an d. Eder: Antigone - Verl., 1985. 174 s.
- Limbert, John W.:** Iran at war with history. Boulder, Colo: Westview Pr. [u. a.], - 1987. XVIII, 186 s.
- Mage, Tristan:** La diplomatie Iranienne: (1925 - 1978). 25 volumes Paris Mage, 1987).
- Savory, Roger:** Studies on the history of safawid iran. London: Variorum Reprints, 1987. - [320] s. (Collected studies series: 256)
- Studia grammatica Iranica,** Festschrift für Helmut Humbach. Hrag. v. Rüdige Schmitt [u.a.] München: Kitzinger 1986. XXXII, 524 s. (Minchener Studien zur Sprachwissenschaft. Beiheft. N. F. 13.)
- Subtelny, Maria Eva:** The poetic circle et the court of the Timurid, Sultan Husayn Bayqara, and its political significance. Cambridge, Mass.: Harvard Univ. Libr., Microreprod. Dept. 1984. Harvard Univ., Diss., 1979.
- Tales from Luristan:** tales, fables and folk poetry from the Lur of Bálá-Gariva - (Matalyá Lurissw) / transcr. and transl. with notes on the phonology, the grammar of Luri and Luri-English vocabulary by Sekandar Amanolahi... Cambridge, Mass. [u. a.]: Harvard Univ. Pr., 1986. XIII, 248 s. (Harvard Iranian Series: 4)
- Vanden Berghe, L.** Les reliefs rupestres d'Elymaide (Iran) de l'époque Parthe / par L. Vanden Berghe: K. Schippmann. Gent. Iranica Antiqua, 1985. - 175 S.: III., Kt. (Iranica antiqua: Suppl.: 3)

فهرست، کلیات

تاشکند. کتابخانه آکادمی علوم

فهرست نسخه‌های خطی عربی و فارسی.
کتابخانه فرهنگستان علوم ازبکستان.
جلد یازدهم. تاشکند. ۱۹۸۷. ۴۴۵ ص.
درین مجلد شماره‌های ۶۹۹۵ تا ۷۵۷۴
معرفی شده است، یعنی ۵۸۵ نسخه.

تبریز. دانشگاه تبریز. کتابخانه مرکزی

فهرست موجودی و راهنمای کتابخانه
مرکزی دانشگاه تبریز. جلد اول. بهمن
ماه ۱۳۶۱. تبریز. ۱۳۶۲. وزیری.
۸۰۰ ص.

مقدمه که راهنمای کتابخانه و فهرست
است به قلم فخرالسادات قریشی است. انتشار
چنین فهرستهای مطابق اسلوب برای همه
کتابخانه‌های دانشگاهی ضرورت دارد. امیدست
جلد دوم که طبعاً حاوی اسامی مؤلفان است
هرچه زودتر، انتشار یابد.
نظام فهرست بندی کتابخانه همان اسلوبی
است که به نام کنگره شهرت دارد.

سواژه، ژان (و) کلودکاهن

مدخل تاریخ شرق اسلامی. تحلیلی
کتابشناختی. ترجمه نوش‌آفرین انصاری
(محقق). تهران. مرکز نشر دانشگاهی.
۱۳۶۶. وزیری. ۴۷۳ ص.

اساس کتاب تألیف ژان سواژه مستشرق
فرانسوی است. بعد کلودکاهن آن را تکمیل
و تجدیدنظر کرد و مأخذ تازه شناخته را بر آن
برافزود و به انگلیسی هم ترجمه شد و به
چاپ رسید و ترجمه خانم انصاری از روی
ترجمه انگلیسی است. متن نخستین سواژه در
۱۹۶۱ در پاریس نشر شده بود.

کتاب برای آگاهی و استفاده کسانی
است که در ممالک اروپایی می‌خواهند به تحقیق
در تاریخ ممالک اسلامی مشرق بپردازند و از
مقدمات می‌خواهند شروع کنند، و البته همین
کتاب برای دانشجویان ایرانی هم همان فایده

را دارد زیرا متأسفانه کتابی بدین پایه و مایه
در زبان فارسی نداریم.

بخش اول کتاب منابع تاریخ اسلامی
است در نه فصل. بخش دوم ابزار تحقیق و
آثار عمومی نام دارد و در چهار فصل است.
بخش سوم کتابشناسی تاریخی است براساس
دوره‌ها و نسبت به ممالک.

درباره ترجمه کتاب سخنی که ضرورت
گفتن دارد مواردی است جزئی نسبت به نامهای
خاص که در برگرداندن دچار دگرگونی شده
است. مانند وجده (که وجدا آمده، ص ۱۳)،
جنزه (گینزه، ص ۲۲)، نظام‌الدین شامی
(سامی، ص ۳۰۲ و در فهرست اعلام هم)،
خواند (خوند، ص ۳۰۳)، گروسه (کروسه،
ص ۳۰۴)، صایلی (سایلی، ص ۳۰۶)، بوسه
(بوس، ص ۳۳۱)، ماتناداران (ماتناداران،
ص ۳۳۱)، بشفرد (بشگیر، ص ۳۳۴)، واق
(واق وق، ص ۳۳۷) اسلین (دوسلان- ص
۴۰۱) و موارد دیگر. این نام فرانسه است و به
فرانسه تلفظ می‌شود و De جزو نام است و در
فهرست اعلام متن فرانسه Deslane آمده
مانند دخویه و البته بعضی از آنها هم غلط
چاپی است مانند گارده (کارده، ص ۲۴۲)،
گیلانی (کیلانی، ص ۲۴۳).

البته این موارد جزئی زحمات گران و
دقت مترجم هوشمند را از یاد ما نخواهد برد
و امیدواریم درین راه گامیاب باشند.
اشتباهات مؤلفان ازین قبیل است که عالم
آرای امینی را تألیف روزبهان نوشته‌اند در
حالی که نام مؤلف فضل‌الله روزبهان و
روزبهان نام پدر اوست، ترجمه فرق‌الشیعه
نویختی توسط آقای دکتر محمد جواد مشکور
را نوشته‌اند به فرانسه انجام شده است (ص
۲۳۴).

قروینی، محمد

مقالات قروینی. جلد پنجم. گردآوری
عبدالکریم جبریزدار. تهران. انتشارات
اساطیر. ۱۳۶۶. رقی. ص ۱۱۰۱ تا
۱۴۰۰ (کتاب اساطیر، ش ۵).

محیط طباطبائی، محمد

مهرداد، جعفر

تاریخ تحلیلی مطبوعات ایران. تهران. مؤسسه انتشارات بعثت. ۱۳۶۶. وزیری. ۳۲۳ ص (۲۲۵ تومان).

یکی از کتابهای خواندنی در تاریخ مطبوعات ایران و در حقیقت مناسبات مطبوعات و مشروطیت است و از نمونه‌های برجسته وسعت مطالعات اسناد محیط و کثرت اطلاعات ایشان که از جای جای کتابها و مجله‌ها و روزنامه‌ها به دست آورده‌اند.

کاش مقالات دیگر استاد محیط هم در زمینه‌های تحقیقی بهمین خوبی و جامعی گردآوری و چاپ شود.

زدودن غلطهای نادر چاپی و سهوالقلمی مانند مرآت السلطان (ص ۳۱) بجای مرآت البلدان، صفاء الدوله (ص ۳۳) بجای صفاء السلطنه، نفثه المصور (ص ۴۳) بجای نفثه المصور، مآثر و آثار (ص ۲۷) بجای المآثر ولآثار، «چرند و پرند» (ص ۱۳۵) بجای «چرند پرند»، اسمعیل یگانگی (ص ۱۵۹) بجای یکانی، داور (ص ۱۶۵) بجای «داور از فرنگ و...»، صنیع الملک (ص ۱۹۳) بجای صنیع الدوله در چاپ بعدی ضرورت دارد. نام دکتر محمد مصدق در میان نام اعضای هیأت تحریریه مجله علمی الحاق شود. (البته حق بود از مجله علوم اقتصاد و مالیه ثقة الدوله هم یاد شده باشد. آیا مدرس زبان پهلوی به بهار و کسروی و یاسمی، هرتسفلد نبود؟

این کتاب چون نوشته شده از مطالبی تقریری است برای تدریس، طبعاً از ارجاعات دقیق عاری است و آقای محیط ناچار نبوده‌اند که برای مطلب درسی به آوردن نامها بپردازند. بنابرین «یکی از فضایل اصفهان» (ص ۵۴) و «پیش کتابدوستی» (ص ۵۵)، «یکی از اعضای وزارت خارجه» (ص ۸۵)، «یکی از عوامل دستگاه استبداد» (ص ۱۴۶)، «یکی از روستازادگان فاضل کشور» (ص ۲۵۷)، «یکی از کتابشناسان معاصر» (ص ۲۲۶) جای ایراد ندارد و شاید از آوردن نامها به ملاحظات شخصی مربوط به صاحبان نام پرهیز شده است.

نمایه روزنامه اطلاعات. سه ماهه اول سال ۱۳۵۹. با همکاری زهیر حیاتی. شیراز. دانشگاه شیراز. ۱۳۶۵. وزیری. ۵۳۵ ص. (انتشارات دانشگاه شیراز، ۱۲۳/۵).

برای این کار وقت گیر «طرحی» به وجود آمده و آقای دکتر جعفر مهرداد از گروه کتابداری دانشگاه شیراز مسؤول اجرای آن شده و نخستین «نمایه» برای روزنامه اطلاعات اینک انتشار یافته است. مقصود از «نمایه» کلمه‌ای است شاخص که مراجعه کننده به این کتاب را متوجه مقالاتی می‌کند در اطلاعات زمان موردنظر به چاپ رسیده. بطور مثال ذیل «آب آشامیدنی» ده‌خبر و نوشته راجع بوده شهر (به ترتیب الفبای نام آنها) معرفی و شماره و تاریخ روزنامه به دست داده شده است... آتش سوزی. - اتحادیه عرب. - ارز. - اقلیت‌ها. - اوپک. - بازرگان، مهدی. - پهلوی (خاندان). - زردشتیان.

بنده چون به یزد علاقه مندم متوجه شدم که نمایه‌ای به نام یزد نیست در حالی که «آب - یزد»، «کشاوری - یزد» هست و ضرورت داشت که این مطالب و دهها مطلب دیگر مربوط به یزد در ذیل یزد هم آورده می‌شد کما اینکه برای بروجر، سبزوار و... عمل شده است. دشواری نمایشسازی در همین اعمال سلیقه‌ها و چندانجا کلمه را جادادن است. بهر تقدیر کار باارزشی است و کاش چنین کاری از آغاز اطلاعات آغاز شود و برای روزنامه‌های مهمی که در جریانهای مهم تاریخی منتشر شده‌اند مثلاً برای همه روزنامه‌های مقارن دوره اول مجلس نمایه تهیه شود.

زبان و لغت

پاینده، محمود

فرهنگ گیل و دیلم (فارسی به گیلکی). تهران. انتشارات امیرکبیر. ۱۳۶۶. رقی. ۷۸۶ ص.

ادبیات

پناهی سمنانی (احمد پناهی)، محمد

فرهنگ سمنانی، شرح حال و نمونه آثار محلی شاعران در گویش سمنانی با آوا نویسی لاتین به انضمام نصاب و اژه‌های سمنانی. تهران، ۱۳۶۶. وزیری، ۳۶۹ ص. گویش سمنانی از گویش‌هایی است که در زبان‌شناسی زبانهای ایران اهمیت خاص دارد. پیش‌ازین منوچهر ستوده فرهنگ و امثال آنجا را در دو جلد منتشر ساخت و اینک آقای پناهی مجموعه‌ای از اشعاری را که شاعران پیشین و کنونی سمنان در لهجه محلی خود سروده‌اند به چاپ رسانیده است و ازین راه علاقه‌مندان علمی به آن گویش با منبعی تازه و سودمند آشنا می‌شوند. برگزیده آثار بیست و هشت شاعر را درین کتاب می‌بینیم.

زرین کوب، عبدالحسین

بهر در کوزه، نقد و تفسیر قصه‌ها و تمثیلات مثنوی. تهران، انتشارات علمی، ۱۳۶۶. وزیری، ۶۱۶ ص. (۲۰۰۰ ریال).

حاوی: مثنوی و مولانا در قصه‌ها — داستانهای انبیا — سیمای خاتم رسولان — صحابه و مشایخ در قصه‌ها — حکایات امثال — تمثیلات در مثنوی — سؤال و جواب و زبان حال — قصه‌های تمثیلی — داستانهای امثال — داستانهایی از تفسیرها — قصه‌های نوادر — جد و جزل در لطایف — لطیفه‌ها و طنزها — جزل یا تعلیم — قصه و نقد حال — یادداشتها. نمونه گویای دیگری است از دریای اطلاعات نویسنده در زمینه تصوف و مولانا و ادب فارسی.

ژرف، ادوارد

آهنگ فریب، بخشی درباره داستان فروختن خر صوفی مسافر برای سفره و ترانه خوانی و سماع از دفتر دوم مثنوی شریف، بند سوم از هفت‌بند نای.

لوس انجلس، انتشارات ره‌آورد، ۱۳۶۶.

وزیری، ۹۳ ص.

ادوارد ژرف مؤلف «نخجیران» و

«طوطیان» در شرح دو قصه مشهور مثنوی درین سالهای اخیر به نگارش و تفسیر بعضی دیگر از قصه‌های مولانا آغاز کرد و سه دفتر دیگر منتشر ساخت. دو دفتر را پیش‌ازین معرفی کرده‌ایم و اینک سومین راکه به تازگی به دستمان رسیده است می‌شناسانیم.

قصه «خر برفت و خر برفت و خر برفت» مشهورست و این دفتر در شرح آن، ژرف برآن مقدمه‌ای دارد بسیار کوتاه در تعریف تصوف و تاریخچه آن.

پس از شرح قصه دو نوشته از مؤلف در پایان آمده: یکی گزارشی است خواندنی و شیرین از صحنه سماع درویشان در قونیه و شرح سفری که مؤلف بدان دیار رفته بود. دیگر شرحی است کوتاه ولی دلنشین در بعضی از اصول موسیقی ایرانی.

سیانلو، محمد علی

نویسندگان پیشرو ایران از مشروطیت تا ۱۳۵۰ (تاریخچه رمان-قصه کوتاه- نمایشنامه — نقد ادبی در ایران معاصر). چاپ دوم، تهران، انتشارات نگاه، ۱۳۶۶. رقی، ۳۱۵ ص.

ستوده، دکتر غلامرضا (و) محمد باقر نجف‌زاده بار فروش

تحمیدیه در ادب فارسی، جلد اول، جهاد دانشگاهی، تهران، ۱۳۶۵. رقی، ۲۹۵ ص (۵۵۰ ریال).

مجموعه‌ای است از نوشته‌های منثور در آغاز یکصد و چند کتا ب فارسی که در ستایش باری تعالی و آفرین و سیاس بر او نگارش یافته و بخشی است از خطبه متون قدیم، نخستین آنها مقدمه شاهنامه ابومنصوری است و آخرین آنها طرب‌المجالس و مجموعه‌ای است به ترتیب نظم تاریخی تألیف متون با توضیحی کوتاه در معرفی هریک به انضمام مقدمه‌ای در کیفیت و روش نگارش ستایش‌نامه‌ها.

امالی شیخ صدوق - البلدان یعقوبی - تبیان الرموز - آثارالباقیه - الفین و جز اینها. امیدست در جلد دوم کتاب رعایت این ملاحظه بشود و اگر ضرورت دارد مقدمه آن گونه کتابها هم بیاید از ترجمه‌های قدیم آورده شود و در قرنی که مربوط به زمان ترجمه است قرار گیرد نه دوره تألیف کتاب، تا نظام مورد قبول و نظر مؤلفان فاضل محفوظ بماند.

چون منظور مؤلفان نمودن سبک‌نگارش اصیل فارسی نویسندگان در تحدیدیه‌هاست بنابراین می‌بایست منحصراً ستایش‌نامه‌هایی نقل می‌شد که به‌انشاء زبان نگارش و تألیف آنها است ورنه از آوردن خطبه‌هایی که درین روزگار از زبان عربی به‌فارسی ترجمه شده چه‌فایده‌ای حاصل تواند بود. ازین قبیل است: اعترافات غزالی -

نشریه‌های تازه

فصلنامه ترجمه

نشریه‌ای است که به‌تازگی شماره ۴/۳ سال دوم آن (بهار و تابستان ۱۳۶۶) به‌دفتر مجله رسیده است. این مجله از «انتشارات جهاد دانشگاهی دانشگاه علامه طباطبائی» است و به‌مدیریت علی‌اصغر محمدخانی تهیه و تنظیم می‌شود. نام مجله در صفحه اول «مجله فصلنامه ترجمه» یاد شده. ظاهراً یکی از دو اصطلاح مجله یا فصلنامه کفایت دارد و فصلنامه ترجمه که در صفحه عنوان آمده است نامی مشخص است. تمام مقالات درباره سابقه ترجمه، روش ترجمه، مسائل ترجمه و مطالب جزئی‌تر و اختصاصی است.

ساختمان

مجله‌ای است به‌صاحب‌امتیازی مهندس ابوالقاسم مجد که طبعاً به‌تناسب نامش دارای مقالات مرتبط با معماری و شهرسازی است. امیدست با نبودن کاغذ بتواند مرتب منتشر شود. مقالات عمده شماره اول عبارت است از تهران دویست ساله از مهندس حسین سلطانه‌زاده، معماران بزرگ ایران از محمد حسن ابریشمی، آب و قنات در ایران از مهندس محمدرضا مقتدر... نامه دهخدا به‌امین‌الضرب را نقل کرده‌اند و حق بود که مرجع نخستین انتشار آن را یاد می‌کردند. شماره دوم هم منتشر شده است. مقاله دکتر منوچهر ستوده درباره کاروانسراهای ایران به‌این آثار نگاهی نو و ژرف است.

فرهنگ ایران زمین

گردآوری ایرج افشار. دفتر بیست و هفتم. تهران. انتشارات فراز. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۱۱ ص (۱۴۰۰ ریال). سیزده مطلب درین شماره است و یادگارنامه‌ای برای هفتاد و پنجمین سال زندگی محمدتقی دانش‌پژوه.

چند توضیح و تصحیح

□ در شماره پایانی سال ۱۳۶۶ (جلد ۱۳) صفحات ۶۹۵ - ۶۹۲ اسنادی که درباره مصدق چاپ شد فرستاده آقای جمشید صداقت کیش از شیراز است. ولی به هنگام صفحه بندی به اشتباه نام آقای احمد شعبانی (شیراز) قید شده است. از هر دو دوست فاضل پوزش می‌خواهیم.

□ آقای ابراهیم صهبا در نامه دلپذیر خود به آینده که پیشاپیش برای عده‌ای از دوستان ارسال شده است نوشته‌اند اینکه در شماره آخر سال ۱۳ آقای محمد دهگان نوشته بودند پدرشان غزل با مطلع: «دیشب ورق زدم به ندامت کتاب عمر / کردم نظر به حاصل صورت حساب عمر» را در یادداشتهای خود به نام ابوالقاسم صهبا نوشته بوده است، درست نیست و با توجه به شش نکته و دلیل و ارسال فتوکپی جاهایی که آن شعر چاپ شده (از جمله فرهنگ عمید) یادآوری کرده‌اند که غزل از ابراهیم صهباست نه ابوالقاسم صهبا (همایون). ازین توجه دادن سپاسگزاریم و باید گفت قطعاً مرحوم ابراهیم دهگان هم قصد آن نداشته است که شعر حضرت صهبا را به دیگری «ببشارد». بر حافظه آن پیر مرد شریف دانشمند خطایی رفته است.

□ آقای غلامحسین دانائی از فرهنگیان گرامی یادآور شده‌اند که جز کتاب «تحقیقی در زمینه گاه شماری هجری و مسیحی» (معرفی شده در صفحه ۷۴۹ سال ۱۳) چند سال پیش آقای حسام سرلتنی کتاب «تقویم تطبیقی یکصد و چهل و یک ساله» را منتشر کرده‌اند.

□ عکس نامه چاپ شده در صفحه ۶۶ (به اشتباه در شماره قبل) مربوط به مقاله درباره شوریده شیرازی است که در این شماره چاپ شده است.

نمونه

دختران من مامک و رامک در آلمان دانشجویند و دوستار و شیفته زبان و ادبیات پارسی. خواهشمند است به آدرس آنان یک دوره مجله آینده سال ۶۶ و سپس دوره سال ۶۷ را بفرستید. تا هم در دانشگاه بن اگر دانشجویی ایرانی بجز دختران اینجانب شیفته زبان پارسی باشند بتوانند به وسیله مامک و رامک از مجله سود ببرند و هم دخترانم که می‌دانم شیفته زبان پارسی می‌باشند و به گسترش زبان پارسی ایمان دارند کمکی شده باشد. جلیل حقیر (مشهد)

اسناد جنگل

مجموعه‌ای است از اسناد مربوط به جریان جنگل که از چندجا گرد آورده‌ام و قسمتی از آن اسنادی است که آقای دکتر احمد مهاد از اسناد وزارت امور خارجه آلمان چند سال پیش ترجمه کرده و به من سپرده‌اند. این مجموعه زیر چاپ است و تا چندی دیگر نشر خواهد شد. (۱.۱)

کوه بلخ ایران در ایتالیا





از طرح‌های جلالی موسی آبادی



از طرح‌های چهل و پنجم آید



ازراست پ
معتضد الملك عظيم
محتشم الدولة
امير اعظم

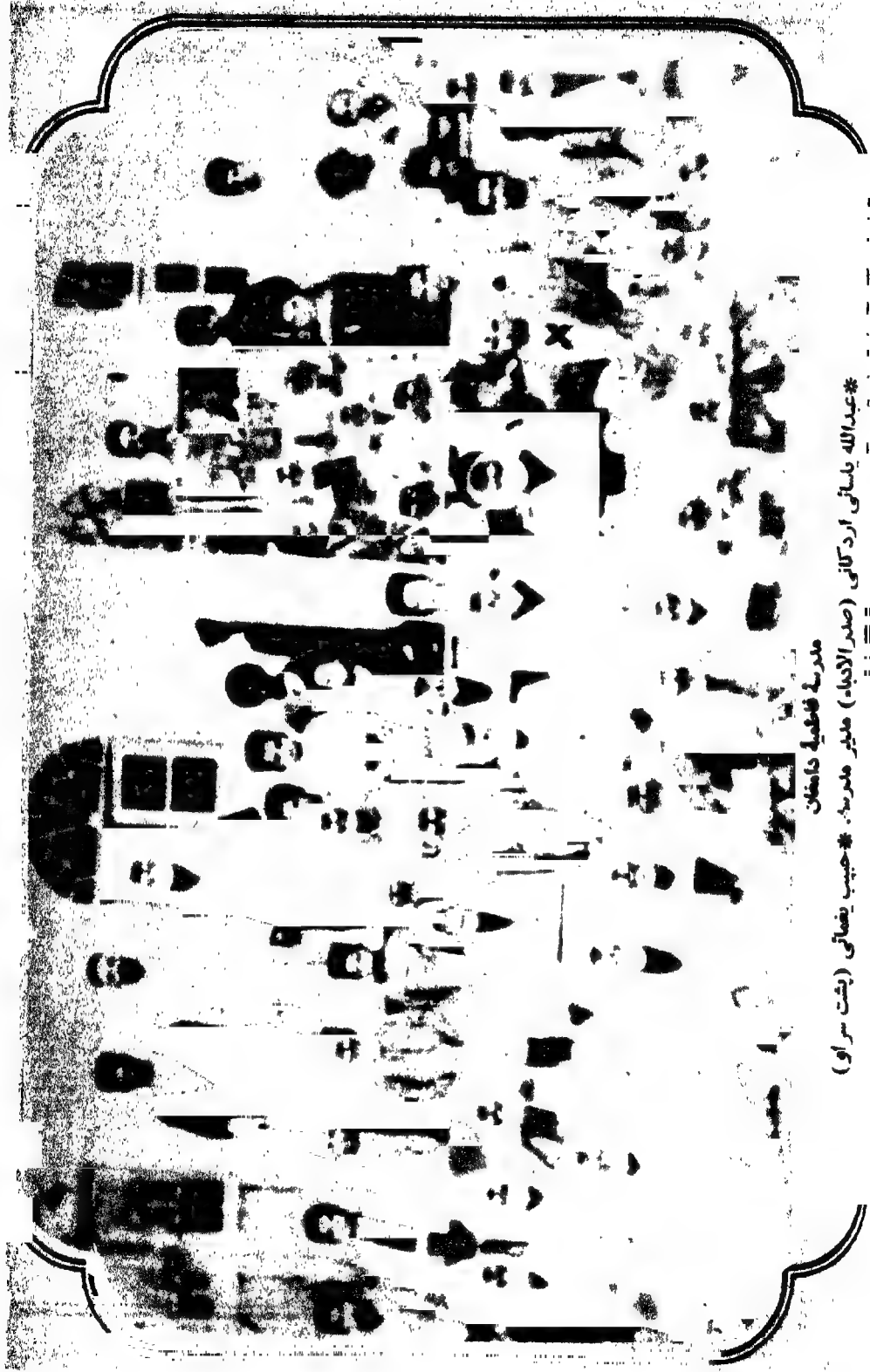


ازراست پ
رحيم خان حشمت المعالك

سيد محمد الصبح المتكلمين - حاج محموديان

مربوط به مقالة قوس و جندق

(صفحة ۱۴۵)



مدرسه فاطمیه داخلان

عبدالله بلانی اردکانی (صدرالادباء) مدیر مدرسه. * حبیب یضائی (رشت سراو)

بسم الله الرحمن الرحيم

C/o British Consulate
Shiraz



فهرست کتب موجود کتابخانه طه‌وری

مجموعه «زبان و فرهنگ ایران»

- ۱- لغت فرس: تألیف اسدی طوسی، ادیب و شاعر قرن پنجم هجری. بکوشش دکتر محمد دبیر سیاقی. مجلد ۳۵۰ ریال
- ۲- تجارب السلف: در تواریخ خلفا و وزرای ایشان. تألیف هندوشاه نخجوانی به تصحیح و اهتمام عباس اقبال آشتیانی. و تنظیم فهارس از دکتر توفیق سبحانی. ۱۲۵۰ ریال
- ۳- حسن و دل: تألیف محمد بن یحیی سبک نیشابوری. به کوشش دکتر غلامرضا فرزانه‌پور. چاپ دوم. ۱۵۰ ریال
- ۴- معارف: مجموعه مواعظ و سخنان سلطان العلماء بهاء‌الدین محمد بن حسین بلخی مشهور به بهاء ولد. در دو مجلد به اهتمام بدیع‌الزمان فروزانفر. دو مجلد ۲۵۰۰ ریال
- ۵- فرهنگ پیشه و هنر: واژه‌نامه صنایع دستی ایران. فارسی و انگلیسی تألیف دکتر سیروس ابراهیمزاده. ۳۰۰ ریال
- ۶- قدسیه: کلمات بهاء‌الدین نقش‌بند. تألیف خواجه محمد بن یارسای بخارایی. مقدمه و تصحیح از دکتر احمد طاهری عراقی. ۶۰۰ ریال
- ۷- اصطلاحات دیوانی: دوره غزنوی و سلجوقی تألیف دکتر حسین انوری. مجلد ۱۲۵۰ ریال
- ۸- چالوس: اوضاع تاریخی - سیاسی - اقتصادی و جغرافیای شهرستان چالوس - تألیف جواد نوشین. ۲۵۰ ریال
- ۹- زار و باد و بلوچ: در آداب و رسوم مردم بلوچستان. تألیف علی ریاحی. ۱۰۰ ریال
- ۱۰- سفارت‌نامه خوارزم: تألیف رضاقلی‌خان هدایت به کوشش دکتر علی حصوری. ۳۰۰ ریال
- ۱۱- کتاب دیار بکره: در تاریخ حسن‌بیک آق‌قویونلو و اسلاف او از تواریخ قراقوینلو و جغتای. تألیف ابوبکر طهرانی به تصحیح دکتر فاروق سومر. دو مجلد در یک مجلد ۱۵۰۰ ریال
- ۱۲- اولین سفرای ایران و هلند: شرح سفر موسی بیک سفیر شاه عباس به هلند و سفرنامه یان اسمیت سفیر هلند در ایران ترجمه و نگارش دکتر ویلیام فلور به کوشش دکتر ابوترابی‌ان. ۲۲۵ ریال
- ۱۳- صد میدان: تألیف خواجه عبدالله انصاری به تصحیح و مقدمه و فهرست آیات و لغت‌نامه - دکتر قاسم انصاری. زیر چاپ



۱۲- اندیشه‌های اهل مدینه فاطمه: تصنیف ابونصر محمد فارابی به تصحیح و تفسیر دکتر سید جعفر سجادی. مجلد ۲۵۵ ریال

۱۵- سرانجام: دوره هفتونه «اهل حق». تفسیر و تألیف صدیق صفی‌زاده. ۳۷۵ ریال

۱۶- حدود العالم: قدیمترین متن جغرافیایی فارسی به کوشش دکتر منوچهر ستوده. ۳۵۰ ریال

۱۷- قلاع اسماعیلیه: در رشته کوه‌های البرز. به کوشش دکتر منوچهر ستوده. ۴۰۰ ریال

۱۸- منظومه عرفانی شیخ صنعان و دختر ترسا: اثر وحدت هندی به تصحیح محمد خواجوی. ۲۸۰ ریال

۱۹- اشعار شیخ نجم‌الدین رازی «دایه»: با تصحیحات و تعلیقات و فهرس از محمود مدیری. ۲۵۰ ریال

۲۰- حدائق السحر فی دقائق الشعر: اثر رشیدالدین وطواط به تصحیح عباس اقبال آشتیانی. مجلد ۶۰۰ ریال

۲۱- روزنامه کلانتر فارس: به تصحیح عباس اقبال آشتیانی. ۲۲۵ ریال

۲۲- مجمع التواریخ: در تاریخ انقراض صفویه. تألیف میرزا محمد خلیل مرعشی صفوی. به تصحیح عباس اقبال آشتیانی. ۲۵۰ ریال

۲۳- مکاتیب فارسی امام محمد غزالی: به تصحیح عباس اقبال آشتیانی. ۱۵۰ ریال

۲۴- زبدة الحقائق: اثر شیخ عزالدین نسفی. عارف و نویسنده قرن هفتم هجری. تصحیح و مقدمه و تعلیقات از حق‌وردی ناصری. ۴۰۰ ریال

۲۵- دوره بهلول: یکی از کهن‌ترین متون یارسان. تصحیح صدیق صفی‌زاده. ۲۵۰ ریال

۲۶- حدود آزادی از دیدگاه مولوی (چپر و اختیار): تألیف دکتر رحیم نژاد سلیم. ۴۸۰ ریال

مجموعه «گنجینه نوشته‌های ایرانی»

۲۷- جامع الحکمتین: تصنیف حکیم ناصر خسرو قبادیانی. به کوشش دکتر محمد معین و هانری کربن. مجلد ۱۲۸۰ ریال

۲۸- احوال شاه نعمت‌الله ولی کرمانی: مشتمل بر سه رساله در احوال شاه نعمت‌الله ولی. ۶۵۰ ریال

۲۹- المشاعر: تصنیف صدرالدین شیرازی. معروف به ملاصدرا ترجمه و تعلیقات از هانری کربن. به سه زبان. مجلد ۱۵۵۰ ریال

۳۰- انسان کامل: تصنیف شیخ عزالدین نسفی عارف و نویسنده قرن هفتم هجری. مجلد ۲۵۰۰ ریال

۳۱- شاهنامه حقیقت یا حق الحقایق: اثر جناب حاج نعمت‌الله جیحون آبادی با مقدمه و یادداشتها و فهرس از محمد مکرری. ۱۳۵۰ ریال

۳۲- یادداشت‌هایی درباره فصوص الحکم ابن عربی: تألیف. نیکلسون - ترجمه دکتر آوانسیان. ۵۰۰ ریال

کتابهای دیگر

- ۳۳- بررسی تاریخ ماد: همراه با چند مقاله و یادداشت از دکتر محمدعلی خنجی. ۶۵ ریال
- ۳۴- بهائیان: تحقیقی بی‌غرضانه مبتنی بر مدارك و اسناد از سید محمد باقر نجفی. مجلد ۳۰۰۰ ریال
- ۳۵- تاریخ فلسفه: از دکتر محمود هومن. کتاب دوم دفتر دوم مجلد ۴۵۰ ریال
- ۳۶- فلسفه آموزش و پرورش: تألیف دکتر عبدالحسین نقیبزاده. چاپ دوم ۲۲۵ ریال
- ۳۷- جامعه‌شناسی عمومی: از دکتر منوچهر محسنی استاد دانشگاه تهران. چاپ هفتم ۷۵۰ ریال
- ۳۸- مهابهارت: بزرگترین و قدیمترین حماسه به‌زبان سانسکریت. ترجمه بفارسی میرغیاث‌الدین علی قزوینی به‌اهتمام محمدرضا جلالی نائینی. در چهار مجلد ۶۰۰۰ ریال
- ۳۹- به‌گود گیتا: سرود الهی، ترجمه منسوب به داراشکوه به‌تصحیح و مقدمه جلالی نائینی. ۲۲۵ ریال
- ۴۰- بودیسم: بررسی تعالیم بودا. و منتخبی از متون بودایی. نوشته و. راهول. ترجمه قاسم خاتمی. ۲۷۵ ریال
- ۴۱- سخن بودا: طرحی از تعالیم بودا. نوشته نیانه‌تی لوکا. ترجمه ع. پاشایی. ۲۵۰ ریال
- ۴۲- اندیشه هستی: تألیف ژان وال. ترجمه دکتر باقر پرهام. چاپ دوم. ۳۵۰ ریال
- ۴۳- دبستان مذاهب: تألیف کیخسرو اسفندیارین آذر کیوان با تصحیحات و تعلیقات و فهارس از رحیم رضازاده ملک. در دو مجلد. ۲۵۰۰ ریال
- ۴۴- کتاب شناخت: مجموعه مقالات. کتابشناسی. ۲۰۰ ریال
- ۴۵- گزارش ایران: از يك سیاح روس. به‌اهتمام دکتر محمدرضا نصیری. ۱۵۰ ریال
- ۴۶- تحفة العالم: سفرنامه و خاطرات میر عبدالطیف خان شوشتری به‌اهتمام دکتر صمد موحد. مجلد ۱۵۰۰ ریال
- ۴۷- مجموعه آثار شیخ محمود شبستری: گلشن راز. سعادت‌نامه. مرآت‌المحققین. حق‌الیقین. مراتب‌العارفین با مقدمه و تصحیح و توضیحات به‌اهتمام دکتر صمد موحد. مجلد ۲۰۰۰ ریال
- ۴۸- گزیده گوهر مراد: تألیف عبدالرزاق لاهیجی - به‌تصحیح دکتر صمد موحد. مجلد ۱۳۵۰ ریال

مژده

دیوان استاد روانشاد بدیع‌الزمان فروزانفر با مقدمه دکتر شفیعی کدکنی - وسیله کتابخانه طهوری ناشر «زبان و فرهنگ ایران» بزودی منتشر می‌شود.

کتابخانه طهوری - خیابان انقلاب - مقابل دانشگاه تهران
تلفن ۶۴۰۶۳۳۰

کتابهایی که بزودی انتشار خواهد یافت

۱- مجموعه آثار فارسی شیخ تاج الدین اهنوی یکی از متون گرانمای قرن ششم هجری -
تصحیح دانشمند محترم جناب آقای نجیب مایل هروی در قطع وزیری روی کاغذ خوب و
چاپ مرغوب و جلد گالینگور حدود ۲۵۵ صفحه.

۲- مجموعه نامهای زیبای ایرانی - برای نامگزارها از آقای دکتر حسین آذران -
تصحیح استاد زبان و ادبیات فارسی، قطع پالتویی حروف چینی مجلده، چاپ خوب و کاغذ
بدر ۲۴۵ صفحه.

۳- احوال و اقوام شیخ ابوالحسن خرقانی، اقوال اهل تصوف درباره او بضمیمه منتخب
در العلوم - منقول از نسخه خطی لندن. به اهتمام علامه روانشاد مجتبی مینوی طهرانی قطع
وزیری چاپ خوب و کاغذ مرغوب در ۱۸۵ صفحه.

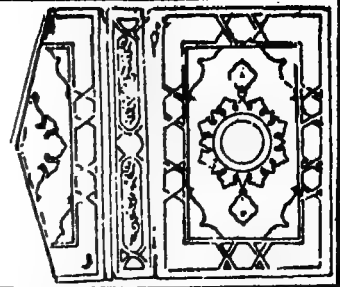
۴- دیوان کامل استاد روانشاد بدیع الزمان فروزانفر شامل اشعار و احوال. گردآورنده
دکتر غنایت الله مجیدی با مقدمه استاد محترم جناب دکتر محمد رضا شفیعی کدکنی - در
قطع وزیری - حدود ۳۵۵ صفحه.

۵- کشف المحجوب، رساله در آئین اسماعیلی از قرن چهارم هجری تصنیف ابویعقوب
سنائی با مقدمه بزبان فرانسه بقلم پرفسور هنری کرین در قطع وزیری کاغذ مرغوب
چاپ خوب ۱۴۵ صفحه.

کتابخانه طهوری ناشر کتابهای «زبان و فرهنگ ایران»

خیابان انقلاب - مقابل دانشگاه طهران - تلفن ۶۴۵۶۴۳۵

آینده



سال چهاردهم - شهریور، مهر، آبان

شماره های ۶-۷-۸ (۱۳۶۷)

ایرج افشار

حافظ ایران و زبان فارسی

مدعی گو لغز و نکته به حافظ مفروش
کلك ما نیز بیانی و زبانی دارد
راز حافظ بعد ازین ناگفته ماند
ای دریغ آن راز داران یسار باد

حافظ خود را «حافظ شیراز» خوانده است. اما او یکی از نگاهبانان معنوی ایران و «ایرانیت»، یعنی حافظ ایران در هفت قرن اخیر بوده و هست و خواهد بود. چه، تا نظم دلکش و بضاعت سخن درفشان او در قلمرو زبان فارسی نقاب از رخ اندیشه می کشد و شعر تر و شیرین او تعویذ بخت ایرانیان است ایران و زبان فارسی ماندنی است. از همین روست که کسی را یارای هموردی با نیروی جادویی و طیبانه این صدرنشین دیوان غزل نبوده است.

اگر باور نمی داری رو از صورتگر چین پرس که مانی نسخه می خواهد زنوك كلك منكینه [ش]

امسال «یونسکو» - انجمن داعیه دار فرهنگبانی جهانی - باعث ومحرك آن شده است که دولتهای علاقه مند مدنیت شناس، گرانمایگی حافظ را به ملت های خود بشناسانند و به یاد آن نادره زبان فارسی مراسمی داشته باشند، و طبعاً به تناوب چنین خواهند کرد. پس کتابها و مقاله ها

نوشته و چاپ می‌شود و سخنرانیها و خطابه‌ها گفته و پخش خواهد شد. گروهی پژوهشهای دلپسند و پرمایه منتشر خواهند کرد و دسته‌ای نوشته‌های پیشینه خود را با آرایشی نوین بار دیگر به‌حافظ دوستان ارمغان می‌کنند.

اما بهترین شناساننده حافظ شیرین سخن خوش لهجه که در سخن گفتن دری از چشمه حکمت جامها به کف آورده بود همانا غزلهای بازمانده ازوست که از شمار پانصد در نمی‌گذرد. تردید نباید کرد که شاخص اصلی مقام بلند فرهنگی و پایگاه والا و لطف سخن خداداد او همه‌جا شعر عنبر افشان اوست. هیچ گزافه نیست اینکه سروده است:

به‌شعر حافظ شیراز می‌رقصد و می‌نازند سیه چشمان کشمیری و ترکان سمرقندی
عراق و فارس گرفتی به‌شعر خوش حافظ بیا که نوت بغداد و وقت تبریز است
فکند زمزمه عشق در عراق و حجاز نوای بانگ غزلهای حافظ از شیراز
حافظ حدیث سحر فریب خوشت رسید تا حد مصر و چین و به‌اطراف روم و ری

اگر هم، چیزی درباره او نگویند و ننویسند-نگوییم و ننویسیم- ثبت است بر جریده عالم دوام «او». این مائیم و آیندگان که از گفته شکر فشان او شفا می‌جوییم و تردید نباید کرد: «کز بهر جرعه‌ای همه محتاج این داریم.»

نه مگر، درین سالها «سفینه حافظ» بارها و بارها، به‌رنگها و نگارها چاپ شد و هر کس که دلش از پرده شده بود به‌قول و غزل او نوائی ساز کرد و آن «مقام» را پناهی معنوی و روحانی دانست.

مطرب از گفته حافظ غزلی مست بخوان تا بگویم که ز عهد طربم یاد آمد

امید آنکه ما ایرانیان با فرهنگ و زبان و ادبیات خود چنان رفتار کنیم که شایسته داشتن و نازیدن به‌حافظ و اقران او باشیم و آنها را چنانکه می‌اندیشیده‌اند بشناسانیم. بتوانیم در احترام گذاردن

به آزادی و مقامی که حافظ می‌پسندید با او هماواز باشیم و ازو
پیروی کنیم که زبان حالش این بود:

من این مقام به دنیا و آخرت ندم اگرچه در پیام افتند خلق انجمنی
(آینته)

بیت الغزل

غزل گفتمی و در سفتی بیاوخوش بخوان حافظ	که بر نظم تو افشاند فلک عقد ثریا را
در آسمان نه عجب گر ز گفته حافظ	سماع زهره به رقص آورد مسیحا را
زبان کلک تو حافظ چه شکر آن گوید	که گفته سخت می‌برند دست به دست
سرود مجلس اکتون فلک به رقص آورد	که شعر حافظ شیرین سخن ترانه تست
حافظ تو این سخن ز که آموختی که بخت	تعویذ ساخت شعر ترا و به زر گرفت
حسد چه می‌بری ای سست نظم بر حافظ	قبول خاطر و لطف سخن خداداد است
حافظ چه طرفه شاخ نباتی است کلک تو	کش میوه دلپذیرتر از شهد و شکرست
حافظ چو آب لطف ز نظم تو می‌چکد	حسد چگونه نکته تواند بر آن گرفت
کس چو حافظ نکشید از رخ اندیشه نقاب	تا سر زلف عروسان سخن شانه زدند
کلک زبان کشیده حافظ در انجمن	با کس نگفت راز تو تا ترک سر نکرد
شعر حافظ در زمان آدم اندر باغ خلد	دفتر نرین و گل را زینت اوراق بود
شفا ز گفته شکر فشان حافظ جوی	که حاجت به علاج گلاب و قند مباد
کسی گیرد خطا بر نظم حافظ	که هیچش لطف در گوهر نباشد
بدین شعر تر و شیرین ز شاهنشاه عجب دارم	که سر تا پای حافظ را چرا در زر نمی‌گیرد
ز شعر دلکش حافظ کسی بود آگاه	که لطف طبع و سخن گفتن دری داند
چون صبا گفته حافظ بشنید از بلبل	عنبر افشان به تماشای ریاحین آمد
دیدیم شعر دلکش حافظ به مدح شاه	هر بیت از آن قصیده به از صدساله بود
حافظ سخن بگوی که بر صفحه جهان	این نقش ماند از قلمت یادگار عمر
غزل سرایی ناهید صرفه‌ای نبرد	در آن مقام که حافظ برآورد آواز

بیا که بلبل مطبوع خاطر حافظ به بوی گلین وصل تو می‌سراید باز
 شعر حافظ همه بیت‌الغزل معرفت است آفرین بر نفس دلکش و لطف سخنش
 نکته دانی بذله‌گو چون حافظ شیرین سخن بخشش آموزی جهان‌افروز چون حاجی قوام
 من و سفینه حافظ که جز در آن دریا بضاعت سخن در فشان نمی‌بینم
 گر ازین دست زند مطرب مجلس ره عشق شعر حافظ ببرد وقت سماع از هوشم
 دلم از پرده بشد حافظ خوش لهجه کجاست تا به قول و غزلش ساز نوالی بکنیم
 گر به دیوان غزل صدر نشینم چه عجب سالها بندگی صاحب دیوان کردم
 پایه نظم بلندست و جهانگیر بگوی تا کند پادشه بحر دهان پرگهرم
 ز چنگ زهره شنیدم که صبحدم می‌گفت مرید حافظ خوش لهجه خوش آوازم
 حافظ از آب زندگی شعر تو داد شربتم ترک طیب کن بیا، نسخه شربتم بخوان
 سخن اندر دهان دوست گوهر ولیکن گفته حافظ از آن به
 چو سلك در خوشاب است نظم نغمه تو حافظ که گاه لطف سبق می‌برد ز نظم نظامی
 ندیدم خوشتر از شعر تو حافظ به قرآنی که اندر سینه داری
 گهر ز بحر برآرند ماهیان به نثار اگر سفینه حافظ بری به دریای
 (از دیوان چاپ قزوینی / غنی و دیوان کهنه حافظ نقل شد)

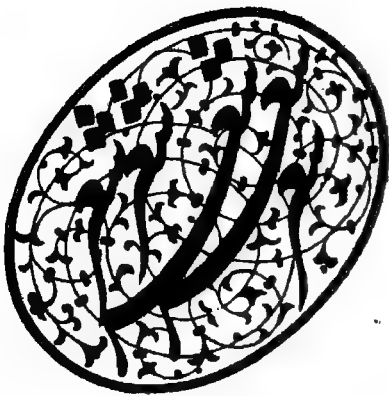
طرح روی جلد

طرحی خیالی که از صورت حافظ روی جلد چاپ کرده‌ایم، خوب یابد، توسط ایرانیانی که خانه فرهنگی حافظیه را در دوسلدورف آلمان تأسیس کرده‌اند عرضه شده است.

سپاسگزاری

چون دوستان گرامی در طول يك سال گذشته نسبت به برگزشت مرحوم حسین افشاریه پدر همسر و عمویم الطاف محبت آمیز ابراز فرموده و غمدیدگان را تسلیت داده‌اند بدینوسیله صمیمانه سپاسگزاری و از قصورهای پیش آمده پوزش خواهی می‌شود.

ایرج افشار



حافظا

حافظا فصل کلام تو، بهاران گل است
در چمن، هر غزلت شاخهٔ رقصان گل است
حافظا شعر تو، پرواز گل آواز گل است
هر ورق از سخت دفتر و دیوان گل است
نفس شعر تو در پردهٔ گلرنگ سحر
چون نسیمی که در افتد به گلستان گل است
واژه واژه گل شعر است سرآورده بهم
دست در گردن گل، ساقه و دستان گل است
غزلت نرمی پرواز نسیم است که مست
هر کجا می‌گذرد، دست گل افشان گل است
چون بهاران گذرد، گاه خزان است، شکفت
باغ پندار تو، همواره بهاران گل است
دفترت آیتی از جنت موعود خداست
که چنین پاک، تجلیگه ایمان گل است
در باران سخن در صدف غنچهٔ شعر
اشک از چشم، گل افتاده به دامان گل است
بوی جان است که در هر گل شمرت جاری است
روح اندیشهٔ تو، راست همان جان گل است
راز هستی است نهان در ورق دفتر تو
رمز ایهام همان معنی پنهان گل است
بوستان سمن و سرو و گل و ریحافت
چشم جان باز کنی، دفتر عرفان گل است
گل در آغوش گل افتاده غزل در غزل است
که گلستان گل است و غزلستان گل است

هر چه گل بود خدا هدیه به دیوان تو کرد
 دفترت را چو ببندند، زمستان گل است
 شعر گل می‌چکد از شاخ گل اینجا نه عجب!
 کآسمان هر چه فرو ریخته باران گل است
 پای بر گل ننهی دختر گلچین غزل
 کاین زمین نیست که گسترده‌ترین خوان گل است
 در چمنزار غزل جنگ گل و گل را باش
 سوسن استاده که خود افسر سلطان گل است
 روی هر شاخه هزاران غزل گل آواز
 هدهد از شهر سبا پیک سلیمان گل است
 همه غوغای گل است و همه سرمست گلند
 گل تماشاگر مستانه خرامان گل است
 عمر بی حافظ و گل، بر من و بر عمر حرام
 دست اگر بست در باغ تو پایان گل است
 حافظا نام تو گل، شعر طربناک تو گل
 این چنین است که خواهان تو، خواهان گل است
 نرگس افتاده چه با ناز در آغوش سمن
 خطهٔ پر گل گلگشت تو سامان گل است
 غنچه بین! جامه قبا کرده به خلوتگه عشق
 شعر تو آینهٔ جلؤ عریان گل است
 قصه را سوسن غماز زبان آور گفت:
 دست لادن همه در چاک گریان گل است
 تا سراپردهٔ گل نمره زنان فاخته رفت
 که کنون آخر غمخواری و هجران گل است
 آنهمه رنج و تناول که کشیده است کنون
 همه گلبانگ دل و جان، پی جانان گل است
 بلبل از فیض گل آموخت سخن پردازی
 که همه عمر چنین مرغ ثنا خوان گل است
 زلف سنبل ز نسیم سحری آشفته است
 راز زیبایی گل، زلف پریشان گل است
 ارغوان جام عقیقی به سمن نوشانید
 که به میخانهٔ گل آمده، مهمان گل است
 قدر مجموعهٔ گل مرغ داند و بس
 که چنین شیفتهٔ جلؤ جولان گل است

صبحدم مرغ چمن با گل فوخته گفت
 نغمه، گر می زخم از دولت پیمان گل است
 این همه شعر تر ریخته بر کاغذ سبز
 شبنم تازه افتاده ز مژگان گل است
 رند بین! خرقه گرو داده گل و باده گرفت
 این همان شیوه رندانه مردان گل است
 گل عزیزست غنیمت شمرد صحبت تو
 که به دیوان تو، طبع تو نگهبان گل است
 غیر پروانه که بوسید لب آن همه گل؟
 گل نشسته است به تخت گل و دربان گل است
 باز دل خواست پیوید که سمن گفت پس است!
 گفتمش چشم! که فرمان تو، فرمان گل است

شیراز - تیر ماه ۱۳۶۷

پرویز خائفی

اشك نیاز

من چیستم، شکوه غمی جاودانهام
 شیرازه بند مثنوی درد و اشتیاق
 سیلی خور زمانه و از دست روزگار
 من چون گل همیشه بهارم بیاب شعر
 با کوله بار خاطره در نیمه راه عمر
 درمن شکفت عشق و برون زد جوانه ها
 با آنکه روزگار زبان مرا برید
 از روز درگیرم و پنهان ز چشم جمع
 کمتر شود بخنده لبم باز وای دریغ
 دیگر توان صبر و شکیباییم نماند
 دل بی بهانه تو نخواند ترانه ای
 از بهر تیر حادثه تنها نشانه ام
 تک بیت ناب یک غزل عاشقانه ام
 بازو کبود گشته صد تازیانه ام
 اشک نیاز می چکد از هر ترانه ام
 من رهنورد قلعه شعر زمانه ام
 گلبوته های ترد هزاران جوانه ام
 آتش کشد بدامن گیتی زبانه ام
 من شمع سر بریده بزم شبانه ام
 بیرون نمی نهد غم تو پا ز خانه ام
 چون زیر بار یاد تو خم گشت شانه ام
 یعنی توئی درون غزلها بهانه ام

محمد شفیعی

دل آباد

از فرط ناله فرصت فریادم آرزوست
 از روزگار سیلی بسیار می خورم
 از بس که باغبان پرو بالم شکسته است
 هر دل که عاشق است چرا می شود خراب
 دزدانه تا بیاوردم خاک پای دوست
 این هم غمی بود که دلی شادم آرزوست
 کوئی هنوز سیلی استادم آرزوست
 کنج قفس به خاکی صیادم آرزوست
 از دست عشق یک دل آبادم آرزوست
 دزدی به پاکدامنی بادم آرزوست

مشتی به استواری پولادم آرزوست
پیوسته داد می‌زنم و دادم آرزوست
چون قحط آدمی است پریزادم آرزوست
من سرشکسته تیشه فرهادم آرزوست
کمال اجتماعی جندقی

تا کم کنم فرسختی سندان روی محکم
باشد به‌گوش دادگری داد من رسد
جانم ملول گشت ازین دیو مردمان
منصور وار کمر نشدم سر فراز دار

کوه و جوانی

جوانی گفت، چون گشتیم همراه:
به‌تندی دم زدن، ماندن، گستن؟
ز من جا مانده چیز پر بهائی
مگر کم کرده خود را بیابم.
مدالی بود؟ یا انگشتی بود؟
جوانی بد، جوانی. دل دراو بند.

سوی «توچال» می‌رفتم سحرگاه
چه باشد قصدت از این کوه رفتن؟
بگفتم: اندرین کهسار جائی
پی سالت کاینجا می‌شتابم
جوان پرسید: کیسه پر زری بود؟
بدو گفتم، به‌طنز آلود لبخند:

دکتر سید محمد دبیرسیاقی

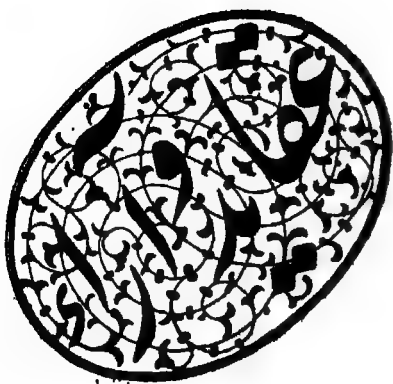
غزل

ای برقیبه دل و دین ترکناز کن
دست جفا به خرمن دلها دراز کن
حسن وثوق‌الدوله

از جور ترك فتنه‌گری تركناز کن
آن شام تار خلق چو یلدا دراز کن
محمود سان فتاده به‌پای ایاز کن
هستی ز عاشقان صدیق احتراز کن
ما را به‌پای ناز تو افزون نیاز کن
يك لحظه باش عاشق خود سرفراز کن
من درغم تو لخت جگر پرگداز کن
دیگر مرا نماز به‌سوی حجاز کن
باشد به باغ سرو بسویت نماز کن
ای اجتناب از حق و میل مجاز کن
بیچاره وار دست سوی چاره‌ساز کن
لطف نگاه تو گره از کار باز کن

مهدی معیر

خونرنک اشك من شده افشای راز کن
یلدای زلف بر رخ خورشید خود فشاند
ای صد هزار عاشق بیدل به‌زیر پای
ای سرو راستان بهمه راستی چرا
حق آفرید روز ازل مر ترا به‌ناز
ای سرفراز بین همه مهرخان دهر
تو مت نازو عشوه و مغرور حسن خویش
محراب ابروی تو چو دیدم کسی ندید
تنها نه من بجانب رویت کنم نماز
ترك رقیب کن به ولای حبیب خویش
کی بینمت نشسته پشیمان ز جور خویش
شد جور تو به قلب معیر گره فزای



دکتر محمد جعفر معین‌فر

(پاریس)

اصطلاح ساختگی «ایران و آریائی»

مللی که امروز در تقریباً تمامی قاره اروپا، در قسمت بزرگی از آسیا، و، به دنبال تهاجمات و مهاجرت‌های جدید، در قسمت عظیمی از قاره آمریکا و در بخشی قابل توجه از اوقیانوسیه و آفریقا، سکنی دارند به‌زبانهای تکلم می‌کنند که، علی‌رغم اختلافاتشان، ریشه‌ای مشترک دارند: تمام آنها از یک زبان «مادر» به نام «هند و اروپایی» (indo-européen) ۱ منشعب گشته‌اند. این وحدت زبانی به معنی وحدت سیاسی نیست و اگر متضمن تمدنی مشترک باشد آن هم نسبی است و صرفاً از طریق زبان نباید تصور کرد که این زبان مادر، هند و اروپایی، زبانی است که از آن مستقیماً سندی و نوشته‌ای وجود دارد. درحقیقت این زبانی است از نوساخته شده (restauré)، از طریق تحقیق در روابط بین زبانهای منشعب از آن، با به‌کارگیری اصول «دستور مقایسه‌ای» (grammaire comparée). مهد اولیه ملل هند و اروپایی محتملاً جنوب شرقی روسیه بوده است.

خانواده زبانهای هند و اروپایی شناخته‌ترین و مورد تحقیق قرار گرفته‌ترین خانواده‌های زبانهاست و روش‌های به‌کار گرفته شده در دستور مقایسه‌ای آن، که از اصول علمی انسجام یافته‌ای برخوردار است، برای تحقیق سایر خانواده‌ها نیز به‌کار گرفته می‌شود. حتی در گذشته، و برای مدتی طولانی، مطالعه بر روی این زبانها موضوع منحصر به فرد تحقیقات زبانشناسی بوده است. زبانهای هند و اروپایی از نظر مکانی سطح وسیعی از جهان را دربر می‌گیرند و از نظر زمانی نیز دارای اهمیت فراوانند، چه اسناد مربوط به آنها یک دوره چهار هزار ساله را دربر می‌گیرند.

خانواده زبانهای هند و اروپایی، از مبدأ تاریخی آنها، به شاخه‌های ذیل منشعب می‌شود:

۱- در همگی زبانهای اروپایی، اما در آلمانی اصطلاح «هند و ژرمنی» (Indogermanisch) رایج است.

حتی (hittite) و طخاری، هندوایرانی، تراکوفریژی (thraco-phrygien) یونانی، ایلیریایی (illyrien)، آلبانیایی، ایتالیک و سلتی، ژرمنی، بالتی و اسلاوی. نماینده هند و اروپایی در آسیا دو گروه بزرگ ایرانی و هندی هستند که ارتباطشان از نظر زبانشناسی آنچنان زیاد است که آنها را تحت یک عنوان هندوایرانی یا آریایی (aryen) می‌خوانند. آریا (مقایسه شود: سنسکریت -arya-...؛ پارسی باستان -ariya...؛ اوستایی -airya...،...) نامی است که هندیان و ایرانیان در سرآغاز، خود به‌خویشتن داده‌اند که حکایت از وحدت قومی آنان می‌کند.^۲

امیل بنونیست، در این زمینه، در صفحات آخر جلد اول کتاب پرارزش قاموس تأسیسات هند و اروپایی^۳ تحلیلی دارد که به‌حکم خیرالکلام ماقل و دل، آن را در این‌جا نقل می‌کنم:

«برای ما امروز دو ماهیت مشخص، هند و ایران، وجود دارد. اما از نظر اعقاب هند و اروپایی تفکیک «هند» و «ایران» بی‌اساس است. نام «هند» هرگز از طرف ساکنان این مملکت پذیرفته نشده؛ درحالی‌که ایرانیان خودشان را «ایرانی» خوانده‌اند. این اختلاف درحقیقت ناشی از بقاء نام‌ساوی تسمیه آریا در اینجا و آنجا است. یونانیان، که شناخت ما از هند از طریق آنان است، خود ابتداء، هند را مع‌الواسطه «پارس» (ایران) شناخته‌اند. یک دلیل آشکار شکل ریشه اندیا (India/Ivôta - معمولاً اندیکه Indike/Ivôtkn) است که در حقیقت مرتبط است به نام رودخانه و ولایت سند (اندوس)، سنسکریت Sindhu. تفاوت بین شکل یونانی و سنسکریت آنچنانست که استعاره یونانی از صورت اصلی سنسکریت را به‌طور مستقیم ناممکن می‌نماید. برعکس همه چیز با درنظر گرفتن قرض با واسطه شکل ایرانی (پارسی باستان، «پارس») هندو (Hindu) روشن می‌گردد. چه h- ابتدایی آن از روی قاعده جوابگوی s- سنسکریت است، درحالی‌که پس‌لور (psilose) ه ایونی («یونانی») ریشه اند (ind-/tvô-) بدون صامت دمی (h) را در ابتاء توجیه می‌کند. در سنگنبشته‌های پارس (پارسی کهنه) داریوش، کلمه هندو Hindu

۲- برای یک آگاهی سریع از مشخصات زبانشناسی آن، من باب نمونه، نگاه کنید به:

A. MEILLET, Les dialectes indo-européens, nouveau tirage, Paris, 1950, chapitre II (pp. 24-30); Louis RENOU et Jean FILLIOZAT, L'Inde classique, I, Paris, 1947, pp. 53-54.

۳- من باب نمونه، نگاه کنید به:

A. MEILLET et Marcel COHEN (sous la direction de), Les langues du monde, nouvelle édition, 1952, pp. 3-80; M. Dj. MOINFAR, "Structure linguistique du vieux-perse", in Encyclopaedia Universalis, vol. 12, Paris, 1972, pp. 807-812; M. Dj MOINFAR, Grammaire du persan, Paris, 1978, pp. 10-22.

4) Emile BENVENISTE, Le vocabulaire des institutions indo-européennes, Paris, 1969, vol. 1, pp. 368-369.

ه- حذف شدن صامت دمی h- (aspiré) در ابتداء کلمه. نگاه کنید به:

J. MAROUZEAU, Lexique de la terminologie linguistique, Paris, 1951, p. 191; Jean DUBOIS, ..., Dictionnaire de linguistique, Paris, 1973, p. 399.

Pour nous, il y'a deux entités distinctes, Inde, Iran. Mais, au regard de la descendance ino-européenne, la distinction entre "Inde" et "Iran" est inadéquate. Le nom "Inde" n'a jamais été reçu par les habitants du pays; tandis que les Iranien s'appellent bien eux-même "Iranien".

Cette différence tient justement à la survivance inégale, de part et d'autre, de l'ancienne désignation de *ārya*. Les Grecs, par lesquels nous est venue la connaissance de l'Inde, ont eux-même connu l'Inde tout d'abord par l'intermédiaire de la Perse. Une preuve évidente en est la forme du radical *Indla* (Ἰνδλᾱ), généralement *Indikē* (Ἰνδική), qui, en fait, correspond au nom du fleuve et de la province dits "Indus", skr. *Sindhu*. La discordance entre le grec et le sanskrit est telle qu'un emprunt direct à la forme indigène est exclu. Tout s'explique, au contraire, avec l'intermédiaire perse, *Hindu*, dont le *h-* initial répond régulièrement au *ḍ-* sanskrit, tandis que la psilose ionienne justifie le radical *Ind-* (Ἰνδ-) sans aspirée initiale. Dans les inscriptions perses de Darius, le terme *Hindu* correspond uniquement à la province appelée aujourd'hui *Sindh*. L'usage grec a étendu ce nom au pays tout entier.

Les Indiens, à date ancienne, se donnent à eux-même la désignation de *ārya*. Cette même forme *ārya* est employée sur le domaine iranien comme désignation ethnique. Quand Darius énumère sa généalogie, "fils de Vištāspa, petit-fils de Aršāma", il ajoute, pour se caractériser, *ārya ariyaciśsa* "aryen de souche aryenne". Il se donne ainsi la qualification que nous exprimons par le terme d'"Iranien". En effet, c'est *ārya*-qui, à partir du génitif pluriel *aryānām*, a abouti dans une phase plus récente du perse à la forme *ērān*, puis *īrān*. "Iranien" est donc la continuation de l'ancien *ārya*, sur l'aire proprement perse.

...

En iranien, *ārya* s'oppose à *anārya* "non-ārya"; en indien *ārya* sert de terme anthithétique à *dāsa*- "étranger, esclave, ennemi".

تنها مرتبط است به ایالتی که امروز سند (Sindh) نامیده می‌شود. استعمال یونانی این اسم را به تمامی مملکت بسط داده است.

هندیان، در زمان قدیم به‌خود نام آریا (ārya) را داده‌اند. همین شکل آریا است که در قلمرو ایرانی به‌مثابه تسمیه قومی به‌کار رفته است. وقتی داریوش شجره خویش را برمی‌شمارد، «پسر ویشناسپ، نوه ارشام»، برای مشخص نمودن خویش اضافه می‌کند *ārya ariyaciśsa* «آریایی از چهر (تخمه) آریایی». بدین‌گونه او به‌خود صفتی را تخصیص می‌دهد که ما امروز آنرا به‌وسیله واژه «ایرانی» ("Iranien") بیان می‌کنیم. فی‌الواقع این آریا (ārya-) است که از طریق حالت اضافی جمع آریانام (*aryanam*)، در مرحله‌ای جدیدتر پارس، ابتداء به‌شکل اران (*éran*) و بعد ایران منتهی گشته است. بنابراین «ایرانی» (*Iranien*) مداومه آریا (*ārya*) ی قدیمی است در مخلوطه مختلفاً پارس.

...

در ایرانی، *آریا* در برابر *انریا* (*anarya*) «نه آریا» (انیران) است؛ در هندی *آریا* (*árya*) به عنوان کلمه متضاد *داسه* (*dāsa*) «خارجی، برده، دشمن» به کار برده می شود.

این تقسیم بندی و این نامگذاری زبانهای منشعب از خانواده هند و اروپایی در همه کتب و تحقیقات زبانشناسی عمومی و زبانشناسی تاریخی، بدون استثناء، مورد استعمال است و بحث بیشتر در پیرامون آن زائد به نظر می رسد. اما باید در اینجا به دو نکته متذکر شد: ۱- در سرزمین هندوستان (مقصود البته شبه قاره هند است که بخصوص در اوت ۱۹۴۷ از یوغ استعمار انگلیس درآمد و از نظر سیاست به دو کشور هند و پاکستان تقسیم شد)، غیر از شاخه زبانهای منشعب از هند و ایرانی، از خانواده هند و اروپایی سه گروه بزرگ دیگر زبان متداولند که از ریشه هند و اروپایی نیستند: گروه دراویدی (*dravidien*)، گروه موندا (*mounda*) و گروه تبت و بیرمانی (*tibeto-birman*) بنابراین برای رفع هرگونه شبهه، آنها هم بخصوص وقتی که صرفاً از زبانهای سرزمین هندوستان سخن می رود، برای وضوح بیشتر، اصطلاح هند و آریایی (*indo-aryen*) ۷ برای تفکیک زبانهای هندی از شاخه هند و ایرانی از خانواده هند و اروپایی از سایر زبانهای هند که از این خانواده نیستند به کار می شود.

۶- برای اطلاع بیشتر و سریع، غیر از مآخذی که در حاشیه ۲ داده شده، نگاه کنید، من باب نمونه به:

Warren COWGIL, "Indo-European Languages", Ronald Eric EMMERICK, "Indo-Iranian Languages", in *Encyclopaedia Britannica*, Chicago, ..., 1976, vol. 9, (Macropaedia), pp. 431-456; A. YOSHIDA, G. JUCQUOIS, "Indo-européen", in *Encyclopaedia Universalis*, vol. 8, Paris, 1971, pp. 928-933.

در خصوص مهد اولیه هند و اروپایی نگاه کنید به:

Emile BENVENISTE, "Les Indo-européens et le peuplement de l'Europe", in *Revue de Synthèse - Synthèse historique*, 9, tome 59 de la revue de Synthèse historique, tome 17 (1939), n° 1, pp. 16-18.

۷- من باب نمونه، نگاه کنید به:

J. FILLIOZAT, "Indo-aryen", in *Encyclopaedia Universalis*, vol. 8, Paris, 1971, pp. 919-921; Louis RENOU et J. FILLIOZAT, *L'Inde classique*, I, Paris, 1947, p. 84s.

۸- در گذشته، بعضی، به غلط، آریایی را به جای هند و اروپایی به کار برده اند که، متأسفانه، بعضی از نویسندگان بی اطلاع ایرانی هم آن را تکرار کرده اند و، بدتر، گاهی زبان سنسکریت را ریشه زبانهای هند و اروپایی قلمداد کرده اند! فی المثل، اکبر دانا پرست در مقدمه اش بر ترجمه تحقیق ماللهند اثر ابوریحان بیرونی، تهران، ۱۳۳۴، صفحه ۹، می نویسد:

«زبان سنسکریت، نه تنها زبان مقدس هندوستان است، بلکه برای زبانشناسان جهان، دانستن آن چون یکی از قدیم ترین زبانها و مادر السنه هند و اروپائی است لزوم می ربم دارد.» این نظر باطل از جملات ناپذیرفتنی است که در مقدمه دانا سرشت دیده می شود.

اصطلاح هند و آریایی (*indo-aryen*)، از روی اشتباه، به وسیله ا. گرگوار مترادف هند و ایرانی (*indo-iranien*) به کار رفته است:

A. GREGORIE, *La linguistique*, Paris, 1939, p. 141.

۲- برعکس، گروه زبانهای ایرانی (بالاجبار از شاخه هند و ایرانی، از خانواده هند و اروپایی) متعلق به سرزمین‌هایی هستند که از نظر سیاسی امروزه همگی تحت پوشش مملکتی که ایرانش می‌نامیم نیستند. ولی این مطلب برای هیچ محقق بدون غرض ایجاد اشکال نکرده و نمی‌کند.

اگر، فی‌المثل، تاجیکی، زبان فارسی مردم تاجیکستان شوروی، یا دری، زبان فارسی افغانستان را ایرانی می‌نامیم، مفهومش این نیست که امروز تاجیکستان یا افغانستان جزو کشور سیاسی ایرانند.

اگر یغناپی، این تنها لهجه باقی مانده از زبان سغدی (زبان مهم ایرانی میانه شرقی که روزگاری در نواحی سمرقند و بخارا که امروز متعلقند به ازبکستان شوروی، رونق فراوان داشته) که در دره‌های یغناپ تاجیکستان بدان سخن می‌گویند، ایرانی نامیده می‌شود، غرض از ایرانی تعلق به ایران سیاسی امروز نیست.

اگر صحبت از زبان ختنی به عنوان زبانی مهم از شاخه شرقی ایرانی میانه می‌شود که زبان سرزمین ختن که امروز متعلق به ترکستان شرقی (چینی) است، مفهومش این نیست که ترکستان شرقی جزو ایران سیاسی امروز است.

اگر در ایرانی جدید، در گروه شرقی، سخن از زبان پشتو می‌رود که زبان دیگری از مردم افغانستان است، یا از آسی گفتگو می‌شود که امروز در قفقاز، در جمهوری‌های آسی و گرجستان شوروی بدان تکلم می‌کنند. هیچ محقق بدون غرضی نتیجه نمی‌گیرد که مقصود این است که امروز افغانستان یا گرجستان جزو ایران سیاسی هستند. و قس‌علی‌هذا! به قول ژرار فوسمن، متخصص زبانهای هند:

Je continuerais à écrire que le panjābī du Pakistan est une langue indienne ou indo-aryenne, que le persan (dari) d'Afghanistan et le tadjik d'URSS sont des langues iranienues, comme l'est le paštō d'Afghanistan et du Pakistan, de la même façon que je puis dire des dialectes alsaciens qu'ils sont germaniques sans être soupçonné de mettre en cause l'attachement des Alsaciens à la France.

«من ادامه می‌دهم به نوشتن اینکه پنجابی پاکستان یک زبان هندی یا هند و آریایی است، فارسی (دری) افغانستان و تاجیک جماهیر شوروی، همچون پشتوی افغانستان و پاکستان، زبانهای ایرانی هستند، به همان گونه که در مورد لهجه‌های آذری می‌توانم بگویم که ژرمنی هستند بدین اینکه مظنون بدین شوم که تعلق آذری‌ایان را به فرانسه مورد سؤال قرار داده‌ام.»

برای رفع هر گونه ابهام باید اشاره کرد که در سرزمین سیاسی ایران کنونی زبانهای وجود دارند که جزو گروه ایرانی (از شاخه هند و ایرانی، از خانواده هند و اروپایی) نیستند، مثل زبان ترکی یا عربی. اینهم اظهر من الشمس است و هیچ محقق بدون غرضی

9- Gérard FUSSMAN, "Nouveaux ouvrages sur les langues et civilisations de l'Hindou-Kouch (1980-1982), in Journal Asiatique, vol. CCLXXI (1983), n° 1-2, pp. 191-206 (cf. pp. 192-193).

نتیجه نمی‌گیرد که چون در ایران سیاسی امروز ایرانیانی هستند که به زبان ترکی یا عربی تکلم می‌کنند، پس ترکی و عربی هم زبانهای ایرانی هستند!

این نکته را می‌توان بسط داد و خاطر نشان ساخت که اگر صحبت از تمدن ایرانی می‌شود مفهومش باز این نیست که سرزمین‌های متعلق بدین تمدن، در دوره طولانی تاریخی، امروز منحصر می‌شود به ایران سیاسی کنونی. نیز اگر ایرانیانی بوده‌اند که با وجود اینکه به زبان فارسی تکلم می‌کرده‌اند و بدان شعر می‌سروده‌اند و کتاب می‌نوشته‌اند، چون در مناطقی به دنیا آمده‌اند یا زندگی کرده‌اند یا مرده‌اند که جزو ایران سیاسی امروز نیستند، ایرانی نیستند و در تمدن ایرانی سهمی ندارند! و اگر سهمی داشته‌اند، لذا آن مناطق جزو ایران سیاسی امروزند! و یا اگر در تمدن اسلامی ایرانیانی بوده‌اند که به خاطر آنکه زبان عربی در عصر آنان زبان علمی بوده بیشتر آثار علمی خود را بدان نوشته‌اند ایرانی نیستند!... بگذریم.

در این چند سال اخیر یکی از متخصصین زبان و ادبیات فارسی در فرانسه، ژیلبر لازار (Gilbet Lazard) یکبارہ متوجه شده است که اصطلاح ایرانی (iranien) مبهم است و به جای آن اصطلاح «ایران و آریایی» ("irano-aryen") را وضع کرده است!

در حدود سال ۱۳۵۳، احسان یارشاطر، در تهران، دانشنامه ایران و اسلام را بنیانگذاری کرد و شروع به انتشار جزواتی از آن به زبان فارسی نمود. در ابتدای جزوای که به عنوان راهنمای مقالات، در سال ۱۳۵۴، از طرف اداره این دانشنامه منتشر شده است، چنین آمده است:

«غرض از [دانشنامه ایران و اسلام] دائرةالمعارفی است تحقیقی و در سطح اعلاى علمى که برای پژوهش همه وجوه فرهنگ و تمدن ایران و معارف اسلامی مورد استفاده دانشمندان و محققان و دانشجویان قرار گیرد.

مردم شناسی و باستان شناسی و زبان شناسی و تاریخ و جغرافیا و مذهب و علوم و هنر و ادبیات ایران و جامعه اسلامی و همچنین شرح حال کسان و نیز اعلام جغرافیائی در دانشنامه مورد بحث قرار خواهد گرفت.

... از دانشنامه، به منظور اشاعه بیشتر آن، دو تحریر منتشر خواهد شد: یکی به فارسی و دیگری به انگلیسی.

پس از انقلاب اسلامی و برقراری جمهوری اسلامی ایران، احسان یارشاطر تهیه این دانشنامه را تحت عنوان آنسیکلوپدیا ایرانیکا (Encyclopaedia Iranica) و فقط به زبان انگلیسی، در مرکز مطالعات ایرانی، دانشگاه کلمبیا، در نیویورک، از سر گرفته است. در مقدمه جزوه اول از جلد اول آن که در سال ۱۹۸۲، در ۱۱۲ صفحه انتشار یافته است، احسان یارشاطر چنین خاطر نشان می‌سازد:

10- Encyclopaedia Iranica, edited by Ehsan YARSHATER, Center for Iranian Studies, Columbia University, New York, Vol. I, 1, 1982.

The Encyclopaedia's scope includes Iranian culture in a broad context and the reciprocal influences between Iran and its neighbors. By applying the perspective of the cultural continent of the Middle East, of which Iran has been a contributing part, the Encyclopaedia attempts to avoid the fault common to most reference works on Iran - that of concentration merely on the Iranian state. The Encyclopaedia's coverage encompasses the surrounding areas and their cultural relations with Iran thus achieving the amplitude suggested by the name encyclopaedia.

«قلمرو این دانشنامه فرهنگ ایرانی را در يك مفهوم وسیع و نفوذهای متقابل بین ایران و همسایگان آن شامل می‌گردد و با به‌کارگیری دورنمای صحنه فرهنگی خاورمیانه که ایران در آن سهم دارد، دانشنامه می‌کوشد که از يك اشتباه عمومی اغلب کتب مآخنی در مورد ایران که صرفاً روی کشور ایران تمرکز یافته‌اند بپرهیزد. قلمرو دانشنامه مناطق همسایه و ارتباط فرهنگی آنها را دربر می‌گیرد، به‌گونه‌ای که بعدی را که نام يك دائرةالمعارف القاء می‌کند بخوبی احراز نماید.»

ژ. لازار در يك نقد کوتاه (دو صفحه) که از این جزوه دانشنامه ایرانی در روزنامه آسیایی، در سال ۱۹۸۲، داده است، پس از نقل این دو سه خط از مقدمه یارشاطر می‌نویسد:۱۱

Cette définition du programme de l'ouvrage est un peu ambiguë. En effet le nom d'Iran est équivoque puisqu'il peut référer soit à l'entité politique et nationale moderne soit à l'aire beaucoup plus vaste où sont ou ont été parlées les langues dites iraniennes (et que j'ai proposé d'appeler, pour échapper à l'ambiguïté, "irano-aryennes", comme on dit "langues indo-aryennes"). Dans ce second sens, plutôt que d'"Iran", il vaudrait mieux parler de "monde iranien" ou "aire irano-aryenne".

«این تعریف طرح کتاب کمی مبهم است. چه نام ایران ذوجهین است. چرا که می‌تواند یا به ماهیت سیاسی و ملی جدید ارجاع دهد یا آن‌که به منطقه‌ای وسیع‌تر که در آن به‌زبانهای تکلم می‌کرده‌اند یا تکلم می‌کنند که ملقبند به ایرانی (که من، برای رهایی از ابهام، پیشنهاد کرده‌ام «ایران و آریایی» خوانده شوند، نظیر اینکه می‌گویند «زبانهای هندوآریایی»). در این معنی دوم، به‌جای «ایران» بهتر است گفته شود «جهان ایرانی» یا «حوزه ایران و آریایی».

بدین ترتیب، مطابق این نظریه، من بعد به‌جای اینکه فی‌المثل بگویم زبانهای سفدی و خوارزمی و ختنی،... و یا کردی و بلوچی و پشتو و یغناپی و آسی، و یا از این بالاتر، اوستایی و پارسی باستان و پهلوی و فارسی، زبانهای ایرانی هستند، باید بگویم «ایران و آریایی» هستند و یا وقتی از اوضاع اجتماعی و فرهنگی ایران در دوران سامانیان یا غزنویان سخن می‌رود، از سمرقند و غزنین به‌عنوان شهرهای «ایران و آریایی» باید یاد کرد و یا، فی‌المثل، ابونصر محمدبن محمد الفارابی را، که چون از

فاراب طوواء النهر برخاست، و حجة الحق شیخ الرئيس ابوعلی حسین بن عبدالله بن سینا را، که در خرمین از قراء بخارا چشم به جهان گشود، و ابوالقاسم محمود بن عمر زمخشری را، که در قریه زمخشر از آبادی های خوارزم، به دنیا آمد و در جرجانیه خوارزم در گذشت، و ابو عبدالله جعفر بن محمد رودکی را، که در قریه بنج از قراء رودك سمرقند به دنیا آمد و در آنجا از دنیا رفت، و... و...، به جای ایرانی نامیدن مفتخر به لقب «ایران و آریایی» کنیم! حالا باید دید کسی چون مولانا جلال الدین محمد بن بهاء الدین مولوی، که در بلخ متولد شد و بیشتر عمر را در قونیه گذراند و در آنجا جهان را بدوود گفت چه نسبتی خواهد داشت.

البته، اگر خوب فهمیده باشیم، هروقت لزوم به کاربردن ایرانی در مورد شهرها و مناطقی که در محدوده ایران سیاسی امروز قرار گرفته اند و در مورد مسائل فرهنگی و اجتماعی که مربوط به آنها است و شخصیت هایی که از آنجا برخاسته اند، احساس شود، بالطبع صفت ایرانی جای خود را به «ایران و آریایی» می تواند سپرد! غیر از ژ. لازار که اصرار به استعمال «ایران و آریایی» دارد، بعضی از همکاران او نیز، علی العمیا، از او تقلید می کنند. من باب نمونه:

«اتحادیه برای پیشرفت تتبعات ایرانی» (Association pour l'avancement des Etudes Iranienues) در پاریس، مجله ای دارد به نام استودیا ایرانیکا (Studia Iranica) که شماره اول آن، در سال ۱۹۷۲ انتشار یافت. این مجله ضمیمه ای دارد در زمینه کتابشناسی ایرانی به نام آبستراکتا ایرانیکا (Abstracta Iranica). در کاتالوگ های ناشر آن، بریل (Brill)، فی المثل در New form Brill آوریل ۱۹۸۷، صفحه يك، چنین آمده است:

Abstracta Iranica est une revue bibliographique pour le monde irano-aryen. Les travaux scientifiques (livres et articles) publiés chaque année sur l'Iran, l'Afghanistan, et l'ensemble du monde irano-aryen sont sélectionnés et commentés par des spécialistes.

«آبستراکتا ایرانیکا مجله ایست کتابشناسی برای جهان ایران و آریایی. کارهای علمی (کتاب و مقالات) انتشار یافته هر ساله روی ایران، افغانستان و تمامی جهان ایران و آریایی، به وسیله متخصصین، برگزیده و شرح داده می شوند.»

در اینجا باید یادآور شوم که ایوزف میخالویچ اورانسکی Isif M. Oranskij متخصص زبانهای ایرانی، در سال ۱۹۶۳، کتابی به زبان روسی، زبانهای ایرانی، در مورد زبانهای ایرانی، به معنی علمی آن، انتشار داد. ترجمه فرانسوی این کتاب در جزو انتشارات مؤسسه تتبعات ایرانی دانشگاه پاریس تحت همان عنوان زبانهای ایرانی (Les langues iraniennes) منتشر شد. اما ژ. لازار براین ترجمه مقدمه ای دارد که در پایان آن در مورد اسم کتاب متذکر می شود:

12- Isif M. ORANSKIJ, Les langues iraniennes; traduit par Joyce BLAU, Paris, 1977.

Le domaine des langues dites "iraniennes" déborde largement les frontières de l'entité politique appelée aujourd'hui "Iran"; le sens linguistique, technique de l'adjectif "iranien" est loin de coïncider avec le sens courant... Pourquoi ne pas dire "langues irano-aryennes"? Cette dénomination est un peu lourde, mais elle a l'avantage de conserver le nom d'"Iran" tout en évoquant un ensemble plus vaste que l'Iran actuel. D'autre part et surtout, semblable et parallèle au nom d'"indo-aryen", qui est, lui, consacré par un long usage, elle a le mérite de refléter la relation historique entre les langues: "indo-aryen" et "irano-aryen" sont deux rameaux du groupe linguistique appelé traditionnellement "indo-iranien" ou "aryen".

«حوزه زبانهای ملقب به «ایرانی» بسیار از مرزهای واحد سیاسی ای که امروز «ایران» نامیده می‌شود تجاوز می‌کند. تطابق معنی زبانشناسی و فنی صفت «ایرانی» با معنی جاری آن بسیار دور است... چرا گفته نشود «زبانهای ایران و آریایی»؟ این تسمیه کمی ثقیل است، اما این حسن را دارد که نام ایران را حفظ می‌کند در عین حال که مجموعه‌ای بزرگتر از ایران حالیه را بخاطر می‌آورد. از طرف دیگر و بخصوص، معادل و مشابه نام «هند و آریایی» که با استعمالی طولانی مهذب است، این مزیت را دارد که ارتباط تاریخی بین زبانها را آشکار می‌سازد: «هند و آریایی» و «ایران و آریایی» دو شاخه یک گروه زبانشناسی هستند که حسب‌العرف «هند و ایرانی» یا «آریایی» نامیده می‌شود.»

واقعیت این است که اصطلاح ساختگی «ایران و آریایی» اصطلاحی است غیر ضروری، غلط و بی‌اساس:

۱- معادل و مشابه شناختن هند و آریایی و «ایران و آریایی» مردود است. چه همینطور که قبلاً گفتیم در شبه قاره هند، هندوستان، غیر از زبانهایی که منشعبند از گروه هند و ایرانی (indo-iranien) از خانواده هند و اروپایی (indo-européen) سه گروه دیگر زبان، دراویدی (dravidien) موند (mounda) و تبت و بیرمانی (tibéto-birman) وجود دارند که از گروه هند و ایرانی از خانواده هند و اروپایی نیستند. بنابراین برای رفع شبهه، آنهم بخصوص هنگامی که صرفاً از تمام زبانهای این سرزمین صحبت می‌شود^{۱۲}، و برای وضوح بیشتر، اصطلاح هندوآریایی (indo-aryen)

۱۳- فی‌الواقع، هنگامی که صرفاً زبانهای هند و اروپایی مطرح هستند، نیازی به اصطلاح هند و آریایی نیست و مقصود از هندی چیزی جز گروه زبانهای هندی منشعب از هند و ایرانی از خانواده هند و اروپایی نیست. فی‌المثل، در کتب مهم ا. بنونیست پیرامون مسائل هند و اروپایی، نظیر مبانی تشکیل اسمها در هند و اروپایی، و اسم فاعلها و اسم مصدرها در هند و اروپایی، Emile BENVENISTE, Origines de la formation des noms en indo-européen, Paris, 1935.

Emile BENVENISTE, Noms d'agent et noms d'action en indo-européen, Paris, 1948.

و یا در فرهنگ ریشه شناسی هند و اروپایی (هند و ژرمنی)، اثر ژ. پوکورنی،

Julius POKORNY, Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch, Bern und München, 1959.

نشانی از اصطلاح هند و آریایی نیست.

برای تفکیک زبانهای هندی منشعب از گروه هند و ایرانی از خانواده هند و اروپایی از سایر زبانهای هندوستان که از این گروه و خانواده نیستند به کار برده می‌شود. به عبارت دیگر، جزء آریایی که به هند اضافه می‌شود برای تجدید هند است:

مقصود از هند و آریایی آن دسته از زبانهای شبه قاره هند هستند که منشعبند از گروه هند و ایرانی از خانواده هند و اروپایی، برای تفکیک آنها از دیگر زبانهای شبه قاره هند که منشعب از گروه هند و ایرانی از خانواده هند و اروپایی نیستند.

بنابراین، اگر مطابق ادعای ژ. لازار «ایران و آریایی» را معادل و مشابه «هند و آریایی» فرض کنیم، نتیجه این می‌شود:

«مقصود از ایران و آریایی آن دسته از زبانهای ایران (کشور سیاسی امروز) هستند که منشعبند از گروه هند و ایرانی از خانواده هند و اروپایی، برای تفکیک آنها از دیگر زبانهای ایران (کشور سیاسی امروز) که منشعب از گروه هند و ایرانی از خانواده هند و اروپایی نیستند.»

درحالی که قضیه درست برعکس است و با اضافه کردن جزء آریایی به ایران تعمیم

ایران مقصود بوده است!

۲- همانطور که قبلاً گفتیم هند و آریا دو واژه مستقلند و ربطی بهم ندارند. لذا آوردن آریایی بعد از هند دور از منطق نیست. درحالی که، برعکس، واژه ایران همان واژه تحول یافته آریا و مداومت آنست. لذا آوردن آریایی بعد از ایران غیر منطقی است. مختصر کلام اینست که صفت ایرانی در مورد زبانهای ایرانی یا تمدن و فرهنگ ایرانی دارای مفهوم و معنی کاملاً مشخص و معین است و استعمال آن سنتی دیرینه دارد و هیچگونه اشکال و ابهامی برای هیچ محقق بدون غرضی ایجاد نمی‌کند: حقایق مربوط به مسائل زبانشناسی، تمدن و فرهنگ را نباید هر آن تحت الشعاع مرزهای سیاسی قرار داد. اصطلاح «ایران و آریایی» علی‌رغم قیافه ظاهر فرییب، چیزی است در ردیف اصطلاح مضحک و بی‌اساس «خلیج عرب و فارسی» ("Golf Arabo-persique") که، به دلایلی که روشن است، در این سال‌های اخیر، از طرف بعضی از مفرضین به جای خلیج فارس (Golf Persique)، ابداع شده است!

آینده

با پوزش از سراینده گرامی چهار بیت از قطعه دوازده بیتی چاپ می‌شود.	
جان به لب میرسد به هر دوسه ماه	تا بیاید بشیر «آینده»
دیده منتظر سپید شده است	ز آمدنهای دیر «آینده»
من شدم پیر و فاخود آگه کشت	هنده را سردبیر «آینده»!
از محافش درآور و کن پخش	نور ماه منیر «آینده»

عبدالحسین فوزین (بیرجند)

زبان فارسی و آذربایجان

(دو مقاله تجدید چاپ شدنی)

پس از شهریور بیست هرگاه مجال سیاسی پیش می آمد پیروان مرحوم دکتر تقی ارانی به تجدید چاپ مقالات او می پرداختند. اما تا آنجا که آگاهیم هیچگاه در آن روزها به چاپ دو مقاله او که در مجله های ایران شهر و فرنگستان چاپ شده بود نپرداختند، زیرا آن هر دو مقاله مرتبط است با مسائل مربوط به زبان فارسی و آذربایجان. چون حکایت از عقاید محکم او در لزوم حفظ ملیت و ترویج زبان ملی ایران دارد به تجدید چاپ آنها (بجز مقدمه چینی ها یا مطالبی که جنبه کهنگی یافته) مبادرت می شود. البته در سال ۱۳۵۸ آقای مهربان باقراف این دو مقاله را به اهتمام مقدمه ارانی بر بدایع سعدی در یک رساله به طریق افست تجدید طبع کرد و هنگام حروف چینی حاضر ما از وجود آن به لطف آقای رحیم رضازاده ملک آگاه شدیم.

لزوماً یادآوری این نکته ضرورت دارد که مطالب مقاله دوم مربوط است به قضایای هفتاد سال پیش و دایعه هایی که با جنگ بین الملل پیش آمده بود و گفتگوهای سیاسی را میان نویسندگان ایران و عثمانی به وجود آورده بود. پس طبعاً مطالبی از آن جنبه تاریخی یافته است. ولی در هر حال از نظر ما برای شناختن افکار ارانی مفیدست.

آینده

۱- زبان فارسی

نقل از مجله ایران شهر شماره ۶/۵

صفحات ۳۶۵-۳۵۵ سال (۱۹۲۴/۱۳۰۳) چاپ برلین.

... السئله آریائی نیز به واسطه اختلاف وضع زندگانی و محیط و طبیعت هر قوم، هر یک به صورت مستقلی درآمده اند و بدین ترتیب زبان فارسی قبل از عرب نیز که به چند قسم (پهلوی و دری و غیره) تکلم می شده به وجود آمده است. هجوم اعراب همان اثر را که در سایر قسمتهای تمدن ایرانی نمود در زبان فارسی نیز تولید کرد. یعنی به واسطه تعصب اعراب مقدار زیادی از لغات فارسی باستانی از میان رفت، در اینجا غفلت و بی مبالائی ایرانیان نیز به خرابی زبان فارسی کمک زیاد کرد. یعنی هر نویسنده ایرانی زبردستی خود را در کثرت استعمال کلمات و لغات و احادیث و اخبار و امثله و اشعار عرب فرض نموده بدین جهت در حقیقت زبان فارسی از بین رفته، زبان جدیدی (فارسی جدید) با عده زیادی لغات عربی و روابط فارسی باقی ماند. بقای یک چنین زبان فارسی نیز در نتیجه هیجان روح ایرانی در بعضی از اولاد پاک تژاد کیان بوده، چنانکه بنا به تحقیقات حضرت فاضل، محقق و دانشمند معاصر جناب میرزا عبدالمعظم خان [گرکانی] ... اولین شاعر فارسی زبان بعد از غلبه عرب در زمان یعقوب لیث صفار به واسطه میل این پادشاه به شنیدن اشعار فارسی ظهور کرده. توضیح آنکه شعرا در مدح یعقوب پس از فتح در جنگی به زبان عربی اشعاری سرودند، ولی پسند طبع لطیف پادشاه ایرانی تژاد

که بعد از هشت سال روح مرده ایرانی را زنده کرده بود، نیفتاد و گفت: چیزی را که من ندانم و اندر نیابم چرا باید گفتن. پس محمد ابن وصیف سگری که مطابق تحقیقات عمیقۀ ادیب محترم فوق‌الذکر اول شاعر فارسی بعد از غلبۀ عرب بر عجم است اشعاری به زبان فارسی سرود...

زبانی که بعد از عرب معمول شده با فرس قدیم تفاوت زیاد دارد و به فارسی تازه یا فرس جدید مشهور است. ولی بجای اینکه احساسات ایرانیان بیخ زبانهای دیگر را از شکرستان فارسی براندازد و خار لغات بیگانه را از گلستان فرس باستان ریشه کن سازد، بدتر تیشه بر ریشه آثار ملی خود زده، از مخلوط و غیر مستقل شدن زبان خود جلوگیری نکردند. در این میان فقط چند نفر که آثار روشن نیاکان در آنها جلوه گر و درخشان بود ظهور نمودند که برای حفظ مقداری از لغات فارسی الحق خدمت بزرگی کردند، از جمله خلاق سخن دقیقی و از همه مهمتر حکیم ابوالقاسم فردوسی طوسی بودند. شاعر اخیر یکی از وجودهای فوق‌العاده جهان و از بزرگترین افتخارات ایرانیان است که در حقیقت نمونۀ روح و احساسات ایرانی باید شمرده شود.

مقدورات، کار زبان فارسی را از قرون وسطی به بعد بجائی کشاند که ادبای ایرانی نه فقط زبان عربی را داخل فارسی کردند، بلکه عده‌ای نیز در ادبیات عربی زحمت کشیدند. قصائد و غزلیات و نظم و نثر خود را به زبان عربی گفتند و نوشتند به قسمی که عده‌ای از ادبای مهم عرب اساساً فارسی زبان و ایرانی ژاد هستند، چنانکه بدیع‌الزمان همدانی که از وجودهای فوق‌العاده بوده و اشعار عربی امروزه از بهترین منظومات کلاسیک ممالک تازی زبان مانند مصر و غیره است یکی از بهترین نمونه‌ها می‌باشد و نظائر این شاعر زیادند که در علوم نحوی و صرفی حتی در علوم فصاحت و بلاغت زبان تازی زحمته‌ها کشیدند و خدمت بزرگی به این زبان ادبی کردند.

این مطلب گرچه ذکاوت ژادی ایرانیان را ثابت می‌نماید، درعین حال سستی و بی‌مبالائی این ژاد را نیز نشان می‌دهد که خود زبان برای ادای سخن روزانه ندارند، برای دیگران ادبیات تهیه می‌نمایند. این حال تا این اواخر تقریباً همواره در کار بود ولی خوشبختانه اخیراً دیده می‌شود عده زیادی از اشخاص روشن فکر به عنوان اینکه کلمات مغلق لطفی در کلام ندارند اولین گام را برای دوری از به کار بردن کلمات بیگانه برمی‌دارند. از طرف دیگر هیجان ایران دوستی در عده زیادی از جوانان امروزی پیدا شده که ملیت را بر همه چیز مقدم می‌شمارند و الحق این یکی نزدیک‌ترین راهها جهت نیل به کمال مطلوب برای ایرانیان است. چنانکه می‌دانیم زبان امروزی ما ناقص و غیر مستقل است و باید آن را کامل و مستقل نمود، چه امروز هیچکس مقصود خود را بدون استعمال لغات بیگانه نمی‌تواند چنانکه باید ادا کند. از طرف دیگر هر کس می‌تواند به دلخواه خود هر کلمه عربی و اروپائی را استعمال کند و هر کس عبارت بوقلمون صفت رنگارنگ او را نفهمد جزء جهال است.

عقیدۀ نگارنده راجع به تکمیل و مستقل ساختن زبان فارسی به شرح ذیل است: اولاً درباره لغات معمولی باید آنچه ممکن است لغات فارسی را جمع‌آوری کرده به کار برد و

آنچه دسترس به لغات فارسی نداریم و از داشتن آنها ناگزیریم، لغات عربی را قبول کرد. ولی عده آنها را معین و محدود کنیم. به عبارت دیگر آنها را رسماً فارسی بشناسیم و همان معامله را که با کلمات فارسی می‌کنیم با آنها نیز بنمائیم، یعنی اگر يك كلمه مفرد را مثلاً قبول می‌کنیم آن را به «واو و نون» و «یا و نون» و جمع مکسر مانند عربی جمع ننبدیم، بلکه علامت جمع فارسی یعنی «ان» و «ها» را بکار ببریم و همچنین کلمات بیگانه را در هر موردی تابع قوانین گرامری فارسی کنیم و اگر بخواهیم کتاب لغتی برای کلمات فارسی بنویسیم آن کلمات را نیز جزء آن قرار دهیم. منتها ممکن است مانند سایر زبانها در کتاب لغت علامتی روی کلماتی که از زبانهای بیگانه گرفته شده‌اند گذاشته شود.

ثانیاً درباره لغات علمی باید اصطلاحات بین‌المللی را قبول کرد. توضیح آنکه چون ما مجبور هستیم علوم جدید را از اروپائیا اتخاذ کنیم و اصطلاحات معموله در این علوم نه در زبان فارسی و نه در زبان عربی موجودند. ما باید به یکی از سه وسیله متوسل شویم، یا از خود لغت وضع کنیم یا اصطلاحاتی از فارسی و عربی به‌طور مسامحه (چون عین اصطلاحات در این زبانها وجود ندارند) در مقابل اصطلاحات علمی به کار ببریم و یا بالاخره عین اصطلاحات اروپائی را قبول کنیم.

به عقیده من طریقه اخیر بهتر است چه اولاً لغات علمی اروپائی میان تمام ملل متمدنه قبولیت عامه دارند. بنابراین برای افاده و استفاده از کتب علمی ملل دیگر اصطلاحات وضع کنیم، چنانکه ذکر شد به‌طور مسامحه و دور از مفهوم اصلی خواهد بود. چنانکه کلمه «انرژی» را بعضی شهامت و برخی اثر و غیره ترجمه کرده‌اند، در صورتی که مفهوم انرژی با مفهوم این کلمات تفاوت زیاد دارد و به عقیده من بهترین ترجمه‌ای که برای کلمه انرژی می‌توان یافت همان خود کلمه انرژی است و همچنین است سایر اصطلاحات علمی. ولی نباید در اینجا يك مطلب را ناگفته گذاشت و آن اینکه ملل متمدنه تماماً این اصطلاحات را از دوزبان لاتینی و یونانی گرفته، مطابق زبان خود تغییراتی در آن داده‌اند. پس بهتر آن است که ما هم این لغات را از دو زبان فوق‌الذکر بگیریم و گرنه دوچار اشکال زیاد خواهیم شد. زیرا عده‌ای که به زبان فرانسه مثلاً آشنا هستند اصطلاحات فرانسه و عده دیگر انگلیسی و جمعی آلمانی و غیره را استعمال خواهند کرد، به قسمی که چهار جوان ایرانی ممکن است دور هم جمع شده و هر چهار عالم به يك علم باشند، ولی چون با زبانهای مختلفه تحصیل کرده‌اند حرف یکدیگر را نفهمند. همین اشکال در اصطلاحات معمولی نیز موجود است. مثلاً ایستگاه راه آهن را در نواحی آذربایجان به مناسبت همسایگی با روسها «واگرال» و در طهران به واسطه دخالت بلژیکی‌ها «کارا» می‌گویند و اگر فردا عده‌ای از محصلینی که در آلمان هستند مراجعت کنند «بانهوف» خواهند نامید. بنابراین ما باید به سرچشمه رجوع کنیم و از يك ملت معنی کسب اصطلاحات نکنیم، بلکه همواره باید مرجع ما همان دو زبان لاتینی و یونانی باشد.

شرح فوق را می‌توان چنین خلاصه کرد که ما آنچه لغت داریم به کار انداخته و

آنچه نداریم از زبانهای دیگر (عربی و لاتینی و یونانی) گرفته به کالبد فارسی درآوریم و قوانین زبان خود را به اسلوب سایر زبانهای آریائی و السنه مغرب زمین ترتیب دهیم، تا بعداشتن يك زبان مستقل موفق گردیم و گر نه هرکسی که بخواهد فارسی کامل تحصیل کند ابتدا باید مدتها برای آموختن زبان عربی زحمت بکشد بعد فارسی تحصیل کند. پس از تمام این زحمات مشاهده خواهد کرد که به اصطلاحات جدید آشنا نیست. پس باید یکی از زبانهای اروپائی را نیز تحصیل کند. چیزی که از تمام این اشکالات جلوگیری می کند این است که برای فارسی يك لغت جامع مطابق شرح فوق تهیه نمود، آن را از زبانهای دیگر بی نیاز کرد. چون عجلتاً آکادمی نداریم طریقه عملی برای این کار این است که هرکس تا می تواند لغات ساده فارسی را مصطلح کرده به کار بردن آنها را اعلان و پیشنهاد کند و از جمله دیگران نیندیشد، چه عاقبت آفتاب حقیقت از زیر ابر باطل بیرون آید و تندرس از ناخوش جدا کند. من در اینجا برای نمونه به پیشنهاد چند کلمه ذیل مبادرت می ورزم:

دانشتان — مدرسه عالی (اونیورسیتیه)

دانشی — محصل در مدرسه ابتدائی و متوسطه

دبستانی — محصل دبستان

بیخشیده، پوزش — یاردون، معذرت می خواهم

سپاس گزارم، سپاس دارم، سپاس — مرسى، متشکرم

درزى — خیاط (این کلمه در نواحی آذربایجان معمول است)

خاتمتاً متذکر می شود که در باره زبان فارسی جوانان ایرانی نباید يك نکته مهم را فراموش کنند و آن اینکه این زبان علاوه بر پیش آمدهای فوق الذکر رواج اولیه خود را نیز از دست داده، وسعت قلمرو آن کوچکتر شده است. یعنی پیش آمدهای تاریخی در بعضی نقاط اهمیت آن را از بین برده، چنانکه در نواحی قفقاز به واسطه استیلای روسها و تبلیغات ترکها تقریباً اثری از زبان شیرین ما باقی نمانده، در صورتی که این نواحی عده ای از سخنوران بزرگ فارسی زبان را پرورش داده اند. مثلاً از شهر شیروان حکیم خاقانی شیروانی برخاسته که احساسات ایران دوستی وی از قصیده ای که در مقابل خرابه های مدائن سروده بر هر شخص تیزبین آشکار و روشن است. ولی اگر امروز باد صبا پیغام جمال الدین اصفهانی را به شهر شیروان برد، مرد سخندانی که سخن او را فهمیده به او جوابی دهد وجود ندارد. نیز شهر گنجه حکیمی مانند نظامی گنجوی را پرورش داده که از شعرای درجه اول ما و نخستین شاعر رمانتیک زبان فارسی است. با این حال امروز در این نواحی اثری از زبان فارسی نیست، و نیز در شهرهای ترکستان مانند بخارا و مرو و غیره که مهد پرورش عده ای از شعرای بزرگ ما از قبیل رودکی و غیره هستند و همچنین در افغانستان نزدیک است که تبلیغات ملل دیگر زبان ما را از بین برد. پس مردان فداکار و ملیت دوست ما باید جان نثاری کرده برای تبلیغ زبان فارسی از فرستادن معلمین فارسی زبان و انتشار رساله های مجانی و ارزان در این نواحی خودداری نکنند... (پانزده سطر کوتاه شد)

۲- آذربایجان
یا يك مسئله حیاتی و مماتی ایران

نقل از مجله فرنگستان، چاپ برلین،

شماره ۵ (۱۳۵۳/۱۹۳۴) صفحات ۴۴۷-۴۵۴

... آذربایجان چنانکه از اسمش پیدا و آشکار است مظهر آتش مقدسی است که روشنائی فکر و حرارت روح ایرانی را در ادوار مختلفه به‌عالمیان نشان داده، ثابت نموده است که این تژاد دارای احساسات و ذوق مخصوصی است که نظیر آن در ملل دیگر کمتر مشاهده می‌شود.

این ناحیه که از ازمنه قدیمه مسکن اقوام آریان تژاد و یکی از مهمترین مهدهای تمدن ایرانی بوده آثاری به‌مظهر رسانده که الحق باید تمام آریانیهای دنیا بدان افتخار کنند. مثلاً قدیمترین مقنن اخلاقی که برای تهذیب اخلاق هیئت جامعه بشر قانون وضع نموده و هنگامی که تمام ملل دنیا به‌حالت توحش بوده اند مردم را به‌داشتن عقائد و رفتار پاک دعوت کرده، زردشت بوده‌است که از این سرزمین برخاسته و قوانینی آورده که اساس آنها امروز در قرن بیستم هم می‌تواند پیشوای اخلاقی يك ملت متمدن باشد.

بدیخته پس از حمله وحشیان مشرق و تسلط قوم خونخوار مغول که شایع اعمال آنها از صفحه تاریخ محو نشدنی است، در قسمت عمده آذربایجان اهالی زبان خود را فراموش نموده، نظر به‌اینکه هلاکو خان مراغه را پایتخت خود کرده بود، به‌زبان ترکی متکلم شده‌اند. ولی چون احساسات ملی در نهاد اهالی آن‌سامان سرشته شده، تغییر دادن آن از عهده قدرت قضا و قدر و از حیز امکان مقتدرترین مؤثرات عالم هم خارج بوده و ایران‌دوستی در قلب پاک يك آذربایجانی باشیر اندرون شده با جان بدر شود.

ترکی زبان بودن بعضی از قسمتهای ایران باعث اشتباه برخی مردمان بی‌اطلاع‌شده، بدون اینکه این قبیل اشخاص قدری صفحات تاریخ را ورق زده از حقیقت مطلع شوند، فوراً ادعا می‌کنند که این قوم ترك و هم تژاد ما هستند. ما در جواب این مدعیان باطل باید سؤال کنیم آیا وقتی که مغولها به ایران و آسیای صغیر حمله کردند تمام این نواحی خالی از سکنه بود و فقط قوم مغول زن و بچه خود را از مغولستان آورده در آنجا ها سکنی گزیدند؟ فقط سربازان مغول بودند که حمله می‌کردند و چون خونخوار بودند غالب می‌شدند. پس از آنکه در نواحی مختلفه ساکن می‌شدند چون عدشان نسبتاً قلیل بود در میان ملل دیگر مستهلك می‌گشتند و فقط چون غالب بودند زبان آنها در میان مردم معمول می‌گشت، به‌قسمی که اهالی آسیای صغیر که امروزه ادعای ترکی می‌کنند قسمت عمده ترك نیستند، بلکه ایرانی و یونانی و عرب و ارمنی و رومی و غیره هستند که خود را ترك تصور می‌کنند. درحقیقت عده تركهای حقیقی در آنجا خیلی کم است. با اینحال ما ادعا نمی‌کنیم که ملت ترك صلاحیت حکومت ندارد و باید مضمحل شود،

زیرا امروز دیگر دنیائی نیست که فقط هم تژادی باعث تشکیل يك حکومت و دولت گردد، بلکه اوضاع سیاسی و اقتصادی در این مسئله دخالت کلی دارند به قسمی که ممکن است دو ملت هم تژاد از نقطه نظر اقتصاد و سیاست برخلاف یکدیگر بوده، دو ملت دیگر که تژادهای مختلف دارند متحد باشند. بنابراین اگر کسی با نظر دقت در ادعای اشخاص فوق الذکر بنگرد نه فقط بطلان آن را درك نموده بلکه مضحك بودن آن را تصدیق خواهد کرد.

یکی از این اشتباه کنندگان که اغلب عقائد خود را در این باب انتشار می دهد «روشنی بیک» نامی است که ادعا دارد در ایران سیاحت نموده آثار روح ترك را مشاهده کرده است. مثال می زند که گنبد سلطانیه در نزدیکی زنجان و مسجد کبود در تبریز از این قبیل هستند. غافل از اینکه اگر این آثار از روح ترك و تژاد مغول است چرا در مغولستان وطن مبارکشان چند عدد از این شاهکارها [ایجاد] نکرده اند. حقیقت قضیه غیر از این است که او تصور می کند. روح ایرانی در هر موقع آثار خود را به ظهور رسانده و خواهد رساند، منتها اینکه چون در زمان استیلای مغول این آثار به ظهور رسیده به اسم مغول مشهور گشته است، و گر نه همان ذوقی که در ازمنه قدیمه تخت جمشید و طاق کسری و کوه بیستون و طاق بستان و طاق بسطام و غیره را به وجود آورده، در زمان مغول در تحت صورت گنبد سلطانیه و مسجد کبود تبریز ظهور کرده است. چرا آقای روشنی بیک وقتی که ایران را سیاحت می کرده آثار آتش زردشت را که در هر گوشه از ایران بلکه در قطرات خون هر ایرانی پاك شعله ور است توجه ننموده. فقط از اسم مسجد کبود (گوی مسجد) حکم می کند که این از آثار ترك است. اگر اینطور باشد خود ایشان ایرانی هستند چون اسمشان فارسی است. در این قبیل قضایای مهم به ادعای صرف نمیتوان قناعت کرد، بلکه برای هر موضوع باید دلائل منطقی اقامه نمود و گر نه ایرانیهای آذربایجان را «برادران آخری ما» خطاب کردن نتیجه ای ندارد، زیرا اگرچه امروز از آتشکده های قدیم ایران در آذربایجان و قفقاز جز آثاری بیش باقی نمانده، ولی هنوز قلب هر آذربایجانی در محبت ایران آتشکده مشتعل و سوزانی است. (پانزده سطر کوتاه شد)

گویا نمی دانند که يك نفر آذربایجانی ترك شدن را برای خود فنگ می داند. گویا اینها با يك آذربایجانی کاملاً طرف مکالمه واقع نشده اند تا ببینند که احساسات ایرانی از افراد این ایرانیهای پاك لبریز می شود. گویا نمی دانند کلمه «آخری» که به آذربایجانیها خطاب می کنند به معنی آتشی است که نیاکانشان در روح آنها به ودیعه گذاشته و آن را برای سوزاندن خرمن هوا و هوس دشمن ذخیره کرده اند.

جز اینکه هلاکوخان دو روز در آذربایجان اقامت گزیده، باعث تغییر زبان اهالی گردیده، دلیل دیگری هم برای ترك بودن آذربایجان دارید؟ و این واضح است که عده سربازان مغول که از آذربایجان عبور کرده اند نسبت به عده نفوس آن ایالت به قدری کم بوده که نمی توانسته است در تژاد دخالت کلی حاصل کند.

(ده سطر برداشته شد)

بلی آذربایجانیها اگر زبان فارسی را هم ندانند، مانند طفلی که زبان مادر خود را ندانسته ولی علاقه روحی به او دارد خودشان را تثار خاک پاک مادر عزیز خود یعنی ایران خواهند نمود.

بعضی از دلالی که آقای روشنی نیک برای اثبات مدعای خود اقامه می کند واقعاً ذکر کردنی است. مثلاً یکجا می گوید اسم فلان رود یا فلان کوه ترکی است پس تژاد آن نواحی ترک است. نمی دانم چرا به اسم خود آذربایجان و تبریز و دهات و رودهای این ایالت توجه نمی کند که همه فارسی هستند و حتی در بعضی دهات آذربایجان سهل است، در قفقاز هم فارسی تکلم می کنند و هنوز پیرمردهای بادکوبه به زبان فارسی با یکدیگر مکاتبه می نمایند.

در اینجا اقرار می کنیم که ما تکاهل کرده، در ترویج و تبلیغ زبان و تمدن خود کوتاهی کرده ایم و اگر بیشتر مسامحه کنیم بیشتر دوچار اشکال خواهیم شد، ولی این مطلب ابداً نمی تواند دلیل بر ترک بودن اهالی قسمت عمده از نواحی ایران بشود...

(چند عبارت کوتاه شد)

ما در اینجا توجه تمام ایرانیان را به این نکته مهم جلب می نمایم که مسئله آذربایجان یکی از مهمترین قضایای حیاتی و مماتی ایران است و برهر ایرانی واضح است که این ایالت برای ایران حکم سر را دارد و اگر به تاریخ نظر کنیم از خدماتی که اهالی آن به وطن عزیز خود ایران نموده اند، علاوه آنها را به این آب و خاک خواهیم فهمید. مثلاً پس از حمله عرب و انقراض دولت عجم و ملوک الطوائفی تمام دوره قرون وسطی فقط در نتیجه اقدامات شاهنشاهان صفوی که از این خاک برخاستند، دولت ایران شخصیت و استقلال خود را از دست نداده توانست پس از چند قرن اهمیت ملی خود را دوباره جلوه گر سازد و اگر زحمات پادشاهان این سلسله نبود امروز ایران وجود نداشت و هر قطعه آن در تحت تسلط یکی از دول همجوار بود. همچنین در انقلاب مشروطیت ایران فداکاری آذربایجانیها برهر کسی واضح و آشکار است.

پس در این مسئله باید افراد خیر اندیش ایرانی فداکاری نموده برای از بین بردن زبان ترکی و رائج کردن زبان فارسی در آذربایجان بکوشند. مخصوصاً وزارت معارف باید عده زیادی معلم فارسی زبان بدان نواحی فرستاده، کتب و رساله ها و روزنامه ها مجانی و ارزان در آنجا انتشار دهد و خود جوانان آذربایجانی باید جانفشانی کرده متمهد شوند تا می توانند زبان ترکی تکلم نکرده، به وسیله تبلیغات عاقبت وخیم آنرا در مغز هر ایرانی جایگیر کنند.

به عقیده من اگر اجباری کردن تحصیلات در سایر نقاط ایران برای وزارت معارف ممکن نباشد در آذربایجان به هر وسیله ای که باشد باید اجرا شود، زیرا این امر نه فقط برای توسعه معارف ایران بلکه از نقطه نظر سیاسی هم یکی از واجب ترین اقدامات است.

برلن ۳۰ اوت ۱۹۲۴



دکتر ایرج وامقی

سخنانی از مانی

چند متن مانوی که پس از این می‌آید همه مربوط به شخص مانی و آموزش‌ها و سپس گرفتاری و مرگ اوست. مانی که در زمان شاپور اول ساسانی ظهور کرد خود را آخرین پیامبری می‌دانست که خداوند برای راهنمایی بشر به زمین فرستاده است. شاپور دین او را پذیرفت و یا دستکم فرمان آزادی تبلیغ دینی را برای او صادر نمود اما بعدها به‌سبب «کرتیر» موبدان موبد، مورد خشم و سخت بهرام قرار گرفت و در شهر گندیشاپور بزندان افکنده شد و در همانجا بقتل رسید. این متن‌ها از مجموعه‌ای از یافته‌های «تورفان» که توسط بانوی دانشمند انگلیسی خانم «مری بویس» M. Boyce در شمارهٔ نهم نشریهٔ Acta-Iranica بصورت حرف نویسی لاتین بچاپ رسیده برگرفته شده است. در ترجمه کوشش کرده‌ام تا حد امکان و تا آنجا که به‌معنی و مفهوم، لطمه‌ای وارد نشود، شکل اصلی زبان را حفظ کنم. بدیهی است که همه متن‌ها سالم بدست نیامده است. گسیختگی‌های مابین عبارت‌ها با سه نقطه نشان داده شده و هر جا که لازم آمده است در حواشی به توضیح آن پرداخته‌ام. گاهی نیز ضروری دیدم که برای فهم بیشتر مطلب و برخی واژه‌ها به‌ریشه آنها و مفاهیمی که روزگاری داشته‌اند و امروز فراموش شده اشاره‌ای بکنم.

در نخستین متن، مانی از همزاد خود که به او وحی می‌رسانیده است سخن می‌گوید. این همزاد در منابع ایرانی naryamig و گاه به‌تنهایی yamig آمده که دقیقاً به‌معنی همزاد است. ریشه اوستایی این واژه yāma (سنکریت: yama) و به‌معنی «توأم» و «همزاد» است. در اساطیر ایرانی، نام «جم» که با خواهرش توأمان به‌جهان آمده‌اند — با تبدیل y به j همین واژه است.

این نام در اسناد قبطی مانوی بصورت saïs و در آرامی توم tauma آمده این واژه اخیر را «تویوان» نیز خوانده‌اند که در زبان نبطی به‌معنی قرین است (برای

تفصیل بیشتر نگا: تقی زاده. مانی و دین او. ص ۷ و ۶۱ و نیز: ویدن گرن (اما این‌الندیم در الفهرست (ترجمه م. رضا تجدد. ص ۵۸۲) همان «توم» را در زبان قبلی بمعنی قرین می‌داند. بنا به نوشته کتاب اخیر، نخستین دستور توم یا نریمیک بمعانی این بود که: «از این ملت کتاره کن. تو از آنان نیستی و برتوست که پرهیزگاری و ترک شهوت رانی نمائی». در کفالا یای قبلی مانوی آمده است که بوسیله وحی تمامی اسراری که قرن‌ها و نسل‌ها بر انسان مکتوم بود، بر مانی فاش شده است (نگا: ویدن - گرن. ص ۴۱ - ۴۰).

نکته‌ای که لازم است تذکر داده شود درباره القاب مانی است که به صورت‌های گوناگون آمده است. فرشته (= پیامبر، رسول، فرسته و فرستاده) یغ (= خداوند)، کرفه گر و خداوند کرفه گر و خداوند روشنی و نظایر اینها.

در این ترجمه، هر جا واژه فرشته در اصل بوده آنرا به پیامبر یا رسول برگردانده‌ایم چه مفهوم کنونی این واژه بکلی چیز دیگری است، درحالی‌که فرشته چنانکه خواهد آمد دقیقاً بمعنی فرستاده و رسول و پیامبر است. واژه یغ و خداوند را به خداوند [گار] تغییر دادیم و کرفه گر را بهمان صورت نگهداشتیم، بمعنی نیکوکار. ثوابکار. شماره گذاری متن‌ها از ماست و حروف لاتین مقابل عناوین، مربوط است به ترتیبی که در کتاب خانم بویس آمده است.

۱- مانی از همزاد خود سخن می‌گوید. [متن b]

۱- و اکنون نیز او خود با من همراه است و مرا خود دارد و پاید و به نیروی او با آز و اهریمن کوشم و مردمان را خرد و دانش آموزم و آنان را از آز و اهریمن رهائی بخشم.

۲- و بوسیله من، این چیز ایزدان و خرد و دانش انجمن روانان که از آن «نریمیک» دریافتم آموخته شد.

۳- ... به «نریمیک». پیش خانواده^۱ خویش ایستادم و راه ایزدان گرفتم (به پند ایزدان گرفته شدم) و این چیز که «نریمیک» به من آموخت، پس من آغاز کردم که به پدر و استواران^۲ بگویم و بیاموزم و آنان چون شنیدند، شگفت زده شدند. چنانچه چون مرد زیرکی که تخم درختی نیک و بارور، اندر زمینی کشت نشده یابد و شخم زند... و آنرا برد به زمین خوب آماده و ویراسته...

۲- قطعه‌ای کوتاه در شرح زندگی خود مانی (متن d)

۱- به نزد شاه آمدم. گفتم درود بر تو از ایزدان. شاه گفت که از کجائی؟ گفتم

۱- خانواده! متن: naf = خانواده، خاندان، قبیله، ملت. مانویان معمولاً جماعت خود را «ناف زنده» می‌خواندند. (نیز نگاه: متن ۷ با شماره ۶).
۲- استوران: awestwārān = بزرگان خانواده.

که بزرگم از بابل^۲ زمین...

(چند سطر از میان رفته است)

۲- ... و به همه اندام‌ها آن کنیزك^۳ درست (= سالم) شد. با شادی بزرگ به من گفت، که از کجائی تو [ای] خداوندگار من و نجات بخش [من]...

۳- بخشی از شرح گفتگوی مانی با تورانشاه (متن c)

۱- پیامبر^۴ و «ارداو»^۵ به‌هوا رفتند. گفت چه چیز بزرگتر^۶ ارداو گفت: سپاه من. پیامبر گفت دیگر از این چه بزرگتر^۷؟ گفت: زمین که هر چیز را برد (= حمل کند؟). دیگر گفت که از اینان چه بزرگتر؟ ارداو گفت: آسمان... گفت که: از این چه بزرگتر؟ گفت: مهر و ماه. [گفت] دیگر چه روشنتر؟ گفت که... دانائی.

۲- پس تورانشاه^۸ گفت: از همه اینان تو بزرگ‌تر و روشنتری. چه، تو خود

۳- پدر مانی، پاتک یا پتیک یا پنگ یا به‌گمنه ابن ندیم در الفهرست، فتی از اهل همدان بوده ولی مادرش - که در منابع گوناگون به‌نام‌های مختلف آمده - از دودمان اشکانی است. خود مانی در بابل چشم به‌جهان گشود و از اینجهت خود را از بابل، و بابل را قلب و مرکز زمین می‌دانست. در يك متن دیگر که ظاهراً از خود مانی است مکرر به‌این معنی تصریح دارد. می‌گوید: «شاگردی فیض یافته‌ام که از بابل زمین نشأت گرفته‌ام - نشأت گرفته‌ام از زمین بابل و بر در راسنی ایستاده‌ام. جوانی هستم شاگرد که از بابل زمین فراز آمده‌ام. فراز آمده‌ام از زمین بابل که خروش افکنم در جهان» (نگاه: کتاب خانم بویس. متن CV بند ۲۱)

۴- شاه و کنیزکی که در این متن بدانها اشاره شده است شناخته نشدند. اما متن نشانه‌ایست بر اینکه مانی طبابت هم می‌کرده. چنانکه پس از این نیز خواهیم دید.

۵- خداوندگار؛ متن: یغ bag. از فارسی باستان: бага

۶- پیامبر؛ متن: frēstag = پیامبر، فرستاده، رسول. اوستا: fraēsta. چنانکه گفته شد، چون این واژه امروز در مفهوم دیگری بکار می‌رود، و وافی به‌مقصود مندرج در متن‌ها نیست بجای آن پیامبر را آوردیم. (برای ریشه این واژه نگاه: ایرج وامقی. آنکد روشن: چیستا، سال یکم شماره ۱۵ - ص ۳۱).

۷- اردو: ardāw = عادل، درست، پاک، مقدس و گاه بمعنی «برگزیده» از درجات روحانی جامعه مانوی. در اینجا احتمالاً مقصود شخصی است که نجات یافته و به‌بهشت مانوی می‌رسد.

۸- بزرگتر؛ متن: burzistar، بلندتر. خود واژه: burzist صفت عالی است (burz + ist) ولسی علامت تفصیلی "tar" را نیز بدنبال دارد و در واقع باید ترجمه تحت‌اللفظی آن بشود «بزرگترین تر». اما معلوم است که نویسنده، تنها صفت تفصیلی را در نظر داشته. بنابراین میتوان گفت که بهنگام نوشته شدن این متن پسوند - ist - يك پسوند فعال نبوده و مرده بشمار می‌رفته است. چنین است در مورد واژه wuzurgist[t]ar. نیز می‌توان احتمال داد که متن آن میشود: «بزرگتر از همه».

۹- توران شاه: مقصود از توران در آن روزگار، بخش‌های جنوب شرقی ایران، یعنی بلوچستان و مکران بوده است و تورانشاه فرمانروای این بخش‌ها است که در این هنگام «پیروز» پسر «اردشیر» و برادر «شاپور یکم» چنین سمتی داشته است. او از نخستین کسانی است که به‌دین مانی گروید. مانی در آغاز کار تبلیغی خود - که قاعدتاً می‌باید از بابل آغاز شده باشد - بار سفر بست و بسوی هندوستان رهسپار شد. اما ظاهراً تا حدود بلوچستان و پاکستان امروزی پیش‌تر نرفت.

براستی بودائی^{۱۰}. پس آن دیناور به توران شاه گفت: این گونه کن. چنان...

(چند سطر از میان رفته است)

۳- ... [به] شهر ها آمد، کرفه گر و بزه گر، کردارهای ارداوان و نیوشاگان.

۴- پس چون توران شاه و آزادان این سخن شنودند، شاد شدند و باوری^{۱۱} پذیرفتند و با پیامبر و دین او دوست شدند.

(چند سطر از میان رفته است)

۵- پس، برادران [در] پیش کرفه گر نماز بردند و پیامبر به توران شاه داستانی^{۱۲} گفت: مردی بود و [او را] هفت پسر بود. چون زمان مرگ در رسید، پسران را فرا خواند...

(مقداری ناخوانا است)

۶- ... ارجمند کن. و چون توران شاه دید که کرفه گر برخاست، پس خود از دور به زانو ایستاد و خود فراز شد و او را بوسید. پس به کرفه گر گوید که: «تو بودائی و ما مردم گناهکار هستیم. نمایشته [است] که تو به نزد ما آئی... چند پا (= گام-قدم) ما به نزد تو آئیم. بقدر شایسته...»

(چند سطر از میان رفته است)

۷- نجات برای ما باشد، چند پا که تو بسوی ما آئی، آنقدر نه شایسته [است] و گناه باشد برای ما. پس کرفه گر او را آفرین کرد. و به او می گوید که ستوده باشی، چنانکه اندر جهان و میان مردمان، فرخ و سزاواری. آنگونه نیز، به روز سرانجام روان [در] چشم ایزدان فرخ و ارجمند باشی و میان ایزدان و مقدسان کرفه گر [در بهشت] جاودان انوشه باشی. پس... دست [او را] گرفت.

۴- آخرین گفتگوی مانی با بهرام یکم (متن n)

۱- مانی... آمد کچه او را «نوح زادك ترکمان» و «کوشتیه»... «ايزخيای

۱۰- بودا؛ متن: but = بت. واژه بت که در فارسی معادل، صنم عربی و در مفهوم مجسمه های مورد پرستشی که بهست انسان ساخته شده، بکار می رود، همین واژه است. نیز از این متن معلوم می شود که تورانشاه پیش از گرویدن به مانی «بودائی» بوده است.

۱۱- باوری: wawarift = ایمان، اعتقاد، از ریشه اوستائی: var = گرویدن، معتقد شدن. در فارسی «آور» بمعنی یقین و آوری بمعنی یقیناً، بحقیقت (بصورت قید) بکار رفته (نگاه: لغت فرس اسدی). در این بیت بمعنی ایمان:

هرچه کردی نیک و بد فردا به پیشت آورند
می شک ای مسکین اگر در دل نداری آوری
(شیخ روزبهان)

۱۲- داستان؛ متن: azend = داستان اخلاقی، داستانی که متضمن يك نتیجه اخلاقی باشد.

پاریسك^{۱۳}» همراه بودیم و شاه [در] بزم نان خوردن بود و هنوز دست نشسته بود. و اندرون شدند پاسبانان و گفتند که مانی بر دراست و شاه به خداوند [گار] پیغام فرستاد که يك زمان پپای تا من خود به [سوی] تو آیم. و خداوند [گار] باز به يك سوی پاسبان نشست تا شاه دستشست، چه [شاه] خود نیز به نخبیر رفتن بود.

۲- واز خورن (= سفر) برخاست و يك دستش بر «ملکه سگانشاه^{۱۴}» افکند و يك دست بر «کردیر^{۱۵}» پسر «اردوان» و فراز بسوی خداوند [گار] آمد و بهمرسخن^{۱۶} (= به آغاز سخن) به خداوند [گار] چنین گفت که: «خوش نیامدی!» و خداوند [گار] او را گفت که: «[من] چه گناهی کرده‌ام؟» شاه گفت که من سوگند خوردم که ترا بدین زمین نگذارم رسیدن. و با خشم به خداوند [گار] چنین گفت: «که ای و برای چه بایسته‌اید؟ که نه به کارزار روید و نه نخبیر کنید. شاید برای این پزشکی و این درمان^{۱۷} بردن بایسته‌اید و این نیز نکنید».

۳- و خداوند [گار] او را چنین پاسخ داد که: «من به شما هیچ بدی نکرده‌ام. چه، همیشه کرفه کردم به شما و تخلص شما. و بسیار و فراوان بنده شما که من دیو و دروج از آنها ببردم و بس بودند که از بیماری خیزاندم و بس بودند که تب و لرز چند ساله از آنها دور کردم و بس بودند که بهمرگ آمدند^{۱۸} و من ایشان...»

۱۳- هر سه از اتباع مانی هستند. ابزاخیا در سفر تبلیغاتی یکی از مبلغان مانوی او را همراهی کرده و کوشتای و مانی، توأمًا نامه خطاب به «سی‌سی‌نیوس» جانشین مانی را امضا کرده بودند (برای تفصیل نگاه: دیدن گرن. ص ۱۰۰) درباره «نوح‌زادك»، تقي‌زاده (مانی نو مانویت ص ۱۲) می‌نویسد که او «مترجم مانی بوده و وی بوسیله او با پادشاه حرف می‌زد» و در کنار این نام شکل سربانی آن «بار نوح» را می‌آورد - که همان معنی را می‌دهد - ولی مأخذ خود را ذکر نمی‌کند. قبول این مطلب که مانی زبان پهلوی‌سانی را نمی‌دانسته و نیازمند مترجم بوده، البته مشکل است. مانی نخستین کتاب خود - شاپورگان - را به این زبان نوشته و به شاپور ساسانی هدیه کرده است. از سوی دیگر پدر و مادر مانی هر دو ایرانی بوده‌اند چگونه میتوان پذیرفت که او آن‌چنان با این بیگانه بوده که به ترجمان احتیاج داشته است؟

۱۴- ملکه سگانشاه از منسوبان شاه بوده و چنانکه از این عنوان برمی‌آید همر او، فرمانروای سیستان بوده است. ویدن گرن نوشته است که این زن بعدها، به‌همسری بهرام سوم نواده بهرام اول درآمد!!

۱۵- کردیر یا کرتیر، پسر اردوان، با کرتیر موبدان معروف دوره اردشیر و شاپور و بهرام اول و دوم یکی نیست. تقي‌زاده - بنقل از هرشفلد - این کرتیر اخیر را با تنسر معروف (یا توسر، یا دو سر) یکی میدانند. و تغییر خاطر شاه را نسبت به‌معانی به تفتین این کرتیر - نه کرتیر پسر اردوان که در این متن نام او آمده است - منسوب می‌دارد. اما مطابق آنچه در کتاب مواظ قبطی در شرح مفصلتر این دیدار آمده: «کرتیر به «اوگاندروس» گفت و هر دو با هم پیش «مفسور» موبد شکایت کردند و او به‌شاه گفت...» این کرتیر نمی‌تواند آن «متنفذ بزرگ معروف و نافذالکلام» باشد که نام و تصویرش در کتیبه‌های متعدد آمده و حتی خود کتیبه مفصلی دارد. چنین شخصی احتیاج نداشت که شکایتش را با دو واسطه به‌شاه برساند.

۱۶- متن pa dsar saxwan = در آغاز سخن، در ابتدای صحبت.

۱۷- متن تأیید می‌کند آنچه را پیش از این آوردیم، که مانی طبابت نیز می‌کرده است.

هـ بخشی از شرحی درباره آخرین ساعت‌های زندگی مانی در زندان (متن ۵)

۱- ... با سرودها... خروخوانان ۱۸ و پاکی «گریوزند»... هریک، کمک به‌دین آموزید. و سست مباحثید از رنج خداوند بردن، زیرا که شما مزد و پاداش کرفه و زندگی جاوید دربرترین بهشت یابید.

۲- پس فرمود نامه مهر واپسین ۲۰...

۱۸- خروه خوان، در متن‌های مانوی بمعنی «واعظ اندرزگو» آمده است (نگا: یادداشت شماره ۲۱ همین نوشته).

۱۹- گریو زنده: grīw-zindag - در دین مانی یکی از ایزدان آفرینش دوم و نام معروف‌ترش «مهریزد» است. ابن‌الندیم آن را روح‌الحیات آورده و هموست که اورمزد یغ را از اسارت در جهان ظلمت نجات می‌دهد. هر دو بخش این واژه مرکب درتعالیم مانوی مفاهیم خاص دارند. الف: گریو، در اوستا واژه ابرینی است برای «گردن» که در فارسی «گریوه» بمعنی «گردنه» و نیز «گریبان» (پهلوی: griv pān) از آن است. اما در متن‌های مانوی از این واژه، همواره نفس، روح و جان اراده می‌شود که در اصل از عالم مینوی است و در جهان تاریکی گرفتار شده. گریو زنده، نماینده روح‌های اسیر شده در جهان مادی است. نام دیگر این ایزد «باد زنده» است. در آفرینش سوم مانوی نیز ایزد دیگری بنام «عیسای زنده» وجود دارد.

ب: از واژه «زنده» نیز - که ترد پیروان مانی از اهمیت خاصی برخوردار است - مفهوم آگاه و بیدار و عارف نسبت به اصل بشر و خلقت انسان اراده می‌شود. مانویان معمولاً گفتار مانی را «سخن زنده» و جمع خود را «ناف زنده» می‌خواندند. مانی کتابی داشته بنام «انجیل زنده» و کتاب دیگری بنام «گنج زندگان» - که کاب اخیر در عربی بنام «کنز الاحیاء» ترجمه شده - خود مانی را نیز «مانی زنده» می‌گفته‌اند که در یونانی از اصل سریانی «مانی خیوس» آمده (xayos = زنده و همیشه با حی درعربی). جزء میانی واژه‌ای که امروز در زبانهای اروپائی برای مانویگری بکار می‌رود: mani-chae-an از واژه سریانی اخیر است.

۲۰- خانم بویس نوشته است که «از این چند کلمه میتوان دریافت که مانی در دم‌های واپسین زندگی برای پیروان خود وصیت‌نامه‌ای نوشته و بجا گذاشته است». در یک متن دیگر از این «مهر نوشته» یا آنچه‌آنکه در متن آمده: frawardag-muhr چند سطر باقی مانده ولی با عنوان: muhr-dib و بهمان معنی (نگا: کتاب خانم بویس، متن cu بند ۱). این وصیت‌نامه هر سال در جمیع مانویان، در جشن بزرگ مانویان بنام «bema» که روز پس از روزه یکماهه و در واقع «عید فطر» و بزرگترین جشن آنان بود خوانده می‌شد. در زبور قبطی مانوی درباره این روز آمده که «بما» روز شادی است. در آن روز زمین پراز شکوفه است و زمستان گذشته «بما» را مانویان احیاء می‌گرفتند و به‌شادی می‌گنزانند. زیرا در باور آنان شادی علامت خدای روشنائی و حزن علامت اهریمن یا خدای تاریکی است و باید آنرا از میان برداشت. ظاهراً رهائی روان مانی را از بند جسم تاریک مادی ظلمانی باعث جشن و شادی می‌دانستند. مانویان در این شب گرداگرد تختی که به‌پاد مانی بر فراز مجلس می‌نهادند و تصویری از مانی را بر آن قرار می‌دادند، حلقه می‌زدند. این تخت دارای پنج پله و احتمالاً شبیه به‌منبرهای خودمان بوده است. معتقد بودند که نیمه شب مانی از آسمان نزول می‌کند و بر فراز تخت می‌نشیند. در آهنگام این «مهرنامه» یا وصیت‌نامه مانی خوانده می‌شد. (برای تفصیل نگا: تقی‌زاده - مانی و دین او - ص ۵۳-۵۲) ویدن گرن، شرح بسیار دلگشایی، درباره مراسم جشن «بما» از روی مینیاتورهای مانوی در کتاب خود آورده است (ص ۱)

۳۳-... آموزش... بدست مار آموی ۲۱ هموزاک، به همه دین فرستاد و همه فرزندان و نیوشاگان، ارداوان و نیوشاگان به خداوند [گار] گرفته گر نماز بردند و خداوند [گار] روشنی همه را بدرود کرد و گریان از نزد او رفتند و «اوزای ۲۲» هموزاک و دو [نفر از] ارداوان...ند.

مرگ مانی (متن p)

پهلوی اشکانی

۱- همچون شهریاری که زین (= سلاح) و جامه [رزم] را بدر آورد دیگر [یار] جامه شاهوار، درپوشد، بدانگونه، پیامبر روشنی، جامه رزمگاهی از تن پدر کرده و به «فاو روشنی» در نشست و جامه ۲۲ خدائی پذیرفت و دیهیم روشن و بساک زیبا. و به شادی بزرگ با خدایان روشنی که از راست و چپ [او] شوند، با جنگ و سرود شادی پرواز کرد، به ورج خدائی، همانند [یک] پرتو تند [گذر]، [با] چهره ای تابناک: شتابان به راه ستون نورانی افختار و گردونه ماه، [به] انجمن خدائی. و [جاودان] ماند با پدر اور مزد بخ ۲۲.

۲- و یتیم گذاشت و [به] سوگواری، همه ره پاک را. چه کدخدای از بلزانی

۲۱- آمو یا مار آمو از پیروان اصلی مانی و کسی است که مطابق این متن، وصیت نامه مانی را از زندان بیرون آورده است در بخشی دیگر بازمانده از این وصیت نامه (نگاه: یادداشت قبل، متن CU) باقیمانده، مانی این شخص را با عنوان «عزیزترین پسر» یاد کرده است. توضیح دیگری که لازم است مربوط است به واژه «هموزاک» (در متن homōzāg) این واژه دقیقاً بمعنی «آموزنده» و «آموزگار» است در سلسله مراتب روحانیان دین مانی، بلافاصله پس از شخص مانی قرار می گیرد. هموزاکها دوازده نفر بوده اند و جانشین مانی (یا بهر حال رئیس دین) باید از میان آنان انتخاب می شد. بدانها «موزک» و «دین سالار» نیز گفته می شد. پس از اینها «اسپگان» یا اسفها قرار داشتند به تعداد ۷۲ نفر. گروه بعدی «مستگان» یا «مان سالاران» بودند به تعداد ۳۶۵ نفر و بالاخره آخرین گروه روحانیان را «برگردگان» تشکیل می دادند که تعداد مشخصی نداشتند و بدانها «ارداویزد» و خروهمخوان نیز گفته میشد (نگاه: یادداشت شماره ۱۸) که وظیفه آنها موعظه دینی و ارشاد توده مردم مانوی مذهب بود که با نام عمومی «نفوشاگان» (نفوشاک. فارسی نیوشا = نیوشنده، شنونده) شناخته می شدند.

۲۲- اوزای از پیروان نزدیک و مقرب مانی و یکی از «هموزاک»ها بوده است. تقریباً می نویسد «این شخص تا دم مرگ با مانی بوده است» (تقریباً. ص ۱۴) اما متن بعدی صراحت دارد که «شب شب» اوزای زندان و مانی را ترک کرده است.

۳۲- خانم بویس آورده است که این سه - جامه، دیهیم و بساک - نشانه های نجات هستند و بهروانهای نجات یافته تعلق می یابند.

۲۴- خدای اصلی در دیانت مانی «زیروان» - بمعنی زمان و زمانه - نام دارد و اورمزد بخ فرزند اوست و اساساً ماجرای آفرینش انسان، از جمله اورمزد به جهان تاریکی برای نجات عناصر نور محبوس در ظلمت و شکست و اسارت او آغاز می شود.

آزاده شد و این کده...

(چند سطر از میان رفته است)

۳- ... و پادشاهی [] . اختر، به چهار [روز] گذشته از شهریور ماه، شهریور روز دوشنبه و ساعت یازده^{۲۶}، اندر استان «خوزستان» و شهرستان «بیلاباد^{۲۷}» [بود] که پرواز کرد آن پدر روشنی، به کردگاری، به خانه روشن خود.

۴- و از پس رهائی پیامبر از باززائی، «اوزای^{۲۸}» هموزاک این گواهی به همه دین داد، آنچه اندر سپاه دید. بخاطر آن که در آن شب شنبه، «اوزای» آنجا پیش [گاه] پیامبر را ترك کرد و بس گرفته که از پدر روشنی، به زبان، برای همه دین، آورد.

۵- و از پس رهائی پیامبر روشنی از باززائی، آنگاه انجیل، ارتنگ^{۲۹} و جامه و چوبدستی^{۳۰} [او] ... سی سین...

۲۵- از باززائی آزاد شد؛ متن: *parnibrād* . از واژه سنکریت: *parinirvāna* و *nirvan* (در فارسی بصورت «نیروانا» در ترجمه‌های جدید آمده است) این اصطلاح در دین بودا بیان کننده مرتبه‌ای است که راهب بودائی با رسیدن به آن از قید تناسخ آزاد می‌شود و دیگر، به جهان مادی باز نمی‌گردد. ظاهراً مانی این اصطلاح را از آنان گرفته و دقیقاً به همان معنی نیز بکار رفته: (*parnibrān*) ، یعنی رهائی از «تناسخ». و ما بجای تناسخ واژه «باززائی» را بکار برده‌ایم. برای تناسخ واژه‌های دیگری نیز در متن‌های مانوی بکار رفته و آن «*āzōn*» است و دیگری *dizwasti* «نگا: ایرج وامقی. انگد روشنان. یک شعر بلند مانوی. مجله چیستان - سال یکم شماره ۱۵ ص ۵۱ و نیز: یادداشت شماره ۳۸). تقی زاده در مورد مرگ مانی و اشاره به همین متن می‌نویسد: «به اصطلاح مانوی، وی منحل شد» (ص ۱۴) و معلوم نیست که آیا از انحلال مقصود او همین واژه است یا در متنه‌ای مانوی به زبانهای دیگر (سریانی، قبطی، سندی و...) چنین تعبیری بکار رفته است؟

۲۶- تقی‌زاده مرگ مانی را مقارن غروب آفتاب ذکر کرده (ص ۱۴ ح ۲) و چون مطابق حساب خود او قتل در روز ۲۶ فوریه سال ۲۷۷ میلادی اتفاق افتاده (مطابق ۱۷ بهمن ماه کنونی)، بنابراین باید مقصود از ساعت یازده، یازده ساعت بعد از طلوع خورشید باشد.

۲۷- بیلاباد: *bēlābād* . یا (پلاپات) نام سریانی شهر «گندیساپور» است. توجیهات دیگر از قبیل اینکه بوسیله «بیل» آباد شده بیمورد است.

۲۸- (نگا: یادداشت شماره ۲۲ همین نوشته).

۲۹- دو کتاب از کتابهای مانی است. نخستین را «انجیل زنده» نیز گفته‌اند. ارتنگ یا ارژنگ (در متن: *ardahang*) - که در کتب فارسی به شکل اخیر بیشتر آمده - ظاهراً کتاب تصاویر و نقاشی‌ها بوده و برای تفهیم بیشتر مطالب غامض دینی، همواره همراه سایر کتب از آن استفاده می‌شده است. این‌جانب، به همین منظور و برای نشان دادن فلسفه تکوینی دین مانی نقشی ترسیم کرده که در جلد دوم نامه فرهنگ ایران، گردآورده فریدون جنیدی، به ضمیمه متن مانوی که درباره چگونگی آفرینش انسان است بچاپ رسیده.

۳۰- درباره قیافه و طرز لباس پوشیدن مانی گفته‌اند: «مانی چوبدستی از آنوس در دست و کتانی زیر بغل داشت. بالا پوشی لاجوردی و شلواوری گشاد از پارچه زرد و سبز پوشیده بود. جامه مانی مانند جامه روحانیان میترائی بود» و این مطالب را به نقل از «سی‌سین» یا «سی‌سینوس» جانشین مانی آورده. سی‌سینوس نیز توسط بهرام دوم به دار آویخته شد. (برای تفصیل نگا: ناصح ناطق. زندگی مانی و پیام او - ص ۱۹۹). متن فوق گویاست که آنکس که تا آخرین لحظه زندگی مانی همراه او بوده و لوازم شخصی او را نیز تحویل گرفته، همین «سی‌سین» است نه کسی دیگر.

۶- دستورهای برای نیوشاگان (متن ۷)

۱- ... بخشایش کنند، که آنان را نکشند، چونانکه در وندان [می]کشند^{۳۱} اما گوشت مرده همه دام [ها] هرجا که یابند - خواه مرده، خواه کشته^{۳۲} - بخورند و هرجا یابند، اگر به بهاء، اگر به مهمانی و اگر به داشن^{۳۳} بخورند. آنان [را] این چند [چیز] بس. این نخستین اندرز نیوشاگان [است].

۲- و دیگر اندرز، که دروغزن نباشند و به یکدیگر ناراست مباحثند.
 ۳- ... و به راستی بروند. و نیوشاگ با نیوشاگ آنچنان دوست باشند که به برادر و همناف خویش دوست باشند. چه ناف زنده و هستی روشن^{۳۴} را فرزند هستند.
 ۴- و سدیگر اندرز، که برکس تهمت زنی نکنند و بدان چیز که ندیده اند، برکس گواهی دروغ ندهند و بدروغ بر چیزی سوگند نخورند و دروغزنی...

۷- دستورهای برای نیوشاگان (متن ۸)

۱- ... به صدقه^{۳۵} [دادن] و به... ایار منشی^{۳۶} با [ارداوان] آمیزند. آنان با همه دل، به ایار منشی توخشند و آنان را دوست اند چنانکه [گوئی] با آنان هم تخته اند.
 ۲- آنان با این دو نشان با [هم] پیوسته اند. با نشاق عشق و با نشان ترس که ایشان از آنان پذیرند. [آنان] را محترم دارند چنان [کسی] که خداوند و خدای خویش را [محترم] دارد و ترسند از رد کردن فرمان آنان و نه پذیرفتن این چیزهای پنهانی که آنها به هر زمان از آنان می شنوند. و به همین گونه از دژکرداری و آزگری ترسند و پرهیزند و برای دانش حقیقی [با آنان] بسختی آمیخته اند.

۳۱- مقصود ظاهراً این نیست که نوع ذبح حیوان توسط مانویان با دیگر ادیان - دروندان - تفاوت دارد. جمله بعدی نشان می دهد که اصلاً گویا ذبح - بهر شکل مطرح نبوده است.
 ۳۲- نگا: یادداشت قبلی.

۳۳- داش: dasin. هدیه، دهش، صدقه، خیرات. در خط پهلوی کتابی ساسانی «دهشن» و «داشن» يك املاء دارند. اما خط مانوی آنرا دقیقاً «داشن» ضبط کرده است. پس در فارسی «دهش» از پهلوی جنوبی یا پارسیک و «داشن» از پهلوی اشکانی باقیمانده است. در ویس و رامین بکار رفته است:

بدین کار و بدین گفتار نیکو ترا داشن دهاد ایزد بهمینو

۳۴- ظاهراً مقصود از ناف زنده و هستی روشن، همان جامعه مانوی است. «نگا: یادداشت شماره ۱»
 ۳۵- صدقه؛ متن: rawəngān. هیچیک از افراد طبقات روحانی دین مانی (نگا: یادداشت ۲۱) حق پختن غذا نداشتند و این کار را نفوشاگان برای آنان انجام می دادند. از این جهت در سفرهای تبلیغی، همواره يك نفوشاک همراه روحانی بود. غذائی که این نفوشاک برای روحانی تهیه می کرد - البته روزی يك بار نه بیشتر - عنوان rawəngān یا صدقه داشت.

۳۶- ایار منشی؛ متن: hayyār-būdih. = یار بودن، دوست بودن. بخش اول hayyār در پهلوی: ayyār بمعنی یار و دوست است. واژه «عیار» در نوشته های فارسی معرب همین کلمه است.

۳- اما به اندرز و کرده‌ها هنوز کم‌اند. زیرا که به‌کش جهان و آرزوی ۲۷ از و شهوت ۲۷ نر و ماده آمیخته‌اند.

۴- ... و بدین سبب که نیوشاگان از ارداوان کم هستند، از این جهت، آنها را گردش (=باززائی)، طولانی و بی‌وقفه بود تا جائی که آنها را مناسب است [که] از آن باززائی ۲۸ پاك کرده شوند بخاطر آنکه آنها، جهان و بزه‌گری [آن را] بطور کامل کنار نهند، چنانکه ارداوان کنار نهادند. چه ارداوان، همه جهان و آرزوی [آن را] کنار نهادند و به آن يك خواست یزدگردی کامل شدند.

۵- و بدین دو شان [نیوشاگان و ارداوان] بحقیقت، به يك اندیشه ایستاده‌اند، به‌شان عشق و به نشان ترس، زیرا که آنان همه آرزوها، همه گردش‌ها (=باززائی‌ها) و پریشانی‌ها و همه ناشادیها و ویرانی‌ها را کنار نهادند و بدون آلودگی نجات یابند و روند و اندر آن جهان بزرگ و ستوده، پذیرفته و انجمن شوند و اندر آن روشنی...

۸- در بدیهای خوردن گوشت و نوشیدن شراب (متن w)

۱- ... سدیگر [این]، که نادان شود، چهارم [این] که جان‌ریمن شود. پنجم [این] که شهوت ۲۹ افزاید. ششم [این] که دروغگو ۳۰ شود. و هفتم [این] که، به‌بسیار، تهمت زننده شود. هشتم [این] که صدقه او پاك کرده نشود. نهم [این] که درویشان بی‌کرفگی شوند (= نادرستکار). دهم [این] که با پختن [گوشت] گناهکار شود. یازدهم [این] که منش [او] بشود. دوازدهم [این] که بیش اوژدن آرزو کند.

۲- و کشنده نه گونه است. يك [این] که خود اوژنده و دیگر [این] که آرزوی [کشتن] کند. سدیگر [این] که [دیگران] را وادار کند. چهارم [این] که خورد. پنجم [این] که [به] خوردن دهد. ششم [این] که آموزش دهد. هفتم [این] که فروشد. هشتم [این] که خرد. و نهم...

۳- از می و مستی نه‌گونه زیان و گناه بود. يك [این] که بیهوش شود. دیگری [این] که دردمند شود. سدیگر [این] که پشیمان شود. چهارم [این] که بدسخن شود. پنجم [این] که ترس افتادن بود (۳). ششم اینکه پادافراہ یابد. هفتم [این] که... بی‌شرم شود...

۳۷- واژه‌ای که به «آرزو» برگردانده‌ایم در اصل *pargàmisn* و واژه‌ای که به «شهوت» برگردانده‌ایم در اصل *awarzòg* = آرزو بوده است. واژه اخیر در متن‌های مانوی غالباً بمعنی شهوت بکار رفته است.

۳۸- باززائی. متن: *dizwasti* = حیات دوباره، بار دیگر به‌جهان آمدن، تناسخ

۳۹- شهوت؛ متن: آرزو (نگا: یادداشت شماره ۳۷)

۴۰- دروغگو؛ متن: *zürwáz* واژه مرکب است از دو جزء، جزء اول *zür* بمعنی دروغ، فریب، ریا. از فارسی باستان: *zurah*، در ترکیب *zura-kara* پدکار، فریبکار، شریر که در کتیبه بیستون آمده (نگا: کتاب دستور زبان فارسی باستان. از: کنت. ص ۲۱۱ و نیز کتاب پهلوی نیبرگ ص ۲۳۲) جزء دوم واژه از ریشه *vak* اوستایی است بمعنی: گفتن.

۵- مانی برتریهای دین خود را شرح می‌دهد (متن ۵)

۱- دینی که من گرفته‌ام. از دیگر دین‌های پیشینیان، به‌ده چیز بیش [تر] و بهتر است. يك [این] که دین گذشتگان، به يك کشور^{۴۱} و به يك زبان بود. اما دین من، این گونه، به هر کشور^{۴۲} و به همه زبان‌ها آشکار شود و به کشورهای دور [دست] آموخته شود.

۲- ددیگر (این) که دین پیشین [یان] تا سالاران پاك اندر آن بودند... و چون سالاران مردند، آنگاه دینشان تباہ شد و به اندرز و کرده‌ها سست شدند و به... اما دین من با کتاب‌های زنده^{۴۳}، با هموزاگان، اسپسگان، گزیدگان و نیوشاگان^{۴۴} و به‌خرد و کرده‌ها تا به ابد، بپاید.

۳- سدیگر [این] که جان‌های پیشینیان، آنان که به دین خویش کارهای نیک انجام ندادند، به دین من آیند، خود ایشان [را] در رستگاری بود.

۴- چهارم [این] که این الهام «دوین^{۴۵}» و کتابهای زنده، خرد و دانش من از آن دین پیشینیان بیش‌تر و به [تر]ند.

۵- پنجم [این] که همه کتاب‌ها و خرد و پند و اندرز^{۴۶} دین‌های پیشینیان، چون به این دین من...

۴۱- کشور؛ متن sahr = شهر. دو مفهوم شهر و کشور در زبان‌های باستانی با امروز تفاوت دارد. در واقع شهر در معنی کشور کنونی و کشور در مفهوم اقلیم بکار میرفته. کشور ایران در زمان ساسانیان «ایران‌شهر» گفته می‌شده است. اینکه می‌گوید که دین برگزیده او برای همه کشورها و به همه زبان‌هاست بیان جهانی بودن دین مانی و پیام او برای نجات بشریت است نه مردم ناحیه بخصوصی.

۴۲- نگا: یادداشت شماره ۱۹.

۴۳- (نگا: یادداشت شماره ۲۱).

۴۴- الهام دو بن. مقصود دو اصل روشنائی و تاریکی است که در دین زرتشت بصورت نیکی و بدی است و مانی در این وجه، تعبیر خود را کامل‌تر می‌داند.

۴۵- پند و اندرز؛ متن: azend (نگا: یادداشت شماره ۱۲).

آینده: آقای قاسم اسماعیل‌پور مطلق مقاله مهمی از آسموسن با عنوان «تاریخچه مطالعات مانوی» ترجمه کرده‌اند که در اختیار ماست و در یکی از شماره‌های آینده چاپ خواهد شد.

خطای پزشک

یکی از نقاشان هموطن که سالهای آزرگار بخاطر حرفه‌اش زحمت کشیده بسود ولی چیزی نشده بود، نزد شادروان استاد عبدالرحمن فرامرزی مدیر روزنامه کیهان رفت و گفت: من فن نقاشی را ترك کرده و تصمیم دارم طبیب شوم. استاد فرامرزی دستی به‌شانه نقاش زد و گفت: ترك کردن نقاشی و روی آوردن به طبابت نشانه سرعقل آمدن شماست، چون خطائی که در تصویر نقشی می‌گردد همه آن را دیده و درك می‌کنند، اما خطای طبابت را معمولاً خاك می‌پوشاند.

احمد حبیبی (بتك‌هرمزگان)

قراگوزلوهای همدان

خاندان امیر افخم شورینی*

(بهر دوم)

(بخش سوم)

پیشتر یاد کردیم که پدر زین العابدین خان حسام الملك (دوم) قراگوزلو یا امیر افخم شورینی - حسین خان حسام الملك (اول) بن سرتیپ علی خان نصره الملك بوده است. هم چنین، شرحی درباره شاهزاده زبیده خانم (- بیست و هفتمین دختر فتحعلی شاه قاجار) مادر صوفی مسلك حسین خان قراگوزلو نگاشته شد. بنابه سفرنامه عتبات ناصرالدین شاه قاجار (۱۲۸۷ ق) که در سر راه همدان، سرتیپ حسین خان حسام الملك همراه با دیگر خوانین قراگوزلو به پیشواز او رفته اند (۱۲ رجب) از جمله دهستان قرادای (بر سر راه ساوه) و دهات عاشقلو و دهستان لالچین ملکی او یاد گردیده است (ص ۳۷). حسین خان حسام الملك که در ذیقعده سال ۱۲۹۸ ق، نشان و حمایل امیر تومانی یافت، دو فوج از افواج قراگوزلو (تومان سوم قشون ایران) یکی فوج «ششم» با سرهنگی فضل الله خان، و دیگری فوج منصور با سرهنگی علی اکبر خان جزو ابوابی جمعی او بوده است. زن یکم حسین خان که مرد (رمض ۱۲۹۸ ق)، وی دختر میرزا نبی خان قزوینی (- پدر میرزا حسین خان سپهسالار صدراعظم معروف) را که نیم تاج خانم نام داشت به زنی گرفت، که این هم به هنگام حکمرانی حسام الملك در کرمانشاهان درگذشت (رجب ۱۳۵۲ ق). حکومت وی در آن شهر که جزو قلمرو اداری ظل السلطان مسعود میرزا بن ناصرالدین شاه بود، نخست در سال های ۱۳۵۱ - ۱۳۵۵ ق به نیابت از سوی او مقرر شد. سپس حکمرانی مستقل وی که ایالت کردستان هم ضمیمه حکومت کرمانشاه گردید (ج ۲/ ۱۳۵۵ ق) تا سال ۱۳۵۷ ق که هم در آنجا بمرد (ماه صفر) ادامه یافت. طی این مدت، وی بسی دست به گرفتن و مصادره اموال مردم گشاده و چون به عنوان یکی از

* شورین، قصبه ای حدود ۳-۴ کیلومتری شمال همدان، و اینک تقریباً پیوسته با شهر است. برخی از نویسندگان متأخر و معاصر (- همچون «ظهیرالدوله» و دیگران) ضبط این کلمه را «شاهورین» یا «شاهورن» با تلفظ ترکی یاد کرده اند و معنای «شاه بخشیده / شاه داده» از آن اراده نموده اند، که گویا «آقا محمدخان» قاجار یا یکی دیگر آن را به حضرت «تبول» داده یا بخشیده است. این وجه تسمیه، بسیار عوامانه، و بکلی عاری از حقیقت، و اساساً غلط قاضی است. «شورین» و نام آن به همین صورت، طبق اسناد تاریخی، دست کم نهصد تا هزار سال پیشینه دارد، این نام پارسی است و گمان می بریم که سابقه آن تا پیش از اسلام هم قرا برود. عجالتاً، کهن ترین چایی که راقم این سطور، بدان برخورده است، کتاب «راحة الصدور» راوندی (ج ۶۰۰ ه) است، که اینک جای گفتاورد از آن نیست.

متمولان درجه یکم ایران بمردی بیش از سه کسرور نقد و ملک و جواهر به پسرش زین العابدین خان حسام الملك (دوم) امیر افخم (بعدی) ارث رسید، که وی از آن اموال کلان مبلغی بمدربار ناصری پرداخت و همان حکومت کرمانشاه پدر را دریافت. تعمیر برخی بقاع را از جمله مقبره مشتاقیه کرمان و امامزاده یحیی همدان، و کاروانسرای میانراه بغداد و بقوبا را به حسین خان حسام الملك (اول) منسوب گردانند. سه فرزند (یک دختر - به نام معظم الدوله، و دو پسر) از وی یاد گردیده است: پسر یکم، لطفعلی خان بوده که اشتهاهی نیافته، گویند نیای خاندان شامندی هاست. پسر دوم، همانا امیر افخم شورینی نامدار است که اینک احوال و اعمال او گزارش می شود:

-۱-

زین العابدین خان حسام الملك (دوم) امیر افخم ابن حسین خان حسام الملك (اول)، زاده ۱۲۷۵ ق - مرده ۱۳۴۶ ق (= اردیبهشت ۱۳۵۶ ش) که در سال ۱۲۹۹ ق با عنوان سرهنگی جزو نسقچیان عراقی دربار ناصری بوده، سرکردگی فوج منصور همدان را هنگام سان دیدن ناصرالدین شاه از آن دسته در تهران داشته است. به سال ۱۳۵۴ ق در تهران، با توسل به امین اقدس (- زن شاه) هزار و هفتصد تومان به شاه و هزار تومان هم به کامران میرزا نایب السلطنه پیشکش کرد که سرتیپ اول بشود، تعارفات دیگر هم داده بود، اما در آن وقت گویا به مراد خود نرسید. میان سال های ۱۳۵۵ - ۱۳۵۷ ق که پدرش حکمران کرمانشاه بود، چند ماهی نیابت پدر را در حکومت یافت. اما چنان که گذشت، پس از وفات پدر (صفر ۱۳۵۷ ق) و دستیابی به مرده ریگ کلان و پرداخت پیشکش، حکومت آن شهر را نیز با القاب و مناصب پدر به ارث برد. به علاوه، شش ماهی از این تاریخ نگذشت که به تشویق امین السلطان و باز با دادن پیشکش، حکمرانی لرستان و بروجرد را هم برای انتظام امور آنجا یافت، اگرچه در این امر کاری از پیش نبرد. از جمله شیرین کاری های درمسرآمیز او برای دولت ایران، در حکمرانی اول کرمانشاه، ارسال یک مقاله درباره موضوع بکلی دروغ آبادانی بلوک ایوان کرمانشاه بود، که در روزنامه دولتی ایران (۴ محرم ۱۳۵۸ ق) چاپ شد، و خشم شاه را برانگیخت، چندان که آن شماره روزنامه انتشار نیافت. یاد باید کرد که چند ماه بعد (ج ۲/ ۱۳۵۸ ق) اخراج اهانت بار سید جمال الدین اسدآبادی از ایران روی داد. پس چون وی به کرمانشاه رسید، تحت نظر حسام الملك حکمران قرار گرفت، چندان که او را از مراوده با مردم بازداشت، و برادر زن خود افتخار الملك را زندانبان او قرارداد.

عروسی عجیب

اما داستان عروسی گرفتن حسام الملك برای پسرش غلامرضا خان احتشام الدوله که یک ماه طول کشید (ذیحجه ۱۳۵۹ ق) و زیاده از صد هزار تومان خرج کرد (- شاید بیش از ده میلیون تومان کنونی). آوازه این جشن عروسی، نزدیک به یک قرن است که زبانه مردم است. از سالخوردگان همدان گذشته، نوادگان آنان هرگاه

سخن از شورین بگویند، نخست عروسی احتشامالدوله را یاد کنند. هرکس هم چیزی راجع به آن «شجره» نگاشته، اظهار اطلاع را، نخست از آن یاد کرده است. باید دانست که وی «قصر قجر» شورین، حوضخانه، و عمارت‌های دیگر آنجا را با بیگاری کشیدن از رعیت‌های خود و دیگر رعیت‌های قراگوزلوها، حتی از رعایای بهار و دیگر املاک خوانین سته بساخت، و آنجا را آراست. آنگاه، دختر پنجم مظفرالدین میرزای ولیعهد (مظفرالدین شاه بعدی) را به نام ملکه خانم قمرالسلطنه برای پسر خود - غلامرضا احتشامالدوله خواستگاری کرد. چون کار ما گزارش پژوهشگاه تاریخی است، نه عروسی نگاری، لذا از شرح آن خودداری نموده، تنها به فقراتی متضمن فوایدی چند اشارت می‌رود: حسام‌الملک روز یکم ذیحجه ۱۳۵۹ ق که ناصرالدین شاه قاجار به مسافرت دوم عراق عجم می‌پرداخت، در حدود اراک کنونی به حضور رسید، و گویا مراتب این ترویج را با کسب اجازه معروض داشت. خود شاه چند بار به این عروسی اشاره کرده، و به این و آن اجازه شرکت در آن مهمانی داده است. باری، در آن عروسی (ذیقعه - ذیحجه ۱۳۵۹ ق)، قمرالسلطنه - دخترک بیچاره که بعدها زن خوشامی شد، فقط پاترده سال داشت، و داماد - آینده، فقط دوازده سال (۱) میهمانان از تهران، کرمانشاه، آذربایجان (که عروس را از آنجا، یعنی تبریز آوردند)، اصفهان و دیگر جاها، از زمره اعیان و بزرگان دعوت شده بودند. شب و روزی چهار پنج هزار نفر را خرج می‌دادند، و اسبان و چارپایان ایشان را علیق، و غیره و غیره.

مختصر آن که، داستان عجیب و غریب این عروسی، در آن روزگار بازتابی گسترده یافت، هنگامه‌ای بپا شد. دیگرهای طمع رجال عهد ناصری (و حتی خود شاه نیز) بهجوش آمد، و سرانجام، کار به محاکمه، حبس و عزل کشید. خلاصه آن که، امیرتومان های همدان: حسام‌الملک (دوم) - پدر داماد، ساعدالسلطنه سردار اکرم (حاجی امیر نظام لتگاهی بعدی)، ضیاءالملک امیر تومان آبینی را به تهران احضار کردند (رجب ۱۳۱۵ ق) و به اتهام آن که در عروسی تابستان گذشته هزینه‌های بسیار گرافی شده است که گویا صورت خوبی (۱) نداشته، آنان را دربخانه ناصری محاکمه کردند. بدیهی است که رجال دولتی، طمع به پول‌های حضرات بسته بودند، عاقبت، هر سه را از مناصب خود عزل و آنان را درخانه نایب‌السلطنه زندانی کردند. ساعدالسلطنه را به زنجیر بستند، تا هزار تومان نداد زنجیر از او برنداشتند، و آن دو تن دیگر را اندکی محترمانه نگاهداشتند. پس از چندی، با گرفتن پول‌هایی کلان از حضرات، رهانشان کردند. بر این ماجرای مضحکه‌آمیز علی‌الظاهر سببی دیگر مترتب بوده، و با آشوب عوامانه و قش‌باغ همدان پیوند خورده است. مجمل واقعه که تفصیل آن در جای دیگر خواهد آمد، از این قرار است که ملا عبدالله بروجردی، یهودیان همدان را قذغ کرده بود تا از برای تمایز با مسلمانها بر جامه‌های خود علی بدوزند، یا به قول همدانی‌ها وصلة جودی بزنند. این کار به تزاغ کشید، و چون حکومت وقت (سیف‌الدوله میرزا) از یهودان حمایت می‌کرد، عوام به هواداری از ملاعبدالله بروجردی که قهر کرده می‌خواست از شهر برود، آشوبی بپا کردند (ج ۱/ ۱۳۱۵ ق). حکمران عوض شد، اما انگلیسی‌ها هم در

حمایت آن پهلوان به دولت ایران اعتراض نمودند. این بار دارالحکومه غارت و ویران گردید، و سرانجام غائله با وساطت میرزا حسن آشتیانی فرو نشست، ملاعبدالله هم ناچار شهر را ترك گفت.^۱ لیکن چون امیرتومان‌های قراگوزلو (حسام‌الملک، ساعدالسلطنه، ضیاءالملک) بسبب تضاد و تعارض با حکمرانان دولتی شهر، که پیشتر در شرح مهدی‌خان امیر تومان بدان اشارت رفت، در فتنه‌انگیزی عوام و ملاعبدالله شان هماوایی و همدستی داشته‌اند، همین خود یکی از اهم دلایل احضار ایشان به «درب‌خانه» تهران، و حبس تنبیهی و سرو کبسه کردن آنان بود، که یاد شد.

باری، حسام‌الملک (دوم) در سال ۱۳۱۱ (ج ۲) صد هزار تومان پیشکش شاه نمود تا حکومت همدان، لرستان و خوزستان را بگیرد، که گویا موفق نشد. یکبار دیگر در همان سال (شعبان ۱۳۱۱) به‌شاه و صدراعظم (— امین‌السلطان) پیشنهاد صد هزار تومان کرد تا حکومت کرمان را از نصرة‌الدوله فرمانفرما گرفته به او بدهند. داستان این پیشکشی رسوا نیز مفصل است، و اگرچه توفیق نیافت، اینک بسیار مناسب است که عین عبارت اعتمادالسلطنه را در پایان آن ماجرا نقل کنیم: «از قراری که شنیدم بواسطه این تعرض صدراعظم يك قدری مسأله حکومت کرمان به‌این حسام‌الملک سفیه بی‌عقل متزلزل است. خداوند رفع‌شر این حرامزاده و این دو پسر... غیر مرحوم را و این پیر اکبر بی‌دین... بی قابلیت صاحب‌دیوان را از سر رعیت فقیر بیچاره ایران دور کند. تا این‌ها هستند، دولت را به‌مبلغ گرافتی نظم‌می‌کنند، به‌حکومت می‌روند و رعیت را می‌چاپند...» (باری) از قرار مشهور حکومت کرمان حراج است...، بعد از قراری که شنیده شد، خود نصرة‌الدوله (فرمانفرما) هم این مبلغ را متقبل است...» (روزنامه، ص ۹۳۵-۹۳۶).

سرانجام، حسام‌الملک همدانی در ربیع یکم ۱۳۱۲ ق، دوباره حکمران کرمانشاه شد، جایی که پیشتر پدرش و سپس خودش سال‌های سال آنجا را چاپیده و بر مردم آن سامان ستم راندند. اما در ماه رمضان همان سال (۱۳۱۲) که ایالت مرکزی تشکیل شد، و به حسنعلی‌خان امیرنظام گروسی سپرده آمد، حسام‌الملک از حکومت کرمانشاه عزل گردید. حکومت کرمانشاه، همدان، ملایر، نهاوند و تویسرکان جزو ایالت مرکزی درآمد به‌امیر نظام گروسی محول شد. البته حکومت کردستان هم در عوض به‌حسام‌الملک رسید، تا آن که بسبب شورش که برضد وی در آن ولایت روی داد، از آن حکومت هم برکنار گردید (ربیع ۲/ ۱۳۱۴ ق). ناچار خود امیرنظام گروسی مأمور انتظام آن سامان شد، و فرزند خود عبدالحسین خان سالارالملک را به‌حکومت کردستان گمارد. بار دیگر، زین‌العابدین‌خان حسام‌الملک در همان سال (ذیقعدة ۱۳۱۴ ق) به‌حکومت کرمانشاه منصوب گردید، لیکن سال بعد (۱۳۱۵ ق) که ابوالفتح میرزای سالارالدوله (۱۲۹۸ ق — ۱۳۳۸ ش) پسر سوم مظفرالدین شاه به‌وزارت و پیشکاری وی در آنجا

۱- درین قضیه سندی را آقای حمید حمید چندی پیش برای درج فرستاده‌اند که پس از پایان یافتن این مقاله درج خواهد شد. (آینده)

انتصاب یافت (یا برعکس، در منابع ابهامی هست) و آغاز دست اندازی به اموال و املاک مردم کرد، آن نایب‌الایاله استعفا داد (شعبان ۱۳۱۵ ق). آنچه در قضیه حکومت و وزارت مزبور مورد توجه بوده، ظاهراً رابطه خویشاوندی حسام‌الملک با سالارالدوله - شاید خواهر این - (قمر السلطنه) همان زن پسر آن - (احتشام‌الدوله) بوده، و در هر حال، مبدأ سیاسی تمام شورش‌های ویرانگرانه آینده سالارالدوله با حمایت‌های حسام‌الملک امیر افخم شورینی از همین جاست. باری، در سال ۱۳۱۵ (ماه‌های رمضان و شوال) که جنگ متشرعان با شیخیان در همدان رخ داد، حسام‌الملک در قصر قجر شورین خود بود. مجمل واقعه که مفصل آن در جای دیگر نگاشته می‌آید، این که در زمان حکومت شاهزاده احمد میرزای عضدالدوله (شوال ۱۳۱۴ ق) همان آخوند ملا عبدالله بروجردی سابق‌الذکر اجازه بازگشت به همدان یافت. هم در آن سال بود که در پی قتل ناصرالدین شاه قاجار، شورش در همدان رخ داد (محرم ۱۳۱۴ ق) که مناسبت گزارش آن را به‌عنوان داستان جمهوری همدان طبع کرده‌ایم.* چون مقاصد حسام‌الملک با مواضع آخوند ملا عبدالله بروجردی تطابق می‌داشت، آن امیر در پی استمالت و اعتذار از وی برآمد. با آن که حسام‌الملک از سوی دولت مرکزی مأمور انتظام و امنیت شهر شده بود، عمداً در این امر مسامحه و اهمال نمود، و گذاشت بشود آنچه شد. سهل است، آدم‌های او - از جمله اولاد تقی میرآخور او، جزو سرکرده‌های اشرار و اوباش شهر بودند که جنگ با شیخیان و کشتار ایشان و غارت اموال آنان را برای انداختن (۱-۳ شوال ۱۳۱۴ ق). روز چهارشنبه ۲ شوال، یک قطار قاطرهای بار شده از اموال غارت شده شیخیان از شهر به‌سوی شورین راه افتاد، و جز اینها، در جریان واقعه پنجم که به‌قول شیخیان شرح مأموریت حسام‌الملک برای دستگیری اشرار بالاسری و اخراج سرکردگان ایشان و استرداد اموال شیخیان و توب بستن همدان است، وی همچنان با مسامحه و طفره زنی، همان جنجال طلبان را تحت حمایت و حفاظت گرفت، و تا سرحد خیانت به‌دولت، در خلاصی و برائت آنان کوشید، و ستم‌هایی دیگر بر شیخیان و جز ایشان روا داشت. (عبرة لمن اعتبر، خطی، ص ۸۶، ۱۵۵، ۱۳۳، ۱۳۶، ۱۴۷، ۱۵۸، ۱۸۴، ۱۸۶، ۱۹۲، ۲۵۴، ۲۵۶).

باری، سرانجام امیر تومان حسام‌الملک (دوم) قراگوزلو به‌آرزوی دیرین خود رسید؛ پس از درگذشت امیرنظام گروسی بزرگوار و ادیب نامدار (۱۳۱۷ ق) - که به‌گفته مافی او را همین حسام‌الملک همدانی کشت (خاطرات، ص ۷۳۴) در رمضان سال ۱۳۱۷ ق، حکومت کرمان را یافت. وی به‌جای سید محمودخان علاء‌الملک دیبا و به‌عنوان سی‌وسومین فرمانروای کرمان در عصر قاجار، از همدان به‌قم رفت و پس از دریافت خلعت همایونی رهسپار آن دیار شد. اما به‌گفته شیخ یحیی کرمانی در دهه آخر رمضان (۴) همان سال (۵) معزول شد (فرماندهان کرمان، ۱۶۶-۱۶۸). آنگاه، پس از برکناری فرمانفرما، از حکومت کرمانشاه، بار دیگر در ذی‌قعدة ۱۳۲۳ ق، حسام‌الملک

حکمران آن ایالت و مضافات آنجا - اسدآباد و کنگاور شد و افواج آنها نیز به‌وی سپرده آمد. نامبرده، پسر دوم خود غلامعلی خان میرپنج - حسام‌الملک (سوم) را به‌سمت نایب‌الایالتگی آنجا اعزام کرد. بدین سان، نزدیک به زمانی که علی‌خان ظهیرالدوله صفا علی شاه، حکمران همدان شد (ربیع ۱۳۲۴/۲ ق) - سال جنبش مشروطه خواهی ایران، حسام‌الملک حکمران کرمانشاه می‌بود، و باید در همین سال یا پیش از آن ملقب به امیرافخم شده باشد.

حوزه عمده مالکیت امیرافخم، دهستان لالچین همدان و به‌گفته مردم آن سامان: و امثال آنها (= لالچین) را دارد که هریک هزار خروار ضبط اربابی او می‌شود. خود امیر افخم در دستخطی که مردم همدان بدان استناد کردند، از کرمانشاه نوشته بود که من ده هزار خروار ضبط انبار دارم. سه هزار خروار را خودم لازم دارم. هفت هزار خروار را باید به‌مصرف فروش بدهم، سپس افزوده‌اند: چند نفر هم نوکر دارند... محصول اربابی نوکرهای امیر افخم بیشتر از ضبط خود اوست، تحقیق فرمایید. (خاطرات ظهیرالدوله، ۲۱۶ و ۲۱۷).

با آن که در ماجرای تحریم اقتصادی همدان، صدراعظم به‌دستور شاه، نخست به امیرافخم تکلیف کرده بود که گندم را تحویل دهد، نامبرده مطلقاً بدان وقتی نگذاشت، و فرزند ستمکار او (- احتشام‌الدوله) کاری برسر مردم همدان آورد که روی همه نان‌برهای تاریخ را سفید کرد، که درجای خود به‌تفصیل خواهد آمد. حسام‌الملک امیرافخم کوشید تا ظهیرالدوله حکمران مردم دوست همدان را از موضع هواداری نسبت به‌خواست‌های اهالی بازدارد، با فرستادن پیغام گراری (- مبصرالسلطنه) به‌تزد وی و گفتگوهای محرمانه، درصدد تطمیع یا دستکم اسکات وی برآمد، که نشد. او که به‌قول ژنرال دسترویل انگلیسی: یکی از تیپ‌های طبیعی (نمونه‌وار) ملاکان ایران است، اگر حاکمی بخواهد برطبق احکامی عمل کند که اینان با آنها مخالفند و او تصمیم به‌پافشاری بگیرد، همانا با اسلحه به‌او جواب می‌دهند (یادداشت‌ها، ص ۱۱۸ و ۱۱۹). پس برای سرکوبی جنبش مردم برای نانخواهی، پسرش احتشام‌الدوله بیش از هرکس دیگر (- خوانین‌سته) به‌عملیات ضد مردم و تحریکات، ضرب و جرح پرداخت. بهتر است عین تلگراف ظهیرالدوله: (مورخ ۲۲ رمضان ۱۳۲۴) را به‌امیر افخم در این خصوص نقل کنیم:

کرمانشاه. خدمت... امیر افخم. همدان اگر خراب هم بشود، خانه آبایی حضرت مستطاب عالی است، و باید همیشه آبادش داشته باشید. از جناب... احتشام‌الدوله سؤال فرمایید چرا بیست سی نفر را فرستاده‌اند توی شهر روز روشن بدون سبب چهار پنج نفر را زخم زده شل و پل کرده‌اند. به‌جناب آقای ذوالریاستین بفرمایید نصیحتشان کند. هزار حیف از وجود با نمود حضرت عالی که همچو نماینده‌ای دارید. صفا علی (خاطرات، ۲۵۴).

امیر افخم در کمال بی‌سوادی و وقاحت با امضای امیرافخم سردار به‌ظهیرالدوله (صفا علی) تلگرافی به‌پاسخ می‌فرستد که خلاصه‌ای از آن نقل می‌شود.

بسم‌الله فامیل بنده به‌عقل و خلعت‌گزاری به‌دولت... امتحانات کامله داده، مادامی که خودم

در همدان بودم از ایالت کمال کوچکی و توقیر و احترام را نموده، وقتی هم که خودم نبوده ایل و کسی و کار بنده همه قسم همراهی و کوچکی نموده... در این ایالت حضرت عالی انتظار بنده برخلاف اوضاع حاضر بود... که بی جهت سر... نوکر محترم بنده را می شکنند. احتشام الدوله... توهین به شرف او (شده)...

ناگفته نماند که احتشام الدوله در همه کارهایش، بنابه گفته خود، بدون نظر و دستور پدر نمی کرده، چنان که گوید: چاکر بدون اجازه و امر مبارک ایشان (— امیر افخم) نمی توانم کاری انجام دهم. در هر حال، از تحویل گندم خبری نشد، و تحریم ادامه یافت.

در ماه صفر سال ۱۳۲۵ ق، امیر افخم حسام الملک از حکومت کرمانشاه برکنار شد، و حاج سیف الدوله حکمران آنجا گردید. یکی از اعمال ناپسند امیر افخم شورینی بنابر مقاصد مالجویانه در این نوبت از حکومت کرمانشاه که پیامدهای مصیبت بار بسیار برای ملت و دولت داشت، واگذاری عمل قراسورانی (ژاندارمی) راهها به عباس خان چناری (— نصیر الممالک^۱) راهزن معروف، و بعداً (۱۳۲۵ ق) ابرام و تنفیذ رأی در این باب (در انجمن ولایتی همدان) بود، این موضوع را در جای دیگر بررسی کرده ایم.

حقیقت آن که دسایس و اعمال خلاف مصلحت عموم طی سال های جنبش مشروطه خواهی ایران، در همدان و جاهای دیگر، بقدری است که از حوصله این وجیزه بیرون است.

باری، پس از کودتای محمد علیشاه (ج ۱/ ۱۳۲۶ ق) امیر افخم حکمران خوزستان و لرستان شد، و به بروجرد رفت و نابود کردن سید جمال الدین واعظ همدانی — معروف به اصفهانی (— پدر سید محمد علی جمالزاده نویسنده نامور) مربوط به همین دوره از حکومت اوست. هنگامی که سید جمال الدین، پس از کودتای محمد علیشاه (ج/ ۱۳۲۶) به همدان پناهنده گردید و در آنجا دستگیر شد، حکمران وقت (— مظفر الملک) از دستور اعدام سید سرباز زد، و درخواست کرد که این کار به دست امیر افخم حکمران بروجرد صورت بگیرد، که پذیرفته شد، و چون سید را به دستیاری — احتشام الدوله پدر امیر افخم به بروجرد آوردند، وی در کمال بیرحمی و قساوت دستور قتل او را داد. هرگز از یاد نباید برد که نظام السلطنه مافی درباره او (— نامه مورخ ۱۹ ج ۱/ ۱۳۲۴ ق) چه گفته است:

در روزنامه حبل المتین (ش ۳۸) مطلبی عبرت انگیز خواننده مبنی بر آن که امیر نظام (گروسی) حمزه آقا را با قرآن مهر کرده کشت، و اسباب افتخار و اعتبارش شد. حسام الملک جان امیر (نظام) را با دو قرآن مهر کرده، کشت، يك کروور لیره نقد و چندین قطار قاطر و آن همه ثروت به انضمام مقامات عالیه برد. (خاطرات، ۷۳۴).

در آن هنگام که اردوی ملی مجاهدان در همدان تشکیل می شد (ج ۲/ ۱۳۲۷ ق) امیر افخم همچنان حکمران لرستان و بروجرد بود، و در گزارشی از وی آمده است که الوار مسلح شده، می خواهند به جنگ روسها بروند. سپس اظهار نموده است که حکومت لرستان را جزو کرمانشاه بکنید و مرا راحت نمایید. (۱). انجمن سوسیال دموکراسی

همدان در روزنامه خود - جمالیه (به یادبود سید جمال الدین واعظ همدانی مذکور) دارالظلم شورین امیرافخم را «پناهگاه مستبدان» نامیده، که تصویری مفهوم است. اما در مراتب «روسوقیلی» امیرافخم شورینی باید یاد کرد که ناگهان در روز ۱۵ ج/۱۳۲۸ ق، بیست و شش قزاق همراه با دو صاحب منصب روسی یگراست به شورین وارد شدند و میهمان امیرافخم گردیدند. با آن که این امر، مورد اعتراض دولت و مجلس ایران گردید، همان سال یکبار دیگر تکرار شد.

همچنین، در ماجرای اغتشاش و اعتراض بر مالیات نمک که بازارهای شهر بسته شد (۵-۶ رجب ۱۳۲۸ ق) و اتفاقاً صندوقدار روسی بانک روس هم صدمه‌ای دید، بلوای دیگری بر پا گردید که به قول کتاب آبی: امیرافخم که از متنفذان بزرگ ولایت است، در انظار اکثر مردم متهم است به این که محرک اغتشاشات بوده است (ج ۴/۹۱۱-۹۱۲). در شورش یکم سالارالدوله برادر محمد علی شاه (سال ۱۳۲۵ ق) امیرافخم شورینی از سوی دولت مأمور دفع و مقابله با او شد، لیکن در خروج و شورش دوم سالارالدوله (سال ۱۳۲۹ ق) با وی همراهی داشت، و حتی بطور نهان و آشکار برای او تدارک سلاح و خواربار می‌دید. چنان که در آستانه شورش (شعبان ۱۳۲۸ ق) که محمد علی شاه مظلوع می‌خواست وارد کشور شود، کتاب آبی در ارتباط با طغیان سالارگزارش می‌دهد که: امیرافخم حکم کرده است که ۲۶ قریه ملکی خودش را که بین همدان و قزوین واقعند، هر کدام معادل ۱۰۰۰۰ پوند - تقریباً ۱۶۶۶ (من) آرد تهیه نمایند که در یکی از قراء بزرگ سرودود جمع و انبار شوند و تصور می‌رود که این تهیه‌ها برای یک لشکر کشی است. (ج ۴/۹۳۱-۹۳۲). دولت آبادی نیز در یادداشت خود (۲۵ شعبان ۱۳۲۹ ق) می‌نویسد که لشکریان سالارالدوله همدان را تصرف کردند، و این به رضایت حسام‌الملک و احتشام‌الدوله بود که شهر را واگذاشتند، و هم اینک مشغول خدمتگزاری می‌باشند. (خاطرات، ۱۳۳). کسروی هم از «جنگ زرگری» میان سالارالدوله و امیرافخم در نزدیک ملایر یاد کند (۱۹ رمضان) و افزاید که سپس آشکارا به او پیوست (ص ۱۹۵). معیرالمالک گوید که عضدالسلطان برادر سالارالدوله (در رجب ۱۳۲۹ ق) حسام‌الملک را به نزد سالارالدوله که همدان را تصرف کرده بود، آورد تا به خدمت او پیوندد، آنگاه در اوایل شوال ۱۳۲۹ ق، حسام‌الملک با شش هزار سرباز بدون جنگ در برابر سالارالدوله فرار کرد، و به سوی لرستان رفت (وقایع‌الزمان، ص ۱۵۱). امیرافخم با شماری از سواران خود، از راه «ماهیدشت» روی به عتبات آورد (۱). دو پسر وی - غلامرضا احتشام‌الدوله و غلامعلی حسام‌الملک (سوم) همراه او بودند، و بناگاه سر از استانبول درآوردند (۱۳۳۵ ق). سپس که کرمانشاه به تصرف قوای دولتی درآمد، به کرمانشاه وارد شدند (۲۸ ج ۲/۱۳۳۵ ق). در آنجا با فرمانفرما ملاقات کرده، همراه با سید محمد طباطبائی همدانی و احتشام‌الدوله به همدان عزیمت نمودند (۱۱ رجب). از دیدگاه قضاوت تاریخی، این همراهی با سالار و فرار از آن بزنگاه، جز خیانتی واضح و فاضح چیز دیگر نیست. در هر حال، پس از بازگشت به همدان، عمارت شورین خود را که بختیاری‌ها غارت کرده و خرابی رسانیده بودند، ترمیم کرد و میهمانی‌های

با شکوه برپا داشت (از جمله ۱۵ محرم ۱۳۳۱ ق).

در جریان جنگ جهانی یکم، که همدان متناوباً ستاد عملیات نیروهای متفق و متحد گردید، امیر افخم که پیشتر در خوش خدمتی به محمدعلی‌شاه و همراهی با سالارالدوله، هواداری خود را نسبت به روسها ابراز داشته بود، به آن بیگانگان پیوست. شورین قرارگاه ارکان حرب قشون روس شد. (دسترویل، ۸۱). برخی از خویشاوندان وی گفتند که: روسها چون به همدان رسیدند [جمعه ۹ صفر ۱۳۳۴ ق/ ۱۷ دسامبر ۱۹۱۵ م] بر آن شدند تا این شهر را به توپ بندند و آن را مانند ارض روم یکسره ویران سازند، امیر افخم ضمن مذاکراتی دوستانه که با ژنرال بارانف سردار روسی و سایر مقامات نمود، آنان را از این عمل بازداشت (درخشان، ۲/۲۱۹).

آشکار است که حضرت افخمی خواسته‌اند منتهی بر سر اهالی بیچاره همدان بگذارند. حال آن‌که، و واقع آن‌که: اولاً قصد ویرانی همدان بدست روسها اساسی نداشته است، ثانیاً رهایی آن توسط امیر افخم نیز هرگز بدین گونه درست نیست، و صرفاً ادعایی باطل است. در باب امداد موهومی به قحطی زدگان همدان هم که بعضی اشاره کرده‌اند، خود ژنرال فرمانده انگلیسی همدان دانسترویل این ادعا را بکلی مردود دانسته، و افزوده که حتی من هم با هزاران زحمت نتوانستم ملاکان و متمولان شهر را در تقسیم بلیط غذا میان فقرا با خویش همراه کنم (یادداشت‌ها، ص ۱۳۹). باری، مذاکرات دوستانه امیر افخم با روسها تفسیر دیگری دارد. قبل از هر چیز، حفظ املاک، منافع و عواید بیشمار خود او در میان بوده است. تفسیر درست این فقره، مبتنی بر تحلیل عینی از این قرار است: بارانف ژنرال روسی، از ترارست‌های دوآتشه بود. خود وی از فتودال‌های بزرگ روسیه بشمار می‌رفت، و سخت هوادار حکومت استبدادی فتودالی و دوستدار خوانین هم‌طبقه خویش بود. طبعاً با هرگونه جریان مخالفی سرسازش نداشت.

مذاکرات دوستانه (۴۱) در نیمه رجب ۱۳۳۴ ق، نتیجه خود را داد، و امیر افخم حکمران همدان شد، و در ۱۶ رجب، در شورین خلعت پوشید. به گفته شادروان دولت آبادی: امیر افخم همدانی کشنده سید جمال‌الدین واعظ، که از اشخاص پست فطرت روس پرست است با روسها همدست شد، آنها را با احترام وارد همدان کرد و حکمت همدان را هم بعهده گرفت (حیات یحیی، ۳/۳۵۸). تفصیل وقایع را در رساله دیگر خود - همدان در جنگ جهانی یکم آورده‌ایم.

امیر افخم گویا دو سالی بر آن مقام باقی بود، تا آن‌که به بیماری جانشکاری دچار آمد. ثروت غارتی بی‌کرانی که اندوخته بود، کاری از پیش نبرد. در شورین بستری گردید و طبابت پزشکان امریکایی نتوانست وی را از مرگ برهاند، بهزشت‌نامی تمام جان سپرد (۱۳۴۶ ق/ اردیبهشت ۱۳۵۶ ش) و در قم مدفون شد. درباره ستمگریهای او حکایتها کرده و گفته‌اند: هر سال بیست و سه هزار خروار گندم از املاکش نصیب وی می‌شد. هلاک کردن شهید سید جمال‌الدین همدانی آهنگانی با همدستی پسرش - احتشام‌الدوله، جنایتی است که از دیدگاه دناوری تاریخی بخشودنی نیست، در سال ۱۳۴۲ ق که «قندیل» حقیق مزار استرو و مردخای یهودیان همدان نزدیده شد، که خود داستان

مفصلی دارد و امیرافخم چهار هزار تومان از آن ماجر سهم برد.

—۲—

غلامرضاخان احتشامالدوله ابن زینالعابدین خان حسامالملک (دوم) امیرافخم، که در حدود سال ۱۲۹۷ ق زاده شد، و تاریخ درگذشت او دانسته‌مان نیست. نخست بار، نام وی در جریان عروسی معروف او با قمرالسلطنه - دختر مظفرالدین شاه قاجار، یاد گردیده است (۱۳۵۹ ق)، که در گزارش احوال پدرش - حسامالملک امیرافخم، بدان اشاره رفت، تا آن‌که یکبار دیگر بمسال ۱۳۱۸ ق (۹ ربیع ۱) بمخاطر میهمانی کلان و با شکوهی که يك شبانروز درشورین برگزار کرد، و بسیاری از میهمانیهای اعیان را شکست داد، نامش برسر زبان‌ها افتاد. در سال ۱۳۲۴ ق - چندی، تا پیش‌از رسیدن ظهیرالدوله حکمران، از تهران به‌همدان، وی نایب حکومت بوده است. در آن زمان، هم به‌گفتهٔ ظهیرالدوله: احتشامالدوله صاحب همه قسم قدرت است. درست گفته: یکی آن‌که داماد مظفرالدین شاه بوده، دوم: پسر امیر افخم حسامالملک حکمران کرمانشاه بوده، سوم: قائم مقام پدر در ادارهٔ املاک وسیع خاندان بوده، چهارم: سرکردهٔ فوج همدان و اشرار آنجا بوده، و جزاینها. باید افزود که سرکردگی خوانین سته نیز، در مبارزه با رعایا و مردم همدان، و برطریق اولی با همین جوان بی‌چشم و رو بوده است. حالا، ظهیرالدوله صفاعلی بیچاره با چه جلمبری بایستی در حکمرانی خود دست و پنجه نرم کند.

اگرچه، مرد میدان او و دیگر خوانین سته در آن برهه از زمان همو بوده، ازباید برد که اگر حکمرانی درهمدان موافق با امیال آنان نبود، آنگاه او را عوض می‌کردند. اساساً عزل و نصب حکام همدان ده‌ها سال به‌اشارت آنان بوده است، چنان‌که برکناری جهانسوز میرزا را از حکمرانی همدان به‌تحریک امیرافخم، در جای خود یاد کرده‌ایم، و جز اینها. راقم این‌طور، گمان می‌برد که سرانجام در برکناری ظهیرالدوله هم آنان دخالت داشته‌اند. درماجرای تحریم اقتصادی همدان از سوی خوانین سته، که گفتیم احتشامالدوله خود در رأس آنان می‌بود، نخست ظهیرالدوله با وی به‌مدارا رفتار کرد (حتی او را لباس فقر پوشاند؟! تا شاید بتواند وی را به‌تحويل گندم و رفع تحریم وادارد، اما به‌زودی دریافت که پندارش بسی باطل بوده است.

از جمله، روز ۲۸ رجب ۱۳۲۴ ق، قرار شد احتشامالدوله در شورین ناهار مفصلی تهیه کند و غالب جنس‌داران را از علما و خوانین و مباشرین و تجار دعوت کنند، تا در باب گندم گفتگو شود. درآن مجلس، با آن‌که دستور تلگرافی شاه مبنی بر تحويل گندم به‌هر مقدار که لازم باشد خوانده شد، هیچیک از حاضران «ککشان» نگزید، به‌حدی‌که ظهیرالدوله خشمگین از آنجا بیرون آمد، و پس‌از آن به‌اتکای مردم به‌مبارزه با آنان برخاست. این حرکت ظهیرالدوله به‌طبع احتشامالدوله گران آمد، به‌شرف ایلیت او برخورد بود (؟!). سپس وقتی شورش نانخواهی مردم بالا گرفت، وی عازم اسدآباد شد، که پس‌از چندی بازگشت و به‌ارعاب آغاز کرد.

اما داستان رفتن وی به اسدآباد، که در عین عادی بودن، در پرده‌ای از راز پیچیده شده، راقم این سطور تا اندازه‌ای به گشودن آن می‌پردازد. در شکواییه‌ای که از کلیایی کرمانشاه به روزنامه صوراسرافیل رسیده و آن را چاپ کرده (ش ۲۸، ۲ ربیع ۱۳۲۶ ق، ص ۶)، از جمله آمده است: چند سال قبل که نواب‌الا فرمانفرما حکومت کرمانشاهان را داشت، برای تصرف املاک ما با اشرار و دزدهای آنجا بساخت و آنچه خواست کرد... جناب امیرافخم همدانی نیز، در ایام حکومت خود متصل راهپورت شرارت اشرار اسدآباد را به طهران می‌داد، تا آن که احتشام‌الدوله برای گرفتاری آنها مأمور گردید، و به تدابیر ساعد همایون - نایب‌الحکومه اسدآباد، بدون این که يك گلوله صدا کند اشرار دستگیر و در کرمانشاهان محبوس شدند. اما چندی نگذشت که به‌زور رشوت مستخلص شده و بنای تلافی را گذاشته، صداها بار مال‌التجاره و پست را به کرات غارت نمودند که هنوز آن اشیاء در آنجا موجود است... (الخ).

یکی از سالخوردگان همدان، سال‌ها پیش به من نوشت که رفتن احتشام‌الدوله به اسدآباد، از برای دستگیری جوانمیر راهزن بوده، نه پسر عباس‌خان چناری که در دنباله شکایت مندرج در صوراسرافیل نام وی یاد شده است. در حال، روایت آن مرد سالمند حاکی از آن است که احتشام‌الدوله آن راهزن را - که جوانمیر رئیس تیره همایوند کرمانشاه بود، با نیرنگ به دام انداخت، و این با آن فقره پیشین که بدون این که يك گلوله صدا کند جور می‌آید، آنگاه، همه اموال و ثروت های دزدیده شده را احتشام‌الدوله به‌شورین آورد، و در حوضخانه عمارت خاك کرد، تا آن که هنگام آمدن بختیاری‌ها به همدان (۱۳۲۹-۱۳۳۰ ق) آن دغاین را بیرون آوردند و بردند. در جای خود، حدس خویش را در مصرف احتمالی آنها بیان خواهیم کرد.

اینك باز گردیم به عملیات مخالف مردم احتشام‌الدوله در بحران ساختگی نان همدان (رمضان ۱۳۲۴ ق) - سال مشروطه خواهی ایران. نخست، وی با حاجی وکیل‌الرعیای نماینده مشروطه خواهان شهر، مشاجره‌ای براه انداخت. آنگاه از قرارداد خود مبنی بر تحویل گندم یکباره سر باز زد، و سرانجام غوغای غریبی برپا کرد که حتی پسر ناقلائی امام جمعه هم او را نفرین و ناسزا گفت. خود خوانین سته یا مباشران و عاملان آنها، و بطور کلی همه دربستگران با وی هماوا و همدست، و هر يك در عملیات ضد مردمی او هنباز گردیده، یا آن را تأیید می‌کردند. جبهه متحد برضد مردم تشکیل شد، و بازوی نظامی آن بکار افتاد، و احتشام‌الدوله رهبری تازش و تهاجم را برعهده گرفت. در ۲۲ رمضان (۱۳۲۴ ق) وی دسته‌ای از سربازان فوج خود و از اشرار و الواط قداره‌بند، به‌شهر فرستاد که شماری از فراشان حکومتی را بیاد کتک گسرفتند، شهر را به آشوب کشاندند. در مسجد جامع تیراندازی کردند و صفوف نماز جماعت را بهم زدند. گروهی را در بازار تا سرحد مرگ زخمی کردند و دست و پاها شکستند، و مانند اینها. آنگاه، بی‌درنگ در صدد تروار مبارزان و نمایندگان آزادیخواه، و از جمله حاجی وکیل‌الرعیای برآمد. به گفته مرحوم طباطبائی: به‌طور تحقیق خبر آمد که تخمیناً بیست سی نفر از اشرار احتشام‌الدوله پدر سوخته بی‌دین به‌شهر فرستاده و در گردش هستند و جویای

حاجی وکیل‌الرعا یا هستند که هر جا گیر بیاورند، او را خدای نخواستہ ناقص نمایند و ببرند. (خاطرات ظہیر، ص ۲۵۳). اگر سربازان حکومتی نبودند، همان شب حاجی وکیل را بطور قطع تکه پاره می‌کردند. شهر، در وحشت و ناامنی مطلق و قحطی کامل مزمن فرو رفت.

سیل تلگراف‌ها به مرکز، به سوی مراجع بزرگ - چون شادروان طباطبائی و بهبهانی، شاه و صدراعظم، و جز اینان سرازیر شد. سرانجام، احتشام‌الدوله به تهران احضار گردید، لکن از تحویل گندم خبری نشد و تحریم همچنان ادامه یافت. در تهران هم وی دست از تحریکات خود برنداشت، چه این که گویا هموست که در قراع میان طلاب مدرسه صدر و محمدیه جزو محرکان یاد گردیده که به نفع عین‌الدوله / - دشمن آزادی - عمل می‌کردند. آنگاه، در شورش یکم سالارالدوله، که امیر افخم شورینی به مقابله او مأمور شد، احتشام‌الدوله هم شرکت داشت (۲۵ و ۲۶ ع ۱۳۲۵ ق). پس از کودتای محمد علیشاهی (ج ۱/۱۳۲۶ ق) - چنان که در گزارش احوال پدر وی - حسام‌الملک امیر افخم گذشت، که سید جمال‌الدین همدانی اصفهانی واعظ آزادیخواه معروف به همدان پناهنده شد، با دستگیری او، هنگامی که دستور نابود کردن او به امیر افخم حکمران وقت بروجرد داده شد، احتشام‌الدوله فعلاً نه و تبہکارانه سید را از حکمران همدان (مظفرالملک) تحویل گرفت و او را به نزد پدر روانه ساخت تا آن که به قتل رسید. احتشام‌الدوله، حتی تهدید زق خود قمرالسلطنه را مبنی بر آن که اگر سید کشته شود، از او طلاق خواهد گرفت، نادیده دید، چنان که پس از وقوع فاجعه، آن بانوی دلسوز به عهد خود وفا کرد و به تهران رفت و باز نگشت.*

داستان معامله امیر افخم شورینی با عشایر لرستان هنگام حکمرانی‌اش در آن ولایت بسا از مواقع یا مواضع ابهام‌آمیز است. بهر حال، پسرش احتشام‌الدوله در صفر ۱۳۲۷ ق همراه با فوج خود در خرم‌آباد بود که نظر علی‌خان لرستانی (سردار اکرم) - رئیس ایل سگوند با هزار سوار او را به محاصره گرفت. (تاریخ بیداری، ۲/۳۵۶). چگونگی خلاصی‌اش از آن معرکه دانسته نیست، همین قدر معلوم است که عشایر مزبور از مجاهدان مشروطه پشتیبانی می‌کردند، چون همان رئیس ایل مذکور هزار سوار و هزار پیاده به اعانت و امداد بختیاری‌ها در تصرف تهران فرستاد. چنین نماید که در آن زمان حتی لر ها هم می‌دانسته‌اند که آن پدر و پسر شورینی در کدام طرف (- یعنی طرف مستبدان) هستند، فلذا سر موقع به حصارگیری بازدارنده‌ای ملزم شده‌اند، و چه کار بجای نظامی و درستی کرده‌اند. سپس آنگاه که اردوی ملی مجاهدان در همدان تشکیل گردید (ج ۲/۱۳۲۷ ق) منیرالدوله مادر احتشام‌الدوله مزورانه نامه‌ای به کمیته ستار سوسیال

* مستوفی از عروسی قمرالسلطنه دختر مظفرالدین شاه با میرزا حسین خان معتمدالملک بن میرزا یحیی‌خان مشیرالدوله در سال ۱۳۵۶ ق (۲) یاد کرده است، (شرح زندگی، ۱/۴۲۲)، که اگر در رقم تاریخ مذکور غلطی رفته باشد و اشتباهی در اصل خبر رخ نداده باشد چنین نماید که شاید این ازدواج دوم قمرالسلطنه پس از متارکه با احتشام‌الدوله باشد (۴).

دمکراسی همدان نوشت که پسرانم احتشام الدوله و حسام‌الملک (سوم، غلامعلی) را برای يك همچو روزی تربیت کردم (۲)، و چون هوا را پس دید و نیروی آزادی‌خواهان را بسنجید، ریاکرانه و منافقانه همین احتشام‌الدوله را با یکصد سوار فقط محض خرابکاری و صدمه رسانی در اردوی مجاهدان به‌تپه مصلای فرستاد. احتشام‌الدوله قبض جیره سواران خود را گرفت، پولش را به‌جیب زد و رفت. لاکن کمیسیون جنگ مجاهدان تاحدی جبران مافات کرده، از وی پنجاه قبضه تفنگ و پنجهزار فشنگ برای ارسال به آمادگاه قزوین بازور گرفت.

احتشام‌الدوله، در مقام همراهی با سالارالدوله و شورش خونبار او، سالوسانه به‌زیارت عتبات شتافت (ج ۱/ ۱۳۳۲۸ ق) تا آن‌که پدرش نیز که مرموزانه با سالار مراقت می‌کرد، همراه برادرش - غلامعلی حسام‌الملک (سوم) به‌نزد وی رفتند (۱۳۲۹ ق) واز آنجا، چنان‌که یاد شد، سر از استانبول درآوردند (۱۳۳۵ ق). پیشتر، از تدارکات نظامی این پدر و پسر یاد شد، اما اینک در جریان شورش سالارالدوله، و در جزو تدارکات دولتهای خارجی برای آغاز جنگ، خصوصاً آماده‌سازی‌های نیروهای تجاوزگر روسی تزاری در شهرهای غربی، یکبار دیگر باید به شورین امیرافخم برگشت، که گویا در راه سفر به‌عراق دست به‌تدارک اسلحه و مهمات زده بودند. زیرا موافق با گزارشی که در محرم سال ۱۳۲۹ ق از تهران به‌حکومت و نظمیه همدان رسید: دو صندوق تفنگ و فشنگ دولتی آدم مشیرالتجار به‌حسن مکاری جهت همدان ارسال‌داشته، جلوگیری شود. روز ۴ محرم، مکاری مذکور وارد می‌شود و بارهای او از طرف نظمیه توقیف می‌گردد. پس از تحقیق معلوم می‌شود که نایب اسدالله - نوکر احتشام‌الدوله با حواله یک صراف به‌پیشواز مکاری رفته، بار صندوقها را در رباط نگاه داشته، تفنگها و فشنگها را به شورین برده است. حکمران همدان چندین سوار به‌شورین می‌فرستد و سلاحها را مطالبه می‌کند. مزدوران احتشام‌الدوله آنها را نمی‌داده‌اند، تا آن‌که پس از سخت‌گیری مأموران حکومتی بخشی از آنها را بازپس می‌گیرند. آنگاه، پس از تازش دوم و سوم سالارالدوله و سرانجام شکست او (ج ۲/ ۱۳۳۵ ق) ناگاه حضرات پدر و پسران سر از پشتکوه درآورده، هنگامی که سپاهیان دولتی (فرمانفرما) و بختیاری و مجاهدان، کرمانشاه را تصرف نمودند، روی بدان شهر آوردند (ج ۲/ ۱۳۳۵ ق). آنان وقتی به‌همدان بازگشتند که دیگر آنها از آسیاب افتاده، و بختیاریه‌ها شورین دارالظلم خاندان امیرافخم را، غارت کرده بودند. پس، از نو آنجا را آباد کرده، همان آیین گذشته را دنبال نمودند. مرحوم بامداد درباره‌ی احتشام‌الدوله گفته است که: «مردی بی‌رویه، معتاد، فاسد، عیاش و ظالم بوده» است (رجال، ۵۱/۲) و سالخوردگان همدان در يك کلمه گفته‌اند که خزی (به‌تشدید زام) بوده است، یعنی: رفل و چاقوکش و اوباش.

از این داماد شاه ایران دو پسر شناخته آمده است: یکم، نصرت‌اللمخان (نصرت خاقان) - نصره‌الملک قراگوزلو که یکی از پنج نماینده همدان در مجلس مؤسسان (آذرماه ۱۳۵۴ ش = ج ۱/ ۱۳۴۴ ق) بود، و همو جزو چهارتن جواترین متشیان آن

مجلس یاد گردیده است. پس از آن، وی از جمله در ۱۳۵۷ ش = ۱۳۴۶ ق، جزو هیأت انجمن نظارت در انتخابات (دوره هفتم مجلس) از طبقه اعیان بوده است. دوم، غلامحسین خان پسرزاد قراگوزلو (احتشام الدوله) که داماد عنایت‌الملک همدانی بود. یک بار در سال‌های ۱۳۴۹-۳۵ (ش) نمایندگی مجلس شده و در سال ۱۳۳۹ ش نیز از رزن همدان نامزد نمایندگی بود، و تا این‌واخر می‌گفتند زنده است.

—۳—

غلامعلی خان حسام‌الملک (سوم) ابن زین‌العابدین خان حسام‌الملک (دوم) امیرافخم، که منصب میرپنج را یافته بود، در حدود سال ۱۳۱۲/۱۳۱۴ ق — هنگامی که عبدالحسین میرزا فرمانفرما وزیر جنگ بود، با اعمال نفوذ پدر و با پرداخت دویست تومان پیشکش، سرکردگی فوج سده‌بند اهر را یافت. در ذیقعد ۱۳۲۳ ق که پدرش حسام‌الملک (دوم) امیرافخم به حکمرانی کرمانشاه و مضافات رسید، وی به سمت نایب‌الایالگی آنجا رهسپار آن دیار شد. سپس با فوج خود مأمور کردستان گردید و تا ذیقعد ۱۳۲۵ ق در آنجا بود، که در این تاریخ به همدان بازگشت و به پدرش امیرافخم پیوست. برخی از شاعران بدبخت و جیره‌خوار همدان، از دلیریهای نداشته و ناکرده این شخص، در تازش به لرستان و در آغاز حکمرانی پدرش بر آن سامان (۱۳۲۶ ق) نظمیایی بافته‌اند، غافل از آن‌که، در واقع، اگر شیر محمدخان از سران ایل سگوند نبود که بهیاری امیرافخم شتافت، آن حکمران سردار و پسر میرپنج او، هرگز پایشان بدان خطه نمی‌رسید. این شیر محمد خان سگوند، همان است که از اجرای فرمان قتل واعظ بزرگ آزادی‌خواه سید جمال‌الدین همدانی — معروف به اصفهانی خودداری کرد.

مباشران

۱- اقبال‌الممالک، گماشته حسام‌الملک امیرافخم در سال‌های مشروطه خواهی (... ۱۳۲۴-...)، که در ماجرای ترک‌تازی اشار احتشام‌الدوله در شهر، امیرافخم مودبیانه این تهمت بی‌اساس را به ظهیرالدوله زده بود که لشکر نویس نوکر محترم بنده (اقبال‌الملک) را صدمه زده است، و در واقع جز یک گفتگوی معمولی میان آن دو نرفته بود.

۲- مسعودالملک، (گویا) حاجی میرزا عبدالله پیشکار امیرافخم، پیش از سال ۱۳۱۴ تا پس از ۱۳۳۲ ق، که میهمانی‌ها برگزار می‌کرده است.

۳- میرزا علی مظهر (۱۲۷۵-۱۳۴۲ ق) شاعر دربار امیرافخم، که منشی و مباشر احتشام‌الدوله هم بوده است.

۴- میرزا اسداله خان معززالسلطان، نیز (حوالی... ۱۳۲۴ ...) منشی احتشام‌الدوله یاد شده است، که گویا همان نایب‌اسدالله مذکور در ماجرای قاچاق اسلحه باشد.

(در یک شماره دیگر ادامه دارد)



محمد بهمن بیگی

(شیراز)

کرزا کنون*

هنگامی که خان بزرگ ایل در نتیجه حوصله و پشتکار بسیار و پس از نیم قرن انتظار دارای نخستین فرزند ذکور شد، عشایر فارس غرق مسرت و نشاط شدند و جشنی باشکوه در چمن مشهور به «شاه نشین» برپا کردند.

اجاق خاموش خان روشن شده بود. همه روشن و شادمان گشتند. اشک شوق ریختند، بر سر هم نقل و نبات پاشیدند و به زبانهای ترکی، لری، عربی و اندکی هم فارسی به یکدیگر تبریک و شادباش گفتند.

بنکو و قبیله و طایفه‌ای نماند که در این مراسم ایلی شرکت نکند. در تاریخ نانوشته قبائل فارس عروسی هیچ خان بزرگ و ختنه‌سوران هیچ خانزاده دردانه‌ای چنین شور و شری نینگیخته بود.

نوبهاری دلاویز، پیکر دشت و دمن را با حریری سبز و گلداز آراسته و فضای جشن را پراز رنگ و بو کرده بود.

سالاران و سروران، پیران و جوانان، هنرمندان و هنرشناسان همه از راه رسیدند و صدها چادر سیاه، سفید، سبز، زرد و ابلق برافراشتند و بهشادی و شادمانی پرداختند و تنی چند از خبرگان را بهداوری مسابقه‌ها، رقابتهای هنری و ورزشی برگزیدند. سنگ بسیاری روی هم چیدند. برجی نیمه بلند پدید آوردند و بر فراز آن آتش زبانه کش جشن را برافروختند. استادان زبردست کرها، باگونیهای بادکرده، گردنهای رگ برآمده و چشمهای برهم نهاده، نفس ورزیده خود را در سازهای بلند بالای خود دمیدند. دستیاران نیرومندان چوبکهای خشک و سفت خود را بر پوست کشیده نقره‌های بزرگ و کوچک فرو کوفتند و سروصدائی پرطنین به راه انداختند.

دختران و زنان رنگین پوش، همچون قوس قزحی زیبا، پیرامون برج حلقه زدند

* جشن تولد پسر (پسر + زایی + کتان).

و با زیر و بم موسیقی بر فرشی از قلبهای مشتاقان و هنرپرستان گام نهادند و گل‌های زمین و ستارگان آسمان را بی‌دوتق کردند. آهوان اطلس‌پوش عشایر با حرکات موزون و جامه‌های مواج خود آتچنان طنازی و دلربائی کردند که در سینهٔ پیران و ریش‌سفیدان نیز دلی نمود.

انتخاب و داوری دشوار بود. همه افسونکار و سبک خیز بودند ولی هنگامی که کار به مرز ظرافت ذوقی و پیچ و خم تند و بی‌پروای هنری رسید دختران ممسنی و دره شوری بودند که یک‌ه‌تاز بی‌چون و چسرای میدان رقص و ناز شدند و تاج فخر را بر سر نهادند.

مردان پس از زنان به میدان بازی درآمدند. ارخالق بلند دربر، شال سپید بر کمر، کلاه نمدی بر سر، پاتابهٔ پشمی به پا و چوب و چماق در دست داشتند. رقصشان رقص نبود. جنگ بود، جنگی با موسیقی و آهنگ، آهنگی پرهیجان به نام «جنگ‌نامه».

همین که آهنگ جنگ‌نامه طنین انداخت، جوانی چست و چابک وارد میدان شد و چوب کوتاهی را که در دست داشت به هوا پراند و قاپید و مبارز طلبید. جوان دیگری که چوب بلندی، با قطری‌بیشتر، برای دفاع در دست داشت دعوت را پذیرفت و با رجز خوانی و ال‌درم و بل‌درم به رقص درآمد. هر دو جوان چندین دور چرخیدند و پیچ و تاب خوردند. سپس آنکه چوب کوتاه داشت پاهای حریف را نشانه گرفت و ضربتی جانانه فرود آورد و نوبت هجوم و یورش را به آن دیگر سپرد و خود به دفاع پرداخت. چوب‌های بلند و کوتاه هم دست به دست شدند.

هلهله از دو سوی جمعیت بلند شد. گروهی به هواداری این و دسته‌ای به حمایت آن برخاستند و به ترتیب در این جنگ و جدال سهمناک و آهنگین شرکت جستند. آتش رقابت زبانه کشید و تیره‌های متعدد به جان هم افتادند و سرانجام تیره‌های طایفهٔ دقزلوی شش بلوکی فاتح زرد خورده‌ها شناخته شدند.

به دستور داوران صدای جنگ‌نامه خاموش و ترك مخصصات اعلام گشت و نوبت نوازندگان و خنیاگران و موسیقی و آواز رسید. موسیقی و آوازی که با قدرت معجزه‌آسای خود توانست به کینه‌توزیهای جنگ و جنگ‌نامه پایان بخشد.

شب فرا رسید و هزاران نترن طلائی بر باغ آسمان شکفته بود. بایونه‌های سفید زمین را پرستاره کرده بود. رفتن روز اندوهی نداشت. شب جشن روشن‌تر از روز بود. در سرایده‌ای بزرگ، پیری خمیده، با سیمای آسمانی، سه‌تار به دست طوفانی از آهنگهای دل‌نشین فرو بارید و همه را غرق حیرت و لذت کرد. پیری بود از جنس پیرانی که جوانان را به زانو درمی‌آورند. اکلیلی از موی سفید بر تارک خود داشت. بارگاه هنرش رفیع بود. نامش داود نکبسا بود. این نام برایش نه که زیاد بلکه کم بود. هنرمندان همه طوایف را جز شاگردی و کهتری او چاره‌ای نبود. جمعیت در آرزوی شنیدن نغمات او بی‌تابی می‌کرد. هر کس از هر جا خود را به صدارس سه‌تار رساند. نگهبانان رمه‌ها هم

رمه‌های خود را رها کردند و به‌سماع و استماع آمدند. انگشتان بلند و زخمهٔ دلنوازش به‌عمر درندگیها و سرکشیها پایان داد. پرده‌هایش پرده‌ها را درید و مقامها، راهها و آهنگهایش خان و چوپان، کلاتر و رعیت و راهدار و راهزن را به‌تسلیم و انقیاد وا داشت. خدای موسیقی بود. همه‌به‌عبادت و بندگی ایستادند.

ایل قشقائی در این زاویهٔ دور افتادهٔ جهان، دور از غوغای پر زرق و برق تفسیرگران هنری، سرشار از آهنگ و موسیقی بود.

داود نکيسا کارش را با آهنگی به‌نام «گرایلی» آغاز کرد و با آهنگ دیگری به‌نام «معصوم» پایان داد و درمیان این دو آهنگ شیرین و مشهور با نغمه‌های بسیار دیگری افسون‌ها کرد و افسانه‌ها سرود و کار را به‌آنجا رساند که پیر دیگری از بزرگان ایل که حنجرهٔ داودی داشت به‌صحنه آمد. مصمام یکی از خانهای بزرگ بود. او از برجسته‌ترین مردان و از ممتازترین طبقات ایل بود. شأن و شوکش اجازهٔ آواز خوانی نمی‌داد، ولی پنجهٔ نکيسا و اشتیاق مردم را بی‌پاسخ نگذاشت. ایل در مرتبه‌ای از اعتدال ذوقی و انعطاف اخلاقی و هنری بود که خانش می‌توانست برای زیرستانش آواز بخواند. نکيسا از تبار جنگیها بود. جنگیها در طبقهٔ فرودین اجتماع جای داشتند. از شبانان، کارگران و مالیات پردازان نیز پائین‌تر بودند، ولی قدرت برتر موسیقی آئین طبقاتی را بهم زده بود. خان و رعیت، فرمانروا و فرمانبر در کنار یکدیگر نشسته چنگ می‌زدند و آواز می‌خواندند.

مصمام با اشعاری از دو شاعر قشقائی به‌نام «محزون» و «یوسفعلی» نشان داد که ایل از ادب و ادبیات نیز بی‌بهره نیست:

«ماهرویان ایران و چین و توران
عشایر رنگین و سنگین کوهستان
گل سرخ و لبلب شیدای گلستان
همه فدای تو باد.

دختر، دو چشم جان می‌ستاند
دختر، دو ابرویت خون می‌فشاند
تن تنهای من با چهار دشمن
چگونه در امان می‌ماند؟»

پیران نغمه پرداز و خوش‌آواز هنوز خسته نشده بودند که بار و دستهٔ عاشقان به‌صحنه رسیدند و سرود عشقشان را سردادند. اینان از تیرهٔ کوچکی به‌همین نام بودند که کاری جز کمانچه‌کشی و داستانسرایی نداشتند. داستانهای به‌اسامی «کوراوغلی»، «اصلی و کرم» و «معصود و عیوض» را با لهجهٔ نیمه قشقائی و نیمه آذربایجانی همراه با کمانچه می‌سرودند و می‌خواندند. داستان‌هایشان اصیل و پرمایه بود ولی درپرداخت و

اجرای آنها توانا نبودند و نوبت را به ساربانها سپردند.
 تیره ساربانها با دو بنکوی معروف خود به نام «کروش» و «جسد» تنها تیره قشقائی بود که به دختران و زنان آزادی تغنی و جواز آواز داده بود. زنان ساربان گذشته از ملاح و رعنائی به آواز خوش آوازه داشتند.
 استقبال جمع از آوای ساربانها کم از غوغای صمصام و نکیس نبود.
 دختری سیه چرده و آفتاب خورده با صدای بلند و زلال خود دشت و دمن و هر که را که در دشت و دمن بود غرق سکوت و حیرت و احترام کرد. صاحب دلی نماند که فارغ از قواعد و انگاره های متداول جمال شناسان و بی منت موی و میان بندگی طلعت او را نپذیرد.
 افسانه آن دختر قشقائی که برفراز تپه ای رفیع ایستاد و چوپان جوانی را در انتهای دشتی بی کران صدا زد و پاسخ گرفت از قصه های شیرین ایل بود.
 دخترک ساربان افسانه کهن را جان تازه داد و فریاد برآورد:

«ای چوپان جوان
 از آن کیست گوسفندان
 برایم بشمار
 می رسد به چند هزار؟»

«این راه می رود به باغان
 از آنجا می چرخد به آفتابان
 در پی آهوی یکنای خویش
 برخورد کردم به گروه غزالان.»

نی چی نامداری نی هفت بند از پر شال بیرون کشید و جواب درخوری به آواز دختر ساربان داد.

پیران هنرمند و جوانان ساربان طایفه عمله قشقائی را در موسیقی و آواز بی رقیب گذاشتند و فقط کوهستان نشینان طایفه بکش ممسنی بودند که حرفهای بسیار برای گفتن داشتند.

موسیقی قشقائی حزین و سوزناک و غم آلود بود و کار را به اشک و آه می کشاند. آوارگها و دربدریهای قرون و فراز و نشیبهای بی شمار اثری عمیق بر نغمه های ایل نهاده بود. اما موسیقی ممسنی از شادی و طرب لبریز بود و شور و حال و امید می انگیخت. دو استاد زبردست بکشی با سازهای کوچک دهنی خود کبرناهای پرسرو صدای قشقائی را خاموش کردند و دو خواننده جوانشان اردوی انبوه مستمعین را زیر سیطره و تسلط خود گرفتند.

این دو جوان با کمک استادان خود گفتگوی دلخواه و شیرینی با یکدیگر داشتند،

گفتگویشان از حوصله ترسیم و تشریح بیرون بود:

یکی از عشق و مهربانی و دیگری از جنگ و نامهربانی سخن می گفت. با آمیزش متعادل بزم و رزم، جنگ و عشق، حماسه و غزل و لطافت و خشونت ستایش همه را برانگیختند و داوران را شیفته خویش ساختند. چهره های شاد و نگاه های نافذشان تأثیر صدایشان را دوچندان می کرد. یکی به نرمی نور مهتاب و نفس نسیم بهار و دیگری با درشتی و صلابت يك پهلوان میدان نبرد آواز می خواند. یکی روزنه های صلیح و صفا، و امید و آرزو را می گشود و دیگری انگشت به ماشه تفنگ می برد. سرودهاشان که به زبان لری بود گرچه به سنگینی و جاف تادگی اشعار ترکی قشقائی نبود ولی از تازگی و سادگی و شادابی بیشتری بهره داشت:

«من چگونه تاب بیاورم و طاقت کنم؟
مهرش را به که بسپارم؟
من چگونه اندامش را نبینم؟
پس در کنار که بنشینم؟»

«هرچه به او گفتم احتیاط و قراولی
هرچه به او گفتم ترس و بیم از ولی
هرچه به او گفتم پروا نکرد و نشنید
تا موج خون به شال و قطارش رسید.»

شب بربال زرین و ظریف موسیقی به سرعت گذشت و فردای جشن نمایش زیبائی و جمال و مسابقه های سرعت و استقامت اسبها با هیجان آغاز گشت. همه طوایف درمقابل زیبائی، تناسب اندام و نجابت اسبهای طایفه دره شوری لنگ انداختند. مدعی و رقیبی در کار نبود. زندگی دره شوری و اسب درهم آمیخته بود. یکی بی دیگری مفهوم و معنی نداشت. دره شوری بدون اسب مثل ماهی بود بدون آب. دره شوری به اسب عشق می ورزید. با اسب خویشاوندی داشت. برای دره شوری سوگند به مقدسات ملی و میهنی، سوگند به جان پسر، روح پدر و زلف دلبر دشوار نبود ولی قسم به موی یال و دم اسبش سهل و آسان نبود. مهتران و میرآخوران طایفه توزینها و دوزینهای تیزتک و خوش خرام را با جلای ترمه و طاوس به جلوه گذاشتند.

یالهای شانه کرده، افشان و فرو هشته، دمه های چتر زده و برافراشته، سم وستون گرد و استوار، اندام بلند، سینه فراخ و برآمده، میان باریک، کفل موزون، گوش خنجری، چشم نجیب، گلوی نازک، گردن پر قوس و کمانی اسب دره شوری را هیچ طایفه ای نداشت. اسبهای دره شوری بارنگهای زیبا و قراد های مشهور صحنه جشن را پراز جلال و شکوه کردند. نمانه های زرد و طلایی، وزنه های کهر و کهربائی، خرسانه های کرند و

حنائی غوغائی به پا کردند. پوست لطیف بدنشان از برگ گل و پوست پیاز نازکتر بود. از سر و رویشان نجابت و هوش می بارید. با چشمها و نگاههای خود راز می گشودند و سخن می گفتند. گوششان با آهنگها و تقطیع ها آشنا بود. رقص بدن و حرکات ظریف دست و پایشان با ریتمهای موزیک متناسب بود. نرمش و چرخش اندامشان در زاویه های تند و دایره های تنگ چنان بود که گوئی استخوان در بدن نداشتند. دره شوریها نشان دادند که چرا کره های خود را بیش از کودکان خود دوست می داشتند. اسبهای اصیل و تژانده دره شوری اوراق هویت داشتند. هر اسبی اسمی و هر مادیانی نام و نشانی داشت: لیلی، آهو، ترلان، شهر، عقاب، شب دیز، رخس، کارون... همه اسبها سزاوار و شایسته نامهای زیبا، تاریخی و افسانه ای خود بودند. رخسهای خوش آب و رنگ دره شوری در نمایشهای گوناگون برنده همه مسابقات شدند و میدان را به شترها و شتر سواران سپردند.

هنگامی که شترهای آذین بسته به ویژه شترهای تیره شوری خورلوی شش بلوکی و ساربانهای عمله با لوکهای سرمست و اروانه های سفید، پسفیدی برف دنا، با جهازهای پر گل و کمپل، بازنکها و زنگوله ها، با سینه بندها، زانوبندها و گردن بندهایی رنگین به نام هیکل، بافته ای به شکل کراوات، آهسته و آرام و با تانی و وقار قدم به میدان جشن گذاشتند همه تماشاگران مجذوب و شیفته شدند و بخصوص لرهای شتر ندیده مسنی که در طول عمرشان بار و بندیشان را بر پشت خر و گاو بسته بودند به عظمت تمدن قشقائی آفرین گفتند!

ساربانها، دولوک بزرگ به نام «سمند» و «سمرقند» و چند اروانه زیبا به نام «ملوس»، «نبات» و «هوبره» را چنان آراسته بودند که مشاطه هیچ عروس و دامادی از عهده چنین آرایشی بر نمی آید.

هنوز تماشاگران غرق تماشای جمال و کمال این جانوران خوش سرو گردن بودند که مسابقه سرعتشان با صدای تیر اعلام شد و زمین زیر پای پهن جمازه های پیلتن به لرزه درآمد.

شترهای شش بلوکی سریع تر و ورزیده تر از همه بودند و سرانجام سر فخر بر آسمان سودند.

جشن با شور و شکوه ادامه داشت. طنین نقاره و غرش ساز و کرنا لحظهای قطع نمی شد. می زدند، می کوبیدند، می گفتند، می خندیدند، می خواندند، می رقصیدند، تیر می انداختند، سواری می کردند، کل می زدند، لهله می کردند و بر سر خانه و خانواده نوزاد، بر سر خان پیر و همسر جوانش نقل و نبات شادباش می پاشیدند.

دو روز از آغاز جشن گذشته و هنوز از طایفه فارسی مدان، پنجمین طایفه قشقائی

اثری و هنری به‌ظهور فرسیده بود. صبح سوم جشن صبح پیروزی آنان بود. فارسی‌مندان که اتفاقاً کمی فارسی هم می‌دانستند با چابکسواری و تیراندازی هوایی خود دست‌همه را از پشت بستند و در قلمرو یکی از دشوارترین صحنه‌ها از همه قبائل پیش افتادند. قیقاچ رفتند. معلق زدند بر پشت زین راست ایستادند، وارونه نشستند و تاختند. در حال تاخت به‌چپ و راست خم شدند. از زمین سنگ ریزه برداشتند به‌هوا پرانند و به‌تیر دوختند و دوست و دشمن را انگشت بدهان و حیران ساختند.

فارسی‌مندان همچنان درخشیدند که کدخدائی از طایفه عرب مزیدی آنانرا فارس میدان لقب داد!

ولی در هدف‌گیری و تیراندازی زمینی بویراحمدها، این جوانمردان سرزمین دریا برزن و لهراسب بودند که مجال خودنمایی به‌احدی نداشتند.

هدف‌گیران چشم خروس بودند و از فواصل بعید نشانه‌های ریز و کوچک و نادیدنی‌را درهم ریختند.

کار طایفه باصری، یگانه طایفه فارسی زبان عشایر فارس به‌غربت و تنهایی کشیده بود. باصریهای زبان بسته نمحرف کسی را می‌فهمیدند و نه کسی حرفشان را می‌فهمید. در زورآزماییها و هنرنماییها پیروزی و توفیقی نداشتند. لیکن با شروع مسابقه سنگ اندازی با دست و فلاخن آنچنان جلوه کردند که هیچ دسته و گروهی را تاب مقاومت نماند. سنگ‌اندازان عجیبی داشتند. سنگ‌هایشان به‌نشانه‌ای نبود که اصابت نکند. هر سنگی را که هرکس رها می‌کرد در هوا می‌زدند.

در پایان مسابقه‌های تیراندازی و سنگ‌اندازی نوبت نمایش زیبایی و جنگ و جدال قوچها در رسید. قوچهای بسیاری را آراسته و بزک کرده با رنگهای سفید، سیاه، بور، کبود، فنقر و خرمائی به‌میدان کشیدند. از تژادهای گوناگون بودند: خاصه قلمه، ترکی، بختیاری، قره‌گل...

پشمشان را رنگین کرده بر شاخهای پیچاشان دستمالهای قرمز بسته بودند. بر چشمهایشان سورمه کشیده بودند.

قوچهای تیره لك كشكولی، از اعقاب کریم‌خان زند، و طلبازگوی دره‌شوری، از اعقاب نادر شاه افشار، برنده زیبایی اقدام قوچها شدند، ولی در جنگ و مبارزه شاخ‌به‌شاخ قوچهای طایفه عرب بودند که صحنه نبرد را در اختیار گرفتند.

قوچهای چهار شاخ عرب که به‌جای شاخ گویی درخت ارژن بر سر داشتند قوچهای بلند بالا و نازنین قشقائی را به‌آنچائی فرستادند که عرب نیزه انداخت.

پس از مبارزه تکان دهنده قوچها زورآزمائی انسانها آغاز شد. در همه کشتیها بخصوص سنگین وزن، حضرات کشکولی، رقیب و هموردی نداشتند. مردان تنومند

و پهلوانان عظیم‌الجثه این ایل جلیل با بر و بازوی ستبر و غنجهای مدرج درحالی‌که اشعاری از شاهنامه را با لحنی نیمه‌ترکی می‌خواندند پوزۀ همه مدعیان را به‌خاک مالیدند. میسنی‌ها که در چندین مسابقه عقب افتاده و ناراحت بودند، شکستهای خود را در میدانهای دو و پرش جبران کردند.

سه کدخدازاده سبکبال و تیزپروازشان به اسامی «ملا کبوتر»، «ملا دراج» و «ملا بنجشک» (که همان گنجشک فارسی باشد) قهرمانان قبایل دیگر را با فاصله‌های زیاد پشت‌سر نهادند.

یاغی جوانشان به‌نام «ملا پایدار» که يك لحظه از عمر شریف را بیهوده نگذرانده و در کتل‌ها و گردنه‌ها آتش بمجان کاروان‌ها زده بود همه دوندگان رقیت را در دو استقامت به‌نفس‌نفس انداخت.

سرعت سیر و پرواز لره‌ای دونده چنان بود که باز همان کدخدای طایفه عرب، با لهجه غلیظ عربی در وصفشان گفت: «الاسماء تنزل من السماء» (نام‌ها از آسمان فرود می‌آیند).»

جشن بود. جشن هنر ایل بود. نمی‌شد از هنر قالی و پوشن چشم پوشید. طایفه کشکولی کوچک، در چادری بزرگ بافته‌های گرانبهای خود را به‌معرض نمایش گذاشت. جز چگینی‌ها و بلوها از طایفه عمله و جز هیبت‌لوها از طایفه شش‌بلوکی هیچ‌دار و دسته‌ای را قدرت رقابت و مقابله‌با آنان نبود. اینها نیز در همان نخستین لحظات نمایش، دست بسته تسلیم بافندگان هنرمند کشکولی شدند.

قالیهای بی‌بی‌یاف کشکولی با آن نقشها، بته‌ها، و اشکال دل‌اويز ستایش همگان را برانگیخت. طرحهای شوخ و شاد «ناظم» «وزیر مخصوص» «ماهی درهم» «بته قباد خانی» و ده‌ها طرح و نقش دیگر چشمها را خیره کرد.

هیچ گلستانی اینهمه گل، هیچ صحرائی اینهمه آهو، هیچ مرغزاری اینهمه پرندۀ زیبا و هیچ دریائی اینهمه ماهی قشنگ نداشت.

امر داوری در بسیاری از رقابتهای ورزشی و هنری دشوار بود ولی زبردستی قالی‌باغان کشکولی کوچک مجالی برای کوچکترین شک و تردید نگذاشت و هنرمندان این طایفه استادان برتر و مسلم فن ظریف و بزرگ خود شناخته شدند.

در کنار چادر مضخم قالیها، نگارستان دل‌انگیز کلیم باغان برپا بود.

این هنرمندان بی‌نظیر از اطرافیان ایلخانی بودند که آنان را «دوروبر» می‌خواندند. این نگارگران چیره دست را از قبائل مختلف دست‌چین کرده به پایتخت متحرک ایل آورده بودند.

بافته‌هایشان تشنه‌ترین چشمها را سیراب می‌کرد و به‌خسته‌ترین تنها جان تازه می‌بخشید. گوئی خورشید جنوب به‌جنگل شمال تابیده بود. بهار اسفند گرمسیر و

اردی بهشت سرد سیر را درهم آمیخته بودند. به بهارها و باغها درس خرمی، شادابی و رنگ آمیزی داده بودند.

با سرانگشت هنر، سرگذشت غبار آلود و مبهم ایل را بر صفحه پشمین و رنگین خوش نگاشته به مطالعه و تماشا گذاشته بودند.

زبان‌شان گویا بود. هر تاری از دشت و راگی و هر پودی از درد و داگی سخن می‌گفت. در کنار یکی از سرچشمه‌های کارون گاه از ارس و گاه از سیحون حرف می‌زدند. نقش و نگارهایشان و گلها و بته‌هایشان از نوغانه و بدخشان تا ترکمن و گرگان و کبجه و شیروان نشانها داشتند. نقش و نگارها و گلها و بته‌هایی به نام:

«آلماگل»، «آقاجری»، «شیدلا»، «دناییگی»، «چین»، «چاقوبند»، «قرل قیچی» و «چپ حلقه».

جشن بزرگی بود. پیران و سالخوردگان نیز چنین جشنی به‌خاطر نداشتند. هنرمندان و هنرشناسان و پهلوانان همه طوایف شرکت جسته بودند. اسکان یافتگان و تخته‌قاپو شدگان هم، بی‌مال سواری، با زحمت و مشقت خودشان را کشانده به میدان جشن رسانده بودند. لیکن بیچاره‌ها حال و رمق نداشتند. دور از آب چشمه‌ها و هوای کوه‌ها و صفای جنگلها، زرد و ضعیف و بیمار و ناتوان شده بودند. فرهنگ قومی را از یاد برده به فرهنگ مدنی و شهری خو نگرفته بودند. اسکان دیمی و فرمایشی کارشان را زار کرده بود. روال زاغ را نیاموخته روش کبک را از دست داده بودند. جز چند خروس جنگی چیزی نداشتند. جنگ خروس‌ها هم چنگی به دلها نزد. جز خردسالان کسی آنها را به بازی نگرفت. غمگین و شرمند شدند. کدخدایان خود را ملامت کردند که بیهوده باغ سبز کاشتند و همه را خاکی و خاکسار و گل‌نشین ساختند. نوازندگان خود را سرزنش نمودند که دست از موسیقی و طرب برداشتند.

کدخدایان جوابی نداشتند ولی یکی از نوازندگان گفت:

«مجالس ماتم و غزا، مرگ و میر جوانان و کودکان اسکان یافته و ضجه مادران و خواهران فرصتی به ما نداد که دست به تار و سهار و چنگ و چغانه ببریم...»

جشن با خیر و خوشی پایان یافت. صدای ساز و دهل خاموش گشت. همه با هم روبوسی و خداحافظی کردند و سوار بر مرکبهای بادپا به سوی طوایف خویش روان شدند. اسکان یافتگان هم خروسهای رنگین خود را با آن قباهای پرنیانی و تاج‌های خسروانی بغل کردند و پیاده به راه افتادند و در راه مشورت کردند که از نیستان بی‌بیرند و از گله‌داران همسایه موی بز بخرند و چادر سیاه و نسبی چیت سفید بیافند و انشاءالله در بهار آینده همراه ایل حرکت کنند.

نیم قرن زندگی در ایل بویر احمد

کوچی از دشتهای زرین «کوه گیلویه» بهسوی قلههای برفپوش «دنا» ی بویر احمد.
 خشکنم، بلسی بگره و بزم بزایه کلک و دوم یک بگره، وایم ورایه.
 خان ما لله بگین، ایلته بکن جم، گر مسیره غرگره، سر حده شونم.
 باده و برف و چویل، دینشت و درمه، همه شون دهنس و یک دادن، بردن دلبرمه.
 زلف یارم کپیکه، دهنس و یک نداده می چویل پی «دنا» شونمش نهاده

معنی اشعار:

- (۱) ایکاش (امسال هم) درختان بلوط ثمر دهند و بز من هم بزاید؛ تا نان بلوط (کلک) و دوغ (بز) م یکی شوند. (تریدکنم و با خوردن آن) آرزویم برآید.
 (۲) خان آبادیهای (ایل) را بگویند (خبر دهید) که ایلت را گردآور (آماده ی کوچ کن)؛ زیرا گرمسیر (خشک و سوزان) را (طوفان) گرد و غبار فرا گرفته است و سرد سیر را شبنم (پوشانده و موقع کوچ فرا رسیده).
 (۳) (گیاهان خوشبو) چون «باده» و «چویل» و «دینشت» و «درمه» کنار برف (کوهساران بیلاق) دست به دست هم دادند، دلبرم را بردند (در ربودند به آن دیار کشاندند).
 (۴) زلف یارم کپه ایست (پرشته) دست بهم نداده (پیشان شده) مانند (بوته ی) «چویل» (گیاهی کیسوار و معطر) دامنه کوه «دنا» ست که (قطرات) شبنم بر او نشسته است.

در لحظه ای کوتاه کوتاه، پر ارج و زیبا، میان کشاکش و غوغای هستیها، در پی بی سر و انجام انبوه انبوه قرن های نوری، قلب زندگی به تپش درآمد. با کنش و واکنشی شگرف، درخت زندگی انسان هم به شکوفه، نشست؛ و با شکفتن اندیشه های لطیفش جهان را معطر ساخت و به بود و نبوده ها کیفیت و معنی بخشید و به کائنات و آنچه دروست، نام و نشانی داد.

سرانجام او به قرنی گام نهاد که قرن بیستمش خواند؛ قرنی که قطره ایست ناچیز و خرد از اقیانوس بیکران و ناپایاب ابدی و ازلی، توأم با رخداد های عظیم و شکست دیروز و امروز و سرآغاز حوادث فردا های بی انتها و بفرنج و ناپیدای ابدیت! اما، دریغ! که در این دوران، دوران شکوفایی دانش و بینش؛ هنوز هم طنین بانگ غمناک و فغان خشن افسانه های گم شده در مه و غبار اعصار، به گونه ای در آهنگ و سخن کوچگران مدام در «مال وزیر»^۱ و «مال و بالا»^۲ به گوش می رسد! و بازخوان

۱- مال وزیر یا مالزیر = کوچ بهسوی دشتهای پایین قشلاق.

۲- مال و بالا یا مالبالا = کوچ بهسوی ارتفاعات بیلاق (سرد سیر).

غما و اه‌ای سوزناک گذشته‌های دور، در سوک مرگ قوم و خویشان و دام‌ها و پرمردن سبزه‌ها، یا نرسن غلف‌ها، در جان شربه‌ها^۳ و نوای نی‌ها و دم سازها سرمی‌کشد و دل‌ها را همچنان می‌لرزاند!

هنوز همان نداها و هشدارها و نهیب برای فرار شتابناک از خشکابها و آتش‌سوزیها و جریان خشمناک سیلابها و طوفانها و هشیاری در برابر هجوم دشمنان و غارتگران و درندگان، در مسیر کوچ و ماندن ایل باز تاب دارد!

هنوز هم واگوی داستانهای پرسوز و گداز و حکایت هلهله و شادیهای از نعمات سالهای خوب و پرشت^۴ و باران قبایل درگشت و گذار اولیه، از سینه و لب‌های سالخورده‌گان قوم برون می‌تراود و قطره قطره به‌درون جان حساس نوباوگان آرمیده در پرتو شعله‌های آتش، چکانیده می‌شود؛ و آن داستان‌سرایان نیازمند تا رشته‌های پرپیچ و تاب و همیشه همان فرهنگ و آیین گذشته را به‌بند حال گره‌زنند؛ که هرگز تارهای ره و رسم و خوی پیشینیان از هم نگسلد؛ زیرا در این دوران هم با همان پدیده‌ها و مشکلات طبیعی و اجتماعی و اقتصادی رویارویند.

آیا این سواران بر پشت یابوان گاوپای ناگامی و عادت، کند می‌رانند که از تیز تک چابکسواران پر شر و شور دنیای نو، عقب افتاده‌اند؟ یا تیرم‌ای از انسان‌هاوند که با زور و رنگ و ریو آنها را پس نشانده‌اند تا به راز و رمز جادویی‌های از بند پندارها و خشم طبیعت و ستم اجتماعی دست نیابند؟ یا هر دو؟

این چه سحر و طلسمی است که ایلی هنوز هم باید از همان بینش و ابزار کهنه و تجربه و فن کم‌برد و کند برخاسته از شکل و ساخت دیرینه‌ی جامعه‌ی شبانی در مقابله با تنگناهای دیرین و نوظهور استفاده کند؟

چرا، هنوز دل و جان ایلی در کالبدی تکیده یا ورزیده، در هوای دام و غلف و کوچ در تپش و هیجان است؟

چرا ایلی، اگر یکی از آن سرکن زندگی‌بخش خود را (دام، مرتع، کوچ) از دست دهد، درمانده و خمود و خموش به‌کنجی می‌خزد رنج می‌کشد و دیگر به‌آسانی، روی و همت تکاپوی بهنجاری را ندارد؟ چرا و چراهای بسیار دیگر!

اما، اگر هم پیش‌از تمهید مقدمه‌ی درست انسانی، کمر ایل، آن جان پناه افراد قبیله شکست و «شکستی که نشایست بست»؛ آنگاه است که آتش بیداد و فقر و رنج و سرگردانی و دگرآفتها، کانون «تشی» و طایفه و تیره و ایل را جملگی بسوزاند و خاکستر کند. در چنین وضعی مردان پرورنده‌ی گله‌ها و رمه‌ها، به‌امید کسب و کاری و تهیه‌ی نانی بمشهرهای ناشناخته می‌شتابند، تا به‌اردوی عظیم کارگران مطرود شهر و روستا که ارزان مزدند و یا بیکار، پیوندند.

۳- شربه = شروه = آهنگ غمناک با اشعاری در سوک و یاد صفت‌های ممتاز کشته یا مرده که زنان می‌خوانند.

۴- بت = باران و برف بموقع و مفید، بارشی که آورنده‌ی نعمات بهشتی است.

دیدیم و یا شنیدیم که به بهانه‌ی رهائی کوچگر از خانه بدوشی، سیاه چادر و دام و وار و مرتش را گرفتند و او را بدرون کلبه‌ای تنگ و تاریک و فاقد شرایط زیست و تولید انداختند و اسمش را «تخت قاپو» و اسکان عشایر گذاردند.

اما روزی دیگر: مال باخته و دام مرده‌ی پریشان احوال، ناتوانی حکومت نه‌بخود پابرجا را دریافت، پایه‌گیوه کرد و چماق خود را بفرق دولتی کوبید و از سیاه‌چال تمدن کذائی برون جهید و دوباره به آغوش همزادان دیرین: مرغزار و دام و کوچ بازگشت و در «بهون» نشست. و این بازی هربار به رنگی تکرار گردید! و ایلی، همچنان، افتان و خیزان که به فراز کوه رفت و گاه به نشیب دشت برگشت؛ که نه آن بود و نه این! در این رجعت و هجرت به علفزار، زنده بود؛ ولی زندگی نکرد.

گاهی کسانی به نام پژوهشگر، از کاروان تمدن! پا برون می‌نهند و برای دیدار و شناخت ایلی به ایل می‌آیند؛ بعضی زمانی را برمی‌گیرند که دامها جفت زاییده‌اند و پرشیرند و چاق و فرآورده‌های دامی فراوان. در بهاری خرم و سبز، که هوا نه گرم است و نه سرد و لتهای سیاه چادران با وزش نسیم عطرآگین در نوسان و ایلی نونوار است و حال و احوالی خوش دارد، می‌آیند.

«های کی بنو، مهمان آمد»؛ با این جمله کوتاه، ریش سفید مال، خانواده را خبر می‌کند و خود به استقبال می‌رود. رسم است. او، سگهای با وفا و پاسبان گله و آبادی را چرخ می‌کند، می‌زند که پارس نکنند.

او، خوشحال است؛ سلام و نخستمای و خوش و بشی. از فحوای کلام مهمان وی را «مأمور» نمی‌داند. شادمان‌تر می‌گردد.

او پژوهشگر است. پژوهشگران را می‌شناسد: مهربانند و دلسوزند و خوش گپ و خو. پس از دل و جان مهمان را می‌پذیرد. با اشاره‌ی او، زن و فرزندان پیش می‌آیند، یکی بعد از دیگری سلام کرده، شاد آمدی و نخستمای می‌گویند.

آن روز و شب، عید آنهاست. اهل خانه و مال و رودش را خیر و برکت می‌دانند و «مهمان هرکی، در خانه هرچی»؛ سال خوب اسب و خور^{۱۰} و خورجین و کره‌دان‌ها پر است و وقت «چاله گرم کنون^{۱۱}»، کهره^{۱۲} یا بره‌ای را به احترام پیش رویش می‌کشند؛ درست‌تر بگوییم: قربانی می‌کنند.

۵- وار = محل ماند موقت کوچگر در کنار مراتع.

۶- سکونت‌دادن کوچگران در ساختمان، اسکان.

۷- بهون = سیاه چادر.

۸- لت = تکه‌هایی از سیاه چادر که دیواره آنرا تشکیل می‌دهد.

۹- کی بنو = کدبانو، کی بانو.

۱۰- خور، حور = گاله دو طرفه خوش رنگ بافتی است مناسب بار چاربا، ظرف آرد و غلات.

۱۱- چاله گرم کنون = اجاق را گرم کردن - شب روز عید یا واقعه خوش و شادی دیگری

غذا بر اجاقها برای پذیرایی مهمانان.

۱۲- کهره = بزغاله.

گپ و گویی شیرین و گرم درمی گیرد. مناظر بکر و زیبا و شور و نشاطی بهاری، دل و دماغ پژوهشگر را به انبساط و سرور می کشاند؛ می گوید و می پرسد و می نویسد. ایلی هم در کمال خلوص، آنچه را او خوش آید یا خود می پسندد و آرزو می کند، به زبان می آورد.

از آن رویداد خوش و نسیم کش و کوچ مطبوع، گل از گل محقق خسته از شهر شلوغ و آزار و بازار و سروصدای محل کار، می شکفت؛ تشنه و نشئه‌ی ساغر محبت و مهر ایلی می گردد؛ و با تمام جان و ایمان، آرزو می کند: ایکاش من هم در این حال و احوال کوچگر می بودم!

او پس از آن دید و ماند و گذر از کنار پایاب و زلال حیات ایل و در برگشت، وصف و وضع کوچ و کوچگر را در لعاب کلامی دلپذیر و جملاتی هوش ربا و مؤسسه پسند، می ریزد، برای آن شهریان دلزده از ناز و نعمت و سرخورده از عیش و عشرت، با پیوست چند قطعه عکس قشنگ و تصویر و نموداری خیال انگیز بهارمغان می برد؛ و نسخه‌ای را هم وزن و قافیه ادب فرنگی قالب می زند و صحیفه‌ای بهر دانشجو و طرحی جهت برنامه ریز! از رنگخانه درمی آورد.

نتیجه و هدف: رسیدن به نام و آبی! و دگر هیچ!

اما، اما «سوخته دلانی» آگاه و پاکدل هم هستند؛ نه چنانند که آنانند، و آنهایند که به واقعیتها آگاهند و به سرنوشت انسانهای در بند، دل بندند؛ به اعماق گرداب زندگی آنها فرو روند و گستره‌ی پررنگ و بوی فصل و گپ و گوی گرم و حال خوش ناپایا و زود گذر ایلی، گمراهشان نمی کند.

شمار اینان اندک است و پیامشان دلشکن کامروایان؛ نوشت و گفتشان رونقی ندارد، و، ای بسا بر آنها بشورند و بساطشانرا بپاشوند و گاهی هم به تفنن، قلم پا و نوشتشان را بشکنند و یا دق میرشان کنند!

پژوهشگر سوخته دل داند که گفت و می گوید: ایلی همیشه در بهشت هماهنگی و همیاری با قبیله‌ها و دگر همسایگان بسر نمی برد و مدام با طبیعت زایا و بخشنده همعنان نمی راند.

او، همی داند که چه بسیار هنگام، بادهای آتشگون و طوفان گرد و غبار پاییزی، خود و دام و مرتع‌اش را به خاک سیاه نشانده است.

او، سوخته دل آگاه و چنان بهران و آشوبی، همپای ایلپاتی می رود و می دود و عرق می ریزد؛ با او می راند و شانه به شانهاش تلاش و کار می کند.

گاه هجوم برف و باران و سوز سرما و یخبندان نابهنگام سال را در راه، لمس می کند. گه شاهد است که چگونه دامها می میرند، بلوطها بی برگ و ثمرند، علفها فروبیده و چشمه‌سارها نجوشیده‌اند؛ و داس بیماری و مرگ و میر، جانها را درو می کند!

او، می نگرد که چطور به موازات قهر طبیعت، مأموران طمعکار و سوداگران آزمند بازار، با شتابی حیوانی پس مانده‌ی رمق و خون ایلی را می مزند و می مکند. او، با ایلی می گیرد و نفرین می کند و اعتراض می نماید و فریاد برمی آورد و یکپارچه ایلی

می‌شود.

ایلی برخلاف تصور بعضی‌ها، نه‌آن خوشبخت کامیار است و نه دیوانه‌ای خنجر گذار. ایلی مستعد پذیرای هرگونه پدیده‌های نو و سالم است؛ چنانچه بلند ناگهانی فرهنگ و خانمان و اقتصاد وی نگرند.

با این آرزو، دقایقی از زندگی ایلی را از زمانی که خوشه‌های عمر مرا هم دربر گرفته بود، در نیم قرن: از بدو تولد (۱۳۵۷ تا ۱۳۵۷) را می‌نویسد؛ تا آرنگی ۱۲ و شناختی اگرچه ناچیز و اندک؛ ولی عینی و واقعی از ایل، در آن برهه از زمان به‌یادگار ماند و یاد آنها را که در میان امواج متلاطم رود خروشان زمان دست و پا زدند که زنده بمانند دست‌آخر در لایه‌های متراکم شنهای پیداد و فراموشی ناپدید گردیدند، واگو کند؛ زیرا با طرح و اجرای برنامه‌های شتاب‌آلود و متناقض و نابهنجار، زود است که خاطره‌ی آن انسانهای زمخت و آتشپاره و گاه حیران و از پا افتاده، در گرداب اساطیر و افسانه‌ها مدفون گردد.

و باشد که انگیزه‌ای شود برای برانگیختن فرزندان هوشمند تیره و تبار ایل، تا شرح آرمانها و ماجراهای زشت و زیبا، غمبار و شاد زندگی پدران و مادران و قوم و قبیله خود را آن‌گونه‌که بوده و هست بگیرند و خشنوتر و شیرین‌تر و کامل بیان کنند و بر صفحات دفتر آورند.

نه خانه بلوشی، نه هراسی از شبان تار؛

نه زنده بگور نور سیه کوخهای دلازار.

پرواز، پرواز؛

پروازی با دو بال دانش و آزادی؛

کوچ، کوچ؛

کوچی بوی فرهنگرای پرگل و بار؛

آنکه، هماغوش شادی و همگام کار و کار.

آری؛

نه تش و تیره‌ای سوا، از ما؛ ۱۴

نه از ویر رفته فرهنگی زیبا.

وه! زیبوند و تابی به تار و پود گلیمی؛

آن رنگین گلیم قبیله‌ی انسانها.

بدبه! چه زیبا دمی و باز دمی؛

همرا با ترانه و ترنم هملی آنها.

۱۳- آرنک = بیرنگ، نما و نمود کمرنگ و مه‌آلود.

۱۴- توضیح: تش و تیره؛ ایل از چند تیره و طایفه از چند طایفه، و طایفه از چند «تش» یا «دهه» و اولاد. تش یا اولاد یا دهه از چند «مال» یا «آبادی» و مال و آبادی از چند خانوار یا «خانه = حونه» تشکیل می‌گردد. «حونه» اجاقی است در سیاه چادر که زن و مردی با فرزندان یا بی‌فرزند را دربر دارد. این تقسیم بندی در ایل بویراحمد وجود داشت. در زمانهای دور فقط تیره و تش و دودمان و مال بود.

یاد از میر مصور ارژنگی

تصویرهای مربوط به این مقاله در بخش عکس
و تصویر چاپ شده است.

میر سید حسین ارژنگی معروف به میر مصور از تبریز بود. هنر نقاشی را در روسیه تزاری نزد استادان مسلم آموخته و در دقائق و ظرائف آن مقامی ارجمند یافته بود. رنگ روغنی، آبرنگ و سیاه قلم هر سه را به حد کمال می پرداخت و کس را در رنگ شناسی و رمز ترکیب آنها با وی یارای رقابت نبود. به فن شبیه سازی که خود آن را «چهره سازی» اصطلاح می کرد از دیگر رشته ها رغبتی بیشتر داشت و به راستی در این فن از نظر مهارت، قدرت و سرعت قلم و تسلط به کار گرفتن رنگهای زنده و هم آهنگ سحر می کرد و شاهکار می آفرید.

رسم ارژنگی میر مصور را برادر کهنتر بود و هنرمندی خلیق. هر دو در یک کشور و در یک رشته تحصیل کرده بودند ولی هر کدام را راه و روشی خاص بود. میر مصور پس از بازگشت از روسیه در زادگاه خویش یعنی تبریز می زیست و بعد از چندی از آنجا به رشت رفت و هرگاه که به تهران می آمد در خانه پدرم معروف به «باغ معیر» اقامت می کرد. در عمارت بیرونی سه اطاق در اختیار استاد بود و چون به شهر مألوف باز می گشت اطاقها همچنان به نام وی محفوظ می ماند.

در این دوران یک تن نقاش آلمانی به تهران آمد و نزد پدرم رهنمون شد. آن روز چند پرده نقاشی از کارهای خود همراه داشت از آن میان تصویری بود از یک شمایل مقدس.

نقاش آلمانی به وسیله مترجمی که با خود داشت درباره آن پاکیزه تصویر چنین توضیح داد: «در موزه... ایتالیا این تصویر جلب نظر نمود و چون از چگونگی آن پرسیدم نزد متصدی موزه هدایت کردند و او مرا گفت: «در آن دوران راهبی در دیر می زیسته که از نقش پردازی بهره ای بسزا داشته و بنابر اهمیت امر شبیهی از آن پرداخته». پدرم از نقاش و شهر ایتالیا نام برده بود ولی مرا به یاد نمانده و تا آنجا که آگاهم از کسانی که آن روز را درک نموده بودند کس در جهان نمانده تا از نامها از او نشان گیرم». کوتاه این که روح و حال اثر مزبور چندان گیرا و پرمعنا بود که در حاضران سخت مؤثر افتاد و محو و مات به تصویر می نگریستند. سرانجام پس از کسب موافقت نقاش پدرم میر مصور را گفت تا از آن نقش دلنشین دلاویز نقشی دیگر پراند. استاد برای سرعت در کار این بار شیوه آبرنگ را اختیار نمود و قلم به دست گرفت. نقاش آلمانی کنار ارژنگی جای گرفته بود و پیچ کشان از روی اعجاب و تحسین برافسونگری

صورتگر می‌نگریست. در پایان کار نقاش آلمانی به وسیله مترجم با میر مصور زمانی به گفت‌وگو نشست و در دفتر خود فراوان یادداشت کرد.

آن نقشی دل‌انگیز و هم دلخراش در سایه روشن ایام تا به امروز برجای مانده و هم اکنون به صد تیمم نزد من بنده محفوظ است.

اثر دیگری که در همان اوان به قلم شیرینکار استاد ترسیم یافته و بجا مانده «چهره» ای است از پدرم که از او و نقاش و نقش عکسی در دست است و از نظر خوانندگان گرامی می‌گذرد.

میر مصور از رشت به پدرم نامه می‌نوشت و هر بار بالای نخستین صفحه نامه نقشی خوش می‌پرداخت. که نمونه‌ای چند از نامه‌ها ارائه می‌شود.

استاد ارژنگی سرافجام به ترک رشت گفت و بی‌بازگشت به تهران آمد و نزد پدرم در اطاقهای اختصاصی خویش مسکن گزید. در این دوران که از عمر پدر پنجاه سال می‌گذشت میر مصور «چهره‌ای» دیگر از او پرداخت که از نظر پختگی و استحکام قلم، به کار گرفتن رنگهای بی‌سابقه و دیگر نکات هنری شاهکاری است انکار ناپذیر. این اثر کم نظیر سالیانی است که کاشانه فرزند بجای مانده آن بزرگوار پدر را روشنی بخش است. برادرم امیر حسن - که یادش بخیر باد - و من به حکم آن که پدر خود نقاشی

چیره دست بود و ما دیده بر نقاشی گشوده بودیم ذوقی و استعدادی پرورده داشتیم. در دوران اقامت دائم میر مصور در تهران نوجوان بودیم و در مصاحبت آن هنرمند خوشه چینی می‌کردیم و به قلمش عشق می‌ورزیدیم. هر زمان که سرگرم نقش آفرینی بود کنارش جای می‌گرفتیم، به قلم سحرش دیده می‌دوختیم و نکته‌ها می‌آموختیم. یکی از روزها که در خدمتش بودیم و او خطوط اساسی «چهره‌ای» را طرح می‌ریخت و ما محو تماشا بودیم پس از پایان طرح ریزی رو بمن کرده پرسید: «در این طرح که بیشتر به کاری کودکانه می‌ماند چه نکته اصولی منظور شده؟» من چند بار از اصل (مدل) که حاج فیروز آخرین خواجه سرای خانواده بود به طرح و بالعکس نگریسته آنگاه گفتم: «گمان می‌کنم که تنها به تعیین فواصل اجزاء صورت توجه شده باشد.» يك لحظه در نگاه استاد نشان قبول دیدم اما ناگهان ابرو درهم کشید و قلم موئی را که در دست داشت نه چندان آهسته بر گونه‌ام نواخت و سپس آن را بروی میزی که در کنارش بود انداخت! من برافروخته و حیران از نوازش شگفتی‌زای استاد از جا برخاستم و برادرم که اثر قلم‌موی به رنگ آلوده صورتگر آفرآبادگان را بر گونه‌ام می‌دید سوی شیشه‌بنزین شتافت و با دستمالی آغشته بدان مایع رنگ زدا مهر مهر استاد را از چهره‌ام سترد.

روزی دیگر هنگامی که در باغ با تنی چند از همسالان گرم تفرج بودیم و میر مصور در خیابانی به روش ورزشکاران می‌دوید - او را میله‌های نسبتاً وزین نیز بود و هر روز در زیر درخت فارونی که سال زمانی به معیلبازی می‌پرداخت - چون از دویدن فارغ آمد برادرم امیر حسن و مرا فرا خواند و پس از اندک تأمل به باغچه‌ای که چند ردیف شمشادی به فواصل معین گرد آن کاشته شده بود اشاره کرده از برادرم پرسید: «اگر از اینجا منظره باغچه را طرح کنیم در صورتی که اولین ردیف شمشادی را فلان

اندازه گرفته باشیم آخرین ردیف را به چه نسبت باید منظور داریم؟» برادرم به سختی فاصله‌ها را سنجید و آنگاه گفت: «به نسبت یک سوم». این بار با لبخندی که معلوم نبود نشان رد است یا قبول سر را چند بار آهسته بجنبانید، از ما روی بگردانید و به «قدم‌دو» دور شد!

چون از رفتار استاد آزرده خاطر بودیم چند روزی به سراغش نرفتیم. پدر این حال را به فراست دریافت و سبب پرسید. ما نیز هر دو ماجرا را بی‌بیش و کم بحضرتش باز گفتیم. او که از احوال میرمصور آگاه بود ما را گفت: «میر در فن خود استادی بی‌بدیل است و به هنر خویش چندان عشق می‌ورزد که خوشه چینی از آن را روا نمی‌شمارد، اما شما از او دلگیر نباشید و مانند گذشته نزدش بروید.» ما فرموده پدر را به منت پذیرفتیم و به کار بستیم. از آن پس هر گاه به کارگاهش می‌رفتیم و او سرگرم کار بود هنوز لحظه‌ای چند از ورودمان نگذشته دست از کار می‌کشید و از این در و آن در سخن به میان می‌آورد!

میرمصور پس از سه سال و اند درنگ نزد پدرم خانه‌ای به‌اجاره گرفت و به ترک اقامتگاه مألوفت گفت، ولی بساط نقش پردازیش در نگارخانه پدرم همچنان برجای ماند و بنا بسوابق انس هر هفته یکی دوبار به دیدار پدرم می‌آمد، به طرح‌ریزی چهره مورد نظرش می‌پرداخت و پس از رنگ‌ریزی‌های اولیه پرده را برای اتمام به کارگاه خود می‌برد. روزی از این ایام به ماه سوم بهار که باغ را صفائی به‌سزا بود پدرم جمعی از دوستان را به ناهار دعوت نمود و گماشتگان را گفت تا چند خیمه فراخ دامن در قسمتی مناسب به‌صورتی جالب برپا سازند. چون خیمه‌ها افراشته و درونشان آراسته شد پدرم از یاران در آن خیمام پذیرائی نمود. میهمانان را این کار سخت پسند افتاد و ابتکار میزبان را ستودند. آن روز میرمصور در حلقه دوستان بود و فرزند فوجوان خود را نیز به‌همراه داشت که متأسفانه از آن‌پس دیدارش دیگر بار نصیب نیفتاد.

آنگاه سالیانی بر آن ایام گذشت...

گردش نوروزی بود و با تنی چند از مانوسان به‌شیراز خوش عالمی داشتیم. روزی که به تخت جمشید رفته بودیم و من از دیدار آثار شکوهمند باستان محو و از خود برون بودم، عصرگاه که آفتاب بهاری رو به افق می‌گرائید و بر بساط «پارسه» زرسرخ می‌افشاند ناگهان استاد ارژنگی را دیدم که با موئی سیمگون و چهره‌ای تکیده بر صفت برابر «دروازه ملل» نشسته و در پرده رنگ پریده گذشته که از واپسین اشعه خورشید رنگی نو گرفته بود صدگونه تماشا می‌کرد. نخست دریغ آمد که خلسه نقش‌آفرین را برهم زنم ولی شوق دیدار آن هم به‌روزگار فروردین این فکر را دستخوش نسیم شامگاهی ساخت و هیجان زده و بی‌تاب پیش رفته دیرینه استاد را سلام گفتم. او تا مرا دید آهنگ برخاستن نمود اما مهلتش ندادم و خم شده همچنان نشسته در آغوش گرفتم، زبان به تهنیت گشودم و بر چهره فرسوده‌اش مشتاقانه بوسه زدم. استاد نیز لطفها کرد و مرا در کنار گرفت و از حال و گذشته میانمان سخنها رفت...

پرده شامگاهی بر مهد عهد باستان فرو افتاده بود که به‌صد دریغ ارژنگی با

فرهنگ را وداع گفته با حالی بیرون از بیان همراه یاران رهسپار سوی شیراز شدم. این آخرین دیدار با استاد بود که رواش شاد و پادش پیوسته خوش باد.

مولانا - توماس تراهرن

به دیدار دوست و مرشد خود که همسایه من است رفته بودم. مرشد بزرگوار که حق تعلیم فراوان برگردن من دارد از مشترکان مجله آینده است. آینده را در کنارش دیدم. مرشد برق شادمانی را در چشmeyای من تشخیص داد. فرمود چند روز است مجله رسیده است. سپس پرسید مگر باز مجله تو به دست نرسیده؟ پاسخ دادم طبق معمول، مجله همیشه یکماه دیرتر برای من فرستاده می شود.

مرشد فروتن و مهربان و باگذشت من که بردبار است فرمود، سرانجام مجله به دست تو خواهد رسید و ادامه داد نشر و توزیع مجله به آسانی سابق نیست، مشکلات فراوانی دارد.

این بار استاد که در برابر او متعهدم هرگز نامش را نگویم از مقاله محققانه دکتر ناصر تکمیل همایون که درباره کتاب «منطق عشق عرفانی» تألیف مهندس علیقلی بیانی در شماره (۴ و ۵) سال ۶۶ مجله چاپ شده سخن به میان آورد. فکر کردم گفتار این مرد گوشه نشین و بی ادعا شاید به کار مجله آینده بیاید. و این است آن.

استاد می فرمود کتاب منطق عشق عرفانی را خوانده ام. خیلی خوشم آمده است. مقاله تکمیل همایون را مطالعه کرده ام و سودها برده ام و توصیه می فرمود تا حاضران نیز بخوانند ولی ذهن نقاد جناب مرشد چند کلمه از مقاله دکتر همایون را نپسندید و آن را بیاد انتقاد گرفت. مخلص پس از خواندن مقاله موصوف فقط مقداری ترك اولی در آن قسمت یافتم، که استاد می فرمود، چنانست و چنین است.

درباره ایراد مرشد از مقاله آقای دکتر تکمیل همایون: وصف سوم - همدمی با همه موجودات است. سالک عارف در این حالت به باطن عالم وارد می شود. به قول مولانا: نطق آب و نطق خاک و نطق گل هست محسوس حواس اهل دل...

از جمادی در جهان جان روید غنفل اجزای عالم بشنوید
دکتر همایون پس از شعر مولانا می نویسد: ابیات فوق گویا از زبان تاماس تراهرن
(۱۶۳۷-۱۶۷۴) Thomae-Trahern شنیده می شود: آنجا که می گوید «جهان
به ابدیت او شباهت دارد، روح من در آن سیر می کرد، و هر چه من دیدم با من سخن
گفت... در این جهان هیچ نشناختم جز آنچه خدائی بود».

استاد زود رنج ما در همین مورد آزرده خاطر شده بود. می فرمود نباید دکتر همایون مرقوم می داشتند گویا این ابیات از زبان توماس تراهرن شنیده می شود. درحالی که مولانا در ۶۵۴ هجری قمری به دنیا آمده است ولی توماس تراهرن تقریباً بیست نسل

پس از مولانا متولد گردیده است. این دو سطر را که نه غلط بود و نه منظور و معنی خاصی را مورد نظر داشت، به شدت رد می کرد. می گفت پس از خواندن جمله مورد بحث از ذهن خواننده چنان می گذرد که سخن مولانا مثل سخن توماس تراهرن است. در حالیکه نویسنده متمایل است تا عکس آنرا بیان دارد. آن بزرگوار که از مردم فرنگ دلخوشی ندارد، این یک سطر را از روحیه غربزدگی فرض می کرد و افسوسها می خورد که چرا گوهرهای تابناک علم و ادب را که از قدیم در این مرز و بوم می زیسته اند، مردم وطن ما بیشتر ارج نمی گذارند.

مهدی آستانه ای

آینده: نویسنده نکته سنج سپس شرحی درباره تفکرات مشابه میان مولانا و فروید آورده است که موقعی دیگر چاپ خواهد شد.

مجامع علمی درباره ایران

انجمن ایران شناسان اروپا در اطلاعیه خود تشکیل چند مجمع علمی را به شرح زیر اعلام کرده اند:

۱- مجمع در مذاهب ایرانی: از مزدائی گری تا صوفی گری (هفته اول اکتبر ۱۹۸۹ در اوپسالا، سوئد). درین مجمع فقط بیست و پنج خطابه ارائه خواهد شد.

۲- مجمع درباره «دوزبانی و فرهنگ ایران» که در ۱۹۹۰ در برلین غربی تشکیل می شود و دکتر برت فراگنر برگزار کننده آن است.

۳- مجمع درباره «ایرانی میانه» زیر نظر و. اسکالموسکی W. Skalmowski استاد دانشگاه کاتولیک لوون (بلژیک) در ماه مه ۱۹۸۹ در همان دانشگاه.

۴- مجمع ادبیات کلاسیک ایران زیر نظر J.T.P de Bruijn استاد دانشگاه لیدن در بهار ۱۹۹۰.

۵- دومین کنفرانس اروپائی مطالعات ایرانی در ۱۹۹۱ تشکیل می شود.

۶- مجمع فرانسه شوروی درباره تاریخ و فرهنگ پیش از اسلام آسیای مرکزی در پاریس ۲۲-۲۸ نوامبر ۱۹۸۸.

۷- کنگره بین المللی در مؤسسه شرقی کاما (بمبئی) از ۵ تا ۸ ژانویه.

جز اینها مرکز ملی مطالعات علمی فرانسه (CNRS) اعلام کرده است که در آوریل ۱۹۸۹ مجمعی زیر نظر ب. هورکاد B. Hourcade و شهریار عدل درباره دوستمین سال پایتخت شدن تهران خواهند داشت.

نی داود

مرتضی نی‌داود در سال ۱۲۷۹ خورشیدی در تهران در خانواده‌ای موسیقی پیشه زاده شد. پدرش «بالاخان» در زمان خود از مشاهیر موسیقی بود. تنبک را به‌خوبی می‌نواخت، و با موسیقی‌دانان زمان خود حشر و نشر داشت. منزل آنان محل تجمع و محفل هنرمندان بود. نی‌داود از دوران کودکی چنین یاد می‌کند:

«بنده خیلی کوچک بودم. دوستان پدرم می‌آمدند و ساز می‌زدند. بنده می‌شنیدم و لذت می‌بردم. تا تصادفی شد. روزی بنده با ساز ور می‌رفتم. چیزکی شده بود، صدائی از آن در می‌آمد. پدرم گویا صدا را شنیده بود. پرسید: تو می‌زدی؟ عرض کردم: بله، من می‌زدم. شش سال داشتم که بنده را برد خدمت «آقا حسینقلی».

نی‌داود چند سالی به‌شاگردی می‌ماند و کلیهٔ ردیفهای آقا حسینقلی را فرا می‌گیرد. پس از آن آقا حسینقلی به بالاخان «پدر نی‌داود» پیشنهاد می‌کند که مرتضی را به‌شاگردی نزد «غلامحسین درویش» ببرد. بالاخان نیز چنین می‌کند. نی‌داود می‌گوید:

«بنده دوره‌های آقا حسینقلی را تمام کرده بودم و کلاس درویش‌خان برایم اصلاً اشکالی نداشت. درویش‌خان از بنده خیلی راضی بود. مرا خیلی دوست می‌داشت. آن روزها درویش‌خان به‌شاگردانش نشان و مدال می‌داد. مس، نقره و طلا. بنده طی سالها، هر سه نشان را گرفتم.»^۲

غلامحسین درویش

مرتضی نی‌داود در مورد استادش، درویش‌خان می‌گوید:

«درویش‌خان مرد بزرگی بود. در موسیقی انقلاب کرد. به‌موسیقی ایران خدمت کرد. ما همه در محضرش روی زمین می‌نشستیم، دایره‌وار، شاگردها می‌آمدند و وسط می‌نشستند و مشق می‌کردند. درویش‌خان مرد بسیار خوبی بود. عده‌ای شاگرد فقیر داشت که حتی به‌آنها پول هم می‌داد، دوتا دختر داشت. یکی همان‌اوانل فوت کرد. که ضربه‌ای سخت برایش بود. دیگری چند سال پیش فوت کرد. درویش‌خان مردی سالم؛ صحیح و اخلاقی بود. خیلی دوست داشتنی بود.

در زمان آقا حسینقلی هم‌ماش آواز بود. رنگ و پیش درآمد مرسوم نبود.

۱- نشریه «سازمان فرهنگی ایرانیان یهودی - کالیفرنیا» از قول آقای مرتضی نی‌داود نوشته است «من متولد سال ۱۲۷۹ خورشیدی هستم». توسط آقای محمود ذوالفقون «موسیقی‌دان و نوازنده»، از آقای خشیار نی‌داود «فرزند مرتضی نی‌داود» سؤال شد و ایشان سال ۱۲۷۹ خورشیدی را تأیید کردند.

روح‌الله خالقی، سال تولد نی‌داود را ۱۲۸۵ نوشته است که صحیح نمی‌نماید.

۲- روح‌الله خالقی نوشته است «مدال مخصوص تبریز».

پیش‌درآمد را درویش‌خان رسم کرد. کار دیگری که درویش‌خان کرد این بود که به‌تار یک سیم اضافه کرد. تار در زمان آقا حسینقلی پنج سیم داشت. درویش‌خان یک سیم اضافه کرد. درویش‌خان کار مهم دیگری هم کرد. او مکررات را به‌دور ریخت. مکرراتی که لازم نبود. مثلاً در یک دستگاه پانزده مرتبه «نغمه» می‌نواختند. درویش‌خان دید لزومی ندارد. پس دستگاه را حک و اصلاح کرد و زوائد را به‌دور ریخت و موسیقی را تمیز کرد.»

درویش‌خان در اواخر عمر قسمتی از کلاس خویش را به نی‌داود جوان واگذار می‌کند، و نی‌داود به‌عنوان دستیار استاد به‌تعلیم شاگردان می‌پردازد و تا آخرین لحظه زندگی درویش‌خان، نی‌داود در کنار او بود و کلاس او را اداره می‌کرد.

مدرسه درویش

پس از مرگ غلامحسین درویش، در زمانی که ولی‌الله نصر ریاست فرهنگ را به‌عهده‌داشت، نی‌داود به‌اداره فرهنگ مراجعه می‌کند و اجازه تأسیس یک مدرسه موسیقی می‌گیرد، و در خیابان فردوسی، کوچه بختیاری «کوچه بانک ملی» کلاسی تأسیس می‌کند، و به‌عنوان قدردانی از استاد خویش نام مدرسه را «مدرسه درویش» می‌گذارد. در این مدرسه، تار، ویلن و آواز تدریس می‌شد. معروف‌ترین شاگردان نی‌داود که در این مدرسه تعلیم دیدند عبارتند از: قمرالملوک وزیری (خواننده)، حسین سنجری (موسیقی‌دان و نوازنده تار و پیانو)، حسین یاحقی (نوازنده تار و کمانچه). نی‌داود تا زمانی که قوایش اجازه می‌داد در این مدرسه تدریس می‌کرد.

خدمات و آثار

مرتضی نی‌داود، آهنگها، پیش‌درآمدها، رنگها و تصانیف زیادی ساخته، و از آن جمله است. «شاه من، ماه من». «آتش بر سینه دارم جاودانه»، «مرغ حق» و معروف‌ترین آنها، آهنگ تصنیف مرغ سحر است که شعر آن را ملک‌الشعرا بهار گفته است و در مایه ماهور می‌باشد.

مرغ سحر لاله سر کن	داغ مرا تازه‌تر کن
ز آه شرور بار، این قفس را	بر شکن و زبر کن
بلبل پر بسته ز گنج قفس در آ	نغمه آزادی نوع بشر سرا
وز نفس عرصه این خاک توده را	پر شرر کن
ظلم ظالم، جور صیاد	آشیانم، داده بر باد
ای خدا، ای فلک، ای طبیعت.	شام تاریک ما را سحر کن.
نوبهار است، گل بیار است	ابر چشمم، ژاله‌بار است
این قفس، چون دلم	تنگ و تار است.
شعله فکن در قفس ای آه آتشین	دست طبیعت گل عمر مرا مچین
جانب عاشق تگر ای تازه، گل ازین	بیشتر کن، بیشتر کن، بیشتر کن
مرغ بیدل، شرح هجران، مختصر کن.	

مهمترین و شایسته‌ترین خدمت نی‌داود به موسیقی ایرانی، ثبت و ضبط تمام دستگاهها،

و ردیفهای موسیقی ایرانی بر روی نوار است که سندی است جاودان برای پژوهشگران و پویندگان موسیقی ایرانی. در این باره چنین توضیح می‌دهد:

«وزارت اطلاعات و رادیو تلویزیون از من دعوت کرد تا از موسیقی ایرانی، یعنی محفوظاتم نوار تهیه کنم. بنده با همه کھولت و خستگی رفتم، برای ضبط موسیقی ایرانی، کارم یک سال و نیم طول کشید. هر روز می‌رفتم در استودیو یک صندلی بود و سازی هم بود، می‌نشستم و می‌زدم. در مدت یک سال و نیم، دویست و نود و هفت نوار تهیه شد. تمام دستگاهها، گوشه‌ها و ردیفها را زدم. خیلی خسته شدم، اما کار را رها نکردم. نگذاشتم خستگی بر من غلبه کند. می‌خواستم بنده هم به سهم خودم خدمتی کرده باشم. بعداً البته لطف کردند و یک کپی از این مجموعه نوار را به خودم دادند که نگهداشته‌ام و موجود است و همیشه خواهد ماند. این افتخاری است که من برای خود قائلم. با این کار موسیقی ما دیگر نمی‌تواند پایمال بدخواهان شود. اگر من مردم مطمئن هستم که این موسیقی نمی‌میرد. دلم خوش است که برای مملکت این کار را کرده‌ام.»

تأسیس رادیو

«در شب افتتاح رادیو بنده هم افتخار حضور داشتم و از همان ابتدا نیز یک برنامه داشتم. بنده با ابوالحسن صبا، مرتضی محجوبی، حبیب سماعی، منصوری، عبدالحسین شهنازی، حسین تهرانی، بدیع‌زاده، ادیب‌خوانساری، بنان، روح‌انگیز، قمرالملوک‌وزیری، ملوک‌ضرابی، روح بخش برنامه اجرا می‌کردیم. می‌ساختیم، به هم یاد می‌دادیم، تمرین می‌کردیم. پیش‌درآمدها را با هم می‌زدیم.

برنامه‌ها زنده بود، البته ضبط می‌شد و نگهداری میشد.»

امکان تغییر فرم در موسیقی ایرانی

این سؤال مطرح می‌شود که آیا نی‌داود هرگز در صدد آن بوده است که در فرم موسیقی ایرانی تغییری به وجود آورد و مثلاً هشت دستگاه متداول را بیشتر یا کمتر سازد؟ پاسخ او اینست:

«خیر، بنده بهیچ وجه در دستگاهها دست نبرده‌ام، نمی‌شود، مطلقاً نمی‌شود. بنده چیزهای ضربی زیاد ساخته‌ام، تصنیف، پیش‌درآمد و رنگ زیاد ساخته‌ام، اما هیچکس نمی‌تواند آواز اضافه کند. دستگاهها بسته‌اند و تمام و کمال هستند. وقتی شور هست، شور دیگری نمی‌شود ساخت. آنها که این دستگاهها را ساخته‌اند، حق همه را داده‌اند و ادا کرده‌اند. اینها قالبها هستند. بنده تصور نمی‌کنم بشود قالب تازه‌ای ساخت، تازه مگر شما همه گوشه‌ها را شنیده‌اید. «بیداد» را همه شنیده‌اید، اما چیزهای دیگر را شنیده‌اند. هر گوشه با گوشه دیگر فرق دارد، گوشه‌ها زیاد بزرگ نیستند که بشود در یک گوشه از یک دستگاه زیاد کار کرد — اما مثلاً در شور می‌شود، اگر در یک گوشه از یک دستگاه شروع کنی، می‌توانی از گوشه‌ای دیگر، نزدیک به آن کمک بگیری. باز هم همه اینها یک قطعه نمی‌شود.»

در جواب این پرسش که آیا می‌شود به سهولت از یک دستگاه به دستگاه دیگری

رفت و به دنبال يك آهنگ از يك دستگاه، آهنگ ديگری را از دستگاه ديگر شروع کرد، می گوید:

«نمی شود قطعه ای را در يك گوشه از شور شروع کرد و با يك گوشه از همایون ادامه داد. به گوش ناخوش آیند است. خیلی تفاوت دارند. البته در موسیقی ایرانی هم می شود پاساژ ساخت. یعنی به تدریج می شود از يك دستگاه به دستگاه ديگر رفت. اما اگر يك مرتبه بپری، این جهش به گوش خوش نمی آید، ناموزون است. اما دستگاههای به هم نزديك داریم.»

منابع و مأخذ

۱- گفتگو با استاد نی داود که در اسفندماه ۱۳۵۵ خورشیدی بر روی نوار ضبط شده است.

۲- دوشنبه بیست و ششم شهریور ماه ۱۳۶۳ برابر با ۱۷ سپتامبر ۱۹۸۴. «سازمان فرهنگی ایرانیان یهودی - کالیفرنیا» برنامه ای به مناسبت بزرگداشت استاد نی داود. در تئاتر ویلشایرپیل "Wilshire Ebell Theatre" در شهر لوس آنجلس، ترتیب دادند. در آن شب نشریه ای در شرح حال و خدمات استاد نی داود منتشر کردند که در نوشتن مطلب فوق از آن نیز استفاده شده است.

۳- کتاب «سرگذشت موسیقی ایران» نوشته روح الله خالقی.

دندان مصنوعی

بدندان میگزیم لب، لیک با دندان مصنوعی
به حسرت میخورم خون دل از شریان مصنوعی
بسی سخت است دندان درد، اما سخت تر صدبار
تحمل کردن درد است با دندان مصنوعی
شکسته بسته کفران مرا یا رب بگیر از من
که این بشکسته بهتر باشد از ایمان مصنوعی
صفای گریه پنهان بنام، کو برد از دل
ملال آشکارای لب خندان مصنوعی
بچشم دل تماشاکن، وگرنه در شب تاریک
چه بینی با چراغ مرده و چشمان مصنوعی
کویر تشنه چشم انتظار بارش رحمت
کجا سیرآب گردد با نم باران مصنوعی
خوشت بادا که با این خود فریبی ها، تکلفها
طبیعی می نمائی جلوه، ای انسان مصنوعی

محمود روح الامینی

سه خاطره از دکتر مصدق

زمستان ۱۳۲۹ برای اولین و آخرین بار ملاقاتی با مرحوم دکتر محمد مصدق داشتم. روزی که شادروان مصدق قرارداد گس-گلشائیان را باطل اعلام کرده بود و زمزمه ملی شدن نفت در افواه شنیده می‌شد / نامه‌ای به‌ایشان به‌عنوان «نامه سرکشاده» از طریق روزنامه «شاهد» فرستادم. مضمون آن بدین شرح بود:

«چون به‌شما رأی داده‌ام و طبق عرف و عادت هر موکلی حق دارد از وکیل خود پرسش کند، و به‌مناسبت اینکه رساله پایان نامه لیسانس خود را درباره شرکت سهامی نفت انگلیس و ایران نوشته‌ام و نطق جنابعالی را در دوره چهاردهم درباره احترام به قراردادهایی که ایران با دول خارجی منعقد شده است مشروحاً درج کرده‌ام، و با آنکه با ذکر دلائلی در آن موقع که طرح پیشنهادی شما درباره منع اعطای امتیاز نفت به دول خارجی به‌تصویب مجلس رسید و عملاً دست شوریها از نفت شمال قطع گردید، لیکن متعاقب آن طرح آقای غلامحسین رحیمیان نماینده قوچان درباره الغای امتیاز نفت جنوب را به‌دلیل اینکه نباید احترام امضای خود را در ذیل قراردادهای ازین ببریم امضاء نفرمودید، حال چگونه شده است پس از مدت کوتاهی با دلائل مغایر آن مبتنی بر اصل حاکمیت ملی و حفظ منافع ملت ایران قرارداد نفت مورخ ۱۳۱۳ با انگلیسها را ملغی شده اعلام می‌کنید. لذا ممنون می‌شوم در این باره توضیحی مرقوم فرمائید.»

چون روزنامه شاهد این نامه را چاپ نکرد با جسارت جوانی نامهای به‌همان مضمون مستقیماً به‌نشانی خانۀ دکتر مصدق فرستادم. به‌فاصله دو روز نامه‌ای به‌مفاد زیر به‌خط آن زنده‌یاد به‌من رسید* (بعداًلعنوان - نامه مورخ... جنابعالی عز وصول ارزانی بخشید. استدعا دارم با شماره تلفن... وقتی تعیین فرمائید تا در موضوع مورد بحث مذاکره نمائیم. زیرا بعضی مطالب قابل بحث است و مکاتبه درباره آن میسر نیست. دکتر محمد مصدق).

به‌وسیله تلفن به‌آن مرحوم با احترام عرض کردم جنابعالی این روزها گرفتاری فراوان سیاسی دارید و نباید وقت شریفتان را ضایع کرد. بنابراین اگر فرصت مکاتبه نیست عجلتاً تقاضای خود را مسکوت می‌گذارم. آن شادروان با لطف و ادب خاص خود فرمود «آقای عزیز! ملاقات با امثال جنابعالی هم یکی از وظایف من است و چون

* متأسفانه اصل مکاتبات با آن مرحوم به‌علت آتش سوزی انبار شرکت «اسکای‌ویز» در سال ۱۳۵۲ به‌ضمیمه سایر اسناد و مدارک و کتابها و اثاثیه شخصی بنده تماماً سوخت و از این لحاظ حسرت همیشگی دارم. لذا پوزش من را خواهند پذیرفت که از ارائه اصل نامه‌ها به‌عنوان سند معذور هستم، ولی اطمینان می‌دهم که مضمون نامه‌ها جزین نبوده است که نقل می‌شود.

نمی‌شود همه چیز را نوشت لطفاً ساعت هفت بعدازظهر همین امروز تشریف بیاورید زیارتتان کنم.»

سر ساعت به منزل آن مرحوم رفتم. ابتدا پیشخدمت مرا به اطاق کوچکی در طبقه دوم ساختمان که اثری از تجمل نداشت و یک بخاری حلبی ساخت ایران با نفت قطره‌ای در آن می‌سوخت راهنمایی کرد. به فاصله چند دقیقه همان پیشخدمت دسته‌ای از روزنامه‌های صبح و عصر آن روز را به‌ضمیمه کارت ویزیت دکتر مصدق دست من داد. روی کارت مرقوم شده بود «آقای عزیز چون ملاقاتی دارم لطفاً این روزنامه‌ها را قرائت فرمائید تا بعد شرفیات شوم.»

هنگامی که ملاقات کنندگان خارج می‌شدند در راهرو صدای مرحوم اللهیار صالح را شناختم. پس از آن همان خدمتکار مرا باطاق پذیرائی مرحوم مصدق هدایت کرد. پس از عرض سلام چون آهسته حرف می‌زدم آن مرحوم دست پشت گوش خود گذارد و زنگ را نواخت و به پیشخدمت گفت صندلی آقا را قدری تردیکتر بیاورید تا بهتر بشنوم. فوراً جلوتر رفتم و با صدای بلند متن نامه را مجدداً عرض کردم. مصدق که زیر کرسی نشسته بود و روی آن مملو از داروهای گوناگون بود گفت «آقای عزیزاً هر سخنی را هر زمانی نمی‌توان گفت و یا نوشت. آیا شما کتاب «سیاست موازنه منفی» تألیف حسین کی استوان را خوانده‌اید؟ عرض کردم خیر! گفت برای شما می‌فرستم. سپس علاوه کرد این کتاب حاوی نقطه‌های من در دوره چهاردهم مجلس شورای ملی است. آن موقع که غلامحسین رحیمیان طرحی برای امضای من آورد به‌مناسبت عمل حادی بود که در مقابل روسها انجام داده بودم. او درخواست داشت توسط من و بقیه نمایندگان قرارداد نفت جنوب لغو گردد. شما فراموش نکنید در آن زمان مملکت ما در اشغال سه نیروی بیگانه بود و ما نمی‌توانستیم با همه دریغ‌تیم و دولت ضعیفی بودیم. سیاست بین‌المللی اجازه نمیداد در بحبوحه جنگ جهانی دوم و هزاران بدبختی صحبت از ملی شدن نفت بکنیم. طبیعی بود که این نغمه را خاموش و ما را خرد می‌کردند و آن اصلی را که در آن روز درباره احترام به‌امضای خود در ذیل عهدنامه‌ها و قراردادها ذکر کردم به‌جای خود باقی است. لیکن امروز با خاتمه جنگ و ضعفی که انگلستان در صحنه سیاست جهانی پیدا کرده و حداقل مانند گذشته نمی‌تواند اعمال نفوذ کند و ما را عملاً مستعمره خود بداند و با توجه به‌رویکار آمدن حزب کارگر در انگلیس که صنایع خود را ملی کردند، هنگام آن شده است که از تضییع بیشتر حقوق ملت ایران جلوگیری شود و اصل حاکمیت ملی مافوق همه چیز است و خصوصاً آنکه ما غرامت آنها را که در نتیجه ملی کردن صنایع نفت پیش‌می‌آید خواهیم پرداخت. آنها باید به‌قیمت عادلانه نفت ما را بخرند و بیشتر از این ما را چپاول نکنند.

در اینجا گفتم جناب آقای دکتر مصدق فکر نمی‌فرمائید قبل از ملی کردن نفت خوب بود «مجلس شورا» به‌معنای واقعی «ملی» می‌شد و نمایندگان مجلس از سوی طبقه باسواد انتخاب می‌شدند تا حقیقتاً وکیل مردم باشند؟ گفت ای آقا! انتظار دارید شخصی که روی شاخه‌ای نشسته اره را بردارد و بگذارد روی همان شاخه درخت و

آن را از بیخ ببرد؟ او خوب می‌داند با این عمل سقوطش حتمی است. بنابراین تا این وکلا هستند امکان ندارد لایحه جدید درباره انتخابات که حق رأی دادن را منحصر به باسوادان کند تصویب کنند.

درخصوص اداره کردن شرکت نفت پس از ملی شدن اظهار داشت باید از افراد کاردان و وطن پرست استفاده کرد و شرحی درمذمت افرادی نظیر دکتر مشرف نفیسی که آن زمان مدیر عامل سازمان برنامه بود گفت. سپس افزود هیچ لزومی ایجاب نکرده است که در رأس کارها عوامل انگلیس را بگماریم.

در اینجا نکته‌ای افزود که برحیث من علاوه شد و هنوز پس از گذشت سالیان دراز از این سخن در اعجابم. گفت مطلبی را به شما بگویم و آن اینکه اگر انگلیسها مایل نبودند ما امکان نداشت بمجلس شورا راه پیدا کنیم. کما اینکه در دوره پانزدهم مانع انتخاب من شدند. این بار آنها به کمک سرلشکر فضل‌الله زاهدی رئیس وقت شهربانی و سایر ایادی خودشان راضی شدند ما شانزده نفر اعضای جبهه ملی به وکالت انتخاب شویم و مافی برای نمایندگی ما تتراشند. قصدشان این بود لایحه کس - گلشایان در مجلسی که اعضای جبهه ملی در آن عضویت داشتند به تصویب برسد تا بعداً هیچکس عیب و ایرادی بر آن قرارداد نگیرد و بتوانند سالیهای دراز ثروت ملی ما را چپاول کنند.

تازه کارمند اداره رمز وزارت امور خارجه شده بودم و آن زمانی بود که دکتر مصدق به امریکا رفت تا در شورای امنیت سازمان ملل متحد از حقانیت ایران دفاع کند. او برای مخارج ضروری خود تلگرافی رمز به مرحوم باقر کاظمی (نایب نخست وزیر و وزیر امور خارجه) مخابره کرد بدین مضمون «پانزده هزار دلار لازم است. خواهشمندم زودتر حواله فرمائید.» کاظمی فوراً از هیئت وزیران تصویب‌نامه‌ای گذراند که به موجب آن مبلغ پانزده هزار دلار به نرخ رسمی بانک ملی جهت دکتر مصدق به نیویورک حواله شد. مراتب را هم تلگرافی به نخست‌وزیر اطلاع داد. دکتر مصدق جواب مختصری به این شرح به کاظمی داد:

«آقای کاظمی نایب نخست وزیر و وزیر امور خارجه - درحالی که دولت ایران مبارزه سختی با دولت انگلیس بر سر نفت دارد و در مصرف ذخیره ارزی کشور باید کمال صرفه‌جویی بشود تلگراف واصله موجب نهایت تعجب شد. کی تقاضا کرده بودم که به نرخ دولتی طی تصویب‌نامه هیئت وزیران برای من ارز خریداری کنید؟ هرچه زودتر این تصویب‌نامه را لغو نمائید و با آقای شرافیان نماینده من تماس بگیرید و از بازار آزاد پانزده هزار دلار خریداری و حواله کنید.»

دکتر محمد مصدق

دکتر حسین فاطمی وزیر امور خارجه در سفری که در تیر و مرداد ۱۳۳۲ برای معالجه به اروپا رفت تصمیم گرفت از سفرای ایران در اروپای غربی کنفرانسی سفارتی در شهر استکهلم (یا لاهه) تشکیل دهد. پس تلگراف رمزی از سوئد برای عبدالحمین مفتاح معاون وزارت امور خارجه فرستاد و توسط او از دکتر مصدق استدعا کرد حال که نظرش در انتصاب باقر کاظمی به سمت سفیر ایران در پاریس رعایت نشده است

(مرحوم مصدق شخصاً بدون استفسار از وزیر امور خارجه کاظمی را به آن سمت تعیین کرده بود) لاقلاً دستور دهند کاظمی به پاریس حرکت نکند تا در تهران دلائل خود را در مخالفت با این انتصاب عرض کند.

دکتر مصدق پس از دریافت تلگراف به مرحوم کاظمی تکلیف کرد که فوراً به پاریس عزیمت کند و متن تلگرام رمزی به مضمون زیر به دفتر رمز وزارت امور خارجه فرستاد که به دکتر فاطمی مخایره شد.

«آقای دکتر حسین فاطمی وزیر امور خارجه - چنانچه کالت دارید موضوع کنفرانس دیپلماتیک چیست؟ بهتر است فقط به استراحت بپردازید، و چنانکه بحمدالله کالت رفع شده است فوراً به تهران حرکت کنید و مسئولیت مهم وزارت امور خارجه را رأساً عهده‌دار شوید».

دکتر محمد مصدق

چند رباعی از اوحالدین کرمانی

غمگین غمگین بهسوی تو می‌پویم	مسکین مسکین بر تن خود می‌پویم
پنهان پنهان روز و شب می‌جویم	آسان آسان به ترک تو چون نگویم

در باغ وجودم چو گیاهی بنماند	وز لشکر صبرم چو سپاهی بنماند
تا خرم عمر بود من خفته بدم	بیدار کنون شدم که گاهی بنماند

گفتن دگر است و آزمودن دگرست	وز رشته خود گره گشودن دگرست
گفتی که فلان گفت و فلانی بشنید	این جمله حکایت است و بودن دگرست

خیزیم و ره قافله غم بزنیم	تا بر سر ملک هر دو عالم بزنیم
خارمنی و تویی ز ره برگیریم	تابی من و تو ، من و تو یکدم بزنیم

که بوی خوش ز پیرهن می‌شنوم	که شرح غمت ز مرد و زن می‌شنوم
ور هیچ نباشد کسکی بشانم	کاو نام تو گوید و من می‌شنوم

گفتی به شب آیمت که بیگاه شود	باشد که زبان خلق کوتاه شود
بر خفته کجا گذر توانی کردن	کز بوی خوش تو مرده آگاه شود

در دل سخت چو جان نکه می‌دارم	خون می‌خورم و زبان نکه می‌دارم
با دل سخن وصل تو می‌گویم از آن	جان را به امید آن نکه می‌دارم

نقل از دیوان رباعیات اوحالدین کرمانی که به تازگی به اهتمام احمد ایوب‌محبوب نشر شده است.

دعوت ایران و دیپلماسی آلمان

بازار سیاست امروزه گرم است و در کمتر جمعی است که سیاست موضوع اصلی گفتگوها نباشد. جنگ‌های فروش اسلحه آمریکا، اسرائیل، انگلیس، سوئد و اخیراً فرانسه همه را — یعنی ناآشنایان به عالم سیاست و رموز آن را دچار حیرت و سردرگمی کرده و با شکفتی بسیار از آن سخن می‌رانند و نمی‌توانند باور کنند که مثلاً دولت سوسیالیست فرانسه و دولت خوشنام سوئد با داشتن دولتی مردمی و مرامی انسانی، بررغم تصمیم علنی خود مبنی بر عدم فروش اسلحه به کشورهای در حال جنگ، در نهان دست بدان بیالاید. علت اصلی این حیرت و سردرگمی اینست که مردم نمی‌دانند آنچه در سیاست راه ندارد انسانیت و اخلاق است و مسائل سیاسی را با معیارهای اخلاقی و انسانی می‌سنجند. هر بازی قواعد و رسم و راه خاص خود را دارد و هر که در بازی شرکت جست ناگزیر از رعایت آن است. در والیبال نباید توپ را با پا زد و در فوتبال با دست. هر کس وارد هر فن و رشته‌ای شد با رسم و راه آن خو می‌گیرد و برای آن کار تربیت می‌شود.

قاضی برای قضاوت معیارهای ثابت و مشخص دارد و تمام استعدادش درین راه به کار می‌افتد که موضوع را دقیقاً بررسی کند و با معیارهای قانونی که در اختیار دارد بسنجد و خلاف کار را در آن محدوده قانونی و با همان معیارهای معلوم و مشخص، مجازات کند یعنی در واقع هم هدفش که مجازات قانون شکن باشد روشن است و هم راه و رسم و وسیله و ابزار کارش.

برخلاف قاضی، سیاست پیشه گرچه هدفش معلوم است: تأمین منافع مردمی که او را بدین مقام برگزیده و وظیفه‌دارش کرده‌اند، اما محدوده فعالیتش بسیار گسترده است و دستش را در بهره‌گیری از تمام وسائل و امکانات، در نیل به هدف، باز گذاشته‌اند. به او تعلیم داده‌اند که «سیاست فن اجرای ممکنات است». او فقط باید در هر شرایطی به درستی بین «ممکن» و «ناممکن» فرق بگذارد و بداند که در اجرای «ناممکن» کوشیدن و اصرار ورزیدن در خلاف جهت منافع مردم قدم برداشتن و آب در هاون سائیدن است. از آن که بگذریم، چون اخلاق در سیاست راه ندارد، سیاست پیشه، اگر ضرورت اقتضا کند، از هیچ کاری روی گردان نیست، هر کاری که اخلاقاً مذموم و قانوناً معاقب باشد برای او مجاز است.

از برتراند راسل فیلسوف انگلیسی نقل شده که گفته است تا جوان بودم و ذهنی روشن و صافی داشتم به ریاضیات عشق می‌ورزیدم، وقتی قوای عقلانیم به کاستی گرائید به فلسفه پرداختم، و در کهولت به سیاست روی آوردم. بی حکمت نیست که برگزیدگان و پاکان از آلوده شدن به سیاست، به این معنی گریز و پرهیز دارند.

در سال ۱۳۵۰ که سران کشورها برای شرکت در مراسم جشن به ایران فرا خوانده می‌شدند دکتر حسینعلی لقمان ادهم — که رواش شاد باد — سفیر ایران در آلمان غربی

بود. از او هم خواستند از دکتر هاینهمن رئیس جمهور آلمان به ایران دعوت کند. او وقت ملاقات گرفت و به دیدار او رفت و دمق و سرخورده بازگشت. وقتی به دستور او در اطلاشی حاضر شدم او را مضطرب و ناراحت یافتم. برایم تعریف کرد: نزد رئیس جمهور رفتم و پس از ادای مراسم معمول، به نمایندگی از سوی دولت او را به ایران دعوت کردم. عکس العمل او غیر منتظره و برخلاف معمول بود. نه تنها دعوت را نپذیرفت بلکه با لحنی عتاب آلود گفت چگونه می توانم دعوت کشوری را بپذیرم که آزادی افکار و مطبوعات در آن از میان رفته و مردم را به خاطر عقاید سیاسی شان به زندان می افکنند. من رئیس کمیسیون حقوق بشر بوده و به کشور شما هم بدین منظور سفر کرده ام... متأسفانه از پذیرش این دعوت معذورم.

مرحوم لقمان ادهم که به رعایت اصولی پای بند و در امور مالی درستکار و در اجرای وظایف صادق بود. دلش می خواست حقیقت را صادقانه گزارش دهد اما بیم آن داشت که برایش گران تمام شود. از من خواست این وظیفه را به عهده بگیرم و توپ را طوری در کنم که صدا نداشته باشد. مطلب را هم بنویسم، هم ننویسم! از استادان فن شنیده بودم که حرف دیپلمات باید مثل نان پفک باشد؛ دهن را شیرین کند اما شکم را سیر نکند. ناگزیر با استفاده از آنچه در چنته داشتم نان پفک را پختم و با لیت ولعل اظهار امیدواری کردم که امور به دلخواه سرانجام یابد.

در آن موقع ویلی برانت رهبر حزب سوسیال دمکرات، صدراعظم بود و والتر شل رئیس حزب دمکرات آزاد، وزیر خارجه. مرحوم لقمان بعدها برایم تعریف کرد که شنیده است این دو پس از اطلاع از ماجرا، به اقتضای وظیفه ای که در حفظ منافع مردم کشور خویش داشتند نزد رئیس جمهور رفته از او خواسته اند که به ایران سفر کند و توضیح داده اند که ما چه کار داریم در دیگر کشورها چه می گذرد. مناسبات ما با شرق و غرب، صرف نظر از رژیم های حاکم بر آنها، براساس حفظ منافع کشور خودمان است. همانطور که رؤسای کشورهای دیگر هم که از اوضاع داخلی ایران به خوبی آگاهند، بی توجه به آن، دعوت را پذیرفته اند. روابط اقتصادی ما با ایران حائز اهمیت بسیار است و چنین رفتاری به آن شدیداً لطمه خواهد زد.

اما دکتر «هاینهمن» با آنکه سالها در صحنه سیاست فعال بود همچنان فردی با انضباط و معتقد به اصول و مبانی ثابت و معین و در واقع قاضی باقی مانده و نتوانسته بود با معیارهای متغیر و ناستوار سیاسی، خو بگیرد. سالها قبل هم که در کابینه ادنائر صدراعظم مقتدر آلمان، وزیر بود، گویا بر اثر اختلاف بر سر شرایط نزدیکی و ایجاد ارتباط با مسکو با او اختلاف نظر پیدا کرده و نه تنها از وزارت کناره گرفته بلکه از حزب دمکرات مسیحی نیز بیرون آمده و به حزب سوسیال دمکرات پیوسته است. اصرار سیاست مداران و دم گرم آنان درین قاضی شریف و انسان دوست بی اثر و او همچنان در تصمیم خود پابرجا می ماند. سرانجام طرحی می اندیشند بدینسان که دکتر «هاینهمن» دو روز قبل از تاریخ عزیمت به ایران، به منظور جراحی چشم در بیمارستانی در شهر بوخوم بستری می شود و دولت آلمان به جای او آقای فون هاسل رئیس مجلس شورای ملی را که پس از رئیس جمهور مقام دوم را در کشور داشت، به ایران اعزام می دارد.

یادی از اللهیار صالح

(قسمت سوم)

داستان حسن کوچک

هفته سوم یا چهارم توقیف بودن ما در زندان شماره ۴ بود که يك روز يك نفر دیگر را برندان آوردند و در اطاقی که جهانگیر و برادرش بودند جادادند. بعد شنیدیم که اسم او حسن است و از سرده‌های قاچاقچیهای هروئین فروش است و سابقه چند بار زندانی شدن دارد و رفقاییش باو «حسن کوچک» می‌گویند و او ظاهراً مردی آرام و جا افتاده بود، بیست و هفت هشت یا سی ساله به نظر می‌رسید. دوسه روز بعد از توقیف بودنش در ساعات بعد از ظهر که حیاط زندان نسبتاً خلوت می‌شد با هم اطاقهایش فوتبال بازی راه انداخت و چند نفری از جوانها و دانشجویان که در حیاط بودند به تماشای بازی آنها می‌ایستادند و گاهی هم هوسانه به توپ که جلوی آنها می‌افتاد لگدی می‌زدند یا آن را برمی‌داشتند و به سمت بازی‌کنها می‌انداختند.

این حسن نیمچه پهلوان هم بود و عصرها در یکی از باغچه‌های حیاط چند آجر در دو طرف خود رویهم می‌چند و دستها را روی آنها می‌گذاشت و ورزش شنا می‌کرد. اتفاقاً روزی یکی از آجرهای زیر دست راست او از جا درمی‌رود و او سخت به زمین می‌خورد و ساعد راستش صدمه می‌بیند. طبیعی است که رفقاییش فوراً بازوی او را می‌پیچند و بلندش می‌کنند و به اطاقشان می‌برند. حوالی نیمه شب که من خواب بودم تختخواب من تکان خورد و من بیدار شدم و دیدم جهانگیر است که پای تختخواب من ایستاده است و آنرا تکان می‌دهد. همینکه بیدار شدم خمد و آهسته به من گفت آقای دکتر حسن از درد دستش دارد هلاک می‌شود خواهش می‌کنم يك کاری بکنید. اگر قرصی مسکنی دارید بدهید یا به دکتر کشیک بنویسید و خواهش کنید که بیاید و آمپول مسکنی به او بزند، شاید دردش کمی آرام بشود و بخوابد و ما هم بخوابیم. پاسبانه نمی‌گذارند که من دنبال دکتر بروم و به خواهش من هم خودشان نمی‌روند که دکتر را خبر کنند. شاید کاغذ شما را به دکتر برسانند. من فکر کردم اول حال حسن را ببینم. عیایم را پوشیدم و مداد و کاغذی برداشتم و همراه او رفتم. حسن بی‌حال روی جایش افتاده بود و آهسته می‌نالید و التماس‌کنان از من خواهش کرد که به دامنش برسم و کاری بکنم که درد دست و شانه‌اش کمی آرام بشود. من با کمک جهانگیر پارچه را که دور بازویش پیچیده بودند باز کردم وضع ساعدش را بررسی کردم. جراحی داشت که مقداری خون از آن ترشح شده بود و هر دو استخوان ساعدش شکسته بود. شرحی به طبیب کشیک شب نوشتم و خواهش کردم که هرچه زودتر عیادتی از حسن بکند و مسکنی به او

تزریق بکند و ساعد شکسته و جراحتش را پانسمان بکند و ببیند.
در این بین افسر نگهبان که گویا پاسبان کشیک بیدار و خبرش کرده بود آمد.
من وضع و حال حسن را به او گفتم و خواستم که یادداشت مرا نزد طبیب کشیک بفرستد.
او یادداشت را فوراً به توسط پاسبانی فرستاد و با اظهار تأسف از اینکه به او گزارش نداده بودند که دست حسن شکسته است تشکر کرد و رفت. اما من ماندم تا دکتر کشیک با کیف مجهزش آمد و بعد از تعاطی تعارفات با عجله مسکنی به حسن تزریق کرد و بعد با ملایمت جراحتش را بست و جلو ترشیخ خون را گرفت و مشغول پیچیدن بازو و ساعد او شد. من هم پس از تشکر و خوش آمدگفتن به همکار جوان و وظیفه شناسم از او و حسن که دریش تخفیف یافته بود خدا حافظی کردم و با قدمهای آهسته به سوی جای خوابم روانه شدم...

صبح روز بعد سروان خانمرادی بعد از اطلاع یافتن از جریان شب درباره وضع حسن و کاری که باید کرد با من مشورت نمود. من اول فرستادن او را به بیمارستان خاطر نشان کردم تا هر چه زودتر عمل بکنند و جراحتش را ببندند و گچ بگیرند والا ممکن است که چرک بکند و کار به بریده شدن ساعدش منجر گردد. او گفت من شخصاً مایل نیستم او را به بیمارستان شهربانی بفرستم زیرا او می تواند خرج بیمارستان خود را بدهد. پس من نامه ای به مرحوم دکتر هنجی رئیس بخش جراحی بیمارستان رازی نوشتم و وضع و حال حسن را شرح دادم و خواهش کردم که او خودش هم رسیدگی کرده و ترتیب محل و شکستگی استخوانها و معالجه جراحتش را بدهد.

سروان خانمرادی پس از مذاکره با رئیس مافوقش و جلب موافقت او حسن را همراه دو پاسبان به بیمارستان رازی فرستاد. حوالی عصر بود که پاسبانها حسن را به زندان آوردند. من به دیدنش رفتم که ببینم چه کاری برایش کرده اند. حالش نسبتاً خوب بود و از این که پس از تقدیم نامه به مرحوم دکتر هنجی مرحوم دکتر او را بی معطلی پذیرفته و معاونش دکتر ذوالنصر معاینه کرده و پس از گرفتن عکس که معاینه آن دوباره با دکتر ذوالنصر بود مذاکره و قرار عمل دست او و گچ گرفتنش را داده است تشکر کرد...*

روزی حسن که هنوز بازویش در گچ بود نزد من آمد و پس از ادای احترام و سلام و احوال پرسی گفت آقای دکتر به خدا هروقت من فکر می کنم که آقای صالح و شما و رفقا را در این زندان با ماها توقیف کرده اند متعجب می شوم و افسوس می خورم. علی الخصوص هروقت آقای صالح را می بینم که با وقار و آهستگی در حیاط قدم میزند یا در کناری ایستاده است و با این جوانها با خوشروئی صحبت می کند و همه باو احترام می گذارند تعجبم چند برابر می شود...

بعد از چند روز که پاترده خرداد بود حسن را برای بازپرسی به دادگستری می فرستند. خیابانهای اطراف دادگستری شلوغ بوده است و او فرصتی یافته پاسبان را که

* متأسفانه چون کاغذ «سه میه وار» به دستمان می رسد فعلاً قسمتی را که حاوی تفصیل مربوط به وضع حسن مذکورست و شیرین و خواندنی کوتاه می کنیم تا مطالب اصلی تر چاپ شود. آینده

مواظبش بوده است غافل گیر کرده فرار کند. تردیدك ظهر پاسبان مزبور تنها به زندان برگشت. ما حکایت فرار حسن را از قول پاسبان مزبور شنیدیم و فکر می کردیم که شاید تبانی کرده اند و به احتمال قوی همینطور هم بوده است. زیرا اوایل شب حسن به پای خود به زندان آمده بود. روز بعد من او را در حیاط دیدم و چگونگی فرار او و اوضاع شهر را که شنیده بودم خیلی شلوغ بوده است از او جویا شدم. او گفت وقتی ما جلو دادگستری رسیدیم صدای شلیک تیر از طرف خیابان شاپور می آمد و مردم فرار می کردند. عده زیادی هم جلو در ورودی دادگستری و محوطه آن جمع شده بودند، مثل اینکه می خواستند تو بروند. پاسبانی که مرا برده بود مشغول گفتگو با نگهبانان پشت در و نشان دادن دفترش بود. من از مشغول بودن او استفاده کردم و گریختم و با عجله به خانه ای که در یکی از کوچه های خیابان مولوی است رفتم. در خیابان مولوی عکسهای شخصی روی شیشه ها و درمغازه ها بود که پاسبانها و صاحب مغازه ها آنها را می کردند. بعد از ناهار و استراحت طرف عصر به سراغ بعضی بچه مظهرهای آشنا رفتم و اوضاع و احوال را از آنها تحقیق کردم و چون که یقین داشتم که هر جا باشم بالاخره پیدام خواهند کرد خودم به زندان برگشتم. اما آقای دکتر روز اولی که مرا به این جا آوردند چون آقای صالح را دیدم که در اطاقی پهلوی اطاق جهانگیر و برادرش توقیف شده است ماتم برد. بعد شنیدم که آقای طالقانی هم اینجا بوده است و شما ها را هم دیدم. پیش خودم فکر می کردم که چه شده است و شما ها را چرا اینجا توقیف کرده اند و اینهمه هم سخت گرفته اند.

من گفتم حسن خودت راستش را بگو. بینم تو چکاره ای و آقای صالح را از کجا می شناسی؟ گفت قصه من ترفیفی ندارد و غیر از کارهای کثیف و نگفتنی چیزی در آن نیست. اما حالا چون شما می پرسید به طور خلاصه عرض می کنم. من از چارده پانزده سالگی افتادم تو خط قاچاق فروشی هروئین و تریاک. کم کم سرشناس و سردهسته قاچاق فروشها شدم و از بالاها هروئین و تریاک می گرفتم و خوب دخل می کردم. دفعه اولی که توقیف شدم خوب حالیم کردند که چه باید بکنم. من هم ناچار همه درآمدهایم را دادم و آزاد شدم و دنبال کارم رفتم. اما بعدها «دیگه» جرأت پیدا کرده بودم. «چونه می زدم». بالاخره یک جوروی کنار می آمدیم و بیشترش را تقدیم می کردم و راحت می شدم، اما خدا شاهد است هیچوقت غیرتم اجازه نداد و حاضر نشدم که رفیقها و همکارهایم را لو بدهم. آنها هم به من اطمینان داشتند. اگر غیر از این می شد مجبور می شدم که مثل «اونا» خودم اتصالا سرگذرها و خیابانها پرسه بزنم و مشتری پیدا کنم. خیلیها از قبیل همین افسر بد جنسی که آن طرف ایستاده است و با بچه ها صحبت می کند و از آنها حرف می کشد مرا شناخته و آشنا شده بودند. تا روزی باز پی من فرستادند و من به شهربانی رفتم. عده دیگری از بچه های پائین شهر و خیابان مولوی که بیشترشان آشنا به گرد و قاچاقچی بودند در آنجا بودند. از طرف رئیس شهربانی بهما گفتند که برای رفتن به یک جای دیگر حاضر بشویم. دیگر جای حرف زدن و چون و

چرا نبود. علی‌الخصوص که از طرز حرف زدن آنها معلوم بود که قصد انیت کردن ما در کار نیست. روز بعد ما را دسته دسته با ماشینهای مسافری روانه کاشان کردند. در هر ماشین دو سه نفر هم از پاسانهای که باز اکثرشان از همان تیپ بیچم محلها بودند با چمدانها و بچه‌هاشان سوار می‌کردند. قرار نبود که ماشینها هم مثل يك کاروان باهم بروند و جلب توجه بکنند. این بود که یکی دوتا تند رفتند و بقیه هم در راه معطل می‌شدند و پس از کمی باز دوسه‌تا می‌رفتند. به این ترتیب با فاصله از هم وارد کاشان می‌شدند. ماشینی که من در آن بودم جلوتر از دیگران راه افتاد و جلوتر از همه به کاشان رسید. در آنجا بهما درجائی که نزدیک شهربانی و من خیال می‌کنم جزو تشکیلات آن بود جا دادند.

اول شب رئیس شهربانی و رئیس سازمان امنیت کاشان و يك نفر دیگر که او هم لباس معمولی داشت آمدند و برای ما صحبت کردند و بعد از مقدمه کوتاه راجع به دولت و شاه و غیره کاری را که ما می‌بایستی انجام بدهیم بهما گفتند و توصیه کردند که بدون آنکه از کسی اسم ببریم و خودمان را بشناسیم در اطراف جاهائی که مردم سرگرم انتخاب وکیل مجلس می‌شوند و رأی می‌دهند متفرق بشویم و مطابق تعلیماتی که بهما دادند و ما خودمان بهتر از آنها برای آن کارها آماده بودیم شلوغی راه بیندازیم و بر علیه اللهیار صالح تبلیغ بکنیم و بد بگوئیم. خلاصه طوری بشود که مردم نتوانند به صالح رأی بدهند. انعامی هم بهما وعده دادند.

فردای آن‌روز که انتخاب شروع می‌شد ما هم مطابق دستور چند دسته شدیم و در خیابانها و حوزه‌های رأی‌گیری متفرق شدیم. هیچ فکر نمی‌کردیم صالح «کیه» و چرا نباید مردم به او رأی بدهند. این حرفها بهما مربوط نبود. بهما مأموریتی داده بودند و انعامی هم بود باید مطابق دستوری که داده شده است عمل کنیم. با يك چنین فکر و نیتی وارد کار شدیم. همینکه متوجه می‌شدیم که اشخاص دارند می‌روند که رأی بدهند همراه آنها می‌رفتیم و هرچه بد و بیراه راجع به صالح به فکرمان می‌رسید می‌گفتم و جلو آنها را می‌گرفتیم و به يك ترتیبی معطلشان می‌کردیم. اگر کسی حرفی می‌زد و اعتراض می‌کرد به او می‌پزدیم و گلاویز می‌شدیم. فوراً یکی دو پاسبان سر می‌رسید و طرفهای ما را جلب می‌کردند و به کالانتری یا شهربانی می‌بردند. اینکه معروف شده است که کاشیها ملاحظه کار و ترسو هستند حرف است. ما می‌دیدیم آنها در موقعی که می‌خواهند کاری بکنند هیچ نمی‌ترسند و «عین خیالشان نیست». همینکه آزاد می‌شدند می‌دویدند که زودتر به حوزه برسند و رأی بدهند. اگر وقت گذشته و حوزه تعطیل شده بود همانجا پلاس می‌شدند و می‌ماندند تا حوزه دایر شود و رأی دهند. با اینهمه الدنگ بازیهای ما و پاسانها آقای صالح رای زیاد آورد و انتخاب هم شد تازه فهمیدیم که کاشیها به دستور دولت خندیده‌اند. دیگر کسی سراغ ما را نگرفت و من دست از پا درازتر به تهران برگشتم. از انعام هم خبری نشد. اصلاً من خودم هم دنبالش رفتم. زیرا من این آقایانی را که ما را به کاشان فرستادند خوب می‌شناختم و می‌دانستم که پس از

چند روز رفت و آمد و خفت و منت ممکن است بهانه بگیرند و توقیفم بکنند و من از کار و کاسبی خودم بمانم و آخرسر چیزی هم بدهکار بشوم.

گفتم حسن خبرداری که بعد از انتخاب شدن آقای صالح و رفتنش به مجلس، شاه مجلس را تعطیل و منحل کرد تا مبادا آقای صالح فرصتی بیابد و باز از او انتقاد بکند؟ گفت چرا می‌دانم. «همینه» که فکر می‌کنم این آقای صالح شخصی است و شخص مهمی هم هست مثل مصدق که مردم دوستش دارند. کاش شما در کاشان بودید و می‌دیدید که مردم کاشان چه فداکاریها کردند و چه همت و غیرتی به خرج دادند و همه نقشه‌ها و مایه‌گذاریهای مخالفان او و شهربانی و اربابانشان را بهم زدند و آقای صالح را انتخاب کردند.

من گفتم حسن من متعجبم که تو با این فهم و احسانات چرا دنبال يك كسب و کار درستی نرفتی و قاچاق فروشی هروئین و تریاک را انتخاب کردی. کاری که نه دنیا دارد و نه آخرت.

عصبانی شد و گفت آقای دکتر من انتخاب نکردم. این جامعه فاسد و بیماروت انتخاب کرد و وادارم کرد. سپس گفت خواهش میکنم به آقای صالح از من حرفی نزنید. من از او خجالت می‌کشم. چون شما خیلی به من محبت کرده‌اید و لطف دارید من سابقه‌ام را به شما عرض کردم و دلم «می‌خواد» که این آقایان دوستان شما مرا نشناسند و از کثافت کاریهای گذشته‌ام خبر نداشته باشند. همین اندازه که می‌دانند قاچاقچی هستم کافی است... (چند عبارت کوتاه شدم).

باری، موقعی که حسن گرم صحبت بود و سوابق خودش را شرح می‌داد، مرحوم صالح روی سکوی جلوی ساختمان آمد. من گفتم حسن، من می‌روم پیش آقای صالح که آنجا تنها ایستاده است. بقیه حرفهای تو بماند به وقت دیگر. او حرفش را قطع کرد و با عجله به سمت دیگر حیاط رفت و من بار دیگری متوجه شدم که او واقعاً از مرحوم صالح خجالت می‌کشد و نمی‌خواهد با ایشان روبرو شود و قصه مأموریت کاشانش به کلی بری از واقعیت نیست.

بازرسی از مرحوم صالح

شاید بیفایده نباشد که من اینجا قبلاً مطلب ساده‌ای عرض کنم و بعد به گزارش چگونگی بازرسی از مرحوم صالح بپردازم.

در زندانها رسم بود که اسمهای زندانیان را در دفترهای زندان به ترتیب حروف تهجی (الفبا) می‌نوشتند و پرونده‌های آنان هم به همین ترتیب تنظیم و در بایگانیها ثبت و ضبط می‌شد. تا در موقع لزوم مراجعه به پرونده و یافتن آن در بایگانی آسان باشد و در بازجوئیها و بازرسیها هم به همین ترتیب عمل می‌شد.

به این مناسبت در بازجوئی و بازرسی عده‌ای از اعضاء جبهه ملی که دستگیر و زندانی شده بودند اول زندانی که به بازجوئی یا بازرسی احضار می‌شد همیشه من بودم.

یکی از روزهایی که از ما که در زندان قصر بودیم بازپرسی به عمل آمد روزی بود که به حساب ما نوبت بازپرسی از آقای دکتر سنجابی بود اما مرحوم صالح را به بازپرسی احضار کردند. بر اثر احضار شدن خارج از نوبت مرحوم صالح میان ما این فکر پیدا شد که لابد در جریان بازپرسی تغییری رخ داده است و بازپرس برخلاف رسم معمول همیشگی عمل کرده و آقای صالح را جلوتر از آقای دکتر سنجابی برای بازپرسی خواسته است. هر کسی حدسی زد و سخنی گفت. هیچکس فکر نمی کرد که عدول بازپرس از ترتیب معمول بازپرسی، مربوط به تغییر مأموریت دکتر مدرسی، بازپرس یا قاضی میباشد و او چون بواسطه تغییر مأموریت دیگر نمی توانسته است در جلسات بازپرسی سرهنگ مقدم حاضر شود و علاقه داشته است که در جلسه بازپرسی از مرحوم صالح حضور یابد به سرهنگ مقدم پیشنهاد می کند که مرحوم صالح را جلوتر از دیگران به بازپرسی احضار نماید و تغییر مأموریت دکتر مدرسی و عدم امکان حضور او در جلسات بازپرسی موجب عدول بازپرس از ترتیب معمول بازپرسی شده باشد.

ما حدس می زدیم که بازپرسی از آقای صالح طول بکشد و او خیلی دیر به زندان برگردد. از حسن اتفاق حدس ما درست درنیامد و آقای صالح زود برگشت. با قیافه ای کمی گرفته. جهت زود برگشتنش را به این مضمون بیان کرد: بعد از آنکه بازپرس (سرهنگ مقدم) ورقه بازپرسی را به من داد تا در جواب سؤال اول او نام خود و پدرم و سمت و غیره را بنویسم و من مشغول نوشتن بودم دکتر مدرسی از راه رسید و کنار میز مقدم نشست و در ضمنی که من ورقه بازپرسی را به مقدم می دادم، یک مجله از کیف خود که روی جلد آن عکس مرحوم دکتر فاطمی چاپ شده بود، درآورد و بمن نشان داد و گفت آقای صالح شما این مجله را می شناسید؟

صالح - پس از نگاهی به مجله و دقت در اسم آن گفتم نمی شناسم «و واقعاً هم نمی شناختم».

دکتر مدرسی - این مجله نشریه اعضای طرفداران جبهه ملی مقیم امریکاست. شما نمی شناسید؟

صالح - گفتم که نمی شناسم و ندیده ام.

دکتر مدرسی - شما سرپرست و رهبر جبهه ملی هستید، حالا می فرمائید که مجله ای را که به توسط اعضای جبهه ملی منتشر می شود و ارگان جبهه ملی است ندیده اید و نمی شناسید؟

صالح - من امروز از شما می شنوم که مجله ای توسط اعضای جبهه ملی منتشر می شود و ارگان جبهه ملی است. جبهه ملی نشریه ای به عنوان ارگان ندارد و من تا مجله ای را نبینم و نخوانم و نویسندگان و ناشران آن را نشناسم هرگز قبول نمی کنم که آن مجله مربوط به جبهه ملی است و به توسط اعضای جبهه ملی منتشر می شود، چه رسد به اینکه فکر کنم ارگان جبهه ملی هم هست. در صورتی که چنانکه گفتم جبهه ملی نشریه ای که ارگانش باشد ندارد.

مدرسی - با ارائه مجدد عکس روی جلد مجله پرسید این کسی را که عکس روی این مجله چاپ شده است می‌شناسید؟ یا او را هم نمی‌شناسید؟
 صالح - با وجود اینکه لحن سؤالها و اظهارات شما توهین آمیز است و من خودم را ملزم نمی‌دانم که به آنها جواب بدهم می‌گویم که بلی من او را می‌شناسم و او شخص شخیص مرحوم دکتر فاطمی است.

دکتر مدرسی - خوب عقیده شما درباره او چیست؟
 صالح - تفتیش عقیده و توهین بیجهت به اشخاص برحسب مذاهب و قوانین ما نهی شده است و شما قصد توهین و تفتیش عقیده دارید. مهذا من عقیده‌ام را درباره دکتر فاطمی می‌گویم. مرحوم دکتر فاطمی شخص بسیار لایق و درستکار و وطن پرست و دوست و وزیر خارجه دکتر مصدق بود.

دکتر مدرسی - با عصبانیت و با صدای بلند. من این فاطمی... را به اعدام محکوم کردم. شما حالا می‌گوئید که او شخص و لایق و وطن پرست بود.
 صالح - من در جلسه محاکمه مرحوم دکتر فاطمی نبوده‌ام و اصلاً نمی‌دانم که شما صلاحیت محاکمه کردن او یا دلیل قانونی و درستی برای محکوم کردن او داشته‌اید؟ یا به مناسبت میل و تصور خودتان عملی انجام داده‌اید.

سپس رو به سرهنگ مقدم کردم و گفتم از قرار معلوم این بازرسیها برای تفتیش عقیده و توهین و تحقیر است. این است که من بعد از این به پای خود برای بازپرسی شدن حاضر نخواهم شد و به سؤالهای شما یا دیگری جواب نخواهم داد و ساکت خواهم ماند. والسلام.

سرهنگ مقدم خواست رفع و رجوعی بکند و شاید مرا از تصمیم منصرف نماید. ولی من فقط گوش دادم و حرفی ن‌زد. دکتر مدرسی هم وقتی دید که رفتار و حرفهای نابجای او کار بازپرسی را به امتناع من از جواب دادن رسانده است مجله را تر کیفش گذاشت و برخاست و به سرهنگ مقدم آهسته گفت قرار است فردا من به مأموریتی بروم و ممکن است که دیگر نتوانم در جلسات بازپرسی حاضر شوم. و خدا حافظی کرد و رفت. سرهنگ مقدم باز حرفهایی گفت ولی در مقابل سکوت من ناچار گروهبانی را که مرا به دادرسی ارتش برده بود احضار کرد و مرا با او روانه نمود. از این رو جهت زود برگشتن آقای صالح معلوم شد.

ما هم حدس زدیم که عدول بازپرس از ترتیب معمول و جلو انداختن بازپرسی از مرحوم صالح علاقه زیاد دکتر مدرسی به حضور در جلسه بازپرسی از صالح بوده است و مثل اینکه او غافل بوده است از اینکه مرحوم صالح سألها در سمتهای مستطقی (بازپرسی) و مدعی العموم (دادستانی) بدایت و ریاست دیوان جزای عمال دولت و قضاوت و معاون مدعی العموم استیناف، با کمال صلاحیت و تقوی خدمت کرده و مراتب عالیّه دادگستری را طی نموده است و پندار و کردار او سر مشق و مایه تحسین و شگفتی همکاران و عدیلان او در دادگستری و وزارت دارائی بوده است و به مناسبت این سابقه‌ها

به‌رموز بازپرسی و آیین و متقضیات آن واقف است و به‌این مناسبت به‌نظر می‌رسد که دون شأن مرحوم صالح بوده است که در مقابل سؤالات و تغییر و توهین عمدی و بی‌جای کسی مثل دکتر مدرسی به‌معاوضه و ستیز بپردازد و رفتار عاقلانه همان بوده است که او اتخاذ کرده و از جواب دادن به سؤالاتی سرهنگ مقدم که حتماً می‌بایستی دکتر مدرسی را از سؤالاتی بیمورد و توهین آمیز نهی کرده باشد سکوت اختیار فرماید و نیز از حضور در جلسات بازپرسی خودداری نماید.

روز بعد از بازپرسی از مرحوم صالح آقای خان‌مرادی به‌آقای دکتر سنجابی اطلاع داد که نوبت بازپرسی اوست و او آماده و حاضر شد تا موقع آمدن مأمور برای بردنش معطلی نداشته باشد. وقتی مأمور به‌موقع نیامد نزدیک ظهر خبر دادند که به‌واسطه فراهم نشدن وسیله اعزام مأمور بازپرسی به‌روز بعد موکول شده است و روز بعد هم به‌روز بعد از آن موکول گردید و به‌این ترتیب هر روز به‌روز بعد، و بالاخره معلوم شد که اصلاً بازپرسی پس از اعتراض و قهر ضمنی آقای مرحوم صالح موقوف شده است...

پس از آزاد شدن ما در اواخر شهریور سال ۱۳۴۲ با مرحوم صالح و مصالحه با جبهه ملی و دعوت کردن بعضی از اعضای شورا به شرکت در دولت و قبول مناصب دیگر از قبیل سناتوری و نمایندگی مجلس به دکتر علی‌امینی نخست وزیر واگذار شد. او یک دفعه از اعضای شورا برای مذاکره به نخست‌وزیری دعوت کرد و یک دفعه به یک جلسه مشابه در باغ بیلاقی مرحوم دکتر فرهاد (باغ چال واقع در شرق صاحبقرانیه) دعوت کرد. در این دعوت آقای دکتر صدیقی هم گواینه از جبهه ملی خارج شده بود حضور داشت. مذاکرات تا نصف شب طول کشید. دفعه سوم برای مذاکره با مرحوم صالح به منزل دکتر جهان‌شاه خان صالح که وزیر بهداری بود. (من چنین به‌خاطر دارم و امیدوارم که اشتباه نباشد) آمد. مرحوم صالح به من فرمود که همراه او بروم و رفته از هیچیک از این دعوتها و ملاقاتها فایده‌ای عاید نگردید و جبهه ملی همچنان بر امتناع خود بر حسب تصمیمی که اعضای ثابت قدم شورا گرفته بودند ادامه داد.

در سوم بهمن سال ۱۳۴۱ عده‌ای از اعضای شورای جبهه ملی و عده‌ای از دانشجویان جبهه متهم شدند دانشجویانی را که در دانشکده علوم متحصن شده بودند (من از جهت این تحصن هم اطلاع ندارم) به‌مقابله و معارضه با پاسانی که پشت نرده‌های دانشگاه کشیک می‌دادند و از اجتماع مردم پشت نرده‌ها ممانعت می‌کردند و پرت کردن آجر به سمت آنها تحریک کرده‌اند به دستور شاه دستگیر شدند و در زندان برج ماندند در گوشه جنوب شرقی حیاط بزرگ پشت ساختمان شهرداری حبس گردیدند. دانشجویان در اطاقهای طبقه همکف و اعضاء شورا در طبقه سوم.

آقای صالح چند روز پیش از این واقعه به‌واسطه تب و ناراحتی کلیه در بیمارستان نجمیه بستری شده بود و آقای کشاورز صدر هم گویا به‌واسطه نبودنش در تهران از اتهام بری شناخته شده و توقیف نشده بودند.

(دنباله دارد)

خاندان صدر*

در اواخر سلطنت ناصرالدینشاه مخالفت با شیوه حکومت خودکامه تاحدی جنبه آشکار یافت و مخالفین بر اثر نشر افکار آزادی و انگیزشهایی که در تاریخ آمده است بتدریج به فعالیتهای پنهان و آشکار پرداختند. از اواخر دوره ناصرالدینشاه بتدریج بر تعداد انجمنهای آزادیخواهان در تهران و برخی شهرستانها افزوده شد که هدف آنها بیشتر استقرار حکومت قانون و مبارزه علیه خودکامگی بود. تعداد معدودی از آن انجمنها بجز جنبه سابق الذکر بر استفاده از محصولات داخلی، بویژه منسوجات و تقویت کارگاههای تولیدی تأیید داشتند که از آن قبیل میتوان از انجمن تبریز و انجمن اصفهان یاد کرد که اکثر اعضاء آن از طلاب و مجتهدین آزادیخواه بودند و خطابههای نافذ و بلیغ آنان علیه استبداد بین مردم شور و هیجانی برپا کرده بود.

باتوجه به آنچه ذکر شد محمدعلیشاه در آغاز روی کار آمدنش خیال داشت با تمهیداتی صاحبان نطق و قلم را باخود همراه و یالاقل دعوت به سکوت کند و چون به این کار موفق نشد از در دیگر درآمد و به محدودیت و دستگیری و تهدید آنان پرداخت. در این دوران نشریات و روزنامههای آزادیخواهی در بین افراد باسواد دست بدست میگشت. در انجمن اصفهان از زعما و سران انقلاب مشروطیت و آزادیخواهی میتوان از سید جمالالدین واعظ، میرزا نصرالله بهشتی مشهور به ملک المتکلمین و میرزا محمود صدرالمحدثین فرزند ملاعبدالله خوانساری یاد کرد. ملاعبدالله خوانساری که از روضه خوانهای مشهور اصفهان بود بذکر مصیبت بسیار مقید بود و حتی بهنگام بیماری هم آنرا ترك ننمود. او در هفتم محرم ۱۲۹۳ ه. ق (۱۸۷۶ م) وفات یافت و در تکیه حاج محمدجعفر آبادامای (تخت پولاد اصفهان) مدفون گشت. ماده تاریخش را پرتو شاعرو خطاط اصفهانی چنین گفته:

از پی تاریخ او پرتو سرود یا حسین گفت، پس دم درکشید
فرزند او میرزا محمود صدرالمحدثین از وعاظ نامدار بود که در بیان و ذکر مصائب بسیار توانا و صاحب سلیقه بود. او که شخص فاضلی بود در اواخر عمر بخصوص در ماه رمضان در مسجد نو واقع در بازار اصفهان بمنبر میرفت و تعداد کثیری از طبقات مختلف برای شنیدن بیانات بلیغ و شیرین او اجتماع میکردند. آنچنانکه جسته گریخته از اخبار روزنامههای سالهای اول مشروطیت برمی آید میرزا محمود خوانساری در فعالیتهای اجتماعی آزادیخواهانه در اصفهان مشارکت فعال داشت. دکتر مهدی ملک زاده (چ اول ۱۳۲۸) مینویسد: «در حکمت الهی مقامی بلند داشت و در نطق و بیان کم نظیر بود. هردی بود آزادیخواه، پاک فطرت، شیرین گفتار و در میان مردم بحسن اخلاق و نیکوکاری معروف.»

* شرح حال عبدالحسین صدرالمحدثین و حسن صدر بمناسبت سومین سال درگذشت او.

روزنامه «انجمن مقدس ملی اصفهان» شماره ۲۲ رجب ۱۳۲۵ ه.ق از اجتماع مردم علیه پیدادگری خبر میدهد که دکانها بسته شد و مردم در مسجد شاه اجتماع نموده و تلگرافی از زبان عموم توشته شد که حاجی اعتبار السلطنه رئیس تلگرافخانه گزارشها را به تهران مخابره نمیکند و از ظل السلطان تلگرافی رسید که مردم نمایندگانی را برای تلگراف حضوری تعیین کنند و یکی از نمایندگان منتخب مردم اصفهان میرزا محمود صدرالمحدثین بود. او در جهت تشویق صنایع و تولیدات داخلی بخصوص ترجیح استفاده از منسوجات داخلی بجای خارجی خطابه‌های بلیغ ایراد میکرد. در روزنامه حبل‌المتین چاپ کلکته (شماره ۲۶ جمادی‌الاول ۱۳۲۵ ه.ق) از تجمع حدود دوهزار نفر علماء و تجار و کسبه اصفهان درباغ حاج محمدحسین کازرونی خبر میدهد که بدعوت او برای تبلیغ منسوجات وطنی و تأسیس کارخانهٔ ریسمان جمع شده بودند و مینویسد: «صدرالمحدثین آقامیرزا محمود از حسن فطرت و علو همت که روح ملت و مهیج مشروطیت بود و سالهاست که آغاز معایب ویرانی ایرانی و تحریض مردم را بوطن پرستی و تمدن نمودند و خطبه غرائی باهالی محفل مقدس افاضه فرمودند در توصیه به امتعه وطن» نمونه خطابه‌های میرزا محمود صدرالمحدثین در روزنامه محلی «انجمن مقدس ملی اصفهان» (شماره ۲۲ سال اول به ربیع‌الثانی ۱۳۲۵ ه.ق) آمده است. خطابه او اول با آیه‌ای از کلام‌الله مجید شروع شده است و بعد این شعر را ذکر کرده:

ز دانش رود کارگیتی بساز ز بی‌دانشی کار گردد دراز

و بعد از بحث مفصل در اهمیت دانش از سیادت ایران در دورانه‌های گذشته یاد کرده و گوید که: «عزت دیروز از علم بود و عقب افتادگی از جهل». جملات میرزا محمود صدر کوتاه و نزدیک به فهم مردم و بیشتر در یاری کردن به مستمندان و ایجاد شغل بر اثر استفاده و خرید محصولات داخلی صحبت میداشت. او در تاریخ فرهنگ اصفهان در تأسیس برخی مدارس آن شهر مانند مدرسه علمیه و ایتام (تأسیس حدود ۱۳۲۵ ه.ق) که سرپرستی آن با میرزا آقاخان مصفی (محاسب‌الدوله) مهندس فارغ التحصیل دارالفنون بود، شرکت داشت. میرزا محمود خوانساری صدرالمحدثین اول در ۲۳ رجب ۱۳۳۲ ه.ق (ژوئن ۱۹۱۴ م) درگذشت و در جوار پدر مدفون گشت. ماده تاریخ او را چنین گفته‌اند:

احمد افزای و گو بتاریخش مرد صدرالمحدثین محمود

ماده تاریخهای ملاعبدالله و میرزا محمود صدر در دو مأخذ (همائی چاپ ۱۳۴۳ و مهدوی چاپ ۱۳۴۸) آمده است. از میرزا محمود خوانساری دو پسر باقی ماند، فرزند بزرگتر میرزا عبدالحسین صدر (صدرالمحدثین) بود که خطیب شیوا و واعظ بی‌مانند عصر خود بود و روزگار کمتر مانند او را دیده است و فرزند کوچکتر خطیب فاضل و نویسنده و وکیل مشهور دادگستری حسن صدر بود که شرحش خواهد آمد.

عبدالحسین صدر (صدرالمحدثین)

سالها پیش نگارنده از صوت دلنشین و سخن شیوا و شور و حال مجالس و عظ

میرزا عبدالحسین صدر، روایاتی از معمرین خانواده خود در اصفهان شنیده بودم و از توانائی و کفایت او سرگذشت‌های اعجاب‌انگیز بمیان می‌آوردند که دسته‌گriخته بخاطر سپرده بودم. سالیانی بعد یعنی سالهای ۱۳۳۵-۱۳۳۶ شمسی که در حضور استادابوالحسن صبا بفراگیری گوشه‌های ردیف موسیقی اشتغال داشتم پس از برخورد به گوشه «صدری» که درمایه افشاری آورده بود و آنرا به‌خط نوت نوشته بود با حالت و «تکنیکی» که خود صبا اجرا میکرد باز نام عبدالحسین صدر و روایات شنیده شده از صوت دلنشین او بر من تداعی گشت. چند سالی بعد پس از بازیافت کردن صدای آثار استادان دوره قاجار از «حافظ‌الاصوات» و شنیدن مجلس وعظ و صوت دلنشین بزرگانی چون حاج محسن تاج نیشابوری (تاج‌الواعظین) و صوت استادانه سید رحیم اصفهانی خواننده مشهور (استاد تاج اصفهانی و سید حسین طاهرزاده) و تعدادی دیگر (مقاله نگارنده در مجله آینده اردیبهشت ۱۳۶۲) برای تعیین سبک و مختصات آنها جهت مقالات تحقیقی خود که تدریجاً بچاپ میرسید جای خالی صدای عبدالحسین صدیرپشم می‌خورد. در سال ۱۳۵۷ که در خارج از ایران بودم بامشاهده آنکه برخی جوامع نسبت به کشف و حفظ آثار بزرگان خود (حتی اگر چند ثانیه اثر صوتی مضبوط هم باشد) تاج‌حد همت و جدیت بخرج میدهند انگیزه‌ای حاصل شد تا ضمن مکاتباتی باحسن صدر نویسنده مشهور و برادر عبدالحسین صدر در باره شرح حال و آثار برادر فقیدش از او جويا شوم و ایشان مطالبی نوشتند که مکمل آن مذاکرات حضوری بعدی با خود ایشان و سایر مطلعین معمر بود که در حد حوصله این مقاله ذکر خواهم کرد.

عبدالحسین صدر در سال ۱۳۱۳ ه.ق (۱۸۹۵ میلادی) در اصفهان متولد شد و تحصیلات خود را نزد پدر و تعدادی دیگر از فضلاء اصفهان انجام داد. (تاریخ تولد و درگذشت او که در تذکره‌القبور اصفهان چاپ ۱۳۴۸ آمده است صحیح نیست) صدر نوزده ساله بود که پدرش میرزا محمود خوانساری درگذشت. او علوم دینی را نزد برخی از مدرسین مدرسه صدر اصفهان و بویژه حکمت را نزد حاج شیخ محمود مفید بیدآبادی که از بازماندگان مدرسینی چون آخوند ملا محمد کاشی و میرزا جهانگیرخان قشقانی بود و در همان مدرسه تدریس میکرد، فراگرفت. مدرسه صدر از مهمترین مدارس قدیمه اصفهانست که حدود ۱۲۲۵ ه.ق توسط حاج محمدحسین خان صدر اعظم اصفهانی (امین‌الدوله) در بازار گلشن تأسیس شد. عبدالحسین صدر مدتی رانیز درآباده و تهران گذرانید و بتحصیل پرداخت. او در مدرسه گلپهار اصفهان بتدریس فارسی و ادبیات بکار مشغول شد. این مدرسه که در سال ۱۳۳۱ ه.ق بریاست حاج سید سعید طباطبائی نائینی و مدیریت آقا ضیاءالدین جناب تأسیس گردید، اولین مدرسه‌ایست که طبق برنامه جدید آزمون وزارت معارف بکار پرداخت و علوم جدید آزمون مانند فیزیک و شیمی و غیره را تدریس میکردند. وسائل ورزش سوئدی و بهداری و کتابخانه برای آن تهیه گردید و چاپخانه (چاپ سنگی) نیز در مدرسه دائر شد که کتابهای تحصیلی و مورد استفاده را خود بچاپ میرساندند. (گلپهار، جزوه چاپ سنگی ۱۳۳۶ ه.ق) عبدالحسین صدر با اشتیاقی زائدالوصف از کتابخانه مجهز مدرسه استفاده میکرد و با استفاده از

امکانات مدرسه بفرارگرفتن زبان فرانسه نیز پرداخته بود. بجز کتابهای علمی از طریق ترجمه فارسی آثار نویسندگان مشهور اروپا با فکر و آثار برخی از آنان آشنائی یافت. از قول حاج سید سعید طباطبائی که خود یکی از بانیان فرهنگ اصفهان بود نقل میکند که یکروز از عبدالحسین صدر سؤال کرده بود، این تعداد کثیر کتاب که همه هفته امانت میگیرد چطور مطالعه میکند، صدر گفته بود تمام اوقاتم را بخواندن آنها اختصاص میدهم. حاج سید سعید طباطبائی (رئیس مدرسه) بطور آزمایشی بخشهایی از کتاب بینوایان رمان اجتماعی ویکتور هوگو (بنام تیره بختان، ترجمه یوسف اعتصامی ۱۳۵۳ ه.ش) را از عبدالحسین صدر سؤال کرده بود و طلبه جوان مطالب کتاب را از حافظه بازگو کرده بود.

صدر از نظر بلاغت، شیوائی و حسن ترکیب و رسائی بیان دارای استعدادی عجیب بود و صدائی گرم و حنجره داودی داشت، او صوت و سیمای خوش و فضل و بزرگواری را دارا بود. صدر اولین منبرهای خود را از مسجد نو (واقع در بازار اصفهان)، همانجائی که پدرش بمنبر میرفت شروع کرد و بر اثر شایستگی و سخنرانی بزودی شهرت حاصل کرد و در اکثر مساجد اصفهان مانند مسجد سید و مدرسه سلطانی بمنبر رفت و جلسات چند هزار نفری را سخنپردازی میکرد. مطالبی که میگفت اکثراً جدید بود. گاه اشعاری از شعرای مشهور مانند، مولوی، عطار، حافظ، وحشی بافقی، عمان سامانی، حکیم صفا و تعدادی دیگر با صوت خوش و لحن دلپذیر خود میخواند که بر رونق مجلس او میافزود. برای نمونه چند نمونه از عبارات او را که در مجالس مختلف گفته و شاهدان عینی یادداشت یا برای نگارنده روایت کرده اند ذکر میکنم. «فناى هرشيشى در تجزيه ذرات آن است. چون روح از ذرات تركيب نشده و وجود جسمانى ندارد، تجزيه نشده و فانى نگردد. از مولويست:

روح دارد بی بدن بس کاروبار مرغ باشد در قفس بس بیقرار
در مجلس دیگر ضمن مطالب گفته است:
جزءها را رویها سوی کل است بلبلان را عشق با روی گلست

مولوی

انوار ظاهری نمونه ای هستند از شمس حقیقت الهی، سپس شرحی گفته است مبنی بر تأثیر پرتو خورشید در گیاه و نباتات و استحاله و تبدیل آن به غذای و اینکه غذای را پس از سالها تجربه در پیل الکتریسته قرار داده و به ادویه مخصوصه معلوم سازند قوه برق بظهور رسد که متأثر از همان اشعه اولیه خورشید است که به گیاه تائیده است: سالها باید که تايك سنگ اصلی ز آفتاب لعل گردد در بدخشان یا عقیق اندر بمن بعد ادامه میدهد: در بدن انسان که عالم صغیرش خوانند یعنی نمونه است از عالم کبیر، همین قانون طبیعی حکمفرماست. اغذیه ظلمانی در معده به خون تبدیل شده و در ریه تصفیه شده، مایه قوت اعصاب شده، نور باصره را تشکیل میدهد و این انوار از خوراك ظلمانی بود:

از مولويست:

تا تو تارینگ و ملول و تیره‌ای دانکه با دیو لعین همشیره‌ای

جای دیگر خوانده است:
روح را توحید الله خوشتر است غیر ظاهر دست و پای دیگر است

و باز:
بحر علمی در نمی پنهان شده در سه گر تن عالمی پنهان شده

آیات فوق را که از جاهای مختلف مثنوی مولوی است در فواصل کلام خود جداگانه خوانده است. عبدالحسین صدر در شمه‌ای از افکار او که با خط خود نوشته و ارائه داده‌ایم هم چنین نوشته است: «يك نظر اجمالی بعرضه کائنات نشان میدهد که بقاء این اساس بی‌سقف و ستون منوط بیک مدبر و ناظم مهمی است که بوسیله عوامل فعاله عالم را بحرکت آورد و در اثر نظم و ترتیب صحیحی که عدل اشاره به‌اوست کارخانه عالم را می‌گرداند. از این مقدمه معلوم شد که گذاردن هر چیز را بجای خود که شأن عدل است و عدل مولود روح است، مایه بقاء اساس وجود هر موجود خواهد بود (بقول حکیم بزرگ اجتماعی بزرگترین موجودات زنده هیأت اجماعیه هستند که جماعتی در ظل يك عنوان تشکیل اساس جماعت خود میدهند). اگر هر جماعتی بخواهد باقی باشد و روز بروز کمالات خفیه‌اش از قوه بفعل آید باید بکوشد اساس اجتماعش روی بنای عدل باشد و اگر بخواهد مزاج هیئت اجماعیه‌اش معتدل باشد باید تحصیل روح اجتماعی کند که عدل مولود روح است. روح اجتماعی در هیچ قومی طلوع نکند مگر آنکه نفوس آنها خلع لباس ضدیت و غیریت کند و در یک موضوع بتمام معنی شرکت و اتحاد کند. بنابه قواعد علمی روح در هیچ موجودی ظهور نکند مگر آنکه اجزاء مرکب آن شیء صورت وحدت پیدا کند. یعنی چند چیز مختلفه الهویه، متحده الحقیقه، از قید تغایر و تضاد خلاص شده، حقیقت آنها یکدیگر پیوسته چنان متصل شوند که هر کس ببیند بگوید يك چیز واحد است.» الخ

صدر در گفتار متین بود کلماتش واضح، شیوا، خوش‌آهنگ و وافی به مقصود بود و گاه با شور و حرارت سخن میگفت. سال گذشته یکی از دوستان عکسی بمن ارائه داد که حدود سالهای ۱۱-۱۳۵۹ شمسی از مجلس وعظ عبدالحسین صدر در مسجد حکیم اصفهان برداشته بود. با آنکه تمام صحن بزرگ مسجد حکیم را دربر ندارد، ولی حدود هزار نفر مستمع پیرامون منبر صدر در عکس مشاهده میشود و صدر که روی منبر ایستاده است با حنجره توانا و صوت طبیعی جمعیت عظیم را زیر پوشش صوتی خود قرار میداده است. لازم بذکر است که رساندن صدا بطور طبیعی بدون وجود میکرفن و تقویت کننده (امپلی‌فایر) که در آلمان در ایران معمول نبود، حکایت از رسائی صدا و توانائی استثنائی صدر دارد. عنوان «صدرالمحدثین» که در اصل به پدر عبدالحسین صدر خطاب میشد پس از درگذشت او و شهرت فرزند به عبدالحسین صدر اطلاق شد. از حاج شیخ محمود مفید استاد مشهور حکمت در حوزه علمیه اصفهان نقل

میکند که میگفت: صدر مطالبی که از من فرامیگیرد بعد میشنوم که بهتر از خود من روی منبر شرح و توصیف میکند و با شرح و مثالهایی موارد را میگوید که خود من که معلم او هستم به آن رسائی و بلاغت نمیتوانم اظهار کنم. صدر در فرصتهای مناسب چند بیت از اشعار زیبای شعرای مشهور را در گوشه‌های مختلف دستگاههای ایرانی میخواند. صدای او گرم، پردامنه و رسا و دارای حسن ترکیب از نظر آهنگ کلام و خورده تحریرهای مناسب بود. گاه حتی قبل از بیان مطالب اشعاری روی منبر بالحنی دلنشین میخواند و جمعیت را جذب میکرد. خطبه‌های او در ابتدای روضه اکثر دارای جملات کوتاه و آهنگین و دارای صفت ترصیع بود و کلمات مسجع در خطبه زیاد بکار میرد. گرمی صدا و ادای الحان شیوا بهنگام خواندن شعر بطوری که استنباط میشود خارج از شیوه سنتی اصفهان نبوده است که در رشته آواز بهترین نمونه آن خواننده مشهور سید رحیم اصفهانی را میتوان ذکر کرد. مطابق سنجش‌های آزمایشگاهی نگارنده حدود راحت صدای سید رحیم از نظر تحریرها از ۲۶۱۶ تا ۳۹۲ هرتر بوده است. حدود یکسال قبل از درگذشت جلال تاج اصفهانی خواننده مشهور یعنی در تابستان سال ۱۳۵۹ شمسی ضمن جویائی از خاطرات و دقائق هنری ایشان خواستم در مورد عبدالحسین صدر مشاهدات و خاطراتش را برایم نقل کند. تاج از قریحه و صدای او بسیار تمجید کرد و گفت: «درمواقع مناسب روی منبرگاه از مولوی و سایر شعرا اشعاری در گوشه‌های مناسب دستگاههای آوازی سنتی با استادی ولحن مناسب میخواند. در مجالس خصوصی و عظم از تحریرهای آوازی بیشتر استفاده میکرد تا روی منبر. گوشه خسرو و شیرین (درمایه ابوعطا) را بامهارت و دلنشینی خاصی ادا میکرد که شنونده صاحبذوق مدهوش میشد. آن قطعه‌ای که صبا نوت کرده و در ردیف خود آورده و بیاد او «صدری» نام نهاده در ردیف سنتی آواز «نحوی» نام داشت. صبا برای تاج نقل کرده بود که برای دیدن صدر بخانه دوست او که عقیقی نام داشت رفته بود. و دید شخصی شوریده حال در حال قدم زدن درباغ این شعر حکیم صفای اصفهانی را با صدائی گرم و تحریر دلنشین میخواند:

دل بردی از من بیغما ای ترک غارتگر من
دیدي چه آوردی ای دوست از دست دل بر سر من الخ
صبا میگفت صوت او در من اثر نهاد و گریه کردم و او هم اشک ریخت، از آهنگام همدیگر را شناختیم و با او مصاحب شدم و بیاد او آن قطعه را نوت کرده «صدری» نام نهادم و در ردیف يك فود آوردم. این بود گفته تاج در مورد صدر المحدثین. اشعار قطعه صدری (سابق‌الذکر) از حکیم صفای اصفهانی را در سال ۱۳۵۸ شمسی روزنامه توفیق (سال هفتم شماره ۲۵) چاپ کرده و آنرا تحت عنوان «اشعار ذیل آهنگ مخصوص دارد که هزار عاشق دلخسته در جستجوی آن هستند» آورده است. در بین گوشه‌های آوازهای ایرانی، صدر گوشه خسرو شیرین ابوعطا را با حال عجیب ولحن مؤثری میخواند که شایسته است اجمالی راجع به آن ذکر کنیم. اشعار این قطعه بروزن «ترانه» است که همان وزن اشعار خسرو شیرین نظامی است و شاید نام آن گوشه

راهم بهمان مناسبت خسرو شیرین نهاده‌اند. وزن اشعار آن که صدرهم بر همان وزن میخواند: مفاعیلن، مفاعیلن، مفاعیل است که بحر هزج مسدس مقصور خوانده میشود. آنهایی که از نظر فنی با اجرای اینگونه قطعات بادی علمی آشنائی دارند میدانند که خسرو شیرین از درجه هفتم (زیر تنبک) گام شور شروع میشود و پس از فراز و نشیب‌هایی در انتهای مصرع که معادل قالب عروضی مفاعیل است، خواننده باید از درجه اول گام شور بلافاصله، فاصله خیزان پنجم درست (ذوالخمس) را بر درجه پنجم همان گام (که نوت شاهد حجاز است) اجرا کند. خارج نخواندن این فاصله پنجم درست با رعایت نیش اوج آن و خورده تحریر مناسب مستلزم مهارت و قریحه است و انگیزندگی خاصی در شنونده حاصل میکنند. صدر اکثر مثنویهای مختلف افشاری - ترک را با سایر گوشه‌ها مانند خسرو و شیرین، حجاز، گیری (در مایه ابوعطا) و گوشه گیلکی (دشتی) را بیشتر میخواند. استاد علینقی وزیری ذکر میکرد که در شیوه سنتی آواز ایرانی مناجات‌ها را بیشتر در گوشه حجاز و شهناز (شور) میخواندند. هم او فاصله پنجم درست (ذوالخمس) را از نظر ویژگیهای زیبایی‌شناسی موسیقی در تأثیر بر اکثریت دارای بلاغت و معتدل ساده، ملایم و دهقانی و استفهامی ذکر میکرد.

ویژگی صدای صدر آنچنانکه استنباط میشود گذشته از استعداد و حنجره خداداد و آشنائی نسبی به ردیف، عرضه آزادانه صدا، خواندن در حد طبیعی بدون فشار به حنجره، حسن سلیقه در انتخاب شعر و الحان دلنشین بوده است.

لازم بذکر است که استاد علینقی وزیری در تعلیم صدا به راحتی و مطبوعیت صوت و عدم انقباض حنجره بهنگام آواز تأکید داشت. و عدم رعایت آن اصول را که منجر به تبدیل شدن صوت به جیغ بود منع مینمود و همواره میگفت «زور و فریاد تربید، فریاد زدن جزو خواندن محسوب نمیشود، بلکه صدا باید به راحتی و مطبوعیت خارج شود.» بطوری که برمیآید این تعلیم استادانه همان بود که عبدالحسین صدر به استعداد طبیعی و هوش خداداد دریافته بود و استفاده میکرد.

همانگونه که ذکر شد صدر در مواظ خود همواره وحدت ملی، اتحاد و اتفاق و استفاده از محصولات داخلی و بویژه منسوجات ساخت وطن را توصیه میکرد و در نطق و بیان سری پر شور داشت و در راه طرفداری از آزادی و مبارزه با خودکامگی و استبداد سخنها گفت و سرانجام جان خود را هم بر سر آن نهاد.

امیری فیروز کوهی شاعر مشهور در جزو اساتیدی که از مصاحبت آنان بهره‌ها برده از «صدر اصفهانی واعظ مشهور» نام میبرد (دیوان ۱۳۵۴). ملک الشعراء بهار بهنگام تبعید در اصفهان در سال ۱۳۱۲ شمسی در بدو ورود بآن شهر در تابستان همان سال چهل روز در منزل صدر میهمان او بود. چنانکه خود گوید:

در صفاهان شدم بخانه صدر شیخ عبدالحسین عالی قدر
میهمان کرد بنده را چل روز شرمسارم ز لطفهایش هنوز

بعد از آنهم غالباً اوقات تنهایی خود را با صدر میگذرانید و از حسن بیان و ذوق سرشار و حنجره لطیف او لذت میبرد. بهار ضمن قصیده‌ای از صدر چنین یاد میکند:

گر که صدر اندر اصفهان نبدی اصفهان نیمه جهان نبدی

گر نبود زبانی گویایش در دهاق ادب زبان نیدی
 در بقیه قصیده از مجلس او، حنجره لطیف، جمال ستوده و مناعت طبع و شجاعت
 او یاد کرده است. حاج اسمعیل امیرخیزی که از مبارزان و آزادیخواهان تبریز و یار
 ستارخان و باقرخان بود نیز شعری در وصف صدر دارد که با این ابیات شروع میشود:
 صدرا یزرگوارا ای آنکه چومن صدر بزرگوار ندیدم بروزگار
 بیش از دوبار گرچه نشد بخت رهبرم تا ره برم بحضرت صدر بزرگوار
 گفتار نغز داری و آواز دلنشین طبع بلند داری ازین عزم استوار
 ... الخ (ارمغان ۱۳۱۱ ش)

برادر کوچکتر او حسن صدر خطیب و نویسنده فاضل مشهور در نامه مورخ
 ۱۳۴۷/۳/۱۵ به نگارنده این مقاله درباره تحقیقات آثار صوتی استادان و بزرگان قدیم
 و نیز در مورد برادرش چنین نوشت: «خدمتی که انجام داده‌اید بیش از آنچه بتوان
 توصیف و تجلیل و تکریم کرد ارزنده است ولی از لحاظ مرحوم صدر جای کمال تأسف
 است که هیچ اثری از آن صدای بی‌مانند، صدای گرم و گیرا که واقعاً نظیر آن در
 موسیقی فارسی یا نبود، یا به ندرت دیده شده و آن قدرت سخن آفرین که من و امثال من
 در پیشگاه عظمت او هیچیم مطلقاً در دست نیست... بهر حال نیست و خیلی مایه تأسف است
 که نیست. فکر نمی‌کنم شما صدرا المحدثین را دیده باشید، نه قطعاً ندیده‌اید زیرا ۱۳۱۵
 خودکشی کرد، در سن ۴۱ سالگی و یک گنجینه بی‌بدیل هوش و فکر و فهم و خلاقیت
 سخن و نکته آفرینی و صدای دل‌انگیز و روح‌نوازی که همه آنچه در اصفهان و تهران
 دیده و شنیده‌اید... مقابل او قابل ذکر نیستند زیر خاک رفت.»

صدر بر اثر عناد حسودان و اهل ظاهر بهمان محرومیت‌هایی دچار شد که چند قرن
 قبل از او فیلسوف متصوف معروف ملاصدرا ی شیرازی دچار گشت و بر اثر مطالب
 آزادیخواهانه‌ای که روی منبر میگفت تحت تعقیب حکومت وقت قرار گرفت و مدتی
 زندانی بود و سرانجام به بوشهر تبعید گشت و در شیراز خود را در چاه آویخت. به چند
 روایت شنیدم، دوستانش برای آنکه در مجازات او تخفیف حاصل شود سودای دماغ
 را باو نسبت دادند.

شاید صدر در سالهای آخر عمر این شعر عبدالواسع جبلی شاعر مشهور قرن ششم
 را در نظر داشت که میگوید:

آمد نصیب من ز همه مردمان دو چیز از دشمنان خصومت و از دوستان ریا

حسن صدر

حسن صدر حدود سال ۱۳۲۵ هـ. ق در اصفهان تولد یافت. او پسر دیگر میرزا
 محمود خوانساری و برادر کوچکتر عبدالحسین صدرا المحدثین بود. در هفت سالگی
 پدرش فوت کرد و همراه برادر به مجالس وعظ میرفت. تحصیلات مقدماتی را در مدرسه
 آلناس اصفهان طی کرد و ضمناً بتحصیل علوم دینی هم مشغول شد و منبر هم میرفت.
 در بیست و دو سالگی بطهران آمد و دوره متوسطه مدرسه نارالقنون را طی کرد. و دوره
 سه‌ساله دانشکده حقوق را پایان رسانید. در سال ۱۳۱۲ شمسی بسمت بازیرس عدلیه وارد

خدمت دولت شد و در سال ۱۳۱۹ از خدمت دولت کناره گرفت و به مشغل و کالت دادگستری مشغول شد. او در سالهای حول ۱۳۳۱ روزنامه قیام ایران را در تهران منتشر کرد. حسن صدر نویسنده‌ای بود توانا و دارای قلمی شیرین و قریحه‌ای نکته‌آفرین با وسعت نظر در مسائل اجتماعی و سیاسی. مردی بود فاضل، خوش بیان و دقیق و در مدافعات دادگستری قویست و متبحر بود. او از اعضاء مؤثر جبهه ملی و از طرفداران نهضت دکتر محمد مصدق بود. در خرداد ۱۳۳۵ دکتر مصدق از او خواست پاسخ دادخواست دولت انگلیس به دیوان بین‌المللی لاهه را تهیه کند و دکتر مصدق متن حسن صدر را بدون کمترین تغییری مورد تصویب قرار داد و در تقدیرنامه‌ای باو نوشت: «کار امروز حضرتعالی مهمترین کاریست که در مدت عمر فرموده‌اید و از جنابعالی یادگاری در تاریخ ایران خواهد ماند.» و بنظور حق‌شناسی خود او را در معیت دکتر شایگان و پارسا (از وزارت امور خارجه) مأمور بردن لایحه به لاهه کرد و او لایحه جوابیه دولت ایران را که خود نوشته بود به رئیس دیوان بین‌المللی لاهه تسلیم کرد.

لازم بذکر است که در نوبت بعد خرداد ۱۳۳۱ هیأتی بریاست دکتر مصدق به لاهه رفتند که باتفاق پرفسور رولن بلژیکی وکیل دولت ایران بدفاع از لایحه ایران پرداختند و دیوان بنفع ایران رأی خود را صادر کرد. صدر مدتی نیز در فرانسه بادامه تحصیل پرداخت. پس از کودتای ۲۸ مرداد ۱۳۳۲ دکتر مصدق او را برای دفاع از خویش در دیوان کشور انتخاب کرد. حسن صدر در دهه اول مرداد ۱۳۶۴ درگذشت. کتابهای چاپ شده او به نقل از یادبود نویسندگان (ایرج افشار، مجله آینده، آذر دی ۱۳۶۴) عبارتست از: حقوق زن در اسلام و اروپا (پایان نامه تحصیلی او در دانشکده حقوق)، علی مرد نامتناهی، الجزائر و مردان مجاهد، ویتنام جدید، دفاع دکتر مصدق از نفت در زندان زرهی، تعدادی از مقالات سیاسی و اجتماعی او نیز در مجموعه‌ای تحت عنوان استعمار جدید و دست‌چینی از مقالات حسن صدر بچاپ رسید.

مراجع

- ۱- آینده، مجله، سال نهم شماره ۲. اردیبهشت ۱۳۶۲ ص ۱۳۷ و همان مجله سال یازدهم شماره ۱۵-۹، آذر - دی ۱۳۶۴ ص ۷۳۶.
- ۲- امیر خیزی، محمد اسمعیل، مجله ارمغان، سال سیزدهم، شماره ۲. اردیبهشت ۱۳۱۱.
- ۳- امیری فیروزکوهی، دیوان اشعار، مقدمه، جلد اول تهران ۱۳۲۵.
- ۴- انجمن مقدس ملی اصفهان، روزنامه، سال اول شماره ۳۵، ۲۲ رجب ۱۳۲۵ ه. ق و همان روزنامه سال اول شماره ۲۲، ۲۵ ربیع‌الثانی ۱۳۲۵ ه. ق.
- ۵- بهار، محمدتقی ملک‌الشعراء، دیوان اشعار ج ۱، تهران ۱۳۳۵، ج ۲، تهران ۱۳۳۶.
- ۶- توفیق، روزنامه، سال هشتم، ش ۲۵، ۸ اسفند ۱۳۵۸.
- ۷- حبل‌المتین، روزنامه، ۲۶ جمادی‌الاول ۱۳۲۵ ه. ق کلکته، همان روزنامه ۱۸ جمادی‌الثانی ۱۳۲۵ ه. ق.
- ۸- گلپهار، مدرسه، تاریخ معارف اصفهان، ۲۶ ذیحجه ۱۳۳۶ ه. ق. چاپ سنگی.
- ۹- ملک‌زاده، دکتر مهدی، تاریخ انقلاب مشروطیت ایران، ج اول تهران ۱۳۲۷.
- ۱۰- مهدوی، سید مصطفی‌الدین، تذکره‌القبور، اصفهان ۱۳۴۸.
- ۱۱- همانی، جلال، مقدمه دیوان سه شاعر اصفهان (عقاة سه و طرب)، تهران ۱۳۳۳.

علی مؤید ثابتی

قضیه قتل تیمورتاش

مطالعه مقاله ممتع آقای دکتر جواد شیخ‌الاسلامی در شماره ۷۰۶ آینده سال ۱۱ تحت عنوان شیوه کاربرد اسناد که در ضمن آن موضوع قتل مرحوم تیمورتاش انشا شده بود خاطره‌ای را بیاد بنده آورد که در تأیید مقال ایشان شاید درج آن بيمورد نباشد.

در ایام حکومت مرحوم دکتر مصدق بنده روزی برای دیدار مرحوم تقی‌زاده که در دروس واقع بود رفتم. من و ایشان تنها بودیم و نمیدانم ایشان بچه مناسبت از دوره سلطنت رضاشاه پهلوی صحبت بمیان آوردند و در ضمن آن داستانها راجع به واقعه قتل تیمورتاش بیاناتی کردند که با آنچه نویسنده مقاله شرح داده‌اند با اندک اختلافی تطبیق میکرد. ایشان گفتند که موقعی که من وزیر دارائی بودم موضوع قرارداد نفت با انگلیس‌ها مطرح مذاکره بود. شبی که باید این قرارداد در هیئت دولت مورد بحث واقع شود، رضاشاه با حال عصبانی به هیئت دولت ورود نمود و گفت بالاخره این کار نفت بکجا انجامید. من هنوز جواب درستی نداده بودم که او پرونده نفت را که در روی میز بود از جلوم برداشت و درمیان آتش بخاری انداخت و گفت بنشینید و ترتیب الغای لغو قرارداد داری را بدهید و خود از اطاق بیرون رفت. ما هم همین کار را کردیم و قرارداد نفت داری را ملفی ساختیم. فردای آنروز سرلشکر آیرم بمن تلفون کرد و گفت باشما کار لازمی دارم و هم‌اکنون منزل شما خواهم آمد. او در آنوقت رئیس شهرداری بود. طولی نکشید که بمنزل من آمد و پس از مقدماتی گفت آیا میدانید چه کسی گزارش دیشب هیئت دولت را به انگلیس‌ها داده است. من ناگرائی اظهار بی‌اطلاعی کردم. سرلشکر آیرم گفت که من یقین دارم که این دسته گل را تیمورتاش به آب داده و او بوده است که بلافاصله تمام جریان اخبار دیشب هیئت دولت را با اطلاع انگلیسیها رسانیده است. آیرم این اظهارات را کرد و از منزل من خارج شد و من آنجا یقین کردم که با دشمنی سختی که او نسبت به تیمورتاش دارد دیگر کار آن بیچاره تمام شده است. من از آقای تقی‌زاده سؤال کردم که آیا تصور نمیفرمائید که انگلیسیها در این کار دست داشته‌اند، ایشان در پاسخ این پرسش حسب‌المعمول جواب صریحی نفرمودند ولی از قیافه ایشان و طرز جوابشان این نظر تأیید میشد.

اگر بچگونگی جریان الغای قرارداد نفت و مخصوصاً سوزانیدن پرونده آن توجه کنیم می‌بینیم که جریان این امر بهیچوجه يك موضوع سری نبوده است، بلکه رضاشاه خود میل داشته است که این خبر منتشر شود. تا از یکطرف خود را از وابستگی به انگلیسیها تبرئه کند و جلب نظر مردم را بنماید (در آنموقع هنوز بنظر مردم اهمیت میدادند) و هم اینکه به انگلیسیها دندانی نشان دهد تا آنها بدانند که رضاشاه آن آدمی

که آنها تصور میکردند وازاو انتظارها داشتند نیست.

همانطوریکه در آن مقاله ذکر شده بود رضاشاه روز قبل از این واقعه موضوع را بامرحوم ذکاءالملک فروغی درمیان میگذازد و برنامه عمل خود را در هیئت دولت قبلاً باو میگوید. بنابراین چون عمل او مسبوق بسابقه و طبق نقشه قبلی بوده است اظهار عصبانیت او در هیئت دولت و به آتش افکندن پرونده نفت يك نوع جنبه تظاهری و ساختگی داشته است. چگونه عمل الفای قرارداد محرمانه بود، در حالی که فردای آنشب طبق اعلامیه الفای آن قرارداد را باطلاع سفارت انگلیس رسانیده اند.

اما علت دستگیری و قتل فجیع تیمورتاش: تردیدی ندارد که انگلیسیها تیمورتاش را مخالف سیاست خود میدانستند و مصمم بودند که او را از میان بردارند. تیمورتاش درایام جوانی تحصیلات خود را در روسیه در قسمت نظام کرده و با مرحوم امان الله میرزای جهانبانی هم مدرسه بود. او زبان روسی را خوب میدانست و بهمین جهات الفت و نزدیکی بسیار با روسها داشت. این خصوصیت او را با روسها، موقعی که او در زندان بود و کاراخان به ایران آمد مشاهده کردیم. تیمورتاش برای مأموریتی بر حسب دستور رضاشاه به اروپا و از آنجا به روسیه شوروی رفت و در مسکو شاید ملاقاتهایی با مقاماتی کرد. برای انگلیسیها خیلی آسان بود که برای چنین شخصی با تظاهراتی که داشت بدگمانی رضاشاه را برانگیزند و همین کار را هم کردند. آنها از راههای غیر مستقیم مطالبی را باطلاع شاه میرسانیدند که روز بروز بدگمانی او را نسبت باین شخص بیشتر میکردند. مثلاً یکی از روزنامههای ممالک شرقی را دستور میدادند که از تیمورتاش و فعالیت و سیاست او تعریف کند و بنویسد که چون ولیعهد طفل و ضعیف است بعد از مرگ رضاشاه تیمورتاش جانشین او خواهد بود. روزنامه ای را که در مملکت طبع و نشر میشد و ادار میساختند که آن خبر را با حروف درشت در روزنامه خود درج نماید. اینها همه شیطنتهای انگلیسیها بود تا کار آن مرد را بسازند. سرلشکر آیرم که از عمال خود آنها بود این مطالب را بنظر شاه میرسانید.

اما این موضوع را باید در نظر داشت که اگر بر فرض موضوع نفت هرگز بوجود نمیآمد و یا اینکه تیمورتاش هرگز پایش را بخاک شوروی نمیگذاشت باز هم نابودی و فناء او حتمی بود، زیرا محال بود که رضاشاه حتی يك نفر از کسانی را که دستش را گرفته و او را به تخت نشانیده بودند زنده بگذارد، یا اینکه در ردیف پائین تر بودند مطرود و منزوی ناسازد. رضاشاه مانند يك استادکار متخصص بود که پس از اتمام کار خود تمام آلات و ایزاری که با آنها کار کرده بود به دور میانداخت. داور که مرد باهوشی بود بواسطه همین پیش بینی قبلاً خودکشی کرد و سرلشکر آیرم نیز قبل از اینکه نوبت او فرا رسد از ایران فرار نمود.

واقعه ترور سرلشکر امیر طهماسبی در راه اصفهان و قتل نصرالدوله و حبس و قتل سردار اسعد بختیاری و دیگران مولود همین بدگمانی و سوء ظن شدید او بود.

قتل فجیع مرحوم ارباب کیخسرو که یکی از آزادمردان ایران بود و همچنین قتل مرحوم مدرس بهمین دلیلها بود.

پیه مونتسه در تهران

شناساندن نسخه شاهنامه مورخ ۶۱۴

و منطق الطیر مصور قدیمی

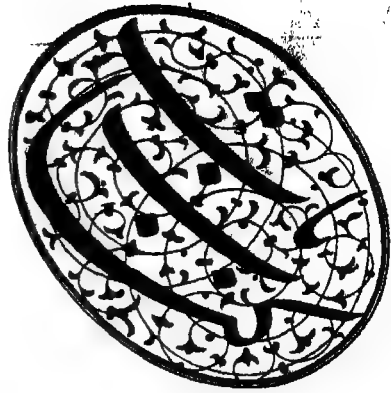
آنجلو پیه مونتسه A. Piemontese ایرانشناس نامور ایتالیائی دوست دیرینه ایران است و اینک در ایران، سالهاست او را می‌شناسم و از نوشته‌های محققانه و مبتکارانه‌اش بهره‌وری برده‌ام. او از اروپائیان است که در شناخت نسخ خطی فارسی و دستیابی به مجموعه‌های دور افتاده در زوایای ایتالیا یکتا ندارد. سالهاست که نسخه‌های دیرینه را می‌یابد و معرفی می‌کند. مگر نه آن است که اقدم نسخ شاهنامه فردوسی را او در گوشه‌ای از فلورانس شناخت و بهجهانیان معرفی کرد و ضابطه تصحیح شاهنامه را دگرگون ساخت. بخشی از مقاله او را چند سال پیش در همین مجله چاپ کردیم و هموطنانمان را ازین بشارت او آگاه ساختیم. باز چندی پیش بود که یکی از قدیم‌ترین و نفیس‌ترین نسخه‌های منطق الطیر عطار را در کتابخانه دیگری به‌دست آورد و درباره آن مقاله نوشت. امتیاز این نسخه به مجالس تصویر آن است که قدیمی و دیدنی و ابتکاری است.

از خود اسکارچیا شنیدم که بازیل‌گری (متخصص معروف شناخت مجله‌های نقاشی ایران) گفته است چنین نمونه‌ای از نقاشی ایرانی تاکنون نمی‌شناختیم و از عجایب هنر ایران است. افسوس که هنوز اطلاعی ازین نسخه به فارسی نشر نشده است و بهمین ملاحظه اکنون که پیه مونتسه در ایران است مصرأ از او خواستاریم که مقاله کوتاهی برای درج درآینده بنویسد و بدهد.

پیه مونتسه از ادبیات شناسان ایران است. سالها در دانشگاه رم (ایتالیا) و دانشگاه استراسبورگ (فرانسه) تدریس کرده و حدود یکصد مقاله نوشته است و چندین کتاب معتبر و مفید نشر کرده است. کتابشناسی ایران در زبان ایتالیائی (دوجلد) از برجسته‌ترین کارهای اوست و گوشه‌ای است از اطلاع و بصیرت او در زمینه کتابشناسی مربوط به ایران. یکی از کارهای جذاب او نگارش مقاله‌ای است در تاریخ عکاسی ایران و آن به‌مناسبت دست یافتن به مجموعه‌ای از عکسهای ایران است که يك عکاس ایتالیائی در آغاز پیدا شدن فن عکاسی از ایران برداشته و به احتمال قوی نخستین کسی است که از رجال و مناظر ایران عکاسی کرده بوده است.

پیه مونتسه چند سال بود که به ایران نیامده بود. در دیدار کوتاهی که با هم داشتیم به یاد سی سال گذشته پرس وجوها از یکدیگر کردیم، من از احوال ایرانشناسان ایتالیائی می‌پرسیدم و می‌خواستم بدانم هر يك از آنان به چه تحقیق و تجسسی مشغول است.

(۱۰۱)



حجت‌الله اصیل

ایران از نگاه فریزر و فریزر از نگاه ایرانی*

۱- سفر فریزر به ایران

جیمز بیلی فریزر به سال ۱۷۸۳ میلادی در اسکاتلند به دنیا آمد. در جوانی به هندوستان سفر کرد و در ۱۸۲۱ به ایران آمد و در لباس ایرانی به خراسان رفت تا از آنجا به بخارا برود اما چون راه را پرخطر یافت از ادامه سفر چشم پوشید و از راه مازندران و آذربایجان و کردستان از ایران بیرون رفت. وی مشاهدات سفر خود را در کتابی به نام «تفصیل سفری به خراسان طی سالهای ۱۸۲۱ و ۱۸۲۲» نوشت و منتشر ساخت. پس از آن کتابی دیگر درباره سرگذشت و ماجراهای سفر خویش در سرزمین‌های کراه در بای خزر و نیز داستانی درباره زندگی نادر شاه افشار و «چند کتاب دیگر، از جمله کتابی درباره تاریخ ایران از قدیم‌ترین زمانها» تا هنگام دومین سفر خویش به ایران (۱۸۳۳-۱۸۳۴) پرداخت* وی به سال ۱۲۴۸ هـ ق (۱۸۳۳ میلادی) بار دیگر به ایران آمد و از راه کردستان و آذربایجان به تبریز و سپس به تهران رفت و از آنجا آهنگ خراسان و ترکمن صحرا کرد. حاصل این سفر کتاب موسوم به «سفر زمستانی» است که موضوع این گفتار است.

۲- نگرش کلی بر اوضاع ایران

فریزر نگرشی دارد بر اوضاع ایران در سالهای آخر زندگی فتحعلی‌شاه، سالهایی که عباس میرزا نایب‌السلطنه با لشکر کشی خراسان را امنیت بخشید و ترکمن‌های سرخس را سرکوب کرد و زمانی که او جهان را بدرد می‌کرد، مسأله افغانستان بویژه

* براساس سفرنامه فریزر (سفر زمستانی)، ترجمه دکتر منوچهر امیری. انتشارات توس (تهران، ۱۳۶۴).

* ابوالقاسم طاهری، تاریخ روابط بازرگانی و سیاسی ایران و انگلیس، جلد دوم، انجمن آثار ملی، تهران، ۱۳۵۴، صص ۱۵۴-۱۵۳.

بازستاندن هرات همچنان در برنامه کار دولت ایران قرار داشت و اگرچه تلاش های نخستین با مرگ عباس میرزا نافرجام مانده بود، اما دولت از آن چشم نمی پوشید و بویژه قائم مقام در این باره پافشاری می کرد. انگلیسیان که نگران پیشرفت ایران به سوی افغانستان و تسلط او بر هرات بودند، برای جلوگیری از این کار به تکاپو افتادند و برای پیشبرد سیاست شرقی خود مأموران کارگشته ای را به ایران و افغانستان گسیل داشتند که فریزر یکی از آنان بود. کتاب او آیین های تمام نما از حوادث آن روزگار است. وضع آشفته سیاسی و نظامی و اقتصادی خراسان را به خوبی نشان می دهد و درباره زندگانی مردم و آیین بد فرمانروایی، تیزبینی شگرفی دارد. درباره تردید بودن مرگ شاه و نگرانی مردم می نویسد: «هرکسی آماده شنیدن خبر مرگ شاه است که می دانیم مدتها است که بنیاد تندرستیش متزلزل است و تقریباً هر روز حدوث يك هرج و مرج عمومی انتظار می رود.» (ص ۹۵) همه نگران اوضاعند و دکانهای تفنگ سازی شلوغ است، زیرا همه متغول فراهم کردن سلاحند. (ص ۲۵۹).

۳- آیین بد فرمانروایی

فریزر به تبااهی روز افرون کشور اشاره می کند و آن را معلول «نظام فاسدی... که سلطان در استمرار آن می کوشد.» (ص ۸۵). می داند و می نویسد که شاه ایران «پسرها و نامادها و نوه های خود را به حکومت ایالات و ولایات... می گمارد.» (همانجا). این حاکمان هریک دستگاه و درباری عریض و طویل پدید می آورند و در گسترش آن با هم رقابت می کنند. هر شاهزاده ای برای خودنمایی و جلوه فروشی «وزیرها، میرزاها، مستوفی ها، غلامهای محرم، سربازها...» دارد و با سرمشق گرفتن از پدر و یا پدر بزرگ خود، حرمسرای نیز تشکیل می دهد. (همانجا). «برآورد هزینه چنین حرمسرای به زحمت ممکن است و از آن ناممکن تر حساب کردن میزان شرارها و تبه کاریهایی است که آنها تولید و تکثیر می کنند» و نه تنها درآمد ملی و ثروت کشور برای نگهداری و اداره چنین تشکیلاتی به هدر می رود که روستائیان را «به منظور اخاذی برای حکامشان شکنجه می دهند و نیز به قصد برآوردن آرزوهای بی حد و حصر نوکران بی بند و بار آنان.» (ص ۸۶) فریزر این روش فرمانروایی را که شکل تباه شده ای از استبداد با ضعف مرکزیت است، موجب تبااهی و فساد اخلاقی همه گیر در جامعه می داند. زیرا درجایی که منافع کشور و زندگی مردم ایزار هرزگی حاکمان قرار گیرد، اخلاق مردمان که تابع نظام زور و تعدی شده اند نیز به تبااهی می گراید. چنین نظامی «تمایل به دروغ و فریب و نیرنگ را پرورش می دهد» و اینها همه صورت نمی گیرد «مگر برای این که شرارت و نفس پرستی طایفه بیکاران و تن پروران خاندان سلطنتی را ارضا کند.» (همانجا) این حکم فریزر تا آنجا که میان سوء استفاده از قدرت و انحطاط اخلاقی جامعه رابطه علت و معلولی برقرار می کند، درست است. اما آنجا که گفته های خود را فراموش و از ایرانی به بدی یاد می کند بی آنکه به یاد آورد که خلقیات مردم تابع نظام سیاسی غلط و حکام فاسد است، راه خطا می پوید. فریزر از چپاولگری سپاهیان

یاد می‌کند و شرح می‌دهد که سپاه ایران از هر جایی که می‌گذشت، ویرانی بر جای می‌نهاد و روستا های سرسبز و کشتزارهای «باشکوه» را تباہ می‌ساخت. سپاهیان در غارت و تجاوز حدی نمی‌شناختند. آنان ربه‌های گاو و گوسفند را به‌جلو انداخته به‌اردوگاه می‌بردند. گندم را با شمشیر درو می‌کردند و کلبه‌ها را ویران می‌ساختند تا بتوانند تیر و تخته‌ها و درو پنجره‌هایشان را بسوزانند «شبی سراسر دشت جنوب اردوگاه به‌صورت شعله آتش درآمد. کاشف بعمل آمد که یک ورقه عالی گندم و جو را یکی از سربازان از روی بیعاری و بی‌بندوباری آتش زده است.» (ص ۳۶۷)

گزارش فریزر به‌غارت و ویرانی روستاها محدود نمی‌شود. او فقر و تهی‌دستی و کسادی را در شهرها از جمله مشهد به‌عیان می‌بیند و از ویرانی اماکن و تعطیل بودن دکانها سخن می‌گوید. کوچه و بازار مشهد آکنده از گدا بود. «صدها و هزاران تن از این «اشیاء» کثیف بدبخت تمام درهای ورود به حرم را درمیان گرفته بودند. راه عملاً مفروش بود از مخلوقاتی که غالب آنها بیش از سه الی چهار سال نداشتند» این سیه‌روزان بر سر راه زوار گدایی می‌کردند و چون کرم برخاک می‌غلطیدند، آنها پیشتر به «اسکلت‌های جاننداری می‌ماندند» یا بیشتر شبیه به‌بچه‌های «جانوران از گرسنگی مرده» (ص ۳۵۵-۳۵۶). بودند. اگر روستاها و ویران و شهرها کساد و بی‌دوق بودند، درعوض دولتمردان با غارت مردم، روز به‌روز بر ثروت خویش و جلال و جبروت بارگاهشان می‌افزودند و در محیط منحط اشرافیت، غرقه در تجمل و عیاشی عمر می‌گذرانند. فریزر داغ این انحطاط را برچهره تهران، آشکار می‌بیند. می‌نویسد: «در واقع تهران مانند سلسله سلطنتی و حکومت ایران دارای نشانه‌هایی است از انحطاط و زوال و خبر از جدایی کامل ملت از دولت می‌دهد.» (ص ۲۱۸) تابش و درخشندگی و جنبش جوانی در آن شهر نیست و همانند پادشاهش دارد پیر می‌شود. ویرانه‌ها باز سازی شده و هیجان برای کارهای مهم دیده نمی‌شود.

گزارش فریزر را درباره طاعون نیز بشنویم «جمعیت بار فروش (بابل امروزی) بر اثر این بیماری به یک دهم کاهش یافته بود و از جمعیت شصت هزار نفری رشت اینک تنها پانزده هزار نفر باقی مانده بود. طاعون در هر «خانه‌ای در گیلان راه می‌جست به‌ندرت موجود زنده‌ای در آنجا باقی می‌گذاشت.» (ص ۵۷۵) و از جمعیت پنج تا هشت هزار نفری شهمیرزاد تنها پانصد تن باقی گذاشته بود.» (ص ۲۳۳)

۴- دشنام‌گو

نگرش فریزر را درباره اوضاع ایران آن روزگار به‌اختصار آورده‌ایم. اما نکته اصلی که در این گفتار قصد مطرح ساختنش هست، تاختن گستاخانه او به ایرانی است. او همواره در پی بهانه و فرصتی است تا ایرانی را دشنام گوید و... کمتر روستایی و شهری و مهمانخانه‌دار و سپاهی، از زخم زبان و ناسزاگویی او در امان می‌ماند و شگفتی آور است که چون بدترین خصلت‌ها را به کسی نسبت می‌دهد، بی‌درنگ آن‌را به‌همه مردم ایران تعمیم می‌دهد. ریشه دشمنی و کینه توزی فریزر با مردم ایران در کجاست؟

می‌کوشیم به این پرسش پاسخ دهیم. برای این منظور، نخست بد زبانی و دشنام‌گویی او را به مردم ایران می‌آوریم. سپس آشخور این شیوه برخورد او را بررسی می‌کنیم.

فریزر در دشنام‌گویی فقیر و غنی و روستایی و شهری نمی‌شناسد. او که با پیشداوری منفی به خاک ایران پای نهاده، در همان نخستین روستای مرزی برای ایرادگیری و ناسزاگویی در جست و جوی بهانه است. در روستایی که مردمش همه فقیر و ژنده پوشند، به نظر او «جوانهای ده رذل و هرزه بودند». آنان همگی از پشت گوشه‌ایشان زلف‌های دراز گذاشته بودند. و این کاری بود که میان زن‌بارگان متداول بود. (ص ۱۵) بدینسان گویی فریزر در توقی چند ساعته در آن روستای مرزی نه تنها به همه آداب و عادات روستائیان پی می‌برد که عادات زشت و کجروی اخلاقی جوانان آنجا را نیز درمی‌یابد. او در هر منزلی با هر که روبرو می‌شود، از پشت عینک سیاه می‌بیند و آماده است که درباره همه‌کس به داوری بنشیند. داوری که «قصاص قبل از جنایت» می‌کند. گویی به دنبال جانی بالقطره می‌گردد که به خطوط چهره مردمان چشم می‌دوزد تا سر ضمیرشان را دریابد و خبث طینتشان را نشان دهد. در آغاز ورودش به ایران درباره مردمی که با آنان روبرو می‌شود می‌نویسد: «جدائی این مردم از بقیه اهل دنیا مهر نیکوکاری در زندگانی یا وظیفه مهمان نوازی را در دل و جان‌شان جای نداده است.» (ص ۱۸) و باز می‌نویسد: «میزبان ما که بی‌رحمی در وجناش هویدا بود، پیش از چهار برابر قیمت چیزهایی که برای میهمانان... فراهم کرده بود با ما حساب کرد.» (همانجا). در شهر خوی که با زدوبند چارواکاران روبرو می‌شود، آنچه را که به مذاقش خوش نیامده به همه مردم ایران نسبت می‌دهد و آنان را متهم می‌کند به این که «امید بستن به عهد و پیمان» شان جز ناامیدی ثمری ندارد. (ص ۳۷). در زنجان، یک پیشخدمت دولت (پیشخدمت عباس میرزا نایب‌السلطنه) که از تبریز همسفر فریزر بوده در فراهم آوردن «سورسات» در حد انتظار او اقدام نمی‌کند. از این رو «مانند همگان خود مردم متقلب» (ص ۷۳). از کار درمی‌آید. در قزوین چون نایب‌الحکومه برغم قولی که داده بود موفق نمی‌شود که اسب رایگان در اختیار او بگذارد، موجب رنجش خاطرش می‌شود. پس فریزر شکوه می‌کند که «همین مقیاس خوبی است که ارزش وعده و قول بیشتر ایرانیها را به تو نشان دهد.» (ص ۹۶)

فریزر در این گزارش‌های غربیانی که انسان غیر غربی را وحشی و بی‌تمدن می‌خواند شریک است و غیر مستقیم ایرانی را بی‌تمدن و وحشی می‌خواند و آن هنگامی است که پس از راه سپردن در میان برف و بوران و یخبندان، سرانجام به تبریز می‌رسد و در کنسولگری بریتانیا آسایش و فراغت می‌یابد. در این هنگام می‌نویسد: «اکنون دیگر رنج و درد و زحمت چه معنی داشت؟ چنین می‌نمود که تمام اینها در درود گفتن دوستان و احساس بازگشت به جامعه متعلم» (تأکید از نویسنده مقاله است) گم شده است.» (ص ۹۹) درباره مردم پولاد محله که چیزی به رایگان به وی نمی‌دهند چنین حکم می‌کند: «طبیعتی پست و ناآرامشیده دارند» (ص ۴۸۷) اینک برای پرهیز از به‌درازا کشیدن سخن، حکم کلی او را درباره مردم ایران می‌آوریم: «من هرگز در هیچ‌جای

دنیا مردمی را ندیده‌ام که این چنین منحصرأ و بی‌شرمانه با تمام قوا در فکر پیشرفت مصالح خویش باشند... گویی راستی و درستی پاك از این دیار رخت برسته است. من به هیچ کلمه‌ای که ادا شود، اعتماد ندارم، خواه خان بگوید خواه میرزا، خواه بازرگان خواه پیشه‌ور، مخدوم یا خادم.» (ص ۳۳۹)

۵- فرصت طلب

فریزر در داوری پیرو فلسفه خاصی است و معیارش سودی است که از قبل دیگران به وی می‌رسد. از این حیث، او مسیحی مؤمنی است.*** در هر جا که از وی پذیرایی گرمی شود یا خواسته‌هایش به رایگان تأمین گردد، نظر خود را درباره میزبان تعدیل و او را از «رفائل» ایرانیان مبرا می‌کند. اما مراقب هم هست که خصال نيك کسی را به همه ایرانیان تعمیم ندهد، بلکه می‌کوشد با نیش و کنایه از ارج آن بکاهد و قطره‌ای ناچیز در دریایی از نیرنگ و دروغ جلوه‌اش دهد. اینک دو نمونه از این دست: - هنگام سفر به خراسان، در میمه، میهمان علی‌اصغر خان کدخدای آنجا می‌شود. چند روزی به وی خوراکی‌های لذیذ روستایی می‌چشانند و وسائل تفریح و شکارش را فراهم می‌سازند. از این رو، میمه را چون بهشت برین می‌بیند و کدخدا و پسرش و رعایایش همگی «مردمانی دوست داشتی و نکته سنج» جلوه می‌کنند که با دیگر هم‌میهنانشان از زمین تا آسمان تفاوت دارند. (ص ۲۴۶-۲۴۷). اما او میهمانی است نمکدان شکن! و آن مایه بر منشی دارد که بابانه‌ای کوچک حرف خود را پس بگیرد. هنگامی که قصد رفتن از میمه را دارد، کدخدا برغم قولی که داده بود، نمی‌تواند تفنگچی برایش پیدا کند. پس فریزر فریاد برمی‌آورد که «مردمان اینجا عجب مردمانی هستند! با این که ساده دلند نمی‌توانند از گناهای که همسایگان‌شان مرتکب می‌شوند، بپرهیزند. گهگاه به نقض احکام هشتم و نهم احکام عشره می‌پردازند.»*** در مازندران، جریان رود یابوی فریزر را می‌رباید. مردی دلیر خود را به آب می‌زند و یابو را در دیگر سوی رود می‌یابد و با خود باز می‌آورد. این همه دلیری که موی بر تن فریزر راست کرده بود، در او به جای تحسین، حسد برمی‌انگیزد. پس می‌کوشد کار شگفت آن مرد را در قالب پیش ساخته خود بریزد. فریزر به این مرد بی‌باك پولی ناچیز می‌دهد و او آن را با خشنودی می‌گیرد و دم بر نمی‌آورد و «صاحب» اظهار شگفتی می‌کند که «برای یکبار حتی حرص و آز ایرانی ارضا شده بود.» (ص ۵۳۵).

۶- رطب خورده و منع رطب

اکنون بشنویم از رفتار خود فریزر با مردم. او که صلاي شرافت و اخلاق

*** «والحال تیشه بر ریشه درختان نهاده شده است. پس هر درختی که ثمره نیکو نیاورد، بریده و در آتش فکنده شود.» انجیل متی، باب ۳، آیه ۱۱.

*** احکام عشره یا ده فرمان را خداوند در کوه سینا به موسی وحی کرد. فرمانهای هشتم و نهم آن چنین است: دزدی مکن. بر همسایه خود شهادت دروغ‌مند. نك. تورات، سفر خروج، باب بیستم.

درمی‌دهد و دولتمردان ایران را به‌مخاطر زورگویی و دست‌اندازیشان به‌جان و مال مردم نگوشت می‌کند، چون محک تجربه به‌کار می‌آید، خود سیه‌روی می‌شود و معلوم می‌گردد که او گفته‌هایش به‌مصدق شعر خواجه شیراز جلوه کردن در محراب و منبر است و گرنه چون به‌خلوت می‌رود، آن کار دیگر می‌کند. او مانند همه مستعمره‌چیان، در سایه قدرت دولت خویش، در سرزمین میزبان از امکانات زندگی برخوردار است. اسب و تفنگچی در اختیار و فرمان شاه و دستخط بزرگان را در بغل دارد تا جان و مالش در امان باشد و کارگزاران محلی خواسته‌هایش را اجابت کنند. با این حال، نوکرانش با محرومیت و سختی دست به‌گریباند. خان یا ارباب ایرانی، نوکرش را چوب می‌زد و به‌گناه سرپیچی یا تنبلی گوشمالیش می‌داد. اما در برابر او مسئولیتی پدرا نه هم احساس می‌کرد. تهی دستی و بی‌ساز و برگی او را ننگ خود می‌دانست و تأمین زندگی او و خانواده‌اش را برای خود وظیفه‌ای اخلاقی تلقی می‌کرد. اما فریزر چنین نیست. او «جنتلمنی» انگلیسی است که می‌تواند با خونسردی، شبی سرد را در اتاقی گرم و بستری نرم بیاساید و نوکرانش را که در سفر خدمتگزار و نگهبانش هستند در هوای سرد رها کند، درحالی‌که رواندازشان تنها آسمان است و بی. البته عکس‌العمل وی تنها اظهار شگفتی است از این‌که آنان سرما را تحمل می‌کنند و دم بر نمی‌آورند. (ص ۲۳۹)

شرکت فریزر در غارت روستا نیز داستانی گفتنی است. او که مردی هوشمند و آگاه به‌روانشناسی است، نیک می‌داند که روابط ستمگرانه، در درازنای تاریخ بر روح فروستان اثر کرده آنان را در برابر ارباب قدرت فروتن و دست بسته و جبون باز می‌آورد. روستایی در برابر سپاهی شاه و نوکر خان موجودی است بی‌ارزش که از تأمین مطامع آنان ناگیر است و گرنه خود و خانواده و خواسته‌اش در معرض هدم و قتل و غارت قرار می‌گیرند و دادرسی نیز نمی‌شناسد تا به‌تزدش شکوه برد. آقای فریزر که با این روحیه روستایی آشناست، چون مردم روستایی در خراسان از دادن آذوقه به او امتناع می‌ورزند، بی‌درنگ کشف می‌کند که با زبانی که مردم نمی‌فهمند سخن گفته و «اندیشه‌های عالی» وی درباره دادگری و بخشندگی و جوانمردی برتر از نیروی ادراک آنان است. (ص ۳۵۶) و پیرو ضرب‌المثل «خواهی نشوی رسوا هم‌رنگ جماعت شو» می‌شود. البته «جماعت» برای او سپاه غارتگر دولتی است که از هر جا که می‌گذرد، نه از تالک نشان می‌ماند و نه از تالک‌نشان. پس فریزر با شمشیر آخته با دو تن نوکر مسلح به‌دهکده می‌رود، دو تن روستایی را در برابر چشمان حیرت‌زده همالانشان بازداشت می‌کند. مردم را حیوان می‌خواند و تهدیدشان می‌کند. آن درمندگان سرانجام چاره را در تسلیم می‌بینند و آنچه را می‌خواهد برایش فراهم می‌سازند. (همانجا) این اشتلم و زورگویی، بی‌پیشینه نبود. فریزر اقرار می‌کند که هم‌میهنانش به‌مردم ایران زور گفته‌اند و «در نتیجه اعمال زور و تعدی» آنان، دهقانان دچار وحشت شده از کرایه دادن اسبهای خود به‌آن زورگویان ابا داشتند. (ص ۴۷). نمونه دیگر این زورگویی را از سفر خویش به‌تهران گزارش می‌دهد. هنگامی که از تبریز به‌سوی تهران می‌رفت، یکی از همراهانش برای پیشی گرفتن از کاروانی، یا اسب به‌میان کاروان می‌تازد و دشنام‌گویان صف‌منظم آنرا

برهم می‌زند و راه خود را با زور می‌گشاید و فریزر از این کار او و آن «چپه» شدن بسیاری از خرها و بار و بنمشان به‌وجود می‌آید.
فریزر آنجا که دست اندازی سپاهیان دولتی را به‌کشتارها شرح می‌دهد و از سوزاندن و ویران ساختن دهکده‌ها سخن می‌گوید، به‌شکرت خود در این دست‌اندازیها و چپاولها اعتراف می‌کند. می‌نویسد «در واقع من نیز خود را ناگزیر از اجرای همان اقدامات دینم و به‌پیروی از شیوه معمول در اردو و به‌دیگر شیوه‌ها پرداختم تا بتوانم وسیله معاش کسان خود را فراهم آورم.» (ص ۳۶۶).

(ادامه دارد)

ویبکه والتر

ترجمه: کیکلوس جهاننداری

هزارو يك شب و افسانه‌های ایرانی^۱

سوی «هزارو يك شب» به زحمت می‌توان اثر ادبی جهانی دیگری را سراغ کرد که در خاستگاه خود با حسن قبول کمتر و ارزش‌یابی منفی‌تری نسبت به سایر نقاط جهان روبرو شده باشد. از همان هنگام که این اثر توسط گالاند به‌فرانسه ترجمه شد (۱۷۱۷-۱۷۵۴) قلب اروپائیان را که از مدتی پیش برای چیزهای عجیب و غریب و رنگارنگ مربوط به‌مشرق زمین به‌وجد آمده بود تسخیر کرد و بر شعرا و نویسندگان در بسیاری از کشورها تأثیری برانگیزنده و بارور کننده داشت، چه در این اوقات مردم بیش از گذشته آماده بودند که در جهان اسلام دیگر تهدیدی براندازنده برای موجودیت غرب مسیحی نبینند. «هزارو يك شب» برای بسیاری در اروپا شاهدهی بود - و تا امروز روز تا اندازه‌ای هست - از ادبیات عرب شرق نزدیک و ضمناً نمونه‌ای و سرمشقی برای هنر

۱- ویبکه والتر (Wiebke walter) چهار کتاب زیر را در این مقاله نقد کرده است.

1- MAHDI, Muhsin [Hrsg.]: The Thousand and One Nights (Alf Layla wa-Layle). From the Earliest Known Sources. Arabic Text Edietd with Introduction and Notest Par I: Arabic Text, XII, 708 p.p. 1 Part II: Critical Apparatus, Description of Manuscripts VIII, 308 p.p., 111 Tafeln, Leiden: Brill 1984.

2- Grotzfeld, Heinz und Sophia: Die Erzählungen aus, Tausendund-einer Nacht; Darmstadt: Wissenschaftlicheft 1984, VIII, 143 s.,= Ertrage" der Forschug, 207.

3- Marzolph, Ulrich: Typologie des persischen Volks Marchens, Beirut: Orient- Institut der Deutschen Morgenlandischen gesellschaft. In Kommission bei F. Steiner, Wiesbaden 1984. X. 311 s. - Beirut Texte und Studien, Bd. 31. Kart.

4- Marzolph, U. [Hrsg.]: Persische Märchen. Miniaturen. Erzählt von Maschdi Galin Chanum. Niedergeschrieben von L. P. Elwell-Sutton. Köln: Diederichs 1985. 144 s., 10 Abb. - Diederichs Kabinett.

مسحور کننده داستانسرایی. گوته «خود را به کزات و با رغبت تمام از نظر سخنسرایی با شهرزاد سنجیده» است.^۲ استاندال آنرا «کتابی که باید بتوان آنرا کاملاً به دست فراموشی سپرد، تا باز آنرا با شوقی دوباره خواند» می‌نامد.^۳

ابن‌الندیم کتابشناس عرب قرن چهارم هجری درباره صورت ابتدائی این مجموعه نظری خلاف آنچه گفته شد ابراز کرده است: «واقعاً کتابی است ملال انگیز پراز حرف مفت» * و این داوری در اثر قرائت کتاب توسط خود ابن‌الندیم ایجاد شده است. در عین حال ابن‌الندیم تصدیق دارد که نوشته‌هایی از این دست در آن روزگار به‌عنوان آثار پیش‌پا افتاده سخت رواج داشته است. در بسیاری از روزنامه‌های آلمانی زبان نیز منعکس شد که همین اواخر گروهی از بنیادگرایان در مصر در تظاهراتی بر علیه چاپ مصوری از این کتاب به‌دادگاه هجوم برده‌اند.

محسن مهدی، استاد عربی کرسی ریچارد جوت در دانشگاه هاروارد اکنون چاپ منتحی از قدیمترین نسخه موجود «هزارو يك شب» فراهم آورده است. این همان دست نویسی است که در کتابخانه ملی پاریس شماره ۱۹-۳۶۵۹ را دارد و گالاند برای ترجمه خود و یا بهتر بگوئیم اقتباس از متن عربی از آن هم سود جسته است. شرق‌شناس انگلیسی به نام د. ب. مک‌دانلد چاپ آنرا قبلاً در سال ۱۹۱۱ مژده داده بود که از عهدۀ انجام آن بر نیامد. این نسخه، نوشته‌ای است سوری که تاریخ ندارد و مهدی هم‌اوا بازوتنبرگ معتقد است که از خط و کاغذ آن چنین برمی‌آید که باید از قرن هشتم باشد. هاینس و سوفیا گروتسفلد قرائن و اماراتی ارائه می‌دهند مبنی بر اینکه نسخه باید جدیدتر از این باشد و حتی مک‌دانلد نیز قبلاً به این نکته در سال ۱۹۲۲ اشاره‌ای داشته است. در این نسخه دینار طلا را اشرفی نامیده‌اند و اشرفی نیز با فرمان مورخ ۱۴۲۵ م. وارد بازار شد. اما در واقع پس از سال ۱۴۳۵ رواج عام یافت و تا پایان حکومت ممالیک همچنان سکه‌ای رایج بازار بود. گروتسفلدها در موضع یاد شده چنین گمان دارند که نسخه نمی‌تواند «قبل از نیمه قرن نهم تحریر شده باشد، آخرین یادداشت تاریخ‌داری که از طرف یکی از خوانندگان کتاب در پایان جلد دوم نوشته شده مورخ به تاریخ ۹۴۳ برابر با ۱۵۳۶ م. است».

از حیث تشریح و تبیین مقام و منزلت ادبی محلی «هزارو يك شب» در ممالک عربی زبان این نکته گویاست که مصحح عرب این کتاب مستطاب که در جهان علم مورد استقبال فراوان قرار گرفته نقل قولی از يك اثر مشهور ادبیات عرب را، از مقدمه ابن‌قتیبه (متوفی در ۲۷۶) بر عیوان‌الخبار، در صدر آن قرار داده است. ابن‌قتیبه که خود تباری ایرانی دارد در اینجا به‌مقابله با خرده‌گیریهای اساسی که امروزه هم پیشوایان اخلاق و زبان از ایراد آن بر اینگونه نوشته‌ها ابا ندارند برمی‌خیزد. وی به (خواننده) «سخت‌گیر» گوشزد می‌کند که هرگاه وی بر اساس تقید و پای‌بندی به پرهیزکاری

2- Mommsen, K.: Goethe und 1001 Nacht, Berlin 1960. s. 22.

۳- به نقل از مقدمه هوگوفن هوفمانشتال بر ترجمه لیثان، جلد اول، لیبزیک، صفحه ۱۵.

* ابن‌الندیم: کتاب الفهرست، چاپ فلوگل، جلد اول، لیبزیک ۱۸۷۱، صفحه ۳۵۹.

می‌تواند از چنین قصه‌هایی چشم‌پوشد، شاید باشند مردمی سهل‌گیرتر که به‌این‌گونه آثار نیازمندند. به‌رحال همچون مورد غذا، در سایر موارد نیز سلیقه‌ها باهم اختلاف دارند. وی نباید از فرط پارسائی یا پارسانمائی هرگاه سخن از بعضی از اعضاء بدن یا برخی امور جسمی و بدنی پیش می‌آید از سرتحقیق ابرو در هم بکشد، چه چنین کلماتی و هن‌آور نیست، آنچه و هن‌آور است، دروغ است، بهتان است، بدگوئی است. این قتیبه از زبان محاوره هم که برای هواداران فصاحت در حکم خاری در چشم است و در این قبیل متون به‌کار رفته جانبداری می‌کند. اعراب یعنی صرف خواتم کلمات و همزه‌گذاری به‌جاذبه بعضی از قصه‌های لطیف و با روح لطمه می‌زند. شنونده (۱) در آن صورت دیگر لطمی در قصه نمی‌بیند و زبانی مطمئن با مضامین زیبا و دلکش معارضه دارد.

نویسنده در طول مقدمه عربی خود دربارهٔ دستنویسها و ماجرای چاپ متن و اصولی که در کار تصحیح رعایت کرده (صفحات ۱۲ تا ۵۱) یک‌بار دیگر ساخت خویش را مبری می‌کند: اگر نفوذ لهجه‌ها بر زبان فصیح و فخیم مرضی باشد که به‌درمان نیازمند است پس برای این کار به‌سابقهٔ بیماری نیاز است. پرداختن به‌تاریخ لهجه‌های عربی کمک است به‌تقویت «فصحا» و به‌زدودن آثار لهجه‌ها. هنگامی هم که مصحح در صفحه ۳۹ به تأکید می‌گوید برای کسی که در حد کمال بر قواعد عربی فصیح مسلط است، چه‌مشکل است که چنین متنی را به‌همان صورت اصلی خود (عربی میانه) باقی بگذارد و دست به‌ترکیب آن نرند باز سخن او از مقولهٔ همین توضیح و روشنگری است. هر صاحب ذوقی می‌تواند از مقدمهٔ شیوائی که وی در قسمتهای متعددی برشتهٔ تحریر کشیده دریابد که او در کار عربی فصیح چیره دست است. هرگاه محسن مهدی در ابتدای مقدمهٔ خود در مقام ارتباط با «هزارو یک‌شب» از قصص العرب سخن به‌میان می‌آورد باید در نظر داشت که این اشاره فقط از لحاظ سخنوری است و گر نه او باید بداند که این قصه‌ها از یک دست و یک نوع نیستند. عرب شناس غیر عرب از چاپ این متن بسیار مسرور و خوشحال خواهد شد چه این اثر به‌همان اندازه که به روشن شدن متن قصه‌ها کمک می‌کند از نظر شناسائی عربی میانه هم مفید فایده است. مصحح با نظری انتقادی چاپهای قبلی این کتاب را که اغلب با اتکاء به‌تحریرهای بعدی مصری تهیه شده‌اند و من‌جمله هر دو چاپ مورخ ۱۸۱۴ تا ۱۸۱۸ و ۱۸۳۹ تا ۱۸۴۲ کلکته و نخستین چاپ مورخ ۱۸۳۹ بولاق را هم شامل می‌شوند مرور می‌کند. اینکه «نسخهٔ خطی تونس» هابیش که چاپ ۴۳-۱۸۲۴ بر سالو بر آن پایه تهیه شده، خیالی و از جعلیات هابیش بوده و وی آنرا با سرهم بندی از منابع مختلف بدون اصلاح فراهم آورده نکته‌ای است که قبلاً مک‌داولد بدان پی‌برده بود. کلیهٔ چاپهای دیگر در این مورد با هم اشتراک دارند که متن را همه به‌عربی فصیح تبدیل کرده، شرح و بسط داده و از نظر زبان آراسته‌اند. در صفحه‌های ۴۵ تا ۴۵ وی قسمتهایی از متن مصحح دستنویس خود را در برابر همان قسمت‌ها از اولین چاپ بولاق قرار داده است. بدین ترتیب تفاوتها با اولین نگاه آشکار می‌گردد. تفاوتها بسیار زیاد و قابل ملاحظه است. مع‌هذا دربارهٔ مطالب انتقادی و مشکافاته مهدی راجع به‌اینکه چاپهای مختلف به‌چه نحو از دستنویسها استفاده کرده‌اند

نکته‌ای را باید یادآور شد: قصه‌شناس سویی، جاکس لوتی^۴ قبلاً به کمک اشکال گوناگونی که بن مایه قصه دورن‌روزشن^۵ در قصه‌های اقوام و ملل مختلف یافته و یا آنطور که از طرف گردآورندگان قصه از کشورهای مختلف در اوقات گوناگون به دست داده شده روشن کرده است که چگونه هرگردآورنده‌ای تحت تأثیر زمان و محیط فرهنگی که خود در آن نشو و نما کرده به این بن‌مایه جامه‌ای دیگر پوشانده است.^۶ برادران کریم به این قصه جنبه‌ای از بازیگوشی و سربهوائی خاص روماتیکها دادند، بازیل در «پنتامرون»^۷ آنرا با جلال و شکوه عصر «باروک» ارائه داد، پروه به آن چاشنی طنز و شوخی فرانسوی اواخر دوره کلاسیک را بخشید. همچنین در دوره‌ها و سرزمینهای دیگر هم حتی دانشمندانی مانند برادران کریم حق مطلق خود دانسته‌اند که به هنگام بازگو کردن قصه نیروی آفرینش ذهن خود را به کار بیندازند. بالاخره باید دانست که آنها برای رعایت امانت خود را در برابر هیچ نویسنده و مؤلفی مسئول نمی‌شناخته‌اند.

اینکه طبق گفته مهدی ناقل یا ناقلین قصه در این تحریر سوری متن، برحسب انتساب شخصیت‌های داستان به یک موضع جغرافیائی و یا بستگی طبقاتی و اجتماعی آنها، طرز بیان متفاوتی را از زبان آنان جاری کرده‌اند، درست همانطور که نویسندگان معاصر چنین می‌کنند و قهرمانان خود را با «زبان گروهی» مشخص می‌کنند، مطلبی است که به نظر نویسنده این سطور مشکوک جلوه می‌کند. اما در این باره کارشناسان عربی میانه بهتر از نویسنده این سطور می‌توانند داوری کنند. بهر تقدیر همانطور که مهدی یادآور می‌شود این امکان پیدا شده است که با استعانت این چاپ زبان عربی میانه دوره مماليك را در متن منشور مفصلی بشناسیم. مهدی بقایای لهجه عراقی همان عصر و زمان را در اصطلاحات مربوط به امور فرهنگی و صرف آنها باز می‌شناسد. وی از کنترل‌درابن الدواداری نقل قولی می‌آورد تا ثابت کند که زبان محاوره در مصر و سوریه علی‌رغم وجود حکومت مرکزی واحد در روزگار مماليك یکسان نبوده است. اما تفکر منطقی هم به همین نتیجه منجر می‌شود که یک چنین قدرت واحد مرکزی نمی‌تواند لهجه‌ها را در سرزمین‌هایی که این قدر باهم فاصله جغرافیائی دارند با هم متحد و یکسان کند. آنگاه مهدی به ذکر خصوصیات زبانی متن وارد می‌شود. صفات میز و اختلافات از اینجا هم ناشی می‌شود که عربی میانه زبانی مکتوب نبود و بنابراین ضابطه‌ای برای تدوین و تثبیت کتبی آن وجود نداشت.

مصحح به ذکر تاریخ دستنویس‌ها هم به همین ترتیب عنایت دارد. وی می‌پندارد يك «نسخه‌الام» واحد اصل وجود داشته است، از عهد مماليك یعنی در حدود قرن هفتم هجری

4- Max Lüthi.

5- Dornröschen.

6- Lüthi, M.: Eswar einmal... Vom Wesen des Volks Märchens, Göttingen, s. 9ff.

7- Pentameron. مجموعه‌ای است از قصه‌های ناپل.

8- Perrault.

که «نسخه‌الدستور» یعنی تحریر استاندارد کتاب بر آن پایه انجام گرفته و بعد نسخه سوری و نسخه جدیدتر مصری از آن منشعب شده‌اند. وی می‌خواهد که با چاپ این متن «نسخه‌الدستور» را باز سازی کند. به هر تقدیر فرض وجود «نسخه‌الام» مانند «نسخه‌الدستور» به نظر نویسنده این سطور جای بحث دارد. تاریخ متنی که گروتسفلدها به دست داده‌اند، به صورت تحریر های متعددی از متن که در جوار یکدیگر قرار داشته و به حیات خود ادامه داده‌اند و علی‌الدوام معروض دگرگونیها بوده‌اند با در نظر داشتن تعدد فراوان قصه‌های این نوع که در گردشند محتمل‌تر به نظر می‌رسد. مهدی در چاپ خود زبان قدیمترین نسخه موجود سوری را حفظ کرده است. نسخه بدآلهای مهم دستنوشته‌های دیگر متن سوری را در ملحقات جلد دوم به دست داده و از آن گذشته با وارد کردن علامت جمله‌بندی قرائت کتاب را تسهیل کرده است.

این چاپ با همان سبك بیان قصه در قصه داستانهای زیر را دربر دارد: بازرگان و دیو (و دنباله‌های آن)؛ سه سیب؛ دو وزیر نورالدین و بدرالدین؛ قوزی شاه چین (و دنباله‌های آن)؛ نورالدین و بانو شمس‌النهار؛ بانو انیس‌الجلس و نورالدین؛ جلنار، دختر دریائی؛ شاه قمرالزمان و دو پسرش؛ جمعا ۲۸۲ شب در ۵۴۹ صفحه. در صفحات ۵۵۱ تا ۶۸۸ مصحح پایان آخرین قصه را بر حسب يك دستنویس مصری مورخ سال ۱۷۶۴ که در کتابخانه بادلیان است اضافه می‌کند. بدیهی است که این متن از لحاظ زبان و سبك با نسخه مذکور در فوق تفاوت آشکار دارد. باز وی در ضمیمه ۱ قصه شیخ سوم را از دنباله داستان بازرگان و دیو مطابق با دستنویس‌های مصری ذکر می‌کند، چه این قصه نیز در متن سوری وجود ندارد. ضمیمه ۲ حاوی اشعار تودیمی است که از قصه درویش سوم در محدوده سلسله قصه‌های باربر است که آنرا نیز از دستنویس مصری گرفته‌اند چه در نسخه سوری یافته نمی‌شده است. مهدی از متن ثر پیش از آن چنین نتیجه‌گیری کرده که در اصل با آن مربوط بوده است.

برای تصحیح يك متن عربی میانه مسلماً باید نکات خاصی را در مدنظر داشت. مهدی اصول کار را در جلد دوم به تفصیل شرح داده است. وی نیز گاه و بیگاه متن را اصلاح کرده است، یعنی هنگامی که نسخه بردار اغلب و نه همیشه - به جای ذ و ث «د» و «ت» نوشته است و کلماتی را که «د» و «ت» دارند سهواً «ذ» و «ث» به دست داده است. از نسخه مصری وی فقط آنگاه استفاده کرده که در نسخه سوری علناً با افتادگی برخورد کرده است، اما همیشه این تکمیل متن را متذکر خوانندگان شده است. در مورد اشعاری که نسخه برداران آنها را بسیار تغییر داده و یا چیز دیگری را به جای آنها گذاردند و در تمام نسخ به عربی فصیح بود مهدی نسخه بدل‌ها را حفظ کرده است. وی یادآور می‌شود که بسیاری از اشعار از گویندگان سرشناس است. اما پیدا کردن منبع این اشعار یا گویندگان آنها کاری است که در يك جلد دیگر باید متعرض آن شد. در صفحات ۲۳۷ تا ۳۵۳ جلد دوم مصحح به توصیف هريك از نسخه‌های خطی می‌پردازد و در طی صفحات ۳۵۴ تا ۳۵۸ به تفصیل و با جزئیات به ذکر چاپهای دست می‌زند که آنها را قبلاً در جلد اول به صورت کلی‌تر معرفی کرده است. از آن پس یکصد و یازده لوحه

می‌آید که تصاویری است از صفحات مربوط به نسخه‌ها و چاپها و تفاوت‌های موجود را به صورت بصری برای خوانندگان روشن می‌سازد. فقط می‌توان آرزو کرد جلد سوم کتاب که طرح آن ریخته شده و به زبان انگلیسی خواهد بود و همانطور که مهدی در مقدمه کوتاه انگلیسی خود بر جلد اول می‌گوید باید حاوی فهرست‌ها و مقدمه‌ای به زبان انگلیسی باشد تا مدتها مشتاقان را چشم براه نگذارد.

هاینس و سوفیا گروتسفلد وظیفه خود دانسته‌اند که «نتیجه و حاصل تحقیقات را درباره قصه‌های هزارو يك شب گردآوری کنند» (صفحه VII). حاصل تحقیقات مربوط به تاریخچه متن که در طولانی‌ترین قسمت‌های بررسی به رشته تحریر کشیده شده (صفحات یازده تا ۴۹) بخش اصلی و مهم کار به شمار است. نظری اجمالی به تاریخچه این مجموعه قصص در اروپا از هنگام نشر ترجمه گالاند (از ۱۷۵۴ تا ۱۷۱۷) بر آنچه گفته شد مقدم است.

در همان قرن هشتم ترجمه‌ای از مجموعه هزار افسانه فارسی احتمالاً نزد فضلی قسمت شرقی جهان عرب مشهور و شناخته بوده است. میان مردم عادی و عامی در همان اوان مجموعه‌ای از قصص به نام الف لیله رواج داشته است که احتمال دارد قصه‌های آن از اصل فارسی خود بسیار منحرف بوده است. از بسیاری از آثار ادبی قدیم عربی می‌توان استنباط کرد که این مجموعه بین فضلا چندان محبوبیتی نداشته است. مقریزی در خطب آنرا هزارو يك شب، «الف لیله و لیله» می‌نامد. مؤلفین در مورد علل احتمالی این تغییر متن چیزی نمی‌گویند. آنها با دقت بسیار نسخه‌هایی را که به دست ما رسیده از قدیمترین ایام یعنی از قرن پانزدهم میلادی - همین نسخه‌ای که مهدی تصحیح کرده - تا هنگام تلفیق‌هایی که از آن در ابتدای قرن نوزدهم شده همه را یکایک برمی‌شمارند، در صفحات ۵۰ تا ۷۳ آنان به بحث درباره «اصل و منشاء هزارو يك شب» می‌پردازند و به این نتیجه می‌رسند که سه بخش مقدمه و ترکیب بندی کتاب اصل هندی دارند و اشکال مختلف ترکیب بندی کتاب را که به دست ما رسیده و همه در زمینه ذکر قصه در قصه است با جزئیات می‌نمایانند و می‌گویند که موجودی قصه‌های مختلف هزارو يك شب «در وهله اول از ادبیات عامیانه و سرگرم کننده حوزه فرهنگی اسلامی خاورمیانه تأمین شده که مصنف آنها معلوم نیست». بسیاری از قصه‌ها را از حوزه‌های فرهنگی بیگانه گرفته، تغییر شکل داده با اوضاع و احوال مطابق کرده‌اند و همچنین طبق الگوهای قدیمی «آزرنو ساخته و پرداخته‌اند». در فصل «محیط ادبی هزارو يك شب»، صفحه ۷۴ تا ۹۶ مؤلفین شباهتها و مطابقت‌های هریک از قصه‌ها را با قصه‌های دیگری از مجموعه‌هایی دیگر از ادبیات سرگرم کننده که با آنها قابل قیاس باشد یاد کرده‌اند. فصل‌های کوتاه‌تری موقوف به بحث درباره «زبان و اسلوب» (صفحه ۹۷ تا ۱۰۲) و «ساختار درونی و ترکیب بندی» (صفحه ۱۰۳ تا ۱۱۵) شده است. برخلاف م. گرهاردت مؤلفین بحق معتقدند که توالی و ترتیب

قصه‌ها کاملاً به‌صورت «طبیعی و غیر تصنعی» است. آنگاه نوبت می‌رسد به‌نظری اجمالی به «چاپهای متن عربی» (صفحه ۱۵۹ و بعد از آن) و «ترجمه‌های هزارو یک شب» (صفحات ۱۱۱ تا ۱۱۷). به‌دنبال کتاب‌شناسی (صفحه ۱۲۱ تا ۱۲۶) «فهرست عناوین کامل قصه‌های هزارو یک شب» آمده است (صفحه ۱۲۷ تا ۱۳۸). در ضمیمه، قصه‌ای که از طرف ه. گروتسفلد برای نمونه‌گیری از زبان سوری ضبط شده، آمده است و آنهم به‌عنوان دلیل و برهان «برای قالبی که قصه‌های شرقی تا روزگار ما در آن چهارچوب زنده بوده‌اند و در آنها عناصر قصه واقعیست، گذشته و حال بی‌توجه به یکدیگر به‌موازات هم وجود داشته‌اند»؛ اما باید در نظر داشت که این نکته در مورد بسیاری از قصه‌های دیگر هم صادق است.

این مجلد نتایج تحقیقات زبان‌شناسی را با وسواس و موشکافی بسیار به‌دست داده است. برای تشریح تاریخچه رواج این اثر در بین اروپائیان می‌بایست یک جلد خاص و قطور تخصیص داده شود. مطالب صفحه ۱۵۸ را باید تکمیل کرد: تلاش عربها برای اینکه «هزارو یک شب را در مجموعه ادب عرب بپذیرند» یعنی اینکه این مجموعه قصه را به‌عنوان جزئی از میراث فرهنگی خود بدانند، در همین قرن ما و آنهم خیلی پیش‌تر از ف. غزول Ghazoul در سال ۱۹۷۸ عملی گردیده است. توفیق‌الحکیم همین مضمون شهرزاد را در اثر کنائی خود در سال ۱۹۳۶ که به‌همین نام هم بود مایه قلمفرسائی قرار داد. اما همجا با انتقاد و اعتراض روبرو شد، زیرا وی که دشمن زن بود، از شهرزاد زنی ساخته بود که همیشه پای‌بند مدارج پست زندگی خاکی است. طه‌حسین چند سال بعد کوشید تا با همکاری توفیق‌الحکیم در کتاب دلکش القصر المسحور به‌شهرزاد اعاده حیثیت کند. توفیق‌الحکیم در قصه خود به‌نام شهرزاد و شهریارالعصر در مجموعه سلطان الظلام (۱۹۴۳) شهرزاد را مظهر حکمت زندگی شرقی قلمداد کرد و او را در برابر «شهریار عصر» یعنی هیتلر گذاشت، طه‌حسین در همان سال جنگ قصه «احلام شهرزاد» را که حتی امروز نیز خواندنی است و در آن از صلح و آشتی یعنی تفاهم بین ملل بحث است منتشر ساخت.

عزالدین‌المدنی از اهالی تونس در داستان خود به‌نام مدینه‌النجاس عناصری از «شهر مفرغ» را به‌هم تلفیق کرد. ۱۰ خانم هموطن او هروسیه النلوتی در داستانش موسوم به‌الوجه‌الاجبار من‌الوثیقه در مجموعه البعد الخامس (لیبی، تونس ۱۹۷۵)، صفحه ۷۴ تا ۸۳ باز به بن مایه شهریار - شهرزاد روی می‌آورد تا روابط مختل و پریشان بین زن و مرد را به کمک آن از حیث روانی توجیه و روشن کند. شهریار در اینجا با قتل زنان می‌خواهد ناتوانی جنسی خود را جبران کند. روابط جنسی در پذیرش این بن مایه توسط توفیق‌الحکیم و طه‌حسین هم بی‌دخال نبوده است. نویسندۀ سوری هانی‌الراهب به‌رمان خود که در سال ۱۹۷۷ در دمشق منتشر شد و موضوع آن مربوط می‌شد به اتفاقات پس از

۱۵ - رجوع شود به اثر زیر:

Pantucek, S.: Tunesische Literaturgeschichte, Wiesbaden 1974, s. 106 F.

جنگ ژوئن ۱۹۶۷ عنوان الف‌لیله و لیلتان یعنی هزارو دوشب می‌دهد و در پیش‌گفتار خود می‌گوید دنیای هزارو یک‌شب با شکست عربها در این جنگ به‌نقطه اوج و پایان خود رسیده است و روزگار هزارو دومین شب، یعنی عصری جدید از پس آن آغاز گردیده است. در این زمان سخن از اعصار مختلفی است که به‌نحوی پیچیده بهم می‌آمیزند و از عناصر ادبیات قدیم و من‌جمله از هزارو یک‌شب در آن بسیار استفاده شده ولی مع‌هذا آنرا به‌مفهوم وسیع باید از مقوله ادب واقع‌گرا و رئالیستی شمرد. اثر نجیب محفوظ را به‌نام لیالی الف‌لیله یعنی شبهای هزار شب (۱۹۸۲) در عوض باید از شمار قصه‌های تألیفی شمرد. محفوظ از روش قصه‌گفتن در داخل قصه دیگر، از شخصیتها، بن‌مایه‌های هزارو یک‌شب بهره می‌برد و از جن و غول و شیکلا غیبی و سایر عناصر فوق‌طبیعی سخن می‌گوید تا با استعانت آنها بتواند فساد‌پذیری آدمیزاده را در اثر قدرت و حتی زیبایی و ضمناً طلب و شوق برای وصول به‌معنی و مفهوم زندگی آدمیان را بنمایاند. ۱۱ مسلم است که قصه‌های تألیفی همواره با زمان و دوران خاصی مربوطند و این ارتباط در مورد آنها حساس‌تر است از ارتباط با زمان در قصه‌های عامیانه، دیگر آنکه اغلب این قصه‌های تألیفی معنی و مفهومی رمزی و کنایه‌ای دارند. بدین ترتیب متوجه می‌شویم که از چند ده سال پیش دیگر هزارو یک شب از نظر عربهای تحصیل‌کرده آزاداندیش جزء مشروع و برحق تاریخ فرهنگ عربی - اسلامی بشمار می‌رود که با افتخار و غرور از آن یاد می‌کنند.

دو اثر دیگر را در زمینه قصه‌های مشرق زمین باید معرفی کرد. ۱. مارزولف با تبعیت از سنت تتبع فنلاندی در قصه، یک‌هزارو سیصد متن فارسی را در این بحث در سیستم فهرست تبیه‌ای آرئه - تومپسون جای داده و بدین ترتیب آنرا تکمیل کرده است و این کاری است هم رنج‌آور و هم شایسته سپاسگزاری. از «قصه‌های عامیانه فارسی» وی «کلیه قصه‌های همه مناطق فارسی زبان ایران» را منظور نظر دارد (صفحه ۱۱) و از «قصه عامیانه» (در تضاد با قصه‌های تألیفی و حتی قصه‌های مدون مانند کلیله و دمنه و طوطی‌نامه) متونی را مراد می‌کند که «در سنت امروزی حکایت شواهد زنده‌ای از آن در دست باشد» (صفحه ۷). وی ضمن تحقیق خود ۲۲۸ نوع از فهرست مندرج در فوق را بدون هیچ انحراف و تعدد ۱۲۳ نوع را با انحراف و جمعاً ۳۵۱ نوع را یافته است و همان‌طور که خود می‌گوید این رقم نسبتاً کوچکی در مقایسه با قصه‌های اروپائی برحسب فهرست آرئه / تومپسون محسوب می‌گردد. از ابتدای این قرن قصه‌های ایرانی را به‌خصوص از لحاظ تحقیق در لهجه‌ها گرد آوردماند. پس وی توانسته است به‌مجموعه‌های متعدد بزرگی که قسمت اعظم آنها طبع شده دسترس پیدا کند. هر دو

11- Walter, W.: Traditionsbezeichnungen in der modernen arabischen Prosaliteratur, in: Hallesche Beiträe zur Orient wissenschaft 7, Halle(s) 1985, S. 71-74 und s 77 F.

نقشه («نمودار تقریبی پراکندگی زبانی و فرهنگی اقلیتها در ایران» و «آمار») و دو جدول مربوط به خاستگاه قصه‌ها - اصفهان پیشاپیش همه و پس از آن فارس / شیراز - و تکرار آنها - به ترتیب «نارنج و ترنج»، «سنگ صبور»، «روپاه در سفر زیارت» و «روپاه پوستین‌دوز» - حاصل و نتایج تحقیق را روشن می‌کنند. از آن گذشته جدول مربوط به تقسیم موضوع‌ها در صفحه ۳۱ توضیح بیشتری در اختیار خواننده می‌گذارد. بر طبق این جدول قصه‌های خنده‌دار عاری از ظرافت (Schwank) از لحاظ کثرت با ۱۲۶ مورد بر قصه‌های سحر و جادویی با ۸۱ مورد و قصه‌های مربوط به حیوانات و قصه‌هایی که جنبه داستان کوتاه دارند که از هر کدام از آنها ۵۰ نمونه در دست است برتری یافته‌اند.

در صفحات ۲۵ تا ۳۲ مقدمه مؤلف بعضی از خصوصیات زبانی و مضمونی قصه‌هایی را که خود از نظر نوعی مرتب کرده است به دست می‌دهد. اما به هر حال وی به شدت نواک (U. Nowak) در رساله‌ای که دربارهٔ تیپ شناسی قصه‌های عربی نوشته (فرایبورگ ۱۹۶۹) وارد جزئیات امر نمی‌شود. بدین ترتیب می‌بینیم که وی بر اجزاء متشکلهٔ قصه که از نظر تاریخ فرهنگ می‌توانست مفید و روشنگر باشد مروری نمی‌کند. فرمولهای ابتداء و انتهای قصه را که از وجوه میزبان قصه‌های اغلب ملل و اقوام است، فرمولهای ثابت و کلیشه‌مانندی که اغلب اشاره‌ای است به غیر واقعی بودن مطلب، ذکر می‌کند. «یکی بود، یکی نبود» فارسی که معادل آن در زبان ترکی هم هست با اطمینان زیاد از «کان‌ماکان» عربی گرفته شده است. از فرمولهای مخصوص داخل داستان از آن نوع که اغلب در حکایات فارسی استعمال دارد، در قصه‌های عامیانه فارسی به ندرت اثری دیده می‌شود. زبان در این قصه‌ها عموماً ساده و روان است.

در مورد خصوصیات مضمونی و موضوعی، مؤلف بدو فهرست ثابتی از اشخاص دست‌اندرکار با نقش‌های نوعی (تیپیک) خود را ذکر می‌کند: شاهزاده به عنوان قهرمان اصلی، کچل که در اثر بیماری شایع و فراگیری در خاورمیانه موهای خود را از دست داده، و به ندرت کوسه، یعنی مجموعاً افرادی که قدرشان درست شناخته نیست؛ خارکن یا پسر او، مانند پینه‌دوز که تیپ‌های اصلی از فرودست‌ترین قشرهای جامعه محسوبند. بازیگران نوعی طرف مقابل بیش از همه عضای مؤنث خانواده هستند که حیل‌ها و دو روئی آنها همواره با شکست روبرو می‌شود. فقط و فقط مادر است که اغلب نقشی مطلوب و مثبت دارد و غالباً نیز در نقش همکار و همدست عمل می‌کند. شاه نقشی چندگانه دارد که اغلب به صورت منفی است؛ شاه تنها در قالب شاه عباس صفوی است که همچون هارون الرشید مذکور در «هزارویک‌شب»، جنبه‌ای افسانه‌ای پیدا کرده و پادشاهی است عاقل و عادل. بعضی از مقامات زندگی اجتماعی نیز همچون قاضی و حاکم شرع و از این قبیل هم در قصه‌ها به صورت منفی ظاهر می‌شوند اما در غرض درویش که شخصیتی است نوعی در خاورمیانه اغلب به صورت مثبت و مطلوب عمل می‌کند. دین اسلام به صورت رسمی خود در قصه‌ها نقش مهم و اساسی به عهده ندارد، فقط گاه گاه می‌توان از آنها به نفوذ مذهب شیعه پی برد. زن یا فعال است که در آن صورت موجودی

است خيله گر و خبيث، يا موجودی است منفعل كه در آن حال زيباست و خواستنی. اقلیت‌های قومی و فرهنگی اغلب دارای جنبه منفی هستند. اشباح و دیوها را هم می‌توان طبقه‌بندی کرد: آنها بدون استثناء به‌صورت پریان مهربان خوش قلب و دیوهای گونه‌گون و با چند جنبه كه اغلب به‌داشتن نیروی جسمی فوق‌العاده و همچنین حماقت و گولی توصیف شده‌اند تقسیم می‌شود. دیوها گاه به كمك آدمیزاده‌ها هم می‌آیند. تأکید بر نقش تقدیر و سرنوشت جنبه‌ای نوعی (تیبیک) دارد: مرد تنگدست به‌تقدیر اعتماد دارد و دل می‌بندد و از این رهگذر مزد و پاداش خود را می‌گیرد ولی شاه یا مرد مالدار در آن تردید می‌کند و سرانجام ناگیر می‌شود به‌قدرت قاهر آن تسلیم شود.

مؤلف به «مطابقت بسیاری با قصه‌های ترکی» (صفحه ۳۲) پی می‌برد. قرابت با قصه‌های عربی اندك است. مع‌هذا در قصه‌هایی كه از صفحه ۳۵ تا ۲۶۲ از لحاظ نوعی مرتب شده و مؤلف در هر مورد منابع و تغییرات آنها را هم ذكر کرده یادآوری نسبتاً مكرر فهرست تیپهای قصه‌های عربی توسط نوواك كه قبلاً از آن یاد كردیم توجه را به‌خود جلب می‌کند و مثالها و نمونه‌هایی از قصه‌ها را كه قبلاً در نوشته‌های سرگرم‌کننده و یا در مجموعه‌های قدیمتر قصه‌های عربی و فارسی یا لطایف آمده است به‌طور حتم و یقین می‌توان توسعه داد. فی‌المثل قصه شماره ۱۴۲۳ در صفحه ۲۱۳ را می‌توان در مجموعه‌ای كه توسط وایسویلر تحت عنوان «دربارهٔ خلفا، دلقكها و زنان زیرك حرمسرا» ۱۲ به‌آلمانی ترجمه شده در صفحه ۱۳۵ سراغ كرد. برحسب گفتهٔ ابن‌جوزی در اخبارالاذکیاء ۱۷۳۵، صفحه ۲۴۶ «قصهٔ زنی با پنج عاشق او» در ضمن حكایات مربوط به‌سندباد در ترجمه‌ای كه لیتمان از «هزارو يك شب» به‌زبان آلمانی كرده (جلد چهارم، صفحات ۳۱۵ تا ۳۲۵) و همچنین در چاپ دوم كلكته از این اثر دیده می‌شود. اما پی‌جویی در تمام منابع و صورتهای قصه‌ها چنان دانائی و احاطه‌ای را طلب می‌کند كه نمی‌توان توقع آنرا از يك رساله داشت، هرچند كه تحقیق فعلی خود با اندك تغییراتی حاصل چنین احاطه‌ای محسوب می‌گردد.

یافتن شباهتها و اختلافات با قصه‌های عامیانهٔ اروپائی - البته زبان آلمانی می‌توانست برای يك نفر آلمانی زبان مورد توجه قرار گیرد - کاری است كه مؤلف به‌آن نپرداخته است، ولی نوواك در رساله‌ای كه از آن نام بردیم به‌چنین اقدامی دست یازیده است. بدین ترتیب است كه برای کسی كه در عرصهٔ قصه‌های تطبیقی كار می‌کند و اثر فعلی از نظر او غنیمتی محسوب است هنوز امكانات فراوانی باقی مانده است، مع‌هذا چنین کسی باید متن كامل قصه‌ها را پیش‌رو داشته باشد نه فشردهٔ آنها را.

در این مورد ما روزولف در دومین كتاب خود قدیمی برداشته كه در سلسله انتشارات دیتریش انتشار یافته است. ۱۲ وی دريك جلد كتابی كه به‌زیبائی تمام آراسته شده بیست قصه‌ای را كه ل. پ. الول ساتن در مدت جنگ دوم جهانی در ایران از گفته‌های يك

12- Weisweiler, Von Kalifen, Epasmmachern und klugen Haremsdamen, Duesseldore, Koeln 1963.

13- Dieterichschen Kabinett-Reihe.

دایه پیر تهرانی، به نام مشدی گلین خانم یادداشت کرده، به ترجمه و با يك مقدمه معرفی کرده است. وی کوشیده تا «سبك ملیح حاکی از بیان ساده و روان قصه گو را بدون دخل و تصرف حفظ کند» (مقدمه، صفحه ۱۱). انتخاب وی مهمترین تیپ های قصه را که وی در رساله خود منظم و مرتب کرده شامل می شود: قصه درشت و خشن خنده دار، ۱۲ قصه مربوط به حیوانات و قصه شبیه به داستان کوتاه ۱۵ که هر يك در نوع خود دلکش و زیباست. وقتی که وی در پایان «تیپ شناسی» خود می گوید که قصه های ایرانی «کاملاً در چهار چوب سنت های هند و اروپائی قرار گرفته» (صفحه ۳۲) شاید بشود بعضی نکات را که در يك مقایسه نسبتاً سطحی با قصه های آلمانی از يك طرف و با قصه های عربی از جانب دیگر دستگیر می شود به عنوان تکمله بر آن افزود: در مقایسه با قصه های آلمانی اشخاص قصه بیشتر در قالب «تیپ» درآمده اند و اغلب نام آنها هم ذکر نمی شود. اشخاص یا بازیگران قصه های آلمانی اغلب نام هایی دارند که از سهمی که در قصه به عهده گرفته اند برمی آید و حاصل می شود مانند «دورن روزشن»، ۱۶ «آشن پوتل»، ۱۷ «گولد ماری»، ۱۸ «دویملینگ»، ۱۹ قهرمانان قصه های عربی و همچنین قصه های عامیانه عربی و تنها قهرمانان قصه های «هزارو يك شب» اکثراً دارای نام های واقعی هستند. این قصه های ایرانی، همانطور که مارزولف در مقدمه می گوید، هیچ تحت تأثیر تمدن جدید قرار نگرفته ولی از آنچه هم لوتی به طعنه «شهوت قصه بافی» در قصه های خاور (میان) می نامد کاملاً عاری و برکنار است. روشن تر و قاطع تر بگوئیم پرگوئی و افراط کاری در تمام مراتب و درجات شهوترانی و کامجوئی که خاص فرهنگ های درباری و شهری پیشرفته است و در داستان های هزارو يك شب این طور اروپائیها را مفتون و مسحور خویش ساخته است و در سایر قصه های عامیانه عربی نیز آثار آن دیده می شود (رجوع شود به کتاب نواک، صفحه ۱۵ و پس از آن) تقریباً هیچ در قصه های ایرانی انعکاسی ندارد. این قصه ها به علت سادگی و جریان روشن داستان بدون آنکه عناصر فرعی زیاد ماجرا را در آنها به تأخیر بیندازند توجه را به خود جلب می کنند.

آخرین قصه کتاب با عنوان «خدا خواسته»، ۲۰ که داستان خنده داری است سخت خواننده را به فکر و تأمل و می دارد. موضوع داستان تسلیم يك فرد معمولی ساده است به دستگاه دولتی (فئودال) که در قالب يك پادشاه قهار خودکامه جلوه کرده و در اثر

14- Schwank.

15- Novellenmaerchen.

16- Dornröschen.

۱۷- Aschenputtel دختر فقیری که از پستی به درجات عالی می رسد. وی که بدو مورد ظلم و ستم زن پدر خویش است به کمک جادوئی لباس نوی فراهم می کند با شاهزاده ای در مجلس جشنی می رقصد و هسر او می شود. چیزی است همچون خاکستر نشین قصه های ایرانی. مترجم

18- Gold-marie.

۱۹- Däumling یعنی شستی، نقشی در افسانه ها که بزرگی او به اندازه يك شست است. و موجودی است فوق العاده زیرك با چالاکی بنیاد که از عهد کار های باور نکردنی برمی آید. مترجم

۲۰- در متن اصلی: So Gott will

توأم شدن با يك خطا و اشتباه تصادفی دمار از روزگار وی درمی آید. واقعاً موضوع را روشن تر از این نمی شد به بیان درآورد. ۲۱ این قصه نگاهی است به زندگی و حیات واقع يك فرد عادی برخاسته از میان مردم که در بسیاری از نظام های اجتماعی نظیر وی دیده می شود. البته هر کس بخواهد می تواند هر چند به تلخی بر این ماجرا بخندد اما فقط کسی که به سنن فرهنگی و تاریخی دیگری وابسته است اگر این قصه را برخلاف میل و با اکراه بخواند شاید این فریاد به گوشش آشنا بیاید.

تصاویری که از میان کتب عامیانه فارسی اختیار شده به کمال خوبی با متن هماهنگی دارد.

۲۱- در این دو سطر از مطلب که موقوف بود به قیاس با قصه های آلمانی و برای خوانندگان ایرانی مفهومی نداشت از ترجمه حذف شد. مترجم

مهلی برهانی

صور خیال در شعر فارسی

از دکتر محمد رضا شفیعی کدکنی. چاپ سوم. تهران. انتشارات آگاه. ۱۳۶۶

در هیچیک از آثار ادبی عمده ده قرن گذشته اثری در نقد علم بلاغت به اهمیت کتاب «صور خیال» نداریم. در گونه های دیگر علم بلاغت و ادب فارسی متونی معتبر در اختیار ماست و دانشمندان ایرانی ضمن تنظیم قواعد زبان عربی همراه با آثار خود یا مستقلاً مطالبی درباره فصول گوناگون فن بلاغت تألیف و تصنیف کرده اند. اما کلیه این تصنیفات نیز مانند سایر شقوق علم و هنر کلی و ابتدائی است. میتوان مقایسه کرد گسترش دیگر علوم را با علم بلاغت. همانگونه که فیزیک و شیمی و ریاضیات و... در گذشته حوزه فعالیت محدودی داشته اند و مرزهایشان محصور در میان آگاهیهای اندک بوده و امروز توسعه ویژه ای یافته، علم بلاغت هم همین صورت را داشته و همگام دیگر رشته های علوم میبایست توسعه یابد که کتاب «صور خیال» اولین تلاش علمی و دقیق در این باب است و حال با این مقدار آگاهی اندک از کار عظیم و مهمی که در ادب فارسی صورت گرفته به بازنگری دقیق تر کتاب میپردازیم.

شفیعی کدکنی در ابتدا شعر را با توجه به مفهوم قدیمی آن تعریف کرده است. در میان آنچه که گذشتگان گفته اند يك نکته دربرگیرنده اساس آفرینش شعر است و این نکته اصلی را بازتاب پررنگ و ویژگیهای فرعی کمرنگ ساخته است. در کتاب «صور خیال» این ویژگی اساسی زیر ذره بین قرار گرفته، پیراسته و پرورده شده و امروز دیگر يك تعریف جامع و مانع از شعر در دست داریم و آن تعریفی است که شفیی کدکنی آن را باز یافته و باز گفته است. تعریف ساده و همه فهم است؛ شیوه بیان برگرفته از مفهوم کهن (خیال) است، ولی امروزین. «تصرف ذهنی شاعر» را «در مفهوم طبیعت و انسان» و «کوشش ذهنی او برای برقراری نسبت میان انسان و طبیعت» (ص ۲) سازنده و

آفریننده خیال یا تصویر است که عنصر اصلی شعر را میسازد. این تعریف هرچند کالبد شکافی کلام قدما و یا بطور کلی تعریف نخستین تلاش بشر برای آفرینش ذهنی است اما تنها تعریف تازه و کامل و علمی و جامع الاطراف شعر است.

همانگونه که بررسی هر شاخه علم از علوم اجتماعی به تاریخچه و چگونگی پیدایش آن میبپردازد «صور خیال» نیز از نخستین انگیزه‌های شعر در بشر که همان کشف «ارتباط بین طبیعت و انسان» است گفتگو میکند، تا تکوین کلام و آنگاه، نگاه به آن بخش از کلام می‌اندازد که در درازای زمان نام شعر گرفته است و آنچه تاکنون از شعر تعریف شده است «محصور در وزن و مفهوم شعر» (ص ۴) بوده اما تعریفی که در همه زبانهای دنیا و شیوه‌های آفرینش شعر مورد پذیرش باشد، همان تعریفی است که منطبق با واقعیت وجودی و عنصر اصلی شعر است و آنرا در کتاب «صور خیال» بدست میاوریم. اما برای بررسی «خیال» هم به گفته قدما استناد شده است و این تعریف باز یافته از مراد آنان است و تاکنون کسی به دریافت و بازگو کردن این (مراد) کامیاب نشده است. بازتاب خارجی خیال به تصویر کشیدن ذهنیات انسان است چنانچه حافظ گفته:

خیال نقش تو بر کارگاه دیده کشیدم به صورت تو نگاری نه دیدم و نه شنیدم

نقش خیال روی تو تا وقت صبحم بر کارگاه دیده بیخواب میزدم

پس با بررسی گفته قدما که مفاهیمی از گونه «استعاره» و «تشبیه» و... را بازتاب اندیشه میدانستند، در کتاب صور خیال واژه‌ای گسترده‌تر از این مفاهیم بجای واژه غربی «ایماژ» را در فرهنگ ادبی نو اندیشان بگیرد.

در این مرز باید بسرایش شعر در زمانهای نخستین بیندیشیم و کتاب «صور خیال» ما را تا زمانهای آغازین بیداری انسان و شناخت پدیده‌های طبیعت واپس میبرد و هرگونه تجربه ابتدائی و شعوری را شعر میداند که بتدریج این پدیده‌ها برای گروهی عادی میشود و دایره بیداران و با شعوران و شاعران تنگتر میگردد و سپس کشف هر یک از قوانین طبیعت از عهده کسانی برمیاید که بیدار و نو اندیشند و حتی کشف قدرت جاذبه زمین را هم وسیله «نیوتن» گونه‌ای بیداری و شعور نسبت به طبیعت میداند.

با دریافت آراء غربیان که برگرفته از تعریف ارسطو است یا آراء ادبای شرق بویژه نویسندگانی چون احمد امین که به تعاریف غربی نظر داشته‌اند یا قدما مانند (ابن اثیر) شعر را بمفهوم جهانی و انسانی آن تعریف می‌کنند و این تعریف ناب تاکنون در ادبیات فارسی سابقه نداشته است. کوتاه سخن آنکه میگوید: «هیچ تجربه‌ای... بی تأثیر و تصرف نیروی خیال ارزش هنری و شعری پیدا نخواهد کرد». (ص ۲۲)

در کدوکا و آراء مترجمین درباره سخن ارسطو که کلمه یونانی «میمیس» را به معنای تقلید و تشبیه ترجمه کرده‌اند کم کم شارحان به «تخیل» رسیده‌اند. در اینجا آراء ادبا بررسی انتقادی شده‌است. که شخصت «جدولبندی» های غلطی را که آنها ارائه

داده‌اند بر می‌شمرد، از گونه «تشبیه» «تمثیل» «مجاز» «کنایه» «استعاره» سپس بر «تخیل» مهر تسجیل می‌زند و سیر تکامل آراء ادبا را درباره علم بلاغت نشان می‌دهد. مدخل‌هایی را که در بررسی تاریخی آراء قدما بشرح بالا درباره صور خیال بر می‌شمرد، همه را مردود می‌شناسد. سرانجام به این نتیجه می‌رسد که سخن يك مصنوع اندیشه است و سپس از این مصنوع نقد علمی می‌کند. وجوه امتیاز آنرا از لحاظ فن بلاغت و زیبا شناسی باز مینمایاند و نشان می‌دهد چگونه میتوان بكمك معیارهایی سخن زیبا و نازیبا، رسا و نارسا را باز شناخت. درست مانند آفت که بدست انسان متر می‌دهد ترازویی با قدرت سنجش دقیق تا با آن (متر) و (ترازو) بتوان ابعاد و وزن زیبایی و استواری کلامی را اندازه گرفت.

در تمام طول تاریخ ادبی ایران اگر کسانی بودند که تشخیص‌بازشناسی و ارزیابی سخن را داشته‌اند توان بیان این تشخیص را نداشته‌اند و در فائده‌ها نیز غرض و تعصب رخنه می‌کند. در کتاب صور خیال این توانائی پدید آمده و طبعاً آلوده به غرض و تعصب هم نیست و هر چند معیارهای قدما برای نقد سخن برگزیده شده اما با شیوه‌ای کاملاً تازه و بی‌سابقه فنون بلاغت ارزیابی شده است. معیار و محك سنجش در صور خیال ابعاد جهانی دارد و محدود به معیارهای قومی و ملی (فارسی، عربی) نیست تا در محدوده ادبیات محلی قابل فهم باشد. بنابراین میتوان «صور خیال» را کتابی ممتاز دانست.

در بخش اول کتاب که مطالب کلی راجع به صورخیال بازگو شده اندامهای صور خیال مورد بحث و گفتگو قرار گرفته و درباره هر يك نقد و ارزیابی دقیقی بعمل آمده است و در آغاز به «مجاز» پرداخته است و میگوید مثل «شکفتن رخسار مانند گل» «آنچه مسلم است اینست که اگر بپذیریم این گونه استعمال در زبان مردم پیش از شاعر وجود داشته باشد باید اعتراف کنیم که آن نخستین کسی که این کلمه را در این معنی توسعه داده و در مفهومش تصرف کرده خود استعدادی شاعرانه داشته» (ص ۸۹) و سپس به درك روابط منطقی خلاقیت ذهنی برای پدید آوردن مفاهیم مجازی بجای مفاهیم حقیقی میپردازد و تعاریف اهل ادب را بررسی و نقادی میکند و بهر زوی یکی از اندامهای پیکر (صور خیال) را مجاز میداند که مجاز به غیر معنی اصلی دلالت دارد و حقیقت به معنی اصلی و در اینجا است که حوزه تحقیق در باب صور خیال و تصویرهای شاعرانه مجازی را گسترده می‌بیند و کار پژوهش در مجازهای ادوار گوناگون و شعرای مختلف را مستحیل می‌پندارد.

انواع مجاز را به مجاز عقلی و لغوی تقسیم میکند. تعاریفی که از عناوین گوناگون میشود هر چند علمی و مبتنی بر اقوال اهل منطق و بیان است با اینهمه بگونه‌ای همه فهم مطرح شده است و مباحث دشوار کلامی و بلاغی را بدون تعقید و با سلاست و روانی بیان میتوانیم بیاموزیم.

در اینجا به يك بحث تازه و زیبا بر می‌خوریم که گفتگو از صور خیال در علم بدیع به بررسی بدنه شعر می‌انجامد و ارتباط ابیات يك شعر از دو بعد عمودی و افقی دیده و بررسی میشود. در اینجا با چنان چیرگی و دید دقیقی ابعاد و حجم کلام نشان داده

شده که کار نقد بر پژوهشگران آسان میشود. ارتباط ابیات با یکدیگر در تشکیل و طرح ساختمان شعر محور عمودی نام نهاده شده که در نقد شعر بسته به چیرگی شاعر میتوان از کامیابی یا فاکامیابی او دریافت. هم آهنگ یا ناهم آهنگ شعر سخن گفت و در بررسی تاریخی نشان میدهد که چگونه و در چه ادواری توجه شاعر به محور عمودی بوده و یا هنگام محور افقی بیشتر ذهن شعرا را اشغال میکرد است.

در گفتگو از دیگر اندامهای (صور خیال) از اغراق هم سخن بمیان میاید و در بخشی انتقادی به این پرسش پاسخ داده میشود که آیا اغراق کاری هنری یا غیر هنری است و با یادآوری گفته‌های دیگران و این سخن که «الشعر اکذبه اعذبه» مبالغه محال را با آراء اهل بلاغت بررسی میکند که پاره‌ای مانند خطیب قزوینی در «ایضاح» معنی تطبیق به محال را برای مبالغه مدنظر داشته‌اند. (ص ۱۳۳) بهر روی خود تعریف صحیح و جامعی از اغراق بدست میدهد.

در بحث از «کنایه» که آنهم بخشی از کتاب را بعنوان یکی از اندامهای «صور خیال» تشکیل میدهد، پس از روشن کردن معنی آن به تقسیمات قدما میپردازد. تمثیل و ارداف و مجاورت و گونه‌ای دیگر که نامی ندارد و ابن‌اثیر از آن سخن گفته است (ص ۱۴۴) و سپس به تعریض و کنایه و تفاوت‌های آن میپردازد.

يك باب از کتاب به «تشخیص» اختصاص دارد. و آنرا معنی *Personification* به تبعیت از ادب عرب معرفی میکند و خود برای آن معنی مناسب‌تری نمی‌یابد. از آنجا که (تشخیص) بمعنی جان دادن به اشیاء و اجسام بی‌روان تعریف شده است در ادب عرب نام مناسبی است اما چون در ادب پارسی تشخیص مفاهیم دیگری را به ذهن متبادر میکند از ذوق متعادل دکتر شفیعی انتظار میرفت برای این مفهوم عنوان دقیق‌تری بیاید. و من با آنکه عناوینی برای معادل فارسی (پرسونی فیکیشن) فرنگی بدهنم رسیده است آنرا عنوان نمیکنم چه اینکه میدانم کار بی‌حاصلی است و جا نخواهد افتاد مگر استاد شفیعی کدکنی در چاپهای آتی کتاب تجدید نظری در این باب بنماید. (ص ۱۴۹ تا ۱۵۶).

اگر فهرست‌وار از مباحث «هماهنگی تصویرها» ص ۱۸۷ تا ۲۵۱ - و تصویرهای تلفیقی و معانی مشترك و بحث در سرقات (ص ۲۵۲ تا ۲۲۵) و تأثیر ردیف در صور خیال و نقش اسطوره‌ها (ص ۲۳۱ تا ۲۴۹) نگذریم، بحث به درازا میکشد، هر چند اشارات ما به دیگر مباحث هم بسیار کوتاه و متناسب با ارزش کل سخن نیست. بهر روی گزیری نداریم جز کوشیدن به ایجاز که بتوانیم نگاهی گذرا بر قسمت‌های برجسته کتاب دست‌کم داشته باشیم شاید آنانکه از دراز گوئی من دلگیرند خرسند شوند.

از مباحث جالب کتاب بخشی (عنصر رنگ و مسأله حسامیزی) است. که حس‌آمیزی را معادلی برای *Synaesthesia* اروپائی پیشنهاد کرده است و این معادل مناسب و گویاست و مفهوم را به‌سادگی انتقال میدهد.

به هر روی وجه برجسته تبلور خیال توسعه لغات و تعبیرات از راه حس است. زیبایی این فصل در بازشناساندن انتقال مفاهیم پذیرفته شده و قابل درك يك حس به حس‌های دیگر است. مثلاً دیدنیها از طریق حس چشائی ماهیتی ویژه را بتواند ارائه دهد.

ماهتاب تلخ - لب شیرین - یا رنگ پذیری اسم معنی مانند روح ارغوانی، جیغ بنفش (که بگونه‌ای استهزاء آمیز در ادب فارسی جا افتاد) یا درهم آمیختگی حس بینائی و شنوائی و... در فصل حسامیزی توجه ملتها را به رنگها از زاویه‌ای ویژه مینگرد و تعلیل و بررسی تاریخی جالبی را مطرح میسازد.

مثلاً اعراب تا هنگامیکه در حوزه زندگی بدوی هستند دوستدار رنگ سبزاند و از رنگ سرخ بیزار، چه اینکه سبز رنگ مرغزارهایی است که در عربستان کمیاب است و اگر یافته شود برای آنها زیبا و جذاب و پیام‌آور نعمت و تعادل هواست، اما رنگ سرخ که رنگ آتش است در هوای گرم عربستان سختی و مشقت را بذهن آنها متبادر میکند. برای اینست که باد سرخ و مرگ سرخ و سال سرخ معرف بدترین بادهای و مرگها و سالهاست اما بهشت قرآن بهشت سبز است. و در آن بیشتر خوبیه‌ها «سبز» توصیف شده است. مرغزارهای سبز، جامه‌های سندس سبز، بالشهای سبز و پوشیدنیهای سبز وعده‌هایی است که خداوند به ساکنان سرزمین خالی از سبزی عربستان داده است. (اما همین عرب چون از دایره مرزهای جغرافیائی صحرا یا بیرون مینهد رنگهای دیگر را هم دوست میدارد و می‌شناسد).

فصل دیگر به «صبغه اشرافی صور خیال» ناظر است. در اینجا باید اشاره کرد که «صور خیال» در تطور تصاویر شعر پارسی و عرب بخشی انتقادی دارد و سیر نظریه بلاغت را در شعر اسلامی و ایرانی بررسی میکند. قنعا برای هر ادیب دانستن زبان عربی را ضروری میدانستند و بی‌گمان کسانی که با زبان عربی آشنائی دارند برای بیان مقصود از ابزارهای متناسب و متعددی سهولت میتوانند استفاده کنند. و یک فارسی زبان تا اندازه‌ای لازم است با قواعد زبان عربی آشنا شود و این همان قواعدی است که خود ایرانیان برای زبان وحشی و لگام گسیخته عربی وضع کردند. بهر روی آنچه که ما در سخن از آن غفلت داریم و در کتاب صور خیال از آن غفلت نشده همین بررسی تطور صور خیال در ادب عرب و فارسی است.

صبغه اشرافی ناظر به پدید آمدن شعر در میان اشرافیت است که چگونگی زاده شدن اینگونه صور خیال در شعر فارسی و عرب و تطور آن بررسی شده است. از یادآوری این نکته غفلت نشده است که زندگی ساده اعراب سبب شده بود شعرا از میان طبقات مردم برخیزند اما شعر فارسی در دیارها و سرای بزرگان زاده شده و پرورش یافته است. بهمین روی هرگونه «صور خیال» که صبغه اشرافی داشته باشد از آن شعرای فارسی است و اگر در میان شعر عرب هم رسوخ یافته باشد از کلام ایرانیان برگرفته شده است. در فصل بعد «رنگ سیاهی تصویرهای غنائی» مورد بررسی قرار گرفته است، که در ضمن نگرستن به تشبیهات متخذ از ادوات جنگ یا نفس جنگ بیک نکته نیز توجه شده است و آن جایگزینی «مرد» بجای معشوقه زن در شعر فارسی است و این سؤال در تمام ادوار شعر فارسی تا پیش از جنبش مشروطه و حتی پس از آن دیده میشود. در این کتاب گفته شده است. در شعر و زندگی عرب توجه به معشوق مذکر وجود نداشته است. و این ویژگی ایرانی و ادب پارسی است ولی من می‌فاندام این بحث محتاج بررسی‌های

بیشتری است. چون اصولاً مردان زن‌نما که بیماری یا انحراف داشتند در میان همه ملل بوده‌اند و نمیدانم آیا نفرت ایرانیان از «اسکندر گجسته» سبب شده است تا او را امرد بخوانند، یا این مطلب واقعیت دارد که تاریخ شیوع این انحراف در ایران را به تسلط یونانیان بر ایران نسبت میدهند. البته در زمینه شعر و ادب بیشتر از آنچه در کتاب «صور خیال» آمده بحث در این باب شاید جایز نباشد، اما توجه کنیم که مورد استناد استاد شفیمی کدکنی گفته يك عرب است. «جاحظ گفته است که سبب شیوع این کار در میان مردم خراسان و عادت ایشان بدینکار این بوده که ایشان در جنگها، بسیار شرکت میکردند و نمی‌توانستند زنان و دوشیزگان را بمیدان جنگ ببرند و فاگیر غلامانی را با خود می‌بردند و چون کار ماندن غلام با خواجه خویش در جنگ بطول می‌انجامید و در همه احوال همراه او بود ایشان را که در تنگنای شهوت بودند. الخ» (ص ۳۵۵) بیشتر ملتها در جنگها زن با خود نمی‌بردند مگر اعراب که بر هر شهری به امید رسیدن به زن غلبه میکردند و این تنگنا را از میان برمیداشتند. باری داوری در این باب دشواری و نیازمند بحثی علمی است نه ادبی.

در بررسی صور خیال در شعر فارسی به تقسیم بندی شعر توجه شده است، که من می‌بندارم بحث در این باب نیاز به هیچگونه تقسیم بندی ندارد چون بررسی يك جریان خاص در همه گونه شعری است، خواه حماسی یا تغزلی و خواه غزل یا مثنوی. باری تفكيك شعر فارسی را بر اساس غنائی و تمثیلی و حماسی و حکمی و عرفانی یا آنچه را غربیان پیشنهاد کرده‌اند متعسر و شاید غیر ممکن میدانم (ص ۳۷۷) و بهمین روی معتقد است قنمای فارسی زبان و عرب زبان به این دشواری آگاه بودند که شعر را بیشتر از لحاظ قالب و شکل دسته‌بندی کرده‌اند. البته بررسی محتوای شعر فارسی در این کتاب غیر ضروری میبود اما شاید بتوان با معیارهای خودمان بگونه‌ای ادبیات کهن پارسی را از لحاظ محتوای تحت نظمی درآوریم و نماینده‌ای برای هر يك از تقسیمات نشان دهیم من در جای دیگر پیشنهاد کرده‌ام که شعر را از لحاظ محتوای میتوان به شعر بزمی (حافظ)، حزمی (سعدی)، رزمی (فردوسی)، جزمی (ناصر خسرو)، نظمسی (نظامی) هزلی (عبید) و... دسته‌بندی کرد. و برای هر بخش نیز تقسیمات دقیق‌تری آورد و این البته نیازمند بررسی بیشتر و تبادل نظر ادب‌است و سزاوار است اگر هر بخش را عده‌ای از دانشوران و ادبا مورد بررسی قرار دهند و نتیجه آراء خود را منتشر سازند. بهر روی در کتاب صور خیال شعر بر اساس قالب مورد بررسی قرار گرفته است قصیده مثنوی و...

از بحث های جالب کتاب گفتگو از ارزش حماسه فردوسی و آوردن استعاره‌ها و تشبیهات حسی و مادی و تجربی است که هر شعر حماسی اینگونه استعاره‌ها را میطلبد و دیگران بعلت توجه به تشبیهات انتزاعی و خیالی روح حماسه در شعرشان کاهش یافته و در رویارویی با فردوسی ناکام مانده‌اند. حتی نظامی در پرداختن اسکندرنامه کامیابی فردوسی را در عرضه شعر حماسی نداشته است (ص ۳۸۵). تطور غزل نیز بررسی شده است و غزل را برخلاف نظر بسیاری که بحماسه نظر داشته‌اند «کهنه‌ترین شاخه معنوی

شعر» (ص ۳۸۶) میدانند و البته از این بیعد دیگر قالب به میدان نقد آورده نمیشود بلکه سخن از وصف و مدح و هجو و عرفان و... است.

در بخشی دوم کتاب (صور خیال) در شعر فارسی از آغاز تا قرن پنجم مورد بررسی قرار گرفته است، این میزان قراردادن قرن‌ها با سالهای مشخص برای بررسی رخدادهای گوناگون هرچند کاری ناگیر است ولی منجز و قطعی نمیتواند باشد، شاید بتوان با دقت بیشتر سالهای متغیری را برای اینگونه رویدادها برگزید. بهرروی با این میزان قابل فهم چهار دوره برای تطور (صور خیال) نشان داده شده است. دوره اول از آغاز تا سال ۳۵۰ هـ. ق یعنی زمان پدید آمدن شعرائی چون فیروز مشرقی و بوسلیک و... دوره دوم که بر آن نام (دوره تصویرهای حسی و مرکب) نهاده شده از ۳۵۰ تا ۴۵۰ هـ. ق و این عصر دوره رودکی و فردوسی است. دوره سوم از سال ۴۵۰ تا ۴۵۰ قمری یعنی عصر منوچهری دامغانی و فخرالدین اسعد گرگانی است و دوره چهارم نیز از سال ۴۵۰ تا پایان قرن پنجم است که دوره بلفرج رونی و ارزقی هروی نامیده شده. کوتاه سخن آنکه مهمترین هنر مؤلف در گزینش شعرائی است که قدرت نقد و شناسائی ارزش شعری او توانسته است ویژگیها و خلاقیت‌هایی را در سخن ۲۵ تن از میان دست کم ۲۵۰ تن شاعر باز شناسد و برگزیند و معرفی کند و این کار ساده‌ای نیست. من برای نمونه به دیوانهائی مراجعه کردم که در این بررسی مطمح نظر قرار نگرفته و با مقایسه شعرای برگزیده دکتر شفیمی کدکنی به این نتیجه رسیدم داوری او بهلوسانه و فخر فروشانه نبوده، بلکه حاصل یک مطالعه موşkافانه و ژرف‌نگرانه بوده است.

درباره ارزش این کتاب ارزیابی دقیقتری سزاوار است که باید موکول به فرصت مناسب‌تر شود. چون در طول قرن‌ها حیات شعر فارسی نقد دقیقی از شعر وجود نداشته است، بدان روی که متر و میزان و اندازمای در دست منتقدین نبوده است و همه بنا به‌شم و ذوق خود میگفتند فلان شعر خوب بلیغ، رسا، روان است یا معقد و سبک و خلاصه (خوب) یا (بد). و این بدی و خوبی هم‌امری شناخته شده ولایتشیر نبود بلکه پاره‌ای از ادبا شعر شاعری را می‌پسندیدند و گروه دیگر آنرا رد میکردند و در میان نظر خود هم هیچ استدلال منطقی و صحیحی نداشته و گاه کار و انجام سخن به‌هتاک و فحاشی می‌انجامید، اگر بخواهیم داوری صحیحی داشته باشیم پیش از دکتر شفیمی کدکنی نقد شعر فارسی یا ستایش محض بود یا نکوهش محض حتی منتقدین که با شیوه نقد اروپائی آشنا شده بودند، چون بر ادب فارسی تسلطی نداشتند در بیان عقاید خود ناگیر میشدند به حراف‌های توخالی یا به پرخاش بیردازند که روزنامه‌های دهه ۴۰ تا ۱۳۵۰ پر است از اینگونه نقدهای قلب. گذشته از این‌گونه مطالب که بیشتر برای تیراژ و فروش مجلات بود - تا یک بحث و نقد ادبی صحیح - بزرگان ادب مانیز بهمین گرفتاری دچار بودند کما اینکه در صفحات ۶۲۷ تا ۶۲۹، ماجرای نقد عباس اقبال آشتیانی بر گفتار استاد فروزانفر توضیح داده شده که استاد فروزانفر معتقد بود معزی به‌دیوان عنصری و فرخی نظر نداشته است و اشاره انوری به دیوان این دو است که میگوید:

کس دالم از اکابر گردن گشان نظم

کو را صریح خون دو دیوان بگردن است.

و برخلاف نظر نویسندگان تاریخ و صاف که دو دیوان را دیوان ابوالفرج رونی و مسعود سعد سلمان معرفی میکند. بگذریم که استاد شفیعی کدکنی با آگاهی و علم و اطلاع حق را بجانب استاد فروزانفر میدهد. اما اگر در نقد هر دو استاد در گذشته دقیق شویم چیزی جز اظهار نظر خود آنها در نمی‌یابیم که البته اظهار نظر مرحوم اقبال با درستی هم همراه است. و درباره شعر معزی میگوید: «استادی معزی مسلم است و در فصاحت و جزالت بر امثال ابوالفرج و مسعود مرتبه‌ها برتری دارد» و واقعاً پیش از شفیعی کدکنی همه بزرگان علم و ادب فتوی صادر میکردند چون ابزار نقد را در دست نداشتند.

کتاب «صور خیال» بزرگترین امتیازش این است که ابزار نقد شعر را بدست میدهد و مشخص میکند که به چه کلامی شعر میگویند. عمده اشکال منتقدین از عدم دریافت معنی صحیح شعر سرچشمه میگرفت. هنگامیکه کسی نداند از چه چیز میخواهد نقد کند مسلم است که به بیراهه میرود. یا مجبور است کلام خود را از ستایش و نکوهش پر کنند. یا حرف بی‌محتوی بزنند. استاد فروزانفر، محمد تقی بهار، علامه محمد قزوینی و دانشمندانی از این دست تنها به صرف داشتن هوش سرشار و ذهن وقاد و وسعت اطلاعات ادبی بی‌شک داوریشان صحیح بوده است اما برای بیان چگونگی صحت نظرشان وسیله‌ای در دست نداشتند که بگویند ما شعر فلان را از این‌روی خوب میدانیم که واجد تعاریف شعری است و تعریف شعر نیز چنین است. علامه قزوینی فی‌المثل می‌نویسد این شعر سخیف و سبک و بی‌معنی است و نمیتواند متعلق به حافظ باشد. البته آنان از نقد ادبی اروپائی بی‌اطلاع نبودند ولی بکار بردن شیوه نقد غربی روی شعر فارسی برایشان مشکل بود. این مشکل را کتاب صور خیال برطرف کرده است.

از دیگر ویژگیهای کتاب صور خیال داشتن جنبه انتقادی قوی است. آراء بیشتر اهل ادب با معیارهای درست ارزیابی شده و از میان انبوه آراء مختلف همیشه دکتر شفیعی کدکنی حرف آخر را زده است یعنی برحرف او نمیتوان چیزی افزود. داشتن مطالعه در آثار اروپائی و عربی و فارسی يك مطلب است و داشتن شم انتقادی مطلب دیگر. بیگمان تاکنون کمتر ادیب فاضلی چون او توانسته است خوب بخواند و خوب بفهمد و از خواندن «مطلب» را اراده کند. نه غوطه خوردن در اندیشه‌ها و تصببات فکری خود را و افراد مفضل هم گاه رکود و انجماد فکر داشته‌اند. با آنکه آگاهی وسیع همیشه وسعت نظر می‌آورد متأسفانه دانشمندان ما دچار غرور میشدند و این مانع از زاینده‌گی و آفرینش و خلاقیت میشد. دکتر شفیعی کدکنی از معدود افاضلی است که اسیر اندوخته‌های فکری و دانش خود نیست. به همین روی داوریهایش سنجیده، بی‌غرضانه و منصفانه است و با آنکه نویسنده منکر آنست که این تألیف تألیفی در فن بلاغت است (ص ۶۶۵).

درباره سبک نگارش کتاب هم باید نکاتی را افزود. با آنکه نویسندگان به ادبیات عرب تسلط کافی دارد، با اینهمه از آوردن کلمات مجهول عربی و مقلق‌گوئی ایا دارد.

با آنکه از واژه‌ها و ترکیبات فارسی استفاده کامل میکند، از لغات مرده و مهجور فارسی هم رویگردان است. این نکات مطالب کتاب را قابل فهم کرده است و همه افراد میتوانند با داشتن سواد فارسی از آن استفاده کنند، هرچند مطالب مطرح شده از سنگین‌ترین و دشوارترین بحث‌های ادبی است. اما قدرت و توانائی قلم نویسنده این بحث‌های دشوار را آسان کرده است.

واژه‌ها و ترکیبات عربی که گاه با واژه‌ای فارسی يك ترکیب جدید را ساخته همه قابل فهم است مانند: شب‌بلاغی - حوزه‌تصویر - صورخیال - مرزحیرت - اندک‌تأثیر. ترکیبات و واژه‌های فارسی نیز همه زیبا و سنجیده و جا افتاده است مانند: دراز دامن، بجای طویل - اندکیات، بجای نادر - دراز سخن، بجای اطناب - یادآوری، بجای تذکر - جای، بجای محل - آگاهی بجای اطلاع - گونه‌ها، بجای انواع - فراخنای دامنه، بجای توسع موضوع و... معادل‌های برگزیده برای اصطلاحات غربی هم زیبا و متناسب است: حسامیزی که معنی آنرا دانستیم یا روزنامگی بجای ژورنالیستی. ادب ما در آینده مدیون این اثر ارزنده بی‌مانند است بشرط آنکه شعرا و ادبا این کتاب را خوب بخوانند، خوب بفهمند و بی‌غرضانه داوری کنند و آنرا سرمشق خود قرار دهند.

دکتر علی صدارت (نسیم)

نگاهی به نگاه

نمیدانم بگویم بدبختانه یا خوشبختانه گوشه‌گیری و بی‌خبری من از همه‌جا و همه چیز بجائی رسیده است که از انتشار مجموعه نگاه از شاعر و دانشمند شهیر دکتر رعدی آذرخشی در سال ۱۳۶۴ در تهران که سالها انتظار آنرا داشتم بتازگی آن‌هم بر اثر تصادفی اطلاع یافتم و اینک آن را در دست دارم و مروری با شتاب در آن کرده‌ام. اگر بخواهم به‌شکرا انتشار چنین اثری بدیع و اصیل چیزی بنویسم با وجود مقدمه جامع و محققانه بقلم آقای دکتر حسین خطیبی که گفتنی‌ها را گفته‌اند و در آغاز کتاب آمده، چیزی ندارم که به‌آن بیافزایم پس بناچار درباره یکی از جنبه‌های هنری دکتر رعدی که صراحتاً مورد توجه دکتر خطیبی واقع نشده چند سطری باختصار می‌نویسم.

میدانیم که دو نوع از قدیم‌ترین و شایع‌ترین شعر فارسی یعنی قصیده و غزل نه‌تنها از لحاظ مضمون و عدد ایات متمایزند بلکه فرق اساسی میان این دو در شیوه گفتار و آهنگ سخن است، از اینروست که بعضی از کلمات و ترکیبات که بقصیده آهنگ و طنین خاص می‌بخشد بکار بردن آنها در غزل پسندیده نیست و بعکس برخی از کلمات و ترکیباتی که موجب رقت و لطف غزل است در قصیده بکار می‌رود و کلمات و ترکیباتی از یکدست نیز در قصیده و غزل در شیوه بیان دو آهنگ متفاوت بخود می‌گیرد.

مثال از قصیده:

یاد باد آن شب کان شمسه خوبان طراز
من چو مظلومان در سلسله نوشروان
بطرب داشت مرا تا بگه بانگ نماز
اندر آویخته ز آن سلسله زلف دراز
از فرخی سیستانی

از غزل:

درسویدای دلم هیچ جز مهر تو نیست
همچو نی ناله من در هوس بوسه تست
جای بیگانه دریغ است بخلوتگه راز
چند نالم، بلبم لب نه و جانم بتواز
از نویسنده

چنانکه دیده میشود سکنه و کششی که در دو بیت فرخی وجود دارد و به آن جلوه و آهنگ مطلوبی بخشیده و همچنین ترکیبات بطرب داشت و اندر آویخته خاص قصیده است و بکار غزل نماید و بمثل در مقایسه این دو بیت با بیت حافظ:
آنکه رخسار تو را رنگ گل و شیرین داد
با آنکه هر دو در یک بحر است در نظر اول تصور میشود در دو بحر و وزن متفاوت سروده شده اند.

مثال دیگر از قصیده:

باز این چه جوانی و جمال است جهانرا
وین حال که پیداست زمین را و زمانرا
از انوری

از غزل:

درخت غنچه برآورد و بلبلان مستند
جهان جوان شد و یاران بعیش بنشستند
از سعدی

در این مثال با آنکه جهان و جوانی در هر دو بیت تکرار شده و باقی کلمات نیز از حیث بکارگیری در قصیده و غزل یکسانند، شیوه بیان در دو بیت متفاوت است. بدین لحاظ است که با آنکه قصیده سرائی باعتباری عمدتاً هنر شاعر است و بسیاری از شاهکارهای شعری فارسی بصورت قصیده عرضه شده و یک قصیده سرائی حقیقی قادر بسرویدن انواع شعر از مثنوی و قطعه و رباعی و غیره است، کمتر قصیده سرائی بسرویدن غزلی تمام عیار توفیق می یابد.

عنصری که علاوه بر مقام شاعری بقرائنی مردی پاکدل و منصف بوده و شاید بدین جهات شاعرانی چون فرخی و منوچهری او را به پیش کسوتی پذیرفته اند میگوید:
غزل رودکی وار نیکو بود
غزلهای من رودکی وار نیست
که هر چند کوشم بیاریک و هم
در این پرده اندر مرا یار نیست
از معاصران مرحوم ادیب پیشاوری که غزل را کار خنیاگر و رامشی و نمدر خورده
فرزانه دانشی میداند و شاعری قصیده سراسر است، غزلی دارد که تصادفاً دارای مطلعی بسیار زیبا و سعدی وار است و آن این است:

سحر بیوی نیست بمژده جان سپرم
ولی در دنباله آن می آورد:

بدان صفت که ب موج اندرون رود کشتی
همی رود تن زارم در آب چشم ترم

و گذشته از کیفیت مضمون که با مقایسه با بیت سعدی در همین شعر:
 اشك حسرت برانگشت فرو میگیرم که گرش راه دهم قافله در گل برود
 فاقد دقت و لطف است اهل فن میدانند که دو جمله بر آن صفت که بموج اندرون رود
 کشتی و همی رود تن زارم... از لطف و ظرافت و گیرائی ناگیر در غزل فرسنگها دور
 است و در کنار آن مطلع زیبا و لطیف، گوئی وصله ناجور است که بحریری لطیف و زیبا
 دوخته باشند و بهمین قیاس سایر ابیات غزل که کمابیش دارای لحن قصیده است.
 از غزلهای رودکی پدر و پیشوای قصیده سرایان چیزی در دست نداریم و هرچند
 استادان قصیده سرائی چون انوری و سنائی و خاقانی و جمال الدین عبدالرزاق معدودی
 غزل دارند که علاوه بر آنکه احیاناً خالی از لحن قصیده نیست در جهت آثار دیگرشان
 قابل توجه نمیباشد و از متقدمان تنها سعدی استاد و خداوندگار غزل است که قطعه و
 مثنوی و قصیده را آنهم بسبب خاص خودش بخوبی غزل میسراید و پیداست که این
 نشان از کمال هنرمندی و نبوغ اوست.

نگارنده این هنر را در دکتر رعدی می بینم زیرا با وجود قصائد غرا و استادانه ای
 چون «پرواز» و «بزرگمرد» و «نگاه» و «دلاور سیستانی» و «زبان فارسی و وحدت
 ملی» و مثنویهای شیوا و عمیق چون «خواب پدر فردوسی» و «پرو ساقی» و «طاق
 کسرا» و «باران و خون» و «سرگشتگان» و نظائر آنها و دوبیتی های بلند و زیبایی
 چون کهکشان و خلیج فارس و امثال آنها باید دکتر رعدی را در ردیف اول قصیده
 سرایان فارسی بشمار آورد و با این حال باندازه يك دیوان کامل غزل غاب و دور از
 ابتذال و از دل برخاسته در مجموعه نگاه آمده است که غالب آنها با آب و رنگ نو و
 دلنشین و بعضی از آنها در ردیف بهترین غزل های فارسی است که با غزل های سعدی و
 حافظ سر برابری دارد.

بزرگ علوی

ترجمه مجید جلیلود

ستاره و گل

دنیای تصاویر در شعر فارسی، نوشته آنماری شیمل - ویسبادن (آلمان غربی) - ۱۹۸۴

Annemarie Schimmel

این نقد را آقای بزرگ علوی به زبان آلمانی در مجله مشهور و کهنسال
 O. L. Z چاپ برلین شرقی منتشر ساخته و نسخه ای از راه لطف برای مجله
 ارسال داشته اند. چون نامه دوستانه خود اظهار میل کرده بودند که
 ترجمه آن درین مجله منتشر شود از دوست فاضل آقای مجید جلیلود خواهش
 شد که آن را به فارسی برگردانند.

بانو آنماری شیمل با کار دقیق و پر زحمت خود تقریباً کلیه آثار منظوم زبان

پارسی را که کم و بیش هشتصد سال را دربر می‌گیرد مورد مطالعه قرار داده تا از آن میان صنایع شعری، تشبیهات و استعارات و مضامین و تصاویر شاعرانه را استخراج و ارائه نماید. کتاب «ستاره و گل دنیای تصاویر در شعر پارسی» اثر ارزنده ایست که کار هر مستشرقی را در خصوص توضیح نکات دشوار ادب پارسی ساده می‌کند و او را از مراجعه به کتب دیگر تا اندازه‌ای بی‌نیاز می‌سازد.

نویسنده در مقدمه کتاب قصد اصلی خویش را بیان میدارد و آن این است که اگر بخواهیم معنای مستتر و مبهم يك غزل را که ناشی از استبداد فرمانروایان بوده حدس بزنیم لازم است که نخست با کل نظام پیچیده علائم و نمادها [سمبل‌ها] آشنا بشویم. براساس این استنباط مدعی است که قصد شعرا تشریح وضع روحی خود نبوده است، بلکه آنان ناچار بوده‌اند احساسشان را پوشیده نمایند و تازه پس از چندین بار خواندن است که شاید بتوان حدس زد که «يك شعر عاشقانه است یا اینکه يك مسأله سیاسی است» (ص ۴). سپس نتیجه می‌گیرد که تمداد کمی از ترجمه‌هایی که به زبانهای اروپائی شده محتوی اصلی اشعار فارسی را بازگو می‌کنند. این ادعا در مورد آثار بسیاری از قافیه‌پردازان که در ادبیات فارسی از آنان زیاد داریم، صدق می‌کند، لیکن نه در مورد استادان بزرگ شعر فارسی که از زمان خود فراتر رفته و هنوز هم چون گذشته آثارشان با میل و رغبت خوانده می‌شود، سستی این قول را می‌توان با ارائه آثار زیادی از شعرای معتبر ایران نشان داد.

این درست نیست که ما ادبیات عثمانی فارسی رایج در هند و حتی اردو را که تحت تأثیر استادان بزرگ زبان پارسی، پدید آمده است، يك مجموعه واحد در نظر بگیریم و در موردشان یکسان قضاوت کنیم، چه این‌ها در سده‌های متبادی تحت شرایط مذهبی، اجتماعی، سیاسی و اقلیمی متفاوتی تکامل یافته‌اند.

نویسنده، فصل «انواع شعر» (ص ۲۸-۱۴) را که به ویژگیهای نظم پارسی اختصاص داده است با اوزان شعر آغاز می‌کند و با شعر عامیانه که اوزان خاص خود را دارد، به پایان می‌رساند. انواع شعر از قبیل غزل، قصیده، رباعی، مثنوی، شعر غنائی و شعر حماسی، ساقی‌نامه و قطعه که هر دانشجو و هر محقق که با زبان فارسی سروکار دارد تا اندازه‌ای با آنها آشناست، تشریح گردیده و از میان آثار معروف نیز نمونه‌های زیادی از هر يك انتخاب و ارائه شده است که غیر اهل فن را با این مطالب آشنا می‌سازد. اما پاره‌ای از قضاوتها، بنظر من، بیش از اندازه شخصی است. برای مثال، خانم شیمل می‌گوید که بزرگترین نمایندگان غزل در قرون سیزدهم و چهاردهم میلادی، حافظ و سعدی هستند، اما بعد می‌افزاید که «شعراي سبك هندی در سرودن این نوع از شعر تبحر داشتند و آن را غنی ساختند و غزل در زبان اردو و ترکی شکوفائی خاصی یافت.» (ص ۱۷)

نویسنده به پیروی از عقیده نظامی عروضی که در چهار مقاله بیان شده، بر این باور قرار گرفته است که شاعر، اگر بخواهد بر قدرت تخیل تأثیر بگذارد، باید کلیه قواعد هنری را بشناسد و تمام صنایع بدیعی را بیاموزد، تا این که بتواند شعر بگوید، اما ماهیت شعر این است که تفکرات را بقلب تصاویری درآوریم که برای انسان قابل فهم

باشد. تازه با ایجاد هماهنگی بین فرم و محتوی است که يك اثر هنری خلق می‌شود. این قواعد هنری که نویسنده از طریق مطالعه شعر فارسی به‌رغم پیچیدگی‌هایش، به‌آنها دست یافته، ارائه و تشریح گردیده است. پاره‌ای از ویژگی‌های تشبیهات زبان پارسی مانند اینکه مشبه و مشبه به می‌توانند جایگزین یکدیگر شوند و اغلب يك مفهوم بیافرینند، مثلاً «گونه» به «گل» و «ماه» به «زیبا» تبدیل می‌شود و سایر صنایع شعری بیان گردیده است. وی حتی از ذکر بازیهای لفظی نادری که شاعران درباری، برای نشان دادن مهارت خود، به‌آنها توسل می‌جستند تا صله دریافت کنند، خودداری نکرده است.

شعرا برای خلق تصاویر خود، منابع متعددی در اختیار داشتند که عبارت بودند از: آثار تاریخی و دینی، افسانه‌های حماسی، شخصیت‌های اساطیری، مظاهر طبیعت و فعالیت‌های آدمی. زبان تصویری برخلاف گفته نویسنده که معتقد است «محمل مناسبی برای پنهان کردن عقاید» (ص ۴۴) بوده است، به‌شاعران کمک می‌کرده است که عقاید و نظریات انقلابی و الهادی خویش را هم بیان کنند و گهگاه سخنان تهدیدآمیزی علیه فرمانروایان بگویند. به‌این جنبه توجه نشده است.

مثلاً نزد خیام و حافظ، تشخیص این نکته که آنان طرفدار آزادی و شادکامی بوده‌اند، کار چندان دشواری نیست. سراسر شاهنامه فردوسی از حس وطن دوستی موج می‌زند، آنهم در زمانی که متعصبان ترك هر جنبش آزادیخواهانه‌ای را بشدت سرکوب می‌کردند.

یکصد و نود صفحه از کتاب به‌منابع الهام شعرا، اختصاص یافته است که تعدادی از آنان برای درك زبان تصویری بسیار آموزنده است. از آنجمله است فصلی که به موضوعهای قرآنی مربوط می‌شود و خواننده ناآشنای مسیحی را با شخصیت‌ها، فرشته‌ها، حکایات و قصص و اصطلاحات مذهبی و موجودات بهشتی و غیره قرآن، کتاب مقدس مسلمانان، آشنا می‌کند.

در این جا لازم است این نکته را خاطر نشان سازم که بانو آنماری شیمل صفحات کمی را به‌مطالب مربوط به‌عمره ایرانی و باستانی اختصاص داده است. پادشاهان و پهلوانان شاهنامه و سایر حماسه‌های باستانی به‌مثابه نماد قدرت، ناپایداری و قهرمانی بکار می‌رفته‌اند. بعلاوه از نام ایزدان و فرشتگان آئین زرتشت نیز بعنوان منابع الهام برای خلق زبان تصویری، استفاده می‌شده است. به‌عقیده نویسنده نام «قهرمانان اصیل ایرانی، کمتر از موضوعهای قرآنی، در اشعار پیش می‌آید». (ص ۹۲) برای نشان دادن میزان صحت این گمان باید به‌شمارش آماری متوسل شد. مسأله بدین شکل حل می‌شود که ما معین کنیم که این واقعه در چه زمانی، نزد کدام شاعر، تحت کدام شرایط سیاسی و مذهبی در هندوستان یا در امپراطوری عثمانی رویداده است.

اینک می‌خواهم به‌این واقعیت اشاره کنم که بانو شیمل، آنطور که از شرح حال و از کتاب شناسی‌شان استنباط می‌کنم، با تحقیقات ادبی که در پنجاه سال اخیر توسط خود ایرانیان صورت گرفته کمتر سروکار نداشته‌اند. نظریاتشان در مورد شاهنامه (ص ۸۷) بیانگر این نکته است که ایشان با آثار متعدد و ارزنده‌ای که ایرانیان درباره

شاهنامه نوشته‌اند، آشنائی ندارند. در این جا لازم است که بسنخان هشدار دهند. رینکا اشاره گردد. «از این رو درست نیست که نظریات خود ایرانیان را بسادگی نادیده بگیریم و یا این که به آنان کمتر توجه کنیم، چه نظریات قدیمی و چه جدید، مانند نظریات مندرج در تذکره‌های گوناگون... یا مربوط به معقدان و محققان معاصر» (تاریخ ادبیات ایران، لایبزیك ۱۹۵۹، ص ۹۵).

یکی دیگر از منابع بزرگداشت عشق، قهرمانان منظومه‌های عاشقانه حماسی بوده است که نویسنده نام تعدادی از آنان را بر شمرده است. در مورد واژه ترك «مرد یا زن ترك» نیز لازم به توضیح است که ترك، اشاره به زیباییانی است که معمولاً اهل تركستان بوده و توسط فاتحان بعنوان برده و کنیز به شرق ایران برده می شده و نمی خواسته‌اند خود را بهاربابان جدید تسلیم کنند. نظامی شاعر معروف برای مرگ همسرش، زنی، که امیر دربند به وی بخشیده بود، سوگواری می کند. مؤلف تصور کرده است که ترك، سرباز ترك بوده که «بصورت مظهر معشوق» درآمده است.

هندو (هندی) که کنایه است از رنگ «تیره»، اغلب تصویر متضاد ترك است. خال هندو در غزل مشهور حافظ، خال سیاهی است که زنان در گوشه چپ لب خود نقش می کرده‌اند، رسمی که هنوز هم در ایران متداول است. منظور نشان بردگی نیست که نویسنده تصور کرده است. (ص ۱۱۳)

عرصه دیگری برای اخذ «سمبل» حکایات افسانه آمیز مربوط به زندگی صوفیان بزرگ است که به خاطر پرهیزگاری و ایمانشان مورد قبول عامه بودند. نویسنده، منصور حلاج و تعداد دیگری از آنان را نام می برد. وی تصور می کند که شعرا از این شخصیت بعنوان «سمبل» عشق استفاده می کرده‌اند و خود تصدیق می کند که در ادبیات معاصر از وی به مثابه قهرمان مقاومت در مقابل نظم موجود استفاده شده است.

بدیهی است که طبیعت با عرصه‌های بی شمارش، منبع بی کرائی است برای کسب مضامین شاعرانه و خالق تصاویر زیبا، نویسنده چهل صفحه از کتاب خود را به آن اختصاص داده است. این تعجب انگیز نیست که باغ، در تخیلات شاعر جایگاه ویژه‌ای را اشغال کند خاصه بخاطر زیبائیش، رنگهای گوناگون شکوه و طراوتش و مطمئناً کمتر به مناسبت مضامین دینی است - که وی مطرح کرده است. (ص ۱۲۹)

علاوه فعالیت‌های آدمی همچون ریسندگی و بافندگی و طبابت و غیره نیز در اشعار فارسی منعکس شده است. نویسنده کاملاً بجای، بعنوان نشان دادن موارد ذکر لباسهای گوناگون در شعر، قصیده مشهور فرخی را معرفی می کند آتجا که شاعر لباسهای پر زرد و برق دنیای پیرامون خود را توصیف کرده است.

نویسنده در فصل «موضوعهای علمی»، یکبار دیگر عقیده اش را مبنی بر این که شعر فارسی بیشتر جنبه علمی دارد، تکرار می کند. طبیعتاً هر شاعری ناچار بوده است که با علم و فلسفه زمان خود تا اندازه‌ای آشنائی داشته باشد. لیکن از این نکته نباید نتیجه گرفت که بدون اطلاع از علوم قرون وسطی، نمی توان معنی اشعار را درك کرد. مثلاً نزد فرخی، با وجودی که حکیم نامیده می شد، ابیات کمی داریم که در آنها به مسائل

علمی یا فلسفی اشاره شده باشد. در دیوان منوچهری ملاحظه می‌کنیم که مضامین علمی ساده و سطحی است — و با اشعار ناصر خسرو کاملاً فرق دارد.* منابع دیگری برای تخیلات شاعرانه، که زیاد مورد استفاده قرار می‌گرفته، جشن‌ها و موسیقی است. نویسنده بیش از همه روی نی بعنوان نماد روح تأکید کرده است که در آرزوی پیوستن به اصل و منشأ خویش است و فقط زمانی به صدا درمی‌آید که لبان معشوق آنرا لمس کند، یا تصویر زنگ کاروان که فقط تا هنگامی که کاروان در حال حرکت است صدا می‌کند.

نویسنده خود را مؤلف دانسته است کلیه صنایع لفظی، تشبیهات و استعاراتی را که درک شعر فارسی را دشوار می‌کند، ذکر کند و به تعریف و تشریحشان بپردازد، بدون این که بین خلاقیت هنری و توانائی صنعتی فرقی قائل گردد. نباید فراموش کرد که در قرون وسطی و در عصر ملوک الطوائفی، «شعر» به معنی قافیه پردازی، وسیله مناسبی بود تا در نظر امیران با فرهنگ و از آن بیشتر نزد فرمانروایانی بی‌ذوق که به جاه و مقامی رسیده بودند، فرد فهمیده‌ای جلوه کرد. چنین بود که سادگی شکوه و زیباییش را بخاطر سودپرستی خدمتکاران از دست داد. تشبیهات ممکن بود برای عده‌ای پسندیده و برای عده‌ای دیگر سطحی و بی‌مزه باشد. از این جا گروهی جاه طلب به «باریک‌اندیشی» روی آوردند که در اصل نازیبا و زشت بود. علاوه بر این پاره‌ای از قوافی تصاویر قالبی می‌طلبیدند. مدح و ستایش بی‌حد و مرز از قدرتمندان، همراه با تشبیهات و استعارات غریب، ممکن بود ممدوح را بر آن دارد که به شاعر صله بیشتری بدهد. این نوشته‌های منظوم ممکن است دارای مطالب تاریخی مهمی باشند، که در جاهای دیگر ضبط نشده است، اما شعر محسوب نمی‌شوند و لذا نباید آنها را با آثار اصیل هنری — که در همه زمان‌ها و در همه زبان‌ها قابل فهم هستند — در یک سطح قرار داد.

بانو شیمل احتمال می‌دهد که گسستن از سنت کلاسیک، شاید در اثر پیچیده شدن مداوم زبان فارسی، خاصه در «سبک هندی» بوقوع پیوسته باشد. (ص ۲۷). اینک چند مثال برای این گونه مضامین خنک**

گونه‌ام از ضربه دست عشق چون نیل شد، که هنگام عبور بنی‌اسرائیل از هم باز گردید. (ص ۱۱۹-۱۱۸).

صدای گربه آنقدر خوش‌آهنگ است که ستاره زهره از فرط حسادت چنگش را

* «عنوان حکیم» برای شمرای آن روزگار و حتی در روزگار قاجارها (حکیم قاجار) به مناسبت آگاهی آنها از حکمت و علوم طبیعی نیست. شمر خود همان مقام را داشت که حکمت. بنابرین طبیب و فیلسوف و شاعر یک نوع عنوان احترام آمیز می‌یافتند (۱.۱).

** آقای بزرگ علوی از روی ترجمه خانم آناری شیمل نقل کرده و طبعاً دسترسی به اصل شعر فارسی نداشته‌اند و به این صورتها درآمده است. البته اینها ترجمه اشعار به سبک هندی است. چه بسا که اگر اصل بیت دیده شود اینقدرها بی‌مزه و خنک نباشد. خصوصیت شعر فارسی تنها بهشتی به‌مضمون ندارد. گاهی قدرت بیان و زیبایی کلمات و آهنگ شعری و وزنی آن را مؤثر و زیبا می‌سازد و مخصوصاً در شعر سبک هندی این مطلب را نباید از نظر دور داشت. (آینده)

می‌شکند (ص ۱۷۶).

تمام تمام غزالان صحرا سرشان را روی دست می‌گذارند، به این امید که تو روزی بیائی و آنان را شکار کنی (ص ۲۲۵).

ممشوق تقاضا می‌کند که عاشق سیل اشک چشمانش را در آستانه در خانه، با مژگان خود بربود. (ص ۲۳۲).

وی در صفحه ۸۲ شعری ذکر کرده که بخوبی نشان می‌دهد که چگونه باریک اندیشی به‌زشتی منجر شده است. اینطور نیست که این تصویر و تصاویر مشابه دیگر، صرفاً در نظر خوانندگان غربی بی‌ذوقی محسوب شود.

منوچهر قنسی

(اصفهان)

حديقة الشعر

تأليف ميرزا احمد جهرمي شیرازی مشهور به دیوان‌بینگی

به کوشش عبدالحسین نوائی. سه جلد. انتشارات زرین

حديقة الشعر، برای محققان شعر فارسی در قرن سیزدهم مأخذی بالنسبه معتبر و قابل اطمینان است، منابع اطلاعاتی مؤلف نخست مشاهدات خود اوست که با بسیاری از شعرا که در کتاب نام برده، دمخوری و مصاحبت و معاشرت و گاه مشاعرت داشته است، و چون بمناسبت شغل دیوانی در شهرهای مختلف مأموریت داشته، خود بسراغ ادبا و شعرای هر شهر و ولایت رفته، با ادب و حسن طلب، شعر و شرح حال آنان را بدست آورده است، و ضمناً بمناسبت همین معاشرت و دمخوری با اهل فضل بوده است که بخصوصیات خلقی و خلقی و ذوقی سخنوران عهد خویش پرداخته و بیگمان عنایت به یادداشت همین ریزه‌کاری‌ها تذکره وی را رنگین داشته است.

در اینجا نمیخواهم عرض کنم که دربار نمودن ویژگیهای شعری یا اخلاقی بعضی از شعرا، مرحوم دیوان‌بینگی، بقول صاحب کلیله: اندکی خبث درج و خرج فرموده است، اما که گاه در حقیقه میرسیم بمواردی که می‌بینیم مؤلف با صاحب ترجمه چندان بی‌غرض هم نبوده است. از جمله دربار نمودن احوال و آثار همای شیرازی و اولاد اوست که مرحوم همایی همین غرض آلود بودن قلم دیوان‌بینگی را استنباط نموده و مصحح فاضل بر آن انگشت نهاده و ایراد و اعتراض همایی مرحوم را ناوارد دانسته است.

البته تردیدی نیست که مرحوم همایی بنا به‌رق خانوادگی خواسته است بشکلی از نیای خویش دفاع کند، چنانکه بیگمان اگر مؤلف حقیقه، این تند روی را درباره شاعر دیگری کرده بود (چنانکه درباره بعضی دیگر هم معمول داشته است) استاد فقید ابداً معترض و متعرض او نمیشد. دیوان‌بینگی، به‌داز آنکه درباره نام‌ها که محمد علی بوده است یا رضاقلی، سطری چند قلم‌فرسایی نموده و حتی نوشته است، اکبر اولاد او

یعنی محمد حسین «عنتا»، اسم پدرش را نمیدانست، از شاعری و قلندری هما سخن گفته، آنگاه مینویسد: «مدتها اظهار استغنا میکرد و بتقلیل موجب دیوانی و تعارفی که دوستانش بی تکلف میدادند گذران و مدح احدی نمینمود، الا گاهی غزلی گفته، مدحی از مرحوم وصال میکرد و بهشیراز میفرستاد. اواخر که هم همت دوستانش کم شد و هم موجب دیوان نقصان بهم رسانید، هم بفحوای یشیب بن آدم و شب فیه الخصلتان،^۱ حرصی زیاد شد، گاهی لب بمدح حکام و وزرای تهران و اصفهان می‌گشود». توجه میفرمایید که مینویسد: هما، در آخر عمر بعلت فشار زندگی و عیال‌مندی محتاج شد که که گاه از ارباب بی‌مروت دنیا هم مدحی بگوید!

اما مرحوم دیوان‌بینگی بسیاری از شعرای مداح درباری و ستایشگران حکومت‌های محلی را نام میبرد که کار تمام عمرشان تملق و گدایی بوده است، درحالی‌که ابداً بر آنها نتاخته و با آوردن جمله ناقص و غلط یشیب بن آدم الی آخره، برای آنان بقول امروزیها صفحه نگذاشته و ریزه خوانی نکرده است، معلوم نیست همای بیچاره چه‌هیزم‌تری بهمولانا فروخته است که با اینکه خود و اولادش همشهریان وی (شیرازی) بوده‌اند، به‌نیش‌های قلمی او دچار آمده‌اند؟

اصولاً با مطالعه حدیقه معلوم میشود که سفر مؤلف به اصفهان در شرایط بد و موقعیت بسیار ناهنجاری یعنی قحط و غلای افسانه‌ای اصفهان که درباره آن گفته‌اند: گرانی که آدم خوری باب گشت/ هزارو نویست است و هشتادو هشت، اتفاق افتاده و اقبال و استقبالی که باید و منتظر او بوده از اهل ادب ندیده است، بنابراین در نگارش ترجمه احوال شعرای این سامان، جای جای آنان را مورد بیمهری قرار داده است، چنانکه در نقل ترجیع‌بند مفصل نامی خلجستانی: اول پدر هما بسوزد / دوم پدر شما بسوزد که انصافاً از لحاظ شعری و بافت سخن منظومه بدیع محکمی نیست و بعضی ابیات آن سست و سخیف و ضعیف است، باز ظاهراً خواسته است داد دلی بستاند، درحالی‌که از هیچ شاعر درجه اول استادی باندازه نامی خلجستانی شعر نیآورده است.

با همه این اوصاف، تذکره حدیقه‌الشعرا، قالیفی است بسیار عزیز و سودمند و مفتنم، و کوشش فاضل ارجمند دکتر نوایی در تصحیح و چاپ کتاب مشکور و مأجور باد. گفتیم، دیوان‌بینگی با اغلب شعرایی که شعر و شرح حال آنان را آورده، دمخوری و معاشرت نداشته است، ضمناً در بعضی از ولایات و شهرها دوستان شاعر فاضلی داشته که از آنان برای تکمیل کار تذکره استمداد مینموده، میخواست است که ترجمه حال و نمونه اشعار همشهریان خود را جمع‌آوری کنند و بوی بفرستند. که گاه نیز در جهت استحکام کار خود به مأخذ مکتوب همچون تذکره داور شیرازی، شیخ مفید و تذکره وامق یزدی و نظائر آن مراجعه نموده است که البته برعایت امانت ادبی، همه موارد را ذکر کرده است.

۱- ظاهراً حدیث نبوی است: یشیب بن آدم و شب فیه خصلتان، المعص و طول‌الامل، در متن، الف و لام که برسر کلمه خصلتان آمده زیاد است و ان شاء الله در چاپ جلد این مورد تصحیح شود.

شیوه نگارش مؤلف ساده نویسی است، دور از تکلفات بارد بیمزه، معمول در کار اغلب تذکره نویسان. کلمه و کلام را باندازه‌ای می‌آورد که مقصودش آدا شود. البته اثر او بی‌عیب نیست، گاهی فعل را بی‌قرینه حذف میکند و گاهی «او» و «آن» را نه در محل درست باشتخدام می‌گیرد، چندانکه هم کلمه «مکفی» را بجای «کافی» استعمال کرده است، و نظائر این بی‌مبالاتی در اثر او بازهم دیده میشود. اما بر روی هم ذهن نقاد نویسنده و سادگی و شیرینی قلم او، سهوها و خطاهای وی را جبران و تدارک می‌کند. در مطالعه حدیقه، نگارنده، بمواردی که توضیح و تصحیح آن از طرف مصحح دانشمند لازم مینمود، برخورد که چون در غلطنامه از آن ذکر نشده، حال بکمک حضرت دکتر نوایی آن موارد را یکجا ثبت و ضبط مینماید تا اگر صلاح دانسته، در چاپ دوم از آن استفاده فرمایند.

چون نویسنده نخست جلد دوم حدیقه را مورد مطالعه قرار داده، در این مقال بموارد شایسته توضیح در مجلد دوم می‌پردازد.

صفحه ۱۵۵۳ در بیت دوم غزل همان شاعر:

ثمر درخت امکان، همه حسرتست و خسران

عجب عجب که دهقان زچه تخم کاشت ما را

بقیاس دیگر قافیه‌های این غزل: بهشت، سرنوشت، زشت، کلمه کاشت که بیقین غلط چاپی است باید بصورت «کشت» اصلاح شود.

صفحه ۱۵۲۶ ذیل شرح حال صفائی اصفهانی، آخرین بیتی که از شعر او نقل شده بدین صورت است:

گر هست خط دلب‌او سبز تری و ر هست زلف سرکش او نافه ختن

آن سبز تری که برآراسته به گل و آن نافه ختن که برافکنده بر سمن

تردید نیست که «تری» باید بدین صورت اصلاح شود، طری!

صفحه ۱۵۷۵ ذیل ضیاء اصفهانی، ظاهراً کتاب مورد نظر مخزن‌الدرر است نه کنز‌الدرر!

صفحه ۱۱۵۳ در بیت دوم شعر طایر نائینی، غلطی چاپی روی داده، کلمه مزمر بصورت مرمر چاپ شده است و باید اصلاح گردد.

در صفحه ۱۱۹۹ مبدع خط شکسته را درویش عبدالعجید نوشته‌اند، در صورتیکه میدانیم قبل از درویش «شفیعا» استاد بزرگ شکسته نویسی است، چنانکه درباره درویش گفته‌اند: در شکسته بازار خط شفیع را شکسته است و مبدع خط شکسته بودن به شفیعاً که سالها قبل از درویش میزیسته بیشتر می‌خورد تا به درویش!

در صفحه ۱۲۵۸ ذیل شرح حال عطارد سواد کوهی، غزلی از او آمده است بدین مطلع:

به‌عشوه آفت جانی به‌غمزه رهن دینی تو ماه سرو خرامی تو سرو ماه جبینی

بیت سوم غزل با این مصراع شروع میشود: بگو به‌خادم محفل که شمع بردارد، که با وزن مطلع اندکی تفاوت دارد و صورت صحیح آن باید مذکور افتد.

صفحه ۱۲۳۳ در غزل عندلیب کاشانی مطلقاً است بدین صورت:
از سر زلف توام نکه‌تی آورد نسیم باز نشانند مرا بر سر سودای قدیم
که لابد شکل صحیح آن چنین است: باز نشانند مرا بر سر سودای قدیم.
در صفحه ۱۲۶۵ شرح حالی از غزال کرمانی آمده و قصیده‌ای از او نقل گردیده
است که با این ابیات آغاز میشود:

ای برگلت از عنبر تر آمده چنبر از چنبر تو ریخته بر روی گل، عنبر
آن عنبر همه نقطه و آن نقطه همه دل وان دل همه افسانه ز عشق تو در آذر

معلوم است در مصراع اول بیت دوم، وزن شعر اختلال دارد.

در صفحه ۱۲۹۶، در شعر فیروزی فارسی چنین آمده:

فیروزی اگر سعدی عصر است عیب نیست کاز تربیت معتمد شاه جهان است
صورت صحیح شعر باید چنین باشد: فیروزی اگر سعدی عصر است عجب نیست!
در صفحه ۱۴۵۴، ضمن مثنوی قآنی بدین بیت برمیخوریم:

که بهایمانی کند شق القمر که بتابد مهر را از باختر

در این بیت هم غلط چاپی راه یافته و باید بدین ترتیب اصلاح شود: که بهایمانی کند
شق القمر!

همایون صنعتی

(کرمان)

فرهنگ واژه‌های نجومی در شعر فارسی

تألیف دکتر ابوالفضل مصفی چاپ دوم. موسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی. ۱۳۶۶

نویسنده این سطور فاقد صلاحیت علمی و فنی درباره موضوع کتاب است. اما در
بیست سال اخیر عمده اوقات فراغت خود را بطور تفرنی در موضوع تاریخ تحول علم
نجوم و خواهر توأمان آن تنجیم در فلات ایران صرف نموده است. پس آنچه خواهد
آمد از دیدگاه يك علاقمند و ذینفع به موضوع است و نه رأی و نظر دیده‌وری بیطرف
و بی‌تعصب.

حقیقت حال این است که فرهنگ واژه‌های نجومی در شعر فارسی برای مراجعه
کننده جز سرگردانی ثمری ندارد. برای مثال نگاه کنید به عناوین مقالات و تعریف‌های
آن عناوین که از قسمت حرف الف کتاب بطور اتفاقی انتخاب شده است:

۱- رجوع کنید به عنوان «آذر». در صفحه ۶ کتاب:

«آذر - ماه نهم، در تقویم پارسی و ماه نهم در تقویم جلالی (رک: ماههای پارسی،

ش ۹) و چون به عنوان «ماههای پارسی» رجوع می‌کنید (از سطر آخر صفحه ۷۵۱ تا
آخر عبارت اول صفحه ۷۵۶) صفحاتی که بایستی این مقاله در آن باشد چنین عنوانی
را نمی‌یابید. اما در صفحه ۷۵۴ مقاله‌ای دیده میشود با عنوان «ماههای پارسی» و چون

در اواخر این مقاله ییتی وجود دارد به شماره ۹ و حاوی اسم آذر است کم و بیش یقین می‌کنید که بالاخره تعریف جامع و مانعی از «ماههای پارسی» را پیدا کرده‌اید. آنگاه خواهید خواند که:

ماههای شمسی فارسی: فروردین (۱)، اردیبهشت (۲)، خرداد (۳)، تیر (۴)، مرداد (۵)، شهریور (۶). هر کدام سی روز، مهر (۷)، آبان (۸)، آذر (۹)، دی (۱۰)، بهمن (۱۱) هر کدام بیست و نه روز، اسفند (۱۲) یکسال بیست و نه روز!! و یکسال سی روز!!

خوب بود مؤلف امین و صدیق توضیح داده بود که مآخذ ایشان برای نوشتن این مطالب چیست. کی و کجا شهریور سی روزه به دنبال خود مهر ماه بیست و نه روزه داشته است. سال شمسی فارسی چگونه می‌تواند ۳۵۴ و یا ۳۵۵ روز باشد آنهم یکسال درمیان. ۲- در مقاله اسطرلاب نشانی صفحات التفهیم غلط است.

۳- در مقاله «افریجیون» آمده است که کلمه آپوژه (حضيض) اروپایی است. کدام زبان اروپایی؟

۴- در مقابل عنوان «اشقاق قمر» آمده است: رجوع کنید بانشقاق قمر!

۵- مقاله «انوا» در صفحه ۶۵ کتاب غلط است.

۶- مقاله تحت عنوان «اوج» در صفحه ۶۲ غلط است.

۷- مقاله تحت عنوان «اوقات کسوف» نقل شده از التفهیم خالی از اشتباه نیست. خلاصه آنکه در قسمت حرف الف کتاب که شصت و نه صفحه میشود نزدیک به یکصد و چهل غلط ازین دست و مقادیری غلط چاپی است.

مطالب دیگر کتاب از این قبیل است که بطور تصفیح و از روی تصادف نقل میشوند.

۱- خورشید سیاره‌ای است از قبیل اورانوس و نپتون و پلوتو - مقاله سیارات علوی (صفحه ۴۲۴).

۲- منوچهری شاعر قرن چهارم در اشعار خود از درختی اسم میبرد که بومی ایران نیست و مخصوص آمریکای استوائی است. (ذیل صفحه ۴۵۸).

۳- در مقاله‌ای تحت عنوان «شیرخورشید» (ص ۲۶۱) آمده است:

ب: خورشید در برج اسد یا مرداد ماه کوتاهترین فاصله را با زمین دارد. زیرا نیمکره شمالی در هنگام مرداد ماه تقریباً در دورترین فاصله از خورشید است. علت گرمای تابستان و سرمای زمستان دوری یا نزدیکی زمین از خورشید نیست. اگر فاصله از خورشید علت گرمای تابستان و سرمای زمستان می‌بود لازم می‌آمد که تابستان نیمکره جنوبی با تابستان نیمکره شمالی هم‌زمان باشد. مگر اینکه مؤلف بگوید این دو نیمکره از یکدیگر جدا بوده و چون نیمکره شمالی به خورشید نزدیک میشود نیمکره جنوبی از خورشید دور میگردد!!

۴- در صفحه ۴۴۳ آمده است صابئین از فرقه‌های اسلامی می‌باشند.

۵- در صفحه ۴۶۸ آمده است: صبح ثانی = صبح صادق - پس از صبح حقیقی.

در صفحه ۴۶۹ صبح صادق = رجوع کنید صبح دزوغ در مقابل صبح دزوغ آمده است = صبح کاذب.

۶- در صفحه ۶۸۸ شعر ۹ از حافظ غلط نقل شده است.

۷- مقاله «عرقوه» صفحه ۵۵۹ سراسر غلط است.

۸- مقاله عطارد (صفحه ۵۱۱): حرکت انتقالی عطارد ۸۸ روز است و نسیصد و شصت و پنج روز و اندی.

۹- صفحه ۵۲۲: کهکشانی به نام کهکشان راه شیری نمیشناسیم. راه شیری همان است که در فارسی بدان کهکشان میگویند.

۱۰- صفحه ۵۳۸: در مقاله عیوق میگوید زمین در فاصله چهارده سال نوری! منظومه شمسی واقع است. هر مقدمات خواننده‌ای میداند که فاصله زمین تا خورشید فقط هشت و اندی دقیقه نوری است.

نویسنده کتاب در صفحه ۵۸۳ اذعان و اقرار دارد که از موضوع و مطلب علم نجوم و خواهر توأمان آن تنجیم سر رشته و اطلاع ندارد. اما در دو مقاله «حد» و «حدود» مؤلف کتاب نه‌بنوان ادعا و پیشنهاد بلکه بمثابه امری واقع شده و قطعی، ممأهائی را که بزرگان پیشین نجومی مانند ابوریحان و بطلمیوس توانسته بودند حل نمایند می‌کشاید.

یکی از موضوعات مورد مناقشه در بین اهل تنجیم، جداولی است که از قدمت آنها اطلاع صحیحی در دست نیست و هر يك از آنها مورد قبول گروهی از اهل تنجیم می‌باشد. مثلاً بطلمیوس نسبت به جدول «حدود» مصریان بی‌اعتقاد است و جدولی را بکار می‌گیرد که با جدول مصریان تفاوت‌های آشکار دارد و در بیان این مطلب که این جدول را در کتابی قدیمی یافته است اصرار و ابرام دارد.

درباره اهمیت این جداول که قرنهای قرن نویسندگان و کاتبان در طابق النعل بودن آن با اصل اصرار ورزیده‌اند، کافی است متذکر شد که با احتمال زیاد این جداول از حلقه‌های مفقوده مابین علم نجوم و علم تنجیم در قرنهای قبل از میلاد مسیح باشد. آقای دکتر ابوالفضل مصفی اعتقاد دارند که بطلمیوس و ابوریحان و خواجه نصیر و امثال آنان نمی‌دانسته‌اند و این اسنادی را که این همه در حفظ و حراست آن کوشیده‌اند بی‌ارزش و بی‌معنی می‌باشند. بهمین سبب ضمن اسم بردن از جدول حدود مصریان و جدول حدود مورد قبول بطلمیوس و غیره، اسناد اصلی، یعنی خود جدولهای چندین هزار ساله را پاره میکنند و دور می‌اندازند. در «فرهنگ واژه‌های نجومی شعر فارسی» نمی‌آورند. در عوض خود ایشان براساس معلومات شخصی جدول حدودی تازه‌ای را استخراج میکنند.

اصول و قواعدی را که دکتر ابوالفضل مصفی برای استخراج جداول «حدود» وضع کرده‌اند نمیتوان شرح و توصیف نمود. فقط باید مثال آورد:

فرض بفرمایید کسی بگوید هرچه کتاب تاریخ در ایران نوشته‌اند غلط است.

روش درست برای مطالعه تاریخ صحیح ایران این است که اسامی پادشاهان و سلاطین و حکام را از قدیمترین زمان تا این عصر برترتیب حروف الفبایی اول اسم آنها تنظیم نمود.

اینکه میگویند شاپور ذوالاکتاف قبل از انوشیروان حیات داشته است و حکومت می نموده غلط تاریخی و اشتباه حاصل از جهالت تاریخ نویسان است. درست این است که انوشیروان قبل از شاپور زنده بود و سلطنت کرد زیرا حرف الف قبل از حرف شین است.

آینده: چون درین گفتار از زحمت مؤلف در مراجعه و استخراج مطالب از متون قدیم و هدف و منظور و طرح او یادی نشده است امیدواریم در آن زمینه شرحی برلی درج بمبجمله برسد.

پژوهشنامه

جمشید صداقت کیش دومین شماره «پژوهشنامه» و «فارسنامه» را به همراه در زمستان ۱۳۶۶ در شیراز منتشر کرد و مثل دوره پیشین و شماره اول دوره تازه حاوی اخبار و آگاهی های تازه از پیشرفت مطالعات و انتشار کتابهای نو است. امیدواریم ایشان امکان آن بیابد که این نشریه زراکسی را چاپ کند و آسانتر به دست علاقمندان رسد.

جاده ابریشم

مرکز یونسکو (پاریس) تحقیق در موضوع سابقه جاده ابریشم و مسائل تمدنی آن را جزء طرحهای تحقیقاتی شمرده است و دولتهایی را که علاقمندند به شرکت دعوت و ترغیب کرده است.

آقای دکتر احسان زراقی دو سال پیش به پاریس رفته و سمت مشاور مدیرکل یونسکو یافته، گزارشی را منتشر ساخته و در آن امکانات دانشمندان ایران را توضیح داده است — به نظر او مطالعاتی که درین زمینه شایسته است انجام شود عبارت است از جغرافیایی و منطقه شناسی، تاریخ و باستانشناسی، ادبیات و فولکلور، معماری و هنر.

حافظ شناسی

سه دفتر (۷ و ۸ و ۹) حافظ شناسی که به ابتکار و اهتمام سعید نیاز کرمانی آغاز شده است و سی و هشت مقاله در آنها آمده بخش شد و مثل همیشه حاوی چندین مقاله خواندنی و پژوهشی بود و نیز منقولات و نوشته هایی که تجدید چاپ آنها لزوم داشته. انتشار این گونه مجموعه ها باید تشویق بشود. پس امیدست توقیف در انتشار آن پیش نیاید.



دکتر هاشم رجبزاده

بیست و هشتمین کنگره خاورشناسی ژاپن

«نکته‌ی از خاک ره یار» در دیار دور

کاروان همیشه پویای شرقشناسی ژاپن اینبار دو صباحی در دانشگاه مطالعات خارجی اوساکا در دامنه‌ی سرسبز کوه ایکوما فرود آمد تا بر بستر رنگ‌رنگ برگ‌های شعله‌ور پاییز دفتر کهنه‌ی ایام را ورق‌ی تازه زند و شرار شوق شرقشناسان شیغه را با افسون ترائه‌ی آبشار «مینو» فروزاتر سازد. شاید که پیشینیان از راز و رمز راه آگاه بوده‌اند که کوهپایه‌ی شمال اوساکا را، با بندبند بامهای سفالی سبز و زرد و آجری رنگ آن که در پیچ و شکن شالیزارهای کوچک و سبز سربر سر هم نهاده و پلکانی مرصع برای آمد و شد خدای کوهستان به‌جایگاه زمینیان ساخته است، سرزمین «مینو»ی نام داده‌اند. پهن‌دشتی که پنجه‌های کشیده‌ی راه آهن هنوز به‌دامن زمردیش نرسیده و پست و بلند کوهسار کنارش یاد یامابوشی یا درویشان کوه‌نشین و رزمنده‌ی بودایی روزگاران گذشته را زنده نگهداشته است.

میزبان اجلاس اسال انجمن خاورشناسی ژاپن، روزهای ۱ و ۲ نوامبر ۱۹۸۶، پرفسور ثمایچی ایموتو استاد و رئیس بخش فارسی دانشگاه مطالعات خارجی اوساکا، با سخنانی گرم به از راه آمدگان خوشامد گفت. پرفسور شوکو اوکازاکی استاد بخش فارسی این دانشگاه نیز با دقت‌نظر خاص همچنان در تکیا بود تا تلاش یکساله برای برگزاری این مجلس سرافجامی نیکو داشته باشد.

برویه‌ی هر ساله، روز نخستین خاص دیدار و آشنایی و دوست‌خترانی دانشوران ممتاز در جلسه‌ی عمومی با حسن ختام مهمانی شامگاه و اهدای جوایز جوانان پژوهنده‌ی نام‌جو بود. نخستین سخنران جلسه‌ی عمومی، آقای میتسوماسو ناکائوکا، گوشه‌ای از تاریخ عصر تحول خاورمیانه و مصر را در ارتباط با تحقیقات باستان‌شناسی بررسی و با نگرشی به پژوهش کن‌ایچیرو فوکوچی ژاپنی در نظام آمیخته‌ی حکومت و درگاه خدیو مصر، به‌دقتی از رویدادهای مهم آنجا تجدد و زمره‌ی حکومت ملی در مصر پرداخت و، در

مقایسه، اشاره‌هایی به تلاش رجال دوره نهضت ژاپن (نیمه دوم سده نوزدهم) برای زدودن نفوذ قدرت‌های بیگانه بویژه بریتانیا، و الغاء امتیاز قضاوت کنسولی آنها، داشت. ژاپن که قرن‌ها دروازه‌ها را بروی بیگانه بسته بود و از آزماندیان تمدن فارغ نشده، اندک زمانی پس از آنکه بزور سلاح آتشین غریبان در بروی مهمان ناخوانده گشود خود را در بند پیمانهای استعماری گرفتار دید و زود بمخود آمد و دریافت که باید اسلحه دشمن را یافت و به جنگ او شتافت. پس در فرا گرفتن علوم و فنون جدید درنگ نکرد و حتی سالها پیش از آنکه آفتاب عصر سپهسالاری از لب بام فرو شود، امرای بیدار دل ولایات که بزرگی و آزادگی را در اعتلای نام ژاپن می‌دانستند و رسم و راه نیاگان را مستخوش توفان خانه برانداز یورش غرب می‌دیدند، شماری از ساموراییهای خود را برای فرا گرفتن دانشهای نو به مغرب زمین فرستادند. پس از پیروزی نهضت احیای قدرت امپراتور و الغای سپهسالاری (۱۸۶۷) نیز بزرگمردان از پا نشستند تا با اعتلای شمشیر و قلم (تقویت و انتظام ارتش و استقرار حکومت قانون) بهانه‌ای برای بقای کاپیتولاسیون در ژاپن نماند و پیمانهای امتیاز بروق مرزی خارجیان در سال ۱۸۹۴ و پس از آن بی‌اعتبار شد و ژاپن استقلال سیاسی و غرور ملی را بازیافت.

آقای جیرو سوگی یاما رئیس موزه ملی باستانشناسی توکیو و سخنران دوم جلسه عمومی از تلاقی شرق و غرب در عهد باستان گفت. استاد سالخورد که شور جوانی را هنوز در رنگ رخسار و قامت استوار و چالاک‌ی رفتار نمایان دارد، با صدای رسا از ارتباط خاور و باختر در دوره هخامنشی و از راه اهریمن آغاز کرد و نقشه اروپا و آسیا را با جزء پردازی و ظرافت بسیار بیک ضرب و چرخش دست، چنانکه سنت سامورایی در شمشیر زنی بود، بر تخته بالا بلند صدر تالار کشید و با کند و کاو در کتیبه‌های آشوری پی نمود و اسکندر را بر جام جهان نمای خود دنبال کرد، بامروزی بر ارمغان این سفرها و گذرها و آنچه که در منزلگاههایی چون قندهار و بامیان باز مانده است. شنیده‌ای که سکندر برفت تا ظلمات...

دمدمه غروب، پای صفت ساختمان اداری دانشگاه، بلند و کوتاه ردیف شدند، مهتران نشسته و کهتران ایستاده، وصف‌ها را تنگ ساختند، اما در چشم تنگ دوربین نمی‌گنجید. عکاس باشی «مینو»ی بی‌پروا از تاریکی شب که تند دامن می‌گسترده، صف‌ها را فشرده‌تر کرد و دستی هم بقبا و ردای بزرگان قوم در صف نشسته کشید و جامه را به قامتشان آراست تا نقشی راست در جعبه نگارستانی برجای بماند.

هنگام مهمانی شب رسیده بود. اینبار هم شاهزاده میکاسا برادر امپراتور ژاپن و دانشی مرد پرچمدار شرقشناسی در سرزمین آفتاب، با سخنانی شوق افرا از ضمیر دل شیفتگان شرق سخن گفت و سپس تنی چند از پیشگامان مطالعات شرقی هر یک حرف و نکته‌ای تازه برای یاران جمع داشتند، نوبت به اهدای جوایز رسید. تقدیرنامه انجمن خاورشناسی ژاپن (نیهون اورینتو گاکای) برای دو پژوهنده پویای جوان را امسال تا کامیتسو شیماموتو برای مقاله‌اش «ملاحظات در باب بست و بست‌نشینی» (در تاریخ ایران) و ماسامی آرای با نوشته تحقیقش در زمینه ترک‌شناسی، دریافتند. این هر دو

مقاله در مجله خاورشناسی به ژاپنی چاپ شده است.

بحث های تخصصی کنفرانس امسال میان سه کمیته تقسیم شده بود.

بررسی جنبه های آوایی از زبان جدید عبری، تحقیقی باستانشناسی در جنوب بین النهرین، پژوهشی در تاریخ بودایی، افسانه و تاریخ در سنگ نوشته های بیستون، عنصری افریقایی در فرهنگ قدیم مصر و نیز گزارشی از یافته های گروه تحقیق در مقبره های مصری در دهکده کورونا (سالهای ۱۹۸۵-۱۹۸۶) در سه بخش: نقاشی های دیواری، تندیس های بازمانده و سنگ نوشته ها، از مباحث چشم گیر کمیته اول بود.

در کمیته دوم این مقاله ها ارائه شد: کاربرد «قد» در عربی قدیم، بحث تطبیقی از تصویر چهار (یا پنج) عنصر در ادبیات ایران و ژاپن، قصه های ترك و قهرمانان آن، دریا نوردی مارکیانوس (Marcianus) گرد عربستان (۳۹۵ م.)، اندیشه علم در زبانهای هند و اروپایی، سیر تکوین پدیده مملکت بلحاظ فرهنگی و مردمشناسی، تاریخ یهود در سده اول میلادی و رقابت میان یهود و رومیان، اسلام و نصرانیت در بیان محمد عبده و مبحث علم و فرهنگ در اسلام و مسیحیت.

در کمیته سوم که بیشتر به تاریخ و جغرافیای معاصر می پرداخت، رساله های زیر مطرح شد: تاریخ بانک دولتی در ایران تا پیش از جنگ اول، تاریخ و احوال شهر قم در قرن نوزده، انقلاب مشروطه ایران و علما، وقف در مصر و آثار دوره مالیک، بنیاد جماعت و امت، تحقیقی در آثار و اندیشه جغرافیایی ابن خردادبه و مقدسی، ادبیات نوین مصر در دو دهه ۱۹۶۵ و ۱۹۷۵، حکومت مفلو بر آناطولی، جماعت دروز در سوریه و، سرانجام، توسعه قلمرو عثمانی و انجام این امپراتوری در قرن نوزده. فشرده ای از چند رساله مطرح شده در کنفرانس که به تاریخ اسلام و ایران می نگرد، در زیر می آید.

قم در سده پیش، رابطه دستگاه حکومت قاجار با روحانیان، و تبدیل این شهر به حوزه و مرکز مهم مذهبی موضوع پژوهش آقای تاکامیتسو شیماموتو محقق تاریخ اسلام معاصر و مدرس دانشگاه مطالعات خارجی اوساکا بود که بنیاد حوزه علمی آیت الله حائری را در این شهر در سال ۱۳۵۵ خورشیدی ادامه روند تحول و اعتلای وجهه مذهبی قم دانست، همان ویژگی که انگیزه سلاطین قاجار در توجه به رونق و توسعه این شهر بود. سخنران از تأکید حمید الکار در کتابش «دین و دولت در ایران در سالهای ۱۷۸۵-۱۹۰۶» (Religion and State in Iran: 1985-1906) یاد کرد که «با وجود تمارض اصولی سلطنت و تشیع، سلاطین قاجار (پس از فتحعلیشاه) در جلب نظر علما اهتمام داشتند، به تعمیر و ترمیم و زیباسازی اماکن مقدس می کوشیدند و با حمایت از بنیاد وقف، زیارت اماکن مذهبی و تظاهر شدید دینی می خواستند علما را با خود داشته باشند.» سخنران افزود که سهم علما در تحولات اخیر ایران و روی کار آمدن حکومت جمهوری اسلامی نیز روشن است و جالب اینکه الکار این رویداد را در سال ۱۹۶۵ پیش بینی کرده بود. اما اینکه سلطنت و تشیع (تا پیش از آن و بخصوص

در دوره قاجار) معد و مفید هم بودند، جای تأمل و بحث دارد، و نیز سیاست دربار در جلب نظر علما جای سؤال باقی می‌گذارد. نظر الگار در این دو نکته روشنگر نیست. بررسی سنگ‌نوشته‌های بیستون موضوع مقاله‌ای در کمیته اول بود. سخنران، این نوشته‌ها را در دو دسته نهاد، یکی ساخته اندیشه و سیاست پادشاه هخامنشی و دیگر مبتنی بر رویدادهای تاریخی. کورش دوم پادشاهی نیک‌رفتار، اما کامبیز دوم فرمانروایی بدکردار بود و بدفرجام. بردیای غاصب تاج و تخت را در ربود و فشار و ستم به مردم پیشه کرد، اما داریوش دوم پادشاهی را بحق بازگرفت. داستانهای تاریخی از جمشید و ضحاک و فریدون می‌گوید. قباي پادشاهی بر فریدون نیز راست بود. سنگ‌نوشته بیستون اقسام تاریخی و قهرمانی است که با حقایق تاریخ به یک راه می‌رود. باید بررسی کرد چرا داریوش در این سنگ نوشته‌ها بدینسان از کارهای خود می‌گوید.

سخنران نخست کمیته سوم آقای ماساشی میزوتا دانشی‌مرد جوان و پژوهنده پویانده از دانشگاه دوشی‌شا، به تحول بانکداری در ایران و تاریخچه بانک شاهنشاهی پرداخت، بانکی که امتیازنامه آن بجبران لغو انحصار تنباکو به‌رویت داده شد و سالهای بسیار مباشر وفادار گردانندگان ماوراء بحار سیاست و اقتصاد ایران بود. این بانک امتیاز نشر اسکناس داشت، بارها به حکومت قاجار وام داد و در سیاست آروز وسیله دست انگلیس برای ادامه نفوذ و ترکتازی در ایران بود. اما محققان بطور پراکنده و گذرا به آن پرداخته‌اند. سخنران به‌ضرورت بررسی دقیق و جامع در زمینه کار کرد اقتصادی بانک و بار و برد سیاسی آن تأکید و از منابع عمده‌ای که برای این مقصود فراهم است، مانند نشریات فارسی و اسناد سیاسی انگلیس، گزارشهای عملکرد و تراژنامه بانک و تحلیل‌های اقتصادی، یاد کرد و مقدمه‌ای برای بررسی به‌دست داد. آقای میزوتا هم‌اکنون با تلاش شایسته سرگرم تکمیل رساله دکتری خود در موضوع «بانک شاهنشاهی ایران» است، باش تا صبح دولتش بدمد.

مقاله جالب دیگری در کمیته سوم ارائه شد درباره بنیاد جماعت و امت. آقای هانادا مدرس دانشگاه میجی گاکوئین کوشید تا محتوا و موضوع کلمه امت را در تاریخ و سنت اسلامی بررسد. سخنران با طرح این نظر که جریانهای اسلامی پس از مرگ پیامبر در میان سه گروه عمده اهل سنت، شیعه و خوارج مشخص است، و اشاره به نزدیکی مفهوم امت و اصطلاح «کوه دوه‌تای» در ژاپنی، افزود که واژه «جماعت» در قرآن بمفهوم امت نیامده اما از سوی پیامبر به این معنی بکار رفته است و از آن پس طی تاریخ اسلام بنابه مصالحی جماعت و امت در مصداق به هم نزدیک و سرافجام یکی شده است.

نگارنده نیز مقاله ناچیزی در کمیته دوم ارائه داد، زیر عنوان «مطالعه تطبیقی تصویر عناصر چهار (یا پنج) گانه در ادبیات ایران و ژاپن». باد و خاک و آب و آتش از مایه‌ها و نمودهایی است که در ادب ایران از باستان تا به‌امروز به کار گرفته شده و موضوع سخن یا وسیله تعبیر بسیاری گویندگان بوده است، مانند این قطعه خواجه:

نزد صاحب‌نظران ملك سليمان بادست

بلکه آنست سليمان که ز ملك آزادست

اینکه گویند که بر آب نهاده‌ست جهان

مشو ای خواجه که چون خوش‌نگری بریادست

بسا سخنوران پارسی‌گوی که چهار عنصر را با چوگان سخن رانده و در یک شعر جمع آورده‌اند، مانند این گفته عنصری:

چون آتش خاطر مرا شاه بدید از خاک مرا بر زیر ماه کشید

چون آب یکی ترانه از من شنید چون باد یکی مرکب تیزم بخشید

در ادب ژاپن نیز که بتأثیر زندگی و روح ژاپنی با طبیعت آشنا و دمساز است، عناصر، که آثرا مرکب از آب و آتش و خاک و فلز و گیاه می‌دانند، زمینه و مایه پرداخت بخش مهمی از ادبیات و زبان اندیشه و احساس بوده و تعبیر و تصویر سخنوران از عناصر، نمودار رسم و راه ذوقی آنهاست. هرچند که پژوهش تطبیقی در ادبیات ما هنوز پرورانده نشده و به تجربه و طبع آزمایی نزدیک‌تر است، اما تفنن در این زمینه هم می‌تواند ما را به‌دنیای احساس و اندیشه فرهنگ دیگر راه دهد و دریچه تازه‌ای برای شناخت بهتر مردم و میراث ادبی این دیار برویمان بگشاید، ترجمه فارسی این مقاله جداگانه عرضه خواهد شد.

گردهمایی اسال انجمن خاورشناسی ژاپن نیز بر رویهم پربار بود و به‌یاد ماندنی، بانگی بلند در صحن و سرای سنگی دانشگاه مطالعات خارجی اوساکا، جایی که چنین آوایی در گوش صاحب‌دلان طنین دارد:

هر گل نو ز گل‌رخ یاد همی کند ولی

گوش سخن شنو کجا، دیده اعتبار کو

از اجلاس اسال انجمن مطالعات شرق میانه ژاپن (نیهون چوتو گاکای) هم‌سخنی باید گفت. این انجمن چند سالی است که بهمت خاورشناسان پرتلاش ژاپنی شکل گرفته و درمدتی کوتاه نام و آوازه‌ای بلند یافته است و در این بهار سومین مجلس سالانه خود را در احوالی برگزار کرد که با اقبال فراینده استادان و محققان روبرو بوده و نشریه‌ها و مجموعه‌های پژوهشی ارزنده عرضه داشته است. اجلاس سال ۱۹۸۷ چوتو گاکای در روزهای ۴ و ۵ آوریل در دانشگاه مطالعات خارجی توکیو به‌استقبال شکوفه های گیلاس رفت و همانند دو تجربه پیشین، یافته‌های محققان و نگرشهای عینی پژوهندگان مسائل شرق را در جلسه عمومی در روز نخست، و مقاله‌های علمی را در روز دوم کار خود ارائه داد، که از آنمیان مباحث اسلام شناسی و جریانهای تاریخی در قلمرو اسلام غلبه داشت، چنانکه سه مقاله درباره مصر و مسایل، یکی پیرامون احوال پیامبر اسلام و دیگری درباره تشیع بود و نیز آقای موریو فوجی محقق و مدرس دانشگاه مطالعات خارجی توکیو سخن جالبی درباره جریان ناسیونالیسم در ایران ارائه کرد که بحث و پرسش و پاسخ فاضلان پژوهندگان مستمع برافیده و جاذبه آن افزود. امروز، ۵ آوریل، عصر به جشن عروسی ایرانشناس جوان و مدرس پژوهنده دانشگاه مطالعات خارجی اوساکا، خانم یوکو کاگوا وعده داریم. با شتاب به‌اوساکا

باز می‌گردم و یکسر رهسپار مجلس صمیمی و پر صفای جشن پیوند فرخنده. داماد با چهره باز و چشمان شاد، بفارسی شیرین خوشامد می‌گوید و پیداست که تاجه پایه این آغاز تازه را قدیر می‌داند. عروس بست زاپنی در میانه جشن بیرون می‌رود و در جامه‌ای تازه به مجلس باز می‌آید، که اعلام پذیرش نام خانوادگی همسر فوجیموتو، است. بر دعوتنامه عروسی آنها نقش يك مینیاتور ایرانی و شعر «خانه دوست کجاست» سهراب سپهری را می‌بینم. چشم می‌بندم و فضا را زیر آسمان آبی و آشنای ایران می‌یابم. این عروس دانشور و شیفته ایران خانه دوست را یافت. بختشان بیدار و زندگیشان همواره از شادی سرشار باد!

THE PERSIAN LITERATURE NEWSLETTER

مایکل هیلمن استاد دانشگاه تکراس (اوستین)، از ایرانشناسان حافظ شناس و دوستداران ادبیات نوپرورد ایران که اخیراً متصدی انتشار مجله Literature East and West همان دانشگاه شده است در کنار آن انتشار نشریه کوچک بسیار سودمندی را به نام مذکور در فوق (خبرنامه ادبیات ایران) آغاز و شماره اول آن را (نوامبر ۱۹۸۷) پخش کرده است.

این «بولتن» نه صفحه‌ای حاوی این مباحث است: فهرست کتابها و انتشارات جدید، رساله‌های دکتری، پذیرفته شده، انتشارات زیر چاپ، کارهای در حال انجام شدن، رساله‌های دکتری در حال انجام شدن، اخبار از کارهای افراد، اخبار مؤسسات و بنیادها، اخبار کنگره‌ها و سخنرانی‌هایی که انجام خواهد شد.

در پایان نوید داده‌اند که این خبرنامه سالی دوبار نشر می‌شود و از محققان زبان فارسی خواسته‌اند که آنها را از کارهای خود آگاه سازند. ضمناً گفته شود که شماره اخیر مجله ادبیات شرق و غرب اختصاص به فروغ فرخزاد داشته است.

دستور زبان فارسی

تألیف دکتر صادق امین مدنی

(۱۳۶۳، تهران)

کتابی سائده و دقیق با درکی نو براساس ساختمان زبان فارسی نه برپایه صرف و نحو عربی، بلکه براساس زبان شناسی نوین.

مرکز پخش انتشارات روزبهان - بهاء ۴۲۵ ریال.



دکتر پولاک، حکیمباشی ناصرالدین شاه

هرگاه بهمناسبت‌هایی به سفرنامه پولاک یعنی در واقع، ایران، سرزمین و ساکنان آن، تصنیف یاکوب ادوارد پولاک، دانشی‌مرد و پزشک اتریشی، مراجعه میکنم، که به‌همت والای کیکاووس جهان‌داری ترجمه شده است (تهران، خوارزمی، ۱۳۶۱)، از وسعت اطلاعات او درباره ایران، از دقت و باریک‌بینی او، و بویژه از تجزیه و تحلیل‌های بینظیرانه و واقع‌بینانه او از اوضاع اجتماعی ایران (در سالهای ۱۸۵۱ - ۱۸۶۵ از دوران سلطنت ناصرالدین قاجار) در شگفت میمانم. گاهی خیالپردازی کرده از خود می‌پرسم: اگر این شاه در حدود نیم‌قرن سلطنت مطلقه خود می‌خواست یا میتوانست به‌جای میزا آقاخانها و ملیجکها و کامران میرزاها و مهدظلیاها و ظل‌السلطانها و عین‌الدوله‌ها تنی چند دکتر پولاک نوعی خارجی یا ایرانی در کنار خود داشته باشد و از جهان‌بینی متعالی، دانش و راهنمایی‌های آنان بهره گیرد، در نیمه دوم قرن نوزدهم که روزگار شکوفائی علم و صنعت در جهان غرب بود، ما ایرانی‌های بدبخت با آن همه امکانات طبیعی خود به‌کجاها میرسیدیم؟ باری، دلم میخواست (و هنوز هم میخواهد) که از زندگی و کار دکتر پولاک پیش از آمدنش به ایران و فعالیتهای علمی او پس از بازگشتش به اتریش اطلاعاتی بسی بیشتر به‌دست آورم (یعنی بیشتر از آن اندکی که مترجم ارجمند این کتاب توانسته است گردآورد و در پیشگفتار خود ذکر کند). خوشبختانه اخیراً در دائرةالمعارف یهود^۱ (جلد سیزدهم، ستون ۷۵۸) به گزارشی کوتاه درباره پولاک (نوشته W. J. Fischel، استاد دانشگاه کالیفرنیا در شهر سانتا کروز) و تصویری از او (ظاهرأ به قلم ناصرالدین شاه - اصل آن اکنون در اختیار Association در اورشلیم است) برخوردم. ترجمه این گزارش را به‌علاقه‌مندان تقدیم میکنم. نویسنده مذکور در پایان مقاله خود دو مآخذ دیگر را درباره دکتر پولاک ذکر کرده است:

1- Jacob Edvard Polak, Persien, Das Land und seine Bewohner, 1865.

2- Encyclopaedia Judaica, Jerusalem, 1978.

P. Goldberg, Dr. J. E. Polak: eine biographische Skizze (1956)
W. J. Fischel, in Jewish Social Studies, 12 (1950), pp. 119-80.

گمان میکنم که به دست آوردن و ترجمه کردن این دو اثر کار سودمندی خواهد بود. به هر حال، اطلاع بر کلیمی بودن دکتر پولاک مرا به دو موضوع مهم متذکر کرد: یکی این که فضیلت فرهیختگی سبب میشود که آدمی وجدان حرفه‌ای و وظیفه‌شناسی و درستکاری را برتر از اعتقادات مذهبی و مسلکی بداند؛ دوم این که حکیم پولاک هم یکی از صدها پزشک کلیمی بوده است که پس از ظهور اسلام و گسترش آن در شرق و غرب (از ایران قدیم گرفته تا اندلس)، از سوئی خادم حاذق معتمد رومیان و یاران مسلمان بوده‌اند، و از سوی دیگر، به تعلیم و توسط دانش پزشکی و معارف وابسته به آن (مثلاً داروشناسی جالینوسی) در جهان اسلام خدمت‌های کمابیش بزرگی کرده‌اند. بدین سان، دکتر پولاک را باید همتای گرانقدر دانشمندان و پزشکان نامداری چون ماسرجویه، اسحق بن سلیمان، ابن بکلازش، ابن میمون، ابن ابی‌البیان و کهن (کوهن) عطار دانست. این وجیزه جای ذکر مفاخر و خدمات پزشکان یهودی در طی قرون وسطای اسلامی نیست؛ علاقه‌مندان میتوانند به مقاله بسیار آموزنده چشم پزشک و دانشمند نامی، ماکس مایر هوف، یعنی

"Mediaeval Jewish Physicians in the Near East, from Arabic Sources".

رجوع فرمایند، که نخست در مجلهٔ Is's 28 (1938) و سپس در این مجموعهٔ مقالات چاپ شده است:

Max Meyerhof, Studies in Medieval Arabic Medicine, ed. P. Johnstone, London, 1984.

اینک ترجمهٔ گزارش سابق‌الذکر:

یاکوب (یعقوب) ادوارد پولاک (۱۸۹۱-۱۸۲۵)، پزشک و نویسنده. در بوهم Bohemia به دنیا آمد. پزشکی و علوم را در پراگ Prague و وین Vienna تحصیل کرد. در ۱۸۵۱ دولت ایران او را برای تعلیم کالبدشناسی و جراحی در کالج نظام [مدرسهٔ دارالفنون] به تهران دعوت کرد. در ۱۸۵۶ به سمت پزشک دربار ناصرالدین‌شاه منصوب شد. در ۱۸۶۵ به وین بازگشت. در آنجا با بیمارستانی دارای بخش‌های گوناگون همکاری داشت و ضمناً در دانشگاه وین فارسی درس میداد. ناصرالدین‌شاه در سفر ۱۸۷۲ خود به اروپا پولاک را ملاقات کرد، و در سفرنامهٔ خود از او به عنوان «دوست خوب قدیمی» یاد کرده است. پولاک چندین رساله به فارسی دربارهٔ کالبدشناسی، جراحی، چشم پزشکی، و پزشکی نظامی نوشت، که برخی از آنها تألیفات استاندارد شده، دیگر این که یک فرهنگ پزشکی به فارسی و عربی و لاتینی تألیف کرد تا یک سیستم اصطلاحات پزشکی برای زبان فارسی فراهم آورد. یک فرهنگ آلمانی-فارسی هم، شامل لغات و اصطلاحات زبان محاوره تألیف کرده بود، به نام:

Deutsch-persisches Konversationswoerterbuch

که در ۱۹۱۴ انتشار یافت و محل استفاده بسیار واقع شد. پولاک کلیمهای مؤمن و مخلص بود... توجه کلیمیان اروپا را بهوضع سخت و اسفانگیز کلیمیان ایران در آن روزگار جلب کرد، و پیشنهاد نمود که اتحادیه بینالمللی یهود نمایندهای بهتهران بفرستد یا مدرسه‌ای برای فرزندان کلیمیان ایران دائر کند (پیشنهاد اخیر او سرانجام عملی شد). پولاک درباره جنبه‌های گوناگون زندگانی یهودیان در ایران قلم زده است؛ کتاب ایران، سرزمین و ساکنان آن و دیگر انتشارات او اطلاعات مهمی درباره کلیمیان دربر دارد.

هوشنگ اعلم

آینده تصویرهای مربوط بهاین مقاله در بخش عکسها چاپ شده است.

«كودك و خزان» شهریار برگرفته از «آخرین برگ» هنری

چنین مینماید که سرچشمه الهام شهریار در سرودن قطعه «كودك و خزان» داستان «آخرین برگ» نوشته ا. هنری O. Henry نویسنده بلند آوازه آمریکایی است (۱۸۵۲-۱۹۱۵).

این قصه، بهظاهر، نخستین بار، بهسال ۱۳۳۱ هجری خورشیدی بهترجمه هوشنگ مستوفی - در مجموعه‌ای بهمین نام - منتشر شد و فیلم آن هم در تهران بهبازار آمد. قصه، حکایت دو دختر جوان بهنام سِو Sue و جانسی Johnsy است که در طبقه سوم عمارتی آجری - در دهکده گرینویچ که در حومه شهر نیویورک قرار دارد زندگی می‌کنند و در این ساختمان سه طبقه، کارگاه نقاشی خود را برپا کرده‌اند. در ماه نوامبر [= پاییز] ناگهان هوا سرد شد و این سرما به قدری شدید بود که تمام مردم دهکده را بهوحشت انداخت. هنوز چند روز نگذشته بود که بیماری ذات‌الریه «سینه‌پهلو» در دهکده شیوع یافت و این بیماری با پنجه‌های یخ کرده خود، هر روز گلولی عذمای بیمار را می‌فشرد و بهزندگی آنان پایان می‌داد و سرانجام يك روز هم در خانه این دو دختر هنرمند را کوبید و جانسی زیبا را بهبستر انداخت. جانسی تب شدیدی داشت و روی تختخوابی آهنی که در کنار پنجره قرار داشت افتاده بود و پیوسته بهدیوار خانه مقابل نگاه می‌کرد. روزی که پزشك بهعیادت او آمد به سِو گفت: بیماری جانسی بسیار خطرناك است و بیش از ده درصد امیدی بهزندگیش نیست و این ده درصد هم بسته بهمقاومت او در برابر مرگ و علاقه وی بهزندگی ماندن است. سِو ضمن پرستاری از جانسی بهکار نقاشی هم می‌پرداخت. اما جانسی از بهبود خود ناامید و در انتظار مرگ نشسته بود.

پشت پنجره، بر دیوار سفید خانه مقابل، تکی کهنسال و خشك، آویخته بود. باد سرد پاییز، برگهای این درخت را ریخته بود و تقریباً تمام شاخه‌هایش لخت و بی‌برگ

مانده بود.

جانسی، چشم دوخته بر این برگریزان اندوهیار، اعتقاد دارد که با فرو افتادن آخرین برگ، دفتر زندگی وی نیز برای همیشه بسته خواهند شد. اما تقدیر، تدبیری دیگر دارد و بازی دیگر می‌آغازد:

آقای برمان Berman پیر، همسایه دیگر جانسی و سیو، مردی که در کار نقاشی عمر گذاشته است بی آنکه توانسته باشد در این رشته به پیروزی برسد؛ باور دارد که بالاخره یک روز، اگر چه در پایان زندگی، شاهکار خود را خلق خواهد کرد. آقای برمان پیر، به این دو دختر هنرمند سخت دلبسته است و توسط سیو از بیماری و اعتقاد جانسی آگاه می‌گردد و شبانه برای نجات جانسی از نردبان بالا می‌رود و زیر نور فانوس، تصویر برگ سبز را روی دیوار خانه روبرو می‌کشد و خود در آن هوای سرد و طوفانی بغضات‌الریه مبتلا می‌شود و چند روز پس از آن در بیمارستان جان به جان آفرین تسلیم می‌کند. نقاش پیر با تار جان خود، دخترک را از مرگ می‌رهاند و خود برای همیشه چشم بروشنائی جهان فرو می‌بندد.^۱

قصه ۱. هنری، در کمال سادگی از ایثار انسان، از نقش هنر در حیات آدمی و از تأثیر امید در شب تاریکی زندگی سخن می‌گوید. قصه ۱. هنری - گرم و پر خون و تپنده - از بار عاطفه انسانی سرشار است چنانکه در زلال آن می‌توان روح را غوطه داد و پالایش یافت.

حال آنکه خواننده بی‌خبر از قصه ۱. هنری هرگز نخواهد دانست که شهریار چه گفته، یا چه می‌خواسته است بگوید. در حالی که هنر، به تعریف ساده، عبارت است از تعمیم اندیشه و احساسی خاص. هنرمند که در اینجا شاعر فرض شده؛ حس و اندیشه خود را به مدد واژگان زبان به دیگران انتقال می‌دهد و آنان را از رهگذر این پل ارتباطی به دنیای تفکرات و تأملات خود رهنمون می‌شود. پیروزی و شکست هر شاعری در گرو توانمندیها و ناتوانیهای کلامی و تکنیکی اوست.

قصه شهریار از خون و حرکت و حیات تهی است. قصه‌ای است سخت‌سترون که هیچ حس و عاطفه‌ای را به خواننده القاء نمی‌کند. راست است که شهریار در طرح کلی قصه دست برده است، اما این دخالت و دستکاری در راه بهتر سازی اثر نیست. باری، با نقل شعر شهریار به این مقال پایان می‌دهیم و ناواری نهایی را به خواننده هوشمند وامی‌گذاریم.

مادری بود و دختری و پسری	پسرک از می محبت، مست
دختر از غصه پسر ملول	پدرش تازه رفته بود از دست
یکشب آهسته با کنایه طیب	گفت با مادر، این نخواهد رست.

۱- آنچه خواندید فشرده داستان «آخرین برگ» بود. برای آگاهی بیشتر رجوع کنید به «آخرین برگ» ترجمه هوشنگ مستوفی. تهران، امیرکبیر، چاپ پنجم ۱۳۴۷، صص ۱۹-۲۷. قصه ۱. هنری، شیخ بزرگ شیراز را فرایاد می‌آورد که فرمود:

شخصی همه شب بر سر بیمار گریست.

چون صبح شد او بمرد و بیمار بزیست.

ماه دیگر که از سموم خزان
صبری ای باغبان که برگ امید
برگها را بود به خاک گشت
خواهد از شاخه حیات گشت
بنگر این جا چه مایه رقت هست
بنگر این جا چه مایه رقت هست
صبح فردا، دو دست کوچک طفل
برگها را به شاخه ها می‌بست

ولی الله درودیان

۲- کلیات دیوان شهریار (مجموعه پنج جلدی) تبریز، انتشارات سعدی - چاپ سوم، ص ۳۷۸.
این قلزن، شهریار را شاعری هنرمند می‌داند. این نقد و نظر فقط درباره شعر «کودک و خزان» است.

آینده: اکنون که این یادداشت منتشر می‌شود شهریار دوسه ماهی است درگذشته است و شهریار چند شعر به مناسبت درگذشتش فرستاده‌اند. از همه دوره‌های زندگی شهریار شعر هست و نقادان سخن و سرگذشت بخوبی می‌توانند کیفیات و تحولات زندگی او را بنمایانند. در یکی از شماره‌های آینده سرگذشت او خواهد آمد: گمان آینده این است که چون شهریار شاعری است که در آذربایجان زاده شد و زبان شعری خود را زبان فارسی اختیار کرد و موجب رواج این زبان در بین همزبانان مادرش شد باید مقام شعرهای ماندگارش را شناخت و شناساند.

طریس میجیطیس

در ترجمه‌الارواح و روضة الافراح شهرزوری - ترجمه مقصود علی تبریزی (چاپ آقایان دانش پژوه و مولائی - تهران ۱۳۶۵ - ص ۳۸) آمده است:
«هرمس... یونانیان او را طرسمین می‌نامند». در مستنویسهائی از کتاب «طر شمشیر» و «طر شمشیر» به جای طرسمین آمده است.

کلمه طرسمین... نادرست و درست آن «طریس میجیطیس» و آن معرب «تریس مگیستوس»^۱ یونانی است، مرکب از تریس به معنی سربار و مگیستوس به معنی بزرگ، روی هم یعنی بزرگترین، تریس مگیستوس یونانی ترجمه aa aa لقب طاط مصری است به معنی بزرگ بزرگ یا بزرگترین. یونانیان، حدود سده پنجم پیش از میلاد مسیح با طاط مصری آشنا شدند، او را با هرمس خود یکی دانستند و لقبش را به تریس مگیستوس ترجمه نمودند.

همان کتاب ص ۴۲:

«مواظط حکمت و آداب گریده هرمس که مثلك بالحكمة است، معنی این لفظ این است که سه حکمت او را بود: پیغمبری و پادشاهی و حکمت».

در حاشیه ۱۵ و ۱۶ همان صفحه آمده است که نسخه‌ها به جای «مثلك بالحكمة» و «سه حکمت» به ترتیب «مثلك بالنعمة» و «سه نعمت» دارند. درست آن چیزی است که در نسخه‌ها آمده، حکمت نمی‌تواند پیغمبری و پادشاهی و حکمت را دربر بگیرد. اما نعمت می‌تواند.

مسلمین تریس مگیستوس یونانی را به مثلك ترجمه کرده‌اند و چون مثلك نامفهوم

می‌نموده آثار افروندن حکمت و نعمت روشن کرده‌اند. بعد مثلث بالحکمة را نفر سوم از حکیمان هر مس نام دانسته و مثلث بالنعمة را با پادشاهی و پیغمبری و حکمت توضیح داده‌اند.

دکتر محسن ابوالقاسمی

شعر بهار و حاکم قوچان

در آینده شماره ۸ اسفند ماه ۱۳۶۱ ص ۹۴۱-۹۴۰ اشعاری از ملک‌الشعراء بهار تحت عنوان: «اندرز به حاکم قوچان» درج گردیده بود. اشعار مذکور وسیله آقای احمد فلاح ارسال شده و یادآوری نموده بودند که در این زمینه‌ها یادداشت‌هایی فراهم آورده‌اند. اشعار ارسالی در صفحه ۱۷ جلد اول دیوان بهار نیز ذکر گردیده و بدین ترتیب آغاز شده است:

«خرم و آباد باد مرزاخوشان هیچ دلسی از ستم مباد خروشان»

«گرچه خبوشانیان خروشان بودند بینی زین پس خموش اهل خبوشان»

در متن دیوان، و نوشته آقای فلاح شعر مذکور را اندرزی به امیر حسین‌خان شجاع‌الدوله دانسته‌اند و حتی در پاورقی دیوان نیز مطالب خوانین و حکام محلی ذکر گردیده و تاریخ سروده را در سالهای ۸۴-۱۲۸۳ شمسی مرقوم داشته‌اند. بنظر می‌رسد تشابه اسمی حکام قوچان موجب گردیده است که در دیوان بهار و در دیگر نوشته‌ها اشعار مذکور را به امیر حسین‌خان شجاع‌الدوله راجع نمایند اما دلیل این اشتباه:

مطابق با نوشته‌هایی که در دیوان در شرح حال مرحوم محمد تقی بهار آمده‌است وی در ۱۳ ربیع‌الاول سال ۱۳۵۴ قمری در مشهد متولد گردیده است و از طرفی دیگر آنچه در اسناد تاریخی ثبت و ضبط شده و آقای فلاح نیز اشاره نموده‌اند، امیر حسین‌خان شجاع‌الدوله در سال ۱۳۱۱ قمری وفات یافته است. بنابراین ملک‌الشعراء بهار در هنگام فوت امیر حسین‌خان هفت ساله بوده است و کودکی هفت‌ساله نمیتوانسته است برای امیر حسین‌خان شجاع‌الدوله اندرز سروده باشد.

با مراجعه به تاریخ سروده شعر مذکور و مقایسه آن با بقیه اشعار بهار و اسناد موجود تاریخی در محل روشن می‌گردد که این اندرزنامه باید مربوط به امیر حسین‌خان فرزند آصف‌الدوله باشد که مدتی حدود یکسال حکومت قوچان را عهده‌دار بوده‌است. مرحوم بهار در سال ۱۲۸۶ خورشیدی در بحبوحه مبارزات شدید ملت مشروطه خواه که در صفحه ۱۳۹ جلد دوم دیوان وی نیز آمده است اندرزهایی به‌شاه مستبد قاجار داده است. ملک‌الشعراء در آن تاریخ ۲۲ سال داشته و یکی از مبارزان سرسخت مشروطیت ایران در خراسان به‌شمار می‌آمده. بهار در اندرز به‌شاه می‌گوید:

۱- در نوشته آقای فلاح «ملک» ذکر گردیده است.

پادشها چشم خرد باز کن فکر سرانجام در آغاز کن
باز گشا دیده بینارخویش تا نگری عاقبت کار خویش
مملکت ایران بر باد رفت بسکه براو کینه و پیداد رفت

در سال ۱۳۱۱ پس از فوت امیر حسین خان شجاع الدوله، محمد ناصر خان به جای وی عهده دار حکومت قوچان گردید. او در جریان زلزله سالهای ۱۲-۱۳۱۱ قوچان قدیم حاکم قوچان بود و نسبت به ایجاد شهر جدید در ۱۳۱۳ اقدام کرد. حکومت محمد ناصر خان تا سال ۱۳۲۵ قمری ادامه داشت و در آن سال اجل گریبان او را گرفت و چون فرزندی نداشت افراد زیادی منجمله خسرو خان، ولی خان، عبدالرضا خان ادعای جانشینی او را داشتند.

برابر با نوشته حاج ملا محمد نقی که از عرفا و شعرای قوچان بوده است مأموری از مرکز برای تسلیت و صورت برداری اموال محمد ناصر خان که بواسطه نداشتن فرزند به پادشاه تعلق می گرفته است به قوچان اعزام می گردید. حاج معتمد مأمور ارسالی عبدالرضا خان را از سوی شاه به حکومت قوچان بر می گردید و قلم را به او ابلاغ می نماید، ولی خسرو خان که داعیه حکومت داشته از این امر سر باز می زند و مدتی را بدون تأیید مرکز در قوچان حکومت می نماید. بعد از مدتی حکومت قوچان به ولی خان که نایب الحکومه بوده است بطور تلگرافی ابلاغ می شود. خسرو خان که حکومت را به زور در دست داشته است به قتل ولی خان مبادرت می نماید و پس از این عمل به کوههای گلول و سپس به مشهد رهسپار می گردد و بست می نشیند در این موقع آصف الدوله حکومت خراسان را عهده دار بوده است. وی امیر حسین خان فرزند خود را به حکومت قوچان می فرستد و امیر حسین خان آصف الدوله مدت حدود یکسال در قوچان به حکومت می پردازد. شرح تمام این ماجرا ها در کتاب مردم شناسی قوچان و نوشته های دیگر که در دست تهیه است خواهد آمد.

حکومت امیر حسین خان آصف الدوله با تاریخ سروده اشعار بهار «اندرز به حاکم قوچان» وفق می دهد و این در همان سالهاست که بهار اندرز به شاه را نیز سروده است که در بالا بدان اشارت رفت.

بغذر وقایع از نوشته حاج ملا محمد نقی مبادرت مینمایم:

بعد از شرح برخورد قزاق ها و سواره ها با مردم تیتکانلو می نویسد:

«تا از آنجا به اسفهر رفتند حاج آقا سید غلامرضا تاراج نموده مراجعت به قوچان کردند، حتی بعد از دعوای حضرات بیچاره مردم از میان بازار همه را برهنه به رستگاری بسته، دست بسته از میان بازار آورده که دل سنگ به حالشان می سوخت... آخر حوصه تنگ شده از این سمت آه مظلومین اثر کرده از دست او پناه شاک می شدند. او را به مشهد آصف الدوله خواست، چندی نگذشت که علما رفتند. امیر حسین خان پسر آصف الدوله به حکومت قوچان آمد آنهم به قدر امکان دسترسی خود یکسال حکومت نمود لیکن چون پسر ایالت بود و به بعضی از خوانین و بیگانه تسلط بعضی از کارها را نمیداد بلکه همه مقصودش جلب منافع خودش بود و بس...»

پس از آن شرح مبسوطی درباره حکومت میرزا ابوالقاسم خان نوشته که یکسال حاکم قوچان بوده و در ربیع الاول ۱۳۲۵ معزول شده است.

بدین ترتیب امیرحسین خان فرزند آصف الدوله در سالهای ۲۴-۱۳۲۳ قمری حکومت قوچان را عهده دار بوده است که با تاریخ اندرزنامه سروء بهار که ۸۴-۱۲۸۳ شمسی است وفق می دهد - درباره وقایع قوچان و قتل ولی خان و سپس کشته شدن خسروخان و حکومت های بعد از آن ها محمد اسماعیل اسفراقی اسفراهانی در سال ۱۳۲۵ قمری - کتابی را به نظم در آورده است که میگوید تألیف آن پناهخواهش حاج علی خان فرزند ارشد شجاع نظام انجام شده و چهار سال طول کشیده است. در کتاب مذکور بعد از کشته شدن خسروخان حکومت امیر عبدالرضا خان سپس امیرحسین خان آصف الدوله و مجدداً حکومت عبدالرضاخان و دیگران ذکر گردیده است. بهر صورت تاریخ حکومت امیرحسین خان آصف الدوله در کتاب خطی مذکور نیز نال بر حقایق ذکر شده بالاست. البته منظور ذکر ماجراهای تاریخی حوزه قوچان نبود بلکه مشابَهت دو نام امیرحسین خان شجاع الدوله و امیر حسین خان آصف الدوله و اشتباه ناشی از عدم توجه به تاریخ سروء مذکور بود که حتی در دیوان بهار نیز توجهی به این اشتباه نشده است:

محمد جابانی (مشهد)

میرزا علی حکیم

در گزارشهای وکیل الدوله در کتاب مخابرات استرآباد نامی هم از میرزا احمد حکیم بمیان آمده که مراد میرزا احمد حکیم پدر میرزا علی حکیم است. ۱. توصیف انسانهایی صاحب فضیلت با سجایای عالیّه انسانی از قبیل میرزا احمد حکیم و فرزندش میرزا علی حکیم با خصوصیات و فضائل کاملی که آن دوتا داشتند کار سبکی نیست. سن و سال من به آن اندازه نیست که میرزا احمد حکیم را دیده باشم و از این بابت آنچه از او میدانم مسموعات است از پدرم و مادرم، اما میرزا علی حکیم را به کرات و دفعات دیده ام و در مجلس و محضر او چه در خانه و چه در تماشاگاه ها و دره های خوشگل کوهستان کنترل حضور داشته ام و خرم ترین دره بالاچلی که ییلاق ماست و حکیم با آن دره معاشقه داشت بنام دره میرزا علی حکیم در میان ما معروفست. میرزا علی حکیم را باید محصولی از عرفان مشرق زمین دانست، چون او بصورتی انسان بود که انسان باید باشد یعنی انسان موجود نه انسان ممکن یا به اصطلاح متجدها انسان ایده آلی. موجودی که در طول حیاتش چه در ولایت استرآباد و چه در ترکمن صحرا بعضی حیاتی اعم از انسان یا حیوان صدمه نرزد.

۱- جلد دوم مخابرات استرآباد صفحه ۶۱۲ زیر عنوان «در باب سرقت» به این مضمون فشب ۱۸ اگست نزد ولایتی خان میرزا احمد حکیم را شکافته قرب هشتصد تومان از پول مسکوک و نقره و پنج منائی و طلای ساخته برقت بردادند.

میرزا احمد و فرزندش میرزا علی شغل طبابت داشتند و تصور میکنم این شغل اباعن جد بوده. طبیب منحصر بفرد در يك منطقه وسیع یا بعبارت صحیح تر عضوی از اعضای همه خانواده‌ها در این حدود. این را متذکر بشوم که میرزا علی حکیم را در شهر استرآباد و منطقه حکیم صدا میزدند و حکیم از برای او نام خاصی بود. مثلاً دیشب کجا بودی؟ خانه حکیم، یا امشب کجا مهمانیم پیش حکیم (غالب شبها مهمان داشت و مهمانی میداد).

من در تاریخ طبابت و اینکه طبابت از ابتدا صورت داد و سند داشته یانه و طبیب چیزی میگرفت و نسخه میداد و یادر خانه مریض حق‌القدم طبیب چقدر بود و در مطب چقدر، یا عیادت در روز با عیادت در شب چه تفاوت‌هایی داشت و عیادت خارج از شهر به چه صورتی بود و مسافت در امر چقدر دخالت داشت مطالعاتی ندارم و منابعم هم در دسترس نیست. هرچه بوده مثل دعا نویسی و جادوگری و رمالی و طالع‌بینی صورت معامله داشته است، اما در این معامله همیشه حتی در زمان ما يك عامل اصلی در کار بود و هست و آن عامل شرافت‌انسانی است. شرافت انسانی محکم به میرزا علی حکیم چسبیده بود و ول‌کنش نبود. از بام تا شام در مطب نشسته یا به عیادت به خانه‌ها میرفت حتی به مسافت‌های دور کوهستانی هم با اسب و قاطر میرفت و در همه احوال آنچه هیچ از آن صحبت نمیشد حق‌القدم و حق‌المعاینه بود، چون تعیین حق‌القدم و حق‌المعاینه با مریض بود نه با حکیم. مریض هرچه دلش میخواست میداد و یا هیچ نمیداد و میگفت خدا سایهات را از سر ما کم نکند.

شبها اگر مهمان نداشت چون ورزش دوست بود به زورخانه میرفت و از قضا زورخانه در فاصله کوتاهی از خانه شهری ما بود و معروف بود به زورخانه پهلوان جعفر. من با دوتا دائمی زاده‌ام که در استرآباد بمنگرسه میرفتیم مترصد بودیم که حکیم به زورخانه برود و ما سراز پا نشناخته خودمان را به زورخانه برسانیم. از این جهت یکی از کارگرهای خانه را که آنوقت‌ها نوکر میگفتند سپرده بودیم بکوجه نگاه بکند و رفتن حکیم را بزورخانه بما خبر بدهد. وقتی نوکر صدا میزد چچه‌ها بیایید که حکیم به زورخانه می‌رود درس و مشق را رها کرده پلمها را دوتا یکی میکردیم و بطرف زورخانه می‌دویدیم. چون همه کیفیتش در لحظه‌ای بود که حکیم داخل گود زورخانه میشد و صدای بلند صلوات‌های پی‌درپی و شوق و حرارت مرشد زورخانه از دیدار حکیم با درآمیختن صدای ضرب و فریاد تماشاچی‌ها و تشویق‌های فراوان که یکی با لهجه استرآبادی میگفت خدا توره از ملت استرآباد نگیره، یا دیگری میگفت مرده را زنده میکنه و دیگری فریاد میکشید بحق خدا نظر کرده‌است. به آسمان بلند میشد و پهلوان جعفر از فرط کیفوری در پوست نمی‌گنجید. شبهایی که حکیم در زورخانه نبود زورخانه سوت‌گور بود.

خانه حکیم و مطب او در محله چهارشنبه‌ای استرآباد بود. از حکیم پنج پسر مانده است که همه تحصیلات عالیه دارند.

علی اصغر معری (علی‌آباد کنول)

آینده - عکس مربوط به این مقاله در بخش عکسها چاپ شده است.

روایتی از اردستانها درباره آقا محمدخان قاجار

مناسب آنچه درباره کریمخان زند در آشتیان آمده بود،^۱ در اردستان هم درباره آقا محمدخان قاجار روایتی داریم که درج آن خالی از مناسبت نیست:

شرح ماجری از این قرار است که آقا محمدخان قاجار، چون مرگ کریمخان زند را نزدیک می‌بیند، بوسیله عهده‌اش که زن کریمخان بوده، از وضع مزاجی او مطلع و بعنوان شکار از شیراز خارج میشود و چون به دروازه شیراز میرسد، خبر درگذشت خان زند به او میرسد؛ بلافاصله بعنوان اینکه باز شکاری خود را گم کرده، به اتفاق هفده نفر از یاران خود بسوی تهران و مازندران حرکت میکند و در یکی از شبها به اردستان وارد و مورد پذیرائی گرم حاجی آقا محمد اردستانی از افراد سرشناس محلی قرار میگیرد.

سپیده‌دمان که از اردستان خارج میشده، به حاجی آقا محمد میگوید بدنبال کاری میروم اگر موفق شدم ترا خبر خواهم کرد.

پس از موفقیت و بدست آوردن مقام سلطنت مأمورانی بدنبال حاجی آقا محمد روانه اردستان میکنند؛ حاجی آقا محمد به تهران میرود و از طرف خان قاجار حکومت اردستان و ریاست مالیّه یزد و نائین و اردستان به او واگذار میشود که تا هنگام مرگ آن ستمها را داشته است.

همچنین برای او و ورثه‌اش مستمری برقرار میکنند که این مستمری را احفاد او تا پایان سلطنت احمد شاه دریافت میکردند و از دوره پهلوی بعد قطع میشود.

از حاجی آقا محمد کاروانسرائی باقی مانده بود که آثار آن تا قبل از احداث خیابان سراسری، در سال ۱۳۳۵ شمسی، در محل فعلی فلکه محال و در قرب مسجد حاج معدل همچنان برجا بود.

در رابطه با محل این کاروانسرا، بد نیست محل کاروانسرای دیگری که در سفرنامه صفاء السلطنه نائینی^۲، به آن اشاره رفته است بنام کاروانسرای عبدالباقی خان هم مشخص شود، تا با توجه به آنچه در مجله چیستا^۳ در خصوص کاروانسراهای اردستان آمده بود مطلب ناگفته‌ای در این زمینه باقی نمانده باشد.

بهرتر است ابتدا مروری به نوشته مزبور داشته باشیم:

«... به اردستان وارد شدم. چون قوه بالا رفتن چاپارخانه نبود، در کاروانسرائی که از بناهای عبدالباقی خان... بوده، منزل نمودم.»

کاروانسرای مزبور در زمینی که در گوشه جنوب شرقی مجموعه مسجد جامع اردستان و درست در شرق آب‌انبار این مجموعه، با یک کوچه فاصله، قرار دارد واقع

۱- صفحه ۳۱۵ شماره ۴-۵ تیر - مرداد ۱۳۶۶ آینده.

۲- صفحه ۷۷ کتاب سفرنامه صفاء السلطنه نائینی به اهتمام محمد کلبن انتشارات اطلاعات. ۱۳۶۶

۳- کاروانسراهای شهر اردستان بقلم محمد حسن رجائی زفره‌ای. شماره ۳ سال چهارم چیستا و تکمیل آن شماره ۲ سال پنجم همین قلم.

بوده است که از پنجاه شصت سال قبل تبدیل به زمین زراعتی موسوم به «گاره حاجی»^۲ میشود، و در چند ساله اخیر تماماً به خانه و ساختمان تبدیل شده است.

در سفرنامه صفاءالسلطنه نامی هم از چاپارخانه بمیان آمده که آن نیز بنوعی کاروانسرا محسوب میشده است: محصوره قلعه مانند چاپارخانه تا حدود سی سال قبل برجا بود، که آن نیز سخراب و بجای آن دبستانی بنا شد، که پس از بازسازی مجدد دبیرستان پسرانه و در جنوب زمین کلوپ ورزشی دانش آموزان و در جوار مجموعه امامزاده اسمعیل قرار دارد.

اگر کاروانسرای حاجی آقا محمد از میان رفته یا خانه او را که در فاصله نه چندان دور از این کاروانسرا و در شمال آن واقع بوده، دیگر کسی نمیشناسد، يك طاق از بیست طاق آب،^۵ محله محال (طاق هشتم) بنام او همچنان باقی است و احتمال نالها هم باقی خواهد بود.

همچنین يك طاق دیگر از آب این محل (طاق دهم) بنام داماد و خواهر زاده او «حاجی آقا بزرگ» موسوم است. حاجی آقا بزرگ از محترمین نائین بوده و چون صیت شهرت و اعتبار دائمی خود را می‌شود بهارستان آمده، و با دختر او ازدواج میکند و خانواده‌ای را تشکیل میدهد، که به فامیل حاجی آقا بزرگ معروفست.

احسان‌الله هاشمی (اردستان)

۴- گاره: در گویش اردستانی شاخه زبان پهلوی بمعنی پائین و گودی. از جهت زمین مذکور از کوچه های اطراف خود گودتر بوده است.

۵- هر طاق آب در غالب محلات اردستان با شماره‌ای مشخص میشود، ولی در یکی دو محل و منجمله محله «محال» بزرگترین محله از محلات ششگانه اردستان، بنامی خاص موسوم است، که بحث پیرامون آن به «نظام سنتی آبیاری» در اردستان موکول است.

سرگزایی‌های سیستان

در شماره ششم و هفتم سال سیزدهم (۱۳۶۶) یک هزار و سیصد و شصت و شش هجری خورشیدی نوشته‌ای از همشهری گرامی من آقای ایرج افشار سیستانی به چاپ رسیده است که چند توضیح درباره آن ضرورت دارد.

۱- در این نوشته که استناد عمدتاً آن به گفته های شفاهی دوفسر سرگزایی در گذشته است همه جا دو قبیله سرگزایی و سرگری يك قبیله دانسته شده است و حال آنکه نه در سیستان امروز کسی این دو قبیله را یکی می‌داند و نه در زمانی که جی بی تیت انگلیسی کتاب سیستان خود را نوشته است این دو قبیله یکی بودند. تیت از هر کدامشان جداگانه بعنوان قبیله‌ای مستقل از دیگری یاد می‌کند (نک: سیستان اثر تیت، ج ۲، به همت رئیس‌الذاکرین).

۲- یکی از شاخه‌های قبیله سرگزایی تیره نعی دانسته شده است، حال آنکه نامی قبیله‌ای است که در چند صد سال تاریخ مکتوب ندارد از جمله به گواهی تاریخ عالم

آرای نادری نوشته محمد کاظم مروی قبیله نخعی به همراه قبیله لالوی سیستانی تحت فرماندهی ملک محمود سیستانی مشهد را فتح کرده، حکومت خراسان را بدست گرفتند تا آنکه ملک محمود بدست نادر شاه افشار برافتاد و پس از آن نیز نخعی های سیستانی به همراه لالوی های سیستانی از زبده ترین قبایل پیاده نظام ارتش نادر شاه شدند. عالم آرای نادری حتی از بزرگانی از قبیله نخعی سیستانی در لشکر نادر یاد می کند. از جمله از علی بیگ سلطان نخعی. نخعی ها هنوز در شمال سیستان دامتدارانی بناهند و با همین نام نخعی هم خوانده می شوند مگر که گروهی نوسود و بی خبر از تاریخ آنها را نخعی نامیده منسوب به مالک اشتر نخعی می دانند، چونانکه رامرودیهای سیستان را نمرودی و منسوب به نمرود می شنوند و لالوی های سیستانی هم اینک در کسوت بلوچی در اطراف کوه تفتان روزگار می گذرانند و هم بنام لالوی سعدآبادی آنها را درزی خراسانی و در شهر مشهد دیده ام. خلاصه آنکه نخعی های قبیله ای تاریخی تر و شناخته تر و بزرگتر از آنها که شاخه کوچکی از سرگزایی ها بحساب بیایند.

۳- یکی از پدران قبیله سرگزایی سیستان اماموردی خان دانسته شده است که در زمان نادر شاه افشار مأمور سرکوبی اعراب سرکش در خلیج فارس شده است. در حالیکه آن اماموردی خان که در ادامه آرام سازیهای بلوچستان در تنگه هرمز با ملک تیهال عرب درگیر شد و آنگونه که آقای افشار سیستانی هم نوشته اند و محمد کاظم مروی هم در عالم آرای نادری شرح می دهد به آتش توپخانه خود کشته شد، به گواهی همان عالم آراء اماموردی خان قرخلوی افشار معروف به اماموردی خان ناظر است که از نزدیکان نادر شاه بوده و ترك ژاد و افشار نسب. حال این اماموردی خان چگونه به يك باره از فرزندان سرگل سیستانی بنیانگذار قبیله سرگزایی سیستان می شود که به نوشته آقای افشار سیستانی در زمان صفویه از بزرگان سیستان بوده اند روشن نیست. نیز در این نوشته روشن نبوده است که با این حساب سرگزایی ها و نتیجتاً اقوامشان (البته به نوشته آقای افشار) یعنی سنجرائیها، زهروژی ها و بیلرژنی ها ترك قرخلوی افشارند یا سیستانی یا بلوچ.

۴- در این نوشته آمده است که سردار علی خان جد اعلای قبیله سرگزایی سیستان در زمان شاه اسماعیل صفوی تا دوران شاه عباس کبیر می زیسته و از سرداران سیستان بوده است و مدتی هم حکومت این سرزمین را داشته است، در حالیکه حکومت سیستان را به گواهی ملکشاه حسین سیستانی در احیاء الملوك در زمان شاه اسماعیل صفوی ملک سلطان محمود کیانی از ملوك شناخته شده نیمروز بدست داشته است و پس از وی هم تا زمان سلطنت شاه عباس و تاریخ هزار و بیست و هفت هجری قمری باز به گواهی همان احیاء الملوك در سیستان نه حاکمی بنام سردار علیخان سیستان وجود داشته است و نه سرداری به این نام.

۵- درین نوشته آمده است که امام وردی خان یکی از اجداد طایفه سرگزایی سیستان (همان اماموردی خان که گفتیم با اماموردی خان قرخلوی افشار یکی دانسته شده است) يك چند از سوی نادر شاه افشار به حکومت سیستان منسوب شده است. در حالیکه

در همان زمان که اماموردی خان قرخلو مأمور آرام سازی بلوچستان غربی بوده است حکومت سیستان به گواهی عالم آرای نادری از سوی نادر به ملک فتحعلی خان کیالی سیستانی واگذار بوده است.

عبد درین نوشته آمده است که بنا به قول کدخدای محمد سرگلزایی در زمان آقا بزرگ دوازدهمین جد و رئیس قبیله سرگلزایی و در تاریخ ۹۸۶ تا ۱۰۵۴ هجری شمسی حاکم سیستان شخصی ظالم و خونریز بوده که برای بقای حکومت خود دختر خود را به آقا بزرگ رئیس ایل قدرتمند سرگلزایی داده است، در حالیکه در احیاء الملوك که درست تاریخ پایان آن ۱۰۲۷ هجری قمری است. از اکثر قبایل سیستانی چون سیاه سر، رامرودی، زرهی، شهرکی، سرابندی، میش مست، رئیسی و غیره که تمامی شان هم اینک هم در سیستان با همین نامها موجودند یاد شده است، الا از ایل قدرتمند سرگلزایی که به نوشته آقای افشار حاکم سیستان برای بقای حکومت خویش دخترش را به زنی به رئیس آن ایل می دهد.

جواد محمدی حکم (گرگان)

زایشان

در تفسیر کمبریج (چاپ دکتر جلال متینی ۱/۱۵) می خوانیم که: «و ازینست که از بهر زجگان از خرما چیزی سازند که هیچ چیز نافع تر از آن نیست». و نیز: «بیاورد عیسی را پس آنکه پاک شده بود از زجگی بمردمان...».

کلمه «زجه» (برهان قاطع، معین ۱۰۰۶) و «زاج» (السامی عکسی ۲۴۰، ۷۲/عکسی؛ الاباه / ده؛ برهان قاطع، معین ۹۹۴) و همچنین «زاج» و «زاجه» و «زجه» (فرهنگ قواس، دکتر نذیر احمد ۸۵؛ فرهنگ جهانگیری، دکتر عفیفی ۱/۳۴۲، ۷۲۵؛ برهان قاطع، دکتر معین ۹۹۴) که ظاهراً از صورت پهلوی zāk (دینکرت، چاپ مدن، ۷۴۷ و ۷۶۲؛ اساس فقه اللغة ایرانی، فقره ۶۴۵ به نقل معین، برهان قاطع ۹۹۴) بایستی نشأت گرفته باشد؛ معادل «زاثو» (= زاهو) در اصطلاحات امروزی بعضی از لهجه های فارسی است.

از همین ریشه و اصل است ترکیباتی از قبیل «زاج سور» (= سوزادن، البلفه ۱۳۹/ح؛ السامی عکسی ۲۴۰؛ المرقاة ۶۷؛ برهان قاطع، معین ۹۹۴) و «زاج» (= نایه، قابله؛ دیوان سوزنی، دکتر شاه حسینی، چاپ دوم ۴۶؛ فرهنگ قواس ۸۵) و... که گهگاه در کتب قدیم ما به کار رفته است.

در فرهنگ های دو زبانی معتبر دیرینه سال، غالباً، معادل «زاج» را به تازی «النفس» و «النفس» آورده اند و معادل «زاج سور» را «الغرس» و «الغریبه» (به ترتیب السامی عکسی ۷۲؛ الاباه / ده؛ السامی عکسی ۷۲؛ دستور الاخوان ۱/۶۴۱؛ البلفه ۲۳۹؛ السامی عکسی ۲۴۰ و المرقاة ۶۷ دیده شود).

همچنین برای «التخریس» در المصادر (چاپ پیش ۱۷۶/۲): «طعام ساختن زن زاج را» و در قانون ادب (چاپ طاهر ۸۱۵/۲): «زن زاده را طعام ساختن» و در دستورالخوان (طبع دکتر نجفی اسداللهی ۱۳۴/۱): «طعام ساختن زاج را» آمده است. در لغت‌نامه کهن سال و با اعتبار مذهب الاسماء (چاپ دکتر مصطفوی، به ترتیب صفحات ۱۱۵، ۱۳۸، ۳۶۳ و ۳۶۶) «الخرس: زایسان [مهمانی کردن] و «الخرسة: طعام که زایسان را سازند» و «الرغیفة: طعامی که زایسان را سازند» و «النفساء: زایسان» و «النفساء: زایسان» ضبط شده است.

اما کلمه «زایسان» که معادل و بمعنی «زاج» آمده است؛ سخت نادرست می‌نماید و متأسفانه به همین صورت (و نیز زایسان، زایسان و...) به لغت‌نامه‌ها پر ارز علامه دهخدا - به نقل از مذهب الاسماء - راه یافته است. (لغت‌نامه، شماره مسلسل ۸۱ ص ۱۵۱-۱۵۲). ساختمان کلمه با این ضبط، علی‌الظاهر نمی‌تواند وجهی داشته باشد و از برای بنده، شکی باقی نمانده است که به احتمال اقرب به صواب، صورت اصل این کلمه، بایستی «زایشان» باشد که بر اثر امانت ناگراری و بی‌دقتی و بدخوانی کاتبان و نسخه برداران، به شکل تحریف شده «زایسان» و... درآمده است. مؤلف ناشناخته مصادر اللغة (طبع دکتر جوینی ۱۲۵/۱) به درستی آورده است: «التخریس: زن زایشان را طعام ساختن»...

علی محمد هنر (سیامک کیلک)

شباهتهای شعری

«خورخه لوئیس بورخس» شاعر و نویسنده‌ی بزرگ و نام‌آور آرژانتینی می‌گوید: «هر اثر جدید و هر شعر تازه‌ای، نسخه‌ی دیگر اشعار پیشین است» و چنین ادامه می‌دهد که: «هر نویسنده‌ای کم و بیش از زبان نویسندگان دیگر سخن می‌گوید و در واقع اثری که بتواند کاملاً اصیل و یگانه باشد وجود ندارد». این سخن تا اندازه‌ای درست است اما هرگز حقیقت مطلق نیست و از بسیاری جهات و با دلائل آشکار و بسادگی قابل انکار نیز هست. چرا که اگر چنین می‌بود، شعر، که بی‌تردید قسمت اعظم ادب و هنر هر سرزمینی در جهان را می‌سازد و متعالی می‌نماید، دیگر چندان اعتباری نداشت. و الزاماً زمانی فرا می‌رسید که شعر نه تنها غلامند که حتی خواننده‌ای شتابزده هم نداشته باشد. در این صورت ادبیات، با همه‌ی بیکرانگی و عظمتش، به قمری شباهت داشت که نیمی از آن را با مرمر صاف و سپید و درخشان ساخته باشند و نیمه‌ی دیگرش را با خشت سیاه.

سخنی از «ادونیس» شاعر و منتقد بزرگ و معاصر عرب به عنوان نظر «بورخس» را نمایان‌تر می‌سازد. «ادونیس» به تصور من، هم از جهت کمیت و کیفیت آثارش و هم از حیث دارا بودن فرهنگی بسیار وسیع و غنی و پربار و اشراف و وقوف بر شعر

و ادب کلاسیک و معاصر عرب و جهان یکی از چهره‌های برجسته‌ی شعر و ادب عرب است؛ و از بسیاری جهات برتر از «ترارقبانی»، «محمود درویش» و «سمیع القاسم» و... همسرش، خانم «نازک الملائکه» نیز شاعر و استاد زبان و ادبیات عرب است. «ادونیس» در یک گردهمایی ادبی با حضور جمعی از شاعران عرب - اروپا و آمریکا، سخنی گفته است، بسیار عمیق و سرشار معنا: «اگر روزی بیاید که همه‌ی سیاستمدارهای دنیا یک حرف بزنند، بی‌گمان دنیا بهشت خواهد شد، ولی اگر زمانی فرا برسد که تمامی شاعران جهان یک حرف را تکرار کنند، کره‌ی خاکی به‌دو زخی هولناک مبدل می‌گردد».

صد البته شبهاتهای شعری در گستره‌ی آثار ادبی جهان و مخصوصاً شعر و ادبیات قدیم و معاصر ایران، مسبوق به سابقهای طولانی است. بارها اتفاق افتاده است که شعر دو شاعر هم از نظر محتوا، یعنی امری ماهوی، و هم از حیث لفظ و کلام، یعنی وجهی صوری، کاملاً بهم نزدیک شده است. نوعی از این شباهت بسیار نزدیک را ادبا و منتقدان شعری در فنون ادب و کلام، «توارد» نامیده‌اند؛ با مشخصات و مختصات که در کتب بدیعی برای آن ذکر کرده‌اند. در این زمینه، «اتصال»، «اکام»، یا «سلیخ»، «تصرف»، «اقتباس»، «برداشت» و «برداشت آزاد» نیز وجود دارد. «الهام» را هم شاید بتوان بگونه‌ای شباهت شعری تمبیر و تفسیر کرد. گاهی تأثیر پذیری شدید شاعران از شاعر دیگر، باعث ایجاد شباهت شده است. در این مورد، یعنی تأثیر پذیری شاعری از شاعران بزرگ و به اصطلاح پیش‌کسوت، بکرات و به‌اندازه گوناگون سخن گفته‌اند. تأثیر پذیری امری است معقول، معمول و مقبول، که هر شاعری در گذار از مراحل شعری خویش، کم و بیش بدان پرداخته است. بتصور نگارنده، تأثیر پذیری شاعری از شاعر دیگر، بسیار پسندیده و گاه لازم است، اما نه به‌این اعتبار که یک سراینده تمام عمر از سراینده‌ی دیگر، هرچند بزرگ و راستین متأثر شود. شاعر اصیل و خلاق، باید دارای فرهنگی پویا، بالنده و بارور باشد. و علیرغم نظر عده‌ای بی‌مایه، هرگز به‌این بیت «ایرج میرزا» تکیه نکند که: «شاعری طبع روان می‌خواهد» «نه‌معانی نه بیان می‌خواهد». بعنوان مثال، در شعر و ادب خودمان، گوینده باید سبک هندی را بیاموزد، بخواند و تجربه کند، بی‌آنکه تمام عمرش و حتی مدت‌های مدید، مرید حلقه بگوش «صائب»، «بیدل» و «طالب آملی» باشد و از آثار آنها رونوشت بردارد، رونوشتی که بیشتر اوقات مطابق اصل هم نیست. در شعر و ادب جهان، باید کارهای «سوررئالیستها» را بخواند، بفهمد و در آثارشان تعمق کند؛ بدون آنکه چشم و گوش بسته، زیر علم «آندره برتون» و «هل والری» سینه بزند. «حافظ» که نبوغ شعری و شم توانای ذهنیش اظهر من الشمس است، از گویندگان فراوانی تأثیر گرفته است، اما در پایان کار سخن او گوئی فقط از اوست و بس! و شعری چنین تنها از شاعری چنان برمی‌آید. «خاقانی» که خود بحق شاعری بسیار پرمایه و صاحب فرهنگی وسیع و غنی است، می‌گوید: «عاقبت منزل ما وادی قبرستان است» و «حافظ» می‌سراید: «عاقبت

منزل ما وادی خاموشان است» ببینید، تنها يك كلمه عوض شده است، اما خواننده‌ی هوشیار تفاوت کلام و معنا را آشکارا درمی‌یابد.

در اینجا برای آنکه مسئله‌ی شباهتهای شعری شاعران روشن‌تر گردد، مثالی ذکر مینمایم که تاحد زیادی در حیطه ادبیات تطبیقی است. دکتر «شفیعی کدکنی» (م. سرشک)، شعر معروف و زیبایی دارد که یکی از بهترین سروده‌های او و از نمونه‌های متعالی شعر آزاد معاصر است؛ و با این سطرها آغاز می‌گردد:

«هیچ می‌دانی چرا چون موج / در گیریز از خویشتن پیوسته می‌گام؟ / ز آنکه بر این برده‌ی تارک / این خاموشی نزدیک / هرچه می‌جویم نمی‌یابم / آنچه می‌بینم نمی‌خواهم.

این قطعه، شباهتی بسیار نزدیک و شگفت آور دارد با یکی از غزلهای شاعر، نویسنده، هنرمند و متفکر بزرگ هند، «راییندرانات تاگور» با عنوان «آترا می‌جویم که نمی‌توانم یافت»:

«شتابان می‌روم. مانند آهوی مشکین که مت بوی خوش خویش در سایه‌ی جنگل روانست. شب، شب تابستان است. نسیم، نسیم جنوبی است. راه گم کرده و سرگردانم. آترا می‌جویم که نمی‌توانم یافت. آترا می‌یابم که نمی‌جویم. صورت آرزوی من از دلم برخاسته است. اینک می‌بینمش که پیش چشم رقصانست. آن خیال درخشان پرواز می‌کند. من می‌گویم مگر بجنگش آرام. او می‌گریزد و سرگردانم می‌گذارد. آترا می‌جویم که نمی‌توانم یافت. آترا می‌یابم که نمی‌جویم».

و باز دکتر «اسماعیل خوئی» شعر کوتاهی دارد در حال و هوای قطعه‌ی «م. سرشک» که چنین شروع می‌شود:

«هرچه می‌بینم نه جز مردار / هر که می‌بینم نه‌جز کرکس / فاش می‌گویم / تا بدانی که در این پرفته گندآباد / من چرا بیزارم از هر چیز و از هر کس.

حسن اجتهادی (کازرون)

نظر تقی‌زاده درباره‌ی دهخدا*

حاشیه‌ای بر مقاله دکتر مهدی پرهام

خوشبختانه شنیده می‌شود که قسمتی از این کار به‌دست یکی از سزاوارترین اهل آن یعنی قاضی منتبّع آقای دهخدا که گنجی آندوخته از معلومات درین زمینه و ذوقی سلیم و مستقیم دارد در کار انجام است.

مقاله جنبش ملی ادبی

(مجله تعلیم و تربیت سال ۱۳۳۴)

*- این چند کلمه برای استحضار خاطر شریف آقای دکتر مهدی پرهام نقل شد.

طرحی برای بررسی تاریخ و فلسفه تاریخ

پردازنده این طرح، بهمناسبت آنکه آینده مجله‌ای است که مطالب تاریخی در آن زیاد به چاپ می‌رسد نسخه‌ای از طرح خود را برای ما فرستاده‌اند که برای اظهارنظر علاقه‌مندان چاپ شود... چاپ این طرح دلالتی ندارد براینکه آینده موافق با آن است. آینده دوستدار و خواستار تاریخی است که از گرایشهای سیاسی و فکری بدور باشد. (آینده)

هدف کلی:

چرا باید تاریخ را بیاموزیم؟
لزوم آموختن تاریخ برای دستیابی به تجربیات گذشته بشر و قوانین حاکم بر تاریخ، شناخت و ارزیابی موقعیت فعلی تاریخ جهان و جامعه خود براساس شناخت این تجربیات و قوانین با توجه به فرهنگ هر کشور و پدیدری طرح جامعه آینده.

هدف‌های ویژه:

- عنوان اول - تعریف تاریخ (تاریخ چیست؟)
- عنوان دوم - هدف از آموزش تاریخ
- عنوان سوم - فلسفه تاریخ
- عنوان چهارم - روش و سنت تاریخ‌نگاری
- عنوان پنجم - بیان علل و عوامل تعیین کننده حرکت تاریخ
- عنوان ششم - گسترش تاریخ
- عنوان هفتم - تحول در تاریخ
- الف - عوامل تحول
- ب - دوران‌های تاریخی
- ضمیمه - فشرده مطالب

بررسی تفصیلی مباحث‌های مختلف در آموختن تاریخ و فلسفه آن

عنوان اول: تاریخ چیست؟

مقدمه

- ۱- تعریف‌های مختلف برای تاریخ از سوی دانشمندان و تاریخ نویسان
- ۲- پیش از تاریخ
- ۳- تاریخ (آغاز و تمایز آن با پیش از تاریخ)

عنوان دوم - هدف از آموزش تاریخ:

با در نظر گرفتن هدف کلی از این آموزش، بازشناسی و بررسی دقیق و عینی و واقع بینانه تاریخ بعنوان رشته‌ای از دانش بشری که بدون آن نمیتوان

علوم و دانش‌های دیگر را شناخت و باید آن را بمنزله بستی دانست که تمامی رخدادهای جهان بر آن شکل می‌گیرد.

عنوان سوم - فلسفه تاریخ:

- ۱- جوهر یا فلسفه تاریخ از دید مورخان و دانشمندان مختلف
- ۲- تاریخ بعنوان يك علم و رابطه آن با جامعه
- ۳- مفهوم لاهوتی (خدایی) و جادویی تاریخ
- ۴- رابطه تاریخ با علوم دیگر
- ۵- نظریه‌های طبیعی درباره تاریخ
- ۶- تاریخ بعنوان يك علم تطبیقی
- ۷- تاریخ بمفهوم يك روند خلاق

عنوان چهارم: روش و سنت تاریخ نگاری:

مقدمه

الف - منابع تاریخ نگاری: ۱- درباره پیش از تاریخ:

- ۱.۱ باستان شناسی
- ۲.۱ منابع اساطیری و فولکلوری
۲. درباره تاریخ:
- ۱.۲ باستان شناسی
- ۲.۲ منابع کتبی
- ۳.۲ منابع اساطیری و فولکلوری

ب - تاریخ نگاری در دوران باستان:

- ۱- تاریخ نگاری در مصر، یونان، روم و چین: ۱.۱ منابع
- ۲.۱ تاریخ نگاران
- ۲- تاریخ نگاری در غرب آسیا (الیاده):
- ۱.۲ منابع
- ۲.۲ تاریخ نگاران

۳- روش تاریخ نگاری در دوران باستان

ج- سنت تاریخ نگاری در دوران قرون وسطی

- ۱- منابع: ۱.۱ منابع مکتوب
- ۲.۱ آثار بازمانده

۲- روش تاریخ نگاری در این دوران

۳- وقایع نگاران این دوران

۴- پژوهشگران تاریخ این دوره در قرن حاضر و آثار ایشان

د - روش تاریخ نگاری در دوران جدید:

- ۱- منابع: ۱.۱ منابع کتبی
- ۲.۱ آلبیه و آثار هنری و ادبی

۲- شیوه تاریخ‌نگاری در عصر کنونی

۳- تاریخ نویسان معاصر و عمده آثار ایشان

عنوان پنجم - بیان علل و عوامل تعیین کننده حرکت تاریخ:

مقدمه:

الف - بیان تاریخ از دیدگاه جغرافیا:

۱- پیروان این مکتب

۲- سنجش این مکتب

ب - مکتب قهرمان گرایی یا اصالت شخصیت

۱- اصحاب مکتب

۲- سنجش این مکتب

ج - عامل سیاسی و نقش آن در تاریخ

۱- پیروان و نظریات ایشان

۲- سنجش این گرایش

د - بیان تاریخ از دیدگاه تژادی

۱- اصحاب مکتب

۲- سنجش این مکتب

ح - عامل تکنولوژیک و نقش آن بر تاریخ

۱- پیروان این مکتب

۲- سنجش این مکتب

و - اعتقاد به اصالت اجتماعی یا جبر اجتماعی در تاریخ

۲- سنجش این مکتب

۱- پیروان این مکتب

ز - بیان تاریخ از دیدگاه جبر اقتصادی

۱- پیروان این مکتب

۲- سنجش این مکتب

ح - عامل دینی و نقش آن بر حرکت تاریخ

۱- پیروان این مکتب

۲- سنجش این مکتب

و - بیان تاریخ از دیدگاه تیپ شناسی

۲- پیروان این مکتب

۲- سنجش این نظریه

ت - عامل فرهنگی و نقش آن در حرکت تاریخ

۱- پیروان این مکتب

۲- سنجش این مکتب

ارزیابی و نتیجه گیری - بیان علل و عوامل تعیین کننده حرکت تاریخ با

در نظر گرفتن تمامی عوامل موجود در جامعه و طبیعت.

عنوان ششم - گسترش تاریخ:

مقدمه:

- ۱- گسترش جغرافیائی
- ۲- گسترش قومی
- ۳- گسترش اقتصادی
- ۴- گسترش فعالیت‌های فکری در تاریخ

عنوان هفتم - تحول در تاریخ:

الف - عوامل تحول

ب - دوران‌های تاریخی:

مقدمه - دوران یا نظام تاریخی چیست؟

بخش اول - پیش از تاریخ و دوران‌های آن

فصل اول - پیدایش انسان و جامعه انسانی (گله‌های اولیه)

- ۱- نقش کار در تکامل میمون به انسان
- ۲- انسان سنگ افزار و کهن سنگی دیرین
- ۳- دوران گردآوری خوراک
- ۴- پیدایش اندیشه و گفتار و فقدان مذهب
- ۵- انتقال به کهن سنگی نوین
- ۶- ساخت اقتصادی - اجتماعی و قومی
- ۷- فرهنگ جامعه

فصل دوم - دوران شکفتگی نظام اشتراکی اولیه (نظام طایفه‌ای)

مقدمه - نظام اشتراکی اولیه چیست؟

- ۱- خصوصیات اصلی جامعه از نظر نقش زن و مرد در آن
 - ۲- تکامل نیروهای تولید و آغاز دوران نوسنگی نوین
 - ۳- آغاز دوران تولید خوراک و سازمان تولید
 - ۴- وضع اجتماعی، فرهنگ و مذهب در این دوران
- فصل سوم - تجزیه نظام اشتراکی اولیه و تشکیل طبقات و دولت
- ۱- تکامل کشاورزی و دامپروری

۱- نخستین تقسیم کار

۲- دومین تقسیم کار

۲- تقسیم کار:

۳- نظام‌های پدرسالار و مادر سالار

۴- پیدایش مالکیت خصوصی

۵- تجزیه نظام طایفه‌ای

۶- شیوه اداره جامعه

۷- تشکیل دولت

بخش دوم - تاریخ جامعه انسانی:

فصل اول - جامعه طبقاتی باستانی:

مقدمه - اولین نظام‌های طبقاتی در تاریخ:

۱- جوامع متمرکز

۲- جوامع دموکراتیک

۳- کشورهای متمدن اولیه در شرق و غرب

فصل دوم - جامعه قرون وسطی

۱- تجزیه جامعه بردمدار یا متمرکز

۲- تشکیل و گسترش نظام زمینداری

فصل سوم - جامعه جدید

۱- از هم پاشیدن نظام زمینداری

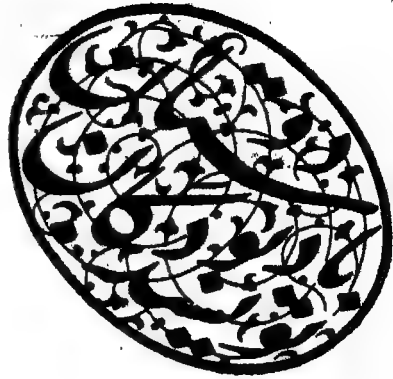
۲- پیدایش و بسط دوران سرمایه‌داری

منصوره کلویانی (شیوا)

دل ویشانی

روز را خورشید باران، شب چراغانی کنم
 روز و شب گرد رخت آینه گردانی کنم
 دیده را مشتاق دیدار تو کردم يك نفس،
 وای من! باید که عمری مشق حیرانی کنم!
 در شبستان تو باید خواند با پاکی نعل
 عشق را از دل بگیرم وقف پیشانی کنم!
 تا که در رنگین کمان، خواب خوش آشفته نیست
 من چرا گمراهات از شام ظلمانی کنم؟
 با تو در آبادی دل، نیست حرفی غیر عشق
 باید از قلبم برون، تفویض ویرانی کنم

تیمور گورگین



یادی دیگر از حمیدی

آقای تقی سخن پرور (دیبا) از اصفهان لعف کرده و آخرین شعر مرحوم دکتر مهدی حمیدی را که در تخت بیمارستان سروده و به دوست خود دکتر فخرالدین مزارعی به لوس آنجلس فرستاده بوده است بر ایمان فرستاده‌اند. همراه آن قصیده‌ای است از آقای سخن‌پرور. هر دو را برای تجدید یاد حمیدی چاپ می‌کنیم به انضمام نامه‌ای که از آقای مهدی برهانی رسیده بود و می‌بایست که چاپ بشود. (آینده)

بدان عزیز گران قدر مهربان که تواند
سلام من ببرد، وین پیام من برساند؟
که چون تو نامه نویسی، مگر جواب نخواهی
اگر چرا - چه نویسی چنان که کس نتواند؟
مرا که خامه در افشان بود چنان که تو دانی
چو کرد عزم جواب تو، اشک عجز فشاند
کسی به پاسخ این بیت‌های نثر چه گوید
که ناکسان نگریزاند و کسان نرماند؟
«حدیث رفتن جانسوز خویش گفتمی و گویم
مرو که نغمه نمیرد، بمان که شعر بماند
اگر تو شعر نگویی برای من، که بگوید؟
وگر تو نغمه نخوانی برای من، که بخواند؟»
تو گرچه از غم جانکاه من چنین به‌عذابی
جهان نمی‌تتم از بتد درد ها نرماند
حدیث مرگ کسان را که بر لبان نشینند
چه زود جبر زماش بر آن لبان بنشانند؟

۱- این بیتها از دکتر فخرالدین مزارعی است.

بنا حکیم خردمند و کاردان مجرب
 که نیست در هوسی کاشی ز کین بگراند
 ولی چو خواست جهان آخر آن کند که نباید
 که آنکه جوجه کند خلق، جوجه را پیراند
 «مرا بدانی و دانم، ترا بدانم و ندانی»
 تو آن کسی که جواب تو جان من بستاندا

۶۵/۲/۳

مهدی حمیدی

گلزار زیبای جهان، حبس ابد بود
 بیزاریم از زندگی، افرون ز حد بود
 پیدا در این آینهام خشت لحد بود
 چنگی، تکیا بود اگر یا بارید بود
 مرگ کلام و حکمت و فضل و خرد بود
 سیلی‌خور امواج گوهر زای مد بود
 در آفرینش هر دم از عشقت مدد بود
 اجرت ز یاران آنچه بردشمن رسد بود
 «انگور زهر آلوده پیش در سبد بود»
 پروردگار جاودان، حسی صمد بود
 پیرون ز حد و بی‌شمار و بی‌عدد بود
 با آنکه حرفت مستل و مستند بود
 انکارشان معنای دست بشکند بود
 خصم تو روپناه گریزان از اسد بود
 کارش نبرد بی‌امان با دیو و دد بود
 ترویج نیکی بود یا تقبیح بد بود
 بازار سود و سازش و داد و ستد بود
 بر سینه‌ی سینی آنان دست رد بود
 همت بلندشان را بهره صد گوله سد بود
 دور تو، دور کینه و بغل و حد بود
 بعد از وفاتت گر ادا شد یک ز صد بود
 با آن لطافت کم بهاتر از لمد بود
 این دیربایی رسم این ملک و بلد بود
 نام تو بر جاوید ماندن نامرد بود
 مرگ تو، مرگ جسم و دلی کانه بود

بعد از تو خوبیها مرا بدتر ز بد بود
 مرگ تو زد بر روی هستی رنگ نفرت
 جامم، جهان دیگری را جلوه‌گر ساخت
 آهنگ غم می‌آمد از هر سو بگویم
 نای هنر می‌زد نوای غم که مرگ
 طبع تو اقیانوس فیاضی که جزش
 تا دینمت یک لحظه بیگارت ندیدم
 خون خوردی و خوان هنر رنگین نمودی
 عمری، نه تنها روزهای آخر عمر
 تنها نه از مرگ دلم خون شد که بی‌مرگ
 دردم بود از هستیت، چون درد و رنج
 کردند تکفیرت به نقد شعر «عطار»
 بی‌شک بهجای گفتن دست مریزاد
 اما ز بیم سقوط و از فر فضل
 مصداق آن افروخته‌ای بودی که عمری
 جرمت به‌دید شب ستایان، تیره روزان
 دنیای تو بر چالوستان سخنراز
 آزاد مردان هر کجا پا می‌نهادند
 دون همتان برخواستگاه خود رسیدند
 عصر تو، عصر حق‌کشی و ناسپاسی
 برگردن علم و ادب حق عظمت
 در چشم این نابغردان شاید حریت
 قدر تو بعد از قرن‌ها گنجد به‌میزان
 با اینهمه شام که در قاموس هستی
 جان دادی اما از جهان هرگز نرفتی

اینگونه به‌دور رفت، فرسودن من گویای (دیبا) هم بازودی می‌دود بود
تقی سخن پرور (دیبا)

من یادداشت ص ۳۹۵ شماره ۷- آینده سال گذشته (۱۳۶۶) را زیر عنوان:
«عقاید دکتر مهدی حمیدی درباره شعر عصر قاجار» را تعریضی دانستم به منش
و روش و داوریهای حمیدی شیرازی.
من نیز با شرمندگی باید بگویم پیش از آشنائی با این «مرد» چنین برداشتهائی
داشتم و حتی آثار شفاهی او که گوشه‌ای از آن را اینک با پیروی از سیره خود او
مکتوب میکنم بسیار تندتر و ناباورانه‌تر و خشم‌برانگیزتر از این آثار منتشر شده می‌بود.
زیرا همگان اگر نمیدانند بدانند حمیدی شیرازی بر آن باور بود.
— مولانا جلال‌الدین شاعر نبود و آنچه از او بجای مانده نشانه بی‌ذوقی و سخنانی
مبتذل و با اعوجاج و کاستی‌های بیشمار است.
— عطار، عراقی و اغلبی از عرفای بزرگان ما دارای انحرافات فکری و اخلاقی
بوده و سخنان نیز وزنی نداشت تا اینهمه پیرامون آنان سخن گفته شود.
— خود نمیدانم تاچه حد مهرورزم با حافظ برخاسته از استقلال فکری است ولی
بهر حال تاکنون چنین پنداشته و نشان داده‌ام که شاعری جامع‌تر و توانا تر و داناتر از
حافظ بر پهنه گیتی پای‌ت نهاده است و حال آنکه هنگام سخن گفتن از حافظ دکتر
حمیدی شیرازی معتقد بود:

مصلحت دید من آن (نیستم) که یاران همه‌کار
بگذارند و خم طره یاری گیرند

و این اشاره‌ای بود به‌پندار و داوری او درباره حافظ که حافظ را واجد آن
ارزش نمیدانست تا اینهمه پیراموش جنجال برپا شود و میگفت روزی بی‌پرده عقایدش
را درباره حافظ بیان خواهد کرد که مسلماً اگر چنان میکرد مثل تمام اظهارنظرهای
او این فقره هم جنجال‌برانگیز و ناباورانه می‌بود.
حمیدی را از دو زاویه دید باید نگریست: یکی از زاویه ارج سخن او و دیگری
از زاویه منش ذاتی‌اش.

درباره ارزش سخن او می‌پندارم حمیدی دو مرحله را پیموده است:
مرحله اول دوران جوانی و ناپختگی و مرحله دوم دوران تبصر در سخن‌وری،
اشک معشوق محسوس همان دوران جوانی و ناپختگی اوست. در این اثر شعرهای
فراوانی با تفاوت سطح میتوان دید که پاره‌ای سبک و مبتنی بر احساساتی سطحی و بدون
عمق است و تمثالی نیز اشعار محکم و استوار میتوان یافت که نشان دهنده طبیعی فیاض
و مستعد و پر جوش و خروش است و اگر همه ادبا برای او شمیر را از رو نبسته
بودند! اگر مطبوعات سخنان او را وجه‌المصالحه تیراژ نکرده بودند؟ اگر از شعر او

نقدی بی‌فرضانه و بیطرفانه بعمل می‌آمد چه‌بسا امروز حمیدی در اوجی دیگر قرار داشت. بهر حال همین اثر او تیراژ داشت چون از احساس پاك ولی عوامانه لبریز بود و مطابق ذوق عامه بی‌عمق آفاق افکار جوانان احساساتی را تسخیر کرده بود و هنوز هم «اشک معشوق» خواستار و تیراژی بیش از دیگر آثار او دارد.

شهرت حمیدی بیشتر به‌سبب سرودن همان اشعار انتقادی و عاشقانه‌ای است که استحکام چندانی نداشت و این «اطناب» او را در سنین جوانی بدان پيله فرو برده بود که جز خود کسی را نبیند و برای به‌محك زدن شعر هر شاعری به‌قضاوت و داوری دیگران حتی اساتید مسلم ادب فارسی اعتنا نکند و برای فهمیدن میزان ارزش شعر هر شاعری ذوق و پسند خود را ملاك قرار دهد. و همین نظریاتش همیشه آتش ديك «تیراژ» روزنامه‌ها و پسند خاطر مردم پر عقده‌ای بود که از پرخاش لذت می‌بردند و از مخالفت بدون منطق با هر پدیده‌ای در نشئه ارضا شدن تمایلات سرکوفته‌شان فرو می‌رفتند خواه این مخالفت با بزرگان بلند اندیشه ادب و از زبان حمیدی شیرازی باشد و خواه مخالفت با تمدن و فرهنگ از زبان آل احمد.

آری همین پسندهای ساده برای بسیاری از بی‌ذوق‌های متشاعر و متفکرین بی‌فکر تیراژ ساخت ولی حمیدی چون ذبیح‌الله منصوری و مهدی سهیلی بی‌پشتوانه نبود که تنها بر سر تصرف ذوق‌های متوسط عادی درجا بزنند. بلکه او در همان پيله فکری خود با شعر سروکار داشت و آنقدر با اخلاق مستحکم و مسلک‌قوی و تغییر ناپذیر با دواوین شعرا کلنجار رفت که سرانجام خود یکی از برجسته‌ترین سخن‌سرایان فارسی زبان شد متأسفانه دیگر در این هنگام آنقدر برای خود دشمن‌نخیره کرده بود که مجامله‌کاران و چاپلوسان و دو دوزه بازی‌کنان مجالی برای عرض‌اندام پولادین شعر او باقی نگذاشتند. این نکته را نیز یادآور شوم که دوستداران و طرفداران حمیدی نیز اغلبی برای خود نمائی سنگ شعر او را بسینه می‌زدند و اگر منظومه‌ها و چکامه‌های «موسی»، «بت شکن بابل»، «مرغ سقا» را نمونه بی‌بدیل شعر فارسی معرفی می‌کردند از سر اعتقاد باطنی نبود. بل وسیله‌ای برای خودنمائی‌شان شده بود. بهر حال حمیدی در مرحله دوم شاعری، سخنوری توانا و متهور و نادره‌گوی شده بود که جایی برای خود در تاریخ ادب پارسی باز کرده و نامش مسلماً تا زبان پارسی باقی است برجای خواهد ماند. اما بخش ناشناخته حمیدی اخلاق و ضمیر او بود که این اخلاق اگر بی‌فرضانه بنگریم چنین نشان میدهد - برخلاف ظاهر درشت و سخنان بی‌انعطاف - رادامردی بدین شجاعت و صراحت کمتر در صحنه اخلاق و ادب پدید آمده است. شما خود در عمر پربار فرهنگی و مطبوعاتیتان و من در عمر بی‌حاصل حاشیه نشینم بسیاری از بزرگان شعر و ادب را دیده‌ایم که بر خورده‌شان با افراد محتاطانه مبتنی بر ملاحظات و رعایت جنبه‌های فرعی فرهنگ و ادب بوده و هرگز اصل و محتوای کاری را ارزیابی نکرده‌اند. با کسانی که وابسته به گروهی بوده‌اند یا در عرصه رسانه‌های گروهی درمستان به‌عرب و هجمی بند بوده است در ظاهر با تواضع و تسویه و قائلید بر خورده‌اشند ولی در خفا از مخالفت و نیش زدن و کارشکنی ابائی نداشته‌اند. آدم بینوایی را در حضورش

با بهبه و چمدن غم میکردند و چون پا از جلسه بمیرون مینهاد خنجر طمعه و دشنه کشامشان را از نیام بیرون میاوردند. بر کتابهای بی‌محتوا مقدمه مینوشتند و در مقدمه نویسی هنرشان آن بوده است که نیشی نه آشکار بلکه پیچیده در لفافه و کنایه به‌نویسند و شاعر ینوا بزنند و جرات و شهادت آنرا نداشته باشند به‌کسی بگویند: عمو! با این ترهات وقت خودت و مردم را ضایع مساز که فردا خود و اولادت شرمنده این اثر بی‌محتوا خواهی شد. و از اینگونه کتابهای استاد پرورده در ادب فارسی بسیار میتوان یافت که روزگاری «راهنمای کتاب» شما بخشی را بعنوان «منتخبات» به‌چنین پدیده‌هایی اختصاص داده بود، محض تفریح خوانندگان و بعنوان تنوع و رفع خستگی از مطالعه مطالب جدی.

باری حمیدی شیرازی ولو آنکه نظرش غیر صحیح و برخطا بود، باز از ابراز آن ابائی نداشت، او هرگز به تقلید و پیروی از عامه یا خواص ادبا روی اثری نقد و بررسی نمیکرد، خود سلیقه‌ای و طرز برداشت ویژه‌ای داشت که میبایست هر اثر با میزان سنجش و ذوقش ارزیابی شود و همان نظری را که در خلوت میگفت در جلوت هم میان میداشت و این کم صفتی نیست.

من هرگز نمیگویم داورهای حمیدی صد درصد صحیح بوده است بلکه معتقدم او آنچه را باور داشت میگفت.

شاید یکی از علل انحطاط اخلاقی مردم ما همین مجامله‌کاری و تعارفات بیجاست و بسیاری از بزرگان ادب و سیاست ما برای آنکه مبدا سخنی علیه‌شان گفته شود یا کسی از گفته‌شان برنجد و بیشتر وقت خود و ملت ما را صرف تعارف و مجامله و احتیاط کرده‌اند و نوعی اخلاق ریاکارانه در بین خواص و عوام رایج شده که بمبارتی آنرا جمل بر مردم‌داری و سیاست و زرنگی و نان برنج روز خوردن میکنند و همین است که می‌بینیم در یک ظرف زمانی کوتاه بسیاری از رجال پرائر مشهور نقاب‌های متفاوتی از «چپ‌گرائی» و «راست‌گرائی» و «ملی‌نمائی» و «مقدس‌مآبی» و «لنین‌زدائی» و... را بر چهره می‌زنند دیگر ما از عامه «هم‌صحیح‌الر‌عاع» چه انتظاری داریم.

آری اگر معدودی خواص حمیدی را می‌پسندند و بر او ارج مینهند بی‌شک بخاطر داشتن همین صفت صراحت و صداقت او بوده است و چرا ما نباید آن سعه صدر را داشته باشیم که بپذیریم فردی پیدا شود دیدگاه خود را مستقلاً بیان کند* هر چند این نظر برخلاف عقاید و اعتقادات و باورهای ذهنی‌مان باشد.

مهدی برهانی

* بسیار سخن درستی است و آینده چون می‌خواست همه جواب ادبی و شخصیت مرحوم حمیدی بزرگوار سرج‌البیان را نشان بدهد آن چند سطر را نقل کرد زیرا دید که دیگران به‌مجامله گذشته بودند. (آینده)

ابراهیم فخرائی

(رشت، ۱۳۱۷ هـ ق - تهران، ۱۶ بهمن ۱۳۶۶ ش)

استاد فخرائی را میان سالهای ۱۳۴۹-۱۳۵۸ که در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران جلسات فرهنگی به مناسبت بزرگداشت از مرغان تاریخ و ادب ایران تشکیل می‌شد و با علاقمندی و شوق وافر در آنها شرکت می‌نمود مرتباً دیدار می‌کردم. معمولاً کمی زودتر از تشکیل جلسه می‌آمد، با صمیمیت و بزرگواری تردن می‌نشت و از همبجا گفتگو می‌داشتیم. مردی بود مروج فرهنگ و دارای مکرمت اخلاقی، شفیق و انساندوست و با صفای خاص يك گیلهمرد مهربان و اسیل. گاهی هم برای تهیه عکس و اسناد و استفاده از مجموعه‌های کتابخانه مرکزی به آنجا می‌آمد.

در سالهای اخیر که فخرائی به علت بیماری و کهولت سن اغلب در منزل استراحت داشت، صبحهای جمعه، دوستان و علاقمندان آن مرحوم وی را در منزل مسکونی‌اش ملاقات می‌کردند، محفلی بود سراسر گرم و پربار و مفید. هر هفته دیدارها تازه می‌شد. مباحث تاریخی و ادبی میان حاضران رونقی داشت، خاطرات گذشته رد و بدل می‌گشت. برگزاری مراسم پرشکوه یادبود در تهران و رشت برای آن بزرگوار، نشانه تجلیل بجای فرهنگ دوستان از آن مرد پاك سرشت بود. وقتی فخرائی به جهان باقی شتافت همان دوستان آدینه دسته جمعی غزلی در سوك وی سرودند که حالتی خاص و گویا دارد. با هم می‌خوانیم:

روشنی محفل اصرار بود	رفی و خامش شده شمع کزان
تازه عیان شده چه دشوار بود	جستن و مانند ترا یافتن
مهر فزاینده و بسیار بود	گرچه به گیلانی و گیلان ترا
طبع تو پرورده و سرشار بود	لیک ز آزادی و عشق وطن
لیک در این ساله اصرار بود	جای تو در گوشه تهران نبود
بهر هزار تو مزاور بود	موطن سردار وطن جنگلی
قدرت طبع همه در کار بود	سال ترا شاعر خاصی نگفت
«جایت در کنار سردار بود»	ما همه گفتیم به بانگ بلند

شبی ۱۳۶۶

(دوستان آدینه)

فخرائی در سال ۱۳۱۷ هجری قمری در محله «آخرا»ی رشت به دنیا آمد. پدر وی حاجی رضا بازرگانی بود پایبند به اصول مذهبی و معروف به درستی و امانت‌داری که اغلب گره از کار همشریان می‌گشود. مردم را دوست می‌داشت و خود را خدمتگزار آنان می‌دانست، به همین مناسبت مردم گیلان لقب «حاجی بابا» به وی داده بودند. به کار تجارت نفت و پخش و فروش آن در گیلان و صدور آن به بادکوبه اشتغال داشت. شعبه‌ای از آن در غازیان بود. نام خانوادگی فخرائی اول «رضازاده» بود و فخرائی باید نسبت همان محله آخرا باشد که خود برگرفته از نام امامزاده خیرالدین است.



همدوره هایش در سنین نوجوانی به علت کوچکی اندامش او را «پتی مسیو» یعنی (کوچک آقا) صدا می زدند. نشو و نماي او در رشت بود. در سال ۱۳۳۲ هنگامی که شانزده سال داشت به همراه یکی از بستگانش از طریق بادکوبه و اسلامبول و بیروت به قصد ادامه تحصیل عازم دمشق شد و در کالجی که متعلق به کاتولیکهای یونانی بود به تحصیل مشغول شد. قبلاً زبان فرانسه و روسی را در رشت آموخته بود و زبان عربی را هم در دمشق فرا گرفت. دیدار از اقوام پدري از جمله خانواده «دکتر خفیف عسیران» نویسنده معروف عرب که مقیم بیروت و صیدا بودند برایش خاطره انگیز بود. پس از هفده ماه اقامت در آن دیار و به علت مشکلات فراوان ناشی از جنگ جهانی اول به وطن بازگشت. ابتدا به رشت وارد شد، بعد برای تکمیل تحصیلات در تهران مقیم شد. تحصیلات را در مدارس مروی و دارالفنون دنبال کرد و مقداری از دروس طب را نزد دکتر مؤدب الدوله نفیسی فرزند ناظم الاطباء آموخت. یکی از دفعاتی که به گیلان رفته بود چون آوازه شهرت میرزا کوچک خان را شنید به دیدار او در «گوراب زرمخ» شتافت، پای سخنانش نشست و صحبت های جاذبه دار او که نغمه ای از آزادیخواهی و وطن دوستی بود فخرانی را به همکاری با آن سردار رشید سوق داد. در همین موقع بود که عملاً به نهضت جنگل پیوست. ابتدا منشی گری مخصوص کوچک خان را پذیرفت، سپس حسابرسی و پرداخت جیره نفقات جنگل به وی محول شد، بالاخره «تصدی تشکیلات فرهنگی جنگل» به او سپرده شد.

با پایان گرفتن انقلاب جنگل (۱۲۹۳-۱۳۵۵) فخرانی مدتی را به اسارت گذرانید و چون خلاص شد به همراه برادرانش در راه اندازی حجره پدرش که آتش گرفته بود کوشید و مدت کوتاهی به کار پدري پرداخت ولی چون کارهای تجاری سازگار طبع او نبود به کار فرهنگی روی آورد. اولین بار مدیریت يك مدرسه در اترلی را پذیرفت. در سال

۱۳۵۱ پس از ایامی کوتاه خدمت در فرهنگ در اثر اعتراضات و اعتصابات معلمان برای احقاق حقوق خود از کار فرهنگی معاف شد. در سال ۱۳۵۲ به کار مطبوعاتی روی آورد و روزنامه «پیام» را منتشر کرد. این روزنامه پس از دو شماره توقیف شد و پس از آن، در همان سال به عنوان سردبیز «طلوع» همکاری با آن روزنامه را آغاز کرد و چهل و هشت شماره از آن منتشر شد.

در همین ایام فرخی یزدی از وی دعوت کرد که به تهران آید و در نشر روزنامه «طوفان» او را یاری دهد ولی به دلایلی نپذیرفت. در سال ۱۳۵۳ مجدداً به کار فرهنگی پرداخت.

مرحوم فخرائی درین دوران برای روزنامه‌ها و مجله‌های فکر جوان - صورت - فرهنگ - پرورش مقاله می‌نوشت. در هفتم دیماه ۱۳۵۴ امتیاز روزنامه «رشت» را از شورایی عالی معارف رشت گرفت، ولی هرگز موفق به انتشار آن نشد.

در سال ۱۳۵۶ مجله «فروغ» را انتشار داد. دوازده شماره از آن مجله با مقالاتی ادبی و هنری که بیشتر مربوط به منطقه گیلان بود تا سال ۱۳۵۷ نشر یافت. مرحوم فخرائی در تأسیس و توسعه دائمی کتابخانه ملی رشت نقش فعالی داشت. در همین سال تعدادی جزوه درسی برای دانش آموزان مدارس رشت به نامهای گنجینه ادب، اخلاق، تاریخ و تعلیمات مدنی نوشت و انتشار داد.

در سال ۱۳۵۷ از فرهنگ اخراج و به تهران تبعید گردید، ولی در تهران با همت اعتمادالدوله قراگزلو وزیر معارف و اوقاف وقت به تصدی مدرسه منوچهری گمارده شد، تا اینکه در عهد وزارت عدلیه مرحوم داور (۱۳۱۲) در کلاسهای قضائی به تحصیل پرداخت و پس از طی آن دوره به کار قضا روی آورد و با در دست داشتن پروانه وکالت به رشت بازگشت، ولی چون کارگزاران حکومتی و عدلیه گیلان مزاحم کار او در آن دیار بودند، ناگزیر به قزوین منتقل شد. دوران خدمت طولانی وی در دادگستری، در استانهای مختلف با صداقت و درستکاری همراه و عهده دار ریاست دادگستری اردبیل، بروجرد، آبادان، ملایر، قزوین، اراک شد.

در سال ۱۳۲۴ از خدمت قضائی منصرف گردید و روزنامه «فروغ» را که در واقع دوره دوم مجله فروغ بود در تهران نشر داده اما بیش از یک سال دوام نداشت. نیز در همین سال با گردهم آوردن بازماندگان نهضت جنگل «حزب جنگل» را در گیلان تأسیس نمود. در سال ۱۳۲۵ مجدداً به کار قضائی دعوت شد و ابلاغ ریاست دادگستری گیلان به نام وی صادر شد ولی مدت کوتاهی بیش دوام نیافت. سپس طی سالهای ۱۳۲۶-۱۳۲۸ در دادگاههای استیناف مرکز، بازرسی قضائی امور انتخابات و بازرسی کل کشور خدمت کرد، تا اینکه بالاخره در سال ۱۳۳۲ از خدمت قضائی بازنشسته شد و به وکالت دادگستری پرداخت.

مرحوم فخرائی در عرصه روزنامه‌نگاری و در تمام دوران هفتاد ساله فعالیت‌های مطبوعاتی کاملاً مستقل بود و هیچ شرایطی خود را به هیچ دسته و گروهی وابسته نکرد. در میدان شعر و شاعری نیز عبیر داشت و قریحه خود را آزمود. آثاری دلنشین به لهجه

محلّی گیلکی از وی باقی مانده است که قطعاتی از آنها در کتاب «اگزینده ادبیات گیلکی» چاپ شده است.

مرحوم فخرائی تا پایان عمر پربرکتش نسبت به میرزا کوچک‌خان و عقایدش وفادار بود و همساله در روز ۱۱ آذر که سالگرد شهادت میرزا بود خود را به گورستان سلیمان داراب رشت می‌رسانید و در برابر آرامگاه وی ادای احترام می‌نمود.

تألیفات آن مرحوم که یادگار ارزنده زندگی اوست به شرح زیر است:

- ۱۳۴۴، تهران. سردار جنگل، (چاپ دوازدهم قریباً منتشر می‌شود)
- ۱۳۵۲، تهران. گیلان در جنبش مشروطیت (چند بار تجدید چاپ شد)
- ۱۳۵۴، تهران. گیلان در گذرگاه زمان
- ۱۳۵۶، تهران. گیلان در قلمرو شعر و ادب
- ۱۳۵۸، طاعتی رشت. گزیده ادبیات گیلکی
- ۱۳۶۳، نمادی از یک زیست. سرگشت خودش که در ۲۳۲ صفحه در یادگارنامه ابراهیم فخرائی چاپ شده است. (به کوشش رضا - رضازاده لنگرودی، تهران).

آثار چاپ نشده

— ضرب‌المثلهای گیلکی - جنگ طرفه‌ها (حکایات و لطایف، روایات).
نیز اطلاع دارم یادداشتها و نامه‌هایی از رجال ادبی و اجتماعی و اندیشمندان، در طول پنجاه سال اخیر نزد آن مرحوم موجود بوده که ارزش سیاسی و ادبی زیاد دارد که امید است با همت فرزندان گرامیش و دوستان وفادارش هرچه‌زودتر جمع‌آوری و تنظیم و انتشار یابد. یادش گرامی و رواش شاد باد. محمد رسول دریابگشت

آینده - از مرحوم فخرائی نوشته‌ها و مقاله‌های متعددی در مجله‌های راهنمای کتاب و آینده چاپ شده است، کتاب سردار جنگل او یکی از مآخذ مهم جریان جنگل است و به همین مناسبت آن مرحوم نسبت به آن کتاب تعلق خاطری سخت داشت و اگر کسی نسبت به آن مطلبی می‌نوشت که مغایر فکر و نوشته‌اش بود، فخرائی خود را مکلف به پاسخ‌گویی می‌دانست. آخرین نوشته او وقتی در مجله آینده چاپ شد که او درگذشته و در خاک خفته بود. حق شناسی مردم گیلان نسبت به این ادیب و نویسنده شایسته تمجید و حق شناسی و یادآوری فخرائی نسبت به میرزا کوچک‌خان نمونه خوب وفاداری و استحکام عقیده است. شادی روان فخرائی را آرزو مندیم. (ایرج افشار)

محمود کی

(تبریز: ۱۳۹۹ - پاریس: ۱۴۶۶)

محمود کی از خاندان قائم مقام بود. جد بزرگ او یوسف صدرا‌الاشراف برادرزاده میرزا جعفرخان مشیرالدوله (مهندس‌باشی) است. محمود کی در شیرستان نظام و دانشکده افسری تحصیل کرده و به درجه سرلشکری رسیده بود. چهار سال وابسته نظامی ایران در فرانسه بود. مدتی به تربیت‌حیدریه تبعید شده بود. جبرائیل نظام در سال ۱۳۵۴

بازنشته گردیده اهل دانش و قلم بود. به شعر و ادبیات و تاریخ علاقه داشت. ترجمه‌های او سرگذشت مارشال نی، یادداشت‌های ناپلئون جوان، هنر جنگ اثر سون ترو است.

نامه‌های وزیر مختار ایران در فرانسه به وزیر امور خارجه در زمان ناصرالدین‌شاه (مجله بررسی‌های تاریخی).

از آثار چاپ نشده او کتابی است به نام «شاه مهابولستان» اثر ژاک دیمورگان. باستان شناس فرانسوی. دیمورگان این کتاب را با نام مستعار «قره گوز افندی» انتشار داده بوده. این کتاب قرینه‌گونه‌ای است به کتاب معروف حاجی بابا اصفهانی جیمز موریه.

حسن انوری

عبدالله نقشبندی

(۱۳۵۵ ق - ۲۵ دی ۱۳۶۶ ش)

حاج شیخ عبدالله بن شیخ حسن کوهجی بستکی نقشبندی به سال ۱۳۵۵ قمری در روستای کوهج از توابع بستک هرمزگان متولد شد.

کوهج روستائی است در بیست کیلومتری غرب بستک که بردامنه کوهی قرار دارد. کوهج در واقع مرکز علماء و قضات منطقه جهانگیریه (بستک) است.

در کتاب «تاریخ جهانگیریه بستک» تألیف مرحوم محمد اعظم بنی‌عباسیان بستکی - بهمن ماه ۱۳۳۹، چهار نفر از معروفترین علمای کوهج بستک یاد شده‌اند:

شیخ حسن عالی کوهجی، حاج شیخ احمد کوهجی، شیخ شافعی مفتی کوهج، شیخ حسن نقشبندی کوهجی.

مرحوم نقشبندی تحصیلات مقدماتی خود را در مدرسه علمی کوهج گذراند و سپس به مدینه منوره و جامع‌الازهر مصر روی آورد. در آن دیار به «شیخ عبدالله النقشبندی الفارسی» معروف بود.

مدتی استاد دانشگاه جامع‌الازهر بود. تألیفات متعددی دارد که اغلب به عربی است. «المنهاج» یکی از کتب فقهی مهمی است که به زبان عربی می‌باشد و مهمترین و درعین حال مفصلترین شرحی که به همان زبان بر آن نوشته شده شرحی است بقلم مرحوم شیخ عبدالله حسن نقشبندی تحت عنوان: «زاد المحتاج. شرح المنهاج». کتاب معروف دیگرش بنام «سلم الواحظین» می‌باشد.

مرحوم شیخ دارای دو پسر هستند که یکی از آنها بنام دکتر محمد عارف نقشبندی دارای تحصیلات عالی در علوم اسلامی می‌باشد.

احمد حبیبی (بستک)

حسین بایبوردی

(۱۲۸۷ - تهران ۸ اسفند ۱۳۶۶)

در سال ۱۲۸۷ در اهر متولد شد و پس از طی دوره تحصیلات ابتدائی به عنوان اولین سرباز وظیفه قراچه داغ در سال ۱۳۵۷ خدمت نظام را با وظیفه‌نامه در تبریز آغاز

کرد و به تدریج مراحل و مدارج مختلف خدمت از سر بازی تا سرهنگی را گذراند و در سال ۱۳۳۷ بازگشته گردید.

مقالات او در مجلات بررسیهای تاریخی، وحید، یغما، ارتش، ژاندارمری به چاپ رسیده و از تألیفات او «تاریخ ارسباران» و «تاریخ پناهندگان ایران» به چاپ رسیده است. تاریخ ارسباران حاوی تاریخچه خانوانه بای بوردی و قراینی مربوط به آنها از سال ۹۵۵ قمری تاکنون است.

حیدر یغما (نیشابوری)

(دهکده صومعه نیشابور ۴۵ دی ماه ۱۳۲۵ - نیشابور ۴ اسفند ۱۳۶۶)

آقای جواد محشمی مارا آگاه ساختند که حیدر یغما شاعر نیشابوری در گذشته و شعری را که امیر برزگر (مشهد) سروده است فرستاده اند. از آن است:

عریزی که پا تا بمر شور بود	گل باغ شعر نیشابور بود
ز آداب و ترتیب اگر دور بود	همه شوق بود و همه شور بود -
وجودی که چون باده جوشنده بود	چو امواج دریا خروشنده بود
بی سانه بود و بی سانه زیست	در این بنده آباد، آزاده زیست



به لطف هنرمند خوشنویس ابوالقاسم دانشجو دوست گرامی نیشابوری کتاب «سیری در غزلیات حیدر یغما شاعر خشتمال نیشابوری» که با مقدمه عباس خیرآبادی در سال ۱۳۶۵ در مشهد نشر شده است به دستمان افتاد و مناسب دید اییاتی چند از مضامین خوب او را به شادی روان آن شاعر نقل کنیم. که بهترین سرگشت از اوست.

بس سخن در سینه دارم گر سرم بری چو نای	بعد مردن ناله خیزد از تن بیجان من
دوستان را صحبت نان من است اندر میان	دشمن است آن کس که می گوید سخن از نان من
من برای نان به صد سلطان نمی آرم نیاز	این من و این پینه های دست من برهان من
گر چراغ نایب شب از ماه و روز از آفتاب	روز و شب جشن و چراغانی است در ایوان من
قرعۀ دانش به نام خشت ممالی می زند	آفرین بر خاک شاعر پرور ایران من
روزی اندر دشت باد از دست من دفتر گرفت	بساد سوی آسمانها می برد دیوان من
می نویسم شعر با انگشت اندر خشت خام	گر بهای خامه و دفتر نشد امکان من
کام از مینای شادی خشک و یاران ای عجب	شعر تر می ریزد از طبع گهر ریزان من
من سواد از گردش جور زمان آموختم	این چنین درسی است اندر مکتب آسان من
بود یغما و بیابانی و دنیائی شعر	چه بیابان و چه دنیا و چه دورانی داشت
ای که پرسیدی چرا هتم بیابانی هنوز	در سر راهم بیابانی است طولانی هنوز
و این کودکان مدرسه، در یک کلاس درس	خواندند و در دب مدرسه واشده جدا شدند
به صحرای گشته عمری سیر دریا را چه می داند	به دریا خو گرفته لطف صحرا را چه می داند
بجز با مؤ پرستان شرح گیویش مگو جانا	که خواب آلوده شرح شام یلدا را چه می داند
یغما برای کیست غزلهای عاشقی	گر عاشقی است به که ندانم برای کیست
باز در ویرانه منزل می گم تا هیچ کس	نشکند دیوار و بام کساح رویای مرا
کشور نظم از هجوم هزل گویان شد خراب	یکه تازه تیز طبع و تازه جولانی کجاست؟
دل از من است و سینه ز من من در این شگفت	یک عمر سر به جیب که این خانه جای کیست
اگر تسلط شمشیر بر جهانم نیست	همین بر است که آزار خشنگام نیست
پیاده می روم و سرخوشم ز همت پای	که اسب سرکشی آزرده زیر پایم نیست
چنان شجاع به تحصیل روزی ام که اگر	به شاهانم بنهی توه را گرانم نیست
ازین بلندترم هست شعر جان پرور	درون سینه، ولی جرات بیانم نیست
چرا بیان حقیقت نمی کنی یغما	ز اعتراض تهی مایگان امانم نیست

اسد بهروزان

چندی پیش اسد بهروزان عکاس هنرمند در وین درگذشت. آثار هنری او عکس هایی است که از مناظر طبیعی و آثار باستانی ایران برداشته است و نمونه هایی چند از آن بصورت پوستر توسط سازمان پیشین جلب سیاحان به چاپ رسیده. بهروزان در امریکا آموزش عکاسی دید و در ایران تجارت مهم حاصل کرد و مخصوصاً ایامی که با مؤسسه آسیایی (تاسیس پوپ) همکاری کرد نتایج قابل اهمیتی به دست آورد. کریم امامی امیدنامه است که چیزی درباره او ننویسد تا فرصتی دیگر باشد برای چاپ یکی دو نمونه از کارهای او.

دکتر سلام الله جاوید

در وقایع پیشه‌وری در آذربایجان، با توافق مصلحتی قوام السلطنه استاندار آذربایجان شد و با رفتن پیشه‌وری و اعوان و انصار به‌شوری دوره استانداری جاوید پایان یافت.

جاوید چند کتاب تألیف کرده است، از آن جمله است.

— فداکاران فراموش شده آزادی (۱۳۵۸).

— ایران سوسیال دمکرات (عدالت) — فرقه سی حقیقده خاطره لریم (۱۳۵۹) —

به‌ترکی است.

— صفحات مصور از تاریخ مشروطیت ایران

— گوشه‌ای از خاطرات.

— نهضت مشروطیت ایران و نقش آزادیخواهان جهان.

محمد علی فردین

مؤسس مدیر چاپخانه فردین در سنی از هشتاد و چند فراتر رفته درگذشت (مرداد ۱۳۶۷). آن مرحوم جنبه‌ای فرهنگی داشت و از اینکه چند سال آخر مجله یغما در آنجا به‌چاپ می‌رسید احساس سرافرازی می‌کرد و سعی می‌کرد هرگونه مساعدتی نسبت به‌سهولت کار حبیب یغمایی بنماید. خدایش رحمت کند.

چرولی و بوزانی

دوتن از شیوخ ایرانشناسان ایتالیا در گذشته‌اند: یکی الساندرو بوزانی A. Bausani است و دیگری ا. چرولی Enrico Cerulli. نام الساندرو بوزانی در مطبوعات ایران آمده است. زیرا او چند سفر به ایران کرد و بعضی از نوشته‌های او، از جمله کتاب تاریخ ایران به فارسی ترجمه شده است. استاد ادبیات و زبان فارسی در دانشگاه رم بود و از کارهای قابل توجه او کتابی است که در تاریخ ادبیات ایران به زبان ایتالیایی نوشت و ایرانشناسان کشورهای دیگر هم آن را در نگارشهای تحقیقی خود ملاحظه قرار می‌دهند. او جز فارسی در پاترده زبان شرقی (عربی، ترکی، اردو، اندونزی، پنجابی و...) می‌دانست و با ادبیات آن زبانها آشنا بود و درباره آنها هم کتاب و نوشته داشت. در

مارس ۱۹۸۹ در گذشته است. در کتابشناسی ایتالیا تعداد کتابها و مقاله‌های او درباره ایران حدود ۱۶۵ قلم است.

چرولی از زمره رجال سیاسی ایتالیا بوده ظاهراً مدتی سناتور بود و مدت نزدیک به چهار سال سفیر کبیر ایتالیا در ایران و قسمتی از آن مقارن روزگار نخست‌وزیری دکتر محمد مصدق بود. در ایتالیا از متشنصین و يك سروگردن از دیگر مستشرقان آن کشور برتری داشت.

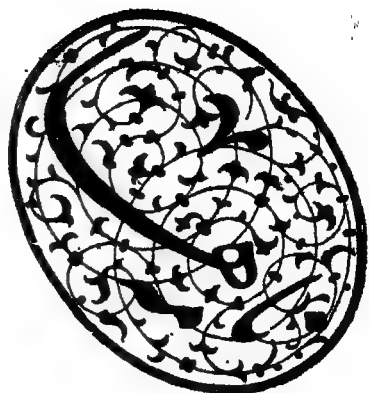
زمانی که در ایران بود با ادبا و محققان همیشینی داشت. از زمره کارهایی که کرد گردآوری مجموعه‌ای مفصل از تعزیه‌های فارسی بود. آن مجموعه را به ایتالیا برد و توانست فهرستی دقیق و مسوط از آنها به زبان ایتالیایی منتشر کند و نیز چند مقاله در تحلیل و توضیح تعزیه ایرانی بنویسد. آنقدر که به یادم مانده است کتابی است که از چهارصد صفحه کمتر نیست. چرولی دو سه مقاله هم در معرفی بعضی از نسخه‌های خطی فارسی مضبوط در ایتالیا منتشر کرده است. از مقاله‌های مفید او در تاریخ ایران خطابه‌ای است که در لندن خواند و درباره «سرچشمه‌ها و طرز توسعه طبقة متوسط در ایران» بود.

بهای تابلوی پیکاسو و نوشته کافکا

در ماه نوامبر در حراج ساتبی (لندن) یکی از تابلوهای پیکاسو که چهره دو مرد را نشان می‌دهد و در ۱۹۵۵ نقاشی شده است به بهای سی و هشت میلیون و چهارصد و شصت هزار دلار امریکایی به فروش رفت. تاکنون هیچ تابلویی به این بها در جهان فروخته نشده بود. خریدار تابلو یکی از ثروتمندان ژاپنی است و تابلو را به ژاپون برد.

نسخه خطی رمان «محاکه» به خط کافکا در مؤسسه ساتبی لندن به حراج گذاشته می‌شود. این نسخه ۳۱۶ صفحه است و پیش‌بینی شده است که این نسخه به يك میلیون و هفتصد هزار دلار حداقل به فروش خواهد رفت.

شعبه نیویورک همین مؤسسه سال گذشته نامه‌های کافکا به یکی از دوستان دخترش را به ششصد و پنج هزار دلار فروخته است.



تابلوی مریم و حکام کرمان

چندی پیش مقاله تابلوی مریم، به قلم فاضل و شاعر محترم آقای ماشاءالله آجودانی را خواندم. * مقالتي که کمال ذوق در تنظیم آن یکار رفته و حاوی نظرهای تازه‌ای در باب حوادث مشروطه ایران بود. در آنجا اشاره به پرده سوم تابلو شده بود «با طرح مسئله‌ای ناموسی» با «یک تجاوز ناموسی» که «بعد از عزل پدر مریم، شغل او به مرده شویی از مرده شویان کرمانی سپرده میشود - او که مظهر بی‌حمیتی و بی‌ناموسی است همه آنچه را که به پدر مریم پیشنهاد شده بود (آوردن دختری برای حاکم) می‌پذیرد، و سرانجام همان مرده‌شوی کرمانی که اکنون منصب او را در اختیار داشت به اتهام تفتین، او و دو فرزندش را از کرمان تبعید می‌کند، و در یکی از شبهای سرد زمستانی از کرمان خارج میشود، مردم نائین او را همچون مهمان عزیزی می‌پذیرند و پدر مریم از مشروطه‌خواهان این شهر همسری می‌گیرند و مریم از این وصلت پدید می‌آید». سرنوشت مریم و خودکشی او را هم کم و بیش خوانده‌ایم.

آقای آجودانی اضافه میکند که «عشقی، سه تابلو ایدآل را به اشاره دبیر اعظم فرج‌الله بهرامی سروده، و در بدری پدر مریم که حاوی تحولات سیاسی انقلاب است چند سالی پیش‌تر از نهضت مشروطه آغاز میشود، از سال ۱۳۱۸ هـ ق [۱۹۰۵ م] یعنی تقریباً شش سال قبل از اعلان مشروطیت...».

اتفاقاً، این مطلبی که آقای آجودانی نوشته‌اند، سالها بود که مورد نظر من بود که در باب آن جایی اشارهای بکنم، و اینک فرصت دست داد. نمیدانم به چه دلیل بود که تقریباً هیچ کرمانی، آن علاقه و شوقی را که سایر جوانان مملکت در باب قطعه سه تابلو عشقی ابراز نمیکرده‌اند، هیچوقت در مورد پرده سوم آن ابراز نکرده‌است. خود من با اینکه ظریفترین تمبیرات و عالیت‌ترین تشبیهات را در «اوایل گل سرخ است و انتهای

* آینده: مقصود مقاله‌ای است که در سال ۱۲ (۱۳۶۵) صفحه ۴۸ به بعد منتشر شد و مقاله باستانی پاریزی بیش از یک سال در دفتر مجله منتظر نوبت و در «صف» ماند. برای سرفجویی در کاغذ چند تکه از مقاله هم می‌ماند برای آینده.

بهار» دیدم و اوین را تا پیش از آنکه آن آبادی معروف را ببینم، با بیت «هنوز بود اثر روز، بر فراز اوین» شناخته بودم و قسمت های جالب دو تابلو اول را از حفظ داشتم، هیچوقت به قسمت سوم کشیده نشده‌ام.

و حال آنکه اتفاقاً در قسمت سوم صحبت کرمان است و من می‌بایست به‌هر صورت از آن غافل‌نمانم. فکر می‌کنم يك علت آن این بود که آنچه درین تابلو مربوط به کرمان رسم کرده، با طبیعت نمی‌خوانده و با حقیقت سازگار و همراه نبوده است.

می‌گویند، در ۱۳۱۸ قمری با تغییر حکومت کرمان، حاکمی جدید وارد شهر می‌شود، چندی بعد معاونت امور به‌پدر مریم سپرده می‌شود، و حاکم ازو درخواست نامشروع می‌کند:

پس از دوماهی روزی به‌شوخی و خنده بگفت خانمکی خواهم از تو زینده
برو بجوی که جوینده است یابنده

او چنین نمی‌کند و معزول می‌شود، ولی مرده‌شوی کرمانی حاضر می‌شود و برای حاکم خانم می‌آورد و بعد همه‌کاره می‌شود و البته یکی از کارهای او تبعید پدر مریم است.

بنده درمورد این تخیلات عشقی، خواستم عرض کنم که وقتی آدم در کتاب خود تاریخ و روزشمار می‌گذارد باید جواب را هم بیاید و مراعات کند.

وقتی سعدی می‌گوید بتی دیدم از عاج در سومات، يك هندی، بعد از هشتصد سال ثابت می‌کند که هیچ هندی، هیچ وقت بت خود را از عاج نمی‌سازد، زیرا دندان فیل به‌عقیده او یکی از ناپاک‌ترین اشیاء روی زمین است، و هندو بت را از سنگ و کلوخ و چوب و خرما و نارگیل، هرچه، بسازد،^۲ از عاج نمی‌سازد. بنابراین کل حکایت سفر سعدی به‌هند دروغ است!

نگاهی به تاریخ کرمان حوالی ۱۳۱۸ می‌کنیم، اتفاقاً درین سالها، جزء نوادرست که حکام کرمان از بهترین و مؤدب‌ترین حکام این ولایت بوده‌اند. در سال ۱۳۱۷ امیر نظام گروسی به‌حکومت کرمان منصوب شد. یعنی او را مظفرالدین شاه به‌کرمان تبعید کرد. پیر مرد هشتاد و يك ساله،^۳ که تابوت خود را در واقع همراه داشت، کبر سن، امیر نظام را از کار انداخته، و خود به‌مشاغل امور نمی‌رسید، در ربیع‌الثانی ۱۳۱۷ (۱۸۹۹ م.) وارد شهر کرمان شد، و در رمضان همین سنه به‌رحمت خدا رفت و در صحن ماهان مدفون شد.^۴

در نامه‌ای که در روزهای آخر عمر از کرمان نوشته می‌گوید «... چون اعتقادم اینست که مدفن من در کرمان خواهد بود، وصیت کرده‌ام که مرا در بقعه متبرکه

۲- البته از عاج هم مجسمه می‌سازد و مجسمه‌های خوب هم می‌سازد، ولی بت خود را که باید پرستش کند نمی‌سازد، زیرا حاج برای او قداست ندارد.

۳- امیر نظام در ۱۳۳۶ ق / ۱۸۲۱ م. به‌دنیا آمده.

۴- فرماندهان کرمان، شیخ یحیی احمدی، ص ۱۶۵.

نعمت الله ولی دفن نمایند. ۵- او در نامه دیگر گفته بود: «... بهترین دوست من آنست که اگر انشاء الله مردم، و عذاب را سبک کردم، این رباعی را به سنگ قبرم بنویسد:

ای آن که به رنج و بینوائی مرده در حالت وصل از جدائی مرده
با این همه آب، تشنه لب رفته به خاک اندر سر گنج از گدائی مرده» ۶

من احتیاطاً نام حاکم ۱۳۱۷ را آوردم، چون خود عشقی تصریح به ۱۳۱۸ دارد، خواستم اصولاً حکام آن چند سال پیش و پس واقعه را بنویسم که بدانیم اصل فکر عشقی با طبیعت حکام کرمان درین سالها سازگار نیست.

پس از مرگ امیر نظام به جای او زین العابدین خان معروف به حسام الملك - فرزند محمد حسین خان حسام الملك قراگوزلوی همدانی به حکومت کرمان منصوب شد. او در نتیجه ۱۳۱۷ هـ. / آوریل ۱۹۰۵ م. به کرمان آمد و شش هفت ماهی حکومت کرده و در آخر رمضان ۱۳۱۸ و / ژانویه ۱۹۰۶ م. معزول شده به همدان بازگشته است. حسام الملك البته در چهل و سه سالگی که عصر چل ولی است به کرمان آمده، ولی هیچکس ازو به هرزگی یاد نکرده، «جده او زبیده خانم از بنات فتحعلیشاه و در سلك نساء عارفه بوده، او را به لقب فرشته و حاجیه شاهزاده میخوانده اند» و گویا هموست که گفته::

طواف کعبه ترا حاجیه میسر شد خدا زیارت اهل دلی نصیب کند ۷

هیچکس از حسام الملك به عدم تقوی یاد نبرده، مرحوم شیخ یحیی احمدی مینویسد: «الحق حاکمی خوب بی طمع بود، بذل و سخایش از دیگران بهتر و بیشتر» او «بسیاری از مردم را به احسان و انعام و مقرری از خود خرسند نمود، اهل علم را رعایت میکرد، با عموم اهالی به مهربانی سلوک نمود.» ۸

حسام الملك کمتر از یک سال در کرمان بود و خیلی بعید می نماید که در گیرودار شروع حکومت چنین رفتار خلاف ادبی داشته باشد، خصوصاً کسی که قمر السلطنه دختر مظفرالدین میرزا را ده سال قبل برای پسرش گرفته بود و زیاده از صد هزار تومان خرج عروسی او کرده بود. ۹ یعنی صاحب پیری به آن بزرگی سن بوده است.

علاوه بر آن او آدمی بود که «در موقع احضار او به دارالخلافه، جماعتی از طبقه علماء و فضلاء و معارف، در تلگرافی از کرمان به امنای دولت، عرض و استدعا کردند

۵- فرماندهان کرمان، ص ۱۶۴

۶- تاریخ کرمان، چاپ سوم، ص ۸۴۲، نقل از اسناد مرحوم حسین شهنشاهی.

۷- این شعر معروف هم ازوست:

گفتند خوش در گوش جان، گر عاشقی دیوانه شو

گر وصل او خواهی ز خود بیگانه شو بیگانه شو

در عشق او کسر صادقی نباید بسوزی خسویش

در شعله عشق و ولا پروانه شو پروانه شو

۸- فرماندهان کرمان، ص ۱۶۷.

۹- خاطرات اعتمادالسلطنه، ایرج افشار، ص

کماکان حکومت کرمان با حسام‌الملک باشد»^{۱۰} که البته مورد قبول قرار نگرفت. مقصود اینست که حاکمی که مردم برای ابقایش به تلگراف‌خانه رفته بودند، لابد دوازی چنین نقاط ضعفی نبوده است.

حاکم بعدی میرزا محمودخان طباطبائی معروف به علاءالملک است که در ربیع‌الثانی ۱۳۱۹ هـ / ژوئیه ۱۹۰۱ م. وارد کرمان شد و او در آن روزها شصت و یک سال داشته است، او نیز در رمضان ۱۳۲۵ هـ [دسامبر ۱۹۰۲ م.] خلع شده به تهران رفت. علاءالملک هم، با وجود گفتگوئی که در باب کج‌تابی او با میرزا آقاخان بردسیری در اسلامبول هست،^{۱۱} در کرمان اتفاقاً رفتاری خوش داشته، مرحوم ناظم‌الاسلام کرمانی در باب او مینویسد: «با اینکه زمان استبداد بود و حاکم فعال مایشاء، قسمی سلوک نمود که الی‌کنون، اهالی کرمان، آرزوی حکومت او را دارند... با علماء کرمان مباحثه و مذاکره علمی مینمود. سطح شرح لعمه و شرایع را مستند احکامش قرار میداد، در هنگام حرکت از کرمان، اهالی کرمان برای فقدان چنین حاکمی در حسرت و افسوس بودند... در زمان استبداد و مشروطه طوری سلوک نمود که وطن‌دوستان و حریت‌خواهان را امیدواری بخشید...»^{۱۲}

اگر آن مطلبی که عشقی نوشته درباب چنین مرد شصت و یک ساله‌ای صادق بود، هرآینه از چشم کرمانیان و علمای کرمان و آدمی مثل ناظم‌الاسلام دور نمی‌ماند و این تعریفها را آزو نمیکرد.

میتوانید درنظر مجسم فرمائید امیر نظام پیر مرد هشتاد و یک ساله معلم مظفرالدین‌شاه را با موی سفید و ژولیده، درحالی‌که به‌زحمت با عصا ازجا بلند میشود مقدر است سه چهار ماه دیگر زیر خاک برود، بعداز نوشتن آن وصیت‌نامه و فرستادن نامه به نائین و اختصاص مهالغی برای مزار پیر خود - شیخ محمد حسن کوزه‌کنانی در نائین، و وقف ملکی در رفسنجان برای مقبره خود در جوار شاه‌نصرت‌الله ولی، آری بعداز همه این کارها، آن‌وقت منشی خود را بخواهد و به‌روایت مرحوم عشقی، «خانمکی زبینه» از جناب منشی طلب نماید.

یا اینکه فی‌المثل مرحوم علاءالملک، سید طباطبائی دیبا، بعداز مباحثه و مذاکره با علماء برود توی دفتر و از منشی چنین تقاضائی فرماید، و بگوید:

— برو بجوی که جوینده است یا بنده!

خدایا از گناهان ما بگذر، و روح عشقی را با شهادتی که به گلوله ظلم کشته شده‌اند محشور فرما. من نمیدانم او چرا این قهرمان کتاب خود را از کرمان و یک

۱۰- تاریخ کرمان، چاپ سوم، ص ۸۴۶

۱۱- مردم کرمان، علاءالملک را حاکم دوغره می‌خواندند. (نون‌جو ص ۲۹۹). میرزا آقاخان او را الاغ‌الملک به‌عنوان نوشته بود. (جغرافیای کرمان ص ۲۴۵).

۱۲- تاریخ بیداری ایرانیان، تصحیح سید سیرجانی، بخش اول ص ۲۵۵. هم اوست که مالیات چوب بلوچستان را از مردم کرمان برداشت، هم چنانکه پول بی‌ادبی را (فرمانفرمای عالم، ص ۳۸۱).

کرمانی انتخاب کرده، درحالی که در همان لحظه که دم‌خانه او در زدند و او را به‌درخانه خواندند و در آنجا با گلوله کار او را ساختند تنها يك دوست بود که در اطاق او حضور داشت و او را با کالسکه به بیمارستان رساند، و او يك کرمانی بود، آری کوهی کرمانی بود که تا آخرین دم درخانه و دم و دود او با او بود.

البته من در اینجا نمی‌خواهم گناهان حکام گذشته کرمان را بشویم، فقط می‌خواستم بگویم که مطلبی که عشقی بدان اشاره کرده، اتفاقاً در مورد سه نفر حاکمی که در تاریخ مورد بحث او حاکم کرمان بوده‌اند، صدق نمی‌کند.

میانم، خود مردم کرمان از وضیع و شریف. البته در تاریخ کرمان بی‌ناموسی‌ها کم نیست، در هر قتل و غارتی هزارها دختر و زن کرمانی مورد تجاوز قرار گرفته‌اند، آن روز که قویون‌لویا در کرمان آمدند، يك زن و دختر سالم نگذاشتند، و روزی که سپاه آقا محمدخان از کرمان بیرون میرفت هزارها دختر آبتن پشت سر نهاده بود، همه اینها هست، ولی در تاریخ یاد شده که هیچ کرمانی برای مقام و پست و موقعیت خود توسل به‌وسائلی جوید که عشقی از آن نام میبرد، ولو آنکه مرده‌شوی باشد، آنهم مرده‌شوهایی که از جواب فرمانفرمایش هم عاجز نبوده‌اند.^{۱۲}

میدانم، خوانندگان به‌سرو صدا خواهند افتاد که دیگر باستانی پاریزی کارش به‌آنجا رسیده که مدافع مرده‌شوهای کرمانی هم شده است. البته اعتراض خواننده وارد است، ولی خواننده عزیز فراموش نکند که آخرین نفری که درین دنیا چشم به‌جمال مبارک‌ها خواهد گشود، همین جناب مرده‌شوی است.

به‌عبارت دیگر، هر فرد آدمیزاد، آخر و عاقبت کار با تصدیق دکترها و با لگد مرده‌شوی سر به‌زیر سنگ لحد خواهد سپرد!

من میدانم عشقی خواسته آن کار ناشایست را به‌طبقه‌ای نسبت دهد که ظاهراً نازلترین طبقات است، و مردم هم ظاهراً به‌آنها روئی نشان نمیدهند،^{۱۳} اما غافل از آن بوده است که اینها، بدان جهت تن به‌مرده‌شویی و گورکنی داده‌اند که نخواسته‌اند منت این و آن را بکشند، وگرنه ما دیده و شنیده‌ایم آنهایی را که به‌همان کاری که عشقی اشاره کرده پرداخته بودند و گاهی اوقات اتومبیل لیموزین هم سوار می‌شده‌اند.

۱۳- وقتی وبا در شهر آمده بود، به‌فرمانفرما گزارش میدادند که دیروز چقدر و پریروز چند تن مرده‌اند و آمار و وحشت بالا میرفت. فرمانفرما خودش يك روز رفت به‌قبرستان تا دقیقاً بداند آمار مرده‌ها چند نفر است. به‌گورکن، یا مرده‌شور رسید، پرسید:

- مثلاً شنیده‌ام کار و بارت خوب شده، روزی چند نفری را به‌دست خود به‌خاک میسپاری؟ پیر مرد جواب داده بود:

- ای، بد نیست، اگر چشم حسرت خلق بگذارد، روزی پنجاه شصت نفری می‌آورند!

۱۴- ازین نمونه بوده‌اند:

چانه‌بندها، کفن دوزها، جنازه‌کش‌ها، نماز میت خوان‌ها، مرده‌شورها، تابوت‌کش‌ها، گورکن‌ها، چاوش‌ها، لحد تراش‌ها، تلقین‌دهنده‌ها، قاری‌ها، گداهای سرمزار، حلوا خورها، مرده‌شورها، زیارت‌نامه خوان‌ها و بالاخره شمع‌دزدها و نباش‌ها و کفن دزدها که در واقع در ردیف قاتل‌ها و گورکن‌ها به‌شمار آورده شده‌اند!

نکته دیگری که در مقاله آقای آجودانی به چشم میخورد، اشاره به شکست یا انحراف مشروطه از مسیر خود است، خصوصاً بعد از فتح تهران و در جهت تحکیم موقعیت قبایل بختیاری و خوانین تنکابنی و مازندرانی و بالاخره حوادثی که منجر به کودتای ۱۲۹۹ شد. اتفاقاً من درین مورد تاجدی با ایشان از قدیم همراه بودم.

بیست و پنج سال پیش، نوشته بودم که «بنای مشروطیت، اولین سنگ آن با پوست کندن میرزا آقاخان برسمیری و شیخ احمد روحی کرمانی در تبریز، و پر کردن پوست سر از کاه، و به تهران فرستادن آن شروع شد. پشت سر آن، تبعید مجدالاسلام کرمانی و فداکاری های ناظم الاسلام و مجدالاسلام و ناظم الاطباء کرمانی، و بالاخره قضیه به چوب بستن حاج شیخ محمدرضا آیت الله کرمانی گذاشته میشود، همه این فداکاری ها قبل از تدوین قانون اساسی است و پس از آن، مثل همیشه، دیگران به مشروطیت کرمان رسیدند! یعنی حکومت و ایالت کرمان هم سالها و حتی تا همین اواخر ۱۵ به همین عنوان در اختیار تفنگداران بختیاری بود و اینان مشروطیت خود را از کرمان می گرفتند. شاید بدین علت، که در غوغای مشروطیت، برهان قوم بختیاری قاطع تر از برهان کرمانیان بوده است و متأسفانه به قول عارف:

بخت یاراست، ولی بخت بد آنجاست که یار هر کجا پا نهد اول سر یغما دارد...» ۱۶
در مقدمه پیغمبر دزدان هم، پس از مظلالم امیراعظم در کرمان، (۱۳۳۵ هـ / ۱۹۱۲ م.) به مناسبتی نوشته بودم:

«... آزادیخواهان کرمان، پس از رفتن امیراعظم، «بختیاری گیر» شدند و پشت سرهم امیرها و سردارها آمدند. در واقع باید گفت: «گرسنگی زیربافه» آزادیخواهی را کرمانیها خوردند، و «داغ گندم» مشروطیت را بختیاری ها بردند.»
بنابراین، در اصل نظر، ما دو نفر ظاهراً اختلاف زیادی نداریم، ولی يك مسأله هست که از آن نباید گذشت.

ممکن است بعضی تصور کنند که سردار اسعد و سپهدار تنکابنی - فاتحان تهران - برای حفظ ثروت و موقعیت خود تهران را فتح کرده اند و اگر نمی کردند مشروطه به این روز نمی افتاد. ظاهر امر درست میباشد.

اما واقعیت اینست که اگر تهران فتح نمیشد و سردار اسعد و سپهدار مسلط نمی شدند، آیا مشروطه باز هم میتوانست نجات یابد؟ آیا امثال دهخدا و مساوات که نه تفنگ داشتند و نه پول - حتی برای چاپ يك شماره صور اسرافیل درآیورتن -

۱۵- اشاره ام به حکومت هرمز احمدی بختیاری (بعد از شهریور ۲۵)، و حکومت مصمم بختیاری در سالهای ۱۳۳۳ و ۱۳۳۴ ش. است، به استظهار بستگی به ملکه ثریا، و هم به خاندان سردار ظفر و سردار اسعد.

۱۶- مقدمه نگارنده بر تاریخ کرمان، چاپ اول، مرداد ماه ۱۳۴۵ ش. ص «سا»: تاریخ کرمان، چاپ سوم، ۱۳۶۵، ص ۷۵.

۱۷- پیغمبر دزدان، چاپ یازدهم، ص ۸۵.

درمانده بودند آیا میتوانند می‌توانستند محمد علی‌شاه را شکست دهند؟ علاوه بر آن، تاریخ، آن چیزی است که واقع شده است. فتح تهران، هم برای سردار اسعد، و هم برای سپهسالار يك نقطه مثبت و يك شرف و افتخار است، اما نحوه حکومت بعدی و انتخاب قوم و خویشها بهحکومت چیزی است که من هم با آقای آجودانی همراه، چیزی که شاید از قدرت خودداری سپهدار و سردار هم خارج بوده است.

نویسنده محترم ضمن بررسی عوامل انحراف مشروطه مینویسند: «درحقیقت، حضور سپهدار و سردار اسعد در رأس فاتحان تهران، یعنی بازگشت ارتجاع، تحکیم نظام قدیمی و البته با حفظ سلطنت، و به عبارت دیگر باقی ماندن جامعه در وضعیت نیمه فئودالی و نیمه مستمره...» ۱۸

گمان میکنم بی‌انصافی است که مثل عشقی، از مشروطه به «انقلاب بد بنیاد» یاد کنیم، درحالی که می‌دانیم بعد از فتح تهران و دوره‌های نخستین مجلس آئندت اقلیمات در جهت رعایت احوال مردم صورت گرفته که فهرست آن يك صفحه از يك کتاب را فرا خواهد گرفت. ۱۹

این روایت هم هست که پس از فتح تهران و خلع محمد علی‌شاه و نصب احمدشاه، و پیش از انتخاب عضدالملک به نیابت سلطنت، گفته شده که مقام نیابت سلطنت را به حاجی علی‌قلی‌خان سردار اسعد پیشنهاد کرده بودند و او از قبول خودداری کرده و گفته بود: این مقام موجب میشود که بین عمو و عموزادگانم و خانواده اختلاف و اختلافی به وجود آید، این است که ازین مقام، حتی مقام بالاتر هم صرف‌نظر می‌نمایم. ۲۰ در تاریخ، جای اگر و مگر نیست، آنچه هست همان است که اتفاق افتاده. می‌گوئید اگر تهران فتح نمی‌شد، چه میشد؟ مسلماً که مشروطه در دست محمد علی شاه باقی میماند، و این بی‌انصافی است که بگوئیم و اصرار کنیم که محمد علی شاه بهتر از سردار اسعد و سپهسالار بود.

سردار و سپهدار، يك قدم، به سوی تکامل تاریخی برداشته بودند. منتهی تکامل تاریخی، همیشه عمودی و مستقیم نیست، مثل منحنی «هلیس»، و مثل راههای مازندران، پائین و بالا و جهر و برز دارد، ولی بهر حال از سلسله البرز و کوه دماوند می‌گذرد.

محمد ابراهیم باستانی پاریزی

آینده - بی‌مناسبت نیست «شوخی جدی» آقای ابراهیم صبا را که به تازگی سروده‌اند درینجا به چاپ برسانیم.

۱۸ - آینده سال ۱۲، ص ۵۶.

۱۹ - و من آن عناوین را در تلاش آزادی آورده‌ام: ص ۹۸.

۲۰ - تلاش آزادی، چاپ چهارم، ص ۱۶۵، باز گفته‌اند که در هنگام مرگ به او گفتند اجازه دهید جسد شما را در مجلس به خاک بسپاریم. او اعتراض کرده و گفته بود: - مجلس که گورستان نیست! مرا هم مثل بقیه يك جانی چال کنید.

این هم گفته شود که امسال بخش مطالعات شرقی دانشگاه مونیخ یکی از درسهای خود را بحث دربارهٔ روش باستانی پاریزی در مباحث تاریخی و اجتماعی قرار داده است. مدرس فارسی و فرهنگ ایران در این دانشگاه آقای کروگرست که رسالهٔ دکتریش را دربارهٔ صادق هدایت نوشت و بیشتر به مسائل ادبی و نظرهای ایرانیان معاصر علاقه‌مندست.

«باستانی» با همه لطفی که بر من داشتی
گرچه باشد در جهان شیرین نویسی کار تو
گر کتابی مینویسی تا شود قشرش زیاد
گر نمائی با زرنگی نقل قولی از کسی
گله گله آوری نام بزرگ و خرد را
اوستادا با همه رندی و فضل و پختگی
شاعرانی را که غنث سخاوت آوار تواند
کرده‌ای «پاریز» را «پارسی» با لطف قلم
تا کنیم از مردنندهای پنهان گله
دوستان خوانند شیرینکار نامحرم ترا

ای عجب از بهر ما دشمن تراشی میکنی
گاه سیماشی بجای قند پاشی میکنی
دیگران را خسته با درج حواشی میکنی
حرف یزدی را بیان از قول کاشی میکنی
گوینا چوپانی و ذکر مواشی میکنی
از چه گاهی کار یک شاگرد ناشی میکنی
دلشکسته از چه ای معمار باشی میکنی
وز ارادتمند دیرین دلغراشی میکنی
با چنان گفتار کرمائی تعاشی میکنی
زانکه گاهی شیظتهای یواشی میکنی

علاقه‌های تاریخی و وطنی*

... همه می‌دانیم پادشاهان قاجار غالباً بی‌کفایت، خوش‌گذران، پول‌پرست و حتی بعضیها از لحاظ ذهنی عقب مانده و به شدت خرافاتی بودند. و بدبختانه مدت یکصد و سی و سه سال، در حساس‌ترین لحظات تاریخ، درحالی که دنیا به سرعت بسوی تحول و ترقی پیش می‌رفت، آنان به تبعیت از افکار زنگ گرفتهٔ عده‌ای، کشور ما را از قافلهٔ تمدن و ترقی عقب نگاه داشتند. و منفورترین شاه سلسلهٔ قاجار، به علت رویارویی علنی با مردم، بدون تردید محمدعلی شاه بود. ولی در زمان همان محمد علی شاه، وقتی که مبارزه مردم آزادیخواه آذربایجان برای استقرار مشروطیت به اوج رسید و راههای آذوقه را از هرسو به شهر بستند و عرصه چنان بر مردم شجاع و آزادهٔ تبریز تنگ شد که آنان با خوردن یونجه و سبزی سنجوع کردند و دلیرانه گفتند: «یونجه می‌خوریم و اگر یونجه هم تمام شد، برگ درختها را می‌خوریم و اگر آن هم تمام شد، پوست درخت را می‌خوریم و دمار از روزگار محمد علی شاه درمی‌آوریم...»

اما در همان زمان - اوایل ربیع‌الثانی ۱۳۲۷ ه. - ق. ناگهان خبری در شهر منتشر شد که دولتهای انگلیس و روس به بهانهٔ رفع قحطی، تصمیم گرفته‌اند قشون روس

* گنجایی کاغذ ما را بر آن می‌دارد که بخشی کوتاه از نامهٔ منسل و وطن خواهانه‌ای را که آقای سیدی نوشته‌اند چاپ کنیم. انگیزهٔ ایشان در نگارش نامه به مناسبت نکته‌هایی از مقالهٔ آقای مهیل روحانی است.

را به تیریز اعزام دارند تا راهها را باز کند و شهر را از محاصره اقتصادی نجات دهد. تا این خبر به گوش مردم رسید، آنان بلافاصله دشمنی با محمد علی شاه را فراموش کردند و آنجنم تیریز، که پرچم رهبری مبارزه را بردوش داشت، با صوابدید عقلای قوم، تلگرامی به شاه مخایره نمود که نشانه‌ای از نهایت واقع‌بینی و وطن‌پرستی مردم آن روزگار است. مضمون قسمتی از آن تلگرام این است:

«اینک ما دست توسل به دامن پدر نامهربان زدن را بر مدد خارجیان ترجیح می‌دهیم و حاضریم از هر چیز صرف‌نظر کنیم و استدعا داریم امر بدهید که بهائیه خارجیان را برطرف کنند و راهها را برای ورود آذوقه باز کنند.»

دل ستن به سرزمین آباء و اجدادی و عشق ورزیدن به قوم و فرهنگ و آداب و رسوم، و به تمامی بستگیهای مشترک، و دوری جستن از تسلط بیگانه، از پاک‌ترین و طبیعی‌ترین احساسات انسانهاست، و هیچ ارتباطی به پیشرفت یا عقب ماندگی کشور، فقر یا غنای خاک، خوب یا بد بودن مردم آن نمی‌تواند داشته باشد. مردم آنرا بیجان در قالب «بیاتی» — که ادبیات عامیانه و محلی آن سامان است — به زبان بسیار ساده‌ای این نکته را احتمالاً مقارن با همان آیام، نیکو گفته‌اند: ترجمه‌اش این است:

عزیزم وطن بهتر

پیراهنش کتان بهتر

غربت اگر بهشت هم باشد

باز هم وطن بهتر

از مفهوم ساده و دلنشین این «بیاتی»، به یاد زنده‌یاد، استاد حبیب یغمایی افتادم که تصادفاً چهار سال پیش درست در چنین روزهایی به‌ابدیت پیوست. آنها که استاد را از نزدیک می‌شناختند به این نکته واقفند که آن فقید تاج‌محمد عاشق زادگاهش بود. و بالاترین لذت و آرزوی این بود که ایام فراغت را در گوشه‌ای از «خور» بگذرانند. تا آنجا که جایگاه ابدی‌اش را هم پیشاپیش، در خاک آن تعیین و آماده کرده بود. عده‌ای از دوستان و علاقه‌مندان آن مرحوم که به پاس مقام علمی و خدمات فرهنگی استاد، پشت سر جنازه از تهران راهی خور شدند و در سحرگاه ۲۵ اردیبهشت ۱۳۶۳، برای نخستین بار زادگاه استاد را از نزدیک دیدند، باور کردن این حقیقت برایشان بسیار دشوار بود که چگونه ممکن است مرد دنیا دیده‌ای، از آن همه نقاط دیدنی دنیا، دل به این گوشه دور افتاده در کنار کویر ببندد. اما استاد یغمایی خور را دوست داشت، برای اینکه، به قول آنا تول فرانس، دوست داشت.

در این زمینه بهترین گواه بر بطلان جاذبه زرق و برق مظاهر تمدن و ترقی ایرانیان امروز، شاید وضع دانشجویان اعزامی به خارج قبل از شهریور ۱۳۲۵ باشد. آنطور که همه می‌دانند فقر و عقب ماندگی و کمبودهای اجتماعی آن روز ایران از یک سو، و مظاهر چشمگیر کشورهای پیشرفته، اروپائی از سوی دیگر قابل قیاس باهم نبودند. با وجود این، هیچ دانشجویی بعد از فراغت از تحصیل و دست یافتن به آخرین مدارك علمی، — که بهترین وسیله کار در آن محیط بود — حاضر نشد حتی لحظه‌ای در خاک بیگانه بماند.

گر روی بروم یا شهر خن
کی رود از دل ترا حب وطن؟
مسمودی در کتاب پیراج «مروج الذهب» [ترجمه مرحوم پاینده ص ۴۲۸]
می‌نویسد:

«نشأه وفا و دوام پیمان مردم این است که به دوستان دلبسته و به وطن خویش مشتاق باشد و به روزگار گذشته بگرید و نشان کمال این است که نفوس، به زادگاه و مسقط رأس خویش علاقه‌مند باشند و رسم و عادت چنان است که انسان بمخاطر وطن جان دهد.»

آنگاه این جمله حکیمانه را از قول ابن زبیر نقل می‌کند: «مردم به هیچکدام از آن چیزها که نصیبتان شده، مانند وطنشان قانع نیستند»...

به همین مناسبتها، روایتی را که نخستین بار در خوی، در سالهای خوش نوآموزی ام از مرحوم علی اکبر صبا - که اگر اشتباه نکنم در سال ۱۳۲۳ رئیس اداره فرهنگ و یا به اصطلاح امروزی آموزش و پرورش خوی بود و بعد به تبریز رفت و یکی از بهترین استادان زبان و ادبیات فارسی آن شهر به شمار می‌آمد - و در این اواخر از زبان زنده‌یاد مهندس ناصح ناطق و مرحوم دکتر سلام الله جاوید شنیدم، به عنوان حسن ختام، اینجا بازگو می‌کنم. چهره متین و مطبوع مرحوم ناطق، هنوز هم پیش دیدگان من دقیقاً محسوس است که هر بار این داستان را تعریف می‌کرد، مثل بسیاری از موارد که سخن از ایران و تاریخ گذشته آن در میان بود، قیافه اش حالت تأثر و رقتی پیدا می‌کرد و قطرات اشک در چشمانش حلقه می‌زد.

خلاصه شده هر سه روایت بدین شرح است که بعد از واقعه جدایی، ترانه‌ها و «بیانی» های بیشمار از سوی مردم ساخته شد و بر سر زبانها افتاد. اما از همه پرسوزتر بازی «کوشکی بالابان» بود که به فاصله کوتاهی بعد از آن تاریخ در دو سوی ارس متداول گردیده و حتی تا پنجاه، شصت سال پیش هم، گویا یکی از سرگرمیهای مورد علاقه جوانان و بزرگسالان آن سامان بوده.

ترتیب بازی چنین است که هر شامگاه، پیش از غروب آفتاب، جوانان آن حول و حوش، در کرائه دو سوی ارس گرد هم می‌آمدند و رو به رودخانه، صف بسته و باتشکیل دسته‌هایی به شکل هرم، هفت نفر در ردیف اول، روی آنها پنج نفر، و بالاتر از همه سه نفر، آنگاه خطاب به ارس، با آهنگی پرشور، ترانه‌ای را می‌خواندند که ترجمه اش این است:

کوشکی بالابان به ارس نگاه می‌کند
آب ارس از چشمها جاری است
ای ارس لحظه‌ای هم آبت خشک نفود
ای که دلهای ما را آتش زدی، سوزاندی.
کوشکی بالابان به ارس نگاه می‌کند
آب ارس از چشمها جاری است.

ای جان من ارس، ای چشم من ارس
[از این ستم که بر ما رفته] اگر تو آتش نگیری، من شعله می‌کنم
هنگام غروب آفتاب، قلبم می‌گیرد
جگر من خون می‌شود، رنگم زرد زرد.
درحالی که به تو نگاه می‌کنم، هوا تاریک می‌شود.

در پایان، یادآوری این نکته مخصوصاً لازم است که غرض از این توضیحات بهیچوجه ادعای مالکانهٔ کودکانه بر سرزمینهای از دست رفته نیست، قصد اصلی آنست در روزهایی که از همهجا تیر طعنه و تخطئه بسوی تاریخ و گذشتهٔ این سرزمین پرتاب می‌شود، دستکم محققان ارجمند ما از جملهٔ تیرآوران معرکه نباشند، و بگذارند تاریخ وقایع گذشته، و اندیشهٔ مردم ایران در هر زمان آنطور که واقعاً بوده است منعکس گردد.

علی‌اصغر سعیدی

آش ابودردا و قلندر

... در شمارهٔ ۷-۶ سال سیزدهم (صفحات ۴۷۹-۴۸۵) مطلبی چاپ شده بود زیر عنوان «بهمجنه، هودرده و فاناکوسا و سنت های مشابه در ژاپون» که گویا در گرامی مجلهٔ آینده سال دوازدهم شمارهٔ ۷-۸ مقاله‌ای تحقیقی در زمینهٔ چگونگی طبخ و تهیهٔ این آش بدقلم پروفیسور ایموتوی ژاپونی به چاپ رسیده بود و در شمارهٔ آیندهٔ اخیرالذکر آقای حسن حاتمی از کازرون هم شرح کشافی پیرامون تحقیق جناب پروفیسور «ایموتو» مرقوم داشته بودند و مواد اولیهٔ این آش را که در خراسان هم مثل کازرون معروف به آش امام‌زین‌العابدین بیمار (ع) است ذکر کرده بودند و یادآور شده بودند که این آش از (گوشت گوسفند و برنج و انواع حبوبات و سبزیها) پخته می‌شود و چون این آش به آش نذری هم معروف است آن را «خیر» می‌کنند و به مستحقان می‌دهند.

بنده هم برای اینکه خیلی از طبقهٔ محققین و آشپزان محترم داخلی و خارجی عقب نمانم به فکر رسید که طرز تهیهٔ این آش نذری را در شهرها و روستاهای مختلف خراسان بنویسم که خود کمک مؤثری است به طرز تهیه و طبخ این آش.

در بعضی از روستاهای خراسان رسم است که اهالی يك روستا همگی می‌بایست در پختن این آش سهیم و شریک باشند، به اینصورت که هرکس وسعش می‌رسد و برایش مقدور است باید قسمتی از مواد اولیهٔ آش را تأمین کند و چون آش نذری است و خورنده زیاد دارد با پنج سیر یا نیم کیلو یا يك کیلو گوشت یا نیم کیلو سبزی و حبوبات سرو ته قضیه بهم نمی‌آید و تهیه کردن چنین آشی میسر نیست و يك نفر هم نمی‌تواند به تنهایی و به خرج خودش هزینهٔ کل مواد اولیهٔ آش را تأمین کند. در نتیجه شرکای دیگر آش هر کدام به فراخور حال نوعی از مواد آن را تقبل می‌کنند. فی‌المثل بیست نفر گوشت دیگر آش را تأمین می‌کنند، سی نفر از اهالی روستا سبزی دیگر را

مقتیل می‌شوند، چهل نفر نمک و زردچوبه و فلفل و حبوبات آش را از قبیل نخود و لوبیا و برنج و عدس و ماش می‌آورند و در دیگ می‌ریزند، عده‌ای هیزم آش زیر دیگ را از بیابان یا از مزرعه و باغشان کول می‌گیرند و می‌آورند، جمعی به درخانه‌های روستائیان می‌روند و کاسه بشقاب جمع می‌کنند، چند نفر آب از چشمه یا قنات یا چاه می‌آورند و به هر حال در ثواب دستجمعی شرکت می‌کنند تا آش پخته می‌شود، بعد سرآشپز بین اهالی و جمع حاضر دور دیگ این آش را تقسیم می‌کند.

... يك روز که اهالی روستای فی‌المثل (ایکس آباد) برای پختن این آش نذری مشغول فعالیت بوده‌اند و دیگ بزرگی در میدان دهکده بار گذاشته بودند قلندری یا درویشی (فرقی نمی‌کند دو لنگه يك خروار است) وارد دهکده ایکس آباد می‌شود و چشمش به دیگ می‌سوی وسط میدان می‌افتد. از يك نفر از اهالی دهکده می‌پرسد قهیه چیست؟ می‌گویند می‌خواهیم آش ابودردا یا آش نذری حضرت امام‌زین‌العابدین بیمار (ع) بپزیم. درویش خوش روزی با شوق و شرمساری می‌پرسد: بمن هم از این آش می‌دهید؟ وقتی جواب مثبت می‌شود که مهمان حبیب خداست و چه کسی از تو بهتر با خیال راحت و تا پخته شدن آش، در دهکده چرخی می‌زند و وظایف محوله درویشی و قلندری را انجام می‌دهد و نزدیک ظهر به میدان دهکده و محل تقسیم آش برمی‌گردد. سرآشپز باشی کاسه‌ای هم از آش به قلندر می‌دهد.

آشی که بیست نوع گوشت مختلف، سی نوع نخود و لوبیا و لپه و عدس و ماش (پزا و ناپزا)، چهل جور سبزیهای مختلف و برنج صدی و دمسپاه و گرده و غیره با سلیقه ده نفر آشپز پخته بشود پرواضح است که چگونه آشی از کار درمی‌آید، طبق يك ضرب‌المثل قدیمی خودمان بادو آشپز غذا یا شور می‌شود یا بیمزه، وای به وقتی که آشی با ده آشپز تهیه شود، مثلاً گوشت بره آش در دیگ له شده، اما گوشتی که بنده خدای دیگری از راسته گاو و ران شتر در دیگ انداخته نپخته و مثل لاستیک اتومبیل با دندان قلندر جنگ می‌کند، نوعی نخود پزا بوده و نوعی نیزه که عین ساجمه تفنگهای دو لول پرند زنی از لای دندان‌های درویش کمانه می‌کند، نوعی سبزی تلخ مزه و نوعی مثل ترشک، ترش مزه و هر آشپزی هم که يك مشت نمک و فلفل به داخل دیگ ریخته باشد. کافی است يك قاشقش را به بزرگواران تا به جنگ گریز برود.

درویش یا قلندر ساده دل چند قاشقی که از این آش می‌خورد کاسه را به زمین می‌گذارد و کوله بارش را برمی‌دارد و خطاب به پزندگان آش و صاحبان دیگ آش نذری می‌گوید:

— سرو جانم فدای حضرت باد. از همین آش‌ها خوردن که بیمار شدن. خدا حافظ.

خسرو شاهانی

انجمن ادبی شیدا

عکس مربوط به این مطلب در بخش عکس و تصاویر چاپ شده است.

چندی قبل تنانی از يك عکس تاریخی ترد یکی از عکاسان اصفهان یافتیم که دادم

روی کاغذ برقی که برای چاپ مناسب باشد چاپ کرد و به پیوست این نامه تقدیم میدارم. عکس مربوط به انجمن ادبی شیدا در اصفهان میباشد که بهمت مرحوم میرزا عباس خان شیدا در سال ۱۳۳۴ هجری قمری (= ۱۹۱۶ میلادی) تأسیس یافت و تاریخچه آن در مقاله انجمن های ادبی اصفهان در شماره ۸-۷ سال دوازدهم، مهر - آبان ۱۳۶۵ ماهنامه آینده بقلم نگارنده بچاپ رسیده است.

ردیف اول از راست به چپ: نفر دوم میرزا حسین خان ثمر، چهارم میرسید عبدالله رعنا، ششم حاج محمد کاظم غمگین، هفتم مؤمن زاده، نهم میرزا عبدالحمود سرخوش. ردیف دوم: نفر ایستاده مؤمن زاده متصدی مجله دانشکده (اولین شماره آن به مدیریت میرزا عباس خان شیدا در رجب ۱۳۴۳ ه. ق = ژانویه ۱۹۲۵ میلادی منتشر شد)، دوم میرزا زین العابدین خاموش، سوم مصطفی قلی خان سینا، چهارم ملا عبدالکریم سودائی دستگردی، پنجم میرزا باقر نقاشباشی سمیری متخلص به صدقی آفریننده نقاشیها و قلمدانهای نفیس، ششم میرزا شکرالله منعم، هفتم میرزا عباس خان شیدا مؤسس انجمن، هشتم سید عبدالرسول شجره بزمی، نهم میرزا حسن آتش، دهم آقا محمود فرزند شیدا. ردیف سوم: نشسته اول میرزا عباس شمس آبادی فایض، دوم محمد علی نقاش، پنجم محمد علی خیامباشی خیام، ششم محمد حسن قناد ساکت، هفتم رجبعلی گلزار، هشتم میرزا موسی انصاری، نهم ملا علی فنا.

ردیف آخر: سوم برادر مؤمن زاده، چهارم علیرضا قانونی صرام، پنجم میرزا حسین حاج مصورالملکی متخلص به مصور نقاش مشهور، ششم محمد حسین صغیر، هفتم میرزا غلامعلی نداف، هشتم و نهم فرزندان شیدا.

سلمان سینتا (اصفهان)

اسامی شعرای یزد

چندی قبل دوست عزیز آقای حسن کارگر یک جلد کتاب تذکره شعرای یزد تألیف عباس فتوحی یزدی را بهارمغان لطف کردند. پس بر آن شدم اسامی بعضی شعرای از قلم افتاده را با تطبیق کتاب گلزار جاویدان تألیف آقای محمود هدایت که مورد مراجعه آقای فتوحی نبوده برای تکمیل آن کتاب به اطلاع برسانم.

بدیع الله مرادی (آبادم)

آرام یزدی	۱۱	رفیقای یزدی	۵۵۹
آگهی یزدی	۲۹	شرف یزدی	۷۵۵
حسنعلی یزدی	۳۸۷	شرفی همان شرقی تذکره شعرای یزد است	۷۵۱
حسینعلی یزدی	۳۹۳		
حسین یزدی	۳۹۶	شمیمی یزدی	۷۳۹
خطائی یزدی	۲۵۵	صفی الدین یزدی	۸۱۲
دامی یزدی	۳۷۸	میقلی یزدی	۸۲۴

۱۲۶۳	محمد باقر یزدی	۱۵۹۶	فنائی یزدی
۱۳۱۲	مخدومه یزدی	۱۵۹۶	فوتی یزدی
۱۳۷۱	معانی یزدی	۱۵۹۷	فوق‌الدین احمد
۱۴۰۰	ملاحسینعلی - بهحسینعلی	۸۳۷	طالعی یزدی
	صفحه ۳۹۳ توجه شود	۱۵۸۳	فصیح یزدی
۱۴۵۵	ملا عبدالغفور یزدی	۱۵۸۳	فصیحه یزدی
۱۴۷۷	میراجری یزدی	۱۵۸۹	فنفور یزدی
۱۵۰۱	میرزاخان مالگیری	۱۱۵۲	فیضی یزدی
۱۵۰۸	میرزا سلطان حیدر	۱۱۲۸	قبولی یزدی
۱۵۳۱	میرزا محمد صفی	۱۱۳۷	قضائی یزدی
۱۵۵۱	میر صوفی	۱۱۵۱	کاتب یزدی
۱۶۰۰	ناظم یزدی	۱۱۶۹	کسمائی یزدی
۱۷۶۶	یزدی	۱۲۳۶	مجرم یزدی
		۱۲۵۰	محرر (میرزا محمد علی) پدر میرزا
			عبدالوهاب

فارسی و ایرانشناسی در برلن

تعداد دانشجویان علاقه‌مند کم نیست. من خودم درسی را می‌دهم دربارهٔ اسناد نویسی در ایران و دربارهٔ شناخت خط. درس دیگری نیز دارم دربارهٔ تاریخ اقتصادی ایران از [روزگار] مغولان تا قاجاریه.

علاوه برین خط و خواص گرامری زبان گویا «تاجیکی» را هم تدریس می‌کنم. بخصوص مورد علاقهٔ بعضی از دانشجویان ایرانی در برلن است. بهخاطر اینکه در این کلاس فرصت پیدا می‌شود که درمورد تاریخ و تحول زبان مادری خودشان یعنی فارسی کسب اطلاع می‌کنند که بسیاری از آن تا بحال نمی‌دانستند و یا آگاه [از] آن نشدند. مسئله تعریف وجود «یای معروف» و «یای مجهول» برایشان جالب بود.

من خودم برای ترم آینده تقاضای مرخصی کردم بهخاطر اینکه دلم می‌خواهد کتابی را بنویسم که محتوی برنظر اجمالی برتاریخ ایرانیان و تمدنهای ایرانی خارج از ایران زمین یعنی در ماوراءالنهر و در هندوستان و در آسیای صغیر بخصوص از دید تغییرات اجتماعی و اقتصادی باشد. ان‌شاءالله تمام خواهد شد.

برت فراگتر

آینده. ایشان استاد و رئیس بخش ایرانشناسی دانشگاه برلین و یکی از متخصصان تاریخ اقتصادی و اجتماعی ایران است و علاقه‌مند در زمینه‌های متنوع ایرانشناسی. رسالهٔ دکتری خود را راجع به تاریخ همدان در عصر سلاجقه نوشت و رسالهٔ اجتهادی و استادی خود را در تحلیل و نحوهٔ خاطرات نویسی ایرانیان.

نامهٔ ایشان به فارسی است و نموداری از تسلطشان بر زبان ما.

روزنه ایران دوستی

پس از مدت‌ها چشم‌براه‌ی موفق به دریافت شماره (شماره های؟) نخستین سال ۱۳۶۷ مجله شدم.

رودکی چنگ برگرفت و نواخت / باده بند از کو سرود انداخت
نرسیدن مجله ما را بکلی نگران کرده بود.

ابتدا فکر کردم که شاید از فهرست مشترکین حذف شده‌ام ولی دوستان دیگر را نیز در این مصیبت شریک دیده‌ام آنگاه با هم فکر کردیم که شاید خدای نکرده مجله از لیست انتشارات حذف شده باشد. شایعات زیادی در این باره ساخته شد و آسمان و ریسمان بهم بافته شد. ولی خدا را شکر که اینهم درست نبود و با وصول مجله این هر دو «حذف» غلط از آب درآمد.

ظریفی از دوستان مشترك گفت آقای افشار میرود که برای هر سال يك شماره بدهد و روی آن شماره ۱-۱۲ بگذارد. حقیر چون خودم تاحدی درگیر مسایل چاپی هستم و از اشکال تراشیه‌ها و کمبودهای کاغذ اطلاع دارم گفتم که این شوخی «تاحدی» بی‌انصافی است. بنده را جائی در میان اهل علم و ادب نیست ولی فرهنگ دوستان و دوستداران ایران که مشتاقان واقعی «آینده» هستند از نرسیدن مجله، این نشریه برآستی ایرانی و ناشر فرهنگ ایران زمین، نگرانند.

شما را بخدا و رسولان قسم، سعی کنید این نشریه تعطیل نشود و این روزنه ایران دوستی و ملی را نبندید. حتی بهمین صورت ولو يك «فرم» يك شماره تلقی شود منتشر کنید.

دکتر مسلم بهادری

از میان نامه‌های دیگر

دانشمند گرامی جناب اقتداری در نقد ترجمه «نمونه‌های نخستین انسان و نخستین شهریار در تاریخ افسانه‌ای ایران» تألیف آرتور کریستن سن شرحی مبسوط، مسبوق بر مقدمه‌ی فاضلانه نگاشته‌اند که ضمن معرفی کتاب و نقل سخنان جناب دکتر صفا درباره کریستن سن، مطلبی درباره وقوف و صلاحیت مترجمان گرامی جناب احمد تفضلی و سرکار خانم ژاله آموزگار آورده و زحمت آنان را در ارائه چنین اثری که جای آن در فرهنگ فارسی خالی مانده بود ارج نهادماند...

مطلبی که آگاهی بر آن برای ایشان و مترجمان عالیقدر این کتاب و خوانندگان آن مجله گرامی شاید خالی از فایده نباشد این است که ترجمه همین بخش از کتاب را بنده به‌تثویق دانشگاه تبریز در سال ۱۳۵۶ به پایان برده... و اوراق ماشین شده را در اتاق انتظار گذاشت تا روزگار مناسب برای چاپ و نشر آن فراهم آید. در خلال همین احوال بود که ترجمه استادان بزرگوار به‌وسیله نشر نو انتشار یافت. و مشاهده کردم که

کوشش من به حاصل رسیده و بسی بهتر از آنچه می‌انگاشتم ثمر بخشیده است و تذکر موضوع را در آن زمان نقشی ناموزون از ترك جوش نیم خام بر صفحه ضمیر استادان گرامی و نوعی ناسپاسی نسبت به زحمات ایشان پنداشتم تا امروز که مقاله عالمانه جناب اقتداری مرا به تداعی موضوع و تذکر این مختصر برانگیخت.

ناصر بقائی (کرج)

آقای منوچهر هدایتی مرقوم داشته‌اند

در شماره ۸-۱۲ سال ۱۳ (۱۳۶۶) در معرفی سفرنامه صفاء السلطنه (به کوشش آقای محمد گلبن) و انتقاد نوشته‌اند: «ترکی را نباید آذری نوشت، آذری لهجه‌ایست که از زبان پارسی در قرون پیش در آذربایجان تکلم می‌شد و بقایایی از لغتش هنوز در پاره‌ای از مواضع آذربایجان دیده می‌شود، آنچه امروز هست ترکی آذربایجانی است». این هشدار بموقع و ضروری همان اندازه که مایه دلگرمی است، موجب نگرانی و تأسف نیز هست. تأسف اینکه چرا يك حقیقت بی‌چون و چرای تاریخی و ملی بر اثر سهل‌انگاری و غفلت، اینقدر قلب ماهیت پذیرفته و تغییر شکل داده است که خواص هم از چند و چون آن بی‌خبرند. این حقیقت که آذری به‌استناد کتاب بی‌نظیر «آذری یا زبان باستان آذری» نیزبانی است از زبان باستان تیره‌ای از ایرانیان جای تردید ندارد. بی‌توجهی نسبت به مسئله‌ای چنین حساس پذیرفتنی و قابل چشم‌پوشی نیست، لازم است برای پیشگیری از عوارض ناهنجار این نوع سهوها محققان و مورخان ایراندوست در نمایاندن حقایق تاریخی و ملی بکوشند و ساده از کنار این قبیل اجحافات و اشتباهات تاریخ رد نشوند.

آقای حسین آسیانزد (امضا درست خوانده نمی‌شد) از بابلسر مرقوم داشته‌اند:

... اینک نام بعضی از ترجمه‌های ذبیح‌الله منصوری که در فهرست آینده نیامده است:

- ۱- شبی که آسمان خشمگین بود در مجله سپیدو سیاه. ۲- سرزمین جاوید در مجله سپیدو سیاه (حدود نه سال). تاریخ ایران است تا پایان ساسانیان. ۳- احمد عبدالرحمن در مجله سپیدو سیاه. ۴- عشاق نامدار در مجله سپیدو سیاه. ۵- ابن سینا در مجله دانستنیها. ۶- سفرنامه شاردن در مجله سپیدو سیاه. ۷- صاعقه در مجله سپیدو سیاه.

آقای محمد گرم‌پور - از بوشهر مرقوم داشته‌اند:

در آخرین شماره سال ۶۶ صفحه ۶۹۰ به‌عنوان «اسنادی از مرحوم مصدق» نام مشخصیت فارس در آن زمان یرده شده بود.

- ۱- مرحوم میرزا محمد خان غضنفرالسلطنه، فرزند مرحوم میرزا حسین‌خان و مستأجر و خان و حاکم بزازجان و حومه، از شخصیتهای با سواد و سیاستمدار مشهور

جنوب بود و در جنگ با انگلیسها با مجاهدین و ملیون همکاری داشت. و پس از شکست فراری بود و مدتی در شیراز بصورت تبعید و توقیف بسر برد. و با پرداخت مبالغی مجدداً به برازجان مراجعت کرد. و هنگام عبور احمد شاه به سمت بوشهر مرحوم غضنفر السلطنه ناچار به ترك برازجان و سرگردان در کوهستان کیکان و بوشکان شد و عاقبت بوسیله مخالفین بقتل میرسد.

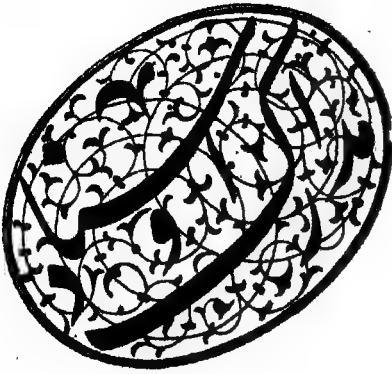
۲- نورمحمدخان هژیر نظام فرزند مرحوم محمد رضا بیگ از سلاله و نواده ماندگار بیگ کواری یا بقول مرحوم وکیل ملامندگار بود و این شخص با توجه بصفحه ۶۳ و ۱۱۲ روزنامه میرزا محمد کلاتر از شخصیتهای معروف زمان کریمخان زند بوده و با استیلای قاجارها خانه و زندگیش تاراج رفت و بازماندگانش بدشتستان کوچ میکنند و با وساطت مرحوم غضنفر السلطنه، حاکم و مستأجر دالکی و کنار تخته، میشوند. نورمحمدخان به هژیر نظام و برادرش حسین بیگ به صوت لشکر ملقب شدند. بصفحه ۲۱۶ و ۱۵۳ خاطرات احمد اخگر مراجعه شود. منظور مرحوم مصدق در تلگراف، نورمحمدخان هژیر نظام دالکی بوده است که چون در دالکی و کنار تخته در آن زمان راهدار بوده‌اند با مرحوم حاج محمد باقر ملک‌التجار بهیانی دوستی و مراوده داشته است و انسایش در شیراز و تهران و دیگر شهرهای ایران مشهورند.

آقای مرتضی مدرس گیلانی از تهران مرقوم داشته‌اند:

در صفحه ۱۹۷ آینده سال ۱۳۶۶ نام آثار آقای مرتضی مدرسی چهاردهی را آورده‌اید. از حمله مثنوی هفت اورنگ جامی... این کتاب... نخستین بار در ۱۵ اسفند سال ۱۳۳۷ شمسی... زیر نظر مخلص به چاپ رسید و ناشر کتابفروشی سعدی بود و تاکنون سه بار چاپ شد... روی چه مجوزی به نام مرتضی مدرسی چهاردهی نوشته‌اید...
آینده - از خوانندگان خواهشمندیم بر آن سطر اشتباه ما خط بکشند و اصلاح فرمایند.

آقای محمد حیدری - از رشت

مرقوم داشته‌اند: خواهش میکنم که در هر مقاله‌ای قبل از بحث در مورد اشعار حافظ و یا مولوی ابتدا مفهوم عشق را که اینهمه مولوی و حافظ درباره آن سخن میگویند روشن ساخته و بعد به تفسیر اشعار آن دو بپردازید، زیرا تا کسی مفهوم عشق را درک نکند خیال میکند که حافظ و مولوی گاهی دم از اختیار می‌زنند و گاه از جبر سخن میگویند در صورتیکه مولوی میگوید اگر از صمیم دل خدارا دوست بداریم (اختیار) این دوستی و عشق خدا خود بخود ما را به سوی خداوند یعنی انجام فرامین او سوق میدهد (جبر). بنابراین اختیار تا موقمی ادامه دارد که انسان تلاش میکند تا به عشق الهی دست یابد. و جبر زمانی آغاز میشود که آتش عشق در انسان بوجود آید و این خیر همان عنایت و لطف و فضل پروردگار است که بارها در قرآن کریم از آن سخن به میان آمده که می‌فرماید (هر که را بخواهیم هدایت میکنیم).



نامه‌هایی از قوام السلطنه، سردار سپه، نصرت‌الدوله

عکس نامه‌ها در بخش عکسها و تصاویر چاپ شده است.

۱- نامه قوام السلطنه به مستشارالدوله مورخ ۱۱ جوزا، به مناسبت خط و ربطش چاپ می‌شود. ظاهراً آن را در دوره ریاست وزرایی به مستشارالدوله نوشته است.

۲- نامه مورخ ۱۶ جوزای ۱۳۵۲ مستوفی الممالک به سید حسن تقی‌زاده به هنگامی که تقی‌زاده برای عقد قرارداد تجارتي در مسکو بود. این نامه توسط حمیدسیاح فرستاده شده است.

۳- نامه مورخ ۱۹ اردیبهشت ۱۳۵۴ سردار سپه رئیس‌الوزراء و وزیر جنگ به تقی‌زاده درباره علت قبول پناهندگی سمیتقو و نسخ درجات امیر نویانی و امیرتومانی و میرپنجی که ظاهراً تقی‌زاده به مناسبت مقام وکالت ایراداتی را به وزارت جنگ نوشته بوده است.

۴- نامه نصرت‌الدوله فیروز مورخ ۱۹ ذی‌الحجه ۱۳۴۵ به تقی‌زاده از تهران به مسکو در زمینه سیاست شوروی و اصول اشتراکی آنها. چون خط آن کاملاً خوانا نیست. متن نامه نقل می‌شود.

متن نامه نصرت‌الدوله

قربانت گردم. همه وقت مترصد بودم که حس عقیدت و مراتب مخالفت خالصانه را نسبت به حضرت‌عالی به منصفه ظهور رساند و انتظار وسیله مناسبی و موقع موافقی را برای افتتاح مکاتبات و ابراز احساسات قلبی خود داشتم. این انتظار خیلی طولانی و بیشتر ازین جایز ندانستم که منتظر اتهاز وقت مناسبتری را ببرم. خاصه این موقع که

در مسکو با يك عزت نفس و متانت عزم در محافظه حقوق دولت و منافع و مصالح مملکت اقدامات قابل تقدیر فرموده‌اید. بنده هم مناسب دیدم موقع را مقتنم شمرده در ضمن عرض تبریک و اخلاص بقدر سهم خود آنچه بتوانم از عقاید خود کمک فکری به حضرتعالی کرده خودداری نکنم.

اقدامات و رویه حضرتعالی خیلی مستحسن و در نزد ارباب سیاست و بصیرت قابل ستایش است ولو مخالف عقیده معدودی جهال سیاست پیشه باشد و البته خود حضرتعالی ملتفت این نکته بوده‌اید که دولت ساویت روسیه که اساس سیاست خود را می‌خواهد به اصول اشتراک برقرار دارد هرگاه بخواهد در ضمن معاهدات سیاسی و تجارتی که می‌خواهد با سایر دول منعقد نماید اصول سیاست اشتراکی را به سایرین تحمیل نماید خاصه نسبت به مملکتی و ملتی که هیچ آشنا به این اصول و مرام نیستند بلکه مخالف عادات و اخلاق جاریه آنها است جز اصطکاک (اصل: استطکاک) تضاد و خشتی شدن عمل نتیجه دیگری برای طرفین حاصل نخواهد شد و سالها از مقصود خود دور خواهند افتاد. حصول این مقصود و وصول به این مقصد مدتها وقت و فرصت لازم دارد که افغان حاضر و مستعد درک و فهم این اصول بشود.

درین صورت باید به آنها فهماند که توقعاتشان از دولی که محتاج به ارتباط با آنها هستند باید تا يك اندازه محدود و مناسب اوضاع عمومی آن مملکت باشد و بغیر این اگر بخواهند تحمیلاتی نمایند نافع که نیست سهل است بلکه مضر است. همچنین از این طرف باید ملتفت بود که حتی المقدور تقاضاها به اندازه [ای] باشد که قابل قبول و بکلی مخالف با اصول سیاست آنها نباشد.

درین موقع عقیده بنده آن است که هرطور هست باید از قراردادهای و معاهداتی که روسها سرأ با آلمانها دارند مطلع شد و بیشتر از آنچه به آلمانها داده‌اند متوقع نبود بلکه راضی به همان معامله که با آلمانها کرده‌اند شد و اگر بشود به عقیده بنده خوب است و اگر چیزی هم از مواد معاهده آلمان مناسب با اوضاع مملکت ما نباشد و تغییر آن غیر ممکن باشد در فکر چاره اجرا و پیشرفت آن بود. به هر صورت با سوابقی که درین مدت مدید حضرت عالی از حالات روحیه آنها حاصل فرموده‌اید و اطلاعاتی هم که از احوال ایران دارید البته رعایت هرگونه دقایق را فرموده‌اید و امیدوارم که در انجام مقصود و خدمت به وطن موفقیت کامل حاصل فرمائید. بنده هم هموقت منتظرم که در ضمن مرقومات هرگونه فرمایش باشد مرقوم و قرین امتنانم فرمائید.

خاتمه خاطر عالی را به این نکته جلب و معطوف می‌نماید که بنده تصور می‌کنم با وضع فعلی که روسها دارند ممکن نخواهد شد که ما بتوانیم با آنها قراردادهایی منعقد نمائیم که کاملاً موافق مقصود و منافع اقتصادی ما باشد و بهتر این است برای جریان امور تجارتی و حفظ مناسبات يك قراردادهای موقتی به مدت قلیل شش ماه یا يك سال بسته شود که سرو صورتی در کارها گرفته شود تا بعد ببینیم چه پیش خواهد آمد.

سیاستمداران ایران در اسناد محرمانه بریتانیا*

(قسمت دوم)

۱۵- امین، حبیب‌الله (امین‌التجار)

حبیب‌الله امین (امین‌التجار) تقریباً در سال ۱۸۷۸/۱۲۵۷ در اصفهان و در یک خانواده بازرگان دیده به جهان می‌گشاید، وی پس از مرگ پدر پیشه خانوادگی خویش یعنی (بازرگانی) پیش می‌گیرد، به تجارت صادرات و واردات که چشمگیرترین آن داد و ستد تریاک است می‌پردازد. وی به معامله صابون نیز دست زد و به امور بانکداری هم پرداخت. بزودی وارد کار سیاسی شد و مدتی پیش از جنگ جهانی بعنوان یک ملی‌گرا بفعالیت پرداخت، در سال ۱۹۱۵ از اصفهان گریخت. اموال و ثروت او از سوی روسها توقیف شد و در دست روسها مدتی بود.

امین در سال ۱۹۱۸ به وطن بازگشت، در تهران اقامت گزید. در سال ۱۹۲۵ بنماینده‌گی دوره پنجم مجلس انتخاب شد و در سالهای ۲۷-۱۹۲۳ در یک کمپانی روسی سرمایه‌گذاری کرد. وی بسال ۱۹۳۱ انحصار تجارت صادراتی تریاک را بدست آورد و یک شرکت خصوصی برای اینکار بنیاد نهاد، در ادوار دیگر مجلس نیز نماینده شد. بازرگانی را با سیاست توأم کرد. در سال ۱۹۳۵ برای دومین بار ازدواج کرد. همسر جدید او یک دختر روسی است.

در ژوئن ۱۹۳۳ از نمایندگی مجلس محروم شد، مصونیت پارلمانی او لغو گردید. او متهم به دادن رشوه به عبدالحسین تیمورتاش وزیر دربار شد تا دگر بار انحصار تجارت تریاک را بدست آورد. امین ششماه باین اتهام زندانی شد ولی اندکی بعد مورد بخشودگی شاه قرار گرفت و رفع گرفتاری از او بعمل آمد.

۱۶- امین، حسین (مهندس امین)

مهندس حسین امین بسال ۱۸۹۵/۱۳۵۷ در یک خاندان تبریزی دیده به دنیا می‌گشاید. تحصیلات خود را در سوئیس ادامه میدهد در مهندسی رشته برق فارغ‌التحصیل می‌شود، مدتی نیز در لوزان بکارهای فنی و عملی می‌پردازد. پس از آمدن به ایران در رأس ایستگاه بی‌سیم قرار می‌گیرد مدتی در این پست به خدمات دولتی می‌پردازد. در سال ۱۹۳۲ مدیر کارخانه و سپس در ژانویه ۱۹۳۵ رئیس اداره کل صناعت

* باید توجه داشت که انتشار این رشته اطلاعات برای آگاهی خوانندگان از نظریات انگلیسیها نسبت به رجال ایران است. بنابراین چه‌با که مطالبی ازین نوشته مفلوط، مخدوش و ناپذیرفتنی باشد. (آینده)

می‌شود. در سال ۱۹۳۶ بجای سرتیپ جهانبانی بعنوان مدیر عامل و کارشناس ویژه صنایع تعیین شد.

مهندس امین فرانسه حرف می‌زند، با يك دختر ایتالیایی ازدواج کرده است. دختر وی با جمشید کتابچی زناشویی کرده است.

۱۷- دکتر امینی، علی

دکتر علی امینی چهارمین پسر محسن امینی (امین الدوله دوم) در سال ۱۹۰۳/ ۱۲۸۲ تولد یافته است، تحصیلات خود را در ایران آغاز و در فرانسه به انجام رسانیده است. دکتر امینی داماد حسن وثوق (وثوق الدوله) میباشد، مدتی در اداره گمرکات خدمت می‌کرد، و سپس در ۱۹۳۶ به ریاست همین اداره رسید. دکتر امینی يك مرد خونگرم است به افراد مساعدت می‌نماید، نماینده جوانان تحصیلکرده است.

۱۸- امینی، محسن (امین الدوله دوم)

محسن امین الدوله در سال ۱۲۵۴/۱۸۷۵ پا بجهان می‌گذارد، پسر میرزا علی‌خان امین الدوله صدراعظم پیشین میباشد. امین الدوله فرانسه بلد است، از درباریان ناصرالدینشاه می‌بود که به مقام پیشکاری رسیده زن دوم او (خانم فخرالدوله) دختر مظفرالدینشاه است. امین الدوله از سال ۱۹۰۴ جزء مستمری بگیرهای دربار پادشاهی قرار گرفت و بسال ۱۹۰۵ به همراه شاه به اروپا رفت و بسال ۱۹۰۹ وزیرست و تلگراف شد. در سالهای ۱۷-۱۹۱۰ تحت الحمایه دولت روسیه قرار گرفت و با نفوذ این قدرت به عضویت کمیسیون مالی نایل آمد و در سال ۱۹۱۶ کنترل امور مالی را بدست گرفت. در سال ۱۹۱۷ از سوی انقلابیون جنگل در (لشت نشاء) ملك اختصاصی خود در گیلان بازداشت شد و با پرداختن صد هزار تومان آزاد شد.

هم اکنون او همه املاك و ثروت خود را به زن کارآمدش (خانم فخرالدوله) مصالحه کرده است، این زن با کفایت و شایستگی آنرا اداره می‌کند. او بگونه منزوی زندگی می‌کند، دارای چندین پسر است. يك دختر دارد که زن مشرف الدوله نفیسی است.

۱۹- سیهبد امیر احمدی (احمد آقاخان)

سیهبد احمد امیر احمدی در سال ۱۲۵۹/۱۸۸۰ در يك خاندان اردبیلی دیده به جهان می‌گشاید. نیاکان وی از مهاجران ایرانی قفقاز هستند که پس از جنگ ایران و روس به ایران آمده‌اند. بسال ۱۸۸۹ وارد بریکاد قزاق می‌شود، سرعت مدارج ترقی را می‌پیماید و بدنبال مأموریت‌های گوناگون نظامی در ۱۹۲۰ ژنرال می‌شود. در سال ۱۹۱۹ وی در عملیات نظامی علیه انقلاب جنگل فعالانه شرکت می‌جوید.

بهنگام سازماندهی نوین ارتش در سال ۱۹۲۲ وی بفرماندهی لشکر غرب (امیر لشکری) که مرکز آن همدان بود، تعیین شد.

بجهت سمتهای ناروا و غارت‌های گستاخانه در لرستان به تهران فراخوانده می‌شود،

ولی بسبب علاقه مخصوص رضا شاه بوی بعنوان رئیس امنیت به کار مشغول می‌گردد. در سال ۱۹۲۶ با حفظ سمت فرمانده سپاه غرب می‌گردد، سال بعد به تهران می‌آید و در بهار ۱۹۲۸ حاکم لرستان می‌شود. او در مأموریت نواحی لرستان موفقیت‌های نظامی بنیست می‌آورد، امنیت لرستان را تأمین و ایلات لر را خلع سلاح می‌کند، ساختمان راه خرم‌آباد با کمک او انجام می‌گیرد.

در آوریل ۱۳۰۸/۱۹۲۹ به درجه سپهبدی (فلدمارشالی) ارتقاء می‌یابد و از خدمات او قدردانی می‌شود. بر اثر بیماری به تهران می‌آید و در سال ۱۹۳۰ به اروپا عزیمت می‌کند، در سال بعد جهت خلع سلاح کردها به غرب کشور مأموریت می‌یابد. سپهبد امیر احمدی مردی خودخواه، جاه طلب، زیرک و با اراده است، ولی فاقد تحصیلات می‌باشد.

او روسی بلد است، آدم ستمکاره است ولی از لحاظ سلوك و رفتار و برخورد اجتماعی دلپذیر می‌باشد. او بغیر از شاه برای خود اربابی نمی‌شناسد. او خود را علاقمند به تمدن غرب نشان میدهد و در فرصتها و موقعیتهای گوناگون به منافع انگلستان کمک کرده است.

او در مأموریت‌های سرکوبگرانه نظامی از اقتدار خویش با درایت و سیاست استفاده کرده ثروت زیادی بهم زده است.

۴۵- سرتیپ امیر بیگلری، جعفرقلی

سرتیپ جعفرقلی امیر بیگلری تقریباً بسال ۱۲۵۱/۱۸۷۳ در تهران تولد می‌یابد، او یک افسر قراقخانه بود که پس از بازسازی ارتش بسال ۱۹۲۲ به فرماندهی سواره نظام گمارده می‌شود، در این پست چند سالی باقی ماند، در سال ۱۹۳۱ با درجه سرتیپی بدریاست نژبان تهران منصوب می‌گردد.

۴۱- سرلشکر امیر فضل، اسماعیل

سرلشکر اسماعیل امیر فضل در تهران و بقولی در ایروان بسال ۱۲۵۳/۱۸۷۴ پا بجهان می‌گذارد، خاندان او بسال ۱۸۹۷ از قفقاز به تهران مهاجرت می‌کنند. خود وی در سال ۱۸۹۹ در بریگاد قراق نامنویسی می‌کند، به خدمات نظامی می‌پردازد، در سال ۱۹۲۵ به درجه سرهنگی ارتقاء می‌یابد.

وی از دوستان صمیمی رضا خان بود و به همراه وی در کودتای ۱۹۲۱ شرکت کرد. در سال ۱۹۲۲ بهنگام بازسازی ارتش به درجه سرلشکری رسید، عهدمدار فرماندهی نیروهای نظامی در آذربایجان شد، در سال ۱۹۲۳ فرماندار نظامی آن استان گردید و بسال ۱۹۲۵ به تهران فراخوانده شد.

امیر فضل در سال ۱۹۲۷ فرماندار نظامی خوزستان و سال بعد به تهران احضار و عهدمدار ریاست بازرسی امور مالی ارتش شد و در سال ۱۹۳۶ وزیر جنگ گردید. سرلشکر امیر فضل مورد اعتماد رضا شاه است، افسر تحصیلکرده نیست ولی بسیار

فعال و وفادار به تاج و تخت شاه است، او از سیاست چیزی سر در نمی آورد. مردی پولدوست و جنتلمن است.

۴۲- سرلشکر امیر خسروی، رضاقلی

سرلشکر رضاقلی امیر خسروی با يك تبار تاريك و مشكوك در تهران متولد می شود، بسال ۱۲۷۵/۱۸۹۶ در تهران در مدرسه نظامی درس می خواند، با بريكاد قزاق ارتباط می يابد، در سال ۱۹۱۵ وارد اين سازمان می شود. او «شپورچی» رضاخان در بريكاد بود و بوسیله رضاخان ترقی كرد، از اينرو شخصيت خود را مرهون اربابش می داند. در سالهای ۲۸-۱۹۲۲ صندوقدار ارتش می شود و در سال ۱۹۳۱ به رياست بانك پهلوی* گمارده شد، همانسال به پاریس برای مطالعه در امور بانكي اعزام می شود، سال ۱۹۳۳ بتهران باز می گردد. سال بعد مدير عامل بانك ملی می شود، عنوان وی تا امروز (۱۹۳۷) حاكم بانك ملی بوده درجه سرلشگری خود را حفظ کرده است.

سرلشکر امیر خسروی با يك بیوه قفقازی بنام کیتی خانم (Kitty Khanum) ازدواج کرده است، زبانهای فرانسه و روسی بلد است. مردی اجتماعی و دوست داشتنی میباشد، او هرگز يك شخصيت برجسته مالی نبوده است.

۴۳- انصاری، علیقلی (مشاورالممالك)

علیقلی مشاورالممالك انصاری تقریباً در سال ۱۲۹۱/۱۸۷۴ تولد می یابد، چند سال در پترزبورگ (لنین گراد) دبیر سفارت ایران می بود که بعد در ۱۹۱۱ کاردار سفارت گردید، در سال ۱۹۱۳ به ایران بازگشت و عهده دار مدیر کل وزارت خارجه شد. انصاری در ژوئن ۱۹۱۳ کفالت وزارت خارجه را پذیرفت و سپس از دسامبر ۱۹۱۵ تا فوریه ۱۹۱۳ وزیر خارجه شد، در سال ۱۹۱۷ معاون والی خراسان گردید. در ۱۹۱۸ در کابینه مستوفی الممالك برای بار دوم به وزارت و در مه ۱۹۱۸ در کابینه نجفقلی بختیاری^۱ (صمصام السلطنه) به وزارت مشاور گمارده شد. یکماه و نیم بعد در ترمیم کابینه از این پست معاف شد. در کابینه وثوق الدوله که در ۷ اگوست ۱۹۱۸ تشکیل شد برای چندمین بار وزیر خارجه و در پایان این سال بعنوان رئیس هیات صلح عازم کنفرانس پاریس شد. پس از بهم خوردن کار هیات در ۱۹۱۹، سفیر ایران در ترکیه گردید.

انصاری در ۱۹۲۵ به سفارت ایران در مسکو تعیین شد و با کمک تقی زاده وسایل انعقاد قرارداد مهم فوریه ۱۹۲۱ را فراهم نمود، وی در مسکو در پست خود تا ژوئیه ۱۹۲۶ باقی ماند، سپس به ایران بازگشت و عهده دار وزارت پست وزارت خارجه شد. در

* بانك پهلوی قشون درست است (بنابه امر اعلیحضرت رضا شاه كبير در سال ۱۳۵۳ با سرمایه ای كه موجودی صندوق بازنشستگان درجه دار ارتش بود و بانك پهلوی قشون تاسیس گردید. از سال ۱۳۵۵ تا امروز بنام بانك سپه نامیده می شود. در واقع زمینه ای بود كه برای تاسیس بانك ملی آماده شد. كتاب عصر پهلوی ص ۱۵۶).

مارس ۱۹۲۷ با هیأت ویژه راهی مسکو شد و به‌خصل مسائل مهم سیاسی موجود بین دو کشور پرداخت، این مأموریت موفقیت‌آمیز به‌موقعیت او تحکیم بیشتر داد. در سال ۱۹۲۸ وی از ورشو دیدن کرد و مذاکرات مربوط به عقد قرارداد بازرگانی بین دو کشور را انجام داد، سپس از آلمان و چک‌اسلواکی دیدن کرد، تا مه ۱۹۲۸ در پست سفارت ایران در مسکو باقی ماند.

انصاری زبانهای فرانسه و روسی را به‌روانی حرف می‌زد و شخصی کاملاً اجتماعی و دلپذیر و بسیار زیرک ولی کاهل و غیر قابل اعتماد و از لحاظ ظاهری کمی فره بنظر می‌رسد. او در میان هموطنانش به‌عوام‌فریبی شهرت دارد. دارای کاراکتر خوب نیست و در طول کارهای سیاسی ثروت زیاد اندوخته است.

انصاری همیشه از کار خود ناخرسند بود و از اینرو برای حل دشواریهای سیاسی کوشش لازم بکار نمی‌برد. در سال ۱۹۳۱ بعنوان وزیر مختار ایران رهسپار لندن شد، در سال بعد به‌تهران فراخوانده گردید و دیگر مأموریتی به‌او محول نشد. او می‌اندیشد که علت احضار و سپس بیکاری او ارتباط با مأموریت تیمورتاش به‌انگلستان و گفتگوی وی با وزیر دربار پهلوی درباره نفت دارد. مشاور الممالک انصاری در سال ۱۹۳۳ به‌تهران بازگشت، به‌زندگی آرام خود پرداخت.

۴۴- محمود آقا انصاری (امیر اقتدار)

سرلشکر محمود آقا انصاری (امیر اقتدار) تقریباً در ۱۲۵۴/۱۸۷۸ در اصفهان پا بجهان گذاشت و همانجا به تحصیلات پرداخت. سپس وارد دیویزیون قراق شد. پس از گذراندن مدارجی به‌درجه سرلشکری نایل گردید. وی دوست شخصی رضا شاه است، این دوستی از دوران خدمات در قراقخانه آغاز می‌گردد. در سال ۱۹۲۱ حاکم نظامی اصفهان و سال بعد استاندار اصفهان می‌شود. در اصفهان راه خصمانه با خوانین بختیاری پیش می‌گیرد و سبب کاهش نفوذ روحانیون نیز می‌شود، ولی حکومت مرکزی او را از اصفهان فرا می‌خواند و در سال ۱۹۲۴ به وزارت پست و تلگراف می‌گمارد. در سال ۱۹۲۵ بعلت تحریکات سیاسی مورد سوءظن قرار می‌گیرد و توقیف می‌شود و بدون محاکمه مدتی در زندان می‌ماند. در آخر همین سال گناهان او بخشوده می‌شود دگر بار به‌خدمات دولتی باز می‌گردد و تا به‌امروز برسر کار است. سرلشکر انصاری پیر مردی نیکوکار است. هیچ زبان خارجی نمی‌داند.

۴۵- انصاری، عبدالحسین مسعود

عبدالحسین، مسعود انصاری پسر بزرگ علیقلی انصاری (مشاور الممالک) که سال ۱۲۷۸/۱۸۹۹ متولد می‌شود، تحصیلات خود را در تهران و اروپا انجام می‌دهد، در سال ۱۹۲۵ وارد خدمات دولتی در وزارت خارجه می‌شود، مدتی در سفارت ایران در مسکو بعنوان دبیر سفارت به‌انجام وظیفه پرداخته سرعت نردبان ترقی را می‌پیماید. ارتقاء

سریع او بجهت نفوذ پدرش بوده است. در سال ۱۹۲۷ قنصل ایران در مسکو، در سال ۱۹۳۱ به تهران فرا خوانده می شود و در سپتامبر ۱۹۳۲ در رأس بخش اقتصادی وزارت خارجه قرار می گیرد، در ژوئیه ۱۹۳۵ با عضویت در هیأت اقتصادی وزارت خارجه رهسپار آلمان می شود. در ۱۹۳۶ در رأس اداره چهارم سیاسی (امور انگلستان) قرار می گیرد، انصاری در روسیه ازدواج کرده است. زن او متهم به جاسوسی شد و در ۱۹۳۶ در برلن برگشت. از وی يك دختر و يك پسر باقی است.

انصاری مردی متجدد و فعال است. او بجهت اشتغال ممتد در پستهای گوناگون صاحب مال و منالی شده است. وقتی که او در بخش اقتصاد وزارتخانه انجام وظیفه می کرد غیر ممکن بود اطلاعاتی به خارج درز کند. انصاری به زبانهای روسی، فرانسه، آلمانی حرف می زند. گرایشهای روسی او به ایرانی می چربد. از اینرو عده ای به او اعتماد ندارند.

۴۶ - آراسته، نادر

نادر آراسته، شاهزاده قاجار تقریباً سال ۱۸۹۳/۱۲۷۲ دیده بجهان گشود، در ۱۹۲۱ حکمران بندر پهلوی (اترلی) بود و در سالهای ۳۲-۱۹۳۵ استاندار آذربایجان و در مه ۱۹۳۲ استاندار خوزستان شد. تا اوت ۱۹۳۳ در این پست باقی بود، مدتی نیز در سفارت ایران در لندن خدمت کرد. در دسامبر ۱۹۳۳ وزیر مختار ایران در لهستان گردید، آراسته در اوت ۱۹۳۵ بعنوان نخستین وزیر مختار ایران به آرژانتین عزیمت کرد، بجهت درج مطالبی در روزنامه ها در اکتبر ۱۹۳۵ تهران احضار شد، از کار برکنار گردید، آراسته مرد کوتاه قدی است که به زبانهای انگلیسی و فرانسه حرف می زند ولی شخصیت برجسته ای ندارد.

۴۷ - اردلان، امان الله (عزالملك)

امان الله خان اردلان (حاج عزالملك) تقریباً سال ۱۸۸۸/۱۲۶۷ با بجهان گذاشت. وی پسر حاج فخر الملك اردلان اهل کردستان است. تحصیلات خود را در تهران انجام داده است، بهنگام حکمرانی پدرش در عربستان (خوزستان) وی زیر نفوذ پدر برای دوره دوم قانونگذاری نماینده مجلس شد. برای نخستین بار بخدمات دولتی در وزارت دارایی بکار پرداخت. از اعضاء فعال حزب دموکرات می بود، از اینرو برای بار سوم از کرمانشاه نماینده مجلس شد.

در جنگ جهانی اول در جرگه هواداران آلمان قرار گرفت و به همراه گروهی از مهاجرین کشور را بقصد ترکیه ترك گفت.

پس از جنگ جهانی برای رسیدگی به سوءاستفاده مالی اکبر میرزا مسعود (صارم الدوله) مأمور کرمان شد. در این مأموریت پول خوبی نصیب وی شد. در ۲۳-۱۹۲۲ مأمور دارایی فارس سپس نماینده مجلس در نوره پنجم می شود.

اردلان از دوستان نزدیک سلیمان میرزا و سوسیالیستها می بود. از اینرو در کابینه سردار سپه (اکتبر ۱۹۲۳) وزیر فوائد عامه می شود و در آوریل ۱۹۲۴ از کار برکنار

می‌گردد. دگر بار از سوی وزارت مالیه مأمور کسزمان و فارس شده در سال ۱۹۲۸ به حکمرانی استرآباد و سپس کردستان و در سال ۱۹۳۲ حاکم و برای بار دوم حکمران لرستان و سال بعد مأمور بوشهر و بندر خلیج فارس و ۱۹۳۶ استاندار کرمان می‌شود. امان‌الله‌خان اردلان (حاج عزالمالك) مردی زیرک و ترقیخواه است ولی نسبت به مسائل مالی و پولی حساسیت دارد. عنان اختیار از دستش بدر می‌رود، دقیق و سخت گیر نیست.

۴۸- اردلان، ناصرقلی

ناصرقلی اردلان در سال ۱۲۷۵/۱۸۹۶ در تهران تولد یافت، وی سومین پسر حاج فخرالمالك اردلان جزء شخصیتهای رسمی دربار قاجار است مادرش دختر عزالدوله قاجار نواده محمد شاه قاجار میباشد.

ناصرقلی اردلان تحصیلات خود را در تهران آغاز کرده و در بلژیک پایان برده است. یکسال نیز در انگلیس به فراگرفتن زبان انگلیسی می‌گذراند و به سال ۱۹۱۵ به تهران بازگشت، در وزارت کشور به خدماتی پرداخت. خدمات او از پانزده سالگی آغاز شده است. او بعنوان حکمران دودانگه و فیروزکوه بهمازندران می‌رود و سپس حاکم خوزستان می‌شود، در سال ۱۹۲۵ حکمران محمره (خرمشهر) و در سال ۱۹۳۵ حکمران آبادان می‌گردد و به سال ۱۹۳۱ در بانک ملی بکار می‌پردازد. ناصرقلی اردلان شخصی زیرک و لایق است.

۴۹- اردلان، غلامعلی

غلامعلی اردلان تقریباً به سال ۱۲۷۲/۱۸۹۳ در کردستان دیده به جهان می‌گشاید، او یک کرد اهل تسنن است، در مدت جنگ جهانی اول بعنوان مترجم انگلیسی نزد بعضی از افسران انگلیسی خدمت می‌کرد. در سال ۱۹۱۸ در وزارت خارجه مشغول خدمات دولتی می‌شود، عهده‌دار پستهای متعدد می‌گردد. دوبار بعنوان دبیر سفارت عازم لندن می‌شود در ۱۹۳۶ به تهران احضار، حسین علاء ترتیب انتقال او را میدهد.

اردلان زبان انگلیسی می‌داند. با یک دختر آمریکایی ازدواج کرده نتیجه این زناشویی یک دختر و یک پسر است. او در لندن شبی به هنگام خاموشی و رفتن برق، اتومبیل خود را ترك و از پلیس لندن شکایت می‌کند. این رویداد موضوعی برای دست انداختن او شد.

اردلان شخصیتی دوست داشتنی است. ولی قدری خنگ و کند ذهن میباشد.

۴۵- سرلشکر ارفع، حسن

سرلشکر حسن ارفع تقریباً در سال ۱۲۶۹/۱۸۹۵ پابجهان گناخته. وی بزرگترین فرزند پرنس رضا ارفع (ارفع الدوله) است، تحصیلات خود را در روسیه و فرانسه انجام میدهد در حال حاضر مادر وی دارای بیماری روانی و در قفس قرار است. در سال ۱۹۵۷ وارد خدمات دولت در وزارت خارجه شد و بعنوان دبیر سفارت به تفلیس اعزام شد و در سال ۱۹۵۸ دبیر سفارت در پترزبورگ (لنین گراد) تعیین گردید. در سال ۱۹۱۱ به خدمات

نظامی در ژاندارمری پذیرفته گردید و تا به امروز در این سازمان مشغول فعالیت است پس از آنکه ژاندارمری زیر نظر ارتش قرار گرفت، در سال ۱۹۳۱ فرمانده سواره نظام فوج پهلوی شد. مدتی نیز بعنوان وابسته نظامی در لندن کار کرد و سپس در ارتش نوین در رده افسران برجسته گردید.

ارفع به همراه رضا شاه، بسال ۱۹۳۴ به ترکیه رفت و دو سال بعد از سوی ستاد ارتش بعنوان افسر آموزشی تعیین شد. در سال ۱۹۳۵ نماینده ایران در کنفرانس زاهدان شد. در این مأموریت او با دستورات صریح خود دیدگاههای ملی گرایی افراطی و ضد انگلیسی خود را ابراز کرد. سرلشکر حسن ارفع به زبانهای فرانسه، انگلیسی، ترکی و روسی حرف می زد. نظرات ضد انگلیسی او مانع ازدواج وی با یک دختر انگلیسی شده است.

۳۱- ارفع، رضا (پرنس ارفع الدوله)

رضا ارفع (پرنس ارفع الدوله) تقریباً در سال ۱۲۳۶/۱۸۵۷ متولد شد، او یک چهره تاریخی است که پس از طی زندگی پرماجرایی خود بسال ۱۹۳۵ بخاک وطن بازگشت. اینک سالهای فراغت خود در منزلش می گذراند، در مجالسها و ضیافتها بگونه مجلل و منظم با لباس مرتب و زینت یافته بهمدالها و نشانها و با موهای رنگ کرده شرکت می کند. گویا سرگرم نوشتن خاطرات زندگی خود و سرودن اشعار میباشد.

۳۲- اسعد، محمدقلی (سردار بهادر)

محمد قلی اسعد بختیاری (سردار بهادر) برادر سردار اسعد بختیاری که تقریباً بسال ۱۲۶۶/۱۸۸۷ دیده بجهان گشود، راهی اروپا جهت فرا گرفتن زبان انگلیسی شد، بسال ۱۹۱۷ وارد خدمات ارتش گردید و بسال ۱۹۳۲ عهدمدار فرماندهی هنگ سواره نظام (فتح) شد. در نوامبر ۱۹۳۳ با سایر برادران و خوانین بختیاری بازداشت و متهم به خیانت جهت موقعیت نظامی خود گردید، ولی در نوامبر ۱۹۳۴ از اتهام منتسبه برائت حاصل کرد.

اسعد بختیاری مردی با پیش است. با اینکه روابط خوبی با سایر رجال بختیاری دارد ولی ارزش ایلخانگیری این ایل را ندارد.

۳۳- اسدی، سلمان

سلمان اسدی بزرگترین پسر محمدولی خان اسدی متولی آستانقدس رضوی است که پدرش بسال ۱۹۳۴ بعطت خیانت به رضا شاه تیرباران شد. سلمان اسدی بسال ۱۸۹۶/۱۲۷۵ متولد گردید. تحصیل کرده کالج آمریکایی در تهران است که مدتی نیز در لندن گذرانیده بزبان انگلیسی حرف می زند. بعطت نفوذ پدرش در ادوار هفتم و هشتم قانونگذاری بنماینده گی مجلس تعیین شد. مدت کوتاهی نیز بعنوان مترجم در بخش اخبار وزارت خارجه خدمت کرده است.

سلمان اسدی مردی خوش مشرب، زیرک، درسخوان است. اما قدری اهل دمیسه است و در کارها جدی نمیباشد. (دنباله دارد)



مشخصات کتابهایی درین بخش آورده می شود که برای پیشرفت پژوهشهای ایرانی سودمند باشد و نسخه ای از آنها به دفتر مجله برسد، درباره کتابهایی که از تازگی پژوهش و نشر برخوردار باشد معرفی نویسته می شود.

نزهة المجالس

تألیف جمال خلیل شروانی - تصحیح و مقدمه و توضیحات از دکتر محمد امین ریاحی
تهران. کتابفروشی زوار - ۱۳۶۶ - وزیری. ۷۶۴ ص

مجموعه ای است بیش از چهار هزار رباعی از نزدیک به سیصد سراینده پارسی در سده های پنجم و ششم و هفتم هجری که تاکنون يك نسخه خطی آن (مورخ ۷۳۱) شناخته شده است. دکتر ریاحی براساس این نسخه یگانه که نسخه ای دشوار خوان است متن را به بهترین وجه ممکن در دسترس علاقه مندان به شعر فارسی نهاده و بر آن مقدمه ای نوشته است حاوی آشنایی با نزهة المجالس، آیینهای از اران قرن هفتم، اران پایگاه فرهنگ ایرانی، سبک ارانی، فارسی ارانی، چند نمونه از تعبیرات ارانی، سه گونه شعر و ادب در ایران، رباعی (ترانه)، زبان عامه در رباعی، عصر رباعی، رباعیهای سرگردان، دیگر مزایای کتاب کشف نسخه خطی کتاب، تاریخ تألیف، چگونگی تصحیح.

پس از آن به شناسائی گویندگانی که نامشان و شعرشان درین مجموعه است پرداخته و هر گونه آگاهی درباره هریک در مراجع متعدد دیده، همه را با نقد و سنجش درین مقدمه آورده تا خواننده نسبت به احوال شرایی که گمنام یا گمناماند محتاج مراجعه به کتب دیگر نباشند.

مؤلف متن را در هفده باب و هر بابی را به نطهای تبویب کرده تا بتواند رباعیهای هم موضوع را پهلوی هم بنشاند.

فهرستهای نه گانه کتاب حکایت از صبوری عالمانه مصحح دارد و هریک بیش از دیگری برای مراجعه به چنین کتابی مفیدست و خواننده را کمک کننده.

دکتر ریاحی اغلب در ذیل صفحات معین کرده است که آیا رباعیهای منسوب به شاعران در دیوانهای آنها به چاپ رسیده است یا نه و اگر احیاناً رباعی در جای دیگر به نام دیگری آمده است آن را هم به خواننده یادآوری کرده است.

چاپ این کتاب با رجعت یکی از خدمات بسیار ارزنده و جاودانه دکتر ریاحی و هر صفحه از مقدمه آن نمودار وسعت اطلاع و قدرت استنباط اوست.

رباعیات اوحدالدین کرمانی

دیوان رباعیات. به کوشش احمد ابومحبوب. با مقدمه محمد ابراهیم باستانی پاریزی. تهران. انتشارات سروش. ۱۳۶۶. وزیری. ۴۳۲ ص (۱۵۰۰ ریال)

درین مجموعه ۱۸۲۵ رباعی که بسیاری از آنها در نهایت لطف و زیبایی است به عنوان سروده اوحدالدین کرمانی است از روی عکس نسخه خطی ایا صوفیا / ۲۹۱۵ که در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران است و با استفاده از چند جنگ و مجموعه خطی که چند ده رباعی با نام اوحدالدین در آنها هست (حدود صدتا)، به صورت مطلوبی چاپ شده است. آقای ابومحبوب در مقدمه (ص ۸۵) می نویسد نسخه خطی رباعیات منحصر بفردست و بخشی است از مجموعه ای که در آن مقداری رسائل عرفانی مندرج است. درباره اوحدالدین کرمانی نخست مرحوم فروزانفر با چاپ کردن مناقب او (تهران، ۱۳۴۷) آوازه مندی این عارف و شاعر را در زبان فارسی تجدید و پزدانیده کرد و اهمیت او را در تصوف و تفکر عرفانی نمود و مقدمه دلپذیر و گیرنده آن مرحوم جزیی اصلی از منبع آقای ابومحبوب در تحقیق روشن و ممتع و محکمی است که در احوال و معاصران و مریدان و شاگردان اوحدالدین کرمانی عرضه کرده است.

اوحدالدین در نوشته های تنی چند از مستشرقان از نام آوری برخوردار دارد و مورد بحث قرار گرفته است و چون در مقدمه آقای ابومحبوب اشارتی بدانها نرفته است یادکرد از آنها را مفید می دانم.

۱- هلموت ریتز M. Ritter ایرانشناس مبرز آلمانی در کتاب دریای جان (راجع به عطار نیشابوری) مبحثی را به اوحدالدین اختصاص داده است (صفحات ۴۷۶-۴۹۸).

۲- B.M. Weischer در مجله Der islam جلد ۵۶ (۱۹۷۹) ص ۱۳۵-۱۳۷ مقالهای دارد با ترجمه بعضی از رباعیهای شاعر.

Auhaduddin Kirmani und seine Vierzeiler.

۳- همین ب. م. ویشر با همکاری پ. ل. ویلسن P. L. Wilson منتخبی از رباعیات و ترجمه آنها را منتشر ساخت و «انجمن ایرانی فلسفه» (ش ۴۵) ناشر آن شناسانده شده بود.

Heart's Witness. The Sufi Quatrains of Auhaduddin Kirmani. Edited with introduction and notes by B.M. Weischer. Translated by P. L. Wilson and B.M. Weischer. Tehran, 1978-1979.

OR یکصد و بیست رباعی از روی پنج نسخه انتخاب و ترجمه شده. موزه بریتانیا ۳۲۵۳. دیوان هند ۱۷۴۷، حالت افندی ۲۳۸ (ضمیمه)، جبارالله ۱۶۶۷، دانشگاه براتسیلاو 582TE 23

۴- ویشتر رساله ای هم به زبان آلمانی درباره رباعیات و غزلهای اوحدالدین دارد

Ghaselen und Vierzeiler.

بدین عنوان

Ediert von B. M. Weischer. Hamburg, 1979. 52 s.

۵- مقاله مربوط به اوحدالدین در دائرة المعارف اسلامی هم به قلم همین ویشرست.
 ۶- ب. اوتاس Bao Utas ایرانشناس سوئدی تصحیح انتقادی مصباح الارواح را به پایان رسانیده و مقاله‌ای درباره نسخه‌های آن کتاب به نگارش درآورده است که در «جشن‌نامه» P. Asmussen جزو مجموعه Acta Iranica به چاپ خواهد رسید و اطلاعات مختصری هم درباره اوحدالدین دربر خواهد داشت.
 ۷- ب. اوتاس هم نوشته است (درنامه خصوصی) که منتخبی از رباعیات اوحدالدین را براساس نسخه ایاصوفیه ۲۹۱۵ چاپ خواهد کرد.
 آخرین مطلب که برای الحاق به مقدمه آقای ابومحبوب ضرورت دارد این است که آقای دکتر ضیاءالدین سجادی مقاله‌ای دارد تحت عنوان «بخشی در حکایت پنجاه و چهار مناقب اوحدالدین کرمانی». (سی‌گفتار درباره کرمان، کرمان ۱۳۵۷).

دو کتاب از جلال ستاری

۱- زبان رمزی قصه‌های ریوار از م. لوفلر - دلاشو. تهران. انتشارات توس.
 ۱۳۶۶. رقمی. ۲۶۰ ص (ش ۳۰۴) - ۵۵۰ ریال.
 ۲- رمز و مثل در روانکاوی. نوشته‌هایی از [ارنست جونز و نه دانشمند و نویسندۀ خارجی]. تهران. انتشارات توس. ۱۳۶۶. رقمی. ۵۲۸ ص. (ش ۲۹۱).
 ۱۲۰۰ ریال.

جلال ستاری سالهاست که در پروردن و مخصوصاً ترجمه کردن کتابها و مقاله‌هایی که ذهن ایرانیان را نسبت به اسطوره و رمز آشنا کند می‌کوشد و تاکنون چندین کتاب با ارزش و دهها مقاله خواندنی از او دیده شده است و چند سال است که ترجمه یک رشته کتابهای تازه را درین مواضع توسط انتشارات توس به علاقه‌مندان عرضه می‌دارد. دو کتاب حاضر ازین رشته و سلسله است.

کتاب اول در ۱۹۴۳ در ژنو نشر شد و شهرت گرفت. ستاری برای فهم بهتر کتاب در مقدمه دلکش و پر مطلب مهم‌ترین مکاتب تفسیر قصه را شرح داده است (هفت فرضیه) و این قسمت خود تحقیقی درخور استفاده است.
 پیش‌ازین هم کتابی از همین مؤلف توسط ستاری به نام «زبان رمزی افسانه‌ها» منتشر شده بود.

کتاب دوم مجموعه‌ای است از نوزده مقاله که مترجم آنها را در چهار بخش ارائه کرده است:

- ۱- کلیات که دو مقاله از مترجم است درباره روانشناسی و روانکاوی ادبی و هنری.
- ۲- اندیشه‌های فروید درباره ادب و هنر (شش مقاله و همه ترجمه). ۳- چند نمونه (پرومته... دیوانگی وان‌گوگ و پنج مقاله دیگر که دوتا را ستاری خود نوشته).
- ۴- نقد اندیشه فروید که حاوی چهار مقاله ترجمه است و یک مقاله از ستاری با عنوان سه مفهوم اساسی در روانشناسی یونگ.

ادبیات

طباطبائی نائینی، میرزا رضاخان

تیاثر (مجموعه روزنامه) به همراه شرح احوال و آثار میرزا رضا خان طباطبائی نائینی. به کوشش محمد گلبن و فرامرز طالبی. تهران. نشر چشمه. ۱۳۶۶. وزیری. ۱۵۵ ص (۵۵۰ ریال).
میرزا رضا خان نائینی در سال ۱۳۲۵ قمری روزنامه تیاثر را منتشر کرد و دوازده شماره از آن منتشر شد و با حوادث توپ بستن به مجلس متوقف گردید.

تجدید چاپ آن مجموعه که حاوی نمایشنامه شیخ علی میرزا حاکم ملایر (نه بروجرد که روی جلد نوشته اند) است ضرورت داشت. مقدمه هم بر مطلب و مبتنی بر مآخذ است.

عابدینی، حسن

صد سال داستان نویسی در ایران. جلد اول (۱۲۵۳ تا ۱۳۴۲). تهران. نشر تندر. ۱۳۶۶. رقی. ۳۳۴ ص (۶۵۰ ریال).

عنصری، جابر

درآمدی بر نمایش و نیایش در ایران. تهران. جهاد دانشگاهی. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۶۲ ص (۴۸۰ ریال).

ملک پور، جمشید

سیر تحول مضامین در شبیه خوانی (غمزه). تهران. جهاد دانشگاهی. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۷۸ ص. (۵۵۰ ریال).

متون کهن

آذر بیگدلی، لطفعلی بیک

دیوان. به کوشش و اهتمام حسن سادات ناصری و غلامحسین بیگدلی. تهران.

اشارات جاویدان. ۱۳۶۶. وزیری

۶۳۱+۱۵۴ ص (۲۲۵ تومان).

شاعر، مؤلف تذکره مشهور آتشکده آذر است. در تنظیم و تصحیح این دیوان هفت دستنویس در دسترس مصححان بوده است.

دیوان حاوی ۲۸ قصیده، ۲۵۷ غزل، ۶۳ قطعه، چند ترجیع بند و ساقی نامه، ۱۸۵ رباعی و بالاخره مثنویات و حکایات است. مصححان نباید داده اند که یوسف و زلیخای او را هم به چاپ خواهند رسانید.

ابوالفتح رازی

روض الجنان و روح الجنان فی تفسیر القرآن. تألیف حسین بن علی خزلعی نیشابوری (نیمه اول قرن ششم هجری). جلد نهم. (از سورة اعراف (۷) تا توبه (۹). به کوشش و تصحیح دکتر محمد جعفر یاحقی و دکتر محمدمهدی ناصح. مشهد. بنیاد پژوهشهای اسلامی آستان قدس رضوی. ۱۳۶۶. وزیری. ۳۹۹ ص.

در تصحیح این مجلد نه نسخه در دست داشته اند، حیان سالهای ۵۹۵ تا قرن دوازدهم هجری و نسخه مورخ ۵۹۵ اساس این چاپ قرار گرفته و مزایای آن در مقدمه گفته شده است. فهرستهای کتاب حکایت از حوصله مصححان دارد و مخصوصاً واژه نامه آن فایده بخش است.

البیهقی، ابو جعفر احمد بن علی مقری (در گذشته ۵۲۴)

تاج المصادر. به تصحیح و تحشیه و تعلیق هادی عالمزاده. جلد اول. تهران. مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی. ۱۳۶۶. وزیری. صد و هجده ۴۳۲ ص (ش ۵۵۶) (۱۱۵۰ ریال)

بخارائی، محمد بن محمد بن نصر

المستخلص یا جواهر القرآن. به اهتمام مهدی درخشان. تهران. ۱۳۶۵. وزیری. ۲۶۶+۴۸ ص (۴۶۰ ریال).

ترجمه فارسی است از لغات مشکل قرآن برترتیب سوره‌ها.

مؤلف ادیب شناخته شده‌ای نیست و آقای درخشان بر مبنای یادداشت می‌نویسد میان شوال ۷۱۵ و محرم ۷۱۱ درگرفته است.

از نسخ شناخته آن یکی مورخ ۷۱۱ و دیگری ۷۲۲ است و آقای درخشان نسخه ۷۱۱ را اساس طبع قرار داده است. نسخه سوم از قرن دهم در مشهد و متعلق به آقای کشاورز است.

جامی، عبدالرحمن

بهارستان. با تصحیح و مقدمه اعلاخان

افصح‌زاد. مسکو. انتشارات دانش. ۱۹۸۷

رقمی. ۱۷۷ ص.

این متن براساس پنج نسخه قدیمی از جمله (مورخ ۹۵-۹۵۸-۹۳۲) تصحیح و به خط نسخ کتابت و چاپ شده است. بهارستان از متونی است که پیش ازین بارها به چاپ رسیده بود و طبع انتقادی تازه‌ای از آن وجوب داشت.

جلال‌الدین منجم (ملا)

تاریخ عباسی یا روزنامه ملاجلال. شامل

وقایع دربار شاه عباس صفوی. به کوشش

سیف‌الله وحیدنیا. تهران. انتشارات

وحید. ۱۳۶۶. وزیری. ۴۹۸ ص (۱۸۵

تومان).

متن از منابع معتبر و مهم برای تاریخ روزگار و سرگذشت شاه عباس صفوی است و به همین ملاحظه نصرالله فلسفی از آن در نگارش کتاب ماندنی و خواندنی خود استفاده شایان برد ولی ضرورت داشت که متن هم به چاپ برسد.

چاپ کنونی گفته شده است که از روی دو نسخه متعلق به کتابخانه ملی (لندن) و ملک (تهران) است و هر دو نسخه بنا به گفته آقای وحیدنیا منلوط و مفشوش. سپس گفته‌اند «با مقایله آن دو و استفاده از کتابهای تاریخ مربوط به آن زمان تا حد امکان رفع اشتباهات شده و سره از ناسره مشخص گردیده است.»

مقدار بسیار کم حاشیه‌های زیر صفحه (بدون ارجاع) دلالت بر آن ندارد که تفاوت از آن کدام نسخه است. اما در اواخر مقدمه نوشته‌اند «در تنظیم این کتاب از متن نسخه کتابخانه ملی بیشتر استفاده شده و همه مطالب کتاب با نسخه کتابخانه ملک مقابله گردیده...»

عکس يك صفحه از نسخه کتابخانه ملی که درین چاپ آمده است با متن چاپی مقابله شد و این اختلافات دیده شد:

صفحه ۴۴۸ / عکس نسخه

س ۷: خاطر / خواطر

س ۸: دوروزه / درروز

س ۱۲: پیش وی فرستادند / پیش وی به قرشی فرستادند

س آخر: شاهمیرزائی / شاهمیرزئی

نادرستی در ضبط اعلام ازین قبیل است که: ص ۱۹۵ س ۷: یان کله / که میان کاله (میانکله) است

ص ۱۹۱ س ۶: مشایم / مشایم

ص ۲۱۲ س ماقبل آخر: فوشه / قوشه

ص ۲۴۲ س ۲: حومایجان / خومایجان

که همایجان هم گفته می‌شود.

ص ۳۷۱ س ۵: سندوکبخ / سندوکیج

ص ۴۸۸: عربان المشهور غلط و ربط

عربان درست است. المشهور مربوط می‌شود به مطلب بعد در متن.

بیه پس و بیه پیش در همه موارد بیه

پس و بیه پیش چاپ شده و نادرست است.

«بیه» معنی آب (رود) دارد.

دارا شکوه، محمد

مجمع‌البحرین. تحقیق و تصحیح دکتر

سید محمد رضا جلالی نائینی. تهران.

نشر نقره. ۱۳۶۶. وزیری. ۶۹ ص.

(۳۷۵ ریال).

رساله‌ای است که محمد دارا شکوه در

سال ۱۰۶۵ برای ایجاد تفاهم و تردیکی فکری

میان پیروان مذهب هندو و دین اسلام نوشته

و سعی کرده است که مشابهات را در میان

پیروان آنها نشان بدهد.

اهتمام و مداومت آقای جلالی نائینی در

معرفی فرهنگ هندی قابل تحسین است.

سهروردی، شهاب‌الدین

روزبهار بقلی شیرازی

عبدالعاشقین. تصحیح هنری کریم و محمد معین. چاپ تهران. انستیتو ایران و فراسه. ۱۳۶۶. وزیری. ۱۲۸+۲۴۴ ص (۱۲۰۰ ریال).

سعدی شیرازی

بوستان سعدی (سعدی‌نامه). تصحیح و توضیح غلامحسین یوسفی. چاپ دوم. تهران. انتشارات خوارزمی. ۱۳۶۳. وزیری. ۶۱۳ ص (۲۰۰۰ ریال). این چاپ، چندین مراتب زیباتر از چاپ پیشین است و شایسته مقام سعدی و کرامند رنج بسیار دکتر یوسفی که متنی بدین متقنی و آراستگی از مشهورترین اثر ادبی منشور فارسی عرضه کرده است. امیدواریم همه آثار سعدی را بدین خوبی و رعنائی به‌دوسداران زبان فارسی هدیه آورند.

سعدی شیرازی

دیوان غزلیات استاد سخن سعدی شیرازی با شرح ابیات و ذکر وزن غزلها و امثال و حکم. به‌کوشش دکتر خلیل خطیب رهبر. تهران. انتشارات سعدی. ۱۳۶۶. وزیری. ۱۱۵۹+۴۳ ص. (۵۳۰۰ ریال).

درین کتاب پرسود ۶۳۷ غزل (اعم از بدایع و طلیبات و خواتیم) به‌انضمام ۵۹ غزل که جنبه پند و اندرز دارد، بدون توجه به نسخه بدل، و البته براساس چاپ منقح اصلی مرحوم محمد علی فروغی که هنوز بهترین چاپهاست آمده و ذیل هر غزل وزن آن و معانی لغات دشوار با توضیح اشارات و کنایات و امثال و حکم معین و در مواردی که لازم بوده معنی سراسر بیت هم گفته شده است. در پایان فهرست آیات و اخبار، امثال و حکم، قاعده‌های دستوری، فهرست مآخذ و فهرست عام اعلام آمده است.

رشف‌النصائح الایمانیه و کشف‌الفضائح الیونانیة. ترجمه معین‌الدین جمال‌بن جلال‌الدین محمد معلم یزدی. به‌تصحیح و توضیح نجیب مایل هروی. تهران. چاپ و نشر بنیاد. ۱۳۶۵. وزیری. ۵۲۲ ص.

فلا توضیحی که درباره آن باید گفت لزوم ترجمه شدن مقاله‌ای است که A. Hartmann درباره این متن مهم در مجله Der islam جلد ۶۲ شماره اول سال ۱۹۸۵ صفحات ۷۱ تا ۹۶ منتشر کرده است.

عمادالدین عربشاه یزدی

مونس‌العشاق تألیف شیخ شهاب‌الدین سهروردی معروف به‌شیخ‌اشراق. نظم - عمادالدین عربشاه یزدی. به‌انضمام شرح مونس‌العشاق. به‌تصحیح و توضیح نجیب مایل هروی. تهران. انتشارات مولی. ۱۳۶۶. رقی. ۱۶۶+۵۶ ص (۵۷۰ ریال).

عوفی، سدیدالدین محمد

جوامع‌الحکایات و لوامع‌الروایات. باب پنجم از قسم اول. در ذکر تاریخ خلفا و بیان مآثر ایشان. به‌تصحیح و شرح جعفر شمار. تهران. مرکز نشر دانشگاهی. ۱۳۶۶. وزیری. ۱۹۸ ص (۲۱۶).

در طبع این بخش از کتاب دو نسخه مبنای تصحیح بوده است: نسخه مورخ میان ۶۲۵ و ۶۳۵ متعلق به کتابخانه ملی پاریس و نسخه مورخ ۷۱۷ متعلق به همان کتابخانه.

تاکنون چند بخش ازین کتاب معتبر و مهم توسط دانشمندان به‌چاپ رسید ولی حق آن است که یکی از مؤسسات علمی کشور به انتشار تمام کتاب و به‌طور منظم اهتمام نماید.

کازرونی، سعیدالدین محمد

نهاية‌المسؤول فی‌روایة‌الرسول. ترجمه عبدالسلام بن علی ابرقومی. تصحیح و

مستطی بخاری، ابوالبراهیم اسمعیل

شرح التعرف لمنهجه التصوف.
نورالمیریدین و فسیحه المدعین. با
مقدمه و تصحیح و تحشیه محمد روشن.
ربع چهارم. تهران. انتشارات اساطیر.
۱۳۶۶. وزیری. ص ۱۳۸۷ تا ۱۸۱۸
(۱۹۰۰ ریال).

آخرین مجلدت از متن کتاب از روی
نسخه مورخ ۶۶۷. کتاب جلد پنجمی در پی
دارد که حاوی تعلیقات و نسخه بدلها و
فهرستها خواهد بود.

نجم الدین رازی

برگزیده مرصعالعباد. انتخاب و مقدمه
و فرهنگ لغات از دکتر محمد امین-
ریاحی. تهران. انتشارات توس. ۱۳۶۶.
وزیری. ۲۵۹ ص (۵۵۰ ریال).

زبدته خوبی است از کتاب مفصل مرصا
العباد، و هر فصل آن دور شده از حشو و
زوائدی که برای خوانندگان عادی ملال انگیز
است و اینگونه گزیده سازی در خور تحسین
و استفاده عمومی تر. مقدمه کتاب در شرح
احوال و افکار نجم الدین هم متناسب است با
مقصود و هدف مصحح ارجمنند.

نظامی گنجوی

خسرو و شیرین. با تصحیح و مقدمه و
توضیحات و فرهنگ لغات و فهرستها
از دکتر بهروز ثروتیان، تهران.
انتشارات توس. ۱۳۶۶. وزیری. (۳۵۰
تومان).

شصت و چهار صفحه مقدمه مصحح است
در چگونگی تصحیح و مسائل مربوط به متن.
در بخش ارزیابی نسخه ها گفته شده است که
دوازده نسخه خطی و دو نسخه چاپی مبنای
تصحیح بوده است.

تعلیقات مصحح بر متن از صفحه ۷۵۷ آغاز
می شود و به ۱۱۰۸ خاتمه می یابد. واژه نامه
بالغ بر یکصد و پنجاه صفحه است و حاصل
دقت و صرف وقت بسیار.

تعلیق محمد جعفر یاحقی. جلد اول.
تهران. شرکت انتشارات علمی و
فرهنگی. ۱۳۶۶. وزیری. ۴۳۸ ص
(۱۳۵۰ ریال).

کاشانی، ابوالقاسم

زبدته التواریخ. بخش فاطمیان و تزاریان
ساخته ۷۰۰. به کوشش محمدتقی دانش
پژ، چاپ دوم. تهران. مؤسسه مطالعات
و تحقیقات فرهنگی. ۱۳۶۶. وزیری.
سی و یک + ۲۶۲ + عکس نسخه خطی
بی صفحه شمار (۶۰۰ ریال)

مقدمه دانش پژوه همانند همه آثار او
پراز مطالب کتابشناسی و سرگنشی و
آگاهی هایی است که نتیجه دیدن چند نسخه
تاریخی و سرگنشتی است. بطور مثال صفحاتی
ازین مقدمه به مناسبت به روشنایی نامه ناصر خسرو
و مطالبی درباره او اختصاص دارد و سپرده
نسخه روشنایی نامه معرفی شده است.
در چاپ دوم آقای دانش پژوه عکس
نسخه خطی ۹۵۶۷ مورخ ۹۸۹ دانشگاه تهران
را بطور عکسی به چاپ رسانیده است.

کاهی، قاسم

دیوان، به کوشش احمد کرمی. تهران.
سلسله نشریات ما. ۱۳۶۶. وزیری.
۲۴۸ ص. (شماره ۳۴)

شاعر در ۹۸۸ در آگه هندوستان
درگشت. دیوانش یکبار توسط هادی حسن
در هند به چاپ رسید و اینک به طرز خوشنویسی
شده انتشار می یابد.

شاعر غزل سراست. نمونه از اوست.

چشم سوی گله و دلم سوی تو باشد
روی که ببینم که به از روی تو باشد
بهر دل دیوانه سودا زده من
زنجر جنون سلسله موی تو باشد
از جانب عاشق نبود هیچ گاهی
کاینکه همه از جانب خوشحوی تو باشد
کم از در شهوار مدان گفته گاهی
در تا در صفت لعل سخنگوی تو باشد.

ریز و خطوط درهم شب را به چشم من

ریشی، گریتا (و) فرشته شله‌ور

خورشیدگان شبانگاه. دوسلدورف، خانه.

فرهنگی حافظیه. ۱۹۸۵. رقمی. ۶۲ ص.

مجموعه‌ای است از اشعار دو شاعره

به زبان آلمانی.

جغرافیا و سفرنامه

آریان‌پور، علیرضا

پژوهشی در شناخت باغهای ایران

و باغهای تاریخی شیراز. تهران.

فرهنگسرای یساولی. ۱۳۶۶. وزیری.

۲۵۶ ص. (نشر تاریخ و فرهنگ ایران

زمین، ۳۱) - ۱۵۰۰ ریال.

کتابی است خواندنی و قابل دقت نظر

و در دو فصل:

فصل اول نگاهی به باغهای ایران (شهر

به‌شهر) و طرز باغ سازی و گل‌آرایی و

معرفی شیراز و وضع آب آن.

فصل دوم ذکر و وصف باغهای معروف

شیراز از میان متون و مآخذ (۲۹ باغ به

ترتیب حروف الفبائی) - بخش دوم این فصل

معرفی آثار باقی مانده باغهای قدیمی (۱۹

باغ). بخش دوم به معرفی باغهای سده اخیر

(۳ باغ) و بخش چهارم به معرفی آبادترین

باغهای تاریخی شیراز در دوره حاضر اختصاص

دارد (۱۲ باغ)

فصل سوم منحصرست به معرفی باغ ارم.

ابریشی، محمد حسن

شناخت زعفران ایران. با مقدمه محمد

علی جمالزاده و یادداشت ایرج افشار.

تهران. انتشارات توس ۱۳۶۶. وزیری

۳۱۹ ص (شناخت ایران، ۱).

نخستین کتاب درباره زعفران است با

تفصیل کافی و تحقیق در منابع و متون:

گفتار اول پیشینه زعفران (معرفی و ریشه

لغوی - تاریخی - جغرافیای تاریخی کشت

کتاب به بخش «اضافات» و امثال و حکم

و شواهد شعری پایان می‌گیرد و در اضافات

آبیانی آمده است که نسخه‌ها به تفاوت وجود

دارد.

تاکنون سه مجلد از «خمس» را آقای

ثروتیان منتشر ساخته است و باید امید داشت

که بخشهای دیگر هم بتدریج در دسترس آید.

ادبیات معاصر

احمدی، مسعود

روز بارانی. مجموعه شعر. تهران. ۱۳۶۶.

رقمی. ۴۸ ص (۱۵۰ ریال).

چهل قطعه شعر نوست همه با عنوان

«بارانی» و از شماره یک تا چهل، آخرین

بارانی نقل می‌شود.

باران خورده چتر را

به ایوان آفتابی

بر می‌گشاید

و از آن پیشتر که به‌خود آید

رنگین کمایش

تاق نصرت بر بسته است

از چتر

تا به آفتاب.

حاتمی، حسن

سرود مردی که به‌خلیج پیوست و

تصویرهای پیوسته در ویثنام. چاپ دوم.

تهران. تیراژه. ۱۳۶۵. رقمی. ۸۵ ص

(۲۵ تومان).

مجموعه‌ای است از شعر نو سراینده.

نمونه را نقل می‌کنیم:

من

شکل شب‌پره‌ها را

بر جلد دفتر مشقم کشیده‌ام

من دوست دارم

با قلم سرخ

در صفحه‌های آخر تاریخ

شکل ستاره‌ای بکشم، اما

رنگ مداد من

به‌دست دادن اصطلاح معادل انگلیسی است (صفحات ۳۴۵-۱) و فهرستی الفبایی در پایان از اصطلاحات انگلیسی به فارسی آورده شده است.

مقدار زیادی از اصطلاحات را مترجم از روی اصطلاح خارجی به فارسی ترکیبی درآورده است. حق شناسی مترجم نسبت به دو خادم جغرافیای ایران حسین گل‌گلاب و لطف‌الله مفخم پایان قابل تقدیر است.

چاپ کتاب با سلیقه انجام شده و حکایت از مهارت و تبحر گردانندگان مؤسسه فعال و علاقه‌مند گیتاشناسی دارد.

ستوده، منوچهر

از آستارا تا استرآباد. مجلد چهارم (مازندران شرقی) بخش اول. تهران. اداره کل انتشارات و تبلیغات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۴۴ ص. (۳۶۰۰ ریال).

جلدی دیگر از کار بزرگ ستوده در معرفی ابنیه و آثار تاریخی خطه جنوب دریای خزر انتشار یافت و دستداران را امیدوار کرد که زحمات دراز مدت و سخت ستوده در دسترس می‌افتد.

این جلد (چهارم) که فعلاً بخش اولش (متن مطالب) نشر شده است مربوط به آمل است تا بهشهر (اشرف) و همه منتظرند بخش دومش (حاوی عکسها و طرحها) هرچه زودتر نشر شود.

مطلب را نباید بدون تجدید یاد از انجمن آثار ملی، مخصوصاً شوق و رغبت بیش از حد تصور مرحوم سید فرح‌الله آملی‌اولی رئیس آنجا و مرحوم محمدتقی مصطفوی مسؤول امور فرهنگی آنجا و اعضای دلسوز هیأت مؤسس آن انجمن به پایان برد. همت و توجه همه آنان بود که چند کتاب در معرفی آثار باستانی شهرهای ایران در مجموعه اشارات آن انجمن انتشار یافت. یادشان به‌خیر باد.

قرونی، زکریا بن محمود

آثارالبلاد و اخبار العباد. ترجمه

زراعت - خواص). گفتار دوم زعفران در عصر حاضر (خواص - کشت - تجارت و صادرات).

این کتاب نخستین شماره «شناخت ایران» است و امید می‌رود دنباله‌اش به‌همین مایه و پایه ادامه یابد.

استارک، فریا

سفری به دیار الموت، لرستان و ایلام. ترجمه علی محمد ساکی. مقدمه ایرج افشار. چاپ سوم. تهران. انتشارات علمی. ۱۳۶۶. وزیری. ۴۳۱ ص (گنجینه ایران و ایرانیان، ش ۲).

این کتاب در ظرف دو سال سه بار به چاپ رسیده است.

افشار سیستانی، ایرج

ایله‌ها، چادر نشینان و طوایف عشایری ایران. تهران. ۱۳۶۶. وزیری. دو جلد (۱۲۰۰ ص). ۴۰۰۰ ریال.

بارنز، آلکسی

سفرنامه بارنز. سفر به ایران در عهد فتح‌علی شاه قاجار. ترجمه حسن سلطانی‌فر. مشهد. معاونت فرهنگی آستان قدس. ۱۳۶۶. وزیری. ۱۵۷ ص. (۳۰۰ ریال) شرح مسافرت نویسنده است در صحرائ ترکمن و بیان حالات ترکمانان و در مشهد و حوالی دریای خزر و مازندران.

آنچه ترجمه شده بخشی است از سفرنامه مؤلف که «مسافرت به بخارا» نام دارد. گاش قسمت بخارا هم ترجمه شده بود زیرا جدا از ایران و تمدن ایران نبوده است.

جعفری، عباس (مترجم)

فرهنگ بزرگ گیتاشناسی (اصطلاحات جغرافیائی فارسی به فارسی - فارسی به انگلیسی - انگلیسی به فارسی). تهران. گیتاشناسی. ۱۳۶۶. وزیری. ۴۰۸ ص. (۲۰۰۰ ریال).

این فرهنگ براساس فارسی به فارسی با

عبدالرحمن شرفکندی (هزار). تهران.
مؤسسه علمی اندیشه جوان. ۱۳۶۶.
وزیری. ۲۷۱ ص. (۶۰۰ ریال).

آثار البلاد تألیف مشهور جغرافیایی
زکریای قزوینی است و چند ترجمه قدیم آن
به فارسی به صورت نسخ خطی موجود است و
آقای محمد تقی دانش پژوه به تفصیل به ذکر
آنها پرداخته.

ترجمه آقای شرفکندی منحصراً به اعلام
و قسمتهایی که مربوط به سرزمینهای ایران
تاریخی است. ترجمه ای است روان اما به اسلوبی
که مترجم خود روا دانسته و نقل بعضی
عبارات از اصل و ترجمه گویای مطلب است:

زنجان مدینه مشهوره بارض الجبال بین
ابهر و خلخال، جادة الروم و خراسان و الشام
و العراق لاتزال الحرامیه کامنه حوالیه.
والبلدة فی غایة الطیب و اهلها احسن الناس
سورة و ظرافة و بذلة.

و فی جبالها معادن الحديد و یحمل منها
الی البلاد و اذا وقع عندهم جذب لابیعون
الخبز الامع الحديد فمن اراد شری الخبز یزن
ثمن الخبز و الماسمیر.

زنجان شهری است مشهور در الجبال میان
ابهر و خلخال، شاهراه قوافل روم و خراسان
و شام و عراق و عربستان است و ازین رو
اطراف و اکناف زنجان همواره جای دزدان و
رهزنان است. هوایش بسیار لطیف و سازگار
است. اهل زنجان چه زن چه مرد همگی بسیار
زیبا روی، همگی بسیار بذله گوی و خوش
مشرابند. در کوهستانهای زنجان کان آهن
فراوان است. بازرگانان زنجانی آهن ساخت
زنجان را به سایر ممالک صادر می کنند. زنجانیه
عادت های عجیب دارند. اگر سالی خشکسال و
نان تا حدی گران باشد نانوائان زنجانی نان
را با آهن فروشنند. مشتری چند نان بخواد
باید هم وزن آنها آهن و میخ هم بغرد و یا
پولش را بپردازد و نبرد.

معمدالدوله، فرهاد میرزا

سفرنامه، به اهتمام اسمعیل نواب صفا. تهران.

کتافروشی زوار. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۸۸
ص (۱۷۵۰ ریال).
هدایة السبیل و کفایة الدلیل نام سفرنامه
فرهاد میرزا است که در سال ۱۲۹۲ در سفر
مکه نوشت. سفرش از راه قفقاز و استانبول و
مصر بود. آنچه درین سفرنامه پرفایده و پسر
مطلب نوشته است خواندنی و استناد کردنی
و مخصوصاً اطلاعاتی که از صفحات قفقاز دربر
دارد برای تاریخ ایران کیمانند است. گاهی
اساد هم در آن هست مانند متن نامه خواندنی
میرزا یعقوب پدر ملکم خان به معین الملک (حاج
شیخ محسن خان) و جواب او به میرزا یعقوب.
تجدید چاپ حروفی کتاب با الحاق کردن
فهرست اعلام برآن کار با ارزش آقای نواب
صفا و متمم کتابی است که هم ایشان در احوال
معمدالدوله نوشته اند و جداگانه معرفی شده
است. زحمت ایشان در تجدید چاپ کتابی
بدین شیرینی و مفیدی سزاوار تقدیر است.

در تجدید چاپی که کتاب حتماً خواهد
یافت بهتست کلمات ملا و حاجی و میرزا
و مانند اینها پیش از اسمها در فهرست اعلام
برداشته شود و در () پس از پایان اسم
گذارد. جزیین صفحات مربوط به یک
شخص در یکجا به دنبال نامش بیاید و اگر
نامش به چند صورت ضبط شده است از اسمهای
متمم به یک اسم مراجعه داده شود مانند میرزا
فتحعلی، میرزا فتحعلی آخوندوف، میرزا —
فتحعلی آخوندزاده، آخوندف، آخوندوف (که
در پنج صورت و پنج جا آمده) یا محسن خان
محسن خان معین الملک و معین الملک و بر
همین منوال.

میرابوالقاسمی، محمدتقی

گیلان از آغاز تا انقلاب مشروطیت.
رشت. انتشارات هدایت. [۱۳۶۶].
وزیری. ۲۳۶ ص (۷۰۰ ریال).

بخش اول: آشنایی با سرزمین مردم
گیل و دیلم — گیلان از آغاز تا اسلام — از
اسلام تا پایان حکومت علویان — در قلمرو
امیران دیلمی — میراث اسماعیلیه در گیلان —
کیاویه در گیلان — در دوران کیاویه — سال

شاهزاده و چون آن نوشته‌ها و اسناد را چندین بار در کتابخانه مرحوم فرهاد معتمد دیده بودم امیدوارم در یکی از شماره‌های آینده تفصیلی و معرفی‌گونه‌ای از آنها منتشر سازم. حق معتمدالدوله همین بود که کتابی در احوال او نوشته شود و این کار را آقای نواب صفا با احاطه و حوصله انجام داده است.

و وگل، ازرا

ژاپن کشور شماره ۱. ترجمه شهیندخت خوارزمی و علی اسدی. تهران. نشر فرهنگ. ۱۳۶۶. وزیری. ۱۸۸ ص. (۶۵۵ ریال).

کتاب اقتصادی - سیاسی است درباره ژاپن و برای ایرانیان مفید تا عبرت روزگار را از یاد ببرند.

کتاب در سه بخش و ده فصل است. نویسنده آن را برای آگاه شدن امریکاییان نوشته است.

بخش اول: تکاپوی ژاپنی - بخش دوم دستاوردهای ژاپن (درین بخش همه جنبه‌های پیشرفت و تمدن ژاپون مورد بحث است). بخش سوم واکنش امریکا.

تاریخ و اسناد

آثار ایران

اثر آندره گدار، یدگدار، ماکسیم پیرو و... ترجمه ابوالحسن سروقلقی مقدم. جلد اول. مشهد. بنیاد پژوهشهای اسلامی آستان قدس رضوی. ۱۳۶۵. وزیری. ۲۹۴ ص (۹۵۵ ریال).

کاری است بسیار ارجمند که نسبت به ترجمه پنج دفتر باقی‌مانده «آثار ایران» و انتشار آن اقدام شده است. این مجموعه از مفیدترین مآخذ در تاریخ هنر و معماری ایران است.

مشکل عمده و اساسی مترجمان دربر

های ایستادگی و تلاش (عهد صفویان) - گیلان و انقلاب مشروطه. بخش دوم گزارش از زندگی عمومی مردم. از مجموعه‌های خوب در شناساندن گیلان است.

نواب صفا، اسماعیل

شرح حال فرهاد میرزا معتمدالدوله، تهران. کتابفروشی زوار. تهران ۱۳۶۶. وزیری. ۵۲۵ ص. (۲۵۵۵ ریال).

شاهزاده فرهاد میرزا از رجال است که شایستگی نگارش کتابی در حق او بود. چه او هم شاعر و ادیب و تاریخ‌دان و از شاهزادگان با علم و اطلاع و صاحب تألیف قاجار بود و هم آنکه سیاستمدار و دیوانی و نظامی مسلک بود.

آقای نواب صفا کتاب را در پنج مبحث تهیه کرده: زندگانی حکومتی، زندگانی سیاسی، زندگی علمی و ادبی، توادد احوال، دانشمندان و سخنوران برجسته خاندان قاجار.

مؤلف در هر یک از مباحث، با فحوص در مراجع و آوردن اقوال مختلف اطلاعات متنوع را به‌خواننده عرضه می‌دارد و درموردی که بطور تداعی معانی مطلبی به‌مناسبت خاصی به‌یادش آمده و آن را مفید دانسته است در لابلای احوال معتمدالدوله گنج‌انیده است. مآخذ مؤلف هم روزنامه‌ها و کتب هم‌زمان معتمدالدوله است و هم تحقیقات و نوشته‌های معاصران ما.

حال که آقای نواب صفا آشنایی وسیع خود را با احوال معتمدالدوله عرضه کرده امید است منشآت چاپ شده پیشین آن دانشمند را با نامه‌ها و اسنادی دیگری که می‌توان بر آن افزود به چاپ و این دوره کار را به‌تمام برسانند.

البته اسناد و اوراق و نوشته‌های زیادی از معتمدالدوله در اختیار دوست مرحوم محمود فرهاد معتمد بود که اینک دسترسی بدانها امکان ندارد و چون انتشار کتاب آقای نواب صفا مجتهد مطلبی است نسبت به زندگانی

تهران. نشر تاریخ ایران. ۱۳۶۶. وزیری
۱۶۸ ص. (۶۰۰ ریال).

گزارشهایی است بسیار مهم و قابل توجه برای روشن شدن تاریخ دوران ریاست ژاندارمری و فرماندهی نظامی کلنل در خراسان و نیز دوره حکومت قوام السلطنه و عاقبت و علل طغیان کلنل و کشته شدن او.

تعمیب است که مترجم محل نگاه داری این اسناد را معین نکرده و چند نمونه از هکس آنها را به چاپ نرسانیده است. این نوع اسناد ضرورت دارد که عکشان هم همراه باشد تا اگر شک و اشکالی پیش آمد اصل آنها دیده شود.

— بطور مثال گفته می شود که کمیته «حامیان مستضعفین» (ص ۳۶) ترجمه ای است از نامی که به انگلیسی ترجمه شده بوده و مترجم کنونی اصطلاحی را وضع کرده است که بوی امروزی می دهد. درحالی که نام اصلی آن کمیته را باید یافت و در ترجمه گذارد. از همین قبیل است «دوستاناران آزادی»، «انجمن حافظ قانون» در همان صفحه و «جویندگان صلح» (ص ۷۵)، «حزب آزادیخواهان» (ص ۹۷).
— عبدالقادر سبزواری (ص ۳۶) غلط و عبدالقدیر سبزواری درست است و هموست که بعدها نام خانوادگی آزاد اختیار کرد و چندجا نامش درین گزارشها هست.

— حاج حسین آقا قطعاً حاج حسین ملک منظور ست. (ص ۳۹، ۴۷).

— دارودی غلط و «درودی» درست است که خانواده تجارت پیشه معروف در مشهد بودند (ص ۴۲).

— مناسب / مناصب درست است (ص ۵۶)
— جواد الحسنی متولی آستانه ظهیرالاسلام امامی است. (ص ۵۷) و در جای دیگر محمد جواد ظهیرالاسلام نام رفته.

— عمادالمالک غلط و عمادالملک درست است (ص ۶۷).

— کلنل فرج الله خان قطعاً کلنل فرج الله آق اولی است (ص ۶۹).

— مرتضی قلی خان نائینی بود (ص ۷۵)
— محمد قاسم خان قرائی است نه

گرداندن این گونه متون که نام خاص جغرافیایی یا افراد جنبه مهمی دارد آشنا شدن به نامها و به ضبط درآوردن درست آنهاست. مثلاً درین ترجمه «نیاسر» به صورت «نیر» (ص ۱۵۲) (بعد) آمده است.

آرون، ریون

خاطرات. پنجاه سال اندیشه سیاسی. ترجمه سمود محمدی. تهران. دفتر مطالعات سیاسی و بین المللی وزارت امور خارجه. ۱۳۶۶. وزیری. ۳۰۳ ص (۵۵۰ ریال).

اسناد لانه جاسوسی امریکا

جلد اول: از ظهور تا سقوط (طرح اضطراری برای ایران — روابط شاه و امریکا — خاندان سلطنتی — فرار شاه). تهران. دانشجویان مسلمان پیرو خط امام. ۱۳۶۶. وزیری. ۴۸۵ ص. (۱۵۰۰ ریال).

اقبال آشتیانی، عباس

میرزا تقی خان امیرکبیر. به اهتمام ایرج افشار. چاپ سوم، تهران. انتشارات توس. ۱۳۶۳. سیزده + ۴۸۸ ص (۲۵۰۰ ریال).

اگرچه روی صفحه دوم سال انتشار ۱۳۶۳ است ولی آن وقت چاپ نشد و اسامی پارسیدن کاغذ به چاپ رسید و در ۱۳۶۶ انتشار یافت. در مقدمه تازه گفتگو ازین است که دکتر قاسم غنی در نگارش شرح احوال امیر چه کرده بوده و درین کتاب چه می داشته است.

پنج مقاله اقبال درباره امیرکبیر به نقل از مجله یادگار درین چاپ افزوده شده.

پرایدوکس (سرکسول انگلیس در مشهد)

جنبش کلنل محمد تقی خان پسبان. بنابر گزارشهای کنسولگری انگلیس در مشهد. گرد آورنده و مترجم غلامحسین میرزا صالح. با مقدمه نجفقلی پسبان.

ارزیابی نقش مارکسیستها در نهضت نفت.

دینوری، احمدبن داود

اخبارالطوال. ترجمه دکتر محمود

مهدوی دامغانی. چاپ دوم. تهران. نشر

نی. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۸۴ ص.

یکی از تواریخ و منابع قابل توجه برای تاریخ ایران ساسانی و ظهور اسلام تا پایان حکومت محمد معتمد است. ترجمه روان و فصیح است.

شیخ الاسلامی، جواد (مترجم)

احزاب در کشورهای اسلامی. تهران.

بنیاد دائرة المعارف اسلامی. ۱۳۶۶.

رقعی. ۱۳۳ ص (مجموعه مقالات بلند از

دایره المعارف اسلامی، ۱).

حزب در کشورهای عربی (از کدوری)،

احزاب سیاسی در امپراطوری عثمانی و ترکیه

جدید (از روستو)، احزاب سیاسی در

آذربایجان روس (از کاظمزاده)، احزاب سیاسی

در منطقه ولگا و آسیای مرکزی (از اشپولر)،

احزاب سیاسی در هندوستان و پاکستان (از

گیمبرتیه)، احزاب سیاسی در اندونزی (از

کلدول) مباحث این رساله است.

بخش مربوط به ایران در رساله دیگری

منتشر خواهد شد.

اسلوب نگارش و زبان مترجم برای

مباحث سیاسی استوار و مناسب بیان مطلب

است.

عباسی، مهدی

تاریخ ورزش باستانی و کشتی پهلوانی

ایران. قم. مرکز بررسیهای اسلامی.

[۱۳۶۶]. وزیری. ۱۵۹ ص.

طلوعی، محمود

نبرد قدرتها در خلیج فارس. تهران.

پیک ترجمه و نشر. ۱۳۶۶. رقی. ۲۳۳ ص.

زبده و گریه‌ای است در تاریخ خلیج

فارس و مسائل سیاسی آن مخصوصاً در سی سال

اخیر.

«غرائی» (ص ۹۹) قرائنها از طوایف مشهور خراسان است.

— نام اعتلاء الملك، نصرالله است و جواد

نیست. گزارش دهنده اشتباه کرده است (ص

۱۲۳).

— در فهرست اعلام حاج آقا محمدافشار

و خان صاحب حاجی محمد افشار که یزدی و

فرزند حاج احمد افشار بود و از یزد و به

مشهد رفته بود. هر دو یکی است و نمی‌بایست

در دو نام آمده باشد.

— بدیع الملك و بدیع الممالك (؟).

جعفریان، رسول

تاریخ سیاسی اسلام تا سال چهارم هجری.

قم. مؤسسه در راه حق. ۱۳۶۶. رقی.

۵۳۹ ص. (۷۰۰ ریال).

کتاب مبتنی است بر استفاده از مآخذ

و مدارك امیل قدیم و در چهار بخش.

بخش اول نقش پیغمبر (ص) در حیات

تاریخی اسلام (از جمله بحث درباره نقش

تاریخی قرآن و موقعیت مکه و علت‌های عدم

پذیرش اسلام از ناحیه مشرکین).

در بخش دوم زمینه و علت هجرت به

مدینه و جهادها بحث شده است. بخش سوم

وضعیت سیاسی جامعه اسلامی است از سال ۱۱

هجری و مباحث خلافت و قتل حضرت امیر

و عثمان. بخش چهارم سخنانی است درباره

حضرت امیر و دوران خلافت بیست و پنج ساله

و مسائل اعتقادی شیعه و موقعیت جنگها در

اصلاح وضع داخلی.

جعفریان، رسول

نهضت غربی در تاریخ معاصر ما. قم.

با همکاری حوزه فرهنگ و معارف

اسلامی دانشگاه اصفهان. ۱۳۶۵. وزیری.

۱۵۲ ص.

از مواضع و مباحث عمده کتاب:

مشروطه و مذهب — روند وابستگی کشور پس از

رژیم مشروطه — تأثیر علم‌زدگی در گروه

های دمه‌چهل و پنجاه — ارزیابی نقش‌رهبان

ملی — ارزیابی نقش روحانیت در نهضت نفت.

فرانوا کوشوری، ژان باپتیست کلود

هجو نامه ناپلئون (گزارش محرمانه درباره و خصوصیات و کار و گزارش). ترجمه منوچهر میرزا ابن عمادالدوله. به اهتمام جمشید کیانفر و علیرضا ارفع زاده. تهران. انتشارات اطلاعات. ۱۳۶۶. وزیری. ۳۹۵ ص. (۱۷۵۵ ریال).
در دوره ناصرالدین علاقه زیادی به ترجمه تواریخ سلاطین و درباره اروپا بود. هم شاهزادگان و دربارها و این علاقه را داشتند و هم منورین و باسوانها. یکی از آن نوع کتابها کتابی است که پس از یکصد سال که از ترجمه اش می گذرد به اهتمام آقایان کیانفر و ارفع زاده به چاپ خوب و با حواشی (که عبارت است از آوردن نام لاتینی اشخاص و محلها و بعضی توضیحات تاریخی) منتشر شده است.

مترجم منوچهر میرزا فرزند بدیع الملک میرزا عمادالدوله ثانی. پدرش از متفکرین و فلسفه دانان آن روزگار بود و پدر هم از تربیت چنان پدری بهره وری یافت. ترجمه اش روان (با بعضی غلطهای دستوری)، بی دشواری و تقریباً به مانند نوشته های امروزی است. نمونه اش این چند سطر:

«خلاصه سه ماه بعد دوباره مرا خواستند. اما درین سه ماه هیچ خبر از جایی نداشتم و روزنامه نمی آوردند. فقط از اقوال اراجیف گاهی می شنیدم ناپلیون مرده. گاهی می گفتند محبوس شده. گاهی می گفتند مردم بر او شوریده اند. پس وارد اداره پلیس [ششم] و نزد روویگو رفتم. مشارالیه اگرچه مهموم بود با من خوش برخورد کرد و مرا نشانده و بمن گفت...»

فلور، ویلم

برافندن صفویان، برآمدن محمود افغان (روایت شاهدان هلندی). ترجمه ابوالقاسم سری. تهران. انتشارات توس. ۱۳۶۶. وزیری. ۳۴۵ ص (ش ۲۹۲).
کتابی است محققانه براساس اسناد یافته

شده در آرشیوهای هلند و در ده فصل: غارت و تاراج کرمان در ۱۷۱۹ - غارت لار در ۱۷۲۱ - محاصره کرمان در ۱۷۲۱ - ۱۷۲۲ - محاصره بندرعباس - خلاصه یادداشتهای روزانه محاصره اصفهان - جلوس محمود افغان - حکومت محمود و وضع اصفهان - وضع کرمان از مارس ۱۷۲۲ تا آوریل ۱۷۲۵ - فتح شیراز - وضع گمبرون (بندرعباس) از ۱۷۲۲ تا ۱۷۲۵. کتاب برای مورخان تاریخ صفویه از منابع دست اول خواهد بود. و مخصوصاً برای اوضاع و احوال جنوب ایران در آن روزگار اطلاعاتی را محتوی است که در مآخذ دیگر ندیده ایم.

فلور، ویلم

جستارهایی از تاریخ اجتماعی ایران در عصر قاجار. جلد اول. ترجمه ابوالقاسم سری. تهران. انتشارات توس. ۱۳۳۶۶. وزیری. ۳۲۴ ص (ش ۲۵۵).
فلور هلندی از متبعان تاریخ صفوی و قاجار است و مخصوصاً نگارشهای او درباره صفوی اهمیت دارد ازین حیث که به منابع دست اول مجموعه اسناد هلند دسترسی دارد.

اما نوشته های او در مسائل دوره قاجاری بیشتر مبتنی است بر منابع و متون چاپ شده فارسی. در جلد اول مجموعه ای از تحقیقات او که به همت آقای سری ترجمه شده است ده مقاله دیده می شود درباره: کلاتر - پلیس - بازار - سیستم قضایی - گمرک - لوطی - اولین ماشین چاپ دوره صفوی.

مشکل در ترجمه این نوع تحقیقات درست برگرداندن نامهای خاص است. بطور مثال چند تا را نقل می کنیم. صورت مطبوع در دست راست و صورت درست در دست چپ
ص ۲۸: کیاکولا / کیاکلا

ص ۵۷: مشروعه / مشروعه
ص ۱۸۳: مستطابنامه دانشوران ناصری / نامه دانشوران ناصری (مستطاب صفتی بوده است برای کتاب و آوردن آن زائد است).
ص ۱۹۹: گدامی (۲) / غلامی درست است.

— سید جمال‌الدین آوجی (وحاشیه چنین است در اصل: = آوجی؟). درست نیست و این شخص سید جمال‌الدین افجه‌ای است. بنابراین در برگردانیدن نامهای ایرانیان از خط روسی به فارسی ضرورت دارد که منابع فارسی دیده شود.

— شاید مازور کوکس KOKS همان کاکس باشد و املای نام او در گزارشهای روسها به غلط ضبط شده باشد. (ص ۱۱۵).
— ظهیرالاسلام امام جمعه تهران نبوده است. (ص ۱۲۶).

ضمناً باید استفاده کنندگان ازین گونه مراجع را توجه داد که دقت و احتیاط بسیار لازم است و نباید همه مندرجات گزارشها را درست و به ضرس قاطع سند دانست. مطالب نادرست و مخدوش در آنها زیادتست. سفارنها هرچه می‌شنیده‌اند، اعم از شایعه و واقعه، همه را گزارش می‌داده‌اند.

لیث، فرانسیس فوربز

خاطرات مباشر انگلیسی سردار اکرم. (کیش‌مات) ترجمه دکتر حسین ابوترابیان، تهران. انتشارات اطلاعات. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۵۷ ص (۷۵۵ ریال).
کتابی است خاندانی از وضع یکی از ملاکین همدان (از خاندان قراگزلوها) و حرکات مباشر انگلیسی او. در لابلای مطالب بعضی قضایای سیاسی هم گفته شده است. ترجمه روان و با کشش است.

مدرس، علی

مدرس. جلد اول. تهران. بنیاد تاریخ انقلاب اسلامی ایران. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۹۲ ص.

جلد دوم (دیدگاهها و مدرس از صدرالدین طاهری-مدرس ناشناخته‌ای مشهور از مهدی شهید گلهری - شخصیت علمی و فقهی مدرس از ابوالفضل شکوری). تهران. ۱۳۶۶. وزیری. ۳۴۲ ص (جمعا ۳۷۵ تومان).

مصور رحمانی، غلامرضا

کهنه سرباز. خاطرات سیاسی و نظامی.

ص ۲۵۴: عبدالرحمن / عبدالرحیم

ص ۲۴۵: اقمشه / امقشه

ص ۲۴۵: چوب بکم / چوب بقم

ص ۲۸۷: وضیح حضرت / صنیع حضرت

ص ۱۷۷ و ۳۱۲: برکه / پارکه

مشکل دیگر آوردن اصطلاحات مرسوم

زمانی است که تاریخ آن دوره مورد سخن است. بنابراین بازرس و شهرداری و استاندار و نظایر آن برای دوره قاجاری نباید استعمال کرد.

کتاب نارنجی

گزارشهای سیاسی وزارت خارجه روسیه تراری درباره انقلاب مشروطه ایران. به کوشش و ویراستاری احمد بشیری. جلد دوم. تهران. نشر نور. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۲۵+۲۲ ص. (مجموعه مقالات سیاسی، ۱).

کتاب نارنجی همانند «کتاب آبی» از منابع تحقیق در تاریخ مشروطه است کتاب آبی مجموعه گزارشهای کنسولی و سفارتی انگلیس است که چاپ دوم آن توسط آقای احمد بشیری انتشار یافت و ترجمه آن به‌مبشرت و مساعدت سردار اسعد بختیاری انجام شده بود. اما کتاب نارنجی در روزگار ما توسط آقایان فتح‌الله دیده‌بان - دکتر ماشاءالله ربیع‌زاده - آندریاس گریگوریان - جلال خلعت‌بری - حسین قاسمیان ترجمه می‌شود و آقای احمد بشیری آن را ویراستاری و یکدمت می‌کند.

چند نکته‌ای که در توریق کتاب به‌نظر رسید گفته می‌شود تا اگر مقبول افتاد و درست بود در ترجمه شش جلد دیگر کتاب مراعات شود.

— اعتمادالسلطنه‌ای که در سال ۱۳۳۶ رئیس مطبوعات و مانور کننده بود نمی‌تواند محمد حسن‌خان اعتمادالسلطنه متوفی در ۱۳۱۳ باشد. بنابراین حاشیه ۳ صفحه ۲ زائست.

— همه‌جا باید سفارت عثمانی نوشت نه سفارت ترکیه. مثلاً تحسن در سفارت عثمانی بود نه در سفارت ترکیه (ص ۷۶).

نظامهای خویشتاوندی - فصل پنجم نظامهای
سیاسی - فصل ششم هنر.
منابع و مراجع مؤلف عبارت است از
سی چهل کتاب تألیف و ترجمه به زبان فارسی
و پنجاه شصت تألیف انگلیسی.

شهر و موسیقی در ایران

از عباس اقبال و حسین خدیو جم و
آرتور کریستن سن و... تهران، انتشارات
هیرمند. ۱۳۶۶. وزیری. ۱۳۶ ص
(۳۰۰ ریال).
حاوی یازده مقاله است درباره موسیقی
مأخوذ از مجلاتی که دوره آنها به سبختی پیدا
می شود و چاپ شدن دوباره را می ارزید.

کتابهای رسیده از پاکستان

تنزیل الرحمن

قانونی لغت (انگریزی- اردو). چاپ
چهارم. لاهور. مغربی پاکستان اردو
اکیمنی و مکتبه خیابان ادب. ۱۹۸۳،
وزیری. ۵۳۲ ص.

عرفانی، عبدالحمید

ترجمه فارسی ضرب کلیم و شرح احوال
اقبال. چاپ دوم. لاهور. اقبال اکادمی
پاکستان. ۱۹۸۱. رقی. ۱۶۰ ص.

قریشی، وحید

ارمغان ایران (مقالات منتخبه مجله
صحیفه). لاهور. مجلس ترقی ادب.
۱۹۷۹. رقی. ۲۰۰ ص.

مجموعه ای است از هفت مقاله به زبان
اردو در موضوعهای: دو مصوت قدیم هند ایرانی
(از شوکت سبزواری) - چند شاعر گمنام
دوره خلجیان (از نذیر احمد) - اسلوب نگارش
غالب (از عندلیب شادانی) - غزل فارسی
غالب (از محمد منور) - ابر گهربار (از
اسلوب احمد انصاری) - سفر غالب به کلکته
(از عبدالغنی) - فاصله نهی اقبال و حافظ

تهران. مؤسسه خدمات فرهنگی رسا.
۱۳۶۶. وزیری. ۵۸۹ ص (۱۴۰۰ ریال).

هنر

ادیب برومند، عبدالعلی

هنر قلمدان. تهران. انتشارات وحید.
۱۳۶۶. وزیری. ۲۱۵ ص (۲۲۰ تومان).
مؤلف از شناسندگان قلمدانهای ایرانی
است و کتاب کنونی حاصل سی چهل سال
قلمدان دیدن.

کتاب در سه فصل است: قلمدان و طرز
ساخت آن. اقسام قلمدان. نقاشان قلمدان از
میان دوره صفوی تا میانه دوره قاجار (درین
فصل یکصد و نه نقاش قلمدان و قلمدان ساز
معرفی شده است).

کتاب مصدرست به قصیده ای زیبا از ادیب
برومند در بیان فضایل هنر ایرانی و این چند
بیت را که درباره قلمدان است بخوانید.

هرچه در فرهنگ دیرین سال ایران جا گرفت
حاصل از هر جای را نقش قلمدان کرده اند
هرچه شد صورت نمای از عشق افسونگر نگار
در قلمدان نگارینش نمایان کرده اند

رنگها انگيخته در نقش و دلهای برده اند
نقش ها پرداخته از رنگ و احسان کرده اند
بوم سازی را گهی از مرغش و گاه از زرك
دلربا چون، خرده الماس رخشان کرده اند
از گل و بوته گرداگرد هر تصویر را
رشد گلزار ارم یا باغ رضوان کرده اند
دور تا دور قلمدان را ز گلبرگ طری
دلگشا باب دل مرغ خوش الحان کرده اند
شادابادا روح استادان این فن کز کمال
خدمتی شایسته بر فرهنگ ایران کرده اند.

دیرین، خلیل

راهی بسوی مردم شناسی. شیراز.
۱۳۶۶. وزیری. ۱۲۰ ص (۱۱۷ تومان).

فصل اول: مردم شناسی - فصل دوم:
فرهنگ - فصل سوم: منهب - فصل چهارم:

ممتاز حسین در هندوستان متولد و تربیت شد و از دانشگاه های الله آباد و آگره درجه تحصیلی گرفت و از سال ۱۹۴۹ به پاکستان آمد و در کراچی مقیم شد و به تدریس پرداخت. تاکنون هشت تألیف او در مسائل ادبی و شری چاپ شده است، از آن جمله «نقد حیات»، «ادبی مسائل»، «نای تنقیدی گشای»، «امیر خسرو دهلوی، حیات اور شاعری»، «نقد حرف» است.

و تحقیقات فرهنگی مؤسسه مطالعات

از آثار قدما

ابن خلدون: العبر، تاریخ ابن خلدون، جلد سوم، ترجمه عبدالمحمد آیتی، تهران، ۱۳۶۶، وزیری، ۸۱۵ ص.
(۲۱۰۰ ریال)
بیهقی، ابوجعفر احمد، تاج المصادر، جلد اول، به تصحیح و تحشیه و تعلیق دکتر هادی عالم زاده، تهران، ۱۳۶۶، وزیری ۳۳۲+۱۱۸ ص (۱۱۰۰ ریال).
یحیی بن علی: تهذیب الاخلاق (عربی)، با مقدمه و تصحیح و ترجمه و تعلیق دکتر محمد دامادی، تهران، ۱۳۶۵، وزیری، ۱۰۶ ص. (۳۳۰ ریال)

از معاصران

شعاری نژاد، علی اکبر: میانی روان شناختی تربیت، تهران، ۱۳۶۶، وزیری ۶۵۵ ص (۱۸۰۰ ریال).
گلچین معانی، احمد: فرهنگ اشعار صائب، جلد های اول و دوم، تهران، ۱۳۶۴-۱۳۶۵، وزیری، ۸۱۸ ص (جمعاً ۱۶۰۰ ریال).
میرفخرالی، مهشید: آفرینش در ادیان، تهران، ۱۳۶۶، وزیری، ۲۳۶ ص (۵۰۰ ریال).

(سید عبدالله).

چون این مجموعه اخیراً به دست ما افتاد به معرفی آن مبادرت شد.

Abdul Ghani

Bibliography of Iqbal
Lahore Bazm-i Iqbal 26 p.

منهاج الدین

قاموس الاصطلاحات
terms چاپ دوم، لاهور، مغربی
پاکستان اردو اکیدمی، ۱۹۸۲، وزیری، ۸۹۳ ص.

فرهنگ اردوی اصطلاحات است براساس الفبائی کلمات انگلیسی و ترجمه آنها به زبان اردو.

این کتاب ایرانیان را با بسیاری از لغات و اصطلاحات زیبای فارسی که در اردو استعمال دارد آشنا می سازد.

mattamore	تمخانه
monogynous	یک زن گیر
monologue	خود کلامی
incudate	سندان نما
incurvation	درون خمیدگی
Residual Charge	پسمانده بار
eurythermous	همه تپشی
eupotamous	دریاپاش
estimating	تخمینه سازی
etiolated	رنگ باخته
echo	گنبدکی صدا
career	روش زندگی

Mumtaz Husain

Amir Khusrav Dehlavi.
Karachi, Saad Publication,
1986. 84p.

رساله ای است منفرد در احوال و آثار امیر خسرو دهلوی به زبان انگلیسی. سببی مؤلف بر آن بوده است که جریان زندگی خسرو را از میان نوشته ها و سروده های او بدر آورد و روابط او را با بزرگان و سلاطین وقت هند معین سازد.

(جمعا ۱۲۴۵ ریال).

پتی جان، فرانسیس جان

سنگهای رسوبی شیعیانی و بیوشیمیایی.
ترجمه محمد حسین آدابی. مشهد.
مؤسسه چاپ و انتشارات آستان قدس
رضوی. ۱۳۶۶. وزیری. ۳۴۴ ص (۹۵۰
ریال).

شری، محمد جواد

شیعه و تهتهای ناروا. ترجمه محمد
رضا عطائی. مشهد. بنیاد پژوهشهای
اسلامی آستان قدس. ۱۳۶۶. وزیری.
۱۳۴ ص (۳۵۰ ریال).

لنکستر، ف. ویلفرد

کتابخانه‌ها و کتابداران در عصر
الکترونیک. ترجمه دکتر اسدالله آزاد.
مشهد. معاونت فرهنگی آستان قدس
رضوی. ۱۳۶۶. وزیری. ۳۵۰ ص (۸۵۰
ریال).

نقیب‌زاده، محمود

مقدمات کامپیوتر و برنامه‌سازی فرتون.
مشهد. مؤسسه چاپ و انتشارات آستان
قدس رضوی. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۶۱ ص
(۹۰۰ ریال).
پنجاه و سومین نشریه مؤسسه مذکورست.

انتشارات کتابسرا

بازرگانی، رضا (مترجم)

سیمای جهان سوم. گردآوری از مجله
«ساوت». تهران. کتابسرا. ۱۳۶۶.
وزیری. ۲۶۲ ص (۱۲۵۰ ریال).
برای دستیابی فوری و عادی محتوی
اطلاعات خوب و ضروری است.

بهمنش، عطا

بازهای المپیک از ۱۸۹۶ (آتن) تا

انتشارات جاززاده

معتضد، خسرو: پلیس سیاسی عمر بیست ساله.
تهران. ۱۳۶۶. وزیری. ۵۴۴ ص (۹۵
تومان).

معتضد، خسرو: حاج امین‌الضرب و تاریخ
تجارت و سرمایه‌گذاری صنعتی در
ایران. تهران. ۱۳۶۶. وزیری. ۷۵۶
ص (۱۷۰ تومان).

ولش، آنتونی: جلوه‌های هنر در اصفهان.
ترجمه جلیل بهمنکسی. [به‌انضمام
مجموعه‌ای از نوشته‌های مرتبط با
اصفهان به‌اهتمام علی‌جاززاده]. تهران.
۱۳۶۶. وزیری. ۳۴۲ ص (۱۱۵ تومان).
سه کتابی است که خوانندگان مشتاق
خواهد داشت.

نشر نی

برمن، ادوارد: کنترل فرهنگ (نقش بنیادهای
کارنگی، فورد و راکفلر در سیاست
خارجی امریکا). ترجمه دکتر حمید
الماسی. تهران. ۱۳۶۶. رقمی. ۳۱۴
ص (۸۰۰ ریال).

شهبازی، عبدالله: ایل ناشناخته (پژوهشی در
کوه نشینان سرخی فارس). تهران.
۱۳۶۶. وزیری. ۲۵۲ ص (۱۴۵۰ ریال).
شیرزادی، علی‌اصغر: غریبه و اقا قیا (مجموعه
داستان). تهران. ۱۳۶۶. جیبی. ۱۴۱
ص (۳۳۰ ریال).

آستان قدس رضوی

بزرگ‌نیا، ابوالقاسم

حل‌المائل آنالیز. جلد های اول و
دوم. مشهد. معاونت فرهنگی آستان قدس.
۱۳۶۶. وزیری. ۱۸۴ و ۳۲۲ ص.

- ۱۹۸۸ (شول) و ایران در بازهای
المپیک از ۱۹۴۸ (لندن) تا ۱۹۷۶
(مونترآل). تهران. کتابسرا. ۱۳۶۶.
رحلی. ۳۳۵ ص (۳۰۰۰ ریال).
کتابی است مفید برای تمام علاقمندان
- به ورزش با عکسهای خوب و اطلاعات زیاد.
کامو، آلبر
بیگانه. ترجمه امیر جلال الدین اعلم.
تهران. کتابسرا. ۱۳۶۶. رقمی. ۱۵۵ ص
(۲۲۰ ریال).

فرهنگنامه کودکان و جوانان

بخشی از نامه شورای کتاب کودک

همانگونه که استحضار دارند در سال ۱۳۵۸ کار تدوین فرهنگنامه کودکان و نوجوانان در شورای کتاب کودک آغاز گردید. این اثر حدود ۵۰۰۰ مدخل (مقاله) در اندازه‌های مختلف خواهد داشت و پیش‌بینی می‌شود که در ۶۰۰۰ صفحه (شامل ۱۵۰۰ صفحه تصویر) در پانزده جلد، به‌انضمام یک جلد راهنما طی سالهای آینده منتشر شود.

با توجه به‌دقایق و ظرایفی که در نشر چنین اثر بزرگی مطرح است «شرکت تهیه و نشر فرهنگنامه» برآن شد برای هماهنگ کردن کار در سراسر اثر و پیشگیری از نارساییهای احتمالی شانزده صفحه نمونه را با نظر شورا آماده و منتشر سازد.

آینده: نامه‌ای است که از راه لطف برای اظهارنظر نسبت به‌متن و تصاویر و حروف و صفحه آرایی فرهنگنامه فرستاده‌اند. ما آن‌را به‌انضمام یک صفحه از نمونه ارسالی چاپ می‌کنیم تا تعداد بیشتری بتوانند نظرهای علاقه‌مندان و صائب خود را به‌نشانی صندوق پستی ۱۳۳-۱۳۱۴۵ شورای کتاب کودک بفرستند.

انجمن ادبی

اخیراً دیده شد که رساله‌ای دانشگاهی درباره حلقه ادبی در دربار سلطان حسین بایقرا به‌زبان انگلیسی و برای دریافت درجه دکتری نگارش یافته است برای آگاهی علاقه‌مندان نام و مشخصات آن را درینجا ثبت می‌کنیم.

Subtelny, M.A.

The poetic lirele of the count of the Timusid, Sultan Husain Baiqara and its political significance. ph. D. thesis, Hasvard Uni: 1981.

بعد از آن که خلیفه حاجت منتهی را بر او نمود، اگر میسر شد بزرگواران است چه حضور دارد و حضرت میرزا
 احقر، اهل و اولادش را با لطف فرموده جواب خلیفه منتهی را در وقت نوشیده بنیت دارند که اگر آن
 دارم از منده که خود هر چه میامد در جواب ملک با لطف و ریفانی به انداز من منم که در حضور بزرگ
 در باب حکمت و اداری منده در جواب این ابدی، فی حق بزرگ من که با من لطف داشته و من
 میگویند که من در حق من یک خودم در حق این منی است چون چنان میسر نماند و چون من
 بدو این اشتها طبعی را خواسته که با کشته اشتها بپلهان رفته و از آن به تر برشته بود و هر چه بسیار
 خوب است منده هر روز در شمار است و دفع دارا در جواب منظم است و در روز خلیفه
 از دوره است که با منم که خودی هر یک منم که در دایره ام معرفت است، برادر من
 دست بر میسر منم که یک نفر در میرزا را انداخته و در طلب ایکه در حق منم که در
 آید، ترتیب خود را فراموش نموده در برابر بتغیر منم که خودی منم که در طلب ایکه در
 خلیفه دارم و در هر چه با منم که در حق منم که در دایره ام معرفت است و در
 هر روز منم که در حق منم که در دایره ام معرفت است و در

نامه‌های میر مصور به دوست محمد خان معیر الممالک
 نقاشی‌های متن و سرنامه‌ها اثر خود میر مصور است



نقاشی از صورت حکیم یولاک (نقاشی ناصرالدین شاه - زیرش نوشته است صورت حکیم یولاک
 نامه ای حکیم باشی (در شیراز؟) روز دوشنبه ۲۵ شهر ذی‌حجه الحرام سنه ۱۲۷۳ (صفحه ۲۷۲
 دیوانه خود)



ریاست وزراء

موز ۱۳۰۰ بروج جزا

ضمیمه

قربان گم بقدرت یزد صفت
 گرفتاری که ازاج لکنت دد در کرمات
 سبقت کرد با عفتا هم کرمات
 دینیه دینیه اسم رتبار رتبعه هم
 اینست و بر ابرو اینست و بر ابرو
 راز رازات اینست و راز رازات
 چون شب رختان دهم روز دینیه
 دد در کرمات رتبعه هم
 قبل رختان دهم راز راز
 به دینیه دینیه دینیه

مستطاب بجا کرمات



ریاست وزراء



تاریخ ۱۹ - ۱۰ اردیبهشت ۱۳۰۴



وزارت معارف

کتابخانه

اداره

داره

شماره ۱۵۰۲

جناب میرزا علی قزوینی

مجلس معارف عالی محلی جنابان را به پیوسته امتحانیه ام و برای
آنکه با اطلاع نمایند خاطر مریفتم را به حقوق میدهم که قبول
نمایند که اینک با این پیوسته و چنانکه خودتان هم در این
کتاب فرغ علم رسیده به قبولی فرموده و در خدمت این
اینها به یاد و البته به یاد اینک و اینک در حق است لایحه

خواهش

راجع به فرجه و درجه است و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک
مجلس اینک و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک
که دیگر اینک و درجه است و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک
حکم عظمی قرون نقص کرده و درجه و درجه و اینک و اینک و اینک
نمیده میگرد و درجه و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک

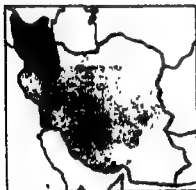
داره

راجع به درجه و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک
در سطح و اینک و درجه است و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک
که اینک و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک

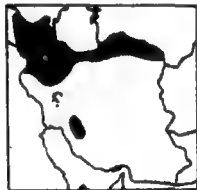
اینک و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک
اینک و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک
اینک و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک
اینک و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک و اینک



ریز، نوزاد قورباغه، داجهای شنادر در آب و جوانه گیاهان است. آبچلیکها در بهار و اوایل تابستان تولید مثل می کنند روی زمین و میان علفهای بلند آشیانه می سازند. آبچلیک ماده در این آشیانه ۲ تا ۴ تخم می گذارد. تخمها به رنگهای سبز روشن یا قهوه ای روشن با لکه ها و خالهای پررنگتر است. جوجه ها بدنی پوشیده از کرکر دارند و کمی پس از بیرون آمدن از تخم آشیانه را ترک می کند.



حای زندگی آبچلیک پا سرخ در ایران



حای زندگی آبچلیک لوازده خوان در ایران

بیشتر گونه های آبچلیک مهاجر هستند و بعضی از آنها دسته های بزرگ تشکیل می دهند. گونه هایی از این پرندگان، به هنگام مهاجرت به سرزمینهای دیگر، در رستمان در سراسر ایران، به ویژه در کرانه های دریای خزر و خلیج فارس، دیده می شوند. چند گونه از آبچلیکهای مهاجر در ایران تولید مثل می کنند. بعضی از گونه های آبچلیک را در ایران لکله، گیلانقله، آبها، و باغلیک می نامند. گونه هایی که در فارسی آبچلیک نامیده می شوند، بیشتر از جنس *Triton* هستند و به نامهای آبچلیک پاسرخ، آبچلیک پاسرخ، آبچلیک خالدار، آبچلیک نکیزی و آبچلیک

لوازده خوان مشهورند. [۱۱]

آبچلیک: نگاه کنید به آب و آب گرم.

آب انبار در ایران پیشینه بسیار دوار دارد. مردم نقاط مختلف این سرزمین آن را پرکه، استخر، آبدان و حوض نیز نامیده اند. قدیمترین آب انبار مشهور ایران، که شرحی از آن در بعضی از نوشته ها آمده است، به دستور عضدالدوله دیلمی در قرن چهارم هجری قمری ساخته شده بود. این آب انبار در یکی از سه قلعه شهر استخر فارس با سنگ و گچ و ساروج ساخته شده بود و ۲۰ ستون داشت. مخزن آن از آب دره عبیقی که بندی بر آن بسته بودند پر می شد و برای مصرف هزار نفر در یک سال کافی بود.

بعضی از آب انبارهای کهن ایران در مجموعه آثار باستانی این کشور ثبت شده است و از آنها نگهداری می شود. معروفترین آنها عبارتند از: آب انبار سیه ساهیل، در نهران، که در نیمه نخست قرن پنجم هجری ساخته شد. این آب انبار یک بار در زمان شاه نهماسب اول صفوی و بار دیگر به دستور حاج عیسی وزیر، (پیگلر پیگی قاجار) تعمیر و بازسازی شده است. آب انبار پشت مسجد جامع شهر یزد که تاریخ بای آن ۸۷۸ ه.ق است. آب انبار علی خان در کنار مسجد جامع کبیر قزوین که در سال ۱۰۹۲ ه.ق بنا شد. امروز این آب انبار به نام حاج مهدی مصار، که آن را بازسازی و تعمیر کرده، معروف است.

امروزه، به سبب لوله کشی آب در نهرها و روستاها، آب انبار نقش و اهمیت گذشته خود را از دست داده است. اکنون بسیاری از آب انبارهای قدیم بی استفاده مانده یا از میان رفته اند. [۱۲]

آبچلیک: نگاه کنید به آب و آب گرم.

آبچلیک: نگاه کنید به آب و آب گرم.

آبچلیک: پرندهای است از تیره آبچلیکها که در سراسر جهان، در مردابها، علفزارها، شوره زارها، کنار نهرهای آب و دریاچه ها و دریاها زندگی می کند. تاکنون نزدیک به ۸۰ گونه از این پرند شناخته شده است. درازای بدن آبچلیک از ۱۳ تا ۶۲ سانتیمتر است. شکل تر و ماده این پرند یکسان است. آبچلیکها بدنی کشیده و باریک، پاها بلند و بالهایی دراز و نوک نیز دارند. منقار آنها دراز و باریک و راست یا خمیده است. رنگ پرهای آنها گشمی، قهوه ای، خاکستری، دودی، بلوطی، خرمایی، سیاه یا ترکیبی از این رنگهاست. رنگ پر و بال آنها اغلب در تابستان و زمستان تفاوت دارد. آبچلیکها با سرعت و قدرت و چابکی پرواز می کنند. در آبهای کم عمق و جاهای باتلاقی و گل آلود به آسانی و تند راه می روند. غذای آبچلیکها کرم، حشره، حشراتهای ریز، حشرات، ماهیهای



بیتارینج طبرج حرمه ۱۳۰۴
ضد ۱۵۰

حرمه



ریاست وزراء

نمبره

ذات کرم درین حق در آن مجربان
غیرت نکرد در دین و هر یک فیض نجات عالم
عالم فیه کس که در دین و دنیا و آخرت
رفتار از سادات بزرگ شریف استقامت و در دین
که بگذرد از آن محترم فیض الهی و در دین
رضای خدای تعالی در هر امری و در دین
بگذرد فیض در دین و آخرت در هر امری
ایستادم و در دین و آخرت در هر امری
در دین و آخرت در هر امری
خواجه بزرگوار و در دین و آخرت
کرمه و در دین و آخرت
در دین و آخرت

حرمه



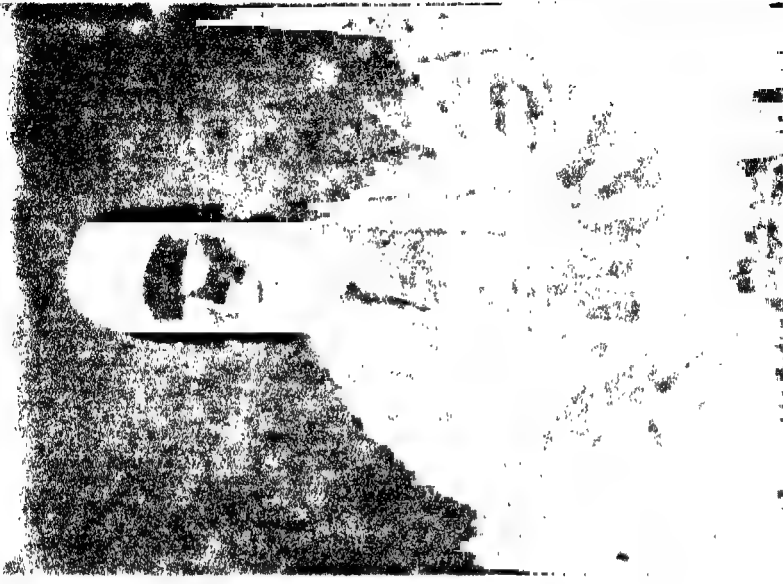
میرزا علی حکیم و فرزندانش (صفحه ۴۸۵ دیبانه شود)



چهره دوستی خان میر المالك - نقاشی میر معصوم ارزنگی - رنگ روغن بر چوب - اندازه ۲۸×۴۲ سانتیمتر - تاریخ ۱۳۵۴ هجری (صفحه ۲۹۳ دیپه خود) -

نوعکس از محمد علی امیر الدوله فرزند مصطفی وکیل لشکر

(اصل عکسها بدکتر هوشنگ ساعدی تقداد دارد)





کتابهای جدید انتشارات توس

مکتب حافظ	جستارهایی از تاریخ اجتماعی مردم ایران
اسناد موجهر مرتضوی	در عصر قاجار ح اول
هفتاد سخن	ولیم فلور - ترجمه دکتر ابوالقاسم سری
استاد پرویز نائل خانلری	تفسیر طبری
جلد اول: شعر و هنر	دوره کامل ۷ جلد
جلد دوم: فرهنگ و اجتماع	اسناد حبیب یضایی
حالات عشق مجنون	عارف نامی بایزید بسطامی
پژوهشی در داستانهای لیلی و محبوب	اسناد اقبال یضایی
جلال ساری	چهار فصل آفتاب
پانزده گفتار	سهیلا شهنشاهی
شادروان استاد مجتبی مینوی	فرهنگ ادبیات فارسی
تاریخ ادبیات روسی	دکتر رهرا خانلری (کیا)
شادروان اسناد سعید معینی	کسائی مروزی
کتاب توس	ریدگی، اندیشه و شعر او
مجموعه مقالات و تحقیقات ایرانی	دکتر محمد امین ریاحی
	مراشد صفویان، برآمدن محمود افغان
	ولیم فلور - ترجمه دکتر ابوالقاسم سری

انتشارات توس منتشر می کند

ربطشناسی قصه‌های عامیانه	قتل و روبرو مختار
ولادیمیر یراپ - ترجمه فریدون بدره‌ای	(مثنی کامل از زبان اصلی)
دیوان کامل ملک الشعراء بهار	گریبایدوف
به اهتمام مهرداد بهار	ترجمه اسکندر ذبیحیان
بند هشی	موریانه
ترجمه مهرداد بهار	استاد بزرگ علوی
کتاب نص النصوص	تاریخ معاصر کشورهای عربی
شیخ حیدر آملی	ترجمه دکتر محمد حسین روحانی
تصحیح هنری کرین	ز گفتار دهقان
دائرة المعارفهای ایرانی	استاد اقبال یضایی
زیوآوسل - ترجمه محمد علی امیر مزی	خانه و جهان
اشرف افغان بر تفتکگاه اصفهان	ایندرنانات تاگور
ولیم فلور - ترجمه دکتر ابوالقاسم سری	ترجمه دکتر زهرا خانلری
جستارهایی از تاریخ اجتماعی مردم ایران	واژه‌های دخیل در قرآن
در عصر قاجار ج ۴ و ۳	آرتور جفری - ترجمه فریدون بدره‌ای
ولیم فلور - ترجمه دکتر ابوالقاسم سری	الفون شهرزاد
نمادهای جهان	پژوهشی در داستان هزاره یکشب
یونگ - ترجمه جلال ستاری	جلال ستاری
حافظ	داستان رستم و بهرام
به تصحیح، هوشنگ ابتهاج (ه. الف. سایه)	به روایت مرشد عباس زری
سفرنامه‌های ایران	به اهتمام جلیل دوستخواه
دکتر محمد امین ریاحی	

Introducing a new Journal!

MANUSCRIPTS OF THE MIDDLE EAST

A JOURNAL DEVOTED TO THE STUDY
OF HANDWRITTEN MATERIALS OF THE MIDDLE EAST

Edited by Jan Just Witkam



Three volumes of *Manuscripts of the Middle East* have appeared by now and more are in preparation. The Journal is the first of its kind to treat all aspects of the handwritten book and other rare written materials (such as archives, letters, etc.) from the Middle East, irrespective of the place where they are kept. The Journal contains contributions in the field of paleography, philology, codicology, (historical) bibliography, the history of libraries and archives, the conservation of manuscript materials, the manuscript trade (both past and present), the cataloguing of collections, the art of the handwritten book (e.g. calligraphy, illuminations, illustrations, bindings), the life and works of copyists, painters, patrons, readers, collectors and librarians, and numerous other related subjects, provided that they are concerned with the Middle East or may be useful for the study of Middle Eastern manuscripts. Closely related subjects, such as epigraphy, numismatics and the history of the typography of Middle Eastern languages will receive attention as well. Recent technical developments in the field of preservation, the organization of archives in micro-formats and the typography and word-processing of Middle Eastern languages will be treated regularly. All contributions are in English.

The Journal is published in one yearly issue of c. 160 pages in royal 4° format (34 × 24 cm), contains numerous illustrations, and is produced in a typographically attractive way.

ISSN 0920-0401

Available directly from the publisher or your local bookstore:

volume 1 (1986), 124 pp.	Dfl. 100.00
volume 2 (1987), c. 160 pp.	Dfl. 107.00
volume 3 (1988), c. 160 pp.	Dfl. 107.00

For the contents of these three volumes see overleaf

TER LUGT PRESS - DONKERSTEEG 19 - 2312 HA LEIDEN - THE NETHERLANDS

فهرست مندرجات

جلد چهارم نامواره دکتر محمود افشار



<p>دکتر امیر حس عابدی</p> <p>میر هدایت‌الله حساری</p> <p>به‌کوش میر هاشم محدث</p> <p>دکتر محمد امین ریاحی</p> <p>دکتر حسین عطیسی</p> <p>ابراهیم جهما</p> <p>احمد گلچین هاشمی</p> <p>محمود افشار</p> <p>دکتر حسن پیرسا</p> <p>ایرج افشار</p> <p>دکتر جهان‌شاه صالح</p> <p>ایرج افشار</p> <p>علی‌اکبر داور</p> <p>محمد نسیم نکبخت مهدی</p> <p>تقی نیش</p> <p>دکتر منصور رسگار</p> <p>محمد علی چهارماده</p> <p>دکتر پرویز نازل خاوری</p> <p>عجیب مایل هروی</p> <p>دکتر احسان انصاری</p> <p>دکتر محمود نجم‌آبادی</p> <p>ایرج افشار</p> <p>غلامرضا رزمگیر (مشهد)</p> <p>جلال‌الدین گزازی</p> <p>دکتر احمد نصلی</p> <p>فضل‌الله امینی (اهواز)</p> <p>سید محمدعلی روشانی (اسفهان)</p> <p>کمال اجتماعی جندی</p> <p>دکتر جواد سعید پرومند (برنسر)</p> <p>عزیز دولت‌آبادی (تبریز)</p> <p>اکبر قلعه‌سپاه (یزد)</p> <p>دکتر توفیق سبحانی (رشت)</p> <p>دکتر ابراهیم قیصری (کجاساران)</p> <p>دکتر محمد غلامرضا نالی (یزد)</p> <p>علی محمد هر</p> <p>جواد محمدی شک (گرگان)</p> <p>دکتر محمد رضا شفیعی کدکنی</p> <p>دکتر مهدی درخشان</p> <p>دکتر اسفند مهدوی</p> <p>دکتر برات زنجانی</p> <p>دکتر نفیر احمد (جلیکره - هند)</p> <p>عجیب مایل هروی (مشهد)</p> <p>مهدی حکوم زاهد (کازرون)</p> <p>احسان‌الله هاشمی (ارمستان)</p>	<p>زبان و ادبیات فارسی در هند</p> <p>درباره چهار ساقیانه چاپ نشد:</p> <p>دو رساله درباره سفرها و بیرقی از نوشته‌های استادالسلطنه:</p> <p>ملاحظات درباره دیوان کهن آذربایجان</p> <p>ای زبان پارسی (شیر)</p> <p>یاد شاعران در شیر</p> <p>نظری در باره تذکره مصرآبادی:</p> <p>سفرنامه شیراز</p> <p>حکایت با سالارالقول:</p> <p>اساد حکایت با سالارالقول:</p> <p>حودکنی علی‌اکبر داور</p> <p>یادداشت درباره استاد داور</p> <p>ایران و برسیای کبیر (به فرامه)</p> <p>شعر معاصر افغانستان</p> <p>نام سه آبادی در راه ری به خراسان</p> <p>علی‌اکبر بسل شیرازی:</p> <p>باربع ارمستان</p> <p>طبر و مزاج در شعر حافظ:</p> <p>تکلمه‌الاسانف:</p> <p>مناشیهای چهل ستون قزوین</p> <p>مضمون پزشکی آموختگان ایرانی در سوئیس</p> <p>پانصدادست درباره دکتر یوسف میر</p> <p>نگاهی به‌علی‌اکبر ارنگانی و عریض برقی</p> <p>حیسی و جینا در شعر حافظ</p> <p>باربد یا پهلبد:</p> <p>کرج و حبش خرمیه:</p> <p>داشتند اکثر و داشتند اسیر:</p> <p>دوشه در شعر حافظ:</p> <p>حسنید و حرکت:</p> <p>پارس‌گویان اردوباد:</p> <p>انصاف‌های ادبی یزد:</p> <p>دو قسمه تازه از موجهری:</p> <p>مآخذ چند داستان از بوستان:</p> <p>پیش از منطلق‌الطیر عطار</p> <p>کارندو:</p> <p>چرخ‌کچه باز در شعر رودکی:</p> <p>رودکی و ریاحی</p> <p>احتمال‌های ادبی همدان:</p> <p>مراسلات و اسناد یزد:</p> <p>آتش:</p> <p>نظری به دوستانه در تاریخ هند</p> <p>فرق میان گونه‌های فارسی ایران و افغانستان:</p> <p>طایفه اشرار کاررو:</p> <p>وزاره نامه کنواری ارمستان (۲):</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

بمناسبت بزرگداشت حافظ

انتشارات جانزاده منتشر کرده است

(۱) برگزیده هائی از دیوان حافظ

به فارسی و انگلیسی

(۲) برگزیده هائی از دیوان حافظ

به هفت زبان

(۳) برگزیده هائی از دیوان حافظ

به بیست زبان

(۴) دربارهٔ حافظ چه می گویند؟

(۵) دیوان حافظ - چاپ لایبزیك
(شرح سودی)

تلفن ۶۴۵۸۲۸

انتشارات طلايه

۱- اللهیار صالح . جلد اول : زندگی نامه ، از خسرو سعیدی

۲- اسناد و خاطرات مستشار الدوله صاوق . مجموعه سوم،

به کوشش ایرج افشار

تلفن ۶۴۰۳۳۵۵

برودی منتشر می شود

1. The first part of the document is a header section containing the title and the author's name.

2.

3.

4.



انجمن ادبی شیدا اصفهان (صفحه ۴۱۹ و ۴۲۰ دیلمه نمود)

موسسه فرهنگی جهانگیری



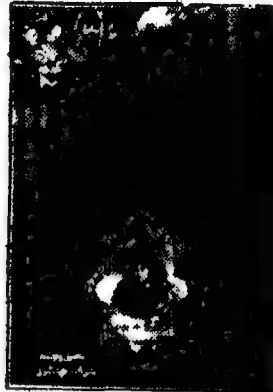
منتشر کرده است

کندلوس

● تحقیق و نوشته: علی اصغر جهانگیری
با مقدمه سید ابوالقاسم انجوی شیرازی

● تحقیقی در زمینه فرهنگ مردم کندلوس
(گجور مازندران)

● بخش کلی و جزئی: کتابفروشی تاریخ



خیابان انقلاب، روبروی سینما سپیده (دپانای سابق) نزدیک دانشگاه تهران ساختمان فروردین

تلفن ۶۴۰۶۴۳۶

کتابفروشی تاریخ



مرکز خرید و فروش و بخش کتاب: در زمینه‌های ایران‌شناسی، متون
فارسی، تاریخ و جغرافیا، دیوان شعرا، باستان‌شناسی، اسناد تاریخی و
خطی...

بهترین خریدار مجموعه‌های خصوصی و خانوادگی از خانواده‌های
محترم

تلفن ۶۴۰۶۴۳۶

«آینده» در سال آینده

با شادباش گویی از فرا رسیدن سال نو

انتشار منظم آینده در سال نو منوط به دو امرست: یکی آنکه کاغذ سهمیه به ما داده شود و حواله‌ای که صادر می‌شود کاغذش به موقع تجویل شود، ورنه هر وقت کاغذ را بگیریم می‌توانیم مجا، را چاپ کنیم. طبعاً اگر کاغذ دوماه یکبار و به موقع به دستمان نرسد باز هم مجله سه‌ماه یکبار نشر خواهد شد. دیگر منوط است به آنکه مشترکان گرامی، اما گرفتار مشقات روزگار، اگر به مجله علاقه‌مندی دارند حق اشتراك خود را دست کم تا آخر خرداد بپردازند.

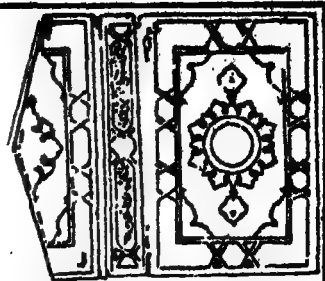
صاحب امتیاز نخستین مجله آینده در وقفنامه خود تصریح و تأکید بر دوام مجله داشته و انتشار متوالی آن را خواستار شده و نیات خود را به شقوق مختلف بیان کرده است و طبعاً برعهده ماست (و نیز کارگزاران موقوفه) که آن راه را ادامه بدهیم و مشکلات و موانع را از پیش برداریم...

بهای اشتراك در سال آینده بر میزان صفحات گذشته و در صورت بقای بهای کاغذ به میزان پیشین، در ایران ۳۵۰۰ ریال و برای خارج به مناسبت گران شدن مشهود بهای پست ۶۰۰۰ ریال خواهد بود. لطفاً صفحه سوم پشت جلد دیده شود.

یادداشتی دیگر به هنگام نشر این شماره

آخرین دفتر سال گذشته آینده با دوماء تأخیر نشر می شود و چون به هنگام حروفچینی مجله چند کلمه ای نوشته و در صفحه قبل به عنوان «آینده در سال آینده» چاپ شده است توضیحی در باب تأخیر این شماره ضرورت دارد که گفته شود. سبب تأخیر آن است که در تکاپو بودیم مگر کاغذ کمبود را از جنس روزنامه ای هم رنگ پیدا کنیم تا مجله یکنواخت و یکرنگ باشد. اما انتظارمان بیفایده بود و کاغذ چرک (روزنامه ای) در بازار آزاد هم فراهم نشد تا سراسر مجله به همان رنگ کاغذ سهمیه باشد. ناچار اوراقی چند از مجله با کاغذ ناهمگون (سفید) که چاپخانه از راه لطف در اختیارمان گذارده است چاپ شده. اگر دورنگ شده و نامطلوبتان است جز پوزش خواهی چه توانیم کرد. این شماره یادگاری است از علاقه به انتشار مجله با هر گونه امکافی و صورتی. البته می توانستیم مجله را با همان مقدار کاغذ سهمیه که داده شده بود چاپ کنیم، ولی تعداد اوراق مجله به نسبت حق اشتراکی که خوانندگان پرداخته اند کم می شد.

نخستین شماره مجله (فروردین و اردیبهشت) امیدست در تیرماه منتشر شود.



فضل الله رضا

رئیس پیشین دانشگاه تهران

(اتاوا)

پژوهشی در اندیشه‌های فردوسی*

رستم به دنیا می‌آید

به‌زعم این نگارنده، فردوسی مترجم روزمزد کسی و دستگاهی نبوده است، که بخشهای نیم خوانده از داستانهای پهلوی را به‌دستور روزافته دیگران به‌شمر فارسی برگرداند. این مرد سخندان پرشور، داستانهای باستان را بسیار خوانده و در فراز و نشیب افسانه‌های آن روزگاران فراوان اندیشیده بود.

* جلد اول «پژوهشی در اندیشه‌های فردوسی» در سال ۱۳۴۸ در پاریس نوشته‌شد، و پس از پنج سال تأخیر در سال ۱۳۵۳ در تهران به‌چاپ رسید. جلد دوم همان کتاب در ۱۳۵۲ در اتاوا پایان پذیرفت، ولی تاکنون به زیور چاپ درنیامد.

موضوع جلد دوم چندان بستگی با جلد اول ندارد. داستان از به دنیا آمدن رستم شروع می‌شود. چون تهمتن، قهرمان شاهنامه، در مرکز داستان جای دارد، می‌توان گفت که کتاب از همین جا آغاز می‌گردد.

در نسخه اصلی کتاب کوشش به‌کار رفته بود که گریده شعرهای بلند فردوسی، همراه با تفسیر و تحلیلی از جنبه‌های هنری و ادبی آن در متن آورده شود. امید است محدودیت صفحات مجله آینده این فرصت را باز نگیرد.

روی سخن با خوانندگانی است که در گام نخست به دید هنری به شاهنامه می‌نگرند. از این‌روی، تأکید در صحت و قدمت نسخه بدلها و معانی یغریج بعضی کلمات و اشارات که کار کارشناسان ادب و زبان است از چهار چوب این اوراق بیرون می‌ماند - اشعار از نسخه شاهنامه چاپ مسکو (چم) که در ایران رایج است برگزیده شده است.

فردوسی، مانند همه آفرینندگان هنری شاهکارهای جهانی، در ذهن خود برنامه کار و صحنه‌ها و روابط بازیگران را از پیش زیر و روی می‌کند. از همان آغاز کار، ذهن فردوسی مانند شطرنج بازی که بمیدان قهرمانی جهانی پای می‌گذارد، حرکت مهره‌ها را از پیش در فرمان دارد. از اینرو، هر جا که داستان نزدیکتر به تعلق خاطر اوست، عرصه سخن را هنرمندانه‌تر آماده می‌سازد و خواننده را با خود به گلستان دیگری می‌برد.

سخن فردوسی در روزگار رستم، در نبرد ها، و در گفتو شنوهای او اوج می‌گیرد، چنانکه خواننده آگاه خوب در می‌یابد که سخنور طوس در کار آفرینش بزرگی است.

عروسی رودابه و زال، فردوسی را به متن داستان دلخواه وی نزدیکتر می‌کند - رستم به دنیا می‌آید، بچه شیرپرورده می‌شود، پیل و نهنگ و آزدها از جنگال وی رهائی نمی‌یابند - استاد طوس، رستم نوجوان را کم‌کم آماده می‌کند که او را بر جای نیای وی، سام یک زخم بنشاند.

زال سیمرغ پرورده، فرزند جهان پهلوان سام نریمان، رودابه دختر مهرباب و سیندخت کابلی را به همسری برمی‌گزیند. سام با سیاست و تدبیر، مشکلات سیاسی و قزادی را از سر راه برمی‌دارد، و از فریدون پروا عروسی را به دست می‌آورد.^۱ پس از چندی، رودابه نو عروس باردار می‌شود.^۲ بار رودابه بسیار گران است، و او را به بستر بیماری می‌کشاند. صورت ارغوانی او زرد و میان لاغرش فربه می‌گردد - داستان به دنیا آمدن رستم در شاهنامه با این بیت پرنیایی استاد آغاز می‌شود:

بی برنیامد برین روزگار که آزاده سرو اندر آمد بیار

سرو بالا بلند، در ادب فارسی، خوشترین نمودار قامت آدمی و اشارت به خرامیدن و زیست اوست. آزادگی و سرفرازی سرو هم، در ذهن مردم سرزمین ما هزار گونه غوغای سربلندی و نیکنامی و سرکشی و بی‌اعتنائی دلپذیر برمی‌انگیزد - از این دست هزار نقش و سخن بمخاطر می‌آید.

از زبان فردوسی به یاد می‌آوریم:

«سرو سهی بر سهیل یمن»، «خم آورد بالای سرو سهی»، «یکی سرو بد تا بسوده

سرش».

و از سعدی:

اگر سروی بیالای تو باشد نه چون قد دلارای تو باشد

«سرو ندیدم بدین صفت متمایل»

و از حافظ:

۱- رجوع فرمائید به جلد اول پژوهنی در اندیشه‌های فردوسی.

۲- «بار دار» ترکیب ساده فارسی بجای «حامله» نیکو به نظر می‌رسد.

چو سرو اگر بخرامی نمی به گلزاری خورد ز حسرت روی تو هر گلی خاری
 مرا درخانه سروی هست کاندیر سایه قدش فراغ از سرو بستانی و شمشاد چمن دارم
 می‌شکستم زطرب زآنکه چو گل بر لب جوی بر سرم سایه آن سرو سهی بالا بود.
 در زبان فاخر حافظ، گاهی اصطلاح سرو بالا بلند، گاهی معانی لطیف‌تر و روحانی‌تر
 دربر می‌گیرد، مانند:

به روز واقعه تابوت ما ز سرو کنید که می‌رویم به داغ بلند بالائی
 سرو سهی از باغ نیکنای و سرفرازی به گلزار و چمن می‌خرامد و رفته رفته
 به گوشه خاطر گوشه گیران سخن عرفانی هم راه می‌یابد - فی‌المثل از فروغی بسطامی
 می‌شنویم:

طوبی و سدره گر بقیامت مرا دهند یک‌جفا فدای قامت رعنا کنم ترا
 سرو سهی میوه بر نمی‌آورد، از این روی هم راست و برکشیده و سربلند است.
 اما اگر سرو باردار شود، سنگینی میوه، پشت و سر برکشیده‌اش را خم می‌کند، اینجاست
 که می‌گویند: «که آزاده سرو اندر آمد پیار»^۲.

روزی نزدیک دوران زایمان، رودابه از هوش می‌رود، سیندخت و همگان نگران
 می‌شوند، گمان می‌برند که رودابه به‌بستر مرگ درافتاده است.
 گفت و شنود دختر باردار و مادر پریشان و شرح زایمان را، کدام نویسنده دیگر
 فارسی زبان سوای فردوسی چنین ساده و زیبا بیان کرده است؟

بسی بر نیامد برین روزگار	که آزاده سرو اندر آمد پیار
بهار دل‌افروز پژمرده شد	دلش را غم و رنج سپرده شد
شکم گشت فربه و تن شد گران	شد آن ارغوانی رخس زعفران
بدو گفت مادر که ای جان مام	چه بود که گشتی چنین زرد فام
چنین داد پاسخ که من روز و شب	همی برگشایم بفریاد لب
همانا زمان آمدمم فراز	وزین بار بردن نیابم جواز
تو گوئی بسنگستم آگنده پوست	و گرا هست آنکه نیز اندر پوست
چنین تا که زادن آمد فراز	بخواب و بارام بودن نیاز
چنان بد که بکروز ازورفت هوش	از ایوان دستان برآمد خروش
خروشید سیندخت و بشخود روی	بکند آن‌سیه گیسوی مشک بوی
یکایک بدستان رسید آگهی	که پژمرده شد برگ سرو سهی

توصیف را ببینید، می‌گوید گوئی پوستم را با سنگ پر کرده‌اند و کودکی که در
 درون من است از آهن پرداخته‌اند - شاعر سخن نو می‌گوید، وصف او خیال‌انگیز است،

۳- سعدی، الفصح‌المتکلمین که به‌شاهنامه دل‌بستگی آشکار دارد، از این دست اصطلاحات زیاد
 به‌کار می‌برد، مانند:

یکی درخت گل اندر میان خانه ماست	که سروهای چمن پیش قامتش پستند
برو گفت یکی میوه بر نیامد	جواب داد که آزادگان تهی‌بستند

بیتی از غزلی نیست که در چند صد سال هزارها بار در غزلها و قصیده‌های گویندگان تکرار شده باشد.^۴

در میان این گرفتاری‌ها، زال تدبیر می‌کند، و لختی از پر سیمرغ را بر آتش می‌گذارد و به سیندخت مژده می‌دهد که نگران نباش، که درد رودابه را سیمرغ کاردان دوا خواهد کرد. سیمرغ مانند ابر تیزرو از آسمان فرا می‌رسد. زال مانند کودکی که به نزد مادر دانشمند نشسته باشد بر او درود می‌فرستد، فروتنی می‌کند، و معلوم است که زال در برابر مشکل بزرگی قرار گرفته و به مادر برای گره‌گشایی روی آورده است، اما سیمرغ، مادر کاردان، می‌داند که پسرش اکنون خود مردی آراسته است، گفتار او با زال مثل گفتار مادر دغاغائی است که پسرش به سپهبداری لشکر یا شاهی رسیده باشد. نمی‌گوید پسر چرا گریه می‌کنی؟ به زبان بلند و مناسب این صحنه می‌پرسد: «به چشم هژیر اندرون نم چراست؟»^۵

سیمرغ زال را دل‌لاری می‌دهد، می‌گوید زنگ غم از دل بردای که کوتک ناموری از رودابه نصیب تو خواهد شد. کودکی که نیروی مردی و زور و دلاوری و خرد و کاردانی او از همه برتر خواهد بود. اما بار آزاده سرو کابل باری گران است، کودکی که باید به دنیا بیاید قهرمانی است که جهان همتای او ندیدمست. زایمان از راه طبیعی مقدور نیست، تدبیر دیگری باید کرد.

بیالین رودابه شد زال زر	پر از آب رخسار وخسته جگر
همان پر سیمرغش آمد بیاد	بخندید و سیندخت را مژده داد
یکی مجمر آورد و آتش فروخت	وز آن پر سیمرغ لختی بسوخت
هماندر زمان تیره‌گون شد هوا	پدید آمد آن مرغ فرمان روا
جو ابری که بارانش مرجان بود	چه مرجان که آرایش جان بود
برو کرد زال آفرین دراز	ستودش فراوان و بردش نماز
چنین گفت با زال کین غم چراست	به چشم هژیر اندرون نم چراست
گرین سرو سیمین بر ماه روی	یکی نره شیر آید و نامجوی
که خاک پی او بیوسد هژیر	نیارد گذشتن بر برش ابر
از آواز او چرم جنگی پلنگ	شود چاک‌چاک و بخاید دوچنگ
هران گرد کاواز کوپال اوی	ببیند برو بازوی و یال اوی
ز آواز او اندر آید ز پای	دل مرد جنگی بر آید ز جای
بجای خرد سام سنگی بود	بخشم اندرون شیر جنگی بود
بیالای سرو و بنیروی پیل	با آواز خشت افکند بر دو میل
نیاید بگیتی ز راه زهش	بفرمان دادار نیکی دهش

۴- خواننده آگاه، چون به این گونه شاه بیته می‌رسد، حدیث محمود و سیم و زر و ترک و تازی و تمسها را از دل می‌زداید، و از باد شمر ناب سرمت می‌شود. آن حاشیه‌ها و داعیه‌ها قنر و پوستی بیش نیست.

۵- فردوسی در آئین سخنوری و مکالمه، استادی بی‌همتاست.

بیاور یکی خنجر آبگون یکی مرد بینا دل پرفسون
 نخستین می ماه را مست کن ز دل بیم و اندیشه را پست کن
 سیمرغ بهزال می گوید، نخست رودابه را به می مست کن که ترس و بیم و اندیشه
 از او بریزد، - و این به جای داروی بیهوشی است - آنگاه، (پزشك)، مرد بینا دل
 کار آزموده‌ای بیاور تا به خنجر آبداده پهلوی رودابه بشکافد و بجه از پهلوی او بیرون
 کند - سپس پهلوی رودابه بدوزد (بخیه کند) و از گیاه و ترکیبی که می گویم بر
 زخم او مرهم بگذارد. خداوند به تو پسر بلند اختری عنایت خواهد کرد.

بکافد تهیگاه سرو سهی	نباشد مر او را ز درد آگهی
وزو بجه شیر بیرون کشد	همه پهلوی ماه در خون کشد
وز آن پس بدوز آن کجا کرد چاک	ز دل دور کن ترس و بیمار و باک
گیاهی که گویمت باشیر و مشک	بکوب و بکن هر سه در سایه خشك
بساو بر آلائی بر خستگیش	بینی همان روز پیوستگیش
بدو مال از آن پس یکی پر من	خجسته بود سایه فر من
ترا زین سخن شاد باید بدن	پیش جهاندار باید شدن
که اودادت این خسروانی درخت	که هر روز نو بشکافندش بخت
بدین کار دل هیچ غمگین مدار	که شاخ برومندت آمد ببار
بگفت و یکی پر ز بازو بکند	فکند و پیرواز برشد بلند
بشد زال و آن پر او برگرفت	برفت و بکرد آنچه گشت ای شکفت
بدان کار نظاره شد يك جهان	همه دیده پر خون و خسته روان
فرو ریخت از مژه سیندخت خون	که کودک ز پهلوی کی آید برون

این دستور احتمالاً نخستین جراحی دانی است که در افسانه‌های باستانی می‌یابیم و زبان فردوسی چنان آمیخته به دانش است که گوئی نگارنده داستان از سده نوزدهم یا بیستم سخن می‌گوید. سخن از پولاد آبداده و داروی بیهوشی و شکافتن و دوختن و (سزارین) و درد فرو نشاندن است، چنانکه بنیان سخنان فردوسی از زبان سیمرغ با دانش پزشکی ما هم آهنگ است. غرض این نیست که فردوسی برداش پزشکی چیره بوده، سخن اینجاست که نایفه‌های علم و هنر اساس کارها را در رشته‌های گوناگون لمس می‌کنند. اما مردم معمولی غالباً در جزئیات غرق می‌شوند، چون شاخه‌های نازک را از تنه‌های تناور باز نمی‌شناسند.

در دو سه بیت کوتاه، فردوسی گیاهی را از دختر داروئی پزشکی بر می‌گیرند، شیر و مشک بدان می‌افزاید می‌کوبد و در سایه خشك می‌کند، می‌ساید و دارو را به زخم می‌آلاید، می‌گوید در همان روز نخست بریدگی التیام خواهد یافت.

سیمرغ مانند پزشك حائقی که وقتش در گرو کارهای فراوان باشد در باین بیمار زیاد درنگ نمی‌کند، درد را درست تشخیص می‌دهد، دوائی بیمار را مقرر می‌دارد، و آنگاه از بی کار خود می‌دود. پزشك گرانمایه ما پری از بال خود را مانند (کارت

ویزیت و شماره تلفن) در پیش زال می‌گذارد تا اگر بار دیگر بوی نیاز افتاد بدو دسترسی یابند.

سیندخت و جمع دربارها همچنان نالان و گریانند، زیرا این گفته زال مرغ پرورده راه‌یابور نمی‌دارند - آخر چگونه ممکن است کودک را از پهلوی مادر بدر آورند؟ البته زال به گفته مادر خوانده دانای خود سیمرغ، اطمینان دارد، ولی سیندخت و دیگران طبیعی است که چنین اعتقادی به سیمرغ نمی‌توانند داشته باشند.

موبد چیره دستی دستور سیمرغ را به کار می‌بندد، و پهلوی رودابه را می‌شکافد، و سرانجام پس از عمل جراحی پسر درشت بی‌ماتندی را بدون آزار از پهلوی او بیرون می‌آورد. پزشک آنگاه پاره شده‌ها را می‌دوزد و بر زخمها مرهم می‌گذارد و داروی آرامش می‌دهد.

رودابه شبانروزی بیهوش ماند، و چون به هوش آمد و شیر بچه زیبای او را به‌وی باز نمودند لب به‌خنده گشود، خستگیها را فراموش کرد - کودک را هم رستم نام نهاد.

بیامد یکی موبدی چرب دست	مر آن مامرخ را بمی‌کرد مست
بکافید بی رنج پهلوی ماه	نتابید مر بچه را سر ز راه
چنان بی‌گرددش برون آورد	که کس در جهان این شگفتی ندید
یکی بچه بد چون گوی شیرفش	بی‌الا بلند و بدیدار کش
شگفت‌اندرو مانده بد مرد وزن	که نشنید کس بچه پیل‌تن
همان درد گاهش فرو دوختند	بدارو همه درده بسپوختند
شبانروز مادر ز می خفته بود	ز می خفته و هش‌ازو رفته بود
چو از خواب بیدار شد سروین	بسیندخت بگشاد لب بر سخن
برو زر و گوهر برافشانند	ابر گردگار آفرین خوانند
مر آن بچه را پیش او تاختند	بسان سپهری بر افراختند
بخندید از آن بچه سرو سهی	بدید اندرو قر شاهنشهی

در بعضی نسخه‌ها میان ابیات ۱۵۵۹ و ۱۵۱۵ شاهنامه چاپ مسکو دو بیت زیر آمده است:

همه موی سر سرخ و رویش چو خون چو خورشید رخشنده آمد برون
دو دستش پسر از خون ز مادر بزاد ندارد کس اینچنین بچه یسار

گویند در بیت دوم اشاره Allegoric به جنگ آوری و خون‌ریزی این پسر نوزاد می‌کند، می‌گوید رستم آنگاه که از مادر یزاد دو دستش به خون آلوده بود، و این کنایه لطیفی است به آینده قهرمان داستانهای شاهنامه، کودک، مردی بزرگ و نامدار خواهد شد، اما از سرانگشتاش همیشه خون دشمنان کشورش فرو خواهد ریخت. مردی است که در راه بر شدن بر آسمان نام و جهانگیری از هیچ کس و هیچ چیز نخواهد

۷ و ۸- در باورتنی چاپ مسکو بجای این کلمات: «دردگاهش» و «درد» آمده و در شاهنامه چاپ دبیرسیاقی زخمگاهش درج شده است.

هراسید، دوست و دشمن و خویش و بیگانه و سپه‌دار و شاهزاده و شهریار هر که سد راه او باشد از چنگال خونریزش رهائی نخواهد یافت. ولی باید افزود که در همه این داروگیرها حرص جاه و مال و رشک و حسد برداشته‌های دیگران در ذهن او راه نمی‌یابد. نوعی خرد و داد و دهش، رهنمای این سپهسالار جهانگیر خواهد بود، که محور آن نام نیک و آزادی و سرافرازی است.

نکته جالب دیگر این است که يك «عروسك» از حریر به صورت و هیكل و اندازه رستم نوزاد می‌پردازند و درون آن را از مو پر می‌کنند و عروسك را با ستان و کوپال براسپ می‌نشانند و به تزدیک سام هدیه می‌فرستند که خداوند به فرزند تو امروز چنین کودکی عنایت کرده است.

این عروسك تقریباً به جای مجسمه و عکس و نقش، هدیه‌ای است که به پیشگاه پدر بزرگ کوبك نوزاد فرستاده‌اند.

یکی کودکی دوختند از حریر	بیالای آن سیر ناخورده شیر
درون وی آگنده موی سمور	برخ بر نگاریده ناهید و هور
ببازوش بر آژدهای دلیر	چنگ اندرش دانه چنگال شیر
بزیر کش اندر گرفته سنان	يك نست کوپال و دیگر عنان
نشاندهش آنگه بر اسپ سمند	بگرد اندرش چاکران نیز چند
چو شد گبار یکسر همه ساخته	چنان چون بیایست پرداخته
هیون تکاور برانگیختند	بفرمان بران بر درم ریختند
پس آن صورت رستم گرز دار	ببردند فزديك سام سوار
از کابل تا زابلستان جشنها برپای می‌کنند، و می و رامشگران مجلس آرا می‌شوند.	
یکی جشن کردند در گلستان	ز زاولستان تا بکابلستان
همه دشت پر باجه و نای بود	بهر گنج صد مجلس آرای بود
بزاولستان از کران تا کران	نشسته بهر جای رامشگران
نبد کهنتر از مهتران بر فرود	نشسته چنان چون بود تار و بود

نکته جالبی که در اینجا به چشم می‌خورد این است که — در مهمانیها توانگر و بینوا و ارباب و رعیت کنار هم می‌نشینند و زنجیرهای تشریفات و تعارفات معمولی پاره می‌شود.

شاید بیت چهارم نمودار، آزاد منشی خود فردوسی باشد که در داستان انعکاس یافته — بعید هم نیست که این آئین مردمی در اصل داستان پهلوی آمده باشد. بهرحال نویسندگان دوست ما نکات اخلاقی و انسانی را هیچگاه از نظر فرو نمی‌گذارد. تأمل در این ریزه‌کارها برای شناسائی سیمای هنری و انسانی و اخلاقی گویندگان ضرورت دارد.

وقتی پیکر (مجسمه) رستم را به سام می‌نمایند موی فراندامش راست می‌شود، چه این پسر درست به خود او می‌ماند — آیا ممکن است چنین گردآسا کودکی پای به جهان بگذارد؟

سام می‌گوید، اگر کودک نوزاد زال نصف این اندازه هم باشد، باز روشن است که بر همان سال روزی پهلوانی بی‌همتا خواهد شد.

پس آن پیکر رستم شیرخوار	ببرند نزدیک سام سوار
اگر نیم ازین پیکر آید تنش	مرا ماند این پرنیان گفت راست
وزان پس فرستاده‌را پیش‌خواست	سرش ایر ساید زمین دامنش
بشادی برآمد ز درگاه کوس	درم ریخت تا برسرش گشت‌راست
می‌آورد و رامشگران‌را بخواند	بیاراست میدان‌چو چشم‌خروس
بیاراست جشنی که خورشید و ماه	بخوانندگان بر دم برشانند
	نظاره شدند افسردان بزمگاه

سام با اینکه از شباهت زیاد کودک به‌خود او در شگفت است، باز متوجه مبالغه و تملق اطرافیان خود هست، که برای خوشامد او، ممکن است مجسمه (پیکر) را بزرگتر از مقیاس حقیقی آن ساخته باشند. سپهسالار کهنه‌کار در ارزیابی خبر نوزاد میانه‌روی را در ذهن خود می‌گنجاند تا زیاد به‌دام دروغ و خوشامد درنیفتد. فردوسی سخنوری بیناست که نکات لطیف روانشناسی از چشم تیزبین او دور نمی‌ماند.

پس از جشن و سرور، سام فرستاده زال را با نامه باز می‌گرداند، و در نامه از «پیکر» رستم ستایش می‌کند، توصیه می‌نماید که از نوزاد خوب نگهداری کند. فردوسی پیام سام را با بیهوشی بلند آراسته است. مثلاً آنجا که سام می‌گوید، که نهانی دعا می‌کرد و از خداوند می‌خواست که از تخمه زال فرزند بیابد.

نخست آفرین کرد بر کردگار	بران شادمان گردش روزگار
ستودن گرفت آفگی زال را	خداوند شمشیر و کسوپال را
پس آمد بدان پیکر پرنیان	که یال یلان داشت فرکیان
بفرمود کو را چنان ارجمند	بدارید کز دم نیابد گرند
نیایش همی کرد اندر نهان	شب و روز با کردگار جهان
که زنده ببیند جهانبین من	ز تخم تو گردی به‌آئین من
کنون شد مرا و ترا پشتراست	نباید جز از زندگانش خواست
فرستاده آمد چو باد دمان	بر زال روشن دل و شادمان

میزان سرفرازی پدر جوان را، که زناشوئی او از آغاز با دشواریها آمیخته بود، از داشتن چنین فرزند درشت و زیبا خوب می‌توان حدس زد.

زال مرغ پرورده همواره دوران کودکی خود را به‌مخاطر می‌آورد، و از اینکه پدر او را نپذیرفت و به‌کوه انداخت، طبعاً هنوز دل آزرده است. امروز خداوند به‌او که این همه رنج و ستم جامعه و پدر را تحمل کرده، پسری عنایت فرموده که بی‌همتاست — تأیید و ستایش سام اکنون برای زال از نظر روانکاو بسیار دلپذیر و آراش بخش است:

چو بشنید زال این سخنهاى نفر	که روشن روان اندر آید. بمغر
بشادش بر شادمانی فزود	برافروخت گردن بچرخ کبود

پرورش بچه شیر

قهرمان بزرگ داستانهای شاهنامه، از همان روز که به دنیا می‌آید، شکست‌انگیز و نیرومند و بی‌همتاست: در آغاز، ده دایه به رستم شیر می‌دهند، آنگاه که کودک نوزاد را از شیرخواری برمی‌گیرند، به اندازه پنج تن غذا می‌خورد. خلاصه، جان و تن رستم به سرعت پرورش می‌یابد. چند سالی نمی‌گذرد که کودک نابالغ هیکل شیرمردی دلیر پیدا می‌کند، که بسیار به سام یل می‌ماند. نشانه‌های خرد و رأی و فرهنگ هم این شباهت کودک و سام را تأیید می‌کند - گوئی مایه‌های فرزاندگی و پهلوانی را در نهادش آمیخته‌اند.

برستم همی داد ده دایه شیر	که نیروی مردست و سرمایه شیر
چو از شیر آمد سوی خوردنی	شد از نان و از گوشت افزودنی
بدی پنج مرده مراو را خورش	همانند مردم از آن پرورش
چو رستم بی‌ممود بالای هشت	بسان یکی سرو آزاد گشت
چنان شد که رخشان ستاره شود	جهان بر ستاره نظاره شود
تو گفתי که سام یلستی بجای	بی‌الا و دیدار و فرهنگ و رای

وقتی آواز ز رشد بی‌سابقه این کودک شیر مانند، به سام می‌رسد آرزوی دیدار او در دلش می‌افتد. جهان پهلوان گران سنگ ایران، از زابل به کابل به میهمانی می‌آید. مهرباب پدر رودابه و زال، لشکر را به احترام سپهدار پیر آماده می‌کنند، و پیلان و اسبان به راه می‌افتند و اما فردوسی داستان‌نگار شیربچه زال را به این سادگی به سام و بزرگان نشان نمی‌دهد. برای نمایش دادن برز و بالای رستم که کودک گرد صولتی است، بر زننده پیل تخت زرین می‌نهد. بچه شیر را با تاج و کلاه و کمر و تیر و کمان بر پشت پیل می‌نشانند. چون سام جهان پهلوان نمودار می‌شود، مهرباب و زال از دور از اسب فرود می‌آیند، و بر سام درود می‌فرستند. سام با تحسین و شگفتی به پور زال می‌نگرد، و آرزو می‌کند که این هژیر جوان زندگانی شاد و دراز بیابد.

چو آگاهی آمد سام دلیر	که شد پور دستاق همانند شیر
کس اندر جهان کودک نارسید	بدین شیر مردی و گردی ندید
بجنید مرا سام را دل ز جای	بدیدار آن کودک آمدش رای
سپه را بالای لشکر سپرد	یرفت و جهانیدگان را ببرد
چو مهرش سوی پورستان کشید	سپه را سوی زاولستان کشید
چو زال آگهی یافت برست کوس	ز لشکر زمین گشت چون آبنوس
خود و گرد مهرباب کابل خدای	پذیره شدن را نهادند رای
یکی زننده پیل بیاراستند	برو تخت زرین بیاراستند
نشست از بر تخت زر پور زال	ایا بازوی شیر و پاکف و یال
بر برش تاج و کمر بر میان	سیر پیش و در دست گرزگران
چو از دور سام یل آمد پدید	سپه بر دو رویه رده بر کشید

فرو درآمد از باره مهراب و زال
 یكایك نهادند سر بر زمین
 چو گل چهره سام یل بشکفید
 چنان همش بر پیل پیش آورد
 یکی آفرین کرد سام دلیر
 ببوسید رستمش تخت ای شکفت
 بزرگان که بودند بسیار سال
 ابر سام پل خواندند آفرین
 چو بر پیل بر بچه شیر دیدند
 نگه کرد و با تاج و تختش بدید
 که تنها هژبرا بزی شاد دیر
 نیا را یکی نو ستایش گرفت

رستم کودک، پس از ستایشها و شادمانی از این سخن که وی به پدر بزرگش می‌ماند، مانند همه کودکان، هنوز از راه نرسیده، بی‌درنگ خواهشهای دلش را با پدر بزرگش در میان می‌نهد.

همی اسب و زین خواهم و درع و خوبه

سام جهاندیده، در تأیید شگفتی خود از به دنیا آمدن چنین شیربچه، بهزالمی گوید که تا صد پست شنیده نشده است که نوزاد را از پهلوی مادر بیرون آورند، و این همانا برهنه‌بونی ایزدی بودست:

که کودک ز پهلوی برون آورند
 بدین نیکوئی چاره چون آورند
 بسیمرغ بانا هزار آفرین
 که ایزد ورا ره نمود اندرین
 که گیتی سنجست پر آی و رو
 کهن شد یکی دیگر آرند نو

بیت آخر بسیار بلیغ است، و آگاهی مداوم فردوسی را از گذر روزگار می‌رساند، که در این سرای پرآی و رو همه ما چند روزی مهمانیم، و چون یکی «کهن» شد دیگری «نو» جای نشین او می‌شود. آفرینش این گونه شعر ناب، گواه به نبوغ شگفت آمیز گوینده است — چنین سخن بلند، با محیط اجتماعی شاعر و اعتقادات مذهبی و سیاسی او، یا پادشاه همعصر او، یا نام و نشان مکتبی که در کودکی در آن درس خوانده، ربطی ندارد. این بیت درخشان، الماسی است که از کان درون خود گوینده برآمده است.

سام جهان پهلوان به دروازه پیری رسیده و در کار رفتن است، ولی از او دلیرتر هم روزگار می‌تواند پرورش بدهد. انبان روزگار، مانند مغز کوتاه نظران خودبین تهمی نیست. جهان دائماً در حرکت و در آفرینش است. به اصطلاح فیزیک دانسان دستگاه Dynamic یعنی متحرك و دگرگونی پذیر، جهانی که نو می‌آفریند و کهن را دفن می‌کند. دانشمندان نو — پهلوانان نو — دانشهای نو — روشهای نو — سیاستهای نو — آئینهای نو — بزرگان نو — رستنیهای نو — دد و دام نو — تندرستیهای نو و میکروبهای نو.

مجلس جشن و سرور آماده و سرها گرم باده می‌شود: بهمی دست بردند و مستان

۹- این مصرع در «جم» چنین است: همی پست زین خواهم و درع و خود. بیتهای ۱۵۷۲ تا ۱۵۹۵ «جم» شرح شگفتی سام از یال و بازوی و سینه فراخ و دل شیر و زور بیرآسای رستم جوان است. همه با هم به سوی کاخ می‌روند. مضمون بسیار بلند در این چند بیت دیده نشد.

شدند. توصیف فردوسی زیبا و از دید ادبی بلند و گرم و خیال‌انگیز است. مثلاً می‌گوید: مهرباب مست شد و مستان وار به‌شوخ طبعی گفت همینقدر که من و رستم و اسب و شمشیر دست به‌دست هم بدهیم دیگر نه زال و نه سام و نه شاه و نه فلک کسی جلوی ما نمی‌تواند تاب بیاورد - می‌گوید حالا صبر کنید تا سلاح برای رستم درست کنم، همین رستم و من روزی باز آئین ضحاک را زنده می‌کنیم و شما جرأت پرخاش هم نخواهید داشت (به‌صورت ضمنی). سام و زال از این شوخیا لذت می‌برند. می‌شور در سرها افکنده و پرده آن را برداشته، خودستائی‌ها و بت‌پرستیا و گردنفرایها جای خود را به‌شوخی و بی‌پیرایگی داده، مجلس گرم و با صفا و بی‌آلایش شده است.^{۱۰}

بمی نمت بردند و مستان شدند	ز رستم سوی یاد دستاق شدند
همی خورد مهرباب چندان ننید	که چون خویشتن کس بگیتی ندید
همی گفت ننديشم از زال زر	نه از سام و تر شاه با تاج و فر
من و رستم و اسب شبدیز و تیغ	نیارد برو سایه گسترد میغ
کنم زنده آیین ضحاک را	ببی مشک سارا کنم خاک را
پراز خنده گشته لب زال و سام	ز گفتار مهرباب دل شاد کام

وقتی سام آماده بازگشت بشهر خود میشود، بزال می‌گوید: پسر، حس میکنم که آفتاب عمرم بر لب بام رسیدست:

که من در دل ایدون گمانم همی که آمد بتنگی زمانم همی
از این رو، سام زال را پندهای گرانبها می‌دهد، که انسان باید دانش و خرد را بر مال و خواسته برگزیند. در این جهان گذران به‌راه راست باید گروید، و درون و برون آدمی باید یکسان باشد. ما در سرای آفرینش چند روزی بیش برجای نمی‌مانیم، در این ایام کوتاه و زودگذر، درستی و داد و خرد باید پیشه کرد.

چنین گفت مر زال را کای پسر	فگر تا نباشی جز از دادگر
بفرمان شاهان دل آراسته	خرد را گرین کرده بر خواسته
همه سآله بر بسته دست از بدی	همه روز جسته ره ایزدی
چنان دان که برکس نماند جهان	یکن بایدت آشکار و نهان
برین پند من باش و مگدر ازین	بجز بر ره راست خسر زمین
که من در دل ایدون گمانم همی	که آمد بتنگی زمانم همی
دو فرزند را کرد پدرود و گفت	که این پند ها را نباید نهفت

۱۰- سخن بلند فردوسی، از دید علوم اجتماعی روشنگر شوخ‌طبعی و بذله‌گویی تژادی مردم سرزمین ماست. مهرباب، خود از ژاد ضحاک است که روزی بر ایران فرمانروائی داشته‌اند اینک به‌شوخی و بذله می‌گوید، که او و رستم دست به‌دست خواهند داد، و روزی دمار از روزگار ایران برخواهند گرفت.

- عرضه داشت این شوخ چشمتی‌ها و پذیرش آن نشان می‌دهد که ظریف‌گویی و شوخی و هزل مردم این سرزمین ریشه کهن دارد.

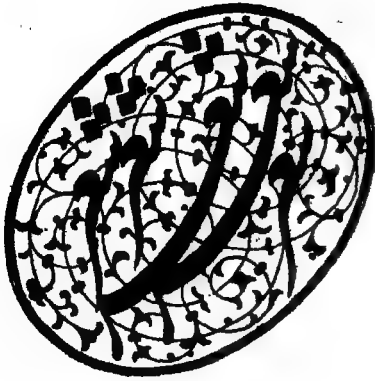
با زبان پولادین فردوسی خواننده باید خود بیشتر آشنا شود، مثل «برین پندمن باش همدستان»، یا تنگی زمان، که در عصر ما گاه ترکیب خشن ضیق وقت را به جای آن به کار می‌برند، و یا دو فرزند به جای دو نسل. لذت هنرمندی و سخنوری در بازی با کلمات و اندیشه‌هاست هرچه با این بازیها قزوتتر مآئوس باشیم لذت بیشتر دست می‌دهد. يك نکتهٔ نگفته دیگر هم در سخن استاد نهفته است. فردوسی زیرك اهل دانش است، وقتی می‌گوید به‌راه راست برویم، خواهند گفت بسیار خوب، اما، بگو راه راست کدام است؟ صراط مستقیم، گفتنش آسان و شناختنش دشوار است. آری اما این دهقان طوس کوئی از تَراد دیگری غیر از ماست، که نخوانده‌ها را درمی‌یابد. فردوسی می‌گوید برای تو راه راست آن است که در آن آشکار و نهان تو یکسان باشد. همان‌که آموخته‌ای به کار بری - همان که دردل آرزو می‌کنی به زبان بیاوری، و بیم و ریا در درون تو توفانها پدیدار نکند. آشکار و نهان یک باشد. اگر روزی فرصت دست داد، مینای علمی این سخن را که مدهاست دربارهٔ آن اندیشیده‌ام، در مقام مناسبی عرضه خواهم داشت. طرح آن معنی، نیاز به شناخت فضاهاى ریاضی و مفهوم فلسفی فاصله دو نقطه، یا دو شیء دارد.

خواهش، خواهش، خواهش، خواهش، خواهش

آخرین شماره سال ۶۷ تقدیم شد. از مشترکین علاقه‌مند به دریافت شمارهٔ سال آینده خواهشمندیم فوراً قبل از خردادماه وجه اشتراك خود را بفرستند تا كمكى به‌ما باشد.

این شماره برای مشترکینی که وجه اشتراك ۶۷ را نپرداخته‌اند ارسال نشد. لذا امیدواریم اگر از انتشار این شماره مطلع شدند و یا دوستان به آنها خبر دادند وجه اشتراك را به‌ترتیبی که در صفحهٔ سوم پشت جلد ذکر شده است بپردازند و در صورتی که مجله را نپسندیده‌اند شماره‌های دریافتی سال ۶۷ را برگردانند و از ضرر مجله خوشنود نباشند و ما را به‌همان دردرس تهیهٔ کاغذ و گران شدن پست و خاموشی برق چاپخانه واگذارند.

شمارهٔ اول سال جدید منحصراً برای کسانی فرستاده می‌شود که وجه اشتراك سال ۶۷ را پرداخته باشند.



دختر ساز

برای ساز محمود اقبالی و همه نوازندگان چیره دست ایرانی

بزن ای جان رسیل ساز تو راهی دگر امشب
که ندارد شور دیگر این دل شوریده سر امشب
منم کاندر گلوی ساز تو نالم ز سوز دل
بزن ای پنجه آتش بجان، زین بیشتر امشب
مرا با زخمه‌ای تا کوچه باغ عشق تا رویا
مرا تا شهر سبز کودکی ما خود بیر امشب
نوازد تا دلم با تار گیسو دختر سازه
نخواهم بانگ بیداری من آزرغ سحر امشب
چنان از نشئه ساز تو سرمستم که می‌خواهم
برقصم تا برقصد با من و دل بام و در امشب
چهمی در ساغر م کردی که «دست افشان و پاکوبان»
غزل باخواجه می‌خوانم سر هر رهگذر امشب
صدا در پرده شب با سر انگشت تو می‌پیچد
کران تا بیکران همناکه موج خزر امشب
ز چوبی خشك و سیمی چند، این آتش؟ از آن ترسم
دمی دیگر بسوزانی مرا با خشك و تر امشب
بیار ای پرده پرده فغله تو نم‌م بازان
چو ایر تو بهاری بر سر کوه و کمر امشب
اگر با کولیان باده عزم سفر داری
خدارا «پرده دیگر کن» به آهنگ مسفر امشب
تو همزاد من و شعر منی با سوز ساز خود
بیر ای همزبان دل مرا، از خود بیر امشب
عزت الله هو لادوند

گریه شبانه

بلور بغض مرا گریه شبانه شکست
تو رفته‌ای و بهانه فتاده دست دلم
به مومیایی دل نیست حاجتی پس از این
نمی‌نماند در آوند جوی هستی از آن
گسته سینه‌ام از هم ز رنج بی‌نفسی
صدای پای تو تا آمدی بخوابم باز
فتاد چینی احساس دل چو از رف عشق
بره وصال تو رفتن چنانهم آسان نیست
شکفته غنچه مهر تو بر ستاک فلق؟
کلید گنج سعادت شود به دولت فقر
سهی چه شکوه کنی از شکست گردش چرخ

چنانکه خلوت آئینه را ترانه شکست
که همچو کودک نالنده بی‌بهانه شکست
بمسنگ راه غمت تا که جاودانه شکست
ز داغ تشنه لبها دل جوانه شکست
صدف تهی چو شد از دانه بر کرافه شکست
چو روزگار گذشته سکوت خانه شکست
حباب جان مرا آه غمگانه شکست
به موج زلف تو دیدیم پای شافه شکست
که مژه میرسد ظلمت زمانه شکست
دلی که در ره عشق تو عاشقانه شکست
بلور بغض مرا گریه شبانه شکست
محمود رضا آرمین (سهی) (زابل)

شعر نام تو

بغض ناگفته چنان است که گفتن نتوانم
کار این مدعیان بین، که به بازار سپردند
ترسم ای دوست که آن حوصله بر عهد نیاید
خفته را، ره بدهی نیست بجز کعبه او هام
در ره مقدمت ای اشک بر آئینه چشم
شعر نام تو کلامی است نهان بر لب خاموش
چشم در راه توام باز، سپیده دم مقصود

غنچه سوخته‌ام، باز شکفتن نتوانم
راز ناگفته یاران، که شفتن نتوانم
همت ماست، که جز راز نهفتن نتوانم
چشم بیدار قراریم که خفتن نتوانم!
جان غباری است که جز با مژه رفتن نتوانم
راز این درگران چیست که سفتن نتوانم
گرچه بیمی است درین گفته، نگفتن نتوانم
پرویز خانفی

پیک مهربانی

اگر آن سرو ناز خرمی، برمن گذار آرد
فرستد گر پیامی، بر کویر تشنه جانم
عطش در سینه‌ام می‌سوزد از دیداد آن ساقی
لبی نا کرده‌تر از باده مقصود خواهی دید

به باغ بی‌بهار دل هزاران گل به‌باز آرد
به ابر مهربانی فیض باران بهار آرد
چو بینم چشمه‌ی نوشش حریفان را قرار آرد
که ناگه‌جام کامت را شکستی روزگار آرد

غرور سرکشت پامال کن، کاین دهر افسونگر
تویی که مهر بانی باش بر عاشق، که حافظ گفت
به مردم، دام نیرنگش غزالی را شکار آرد
که پند پیر دیر عشق، در شاهوار آرد
نهال دشمنی بر کن که رنج بیشمار آرد
منوچهر هدایتی خوشکلام (رشت)

شمع صبحگاهی

هر چند در نگاهش بی اعتبار و جاهیم
دریای هجر را ما کشتی شکستگانیم
از آتش دل ما گرمی نیافت بزمی
از بی تعلقیها افزود رتبه ما
در بزم خویر و یان فکر جداست دل را
تر دامن است شبنم باد صبا خبرکش
همچون نسیم داریم صد بوستان بدامن
هر حرف از زبانم رمزی است از حقیقت
در طیف عشق دلها گیرند انتظامی
نی در خور جهنم نی لایق بهشتیم
اقليم سوختن را عمر يست پادشاهيم
طوفان اشك و آهيم مغروق بي پناهيم
شمع و ليك روشن هنگام صبحگاهيم
سر برفلك كشيديم هر چند خاك راهيم
او بسته دو زلفا است ما كشته نگاهيم
ورنه بياكي گل چون بلبلان گواهيم
در صبحگاه هستي هر چند نيمه آهيم
در چشم حق پرستان منشور انتباهيم
از هر كه ربائي ما نيز برگ كاهيم
شرمند سخت صدق از طاعت و گناهيم
عثمان صدقي (افغانی) — نیویورک

آتش

بنزدیکم میا سر تا پیا من آتش و دودم
تورا ناگاه می سوزم، چه خواهد گشت زان سو دم
بدیدار نخستین ساقهای سبز و جوان بودی
که پیچیدی بمن وز دود کردی پیکر آلودم
کنون يك شاخه ی خشکی، کجا تاب و توان داری
بمن پیچی اگر، نابود گردی: آتشم، دودم
مرا با سوختن دیرست پیوندیست و اکنون تو
باشك حسرت سر میکشانی شعله از دودم
به پیشم سوختن بهتر ز خاکستر شدن باشد
مرا بگنذر و دست از من بدار ای آفت بوم.

سیاوش پرواز



دکتر مهدی پرهام

عشق و سکوت

(قسمت دوم)

عاشق شو ار نه روزی کار جهان سر آید.

بندۀ طالع خویشم که درین قحط وفا
عشق آن لولی سرمست خریدار منت

گریزی بهعرفان

پس از بیرون رفتن رضا شاه از صحنۀ سیاست و آمدن محمد رضا شاه به صحنه یک دوره کوتاه مدت در تاریخ ایران پیدا شد که در آن روزی امیدی بر مردم گشوده گردید و حکومت دکتر محمد مصدق پایان آن بود. سپس کودتای بیست و هشت مرداد پیش آمد و تاثیری دیگر با بازی کتان جدید آغاز گردید. قبل از شروع این تئاتر جدید در اوج درخشش حکومت دکتر مصدق یعنی پس از قیام مردانۀ سی تیر ۱۳۳۱ برای دهخدا ی زنده دل که از شوق پیروزی جانی تازه در پیکرش دمیده بود، برق عشقی تابیدن گرفت که با گرمی آن دوران دوم سکوت خود را گذراند و با همان گرمی مرگ را به آغوش کشید. این برق لامع طوری او را دگرگون کرد که مانند دوران پرشور جوانی به سرایندگی دل انگیزترین نغمه های شاعرانه خود دست زد.

این برق از وجود دختری ساطع شده بود که با معیارهای معمول آن عصر شاید زیبایی چشمگیری نداشت. البته برای عشق هیچ فردی معیارهای عصر ملاک نیست، عشق هر کس معیار مخصوص به خود دارد که با معیارهای معمول زمان و معیارهای دیگران نمی خواند. بی تردید آنچه شادروان دهخدا را برانگیخته بود غنج و دلال و عشوه گریهای این دوشیزه نبوده است. چون مردی فرزانه و اندیشمند که آخرین روزهای عمر خود را می گذراند، طنازی دختری جوان که در حکم نوه یا نبیره او بوده است نمی توانسته در بستر بیماری او را آن چنان برانگیزد که بستر بیماری را با بستر عیش و عشرت اشتباه کند.

دختر هم هر چند دلانگیز و آشوبگر در مقابل پیرمردی شکسته و مهاله شده که در آستانه مرگ نشسته، یقیناً ضرورتی به عرصه غنج و دلال نمی‌دیده است. بدیهی است آنچه آن پیر خردمند را برانگیخته ارتباط مستقیم او به حوزه روحی آن دوشیزه با معرفت بوده است. دختر خانم دوره پرستاری را می‌گذرانده و از جانب دکتر معالج مرحوم دهخدا دستور داشته که آمپولهای تقویتی استاد را تزریق نماید. واضح است که يك دوشیزه تحصیلکرده که بی‌تردید شناخت کافی از علامه دهخدا دارد خدمت به استاد افتخاری بزرگ برایش محسوب می‌شده و سعی می‌نموده در حد توان خود با ادب و ملاطفت کارش را انجام دهد. این ملاطفت آمیخته با تراکت وقتی با نوازشی دلپذیر در اوقات تزریق بر پیکری که سالهاست با نوازشهای افسونگرانه فاصله گرفته است توأم شود، حال و هوایی الهام می‌کند که از گذشته بیشتر تأثیر می‌پذیرد تا حال، اما به تخیل نیروئی شگرف می‌بخشد. این را باید دانست که نقش اصلی پرستار سعی در شفای بیمار است، در واقع نقشی مکمل نقش طبیب، ولی گاهی از آن هم فراتر می‌رود و مانند يك عارف ربانی نگاه او، نوازش او و تأثیر کلمات او به بیمار نیروی زندگی می‌دهد.

تعلیماتی که پزشك استاد به يك پرستار می‌دهد، بدون اغراق در حد تعالیم عارفی است که به مرید سالک خود می‌دهد، یعنی همان گذشت و ایثار و خود فراموشی به او توصیه می‌شود.

بسیار اتفاق افتاده است که طبیبی توجه نموده با انتقال پرستاری از يك بخش بیمارستان به بخشی دیگر، حالت بیمار او ناگهان دگرگون گشته و چنانچه برای برگشت پرستار اقدام نمی‌کرده مرگ بیمار حتمی بوده است. درك این معنی که ناتوانی بیمار چقدر او را به فکر مرگ می‌اندازد و نقش پرستار در نجات بیمار ازین فکر و ایجاد امید چه اندازه تأثیر بخش است، مستلزم تشو و نما در محیطی است که بین افراد رابطه معنوی برقرار باشد، یا همانطور که اشاره شد نهادهائی به وجود آمده باشد تا مسئولین آن که نقش معنویت را با وجدان سلیم اعمال کنند. معلوم می‌شود این دوشیزه‌ای که دوره پرستاری را می‌آموخته از شاگردان لایق طبیب معالج مرحوم دهخدا بوده و آن طبیب خالق به مراتب درك و آگاهی او وقوف کامل داشته است و الحق هم مأموریت خود را به نحو احسن انجام داده است.

طبیب خوب می‌دانسته که دیگر کاری از دست او برای مداوای دهخدای لطیف روح نازك خیال بر نمی‌آید و بی‌تردید به پرستار جوان سفارش کرده بوده که با ملاطفت و نرمش او را پرستاری کند تا آخرین روزهای حیات را با آندوه و رنج سپری نکند. این ملاطفت و نرمش که با احترام و بی‌پروائی دخترى مهربان توأم بوده که فی‌المثل پدر پیر خود را نوازش می‌کند و برای بردن او از نقطه‌ای به نقطه دیگر دستش را بر شانه‌های او حمایت می‌نماید و احياناً برای تسلی او گونه‌های خود را بدون تکلف بر گونه‌های او می‌نهد و دستش را در دست خود می‌گیرد. در تخیل لطیف و شاعرانه زنده یاد دهخدا آن چنان تحول و دگرگونی شگرفی پدید آورده که او را به کلی از

دنیای سال و ماه و سلامت و درد و تناسب و نسبت بیرون برده است. این هنر «تخیل» است که به سهولت افسان را می تواند سالیان سال به عقب براند یا قرتها به جلو برد و در آینده ای آن چنان دور او را نشو و نما دهد که برای بسیاری از مردم عصر خود در زمره محالات باشد.

پیش بینی های خیال انگیز ژول ورن، منجمله فرود آمدن در کره ماه، که امروز به واقع گرائیده نمودنهای از آنست. وانگهی تخیل منشأ اصلی اختراعات و ابداعات علمی بشر است. وقتی از اینشتاین برای پرورش استعداد علمی جوانان سؤال کرده بودند در جواب گفته بود، شنیدن و خواندن قصه های کودکان یعنی داستانهای خیال انگیزی که مغز را به تفکر و اندیشیدن وامی دارد. بوعلی سینا از این هم فراتر می رود و در مبحث وحی و نبوت پیامبران را واجد سه شرط اساسی می داند که یکی از آنها کمال تخیل است.^۱ پس این نیروی کم اهمیتی نیست، هم در مسائل علمی که در عمل آمدن آنها تکنولوژی هر عصر را کمال می بخشد و در نتیجه برای (جسم) آدمی آرامش و آسایش بیشتر فراهم می نماید منشأ اثر است و هم در مسائل (روحی) صفات انسانی و وجدانی را اعتلا می دهد و نهایتاً روح را تلطیف می نماید، تأثیری حیرت انگیز دارد. قدرت همین نیروی حیرت انگیز تخیل است که مردی در آستانه مرگ را دوسه سال زنده نگاه می دارد و او را به مرتبه ای از اعتلای روح می رساند که در آخرین لحظه های حیات این مصرع عارفانه را «به مقامی رسیده ام که مپرس» از غزل دل انگیز حافظ که مطلع آن این بیت است.

درد عشقی کشیده ام که مپرس درد هجری چشیده ام که مپرس
آهسته زیر لب کلمه کلمه تبسم کنان زمزمه می کند تا شمع وجودش خاموش
می شود و جانش به جان آفرین می پیوندد.

غزل در واقع شرح ماجرای آخرین عشق اوست. در آخرین تقایق احتضار مرحوم دکتر معین بر بالینش حضور داشته و کلمات مقطع مصرع بالا را که شنیده است از استاد اجازه می خواهد تا غزل دلخواه ایشان را که می دانسته از دیوان حافظ بخواند، با اشاره سر موافقت می نماید. وقتی به این بیت می رسد.

بی تو در کلبه گدائی خویش رنجهایی کشیده ام که مپرس
استاد چشمان خفته را باز می کند و به گوشه ای از افق خیره می شود و آهسته زمزمه می کند: «به مقامی رسیده ام که مپرس».

اشاره به آخرین بیت غزل است:

همچو حافظ غریب در ره عشق به مقامی رسیده ام که مپرس^۲

۱- سه حکیم مسلمان - تألیف سید حسین نصر - ترجمه احمد آرام صفحه ۴۹ (پنجمین مخصوصاً واجد سه شرط اساسی است، روشنی و صفای عقل، کمال تخیل، و قدرت اینکه در ماده خارجی چنان تأثیر کند که در خدمت و اطاعت او درآید...)

۲- احوال و افکار استاد علی اکبر دهخدا - عباس قنبرزاده - انتشارات پویش.

— مرگ دلانگیزی است، هر اهل دلی را هوسناک می‌کند تا آن را از خداوند طلب کند. در طریق عشق به‌مقامی رسیدن که انسان خود عظمت این مقام را درک کند و در آخرین لحظات حیات خود را در اوجی هم‌تراز حافظ ببیند و با کلمات او متکلم گردد و صدای دوستی ارزنده را کنار بستر خود بشنود و لطیف‌ترین نغمات عاشقانه را از زبان او چون تلقین کلمات مقدس از زبان یک روحانی به‌هنگام مرگ در گوش بگیرد، سعادتی است که نصیب هر کس نمی‌گردد.

— نوازش کریمانه دوشیزه‌ای با معرفت در تخیل نیرومند استاد به‌عشق پرشور مبدل می‌شود و آن‌چنان اوج می‌گیرد که درحد عارفی واصل دست‌افشان و غزل‌خوان به‌استقبال مرگ می‌رود. کسی که در دوران زندگی خود بیشتر با طنز و مطایبه سروکار داشته و ظرائف سخنی در نوشته‌های لطیف و سیاسیش به‌نام (چرند پرند) منعکس است، ناگهان حالتی جدی و پرشور می‌گیرد و در حد بایزید بظامی و بوسمید ابوالخیر پیوند خود را با آفرینش ادراک می‌کند و مقام و موقعیت خود را در منظومه هستی می‌بیند و دکتر معین را می‌آگاهاند که مقام آن‌چنان مقامی است که می‌رس.

هر انسانی اگر طریق عشق را به‌مقتضای سنین عمر خود بیاماید و در کهولت آرزوی خام دوران شباب را در سر نپروراند و نخواهد با معشوقه همان کند که در بیست سالگی می‌کرده است، این از خود رهایی و بینش عرفانی را خواهد یافت و پیوستن خویش به عظمت بیکران هستی را آن‌چنان ادراک خواهد کرد که گویی می‌بیند و هستی درخشان‌تری احساس می‌شود که در مقام مقایسه با این هستی چون روشنائی تابناک صبح صادق برابر نور ابهام انگیز صبح کاذب است.

حالت این مشاهده نه فقط از دهان عرفای ما شنیده شده است، تمام آتهائی که در طریق معرفت و کف نفس گام برمی‌دارند، چه در ممالک شرقی و چه در جهان غرب، چنین مشاهده‌ای کرده‌اند و پس از آن‌چنان شادمانه زیسته‌اند که مرگ را مرکبی راهوار برای رسیدن به‌منزل (مقصود) یافته‌اند و در وقت رحلت همان شادمانگی را داشته‌اند که عاشق هنگام رفتن به‌میعادگاه معشوق دارد.^۲

این حرف پر معنی حافظ به‌قول خودش یاوه نیست:

فریاد حافظ این همه آخر به‌هرزه نیست

هم قصای غریب و حدیثی عجیب هست

زین قصه، هفت گنبد افلاک پر صداست

کوتاه نظر نگر که سخن مختصر گرفت

هر کس نکند فهمی زین کلک خیال انگیز

نقشش به‌حرام ارخود صورتگر چین باشد

— شادروان به‌خدا هنگام مرگ دیگر به‌خدای طرzkوی واژه شناس نبود، عارفی

واصل بود که ارتباط خود را با کل هستی ادراك می‌کرد. آن برق لامع که او را دگرگون کرده بود، چیزی از او پرداخته بود که در آن اثری از طنز و مطایبه دیگر دیده نمی‌شد و اگر زنده می‌ماند آنچه از او بعداً تراوش می‌نمود همه راهی به عرفان داشت.

اشعاری که درین ایام ساخته بیانگر این معنی است، کوئی مولانا برای شمس تبریزی سروده است.

— متجدد نمایان بی‌مایه که متظاهر به علوم عقلی هستند و از علم همان اندازه اطلاع دارند که بقول حافظ بوریا باف از زر دوزی، چنین تحولی را زائیده پندار می‌دانند و آن را به او هام ماوراء الطبیعه مرتبط می‌کنند و در نتیجه بر آن برجسب فتنایسم می‌زنند. حال آنکه علم هر روز به این حوزه نزدیکتر می‌شود، بخصوص از زمانی که میکروسکپهای الکترونیکی به کار گرفته شده و دنیای ذره اعجاب انگیزتر از دنیای کهکشانی خود را نموده است، دیگر ماوراء الطبیعه دارد معنای وهم‌انگیز خود را به کلی از دست می‌دهد.

— روزگاری حلك كردن يك بيت شعر روی دانه برنج شاهکاری محسوب می‌شد. امروز روی يك دانه شن به اندازه عدس که حافظه کامپیوتر را تشکیل می‌دهد میلیونها اطلاعات و در آینده میلیاردها ضبط می‌شود و اعجاب صاحبان فن را برمی‌انگیزد.

— هر کشف جدید قاعده‌ای بر قوانین طبیعت می‌افزاید و آنچه را ناآگاهیه‌ها متافیزیک می‌پنداشت به فیزیک تبدیل می‌کند و این عمل تا اندیشه بشری به کار است همچنان ادامه خواهد داشت. پس از کشف دنیای ناخودآگاه توسط زیگموند فروید (یادآور لوح محفوظ به زعم احمد غزالی) و نیروهای ناشناخته در آن، که علم مرتب آنها را شناسائی می‌کند و دریافت اینکه خرق عادات و کرامات مربوط به حوزه این ضمیر ناخودآگاه است، دیگر این شعر رمز آمیز مولانا:

پنج حسی هست جز این پنج حس آن چو زر سرخ و این حسها چو مس
بیانی رمز آمیز به نظر نمی‌رسد و به ذهن متبادر می‌شود که حواس پنجگانه دیگری در حوزه ناخودآگاه آدمی وجود دارد و مانند این پنج حس که در حوزه محسوس و آگاه اوست، شناخت را برای آدمی تسهیل می‌نماید. منتهی بهره‌وری از آن برای کسی مقدور است که بتواند با تمرین آن را از دنیای ناخودآگاه خویش به دنیای محسوس و آگاه خود بیاورد. اما گاهی حتی به‌تمرین هم احتیاجی نیست، دریک برخورد اتفاقی، انسانی در انسان دیگر آنچنان شوری می‌افکند که چون صاعقه بنیاد او را زیر و زبر می‌کند، درین هنگام است که آن پنج حس نهان شکوفا می‌شود و با حواس ظاهر همکاری می‌کند. برخورد شورانگیزی که شمس تبریزی با مولانا داشته از این دست بوده است.

پس از این برخورد صاعقه‌گونه است که مولانا برین پنج حس نهان وقوف می‌یابد و در شمس چیزی می‌بیند که دیدگان من و شما توان رویت آنرا ندارد و از اوفرسنگها فاصله بوئی استشمام می‌کند که شامه من و شما در دو قدمی قادر به بوئیدن آن نیست.

— دست آورد این حواس نهانی در مولانا بدایعی است که در شش دفتر مثنوی و دیوان کبیر شمس ضبط است و در قلل شامخ اندیشه و لطائف ذوق بشری سالهاست همچنان می‌ترخشد. بر خورد عاشقانه‌ای که در جوانی اغلب بسمبک‌سریها می‌انجامد و هر کس کم و بیش گرفتار آن بوده است، شمای است از این تحول ناگهانی، منتهی در سطحی فوق‌العاده محدود، چون پرکاهی پیرامون کوهی عظیم.

در بحبوحه شور جوانی، انسان میان صدها نفر یکی را می‌بیند که تمام وجودش بسوی او کشیده می‌شود و برای وصال او به هیچ رادع و مانعی نمی‌اندیشد و سخن هیچ ناصح مشفق را نمی‌شنود و در حوادث پرمخاطره بمسهولت حاضر است خود را فدای او کند.

هدف نهائی از این تلاش و فداکاری فقط يك خواست است و آن فرا رسیدن لحظه‌ای است که دو پیکر با هم درآمیزند.

آنچه شعر و موسیقی و نقاشی و ولوله درین مرحله است برای رسیدن به همین يك لحظه آمیختگی است. که البته هدف کوچکی نیست، چون حاصلش نوعی آفرینش و ساخت بهتر جامعه بشری است و فرزندان مصالح ضروری این ساختار عظیمند. اما موضوع عشق درین دوران خوش سرمستی فقط يك نفر است. اوست که انسان بمخاطرش مرگ را سهل و آسان استقبال می‌کند، ولی دیگران درین ایثار سهمی ندارند.

— اما آن دگرگونی بنیان براندازی که از برق لامع، یا در اصطلاح شیخ اشراق (سهروردی) برق (خاطف) پدید می‌آید و متعاقب آن پنج حس نهان آدمی از کمون خارج می‌گردد و پرده از پیش دیدگان می‌افتد، دیگر موضوع عشق فرد معینی نیست و هدف همبستری و سازندگی بنای جامعه نمی‌باشد. آنچه مایه دگرگونی می‌گردد، ادراک نوعی همبستگی و کشش عاشقانه‌ای است که بین انسان و کوچکترین ذرات جهان برقرار می‌شود. زندگی دیگران مثل زندگی خود انسان گرامی و عزیز می‌شود. دیگران از هم‌نوع انسان فراتر می‌رود و تا کوچکترین ذرات جهان گسترش می‌یابد و همه چیز ارزشمند می‌گردد.

— در کارگاه هستی، انسان ادراک می‌کند که جزئی از يك کل است، اما جزئی که به تمام اجزاء دیگر شناخت دارد. این شناخت آن‌چنان عاشقانه است که گوئی بین انسان و تمام ذرات کائنات گفت و شنودی عاشقانه درکار است.

مولانا در اوج این ادراک بوده که سخن خردترین ذرات جهان را می‌شنیده است. جمله ذرات عالم در نهان با تو می‌گویند روزان و شبان
ما سمیعیم و بصیریم و هشیم با شما نامحرمان ما خامشیم
درک این ارتباط همان افتادن پرده از پیش چشم است و گر نه در پس پرده العیاذ بالله ذات باری ننشسته تا با انسان گفتگو کند.

— شمس تبریزی برای مولانا هدف نیست، تنها وسیله‌ای است برای استنباط این ارتباط عاشقانه که هر موجودی را با موجود دیگر پیوند می‌دهد.

شمس در واقع تلسکوپی است که مولانا با آن گردش افلاک را می‌بیند و عین این

گردش را در وجود خود و دیگران احساس می‌کند. هموست که چون میکروسکپی خردترین ذرات جهان را برای مولانا می‌شکافد و حرکت درون آن را با حرکات کائنات می‌سنجد و از ذرک این هم‌آهنگی است که مولانا این همه نعمات لطیف و عظیم سر می‌دهد و چون آبشار نیاکارا وقتی بر انسان می‌ریزد، انسان عظمت آبشار و خردی خود را حس می‌کند. باز همین شمس است که چون آزمایشگاهی مجهز تمام ترکیبات و فعل و انفعالات عناصر سازنده کائنات را با زبان دل برای مولانا نقل می‌کند و او را می‌آگاهاند که اختلاف درکم و کاستی این عناصر است و گر نه همه موجودات از یک ریشه‌اند و آگاه و ناآگاه باهم در یاری و ارتباط.

این یک‌ریشگی و هم‌آهنگی است که افلاطون عدالت را از آن استنتاج می‌کند. قبل از اوفیتاخورث هم‌آهنگی را سفارش می‌کند و می‌گوید موسیقی بیاموزید تا هم‌آهنگی را دریابید و بدانید تمام حرکات کائنات با یکدیگر هم‌آهنگند.

— اگر امروز زیست‌شناسی با استفاده از میکروسکپیهای الکترونیکی، که پانصد هزار مرتبه اشیاء را بزرگتر می‌کند، مشاهده می‌نماید که همان حرکت وضعی و انتقالی زمین در یک سلول بدن انسان و حیوان و گیاه، بی‌کم و کاست اتفاق می‌شود و الکترونها دور هسته اتمهای یک سلول مانند زمین به دور خورشید یک حرکت انتقالی دارند و یک حرکت وضعی (حرکت به دور خود) و هسته اتم هم با سرعتی سرسام‌آور (سی میلیارد، سی میلیارد دفعه در ثانیه) دور خود می‌چرخد؟ یک عارف بدون میکروسکپ و بی‌خبر از حرکت‌های درون سلولی و بی‌اطلاع از عدد آنها (صشت هزار میلیارد در بدن آدمی) این ارتباط و همکاری را ادراک می‌کند و این ادراک آن قدر قوی است که مثل همان زیست‌شناس یقین می‌نماید که بین حرکت ماه و خورشید و زمین و سلولهای انسان ارتباط همیشگی برقرار است.

جلوه‌گاه رخ او دیده من تنها نیست ماه و خورشید همین آینه می‌گردانند (حافظ)

نیست در دایره یک نقطه خلاف از کم و بیش که من این مسئله بی‌چون و چرا می‌بینم

۴- دو سال قبل نگارنده این سطور ناظر یک فیلم علمی ویدئویی به نام، زندگی قبل از تولد، (The life before birth) بود که ژاپونیا با دستگاه فیلمبرداری فوق‌العاده کوچکی به قدر سر یک سنجاق، برداشته بودند که هنوز از حیرت آن بیرون نیامده‌ام. این دستگاه را در رحم زنی کار گذاشته بودند و جریان حرکت صدها میلیون سلول در نقطه مرد را که هر کدام انسانی بالقوه است به طرف تخمکی که از تخمدان زن سوا شده بود نشان می‌داد. تخمک زن مانند هسته تمام سلولها با سرعتی سرسام‌آور به دور خود می‌چرخید و حرکتی داشت نظیر حرکت وضعی زمین، منتهی در جهت عکس حرکت زمین. آنچه مرا سراپا مبهوت کرد و مدتی بسربرد انداخت مشاهده حرکت این میلیونها انسان بالقوه، مانند یک لشکر به طرف تخمک زن بود که صدای همه آنها نیز ضبط شده بود، چون صدای ازدحام میلیونها مرد و زن در میدانی بزرگ. وقتی این سلولها اطراف تخمک زن جمع شدند تنها یک سلول بدنه تخمک را شکافت و داخل آن شد و با توأم شدن با آن، انسانی شکل گرفت و زندگی آغاز گردید.

صدای عبور میلیونها سلول که بعداً همه مردند، هنوز در گوش من است.

— یا وقتی نادرین کتاب (اصل انواع) را انتشار داد و کلیسا بروی شورید، چون مبنای خلقت کلیسائی را به هم می ریخت، عارف روشن ضمیر به عکس ازین نظریه همبستگی و یک ریشگی انواع موجودات را ادراک نمود که هر نوعی بر حسب شرایط محیط زیست تکامل می پذیرد و تنوع موجودات را در زمین به وجود می آورد، ولی همه از یک اصلند و وحدت وجود و وحدت موجود یک آبشخور دارند.

— وقتی عارفی به این مقام رسید، تمام توجه اش معطوف به این نظم خیره کننده می شود و به ادراک ذی شعوری ناپیدا می رسد که گوئی با دیدگان عادی او را می بینند، همچنان که با مشاهده نور و حرارت و حرکت در ابزارهای الکتریکی ادراک وجود «الکتریسته» به ما دست می دهد و به این می ماند که انسان الکتریسته را می بیند، و حال آنکه تا امروز کسی الکتریسته را با چشم مسلح و غیر مسلح ندیده است.

ادراک چنین مقامی است که شادروان دهخدا به زنده یاد دکتر معین در آخرین نفس می گوید «بمقامی رسیده ام که می پرس». دیگر نام دوشیزه معرفت آموز چون نام ژوزفین، که در آخرین دم به زبان ناپلئون آمد، به زبان دهخدا نمی آید، چون او استاد را بمقامی عروج داده بود که دیگر هیچ چیز، حتی خود او، جاذبه ای برابر آن مقام نداشت. مقامی است که کلمه بار معنی آن را نمی کشد. به همین مناسبت حافظ نیز از مخاطب خویش تلویحاً تمنا می کند جلال و عظمت آن را (مپرس) چون قادر به گفتن آن نیستیم.

این عروج یک انسان متعالی است و مرگ ناپلئون مرگ جهانخواهی است که:
نگرانست که ملکش با دگرانست

سکوت گویا:

دهخدا اگر زنده می ماند پس از واصل شدن به چنین مقامی، سومین مرحله زندگی خود را هم باز در سکوت می گذرانید، منتهی درسکوتی گویا، چنانکه شیوه عارفان واصل است. چنین سکوتی چون (نور اسودا) در اصطلاح عرفا، معنائی خلاف آنچه می نماید دارد، صد سینه سخن هست ولی لبها خامشند.

این خاموشی گریزگاهی است برابر مدعی بی مایه که می خواهد با دلائل عقلی و علمی تمام مضامین جهان را حل کند. غافل از اینکه قوانین علمی ناپایدارترین قوانین جهانند.

عارف واصل اصراری برای قبولاندن باور خود ندارد، چون درک او به مشابه رؤیت آفتاب است که دلیل آن چیزی جز خود آفتاب نمی تواند باشد. تنها چشمان سالم می خواهد تا آن را مشاهده کند.

مادح خورشید مدح خود است که دو چشم سالم و نامرمداست

(مولانا)

— عارف به پنج حس تھان همان اعتمادی را دارد کہ به پنج حس عیان. آنچه با این ده حس در می یابد برایش «واقعیت» دارد و بر آن حکم می کند. پای استدلالیان برایش چوبین نیست، ولی در مقابل نص اجتھاد نمی کند و نیز برای اثبات و قبولاندن نص برآشفته نمی شود و فهم مطلب را به مرور زمان و افزایش درک مدعی موکول می نماید.

— سکوت گویا مشخصه تمام عرفای شرق و غرب است، هیچ عارفی در خط مجادله و محاجه نیست و همینکه پرده از مقابل دیدگانش افتاد این سکوت، کہ از هر گویشی گویاتر است به دنبالش می نماید.

هر کرا اسرار حق آموختند مهر کردند و دهانش دوختند

(مولانا)

— ای کاش دھخدا زنده می ماند و حاصل سکوت سوم خود را پس از دو سکوت قبلی، از دنیای اندیشه به دنیای واقع می آورد و هدیه ارباب معرفت می نمود. بی تردید مانند ابن سینا کہ وقتی اثر عرفانی خود (منطق المشریین) را تألیف کرد، کتابهای قبلی خود، من جمله شفا و نجات را کتبی در حوزه فهم عوام دانست. دھخدا هم چنانچه اثر عاشقانه فاب خود را تألیف می نمود، لغتنامه و امثال و حکم را آثاری درخپور فهم نوجوانان می انگاشت.

افسوس کہ این تألیف شریف از دنیای (هور و قلیائی) آن بزرگوار به دنیای واقع قدم نھان و گزنه سخن سنجی چون او می توانست واژه هائی گویاتر از واژه های عرفانی مہجور برای این عصر ابداع کند.

آنچه از این حالی به حالی شدن استاد به صورت نوشته باقی مانده جز چند قطعه شعر پر تموج لطیف، چیز دیگری نیست. اشخاصی کہ با شادروان دھخدا حشر و همکاری داشتند بیشتر پای بند ملاحظات اخلاقی مرسوم روز بوده اند و می پنداشتند کہ این عشق فابھنگام (و در واقع بهنگام) دور از شئون و حیثیت علمی و اخلاقی استاد بوده است و جای تذکر و اشاره ندارد. غافل از اینکه اگر عظمت و جلال آن مقام کہ در آخرین دقایق حیات برخود آن مرحوم آشکار و محسوس شد، بر آنها نیز روشن می گردید، هر کدام کتابی در منقبت این مقام و منقصت احوالات قبلی استاد به رشته تحریر در می آوردند. متأسفانه بر آنها این مقام، آن طور کہ باید روشن نگردیده بود.

کسی کہ اولین دفعه خبر از چنین حال خوش استاد داده، دوست دیرینه صاحب نظر آقای سید ابوالقاسم انجوی شیرازی به سال ۱۳۵۵ در مجله تماشا است کہ شرح آن در کتاب «دھخدای شاعر» تألیف آقای ولی الله درویدیان نقل شده است.

از شرح مختصری کہ ایشان داده اند. بنده نگارنده چنین دریافتم کہ دوشیزه گرامی سابق و بانوی محترم امروز کہ در کانون خانواده با همسر و فرزندان با سعادت زندگی می کنند، همانطور کہ حدس زده بودم، بانویی با معرفت و اهل معنی باید باشند. چون آنچه برایشان گذشته دریافتند کہ از جنبه خصوصی فراتر می رود و به تاریخ ملتی مربوط می شود کہ نام یکی از برجستگان هنر و ادب را در خود ثبت کرده است. این شخص

را باید مردم سرزمینش از همه جهات چه اخلاقی و چه هنری بشناسند. با این درك صحیح اشعاری را که آن استاد گرانمایه برای ایشان سروده و به خط خود نوشته بوده و یادگاری بس گرانقدر و گرانقیمت می باشد به يك مرکز فرهنگی (مرکز فرهنگ مردم) که صلاحیت حفاظت و طبع و نشر آن را دارد می سپارند.

این کار در حد همان پرستاری ظریفانه که شرح آن رفت در خور تحسین و آفرین است. برای اطلاع بیشتر از روحیه شخصی که چه هنگام پرستاری و چه بعد از فوت استاد، کارش را با فراست و انسانیت انجام داد، از دوست عزیزم آقای انجوی خصوصیات روحی و اخلاقی وی را پرسیدم، ایشان پس از تحسین بسیار مرا برین نکته نیز آگاه کردند که این بانوی محترم تا وقتی تشکیلات «مرکز فرهنگ مردم» که ایشان آن را تصدی می کردند برپا بود همکاری صمیمانه داشت و گوئی با این کار خود می خواست روحاً با زنده یاد دهخدا، که از دوستداران فرهنگ مردم (فلکلور) بود، همچنان در ارتباط باشد. این سپاس هنری و وفامندی، در این روزگاران که قحط وفاست، شایسته تمجید است.

— اشعاری که آن زنده یاد در این دوران خوش بی خبری سروده و با خطی خوش به رشته تحریر آورده و در ذیل یکی از آنها جمله دلنشان (به پیشگاه عشق خود) نوشته شده است همه در کتاب (دهخدای شاعر) تألیف دوست ارزنده ام آقای ولی الله درویدیان کلیشه شده است.

این اشعار به طور کلی به سبک کلاسیک است. البته برای آشنایان به سبک نو و به واژه های مصطلح امروزی شاید کمی سنگین به نظر آید، اما همه بمعنی کلمه شعر است. موسیقی کلام، لطافت معنی، التهاب عاشقانه، ترکیب کلمات متناسب و سخنی که مخاطب دارد و در بیان گنگ و پرابهام و رمز گونه گم نشده است در آن دیده می شود. معلوم می شود در قالبی که زنده یاد دهخدا خود را خوب می توانسته بیان کند و کلماتی که به مدد آنها توانائی ادای التهاب درونی و شوق خویش را داشته، همان قالب و کلمات کلاسیک است.

هر چند آن مرد هنرمند در قالب و کلمات نو قدرت هنرنمایی به سزا داشته و مسط (شمع مرده) که در رثای شادروان میرزا جهانگیرخان صوراسرافیل سروده و قسمتی از آن را درین جا نقل می کنم نشانه بارز است.

ای مرغ سحر چو این شب تار	بگذاشت، ز سر سیاهکاری
وز نطفه روح بخش اسرار	رفت از سر خفتگان خماری
بگشود گره ز زلف زرتار	محبوبه نیلگون عساری
پزدان به کمال شد پدیدار	واهریمن زشتخو حمصاری

یاد آر ز شمع مرده یاد آر

— با اینهمه، درین درگیری عاشقانه، آن مرد سخنندان ترجیح داده است که حال دل سرگشته خویش را در همان قالب و کلمات مانوس خود بیان دارد چنانکه ملاحظه می کنید شعر شمع مرده شماری کاملاً نو و امروزی است و حال و هوای فرنگ و تأثیر

محیط در آن به وضوح پیداست. شاید بمخاطر گذرد وقتی که پیرانه سر هوای جوانی بمس افتاد، جای آن باشد که حدیث نفس را هم انسان به زبان و الگوی جوانان نقل کند. آن هم برای کسی که توانائی نقل آن را دارد، ولی مشاهده می شود که خیر، سودای جوانی و سبک سربهای آن به کلی از فضای فکری استاد بیرون رفته و جای خود را به یک پختگی و شیفتگی عارفانه داده است.

نقل تمام اشعار این دوران در اینجا بی مورد است. چند بیت از قطعهای که استاد در آن به ظرافت با معشوق به گفتگو نشسته و در وصف زیبایی و دلآرایی او داد سخن داده و در عین حال به این شرح و وصف اکتفا ننموده و از زبان معشوق جوابی سرنوشت ساز به خود داده است، نقل می نمایم تا هم شمه ای از آن عشق شورانگیز را از زبان خود او بشنوید و هم نهایی که از این عشق در نظرش بوده و کاملاً سیر و سلوک عارفانه او را بیان می دارد معلوم گردد. ضمناً دانسته شود که عشق، عشقی افلاطونی و دور از وسوسه های نفسانی بوده و آن مقامی که در آخرین لحظات حیات ادراک کرده مقامی کوچک نبوده است.

دیدنی از شوخی چشم آن بت یغمای من
چاک شد در پیری آخر جامه تقوای من
گفتمش خورشید را ماند رخ خوب تو گفت
آینه دارست ماه از طلعت زیبای من
گفتمش سنبل چو کیسوی تو اندر رنگ و بوست
گفت اگر پیچان ولرزان اوفتد در پای من
با صنوبر گفتمش دارد قرابت قد تو
گفت او را نسبتی دور است با بالای من
گفتمش اندر سر هر کوی تو نو فتنه است
گفت تا ننشسته از پا قد سرو آسای من
شد عبیر افشان صبا گفتم کنون در باغ گفت
دست بروی زد مگر بر زلف غنبر سای من
این فروش عشوه گفتم چیست با دلدادگان
گفت در بازار خوبی روق کسالی من
راز گیتی حل شود گفتم به پیر می فروش
گفت آری لیک اندر جامی از صهبای من

۲۲ بهمن ۱۳۳۱

— این گفت و شنود که از آن شور و شغف عشق می ریزد، گذشته از شوق عاشقانه ای که از هر کلمه آن می تراود هنگامی سروده شده که شادروان دهخدا سرمست از پیروزی ملت ایران پس از قیام مشهور تیرماه ۱۳۳۱ بوده است.
حال و احوال استاد چون شهاب ثاقبی است که دارد اوج خسود را در کمال درخشندگی طی می کند و عن قریب در سیاهی مظلّم شب فرو خواهد رفت.

استاد ذیل قطعه بالا که آن را امضاء نموده، به نظر می‌رسد که يك بیت اضافه کرده است، اما خوب که دقت شود خط بیت اضافه شده با خط استاد به کلی متفاوت است و خط به وضوح می‌نماید که خط زن است. مهمتر اینکه این بیت به تنهایی جواب تمام ابیات قبلی است. بیت اینست:

سود عاشق قطره‌ای خون در سودای دل است

کانهم آخر ریخت خواهد در سر سودای ما

— این جوابی است که قاعدتاً معشوقه جفاکیش ولی سخندان در سبک کلاسیک به عاشق شنیدای خود می‌دهد.

بیت، شعری محکم و محتوی معنایی سخت عارفانه است و من در شك افتادم که گوینده همان بانوی گرامی باشد، چون این دوره زمان اینطور سخن گفتن نیست، وانگهی برای سرودن این بیت اولاً باید طبعی سخت شاعرانه داشت و در مرحله ثانی به ادب فارسی می‌باید کاملاً مسلط بود. به طور قطع برایم مسلم بود که گوینده شعر خود استاد بوده که به معشوقه دیکته کرده است. با این همه برای اطمینان خاطر از دوست عزیزم آقای انجوی سؤال کردم در ایام همکاری با این بانوی گرامی آیا گاهی شعری از ایشان شنیده‌اند و روی هم، در ادبیات تاجه حد دست دارد؟ ایشان یقین داشتند که خانم شعر نمی‌سراید، ولی به ادبیات مردمی (فلکلور) سخت دلبسته است.

دیدم حنسم درست است، گوینده شعر خود استاد است که ظرافت کرشمه و آنرا از زبان معشوقه گفته است و برای ثبت در تاریخ او را واداشته تا به خط خود در ذیل قطعه دلائلگیر او بنویسد و در عین حال او را بی‌اگاهانند که درین مصاف عاشقانه سرنوشت عاشق دلداه چه خواهد بود.

این دوران دلباختگی فخریه ارزنده‌ای بوده برای دوره دوم سکوت استاد که پس از کودتای ننگین بیست و هشتم مرداد آغاز گردیده بود. مردی بزرگ که گمان می‌برد آرزوی دیربش با ملی شدن صنعت نفت برآورده شده است، ناگهان دریافت که خیر بت غیار چهره‌های تو در تو دارد و زمان و مکان برایش مطرح نیست، گاهی به قبل و گاهی فراتر از تاریخ می‌پرد. بیچاره عقب ماندگانند که همچنان در يك جای درجا می‌زنند. جنگهای مترقیان همه جنگهای زرگری است و هر جنگی آغاز سازشی عمیق‌تر است — تازه به دور باطل پی برده بود و می‌دید که:

پس از ناتوانی و رنج دراز رسیده‌است آنجا که بوداست باز

پس از این آگاهی است که استاد دوران دوم سکوت خود را آغاز می‌کند و از آنچه رنگ تعلق می‌پذیرد خود را آزاد می‌سازد و یکسره به درون خود می‌رود و به مقامی می‌رسد که خاتمه حیات را آغازی ادراک می‌کند و برای این ادراک کلمه‌ای نمی‌یابد. مفهوم یدرک و لایوصف را با دو کلمه «که می‌رس» با قسم بیان می‌کند و پر حیات و هزاران پرسش بفرنج آن قطعه پایان می‌گذارد.

(پایان)



دکتر محمود روح الامینی

ارزش تاریخی و اجتماعی نامه‌های خصوصی

واژه «نامه» در زبان فارسی دارای معانی متعددی است، چون کتاب، فرمان، مجموعه، مجله، روزنامه^۱ و بالاخره نوشته و «رقعه» ای که شخص برای مخاطبی معین می‌نگارد. در این معنای اخیر است که تحت عنوان «نامه‌های خصوصی» موضوع سخن ما در این مقوله می‌باشد.

نامه‌های خصوصی و نیز اسناد و نامه‌های دیگر شخصی و خانوادگی چون وصیت‌نامه، تقسیم نامه، قبالة خرید و فروش، عقدنامه ازدواج، صورت خرج جشن، عزاداری و... برای مورخان و جامعه‌شناسان و مردم‌شناسان منبعی ارزنده است که می‌تواند، مستقیم یا غیر مستقیم، انگیزه‌ها، عوامل و اعتبار رویدادهای تاریخی و اجتماعی و فرهنگی را روشن‌تر سازد.

نامه‌های خصوصی را می‌توان به سه دسته تقسیم کرد:

۱- نامه‌هایی که به‌خاطر داشتن مضمون و محتوای اجتماعی و اخلاقی یا کاربرد صنایع و بدایع ادبی و هنری، نویسنده آن بخوبی می‌داند که مخاطبش تنها يك نفر نیست، به عبارت دیگر مخاطب قراردادن شخصی معین بهانه یا وسیله‌ای برای اشاعه بیشتر، مؤثرتر و عام‌تر است، که از آن جمله می‌توان از نامه تنسر^۲، نامه عنصرالمعالی کیکاوس

۱- معانی و مفاهیم و کاربرد های مختلف واژه «نامه» را در لغت‌نامه دهخدا بیابید. ۲- نامه تنسر تصحیح و تحشیه مجتبی مینوی، انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۵۴، تنسر دانشمندی از ملوکرادگان و نزدیکان اردشیر بابکان بود، این نامه در پاسخ به هفتم پرسشی است که گشتسب، شاه طبرستان و دیلمان و رویان از تنسر نموده. هرچند نامه گشتسب در دست نیست، ولی پرسشی‌های او را می‌توان در نامه تنسر یافت. این نامه بوسیله ابن مقفع از پهلوی به عربی ترجمه و در اوائل قرن هفتم هجری قمری بوسیله بهاءالدین محمد بن حسن بن اسفندیار به فارسی برگردانیده شده. تنسر در مقدمه نامه خود سا که حدود پنجاه صفحه است - چنین آورده: «فرمودی در نبشته، مرا که تنسرم پیش پدر تو، جنزت و عظمی بود و طاعت من داشتی در مصالح امور. او از دنیا رحلت کرد و از من نزدیکتر بدو، به فرزندان او هیچ‌کس نگذاشت. بدرستی که جاوید باد روح او و باقی ذکر او. از تطهیر و احترام و اجلال و اکرام در حق من زیادت از حق من فرمودی (...) اما چون بدین جا رسیدی که از من رای می‌طلبی و به استشارت مشرف گردانیدی، بدانند که...»

به پسرش گیلانشاه معروف به قابوسنامه^۳ نامه کندی به المصتم بالله^۴ منشآت قائم مقام فراهانی^۵ نامه‌های شیخ محمد حسن سیرجانی معروف به پیغمبر دزدان^۶ نامه‌های نشاط^۷ نام برد. به علاوه گاهی نویسندگان و داستان‌سرایان برای آنکه سیر داستانی کتابشان طبیعی و واقعی جلوه نمایند، نامه‌هایی را از زبان قهرمان داستان خود عرضه می‌دارند. بعنوان نمونه باید به «نامه‌های ایرانی»^۸، «بابا لنگ دراز»^۹ و نیز نامه‌های فراوانی که فردوسی در بیان داستانها آورده است، اشاره نمود.

۲- نامه‌هایی که پادشاهان و فرمانروایان و شخصیت‌های سیاسی و اجتماعی به‌شخص معینی می‌نویسند و منظورشان اظهار نظر قطعی، مخالفت یا موافقت با يك مسئله اجتماعی و یا اندرز و رهنمودی است، که به واسطه اعتبار نویسنده و اهمیت موضوع، به‌زودی نشر

۳- قابوسنامه، تألیف امیر عنصرالمعالی کیکاوس بن اسکندر بن قابوس بن وشمگیر بن زیار، با مقدمه و تصحیح سعید نفیسی، انتشارات فروغی. صاحب قابوسنامه در مقدمه نامه خود - که کتابی است برای همگان - به‌فرزندش می‌نویسد: «ای پسر چون من نام خویش در دایره گذشتگان دیدم، مصلحت چنان دیدم که پیش از آنکه نامه عزل به‌من رسد، نامه‌ای اندر نکوهش روزگار و سازش‌کار، بیش از بهره از نیک نامی یاد کنم و ترا از آن بهره‌مند کنم (...) در هر بابی سخنی چند جمع کردم و آنچه شایسته و مختصرتر بود، اندر این نامه نوشتم... مبدا که دل تو از کاربردی این کتاب باز ماند.

۴- این نامه رساله‌ایست در بیان ماهیت فلسفه اولی و مباحث آن. بعضی از قسمتهای آن به‌صورت نامه‌های خلاصه‌ایست که جداگانه آمده، از جمله نامه یعقوب بن اسحق کندی به علی بن جهم در یگانگی خدا و مناهای بودن جرم عالم، دیگر نامه کندی به احمد بن محمد خراسانی در بیان متناهی بودن جرم عالم. نامه کندی به المصتم بالله چنین آغاز می‌شود: «خدای عمر تو را دراز کناد، ای پسر والاترین بزرگان گردآورندگان خوشبختی‌ها، کسانی که هر کس به‌راهنمایی ایشان مستمسک شود، در دنیا و آخرت خوشبخت است. برترین صناعت‌های انسانی از حیث منزلت و والاترین آنها از حیث مرتبت صنعت ساخت فلسفه است که حد آن علم به‌حقایق اشیاء به‌اندازه توانائی آدمی است...» نامه کندی به المصتم بالله. با مقدمه دکتر احمد فوادالاهوانی، ترجمه احمد آرام، انتشارات سروش، ۱۳۶۵ صفحات ۲۴ و ۶۳.

۵- منشآت قائم‌مقام، با مقدمه و تصحیح محمد عباسی، انتشارات شرق ۱۳۵۶.

۶- پیغمبر دزدان، با مقدمه و توضیحات دکتر محمد ابراهیم باستانی پاریزی، انتشارات راه نو، چاپ هشتم ۱۳۶۳. این نامه‌ها، پیش‌از آنکه به‌دست مخاطب برسد، بوسیله علاقه‌مندان و صاحبان ذوق رونویسی و ازبر می‌شد.

۷- میرزا عبدالوهاب، معتدالدوله نشاط، ادیب و شاعر و خوش نویس زمان فتحعلیشاه قاجار. نامه‌های نشاط، از نظر اشاء و از نظر خط، سرمشق قرار می‌گرفت. نگاه کنید به کتاب خط و خطاطان، از ابوالقاسم رفیعی، چاپ سیمرغ ۱۳۴۵، صفحه ۱۶۱ و ۱۶۲.

۸- نامه‌های ایرانی، موتسکیو، ترجمه حسن ارسنجانی انتشارات مروج ۱۳۳۵، موتسکیو. کتاب «نامه‌های ایرانی» را در سال ۱۷۲۱ نوشت. این کتاب که انتقاد سیاسی و اجتماعی از اوضاع فرانسه است بصورت نامه‌هایی است از زبان يك نفر اصفهانی که از پاریس به‌دوست خود در اصفهان می‌نویسد.

۹- بابا لنگ‌دراز، نوشته خانم جین‌وبستر، ترجمه داریوش شاهین، نشر زرین. داستان کتاب به‌صورت نامه‌هایی است که دختری از پرورش‌گاه به‌نیکمردی می‌نویسد که فقط پاهای دراز او را از کنار پله‌ها دیده است.

می‌یابد. در تاریخ بیهقی، تاریخ یمینی، تاریخ طبری و در «مکاتبات» دوره‌های سلجوقی، خوارزمشاهی، تیموری، صفوی و قاجاریه نمونه‌های فراوانی از این گونه نامه‌ها دیده می‌شود.^{۱۰} با پیشرفت صنعت چاپ و انتشار روزنامه و دیگر رسانه‌های همگانی، گاهی مضمون نامه همزمان به دست مخاطب و عامه مردم می‌رسد. و امروز شاهد نامه‌هایی از این گونه، که در لحظه‌ها و موقعیتهای حساس به شخصی معین نوشته می‌شود، و منظور آگاهی عموم است، هستیم. «نامه‌های سرگشاده» را نیز بایستی از این زمره دانست.

۳- نامه‌های خصوصی و دوستانه، یعنی نامه‌هایی که اشخاص به دوستان و آشنایان و خویشاوندان خود می‌نویسند تا آنها را در جریان خبری قرار دهند، یا انجام کاری را از آنها درخواست کنند و یا محرم رازی یافته‌اند که با او درباره مشکلات زندگی، قدر ناشناسی زمانه و اهل زمانه، کهولت سن و ضعف دوران پیری و... درد دل کنند. و نظرشان این نیست که نامه و نوشته آنها منتشر می‌شود و گاه در نامه تصریح می‌کنند که مطالب نامه خصوصی باقی بماند.^{۱۱}

نامه‌های خصوصی را از چند نظر می‌توان مورد مطالعه قرار داد:

الف: به منظور شناخت شخصیتها

ب: به منظور شناخت سیر رویداد های سیاسی و تاریخی

ج: به منظور شناخت سیر تحولات و تغییرات سنتی و فرهنگی (مادی و غیر مادی)

د: به منظور شناخت خصوصیات روانی افراد (شخصیت‌ها)

اینک می‌کوشیم هر یک از زمینه‌ها را با ذکر نمونه، مورد بحث قرار دهیم:

الف - شناخت شخصیت‌ها: مدارك رسمی، بیوگرافیا و اتوبیوگرافیا نمی‌تواند نظرات و فعالیت‌های سیاسی و اجتماعی و فرهنگی شخصیت‌های نسل (یا نسل‌های) گذشته را، آنطور که باید و شاید، روشن سازد. چه بسا انگیزه اظهار نظر و علت مخالفت یا موافقت شخصیت‌ها را، در پاره‌ای امور، بایستی در نامه‌ها و یادداشت‌های خصوصی آنان جستجو کرد و تصویر شخصیت‌ها را با مطالعه نامه‌های خصوصیشان دقیق‌تر می‌توان ترسیم نمود.

ذکر نمونه‌ها را از کهن‌ترین نامه خصوصی آغاز کنیم، به روایت هر دوت کهن‌ترین

۱۵- «می‌توان از مکاتبات رشیدی، تألیف فضل‌الله رشیدی (قرن هشتم و نهم) فرائد غیانی (قرن هشتم) تحفه بهائی تألیف اسمعیل بن نظام‌الملک ابرقوشی (۷۴۶)، مکاتبات دیوانی خواجه شهاب‌الدین عبدالله مروارید (۹۲۲) و مجموعه منشآت و مکاتبات، نامه‌ها و فرمانهای سلجوقی، خوارزمشاهی، تیموری و صفوی (خطی کتابخانه سلطنتی) نام برد.» از تقریرات دکتر غلام‌حسین صدیقی استاد دانشکده علوم اجتماعی.

۱۱- دهخدا در نامه‌ای به یکی از دوستانش می‌نویسد: «... تنها خواهشی که می‌کنم. در صورت رد یا قبول، این آخرین اثر وجود من که آبروی من است پیش کسی ریخته نشود و سر را از خودشان تجاوز ندهند.» و در نامه‌ای دیگر دهخدا به ابوالحسن معاضدالسلطنه (پیرنیا) می‌نویسد: «استدعا می‌کنم کاغذ مرا به احدی نشان ندهید». نامه‌های سیاسی دهخدا، به کوشش ایرج افشار

انتشارات روزبهان ۱۳۵۸ صفحه‌های ۱۲ و ۲۶.

نامه خصوصی که سراغ داریم نامه‌ایست که «هارپاک» به کورش نوشته و او را تشویق به جنگ با آستیاک شاه (جد مادری کورش) نمود، و برای اینکه نامه به آسانی از قلمرو ماد بگذرد و به پارس برسد، هارپاک آنرا در شکم خرگوشی پنهان کرد و نامه رسانی امین در لباس شکارچی توانست آنرا به کورش برساند - کهن‌ترین شیوه نامه پنهانی فرستادن! - این نامه که هم شناخت شخصیتها و هم سیر رویدادها را روشن‌تر می‌سازد چنین نقل شده:

«ای پسر کامبیز، خدا تو را حفظ می‌کند و الا تو اینقدر بلند نمی‌شدی. از آستیاک، قاتل خود، انتقام بکش. او مرگ تو را می‌خواست اگر تو زنده‌ای از خدا و بعد از او از من است. گمان می‌کنم که از قضیه مطلعی و نیز از اینکه با تو چه نوع رفتار کردند و چگونه من مجازات شدم، از اینکه نخواستم تو را بکشم و تو را به چوپانی سپردم. ۱۲ اگر بمن اعتماد کنی، شاه تمام ممالکی خواهی بود که آستیاک بر آن حکمرانی می‌کند. پارسها را به قیام وادار و به جنگ مادها بیاور. اگر آستیاک مرا سردار قشون کند کار به دلخواه تو انجام خواهد یافت و هرگاه دیگری را از مادها به این کار بگمارد، تفاوت نخواهد کرد. چه بجای ماد از همه زودتر از او بر خواهند گشت و با تو او را از تخت به زیر خواهند کشید. چون در اینجا تمام تهیه‌ها دیده شده، اقدام کن. زودتر، هر چه زودتر» ۱۳.

نامه شاپور دوم به کنستانس ۱۴ پادشاه روم (در سال ۳۵۶ میلادی)، گویاست که شاپور حيله و فریب در جنگ را، حتی اگر پیروزی بدنبال داشته باشد ناپسند می‌داند: «... ما هرگز این عقیده را قبول نخواهیم کرد که گستاخانه گفته‌اید هر پیشرفتی در جنگ اعم از اینکه نتیجه شجاعت و دلآوری یا معلول حيله و تدویر باشد، شایسته مدح و تحسین است» ۱۵.

نامه شاه اسماعیل به سلطان سلیم و روش مسالمت‌آمیز او که با دلیری و جرأت و همراه با ادب و افتادگی، سلطان عثمانی را بر حذر می‌دارد، برای تحلیل گران جنگ چالدران و شناخت موقعیت و تلاش شاه اسماعیل در پرهیز از مقابله با سلطان عثمانی، سندی ارزنده است. وی در نامه مفصل خود یادآور می‌شود که:

...مبدأ و منشاء عداوت شما را ندانستم و باعث کنسرت معلوم نگشته... و نمی‌خواستیم شورش چون عهد تیمور به آن سرزمین طاری شود و هنوز نمی‌خواستیم، و به این قدرها نمی‌رجیم، و چرا برنجیم. و بالاخره «... فکری بر اصل کرده و به سخن هر کس مقید نشده، اندیشه بر اصل نمائید که پشیمانی اخیر

۱۲- شرح ماجری را در کتاب تاریخ ایران باستان، تألیف حسن پیرنیا (مشیرالدوله) جلد دوم «کورش» انتشارات ابن سینا ۱۳۴۴ چاپ چهارم صفحه ۲۳۵ به بعد ببخوانید.
۱۳- تاریخ هردوت ترجمه ع، وحید مازندرانی. چاپ فرهنگستان ادب و هنر ایران (بدون تاریخ) صفحه ۷۵.

14- Constance.

۱۵- تاریخ ایران در زمان ساسانیان. تألیف کریستن سن صفحه ۲۶۳.

منفید نمی‌بود... و ما از سر دوستی جواب فرستادیم.^{۱۶} زنده یاد احمد کسروی در تحلیل و تنظیم تاریخ مشروطه در بیان نقشی شخصیتها و روند مراحل انقلاب مشروطیت ایران به نامه‌های فراوانی استناد نموده، از جمله درباره سید محمد طباطبائی می‌نویسد: «ناصرالملک نامه‌ای به طباطبائی نوشت که باید آنرا در اینجا بیاورم. بزرگی طباطبائی و بینائی او در کار از اینجا پیداست که فریب چنین نامه را نخورده و سستی به‌خود راه نداده.» و نامه را که مفصل است نقل نموده.^{۱۷} سختی‌ها و گرفتاریهای زندگی معیشتی صادق هدایت را، در سالهای تحصیل او در فرانسه، می‌توان از نامه‌ای که در ۲۶ فوریه ۱۹۲۹ (۱۳۵۸ شمسی) از رنس ۱۸ به یکی از دوستانش در پاریس نوشته، دریافت:

«... روزها را هم پالتو بارانی به‌دوش گرفته، مثل مرغ شیشک زده، از این اطاق به آن اطاق می‌چم. آن‌هم هیچ نتیجه ندارد. اوضاع پول، يك دينار ندارم. مقدار زیادی مقروض شده‌ام. هنوز آدرس جدیدم به تهران نرسیده، برای فرستادن این کاغذ باید قرض بکنم، راستی يك قبض ۲۴۵ فرانکی که پول کرایه خانه را داده بودم، دادم به آقای... و بنا شد جواب بدهد یعنی پول را بپردازد از قرار معلوم بالا کشیده است، خوبست اگر رفتی به‌سفارت در این موضوع گفتگو بکنی که برای يك‌شاهی هزارتا انگ می‌اندازم، آخر عمری عجب مکافات طی می‌کنیم. امروز ۵۵ فرانک هفتگی را دادند، من سه برابر آن قرض دارم آن‌هم از شاگردان ناشناس...»^{۱۹}

ب - شناخت سیر رویدادهای تاریخی و سیاسی: می‌دانیم که هیچ رویداد و پدیده تاریخی و اجتماعی، نه ناگهان به‌وجود می‌آید و نه به‌وجود آمدنش به‌يك یا چند علت و عامل شناخته شده و ظاهری محدود می‌گردد، بلکه در هر پدیده اجتماعی بسیاری از علل و عوامل مؤثر (سیاسی، اعتقادی، اقتصادی، فردی)، خواه و ناخواه به‌دست فراموشی سپرده می‌شود، یا اصلاً ظاهر نمی‌شود. کتابها، وقایع‌نگاری‌ها و روزنامه به‌علل گوناگونی روشن‌کننده همه عوامل و انگیزه‌های تاریخی و اجتماعی نیست. رویدادهای تاریخی که علت و انگیزه واقعی آنها روشن نیست فراوان است.

نامه‌ها و دفترهای خاطرات خصوصی، در شناخت سیر رویدادها و ارزیابی عوامل بازدارنده یا شتاب‌دهنده، منبعی غنی و مطمئن برای پژوهشگران به‌شمار می‌آید. کسروی در نقل یکی از نامه‌ها اشاره می‌نماید که: «نامه‌ای از سید [سید جمال‌الدین اسدآبادی]

۱۶- اسناد و نامه‌های تاریخی و اجتماعی دوره صفویه تألیف دکتر ذ. ثابتیان، انتشارات این‌سینا ۱۳۴۳ صفحه ۱۱۶ و ۱۱۷.

۱۷- تاریخ مشروطه ایران، احمد کسروی، انتشارات امیرکبیر، چاپ چهاردهم ۱۳۵۷ جلد اول صفحه ۹۱.

۱۸- Reims یکی از شهرهای فرانسه (رئس نوشته و رئس خوانده می‌شود).

۱۹- یادبودنامه صادق هدایت، بمناسبت شصین سال درگذشت او. انتشارات امیرکبیر ۱۳۳۶ صفحه ۴۵۹.

به فارسی در دست است که می‌گویند هنگام بستن شینی در عبدالعظیم به ناصرالدین‌شاه نوشته و چون آن نامه انگیزه آمدن سید را به ایران اندکی روشن می‌گرداند، با همه درازیش در اینجا می‌آوریم.^{۲۰}

در تاریخ مطبوعات ایران، برای نشان دادن اهمیت انتشار مجدد روزنامه صوراسرافیل و علاقه مردم به انتشار آن روزنامه، کافی است به نامه‌ای که دهخدا به ابوالحسن معاضد السلطنه (پیرنیا) در ۱۲۹۷ شمسی از پاریس به لندن نوشته مراجعه کنیم: «... روزنامه صوراسرافیل هنوز نوشته نشده، تقریباً هزار مشتری پیدا کرده، حتی از بخارا هم نوشته‌اند و روزنامه خواست‌اند... از جمله کاغذی از تبریز رسیده که یکصد نمره به رسم علی‌الحساب با اولین پست، روزنامه می‌خواهند.»^{۲۱}

لوسین شیلر^{۲۲} در مقدمه‌ای که بر کتاب «نامه‌های تیرباران شده‌ها» نوشته یادآور می‌شود که: «... فرانسویان شکنجه‌هایی را که «گشتاپو» و «میلیسین‌ها» و «گروه ویژه» به وطن پرستان و مبارزان می‌دادند، خیلی به سرتی و دیر قبول کردند. در این نامه‌ها، یکبار دیگر، دیده می‌شود که جنایات آلمانها از طرف بعضی عناصر پلیس فرانسوی تسهیل و تهیه می‌شد، و نیز دیده می‌شود که افسران تیپهای مخصوص که از طرف حکومت ویشی^{۲۳} تشکیل یافت چه سمی در این فشارها و تضییقات داشته‌اند. بعضی از این نامه‌ها که در اینجا جمع‌آوری شده‌اند، اسناد تاریخی گرانبهائی است که از دست اول به دست آمده است. این نوشته‌ها نشان می‌دهد که این نژخیمان که بودند و اعمال و حیاطه آنها چگونه بود.»^{۲۴}

از نامه‌ای خصوصی که قوام السلطنه به مستشارالدوله (وزیر داخله کابینه علامه السلطنه که در رجب ۱۳۳۵ قمری تشکیل گردید) برمی‌آید که وی پیشنهاد والیگری آذربایجان را به قوام السلطنه نموده و قوام قبول آن ست را در آن هنگام موکول به چند شرط دانسته، اگر این نامه خصوصی را مستشارالدوله نگاه‌داری نکرده بود و فرزند او آن را به مجله آینده که سهم ارزنده‌ای در چاپ نامه‌های خصوصی به عهد دارد، نداده بود و نشر نشده بوده^{۲۵} بی‌گمان شرایط و موقعیت را، اخبار و روزنامه‌های آن زمان به دست نمی‌داد. خلاصه‌ای از شرایط قوام السلطنه در نامه مورخه پنجشنبه ۹ ذی‌الحجه ۱۳۳۵ برای قبول والیگری آذربایجان:

«۱- هر يك از وزارتخانه‌های محترم، بنده را طرف توجه و اعتماد دانسته در

۲۰- تاریخ مشروطه ایران، احمد کسروی، انتشارات امیرکبیر، چاپ چهارم ۱۳۵۷ جلد اول

صفحه ۱۲.

۲۱- نامه‌های سیاسی دهخدا، به کوشش ایرج افشار، انتشارات روزبهان، ۱۳۵۸ صفحه ۲۴.

22- Lucien Scheler.

۲۳- Vichy مقر حکومت ژنرال پتن در زمان اشغال فرانسه بوسیله قوای هیتلر از ۱۹۴۰ تا

۱۹۴۴.

۲۴- نامه‌های تیرباران شده‌ها، ترجمه محمود تفضلی، انتشارات امیرکبیر، چاپ دوم ۱۳۵۷، مقدمه.

۲۵- مجله آینده، سال هشتم، فروردین ۱۳۵۱ شماره ۱ صفحه ۴۲ و ۴۵ تا ۴۷.

انتخاب مأمورین، تصویب و پیشنهاد بنده را در حسن ترتیب ادارات محلی شرط دانند.

۲- برای ادارات آذربایجان اشخاص ذیل در این مأموریت با بنده همراه باشند. آقای سردارمستند، آقای مصدق السلطنه، آقای اقتدارالدوله، شاهزاده عمیدالدوله، آقای مؤتمن لشکر. آقای مکرم الدوله، آقای عمیدالسلطنه، آقای میرزا احمدخان مدعی الموم.

۳- بودجه ایالت آذربایجان را برای بنده بفرستند که مراجعه نموده حقوقی که برای مأمورین باید معین شود، پیشنهاد نماید.

۴- حقوق افراد قشون ساخلوی آذربایجان و تعداد آنها مورد توجه قرار گیرد، و بعقیده بنده با موقعیت امروز لااقل شش هزار نفر سوار و پیاده و توپخانه برای آذربایجان لازم است.

۵- نویست نفر قزاق سوار و پیاده مقرر فرمایند با بنده اعزام شوند. پس از ورود به تبریز چنانچه محل حاجت نباشد معاودت به تهرات خواهند کرد.

ج- شناخت سیر تحولات و تغییرات سنتی و فرهنگی: با تغییر و تطور فکری و فنی و تولیدی، بمقتضای زمان و مکان، اندیشه‌ها، ارزشها، آداب و رسوم ابزارها، فنون اجتماعی و فرهنگی نیز، بنابر خصوصیات فرهنگ و ضوابط فرهنگ پذیری،^{۲۶} تغییر می‌کند. در این تغییر و تطور، بسیاری از آنها به تدریج به دست فراموشی سپرده می‌شود. اعمال و رفتارهای متعارف روزانه، معمولاً، در نثریه‌ها و مدارک رسمی ثبت و ضبط نمی‌گردد. نامه‌ها و اسناد خصوصی و خانوادگی را باید منبعی ارزنده برشناخت فرهنگ گذشته دانست.

تنها، اندرزهای عنصرالمعالی کیکاوس بن اسکندر، به فرزند خویش است، که از آداب و رسوم مهمان‌نوازی گیلانیان، در قرن پنجم، ما را آگاه می‌سازد:

«... تومنشین، تا آنگاه که مهمانان بگویند، یک بار، دوبار، که: بنشین. آنگاه، با ایشان مساعدت کن و نان بخور و فروتر از همه کس بنشین... و ما را به گیلان رسمی نیکوست، چون مهمانان را به‌خانه برند، خوان بنهند و کوزه‌های آب حاضر کنند و مهمان خداوند و متعلقان همه بروند، مگر یک تن از جای دور باز ایستد، از بهر کاسه نهادن، تا مهمان چنان‌که خواهد نان بخورد.»^{۲۷}

کمال‌الملک انگیزه و شرح تابلویی را در یکی از یادداشت‌هایش برای دکتر غنی چنین می‌نویسد:

«... ناگاه برخوردم به‌دو نفر یهودی دوره کرد که مشغول خریدن لباس کهنه بودند. هیکل این دو نفر یهودی جلب توجه بنده را کرد و پس از آنکه دقت،

۲۶- زمینه فرهنگشناسی، تألیف محمود روح‌الامینی، انتشارات طار، ۱۳۶۵، مبحث خصوصیات فرهنگ و مبحث فرهنگ پذیری.

۲۷- قابوسنامه، به‌کوشش سعید نفیسی، انتشارات فروغی، چاپ چهارم ۱۳۳۷، صفحه ۵۵.

با خود گفتم طبیعت مدب خویی تهیه کرده و بهتر این است که پرده صورت این دو نفر را در حال معامله بسازم، لهذا با ایشان داخل مذاکره شده و هر دو نفر را به روزی پنج قران اجرت، دو ماهه اجیر کردم بر دم منزل و مشغول کار شدم. يك نفر دیگر هم برای طرف معامله با ایشان لازم بود، عمو صادق نام سرایدار قفس طیور سلطنتی - که هیکلی مناسب برای این کار داشت - منتخب و در مدت دو ماه این پرده تمام شده است.»^{۲۸}

باز هم درباره تابلوهای کمال‌الملک، نامه‌ای است از ارباب کیخسرو شاه‌رخ به کمال‌الملک که نشان دهنده توجه و ارجی است که مجلس شورای ملی به نقاش بزرگ ایران و به هنر نقاشی ابراز داشته:

«... با کمال شرمساری هدیه ناچیزی که از طرف مجلس شورای ملی در مقابل آن احسان گرانبهای هم قیمت جان، که نتیجه بذل توجهات کمال آیات يك عمر عزیز چنان بزرگواری است و برای همیشه در مرکز قلوب ایران و ایرانیت فکر ارزش آنرا پرورش خواهد داد، تا بهنگام خود پاداش مدح و ثنای واقعی را از زبان روزگار قیمت شناس^{۲۹} به عرصه بیان آورد... و ادای بهای حقیقی را به روزگار و اولاد و احفاد آینده، باز می‌گذارد.»^{۳۰}

ایرج افشار ضمن انتشار چند نامه خصوصی از دکتر محمد مصدق می‌نویسد: «نامه‌هایی که از مرحوم مصدق در مورد آسیاب قره مبارک آباد بهشتی (واقع در جنوب غربی شهر ری) باقی مانده است، برای نمودن رول مصدق در ملک‌داری و طرز رفتار با شريك‌الملک و ادب مردم‌داری او به چاپ می‌رسد.»^{۳۱}

نامه‌ای که ملک‌الشعراى بهار در دیماه ۱۳۲۶ از آسایشگاه لزن (در سوئیس) به حکیم‌الملک نخست‌وزیر وقت نوشته، صرف‌نظر از جنبه‌های سیاسی و اشاراتی که به «بی‌رسمی‌ها» و «دولت بازی و کابینه اندازی» دارد، درباره وضع مالی ملک‌الشعرا و مشکلات معالجه بیماری سل در چهل سال پیش، سندی ارزنده است:

«... حال مخلص خوب نیست در لزن که کوهستانی است نزدیک لزان و چند سناتوریم دارد و محل علاج مسلولین است، بتری هستم... اطبای اینجا می‌گویند باید دواى تازه‌ای که استروپ تومیسین نام دارد، تازه اختراع شده و مجرب است، ترریق کنم و این دوا بسیار گران و گرمی‌سی، چهل فرانک قیمت دارد، و با ماهی هزار تومان که دولت ارز می‌دهد، آن هم ماه به‌ماه، و باید خرج سناتوریم شود، نمی‌توان از آن دوا استعمال کرد.»^{۳۲}

۲۸- نامه‌های کمال‌الملک به کوش علی دهباشی، انتشارات بزرگمهر ۱۳۶۶ صفحه ۹۱.

۲۹- معمولاً همه روزگار را قدر ناشناس و قیمت ناشناس می‌دانند ولی در اینجا به قیمت شناس متصف گردیده.

۳۰- همان منبع صفحه ۱۹۶.

۳۱- نامه‌ای دکتر مصدق افشار به کوش ایرج افشار جلد سوم ۱۳۶۶ صفحه ۱۶۲۲.

۳۲- مجله آینده، سال دهم اردی‌بهشت و خرداد ۱۳۶۳ شماره ۲ و ۳ صفحه ۲۳۶.

بالاخره برای آگاهی از وضع کلاس اول دبستان در منطقه آذربایجان (سال ۱۳۴۵) این نامه خصوصی مدرک گویائی است:

«... از وضع کلاس بنویسم، طبق دستور اداره قرار است روزی نیم من نفت بهر کلاس داده شود، تا هم قبل از ظهرها و هم بعد از ظهرها در کلاس سوخته شود و گرما دهد. اما این جانب در عمل می بینم که این نفت به زحمت تکافوی مصرف قبل از ظهر کلاس را می دهد و در بعد از ظهر خردم و شاگردانم مجبوریم پالتو بپوشیم - که عده ای ندارند - و کلاه سرمان بگذاریم، از طرفی تازه شدن هوای کلاس از واجبها است. چون یک عده بچه قد و نیم قد... کلاس دو پنجره دارد که از کف اطاق دو متر بالاست.» ۳۲

د - شناخت خصوصیات روانی افراد (شخصیتها): روان شناسان و روانکاوان، برای مطالعه احوال و ویژگیهای روانی شخصیتهای تاریخی، سیاسی و هنری گذشته، لُز اسناد و مدارکی چون عکس، توار سخنرانی، و نامه های خصوصی استفاده می کنند. از خلال این اسناد و مدارک، می گویند که خود خواهی، کم روئی، اعتماد به نفس، ترس، عصبانیت، متانت و حتی بیماریهای جسمانی ۳۳ گذشتگان را بیابند.

بازن، ۲۵ که از سال ۱۱۵۴ تا ۱۱۶۵ هجری قمری طبیب نادر شاه و غالباً در سفر و حضر ناظر اعمال و رفتار او بود نامه هایی را به کشیش مافوق خود روژه ۳۴ می نویسد. این نامه ها به نکته هایی از حوادث تاریخی و خصوصیات اخلاقی و روانی نادر اشاره دارد که بایستی آنها را از منابع منحصر به فرد تاریخ زندگی نادر به شمار آورد: ۳۷

«... در همین سفر بود که يك كار ظالمانه عظیمی از او سر زد. چون در هنگام حمله يك گردنه، شخص پادشاه در معرض خطر خطیری واقع شده بود و تیر از هر طرف بمبوی او می بارید. یکی از سرداران بدان سوی شتافت و برای حمایت او خود را کمی بالاتر از آن جانب که خطر بیشتر بود قرار داد. پس از مراجعت، نادر شاه او را احضار فرمود. سردار مزبور به امید پاداشی که در خور عمل و فداکاری او باشد شرفیاب حضور شد. شاه از او پرسید چرا خود را در پیش من جای ندادی؟ آن مرد جواب داد: برای آنکه جان خود را فدا نمایم تا حیات شاهنشاه در مقام خطر نیفتد! نادر شاه خشمگین گردید و گفت: آیا تو مرا مرد جانی می پنداری؟ آن گاه فرمود که او را در حال خفه کنند. امر پادشاه اجرا شد. (...). رضا قلی میرزا پسر ارشد او در عروسی برادرزاده و برادران خود

۳۳ - نامه های صمد بهرنگی، انتشارات امیرکبیر ۱۳۵۷ صفحه ۲۶.

۳۴ - گویا محققان با بررسی شیوه نگارش هیتلر، متقاعدند که وی در سالهای آخر زندگی، از درد و ناراحتی جسمانی رنج می برده است.

۳۵ - Bazin ، کشیش فرانسوی و طبیب نادر شاه.

۳۶ - Père Roger مسئول کلیسا.

۳۷ - نامه های طبیب نادرشاه، نوشته پادری بازن فرانسوی، ترجمه دکتر علی اصغر حریری، انتشارات شرق ۱۳۶۵ صفحه ۲۵ و ۲۲.

حاضر نبود. پدرش ظن می‌برد که او برای کشتن پادشاه و پدر خود قاتلی در کمین گذاشته. شاهزاده شخصاً آمده خود را با آن اطمینان و اعتمادی که بی‌گناهی در انسان ایجاد می‌کند به‌دست او سپرده بود، ولی سوءظن در محکمه مستبدان حکم سند را دارد. پسر مکرر تهمت کشتن پدر را که به‌او نسبت می‌دادند انکار کرد، ولی عدم اعتماد حکم خود را صادر کرده بود و غضب آنرا اجرا کرد. چشمان فرزند بدبخت به‌فرمان پدر کنده شد.^{۲۸} بالاخره، بازن که در شب قتل نادر در نزدیکی چادر او بوده، در نامه خود به پدر روحانی روژه می‌نویسد:

«... طهماسب‌قلی‌خان هنوز رخت نبوشیده بود - نخست محمدقلی‌خان پیش دوید و يك ضربت شمشیر چنان به‌او حوالت کرد که شاه را سرنگون ساخت و از پای درآنداخت، دو یا سه تن نیز از او سرمشق گرفتند. پادشاه بدبخت که در خون خود شناور بود، کوشید که برخیزد، ولی قوت به‌جای نبود، با التماس گفت: چرا مرا می‌کشید؟ حیات مرا به‌من باز گذارید. هر چه دارم از آن شما باشد...»^{۲۹} نامه‌های خصوصی مظفرالدین شاه به‌دکتر خلیل‌خان اعلم‌الدوله (از طبیبان دربار و محرم اسرار مظفرالدین شاه)، علاوه بر روشنگری درباره شخصیتها و سیر رویدادها، این دستخطها می‌تواند بر شناخت روحیه و خلقیات پادشاه قاجار پرتو افکند:

«هو، خلیل خان، امروز بعد از رفتن شما اتابك آمد. خیلی خیلی حرف زده شد، لیکن آن مطلبی که به‌شما گفتم به‌او نگفتم. آخر، که می‌خواستم برخیزم به‌او گفتم... (دو کلمه خط خورده) يك فقره مطلبی بود گفته‌ام به‌شما می‌گوید. او هم فرستاده بود پی شما، شما رفته بودید. اگر امشب رفتی آنجا مطلب دست شما باشد. شهر صفر ۱۳۳۱، از سلامت خودت عرض بکن.»^{۳۰}

و در نامه‌ای دیگر:

«قصر دوشان تپه، ۱۳۳۳، محرم. هو، خلیل اعلم، زیارت شما قبول. با وزیر چه گفتید و چه شنیدید. تفصیل را عرض بکنید. كيك را حمید آورد، خیلی ممنون شدم.»^{۳۱}

سیر تحول نامه‌نگاری: اطلاع ما از نامه‌های خصوصی، در دوره‌های گذشته، محدود است به نامه‌هایی که به‌وسیله مورخان و شاعران و نویسندگان نقل شده و نامه‌هایی است که پادشاهان و امیران و وزیران، و به‌ندرت دانشمندان، به یکدیگر نوشته‌اند.

۳۸- هر چند که باید بیشتر آنها را گزارشات سیاسی درباره اوضاع ایران به‌شمار آورد تا نامه‌های خصوصی.

۳۹- همان، صفحه ۳۹.

۴۰- مجله آینده، سال نهم خرداد و تیر ۱۳۶۲ شماره ۳ و ۴ صفحه ۲۳۸. در این شماره مجله ۳۲ نامه، دستخط مظفرالدین شاه که به‌دکتر خلیل‌خان اعلم‌الدوله نوشته است، آمده.

۴۱- همان صفحه ۲۳۳.

نامنویسی فارسی، مانند کتابهای تاریخی و ادبی، تا قرن ششم دارای اسلوبی ساده بود، عنصرالمعالی در تصحیح به فرزندش می‌نویسد: «درنامه تازی سجع هنر است و سخت نیکو و خوش‌آید، لکن درنامه پارسی سجع ناخوش‌آید، اگر نگویی بهتر بود.» ۳۲

از این قرن است که به تقلید و تحت تأثیر زبان و ادبیات عرب، لغات عربی و آوردن صفات و تشبیهات و به تدریج استعمال صنایع و تکلفات لفظی و سجع و موازنه و تمثیل و تشبیه و جمله‌های مترادف و مثل‌های عربی و فارسی و تلمیحات و استدلالات قرآنی و ذکر حدیث و خبر و... در نثر فارسی و نیز در نامه‌نویسی راه یافت ۳۳ و در دوره‌های سلجوقی و صفویه به مرحله‌ای رسید که معنی و مضمون در پرده لفاظی و استعارات پوشیده ماند. به عنوان نمونه درنامه‌ای از پادشاه خوارزم به پادشاه عراق آمده:

«زندگانی مجلس سامی در استیلا احوان دولت و استعلاء ارکان حشمت و وفور امداد غبطت، و ظهور آثار سبطت، فراوان سال باد، صحیفه زندگانی بر قوم شادمانی مرقوم، و صفحه احوال به موسوم اقبال موسوم، و نهال دولت ناضر و فامی، و ایزد عزاسمه ناصر و حامی. چون استحکام مراير وفاق، موجب اشتعال ثوابر اشواق باشد و تباعد انحاء دیار مقتضی تزیید امداد افتقار، به سفارت تشاهد قلوب و عبارت تناجی ضمائر، توان دانست که با چندین عهد محکم مبرم و چنین مسافت دور و دراز که جانبین را در میانست، کار آرزومندی به چه غایت رسیده باشد و حال نیازمندی به کدام نهایت انجامیده، فی‌الحمله کمال تشوق از تحدید تفوق می‌کند، و کثرت التیاع از انقیاد تعدید امتناع می‌نماید.» ۳۴

در دوره مغول، به نوشته عطا ملک جوینی، پادشاهان از عبارت پردازی و آرایش مناشیر و مراسلات و نامه‌های درباری به شیوه مترسلان ایرانی خوششان نمی‌آمد، و «ابواب تکلف و تنوع القاب بسته گردانیدند» و دبیرانی که رعایت ساده‌نویسی نمی‌کردند مجازات می‌شدند. یکی از دبیران خوارزمشاه که به خدمت چنگیز درآمده بود، به دستور خان، نامه‌ای به بدرالدین لؤلؤ والی موصل نوشت، منشی نامه را «به عبارت خوب و الفاظ مرغوب و تعریفی لایق پادشاهان نوشت، چنگیز خشمناک شده فرمود که دل تو با ما یاغی است چیزی نوشته‌ای که چون یاغی برخواند، دریاگیری مجدر شود. بعد از آن فرمود تا منشی احمق را به یاسا رسانیدند.» ۳۵

در دوره صفویه توجه به عبارت پردازی و صنایع ادبی، در انشاء نامه‌ها به مرحله‌ای رسید که عده‌ای ادیب و دبیر چندین ماه به نوشتن یک نامه می‌پرداختند. امین احمد قمی مؤلف خلاصه‌التواریخ، در مقدمه نامه‌ای که شاه طهماسب صفوی به سلطان سلیم عثمانی

۳۲- قابوسنامه، باب آئین کاتب و شرط کاتبی.

۳۳- درباره شیوه‌های نویسندگی به سبک‌شناسی مراجعه شود.

۳۴- سبک‌شناسی، تصنیف محمد تقی بهار، انتشارات امیرکبیر ۱۳۵۵ جلد دوم صفحه ۳۸۵ به نقل از التوسل الی‌التوسل تألیف بهاءالدین محمد بن مؤید بغدادی.

۳۵- سبک‌شناسی، جلد سوم، صفحه ۱۶۸ به نقل از تاریخ الفی.

در تهنیت جلوس وی به تخت سلطنت و تعزیت فوت سلطان سلیم قانونی نوشته، یادآور می‌شود: «... مدت هشت ماه تمام، شاه خصیصه فرجام اوقات صرف کتابت آن نموده، کتابت مذکور را موافق سلیقه خود به اتمام رسانیدند و تمام تاجیکان و عمال و مهربان و فضلا و شعرا مسودات نظم و نثر را به سمع اشرف انور می‌رسانیدند. هرچه از آن نوشته‌ها خوش می‌فرمودند، بیرون می‌نوشتند... و آن مکتوب صداقت اسلوب در باب تهنیت، در طول هفتاد ذرع بود.»^{۴۶}

گاه ممکن بود مضمون نامه‌ای را به چند دبیر و منشی بدهند تا نوشته و انشاء هر يك از آنان که بیشتر مورد پسند سلطان قرار گرفت، آنرا بفرستند. دو نامه از شاه سلطان حسین با يك مضمون و با دو انشاء متفاوت در دست است که در جواب نامه پاپ اینوسان^{۴۷} (پاپ بی‌گناه) نوشته شده و معلوم نیست که سلطان صفوی کدام يك از دو نامه را برای پاپ ارسال داشته.^{۴۸}

در نامه‌های خصوصی که تا اواخر دوره قاجاریه نیز در دست است ملاحظه می‌گردد که نامه‌نویسی فقط وسیله‌ای برای بیان مقصود و منظوری معین - یعنی دادن خبر یا درخواست خدمت یا چیزی - نبوده بلکه خود انگیزه‌ای برای نشان دادن فضل و دانش و هنر نویسندگی و خوش‌نویسی به شمار می‌رفت. توجه به اسلوب نامه‌ها، ذکر القاب و صفتهای مناسب، و رعایت حرمت و ادب به مقتضای موقعیت اجتماعی افراد ایجاب می‌کرد که دانستن فنون دبیری و نامه‌نویسی، معیار و محک سواد و دانش باشد. کتابهای فراوانی چون، چهار مقاله نظامی سمرقندی، قابوسنامه، التوسل الی الترسل، غنیه الکاتبه، دستور الکاتب فی تعیین المراتب، منشآت قائم مقام، منشآت نشاط، مخزن الانشاء و ... تا این اواخر، هنوز اعتبار خود را برای آموزش فن و هنر نامه‌نویسی از دست نداده بود. قدیم‌ترین کتابی که در این فن سراغ داریم رساله‌ایست از زمان ساسانیان به نام آئین نامه نگاری،^{۴۹} که شامل ۴۳ بند و در ذکر خصوصیات نامه، مضمون، شروع و پایان و رعایت سلسله مراتب (شاهان، بزرگان، اشراف، فاتحان و خویشاوندان) می‌باشد.^{۵۰}

کتابهای انشاء هر دوره، در عین حال، معرف سنن و آداب و رسوم متداول زمان خویش است، و حاوی نمونه‌هایی است که بتواند پاسخگوی نیازهای زندگی روزمره باشد. مثلاً در کتاب انشاء دبستان، سال ۱۳۱۴ نمونه نامه‌هایی است که کاربرد آن در جامعه، برای دانش‌آموز محسوس و روشن بود:

۴۶- اسناد و نامه‌های تاریخی و اجتماعی دوره صفویه، تألیف دکتر ذ. ثابتیان. انتشارات ابن‌سینا، ۱۳۴۳ صفحه ۱۶۱، مؤلف تمامی نامه را که ۷۵ صفحه است از خلاصه‌التواریخ نقل نموده، 47- Pape Innocent.

۴۸- اسناد و مکاتبات سیاسی ایران به اهتمام دکتر عبدالحسین نوائی، مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی ۱۳۶۳ صفحه ۶۷ تا ۷۳.

۴۹- تلفظ پهلوی این رساله «آئینک نامک یکتبونی‌شپه (هزارش)» است.

۵۰- اسناد و نامه‌های تاریخی و اجتماعی دوره صفویه تألیف دکتر ثابتیان نشر ابن‌سینا ۱۳۴۳ صفحه ۲۶، به نقل از رساله پهلوی ترجمه به انگلیسی متعلق به دکتر صادق کیا.

نامه دایه به خانم:

تصدقت شوم، چنانکه خاطر محترم مستحضر است تاکنون علاوه بر شیر دادن آقازاده معظم به اندازه یک خدمتکار خدمات داخلی را نیز عهده دار بوده، معینا دو ماه است شهریه کمینه را مرحمت فرموده‌اند و حال آنکه از پریشانی جاریه کاملاً اطلاع دارند. استدعا آنکه امر فرمایند سیصد ریال حقوق گذشته را مرحمت نمایند تا رفع پریشانی شود.

پاسخ:

دایه خانم را مرقوم می‌دارد. نامه شما را قرائت، همیشه از خدمات شما ممنون بوده و هستم علت تأخیر موجب نبودن امنیه بود. برای رفع آلودگی بیست تومان به توسط پست فرستادم تا آسوده خاطر مشغول خدمات باشید. ۵۱. با همگانی شدن آموزش، نفوذ و تأثیر ادبیات اروپائی (ترجمه و اقتباس)، افزایش باسوادان رواج ساده نویسی، حذف رسمی القاب و عناوین، تأسیس و توسعه پستخانه، نامه‌نویسی نیز، مانند زمینه‌های دیگر ادبیات از قید تکلف و صنعت آزاد گردید.

گردآوری و انتشار نامه‌های خصوصی: دسترسی به نامه‌های خصوصی دیگران، طبعاً، آسان نیست، و برای گردآوری و یا انتشار آنها دشواریهایی است، که می‌توان به عواملی چند مربوط دانست:

یک - مسائل سیاسی، سانسور، استفاده یا سوء استفاده از دستنوشته‌ها و عوامل مختلف دیگر، ویژگی راز و رمز گونه‌ای به نامه‌های خصوصی بخشیده و چه بسا، در نامه، از مخاطب درخواست می‌شد که پس از خواندن آنرا پاره کند یا به کسی نشان ندهد. نوشتن ابیاتی چون: ما اگر مکتوب ننویسیم عیب ما مکن، در بیان راز مشتاقان قلم نامحرم است، که بهانه‌ای عذرخواه در تأخیر نامه‌نویسی است، در عین حال، نشان دهنده واقعیتهایی نیز می‌باشد.

کاربرد کنایه و رمز و ابهام و ابهام در نامه‌ها، تنها برای ذوق آزمائی و استفاده از صنایع لفظی و معنوی نبوده، بلکه احتراز از بهره برداریهای مفرضانه، و آمادگی زمینه دفاعی، در قبال بازخواست کنندگان احتمالی، نیز در آن مستتر بوده است. در منشآت قائم مقام، که سالها راهنمای نامه‌نگاری بشمار می‌رفت، آمده: «... به اقتضای جبن و احتیاطی که بالذات دارم به کنایه و رمز معتمد تما از سعایت و غمز محترز باشم.» و در نامه‌ای دیگر، قائم مقام می‌نویسد: «مردی که اینجا بی‌پرده و حجاب حرف بزند، نادرتر از آن است که زنی در فرنگ بی‌چادر و نقاب راه برود.»

دو - اگر اصطلاح «محرمانه» را در مورد نامه‌های خصوصی به کار نبریم، دست کم، باید گفت نامه خصوصی - همانگونه که از نامش برمی‌آید - برای فرد معینی نوشته می‌شود و خواندن نامه دیگران، از نظر ادب اجتماعی، اخلاق، قانون، ناپسند و در مواردی جرم محسوب می‌شود.

پس، این سؤال پیش می‌آید که آیا گردآوری و انتشار نامه‌های خصوصی در کتاب و مجله و روزنامه قادرست نیست؟ و اخلاق و قانون اجازه می‌دهند؟ - البته نمی‌توان حکم کلی داد، بستگی به نویسنده، موضوع نامه و مقتضیات دارد. معمولاً نامه‌های خصوصی بعد از مرگ نویسنده و با رضایت خانواده او انتشار می‌یابد. و در صورتی که مدعی خصوصی نداشته باشد، پس از سی سال جنبه اختصاصی خود را از دست می‌دهد. بدیهی است، در صورتی که این انتشار به آبرو و موقعیت و شخصیت فردی و اجتماعی کسی لطمه نرند.^{۵۲}

سه - نامه نگاری به خویشاوندان و دوستان و آشنایان، آن رواج و عمومیتی را، که مثلاً در اروپا شاهد آن هستیم،^{۵۳} ندارد. هرچند آمار دقیقی از نامه‌های خصوصی در دست نیست، ولی به نظر نمی‌رسد که نامه نویسی به نسبت ازدیاد باسوادان بیشتر شده باشد، با پرشی که در این زمینه از ۶۸ نفر دانشجوی شهرستانی به عمل آمد، از مهر ماه ۱۳۶۶ تا خرداد ماه ۱۳۶۷ تنها چهار نفر از آنها (۵/۸ درصد) نامه نوشته بودند، آن هم به پدر و مادرشان. و غالب آنان یادآور شده بودند که با تلفن از احوال خانواده باخبر می‌شویم، و یا تلگرافی تقاضای پول کرده‌ایم. تعداد نامه‌هایی که دانشجویان از پدر و مادرشان دریافت کرده بودند حدود سی درصد بود. بعضی از دانشجویان ۶ نامه دریافت کرده و اصلاً جواب نداده بودند.^{۵۵}

چهار - گردآوری نامه‌های خصوصی کار آسانی نیست، خانواده‌هایی که نامه‌ها و وسائل خصوصی بزرگان فامیل را گردآوری و نگهداری کنند انگشت شمارند. از طرفی غالب نامه‌های خصوصی نسخه منحصری است و رونوشت یا اثری از آن نزد نویسنده باقی نمانده، به عبارت دیگر مواظبت و سلیقه گیرندگان و مخاطبان نامه‌هاست که باعث

۵۲- حتی نبش قبر نیز بعد از سی سال مجاز است.

۵۳- در هر حال مواردی که انتشارنامه، عکس، شعر و قول افراد باعث دلتنگی و دشمنی و شکایت گردیده است، کم نیست.

۵۴- در کشورهای اروپایی نامه نویسی و خاطره نویسی بعضی از گذران اوقات فراغت است، به ویژه در مسافرت‌ها، البته سیستم سریع نامه رسانی و حرمت نگهداشتن برای نامه‌ها نیز عاملی مؤثر است. این گونه اسناد، در پژوهش‌های اجتماعی، و تاریخی و شناخت شخصیت‌ها فراوان مورد استفاده قرار می‌گیرد.

۵۵- دانشجویی چند نامه را که از پدرش دریافت داشته بود، در اختیار من گذاشت. یکی از نامه‌ها، که شش صفحه بود، حاوی پند و اندرز، تشویق به مدرسی، ترساندن از تهران و تهرانی‌ها و توجه دادن به معاشرت‌ها بود. و از او خواسته بود که هفته‌ای یک نامه برایش بنویسد و آن دانشجو حتی یک نامه به پدرش ننوخته بود.

ازین نرفتن آنها می‌شود. و مجموعه‌های نامه‌های شخصیت‌ها، که در سالهای اخیر انتشار یافته، مدیون دریافت کنندگان نامه‌هاست.^{۵۶}

یکی از قدیم‌ترین مجموعه نامه‌ها که در دست داریم فرائد غیائی است و در اوائل قرن نهم نوشته شده. این کتاب از جلال‌الدین یوسف بن شمس‌الدین محمد مشهور به یوسف اهل که شامل نامه‌های پادشاهان و وزیران و قاضیان و صوفیان و... در ده باب^{۵۷} است و به قول نویسنده: «... هیچ تحفه‌ای شایسته‌تر و هیچ هدیه‌ای بایسته‌تر از آن ندید که رساله‌ای چند از ابکار افکار افاضل با فضایل دهر و امثال بی‌مائل عصر و شهسواران میدان فصاحت و شهریاران ایوان بلاغت در سلك اثبات با اشعار و ابیات منخرط گرداند و آن را...». یوسف اهل حدود ۵۵۰ نامه از ۱۸۸ نفر گرد آورده که اگر با نقت مورد مطالعه قرار گیرد، می‌تواند تصویری گویا از پدیده‌ها و رویدادهای تاریخی و اجتماعی قرن هشتم را، به ویژه در خراسان و هرات، عرضه دارد.

در سالهای اخیر به گردآوری و انتشار نامه‌های عنده‌ای از شخصیت‌های سیاسی و هنری و ادبی، همت گماشته‌اند، که باید از: نامه‌های کمال‌الملک، نامه‌های صادق هدایت، نامه‌های دکتر مصدق، نامه‌های سیاسی دهخدا، نامه‌های نیما یوشیج به همسرش، نامه‌های صمد بهرنگی، و نامه‌های پراکنده‌ای از شخصیت‌های سیاسی و اجتماعی و ادبی که در مجله آینده و راهنمای کتاب منتشر شده، نام برد.^{۵۹}

امید است اعتبار اجتماعی و فرهنگی و تربیتی اینگونه سندها و نامه‌ها، که در حد خود، هر ورقش دفتری است، مورد توجه پژوهشگران و علاقه‌مندان به فرهنگ و تمدن و تاریخ این سرزمین قرار گیرد. بی‌گمان، نوشتن تاریخ‌های محلی و روشنگری پدیده‌ها و رویدادهائی که در گوشه و کنار کشور اتفاق افتاده، بنوع توجه به نامه‌ها، قراردادهای، قبایله‌ها، و خاطره‌های پراکنده‌ای، که در دورافتاده‌ترین شهر و روستا نیز یافت می‌شود، مقدور نیست.

۵۶- در مقدمه «نامه‌های کمال‌الملک» که بیشترین آنها به دکتر غنی نوشته شده، آمده است: «دکتر غنی با دقت بسیار این نامه‌ها را به ترتیب تاریخ دریافت آن در صفحات آلبومی چسبانده و در کنار هرنامه پاکت آنرا نیز قرار داده بود». به نقل از جلد پنجم یادداشت‌های دکتر غنی با عنوان «نامه‌های کمال‌الملک و محمد قزوینی به دکتر قاسم غنی» زیر نظر سیروس غنی با مقدمه هاله اسفندیاری چاپ لندن.

۵۷- فرائد غیائی تألیف جلال‌الدین یوسف اهل، به کوشش دکتر حشمت مؤید، انتشارات بنیاد فرهنگ ایران جلد اول ۱۳۵۶ و جلد دوم ۱۳۵۸.

۵۸- باب اول، نامه‌های سلاطین و امرا - باب دوم نامه‌های صواحب و وزراء - باب سوم نامه‌های سادات و نقباء - چهارم: قضات و ولات - پنجم، موالی و اهالی - ششم: منایس - هفتم: مناشیر و امثال - هشتم: فتح قلاع و بقاع - نهم: مصائب و واقعات - دهم نامه‌های متفرقه. تاکنون پنج باب آن بوسیله بنیاد فرهنگ ایران منتشر شده (جلد اول شامل باب اول و جلد دوم شامل باب دوم تا پنجم). امید است که ابواب دیگر نیز منتشر شود.

۵۹- تا آنجا که اطلاع داریم نامه‌های شخصیت‌های دیگری نیز در دست جمع‌آوری است.

جس. پ. آسموسن. (دانمارک)
ترجمه: ابوالقاسم اسماعیل پورمطلق

تاریخچه مطالعات مانوی

درباره نویسنده:

دکتر جس. پ. آسموسن^۱ استاد زبانهای اسرائی دانشگاه کپنهاگ (دانمارک) است. او در دوم نوامبر ۱۹۴۸ در جوتلند^۲ به دنیا آمد. طی سالهای ۱۹۴۸ تا ۱۹۵۴ در کپنهاگ به مطالعه الهیات پرداخت. سالهای ۱۹۵۴ و ۱۹۵۵ را با سمت دین یار^۳ در گرینلند بسر برد. از ۱۹۵۵ تا ۱۹۶۵ بجز دوره‌ای که در خارج (کمبریج، لندن و هامبورگ) به مطالعات ایرانی همت گماشت، مدیر آموزشی در کپنهاگ بود. در سال ۱۹۶۵ استادیار شد، در ۱۹۶۵ دکترای فلسفه گرفت، در ۱۹۶۶ دانشیار و بالاخره به سال ۱۹۶۷ به درجه استادی نایل گردید. از او چندین کتاب و مقاله در زمینه فرهنگ و مذاهب ایران و خاور نزدیک به چاپ رسیده است.

مقاله‌ای که می‌خوانید برگردان دیباچه کتابی است از او به نام:

Jes P. Asmussen, Manichaeon Literature,
New York, 1975.

آموزه رستگاری که توسط مانی، پیامبر ایرانی به قرن سوم میلادی (۱) پی‌ریزی شد، از آغاز صریحاً بعنوان خطری برای جوامع مذهبی موجود تلقی گشت. جامعه مسیحی و زرتشتی هر دو با تنفر بر ضداین مرد و تعالیم او شوریدند. تعالیمی که به زودی توسط نوگروندگان فعال مذهب مانوی به نحو وسیعی گسترش یافت. موبد کرتیر، که مانویان او را مسئول مستقیم مرگ اندوهبار مانی دانستند، در میان زرتشتیان دارای فعالیت مؤثر ویرمائی بود. کرتیر در يك سنگ نبشته بزرگ با خودخواهی بسیار مدعی می‌شود که مانویان در طول زندگی او به دوران پادشاهی ساسانیان شکنجه‌های سختی را متحمل شده‌اند.^(۲)

در ادبیات مانوی از او به عنوان مردی باهیتی شرور سخن رفته است (۳). اما کرتیر در این مرحله تنها نبود. دشمنی زرتشتیان نسبت به مانی‌گرایی قرن‌ها دوام داشت. بطوریکه در ادبیات الهی و غنی قرن نهم آن را آشکارا می‌توان دید. برای نمونه تمامی فصل ۱۶ «شکند گمانیک وزار» یا «گزارش گمان شکن» - رساله‌ای زرتشتی در رابطه با اسلام، مسیحیت، یهودیت و مانی‌گرایی - به انتقاد علیه مانی و میراث او

1. Jes. P. Asmussen.

2. Jutland.

3. Chaplain.

اختصاص یافته است تمامی رساله «گجستک ابالیس» یا «ابالیس ملمون»، مناظره بین ابالیس زندیق و موبد آرتور فرنیخ را توصیف می‌کند که البته چنانکه از نخستین سطرش پیداست برای ابالیس نتیجه‌ای اسفبار در پی دارد و او کاملاً مقهور می‌گردد و در حقیقت «به‌نظر می‌رسد که به‌قتل رسیده باشد» (بخش نهم سطر ۴) (۴). در اثر دیگری به‌همین اهمیت، اما شاهکاری نه‌چندان شناخته شده به‌نام دینکرد، اختلاف‌نظرها زیر دوازده عنوان بین خود مانی، به‌نمایندگی از جامعه مانوی و آتورپات مارسپندان، نه‌بمایندگی از جانب جامعه زرتشتی جمع‌بندی شده است (چاپ مدن ۱۵، ۲۱۸-۱۹، ۲۱۶)، در این اثر از هر فرصتی برای نمایاندن انزجار نسبت به‌مانی و تعالیم او استفاده گردیده است.

مانی‌گرایی در غرب تا پایان قرن سوم قنوق داشت. در فرمانی از امپراطور دیوکلتین (۵) به‌سال ۲۹۷ (۶) مذکور است و این نشانه‌ای از محبوبیت مانی در ایالات مدیترانه‌ای امپراطوری رم می‌باشد. در حدود سال ۳۵۵ در مصر علیا، الکساندر - لیکوپولیس^۴ که مشربی نوافلاطونی داشت، رساله مشهوری در انتقاد علیه تعالیم مانوی (۷) نگاشت و در آن مو به‌مو به رد مانی‌گرایی پرداخت. این حمله نوافلاطونیان بر ضد گنوستی سیسم^۵ (۸) در پرتو فلوطین و فرفوربوس^۶ (۹) بود.

الهیون کلیسای باستان کم‌کم خطر را به‌چشم می‌دیدند و نخستین فعالیت ضد مانوی مسیحیان آغاز گشت. قتیجماش «اکتا آرخلای» اثر «ه‌گه مونیوس»^۷ بود که در قرن بعد مقلدان جدلی مسیحی را تحت تأثیر قرار داد (۱۵). افرم سوری^۸ بخش اعظم کارهایش را به‌مبارزه بر ضد مانی اختصاص داد که طبیعتاً تحت حمله ابن‌دیسان (۱۱) و مرقیون (۱۲) قرار می‌گیرد. از نظر افرم، مانی جامعه شیطان یا مانا^۹ بود که در واقع بازی لفظی مشابه نام مانی است (۱۳). تقریباً همزمان با افرم، سراپیون تموئیس^{۱۰} دوست اتاناسیوس^{۱۱}، رساله‌ای در رد مانویان نگاشت. اما او آگاهی عمیقی نسبت به این موضوع نداشت (۱۴). هدف او نه تفسیر مفصل الهیات مانوی، بلکه تکذیب آن بود. این رساله در وهله اول مبارزه‌ای بر ضد دوگانه پرستی است. شاید هدف اصلی او تنها برخورد با مانی‌گرایی نبود، بلکه اظهار اصول عقاید جزمی بود که چندان معتبر نیست. از جمله جزمیت خیر مطلق که در سرشت انسان است. از این نظر او از میراث آنتونیوس^{۱۰} بسی بهره‌مند شده و از مریدان پروپاقرص او گردید (۱۵). چند سال بعد، اسقف تیتوس بوسترای^{۱۱} چهار کتاب به یونانی در رد تعالیم مانی نوشت (۱۶) که

4. Alexander of Lycopolis.
5. Hegemonius' Acta Archelai.
6. Afrem the Syrian.
7. Mânâ.
8. Serapion of Thmuïs.
9. Athanasius.
10. Anthonius.
11. Bishop Titus of Bostra.

خشم «ادای»^{۱۲}، حواری مانی را در رابطه با فوتیوس^{۱۳} برانگیخته است. پاره‌هایی از متن اصلی یونانی در دست است، اما ترجمه کامل آن به زبان سریانی محفوظ مانده است (۱۷).

در پایان این قرن (قرن سوم م.)، سنت آگوستین جوان به مانی گروید و به مدت ۹ سال در حلقه «نیوشندگان» زیست. در طی این ۹ سال بینش کاملی از تعالیم مانی کسب کرد، اما بعدها به خطرناکترین چهره مخالف این آیین بدل شد. آگوستین در چندین رساله با ایمان نخستینش به هوای نفس و کمال مخالفت کرد. حتی در رساله‌هایی که در رابطه با مانی‌گرایی نیست هم گهگاه به آن اشاره می‌کند (۱۸). به هر حال می‌توان گفت که تقریباً همگی آثار آگوستین منابع دست اول این مذهب بشمار می‌روند.

چند قرن بعد، شمار نوشته‌های ضد مانوی روبه افزایش نهاد. با این حال منابع اصلی بسیار اندکند. در قرن پنجم رساله اودیوس^{۱۴} را می‌توان ذکر کرد که بر ضد مانویان و در رابطه با کیهان‌شناسی مانوی است و همچنین حاوی نقل قول‌هایی از «اپستولافاندمنتی»^{۱۵} (۱۹) است. با این حال نمی‌توان به‌شیوه منظمی از منابع با ارزش یا تحقیقات واقعی دست یافت. شاید در آن زمانی ارزیابی عینی مانی‌گرایی از نظرگاه روانشناسی غیر ممکن بود. مانی‌گرایی آنچنان مسئله داغ و بحث انگیزی بود که نمی‌شد تحلیل بی‌غرضانه و معتدلی از آن به دست داد.

نخستین تئنگاری محققانه در زمینه مانی‌گرایی، «تاریخ نقد مانی و مانی‌گرایی» اثر هوگو نوایساک دبوسوبر (۲۰) بود که در نخستین نیمه قرن هجدهم تألیف شده است. نویسنده این اثر به عنوان عضوی از اقلیت مورد آزار و شکنجه، بی‌تردید علاقه خاصی نسبت به مانویان منفور در سراسر جهان در دل داشت. اثر مزبور اگرچه نیاز امروزی را برای یک کار علمی برآورده نمی‌کند، با این حال هنوز از ارزش والایی برخوردار است. دبوسوبر به لحاظ خاص دارای بینش روشنفتری نسبت به غالب محققان متأخر بود. از جمله منابع مانی برای کتابی درباره فرشتگان نازل شده و فرزندان غول پیکر آنها، «تک - سفر پیدایش ۶» (۲۱).

در قرن نوزدهم تحقیقات مانوی راههای پرثمری را پیمود. مرده ریگ قدیم جایش را به جستاری نوین و سودمند داد و منابع ناشناخته پیشین کشف شدند. از آغاز قرن حاضر که مسائل کاملاً متفاوت و پیش‌بینی نشده‌ای در زمینه مطالعات آسیای مرکزی پیدا شده است، تحقیقات دامنه دار قرن نوزدهم خوشایندتر جلوه می‌کند.

«نظام مذهب مانوی» اثر اف. سی. بورا (۲۲) به سال ۱۸۳۱ منتشر شد و بحث منظم و کاملی از این موضوع با ارزش در رابطه با کلیسای اولیه به میان آورد. تأثیر فلسفه تاریخی توینینگن در این اثر آشکار است و دیدگاه عمومی بور به شکل افراطی‌اش - مانی‌گرایی به مثابه نظامی هندی، بودایی - پذیرفتنی نیست. بهر حال به خاطر تخیل علمی و

12. Addai.

13. Photius.

14. Evodius.

دقت نظر والایی که بور در این اثر داشته است، می‌توان آن را به‌عنوان نقطه عطفی در تاریخ تحقیق و بررسی به‌شمار آورد. حتی به‌هنگام تجسس دریافته‌های نوین ترکستان چین رجوع مکرر به‌اثر مزبور ضرورت داشت.

اثر تازه دیگر در این زمینه، «مانی: آئین و دستنوشته‌های او» نام دارد که گوستاو فلوگل (۲۳) در سال ۱۸۶۲ آنرا به‌چاپ رساند. این اثر آن بخش از کتاب الفهرست ابن‌الندیم دربارهٔ مانی را در دسترس پژوهندگان قرار داد (۲۴). در این باره نکته بسیار مهم این است که گزارش ابن‌الندیم بیشتر براساس نوشته‌های اصیل مانوی بوده است. از سوی دیگر گزارش تازه و بی‌طرفانه (ابوریحان) بیرونی که به‌سال ۱۸۷۸ توسط ساشو ۱۵ منتشر شده، از نظر اهمیت همتای الفهرست است (۱۵). به‌سال ۱۸۸۹ کتابی از کسلر ۱۶ دربارهٔ مانی زیر لوای طرفداران بابل شناسی ۱۷ به‌رشتهٔ تحریر درآمد. کسلر در تحلیل خود به «آکتا آرخلای» و منبع سریانی توجه زیادی داشته و به‌نتایج زیبا اما نه‌چندان معتبر دست یافته است. در پایان این قرن مأخذ مهم دیگری به‌شمار مأخذ سریانی افزون شده است که همانا «کتاب مکاتب» ۱۸ اثر تئودور برکونای ۱۹ نویسندهٔ سوری (قرن هشتم م.) می‌باشد که ترجمه‌اش توسط ه. پوئون ۲۰، رایزن فرانسوی در آله‌پو ۲۱ به‌چاپ رسیده است (۲۶).

اسناد مهم کشف شده، طبعاً علاوه بر اینکه مشکل‌گشای مسائل بسیاری هستند، مسائل لاینحلی را هم به‌میان می‌آورند. این در مورد کشف دستنوشته‌های مانوی در آسیای مرکزی همچون یافته‌های «قومران» ۲۲ — هم صادق است. بهر طریق اهمیت این یافته‌ها و رای تخمین است.

در زمینهٔ مانی‌گرایی، آدم خود را ناگهان درمیان این همه متون که توسط مانویان برای جامعهٔ مانوی به‌رشته تحریر درآمده، می‌بیند، بخصوص که متون مزبور در مناطقی یافت شده‌اند که این آئین در آنجا پشتیبانی می‌شده است و دیگر کسی مطیع بی‌چون و چرای مخالفان معاند و جدلیان یکسو نگر نبوده است. هیئت‌های اکتشافی اروپا این یافته‌ها را به‌سرزمین خود بردند و در سال ۱۹۰۴ وقتی شرق‌شناس بزرگ آلمانی، اف. و. ک. مولر (۲۷) راهگشای شیوه‌های صحیح زبانشناسانه در زمینهٔ تحقیق شد، متن‌های مهم — به‌فارسی میانه، پهلوی اشکانی، سغدی، چینی، و اویغوری — یکی پس از دیگری به‌چاپ رسیدند و همزمان با آن نظرگاه‌های اصیل زمینهٔ نوینی را در مطالعات مانوی پدیدار ساختند. مسیر این مطالعات وقتی به‌نقطهٔ اوج خود رسید که و. ب. هنینگ متونی را براساس بقایای ادبی (آئین ایرانی مانوی در ترکستان چین ۱-۳ اثر

15. Sachau.

16. Kessler.

17. Pan-Babylonism.

18. Book of Scholia (Ketaba d'eskolyon).

19. Theodore bar Kónai.

20. H. Pognon.

21. Aleppo.

22. Qumran.

ایرانشناس بزرگ آلمانی اف، سی، آندره‌آس) در آغاز دهه ۱۹۳۰ به چاپ رسانیده بود (۲۸).

به سال ۱۹۴۹ ه. س. پوش ۲۲ رساله‌ای تلفیقی در باب مانوی گرای منتشر کرد (نک یادداشت شماره (۱۵)) و از آن زمان به بعد مطالعات اساسی بیشتر و با ارزشی، نه تنها توسط ه. ب. هنینگ، بلکه به شیوه برجسته‌ای توسط شاگردش استاد مری‌بویس ۲۳ و خاورشناسی همچون ا. کلیما (۲۹) از پراگ، گتویدنگرن ۲۵ از ایسلا و پیترزیمه ۲۶ و ورنر زوندلمان ۲۷ از جمهوری دموکراتیک آلمان صورت گرفت (۳۰).

در آغاز دهه ۱۹۳۰ بخشی بزرگی از متون اصیل و مهم مانوی یک باره در گرو تحقیق درآمد. از جمله دستنوشته‌های قبطی مکشوف در مصر، فیوم ۲۸ در ۹ فقره، با همه احتمالی بودنش، شامل شش نوشته مختلف است به نام کفالایمه ۲۹ یا «نکات عمده» در جزم گرای مانوی، مزموور نامه ۳۰ و چند «خطابه» ۳۱ منتشر شده‌اند. با وجود این هنوز مشکلات بسیاری در این زمینه به چشم می‌خورد. متأسفانه بخشهای مهم این کتابخانه قبطی در طول جنگ جهانی دوم کاملاً نابود شده است (۳۱). اما جای خوشوقتی است که نقاط مبهم آگاهی ما از طریق کشفیات غیر منتظره اخیر برطرف گشته است. در سال ۱۹۶۹ قرائت یک دستخط چرمی یونانی از مجموعه پاپیروس کولون و نگارش زندگینامه مانوی به سبکی شورانگیز بر مسیر این مطالعات روح تازه‌ای دمید. این متن که احتمالاً مربوط به قرن پنجم است و از اکسیرینخوس ۳۲ مصر به دست آمده، دستنوشته‌ای مزین به مینیاتور است (۴/۵۳۳/۵ سانتیمتر) و دارای عنوان «در تکوین (genna) بدن او (مانی)» می‌باشد. این اثر ترجمه یونانی از اصل سریانی است و بنابراین تا حد زیادی در بردارنده سخنان خود مانوی است که آئینش علیرغم مذاهب پیشین به همه زبانها معرفی شده است.

یادداشتها

(۱) درباره زمان زندگی مانوی نک. G. Haloum and W. B. Henning, "The Compendium of the Doctrines and styles of the Teaching of Mani, the Buddha of Light," Asia Major, n. 5.3 London, 1952, P. 196. 201.

همچنین نک. س. ح. تقی‌زاده، گاهشماری زندگی مانوی همان، شماره ۶ (۱۹۵۷) ص ۱۵-۱۰۶.

(۲) شکی نیست که واژه Zndyky (= زندگی) در این سنگ نبشته در آغاز سطر ۱۰ فی الواقع

اشاره به مانویان است. نک.

23. H. C. Peuch.
24. Mary Boyce.
25. Geo. Widengren.
26. Peter Ziehme.
27. Werner Sundermann.
28. Fayum.
29. Kephalaia.
30. Psalm - Book.
31. Homilies.
32. Oxyrhynchos.

Sprengling's text: Third Century. Iran (Chicago, 1953) P. 47

H. H. Schaeder, Iranische Beiträge, vol 1 (Halle, 1930). درباره زندگی نك.

، سطر ۱۱، نك.

(M 6031) T. II D 163

Henning, BSOS 10:948

(۳) متن پهلوی اشکانی به شماره

(۴) گجستک ابالیش، ویرایش ا. بارتمله A. Barthelemy ، پاریس ۱۸۸۷، ص ۳۱.

(۵) Diocletian (o) (۲۴۵-۳۱۳) امپراطور رم (۲۸۴-۳۰۵) از خانواده گمنامی بود ولی

در خدمت نظام به منصب عالی رسید و تحت فرماندهی کاروس با ایران جنگید. پس از مرگ نومریانوس ارتش او را امپراطور اعلام کرد و با شرکت کارینوس حکومت کرد. پس از کشته شدن کارینوس، یگانه فرمانروا شد. برای دفع مهاجمین ژرمن ماکسیمیانوس را شریک خود در امپراطوری قرارداد و اداره قسمت غربی امپراطوری را به او واگذاشت و خود امور امپراطوری شرقی را به عهده گرفت (۲۹۶) جنگهای ایران و رم تجدید شد و ایرانیان مغلوب شدند. آخرین قتلعام مسیحیان در دوره او روی داد و مسیحیان سالهای آخر حکومت وی را دوره شهدا می نامند. (به نقل از غلامحسین مصاحب، دائرةالمعارف فارسی ج ۱، یادداشت مترجم).

De mathematice, maleficis et Manichaeis

in A. Adam, Texte Zum Manichäismus (Berlin, 1954), P.P. 82-83.

(۶) نك.

(۷) ویرایش Aug. Brinkmann (Leipzig, 1895

(۸) Gnosticism حکمت گنوسی نوعی عرفان به شمار است و آن در حقیقت عرفان شرقی

قبل از عهد عیسی است که در اوایل تاریخ میلادی رنگ مسیحی گرفته است و در هر حال مأخذ و منشاء آن - مثل مأخذ و منشاء تصوف اسلامی - موضوع متاجره محققان شده است. چنانکه بعضی از اهل تحقیق آن را از عقاید یهود دوره قبل از عیسی و برخی از نفوذ مصر یا ایران مأخوذ دانسته اند، جمعی در آن نشانه هایی از عقاید و مذاهب هندوان و بعضی در آن آثاری از رسوم و آداب منسوب به جماعت ارفیوس یافته اند و کسانی هم انعکاس بعضی آداب و عقاید بابلی و ایرانی را در آن گمان برده اند. شاید هم تمامی این عناصر در پیدایش حکمت گنوسی تأثیر کرده باشد، اما از بعضی کشفیات تازه چنین برمی آید که مخصوصاً تأثیر زرتشت و ثنویت مجوس در این عرفان که اصلی یهودی است - بسیار بوده است، چنانکه عرفان مانوی نیز از آن متأثر است. نك

S. Spencer, Mysticism in World Religion, P. B. London, 1963.

به نقل از عبدالصن زربین کوب، ارزش میراث سوفیه، ص ۲۲، (یادداشت مترجم).

(۹) Porphyrios یا پورفورئوس (۲۳۳-۳۰۴)، فیلسوف یونانی، از نوافلاطونیان، شاگرد

فلوطین در فلسطین یا در سور متولد شد و در ۲۶۴ به رم رفت و تا آخر عمر در آنجا می زیست. آثار فلوپین را شرح کرد و زندگینامه فیثاغورس و فلوپین را نوشت. آثار وی در نقل فلسفه یونان در میان مسلمانان تأثیر بسیار داشته است. از آثار یونانی او «ایساگوگه» که ترجمه عربی آن «ایساغوجی» می باشد. نك. مصاحب دائرةالمعارف فارسی ج ۲ ص ۱۸۸۵.

(۱۰) طبع ج، ه. بیسون Beeson (لایبزیگ ۱۹۰۶) نویسنده اثر مذکور دقیقاً معلوم نیست.

برای تأثیر آگنا آرخلای در نسلهای بعد نك. هنری شارل پوتش مانی گرای، پاریس ۱۹۲۹ ص ۹۹ یادداشت ۱۵.

(۱۱) Bar daisan (۱۵۴-۲۲۲) فیلسوف مسیحی، آخرین گنوسیان و مؤسس فرقهدیسانیه

اصلاً از پارت بود و پدر و مادرش در ۱۳۹ بعد از میلاد از ایران به الرها مهاجرت کردند. او در آنجا متولد شد و شهرتش از نام رود دیسان که از الرها می گذرد گرفته شده است. در ۱۷۹ کیش مسیحی پذیرفت. آثارش منبع عمده افکار مانی به شمار می آید و از این جهت اهمیت خاصی دارد. دیسانیه معتقد به دو اصل نور و ظلمت بودند و آنها را منشأ خیر و شر می شمردند. نورزنده و قادر و دراک است و حرکت و حیات از اوست و تاریکی مرده و جاهل و جمادات و او را فعل و تمیزی نیست. نور تاریکی را در اسفل صفحه خویش می بیند و تاریکی نور را در اعلاى صفحه خویش.

گروهی گویند که نور به قصد و اختیار در ظلمت داخل می‌شود تا اصلاح آن کند، ولی به آن آلوده می‌گردد و می‌کوشد تا از آن خلاصی یابد. گروهی دیگر می‌گویند که ظلمت متشبه به نور می‌شود و نور سعی می‌کند تا از مزاحمت آن خلاصی یابد. (به نقل از غلامحسین مصاحب، دایرةالمعارف فارسی، ج ۱، یادداشت م.)

(۱۲) Marcion متولد سینوپ، نزدیک آنکارا، متوفی به سال ۱۶۵ م. او بنیانگذار يك فرقه مسیحی گنوسی است که مبتنی بر دوگانه پرستی است. پیروان او به دو خدا باور داشتند. يك خدای خالق عهد عتیق که همان خدای موسی است و دیگری عیسی. او در حدود ۱۲۵ م به رم رفت و به فرقه مسیحی پیوست. دایرةالمعارف بریتانیکا، (۱۹۷۴) ج ۶ ص ۶۵۵ (یادداشت م.)

A. Rücker, *Des Heiligen Ephrân des Syrsers Hymnen gegen die Irrlehren* (Munich, 1928) p. 4.

(۱۴) منتشر شده توسط R.P. Casey مطالعات تئولوژی هاروارد، شماره ۱۵، ۱۹۳۱ ص ۱۶.
(15) Atanasius, *Vita Atonii*, Migne PG 26, 957. 15. Cf. *Vita* 20.
(16) Ed. Chavannes et P. Pelliot, "Un Traité Manichéen Retrouvé en Chine," JA. 1911, P. 501.

(17) Ed. P. de Lagarde, *Titi Bostreni... and Contra Manichaeos libri quatuor syriace*.

هر دو چاپ لایپزیک، ۱۸۵۹.

Prosper Alfarc, *Les Ecritures* برای رساله‌های ضد مانوی آگوستین نك. (۱۸) *Manichéennes*, Vol. 1 (Paris, 1918), P. 115.

(۱۹) *Epistula Fundamenti* نك. (۲۰) Alparic (ibid, P. 111 f) که کتابنامه مختصری می‌دهد از مهمترین رسالات مسیحی و اسلامی علیه مانی‌گرایی در طی قرون متعادی.
(20) Huguenot Isaac de Beausobre, "Histoire Critique de Manichée et du Manichéisme" in two vols. (Amsterdam, 1734-39).

(۲۱) و. ب. هنینگ، «کتاب غولان» BSOAS 11، ۱۹۳۳، ص ۵۲.
(22) F. C. Baur, "Das manichäische Religions system."
(23) Gustav Flügel, *Mani: Seine Lehre und seine Schriften*.
(۲۴) چاپ کامل آن توسط فلوگل و ژ. رودیگر و مولر در سالهای ۷۲-۱۸۷۱ انجام گرفت.
(25) *Chronologie orientalischer Völker von Albârûnî* (Leipzig, 1878, English edition, 1879).
(26) *Inscriptions mandäites des coupes de Khouabir*, (Paris, 1898).

این متن همچنین در دست‌نوشته‌های سریانی سری ۲، جلد ۶۶ طبع Scher و با شرح مبسوطی توسط فرانتز کومون، «کیهان‌شناسی مانوی پس از ثئودور برکونای» در تحقیقات مانوی، ج ۱، بروکسل ۱۹۵۸، ص ۸۵-۱ و نیز توسط ویلیام جکسن در «تحقیقاتی در مانی‌گرایی» نیویورک ۱۹۳۲ ص ۵۴-۲۲۱ و ۲۵۵

(27) F. W. K. Müller, "Handschriftenreste in Estragelos - Schrift aus Turfan" SPAW, 1904, P.P. 343-52.

(۲۸) SPAW. 1932.33,34 در اینجا باید اثری از هنینگ هم ذکر شود به نام:
"Ein manishäisches Bet - und Beichtbuch", APAW, 1936.

(29) O. Kliima, *Manis Zeit und Leben* (Praque,) 1962.

(۳۰) مانی و مانی‌گرایی (لندن ۱۹۶۵).

A. Böhlig, "Die Arbeit در باره دست‌نوشته‌های قطعی مانوی نك. (۳۱) an den Koptischen Manichaica," in *Mysterion und Wahrheit: Gesammelte Beiträge zur Spätantiken Religionsgeschichte* (Leiden. 1968) P. 177 ff.

ایلات بهارلو و اینالو

هرچند از چگونگی مهاجرت ایلات بهارلو و اینالو به فارس مدارك تاریخی روشن و استوار بدست نیست و زمان و ترتیب ماندگار شدن این دو طایفه ترك زبان ایلات خمسه در این سرزمین به همان اندازه ایل قشقایی مبهم است، اما خاستگاه ایل و مناسبات و پیوندهای تاریخی این دو طایفه و نیز تقدم آنان بر قشقاییها، از جهت آمدن به فارس، تقریباً محقق است. کمو بیش مدلل گشته که طایفه بهارلو در اتحادیه قراقویونلو عضویت داشته و رئیس ترکمانان قراقویونلو، بیرام خواجه، از ترکمانان بهارلوی دشت خوارزم بوده که بسال ۷۸۲ هـ. ق. درگذشته است.^۱ صاحب فارسنامه ناصری نیز تصریح می‌کند که «... يك طایفه از ایلات ترکمان دشت خوارزم را بهارلو گویند».^۲

نام بهارلو باید از بهار کرستان (مرکز بخش سیمینه رود همدان امروزی) آمده باشد که از سده ششم هجری جای زندگی طایفه‌ای معتبر از ترکمانان غز به نام «ایوه» یا «ایوا» بوده است. از نامداران این طایفه، سلیمان‌شاه بن برجم ایوایی (معاصر هلاکوخان و از اعظم رجال عصر معتصم) است که در نیمه سده هفتم رئیس طایفه و حاکم کرستان بوده و در قلعه بهار پایتخت داشته است.^۳

۱- امیر تیمور قراقویونلو را به ارمنستان رانده بود و پس از آنکه بیرام خواجه به خدمت سلطان اویس جلایر درآمد از ارمنستان به آذربایجان یورش برد. (رك: مقاله «ایلات»، «آن. ك. س. لمتون» در دوره جدید دایرة المعارف اسلامی).

۲- حاج میرزا حسن فسایی، فارسنامه ناصری، جلد ۲، ص ۳۱۵.

۳- حاشیه علامه قزوینی «در خصوص سلیمان‌شاه بن برجم الایوایی»، تاریخ جهانگشای جویی، لیدن، ۱۳۵۵ هجری، جلد ۳، ص ۴۵۳-۴۵۴.

«لسترنج» سلیمان‌شاه ایوایی را با سلیمان‌شاه سلجوقی، برادرزاده سلطان سنجر، اشتباه کرده و به تبع آن تاریخ بهار را حدود يك قرن به عقب برده است. (رك: سرزمینهای خلافت شرقی، ترجمه محمود عرفان، تهران ۱۳۳۷، ص ۲۵۸).

آقای فیروز منصوری در مقاله مفصلی به تجزیه و تحلیل مراحل بهم درآمیختن «ایوه» و «ترکمانان ایوایی» در متون تاریخی پرداخته و نتیجه گرفته است که «کلمه ایوه هیچ ربطی به ایلات ترکمن نداشته و اسم قبیله و قومی هم نمی‌باشد بلکه نام يك شهر معروف و موقعیت باستانی است (در بخش آینده کنونی) که در دوره مغول پایتخت لرستان بوده و سلیمان‌شاه بن برجم کرد نژاد هم در آنجا فرمانروایی می‌کرد...» و ترکمانانی که در قرن ششم در آذربایجان و همدان و اربیل در چادرهایی بنام «ایوه» زندگی می‌کردند و «ایوایی» خوانده می‌شدند از «ایوه» نبودانند. (سلیمان‌شاه ملك ایوه و ترکمانان ایوایی، مجله آینده، آذر - دی ۱۳۶۵). البته از دیدگاه بحث ما خلط شدن «ایوه» و «ایوایی» مخل وجود گروهی از ترکمانان در بهار همدان نیست و این خلط تاریخی از قوت احتمال مهاجرت این ترکمانان به فارس نمی‌کاهد. گویانکه این احتمال تاکنون بر مدارك تاریخی صریح و دقیق استوار نشده و از حداحتمال فراتر نرفته است.

در تاریخ قزلباشان، که بین سالهای ۱۵۵۷ و ۱۵۱۳ هجری تألیف شده، ایل بهارلو در فهرست اقوام قراقویونلو آمده که در آغاز عهد صفوی، همراه با ایل اینالو (= اینالو) به کسوت قزلباشان درآمده است. در همین کتاب ذیل قوم بهارلو می‌خوانیم: «امیر معتبر ایشان علی‌بیک است که از قبل جهان‌شاه پادشاه [ابوالمظفر جهان‌شاه قراقویونلو، درگذشته ۸۷۲ ه. ق.] سالها حکومت همدان و وروجرد [= بروجرד] و نه‌اوند کرد و قلمرو علی شکر بدو منسوب است. جهان‌شاه او را به اتفاق رستم‌ترخان و بعضی از مقربان به جنگ حسن پادشاه [= اوزون حسن آق‌قویونلو] فرستاد و در ماردین گرفتار شد. آن حضرت او را آزاد کرده بار دیگر حکومت همدان به او قرار یافت... دیگر از امرای معتبر این قوم بیرام خان است، نبیره علی شکر، که امیرالامرای همایون پادشاه [گورکانی، فرمانروای هند] بود.^۲ همچنین، در تاریخ حبیب‌السیر ذیل وقایع سالهای ۲۲-۹۲۱ از امیر محمد بهارلو نامی یاد می‌شود که از جانب دیو سلطان، حکمران بلخ، صاحب اختیار بلخ بوده و آن شهر را به محمد زمان بن سلطان بدیع‌الزمان شاهزاده گورکانی تسلیم می‌کند.^۵

اینکه ایل بهارلو یکی از هفت طایفه ترکان قزلباش (استاجلو، افشار، بهارلو، تکلو، ذوالقدر، شاملو و قاجار) بوده محقق است.^۶ مینورسکی نیز به استناد متون کهن، ایل بهارلو را جزو ایلات ده‌گانه‌ای می‌آورد که هسته مرکزی سپاهیان قزلباش شاه اسمعیل صفوی را تشکیل می‌دادند.^۷ «هوتوم شیندلر»، که در اواخر قرن نوزدهم میلادی ایل اینالو را «مهمترین طایفه ایل شاهسون» برمی‌شمرد، تصریح دارد بر اینکه «بخشی از شاملو جزو شاهسون و بخشی دیگر که بهارلو نامیده می‌شد ایل مجزایی بشمار می‌رفت که ۲/۵۰۰ خانوار داشت... نیمی از بهارلوها در فارس می‌زیستند و جزو خمسة بودند و نیم دیگر در آذربایجان [در پیرامون ارومیه].^۸

با آنکه شادروان سعید نفیسی استدلال کرده که طایفه‌هایی که لفظ «لو» جزو نام آنها است نمی‌توانند از ترکان شرقی (= مغولان، ترکمانان غز و سلجوقیان) باشند، (زیرا که «لو» منحصرآ در زبان ترکان غربی - ساکنان قفقاز، آسیای صغیر و غرب ایران - علامت نسبت طایفه‌ای است)،^۹ برپایه شواهد و قراین تاریخی یاد شده تقریباً مجال شک نیست که بهارلوها و اینالوها از ترکمانان غز بوده‌اند. اما به احتمال قوی این دو طایفه پیش از سده هشتم هجری استقلال طایفه‌ای و تمغای ایلی خاص نداشته و

۴- تاریخ قزلباشان، به اهتمام میرحاشم محدث، تهران ۱۳۶۱، ص ۳۶.

۵- حبیب‌السیر، غیاث‌الدین بن همام‌الدین الحسینی «خواند امیر» / دکتر محمد دبیرسیاقی،

جلد ۴، ص ۹۸-۳۹۷.

۶- رک: تاریخ قزلباشان.

۷- «تاریخ ایلات ایران»، آن‌لتون / علی تبریزی، مجموعه کتاب آگاه، تابستان ۱۳۶۲، تهران،

ص ۲۵۹.

۸- همان، ص ۲۳۱.

۹- تاریخ اجتماعی و سیاسی ایران، سعید نفیسی، تهران ۱۳۶۶، جلد ۱، ص ۱۸.

جزو طوایف دیگر روزگار می‌گذرانده‌اند. دلیلی این است که رشیدالدین فضل‌الله در زمان تألیف «جامع‌التواریخ» (۷۵۴ هجری) نام آنان را همراه با طوایف بیست و چهارگانه غرنمی‌آورد.

برخلاف ایل بهارلو، در متون کهن تاریخی نامی از ایل اینانلو یا اینالو نیست و تنها این احتمال ضعیف هست که نام این ایل را ممکن است نسبتی باشد با اتابک اینانج پهلوان که در سالهای واپسین فرمانروائی سلجوقیان امیر ری بود و مربی سلطان محمد بن محمود سلجوقی و در سال ۵۶۸ هجری سلطان ارسلان او را بکشت. (با پسرش قتلغ بن اینانج، در گذشته ۵۹۲، از امرای سلسله اتابکان آذربایجان که چندی بر عراق و اصفهان حکم می‌راند و پس از آنکه به سلطان تکتش خوارزمشاه پیوست به‌شمشیر طغرل سلجوقی برافتاد). شاید هم، به‌اعتباری، خاستگاه این طایفه و ریشه نام آن ناحیه اینانج در کوهستانهای اورتاق و کرتاق آسیای میانه باشد که مقام و پایگاه اصلی و بیلاق اوغوز بوده است. این گمان بسیار دورنیز هست که تبار این طایفه به‌اینانج یکه یوکاخان، از شاهان قوم ختایی نایمان، برسد^{۱۰}. بهر تقدیر، پیوند و نسبت اینانلوها با لفظ اینانج — خواه شخص و خواه ناحیه — دور نیست و ممکن است اینانلو در اصل «اینانجلو» بوده که بسبب سنگینی و دشواری تلفظ اندک اندک حرف جیم از آن ساقط شده، همانطور که بعدها اینانلو به اینالو تبدیل یافته است.

اینالوها — که به شاهسونهای فارس نیز مشهوراند — در زمان شاه عباس اول شاهسون شدند. تیره‌هایی از ایل اینالو در آذربایجان (حوالی اردبیل و مشکین شهر) و نیز در منطقه اراک و ساوه روزگار می‌گذرانند. بنابر مشهور، اینالوهای ساوه در زمان آقامحمدخان قاجار از مغان آذربایجان به آنجا کوچانده شده‌اند.^{۱۱} این نیز محقق است که آقا محمد خان پس از مرگ کریمخان زند و فرار از شیراز چون «به‌محل ورامین و ساوجبلاغ ری رسید اکراد اینانلو را که به‌امر نواب غفران مآب مغفرت انتساب [کریمخان] در آنجا توقف و توطن داشتند به مواعید ملک و مال و نوید جاه و

۱۰- جامع‌التواریخ رشیدی، خواجه رشیدالدین فضل‌الله، به‌کوشش دکتر بهمن کریمی، جلد ۱، ص ۲۹. خواجه رشیدالدین پس از اشاره به‌نام این شاه ختایی — بی‌آنکه او را به‌لفظ اینانلو ربط دهد — می‌افزاید که «معنی اینانج باور داشتن است». (همان، ص ۹۷).

۱۱- شاهسونهای ساوه مشتعل بر دو طایفه (بندادی و اینالو) هستند که اولی در زمان شاه عباس اول از فارس به‌این ناحیه آمده و دومی را «احتمالاً نادر شاه از مغان به‌این ناحیه کوچانید». (رک: دایرة‌المعارف فارسی، به‌سرپرستی دکتر غلامحسین مصاحب، ذیل «شاهسون»).

۱۲- «تاریخ گیتی‌گشا» میرزا محمد صادق موسوی اصفهانی، با مقدمه سید نفیسی، تهران ۱۳۶۳، ص ۲۴۶.

(در این عبارت، «اکراد اینانلو» را نباید برکرد بودن اینانلوها دلیل گرفت. بیشتر مورخان و جغرافی نویسان اسلامی تا سده‌های اخیر همه طایفه‌ها و قبیله‌های کوچرو را کرد می‌خوانده‌اند. به‌قیاس واژه «کیرت» و «کورت» که در زبان پهلوی مرادف دامدار کوچرو بوده است).

جلال با خود برداشته روی بهمازندران گذاشت.^{۱۲} (نسبت این اینانلوها با ایل اینالوی فارس درست روشن نیست و دانسته نشده که کریمخان زند آنان را از فارس بهورامین کوچانیده یا از جای دیگر. هرچند به مقتضای تسلط تمام نیافتن کریمخان بر آذربایجان، احتمال اینکه از فارس آمده باشند بیشتر است).

مهاجرت بهفارس

هرچند از آغاز کار ایلات بهارلو و اینالو و علت مهاجرت شعبه‌ای از آنها - از همدان و آذربایجان یا جای دیگر - اطلاع صریح و دقیق به دست نیست، تقریباً یقین باید کرد که این دو طایفه از نخستین عشایر ترک‌زبانی هستند که به فارس آمده‌اند و، به قرائنی که به دسترس آمده، ورود آنها به فارس دست کم یک قرن پیش از فرا رسیدن طایفه داران قشقای - در آغاز سده نهم - بوده است.^{۱۳}

در متون تاریخی کهن هیچ‌جا از مهاجرت یا کوچانیدن طایفه‌های بهارلو و اینالو به فارس یاد نمی‌شود و جز به تمهید استقراء نمی‌توان زمان تقریبی روی به جنوب آوردن این کوچروان ترک‌زاد را معلوم کرد. نخستین بار که فرض و امکان مهاجرت شعبه‌ای از بهارلوها به فارس پیش می‌آید در نیمه نخست سده هفتم هجری است که اتابک سعد بن زنگی به کردستان و لرستان لشکر می‌کشد و سلیمان‌شاه ایوایی را شکست می‌دهد و به بند می‌آورد. این احتمال چندان «غیر تاریخی» نیست - هرچند ثابت شدنی نباشد - که سعد بن زنگی گروهی از ترکمانان ایوایی ساکن بهار را به فارس کوچانیده باشد. براین قرار، زمان احتمالی آمدن بهارلوها به فارس در نیمه نخست سده هفتم بوده است، نه پیش از آن.

اما، در کشاکش این استقراء تاریخی گونه احتمالی دیگر به میان می‌آید که شاید پایه‌های تاریخی و منطقی محکمتری داشته باشد. محمد بن علی بن محمد شبانکاره‌ای، مورخ شبانکارگان فارس، در مجمع‌الانساب روایتی دارد که در هیچ کتاب و متن تاریخی دیگر نیامده است. او از «سیصد سوار مغول» یاد می‌کند که ارغون‌خان گورکانی سال ۶۸۵ هجری به شبانکاره گسیل داشت «تا مقیم ولایت باشند» و حکومت ملک بهاء‌الدین شبانکاره را در آن دیار مستقر و مستحکم گردانند. محمد شبانکاره‌ای در سال ۷۳۸ (زمان تدوین دومین متن «ملوک جدید شبانکاره» از مجمع‌الانساب)، یعنی بیش از نیم قرن پس از آمدن این سیصد سوار مغول به داراب، می‌گوید «... پس این مغولان که امروز مقیم دارابگردند و ایشان را جزمه گویند بدین مصلحت ملک

۱۳- برای آگاهی از اینکه در آغاز سده نهم طایفه‌هایی از بزرگ ایل قشقای بعدی در فارس بوده‌اند رک: ۱. «کتابه» لقب، نسبت عشایر و ذکر آنها در متون فارسی، ایرج افشار، ۲. «ایل قشقای کی و از کجا به فارس آمده است؟»، سیروس پرهام، ایلات و عشایر، مجموعه کتاب آگاه، تهران، تابستان ۱۳۶۲؛ ۳. دستبافتهای عشایری و روستایی فارس، سیروس پرهام، تهران، ۱۳۶۲، جلد ۱، صص ۲۲، ۶۳-۷۴.

بهاءالدین بدین طرف آورد.^{۱۴}

آنچه از روایت صاحب مجمع‌الانساب استنتاج و استقراء توان کرد بترتیب چنین است:

(۱). ارغون خان سیصد سوار مغول به‌شبانکاره می‌فرستد «تا مقیم ولایت [داراب]» باشند و همانجا در خدمت ملوک شبانکاره بمانند. پس، این مغولان را از همان ابتدا برای اقامت طولانی گسیل کرده‌اند.

(۲). این سواران پیش از نیم قرن در داراب (که تا به امروز جایگاه بهارلوها و اینالوها است) ماندگار بوده‌اند و هیچ خبر و هیچ دلیلی نیست که پس از آن هم همانجا نمانده و جای دیگر رفته باشند.

(۳). چون این مغولان به‌هیأت «ستون اعزامی» (به اصطلاح امروزی) و برای يك مأموریت موقت جنگی فرستاده نشده‌اند و استقرار آنها در داراب بصورت پادگان نظامی موقت نبوده است، پس زن و فرزندان خویش را نیز به‌همراه داشته‌اند. (مغولان حتی در یورشها و جنگهای بزرگ برون مرزی زنان خود را در پشت سپاه می‌آورده‌اند).
(۴). ماندگار شدن این سپاهیان در داراب، به اتفاق زنان و فرزندان، و زیاد شدن آنان در طول دستکم دو نسل، می‌تواند فرا آورنده هسته مرکزی يك یا چند طایفه بزرگ ترك قزاق ترک‌بان باشد.

(۵). براین قرار، و با توجه به اینکه ترکان منطقه داراب منحصراند به ایلات بهارلو و اینالو، یکی از طایفه‌های بهارلو و اینالو و یا هردوی آنها می‌توانند بازماندگان همان «سیصد سوار مغول» باشند. (بررسی دقیق و کامل وجوه اشتراك و افتراق زبان این دو طایفه و زبان ترکان غربی، خاصه قشقایها، - کاری که تاکنون نشده - گره گشا تواند بود).
در جهت استوار داشتن پایه‌های این استنتاج و استقراء، روایتی از ابن بطوطه بما رسیده که آن را می‌توان دلیل گرفت براینکه ترکمانان بهارلو یا اینالو و یا هردوی آنها در ربیع دوم سنه هشتم هجری در جنوب شرقی لارستان ساکن بوده‌اند. ابن بطوطه هنگام سفر از جزیرهٔ هرمز به کراة جنوب شرقی ایران «از ترکمنهایی که ساکن آن نواحی هستند» چاربا کرایه می‌کند و می‌افزاید که «در این نقاط جز با هدایت ترکمنها مسافرت نمی‌توان کرد زیرا این قوم مردمی شجاع‌اند و باین راهها آشنایی دارند... طریق ما از صحرايي بود که چهار روز راه [تا شهر لار] طول آن بود. نزدان عرب در این صحرا راه می‌زنند». ۱۵ مجال شك نیست که این ترکمنها قشقای نبوده‌اند،

۱۴- مجمع‌الانساب، محمد بن علی بن محمد شبانکاره‌ای، به تصحیح میرهاشم محدث، تهران ۱۳۶۳، صص ۱۲۵-۱۲۱.

۱۵- سفرنامه ابن بطوطه، ترجمه دکتر محمد علی موحّد، تهران، ۱۳۵۹، ص ۳۵۳.

چون ترکان قشقای تا این حد جنوب شرقی لار نمی‌آمده‌اند. ترکمانان مورد اشاره ابن بطوطه بسا که از طوایف بهارلو و اینالو بوده‌اند که از ابتدا در صحرای ایزدخواست لارستان قشلاق داشته و تا همین اواخر منطقه میناب و بندرعباس قلمرو ایشان بوده است. ۱۶. شاید هم، به احتمال ضعیفتر، «این قوم» از ترکمانان ساکن ناحیه کنگان بوشهر بوده‌اند که دهستان تراکمه و روستاهای تراکمه بالا و تراکمه پائین از ایشان نام گرفته است. ۱۷. در پایان این جستار، قرینه‌ای دیگر را به‌اشاره درمیان باید نهاد که هرچند در اعتبار آن جای سخن هست، برای تفحص و پژوهش خالی از وجه نیست. اینکه محمد شبانکاره‌ای می‌گوید این مغولان مقیم دارابجرد را «جزمه گویند» دو صورت بیشتر نمی‌تواند داشته باشد: یا این تسمیه ریشه در لفظ ترکی جزمه به معنای «نوعی کفش ساقه بلند» دارد (لغت‌نامه دهخدا) - که ظاهراً همان چکمه‌ای است که سواران مغول پیا داشته‌اند ۱۸ - یا اینکه جزمه مصحف «جرغه» است که هم نام یکی از تیره‌های ایل بهارلو است و هم دهی است از دهستان شش ده قریه قره‌بلاغ‌فا که ساکنان آن از ایل اینالو هستند. (ناسخان و کاتبان از اینگونه تصحیفها بسیار کرده‌اند).

هرگاه صورت دوم درست باشد و به‌یقین معلوم شود که این سواران مغول را مردم آن سامان «جرغه» می‌خوانده‌اند (که البته معنای آن برما پوشیده مانده است) نسبت سواران ارغون خان با ایلات بهارلو و اینالو نه‌همان روشتر می‌شود، که فرضیه چگونگی پدید آمدن بهارلوها و اینالوها در جامعه عشایری فارس هرچه پابرجاتر و استوارتر می‌گردد.

۱۶- ایل بهارلو تنها گروه عشایری فارس بوده که بطور مستمر به تاراجهای برون مرزی (بیرون از مرزهای فارس) قیام می‌کرده - گاه تا حدود کرمان و همواره در نواحی بین میناب و بندرعباس و لارستان. «سریرسی ساینکس»، که در سال ۱۹۰۰ مسیحی از بندرعباس به میناب می‌رفته، می‌نویسد که «هشت نفر بهارلو که با تفنگهای مارتینی مسلح بوده‌اند» قصد تاراج اردوی او را داشته‌اند. (سفرنامه سریرسی ساینکس، ترجمه حسین سعادت نوری، تهران ۱۳۶۴، ص ۳۲۳). محمدعلی سدیدالسلطنه نیز گوید: «بیست و هفت سال قبل [حدود ۱۳۱۵ هجری] که حسین خان بهارلو برای تاراج به آن حدود [بندرعباس و بندر خمیر] می‌رفت». بندرعباس و خلیج فارس، به تصحیح احمد اقتداری، تهران ۱۳۶۳، ص ۵۲۲.

۱۷- از سیاق سخن ابن بطوطه و خاصه آنجا که می‌گوید پس از گذشتن از صحرا سه‌روزه به‌لار رسیده (ص ۳۵۴) برمی‌آید که مسیر او از کنگان بوشهر چند روز راه دورتر افتاده است. راه بندرعباس - لار از همان صحرایی می‌گذرد که ابن بطوطه طی کرده است.

۱۸- جزمه عربی به معنای «صد رأس بیلا از مواشی» (لغت‌نامه)، با آنکه به قیاس «سهند سوار» و سوسه‌انگیز است و بنظر درست می‌آید، چون لفظ تازی بسیار دقیق فنی و حقوقی است، از کردان شبانکاره دور است که آن را برای نامگذاری این سواران بکار برده باشند.

وضع اقتصادی گیلان به هنگام طاعون ۱۲۹۴*

هنوز اقتصاد ایران از اثرات مرگبار قحطی بزرگ ۷۲-۱۸۷۱ خلاص نشده بود که در سالهای ۱۸۷۶ و ۱۸۷۷ طاعون ظاهر شد. در قرن نوزدهم طاعون، وبا و دیگر بیماریهای واگیر تأثیرات چشمگیری بر جمعیت ایران داشته و از عمده عوامل مرگ و میر و ناگهانی در ایران بودند. گرچه به علت فقدان اطلاعات آماری موثق تأثیر این بیماریها را بر اقتصاد و جمعیت ایران نمیتوان با دقت برآورد ولی زیادی موارد شیوع این بیماریها نشان میدهد که تأثیرات کنترل کننده‌شان بر جمعیت ایران چشمگیر بوده است.

بر اساس اسناد و مدارک ناکاملی که در اختیار ماست می‌دانیم که شیوع طاعون اگرچه به کثرت وبا نبوده ولی در طول قرن گذشته ده بار در ایران ظاهر شده و کشتار کرده است. مهمترین مورد شیوع طاعون در سالهای ۱۸۳۵/۳۱ بود که در مناطق شمالی و حاصلخیز و در عین حال پر جمعیت کشور، گیلان، مازندران و آذربایجان کشتار وحشتناکی کرد.^۱

اطلاعات پراکنده‌ای که در دست داریم داستانهای باور نکردنی از شدت و حدت طاعون سالهای ۱۸۳۵/۳۱ به دست می‌دهند. برای مثال، فریزر که دوبار در سالهای ۱۸۲۲ و ۱۸۳۴ در ایران بوده، اطلاعات با ارزش از تأثیرات طاعون بزرگ به دست داده است. برای نمونه در رشت، مرکز استان گیلان، فریزر سراغ دوستان قدیمی خود را گرفت. شخصی که از طاعون بزرگ جان سالم بدر برده بود و آشنایان او را

* - نویسنده همه‌جا سالهای مسیحی را در مقاله آورده است و ما در عنوان آن را تغییر دادیم و جدول مطابقت زیر را برای سایر سالها می‌آوریم. محققان ایرانی در نوشته‌های فارسی خود شایسته است هماره سالهای خورشیدی را بیاورند. (آینده)

۱۸۷۹-۱۸۷۸ = ۱۲۹۵ ق

۱۸۸۵-۱۸۷۹ = ۱۲۹۶ ق

۱۸۸۱-۱۸۸۵ = ۱۲۹۷ ق

۱۸۸۲-۱۸۸۱ = ۱۲۹۸ ق

جدول تطبیقی

۱۸۷۲-۱۸۷۱ = ۱۲۸۸

۱۸۷۷-۱۸۷۶ = ۱۲۹۳ ق

۱۸۷۸-۱۸۷۷ = ۱۲۹۴ ق

۱- برای نمونه نگاه کنید به مقاله: شوکواوکازاکی: «قحطی بزرگ سال ۱۲۸۸ در ایران» آینده، سال دوازدهم - فروردین - خرداد ۱۳۶۵.

۲- نگاه کنید به مقاله نگارنده «طاعون بزرگ در ایران ۱۸۳۵/۳۱» Studia Islamica (زیر چاپ).

می‌شناخت، گفت:

«هیچکدام باقی نمانده‌اند.
— خوب، اگر دوستان من همه از بین رفته‌اند، من می‌خواهم بستگان و نزدیکان آنها را ببینم. پسرهایشان را، برادرهایشان را...
— آنها هم همه از بین رفته‌اند.
— دوست دارم خانه‌هایشان را ببینم.

— خانه‌ها نیز همه اکنون خرابه‌اند. مطمئناً شما الان قادر به تشخیص این خرابه‌ها نیستید چون علفهای وحشی و بوته سرتاسر این خرابه‌ها را پوشانده است...»^۲

براساس برآورد فریزر، جمعیت رشت از ۶۵/۰۰۰ نفر به ۲۵/۰۰۰—۱۵۰۰۰ هزار نفر کاهش یافت.^۳ شمارهٔ مردمی که در بارفروش از طاعون تلف شده‌اند «براساس آماری که ملاها تهیه کرده‌اند» ۸۵/۰۰۰ نفر بود.^۴ این رقم که در سفرنامهٔ هلمز آمده، بعید از واقع به نظر می‌رسد.

علاوه بر تکرار چشمگیر بیماریهای واگیر، مسئلهٔ مهم دیگر سرعت فوق‌العادهٔ گسترش این بیماریهاست که در فاصلهٔ زمانی بسیار کوتاه منطقهٔ وسیعی را آلوده می‌ساختند. این سرعت فوق‌العاده موجب می‌شد که شمارهٔ قربانیان این بیماریها زیاد باشد و به‌همان نسبت شمارهٔ مرگ و میر هم بالا برود. در توضیح این وضعیت، می‌توان به عوامل زیر اشاره کرد.

۱— در طول قرن گذشته هیچگونه بیمارستان یا ادارهٔ بهداشت عمومی وجود نداشت. به‌علاوه مقررات قرنطینه یا وجود نداشت و یا در جلوگیری از گسترش بیماری مؤثر نبود. در نتیجهٔ شخص بیمار به‌طور صحیحی از بقیهٔ جمعیت جدا نمی‌شد تاچه رسد به اینکه معالجه بشود. فقدان مقررات مؤثر قرنطینه موجب می‌شد که شخص بیمار بتواند مسافرت کند و همراه او در اغلب اوقات، بیماری هم منتقل می‌شد.

۲— يك عقیدهٔ نادرست که آب جاری هرگز آلوده نمی‌شود و همیشه تمیز و از نظر بهداشتی بی‌خطر است.

۳— عادت مذهبی شستن جسد در موقع دفن. در مواقع شیوع بیماری هم این سنت مذهبی رعایت می‌شد و با توجه به اعتقاد نادرست قبلی به آسانی باعث آلودگی آب و در نتیجه سرایت بیماری می‌گشت. دربارهٔ آلودگی آب بد نیست به‌بخش زیر از گزارشی که در سال ۱۹۰۴ تهیه شد اشاره کنیم:

«چون آب از آب‌انبار يك خانه به آب‌انبار خانه دیگر می‌رود و در این آب علاوه بر ظرف و ظروف، البسه هم می‌شوند، آب آشامیدنی اغلب اوقات آلوده

۳— ج فریزر: سفری در زمستان از قسطنطنیه به تهران، لندن ۱۸۳۸، جلد دوم ص ۴۸۹.

۴— همان کتاب ص ۴۹۱.

۵— ر — هولمز: یادداشتهای سفر به سواحل بحر خزر در ۱۸۴۳، لندن ۱۸۴۵، ص ۱۷۹.

است. آب حمامهای عمومی را معمولاً سالی يك یا دوبار عوض می‌کنند...»^۴

۴- عامل دیگری که موجب گسترش این بیماریهای واگیر می‌شد سنت عجیب و غریب «دفن موقت» بود که معمولاً درباره اجساد بعضی از ثروتمندان اجرا می‌شد. جریان از این قرار بود که برای شماری از این ثروتمندان این افتخار بزرگی بود که در شهرهای مقدس، مثل مشهد و قم در ایران و نجف و کربلا در عراق دفن شوند. نتیجتاً این کاملاً عادی بود که شخص ثروتمندی را که از يك بیماری واگیر فوت کرده، موقتاً در محلی دفن کنند و پس از چند ماه جسد را به گور دائمی در یکی از این شهرها منتقل نمایند. بسیار اتفاق می‌افتاد که در این نقل و انتقالات بیماری هم در نقاط جدیدی ظاهر می‌شد. مقامات دولت عثمانی کوشیدند که با پاسگاههای بررسی و صدور جواز جلوی سرایت بیماری را بگیرند ولی:

«... اجساد زیادی از راههای کوهستانی بدون پرداخت عوارض و دریافت جواز از پاسگاههای قرنطینه وارد ترکیه می‌شوند. بسیار اتفاق می‌افتد که چاروادار که برای حمل و دفن جسد در کربلا سی تومان گرفته است جسد را در حوالی خاقین در رودخانه دجله می‌اندازد و به این ترتیب آنچه را که برای هزینه راه کنار گذاشته، پس‌انداز می‌کند...»^۵

ترکیب این عوامل باعث می‌شود که:

الف - کنترل بیماریهای واگیر در ایران بسیار دشوار باشد. به علاوه این کاملاً امکان داشت که يك بیماری فقط پس از طی کردن دور طبیعی خود در حالیکه حداکثر تلفات را وارد آورده خود به خود متوقف شود.

ب - به علاوه، این نکته هم روشن می‌شود که چرا بیماریهای واگیر به سرعت، در مناطق وسیعی شیوع پیدا می‌کرد.

در ۱۸۷۶ طاعون در شوشتر بروز کرد و تخمین زده می‌شود که ۱۸۵۵ نفر از ۸۵۵۵ جمعیت شهر را تلف نمود.^۸ به عبارت دیگر، اگر این ارقام قابل اعتماد باشند در فاصله چند ماه جمعیت شهر ۲۲/۵ درصد کاهش یافت. در گزارشات موجود آمده است که طاعون در خطوط مرزی ایران و عثمانی هم بروز کرد، ولی از میزان تلفات اطلاع دقیقی در دست نیست.^۹ در ۱۸۷۷ گیلان که به طور نسبی از قحطی بزرگ صدمه زیادی ندیده بود دستخوش طاعون شد. این نکته شایان ذکر است که ایالت گیلان گرچه در مقایسه با دیگر مناطق ایران وضعیت بهتری داشته است، ولی از سال ۱۸۶۴ به علت شیوع

ع- اچ. ال. رابینو: گزارش کنسولی «کرمانشاه» در مجموعه اسناد و مدارک پارلمانی (از

این به بعد «مجموعه») ۱۹۵۵ جلد ۱۵۵، ص ۳۸.

۷- همان گزارش، ص ۳۸-۳۷.

۸- اسناد وزارت امور خارجه انگلیس

۱۹- اسناد وزارت امور خارجه انگلیس - ۴۸۴-

نامه مورخه ۱۴ ژانویه ۱۸۷۷.

نامه مورخه ۲ ژوئیه ۱۸۷۶.

بیماری کرم ابریشم و کاهش شدید تولید و صدور ابریشم در وضعیت نامساعدی بود.^{۱۰} در واقع طاعون سال ۱۸۷۷ ضربه دیگری بر اقتصاد گیلان و بود که تازه داشت می‌آموخت که چگونه با تولیدات کاهش یابنده ابریشم سر کند.

رایینو که یکی از آگاه ترین ناظران امور ایران در قرن نوزدهم و اوائل قرن بیستم بود برآورد کرده است که میزان تلفات در شهر رشت و حومه بیش از ۴۰۰۰ نفر بوده است.^{۱۱} چرچیل که در طول شیوع طاعون کنسول بریتانیا در گیلان بود جریانات را با تفصیل بیشتری ثبت کرده است. بنابر مشاهدات او، طاعون ۷ تا ۸ ماه طول کشید و با وجودی که اطبای روسی و انگلیسی در شهر ساکن بودند موجب مرگ ۴۰۰۰ تن شده است.^{۱۲} همو در گزارش خود افزوده است:

«... از آنجائی که قسمت اعظم جمعیت از شهر [رشت] بدهات فرار کرده‌اند تعداد تلفات دهات در رقم بالا منظور نشده است و رقم بالا فقط مربوط بمشهر رشت می‌باشد. امکان دارد که به‌همین تعداد هم در دهات تلف شده باشند...»^{۱۳} با وجودی که طاعون در مارس ۱۸۷۷ بروز کرد ولی تا اواخر ژوئن ۱۸۷۷، در سه تا چهار ماه اول شیوع بیماری، کوچکترین اقدامی برای جلوگیری از سرایت بیماری ب دیگر نقاط به‌عمل نیامد. به‌علاوه پس از ژوئن هم:

«... مثل دیگر مسائل این مملکت، این اقدامات فقط روی کاغذ ماند و فقط شامل آنهائی می‌شد که پولی برای پرداخت عوارض خروجی نداشتند...»^{۱۴} علاوه بر طاعون، محصول ابریشم هم «بسیار اسفناک» بود و جنگ روس و ترکیه هم تجارت ایران با اروپا را که از ترکیه می‌گذشت دستخوش بحران نمود. بحرانی شدن تجارت با اروپا، بر گیلان تأثیر چشمگیری گذاشت، چون مهمترین رقم صادراتی گیلان، یعنی ابریشم، از این طریق به اروپا ارسال می‌شد. مجموعه این عوامل موجب چنان بحران مالی برای گیلان شد که ناصرالدین شاه ناچار گشت به گیلان ۸۵/۰۰۰ تومان تخفیف مالیاتی بدهد.^{۱۵} وقتی در نظر داشته باشیم که طبقات حاکمه ایران کوچکترین توجهی بموضعیت زندگی دهقانان و دیگر زحمتکشان شهر و روستا نداشتند و همه فکر و ذکرشان مالیات و بهره مالکانه هرچه بیشتر و زراندوزی هرچه افزونتر بود این تخفیفهای مالیاتی فقط می‌تواند بیانگر وخامت اوضاع اقتصادی باشند. به عبارت دیگر باید به نیروهای تولیدی اقتصاد آن قدر لطمه وارد آمده باشد که اخذ مالیات‌های

۱۰- نگاه کنید بمقاله نگارنده «تولید و تجارت ابریشم در ایران در قرن نوزدهم»، Iranian Studies، شماره ۱-۲، جلد ۲۶ - سال ۱۹۸۳.
۱۱- رایینو: ولایت دارالمرز ایران، گیلان - تهران ۱۳۵۵ ص ۵۵۵.
۱۲- اچ. ال. چرچیل = گزارش کنسولی (گیلان) در مجموعه... ۱۸۷۸ - جلد ۷۲ - ص ۶۹۶.

۱۳- همان گزارش ص ۶۹۸.

۱۴- همان گزارش ص ۶۹۹.

۱۵- همان گزارش ص ۶۹۳.

قبلی عملاً امکان پذیر نباشد.

بهر تقدیر، کل تجارت گیلان در مقایسه با سال ۱۸۷۴، برای سال ۱۸۷۷، ۳۵ درصد کاهش یافت و از ۱۱۵۷۹۶۰ لیره به ۷۲۴۵۵۰ لیره کاهش یافت.

جدول ۱ - ارزش تجارت خارجی گیلان ۷۹-۱۸۷۴ به لیره استرلینگ^{۱۶}

سال	واردات	صادرات
۱۸۷۴	۴۶۷۲۰۰	۶۴۵۷۶۰
۱۸۷۵	۴۲۹۴۴۰	۶۵۵۵۵۰
۱۸۷۶	۵۱۴۷۹۰	۷۸۶۲۲۲
۱۸۷۷	۳۲۹۵۶۰	۳۹۴۹۹۰
۱۸۷۸	۴۵۸۸۱۶	۵۲۳۰۵۵
۱۸۷۹	۴۵۴۱۸۲	۷۴۵۴۵۲

کل واردات گیلان در ۱۸۷۹، ۱۴ درصد از واردات سال ۱۸۷۴ کمتر بوده ولی افزایش فوق‌العاده صادرات برنج و ابریشم خام در ۱۸۷۹ موجب شد که کل صادرات ۱۵ درصد افزایش نشان بدهد. در این رابطه باید به سه مطلب اشاره نمائیم:

— به نظر می‌رسد که ایالت گیلان توانست جلوی کاهش در تولید ابریشم را بگیرد. به عنوان مثال مقدار تولید ابریشم در ۱۸۷۹ دو برابر تولید ابریشم در ۱۸۷۸ بود. ۱۷ — به نظر می‌رسد که پس از بیماری کرم ابریشم در ۱۸۶۴، تولید برنج در گیلان افزایش یافت و برای گیلان به صورت کالای جانشین ابریشم خام و صادرات درآمد. این نظریه بر این واقعیت استوار است که بازار عمده برنج صادراتی گیلان روسیه بود که با گیلان فاصله زیادی نداشت. بد نیست اشاره کنیم که صادرات برنج گیلان به روسیه در فاصله بین سالهای ۱۸۷۸ و ۱۹۰۸، ۲۵ برابر شد و از حدود ۲۴۰۰ تن به نزدیک ۶۵۷۰۰ تن رسید. ۱۸ —

تأثیرات طاعون، هرچند که در کوتاه مدت چشمگیر بود ولی تأثیرات مخرب

۱۶ - این جدول براساس گزارشهای زیر تهیه شده است.

چرجیل - گزارش کنسولی «گیلان» مجموعه ۱۸۷۶ جلد ۷۶ ص ۱۴۸۷-۱۴۹۲.

چرجیل - گزارش کنسولی «گیلان» مجموعه ۱۸۷۷ جلد ۸۲ ص ۷۴۹-۷۵۱.

چرجیل - گزارش کنسولی «گیلان» مجموعه ۱۸۷۸ جلد ۷۴ ص ۶۹۳-۶۹۵.

چرجیل - گزارش کنسولی «گیلان» مجموعه ۱۸۷۸/۷۹ جلد ۷۵ ص ۴۶۷-۴۷۵.

چرجیل - گزارش کنسولی «گیلان» مجموعه ۱۸۸۵ جلد ۷۴ ص ۸۳۸-۸۴۵.

لازم به ذکر است که ارزش واردات گیلان در ۱۷۵، ۴۸۹۸۴۰ لیره استرلینگ بود که از این مقدار ۶۵۴۰۰ لیره آن ارزش تفنگها و مهماتی بود که از روسیه وارد شده بود. این مقدار را از کل واردات آن سال کسر کرده‌ایم.

۱۷ - چرجیل - گزارش کنسولی «گیلان» مجموعه ۱۸۸۵ جلد ۷۴ ص ۸۳۷.

۱۸ - نگاه کنید: تز دکترای نگارنده «بعضی از جنبه‌های اقتصادی در ایران ۱۹۰۶-۱۹۰۵».

۱۹۰۵ «دانشگاه ردینگ، ۱۹۸۲، ص ۹۷.

دراز مدت بر اقتصاد گیلان نداشت.
 با این وجود، نگاهی کنرا به ارقام تجارت خارجی گیلان در حول و حوش سال طاعونی ۱۸۷۷، اطلاعات جالبی در اختیارمان خواهد گذاشت.
 کل واردات سال ۱۸۷۹ در مقایسه با سال ۱۸۷۶، کاهشی معادل ۲۲ درصد نشان می‌دهد، درحالی‌که کاهش صادرات فقط ۶ درصد بود. برای اینکه بررسی دقیق‌تری کرده باشیم صادرات و واردات را جداگانه بررسی خواهیم کرد.
 واردات گیلان معمولاً از سه کانال تجارتی می‌آمد.
 — کالاهائی که از روسیه وارد می‌شد.
 — کالاهائی اروپائی که از طریق تبریز، به گیلان می‌رسید.
 — محصولات بومی دیگر ایالات ایران.

جدول ۴ — ارزش واردات گیلان به لیره استرلینگ^{۱۹}

سال	کل واردات	واردات از روسیه	واردات از اروپا	واردات محصولات بومی
۱۸۷۴	۴۶۷۲۵۵	۱۹۱۶۵۵	۹۴۵۵۵	۱۸۱۶۵۵
۱۸۷۵	۴۲۹۴۴۵	۱۷۵۴۴۵	۱۵۴۵۵۵	۱۵۵۵۵۵
۱۸۷۶	۵۱۴۷۹۵	۱۳۶۵۵۵	۱۵۹۹۲۵	۲۱۸۸۱۵
۱۸۷۶	۵۱۴۷۹۵	۱۳۶۵۵۵	۱۵۹۹۲۵	۲۱۸۸۱۵
۱۸۷۷	۳۲۹۵۶۵	۱۵۵۲۶۵	۱۲۲۵۵۵	۱۵۷۳۵۵
۱۸۷۸	۴۵۸۸۱۶	۱۳۹۲۲۵	۱۳۲۶۸۵	۱۳۶۹۱۱
۱۸۷۹	۴۵۴۱۸۲	۱۲۳۹۹۷	۱۴۹۶۱۴	۱۳۵۵۷۱

جدول ۳ — ترکیب واردات از روسیه (ارزش به لیره استرلینگ)^{۲۰}

۱۸۷۴	۱۸۷۵	۱۸۷۶	۱۸۷۷	۱۸۷۸	۱۸۷۹	
۸۹۶۵۵	۱۵۴۵۵۵	۷۶۹۲۵	۶۲۵۵۵	۷۶۹۲۵	۶۹۲۳۵	قند و شکر
۱۳۶۵۵	۱۵۲۵۵	۱۳۸۴۵	۸۷۵۵	۱۳۴۶۱	۱۷۲۶۸	منسوجات
۱۳۶۵۵	۱۳۲۵۵	۶۵۴۵	۳۵۶۵	۷۶۹۱	۶۸۲۳	فلز آلات
۴۸۵۵۵	۱۵۸۵۵	۲۳۱۵	۳۳۵۵	۴۶۱۵	۷۶۹۲	بلور و شیشه
۴۸۵۵	۷۶۵۵	۶۵۴۵	۵۵۵۵	۸۴۶۱	۹۶۱۵	نفت
۲۵۵۵	۲۸۵۵	۳۸۵۵	۲۵۵۵	۱۹۲۳	۱۵۳۸	شمع
۱۵۵۵۵	۸۵۵۵	۶۹۲۵	۶۳۵۵	۹۶۱۵	۷۳۵۸	چای
۱۵۵۵۵	۱۳۸۴۵	۱۹۱۲۵	۹۴۵۵	۱۶۵۳۴	۴۴۲۳	متفرقه
۱۶۱۶۵۵	۱۷۵۴۴۵	۱۳۶۵۵۵	۱۵۵۲۶۵	۱۳۹۲۲۵	۱۲۳۹۹۷	کل

۱۹ — براساس منابع داده شده ذیل شماره ۱۶.

۲۰ — براساس منابع داده شده ذیل شماره ۱۶.

همانطور که مشاهده می‌شود واردات روسیه و محصولات بومی در ۱۸۷۷، سال طاعونی، در مقایسه با ۱۸۷۴ به ترتیب ۴۸ درصد و ۴۱ درصد کاهش نشان می‌دهد در حالی که واردات از اروپا در همین سالها ۳۵ درصد افزایش یافت.

اگر واردات محصولات بومی را در سال ۱۸۷۷ با واردات سال ۱۸۷۶ مقایسه کنیم مقدار کاهش به مراتب چشمگیرتر بوده است (۵۱ درصد). این کاهش چشمگیر ممکن است بیانگر آن باشد که علاوه بر گیلان ایالات مجاور هم از طاعون درامان نبوده که از شدت و ضعف آن اطلاعی در دست نداریم.

اگر به اقلام وارداتی توجه کنیم، تصویر مشابهی به دست می‌آید. به این ترتیب که اقلام وارداتی از دیگر نقاط ایران کاهش بیشتری داشتند.

جدول ۴- ترکیب واردات محصولات اروپایی و بومی از دیگر نقاط ایران (ارزش به لیره استرلینگ) ۲۱

۱۸۷۹	۱۸۷۸	۱۸۷۷	۱۸۷۶	۱۸۷۵	۱۸۷۴	
۱۴۶۱۵۲	۱۱۳۴۵۵	۱۵۶۰۰۰	۱۲۷۶۹۵	۹۵۰۰۰	۸۶۰۰۰	منسوجات (اروپایی)
۴۵۵۷۵	۴۸۵۷۵	۳۸۵۰۰	۷۵۷۸۵	۵۷۲۰۰	۷۱۲۰۰	منسوجات (داخلی)
۶۵۳۸	۳۴۶۱	۸۳۰۰	۱۷۳۱۰	۲۲۰۰۰	۲۸۰۰۰	آرد
۱۵۳۸۴	۱۴۶۱۵	۱۵۰۰۰	۱۸۴۷۵	۲۲۰۰۰	۲۶۰۰۰	ادویهجات
۵۵۰۰	۵۳۸۴	۳۳۰۰	۱۵۳۸۵	۳۶۰۰	۳۶۰۰	چرم
۱۷۶۹۲	۱۶۱۵۰	۱۱۶۰۰	۱۵۳۸۵	۲۸۰۰۰	۳۱۶۰۰	کره
۶۵۳۸	۸۵۷۶	۶۵۰۰	۸۵۰۰	۵۶۰۰	۸۵۰۰	تخم کرم ابریشم
۴۲۳۵	۴۶۱۵	۵۵۰۰	۵۷۸۵	۴۸۰۰	۵۶۰۰	گوسفند
۹۶۱۵	۱۷۳۵۵	۱۱۶۰۰	۳۴۶۲۵	—	—	تنباکو
۲۸۴۶۱	۳۸۴۶۵	۲۹۰۰۰	۴۵۳۵۵	۲۵۸۰۰	۱۵۶۰۰	متفرقه
۲۸۵۱۸۵	۲۶۹۵۹۶	۲۲۹۳۵۰	۳۷۸۷۳۵	۲۵۴۰۰۰	۲۷۵۶۰۰	کل

بر اساس اطلاعاتی که در این جداول آمده است می‌توان گفت که برای نمونه ارزش منسوجات داخلی وارده به گیلان در ۱۸۷۷ در مقایسه با سال ۱۸۷۴ یا ۱۸۷۶، کاهش معادل ۴۶ درصد نشان می‌دهد. و این در حالی است که ارزش منسوجات اروپایی وارده در ۱۸۷۷ در مقایسه با سال ۱۸۷۴، ۲۳ درصد افزایش یافته است. دو قلم دیگر از واردات بومی، یعنی کره و آرد هم در ۱۸۷۷ نسبت به واردات سال ۱۸۷۴، ۶۳ درصد و ۷۵ درصد کاهش نشان می‌دهد. در این سالها، قند و شکر وارداتی به گیلان عمدتاً محصول فرانسه بود که از طریق روسیه وارد می‌شد و به طور متوسط ۵۶ درصد از کل واردات از این راه تجارتی را تشکیل می‌داد. در ۱۸۷۷، ارزش واردات قند و شکر در مقایسه با سالهای ۱۸۷۴ و ۱۸۷۶ به ترتیب ۳۱ درصد و ۱۹ درصد کاهش یافت. ارزش کل تجارت ایران و روسیه از طریق گیلان در سال طاعونی در مقایسه با سال ۱۸۷۶

کاهشی معادل ۳۷ درصد داشت. در حالی که ارزش واردات گیلان از دیگر نقاط ایران ۴۵ درصد کاهش یافت کل تجارت بین گیلان و دیگر نقاط ایران کاهشی معادل ۴۵ درصد داشت که احتمالاً نشانه آن است که مناطق دیگر هم از طاعون بی‌نصیب نمانده بودند.

جدول ۵- ترکیب صادرات گیلان به دیگر نقاط ایران (ارزش به لیره استرلینگ) ۲۲

۱۸۷۹	۱۸۷۸	۱۸۷۷	۱۸۷۶	۱۸۷۵	۱۸۷۴	
۶۵۳۴۵	۳۳۸۹۰	۳۵۵۶۰	۸۳۵۸۰	۷۱۲۰۰	۹۳۶۰۰	ابریشم خام
۱۹۶۱۵	۹۹۲۰	۹۸۳۰	۱۷۷۷۰	۸۰۰۰	۵۸۴۰	لاس ابریشم
۱۳۵۷۷	۶۳۶۰	۱۱۰۰۰	۱۱۴۲۵	۷۸۴۰	۸۸۴۰	پنبه ابریشم
۷۶۹۲۰	۴۵۳۸۰	۲۵۰۰۰	۲۸۸۴۵	۱۵۶۰۰	۱۹۸۰۰	برنج
۲۶۵۳۷	۲۱۱۵۰	۱۲۹۰۰	۳۹۴۷۰	۳۵۲۰۰	۳۴۸۰۰	پارچه‌های ابریشمی
۳۸۴۶	۴۲۳۰	۲۶۰۰	۹۶۲۵	۴۸۰۰	۴۴۰۰	پارچه‌های پشمی
						روغن زیتون و
۳۵۷۶	۲۳۱۰	۱۳۰۰	۱۵۴۰	۲۱۶۰	۲۶۰۰۰	صابون
۲۱۵۵۲	۲۵۰۰۰	۱۲۳۰۰	۲۳۵۹۰	۹۲۰۰	۱۳۶۰۰	متفرقه
۲۲۹۴۶۸	۱۴۳۲۴۰	۱۵۵۴۹۰	۲۱۴۸۴۰	۱۵۴۰۰۰	۲۵۶۸۸۰	کل

جدول ۶- درصد تغییرات در صادرات گیلان به دیگر نقاط ایران در ۱۸۷۷ در مقایسه با:

۱۸۷۶	۱۸۷۴	
-۵۴	-۵۲	ابریشم خام
-۳۱	+ ۱	برنج
-۶۷	-۶۳	پارچه‌های ابریشمی
-۷۳	-۴۱	پارچه‌های پشمی
-۱۶	-۹۵	روغن زیتون و صابون

صادرات گیلان به روسیه هم کاهش چشمگیری داشت. باید اشاره کنیم که درصد کاهش در ارزش محصولات بومی که از طریق گیلان به روسیه صادر می‌شد کاهش بیشتری نشان می‌دهد.

جدول ۷- ترکیب صادرات گیلان به روسیه (ارزش به لیره استرلینگ) ۲۳

۱۸۷۹	۱۸۷۸	۱۸۷۷	۱۸۷۶	۱۸۷۵	۱۸۷۴	
۱۲۸۵۷۳	۲۶۹۹۶	۱۸۵۰۰	۷۵۱۱۵	۴۴۱۰۰	۳۷۱۶۰	ابریشم خام
۶۵۳۸۲	۲۳۵۷۶	۱۸۰۰۰	۲۳۵۸۰	۱۸۰۰۰	۲۵۰۰۰	برنج

۲۲- براساس منابع داده شده ذیل شماره ۱۶.

۲۳- براساس منابع داده شده ذیل شماره ۱۶.

۲۶۱۵۳	۳۲۶۹۱	۲۵۰۰۰	۴۶۹۳۵	۴۸۰۰۰	۴۰۰۰۰	پارچه‌های ابریشمی
۴۴۴۴	۸۸۴۶	۸۰۰۰	۲۳۵۸۵	۲۰۰۰۰	۱۲۸۵۰	الوار
۲۸۸۸۲	۵۰۰۰۰	۶۰۰۰۰	۸۰۰۰۰	۸۴۴۰۰	۴۴۴۰۰	ماهی و خاویار
						روغن زیتون و
۳۵۷۷	۲۸۸۲	۳۴۰۰	۵۷۷۵	۶۴۰۰	۴۰۰۰	صابون
۳۹۲۳	۵۳۴۸	۳۰۰۰	۵۰۰۰	۳۶۰۰	۴۰۰۰	پشم خام
۳۰۰۰	۳۸۴۶	۳۰۰۰	۴۶۲۵	۴۰۰۰	۳۲۰۰	پارچه‌های پشمی
۷۳۵۸	۴۶۱۵	۵۰۰۰	۴۶۲۵	۳۲۰۰	۳۴۰۰	گندم
۵۱۳۴۶	۳۳۸۴۴	۳۵۲۰۰	۵۸۴۸۵	۴۹۶۰۰	۳۹۳۲۵	متفرقه
۳۲۱۵۹۲	۱۹۲۱۴۶	۱۷۹۱۰۰	۳۲۶۶۹۵	۲۸۱۳۰۰	۲۵۸۲۸۵	کل

جدول ۸- ترکیب صادرات محصولات دیگر نقاط ایران به روسیه از طریق گیلان -

(ارزش به لیره استرلینگ)^{۲۲}

۱۸۷۹	۱۸۷۸	۱۸۷۷	۱۸۷۶	۱۸۷۵	۱۸۷۴	
۸۸۴۶۵	۵۵۷۶۵	۳۶۰۰۰	۶۶۵۴۲	۶۰۰۰۰	۷۰۰۰۰	پارچه‌های پنبه‌ای
۳۴۶۱۵	۵۵۷۶۵	۳۵۰۰۰	۵۳۴۶۵	۹۰۰۰۰	۸۱۲۰۰	پنبه خام
۱۱۵۳	۳۸۴۶	۵۰۰۰	۹۶۲۵	۱۲۰۰۰	۱۸۰۰۰	تنباکو
۷۶۹۱	۶۱۵۳	۶۶۰۰	۴۳۱۳۵	۱۳۶۰۰	۹۲۰۰	پارچه‌های پشمی
۹۳۹۹	۳۸۴۶	-	-	۵۶۰۰	۷۲۰۰	خشکبار
۱۱۵۳۸	۸۴۶۱	۸۳۰۰	۱۹۶۰۰	۱۴۰۰۰	۸۸۰۰	پارچه‌های ابریشمی
۳۶۵۳۴	۵۳۸۳۸	۲۴۵۰۰	۵۲۳۳۵	۲۵۰۰۰	۳۲۲۰۰	متفرقه
۱۸۹۳۹۲	۱۸۷۶۶۹	۱۱۵۴۰۰	۲۴۴۶۸۷	۲۱۵۲۰۰	۲۲۵۶۰۰	کل

کل صادرات به روسیه، چه تولیدات گیلان و چه اقلامی که از طریق گیلان صادر

می‌شد در ۱۸۷۷ در مقایسه با سالهای ۱۸۷۴ و ۱۸۷۶ به ترتیب ۳۲ درصد و ۴۸ درصد کاهش یافت. درصد تغییرات در اقلام صادراتی را در جدول زیر به دست می‌دهیم.

جدول ۹- درصد تغییرات در صادرات گیلان به روسیه در ۱۸۷۷ در مقایسه با:

۱۸۷۶	۱۸۷۴	
-۷۵	-۵۵	ابریشم
-۵۶	-۴۵	منسوجات
-۴۸	-۷۲	تنباکو
-۳۴	-۵۷	پنبه خام
-۴۱	-۱۵	روغن زیتون و صابون
-۲۲	-۱۵	برنج
-۲۵	+۳۵	ماهی و خاویار

راجع به تأثیر طاعون بر قیمت‌ها در گیلان، باید گفت که نظر به کاهش تقاضا که خود ناشی از زیادی مرگ و میر بود قیمت‌ها در کل باید کاهش نشان بدهد. برای بررسی این نظریه، دو لیست از قیمت ۱۶ قلم از مواد مصرفی روزانه برای سالهای ۱۸۷۶ و ۱۸۷۷ در دست داریم. مقایسه این دو لیست نشان می‌دهد که قیمت دوازده قلم از این مواد در سال ۱۸۷۷ نسبت به ۱۸۷۶ کاهش داشته که مقدار کاهش بین ۱۶ درصد (در قیمت روغن زیتون) و ۶۴ درصد (در قیمت پشم خام) متغیر بوده است. که چهار قلم باقیمانده، یعنی برنج، گندم، پوست گوسفند و خشکبار افزایش قیمت داشته‌اند که مقدار افزایش بین ۳ درصد در قیمت برنج و ۴۳ درصد در قیمت خشکبار نوسان داشته است. ۲۵. گرچه کاهش قیمت دوازده قلم از شانزده قلم با پیش‌بینی ما راجع به تغییرات در قیمت اقلام جور درمی‌آید، ولی باید اذعان نمود که اطلاعات ما از این نظر بسیار ناکافی و بعضاً متناقض است. برای مثال، درحالی‌که قیمت گندم ۱۵ درصد افزایش یافت قیمت آرد گندم ۳۷ درصد کاهش نشان می‌دهد. تناقض دیگر این است که کاهشی معادل ۴۳ درصد در قیمت گوسفند با ۲۵ درصد افزایش قیمت پوست گوسفند همراه شده است. ۲۶. به‌طور کلی، به‌نظر کنسول چرچیل، کاهش قیمت‌ها، «به‌علت آن است که روسها موانع مصنوعی بر سر راه تجارت ایجاد کرده‌اند» ۲۷. به‌سختی دیگر، به‌نظر چرچیل، این موانع باعث کاهش صادرات به‌روسیه شده و در نتیجه، موجب سیر نزولی قیمت‌ها گشته است. جالب توجه است که همین کنسول در ارتباط با افزایش قیمت برنج و گندم آن افزایش «را ناشی از افزایش صادرات به‌روسیه» می‌داند. ۲۸. به‌دو دلیل این توضیح چرچیل را نادرست می‌دانیم.

— مقدار برنج صادراتی گیلان به‌روسیه از ۵۲۲۷ تن در ۱۸۷۶ به ۳۷۹۲ تن در ۱۸۷۷ کاهش یافت. ۲۹.

— گرچه اطلاعات آماری در اختیار نداریم ولی به‌نظر چرچیل «محصول برنج» در سال طاعونی «بسیار عالی بوده است». ۳۰. خوب بودن محصول برنج به‌معنای افزایش تولید آن است که با کاهش صادرات به‌مقدار ۱۴۳۵ تن براین دلالت دارد که مقدار برنج موجود در بازارهای گیلان در ۱۸۷۷ در سال ۱۸۷۶ احتمالاً بیشتر بوده است.

۲۵— براساس آمار داده شده در: چرچیل گزارش کنسولی «گیلان» مجموعه ۱۸۷۸، جلد ۷۴، ص ۶۹۶.

۲۶— همان گزارش، ص ۶۹۶.

۲۷— همان گزارش، ص ۶۹۶.

۲۸— همان گزارش، ص ۶۹۶.

۲۹— نگاه کنید به چرچیل: گزارش کنسولی «گیلان» مجموعه ۱۸۷۷، جلد ۸۲، ص ۷۴۹.

نگاه کنید به چرچیل: گزارش کنسولی «گیلان»، مجموعه ۱۸۷۸، جلد ۷۴، ص ۶۹۳.

لازم به یادآوری است که در این دو گزارش، ارزش کل برنج صادراتی و قیمت برنج داده شده که برآن اساس مقدار برنج صادراتی تخصیص زده شده است.

۳۰— چرچیل: گزارش کنسولی «گیلان»، مجموعه ۱۸۷۸، جلد ۷۴، ص ۶۹۶.

نتیجتاً نمی‌توان افزایش قیمت برنج را ناشی از کمی عرضه یا زیادی تقاضا برای آن دانست. گرچه آماری راجع به تأثیر شیوع طاعون بر سطح دستمزدها در اقتصاد گیلان نداریم ولی بعید نیست که کشتار طاعون موجب کمبود و کمیابی نیروی کار شده باشد و به این ترتیب باعث بالا رفتن هزینه تولید برنج گشت و این افزایش هزینه تولید بود که با وجود محصول عالی برنج و صادرات کمتر خود را به شکل افزایش قیمت نشان داده است.

به عنوان نتیجه گیری باید گفت که براساس اطلاعات ناکاملی که در این مقاله عرضه نموده ایم می‌توان گفت که طاعون سال ۱۸۷۷ گرچه اثرات مرگ باری مشابه با طاعون بزرگ ۱۸۳۰/۳۱ یا قحطی بزرگ ۱۸۷۵/۷۲ نداشته است ولی بر اقتصاد گیلان تأثیرات مخربی گذاشته است. این تأثیرات به نظر می‌رسد که دیرپا نبوده و شواهد موجود دلالت دارند که روند احیای اقتصاد گیلان سریع و قابل توجه بوده است. این نکته را باید اشاره کنیم که اگر طاعون سال ۱۸۷۷ را به عنوان جزئی از مجموعه بیماری‌های واگیر و شیوع مکرر آنها به حساب بیاوریم و اگر در نظر داشته باشیم که در گیلان و مازندران مالاریا هم بومی بوده، آنوقت می‌توان ادعا نمود که بیماری‌های واگیر (طاعون، وبا، مالاریا) از عوامل مهم بازدارنده جمعیت گیلان و در واقع ایران در قرن گذشته بوده است.

تاریخ و زندگی

چيست تاريخ؟ ای زخود بیگانه‌ای داستانی، قصه‌ای، افسانه‌ای

این ترا از خویشان آگه کند	آشنای کار و مرد ره کند
روح را سرمایه تاب است این	جسم ملت را چو اعصاب است این
شعله افسرده در سوزش نگر	دوش در آغوش امروزش نگر
چشم پرکاری که بیند رفته را	پیش تو باز آفریند رفته را

ضبط کن تاریخ را پاینده شو	از نفسهای رمیده زنده شو
دوش را پیوند با امروز کن	زندگی را مرغ دست آموز کن
سرزند از ماضی تو حال تو	خیزد از حال تو استقبال تو
مگسل از خواهی حیات بی‌زوال	رشته ماضی ز استقبال و حال

بیست غزل حافظ در نسخه مورخ ۸۲۷

اخیراً نسخه تازه‌ای مشتمل بر بیست غزل (البته يك غزل آن تکراری است) و شش رباعی را در مجموعه‌ای که اصل آن در کمبریج انگلیس نسخه برون (۷) ۷. 65 و فیلم آن بشماره ۸۴۳ در دانشگاه تهران تحت عنوان «مجموعه دیوانهای قدیم» گردآوری محمود شاه نقیب بتاريخ ۲۷ رمضان ۸۲۷ هـ. ق در شیراز بخط نستعلیق در ۴۷۹ برگ ۱۷ س در متن و هاشم مشتمل بر اشعار ۸۱ شاعر فارسی زبان است یافتیم، [ف فیلمها ج ۱: ۵۴۲]. نکته قابل توجه در این است که اشعار حافظ در این مجموعه تاکنون مورد توجه و معرفی کسی قرار نگرفته است با اینکه به اصطلاح هسن و سال نسخه خلخال و اساس چاپ قزوینی است لیکن تاکنون هیچ‌جا نشانی از و داده نشده. بهمین دلیل بر آن شدم ضمن معرفی آن موارد اختلاف آنرا با چاپ قزوینی نشان دهم.

تذکری لازم میدانم و آن اینکه از دیگر شعرای قرن هشتم همچون ناصر بخارایی و سلمان ساوجی و... نیز اشعاری در این مجموعه هست که طبعاً آنها را نیز شناسانده‌اند. تذکر دیگر اینکه حرف د در اکثر غزلها برسم الخط ذ ضبط شده است. غزلهای حافظ موجود در این مجموعه عبارتند از:

- ۱- الا یا ایها الساقی ادر کأساً و ناولها...
- ۲- دل سرا پرده محبت اوست...
- ۳- آن سیه چرده که شیرینی عالم با اوست...
- ۴- بلبل بر گلی خوش رنگ در منقار داشت...
- ۵- مدام مست میدارد نسیم جمع گیسویت...
- ۶- روی تو کسی ندید و هزارت رقیب هست...
- ۷- اگر چه عرض هنر پیش یار بی ادبیست...
- ۸- باغ مرا چه حاجت سرو صنوبر است...
- ۹- عیب رندان مکن ای زاهد پاکیزه سرشت...
- ۱۰- ای همه شکل تو مطبوع و همه جای تو خوش...
- ۱۱- تا ز میخانه و می نام و نشان خواهد بود...
- ۱۲- واعظان کین جلوه در محراب و منبر می‌کنند...
- ۱۳- آنان که خاک را بنظر کیمیا کنند...
- ۱۴- دوش دیدم که ملایک در میخانه زدند...
- ۱۵- آن یار کز و خانه ما جای پری بود...

- ۱۶- معاشران گره زلف یار باز کنید...
- ۱۷- ای همه شکل تو مطبوع و همه جای تو خوش... (تکراری، با یک مورد اختلاف در ضبط و یک اشتباه در کتابت توالی ابیات).
- ۱۸- مزرع سبز فلک دیدم و داس مه نو...
- ۱۹- خیز و در کاسه زر آب طربناک انداز...
- ۲۰- ساقی حدیث سرو گل و لاله میرو...
حال به موارد اختلاف غزلها بترتیب داده شده با چاپ قزوینی میپردازم.

غزل ۱: الا یا ایها الساقی ادر کاساً و ناولها

که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلها

شماره چاپ قزوینی ۱، توالی ابیات مطابق با چاپ قزوینی:

شب تاریک و بیم موج و گردابی درو هایل ق: ... گردابی چنین هایل.
همه کارم ز خود کامی بید نامی کشید آری ق: ... کشید آخر

غزل ۲: دل سراپرده محبت اوست / دیده آییندار طلعت اوست [در ۸ بیت].

شماره چاپ قزوینی ۵۶، توالی ابیات مطابق با چاپ قزوینی ۳ بیت ۶ و ۷ و ۱۰

قزوینی را ندارد.

هرچه دارم ز یمن دولت اوست ق: ... ز یمن همت...
فقر ظاهر مبین که حافظ راست ق: ... حافظ را

غزل ۳: آن سیه چرده که شیرینی عالم با اوست

چشم میگون لب خندان رخ [خرم] با اوست

شماره چاپ قزوینی ۵۷

توالی ابیات در

نسخه

ق

۱

۱

۲

۲

۴

۳

۵

۴

۳

۵

۶

۶

۷

۷

چشم میگون لب خندان رخ با اوست ق: ... خندان دل خرم با اوست
خال شیرین که بر آن عارض گندم گونست ق: خال مشکین که بدان...
سر آن نکته که شد رهزن آدم با اوست ق: سر آن دانه...

غزل ۴: بلبل برک گلی خوش رنگ در منقار داشت

واندران برک و نوا صد نالهای زار داشت

شماره چاپ قزوینی ۷۷. نسخه بیت ۴ قزوینی را ندارد و توالی ابیات نیز مطابق

چاپ قزوینی است.

واندران برک و نوا صد نالهای زار داشت ق: ... خوش نالهای...

گفتش در عین وصلی ناله و فریاد چیست ق: ... در عین وصل این...

غزل ۵: مدام مست میدارد نسیم جمد گیسویت

خرابم میکند هر دم فریب چشم جادویت

شماره چاپ قزوینی ۹۵، توالی ابیات مطابق چاپ خطخالی است.

که جانرا نسخه‌ای باشد ز نقش خال هندویت ق: ... ز لوح خال...

من از افسون چشم مست و او از بوی گیسویت ق: ... چشمت مست و...

زهی همت که حافظ راست گز دنیی و از عقبی ق: ... از دنیی...

غزل ۶: روی تو کس ندید و هزارت رقیب هست

در غنچه هنوز و صدت عندلیب هست

شماره چاپ قزوینی ۶۳. بیت زیر را قزوینی ندارد:

توالی ابیات در

ق	نسخه
۱	۱
۲	—
۳	۲
۴	—
۵	۵
۶	۳
—	۴
—	۶

هرچند دورم از تو که دور از تو کس مباد

لیکن امید وصل توام عنقریب هست

ناقوس و دیر و راهب و نام صلیب هست ق: ناقوس دیر راهب و...

غزل ۷: باغ مرا چه حاجت سرو صنوبر است / شمشاد خانه پرور ما از که کمترست

شماره چاپ قزوینی ۳۹.

توالی ابیات در

ق	نسخه
۱	۱
۲	۲
۳	۳
۴	۴
۵	۶
۶	۵
۷	۷
۸	۸
۹	۹
۱۰	۱۰

باغ مرا چه حاجت سرو صنوبر است ق: ... سرو و صنوبر...

ای نازنین صنم تو چه مذهب گرفته [ای] ق: ... نازنین پسر...

دولت درین سرا و گشایش درین در است ق: ... در آن سرا و

گشایش در آن...

کز هر کسی که می‌شنوم نامکرست ق: ... هر زبان که...

حافظ روان چه شاخ نباتیست کلک تو ق: ... حافظ چه طر فیه شاخ...

غزل ۸: اگرچه عرض هنر پیش یار بی‌ادبیست

زبان خموش ولیکن دهان پراز عربیست

شماره چاپ قزوینی ۶۴، بیت ۷ چاپ قزوینی را نسخه ندارد، بیت زیر را قزوینی

ندارد.

توالی ابیات در

نسخه	ق
۱	۱
۲	۲
۴	۳
۳	۴
۵	۵
۶	۶
—	۷
۸	۸

دوای درد خود اکنون از آن مفرح جوی

که در صراحی چینی و شیشه طیبست

درین چمن گل بیخار کس نمی‌چیند ق: ... کس نجید آری

بیار می‌جو حافظ مدام استظهار ق: بیار می‌که جو حافظ هزارم

استظهار

غزل ۹: عیب رندان مکن ای زاهد پاکیزه سرشت

که گناه دگری بر تو نخواهند نوشت

شماره چاپ قزوینی ۸۵. توالی ابیات در هر دو یکسان است نسخه پس از بیت
تخلص بیتی دیگر دارد که در قزوینی نیست.

گر نهادت همه اینست زهی نیک نهاد

ور سرشت همه اینست زهی خوب سرشت

که گناه دگری بر تو نخواهند نوشت ق: ... دگران...

من اگر نیکم و گر بد تو برو خود را کوش ق: ... خود را باش

نه من از خلوت تقوی بدر افتادم و بس ق: ... از پرده تقوی...

حافظا روز ازل گر بکف آری جامی ق: ... روز اجل

یکسر از کوی خرابات برد تا بیهشت ق: ... برندت به بهشت

غزل ۱۵ و تکراری ۱۷:

ای همه شکل تو مطبوع و همه جای تو خوش

دلم از عشوه یا قوت شکر خای تو خوش

شماره چاپ قزوینی: ۲۸۷، لازم بتذکر است که این غزل دوبار آمده و بجز اشتباه

کاتب در ضبط یکی از مصراعها در جای دیگر موارد اختلاف دو غزل کنار هم نوشته

میشود. توالی ابیات در هر دو مورد مطابق چاپ قزوینی هست.

دلم از عشوه یا قوت شکر خای تو خوش ق: ... عشوه شیرین شکر خای...

همجو گلبرگ طری بود وجود تو لطیف ق: ... طری هست...

در ره عشق ز سیلاب فنا نیست گذار متن ق: ... در ره عشق که از سیل بلا...

کرده‌ام خاطر خود را بتمشای تو خوش متن ق: ... بتمنای...

به تمنای

پیش چشم تو بمیرم که بدان بیماری ق: شکر چشم تو چگویم که...

میرود حافظ بیدل بتمنای تو خوش ق: ... بتولای تو بخوش
نکته جالبی که در این نسخه است وجود اختلاف در متن «تماشا» و «تمنا» هست
آنهم نسخه‌ای بتاریخ ۸۲۷ که توسط يك کاتب نوشته شده است، وقتی کاتبی به فاصله
شش غزل، غزل را تکراری می‌آورد و کلمه‌ای را عوض می‌کند، دیگر چه انتظار می‌رود
از کاتبی که به فاصله پنجاه یا صد سال نسخه‌ای را بازنویسی کند.

غزل ۱۱: تا ز میخانه و می نام و نشان خواهد بود
سر ما در قدم پیر مغان خواهد بود
شماره چاپ قزوینی ۲۵۵، توالی ابیات مطابق با چاپ قزوینی است.
سر ما در قدم پیر مغان خواهد بود ق: سر ما خاک ره...
بر همانیم که گفتیم و همان خواهد بود ق: بر همانیم که بودیم و...
چشم آن شب که ز شوق تو نهد سر بلحد ق: ... آن دم که...
زلف معشوق بدست دگران خواهد بود ق: زلف معشوقه...

غزل ۱۴: آنان که خاک را بنظر کیمیا کنند / آیا بود که گوشه چشمی بما کنند
شماره چاپ قزوینی ۱۹۶. نسخه دو بیت ۱۵ و ۱۱ چاپ قزوینی را ندارد.

توالی ابیات در

نسخه	ق
۱	۱
۲	۲
۳	۳
۴	۴
۵	۵
۸	۶
۹	۷
—	۸
۶	۹
۷	۱۵
۱۲	۱۱
—	۱۲

باشد که از خزانه غیبی دوا کنند ق: ... غیم...
هر کس تصویری بحکایت چرا کنند ق: ... حکایتی بتصور...
حالی برون پرده بسی فتنه میرود ق: ... درون پرده...

غزل ۱۴: واعظان کین جلوه در محراب و منبر می‌کنند
چون بخلوت می‌روند آن کار دیگر می‌کنند
شماره چاپ قزوینی ۱۹۹، نسخه بیت ۴ چاپ قزوینی را ندارد، چاپ قزوینی نیز
بیت ۴ و ۸ نسخه بترتیب زیر را ندارد.

توالی ابیات در	ق	نسخه
بندۀ پیر خراباتم که درویشان او	۱	۱
کنج را از بی نیازی خاک بر سر می کنند	۲	۲
خانه خالی کن دلا تا منزل جانان شود	۳	۳
کین هوسناکان دل و جان جای دیگر می کنند	۴	۴
کین همه قلب در کار داور می کنند ق: کاین همه قلب و دغل...	۵	۵
بر در میخانه عشق ای ملک تسبیح کن ق: ... تسبیح گوی	۶	۶
وقت صبح از عرش می آمد خروشی عقل گفت ق: صبحدم از عرش...	۷	۷
قدسیان گویی شعر حافظ از بر میکنند ق: قدسیان گویی که...	۸	۸

غزل ۱۴: دوش دیدم که ملایک در میخانه زدند

گل آدم بسرشتند و به پیمانه زدند

شماره چاپ قزوینی ۱۸۴، توالی ابیات مطابق چاپ قزوینی است.

حوریان رقص کنان ساغر میخانه زدند ق: صوفیان ... شکرانه زدند

آتش آن نیست که بر شعله او خندد شمع ق: ... که از شعله...

کس چو حافظ نکشید از رخ اندیشه نقاب ق: ... نگشاد...

غزل ۱۵: آن یار کرو خائفاً جای پری بوذ / سر تا قدمش چون پری از عیب پری بود

شماره چاپ قزوینی ۲۱۶.

توالی ابیات در	ق	نسخه
تنها نه ز راز دل ما پرده بر افتاد ق: ... دل من...	۱	۱
خوش بود لب آب و گل و سبزه ولیکن / کنج گهر ق: ... سبزه	۲	۲
و نسرین / ... کنج روان..	۳	۳
خود را بکشد بلبل ازین رشك که گل را ق: خود را بکش ای بلبل...	۴	۴
از یمن دعای شب و درس سحری بود ق: ... ورد سحری ...	۵	۵
	۶	۶
	۷	۷
	۸	۸
	۹	۹
	۱۰	۱۰

غزل ۱۶: معاشران گره زلف یار باز کنید

شبی خوش است بدین وصله اش دراز کنید

شماره چاپ قزوینی ۲۴۴، توالی ابیات مطابق با چاپ قزوینی است.

شبی خوش است بدین وصله اش دراز کنید ق: ... بدین قصه اش...

ریاب و چنگک ببانگ بلند میگوید ق: ... میگویند

نخست موعظه پیر صحبت این رمزست ق: ... این حرفست

اگر طلب کند انعامی از شما حافظ ق: و گر...

<p>که در صراحتی غنی مستند بجلالت بگریه محسوس و نیازیم شسیت</p>	<p>دوای دروغ و اکثرون از آن منفرج بسیاری جو حافظ در ام استظار</p>
<p>و</p>	
<p>گر گناه و گری بر تو خواهند نوشت سر کسی آن در دو عاقبت کار کشت سجده خاکی عشقت چه بجا کشت بدیعی که کند قسم سخن که سر کشت تو بری و در دانی که خوبیت کشت بدرم نیز شربت به از دست کشت سکینه از گری طراوت دست کشت در سر شربت به از دست کشت</p>	<p>عیب زدن کن ای ابا بکیر ز سر من اگر نیکم و کرد تو دروغ تو اگر سرک طالب یارند بخت بسیار دست تسلیم من غشت در یکده تا تا امیدم کن از سابقه لطف اذل رسن از خلوت تقوی در افتخار دست حافظ از ازل که کف آری جا دست کرناوت مرا نیت زین یک نماند</p>
<p>و ایضا</p>	
<p>دل از غم و یاقوت سنگ خانی خوش بگو سپرد و حسن ناله سرایای خوش بزم داری بر پاره پاره لای خوش</p>	<p>ای بر شکل تو مطبوع و در جای خوش بگو بکبر که طری بود و در جو لطیف سیر انداز تو برین خط و خاک گشت</p>

مجلس شام غلام در بزم عشق و شکار
مجلس شام غلام در بزم عشق و شکار
مجلس شام غلام در بزم عشق و شکار
مجلس شام غلام در بزم عشق و شکار
مجلس شام غلام در بزم عشق و شکار
مجلس شام غلام در بزم عشق و شکار
مجلس شام غلام در بزم عشق و شکار
مجلس شام غلام در بزم عشق و شکار
مجلس شام غلام در بزم عشق و شکار
مجلس شام غلام در بزم عشق و شکار

و ایضا
مجلس شام غلام در بزم عشق و شکار
مجلس شام غلام در بزم عشق و شکار
مجلس شام غلام در بزم عشق و شکار
مجلس شام غلام در بزم عشق و شکار
مجلس شام غلام در بزم عشق و شکار
مجلس شام غلام در بزم عشق و شکار
مجلس شام غلام در بزم عشق و شکار
مجلس شام غلام در بزم عشق و شکار
مجلس شام غلام در بزم عشق و شکار
مجلس شام غلام در بزم عشق و شکار

غزل ۱۸: مزرع سبز فلک دیدم و داس مه نو
یادم از کشته خویش آمد و هنگام درو

شماره چاپ قزوینی ۴۵۷. نسخه بیت مقطع چاپ قزوینی را ندارد.

توالی ابیات در } قزوینی: ۱ و ۲ و ۳ و ۴ و ۵ و ۶ و ۷ و ۸
نسخه: ۱ و ۲ و ۴ و ۳ و ۷ و ۵ و ۶

گفتم ای بخت بخسبیدی و خورشید دمید متن ق: ... بخفتیدی و...

غزل ۱۹: خیز و در کاسه زر آب طربناک انداز

بیشتر زانکه شود کاسه سرخاک انداز

شماره چاپ قزوینی ۲۶۴، با توجه به اینکه نسخه ابیات ۵ و ۷ چاپ قزوینی ندارد

در توالی ابیات مطابق آن است.

بسر سبز تو ای سرو که چون خاک شوم ق: ... که گر...

ملک این مزرعه دانی که ثباتی نکند ق: ... ثباتی ندهد

آتش از جگر گرم بر افلاک انداز ق: ... از جگر جام در افلاک...

یا رب این زاهد خود بین که بجز عیب ندید ق: ... آن زاهد...

چاک شد جامه ... چند بنوشی حافظ ق: چون گل از نکبت او جامه قبا کن حافظ

این قبا در ره آن قامت چالاک انداز ق: وین قبا...

یکی از موارد مورد توجه در این غزل بیت مقطع آن است و مصرع اول آن

یعنی: «چاک شد جامه ... چند بنوشی حافظ» و ناقص بودن آن (که شاید جامه گل

بوده) در قزوینی و چاپ جلالی، نذیر احمد نیامده است.

غزل ۴۵: ساقی حدیث سرو گل و لاله می رود

وین نکته با ثلاثه غساله می رود

شماره چاپ قزوینی ۲۲۵: ق: سرو و گل ... ق: ... وین بحث...

این غزل از نظر توالی ابیات با چاپ قزوینی یکسان است البته پس از بیت ۶ بیت

زیر را نسبت به متن چاپ قزوینی اضافه دارد:

خوی کرده میخرامد و بر عارضش سمن / از شرم روی او عرق از ژاله می رود

می ده که نو عروس سخن حد حسن یافت ق: ... نو عروس چمن...

طی مکان و به بین و زمان در سلوک شعر ق: طی مکان بین و...

خامش مشو که کار تو از ناله می رود ق: غافل مشو...

بدین ترتیب مشخص می شود دو نسخه (نسخه خطی و این نسخه) که هر دو در

یکسال نوشته شده است تاچه حد باهم اختلاف دارند و تا چه حد تصحیح دیوان تلاش

می طلبد و جستجو.

همانطور که در آغاز اعلام کردم در این مجموعه ۶ رباعی نیز بنام حافظ بترتیب

زیر آورده که ضمن معرفی آنها به اختصار پیرامون انتساب بعضی از آنها و حافظ

نظر خواهم داد.

۱- ای یاد حدیث من نهانش می‌گوی

سوز دل من بصد زبانش می‌گویی

می‌گو نه بدان سان که ملالش گیرد

میگو سخنی و در میانش می‌گویی

این رباعی که در قزوینی با ردیف «می‌گو» ص: ۳۸۳ آمده و در چاپ خانلری نیز به استناد همین نسخه قزوینی و نسخه کاملاً مشکوک و دارای موارد الحاقی آمده در مونس‌الاحرار ص: ۱۲۵۸ به ش ۴۲۳ بدون ذکر نام شاعر و در دیوان نظامی ص: ۳۵۷ بنام او و در دیوان حکیم لادری، ص: ۶۶ آمده مسلماً نمی‌تواند از حافظ باشد.

۲- لب باز مگیر يك دمی از لب جام

در جام جهان چو تلخ و شیرین به مست

این از لب یار خواه و آن از لب جام

این رباعی نیز که در قزوینی ص: ۳۸۲ و در چاپ خانلری به استناد همان دو نسخه قزوینی و ز آمده در دیوان کهنه (۶۹۹ هـ. ق) کمال اسماعیل ص: ۹۵۹ به ش ۵۶۵ و همچنین در نزهة المجالس ص: ۱۴۴ به ش ۲۶۴ با اندکی اختلاف بنام کمال اسماعیل آمده مسلماً نمی‌تواند از حافظ باشد.

۳- من با کمر تو در میان کردم دست

پیداست کزین میان چه بر بست کمر

که در قزوینی ص: ۳۷۶ و چاپ خانلری ص: ۱۵۹۶ به استناد نسخه‌های

(ه، ی، ک، ل) آمده در دیوان معتبر و قدیمی سلمان ساوجی و چاپی آن ص: ۶۲۵ با اندک اختلافی بنام او آمده و نمیتوان آنرا از حافظ دانست.

۴- در سنبلی آویختم از روی نیاز

می‌گفتمش از وصل خودم کار بساز

گفتا که لبم مگیر و زلفم بگذار

در عیش خوش آویز نه در عمر دراز

این رباعی که در چاپ قزوینی ص: ۳۸۵ و چاپ خانلری ص: ۱۱۵۱ مضبوط در نسخ (ب، ه، ز، ی، ک، ل) آمده در دیوان ناصر بخارایی ص: ۶۸ و ۴۵۳ بنام او ضبط شده، پس تکلیف این رباعی نیز هنوز معلوم نیست.

۵- گفتم که لبم گفت لبم آب حیات

گفتم دخت گفت زهی حب نبات

گفتم سخت گفت که حافظ میگو

شادی روان مصطفی را صلوات

این رباعی با اختلاف در چاپ قزوینی ص: ۳۷۶ آمده ولی اینهمه مغلول نیست مخصوصاً «شادی روان مصطفی را صلوات» در هیچ چاپ معتبری ضبط نشده است.

۶- ماهی که قندش بسرو می‌ماند راست

آیین به دست روی خود می‌آراست

دستارچه پیشکش کردم گفت

وصلم طلبی زهی خیالی که تراست

رباعی فوق در قزوینی ص: ۳۷۶ آمده است و همینطور در خانلری ص: ۱۵۹۵ مضبوط در (ی، ک، ل). این بود مجموعه اشعار موجود در این جنگ که تحت نام

حافظ آمده ولی چند رباعی دیگر نیز در آن ضبط است که برخی آنها را از حافظ و یا

منسوب بحافظ دانسته‌اند، البته در این که رباعیها از حافظ نیست شکی ندارم ولی صحت انتساب آن به دو نفر مخصوصاً «سنایی» میتواند مشخص کننده عدم توانایی گردآورنده در تعیین و اعلام صحیح نام شعرا باشد. می‌خوانیم:

رباعی: گفتم که مگر به اتفاق اصحاب / در موسم گل ترك كنم باده ناب
بلبل ز چمن نمره زنان داد جواب / کای بیخبران وقت گل و ترك شراب
(سنایی فرماید) !!

این رباعی در دیوان سنایی نیست ولی در دیوان سلمان ساوجی ص: ۶۲۵ با اندکی اختلاف بنام او آمده که همین مطلب صحیح است البته در جامع نسخ فرزاد، ص: ۶۷۲ و گزاری از نیمه راه از همو ص: ۲۴۵ و سفینه حافظ از جنتی عطایی ص ۶۲۸ مشکوک، منسوب بحافظ و در حافظ قدسی ص ۴۷۷ و خیابان عرفان و گلستان ادب (هم‌از سلمان و هم‌از حافظ) و بحورالاحسان فرصت شیرازی ص ۲۶۵ از حافظ دانسته شده که بهیچ عنوان صحیح نیست.

رباعی: لشکرکش عشق عارض خرم تست / زنجیر خرد زلف خم اندر خم تست
آسایش صد هزار کس در غم تست / ای شادی آن دل که در آنجا غم تست
نیز از سنایی دانست

که این مورد با توجه به ضبط آن در دیوان سنایی ص: ۱۱۱۴ به ش ۴۹ و تره‌المجالس ص: ۲۴۵ به ش ۱۵۶۹ صحیح است و جالب اینکه این رباعی در جامع نسخ ص: ۶۸۵ و صحت کلمات و اصالت اشعار غیر غزل ص: ۱۸۶ و گزاری از نیمه راه ص: ۲۴۲ (هر سه از مسعود فرزاد) و سفینه حافظ ص: ۶۲۹ و حافظ پیرمان ص: ۴۴۳ بنام رباعی منسوب بحافظ ضبط شده است.

رباعی: ابر آمد و باز بر سر سبزه گریست / با باده همچو لعل می باید زیست
بجز بنادرستی از سنایی ضبط کرده در صورتیکه علاوه بر انتساب آن به خیام (که قوی‌تر است) در دیوان اوحدالدین کرمانی ص: ۳۵۵ و ۳۵۳ در متن بنام او و در تصحیح انتساب آنرا به خیام بیشتر دانسته در جامع نسخ فرزاد بنقل از يك نسخه خطی ص: ۶۸۵ و گزاری از نیمه راه، از همو ص: ۲۴۲، مشکوک منسوب بحافظ دانسته که نادرست است.

رباعی: ماهم که همه روشنی خور بگرفت / گرد خط او دامن کوثر بگرفت
از کمال‌الدین عبدالرزاق اصفهانی دانسته که این درست نیست، جالب اینکه در قزوینی ص: ۳۷۷ و چاپ خانلری بنقل از ۴ نسخه که یکی همان نسخه خلخال و دیگری نسخه کذايي ز و نسخ (ه، ک) هستند از حافظ دانسته شده، در صورتیکه این رباعی در دیوان کهنه سلمان (کتابخانه مجلس) بتاریخ ۷۹۶ ه. ق و چاپ معتبر دیوانش بنام او آمده و به این ترتیب نه از عبدالرزاق اصفهانی و نه از حافظ است بلکه از سلمان ساوجی است.
رباعی: آن قصر که جمشید در او جام گرفت / ... نیز از سنایی دانسته شده و جالب اینکه جامع نسخ ص: ۶۸۳ بدون داشتن هیچ منبع خطی معتبر انتساب آنرا بحافظ

پذیرفته و در گزارشی از نیمه راه ص: ۳۴۶ مردود اعلام کرده، این رباعی علاوه بر شهرت انتشار بخیم در مقاله «سیدالدین اعور» مندرج در مجموعه کمینه ص: ۳۱ از ایرج افشار براساس نسخه اواخر قرن ۶ یا اوایل قرن هفتم بنام او ضبط شده است، بهر حال رباعی فوق نه از سنایی و نه از حافظ است.

رباعی: «زنجیر سر زلف تو تاب از چه گرفت... نیز از سنایی دانسته شد، در صورتی که هیچ جا بنام سنایی نیامده و در دیوان عراقی ص: ۳۶۶ بتصحیح سعید نفیسی بنام او ضبط شده، نکته جالب اینکه در برخی دواوین حافظ همچون جامع نسخ: ۶۸۳ و سفینه حافظ - جنتی ص: ۶۳۱ و حافظ پژمان: ۳۷۷ و حافظ خلخالی و حافظ یکتائی با علم باینکه در نسخ قدیم بنام حافظ نیامده آنرا منسوب بحافظ نوشته اند.

رباعی: «خط تو که خوانند خط ریحاتش / سنبل نکشد سر ز خط فرمانش» از کمال خجندی دانسته شد، و متأسفانه طبق استناد جامع نسخ، ص: ۷۵۵ بنقل از حافظ چاپ لکنهو منسوب بحافظ شده، درعین اینکه این رباعی در دیوان کمال خجندی چاپ شوروی ص: ۱۵۴۳ بنام او آمده در دیوان عبدالواسع جبلی بتصحیح دکتر ذبیح الله صفا ص: ۶۷۵ بنام او نیز ضبط شده است.

چهار رباعی

از ابر و درخت و خاک پر بار تری	از آتش و آب و باد بیدار تری
تو جوهر جاری جنونی ای عشق!	از خون و خیال و خله سرشار تری
در عشق تو سینه هرچه خون تر، خوشتر	ناگامی دل هرچه فرون تر، خوشتر
گر چهره تو بتابد ای کواکب بخت	این شام غریب، نیلگون تر، خوشتر
شبهاء، شب تا سپیده بیداریهاست	کار دل خسته دم به دم زاریهاست
خون در دل و در پیاله خواهد بودن	تا کار زمانه این سیه کاریهاست
سرکن سخنی که در خور گفتن توست	زان جرعه بگو که مستیش در تن توست
خاکستر یاس و ناله بیچار به باد	زان دله سخن بگو که در خرمن توست

اورنگ خضرائی

کوه شاه جهان

شاهجهان نام بلندترین قلعه ارتفاعات جنوبی حوزه قوچان است که دنباله آن به کوههای بینالود و آلاداغ می‌رسد و ۳۳۵۰ متر از سطح دریا ارتفاع دارد. مشیرالدوله پیرنیا در جلد سوم کتاب ایران باستان این سلسله جبال را با رشته‌های شمال بدین طریق توصیف کرده است: «اولاً سه رشته کوه است یکی موسوم به دامان کوه یا کوههای اکراد که دامنه‌اش به سمت کویر خوارزم ادامه دارد. دیگری به نام آلاداغ و میرابی در وسط. سوم به اسم جغتای یا کوههای جوین در جنوب. این سه زنجیره کوهها با هم متوازینند. رشته کوههای اولی آبهای را به تارک می‌ریزند و از آبهای رود تجن جدا می‌کنند و زنجیره کوههای مرکزی و جنوبی آبهای گرگان رود را از آبهای نیشابور. تشکیل این سه زنجیره سه وادی ایجاد کرده. ۱- وادی مشهد بین کوههای اکراد و آلاداغ و میرابی ۲- وادی میان آباد بین کوههای آلاداغ و کوه جغتای یا جوین ۳- وادی نیشابور میان جغتای و میرابی»

مراد از کوههای اکراد همان سلسله جبال شمال قوچان است که دنباله سلسله جبال البرز می‌باشد و از هزار مسجد تا الله اکبر و گیفان امتداد پیدا می‌کند و کوه شاهجهان همان سلسله جبال میانی را شامل می‌شود که بنام آلاداغ و میرابی ذکر گردیده است. ارتفاع کوه شاهجهان به قول هانری رنه دالمانی فرانسوی (در غالب جاها به ۱۱۵۹ متر می‌رسد و بلندترین قله آن ۳۰۰۰ متر است).^۱

«کوه شاهجهان دارای دارای چند قسمت است کوه خروس یا کرکس رو، تخته میرزا، گورکی یا گورکان یا گیرکان، دو قلعه اسماعیلیان در کوههای شاهجهان موجود بود. یکی امروز به نام علی قلیچ و دیگری به نام مرسی است.»^۲

دره‌های قسمت شمال شاهجهان بسیار سبز و خرم، دارای بوته‌ها و گیاههای متعدد می‌باشد و دره‌های جنوبی کم آب‌تر و از گیاهان کمتری برخوردار است. روستاهای اطراف شاهجهان با فاصله‌های متعدد عبارتند از: جهان، بانی‌در، نوده، آغیش، پیشاوه، خرق، بام، آق چشمه، آرمودآقاچی، درپرچین، استاد، خسرویه، اردغان، بیدواز.

«ده جهان» در قسمت جنوب کوه شاهجهان قرار دارد و بر تپه ماهوره‌ها بنا شده است و جهان اصلی نزدیک به همین روستا آثار و بناهایی دارد که مربوط به زمان گذشته است و آثاری از نقبهای متعدد در گوشه و کنار تپه‌ها وجود دارد. در افواه مردم گفته

۱- به نقل از اثر کتنامه تألیف رضاعلی شاکری.

۲- نقل از احمد شاهد (سیلاخوری).

می شود جهان یازده گورستان داشته است و بعضی ها معتقدند ده اولیه جهان در تپه های کنار چشمه عباسقلی خان در النک پائین قلعه شاهجهان قرار داشته است. زبان مردم ده ترکی است و از نوع ترکی سروایت «چکنه» میباشد و در گفتارشان «همبله» زیاد است و حدود دویست خانوار هستند. در مسافرت به شاهجهان از راه های متعددی می توان استفاده نمود ما از ده جهان به ارتفاعات شاهجهان رفتیم در این مسیر:

دره اول را رین دره سی میگویند. انشعاب اول از این دره به لوشلی دره معروف است. ادامه رین دره سی، غیبانه دره است. در این دره گل های زرد و گل ختمی و کنگر فراوان است. و به خصوص در دامنه های دره گل های ختمی زیادی مشاهده می شود.

آنگاه دره شاه حسن آغاز می گردد. از این دره راهی به بانی در می رود و او هم دهی است در جنوب جهان، دره دیگری که از دره شاه حسن جدا می گردد، خربران نام دارد. ادامه دره شاه حسن به تپه ماهورهای ختم می شود و گذاری دارد که طول آن نسبتاً زیاد است. و به اصله درخت سنجد در تپه ماهورهای قسمت غربی گذار وجود دارد که به گفته اهالی عزیز هستند. و از قطع آنها خودداری نموده اند و بعد چشمه شاه حسن می باشد. از گذار شاه حسن به بالا را پرخودوشن می گویند و سمت چپ آن راهی است بنام کوچ یولی که به پلنگ دره معروف است و پلنگ دره یکی از دره های است که از جهان هم میتوان به ارتفاعات شاهجهان رفت و آب این دره ها به طرف ده جهان جریان دارد. ادامه پرخودوشن به دره یمانی می رسد و بعد از آن آقزو و بعدم چشمه آقزو است.

چادرهای طایفه باچکانلوئیها در دره شرقی چشمه برپا بود. تعداد چادرهایی که آنجا وجود داشت نه چادر بود و مجموع گوسفندان آنها به ۲۰۰۰۰ رأس می رسید. بیلاق، قشلاق آنها مراوه تپه است. از محل چادرها تا قلعه شاهجهان حدود ۱۲ کیلومتر فاصله بود. شمال چادرهای باچکانلوئیها کوه شاهجهان و جنوب آن ده بانی در قرار داشت بالاتر از آقزو چشمه کریم بود و سپس هزار خروار نام داشت و بعد از این محل چشمه عباسقلی است که در النگی وسیع و زیبا و در غرب شاهجهان و درست در پای قله قرار دارد. تپه ماهورهای غربی را زمینهای نیمه مسطحی فرا گرفته و گفته می شود محل اصلی ده جهان در قدیم بوده است.

در شمال شرقی کوه شاهجهان، چشمه کبابی، مشرق چشمه دگر یا دگر و چشمه سبز شمال چشمه پاٹلو، که اسم اصلی او چشمه کیقباد است قرار گرفته اند. طایفه های از اکراد به نام رودکانلو در کنار چشمه پاٹلو اتراق می کنند در تابستان طایفه های قهرمانلو و ملواٹو نیز در اطراف شاهجهان چادر می زنند. قلعه کوه مسطح است و حدود بیش از دو هزار متر مربع وسعت دارد در قسمت غربی قله و مشرف به النک و چشمه عباسقلی خان با فاصله یکصد متر سه گودی وجود دارد که اطراف آنها سنگچین بوجود آمده و قسمتی را که مشرف به النک است به نام قبر مادر کیقباد می نامند و روستائیان نقل می کنند که قبر مذکور در زمان فتحعلی شاه شکافته شده و وسائلی منجمله تاج کیقباد را از آنجا برده اند!!

در قسمت غرب کوه با فاصله پنج تا شش کیلومتر غاری است که یخدان نام دارد. در این غار بلورهای یخی در تابستان به صورت بسیار زیبایی از سقف به زمین وصل میشود. سالهای پیش از این یخها به اسفراین حمل میشده است. در زمستان آب این غار گرم است و از آن بخار متصاعد میشود البته نه به صورت چشمه‌های آب گرم بلکه سردی خود را از دست داده است و این خود قابل بررسی است.

آبریزهای شاهجهان تا فاصله‌های بسیار دور از نظر سفره‌های آب زیر زمینی بهم مربوطند. در یکی از دره‌های ده استاد، در سالهاییکه زمستان پر برف است و بارندگی خوب می‌شود در بهار آب از دره‌های سنگها مانند فواره جستن می‌کند و مانند فواره‌های نصب شده در شهرها مناظری به وجود می‌آورد. از غارهای سنگی اطراف همین دره شکافها تا کوههای شاهجهان کشیده میشود و بعضی‌ها می‌گویند گربه‌ای را که از سوراخ غار استاد به درون آن رها کرده‌اند مدتها بعد در بابا قدرت دیده‌اند که استاد در آبریزهای طرف قوچان و بابا قدرت در آبریزهای طرف اسفراین قرار گرفته است.

در کنار دره‌های جهان که منتهی به شاه جهان می‌شود دو ده قدیمی بنامهای قرقلعه و اوغول قلعه وجود دارد که آثاری قدیمی تاکنون از این دو ده به دست آمده است و اهالی اظهار میدارند که تاکنون هفتاد خم از آنجا بیرون آورده‌اند و در افواه مردم افسانه‌هایی برای این دو ده ساخته‌اند.

صاحب مطلع الشمس می‌گوید: «وجه تسمیه این کوه وجود دو مقبره در بالای آنست که یکی به نام شاهجهان و دیگری به نام جهان ارقیان معروف است.» در صفحه ۱۶۲ کتاب اترکنامه که از یادداشتهای مرحوم مدیرالادیوان افشار استخراج گردیده نقل شده است که: «چهار سال قبل از امیر تیمور گورکانی شاهجهان نامی بر اکراد طبرستان حکومت می‌کرده است و کوه معروف شاهجهان که امروزه به همین نام خوانده می‌شود در تصرف اکراد قرمانلو، شادکانلو و خرده اویماقها بوده است. قبر شاهجهان برقله کوه واقع بونه است موقعی که ناصرالدینشاه در سنه ۱۳۵۵ قمری به قوچان آمد اهل اردوی وی قبر را شکافته بمخیال مقبره کیانی که سلاطین را بسا جواهرات و اسلحه مخصوص دفن می‌کرده‌اند، قبر شاهجهان را زیر و رو کرده و هرچه داشته برده بودند.»

این مطلب با گفته‌های مردم اطراف شاهجهان فقط در اسم شاه تفاوت دارد. اما یکی از مطلعین اسفراین آقای احمد سیلاخوری «شاهد» معتقد است که: «شاه جهان، غازان محمود یکی از خانان بزرگ چنگیزی است که توسط صدرالدین حموی اسلام را قبول کرده و کوه شاهجهان بنام همین پادشاه است که با غازان شاهجهان اطلاق شده و روی سکه‌های ضرب اسفراین، جاجرم، خیوشان، بیق، نیشابور بدین نام (شاهجهان غازان محمود) ضرب کرده‌اند و نام پادشاه را بدین منوال در تاریخ ضبط نموده‌اند.» تاریخ را ورق می‌زنیم تا آنچه درباره غازان محمودخان ابن ارغون خان گفته است مرور کنیم تا معلوم شود تا چه اندازه به کوه شاهجهان ارتباط پیدا می‌کند. محمد

حسن خان اعتمادالسلطنه در جلد اول کتاب مرآت البلدان در صفحه ۲۹۳ چنین می نویسد: «ذکر سلطنت غازان محمود خان ابن ارغون خان. وی در ششصد و نود و چهار پادشاه شده و صدر جهان را وزیر کرد. چون با امیر نوروز صدر جهان عهد کرده بود پس از نیل به سلطنت اسلام گزیند، در خدمت شیخ صدرالدین ابراهیم بن سعدالدین حموی اسلام قبول نمود و صد هزار مغول به تبعیت او مسلمان شدند. امیر نوروز در ترویج اسلام و اضمحلال سایر ادیان سخت می کوشید. پسر براق خان که از ترکستان به عزم تسخیر ایران بهمازندران آمده بود، امیر نوروز را مأمور کرد. او را منهزم نموده بعد از چندی صدر جهان از وزارت معزول و جمال الدین نستگردی وزیر شد، و طعاجار و بعضی امراء مناطق را غازان خان بکشت و بعضی دیگر نیز به سعی امیر نوروز نابود شدند، ولی چون غرور امیر نوروز را گرفته بود و حدودان نیز سعایت کردند. غازان قصد قتل او کرده، وی به هرات گریخت و پناه به خاندان کورت برد. فخرالدین با اینکه سمت مصاهرت امیر نوروز را داشت، و حقوق دیگر از امیر نوروز بر خه او بود، راه عقوق گرفته وی را به قتلشاه نوئین که مأمور انجام کار او بود سپرد و قتلشاه امیر نوروز را بدست خود گردن زد. بالجملة غازان خان ظلم و بسیاری از رسوم بد را برانداخت و قواعد نیکو احداث کرد و با سلاطین مصر و شام جنگها نمود. گاهی غالب و گاهی مغلوب شد. عمارت شنب غازان تبریز را برای مدفن خود بساخت. هشت نه سال سلطنت کرد و درگذشت در تاریخ وفاتش گفته شده:

شد از نواحی قزوین شه جهان، غازان بسوی خلد که باد آن جهان از اینش به به سال هفتصد و سه بد زهجرت از شوال بهروز یازدهم وقت عصر یکشنبه» «به عقیده صاحب وصاف دویست هزار نفر با غازان خان اسلام اختیار کردند، و این فقره در فیروز کوه اتفاق افتاده و سایر مورخان به جای فیروز کوه لار نوشته اند.» (حاشیه صفحه ۳۹۳ همان کتاب).

در جلد نهم فرهنگ جغرافیائی ایران از انتشارات دائره جغرافیائی ارتش در صفحه ۱۵۴ ذکر شده است. «جهان، ده از دهستان بام بخش صفی آباد شهرستان سبزوار ۳۸ ک شمال صفی آباد ۴ ک - شمال اتومبیل رو بام به میان آباد. کوهستانی، معتدل سکنه ۵۹۴ شیعه - ترکی - فارسی - قنات - غلات پنبه - شغل زراعت - راه مالرو - در تابستان میتوان اتومبیل برد.»

یکی از مطلعین می گوید: «جهان امروزی روستائی است که در آغاز زوج جهان بر تپه ماهوره ها بنا شده و جهان اصلی نزدیک به همین روستا آثار و بناهایی دارد که مشهور به زمان گذشته است. آثاری که از این ابنیه بدست آمده کوزه های فیروزه ای هشتصد، نهصد سازه است.»

در جلد چهارم معجم البلدان در صفحه ۲۹۸ نوشته شده است که: «جهان قلعه ایست از بام از قرای حول وحوش شهر مقدس مشهد، هوایش بیلاق، آبش از رودخانه و ده خانوار سکنه دارد.» البته از قرای حول و وحوش مشهد صحیح نمیباشد. درباره جهان ارغیان. در جلد چهارم معجم البلدان صفحه ۲۹۹ «جهان ارغیان

متعلق به بام صفی آباد از قرای سحول و حوش مشهد مقدس است. هوایش بیلاق آبی از دو رودخانه که از دوطرف قلعه بام می‌رود و از کوه جهان‌ارغیان برمی‌خیزد. بنا به قول یکی از مطلعین، ارغیان در نزدیکی صفی‌آباد فعلی وجود داشته و آن نیز از شهرهایی بوده است که در آغاز بدست مغولان و در انجام بدست عبدالؤمن و عبدالله ازبک ازبین می‌رود.

مرحوم وحید از مطلعین روستای بام می‌گفت: «اردین نام دهی است در نزدیکی بام. در این ده قدیمی نقبهایی وجود دارد و آثاری که نشان دهند شهری قدیمی است و اردین همان ارغیان است و قبر خواجه حسن اردینی در خرمنگاه ده است او معتقد بود که بام هم در اصل بان بوده است و بان نام گلی است از گلهای بهشتی.»

در صفحه ۲۳ جلد اول مرآت البلدان آمده است: «ارغیان الکه ایست در نواحی نیشابور، گویند مشتمل است بر هفتاد و یک قریه و دارالحکومه آن داونیز است.» در وقایع قوچان در جلد اول ناسخ التواریخ از حاکم جهان ارغیان که سعادتقلی‌خان بغایری بوده است نام برده شده و در جایی دیگر ذکر گردیده است اراضی بام که از محال جهان است مضرب خیام‌شد و ... با توجه به نوشته‌هایی که از کتابها و افراد مختلف نقل گردید چند نکته قابل توجه است.

۱- نام کوه شاهجهان نمیتواند به‌غازان‌خان محمود شاهجهان ارتباط پیدا کند زیرا با اینکه گفته میشود قبر صدرالدین حموئی همان کسی که غازان محمود به‌دست او اسلام آورد در بحرآباد جوین است اما واقعه اسلام آوردن سلطان مغول در فیروزکوه ویا در لار اتفاق افتاده است بنا به نوشته محمدحسن‌خان اعتمادالسلطنه عمارت شنب‌غازان تبریز را غازان محمود برای مدفن خود ساخته است. بنابراین موضوع انتساب کوه به این شاهزاده مغولی چه به‌نام و چه به‌نشان که قبر او باشد مرتبط نمی‌گردد و شاه جهان لقبی است برای غازان محمود نه اینکه نام کوه شاهجهان منسوب به او باشد.

۲- دهجهان سابقه قدیمی دارد و اهالی این روستاها بدست مغولان و اعقاب آنان قتل‌عام شده‌اند و حتی خیلی‌ها معتقدند که دهجهان اولیه در پای کوه شاهجهان و در تپه ماهوره‌های چشمه عباسقلی‌خان بوده است. بدینجهت میتوان چنین پنداشت که قله بلند این منطقه را کوه شاهجهان می‌گفته‌اند. کوهی که بلندتر از بقیه کوههای اطراف است و به ده جهان مربوط می‌شود و نمونه آنهم در بسیاری از محلها وجود دارد کوه شرق خبوشان قدیم به‌شاه داغی معروف است و شاه کوه و نظائر آن که از نظر بلندی به‌محللای اطراف خود یعنی بلندترین نقطه کوههای جهان این نام را پیدا کرده است.

۳- مقبره‌ای که در آنجا نام برده می‌شود به‌قبر مادر کیقباد مشهور است و با نام کوه اصلا وفق نمی‌دهد.

در تاریخ می‌خوانیم که قباد در موقع فرار از بلاش به‌تزد هیاطله در نیشابور دختر دهقانی را به‌زنی گرفت و خسرو انوشیروان از بطن این دختر دهقان زاده شده است. اصولاً دره اردغان بنام زو انوشیروان معروف است همان دره‌ای که به‌تخت‌نیرزا و

کوههای شاهجهان می‌رسد و باغهایی نیز به‌همین نام در این دره وجود دارد و مردم این افسانه را بازگو می‌نمایند. این قول که انوشیروان از دختر دهقانی زاده شده است در خدای نامک ذکر گردیده و در شاهنامه نیز آمده است. این قول وسیلهٔ پرفسور آرتور کریستن سن در کتاب ایران در زمان ساسانیان ترجمه رشید یاسمی رد شده و گفته شده است که افسانه‌ای بیش نیست، ولی همین نامها و نشانه‌ها خود افسانه‌هایی هستند که به‌زمان ما رسیده اند و حقایقی را دربر دارند. حکیم ابوالقاسم فردوسی می‌گوید:

«یکی دختری داشت دهقان چو ماه جهانجوی، چون روی دختر بدید همانکه بیامد به زر مهر گفت برو زود از من بدهقان بگوی بشد نزد و رازش بدهقان بگفت یکی پاك انبازش آرم به‌جای گرانمایه دهقان، به زرمهر گفت اگر هست شایسته، فرمان تورااست بیامد خردمند نبرد قباد و در بازگشت قباد از هیتال به‌ایران و آگاهی یافتن از زادن پسرش، انوشیروان چنین گوید:	ز مشک سیه بر سرش برکلاه ز مغز جوان شد، خرد ناپدید که با تو سخن دارم، اندر نهفت مگر جفت من گردد، این ماهروی که گر دختر خوب را، نیست جفت که گردی به اهواز بر، کدخدای که این دختر خوب را، نیست جفت مراین را بدان ده، که او را هواست که این ماه، بر شاه، فرخنده باد»
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

«برفتند یکسر مر کیقباد
گر از تو دل مردمان خسته شد
کنون کام دلرا بر آن‌کت هواست
منظور از ذکر این داستان آن نیست که باز این مسائل به‌کوه شاهجهان مربوط شود که هم قبر مادر کیقباد است و هم فردوسی. لقب شاهجهان به‌قیباد داده است که به او و مقبرهٔ منتسب به‌او نزدیکتر خواهد بود که این امر هم خود قابل بررسی است.

۴- گفته شده است دو مقبره در این کوه وجود دارد شاهجهان و جهان ارقیان. در مورد شاهجهان که مذکور افتاد ولی در مورد جهان ارقیان تاریخ روشنتر است. ارقیان بنا به‌نوشته‌های تاریخی آجای بزرگی بوده که هفتادویک ده را شامل می‌شده است و وقتی که جهان ارقیان گفته می‌شود منظور دهجهان است که به ارقیان نسبت داده می‌شود و جزو حکومت و ابوابجمعی آن است و نام شخص نیست بلکه نام روستاییست که خوشبختانه هنوز هم وجود دارد. اکثر اهالی صفی‌آباد را ارقیانی میدانند و خرابه‌های ارقیان نزدیک صفی‌آباد است.

نتیجه آنکه جهان ارقیان نام شخص نیست و دهی است که تحت حکومت ارقیان قرار داشته و در وقایع تاریخی اخیر هم از حاکم جهان ارقیان نام، برده شده است. شاهجهان نیز اتسابی به‌غازان محمود شاهجهان حاکم مغل ندارد. دهجهان تحت حکومت ارقیان بوده است. و باید به‌جای جهان ارقیان، نام اول به دوم اضافه شود که جهان ارقیان میباشد. (ارقیان = ارقیان)



دکتر هاشم رجبزاده

(ازاکا - ژاپن)

نگاهی به دو مجلس خاورشناسی در ژاپن

گر سنگ ازین حدیث بنالد عجب مدار
صاحبدلان حکایت دل خوش ادا کنند
«حافظ»

بیست و نهمین کنگره سالانه شرقشناسی ژاپن در روزهای ۱۵ و ۱۱ اکتبر ۱۹۸۷ در شهر «اوتسونومیا» در شرق ژاپن برگزار شد. مجلس امسال نیز شرقشناسان و دست اندرکاران مطالعات خاوری ژاپن را گردآورد تا دیداری تازه کنند و تازه‌هایی را که در انبان اندیشه و زاد و توش تحقیق خود فراهم آورده‌اند، درپیش نهند و به‌گوش و گاه به دل، همگان بپارند.

کنگره در روز نخست با حضور پرنس میکاسا برادر والای امپراتور و بزرگمرد خاورشناسی ژاپن، نشست همگانی داشت و در این فرصت دو گفتار علمی هم دربارهٔ اینسو و آنسوی خاور باستان بوسیلهٔ استاد مامورو یوشیکاوا از دانشگاه هیروشیما و استاد کاتسوما ایتاکورا از دانشگاه چوئو ایراد گشت، عکسی بیادگار برداشته شد و آنگاه از راه آمدگان برای مهمانی شامگاهی یا یکی دوساعت چرخیدن در چار دیواری تالار و گشت زدن گرد میزهایی که مائده‌های زمینی بر آنها از شبنم سحرگامی کوتاه‌تر می‌پاید، روانهٔ مهمانخانهٔ بزرگ شهر شدند.

اوتسونومیا شهر عمدهٔ استان توچیگی در ایالت شیموتسوکه، برآمده قلعه‌ای است که در سده‌های میانه بوسیلهٔ خاندان بانفوذ اوتسونومیا بنا شد. هیدم‌یوشی، فرمانروای لشکری ژاپن، آجا را به آسانو ناگایوشی (۱۵۹۱) و سپس به کاموه هیدم‌یوکی (۱۵۹۶) واگذاشت. در دورهٔ سیه‌سارای توکوگاوا (آغاز سدهٔ هفده تا نیمهٔ سدهٔ نوزده) نیز این شهر و پیوسته‌های آن میان چند امیر اقطاع‌دار، بیشتر از خاندانهای اوکودایرا، هوندا و تودا، دست به‌دست گشت و آخربار تردیک به‌یک قرن در اختیار خاندان اخیر بود تا که بسال ۱۸۶۸ با اعلام نهضت تجدد ژاپن، تیولداری برافتاد. اوتسونومیا اکنون چهرهٔ یک شهر امروزی به‌خود گرفته و با همهٔ کوچکی و جمعیت بالنسبه اندک، خیابان

اصلیش در آن نیمروز شنبه از جمعیت می‌جوشید.

می‌بایست برای مهمانی آماده شد. قدم‌زنان به‌مراه دوستان از تالار سخنرانی رواله همان‌خانه رویال که اترافگاه شب بود، شدیم. ورودی این بزرگترین هتل اوتسونومیا به‌کوچه آشتی‌کنان پرت و پنهانی پشت بازار شهر باز می‌شد. در ورود به‌دالان هتل، جناب شهردار که در جرگه دوستان درمیان سررا نشسته بود، برخاست و پیش‌آمد و با گرمی و مهربانی خوشامد گفت. در خوشحالی و شگفتی از این استقبال، موجبی جز این نیافتم که شاید غریب نوازی، خاصه برای سفر کرده‌ای از دیاری دور، خصلت پسندیده مبراث داران این شهر دثر است.

فراغت کوتاه در تارینگ روشن غروب فرصتی بود برای نیم‌گشتی در قیصریه یا راسته بازار سرپوشیده شهر. به‌چند تا از دوستان هم مجلس برخوردیم و همراه شدیم. نمای قیصریه، با همه آراستگی و یکنواختی، شباهتی به‌بازار خودمان داشت. در این میان منظره گیرای حجره‌داری که بر صفا پیشخوان چهارزانو نشسته بود و با میز کوتاه میرزایی و دفتر و دستک گسترده در پیش، از پشت عینک ته‌استکانی سخت سرگرم چرتکه انداختن و رسیدن به‌حساب کسب و کار بود، بیش‌از همه نظر یکی از دوستان را به‌خود گرفت. پنداری که این مؤمن آل بودا یادگاری است از بازار بلخ و بامیان در روزگار ناصر خسرو.

مهمانی در محیطی صمیمی و آرام برگزار شد. پرنس میکاسا، که هفتاد سالگی را پشت‌سر دارد، فروتنانه میان جمع گشتی و کپی زد و نگران از حال امپراتور - فرزند آفتاب - که این‌روزها بیمار و بستری بود، زودتر رفت.

جوایز انجمن خاورشناسی ژاپن برای مطالعات شرقی، امسال به این سه محقق جوان داده شد: موریو فوجی دانشیار کوشا و محبوب بخش فارسی دانشگاه مطالعات خارجی توکیو برای پژوهشهای درباره روشنفکران ایران، سومی‌نو فوجی از موزه اوکایاما برای تحقیق تازه‌اش درباره یافته‌های باستانی، و هیروهیکو یاناگی موتو محقق توکیو برای کنکاش در تاریخ و حقوق اسلام.

شهر اوتسونومیا گشت و گذاری در معابد و جاهای دیدنی نیکو برای مهمانان کنگره خاورشناسی امسال ترتیب داده بود.

نیکو (تشدید کاف) شهر کوچکی است در ارتفاعات ایالت شیموتسو که زیبایی معابد بودایی و چشم اندازهای طبیعی معروف است. تاریخ این شهر به‌سده هشتم می‌رسد. بزرگان بودایی معابدی در آنجا ساختند و امپراتوران ژاپن اراضی و روستاهایی وقف آن کردند تا که رفته رفته ثروت و رونق این زیارتگاهها افزون شد. سال ۸۲۵ کوکای (کوه - بوه - دایشی) از بزرگان بودایی از این معابد کوهستانی دیدن کرد و نام آنجا را از «نیکوه - زان» در تلفظ چینی آن، به نیکو بمعنی «روشنایی روز» برگرداند. دارای و شکوه معابد نیکو روزافزون بود تا که سال ۱۵۹۰ هیده یوشی، فرمانروای رزمنده و سردار پرمهابت ژاپن که کمر به‌سرکوب قدرت معابد و گاهنان بودایی بست، همه موقوفات معابد را ضبط کرد و تنها یک قریه برایشان باز گذاشت. اما سال ۱۶۱۴ که خاکستریه یاسو، بنیان‌گذار حکومت لشکری توکوگاوا، را به نیکو بردند

تا در آنجا بمخاک سپارند. معبد و آرامگاهی باشکوه برای آن ساختند و نیکو از آن پس، با توجه پیوسته بزرگان بودایی و امپراتوران، اعتبار و رونق پیشین را بازیافت. جانشینان یه یاسو از خاندان توکوگاوا نیز پس از مرگ در این جایگاه آرام یافتند و امپراتوران هم در اعزاز این مکان کوشیدند. سال ۱۶۵۴ امپراتور گو - می - نو - نو - یکی از فرزندان را راهب بزرگ یا در واقع متولی این اماکن کرد. پس از تجدید و احیای قدرت امپراتور در ژاپن (۱۸۶۸) همه عواید این املاک به دربار بازگشت و معبد بزرگ آن که آرامگاه یه یا سو است به زیارتگاه شینتو (آیین باستانی ژاپن) بدل شد، اما آرامگاه یه میتسو، جانشین یه یاسو، بصورت معبد بودایی ماند. نیکو جلوه و گیرایش را هنوز نگهداشته و مجموعه ای از آثار تاریخی و هنر معماری و تزیینی ژاپن است. چشم گیرترین بناهای آن همان معابد ساخته شده در سده هفده می باشد که از آن میان «پل بهشت» و «تالار سه بودا» است.

بخش دوم کار کنگره با ارائه مقاله های علمی در کمیته های تخصصی در روز یکشنبه ۱۱ اکتبر دنبال شد. بحث های علمی بالگوی هر سال در سه گروه یا کمیته تقسیم شده بود یکی ویژه مطالعات اقلیمی و بررسیهای تاریخی از روی آثار باستانی، دوم مطالعات تاریخی و باستانشناسی، و، سرانجام، بررسیهای تاریخی و جامعه شناسی مربوط به دوره های میانه و جدید خاور زمین تا روزگار ما.

در گروه اول مقاله هایی مانند بررسی آثار باستانی بدست آمده در سیستان، جنوب شرقی ایران، بوسیله کوچیرو ایشی گورو از مؤسسه هیکازوکی، آثار گورهای باستانی در تپه حسنلو در ایران، نقش تخت عاج قدیمی بازمانده از تمدن ماد در اقلید، و آثار برنزی یافته شده در قل زورور جای داشت.

در کمیته دوم مقاله نشانه گیری پارتی از آقای شونسوکه اوکونیشی به گوشه ای از تاریخ قدیم ایران می پرداخت و پرفسور گیکیو ایتو محقق برجسته و پهلوی شناس نامدار ژاپن تحقیق تازه ای درباره مخ های هند و ایران ارائه نمود.

در کمیته سوم تحقیق خانم میناکو میزونو (یامانالال) پژوهنده تویو بونکو (کتابخانه شرقی ژاپن) و دانشگاه کیو درباره تنهیب و تزیین روی جلد کتابهای اسلامی، بررسی نمونه ای از وقف در دوره تیموریان بوسیله ماتساتومو کاواموتو از دانشگاه کانسای گاکوئین، سخنی درباره راه کاروانی در طول زاگرس یا راه شمال به جنوب ایران از سوی هیکوایچی ئی، نجیما از دانشگاه مطالعات خارجی توکیو، و سرانجام، مقاله غیر منتظره آقای کوچی کامیوکا استاد مؤسسه آسیایی - آفریقایی در ارائه ره آورد سفر و تحقیق تازه شان در خطگیلان، تنوع و جنبه خاصی به این بخش از کنگره می داد.

پیداست که ارائه مقاله ها و بحث و گفتگو درباره آنها همه بزبان ژاپنی انجام شد. در این بررسی کوتاه به مباحث مربوط به تاریخ و فرهنگ ایران در این مجلس علمی نگاهی می اندازیم.

در کمیته یکم، در بخش باستانشناسی، شو تانی ایچی پژوهنده موزه آثار شرقی، در

ایالت اوکایاما به آثار باستانی یافته شده در تپه حسنی محله کیلان پرداخت. شیشه جام تراش داده شده که در یکی از گورهای باستانی اینجا بدست آمده، توجه باستانشناسان ژاپنی را به خود گرفته است. حاشیه ته و نیز لبه بالای این جام تراش زینتی دارد. گروه تحقیق دانشگاه توکیو که این جام خوش تراش یافته شده در گور شماره ۷ حسنی محله دیلمان ایران را بررسیده، در پی یافتن منشأ طرح و ترکیب آنست. شیشه رومی باستان تاکنون زیاد یافته شده اما چیزی در آن میان مانند این اثر دیلمان دیده نشده است. بتازگی در «سی‌فو» در چین جام شیشه همانندی از دوره باستان بدست آمده است و براین قرینه دور نمی‌دانند که شیشه دیلمان نیز از چین آمده باشد!

نفایس هنری ایران باستان که در ژاپن بازمانده یا بدست آمده، و از آن‌میان يك جام شیشهای زیبای تراش داده شده با طرحهای مسدس در پهلوی آن در گنجینه امپراتوران ژاپن در «شوسوین»، ستایش هنرشناسان ژاپن را به زیبایی و ظرافت و صنعت والای ایران باستان که نمودار پیشگامی این سرزمین در تمدن بشری می‌باشد، همواره برانگیخته است.

در کمیته دوم در زمینه تاریخ شرق باستان، یوتاكا یوشیدا درباره نوشته سغدی تازه خوانده شده در لوحه چوبی گنجینه هوریوجی ژاپن سخن گفت (تفصیل این مطلب بیشتر و در مقاله جداگانه آمده است، نگاه کنید به آینده، ۷۷ سال سیزدهم، ص ۴۶۳ تا ۴۶۷). سپس مقاله جالبی از سوی آقای شونسوکه اوکو نیشی، مدرس زبان و فرهنگ ایران باستان در دانشگاه مطالعات خارجی اوساكا، درباره نشان گیری و تیراندازی در ایران قدیم ارائه شد که افسانه آرش کمانگیر را به یاد می‌آورد. در سنگ نبشته‌ای از شاپور اول که در روستای حاجی‌آباد نزدیک نقش رستم بدست آمده، و بزبان پهلوی قدیم و پارسی باستان است، پادشاه ساسانی پس از ستایش ایزد و گرامیداشت نیاگان خود که هم پرستنده یزدان و دارنده فره ایزدی بوده‌اند، درباره نشان گیری و تیراندازی خود در برابر چشم شاهان این سرزمین و بزرگان و آزادگان می‌گوید: «ما پای خود را بر آن سنگ دره نهادیم و تیر را به آن نشان افکندیم، اما آن جای که تیر را افکندیم همچنان بود که اگر تیر به نشان بخورد پیدا باشد، پس فرمودیم تا نشان را ازینسو بگذارند تا آن که نیک دست بود پای براین سنگ نهد و تیر اندازد، و اگر تیر به نشان آید او نیک دست بود» (ترجمه از پهلوی به فارسی بوسیله آقای اوکونیشی). هر حرف سنگ نبشته شاپور اول سئوالی را درپیش می‌نهد که سزاوار بررسیدن است، و نیز این نبشته آشکار می‌نماید که در ایران قدیم هنر و آیین تیراندازی بشیوهای بود که در ژاپن تا به امروز بازمانده است.

افسانه‌های بسیار درباره تیراندازان تربست از دنیای باستان بیادگار مانده است. شماری ازینها، چنانکه داستان اودیسه‌ئوس (Odysseus) مایه‌ای پر رمز و راز دارد (اودیسه‌ئوس، پسر لاژرت (Laertes) و شوهر پنه‌لوپ (Penelope) و شاه ایتاکا (Ithaca) حيله‌گرترين فرمانروای یونان در تروآ بود، و هم او اسب چوبی تروآ را طرح افکند. آوارگی و سرگردانی او در بازگشت از تروآ به شهر و دیارش،

که پایه و مایه داستان اودیسه (Odyssey) نوشته هومر (Homer) را ساخته است، بیست سال کشید. او سرانجام به زادگاهش رسید و خواستارانی را که در نبودش گرد پنهلوپ می‌گشتند، کشت. افسانه‌های رومی این قهرمان را بنام اولیسه (Ulysses) می‌شناسد.

در افسانه و تاریخ ایران هم اهمیت تیرانداختن و راز و رمز نشان زدن نمایان است، چنانکه در افسانه پادشاهی اردشیر، کشتن گراز نر با یک تیر، تاج و تخت را بر او روا می‌دارد. آقای اوکونیشی در این گفتار گوشتد تا به راز و رمز آیین تیراندازی و نشان زنی و چابک دستی در این هنر رزمی در تاریخ و افسانه ایران بنگرد. کمیته دوم کنگره امسال با مقاله وزین علمی پرفسور کیکیو ایتو استاد برجسته پهلوی شناس دانشگاه کیوتو، حسن ختامی داشت. استاد ایتو که در زمینه فرهنگ پهلوی و تمدن و آیین ایران باستان دانشمندی بنام در جهانست، در این گفتار به بررسی واژه و مفهوم «مغ» در مطالعات هند و ایرانی پرداخت و گوشتد تا پیوند آنرا با افسانه‌ها و آیین‌های باستانی و اندیشه‌های فلسفی هند و ایران به دست دهد. بحث پرفسور ایتو، که دنباله مقاله اخیر وی در مجله «اورینت» نشریه انجمن مطالعات خاوری ژاپن بود، نکته را بر پایه پهلوی شناسی و شیوه تطبیقی و فنی براساس منابع علمی بررسید. در مرور تاریخ و تحقیق در جامعه شرق دوره میانه و جدید در کمیته سوم، آقای ماساتومو کاواموتو از دانشسرای کانسای بهوقف در دوره تیموریان پرداخت و با یادآوردن نشواری تحقیق در چنین زمینه‌هایی در ژاپن با کمبود مدارك و ماخذ، به پژوهشهای گسترده‌ای که بارتولد و چندتن دیگر در شوروی با دسترسی به منابع کافی درینباره انجام داده‌اند، اشاره کرد. اینان به وقفنامه‌های آندوره نیز پرداخته‌اند که از آرمیان وقف نامه‌های خواجه احرار است. سخنران بدنبال مقاله‌ای که در پنج آوریل اینسال در کنگره سالانه انجمن مطالعات شرق میانه (چوتو کاکای) ارائه داده بود، گوشتد. تا احوال اجتماعی روزگار تیموریان را که قلمرو وسیعی در آسیای مرکزی و غربی از سمرقند اداره می‌شد، از خلال این وقفنامه‌ها بررسد.

«راههای کاروان‌رو شمال - جنوب از سلسله کوههای زاگرس» موضوع بحث هیکویچی ئی‌ئه جیما سخنران دیگر کمیته سوم بود. سخن ازینجا آغاز شد که در ایران پیش از دوره ساسانی، راه کناره و بنادر تجاری از گذرگاههایی که سلسله کوههای زاگرس را می‌برید، با شهرهای مرکزی و قلات ایران ارتباط داشت. راههای کاروان‌رو بسیار ساخته شد که در داد و ستد بین‌المللی سرنوشت‌ساز بود، و از آنفیان راههای شمال به جنوب، یکی از شیراز به سیراف و دیگری از شیراز به کیش و سومی به هرمز و جهرم یا بندر عباس می‌رفت. این سه راه محور شبکه ارتباطی و مؤثر در سیاست و اقتصاد و احوال اجتماعی بود. طرز اداره این راهها و منازل و بازارهای مسیر آن و کسانی که آنجا فعالیت و داد و ستد می‌کردند و نیز انتقال کالا و چیزهای گوناگون و اطلاعات و فرهنگ ازین راهها در گذر تاریخ شایسته تحقیق است. منابع تاریخی در این پژوهش چندان کمکی نمی‌کند، و ناگزیر باید یباری جغرافیا، مردم شناس، معماری و زبانشناسی به روشنگری پرداخت. سخنران باین نیت و با برخورداری

از فرصت مطالعاتی وزارت فرهنگ ژاپن در سال ۱۹۸۶ همراه با محققان مؤسسه بررسی فرهنگ و زبان آسیا و آفریقا به ایران رفته و در مسیر این راه مهم ارتباطی تحقیق کرده است. از مراکز مهم میان این راه میمند و سپس جهرم بوده و نیز آتشکده‌های بسیار در این مسیر وجود داشته که آثاری چند از آن هنوز برجاست. در دوره اسلامی راه شیراز به سراف انخنا داشته و از لار هم می‌گنشته است...*

آقای کوچی کامیوکا استاد و پژوهنده پویای زبانهای محلی و جامعه شناسی ایران در مؤسسه مطالعات زبان و فرهنگ آسیا و آفریقا، با گزارش مستند خود از بازارهای هفتگی گیلان مباحث مربوط به تاریخ و تمدن ایران را در کنگره امسال انجمن خاورشناسی ژاپن به پایان برد. گفتار آقای کامیوکا که با ارائه نقشه‌ها و نمودارهای مفصل و دقیق و نمایش اسلاید همراه بود در واقع گزارشی مقدماتی از سفر یکسال پیش سخنران به ایران برای دنبال گرفتن بررسی در بازارهای هفتگی گیلان بود و گفته شد که در این سفر نیمی از ۳۴ بازار هفته شناخته شده در این ناحیه را از نزدیک بررسیده و طرحی برای ادامه تحقیق در زمینه‌های زیر تدبیر کرده‌اند. تحول بازارهای گردان در چند دهه اخیر، تغییرهای پیش آمده در ترتیب زمانی برگزاری بازارها و نیز پیدایی شهرهای تازه، بازارهای هفتگی و روزانه، دوره گردان، بازار مالقروشان و چوبدارها، بازار برنج، تغییرهای فصلی در بازارهای نوبتی، و زمینه‌های ایجاد بازار هفته. سخنران در این نگرش اقتصادی از زمینه‌های اجتماعی و لهجه شناسی هم دور نماند و این مایه‌ها رنگ و جلوه و روح و رایحه‌ای بیشتر به سخن داد.

ز خاک کوی تو هر که که دم زند حافظ

نسیم گلشن جان در مشام ما افتد

چند صباحی پس از کنگره امسال انجمن خاورشناسی، گردهمایی سالاانه ایران شناسان و دوستداران مطالعات ایرانی در روزهای آرام سال نو و در سکوت و صفای دانشگاه مطالعات خارجی اوساکا در کوهپایه شمال شهر «مینو» برگزار شد. اینبار هم

* جناب احمد اقتداری در تحقیقات ارزنده خود درباره دریانوردی ایرانیان، اهمیت بندر سیراف را باز نموده‌اند. در کتاب «از دریای پارس تا دریای چین» (ص ۳۷) می‌خوانیم: در کرانه شمالی خلیج فارس، بین بوشهر و بندر لنگه، بندر کوچکی بنام بندر طاهری واقع است، برجای این بندر کوچک، که امروز روستای کوچکی با خانه‌های گلین است، از پیش از ساسانیان تا مدتی دراز بعد از سلطه اسلام، بندر بزرگ و ثروتمند و پرامد و رفتی بنام سیراف قرار داشته است. بندر سیراف در منتهی‌الیه شاهراه بزرگ بازرگانی مهم عهد ساسانی که از شهر گور که امروز فیروزآباد فارس نام دارد می‌گنشته، قرار داشته است. سیراف در زمان ساسانیان و در قرون اولیه اسلامی شهرت و اعتبار خاصی داشته در سال ۱۳۳۸ شمسی لوئی واندنبرگ شرق شناس بلژیکی جاده سنگی و پهن گور - سیراف را که از شهر گور قدیم می‌گنشته و به سیراف می‌رسیده است کشف نمود، و پیش از او هم آثاری از همین راه بزرگ را که از استخر و تخت جمشید به فهلپان امروز می‌رسیده و شاخه‌ای از آن به ارجان (بهبهان کنونی) و شاخه‌ای از آن به سیراف می‌رفته است، در محل سرون فهلپان. بوسیله باستانشناسان ژاپونی بصورت يك مانده يك توقف گاه با بقایای مستونهای سنگی همگامی کشف شده است.

همت و هدایت استاد تاکمشی کاتسوفوجی استاد وارسته تاریخ آسیا و پژوهنده پربینش و معنی شناس زبان و فرهنگ دری بود که دوستداران مطالعات ایرانی را از آکناف ژاپن بهای شوق به وعده گاه دیدار کشاند.

روزهای ۸ و ۹ ژانویه ۱۹۸۸ فرصتی بازیافته بود تا گرد آمدگان شیفته تاریخ و ادب و فرهنگ و جامعه ایران ساعت‌هایی را با یاران آشنا سخن بگویند و بشنوند استاد کاتسوفوجی جدا از هدایت جلسات و بیان نظر و نکته‌های دقیق درباره سخن و بحث یاران مجلس، خود نیز مباحثی از تاریخ را مطرح ساخت. پرفسور شوکو اوکازاکی استاد ایرانشناس دانشگاه مطالعات خارجی اوساکا و پژوهنده دقیق و پرمایه تاریخ و فرهنگ ایران از یافته‌های خود در سفر تحقیقی اخیر به ایران و نیز دیدار از مراکز ایرانشناسی دانشگاه‌های اروپا و آمریکا سخنی تازه داشت. پرفسور تسوئو ناواتا، استاد دری شناس دانشگاه کوماموتو ژاپن، مانند هربار، تحقیقی در زبانشناسی و کار برد زبان فارسی در میان آورد که لطف و تازگی داشت، و به نکاتی درباره اضافه فعل مرکب و اسم‌های آوایی در دستور زبان فارسی پرداخت. آقای کیمی‌نوری ناکامورا پژوهنده آثار صادق هدایت در ژاپن اینبار نکته‌ها و عبارتهایی از بوف‌کور را به بحث آورد. آقای هارا که تازه از چند سال مشاهده و تحقیق در ایران باز آمده بود، دیده‌ها و دریافت‌های خود را در این رهگذر عرضه کرد که نشان از بینش و سنجش داشت. آقای کازوئو تاکاهاشی محقق احوال ایران و خاور میانه نیز در این مجلس سهمی داشت و بابتکار و اشاره استاد کاتسوفوجی، کلاس توجیهی ویژه خود برای دانشجویان زبانهای شرقی دانشگاه مطالعات خارجی اوساکا را به مجلس ایرانشناسی آورد و با سخن از رقابت قدرتها در خلیج فارس و ترسیم معادله‌ای از کشاکش‌ها و رنگ و نیرنگ سیاست‌ها در این منطقه پر تپش و تنش سرزمین ایران، حال و هوایی از رویدادهای روز به مجلس داد.

آقای کوائچی هاندا مدرس و محقق مرکز مطالعات زبان و فرهنگ آسیا و آفریقا در توکیو نیز در این مجلس بحث و نقد و نظر شرکت داشت. آقای هاندا سالها در ایران تحقیق و تحصیل کرده و در صفویه‌شناسی و نیز در تاریخ و احوال جامعه ایران دارای بینش و علاقه عمیق و اطلاع وسیع است.

از حاضران در این مجلس که بشوق برگرفتن خوشه‌ای از خرمن فرهنگ و ادب ایران و دیدار ایرانشناسان از راه دور آمده بودند، از خانم تویوکو کاواسه و آقای کویچیرو تاناکا هم باید یاد کرد. خانم کاواسه بیشتر درباره جامعه هخامنشی و تمدن بنیاد شده بر محور تخت جمشید تحقیق می‌کند. کویچیرو و تاناکا همت به کنکاش در دستور زبان فارسی نهاده است.

سخن‌ها پایان نداشت، مجلس به پایان آمد و حکایت همچنان باقی. ناگیر، یاران را صلا گفتیم و وعده دیدار به سال دیگر گذاشتیم تا باز از هر گوشه و کنار سرزمین آفتاب گرد هم آییم و از آن خاکِ عبرت‌نسیم سخن به میان آوریم.

در ره او چو قلم گر بستم باید رفت با دل زخم کش و دیده گریان بروم
(حافظ)

تاجیکان چین

آگاهی ما ایرانیان از کاشغر و مناطق مسلمان نشین حول و حوش تبت و نیال و هنزا بسیار کم و در قرون اخیر بهیچ رسیده است. در حالی که اروپائیان، مخصوصاً در قرن نوزدهم، سفرهای زیادی به آن صفحات کرده و کتابهای متعددی هم بصورت سفرنامه و هم بصورت تحقیقات زبانی و مردمشناسی و باستانشناسی منتشر کرده اند. خوشبختانه اهال دکتر منوچهر ستوده توانست در همصحبی دکتر محمد دبیرسیاقی خود را به کاشغر برساند، جایی که سعی به خیال بدانجا سفر کرد. ستوده اطلاعات علمی مفید هدیه احباب آورده و این است بخشی از آن.

ناحیه «سین جیانگ» یا ترکستان چین در شمال غربی خاک چین است و بیست و نهمین ناحیه از پنجاه و یک ناحیه این کشور است که پس از مغولستان درونی (مغولستان خاک چین) بزرگترین ناحیه چین محسوب می شود و میان ۷۳ درجه و سی دقیقه و نود و پنج درجه (تقریبی) طول شرقی و سی و چهار درجه و پنجاه و یک درجه (تقریبی) عرض شمالی قرار دارد.

این ناحیه از شمال شرقی به مغولستان و از شمال غربی به سرچشمه های سیر دریا و آمودریا، از شرق و جنوب به خاک چین و از جنوب غربی به کشمیر و سند (پاکستان) و افغانستان محدود می شود.

رشته کوه های آلتای (= آلتائی) میان مغولستان و سین جیانگ است و رشته کوه های تیان شان (به معنی کوه های آسمانی)، تقریباً از وسط این محدوده جغرافیائی، از شمال تورفان از شرق به غرب کشیده شده است و رشته کوه های کونلون (= کونلون) در جنوب این محدوده است که آن نیز از شرق به غرب امتداد دارد. بلندترین قله های جهان پس از اورست (۸۸۸۱ متر) قله قراقرم (۸۶۱۱ متر) و قله کونلون (۷۲۸۲ متر) در جنوب غربی و قله کنگور (۷۷۱۹ متر) و قله موزتاگ آتا (۷۵۴۶ متر) در غرب این ناحیه در منطقه پامیر است. در مقابل این قله های سر به فلک کشیده، گودترین نقطه جهان در خشکی هم در تورفان است که به (منهای ۱۵۴ متر) می رسد.

مهمترین رود این ناحیه رود تارم است که شاخه های آن از این قرار است:

۱- شمالی ترین شاخه آن رود موزات است که خود مستقیماً به عمود تارم می پیوندد.

۲- پس از آن رود تسکان (بضم تاء) که پس از پیوستن با شاخه آق سو به عمود

اصلی می رسد.

۳- شاخه قزل که پس از گذشتن از میان شهر کاشغر، رود کاشغر نامیده می‌شود
 ۴- دیگر شاخه یارکند است که خود دارای شاخه‌های متعدد است. يك شاخه آن از کنار ورشیده (تاشقرغان) و دو شاخه اصلی آن از دامنه‌های رشته قراقرم سرچشمه می‌گیرد و شاخه تیزن آب^۱ به آنها می‌رسد و پس از دریافت کاشغر دریا و آق‌سو در مرداب لپ‌نور^۲ (بضم لام) فرو می‌رود.

۵- دیگر ختن دریاست که از دو شاخه یورونگ کاش و کاراکاش از دامنه‌های کوه‌های کونلون سرچشمه می‌گیرند و نزدیک محل اتصال آق‌سو به عمود اصلی تارم ملحق می‌شود.

از عوارض طبیعی این ناحیه دو بیابان عظیم یونگاری (=زونگاری) در شمال و بیابان تکه‌مکان (بفتح تاء و سکون کاف) در جنوب است.

راه‌های غربی که به سرچشمه‌های رود ایلی و سیر دریا و آمو دریا و رود سند می‌رود
 ۱- راه ساتتانی که از کنار دریاچه سیرام به کرگاس^۳ (بضم کاف) می‌رسد و با راه گولجا نزدیک کرگاس تلاقی می‌کند و پس از گذشتن از گردنه‌های میان خاک چین و روسیه به پانیلیو (بضم لام و سکون واو) می‌رسد و پس از بیرون آمدن از این محل به دوشاخه می‌شود. شاخه شمالی به ساریوزک (بکسر زاء) می‌رود و سپس به کنار دریاچه بالخاش می‌رسد و شاخه دیگر به جاده هاشین‌رو آلتا آتا می‌افتد.

۲- راه کاشغر از «بای‌کورت» می‌گذرد و به نارین می‌رسد و کنار دریاچه «ایسیک‌گول» به دوشاخه می‌شود. شاخه‌ای کنار رود «چو» می‌رود و به فروتر و ژامبول در خاک روسیه می‌رسد. شاخه دیگر کنار رودخانه نارین می‌افتد و از تاش کمیر (بضم کاف) می‌گذرد و به نمنگان و اوش و اندیجان و خوقند می‌رود که در سرچشمه‌های سیر دریا قرار دارند.

شاخه دیگر به طرف جنوب می‌آید و از کنار دریاچه قراکول می‌گذرد و به مرغاب و روشان و خرک (بضم خاء و رام) می‌رسد و کنار رودخانه پنج که سرچشمه‌های آمو دریاست سرازیر می‌شود.

۳- راه ورشیده (تاشقرغان) که از گردنه خنجیراب (بضم خام) گذشته به بالتیت (هونزا) و گلگیت (بکسر گاف) می‌رسد و کنار رودخانه سند می‌افتد و به کشمیر و سند (پاکستان) می‌رود.

ناحیه سین جیانگ از قدیمی‌ترین ایام مورد تهاجم ایلات و طوایف و تیره‌های

۱- ورشیده < ور + شید + ده = دهکده‌ای که بر آفتاب است. در سال ۱۹۵۴ میلادی یعنی ۳۴ سال پیش حکومت این نام را به تاشقرغان تبدیل کرده است.

۲- تیزن = تیژن (حدود العالم) = تیجن = تجن. که نام یکی از رودهای مازندران است.

۳- لپ‌نور، جزء اول مارا به یاد «لپو» به فتح لام می‌اندازد که در طبری به معنی آب ایستاده کم ضیق است و جزء دوم «نور» = نوئور = ناوور = ناور: آب بندان و استخر برای آبیاری شالیزار (گرگان).

۴- این نام شباهت زیاد به کرگاس (بفتح کاف) دارد که نام یکی از دهکده‌های اینچین است.

مختلف ترك و مغول و ازبك و قزاق و قرقیز و اویغور بوده و از همین گذرگاههای آلتائی و تیان‌شان است که ایران و روم شرقی و کشورهای جنوبی اروپا مورد تاخت و تاز قرار گرفته‌اند.

قرقیز گلهدار و اویغور کشاورز ظاهراً دو گروهی بوده‌اند که پس از دیگر طوایف به‌ناحیه سین جیانگ قدم گذاشته‌اند، چه آنها هنوز هم در این سرزمین بسر می‌برند. کاشغر که روزی بیشتر جمعیت آن تاجیکان بودند، امروز اویغوران جانشین ایشان شده‌اند و فقط دوازده خانوار تاجیک در این شهر آباد و زیبا باقی مانده است. دهکده تفرمه (بفتح تاء و کسر غین) که در فاصله کمی از ورشیده (مرکز تاجیکان) است و روزی تاجیک‌نشین بوده، امروز نیمی از ساکنان آن قرقیزند. تاجیکان این سرزمین هم با هر موج تاخت و تاز خود را عقب‌تر کشیده‌اند و امروز در غربی‌ترین نقاط خاک سین جیانگ به ادامه حیات مشغولند. این عقب‌نشینیها سبب شده است که امروز بیشتر از يك ششم خاک سین جیانگ در دست تاجیکان نیست.

دهکده‌های تاجیک‌نشین

تاجیکان چین که به تاجیکان سرکوهی یا به‌قول اویغورها سرقاری یا سرقیری به‌معنی «سر برفی» مشهورند با جمعیتی در حدود ۲۶ هزار تن در دهکده‌های زیر زندگی می‌کنند:

- ۱- ورشیده (= تاشقرغان) ۵ که حکومت‌نشین است. در نزدیک این شهرك قلعه‌ای بربلندی است که چینیان در آن ساکنند. ۲- یارکند. ۳- پسکام (بفتح پاء)
- ۴- قارقالیق. ۵- گوما ۶- قولجا ۷- تفرمه (بفتح تاء و کسر غین) که ساکنان آن نصف قرقیز و نصف تاجیکند. ۸- ترناب (بکسر تاء)
- ۹- کرغون (بضم کاف) ۱۰- سرق جولفا (بفتح سین و کسر راء) ۱۱- قراچفور (بضم چ) ۱۲- تغلان‌شا (بضم تاء)
- ۱۳- چیچک‌لیک (بفتح چ دوم) ۱۴- پس‌بلدر (بفتح باء و دال) ۱۵- شینده ۱۶- تارباش ۱۷- وچا (بفتح واو) ۱۸- مریان (بفتح میم) ۱۹- نشدن (بضم نون و دال) ۲۰- پیل ۲۱- پیجان یارد
- ۲۲- زنکان (بفتح زاء) ۲۳- برومسال (بضم باء) در این دهکده کمی سنی مذهب و چهار یاری هستند ۲۴- تونگ (بضم تاء و سکون نون) ۲۵- لنگر ۲۶- بالا لنگر ۲۷- کاندلاخچ (بفتح دال و سکون خاء)
- ۲۸- قلعه ۲۹- دارا ۳۰- قوقوش‌لوق تعداد کمی اویغور در اینجا ساکنند ۳۱- وچا (بفتح واو) ۳۲- شباز قلعه (بفتح شین) ۳۳- کرغ (بضم کاف) ۳۴- شرف ده ۳۵- وخیج ده (بفتح واد) دهکده‌ای که وخیجا از اهالی واخان خوراسان (افغانستان) در آن ساکنند.

۵- تاشقرغان دیگری هم در بدخشان داریم.

زبان و آیین تاجیکان

مردان تاجیک پنجاه شصت ساله با ما به زبان فارسی گلستان سخن می‌گفتند. آقای زلال والی تاجیک که در دوران انقلاب فرهنگی والی کاشغر بود و فعلاً هم بازنشسته و حقوق بگیر دولت چین است به فارسی با ما سخن می‌گفت و شعر گلستان می‌خواند. سید عیسی شاهزاده مبلغ اسماعیلیان ناحیه سرکوه، فارسی را روان صحبت می‌کرد. خلاصه گفتگوی ما با مردان مسن تاجیک به فارسی بود.

به دستور دولت چین در سال ۱۹۵۴ میلادی زبان فارسی از مدارس تاجیکان حذف شد و در نتیجه نسل امروز به زبان و خط اویغوری یا زبان و خط چینی آشناست. لهجه محلی سرکوه یکی از لهجه‌های فارسی به نام لهجه وحی است که زبان اهالی واکان خوراسان (افغانستان) است که مورد بررسی یکی دو تن از مستشرقان قرار گرفته است.^۶

آقای زلال والی گفتند در دهکده پریزاد نزدیک ختن تمام اهالی به فارسی سخن می‌گویند. فرصتی پیش نیامد تا این دهکده مورد بررسی قرار گیرد. ان شاء الله در سفرهای بعد، از این دهکده بازدید می‌نمایم.

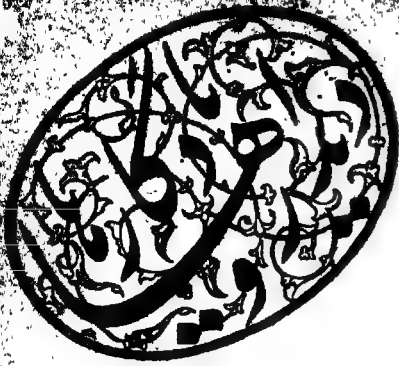
دولت چین در دانشگاه پکن برنامه تدریس فارسی دارد و پنج شش نفر از دانشجویان تاجیک که این برنامه را گذرانده بودند، فارسی بلد بودند.

رسم و راه زندگی

تاجیکان اسماعیلی هفت امامی هستند و مانند ما شیعیان دوازده امامی پای بند نماز و روزه نمی‌باشند. صدای اذان در ورشیده و دهکده‌های اطراف شنیده نشد. در صورتی که در ارومچی (مرکز حکومت سین جیانگ) و کاشغر و سایر دهکده‌هایی که اهل سنت و جماعت در آن ساکنند بانگ الله اکبر عالم گیر است. به جای مسجد، تاجیکان گاهی در جم‌خانه گرد هم می‌آیند و نمازی طبق سنت خود می‌گزارند. پرداخت عشریه مال، نیازی به جای نماز است.

زندگی داخل دهکده‌ها زندگی نیمه اشتراکی است و جنگ و منازعه و کشمکش در میان اهالی نیست. پدشاهی میان شهرشین و ده‌نشین هنوز برجای است و زنان احترام مردان را دارند. پایه زندگی بر کشاورزی است و گاو و گوسفندی برای شیر مصرفی خود دارند و شتر و اسبی برای حمل و نقل کالا و سواری نگاه می‌دارند. مواد غذایی بیشتر نان و گوشت و لبنیات است ولی گوشت و کباب زیاد مصرف می‌شود. بیشتر غذاهایشان همانند غذاهای ماست. هنوز روی نان سیاه تخمه و بیاز خشک کوهی می‌زنند.

ما ورزا زمین را شیار می‌کنند و با دست تخم می‌افشانند و با داس درو می‌کنند و با پنجه چوبین باد می‌دهند و گندم را به آسیاب می‌برند و نان را در تنور زمینی می‌پزند و پلو و چلو را با دست می‌خورند خلاصه زندگانشان همانند زندگی گذشته ماست.



دکتر غلامعلی سیار

ختنه سوران

آن سال بهار دیر آمد. از دهه فروردین رگبارهای پراکنده و نم خوشبوی هوا نوید بهار را می‌داد. سبزه در بیابان می‌دمید و رملهای گوسفند در تپه‌ماهورهای البرز می‌چریدند. برگهای نو تک و توك بر شاخ درختان جوانه می‌زدند اما هنوز نه‌چاله‌بادام به‌بازار آمده بود و نه گل بیدمشك، پیشاهنگ بهار، از کوهپایه به‌خانه‌ها راه یافته بود. یکی از روزهای جمعه آفتابی اواخر فروردین بود. از بامداد پدر و مادرم با یکدیگر نجوا می‌کردند چنانکه گوئی واقعه مهمی در شرف تکوین است. نزدیک ظهر پدرمان به‌بانگ بلند، چنانکه ما بشنویم، اعلام کرد که امروز ناهار مهمان داریم و به مادرمان دستور داد که بچه‌ها را لباس نو بپوشاند زیرا آنها هم باید نزد مهمان بیایند. این سخن مایه شگفتی ما شد چه این نخستین بار بود که اجازه داشتیم در مجلس مهمانی مردانه حاضر شویم. بطور معمول بچه‌ها همراه با مادرشان در مهمانیهای زنانه راه داشتند. این هم خود دلیلی دیگر بر این بود که آروز واقعه مهمی رخ خواهد داد که البته تخیل کوتاه کودکا ما از پیش‌بینی آن عاجز بود تنها حدس می‌زدیم که این واقعه ممکن است با ما هم ارتباط داشته باشد.

مادرمان که برخلاف معمول مختصر بزکی کرده بود و شاد بنظر می‌رسید شتابان به‌سندوخانه رفت و لباس و کفش نو عید ما را که از سیزده عید به این طرف دریغ‌ناز پنهان بود بیرون آورد و تمیز کرد. آروز من که شش سال بیش نداشتم و دو برابر کوچک‌ترم نو نوار شدیم. پدرم لباس پلوخورش را که عبارت بود از يك سرداری تیره و عبای ظریف نائینی برتن کرد و کلاه پهلوی مشکی ماهوتیش را بر سر نهاد. خانه طاق و هوای جشن داشت. آفتاب همچو دانه‌های شفاف و درخشان جیوه می‌لغزید و همه‌جا را فرو می‌گرفت. شیرۀ حیات در عروق گیاهان می‌دوید و چند تکه ابر که مانند پشه به‌ته افق چسبیده بودند پاورچین در آسمان حرکت می‌کردند. دم جنبانکها که رستاخیز طبیعت را بهتر از انسان حس می‌کنند جیرجیرکنان در صحن حیاط و بر روی طاق

درختان جست و خیز می کردند. رنگ و بوی بهار غم بی سببی را که در منزل برچهره همه نشسته بود می سترد. سامور ورشو ساخت روسیه غفل می کرد و بوی خورش قیمه و ادویه شامی را نوازش می داد.

اطاق مهمانخانه جارو شده و يك جفت مخده که پارچه های کلابتون دوزی شده به شکل لوزی در روی آنها قرار داشت درصدر اطاق نهاده شده بود. نقلهای کلاب در نقلدان و شکر پنیر و آجیل و شیرینی در ظرفهای بلور شنگرفی رنگ چیده شده بود.

باری، نزدیکهای ظهر سروکله مهمان گذائی که بیصبرانه در انتظارش بودیم پیدا شد و با گفتن چند یا الله به صدای بلند و صاف کردن سینه به راهنمایی پدرم وارد اطاق مهمانخانه شد و کفشهای خود را کند و اصرار داشت دم در و جای کفشکن بنشیند. پس از تعارفهای متداول اولیه و چاق سلامتی کردن اصرار پدرم برتواضع او غلبه کرد و مهمان متقاعد شد که مخده بالا جای اوست و سپس پشت به مخده داد و نشست. ما که از اجازه ضمنی پدر برای دیدن این مهمان عالیقدر استفاده کرده پا به درون اطاق گذاشته بودیم به سلامی اکتفا کردیم و بیرون آمدیم.

کلیه مقدمات ازپیش بطوری آماده شده بود که ما از هویت و نیت مهمان و مقصود پدر آگاه نشویم حتی برای اینکه راه گریز مسدود باشد درخانه را هم قفل و کلون کرده بودند. ظاهراً آن روز بنا به عقیده تقویم قدیمی اقتران السمدین بوده و باصطلاح عوام ساعت داشته است. بعدها دانستیم که مهمان نادرا لوجود آنروز استاد رستم سلمانی معروف است که مادرها در مواقع شیطنت اطفالشان را تهدید می کردند که او را می آوریم تا چنین و چنان کند!

این استاد رستم معروف از تهمتن فامدار تنها نامی داشت و يك جفت سبیل چخماقی تاب داده که دو گوشه آنها همچون دو عقرب جرار تا کنار ابروان پریشش بالا می رفت. او گونه هایی تو رفته و صورت استخوانی و جثه ای متوسط ولی سینه ای ستبر و دماغی عقابی داشت و سرداری رنگ و رو رفته ای دربر کرده و کلاه پهلوی پارچه ای بر سر گذاشته بود. چشمان تیز و برافش مانند دو پیسوز از حدقه وزیر ابروان می درخشید.

در آن روزگار استاد رستم از مشاهیر پایتخت بشمار می رفت و کمتر خانواده سرشناسی بود که اقلا یکبار با او سرو کارش نیفتاده باشد. استاد رستم گذشته از دلاکی و سلمانی که آنها را دون شأن خود می دانست استخوان جا می انداخت، فصد و حجامت می کرد، ضماد روی زخم و زفت بر کچلی می انداخت، برای زنان نازا و مردان اجاق کور معالجاتی تجویز می کرد، جادو و جتبل برای نابودی هوو بلد بود، زالو می انداخت، در تسخیر اجنه و بستن ترله و دور کردن چشم بد مهارت داشت، مرهم بواسیر می ساخت و علفها و گیاهان طبی را می شناخت و خواص هر يك را می دانست ولی هنر اصلی اش دو چیز بود: یکی ختنه کردن و دیگری تهیه معجونهای بی نظیر برای قوه باه که گاه تهیه بعضی اجزای آن از قبیل پیه گرگ و خصیه کفتار برعهده مشتری بود! البته استاد رستم تمام این کارها را به قصد ثواب یا شراکت با حضرت ابوالفضل و به نیت چهارده معصوم می کرد و بول نمی گرفت، لکن با قسم و آیه و قابلی ندارد و شرمندهام نفرمائید

و کفن کردن جفت سبیلش و گرو گذاشتن آبروی صدیقه طاهره وجه کلانی نه‌بمنوان دستمزد بلکه به‌عنوان هدیه می‌پذیرفت آن‌هم تازه با هزار منت پرسر طرف معامله گذاشتن که مبادا در آن دنیا روز هفتاد هزار سال مشغول ضمه‌اش گردد! دکان او در حوالی چهار سوق کوچک در بازار واقع شده بود و چند دستیار داشت و سرش شلوغتر از امیراعلم، بهترین طبیب اروپا دیده‌آثرمان بود.

باری، بمحض اینکه پدر به‌سراغمان آمد و از پنهانگاه صندوقخانه بیرونمان کشید شستمان خبردار شد که چه بلائی در انتظارمان هست. مقاومت سودی نداشت و راه گریز هم بسته بود، لاجرم ترسان و لرزان به‌مهمانخانه آورده شدیم. استاد رستم که در حرقه خود بیهمتا بود و با زبان چرب و نرمش مار را از سوراخ بیرون می‌کشید با مهربانی جواب سلام ما را داد و به‌هریک از ما يك عدد شکر پنیر تعارف کرد و گفت اصلاً نترسید! امروز فقط برای نشان گذاشتن آمده‌ام و عمل اصلی بعدها انجام خواهد شد، ما همچون گوسپندی که به‌سلاخخانه می‌برند برخود می‌لرزیدیم ولی او بیدرنك باسرعتی قابل تحسین دست و پای مرا چسبید و به‌يك چشم به‌مزدن عمل خود را طوری ماهرانه انجام داد که چیزی جز سوزش مختصر احساس نکردم. سپس از قوطی قدری خاکستر نرم بیرون آورد و بر روی زخم پاشید. بعد با دوبرادرم که آنها نیز همچون جوجه‌های از تخم درآمده برخود بیمناک و لرزان بودند همین کار را کرد و پس از خاتمه عمل با خنده گفت انشاءالله که مبارك است و او و پدرم چند دانه نقل برداشتند و در دهان گذاشتند. پدرم به‌ما هم برای نخستین بار در حضور مهمان نقل داد.

چیزی نگذشت که خدمتگار وارد شد و سه رختخواب را که با لحافهای رویه اطلسی از پیش در چادر شب پیچیده و آماده شده بود پهن کرد تا بخوابیم. بنا به سفارش استاد رستم قرار شد چند روزی را در بستر بمانیم و اکیداً قدغن کرد که به‌سرخ‌کردنی و ترشی لب نزنیم و تا مدتی نیز خنکی بخوریم تا آثار گرمی از بدنمان زایل شود. ضمناً گفت نباید شب هنگام حرکتی از ما سر بزنند که بیوقتی شده به‌چنگ آجنه گرفتار آئیم. آنروز ناهار همه مزعفر پلو با خورش قیমে و مربای بالنگ خوردند فقط به‌ما بود که بنا به تجویز استاد رستم کاجی دادند درحالی‌که کاجی را معمولاً برای زائو می‌زنند؛ از عصر که خبر درکوچه پیچید آشنایان و همسایگان نزدیک، چنانکه گسویی مویشان را آتش زده باشند، به‌نوبت به‌عیادت ما آمدند و از همانروز مورد مهر پدر و مادر و مرکز توجه خویشان و آشنایان قرار گرفتیم و استاد رستم هم پس از صرف چای و گرفتن يك کله قند و يك دستمال پراز شیرینی و نقل و شکرپنیر و مقداری وجه نقد که البته همگی تحفه یا هدیه محسوب می‌شد خانه را ترك کرد.

بعضی از عیادت کنندگان هدیه‌ای هم برایمان می‌آوردند که در ته یخدان پنهان می‌شد تا پس از آنکه خوب شدیم و بشرط اینکه بچه‌های حرف شنو و عاقلی باشیم به‌ما داده شود. اکثر کسانی که می‌آمدند زن بودند و چادر سیاه و پیچه یا چادر نماز داشتند ولی از ما رو نمی‌گرفتند و بعضی‌شان نگاههای قند و تیزی از روی کنجکاوی بسوی ما می‌افکندند، و درحالی‌که پوست تخمه‌هائی که شکسته بودند بر روی لبانشان چسبیده بود

خنده‌های مستهجنی از بین خلق می‌کردند و پیچ‌وپیچ‌هایی با یکدیگر داشتند که ما بچه‌ها چیزی از آن مستکبران نمی‌شد. گلین‌بانو همسایه دیوار به‌دیوارمان در مورد «بستن ما به‌خنکی» با استاد رستم اختلاف داشت و میگفت واه واه یعنی این مرد که دلاک بیسروپا از نورالحکماء بیشتر می‌فهمد! از قدیم و ندیم دستور میدادند که در موارد زخم و خونریزی گرمی بخورند و همو سفارش کرد فوراً برای بچه‌ها اسپند دود کنید و آنوقت که مغرب بود حلیمه‌خاتون خدمتکارمان پس‌از آنکه چراغ نفتی گردسوز پایه بلند را درجا چراغی اطاق مهمانخانه نهاد یک مشت اسپند در منقل ریخت و درحالیکه دود غلیظ و بوی خوشی در فضا پراکنده می‌شد اشعاری عامیانه می‌خواند که برگردانسان این بود: «اسپند دانه دانه، اسپند سی‌وسه دانه، بتر که چشم حسود و بخیل!» بعین تصور که از برکت این عزایم تا مدتی ما و اهل خانه نماز چشم بد بلکه از کلیه بلایای ارضی و سماوی درامان خواهیم بود!

چیزی که برای ما تازگی داشت شادمانی بود که به‌منزلمان راه می‌یافت. محیط منزل به‌سبب اختلافات بیمعنی بین پدر و مادرمان که گاه به‌تحریک اقوام نزدیک پدرم به‌وجود می‌آمد متشنج و عصبی بود. لبخند بر هیچ لبی نمی‌شگفت و فرشته نیکبختی در منزل ما و بسیار کسان که می‌شناختیم هرگز قدم نهاده بود. چهره پدر عبوس و رخسار مادر غمزده بود و ما کودکان روی خود را در این آئینه‌های دق می‌دیدیم. گذشته از ماه محرم و صفر که موسم ماتم و اشک ریزان بود در سایر مواقع سال هم چندین دهه به‌مناسبت‌های مختلف مثلاً اربعین و فاطمیه و قائمیه و غیره و روزهای اول هر ماه به‌خاطر ثواب و برکتی که داشت روضه‌خوانی برقرار بود و عقده‌هایی که شاید سالها یا از نسل‌های پیشین در دل‌ها انبار شده بود با گریه باز می‌شد، آری شادی در بطن گریه نهفته بود، تا نگرید ابر کی خندد چمن! بارها از بزرگ‌ترها شنیده بودیم که:

اگر در عروسی وگر در عزاست همان باز فکرم پی کربلاست

دیدن مادر و دیگران با چشم‌های گریان و مژگان خیس امری عادی بود. پدر را پیوسته ترشرو و غضبناک و مادر را رنجور و زانوی غم به‌بغل گرفته در برابر نظر می‌آورم. درچنین محیطی طبیعی است که کودکان از نخستین سالیان عمر با غم انس می‌یابند و آنرا جزء لایتجزای زندگی می‌شمارند. می‌گفتند دنیا بویژه آزمایش و دار بلاست و آدمیزاده باید در این دنیا رنج ببرد و محنت بکشد و مرگ بزرگترین عطیه الهی است. شب‌های جمعه همچنانکه به‌دیدار دوستان می‌روند با مادر بزرگم به‌زیارت اهل قبور می‌رفتیم. تنها عید نوروز و بهار بود که شادی و لبخند و امید با خود می‌آورد... وانگهی مرسوم نبود که پدر و مادر محبت خویش را نسبت به فرزند آشکارا ابراز نمایند. در خانواده و حتی در جمع خویشاوندان سلسله مراتبی وجود داشت که از روی سن و جنسیت و مقام خانوادگی تعیین می‌شد مثلاً زن به‌اطاعت از شوهر، فرزند به‌اطاعت محض از پدر و مادر، خواهر از برادر و برادر کهنتر از بزرگتر مکلف بودند و البته این اطاعت با احترام هم آمیخته بود. اساس تربیت درخانه و مدرسه بر ترس از چوب و فلک استوار بود. بچه نمونه کودکی بود که اخم کند، سر به‌زیر افکند، در مقابل بزرگتر

دو زانو بنشیند و در چشم او نگاه نکند، خاموش باشد و فقط به‌سؤالاتی که از او می‌شود پاسخ دهد. هوشیار و سرزنده و حراف بودن نشان بی‌تربیتی و پرروئی بود و هرکس خجول‌تر و دست‌وپا چلفتی‌تر و سریزیرتر بود عاقل‌تر و با ادب‌تر خوانده می‌شد. پدر درخانه می‌بایست همیشه همچون ابوالهول بترساند و با جذبۀ باشد تا بچه‌ها خوب بار بیایند و از اصول اخلاقی که براساس شعائر دینی و فرهنگی و اجتماعی کهن استوار شده بود، تخطی نورزند. من همیشه، مادر خود را یادر حال دعا برای حفظمان یا در حال نفرین بهما می‌دیدم و چون مادری بسیار نازک دل و مهربان و صبور داشتیم حال اخیر تنها هنگامی بر او عارض می‌شد که شیطنت و شرارت را به‌حد کمال می‌رساندیم!... از عجایب روزگار آن بود که آن روز مادرمان که چارقند سپیدی برسر و چادر گل‌بهی نازکی برتن کرده بود لبخند از لباش دور نمی‌شد و در پاسخ عیادت کنندگان که می‌گفتند انشاءالله لباس دامادی بپوشند! با سرفرازی می‌گفت انشاءالله عروسی پسر خودتان (یا دخترتان)! سرفرازی از این بابت که مادرم سه پسر کاکل زری بدنیا آورده بود!

شب اول من تب خفیفی کردم که بیشتر از هول و وحشت بود. هنگام خواب برای اینکه در تاریکی نترسیم فتیلهٔ چراغ گرسوز را پائین کشیدند و من همچنان که به‌هالهٔ زرد و کمرنگ چراغ، که سایه روشن خیال انگیزی براطاق افکنده بود و سایهٔ اشیاء رف و طاقچه‌ها را پهن و دراز و کج و معوج می‌ساخت، چشم دوخته بودم با پلکهای سوزان به‌خواب رفتم. خوابم پریشان و بریده بریده بود و چند بار از خواب جستم و هربار دست خنک و نرم مادر را بر روی پیشانیم که خیس عرق بود حس کردم و نوازش مادر به‌من که خوابم تبدیل به‌کابوس شده بود تسلی و آرامش می‌بخشید. هر دفعه که پس‌از جستن از خواب سر بر روی بالش می‌گذاشتم به‌محض اینکه به‌خواب میرفتم شعله‌های آتش را که زبانه می‌کشد و تا سقف اطاق بالا میرود و موجودی را شبیه استاد رستم ولی با انگشتان پاهائی به‌شکل سم اسب میدیدم که دو شاخ برسرش روئیده است و با کارد قصابی که در دست دارد قهقهه زنان مرا تهدید به مرگ می‌کند. آن شب تا وقتی که هوا گرگ و میش شد و سپیده دمیدمادر در بالین ما بود و تمام شب چشمانش نخفت. پدرم از روی اعتقاد قدری پول‌خرد زیر نازبالشمان پنهان کرد تا صبح صدقه به‌گداهای محله بدهد، گداهای قلتشنی که برسر هرکوچه نشسته و شال سبزی برسر یا کمر بسته بودند و حسای تراهیشان قرآنی هم می‌خواندند و به این دلیل که از خریه رسول اکرمند خود را از جمیع مسلمانان طلبکار می‌دانستند.

از آنجا که اطفالی در سنین ما نمی‌توانستند دائماً در بستر دراز بکشند من که بزرگتر بودم تا خانه را خالی می‌دیدم به‌سمت حیاط می‌رفتم و جست و خیز می‌کردم یا به‌کوچه می‌زدم، که در آترمان با جوئی در وسط آن که گاه آبی هم داشت محل تفریح و بازی با بچه‌های دیگر بود. تنها تشر پدر بود که ما را به‌بستر باز می‌گردانید و نقشی را که می‌بایست برعهده می‌داشتیم به‌یادمان می‌انداخت. آری، عیادت کنندگان به‌خاطر ما می‌آمدند که همچو جانوران باغ وحش در معرض تماشا بودیم و در نقش

بازیگر می‌بایست در زیر لحاف یا شمد می‌رفتیم و نازبالتش بر زیر سر می‌گذاشتیم و تمارض می‌کردیم. از همان هنگام تمرین تظاهر و ریا را می‌کردیم زیرا بزرگترها دو صورتك بر چهره داشتند یکی مال بیرون و دیگری مال خانه. در بیرون تعارف و چاپلوسی و دروغ و تظاهر و گاه نیرنگ و دورویی لازم بود چرا که ادب و رسوم چنین اقتضا می‌کرد اما در خانه درست به‌عکس این بود و صورتك تازه که چهره دیگری را نشان می‌داد با صورتك بیرون تفاوت بسیار داشت.

دوبرادر کوچکترم چند روزی حالت تب و التهاب داشتند. همه نگران شده بودند و مادر بزرگ سوره نور و آیه‌الکرسی می‌خواند و به‌درون سینه‌شان می‌دمید. از این که کاری ساخته نشد می‌خواستند به‌سراغ جن‌گیر و دعا نویس بروند، ناگفته نماند که طبیب آخرین کسی بود که به‌او رجوع می‌شد، تا بالاخره شب جمعه گلین بانو را خبر کردیم. گلین بانو که زمانی برای عمله خلوت حرم ناصرالدین شاه قلیان چاق می‌کرده زنی بود درشت پیکر با پاهای کوتاه و پائین‌تنه بسیار فربه و دوسه غبغب و چند خال گوشتی بر کنار ابروان و گیسوان سپید که گاه حنا می‌بست و دهان بی‌دندان داشت می‌جنبید، چه یا چیز می‌خورد یا از دیگران غیبت می‌کرد. او کدخدای کوچه و زنی پرتجربه و همه‌چیزدان بود و هر زن یا دختری که طوق اطاعت او را برگردن نمی‌نهاد مورد ناز و تهمت و آماج تیر زهر آگین زبانش قرار می‌گرفت. گلین بانو با چادر وال خود و نعلین و چارقد قالبی سپید وارد شد و ضمن تأکید بر اینکه برای رهائی از چشم زخم باید هر روز اسپند دود کرد در این‌مورد نیز فتوا داد که یقیناً تب بچه‌ها بر اثر چشم بد است و فوراً خواست تخم مرغ خامی با يك حبه زغال برایش بیاورند. سپس با تشریفات خاص و خواندن اورادی نامفهوم در زیر زبان تخم مرغ را در میان انگشتان دست چپ گرفت و حبه زغال را در دست راست و به‌مادرم دستور داد نام کسانی را که به‌عبادت آمده بودند يك به‌يك تکرار کند و او به‌ازای هر نام دایره سیاهی روی پوست تخم مرغ با زغال می‌کشید و با انگشتان ضغظه‌ای بر آن وارد می‌آورد. سرانجام به‌نام یکی از همسایگان که شوهرش بزاز بود و روز اول به‌عبادت‌مان آمده بود که رسید، تخم مرغ ترك برداشت. آری، مجرم کشف شده بود. گلین بانو با زن جوان و خوشگل بزاز میانه‌ای نداشت چون زیر بارش نمی‌رفت به‌علاوه به‌سفید بختی او رشك می‌برد. حال که بهترین گرك به‌دستش می‌افتاد دهان را به‌به‌نای فلك باز و شروع کرد به‌بدگوئی و ناسزاهائی تبارش می‌کرد که ما کاملاً معنی آنها را نمی‌فهمیدیم اما میدیدیم مادرمان با لب گاز گرفتن و اشاره چشم و ابرو به‌او حالی می‌کرد که جلوه‌ماها این الفاظ رکیك را بر زبان فرزند او از جمله می‌گفت الهی خوره به‌پائین تنه‌اش بیفته تا بزازه طلاقش بده! خدا بر پناه واه واه چه چشمهای هیزی داره! رو نگو سنگ پای قروین! این از آن دماغهائی است که سر صد تا شوهر را به‌گور می‌کند و آخر کارش هم زیر دست عزیز کاشی در شهرنو خانم رئیس میشه! الهی آن چشمهای درشت که با نگاهش جگر مردها را می‌خوره از کاسه چشم دربیاده! اگه کاسه زیر نیم کاسه نیس چرا وقتی میره پهلوی ذوالفقار قصاب گوشت بستونه ابروهای زیر ابرو انداخته‌اش را طاق و جفت بالا

می‌اندازه و زیر چشم نازک می‌کنه و عور و اطوار می‌ادا! خدایا اینطور زنها را نصیب کرک بیابون نکن!! به پهلوی شکسته فاطمه زهرا، به خون چکیده علی‌اصغر، به جد اطهر این بچه‌های معصوم (رو بهما می‌کرد)، به روز هفتاد هزار سال قسم، به آن ضریحی که بوسیدم، کاری بکنم کارستون. جادو جمیلی بکنم که شوهرش او را بچه به بغل مثل کولی غربتیا بندازه توی کوچه که راه پیش و پس نداشته باشه! پس از مقداری خالی کردن عقد دل و شهوت زبان، گلین بانو حکم قطعی داد که زن بزاز ماها را نظر زده است و به مادرم اکیداً قدغن کرد که پای این زنکه سلیطه به این خانه دیگر باز نشود و گرنه بلا پشت بلاست که بر سرمان نازل خواهد شد و سپس دستور داد که حتماً و هرچه زودتر مادرم به امامزاده سید اسمعیل برود و سه تا نظر قربانی برای ما بخرد، چون فغان از چشم بد که گاه اگر به سنگ هم نگاه کند سنگ فی‌الغور می‌ترکد! حال که سالیان دراز از این ماجرا گذشته من بر این گمانم که گلین باجی به عمد وقتی به نام زن جوان همسایه رسید فشار بیشتری به تخم مرغ داد!

یک هفته گذشت و بهما اجازه داده شد که بازیهای سبک بکنیم. حوله‌ای که به کمران بسته بودیم ما را از دیگر بچه‌ها متمایز می‌ساخت. پسرها مسخره‌مان می‌کردند و با وقاحت سعی میکردند حوله را پس بزنند یا به آن آب بپاشند، دختر بچه‌ها از دیدارمان پرهیز داشتند.

طلایه تابستان تهران غالباً اردیبهشت است. گاهی در این ماه هوا ناگهان گرم می‌شود، تو گوئی هشدار است به اهالی که تابستان در پیش است تا تنهائی که هنوز سوز برف زمستانی از آنها بیرون نرفته و لطافت و خنکی هوای بهار سرمستان کرده به خود آیند و بمجله تموز بیندیشند که تهران یکپارچه آتش می‌شود... البته این گرمای ناهنگام دیری نمی‌پاید و باز رگبارهای بهاری می‌بارند و باد خنک از ارتفاعات البرز می‌وزد و هوا را ملایم می‌سازد.

آن سال نیز در اوایل اردیبهشت ناگهان هوا شعله‌ور شد، تو گوئی در تنور مشتعلی را گشوده‌اند. بر گهای جوان پژمرده و گل‌های بنفشه تازه رسته افسرده می‌شدند. آجر فرش حباط داغ بود و پاهای برهنه ما را می‌سوزاند. در همین روزها بود که حدس زدم واقعه دیگری در شرف تکوین است زیرا کلفت زبر و زرنک همسایه به کمک آمده بود و با مادرمان در آشپزخانه مشغول درست کردن غذاهائی بودند. دیگهای پلو بار گذاشته می‌شد. حلیمه خاتون پس از خرید چند قلم چیز واجب و پاک کردن سبزی و سائیدن زعفران درهاون تمام اطاقها را جارو و گردگیری و حیاط را آب‌پاشی می‌کرد و پیای از این سو به آن سو می‌شتافت و از انبار هیمه و آذوقه می‌آوردند. مرباها و ترشیاها و قدحها و شربت‌های مختلف از انبار بیرون آورده می‌شد و بالاخره سفره بزرگ را که سال به سال از گنجه بیرون نمی‌آمد از پنهانگاه خارج می‌کردند. مادرمان سخت مشغول کار بود و از زمزمهای که با خود می‌کرد معلوم می‌شد شادمان است. آن روز صبح

بهما با تشریفاتی شلوار پوشانند و مثنی نقل کف دستمان نهادند. آری، بهافتخار ما ولیمه می‌دادند ولی مهمانی زنانه بود و فقط اهل کوچه دعوت شده بودند. گداهای حرفه‌ای و قاپچاق از صبح پاشته در خانه را ازجا کردند و معلوم نبود از کجا بو برده بودند که در این خانه خبری هست. رسم ما بر این بود جز به گداهائی که غلیل و پیر یا بچه‌دار بودند پول نمی‌دادیم ولی آنروز گفته می‌شد راندن گدا از در خانه شگون ندارد و بهسر سال نمی‌کشد که بلائی بر سر اهالی منزل می‌آید، بنابراین آنروز تمام گداهای دور و نزدیک تا توانستند گوشمان را بریدند!

بوی عطر گلاب قمصر کاشان در منزل پیچیده و با بوی ادویه و هل و نارچین و غذاها فضای خانه را خوشبو و معطر ساخته بود. آن روز احساس غروری کاملاً طبیعی بهما دست می‌داد زیرا همچو روزی که ختنه شده بودیم مورد مهر و کانون توجه همه قرار داشتیم. این احساس شخصیت، سعی تربیت اصیل ایرانی بر این بود که درما کشته شود، و غلام و بنده و چاکر و فدوی و عبد یمقدار و هیچ‌مدان به‌شمار آئیم. بچه‌ها مانند صفر در میان اعداد به‌حساب می‌آمدند و وقتی بهما عنایت و توجهی می‌شد که بیمار می‌شدیم و ما این را از خدا می‌طلبیدیم. آنروز حیاط و باغچه‌ها و درختها و اطاقها و همه چیز و همه‌جا را مال خود می‌دانستیم یا اقلاً برای خود سهمی در آنها قائل می‌شدیم.

تزدیک ظهر میهمانان يك به‌يك وارد می‌شدند. بعضی هدیه‌ای به‌دست و برخی دست خالی. اهالی کوچه‌مان عموماً با چادر نمازهای نونوار مشمش و چوچونچه و وال و بعضی چیت وارد می‌شدند و عده‌ای که از دورتر می‌آمدند با چادر کرپ دوشین یا مشکی معمولی و پیچۀ بافته شده از دم اسب و یکی دو نفر با کفشهای پاشنه بلند که در آن زمان به‌ندرت به‌چشم می‌خورد. تنها زن حاجی عبدالجواد سقط‌فروش بسالای کوچه‌مان که سنی از او می‌گنشت و خود و شوهرش خشکه مقدس بودند با چادر و جاقچور آمد. وقتی چادرها برداشته و روبنده‌ها کنار گذاشته میشد و جوانترها چارقده را از سر به‌در می‌کردند یا چنان بالا می‌کشیدند که گیسوانشان پیدا می‌شد تازه می‌فهمیدیم که اینان موجودات بشری ولی از جنس انانند. برای رفع گرما سکنجبین و شربت به‌همه داده شد و چندین عدد بادبزنی حصیری آوردند. بعد از آن بازهم يك لیوان از شربت ریواس که از خراسان تحفه آورده بودند عطش و گرمای حاضران را فرو نشاند. دوبرادر کهتر من هنوز در سنی نبودند که زنان از آنان ملاحظه داشته باشند ولی من که بیش از يك سال بود به‌صمام مردانه می‌رفتم و احساس مبهمی از فرق زن و مرد داشتم ولو اینکه در جمع زنان راه داشتم ولی دو پیر زن خشکه مقدس که از خروس هم رو می‌گرفتند با مشاهده من چارقده‌شان را پائین می‌کشیدند و چادر را روی زانویشان می‌گسترند. من کنجکاوی عجیبی نسبت به‌زنان و به‌خصوص حرفه‌ائی که با یکدیگر می‌زدند داشتم و از پشت در گوش فرا می‌دادم. گلین‌خانم که غالباً متکلم وحده و میداندار معرکه بود باز از زن جوان بزاز که دعوتش کرده بودیم ولی خودش بهانه

آورده نیامده بود، غیبت می‌کرد و می‌گفت اگر پایش به‌اینجا برسد فی‌المجلس بیرون می‌روم: یا جای من یا جای آن سلیطه چشم سفید بی‌حیا! سپس صحبت در اطراف شوهرها و ظلمهائی که به‌زنانشان می‌کردند و بخصوص هوو آوردن برسرشان و طلاق و آبستنی و وبار و دخالت در زندگی خصوصی و آزار بچه‌ها و زیارت شاه عبدالعظیم و سید ملک خاتون و دوخت و دوز و سفره حضرت عباس بود. زن حاجی عبدالجواد مادرم را سرزنش می‌کرد که چرا برای عصر يك آخوند خوش صدائی را دعوت نکرده است که روضه عروسی قاسم بخواند و خواندن این روضه را در مراسم شادمانی و جشنها به‌خصوص جشن عروسی سخت توصیه می‌کرد. خانم بالنسبه محترمی که می‌گفتند شوهرش فکلی است و در انبار غله کار می‌کند درباره این موضوع تردید کرد و گفت اگر مطرب بیاورند به‌مراتب بهتر است، چونکه ما تمام سال روضه‌خوانی می‌رویم و تنها در این مواقع استثنائی است که ساز و آواز می‌شود شنید! بحث داغ شد. گلین‌خانم از جنی که مشهدی خدایاد بقال آفتاب روشنی در حمام دیده بود و دخترهای ترشیده محل به‌خصوص دختر دبیر خاقان میرزا و خطاط و شاعر محله صحبت می‌کرد و می‌گفت میرزا در جوانیش خیلی الواط بوده و ظاهراً کوفت و آتشک هم گرفته است و شاید به‌همین خاطر دخترش را که از سی هم بالاتر دارد هیچکس نمی‌گیرد و کنج صندوقخانه سماق می‌مکد و در آرزوی شوهر بالاخره دق مرگ می‌شود. چند نفر اعتراض کردند و یکیشان گفت خود دختر نمی‌خواهد زن هرکس بشود و گر نه قدو نیم‌قد خواستگار دارد. گلین‌خانم برآشت و گفت تازه این هم از فیس و افاده زیبادیش هست که خیال می‌کند چون پدرش يك لقب قلابی خریده و به‌دروغ به‌خود چسبانده است او و مادرش کاره‌ای هستند. وقتی من در حرم شاه شهید خدمت می‌کردم اینها که سهل است دوله‌ها و ملک‌ها و سلطنه‌های هم باندازه دو دور تسبیح همه‌جا ریخته بودند و کسی محل سگ بهشان نمی‌گذاشت! در این‌موقع صحبت از کلفت صغری خانم شد که وقتی حمام رفته بی‌وقتی شده و استغفرالله زبان لال شکمش بالا آمده است. گلین خانم به‌گوینده رو کرد و با غضب گفت: خبه خبه! چه حرفها! مکی آب خزینه حموم هم آستن می‌کنه، یا مکی این لگوری اکبری مریم عذراست! این‌رو شوهره تو گوش صغری خانم کرده ولی طشت از پشت بوم افتاده! عالم و آدم میدونن که یارو شباهه خانمو خواب می‌کنه یه‌راست می‌تپه تو رختخواب کلفته! گاس اونو سیغه بکنه یا عقد کنه اونوقت صغری خانم بیچاره باید زیر دست اون باشه! تازه می‌گن شوهره شی یه‌نصفه‌بطری دوا زهرمار می‌کنه! امان از این مردها! حلیمه خاتون شاد و شنگول قلیان و سینی چای بود که تو می‌برد. بعد از ظهر که شد سفره را پهن کردند اما توی اطاق دیگر. واقعاً کلفت همسایه سلیقه داشت. سفره نگو قالی شاه عباسی! قابهای پلو مزعفر با ظرفهای ته‌دیگ و کاسه‌های خورش و بادیه‌های ماست و ظروف بلور پرمر یا یکطرف و تنگهای شربت به‌لیمو و قدح چینی فففوری پراز دوغ و کاکوتی طرف دیگر. قاشق چوبی دهانه گود بلند یا قاشق افشره توی قدح بود و بر دسته آن نوشته شده بود:

تیشه‌ها خوردم به سر فرهاد وار تا رسیدم بر لب شیرین یارا
 یخ در بهشت و حلوا توی کاسه‌های بلوری نهاده و سبزی خوردن و پنیر و نان سنگک
 خشخاشی سفارشی در محل مخصوص گذاشته شده! خلاصه قرینه سازی زیبایی بود و فقط
 دیدن منظره رنگین سفره دهان را آب می‌انداخت!
 برای کودکی همچو من حرفهائی که شنیده بودم سراپا رمز و اسرار ولی جالب
 بود. یکبار دیگر باز دنیائی را می‌دیدم که مردم همه پشت سرهم بد می‌گویند و هزار
 بار آرزوی مرگ و سیاه‌بختی همدیگر را می‌کنند ولی وقتی با هم روبرو می‌شوند
 قربان و صدقه هم می‌روند و چه تملق‌ها که نمی‌گویند! آری، همان دنیای دو گانه، دنیای
 دو چهره، همه‌جا وجود داشت و صورتکها به اقتضای مصلحت روزگار عوض می‌شدند.
 این ترویر و دروغگوئی مرا سخت می‌آزرد و عهد می‌کردم که اگر من بزرگ شوم
 چنین نکنم.

موقع ناهار شد. همه مانند از قحطی جسته‌ها به سفره حمله بردند و هر کس
 می‌کوشید لذیذترین لقمه نصیبش شود. وقتی پردهٔ ادب و حیا به کنار میرفت، خودپرستی
 ذاتی آشکار می‌شد. هیچکس به فکر دیگری نبود. پس از پرگوئی حال نوبت پرخوری
 بود! من آنروز اجازه می‌یافتم که با بزرگترها غذا بخورم. یقیناً در این عرصه کارزار
 که دستها همه به سوی قابها و ظرفهای غذا دراز بود اگر مادر به کمک نمی‌شتافت لیوان
 آبی هم به من نمی‌رسید. مادرم با مهربانی در ظرفی جدا گانه برایم غذا کشید. درحین غذا
 خوردن گاه چشم بی‌اختیار به زنها می‌افتاد که در حال خم شدن سینه و شیار بین پستانهایشان
 دیده می‌شد. برای نخستین بار بود که احساسی بر من چیره می‌گشت و کنجکاوی در من
 برانگیخته می‌شد که زن و مرد با یکدیگر فرق دارند، و از خود می‌پرسیدم چگونه
 ممکن است دو نوع انسان وجود داشته باشد که هر یک در دنیای خاص خود زندگی
 کنند و دیواری بلند میانشان حایل باشد. دنیای زنان بسته و نفوذ ناپذیر و دنیای مردان
 باز و بی‌انتها بود! دختران همین که اندکی بزرگ می‌شدند حق حرف زدن و بازی با
 پسران را نداشتند و پسران از خریدی که بیرون می‌آمدند حتی حق نگاه به دختران و
 زنان را نداشتند!

عصر که شد خانه هم خالی شد. حلیمه‌خاتون پس مانده‌های غذا را با مقداری
 شیرینی خشک جمع کرد تا برای همسایه‌های دور و نزدیک که مستحق بودند بفرستد یا
 بین گدایان تقسیم کند. از اینکه روز تاریخی که برادرانم و خاصه من قهرمانان آن
 بودیم به پایان می‌رسید غم نامعلومی وجود را فرا می‌گرفت ولی خبر نداشتم که برنامه
 تمام نشده است و آخرین و جالبترین و شیرین‌ترین پردهٔ این نمایش هنوز باقی مانده
 است. آفتاب به کنارهٔ بام رسیده بود و حلیمه‌خاتون باغچه‌ها را آب‌پاشی و تروتازه کرده
 بود که هیاهویی از بالای کوچه برخاست و رفته رفته به منزل ما نزدیک می‌شد و تبدیل
 به سرو صدای عظیمی می‌گشت تا سرانجام حلقهٔ در را کوفتند و صدای آهنگهای موسیقی
 که من تا به آن زمان به گوشم نخورده بود به گوش رسید و به محض اینکه حلیمه‌خاتون

كلون در را باز كرد جمعيت كثيرى از زن و بچه و پير و جوان و غريبه و آشنا و حتى راهگذر به هشتى كوچك ما هجوم آوردند و بچه‌ها از سر و كول بزرگترها بالا مى‌رفتند. پيشاپيش جمعيت لوطى عنترى معروف و دستيارانش بودند كه من‌شنیده ولى هرگز ندیده بودم. لوطى گوش مى‌خواست و هر كجا بزم و سرور و ختنه سورانى بود بدون دعوت بدانجا مى‌آمد و هيچكس او را رد نمى‌كرد زيرا قدم او ميمنت داشت. در آن دوران كه راديو وجود نداشت و جز صفحات گرامافون وسيله ديگرى براى پخش موسيقى و آواز نبود كه آن هم شئى تجملى محسوب مى‌شد، تنها دسته‌هاى مطربان يهودى وجود داشتند كه به مجالس عروسى و جشن و غيره دعوت مى‌شدند و خوانندگان و نوازندگان بنام هم كه صدايشان تنها در صفحه موسيقى ضبط مى‌گشت بيشتر در مجالس بزم و عيش اعيان و اشراف حضور مى‌يافتند، لذا تنها تفريح طبقات متوسط و عامه مردم همين لوطى عنترى‌ها بودند كه گاه در معابر بساط خود را مى‌گسترده و گاه سرزده به منزلى كه در آنجا خبرى بود مى‌آمدند و افسوس كه برخى از آنان بسيار هنرمند و با استعداد بودند ولى خوار شمرده مى‌شدند. لوطى و دو دستيارش درميان حلقه‌اى كه از مردم تشكيل مى‌شد ايستاده بودند و منتظر صاحبخانه و قهرمانان روز بودند، كه ما باشيم! ما هم بزودى در آستانه دريكى از اطاقهاى كه به هشتى باز مى‌شد ظاهر شديم، و در همين موقع لوطى كه تنبكش برزير بغل و عنترش بر دوش بود شروع كرد بدنبلق غرائى كردن و از حاضران خواست كه به سلامتى آقا پسرها كف بلندى بزنند و سپس دعا كرد كه بحق پنجتن آل‌عبا هرگز بيمارى و ماتم و غم و اندوه و نادارى در اين خانه راه نيايد و مادر و پدر عروسى فرزندانشان را با شوكت و جلال برپا كنند و عمر همه دراز باشد و خداوند نان و آب لوطى و اهت و عيالش را هم كه در خوشى مردم شريكند از كيسه بذر سخاوتمندان برساند. لوطى مردى بود ريزنقى، ميانه سال، قوز كرده و نحيف با چشمانى گود رفته و بيحال و لبانى كلفت و تيره و پوست صورتى همچون جرم زرد و چروكيده و تقريباً بدون ريش و سبيل كه خواجه‌ها را مى‌ماند، و ظاهراً ترياكى بود. موهاى پرپشتى از زير كلاه بيرون مى‌زد. دستيارش كه همانچه كوش بود از او جواتر و داراى بشره روشن و چشمان نافذ و قد و بالائى راست بود. پسر كى هم كه معلوم نبود فرزند کدام يك از اين دو است دايره زنگى و بشكن مى‌زد و مى‌رقصيد و شيرين‌كارى مى‌كرد. او خوش سيما و خوش قد و اندام بود. چشمانى ميشى آهوئى، كمري باريك، پاهائى چست و دستهائى كشيده و چالاك، پيشانى بلند، رخصارى گندمگون، گردنى موزون و ابروهائى نازك و كماني داشت. دندانهاى سفيد و مرتبش ازميان لبانى گوشتالو و نيمه‌باز ديده مى‌شد. ابتدا نمايش عنتر شروع شد كه بر روى چوبى كه لوطى با دو دستش روبه بالا گرفته بود پشتك و وارو مى‌زد و سپس بر روى زمين مى‌جهيد و با دومشت بمر مى‌كوفت و به جمعيت نزديك مى‌شد. زنها از ترس جيغ مى‌كشيدند ولى عنتر مؤذبانه با بردن دست به پيشانى به آنها سلام مى‌داد و با نهادن انگشتان بر روى دولب و نگاهداشتن آنها روبه آنان بوسه برايشان مى‌فرستاد. آنگاه لوطى از او

جای دوست و دشمن را پرسید و عنتر با دست اشاره به بالای چشماش کرد و پس از آن دست به زیر دمش برد. جمعیت غش و ریسه رفتند. بعد پسرک که ستاره گروه بود با چنان نرمش و چابکی میرقصید و همچو مار پیچ و تاب میخورد و همچنانکه دستمال گلدار زنانهای بهیست داشت قر میداد و کمر و سرین میجنباند که کوئی بدن شکل و متناسبش استخوان ندارد و تمامی غضروف است. او درعین حال لودگی می کرد و برای دختران و زنان چشم و ابرو می آمد و از وجنات زنان معلوم بود که دلشان برای او ضعف می رود! یکی از شیرین کاریهای تقلید صدای قمرالملوک خواننده معروف بود که همراه با ناله غمگین و پرکشش گمانچه به آهنگ زیل زنانه تصنیف «عاشقم من منعم نکنید!» را میخواند. همه برایش با شور کف زدند و آنوقت بود که از بزنگاه استفاده کرد و کلاه نمذیش را از سر برداشت و به عنتر داد. حیوان کلاه را وارونه بردست گرفته به حاضران نزدیک می شد و با اصطلاح چراغ می طبلید. به خاطر خوشگلی و طنازی جوان و گیسوان چون شبق او که دسته ای از آن بر روی پیشانی و صورتش افشان می شد، پول خرد و اسکناس بود که مثل باران توی کلاه ریخته می شد. عنتر تعظیمی کرد و کلاه را نزد ارباب برد و لوطی هم پولها را در همیانی که به کمر آویخته داشت ریخت. لوطی چند رنگ شاد و ضربی با تنبک نواخت و پسرک باز رقص آنچنانی کرد و سپس از صحنه به کنار رفت. حال نوبت خود لوطی بود که با صدائی خفه و گرفته ولی بسیار گرم و با حال تصنیفهای سبک باب روز را خواند. یکی از تصنیفهایش که تازه ساخته شده بود و اشعارش بهیادمانده است این بود:

من از ولایت آمدم، همیشه کار می کنم

هزار کار و کاسبی، در این دیار می کنم،

تا کس نگه این تن لثی، مفتخور شهر تهرونه،

از کسب و کار روگردونه، آی گل پونه نعنا پونه ریزه پونه تازه پونه!

و این برگردان آخری مرتباً تکرار می شد. مخفی نماند که مادرم را حسابی سرکیسه کرد و هرچه خواست نقدی و جنسی گرفت. هنگامیکه این روز پر نشاط تمام و منزل بکلی خالی و سوت و کور شد، مادرم ما را بوسید و خوب به یاد دارم که دانه های اشکش گونه های مرا خیس کرد. این اشک از نهایت شادمانی بود. آفتاب زردی و نزدیک افغان مغرب، پدرم که از صبح بیرون رفته بود آمد و اولین تشری که بهما زد ثابت کرد که ما دیگر محور زندگی نیستیم. و همان صفری هستیم که فقط در شمار اعداد به حساب می آئیم! خشم او بدین جهت بود که چرا لباسهای نو عیدمان را کثیف کرده و هنوز نکنده بودیم تا برای مراسم مهم دیگری آنها را دربر کنیم.

شب همچنانکه به خواب می رفتم به این شیرین ترین روز عمرم می اندیشیدم و برگردان: کل پونه نعنا پونه ریزه پونه تازه پونه درگوشم طنین می افکند!

به یادبود اللهیار صالح

(قسمت چهارم)

واقعه حمله به دانشگاه

چند سال پیش از آخر ماه سال ۱۳۴۳ به مناسبت ورود نیکسون (رئیس جمهور وقت امریکا یا ملکه انگلستان به تهران) شاه دستور می‌دهد عده‌ای سرباز و گروهبان به دانشگاه رفته و دانشجویان و استادان آنها را به ترک کلاسها و اجتماع در اطراف دانشکده‌هاشان وادار کنند و مواظب آنها باشند و تحت نظرشان قرار بدهند تا مبادا آنان در موقع ورود مهمان شاه علیه او شعار بدهند و آشوب برپا کنند. اما در ضمن این احتیاط‌کاریها سه نفر از دانشجویان دانشکده فنی که در خارج شدن از کلاس تأخیر کرده بودند، به توسط سربازان مأمور تخلیه کلاسها کشته می‌شوند. بعد از آن حادثه اسفناک دانشجویان قرار می‌گذارند هر سال روز شازدهم آذر ماه به یادبود و روز سالگرد کشته شدن سه دانشجوی بیگناه کلاسها را تعطیل کرده در داخل دانشگاه به تظاهرات بپردازند و بر علیه دستگاه شاه و دولت شعار بدهند، این رسم هر سال اجرا می‌شد و اولیای امور و رؤسای دانشکده‌ها از عهده دانشجویان و بازداشتن آنها از تظاهرات بر نمی‌آمدند. این عهده‌ای برای شاه و موجب انتقام جویی او میشود تا روز دوم آذر ۱۳۴۳ به امر او عده‌ای از سربازان و کماندوهای شاه و افراد ژاندارمری به بهانه اینکه دانشجویان از داخل دانشگاه با یکی دو نفر پاسبانی که در پشت نرده‌های دانشگاه کشیک می‌دادند و مواظب حفظ انتظام و انضباط بودند معارضه کرده و شتمام داده و از داخل دانشگاه آجر به سمت آنها می‌پراندند، برای تنبیه دانشجویان عاصی به دانشگاه حمله می‌کنند و در و پنجره کلاسها را می‌شکنند و آزمایشگاهها و کتابخانه‌ها را به هم می‌زنند و دانشجویان و استادانی را که متهم به تحریک کردن آنها بودند به شدت مضروب و مجروح می‌کنند (و شایع شد که سربازها در ضمن این خرابکاریها به چند نفر از دختران دانشجو که در بعضی از اطاقهای زیر زمینی مخفی شده بودند تجاوز کرده‌اند) و یکی از دانشجویان در اثر کوبیده شدن چماق به مغزش کور می‌شود و عده‌ای به شدت مجروح شده در بیمارستانی بستری می‌گردند. من اول شب به عیادت آنها به بیمارستان

توضیح آینده: بعضی از اشخاص نسبت به بعضی از مطالب این نوشته که بسبب دسترسی نداشتن مؤلف به مرزهای به مدارک و اسناد دارای اشتباه یا اختلاف مطلب است یادآوری کرده‌اند. از درج آن اطلاعات و نکته‌ها تا پایان یافتن این رشته نوشته خودداری می‌شود و همه الحاقات و اصلاحاتی که برسد یکجا در پایان به چاپ خواهد رسید.

هزار تخته‌خوابی رفته و دیدم سخت صدمه خورده بودند و حالشان بد بود. منظور شاه از این جریان و برپا شدن آن توطئه و فتنه و آشوب ظاهراً تنبیه کردن دانشجویان و استادان پشت گرم به استقلال دانشگاه و لزوم رعایت احترام آن و نشان دادن قدرت و بی‌اعتنا بودن به حرمت دانشگاه در مواردی بود که اراده شاهانه او و ارائه قدرت اقتضا می‌کند. اما درواقع این بود که دولت امینی را که به واسطه طرفداری امریکا بیشتر از آنچه شاه در نظر داشته است طول کشیده بوده است، به بهانه عدم اقتدار او به برقرار کردن امنیت و حفظ انتظامات و بد عمل کردنش درباره اصلاحات ارضی که مورد علاقه شاه بود (و تمام آن به دستور و مطابق طرح و نقشه شاه انجام داده می‌شد) ساقط کند.

محمد رضا شاه به واسطه ضعف نفس شخصی هیچوقت نمی‌خواست دولتهایی که خود او تشکیل می‌داد قدرتی داشته باشند و مدت زیادی به سرکار بمانند و برای ساقط کردن آنها به اقدامات و دسیسه‌هایی نظیر آنچه مربوط به دانشگاه شرح داده شد متوسل می‌گردید. چنانکه هر دو دولت قوام‌السلطنه و دولت تازه روی کار آمده مهندس شریف امامی را با همین قبیل ترتیبات و ادار به استعفا کردن نموده بود. همچنین دولت ملی دکتر مصدق را با خواستاری و دخالت و اقدام سیاستهای بیگانه و کودتائی مطابق طرح و نقشه آنها که به توسط چاکران خبانت پیشه و ایادی ایرانی بیگانگان اجرا شد، به سقوط کشانید. باری خرابکاریها و رفتار فجیع کوماندوها و ژاندارمها منجر به عصبانیت و خشم مردم بالخصوص اولیای دانشجویان و شدت تنفر عموم گردید. شاه به عادت همیشگی‌اش برای تبرئه خویش تقصیر را به گردن جبهه ملی انداخت و دستور توقیف و محاکمه سران جبهه ملی و سایر فعالان آن را صادر کرد و دولت دکتر امینی هم بر سرکار ماند. دکتر امینی برای تحقیق قضیه و یافتن دست‌اندرکاران مستقیم آن هیأتی به ریاست مرحوم معاون زاده سهرابی که قاضی با صلاحیت و دقیق و با شهامت بود و به عضویت سرلشکر وفا (۹) از طرف شاه و یک نفر نماینده از طرف نخست‌وزیری تعیین کرد. مرحوم معاون زاده شخصاً و بدون دخالت و مراجعه به نظر دو عضو دیگر هیأت تحقیق به کار پرداخت و پس از سه ماه بازپرسی از همه کسانی که به نحوی در حادثه دانشگاه دخالت داشته‌اند نظر و رأی خود را در ضمن گزارش مفصلی مبنی بر برائت دانشجویان و عدم دخالت جبهه ملی و معرفی پاره‌ای از عاملان و مسئولان مستقیم و غیر مستقیم حادثه دانشگاه صادر کرد و تقدیم نخست‌وزیر نمود.

دکتر امینی هم نسخه‌ای از گزارش مرحوم معاون زاده را به دفتر مخصوص شاه فرستاد و دستور دستگیری و بازداشت شدن عده‌ای را که بر حسب تحقیقات خود او مورد سوءظن او بودند صادر کرد. آنها هم از همان زندان شهربانی با اعضای شورای جبهه ملی توقیف شدند. سردهسته‌های این عده اسدالله رشیدیان و پیشخدمت یا به عبارت دیگر منشی او به نام انزلیچی و همدستش [فرج‌الله] فرود و سید جعفر بهبهانی و صادق بهداد وکیل دعاوی و مشاور حقوقی و نامزد وزارت کشور دولت احتمالی تیمور بختیار بودند.

مرحوم صالح چند روز پیش از روز حادثه دانشگاه به علت تب و ناراحتی کلیه در بیمارستان نجمیه بستری شده بود و روز حادثه بستری بود. به این جهت توقیف نشد. همچنین آقای کشاورز صدر دستگیر نشد (گویا به واسطه نبودن در تهران). داریوش فروهر فرار کرده بود و رفیقش بهنام دستگیر شده بود. اما آقای دکتر امیرعلائی که در زمان توقیفهای قبلی جبهه ملی در فرانسه بود و با دانشجویان هم ارتباط نداشت بازداشت شده بود و این اولین بازداشت شدن او بود، لذا زندانی بودن به او خیلی سخت می گذشت. رشیدیان و فرود با دربار ارتباط داشتند و از کارچاق کنها و عملهای محرمانه دربار به شمار می آمدند. از حرفهای آنها برمی آمد که زمینه حادثه دانشگاه را آنها و اترلیچی آماده کرده بودند و تیمور بختیار هم که در آن زمان فرمانده حکومت نظامی و رئیس سازمان امنیت بود به خیال آنکه بعد از سقوط دولت دکتر امینی شانس نخست وزیر شدن را خواهد داشت، با همداستانی سرلشکر نصیری رئیس شهربانی اجرای آن واقعه و دسیسه را برعهده گرفته و مقدمات تاختن ژاندارمها و پاسبانها و کماندوها را به دانشگاه ترتیب داده بود. اترلیچی هم به دستور ارباش (رشیدیان) مقداری آجر و سنگ گوشه باغ دانشگاه ریخته و چند نفر را به عنوان دانشجو مأمور شلوغ کردن و آجر پراندن به پاسبانها از داخل دانشگاه کرده بود.

گزارش مرحوم معاون زاده مکتوم ماند و هیچکس از آن اطلاع نیافت، فقط بعدها من از قول دوستان نصرت الله خان امینی شنیدم که او نسخه ای از گزارش مرحوم معاون زاده را به دست آورده بوده است.

نحوه وقت گذرانی در زندان شهربانی

زندان ما، که به امر شاه دستگیر شده بودیم، ساختمان چهار طبقه وسیع برج مانندی واقع در جنب ساختمان بزرگ شهربانی و ضلع جنوبی محوطه آن بود. اما فرود و رشیدیان و همدستان آنها که زندانی نخست وزیر بودند در طبقه سوم ساختمان مزبور — که آن زمان قسمتی از آن به بهداری زندان دادگستری واگذار شده بود توقیف بودند، و دانشجویان در اطافهای همکف حیاط زندان.

رئیس زندان سرگرد محرری کردستانی شخصی نجیب و نیک سیرت و خوش رفتار بود. به این جهت ما مانند زمان زندانی بودنمان در زندان شماره چهار قصر از انگشت نگاری و عکس برداری و آویختن شماره زندانی به گردن که مرسوم زندانهای شهربانی بود معاف شدیم. رشیدیان شخصی خوش برخورد و خوش صحبت و شوخ بود و به مناسبت رفاقتش با رئیس شهربانی (سرلشکر نصیری) بیشتر از دیگران مورد احترام و رعایت سرگرد محرری بود و کیباییای زندان به شمار می آمد. عصرها لباس عوض می کرد و همراه رئیس شهربانی و در ماشین او به گردش و خوشگذرانیهای شبانه می رفت. غالباً در سفره ناهار و شام با قطعه های شیرین و مضطک وقت همه را خوش می کرد. ناهار و شام هم به نوبت از خانه های ما فرستاده می شد. آقای دکتر امیر علائی و صادق بهداد

به واسطه مجرد بودن یا عدم امکان حمل غذا از منزل از عهده دار شدن تأمین ناهار و شام معذور شناخته شدند...

توقیف آقا سید جعفر بهبهانی بیش از يك يا دو روز طول نکشید و او به واسطه وساطت و تقاضای روحانیان دوست مرحوم بهبهانی از دکتر امینی آزاد شد. همچنین صادق بهداد پس از چند روز بر اثر حمایت و پادرمیانی سرلشکر تیمور بختیار مرخص گردید و مضيقه جا کم شد.

بازجوییها از همان شب اول یا دوم توقیف ما شروع شد و من که حرف اول اسمم «آ» بود مقدم بر همه به بازجویی احضار شدم. بازجویی در اطاق کمروشنایی به توسط افسر بد عنقی که به مناسبت گماشته شدنش به بازجویی در شب ناراحت شده بود به عمل آمد. او یکی دو سؤال را تکرار کرد. من در پاسخ نوشتم که جواب این سؤالات را قبلاً نوشته‌ام. او با تغییر گفت دوباره بنویسید. من نوشتم که من لوح محفوظ نیستم، ممکن است کم یا زیاد شدن حرفی یا پس و پیش شدن کلمه‌ای در جواب دوباره‌ام، حمل بر خلاف‌گویی بشود و بر من که مسئول نوشته‌هایم می‌باشم بی‌جهت ایراد گرفته بود. آخر الامر او متقاعد شد و از تکرار سؤال منصرف گردید و صفحه‌ای را که در آن چند سطر دربارۀ سؤالات مکرر او و جواب من نوشته شده بود خط زد و مجاله کرد و کنار گذاشت و صفحه دیگری برای بازجویی به من داد. بعد از چند سؤال و جواب به بازجویی خود خاتمه داد و من مرخص شدم.

از روز بعد بازجوییها به توسط چند افسر در اطاقهای همکف حیاط بزرگ زندان ادامه یافت و ما از ایوان طبقه سوم آمد و رفت آنها و بازجویی کردن آنها را تماشا می‌کردیم. بعضی از آنان در موقع عبور از حیاط با حرکت دادن سر و دست به‌دکتر شاپور بختیار تعارفی می‌کردند و معلوم می‌شد او را می‌شناسند.

زندانی انگلیسی

آن روز در طبقه‌ای که ما بودیم شخصی که با وجود سردی هوا فقط يك پیراهن و يك جلیقه دستباف نازك و يك شلوار پوشیده بود، آنجا بود. گاهی در ایوان راه می‌رفت و بعد از دو روز دیدیم که او بدون جلیقه و يك لا پیراهن و شلوار از اطاق خودش بیرون می‌آید و در ایوان می‌گردد. با اشاره سر و دست از خود او جویا شدیم که کیست و چرا با وجود سرمای شدید لباس نمی‌پوشد و جلیقه را هم کنار گذاشته است. معلوم شد که انگلیسی است. به انگلیسی توضیح داد که به‌سیگار معتاد است و چون پول ندارد سیگار بخرد جلیقه‌اش را به هفت ریال به يك نفر فروخته و سیگار خریده است. ما فکر کردیم که اگر او حاضر شود یکی دو ساعت با ما به انگلیسی مکالمه بکند و انگلیسی به ما بیاموزد در قبال آن مبلغی به او بپردازیم. پس با انگلیسی شکسته بستانه‌ای مطلب خودمان را به او حالی کردیم و او با خوشوقتی تلقی کرد و گفت می‌تواند به ما انگلیسی تدریس کند. در گذشته هم چند وقتی در اوگاندا و ژاپن انگلیسی تدریس کرده

است. قرار شد که دکتر بختیار و من (درست به خاطر ندارم که آقای دکتر سنجابی هم بود یا نه؟) پیش او انگلیسی بخوانیم. او يك كتاب درسی هم معرفی کرد که ما بهزودی تهیه کردیم و درضمن مکالمه ترتیب درس انگلیسی هم داده شد و ما تصمیم گرفتیم در ازاء هر درس او نقری چند ریال به او بپردازیم. او با خوشوقتی قبول کرد. پس از چند روزی تدریس که به لهجه او آشنا شدیم و مقداری انگلیسی یاد گرفتیم از سوابق خودش برای ما نقل کرد و گفت در جوانی برای کاری به اوگاندا رفته و در آنجا با دختر سلطان اوگاندا ازدواج کرده و بعد از چند سال از همسرش جدا شده و به ژاپن مهاجرت کرده است. و بعد از چند سال که در ژاپن بوده و گاهی هم انگلیسی تدریس می کرده به ایران آمده است و در شرکت تایر فروشی گودریچ به عنوان حسابدار استخدام و کیفش کوك شده است تا اینکه به تور خانم خوشگلی که اسمش را پری یا پریچر غفاری می گفت افتاده و بر اثر آن مبالغی بیش از حقوقش از صندوق شرکت برداشت کرده است و به واسطه شکایت شرکت تعقیب و زندانی شده و امیدوار است که با دخالت مقام مربوط سفارت انگلیس آزاد گردد و به انگلستان فرستاده شود.

در اوان توقیف شدن ما در طبقه سوم زندان رشیدیان به من گفت قرار است او و فرود و اترلیچی به اطاق بایگانی زندان و اسناد و پرونده های زندانیان در طبقه چهارم که پنجره ای هم به پشت بام دارد و آفتابگیر و خوش هوا تر است منتقل شوند و آقای محرری دستور تخلیه آنجا را به متصدی بایگانی داده است، من هم بروم آنجا را ببینم و اگر مایل شدم قرار انتقال مراهم با سرگرد محرری بدهم. اطاق وسیع خوبی بود و دستشویی و مستراح مخصوص افسران زندان هم در همان طبقه بود.

من ضمن اظهار تمایل پیشنهاد کردم که آقای دکتر امیر علائی هم با ما باشند و قبول شد. ما عصر همان روز به آنجا منتقل گردیدیم. من از حسن نیت و خوش رفتاری سرگرد محرری استفاده کرده خواهم کردم موقع تکمیل سیمکشی برق آنجا و کار گذاشتن چراغ روشن تر، سیمی هم به گوشه ای که انتخاب کردم بکشند و به مستخدم منزلم سپردم که آبگرم کن برقی و سایر لوازم تهیه چایی و يك چراغ برقی رومیزی پایه کوتاه از منزل بیاورد. من موقع بیداری شبها چراغم را در پناه تخته نرد و شطرنج و زیر میز تاشو آقای فرود بطوری که دیگران از روشنائی آن متأذی نشوند روشن می کردم و به مطالعه و نوشتن درس انگلیسی روزانه مشغول می شدم. صبحها بعد از اصلاح و شستن دست و رو چائی و صبحانه را حاضر می کردم و با آقای فرود که سحرخیز بود در موقعی که دیگران هنوز در شکر خواب صبحم بودند صبحانه صرف می کردیم.

آقای دکتر امیر علائی هم تقاضا کرد يك ریسمانی را بهمیخی در دیوار پشت خوابگاهش که در گوشه اطاق مقابل جای من انتخاب کرده بود و سر دیگرش را به رزه پنجره طرف پشت بام بستند و او شبها موقع خوابیدن ملافه و پتوهائی از آن می آویخت و با کمک ما به ترتیبی اطراف و سقف جای خوابش را می پوشاند تا از روشنائی که از پنجره ها به درون اطاقها می تافت و از روشنایی چراغ من ناراحت نشود و راحت تر بخوابد.

آقای فرود هم با آموزگار انگلیسی آشنا شد. شبها با او نرد بازی می‌کرد. من روزها علاوه بر درس انگلیسی مشغولیت‌های دیگری هم داشتم. گاهی همراه طبیب بهداری زندان دادگستری که شخص مؤدب معقولی بود به‌عیادت بیماران که آنجا بستری بودند می‌رفتم و گاهی به‌احوال مستخدمان سرپایی و پاسبان‌هایی که کسالتی داشتند رسیدگی می‌کردم. طبیب بهداری زندان دادگستری از من خواهش کرد که شرحی راجع به‌اقسام یرقانها و تشخیص آنها و آزمایشهای مربوط به‌آنها بنویسم. من با در نظر گرفتن فصل یرقان کتاب هاریسن انگلیسی (که آن پزشك داشت و به‌واسطهٔ مسلط نبودن به‌انگلیسی نمی‌توانست از آن استفاده بکند) و مشاهدات و تجربه‌های خودم مقالهٔ مفصلی نوشتم و دو سه روزی صرف نوشتن و تدوین آن شد. اوقاتی هم صرف صحبت با کسان و دوستانی می‌شد که به‌ملاقات می‌آمدند. از همکاران من فقط سه نفر به‌ملاقات و احوال‌پرسی من آمدند (مرحوم دکتر حسن اهری و دکتر قوامیان و دکتر جوانی که اکنون اسمش را به‌یاد نمی‌آورم). دیگران کاملاً فراموشم کرده بودند.

كان لم يكن بين الحجون الى الصفا انيس ولم يستمر بملكه سامرا
آقای دکتر شاپور بختیار کسی را که ظاهراً جزو دانشجویان زندانی شده بود به‌ملازمت و ندیمی خود انتخاب کرده بود. و بختیار در اوقات فراغت‌ش با او در ایوان قدم می‌زد و صحبت می‌کرد. او غالباً به‌طبقهٔ اقامت ما می‌آمد و علاقه داشت در جلساتی که در اطراف جبههٔ ملی و گرفتاری خودمان بحث می‌کردیم شرکت بکند. من در يك جلسه عذر او را خواستم و این باعث تکدر و اعتراض دکتر بختیار شد.

آقایان رشیدیان و فرود پیش از ظهرها و قسمت عمده‌ای از بعدازظهرها در اطاق آقای محرری یا در اطاق مقابل آن و در راهرو در ورودی زندان با کسان و دوستان خود آزادانه ملاقات و مذاکره می‌کردند. و ما هم بعضی روزها با اهل منزل و دوستانی که به‌ملاقات می‌آمدند، یا دانشجویانی که از پشت نرده‌ها از حالات خود به‌ما خبری می‌دادند دیدن و صحبت می‌کردیم.

دکتر علی امینی از ملاقات‌های آزاد رشیدیان و فرود مطلع شده بود و دو نفر از اعضای نخست‌وزیری با وزارت کشور را به‌آمدن به‌زندان و نظارت مذاکرات و قرار و مدارهای آنان گماشته بود. ولی در زندان کسی به‌آنها اعتنا نمی‌کرد. گاهی هم اصلاً آنها را به‌اطاق محرری یا اطاقی که رشیدیان و فرود رفقای خود را آنجا می‌پذیرفتند راه نمی‌دادند. من و دکتر امیر علائی طرفهای عصر یا اوایل شب در ایوان طبقهٔ چهارم می‌چرخیدیم و از اینکه از روی عناد و بی‌جهت متهم و توقیف شده‌ایم شکوه می‌کردیم و بدون آنکه انتظار ترتیب اثر داده شدن به‌شکوه‌های خویش را داشته باشیم قر می‌زدیم، تا شام مهیا می‌شد و از سر سفره می‌رفتیم.

شاه بعد از مطالعهٔ گزارش و قرار مرحوم معاون زاده و همکارانش بر حسب اقتضای مصلحت اندیشی شاهانه دستور آزادی اعضای جبههٔ ملی را از کاخ تفرجیش از نوشهر که با تنی چند از ملازمان برای سیزده‌به‌در کردن و استراحت به‌آنجا سفر کرده بود صادر کرده بود. لذا بازجوییها و بازپرسیها موقوف گردید و پرونده‌ها بسته

شد. از روز چهاردهم فروردین چند نفر چند نفر آزاد شدیم. اما فرود و رشیدیان در توقیف ماندند.

يك روز كه من برای بردن سیگار و قهوه (some old coffee) به معلم انگلیسی كه كتباً از من خواسته بود به زندان رفتم آقایان مهندس محسن فروغی و قیائی را كه به اتهام سوء استفاده از خدمات مرجوعه در ساختمان مجلس سنا بازداشت شده بودند در اطاق سرگرد محرری با رشیدیان و فرود دیدم. رشیدیان سخت عصبانی بود و آشكارا به شاه بد می گفت.

دو سه روز بعد از آن، من در خیابان تصادفاً به آقای پرفسور جمشید اعلم كه از رفقا و ندیمان شاه بود برخورددم. او به احوال پرسى ایستاد و در ضمن صحبت، جهت دستگیری و آزاد شدن من و آقایان جبهه ملی را جویا شد. من بی جهت توقیف شدن و قریب سه ماه در زندان ماندنمان و چگونگی آزاد شدنمان را در نتیجه تحقیق و حكم و قرار مرحوم معاون زاده شرح دادم و گله رشیدیان را از شاه به مناسبت آنكه برای استخلاص رشیدیان و رفقاییش از حبس دكتر امینی كاری نكرده و ساكت مانده است اظهار كردم. جمشید هم به شاه نقل كرده بود و اعلیحضرت هم فقط گوش داده و با بی التفاتی برگزار كرده بود.

دكتر امینی در همان ایام سرلشكر حسین آزموده و چند نفر دیگر از قبیل او را به حبس انداخته بود. اما طولی نكشید كه همه آنها آزاد شدند و خود دكتر امینی به اتهام تحقیر ارتش و كاستن از بودجه آن مجبور به استعفا و دولتش ساقط شد و به امریكا رفت و اسدالله علم به نخست وزیرى منصوب گردید. علم نیز با همه اقتدار و تظاهر به قدرت نمایی و صلاح اندیشی به طور دیگری از كار افتاد و از بین رفت و فراموش شد...

منصرف شدن شاه از محاکمه سران جبهه ملی

در زمان زندانی بودن اعضای جبهه ملی و نهضت آزادی در زندان قصر و منصوب شدن اسدالله علم به نخست وزیرى گفته می شد كه شاه تصمیم گرفته است سران جبهه ملی و دانشجویان طرفدار آنان و پیشوایان نهضت آزادی و صحابه بازاری آنان را به حبسهای طولانی محكوم سازد تا مدتی از شر آنها و انتقادهائی كه از كارهای خودسرانه و مخالف قوانین او می كردند بیاساید. ولی به ملاحظه آنكه محاکمه مرحوم صالح و مرحوم كاظمی (دو عضو بسیار مشهور و در واقع بزرگان و سرپرستان جبهه ملی بودند و به مناسبت سابقه سفیر كبیر بودن آنان در ممالك اروپا و امریكا) در يك دادگاه در بسته فرمایشی و بی صلاحیت غیر ممكن بود و در افكار عامه ممالك بیگانه صورت خوشی نمی داشت، ناچار از تصمیم خود منصرف شد. لاجرم مرحوم كاظمی چنانكه گفته شد آزاد گردید و بازجویی و بازپرسی از مرحوم صالح و از دیگران تعطیل گردید.

از طرف دیگر بعد از فرماند شاه و فرمانهای شش گانه كه اصول آنها از قطعنامهی نخستین كنگره جبهه ملی (سال ۱۳۴۲) متضمن اصلاحات ارضی و سهم داشتن كارگران

از درآمد کارخانه‌ها و حقوق بانوان و آزاد بودن و حق شرکت آنان در انتخابات مجلس و انتخابات دیگر و گماشته شدنشان به خدمات اداری و وزارت، اتخاذ شده بود موجب بروز و شدت یافتن مخالفتها و تبلیغات روحانیان بر علیه شاه شد و حادثه مدرسه فیضیه اتفاق افتاد و مقدمات انقلاب در پانزدهم خرداد ۴۲ فراهم گردید.

در شب آنروز که ماهتاب هم بود من و مهندس بازرگان در حیات می‌گشتیم و در اطراف اتفاقات آن روز صحبت می‌کردیم. آقای مهندس بازرگان گفت فردا از طرف نهضت آزادی به‌خاطر به‌شهادت رسیدن عده‌ای بیشمار از مردم در بازار و خیابانها در اطاق بزرگ زندان مجلس ختم دایر خواهد شد و از من خواست که دانشجویان را به‌محضر در ختم تشویق و ترغیب بکنم. من گفتم خود من در ختم شما می‌توانم حاضر شوم، اما دعوت و تشویق دانشجویان از من ساخته نیست. او در تعقیب این صحبتها اظهار کرد که نهضت آزادی، نامه‌ای به آقایان بازاریان نوشته است و آنان را به‌برپا کردن جلسات ختم در مساجد و ادامه دادن به‌تحصن و تعطیل بازار تشویق و راهنمایی کرده است، و نظر مرا درباره آن و اینکه ممکن است آقایان جبهه ملی هم آن را امضاء بکنند پرسید. من گفتم که من بدون در نظر گرفتن مندرجات نامه شما اصولاً نوشتن نامه و ارسال آن را به‌خارج زندان مصلحت نمی‌دانم. زیرا برحسب مقررات زندان که ما ناگزیر باید آنها را رعایت بکنیم ظاهراً هر نامه یا یادداشتی که می‌خواهیم به‌خارج زندان بفرستیم باید با اطلاع رئیس زندان و از طریق خود او فرستاده شود. او گفت ما خودمان وسیله مطمئن که نامه ما را به‌دوستانمان برساند داریم. عرض کردم که آقایان طرفهای خطاب شما در خارج یکی دو نفر نیستند و هرطور باشد نامه شما یا لااقل مضمون آن به‌سازمان امنیت خواهد رسید و موجب مزید اتهامات از سوی سازمان امنیت بر علیه شما خواهد شد. سازمان امنیت برای مستگیر و توقیف کردن ما و شماها دلیل و سند ثابتی ندارد و شما با نوشتن چنین نامه‌ای به‌مردم بازار یک سند کتبی ثابتی به‌دست سازمان امنیت می‌دهید و آن وقت است که به‌مثال معروف خر بیار و معرکه بارکن در دسر زیادی برای خودتان به‌بار خواهید آورد.

اتفاقاً همینطور هم شد. به‌این صورت که همان روزها بر اثر پیشنهاد و پافشاری بازررس دادرسی ارتش یعنی مرحوم سرهنگ یا سرتیپ مقدم که شاید خودش هم عضو سازمان امنیت بود قرار انتقال عده‌ای از اعضای جبهه ملی و نهضت آزادی به‌زندان قزل‌قلعه داده شد و عده‌ای از اعضای شورای جبهه ملی در حیات کوچکی که در بیرون قزل‌قلعه و به‌فاصله دهمتری از در ورودی بزرگ آن واقع بود جاذبه شدند و بقیه به‌داخل قزل‌قلعه و اطاقهای سربازخانه‌ای به‌آن منتقل گردیدند و تقریباً همه آقایان نهضت آزادی در تالار بزرگی که در ورودیش در دالان بزرگ قلعه بود جا گرفتند. آقای دکتر سبحانی پس از استقرار در تالار مزبور برای اینکه وقت نماز ظهر نگذرد با عجله به‌سر حوض وسط حیات قلعه می‌شتابد تا وضو بگیرد. اما در موقع مسح پا نامه‌ای که قرار بوده است به‌دوستان بازاری نهضت آزادی فرستاده شود و او آن را در داخل

ساق جورابش پنهان کرده بود کنار حوض به زمین می افتد و او ملتفت نمی شود. پس از مراجعت او از سر حوض سربازی که در کنار او ایستاده بوده است آن را برداشته تحویل افسر نگهبان می دهد و آن افسر پس از مطالعه به مناسبت اهمیت موضوع آن را به سازمان امنیت می فرستد. به این ترتیب نامه ای که می بایستی به دست آقایان بازاریان طرفدار و مورد اطمینان نهضت آزادی برسد، به دست سازمان امنیت می رسد و به مناسبت آنکه متضمن دعوت بازاریان به تعطیل بازار و تحصن و از این مهمتر خواستاری استقرار حکومت جمهوری در ایران بوده است تصمیم تعقیب و محکومیت امضاء کنندگان نامه، حتی اعدام چند نفری که ممکن بود در بازپرسیها سرده و پیشقدم شناخته شوند گرفته می شود. خوشبختانه هیچکس به اعدام محکوم نگردید. یکی دو نفری به حبسهای طولانی و بقیه به ده سال و پنج سال حبس محکوم شدند.

مهندس بازرگان پس از پنج شش سال مشمول عفو شاهانه شد و آزاد گردید. روزی من او را در خیابان دیدم و احوالش را پرسیدم. گفت که می خواهد به زیارت؟ (یا به خارجه؟) برو و ولی اجازه نمی دهند.

مشغولیت ها و امرار وقت کردن ما در زندان

بیشتر اوقات ما در زندان شماره چهار قصر به مصاحبه با هم و با دانشجویان می گذشت. مرحوم صالح چنانکه در ضمن فصول دیگر این شرح حال گفته شده است به عادت و روش همیشگی اش عمل می کرد. در ایامی که هوا مساعد و خوب بود جوانها در حیاط به یاد کودکی هاشان توپ بازی و گرگم به هوا و از این قبیل بازیهای دیگر مشغول می شدند و در روزهایی که هوا خوش نبود در اطاق جمع می شدند و آقای مؤتمنی که جوان خوش مشرب و زرنگی بود سابقاً بیست سؤالی تشکیل می داد و با سؤالهای گوناگون و خوشمزه های پوئی راه می انداخت و وقت همه را خوش می کرد. مرحوم صالح هم غالباً تشریف می آورد. پس از آنکه سابقه خاتمه می یافت آقای ایوبی با لحنی حزین به لهجه مازندرانی دوبیتیهای مازندرانی می خواند و یاد یار و دیار و غم زندان را در دلها تازه می کرد و همه را مشغول می نمود. گاهی قلی نامی که او هم مازندرانی بود مسط مازندرانی که ترجیع بندش «می خوام برم قزل قلعه، می خوام برم قزل قلعه» بود می خواند و بچه ها دم می گرفتند که «خوش آمدی، خوش آمدی».

من عصرها پس از گردشی در حیاط، بعضی از فصول طبرا به آقای عباس شیبانی بیان می کردم. مأخذ بیشتر بیانات من کتاب مفصل هارین بود که او همراه داشت.

صبحها بعد از صرف صبحانه با مرحوم کریم آبادی بر حسب خواهش مهندس بازرگان فرزند مرحوم حاج عباسقلی تبریزی که از «ترکان پارسی گوی بخشنده گان عمر»، به شمار می آمد و تکلم به ترکی بلد نبود - ترکی تبریزی تدریس می کردم. در این درس ترکی آقایان دکتر سبحانی و مرحوم کریم آبادی و یکی دو نفر دیگر و گاهی آقای دکتر

سنجایی حاضر می‌شدند و بعد از درس ترکی مطالعه شرایع با سلامتیان که دانشجوی دانشکده حقوق بود انجام داده می‌شد. من مختصر و مفید و شرایع الاسلام علامه حلی را موقع تحصیل در دارالفنون از مرحوم اعتمادالاسلام که مدرس فقه در دارالفنون بود آموخته بودم. به این جهت مطالعه شرایع و توضیح مطالب آن به سلامتیان کار مشکلی نبود. این مطالعه و توضیح تا بحث «العول والتعصیب» ادامه داشت و به واسطه انتقال من به قزل قلعه و دور افتادن از آقای سلامتیان موقوف گردید.

بعد از انتقال به قزل قلعه آقای مهندس بازرگان که از جمله منتقل شدگان بود مانند سابق صبحها برای درس ترکی نزد من می‌آمد و گفته‌های مرا با دقت در دفترش می‌نوشت. من فکر می‌کنم که اگر این یادداشتهای مهندس بازرگان از بین نرفته و موجود باشد زمینه کتاب درسی خوبی برای آموزش ترکی تبریزی باشد.

مرحوم صالح در آن ایام بعد از راه پیمائی مختصری در حیاط ساختمان محل اقامت ما یا بیرون حیاط در سایه درختان، پشت دیوار شرقی حیاط می‌نشست و به مطالعه قرآن و ترجمه انگلیسی آن مشغول می‌شد. من بعد از رفتن مهندس بازرگان به خدمت او می‌رفتم و یا در مطالعه قرآن و ترجمه انگلیسی آن شرکت می‌کردم و به رفع اشکالهای الفاظ عربی از روی لغتنامه المنجد که در زندان داشتم کمک می‌کردم. گاهی هم او از خاطرات گذشته برای من نقل می‌کرد.

ما در ضمن این اشتغال مطلوب و مفید، غم زندان و ناراحتیهای آن را فراموش می‌کردیم و یکی دو ساعتی خوش می‌بودیم تا ناهار همگانی که در اطاق وسیع ساختمان اقامت صرف می‌گردید حاضر و روی میز چیده می‌شد. در این راهرو يك یخچال برقی کوچکی هم بود که یکی از دوستان آقای دکتر صدیقی بطور امانت برای ایشان آورده بود و آقایان میوه‌ها و بعضی دیگر چیزهای خوراکی را در آن می‌گذاشتند.

متأسفانه مصاحبه ما و مطالعه قرآن و بحث درباره الفاظ مشکل آن زیاد طول نکشید و مرحوم صالح به واسطه شدت یافتن درد کمر و کسالت مزمن کلیه‌اش ناگزیر به بیمارستان منتقل گردید. مقارن همان روزها بازرسی مجدد از آقایان نهضت آزادی خاتمه یافت و قرار محاکمه آنان از طرف دادستان مربوط صادر شد.

از پانزدهم شهریور سال ۴۲ اعضای جبهه ملی که در بازرسیهای آنان تخلفی که موجب ادامه یافتن توقیف و محاکمه شدن آنان معلوم و ثابت شده باشد نبود چند نفر چند نفر آزاد شدند. من به خاطر دارم که پس از آزاد شدن به احوالپرسی از مرحوم صالح به بیمارستان رفتم. دو نفر قراول در اطاق بستری شدن ایشان ممانعتی نکردند. بالاخره مرحوم صالح هم که کسالتش در اثر مواظبت مرحوم دکتر صدر و متخصصان دیگر تخفیف کلی یافته بود از بیمارستان مرخص شد.

(این نوشته در يك شماره دیگر پایان می‌گیرد)

قرارداد ۱۹۱۹

(دنباله شماره آخرین دوره ۱۴ - قسمت دوم)

قرارداد با مخالفت سریع و گسترده ملیون ایران روبرو شد. شیخ حسن لنگرانی در منزل خود جلساتی تشکیل داد و علیه قرارداد سخن گفت. احمد علی سپهر که در این جلسات شرکت داشت با وزیر مختار امریکا و فرانسه تماس گرفت و از آنها تقاضا کرد که ایرانیان را در الفای قرارداد یاری دهند. ۲۵ بسیاری از مخالفان قرارداد به حسن مدرس و امام جمعه خوئی پیوستند. دو هفته پس از امضای قرارداد، کاکس کانوهای مبارزه را به شرح زیر گزارش کرد: مدرس و امام جمعه خوئی، مخالفان سیاسی وثوق الدوله، افسران ایرانی و روسی لشکر قزاق و سفارتخانه‌های امریکا و فرانسه و روسیه تزاری. سفارت روسیه، که کماکان در تهران پایرجا بود، با همکاری استاروسلسکی و سفارت فرانسه علیه قرارداد تلاش می‌کرد. مطبوعات امریکا، بلژیک، سوئیس و بویژه فرانسه مقالاتی برضد قرارداد منتشر می‌کردند. سفارت فرانسه اخباری حاکی از مخالفت شدید مطبوعات و دولت این کشور با قرارداد منتشر می‌کرد. کار بجائی کشید که نصرت الدوله، که در پی انقراض قرارداد وزیر خارجه ایران شده بود، دست بدان مقامهای انگلیسی شد تا از انتشار اخبار مطبوعات امریکا و فرانسه در ایران جلوگیری کنند. در ۲۸

۴۵- سپهر می‌نویسد: «میزبان محترم [شیخ حسن لنگرانی] اظهار داشت من مصمم هستم امشب ملاقاتی از دو مجاهد بزرگ بنمایم، از حاج امام جمعه خوئی استدعا کنم دستور دهند مسجد ترکها برای ایراد وعظ و خطابه در اختیار آزادیخواهان قرار گیرد و از آقا سید حسن مدرس تمنی کنم رابطه شخصی خود را هم با وثوق الدوله قطع و پیشوائی نهضت مخالفین قرارداد را نپذیرند. ضمناً از نگارنده [سپهر] خواستند توجه سفارتین امریکا و فرانسه را به منظور مساعدت با ملت ایران در الفای قرارداد جلب نمایم. یکی دیگر از حضار بنام کازرانی بهمه گرفت رؤسای تجار را آماده قیام و اقدام کند. چند روز بعد من بدیدن کالدول وزیر مختار امریکا رفتم. دو برادر که بوطن پرستی معروف بودند. اللهیار صالح و علی پاشا صالح زحمت ترجمه را قبول کردند و از وزیر مختار امریکا قول گرفتیم که مراتب نفرت ایرانیان را از مندرجات قرارداد بهسمع اولیاء دولت در واشنگتن رسانده و استمداد نمایند. پس از دو روز جواب مساعد وزیر خارجه امریکا بامضا لانسینگ مشر برتنشویق اهالی میهن پرست ایران رسید و برای انتشار بمن دادند. چون هیچ روزنامه جرأت درج آن را ننمود ناچار بوسیله دست نسخه‌های بسیار از روی آن استنساخ کرده برای غالب رجال فرستادم. بعد نزد وزیر مختار فرانسه بونین رفتم و پیشنهاد کردم عریضه جمعی از جوانان ایرانی را بهمجمع اتفاق ملل در ژنو برساند قبول نموده ولكن گفت امضا شما را در آنجا نمی‌شناسند خوب است بامضا رجال معتبر و مشهور برسانید. چنان کردم، ابتدا از سعدالدوله و سپس از ممتازالدوله و حاج معین بوشهری و مستشارالدوله امضا گرفتم و بفوریت تسلیم وزیر مختار فرانسه نمودم». احمد علی سپهر، همانجا، ص ۱۶۴.

اوت، دولت شوروی در پیامی خطاب به کارگران و دهقانان ایران اعلام داشت که قرارداد ۱۹۱۹ ایران را از زمره کشورهای مستقل جهان محو کرده و ملت ایران را به بزرگی کشانیده است. از این رو، دولت شوروی این قرارداد را به رسمیت نمی شناسد. در تهران مبارزه با قرارداد گسترش می یافت. یحیی دولت آبادی مقاله ای با نام مستعار در روزنامه نیمه رسمی ایران منتشر کرد و در آن مضرت های قرارداد را شرح داد. مدرس جمعی از رجال و افسران قزاق و ژاندارمری را به شرکت در میتینگی برضد قرارداد دعوت کرد. به گزارش کاکس: «سه یا چهار نفر از افسران ژاندارمری در آنجا حاضر شدند اما از قزاقها کسی حضور نیافت و اجتماع به سردی برگزار شد.»^{۴۶}

روز سوم سپتامبر محصلین تهران اعلامیه ای علیه قرارداد منتشر کردند. به گزارش کاکس: «بعضی از معلمین مدرسه صنعتی و مدرسه فرانسوی در آن دست داشته اند و محرك اصلی آن مستشارالدوله وزیر داخله سابق بوده است. ورقه مزبور فوراً بتوسط نظمیة جمع آوری گردید چون وثوق و قرارداد را مورد حمله قرار داده بود و از روحانیون دعوت نموده بود که مساجد را سیاه پوش کنند و از عموم ایرانیان وطن خواه قیام برای ابطال قرارداد را بخواهند.»^{۴۷} جمعی از وعاظ بنام روضه خوانی در مسجد شیخ عبدالحسین گرد آمدند و علیه قرارداد سخن گفتند. وثوق الدوله که با مخالفت فرایند مردم روبرو شده بود در نهم سپتامبر ۱۹۱۹ گروهی از مخالفان را دستگیر و تبعید و زندانی کرد. مستشارالدوله^{۴۸} محتشم السلطنه، ممتازالدوله، ممتازالملک و معین التجار بوشهری به کاشان و میرزا حسین خان صبا به قزوین تبعید شدند. عشقی و فرخی یزدی هم در تهران به زندان افتادند.^{۴۹}

۴۶- همانجا، ص ۴۲۴.

۴۷- همانجا.

۴۸- «اتفاقاً در میان اوراق مستشارالدوله عکس نامه ای از سفارت انگلیس به امضای کاکس متعلق به همان دوره ریاست وزرائی وثوق الدوله دیده شد که در آن نسبت به عملیات پنج تن از اعیان و رجال اظهار نگرانی شده و به آنها اخطار شده بوده است که خود محترمانه از تهران به مسافرت بروند. ممکن است این نامه که فقط عکس آن در دست است خطاب به مستشارالدوله بوده است و به او تذکر داده بودند تا به اعتبات مسافرت کند. چون چنین مسافرتی سر نگرفته، دولت او را با محتشم السلطنه به کاشان تبعید کرده.» یادداشت های تاریخی مستشارالدوله، به کوشش ایرج افشار، انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۴۷.

۴۹- عشقی قرارداد ۱۹۱۹ را «معامله فروش ایران به انگلستان» نامید و اشعاری علیه قرارداد و عاقد آن سرود که ابیاتی از آن به شرح زیر است:

دست و پای گله با دست شیانسان بسته اند	خوانی اندر ملک ما از خون خلق آرسته اند
گرگهای انگلو ساکون بر آن بنشته اند	هیشتی هم بهر شان خوان گسترانی می کند
دیگر از تاریخ دنیا نام ایران بست رفت	باغیان زحمت مکش کرریشه کنند این درخت
میهمانان وثوق الدوله خونخوارند سخت	اینها با خون ما این مهمانی می کند
ای وثوق الدوله ایران ملک بابات نبود	اجرت المثل متاع بچگی هایت نبود
مزد کار دختر هر روزه یکجایت نبود	تا که بفروشی بهر کاو زرفشانی می کند

عشقی در زندان تهران خطاب به وثوق الدوله قصیده ای سرود که ابیاتی از آن به شرح زیر است:

در ۹ سپتامبر، سفارت امریکا در تهران اعلامیه لانسینگ وزیر خارجه امریکا را که در آن نسبت به انعقاد قرارداد ایراز تمجیب شده بود انتشار داد. ۵۰ روز بعد سفارت امریکا تعداد زیادی اعلامیه میان روحانیون مهم و رجال دولتی توزیع کرد. ۵۱ سفارت امریکا ایرانیان را برضد قرارداد تحریک می کرد. ملک الشراء بهار می نویسد بگوش خود از وزیر مختار امریکا شنیدم که می گفت: «قرارداد را بهم بزنید و دولت انگلیس را جوا ب بگوئید، آنوقت بنولت امریکا مراجعه کنید، قول میدهم هر قدر پول بخواهید به شما خواهند داد و مستشار هم می فرستند و مالیه و نظام و معادن شما را اداره خواهند کرد.» ۵۲

در آن میان، سفارت فرانسه در تهران اعلام داشت که دولت فرانسه نشان «لژیون دنور» به علیقلی خان مشاور الممالک اعطا کرده است. ۵۳ سفارت فرانسه به افسران ژاندارمری

نگهداری این کشور اگر ناید ز دست تو چرا با دست خود بدی بست انگلیشانی
اگر زین راه و این هامون نبردی بار خود بیرون نباشی ناگیر ای دون که بسیاری بذر دانش
کلیات مصور عشقی، ص ۲۹۲ و ۳۲۵

فرخی یزدی ابیات زیر را برضد قرارداد سرود:

داد که دستور دیو خوی ز بیداد کشور چم را به بساد بی هنری داد
داد قراری که بی قراری ملت زان به فلك می رسد ز ولوله و داد

۵۵ متن اعلامیه سفارت امریکا به شرح زیر است: «جریده رعد در مقاله اساسی مورخه ۱۹ اوت از رفتار نمایندگان امریکا در مجلس صلح سوء تعبیر نموده برای رفع اشتباه عین ابلاغیه ای که ار واشنگتن رسیده منشر می گردد: سفارت امریکا تهران، حکومت امریکا به شما تعلیم می دهد که در نزد اولیاء امور ایران و جمیع علاقمندان جداً تکذیب کنید که حکومت انازونی از مساعدت با ایران مضایقه نموده است.

نمایندگان که از طرف حکومت انازونی در کمیسیون صلح پاریس عضویت داشتند مکرر صادقانه سعی نمودند که نمایندگان ایران در کنفرانس صلح وسیله و موقمی برای اظهار مطالب خود بدست آورده و مسئله ایران مطرح مذاکره شود.

هیئت اعزامیه امریکا تمجیب داشت که از هیچ طرف دیگر مساعدت به این مساعی خیرخواهانه آنها نمی شد ولیکن اکنون انتشار این قرارداد ایران و انگلیس تا اندازه ای علت عدم موفقیت مأمورین انازونی را در شنودن مطالب نمایندگان ایران آشکار می سازد و بنظر می رسد که حکومت ایران مساعدت تأثیر بخشی با نمایندگان خود در پاریس ننموده است.

دولت انازونی معاهده جدید ایران را با انگلستان با تمجیب تلقی می نماید زیرا معاهده مزبور معلوم می دارد که ایران دیگر مایل به مساعدت و کمک امریکا نیست و حال آنکه نمایندگان ایران در پاریس صریحاً و لزوماً مساعدت و امداد امریکا را خواستار شده بودند. سفارت امریکا.

کاکسی از اینکه مخالفان قرارداد پیش از انتشار اعلامیه سفارت امریکا دستگیر شدند خشنود بود: «چه خوب شد افرادی که در تلگرام قبلی امروز به آنها اشاره رفته بود توقیف شدند و گر نه این ابلاغیه برای ایشان سرمایه بزرگ تبلیغی قرار می گرفت.» سهر، همانجا. ۵۱- همانجا.

۵۲ ملک الشراء بهار، همانجا، ص ۳۹.

۵۳ مشاور الممالک به هنگام امضای قرارداد ۱۹۱۹ وزیر امور خارجه و رئیس هیئت نمایندگی اعزامی ایران در کنفرانس صلح پاریس بود. از آنجا که مشاور الممالک با قرارداد مخالف بود

اطلاع داد که سفارتخانه‌های امریکا و روسیه به آنان در مخالفت با قرارداد کمک خواهند کرد. ۵۴ در پاریس پوانکاره رئیس جمهوری فرانسه با احمد شاه دیدار کرد و مخالفت دولت فرانسه با قرارداد را به او یادآور شد. در پی این دیدار سفات ایران در فرانسه اعلامیه‌ای در مخالفت با قرارداد انتشار داد.

در گیلان میرزا کوچک خان جنگلی با قرارداد به مخالفت برخاست. حزب کمونیست ایران، که براساس حزب سوسیال دمکرات (عدالت) تشکیل شده بود، در برنامه خود خواستار الغای قرارداد شد. شش ماه پس از انتشار قرارداد عبدالله مستوفی رساله «ابطال الباطل» را نوشت و در آن بیانیه رئیس الوزراء و قرارداد را به نقد کشید و پی آمدهای آنرا نشان داد. ابطال الباطل پس از الغای قرارداد منتشر شد. در واپسین روزهای حکومت وثوق الدوله علی دشتی بخاطر نگارش شب‌نامه‌هایی علیه قرارداد دستگیر و از راه قزوین - همدان - کرمانشاه به سرحد تبعید شد. گشت در آن میان وثوق الدوله سقوط کرد و دشتی پس از ورود به کرمانشاه آزاد شد.

در آن اوضاع، عاقدین قرارداد و همدستانان هم بیکار نبودند و از هر فرصتی برای توجیه قرارداد استفاده می‌کردند. در یادداشت کرزن، که در ۹ اوت ۱۹۱۹ به کابینه انگلیس تقدیم شد، چنین آمده بود: «معنی این قرارداد در عمل چنین است: ما ورقه مأموریت حمایت نسبت به ایران دریافت نکرده‌ایم و ایران هم خردای از آزادیهای خویش را به ما واگذار ننموده.» پوچی این ادعا با توجه به مواد قرارداد و مطالبی که در نقد آن گفته شد روشن است. کرزن سپس طبق سنت دیرینه امپریالیستها بر قربانی قرارداد منت گذاشت و ادعا کرد که قرارداد مانع «پوسیدگی» ایران می‌شود و درضمن

و وثوق الدوله وی را از این سننها برکنار کرد و برای جلوگیری از بازگشت او به ایران او را سفير كبير ايران در استانبول نمود. نصرت الدوله در روز دهم نوامبر در لندن به لرد کرزن گفت: «اصل مطلب ضروری این است که مشاور الممالك بایران بازنگردد زیرا وجودش موجب اغتشاشات دائم خواهد بود در صورتی که در استانبول کمتر اسباب زحمت می‌شود.» همانجا، ص ۴۲۸.

۵۴- همانجا، ص ۴۲۵.

۵۵- دشتی را در خیابان دستگیر و به نظمی می‌برند. او می‌نویسد: «به نظمی رفتم در صورتیکه تصور می‌کردم مختصر سؤال و جوابی مرا از دست آنها رها خواهد کرد زیرا با وجود آنکه میدانستم وثوق الدوله و عوامل او پای بند به هیچ اصل و مبدائی نیستند ابداً تصور نمی‌کردم برای محکوم کردن من دلایلی در دست داشته باشند.

خطای این تصور پس از دو ساعت واضح شد و چقدر حیرت کردم وقتی که دیدم مستنطق اوراق و نوشتجات مرا یکی بعد از دیگری مانند خنجر خونین قاتل و شیفته سم جانی و یا برهه‌های دزدی دزد روی میز نمایش می‌دهد.

مگر این نوشته‌ها چه بود؛ برای يك مملكت آزاد و از لحاظ يك حکومت مشروطه چه اهمیتی دارد که افراد ملت در عقاید سیاسی خود در تحریرات و بیانات خود آزاد باشند و لسی شهوات و وثوق الدوله به کسی اجازه نمی‌داد که جز میل و اراده او چیزی بگوید یا بنویسد. اینهم یکی از شمله‌های شوم ارتجاع بود که دست خارجی برای سوزاندن مقدمات ما روشن کرده بود. علی دشتی، ایام محبس، ص ۱۵۲.

دلایل وزارت خارجه و انگلیس برای انعقاد قرارداد را برشمرد: «ممکن است سؤال شود اساساً چرا ما دست به این اقدام می‌زنیم و چرا نگذاریم ایران به حال خود مانده و تدریجاً به پوسیدگی گراید. جواب این است که وضعیت جغرافیائی آن مملکت و اهمیت منافع ما در آنجا و امنیت آینده مشرق امپراطوری ما برای ما غیر ممکن می‌سازد که خود را نسبت به حوادث ایران بی‌علاقه نشان دهیم همان قسم که در پنجاه سال گذشته نشان نداده‌ایم. بعلاوه اکنون که مسئولیت حمایت بین‌النهرین را در دست داریم و از این راه در سمت مغرب با ایران هم‌مرز می‌شویم نمی‌توانیم اجازه دهیم که بین سرحدات هند امپراطوری ما در بلوچستان و مرزهای تحت‌الحمايه جدید ما يك محیط بی‌نظمی و تحریکات دشمنان و از هم گسیختگی مالی و اغتشاش سیاسی وجود داشته باشد. از طرف دیگر چنانچه ایران را به حال خود بگذاریم بیم آن می‌رود که نفوذ بلشویکی در شمال منجر به تسخیر کلیه کشور بشود بالاخره ما در گوشه جنوب غربی ایران تملکات بزرگی عبارت از میدانهای نفت داریم که مورد بهره‌برداری بحریه پادشاهی ما می‌باشد و سبب علاقه خاص در این قسمت دنیا می‌گردد...

بطور کلی روح این قرارداد مبنی بر آن نیست که ایران بشکل کشور تحت‌الحمايه بریتانیای کبیر درآید بلکه برعکس در ضمن ماده اول دولت پادشاهی مقید شده است که کاملاً استقلال و تمامیت کشور را محترم شمارد.»^{۵۶}

لرد کرزن در سپتامبر ۱۹۱۹ در مجلس ضیافتی که در لندن از سوی دولت انگلیس به افتخار نصرت‌الدوله وزیر خارجه ایران ترتیب یافته بود از قرارداد دفاع کرد. وی این اتهام را که قرارداد ۱۹۱۹ با مقررات مجمع اتفاق ملل مغایرت دارد، ایران را تحت‌الحمايه انگلیس می‌کند و به انگلیس حق می‌دهد که در معاهدات گمرکی ایران با دیگر کشورها تجدید نظر کند بی‌اساس خواند و این نکته را روشن کرد که قرارداد با توجه به اوضاع عمومی آسیا تدوین شده و پی‌آمدهای آن از مرزهای ایران فراتر می‌رود و برای مبارزه با بلشویسم و انقلاب ضرور است. کرزن در نوامبر ۱۹۲۵، چند روز پس از استعفای مشیرالدوله، در مجلس اعیان انگلیس سخن گفت و سیاست دولت مشیرالدوله را که اجرای قرارداد را متوقف کرده بود پوچ و ابلهانه خواند.

در تهران سفارت انگلیس و وثوق‌الدوله و هم‌دانشان شدت از قرارداد دفاع می‌کردند. سید ضیاءالدین طباطبائی، و مدیر روزنامه رعد که ارتباط او با سفارت انگلیس معروف بود، پیایی در دفاع از قرارداد مقاله می‌نوشت. وی در ۱۹۲۵ در رأی هیئتی برای مذاکره با حکومت مساواتی آذربایجان به باکو رفت و در آنجا جزوهای با نام «عصر جدید در تاریخ ایران و معاهده ایران و انگلیس» نوشت و بچاپ رسانید. سید ضیاء در این جزوه از قرارداد شوم ۱۹۱۹ دفاع کرد و گفت: «رستاخیز نو ایران از هنگام قرارداد انگلیس و ایران (۱۹۱۹) آغاز شده است... ما در قرارداد با انگلستان به آرزوی دیرین خود دست یافته‌ایم.»^{۵۷} شایان ذکر است که قفقازها به ایران، بسبب

۵۶- سپهر، همانجا، ص ۴۱۸.

۵۷- ملیکف، همانجا، ص ۳۵.

انعقاد قرارداد ۱۹۱۹، به چشم مستعمره انگلیس می‌نگریستند و به سید ضیاء و همراهانش اعتنایی نمی‌کردند. سید ضیاء می‌گوید: «قفقازها بما اهمیت نمیدادند و میگفتند شما در واقع دست نشاندۀ و کلبی انگلیسها هستید و در این صورت چه عهدنامه‌ای میخواهید با ما ببندید.» ۵۸ ملك الشعراء بهار، مدیر روزنامه ایران، از قرارداد و عقائد آن، و ثوق الدوله طرفداری می‌کرد و در روزنامه ایران در توجیه قرارداد مقاله می‌نوشت. ۵۹ دولت انگلیس، به رغم مخالفت ملیون ایران، سیاست امپریالیستی‌اش را در ایران دنبال می‌کرد. سربازان انگلیسی خاك ایران را اشغال کرده و مستشاران مالی و نظامی این کشور با شتاب سرگرم اجرای قرارداد بودند. ظاهراً انگلیس به آرزوی دیرینه‌اش برای استیلای بلامنازع به ایران رسیده بود. اما ناگهان مانعی بزرگ در برابر انگلیس پدیدار شد.

در آوریل ۱۹۲۵، بلشویکها در باکو بقدرت رسیدند و همسایه دیوار بدیوار ایران شدند. نیروهای گارد سفید از برابر بلشویکها گریختند و به بندر اتزلی، که در اشغال سربازان انگلیسی بود، پناهنده شدند. نیروهای انگلیسی و گارد سفید به مدت دو سال از این بندر بعنوان پایگاهی برای حمله به خاك شوروی و خرابکاری در این کشور استفاده کرده بودند. دولت ایران نمی‌خواست و نه می‌توانست مانع عملیات ضد شوروی این نیروها شود. از اینرو دولت شوروی برای پایان دادن به اقدامات خرابکارانه این نیروها وارد عمل شد و در ۱۸ ماه مه بندر اتزلی را اشغال کرد. انگلیسها مقدار هنگفتی اسلحه، مهمات، مواد خوراکی، پوشاك، بنزین و غیره برجای گذاشتند و شتابان از رشت و

۵۸- سید ضیاء برای آن‌که برای خود و همراهانش اعتباری کسب کند دست به جیب ملت تهیدست ایران می‌برد و میهمانی‌های باشکوه می‌دهد و شکم اعیان و رجال قفقاز را پر می‌کند و چون تمهیداتش کارگر نمی‌افتد ارتباطش با انگلیسها را به رخ مردم می‌کشد تا شاید به منصوب رسد: «ما بنای خراجی را گذاشتیم و برای جلب توجه مردم میهمانی‌های مجلل می‌دادیم. حقوق من ماهی هزار تومان و حقوق کاظم خان و مسعودخان ماهی صد تومان بود ولی «اندانیته» و غیره هم می‌گرفتند و «فون سکر» (اعتبار مخفی) هم داشتیم و کم‌کم اغلب بزرگان و اعیان شهر سرسفره ما حاضر میشدند و مثلاً موقع عید نوروز به وثوق الدوله تلگرام کردم و صد صندوق مرکبات و صد جعبه گز خواستم و رسید... بالاخره چون دیدم کاریشرفت نمی‌کند به توکی انگلیسی که از ایران با او آشنا بودم و آنوقت در تفلیس بود و خیلی ایران را دوست میداشت نوشتم (یا تلگراف کردم) که خوب بود تنبیه مأموریت گرفته به بادکوبه می‌آمدید و او هم آمد و چون خیلی باهم رفیق بودیم و سابقه داشتیم کم‌کم مردم دیدند و براعتبار ما افزوده می‌شد.» سید محمد علی جمالزاده: تقریرات سید ضیاء و «کتاب سیاه» او، مجله آینده، سال هفتم، شماره ۳، خرداد ۱۳۶۵، ص ۲۵۹.

۵۹- بهار طرفدار عاقد قرارداد بود و همواره از او به نیکی یاد می‌کرد. وی درباره یکی از دیدارهایش با وثوق الدوله که سالها بعد به هنگام سلطنت رضا شاه صورت گرفت چنین نوشت: «ما ایشان را در عمارت خود که در خارج تهران سمت جنوب شرقی دارند و در آنجا اتروا جسته‌اند ملاقات کردیم. از حسن منظره و سبیدی موی که وقار و عظمتی خاص به این شخص تاریخی بخشیده بود لذت برده با احترام درخور از افکار و خیالات ادبی این شاعر صاحب شخصیت بهره‌مند شدیم.» بهار: شرح حال مرحوم وثوق الدوله بقلم مرحوم استاد ملك الشعراء بهار، مجله یسما، تهران، دوره دوم، شماره ۶، شهریور ۱۳۳۶، ص ۲۵۸.

اترلی عقب نشستند و پل منجیل را پشتسر خود منفجر کردند. به اعتبار بریتانیا ضربه سهمگینی وارد شد.

اشغال اترلی سرعت بر پایتخت ایران تاثیر گذاشت. وثوق الدوله که تا آن زمان به تلاشهای شوروی برای برقراری روابط سیاسی و بازرگانی با ایران اعتنائی نمی کرد^{۶۵} ادامه سیاست پیشین را ناممکن یافت و در ۲۵ ماه مه، با ارسال یادداشتی برای دولت شوروی، خواهان برقراری روابط سیاسی و بازرگانی با شوروی شد. چند روز پس از آن احمد شاه از سفر اروپا بازگشت و از وثوق الدوله درخواست کرد که دولت مخارج سفر ده ماهه او و همراهانش را بپردازد. به گزارش کاکس، مبلغ درخواستی به شرح زیر بود: «یک میلیون فرانک که از کیسه خود خرج کرده است. هشت هزار لیره که پیش از حرکت از تهران از پرنس فیروز قرض کرده. پنجاه هزار تومان که پیش طومانیاس صراف داشته ولی مشارالیه به علت ورشکستگی قادر به پرداخت آن نیست.»^{۶۶}

از آنجا که وثوق الدوله قادر و مایل به پرداخت این پول نبود روابط او و احمد شاه بیش از پیش رو به تیرگی گذاشت و تلاشهای نورمن، وزیر مختار جدید بریتانیا، برای جلوگیری از تشدید اختلافات آنها به جایی نرسید. در ۲۳ ژوئن، احمدشاه به نورمن گفت که دیگر نمی تواند با وثوق الدوله کار کند اما حاضر است از هر حکومت دیگری که مورد اعتماد انگلیس باشد حمایت کند.^{۶۷} وثوق الدوله سقوط کرد^{۶۸} و چند روز

۶۵- یحیی دولت آبادی درباره دیدگاه وثوق الدوله نسبت به شوروی می نویسد: «رئیس دولت کونی ما با اینکه شخص حساس با اطلاعی است طوری چشمش بسته شده است که غیر از انگلیس و فتح و فیروزی او چیزی را نمی بیند. یعنی انگلیس را محور سیاست دنیا تصور می کند فرانسه و ایتالیا و بلکه امریکا را در برابر سیاست انگلیس در آسیا بی قدرت، آلمان و اتریش را مرده، عثمانی را محو شده تصور می نماید و روس بلشویک را که به مصالح ایران بیش از دیگران نظر دارد غیر قابل اعتنا می شمارد و گمان می کند با تهیمهائی که متفقین از دولتهای اروپائی برای مضمحل کردن او دیده اند دوامی نخواهد کرد.» حیات یحیی، جلد ۴، ص ۱۲۴-۱۲۳.

۶۶- جواد شیخ الاسلامی، همانجا، شماره ۳، خرداد ۱۳۵۴.

۶۷- طبق قرار قبلی، پرداخت مقرری ماهانه به احمد شاه مشروط به حمایت وی از وثوق الدوله بود. با اینهمه، نورمن که از پولپرستی شاه آگاه بود به لندن توصیه کرد که پرداخت مقرری وی ادامه یابد: «تا وقتی که این شخص برمسند سلطنت ایران تکیه زده، همکاری با ما نهایت لزوم را دارد ولی اگر مقریش را قطع کنیم کینه آشتی ناپذیر او را نسبت به خود تحریک کرده ایم.» (همانجا، شماره ۴، تیر ۱۳۵۴، ص ۱۹۹).

۶۸- ملک الشرا بهار تحلیل نادرست و متناقضی از سقوط وثوق الدوله ارائه می دهد. وی یک جا کناره گیری وثوق الدوله را ناشی از استقرار حکومت شوروی در قفقاز و انجام مذاکره میان این دولت و میرزا کوچک خان دانسته و می گوید: «یکانه علت این کناره جویی قوت یافتن حکومت سویت و تصرف آذربایجان قفقاز و وارد شدن در مذاکرات با میرزا کوچک خان و قصد تصرف گیلان و مازندران بود.» (ملک الشرا بهار، شرح حال مرحوم وثوق الدوله بقلم مرحوم استاد ملک الشرا بهار، مجله فیض، سال دهم، شماره ۶، شهریور ۱۳۳۶) جای دیگر، بهار سقوط وثوق الدوله را ناشی از تمایل وی به ایجاد رابطه با دولت شوروی قلمداد کرده و می گوید: «سیاسیون و شاه باز بهمان قریب و ریا که شیوه قدیم ایشان بود دست فراربردند، بجای تقویت دولت بقصد این برآمدند که هر طور هست

بعد از راه همدان - کرمانشاه - بغداد بمسوی اروپا رفت.^{۶۴}
 مشیرالدوله، رئیس الوزرای بعدی، اجرای قرارداد را تا تصویب مجلس به تعویق انداخت و ملیونی را که بخاطر مخالفت با قرارداد تبعید شده بودند آزاد کرد. درضمن مشاور الممالك انصاری را که در اسلامبول بود برای مذاکره بهشوروی فرستاد. دیری نپائید که انگلیس خواستار اخراج افسران روسی بریکاد قزاق و انتصاب افسران انگلیسی بجای آنها شد. مشیرالدوله، همانگونه که پیشتر گفته شد، زیر بار نرفت و استعفا داد.^{۶۵}
 آنگاه سپهدار رشتی، بهتوصیه نورمن، رئیس الوزرا شد.^{۶۶}

انتصاب سپهدار با مخالفت ملیون روبرو شد. بازار تهران بسته شد. محصلین مدارس تهران و دیگر ملیون علیه سپهدار و قرارداد تظاهراتی برپا کردند و گروهی از مردم دستگیر و زندانی شدند. «تظاهرات سبب می شود که افکار ضد قرارداد قوت گرفته بیابیه ها بنام عموم ملت از طرف تجار و کسبه طبع و نشر می گردد که ما قرارداد را لغو و باطل می شماریم و این اول دفعه است که ملیون بطور اجتماع کتباً و رسماً مخالفت صریح خود را با قرارداد اظهار می نمایند.»^{۶۷}

چندی بعد ضربه دیگری برپایه های لرزان قرارداد وارد شد، در پارلمان بریتانیا

دولت را از ارتباط با روسیه باز دارند و گردنکشان داخلی را قانع کننده بدین خیال وثوق الدوله مستعفی شده مرحوم مشیرالدوله پیرنیا بریاست وزرا برگزیده شد. «تاریخ مختصر احزاب سیاسی، جلد ۱، ص ۴۵.

۶۴- وثوق الدوله در انگلستان منظومه ای در شکایت از روزگار می گوید و مستشارالدوله صادق با ابیات زیر به آن پاسخ می دهد:

ای که دنیا را چنین بدنام می سازی به زشتی
 عیب را در خود نگرفتی در بساط آفرینش
 اصل بد بینی خود از لوث خاطر دان که در آن
 تا به صدر ملک رفتی بر فروش دست بردی
 بر تبه کاری چه مازی، بهر دلالتی چه بالی
 گر نبستی دل به کاری پس چرا بستی قراری
 شعله های لیره سازد خیره چشم آزمندان
 یادداشت های تاریخی مستشارالدوله، به کوشش ایرج افشار، ص ۱۲۸.

۶۵- وثوق الدوله و مشیرالدوله بعدو دلیل متفاوت برافزادند. وثوق الدوله به سبب مخالفت با پرداخت هزینه سفر احمد شاه به فرنگ برافزاد، درحالی که استعفای مشیرالدوله ناشی از مخالفت او با برکاری افسران روسی لشکر قزاق بود. اما بهار سقوط ایندو را ناشی از تمایل آنان به برقراری رابطه با شوروی دانسته و درباره مشیرالدوله می گوید: «بالجمله مشیرالدوله نیز به همان گناه که سابق او افتاده بود سقوط کرد و افتاد.» بهار: تاریخ مختصر احزاب سیاسی ایران، جلد اول، ص ۵۵.
 ۶۶- نورمن درباره سپهدار نوشت: «او به مراتب بیشتر از سلف خود در دستهای ماست و اگر مطمئن باشد که حکومت اعلیحضرت از او حمایت می کند، عملاً هرکاری را که این حکومت خواستار آن باشد، به انجام خواهد رساند.» نورمن به گرز، تلگرام شماره ۸۰۸، ۱۲ دسامبر، ۱۹۲۲، خاطرات و سفرنامه ژنرال آبرونساید، ص ۱۲۲.

۶۷- یحیی دولت آبادی، همانجا، ص ۱۶۶.

گفته شد که بخشی از وام دو میلیون لیرهای بهایران پرداخت شده است. این خبر، که توسط رویتر بهایران مخابره شده، از چشم نورمن، که اخبار را سانسور می کرد، بدور ماند و بمطبوعات ایران راه یافت. سپهدار که از این موضوع اطلاعی نداشت از نورمن درخواست کرد که خبر رویتر را تکذیب کند. نورمن پاسخ داد که خبر مزبور حقیقت دارد و بمسپهدار پیشنهاد کرد که «شخصاً با مطبوعات تماس بگیرد و اعلان کند که مبلغ مورد بحث بمنوان حق دلالتی و هزینه ثبت از کل مبلغ وام کسر شده است.»^{۶۸} سپهدار نپذیرفت و به نورمن پیشنهاد کرد «اعلامیه‌ای منتشر شود مبنی بر اینکه این پول به وثوق الدوله داده شده و هرگز به هیچ یک از حسابهای دولت واریز نگردیده و معامله مورد بحث جزء معاملات شخصی وثوق الدوله قلمداد گردد.»^{۶۹} نورمن که نمی خواست موضوع پرداخت رشوه علنی شود بمسپهدار گفت که موضوع را مسکوت بگذار و فقط اعلام کند که از پرداخت وام بدولت ایران اطلاعی ندارد. مشیرالدوله هم به نورمن قول داد که «فقط اعلام کند که حکومتش از وام استفاده‌ای نکرده و هیچ اطلاعی از مسئله فوق‌الذکر ندارد.»^{۷۰}

نورمن که در موقعیت دشواری قرار گرفته بود به کرزن پیشنهاد داد که رشوه پرداخت شده به وزرای ایرانی به حساب وام گذاشته نشود. وی از آن بیم داشت که اگر خبر پرداخت رشوه رسماً تأیید شود حیثیت انگلیس و عمال ایرانی‌اش لکه دار شود: «هر سه وزیری که در این ماجرا دخیلند، ممکن است در آینده مجدداً برای ما مفید واقع شوند. اما من نگران آن هستم که (علیرغم سطح پائین معیار درستکاری که از مقامات دولتی ایران انتظار می رود)، اگر مشارکت آنها در معامله فوق‌الذکر رسماً تأیید شود آنها دیگر تا سالها از اعتباری برخوردار نخواهند بود. درعین حال به حیثیت حکومت اعلیحضرت نیز لطمه وارد خواهد شد. زیرا این اتهام مکرر و شایع که [حکومت اعلیحضرت] کابینه وثوق را خریده بود، جنبه عینی خواهد یافت.

در انگلستان نیز دولت در پارلمان با سئوالات ناخوشایندی مواجه خواهد شد. از اینرو در نظر داشتن این مسئله نیز خالی از فایده نخواهد بود که آیا بهتر نیست مبلغ وام مجدداً بمقدار اولیه رسانده شود. درعین حال، در این صورت، باید به نخست وزیر اجازه داد تا اعلام کند از آنجا که کسری مبلغ وام نارضائی‌هایی در ایران پدید آورده است، حکومت اعلیحضرت تصمیم گرفته است تا بر کسر مبلغی از وام بمنظور تأمین هزینه های فرعی احتمالی اصرار نورزد.»^{۷۱} کرزن این پیشنهاد را نپذیرفت. به عقیده او چون سپهدار در کابینه وثوق الدوله عضویت داشت در برابر اعمال کابینه مشول بود.^{۷۲} اما

۶۸- نورمن به کرزن، تلگرام شماره ۷۵۱، ۱۸ نوامبر ۱۹۲۵، خاطرات و سفرنامه ژنرال آبروناید، ص ۸۷.

۶۹- همانجا.

۷۰- همانجا، ص ۸۸.

۷۱- همانجا.

۷۲- کرزن به نورمن، تلگرام شماره ۵۶۵، ۲۲ نوامبر ۱۹۲۵، همانجا، ص ۹۱.

سپهدار کماکان از موضوع رشوه اظهار بی‌اطلاعی می‌کرد و می‌گفت: «از آنجا که پول هرگز به‌خیرانداری پرداخت نشده، لهذا نمی‌توان از دولت انتظار داشت که رسید آن را بعنوان اولین قسط وام تأیید کند.» ۷۳ سرانجام، به‌توصیه نورمن، مسئله سکوت گذاشته شد. با اینهمه، به‌هواداران قرارداد ضربه سهمگینی وارد شده بود زیرا تمام آنها در معرض این اتهام قرار داشتند که برای طرفداری از قرارداد رشوه گرفته‌اند.

در پی تشکیل دولت سپهدار نمایندگان سیاسی و نظامی انگلیس بار دیگر مسئله خروج قریب‌الوقوع قوای انگلیس از ایران را مطرح کردند و سپهدار را زیر فشار گذاشتند که با تشکیل نیروی نظامی جدیدی که هزینه آن برعهده انگلیس و فرماندهی آن در دست افسران انگلیسی باشد موافقت کند. نورمن می‌گفت خروج قوای انگلیس از ایران، به‌سبب مشکلات مالی انگلیس و فشار افکار عمومی در این کشور، قطعی است. از این‌رو اگر نیروی ایرانی زیر فرمان افسران انگلیسی تشکیل نشود ایران در برابر هجوم بلشویکها، که به‌دعای دولت انگلیس قطعی و قریب‌الوقوع می‌نمود، بی‌دفاع خواهد ماند. هر بار که سفارت انگلیس این مسئله را پیش می‌کشید احمد شاه، «که از ترس دارائی خود از شنیدن نام بلشویک بیشتر وحشت داشت تا نام ملک‌الموت» ۷۴، و دیگر اعضای دستگاه حاکمه ایران، که اغلب از ثروتمندان بودند و از بلشویسم نفرت داشتند، دچار هراس می‌شدند و انگلیس را از دست یازیدن به‌چنین اقدامی برحذر می‌داشتند. انگلیس هم از این موضوع برای اعمال فشار بر دولت و وادار کردن آن به‌پذیرش قرارداد بهره می‌جست - تشکیل این نیروی جدید در حکم اجرای ماده نظامی قرارداد بود اما نورمن برای تحمیل ایرانیان و جلوگیری از بروز ناراضی عمومی ادعا می‌کرد که این نیرو برای دفاع از ایران است و ربطی به‌قرارداد ندارد. سپهدار که از ترس ملیون ایران جرأت پذیرش پیشنهاد انگلیس را نداشت از نورمن درخواست کرد که پیشنهاد مزبور را کتباً به‌وی تسلیم دارد تا توسط شاه و رجال کشور بررسی شود. به‌روایت یحیی دولت‌آبادی، نقشه طرفداران قرارداد این بود که در مجلس عالی بگویند که تنها مجلس شورای ملی ۷۵ صلاحیت رسیدگی به‌پیشنهاد انگلیس را دارد، اما

۷۳- نورمن به کرزن، تلگرام شماره ۷۶۷، ۲۵ نوامبر ۱۹۲۵، همانجا، ص ۹۵.

۷۴- یحیی دولت‌آبادی، همانجا، ص ۲۱۵.

۷۵- انتخابات مجلس چهارم در زمان وثوق‌الدوله آغاز شده و هنوز به‌انجام نرسیده بود. انگلیسها و عمال ایرانی‌شان آشکارا در امر انتخابات دخالت می‌کردند و با توسل به‌رسواترین شیوه‌ها نام هواداران قرارداد را از صندوقهای رأی بیرون می‌آوردند تا هرچه زودتر مجلس فرمایشی تشکیل دهند و قرارداد را در آن به‌تصویب برسانند. با اینهمه، تشبثات انگلیس بجائی نرسید و مجلس برای تصویب قرارداد تشکیل نشد. در ۲۵ نوامبر ۱۹۲۵، نورمن دشواریهای مربوط به‌گشایش مجلس را اینگونه به‌کرزن گزارش داد: «به‌آن علینحایب اطمینان می‌دهم که حکومت اعلیحضرت مشکلات باز کردن مجلس را دست‌کم گرفته است. دولت سابق از اوایل ماه اوت تا هنگام سقوطش تلاش کرد تا انتخابات را تسریع کند و کابینه حاضر نیز از زمانی که بر سر کار آمده همین روش را در پیش گرفته است. اما کندی مقامات محلی امری علاج‌ناپذیر است. نمایندگان که در تهران هستند مرتباً

چون شمار نمایندگان برای تشکیل مجلس کافی نیست باید سی نفر از اعضای مجلس عالی انتخاب شوند و باتفاق نمایندگان مجلس شورای ملی پیشنهاد انگلیس را بررسی کنند. از آنجا که اکثر اعضای مجلس عالی دربار هوادار قرارداد بودند اکثر نمایندگان منتخب این مجلس هم از هواداران قرارداد انتخاب می شدند و با کمک نمایندگان فرمایشی مجلس شورای ملی پیشنهاد انگلیس را تصویب می کردند.

ملیون ایران از آن بیم داشتند که مجلس عالی استقلال ایران را برباد دهد. ملیون پیش از تشکیل مجلس عالی به سراغ اعضای آن می رفتند و آنان را سوگند می دادند که برخلاف مصالح میهن حرفی نزنند. ۷۶ به هنگام تشکیل مجلس عدّه کثیری از ملیون اطراف باغ گلستان گرد آمدند و اعضای مجلس را که وارد باغ می شدند سوگند می دادند که وطن را فراموش نکنند.

در بهمن‌آذر روز شنبه ۱۶ ربیع‌الاول ۱۳۳۹ قمری (۲۷ نوامبر ۱۹۲۵) مجلس عالی دربار با شرکت شاه، نخست‌وزیر، وزراء، نمایندگان مجلس شورای ملی، روحانیون و تجار در باغ گلستان تشکیل شد. شاه پس از آن که متن سخنرانی اش به توسط شهاب‌الدوله خوانده شد مجلس را ترك کرد. آنگاه ادیب‌السلطنه سمیعی، معاون رئیس‌الوزراء، بیانه سپهدار را خواند. مضمون بیانه این بود که شمال ایران درخطر است، قوای نظامی ایران برای دفع این خطر کافی نیست و وضع مالی دولت اجازه نمی‌دهد قوای جدیدی تشکیل شود. در پایان بیانه پیشنهاد شده بود که کمیسیونی از میان اعضای مجلس عالی برای بررسی یادداشت انگلیس انتخاب شود. ۷۷ سپهدار، پس از خوانده شدن بیانه‌اش،

ار زیر کار در می‌روند و کسانی که درجای دیگر انتخاب شده‌اند، اسنایق زیادی به حرکت بدسوی پایتخت از خود نشان نمی‌دهند. و تازه اگر آنها را مجبور به استعفا کنند، به‌خاطر نیاز به انجام اسبابات مجدد، تأخیرهای باز هم بیشتری پیش خواهد آمد.

گذشته از این، روش انتخابات اخیر آنقدر رسوائی آمیز بوده که ناچار مأمورین عالیرتبه‌ای برای بازرسی به مناطق مختلف اعزام شدند. بهبود بخشیدن به این وضعیت بطور کلی از قدرت حکومت یا من خارج است. (سند شماره ۵۸۶، تلگراف نورمن به کرزن، ۲۵ نوامبر ۱۹۲۵، همانجا، ص ۹۴) نورمن دلیل رسوائی انتخابات را به رئیس خود گزارش نداد و ضرورتی هم نداشت که چنین کند. کرزن که به سبب مقامش به تمام گزارشهای محرمانه نمایندگان و جاسوسان انگلیس در ایران دسترسی داشت بخوبی می‌دانست که رسوائی انتخابات مجلس ایران اساساً ناشی از مداخله مأموران انگلیس و عمال ایرانی‌شان در امر انتخابات است.

۷۶- «ملیون لوايح متعدد به‌ر صورت که بوده است حاضر نموده‌اند همه حاکی از اینکه این مجلس صلاحیت ندارد در موضوع پیشنهاد انگلیس رای بدهد و اگر بخواهد هیئتی را از میان خود برگزیند در صورتیکه خودش این صلاحیت را ندارد چگونه برگزیدگان او صلاحیت خواهند داشت. این لوايح را حاضر کرده‌اند با قسنامه‌های متعدد و اوراق تهدیدآمیز که در موقع ورود دعوت شدگان به مجلس عالی دربار بدست آنها بدهند تا کمک فکری بصاحب جدانها و تهدید بمناصر فاسد بیگانه‌پرست داده و نموده باشند.» یحیی دولت‌آبادی، همانجا، ص ۱۸۸.

۷۷- حسین مکی. تاریخ بیست‌ساله ایران، جلد اول، امیرکبیر، تهران، ۱۳۵۸، ص ۱۱۱.

گفت قرائت یادداشت انگلیس در مجلس عالی ضرورتی ندارد و بهتر است در کمیسیونی که انتخاب می‌شود خوانده شود. چون برخی از حاضران خواستار قرائت یادداشت شدند سپهدار به‌دایب‌السلطنه گفت یادداشت را بخواند. مضمون یادداشت این بود که باید برای مقابله با بلشویکها نیرویی ایرانی زیر فرمان افسران انگلیسی تشکیل شود. سپس بحث دربارهٔ پیشنهاد انگلیس آغاز شد. میر سید هادی مجتهد افجه‌ای گفت که مجلس عالی دربارهٔ صلاحیت رسیدگی به پیشنهاد انگلیس را ندارد و انجام این مهم «برعهدهٔ مجلس شورای ملی و وکلانی است که اعتبارنامه ایشان از مجلس گذشته باشد».^{۷۸} وی همچنین گفت بدون اطلاع از مضمون مذاکرات مشاورالممالک با دولت شوروی نمی‌توان دربارهٔ یادداشت انگلیس قضاوت کرد. سپس بیانیه شش تن از علماء خوانده شد. در این بیانیه از دولت و ملت ایران درخواست شده بود که بیطرفی این کشور را که به‌هنگام جنگ جهانی اول اعلام شده بود، کماکان محترم بشمارند. امضا کنندگان بیانیه گفته بودند که پس از اطلاع از نتیجهٔ مذاکرات ابران و شوروی نظر خویش را دربارهٔ یادداشت انگلیس بیان خواهند کرد. آنگاه حاج آقا شیرازی و سپس سید محمد تدین، که هر دو نمایندهٔ مجلس شورای ملی و طرفدار قرارداد بودند، اظهار داشتند که تنها مجلس شورای ملی صلاحیت رسیدگی به یادداشت انگلیس را دارد و خواستار آن شدند که مجلس شورای ملی هرچه زودتر گشایش یابد. یحیی دولت‌آبادی سخنان این دو نماینده را بخشی از توطئه‌ای می‌داند که قبلاً ذکر آن رفت. آنگاه نوبت سخنرانی به دولت‌آبادی رسید. او گفت که بررسی پیشنهاد انگلیس تنها در صلاحیت مجلس شورای ملی است اما «بهتر است که پیش از انعقاد مجلس شورای ملی برای رفع اعتراضات که بر انتخاب پاره‌ئی از آقایان هست و افکار ملت را مشوش می‌دارد فکری بشود تا صمیمیت میان ملت و نمایندگان بوده باشد آنگاه مجلس افتتاح شده بوظایف خود رفتار نماید».^{۷۹} نمایندگان فرمایشی و دیگر طرفداران قرارداد از سخن دولت‌آبادی به‌خشم آمدند و خواستار خروج او از مجلس شدند و چون او نرفت خودشان خارج شدند.^{۸۰} دولت‌آبادی می‌گوید پس از خروج او مجلس عالی دربارهٔ بهم‌خورد و دیگر سر نگرفت.^{۸۱} اما در تاریخ بیست سالهٔ ایران آمده است که مجلس ادامه یافت^{۸۲} و مدرس و فقیه‌التجار و

۷۸- همانجا، ص ۱۱۲.

۷۹- همانجا، ص ۱۹۵.

۸۰- روز بعد سپهدار به دولت‌آبادی می‌گوید: «خواستم مفاد یادداشت انگلیس را به‌روزنامه‌ها بدهم سفارت انگلیس مانع شد و گفت همین کارتان باقیست». همانجا، ص ۲۵۱.

۸۱- همانجا، ص ۱۹۸.

۸۲. ادعای دولت‌آبادی مبنی بر توطئه مدافعان قرارداد برای تشکیل کمیسیون با توجه به جریان کار مجلس عالی درست نمی‌نماید. شاید سپهدار چنین نقشه‌ای داشته است اما ظاهراً تمام مدافعان قرارداد با او هم رأی نبوده‌اند. اگر تمام طرفداران قرارداد چنین نقشه‌ای داشتند خروج دولت‌آبادی

تیمورتاش سخنرانی کردند. مدرس بیانیه علما را تأیید کرد و فقیه‌التجار و تیمورتاش خواستار ارجاع یادداشت انگلیس به مجلس شورای ملی شدند. بدینسان، مجلس عالی دربار بی‌آنکه گامی در راه اجرای قرارداد بردارد به پایان رسید.

در آن زمان طرفداران قرارداد هم بیکار ننشسته بودند. در ۲۲ نوامبر، عبدالحسین تیمورتاش به نورمن گفت که افشای رشوه‌گیری و وثوق‌الدوله و همدستانش موقعیت طرفداران قرارداد را تضعیف کرده است زیرا «اینک هرکس که طرفدار این معاهده باشد متهم می‌شود که سهمی از این مبلغ دریافت کرده است». وی به نورمن پیشنهاد داد که: «رویتر طی تلگرافی بیانیه‌ای صادر کند به این مضمون که پاسخ هارمزورث در پارلمان توأم با اشتباه و سوء تفاهم بوده و مبلغ وام همچنان دست نخورده مانده است. او و همکارانش این راه حل را تنها راه برطرف کردن حالت اسفانگیزی که ایجاد شده است می‌دانند. حالتی که اگر برطرف نشود ممکن است بخت تصویب معاهده را در مجلس با پیشداوری‌هایی مواجه سازد.»^{۸۲}

در آن اوضاع رئیس‌الوزراء به نورمن اطلاع داد که «تنها راه از بین بردن مخالفت‌های موجود با معاهده ایران و انگلیس خریدن «حمایت» برای آن است.»^{۸۳} به عقیده او تصویب قرارداد حدود یک میلیون لیره استرلینگ خرج برمی‌داشت. نورمن بودجه سرویس مخفی انگلیس را برای پرداخت این مبلغ کافی نمی‌دانست اما براین باور بود که شرکت نفت ایران و انگلیس ممکن است «در قبال دریافت امتیازاتی که به آن نیازمند است این مبلغ را تأمین کند.»^{۸۴} نورمن، که احتمالاً تجربه رشوه‌گیری و وثوق‌الدوله و همدستانش را در خاطر داشت، گفت که این پول تنها پس از تصویب قرارداد باید پرداخت شود و «اگر در صورت لزوم کسی از رشوه‌گیرندگان قبل از موعد پولی دریافت کند باید وجه الضمانی به همان مبلغ نزد بانک شاهی ایران بعنوان سپرده بگذارد.»^{۸۵} نورمن پیشنهاد سبهدار را به اطلاع کرزن رسانید و با مخالفت او روبرو شد.^{۸۶}

از مجلس عالی نه تنها مانع انجام این نقشه نمی‌شد بلکه انجام آن را آسان‌تر می‌کرد. قابل ذکر است که اگرچه همه برجسته‌ترین مخالفان سیاست انگلستان در آن جلسه حاضر بودند و بعضی از آنها هم سخنانی ابراد کردند، حتی یک کلمه هم بر علیه بریتانیای کبیر با معاهده ایران و انگلیس سخنی بر زبان نیامد. سند شماره ۵۹۱، تلگرام نورمن به کرزن، اول دسامبر ۱۹۲۵، خاطرات و سفرنامه ژنرال آیروناید، ص ۱۵۲-۱۵۱.

۸۳- نورمن به کرزن، تلگرام شماره ۷۶۶، ۲۵ نوامبر ۱۹۲۵، همانجا، ص ۹۷-۹۶.

۸۴- نورمن به کرزن، تلگرام شماره ۷۸۱، ۲ دسامبر ۱۹۲۵، همانجا، ص ۱۵۳.

۸۵- همانجا، ص ۱۵۴.

۸۶- همانجا.

۸۷- کرزن به نورمن، تلگرام شماره ۵۸۸، ۸ دسامبر ۱۹۲۵، همانجا، ص ۱۱۵.

قراگوزلوهای همدان

(بهره سوم)

خاندان بهاء‌الملک آبشینی *

(بخش پایانی)

پیش از هرچیز دیگر، یاد باید کرد که خاندان بهاء‌الملک آبشینی را در سه شاخه جدا از هم تاریخنگاری کرده‌ایم. درست است که هر سه شاخه از یک تیره (— عاشق‌لو) و تبار (— قراگوزلو) و با دیگر خاندان‌های خوانین سته همدان خویشاوندی و بستگی نسبی و سببی کاملاً نزدیک و استوار داشته‌اند، و از لحاظ مراتب فئودالی و ملاکی نیز غالباً همپایه و هنباز بوده‌اند، لیکن از آنجا که زمین‌خدا بی‌حجت‌نماد، شاخه بهاء‌الملک‌ها از صالحان فاضل نامبردار شده‌اند.

ضیاء‌الملک‌ها، چنان‌که پیشتر هم اشارتی رفته، البته در جاهای دیگر، و از جمله در شورین نیز خانه و ساختمانی داشته‌اند، که گاه در آنجا مجلسی می‌آراسته‌اند. مسأله‌ای که هنوز راقم این سطور به حل قطعی آن نرسیده، پیدا کردن شاخه تباری یا حلقه اتصال خویشاوندی این خاندان قراگوزلو با دیگر شاخه‌های خوانین سته است. همین‌قدر یاد کرده‌اند که بهاء‌الملک دوم، عموزاده ناصر‌الملک دوم همدانی بوده است. براین پایه، سردودمان بهاء‌الملک‌ها و ضیاء‌الملک‌ها — یعنی حاجی امان‌الله‌خان بهاء‌الملک بایستی یکی از فرزندان میرزا محمود خان ناصر‌الملک (اول) بوده باشد، و یا بسا که حلقه واسط (— امیرتومان) دیگری این رشته خویشاوندی را بهم پیوسته می‌داشته است.

* — «آبشینه»، دهی است در حدود یک و نیم فرسنگی شمال شرقی همدان (— نزدیک بهسد کنونی اکباتان) که بیشتر برسرراه تهران به همدان بوده، و اینک اندکی برکنار راه همدان به ملایر است. این قصبه، مرکز اداره املاک خاندان بهاء‌الملک قراگوزلو بوده، و در آن باغ‌ها و عمارت‌های اربابی مشهوری وجود داشته است، که به گفته ظهیرالدوله: خیلی دستگاه دارد، باغ بی‌اندازه باصفا، عمارات بیرونی و اندرونی، و اصطبل خیلی مفصل و مجلل، و جزاینها. میهمانی‌های باشکوه در آنجا برگزار می‌شده، و از تابستانگاه‌های عالی بشمار می‌رفته است. اکنون، چیزی از آن دستگاه نمانده، جز باغ متروک ضیاء‌الملک که هم‌اینک نگارنده — اتفاق را — این‌سطور را در آنجا می‌نگارد (مرداد ۱۳۴۳).

حاج امان‌الله خان بهاء‌الملک (اول) ابن... (۴) - معروف به حاجی بهاء‌الملک که املاک و ضیاع و عقار بسیار (حدود ۲۵۰ تا ۳۵۰ پارچه آبادی) داشت، از جمله ده «سرخ‌آباد» بر سر راه تهران و ده «زاغه» بر سر راه اسدآباد (به‌کرمانشاه). وی در سفر ناصرالدین شاه قاجار به‌عتبات، همراه با سرتیپ حسین خان حسام‌الملک (اول) عاشق‌قراگوزلو به‌پیشواز شاه رفته است (۱۲ رجب ۱۲۸۷ ق). او هم منصب سرتیپی داشته، و حاج محمد باقر شیخی قمی اصفهانی همدانی رئیس شیخیان همدان (۱۲۳۹-۱۳۱۹ ق) رساله‌امانیه را، حدود سال ۱۲۹۵ ق، در جواب شبهات امان‌الله خان بهاء‌الملک نوشته (عبرت، ۲۹۷) که نسخه‌ای از آن در کتابخانه مرحوم دکتر مفتاح (ش ۱۵۴۷) وجود داشته است (نشریه ۱۵۳/۷). بیش از این، چیزی دیگر از حاج بهاء‌الملک (اول) دانسته نیست، الا آن‌که وی قطعاً قبل از سال ۱۲۹۸ ق درگذشته بوده است، و شاید بتوان وفات او را حدود سال ۱۲۹۵ ق تحدید کرد. سه فرزند از وی شناخته آمده است:

- (۱) - سرتیپ حسین‌قلی خان - سردودمان ضیاء‌الملک قراگوزلوی همدان،
- (۲) - سرتیپ علی‌قلی خان - سردودمان بهاء‌الملک قراگوزلوی همدان،
- (۳) - سرهنگ مرتضی‌قلی خان (مزمز‌الملک)

-۱-

شاخه ضیاء‌الملک های همدان

۱- سرتیپ حسین قلی‌خان همدانی - ابن حاج امان‌الله خان بهاء‌الملک، که در سال‌های ۱۲۹۸ - ۱۲۹۹ ق، جزو سرهنگان خارج از فوج وزارت جنگ ناصری بوده، فوج همدانی ابوابجمی او ۱۴۵ سرباز و ۱۵۵ توپچی (رویهم ۲۴۵ نفر) بوده، و حدود همین سالها بایستی منصب امیرتومان یافته و ملقب به ضیاء‌الملک (اول) شده باشد. در سال ۱۳۱۴ ق، پسر عموی ناصر‌الملک (دوم، میرزا ابوالقاسم خان) قراگوزلو وزارت و ریاست قورخانه دولتی را یافت، که وی این مقام را به‌پسرعموی خود امیرتومان حسین‌قلی‌خان ضیاء‌الملک قراگوزلوی همدانی واگذاشت، و در همان سال خلعت یافت. سال بعد (۱۳۱۵ ق) که واقعه شیخیان در همدان رخ داد، وی در تهران با پیشکش گرفتن از اموال غارت شده شیخیان پسر یوزباشی را سمت توپچی گری داد. سال دیگر (۱۳۱۶ ق) ضیاء‌الملک از وزارت یا ریاست قورخانه دولتی برکنار گردید. تاریخ درگذشت (۱۳۲۲ ق) این امیرتومان ضیاء‌الملک (یکم) از يك ماده تاریخ مندرج در چکامه سوگ‌آمیز میرزا علی مظهر همدانی شاعر درباره وی دقیقاً دانسته می‌آید، که بعضی (ب درخشان، ۲۲۵/۲-۲۲۱) او را با پسرش ضیاء‌الملک (دوم) اشتباه کرده‌اند. بیانی از آن مرثیه چنین است:

«به سوی عالم ارواح و اشباح که دارد چو جنان خرم فضایی

ضیاءالملک پروازی عجب کرد چو مرغی کز قفس گیرد هوایی

.....

قلم بگرفت «مظهر» چون عطارد که در تاریخ بگذارد بنایی
جدی در مصرعش تابید و سرود نماند از بهر ملک ما ضیائی

(= ۱۳۲۲ ق.)

از فرزندان وی، حسین علی خان ضیاءالملک (دوم) همدانی شناخته می آید:

۲- امیرتومان حسین علی خان ضیاءالملک (دوم) بن حسین قلی خان ضیاءالملک (اول) قراگوزلوی همدانی، که نخست بار نامش همراه و همدست با مهدی خان امیرتومان (منصورالدوله) - برادر ناصرالملک (دوم) قراگوزلو در اغتشاشات همدان و گرد آوردن اشرار دهات و اراذل بهار برضد حکومت وقت (سال ۱۳۱۵ ق) یاد گردیده است (رش: بهر ۱، ش ۲). وی که هم در زمان پدر، لقب ضیاءالملک پسر (دوم) و منصب سرتیپی و سرکردگی فوج همدان را یافته بود، اغلب در همدان می زیست. فریدالملک همدانی در همین سال (۲۶ شوال ۱۳۱۵ ق) از عمارت بیلاقی او در آئینه که خیلی باسلیقه و خوش طرح ساخته شده و جز اینها یاد کرده است (خاطرات، ۱۱۴-۱۱۵). هم چنین، در شورین نیز خانه ای داشته که از جمله مراسم خلعت پوشان شاهزاده عضدالدوله حکمران همدان با حضور امیرنظام گروسی در آنجا برگزار آمده است. عموماً در میهمانی های اعیانی همدان، میان سال های ۱۳۱۵ تا ۱۳۱۸ ق، و سایر امور و وقایع دیگر از وی همراه با بهاءالملک (دوم) یاد شده است.

در اوایل دهه ۳ سده ۱۴ (ق)، حسین علی خان ضیاءالملک (دوم) منصب امیرتومان را یافت، و طی سال های ۱۳۲۳ - ۱۳۲۴ ق (پس از مرگ پدر) به مدت ۲۵ ماه در کشورهای اروپایی به گردش پرداخت، و فرزند خود (حسینعلی خان «فرمند») را در سوئیس به تحصیل گذاشت. در نیمه یکم سال ۱۳۲۴ ق - سال فرمان مشروطه - که شورش نانخواهی در همدان بالا گرفت، ضیاءالملک (دوم) همراه عموی خود بهاءالملک (دوم) مذکور در تهران بود. این دو، که به گفته ظهیرالدوله: چند پارچه بزرگ (آبادی) دارند، تمهد تحویل مقداری از گندم خود، و نیز پرداخت مبلغی پول برای ساختمان «مجلس فوائد عمومی» همدان کردند. ضیاءالملک در ماه رمضان و شوال همان سال (۱۳۲۴) برای سرکشی املاک خود به همدان آمد، و در باب وضع مجلس فوائد عمومی و سایر ترتیبات همدان با مقایسه وضع تهران خیلی تعریف و تمجید و تشویق می کرد، که به گفته ظهیرالدوله: ندانستم راست می گفت یا دروغ. ان شاء الله که راست می گفت. در هر حال، چند بار به مجلس فوائد همدان رفت و ستایش بسیار کرد، چندان که در روزنامه عدل مظفری همدان از این حسن استقبال وی یاد شده است. ظهیرالدوله اغلب به آئینه می رفت و تقریباً با او مناسبات دوستانه داشت.

هم چنین، ضیاءالملک در باب تأسیس مدرسه عمومی شورین کوشی کرد (ذیقعه ۱۳۲۴ ق) و قرار مبنی بر پرداخت نیمی از هزینه آن را پذیرفت، نیم دیگر برعهده

امیر افخم شد. در ذیحجه سال ۱۳۲۵ ق، ضیاءالملک نیابت وزارت جنگ را یافت، و ظاهراً پس از کابینه منقصل پیش از کودتای محمدعلیشاهی به همدان آمد (۱۳۲۶ ق). پس از آن، وی گاهی در تهران و زمانی در همدان می‌گذاشت (۱۳۲۶-۱۳۳۲ ق) تا آن که در جریان جنگ جهانی یکم همراه با امیر افخم شورینی جمع سپاه می‌کرد (محرم ۱۳۳۴ ق) و این چنان که مکرر شد گویا در اعانت و بمصلحت روسها بوده است. اما روسها در همان سال چون به آرشینه ضیاءالملک هم رفتند، ساختمان و تالار باشکوه و با آوازه او را ویران کردند، و درهای گرانهای آنجا را که با بهای گراف آورده بودند، یکسره سوزاندند. تاریخ درگذشت ضیاءالملک دوم دقیقاً دانسته‌مان نیست، احتمالاً حدود سال ۱۳۴۵ ق / ۱۳۵۵ ش بوده است. دو تن از فرزندان ضیاءالملک (دوم) شناخته آمده، یکی: حسن علی خان فرمند ضیاءالملک (سوم)، دوم: مصطفی‌خان صارم السلطنه سنگستانی.

۱/۳- حسنعلی‌خان «فرمند» ضیاءالملک (سوم) بن حسین علی خان امیرتومان ضیاءالملک (دوم)، که یاد گردید در سال ۱۳۲۳ ق، پدرش او را برای تحصیلات در سویس گذاشت. حالا هرچه خواند و گذراند (— گویا فلاحت) چنین نماید که خیلی زود وارد در حلقه سیاست گردید، و یک‌چند در حاشیه دولت‌های مستمجل عصر احمد شاهی در محافل رجال اعیان و اشراف آمد و شد داشت، و با نام خانوادگی جدید فرمند و همان لقب ضیاءالملک پدری، و نیز ریاست فوج همدان و اداره املاک موروثی اشتهاری یافت. وی که عضو سازمان فراماسونری بود، محرم اسرار مشیرالدوله پیرنیا برشمار آمد، و کسی بود که از ماجرای دولت سیاه سید ضیاءالدین طباطبائی و روی کار آمدن سردار سپه آگاهی دست اول داشت، که بعضاً آنها را در مجلس دوره چهاردهم (۱۳۲۱ ش) افشا کرده است.

مشیرالدوله، تصمیم خود مبنی بر انعقاد قرارداد میان ایران و دولت نوبنیاد اتحاد شوروی را (مرداد ماه ۱۲۹۹ ش) با او در میان گذاشته بود. وی تنها کسی است که یکی از نامزدهای کودتا را میرزا اسماعیل نویری تبریزی یاد کرده، که از انقلابیان وطن پرست حقیقی عهد مشروطه و گویا متمایل به بلشویسم بوده، و در اواخر پاییز سال ۱۲۹۹ ش همراه با وی به قزوین و از آنجا به تهران رفته است.

ضیاءالملک فرمند در دوره‌های پنجم و ششم مجلس شورای ملی ایران، یکی از دو نماینده همدان بود. در دوره پنجم (۱۳۵۳-۱۳۵۴ ش) جزو افراد برجسته منفردان، همچون مستوفی‌المالک، مشیرالدوله، دکتر مصدق و تقی‌زاده بشمار می‌آمد. هم در این دوره (پنجم) که پس از واقعه جمهوری خواهی، مجلس به سردار سپه اظهار تمایل نمود، از جمله گوید که مرحوم مدرس خشمگین از آن رأی تمایل داستان دزدیده شدن خودش را برای وی درد دل کرده است.

حسنعلی خان فرمند ضیاءالملک (سوم) یکی از پنج نماینده همدان در مجلس مؤسسان (آذر ماه ۱۳۵۴ ش = ج ۱/ ۱۳۴۴ ق) هم بود، که رضاخان پهلوی را به سلطنت

رساند. اما در ابتدای کار مجلس ششم (مرداد ۱۳۵۵ ش) - جلسه پنجم (۲۵ مرداد) که اعتبارنامه ضیاءالملک فرمند به عنوان نماینده همدان مطرح شد، شادروان مدرس با آن به مخالفت برخاست. اینک دلایل یا حقایقی که مدرس در این خصوص اظهار کرده، ما با اطلاعات تکمیلی محلی بطور مزجی و ملخصاً بیان می‌داریم: «در همدان که انتخابات شروع شد، مبارزه میان دسته‌ها هم آغاز شد. ضیاءالملک فرمند در یکسوی بود، و حاجی میرزا عبدالوهاب (رضوی حکیمخانه همدانی، نماینده دوره های چهارم و پنجم) در سوی دیگر، که انتخابات را تعقیب کردند. ولی در ضمن عمل، یک نظریه مخالفی با سید عبدالوهاب (رضوی) پیدا شد که نتیجه‌اش این شد که یک کاندیدا از طرف نظامی های همدان (ب یعنی هواداران شازده فرمانفرما) معین، و ضیاءالملک هم با حمایت (عنایت‌الملک همدانی در برابر شازده فرمانفرما، و با آراء فروشی اصناف) با آنها ائتلاف نمود و وکیل شد. (اما) این مؤمن (ب شازده فرمانفرما غیر همدانی) را نمی‌شناسم.* از انتخاب ضیاءالملک من حرف نزدم، زیرا اهل محل است و در این دوره قبل هم بوده است، و بالاخره یک موکلانی دارد، ولی با این وکیل (دوم، فرمانفرما) مخالفم، زیرا کاندیدای نظامی‌ها بوده است و به قوت آنها انتخاب شده است.» (اتتهی). ملک‌الشعراء بهار پیشنهاد کرد که چون هزار ورقه شکایت درخصوص مداخله نظامیان در انتخابات، از سوی معارف همدان رسیده، کمیسیون رسیدگی تشکیل شود، اما این پیشنهاد رد شد، و نمایندگی ضیاءالملک فرمند تصویب گردید. در همین دوره ششم مجلس، مشاجره‌ای میان وی با احتشام السلطنه راجع به امداد رسانی به تأسیس بانک ملی در گرفت که شادروان دکتر محمد مصدق آن را چنین گزارش نموده است:

«در این اثنا بین او (ب احتشام السلطنه) و ضیاءالملک همدانی سخن در گرفت. رئیس مجلس می‌گفت: شما یک عمر از این مملکت استفاده کرده‌اید، و اکنون موقع آن رسیده است که برای تأسیس بانک ملی کمک کنید و گره از کار مملکت بکشاید. ضیاءالملک هم اظهار می‌نمود: با این که یک عمر به نان رعیتی قناعت کرده، و از مال مملکت استفاده نامشروع نکرده‌ام، اکنون حاضرم فوج همدان را که ریاستش با من است، به خرج خود هر کجا که بفرمایید حاضر کنم.» (خاطرات و تألمات، ص ۹۷).

باری، هم در دوران پهلوی‌ها، چندبار نیز به وزارت کشاورزی رسید، و پس از شهریور ۱۳۲۵ ش، باز از همدان به نمایندگی دوره چهاردهم مجلس (۱۳۲۱ ش) دست یافت. وی در این دوره، هنگامی طرح اعتبارنامه سید ضیاءالدین طباطبائی رئیس دولت سیاه کودتا (۱۲۹۹ ش) دست به افشاگری زد، و در تشبه به دکتر مصدق، با وی به مناظر پرداخت.* سرانجام، گویا در دهه پنجم در سویس مرده باشد. کتاب همت (با دوازده درس) تألیف یوریتو موتاشی به ترجمه حسنعلی فرمند (ح ۱۵۵ صفحه) در دهه سوم بطبع رسیده است.

* ظاهراً عباس میرزا سالار لشکر (بنده).

* مرحوم دکتر مصدق او را در نخستین کابینه خود به وزارت کشاورزی تعیین کرد. (آینده)

زن وی دختر ناصرالملک قراگوزلوی همدانی و با حسین علاء وزیر دربار باجناق بود. دو پسر وی: محمودخان فرمند - جانشین ادارهٔ املاک پدری شد که هنوز زنده است. دیگری هوشنگ فرمند در پاریس بسر می‌برد.

۲/۳- مصطفی‌خان صارم‌السلطنه سنگستانی ابن ضیاءالملک (دوم)، منسوب بدهکنة سنگستان که در پیوست این بخش باز یاد خواهد شد. آنچه بایسته ذکر در مورد او توان گفت، آن که در سال ۱۳۵۷ ش / ۱۳۴۶ ق جزو هیأت انجمن نظارت در انتخابات همدان از طبقهٔ اعیان بشمار آمده، زنش دختر حاجی امیر نظام لنگاهی بوده که عزت‌الملوک خانم نام داشته، نام پسرش را هم مرتضی قلی‌خان گفته‌اند.

-۲-

شاخهٔ بهاء‌الملک‌های همدان

۱- سرتیپ علی‌قلی‌خان همدانی بهاء‌الملک (دوم) ابن حاج امان‌الله خان بهاء‌الملک (اول) که در سال‌های ۱۲۹۸-۱۲۹۹ ق، جزو سرهنگان خارج از فوج وزارت جنگ ناصری بوده، که در سال ۱۳۵۶ ق هم هنوز عنوان سرهنگ داشته، بعداً سرتیپ شده است. نام وی همبر با برادرزاده‌اش حسین علی‌خان امیرتومان ضیاءالملک (دوم) قراگوزلو، در دوران مشروطه‌خواهی مردم یاد گردیده، که هر دو از خوانین سته بوده‌اند. نخست آن که در سال ۱۳۱۸ ق، در یک میهمانی اعیانی شوربن، این بهاء‌الملک (دوم) با ضیاءالملک (دوم) حضور داشته‌اند. دوم آن که بهاء‌الملک اغلب در تهران می‌زیسته و عمارت معتبری داشته، که اعیان و بزرگان کشور بدان آمد و شد می‌کرده‌اند، و گویا صاحب منصبی مهم هم بوده است، به‌طوری که او را با نعت جناب اجل یاد می‌کرده‌اند، که خود دلیل بر احراز مرتبهٔ امیرتومان می‌باشد. در جریان شهربندان اقتصادی همدان با تحریم گندم دهی بدان‌جا، از سوی خوانین سته (۱۳۲۴ق) بهاء‌الملک دو هزار و چهل خروار گندم تعهد کرده بود که تحویل دهد. نامبرده، علاوه از چند پارچه بزرگ املاک در ناحیت همدان، املاک مهمی نیز در ناحیت عراق (= اراک) داشته، از جمله در «وفس» آشتیان که سعیدالمالک همدانی در ذیقعدة سال ۱۳۲۴ق مأمور اصلاح رعیتی وی در آنجا می‌شود. دهستان فامنین هم از آن وی بوده، زیرا رعایای آنجا در ذیحجة ۱۳۲۸ ق، یک فقره اتهام قتل به‌دستور او، در عدلیهٔ همدان اقامه کرده‌اند. در رمضان ۱۳۲۵ ق، بهاء‌الملک همدانی از زمرهٔ رجال بود که «صورت عریضةٔ بعضی از اعیان و وزراء و امناء» ایران را به‌محمد علی‌شاه قاجار درباب مشروطیت، امضاء کرده‌اند. محمد علی‌شاه با دستخطی جواب آنان را چنین می‌دهد که ما خودمان امضای مشروطه را نمودیم و دادیم، و از این قبیل دروغها، بهاء‌الملک تا پس از سال ۱۳۲۶ ق همچنان در تهران می‌بود، تا آن که احتمالاً از سال ۱۳۳۵ ق برای درمان بیماری به‌فرنگستان رفت، و همانجا در رجب ۱۳۳۲ ق درگذشت. مجلس ترحیم مفصلی از برای وی در باغ شورین همدان برگزار شد (۲۹ رجب) که صاحب عزای خود

امیر افخم شورینی بوده است. ظاهراً، مردی باسواد و فضل بوده، چنان که از جمله مجموعه (ش ۱۵۶) کتابخانه اعتمادالدوله قراگوزلو (پسرش) - دستنوشته خود او (به سال ۱۲۹۲ ق) می‌باشد. همو عموزاده ناصرالملک دوم (نایب‌السلطنه) بشمار رفته است. وی خواهر همین ناصرالملک (ب- خانم شازده) - یعنی دختر عموی خود را به‌زنی گرفت، که سه فرزند پسر از او بزاد و بماند:

۱/۴ - علی‌رضاخان قراگوزلو بهاءالملک (سوم) ابن بهاءالملک (دوم)، زاده ۱۳۵۳ ق/ ۱۲۶۳ ش - درگذشته ۱۳۷۳ ق/ ۱۳۳۳ ش، که او را شخصی تحصیلکرده، باتقوا، کم‌آزار، متین و مبادی آداب یاد کرده، و بامشیرالدوله پیرنیا مقایسه‌اش نموده‌اند. مثلاً مورخ الدوله در گزارش ۲۳ ربیع ۲/ ۱۳۳۴ ق/ ۲۷ فوریه ۱۹۱۶ م یاد کرده است. بهاءالملک قراگوزلو که یکی از رجال دانشمند و وطن‌خواه و مورد علاقه ملت است، از همدان وارد طهران شد. (ایران در جنگ، ص ۳۲۴). در دوره چهارم مجلس ملی، بهاءالملک (سوم) یکی از دو نماینده همدان بود، و در کابینه مستوفی‌المالک (حوت ۱۳۵۱ ش = ۱۳۴۱ ق) به‌وزارت مالیه برگزیده شد، سپس (۱۳۵۲ ش) ریاست هیأت نظارت بانک ملی را یافت، و چون زیر بار تحمیلات نرفت، از آن مقام استعفا کرد. اصولاً در عهد پهلوی اول قبول منصب و مقام نکرد، تا آن‌که در کابینه قوام‌السلطنه (۱۳۲۵ ش) وزیر دادگستری شد. بهاءالملک (سوم) به تاریخ ۱۹ خرداد ۱۳۳۳ ش، در هفتاد سالگی، در تهران درگذشت. پیکرش را به همدان آورده در آرامگاه خانوادگی (ب- باغ اعتمادیه) به‌خاک سپردند. وی در عین قانوندانی و اصولی بودن، شخصی ادب دوست هم بود. ترجمه‌ای از آثار مونتسکیو درباره رومیان از خامه او بطبع رسیده است. مرحوم سید احمد رضوی معروف به ادیب پیشاوری (۱۲۶۵-۱۳۴۹ ق) از حمایت وی برخوردار گردید، و حتی سال‌های آخر عمر در خانه بهاءالملک اقامت داشت، که همانجا هم درگذشت. دیوان فرخی - دستنوشته محمد علی مهداوی به تاریخ ۱۳۴۲ ق در کتابخانه باغ اعتمادالدوله همدان (ش ۱۵۲) به‌دستور او نوشته آمده است. این باغ که بنا به لقب برادرش (اعتمادالدوله) اشتهار یافته، بهاءالملک موقوفاتی از برای درمانگاه آنجا که اکنون (۱۳۶۵ ش) مرکز بازپروری معتادان می‌باشد، شامل برخی دههای ملکی‌اش در همدان و تهران معین داشته، و نظارت آن با مرحوم جعفرخان مهر مفتخ (م ۱۳۶۴ ش) می‌بود، که اینک با آقای سید علی دعوتی همدانی (ب- کارمند اداره اوقاف قم) است. بهاءالملک (سوم) صاحب فرزند نشد.

۲/۴ - میرزا یحیی خان قراگوزلو اعتمادالدوله ابن بهاءالملک (دوم)، زاده حدود ۱۳۵۸ ق - درگذشته ۱۳۵۶ ق، همچون برادر بزرگش بهاءالملک (سوم) مردی دانش‌آموخته و فاضل بود. فریدالملک همدانی در حق وی گفته است: (در غره شوال ۱۳۳۲ ق) در آبنشینه خدمت جناب آقای یحیی‌خان اعتمادالدوله پسر مرحوم بهاءالملک که تازه از طهران آمده‌اند، رسیدیم. حقیقتاً آقای اعتمادالدوله در معقولیت و انسانیت افراط کرده، و خیلی به مرحوم بهاءالملک شباهت دارند. (خاطرات، ص ۴۴۵). معین‌الاسلام (شیخ‌الملک) اورنگ در سال‌های جنگ یکم جهانی، و شادروانان محمد قزوینی و

علی اکبر دهخدا - که از حمایت های اعتمادالدوله قراگوزلو (وزیر معارف) برخوردار شدند، و جز اینان، او را ستوده اند. * اعتمادالدوله در ۲۳ دیماه ۱۳۰۶ ش، و هم در کابینه دوم مخبرالسلطنه هدایت (آبانماه ۱۳۰۷ ش = ۱۳۴۷ ق) به وزارت معارف برگزیده شد. وی در فروردین آن سال، یکبار برای سرکشی املاک خود به همدان آمد. در زمان وزارت معارف، برنامه پنجساله اعزام دانشجو به خارج را تنظیم و اجرا کرد. در همان کابینه هدایت، هنگام معرفی به مجلس نهم (۲۹ فروردین ۱۳۱۲ ش) همچنان وزیر معارف بود، لیکن به سبب کسالت، معاون وی غلامحسین خان رهنما حضور یافت. این کسالت (- عارضه قلبی ارثی بهاءالملکها) مجال آن نداده، تا بیش از آنچه مقدر بود، مصدر خدمات فرهنگی شود، ناگهان در تاریخ ۹ خرداد ماه ۱۳۱۶ ش = ۱۹ ربیع ۱۳۵۶/۱ ق = ۳۰ مه ۱۹۳۷ م درگذشت، و نام او به نیکی رفت. کافی است یادآور شویم که کتاب گرانقدر امثال و حکم دهخدا همانا بهرهنمود و با همت اعتمادالدوله قراگوزلو صورت وجود و طبع یافت (رشد: مقدمه لفظنامه، ص ۳۸۱ / مقدمه امثال و حکم، ص ۸). باغ اعتمادیه همدان با درمانگاه آنجا، و گنجینه نسخه های خطی کتابخانه اش (که استاد دانش پژوه و این بنده فهرست کرده ایم) بدو منسوب است. میرزا یحیی خان اعتمادالدوله قراگوزلو نیز صاحب فرزند نشد.

۳/۲- تقی خان قراگوزلو - ابن بهاءالملک (دوم) که گویا در سه دانگ از املاک دهستان بهار ناصرالملک قراگوزلو (- دانی خود) با وی شراکت داشته است. منوچهر قراگوزلو، نامزد وکالت مجلس در سال ۱۳۳۴ ش، که مدتی در اواخر دوره پهلوی دوم رئیس تربیت بدنی بود پسر این تقی خان بوده است. منوچهر بعدها، سهم اربابی (- ۳ دانگ بهار) را به یک حاجی خراسانی فروخت. خود او بالاخره مغضوب شد، و درباره سرنوشت او، روایات مختلف است.

-۴-

(پیوست)

سنگستانی های همدان

پیش از اشاره به خوانین سنگستانی، باید از برادر سوم ضیاءالملک (اول) و بهاءالملک (دوم) - یعنی: سرهنگ مرتضی قلی خان (معزالملک) بن حاج امان الله خان بهاءالملک (اول) یاد کرد، که در سال های ۱۲۹۸-۱۲۹۹ ق، همچون دو برادر دیگر، جزو سرهنگان خارج از فوج وزارت جنگ ناصری بوده است. بیش از این، چیزی از مناصب یا املاک او مشخص نگردیده است. اگر اندک قرینه یا اشارتی از این موارد در منابع بنست می آمد، احراز هویت کامل و شرح حال او آسان می گردید. تنها در وقایع شهری همدان (رجب ۱۳۳۲ ق) از یک مرتضی خان سرهنگ با احترام یاد شده است. هم چنین، یاد کرده اند که فرزندش «عبدالله خان» معزالملک فغیره ای بوده (- فغیره نیز دهکده ای در مشرق همدان است که عمارت و باغ اربابی داشته)، فلذا

* حقا از وزرای فرهنگ دوست معارف و ازین جهات ستودنی بود. (آینده)

برمی‌آید که حوزه مالکیت این شاخه بهاءالملکی آبادی فقیر بوده است.

در یکی از استدراکات پیشین، از فتحعلی‌خان بن فضل‌الله خان میرپنج قراگوزلو یاد گردید، و اینک حدس می‌زنیم پسرش فضل‌الله‌خان انتصارالملک باشد، که وی نیز منصب میرپنجی یافته و مرکز املاک و اقطاع خاندان او، در دهکده سنگستان بوده است، و احتمالاً با بهاءالملک‌های آبینی و دیگر خوانین قراگوزلو (از جمله امیرافخم) خویشاوندی داشته است.

سنگستان، نزدیک و میانه آبینی و شورین همدان واقع است، که يك مثلث روستایی و درعین‌حال فئودالی با آن دو تشکیل می‌کرده، و نیز دارای عمارت اربابی با ایوان و بالاخانه باشکوه بوده است. ظاهراً دهکده سنجابان (= سنگ‌آباد) که یاقوت حموی (ج ۶۲۵ ق) در نزدیک همدان یاد کرده، همین سنگستان باید باشد.

۱- فضل‌الله خان میرپنج انتصارالملک، که از سال ۱۳۱۵ تا حدود ۱۳۲۳ ق، از وی آگاهی داریم به‌این‌که جزو رجال همدان بوده و در مراسم اعیانی و حکومتی شرکت می‌کرده است. پس از درگذشت وی، برادرش عنایت‌السلطنه دختر او را در تهران برای یکی از پسران امیرنظام لتگاهی - به‌نام محتاجعلی‌خان اجلال‌الممالک تزویج می‌کند (۱۳۲۴ ق).

۲- محمد باقرخان عنایت‌السلطنه سنگستانی - برادر فضل‌الله خان انتصارالملک مذکور، که با حسام‌الملک امیر افخم شورینی بستگی داشته است. املاک وی در همان سنگستان، اما خدمت دیوانی او نخست در بروجرد - نزد عین‌الدوله حکمران خوزستان و لرستان بوده است. عنایت‌السلطنه در تهران خانه‌ای داشته، که در جریان مشروطه خواهی (۱۳۲۴-۱۳۲۵ ق) مرکز اجتماع همدانی‌های سرشناس مقیم مرکز می‌شود. در واقع، گفتگوی تشکیل انجمن همدان یا انجمن اکباتان همدانیان ساکن تهران - (مانند انجمن آذربایجانیان تهران) در خانه وی صورت می‌گیرد (۱۱ شوال ۱۳۲۵ ق)، و سپس جلسات انجمن اکباتان در همانجا تشکیل می‌شود، و ای‌بسا که خود عنایت‌السلطنه ریاست آن را می‌داشته است. وی، طی سال‌های ۱۳۲۶-۱۳۳۱ ق، سه بار به اروپا مسافرت می‌کند، و در شعبان ۱۳۳۱ ق، مأموریت کردستان می‌یابد. پس از این، دیگر اطلاعی از او در دست نیست.

(مباشران)

۱- حاجی میرزا نصرالله (مباشر عاشق‌لو) پیشکار و مباشر املاک بهاءالملک دوم و ضیاءالملک دوم بوده، که در تاریخ شیخیان همدان، سرکرده اشرار و اراذل شهری و روستایی در اغتشاشات ۱۳۱۵ ق یاد شده، چندان که حکومت وقت او را توقیف می‌کند، به‌چوب و فلک می‌بندد، و هزار تومان جریمه مقرر می‌دارد، اما خوانین قراگوزلو به‌توسط ناصرالملک همدانی در تهران و بر اثر اقدامات وی حاجی نصرالله را مرخص می‌سازند. وی رابط میان خوانین قراگوزلو با آخوند ملاعبده‌الله بروجردی بوده

است (۱۳۱۵ ق). خانه‌ای در شورین داشته، و یکبار هم از دست امیرنظام گروسی خلعت یافته است (۱۳ ربیع ۱۳۱۴ ق). ظاهراً وی پدر فتح‌الله حافظی مباشر اخیر ضیاءالملک فرمند بوده است.

۲- محمدخان میرپنج تفریجانی، پیشکار بهاءالملک دوم، در سال‌های پیش و پس از ۱۳۳۱ ق بوده، و میهمانی می‌داده است.

۳- مفخم‌السلطان نیز پیشکار بهاءالملک‌ها و اعتمادالدوله قراگوزلو یاد گردیده، باید همان جعفرخان (خاتمی) مهر مفخم (م ۲۴ اسفند ۱۳۶۴ ش) باشد، که یاد شد نظارت بر موقوفات اعتمادیه بهاءالملک را هم داشته است. مهر مفخم، پدر زن آقای دکتر محمود منصور طبیب خلیق و انسان‌دوست، شهردار اسبق همدان است، که بعض اطلاعات درباره‌ی خاندان بهاءالملک را لطفاً بیان داشته‌اند.

(بهره چهارم)

خاندان «امیر نظام» لتگاهی

لتگاه (به فتح اول و سکون ثانی)، دهی از بخش چهار بلوک شمالی، و جزو دهستان لالچین همدان است. مرکز عمده مالکیت فئودالی امیرنظام و قرارگاه افواج تحت فرمان وی، که دارای قلعه نظامی و عمارت و باغ اربابی و دیگر متعلقات بوده است. لتگاه امیرنظام، آوازه‌ای کم از شورین امیرافخم نداشته، هرچند امروزه آن اشتهار و آبادانی پیشین را ندارد، آثار قلعه و باغ در آن برجاست، و حتی چندی پیش، بقایای کتب و نسخه‌های خطی بازمانده خاندان امیرنظام را یکی دو تن روستایی از آنجا به‌غارت بردند. البته، حوزه مالکیت امیرنظام تا بخش معروف کبودراهنک همدان نیز گسترش می‌یافته، که به گفته مردم همدان: هزار خروار محصول اربابی همان یک قریه (کبودراهنک) می‌شده است. علاوه از اینها، و جز اینها که نام آنها در منابع یاد نشده، دیهای گنبد و — گویا — آق‌تپه و کرد خورد معروف هم از آن وی بوده، و بسی دیگر.

پیشتر یاد گردید که یکی از چهار دودمان خوانین سته — یعنی همین خاندان امیرنظام لتگاهی، از تیره ازبکو / حاجیلو قراگوزلو بوده است که شاخه مجذوبعلی شاهی هم از آن تیره‌اند. هم‌چنین، یاد کردیم که پس از درگذشت سرتیپ مصطفی‌خان اعتمادالسلطنه (۱۲۹۸ ق)، منصب وی به‌پسرش ساعداالسلطنه رسید که اینک زیست‌نگاری وی ارائه می‌شود:

+ — امیر تومان عبدالله خان ساعداالسلطنه سردار اکرم حاجی امیر نظام لتگاهی همدانی (ابن مصطفی‌خان اعتمادالسلطنه) قراگوزلو، که تاریخ زایش او دانسته نیست. نخست‌بار، در یک مأموریت دولتی دو ساله (۱۲۹۴-۱۲۹۶ ق) در مرز سرخس یاد گردیده، که گزارش آن را خود به‌عنوان سفرنامه خراسان نگاشته، و اطلاعات بسیاری

از ترکمانان دوايل، تکه، سالور و اوضاع جغرافیایی آن ناحیه در آن گنجانده، یگانه نسخه خطی آن (مورخ ۱۲۹۶ ق) برای ناصرالدین شاه قاجار در کتابخانه ملی تهران (ش ۵۴۷ ف) - فیلم (۱۶۸۵) دانشگاه تهران موجود است. ساعدالسلطنه میرپنج با منصب سرمشیپ یکی در ۲۴ ج ۱۲۹۸/۲ ق به حکومت استرآباد مأمور و بسرداری ترمه خلعت ملوکانه مخلص و مباحی گردید. (منتظم، ۱۱۸۷/۲). این مأموریت احتمالا تا حدود سال ۱۳۵۳ ق پاییده، آنگاه در سال ۱۳۵۵ ق یاد گردیده است که با سرکردگی فوج فدوی همدان، همراه با حسینقلی خان نظام السلطنه مافی مأمور خوزستان شده، که اغلب در دزفول متمرکز بوده است. گزارش این مأموریت دو سال و نیمه او نیز به عنوان کتابچه مسافرت عربستان و لرستان در ربیع ۱۳۵۸/۱ ق به عرض شاه رسیده، یگانه نسخه خطی آن در کتابخانه وزارت امور خارجه (ش ۶۲۸۵) موجود است. سپس که فارس نیز جزو حکومت نظام السلطنه مافی می شود (۱۳۵۹ ق) سرتیپ ساعدالسلطنه با فوج خود به شیراز می رود و نگهبانی شهر و ارك بدو محول می گردد. وی از حدود فیقعه ۱۳۵۹ ق ببعد در ماجرای عروسی پرهزینه احتشام الدوله پسر امیر افخم شورینی در همدان بود، سپس در جمادی یکم ۱۳۱۵ ق که حکومت وقت از وی خواست تا در رفع واقعه قشریائه ملا عبدالله بروجردی قدمی بردارد، او با اعتذار از آخوند ملا عبدالله و اظهار همراهی با وی عملا در کنار و همدست با دیگر خوانین قراگوزلو (حسام الملك، ضیاء الملك) از محرکان شورش عوامانه برضد حکومت بشمار آمد. پس او نیز همراه با ایشان به تهران احضار گردید، و چنان که گذشت، به زندان و زنجیر گرفتار آمد (رجب ۱۳۱۵ ق). دو ماه پس از آن، ساعدالسلطنه در تهران، ریاست قشون فارس را یافته، از آنجا به همدان آمد (رمض ۱۳۱۵ ق) تا پس از نظمدهی به «امور ولایتی»، گردان تحت فرماندهی خود - یعنی فوج فدوی را حرکت داده، به شیراز برود. در همدان، وی برای امور فوجی و ملکی خود که نزدیک شورین چادر زده بود (شوال ۱۳۱۵ ق) خوانین اطراف به دیدنش می آمدند، و رعایای بیچاره هم برای عرض تظلم. در این سفر، فریدالملک همدانی - منشی سابق سفارت ایران در لندن که به تازگی از زندان قزوین خلاصی یافته و همراه او می بود، افزوده است که: درویش های گردن کلفت هم با پوست و منتشابه نزد وی آمد و شد می کردند و خرجی برای زیارت می خواستند. باری، امیر تومان ساعدالسلطنه، در پی عزل نظام السلطنه مافی از حکومت فارس (رمض ۱۳۱۱ ق) به مقام نایب الحکومه آن ایالت می رسد، اما فوج وی در سرکوبی شورش شیراز با مردم آن شهر به جنگ می پردازد که طی آن هفت هشت تن کشته می شوند، در نتیجه، وی استفا کرده همراه با فوج فدوی خویش مأمور پیوستن بدو می شود. لیکن ساعد السلطنه در این امر تأخیر می کند، زیرا به قول مافی: در تهران مشغول تحصیل امتیازات است که برای خودش سرداری بگیرد، و برای پسر دهساله اش (حسین قائم) لقب ساعدالسلطنه و برای اجزائی که دارد، به دستاویز مأموریت خوزستان، هربك را لقبی بگیرد. با آن که عموزاده یا دایی زاده اش طاهرخان سرهنگ فوج فدوی با قصد عزیمت به آن مأموریت تا بروجرد آمده بود، ساعدالسلطنه همچنان در رفتن به

خوزستان تأخیر می‌کرد، تنها محمد صادق خان همدانی پسر آقا یوسف امین‌الرعایا از صاحب منصبان با يك دسته دوست نفری به آنجا رفت، که پس از چندی با عزل نظام‌السلطنه مافی از آن حکومت (۱۳۱۳ ق) ایشان هم بازگشتند، فقط يك گروهان از آن فوج به سرکردگی سرهنگ طاهرخان در آن منطقه ماند. سرانجام، با جلوس مظفرالدین شاه قاجار به سلطنت (۱۳۱۴ ق) امیرتومان ساعدالسلطنه قراگوزلو (حاجیلو) به آرزوی خود رسید و به سردار اکرم ملقب گردید، و بنابه توصیه نظام‌السلطنه مافی نامزد حکمرانی خوزستان شد و خلعت یافت، و برحسب استدعا يك پسرش امیرتومان حسین‌قلی‌خان اجلال‌الدوله (۱۲ ساله) به لقب پیشین پدر ساعدالسلطنه (دوم) و پسر دیگرش محتاج علی‌خان به لقب اجلال‌الممالك ملقب گردیدند. (بزرگترین پسرش حسین‌قلی‌خان میر پنج بعداً که خود امیرنظام شد، لقب سردار اکرم پدر بدو رسید). سردار اکرم که برای عموزاده یا خانواده خود سرهنگ طاهرخان مذکور نیز منصب سرتیپی گرفته، و پیشتر او را به عنوان نایب‌الحکومه خود همراه با فوج فدوی حاجیلو به خوزستان روانه کرده بود، خود در ذی‌قعد ۱۳۱۴ ق، خوش و خرم به صوب قلمرو حکمرانی خویش که آن را از احمدخان علاءالدوله باز گرفته بودند، هم در مقام ریاست قشون ایالت خوزستان رهسپار آن دیار گردید. ابوالحسن میرزای شیخ‌الرئیس، این مقام یا لقب سرداری (= سپهبدی) را چنین به تسخر گرفته است:

روزی که شیپور عدو آواز زیر و بم کند

سردار افخم خم شود، سردار اکرم رم کند

که منظور از سردار افخم همانا آقابالاخان وکیل‌الدوله شقاوت پیشه معروف، و سردار اکرم هم که معلوم است همین عبدالله خان ساعدالسلطنه امیرتومان قراگوزلوست. باری، بنابه اظهار علاقه نظام‌السلطنه مافی در سال ۱۳۱۸ ق، سردار اکرم همدانی دختر خود را به مهدی خان سعدالملک (دوم) برادر زاده مافی - یعنی به پسر سعدالملک (اول) که در همان سال درگذشت - می‌دهد. سردار اکرم در سفر دوم مظفرالدین‌شاه قاجار به فرنگستان (۱۳۲۵ ق) ملترم رکاب بوده، و هم در آن سال او را برای امر قورخانه از همدان احضار می‌کنند، که همراه با داماد خود (سعدالملک) به تهران می‌رود. همبستگی خاندان مافی (- حسین‌قلی‌خان نظام‌السلطنه) با خاندان سردار اکرم همدانی (- ساعدالسلطنه امیرنظام) چندان بوده است که مافی در یکی از نامه‌های خود چنین می‌نویسد: من و اولاد و خانواده من تا دامن قیامت، اگر جان خود را در راه ساعدالسلطنه و اولاد او تار کنیم، ادای حق يك‌روز و يك شب خدمت و نوکری او را نکرده‌ایم. (خاطرات، ص ۴۹۸).

با این حال، وقتی سردار اکرم طبق ریاکاری معمول، مجالس روضه‌خوانی برپا می‌کند، به درستی یادآور می‌شود که: سردار منافق هم از روز عاشورا، ده روز تشکیل روضه عصر داده است. (ص ۶۱۱).

درست معلوم نیست که در سال ۱۳۲۳ ق، سردار اکرم (یکم) مأمور لشکری یا کشوری در فارس بوده است، که باز میانه‌اش با مردم یا رجال آنجا بهم خورده است.

خلاصه آن که باز در شوال سال ۱۳۲۴ ق، توسط شماع السلطنه، منصب عالی امیرنویان (= ارتشبد) یافت. در این سال مشروطه خواهی ایرانیان، هنگامی که ظهیرالدوله صفاعلی حکمران همدان می‌شود، سردار اکرم امیرنویان که در خانه تهران خود می‌زیسته، سفارش او را به پیشکار خود (محمد امین خان) می‌کند که در خدمات حاضر باشد، و از این قبیل.

در جریان تحریم اقتصادی همدان و در بستگری گندم و نان بر روی مردم آنجا، عبدالله‌خان سردار اکرم با دیگر خوانین سته همدست و هم‌اوا بوده، چنان که در تلگراف مردم شهر، از جمله، درباره وی آمده است که: سردار اکرم یک نفر از خوانین سته است، امساله محصول او زیاده‌تر است. با آن که مقدار کثیری جیره و علیق دارد، پانصدخروار جنس از دیوان خریده... (خاطرات ظهیرالدوله، ۲۱۵). آنگاه، پس از آن که امر دولت بر تحویل گندم قرار می‌گیرد، سردار اکرم هم به مانند ناصرالملک همدانی به مباشر خود می‌نویسد که راضی به احتکار گندم نبوده است (۱). همین شخص که بعدها (سال ۱۳۳۴ ق) که نماینده مجلس شد بنابه گزارشی که در ۱۹ شوال ۱۳۲۴ ق درباره اجلاس نخستین دوره مجلس شورای ملی به ظهیرالدوله رسیده، در آغاز سخت برضد مجلس و مشروطه بوده، چنان که در آن آمده است: باز جمعی برضد مجلس برخاسته‌اند، از جمله سردار (اکرم) همدانی است که هنگامه می‌کند (همان، ۲۷۶).

منصب و فرمان امیرنویان سردار اکرم در محرم سال ۱۳۲۵ ق، از سوی محمدعلی شاه قاجار ملغا شد، و موجب لشکری فارس او هم قطع گردید، فلذا حضرت اجل قصد فرنگستان کرد. اما در ماه صفر (۱۳۲۵) نامزد حکومت کردستان شد، که مجلس شورای ملی از آن ممانعت کرد. ناظم الاسلام در گزارش یکشنبه ۹ صفر ۱۳۲۵ ق، که نمایندگان در باب تفاوت عمل حاکمان مذاکره کردند، گوید در پایان گروهی از ایشان اظهار داشتند که: از قرار معلوم عبدالله‌خان همدانی سردار اکرم را که پیشکار شماع السلطنه بود، با آن بی‌شرفی‌ها و بی‌اعتدالی‌ها و ظلم‌ها که در شیراز کرد، می‌خواهند به حکومت کردستان که سرحد است بفرستند. آیا سزاوار است چنین شخصی که خیانت (ظ: خبانت) باطن و خساست طینت او بر همه معلوم است، مأمور حکومت شود و حافظ حدود جمعی از مسلمانان باشد؟ تمامی و کلاه تصدیق کردند، و قرار شد رقمه‌ای از طرف مجلس محترم مقنس در این باب به وزیر داخله بنویسند. (تاریخ بیداری، ۱۱۷/۲).

سردار اکرم در تاریخ ۲۷ ربیع ۱۳۲۶ ق، به سبب آن که فوج تحت فرماندهی او (= فدوی) در تهران به اعتراض برخاسته، از ترسیدن موجب شکایت داشته، و در مسجد شاه اجتماع کرده بودند، به اطاق نظام وزارت جنگ احضار و در حضور وزیران و وکیلان مجلس بازخواست شد، و از همه مناصب دولتی خود برکنار گردید. پس به همدان آمد، تا آن که بعد از کودتای محمد علیشاهی (ج ۲/۱۳۲۶) به تهران فراخوانده شد. در باغشاه به حضور شاه رسید، این بار با دریافت فرمان و لقب امیرنظام که به قول تمسخرآمیز ژنرال دانسترویل انگلیسی: ابتدا سروکاری با خدمات نظامی ندارد (یادداشت‌ها، ۸۳) و خلعت شاهانه مورد مرحمت گردید. آنگاه، همه رجال و

اعیان تندرست مانند درباری به دیدش شتافتند (نیمه شعبان ۱۳۲۶ ق). البته مرحمت ملوکانه نسبت به این مشروطه ستیز قهار و سردار سرکوبگر بی دلیل نبود. زیرا هنگام شهرپندان تبریز قهرمان توسط سپاهی به فرماندهی فرمانفرما که چهارده سردار بسا لشکریان خویش در آن شرکت داشتند (رمضان ۱۳۲۶ ق) امیر نظام سردار اکرم قراگوزلو فرماندهی افواج همدانی را داشت.

امیر نظام لتگاهی پس از خلع محمدعلی شاه قاجار، در کابینه ناصرالملک/سعدالدوله (ربیع ۱۳۲۷/۲ - ج ۲/۱۳۲۷ ق) تا بازگشت ناصرالملک همدانی نایب السلطنه از اروپا، وزیر مالیه شد. سپس از تاریخی که دانسته نیست، حکمران کردستان بوده (سال ۱۳۲۸ ق) و گویا هم در این سال یا سال قبل بمکه رفته و حاجی هم شده است. راجع به سرقتها و شرارت های نزدیک کنگاور در حوزه حکمرانی نظام السلطنه مافی، عقیده عمومی این بوده است که به اشاره سردار اکرم می باشد که در نزدیکی هرسین اقامت دارد. (کتاب آبی، ۴/۹۴۵). این موضوع ناظر به شراکت حکمرانان قراگوزلویی با راهزنان قراسورانی، مانند عباس خان چناری است که در جای دیگر بشرح یاد کرده ایم. اینک سزا و بجاست از کاوش های غیر مجاز باستانشناسی و عتیقه یابی های دزدانه و فروش آنها به دلالان بیگانه یاد گردد. از جمله آن موارد را پورت مورخ ج ۱/۱۳۲۸ ق حکومت همدان به وزارت داخله است که منطبقاً ملک معاون راجع به بازرسی دهکده کردآباد از املاک عبدالله خان سردار اکرم امیرنظام داده است، بدین صورت که وی رعایا را جمع کرده و تمام تپه های آنجا را خاکبرداری نموده است. امیرنظام ادعا کرده است که: من سه هزار تومان بدولت پول دادم هرچه در ملک خود حضاری نمایم حق داشته باشم (۱). مدیر روزنامه جمالیه گوید: شایعات درخصوص اشتغال عموم رعایا و بخصوص حاجی امیر نظام بیش از آن است که به تحریر آید. در اشتغال حاجی امیرنظام اخبارات کثیره رسیده که با نهایت عجله همه روزه با چهارصد عمله مشغول استخراج می باشند و می گویند که حفاریات واقعه در یازده قریه خودشان را مدعی بر امتیاز گرفتن از دولت می باشند... (خلاصه ملت ابتدا توجهی ندارد، دولت هم ندارد) متصل تلگرافات در جلوگیری می رسد... (الخ). سرانجام، ازسوی وزارت معارف و فواید عامه به کارگزاری همدان مأموریت داده شد، تا درباره کاوش های حاجی امیرنظام تحقیق کند، و صورت اشیاء استخراجی را بدهد. ما از گزارش این کار اطلاع نیافته ایم، جز یک بخشنامه قدغن و جریمه و از این قبیل.

باری، امیرنظام در شورش دوم سالارالدوله، با دورویی ماهرانه عمل کرد: نخست آن که وقتی سالار تا حدود شهر ساوه پیش رفت، امیرنظام همراه با سپاهیان خود به آمادگاه او پیوست، اگرچه اندکی دور باش اختیار نمود، قطعاً افواج خویش را جزو سپاهیان ذخیره او نگاه داشت، تا بلکه تهران فتح شود و سالار به شاهی برسد، و لابد او همان امیرنظام محمد علیشاهی بود که بود. اما پس از عقب نشینی سالارالدوله، وی برخلاف امیرافخم شورینی هوادار سالار، در جنگ های ۱۳۳۵ ق با سپاهیان دولتی

فرمانفرما همراه گردید، تا آن که پس از پایان جنگ بمرکز املاک خود در لشگاه رفت، و محمد ولی میرزا پسر فرمانفرما هم بدو پیوست. پس از آن و همزمان با انتخابات سومین دوره مجلس شورای ملی برمسند اقتدار قرار داشت، چندان که رئیس الوزرای وقت درباره تخلفات انتخاباتی، علاوه بر حکمران شهر، تلگرافی نیز به وی می‌کند. او هم ضمن نصیحت (۴۱) در این باب، نامزدی نمایندگی خود را پس می‌گیرد، اما دوباره نامزد می‌شود، و با ۴۸۲۹ رأی از همدان به عنوان یکی از دو نماینده مجلس سوم گزیده می‌آید (۲۸ رجب ۱۳۳۲ ق). *

اما آن ضد مجلس و مشروطه ستیز سابق و وکیل لاحق همان مجلس در نامه‌ای مخفیانه و تکبرآمیز به حکمران همدان چنین نوشته است: اگرچه به واسطه مشاغل شخصی و جهات عدیده سابقاً اعلان کرده بودم که بنده را معذور داشته و انتخاب ننمایند، ولی این چند روزه اهالی بلد از آقایان عظام و غیره به عنواناتی جداً اصرار کرده‌اند که می‌بینم نمی‌توانم رد نمایم... با این منت ابوابجمع، ریاکارانه برای حفظ منافع و مواضع خوانین - و از جمله سته و عشره و غیره همدان و جز آنجا، بهشورین و لشگاه و سپس به تهران و مجلس شورا رفت (۱۷ شعبان ۱۳۳۲ ق). امیر نظام حدود ذیجمله همان سال به همدان / لشگاه باز آمد، و اصناف شهر عریضه‌ای در باب اصلاحات شهری به وی دادند که نتیجه‌ای نبخشید، و دیری نگذشت که در کابینه عین‌الدوله (ج ۲/ ۱۳۳۳ - شوال ۱۳۳۳ ق) وزیر مالیه شد.

یاد کردمانند که وی با عبدالمجید میرزا عین‌الدوله مرتبط و در ربیع ۱۳۳۳/۲ ق نامزد حکومت فارس بوده است (نامه‌های مغیث، ۱۸۱). مستوفی درباره او نوشته: امیرنظام جزاین که املاک زیادی از همه رقم در همدان داشت و مالیات بده بزرگی بود، اطلاع دیگری از مالیه نداشت (شرح زندگی، ۲/ ۶۴۳). این سخن بدان معناست که لوایح و طرح‌هایی که برای استقلال و اصلاح مالیه و خصوصاً خزانه‌داری کل ارائه شده بود، در بوته اجمال ماند. بهتر آن است که در این خصوص، سخنان شادروان دکتر محمد مصدق را به نقل آوریم:

«سپس عین‌الدوله دولت را تشکیل نمود و حاج امیرنظام همدانی (قبلاً سردار اکرم) به وزارت مالیه منصوب گردید. این وزیر گذشته از این که از امور مالی اطلاع نداشت، صاحب عزم و تصمیم هم نبود و برای هر کار با تسبیحی که غالباً در دست داشت استخاره می‌کرد و من باب مثال در قانون تشکیلات وزارت مالیه که بعد از کناره‌گیری مشیرالدوله از کار به تصویب مجلس رسید چند اداره که عبارت بود از تشخیص عایدات - محاسبات کل - خزانه‌داری و محاکمات پیش‌بینی شده بود که رؤسای هر یک از آنها می‌بایست تعیین شوند تا رؤسای دوایر و شعب با نظر رئیس اداره مربوطه منصوب گردند برای این کار روزی فکر می‌نمود کسی را به ریاست خزانه‌داری کل منصوب

* نماینده دیگر شادروان میرزا محمد علی‌خان کلوب (فرزین) دموکرات بود که در جای خود به تفصیل یاد خواهد شد.

کند و استخاره می‌کرد، اگر خوب می‌آمد راجع به ترك آن یعنی رئیس اداره را انتخاب نکند استخاره می‌نمود. چنانچه آن هم خوب می‌آمد از این انتصاب سرفنظر می‌کرد و اداره تشکیل نمی‌شد. ولی اگر ترك استخاره بدعی‌آمد آن وقت تشکیل اداره خزانه را به‌این موکول می‌نمود که نتیجه سایر استخاره‌ها معلوم شود و چون امکان نداشت که استخاره‌ها تمام خوب و ترکشان بد باشد تا حاج امیرنظام وزیر بود، وزارت مالیه در حال فلج باقی و تعطیل بود. (خاطرات و تألمات مصدق ص ۱۸۹).

باری، هم‌براین مقام بود، تا آن‌که در روز یکنشنبه ۲۳ شعبان ۱۳۳۴ ق / ۱۹۱۶ م، هنگامی که آتش جنگ جهانی یکم دامن همدان را هم گرفت، پس از يك سكه ناقص درگذشت. حاجی عبداللهمخان امیرنظام، علاوه از املاك بسیار و ثروتی بی‌کران، سه فرزند (پسر) برجای نهاد، که هر يك صاحب القاب و مناصب وی شدند:

۱- حسینقلی‌خان میربنج ساعدالسلطنه (دوم) - امیرنظام (دوم) ابن حاجی عبدالله خان امیرنظام (اول) که در ۱۳۱۵ ق سرکردگی سوارانی از فوج پدرش را داشته است. آنگاه پس از آن‌که پدرش لقب سردار اکرم یافت، لقب پیشین ساعدالسلطنه بدو رسید (۱۳۱۴ ق). سپس در سال بعد (۱۳۱۵) به‌دستور پدر همراه با فریدالملک همدانی راهی فرنگستان شد تا تحصیل کند. بعدها وی حکمران کرمانشاه و پس از آن وزیر جنگ شد (۱۳۳۹ ق). آنگاه، در زمان پهلوی یکم، چندی رئیس تشریفات دربار بود. سرانجام به‌سال ۱۳۳۱ (ش) در پاریس مرد، و تنها ۴۸ میلیون تومان پول نقد در بانک‌ها برجای نهاد، که این مبلغ بجز سکه‌های زر و جواهر و فرش‌های گرانهای او بوده است. گویند املاك فتودالی‌اش ۵۴ پارچه آبادی بوده، که گویا آنها را وقف کرد، اما لاشخوران آنها را بلعیدند. از فرزندان وی، يك دختر (افتخارالملوك) و دو پسر: عادل قراگوزلو، و مصطفی قراگوزلو در پاریس و گویا تاکنون زنده‌اند.

۲- محتاجعلی‌خان اجلال‌الممالك (امیرارفع) ابن عبداللهمخان امیر نظام (اول)، که بیشتر به‌امور ملکداری پرداخته، و در سال ۱۳۲۴ (ذیحجه) دختر فضل‌الملهمخان میربنج انتصارالملک سنگستانی سابق‌الذکر را در تهران به‌زنی می‌گیرد. عاقد، شیخ فضل‌الله نوری معروف بوده است. در سال ۱۳۲۵ ق همراه با برادرش منصورعلی سردار اکرم (دوم) به‌راهنمایی فریدالملک همدانی به‌فرنگ می‌رود که تحصیل کند. وی در سال ۱۳۳۵ ق در همدان بود، و در جشن تاجگذاری احمدشاه قاجار (۲۴ شعبان ۱۳۳۲) در همدان، نیز همراه برادر بزرگتر خود - ساعدالسلطنه امیر نظام (دوم) شرکت داشت. سال بعد (۱- رجب ۱۳۳۳ ق) چون وی در املاك پدر خود بدون اجازه دخالت کرده و اخاذی نموده بود، به‌دستور پدر - که آن زمان وزیر مالیه می‌بود - ژاندارم‌ها او را گرفته در سنگستان زندانی کردند. گویند که بعدها امیر ارفع موسوم شد، و دو فرزند (پسرش): غلامعلی قراگوزلو و غلامحسین امیری گویا تاکنون زنده‌اند.

۳- منصور علی (علیقلی) خان سردار اکرم (دوم) ابن حاجی امیر نظام (اول). زاده ۱۳۱۲ ق - مرده ۱۳۳۲ (ش) که پس از آن‌که پدرش لقب امیرنظام یافت، لقب

پیشین سردار اکرم به رسید (۱۳۲۶ ق). به سال ۱۳۲۵ ق همراه با برادرش سمحاجلی خان اجلال الممالک به راهنمایی فریدالملک همدانی به فرنگ رفت که درس بخواند. وی بعدها، دختری وثوق الدوله را به زنی گرفت و داماد او شد، آنگاه محمود اسفندیاری - توانه حاج حسن اسفندیاری محشم السلطنه معروف هم، خود داماد وی (به دخترش پروین) شده است. منصورعلی قراگوزلو سردار اکرم در سال ۱۳۲۵ ش فرماندار همدان بوده، و مفتون همدانی شاعر نامور درباره او چنین سروده است:

گر که شد سردار اکرم حکمران، از انگلیس
نوگراش را تو بنما شهردار، ای آسمان
جمله می‌دانند او بر انگلستان نوگر است
کشت ما را تا که یابد اعتبار، ای آسمان
از شمار فرزندان وی، چند دختر و پسر (ب- حمید قراگوزلو) تاکنون زنده و
در پاریس باشند.

(مبشران)

۱- سرهنگ محمد امین خان بن یاور محمدقلی خان مکرم‌الملک قاوندی (م ۱۳۴۵/ ۱۳۴۴ ق) که نوانه عموی امیرنظام و پیشکار وی بود، و در شرح حاجیلو ها (الف) ذکر وی آمد.

۲- آقا میرزا بابای گرکانی (م ۱۳۲۱ ق) که هم پیشکار علیرضاخان سردودمان جلالت‌الملک‌ها، و هم پیشکار مصطفی قلی خان اعتمادالسلطنه پدر حاجی امیرنظام (یکم) لشگاهی بوده است. پس از درگذشت او، یکی از فرزندان محمدعلی خان ضیفم سلطان مباشر املاک سردار اکرم و امیرنظام دوم می‌شود.

۳- میرزا رحیم مؤتمن دفتر (م - ح ۱۳۴۵ ق) که پس از آقا میرزا بابای گرکانی مذکور، پیشکاری امیرنظام را می‌یابد، و پس از او این سمت به یحیی خان شجاع‌السلطان کردآبادی - پیشکار سردار اکرم (دوم) می‌رسد. حسنعلی خان صولت دیوان هم یک چند پیشکار امیرنظام دوم بوده است.

۴- سرهنگ میرزا جوادخان، از صاحب منصبان فوج امیرنظام (یکم) مذکور در سال‌های ۱۳۱۵-۱۳۱۵ ق، نیز جزو پیشکاران این خاندان یاد شده است.

* (خاتمه و استدراک) *

۱- در این تاریخچه جامع خاندان قراگوزلوی همدان یا خوانین سته آن سامان، دیدیم که سران آن طایفه، طی بیش از یک سده و نیم تاریخ معاصر ایرانزمین، مهمترین مشاغل، مناصب و مقامات کشوری و لشکری را از سرکردگی سپاه گرفته تا حکمرانی ایالات، وزارت، وکالت و نیابت سلطنت را احراز کرده‌اند. یک چنین وضعی در میان دیگر خاندان‌های حکومتگر ایرانزمین کم سابقه است.

۲- آنان، به‌ویژه درخصوص منافع و مواضع طبقاتی خویش، حفظ و تحکیم شالوده‌های اجتماعی - سیاسی آن، صرف‌نظر از خویشاوندی فشرده و گسترده دودمانی، سخت پایمند بوده، همدستی و هماوایی کم‌مانندی داشته‌اند. یک سند با ارزش از این موضوع را فریدالملک همدانی، این چنین بدست می‌دهد: - ۱۴ شوال ۱۳۱۳ هـ - تهران، جناب اجل ناصرالملک (ابوالقاسم خان) به‌منزل جناب اجل آقای ساعده‌السلطنه (سردار اکرم) تشریف آورده، قریب دو ساعت نشستند، صحبت‌های اتفاق آمیز و محبت انگیز فرمودند، و فقط شئون خانواده را ازجمله فرائض دانسته، صفا و مهربانی و اتفاق فیما بین خوانین همدان را لازم می‌شمردند که نفاق و کدورت را باید از قلب بیرون آورد، که نام نیک چندین صدساله خوانین قراگوزلوی همدان باقی و بردوام بماند. (خاطرات، ۱۳۶).

۳- دکتر مهدی درخشان همدانی گوید: شاید بتوان گفت خاندان قراگوزلو با همه قدرت و ثروت و تمکنی که دراختیار داشتند، نتوانستند خدمات شایانی به‌عمران و آبادانی همدان و توسعه آن بنمایند. برخی از آنان در قریه‌ها و دیه‌های اطراف همدان برای سکونت خود به‌ساختن قصرها و بناهایی عظیم مبادرت می‌کردند، و حال آن‌که خود غالباً در تهران و ممالک اروپا بسر می‌بردند. این ابنیه و عمارات اکنون اگر بکلی خراب نشده باشد، آشیانه بومان و کرکسان و کیوتران و آغل حیوانات می‌باشد. (بزرگان و سخنرایان همدان، جلد ۲، ص ۲۲۶).

۴- فروپاشی تشکیلات مالکیت خوانین سته همدان در دوران معاصر، به‌دو گونه صورت پذیرفت: یکی در روند استحاله طبقاتی بزرگ مالکی به‌صورت پدیدۀ تاجر - ملاک در عهد پسین، دوم به‌صورت پیدایی ملاکان دهمدار غیر عشیرتی (- قراگوزلو) که پیشتر و بیشتر خرده مالک بودند. اما پدیدۀ نخست، که از دیدگاه تحولات تاریخ اجتماعی معاصر ایران، با اهمیت فراوان تلقی می‌گردد، توان گفت که جریان استحاله طبقاتی مزبور در ناحیت همدان، واقعاً نمونه‌ای برجسته در این خصوص بشمار می‌رود، به‌ویژه آن‌که سند یا اسناد گویایی هم در این زمینه بدست هست. اینک به‌نقل یک فقره می‌پردازیم، و آن، چنین است که در هنگامه تحریم اقتصادی همدان از سوی خوانین سته و عدم تحویل گندم به‌شهر، و تحصن اصناف در تلگرافخانه و شورش مردم (۱۳۲۴ ق)، از جمله در تلگراف‌های اصناف شهر به‌صدراعظم این سخن رفته است که تاجران شهر آماده هستند املاک خوانین را خود اجاره کنند تا کار نرخ‌گذاری بر روی گندم و نان به‌عهده ایشان باشد. صدراعظم، صورت و قرارداد چنین معامله‌ای را با خوانین طلب می‌کند، آنگاه نمایندگان اصناف (و تاجران) چنین پاسخ می‌دهند: تاجر ما در اجاره املاک آنها حاضرند، از سال آینده به‌بعد اجاره می‌کنند. وکیل خود را بگویند کیست. امساله در اجاره خیر است. بگویند مستاجر فسخ کند حاضریم... (خاطرات ظهیرالدوله، ۲۲۱).

(پایان)



دکتر حسین خطیبی

قابوسنامه

آقای دکتر حسین خطیبی تاریخ ادب پارسی را به صورت منظومه درآورده اند. قسمتی از آن که مربوط به زبان فارسی و متناسب نامواره دکتر محمود افشار بود در آنجا چاپ شد. اینک برای آگاهی خوانندگان مجله بخشی را که در معرفی قابوسنامه و مطالب آن است از آن منظومه چند هزار بیت نقل و چاپ می کنیم. چون معرفی کتابهای قدیم به شعر تازگی دارد طبعاً علاقه مندان زیاد خواهد یافت.

آقای دکتر خطیبی اخیراً جلد اول «فن نثر در ادب فارسی» را منتشر کرده اند. بدون تردیدی از کتابهای درجه اول تحقیقی در زمینه ادبیات فارسی است که درین سالهای اخیر به چاپ رسیده است.

کش پدر اسکندر قابوس بود	آن دگر فرزانه کیکاوس بود
کاو به گرگان مرزبان بود و کیا	نامه ای پرداخت با نام نیا
پور مردآویج و از آل زیار	تیره از پاکان ایرانی تبار
کشور اورنگی، سری از سروان	فرمذاری از تبار برتران
دادگر شاهی، رعیت پروری	بر اریکه خسروی نام آوری
بخردی، بسیار خوان، بسیار دان	هم امیری، هم دبیری کاردان
در هنر استاد برتر پایه ای	خط نویسی، شاعری، پرمایه ای
در مقام خشم گیری وشم گیر	نرم خویی، جرم را پوزش پذیر
وز در غزنی ره گرگان گرفت	از پدر مسعود چون فرمان گرفت
وان بساط خسروانی کرد طی	ری گرفت ودر رسید از راه ری
چون نبودش رای وبارای گریز	اندین هنگامه کیکاوس نیز
رفت از آن سامان به غزنی ناگیر	شد به گرگان در گروگان و اسیر
کرد ازین پیوند در بند آن عدو	داد پس محمود نخت خود بدو
ویژه مر فرزند را این نامه کرد	چون به غزنی آمد آن فرزانه مرد
چون پدر دانا دلسی آگاه بود	نام آن فرزند گیلانشاه بود

نامه را دیباچه بر دیبا نشت
گفت بر من ضعف پیری چیره شد
مرگ زود آید که شد هنگام دیر
بینم اکنون در شمار رفتگان
کلك پیری بر نوشت از موی من
این رقم چون بر صحیفه عمر خورد
آب عمر تست و در جو می رود
همه تست او به بیداری و خواب
گر رهایی، باز در بند تنی
می روی ناآگه و بی خوشتن
گردش ایام می فرسایدت
آنکه از آغاز آخر بین بود
کار نادیده جوانی پرتوان
گرچه با شور جوانی پند پیر
مست و بی پروا رود، ناگه رود
تا شود دروا درین تفسیده دشت
دانم این، اما درون سخت جوش
درد بی دردی بلای جان تست
پیش تا سوزد تف بی دردی ات
پیش تا سوز نهان گرمی کند
یا که خود مرگ آید و سردت کند
از تو خواهم تا نیوشی پند من
تجربت اندوز و با تدبیر باش
هان، که آسان گیر، سهل انگار نیست
گر رسی روزی به اورنگ شهی
کار ملک است این و آسان کار نیست
کاین هیون صمب در پیچد عنان
برد خواهد چند گامی چون سپرد
ناگهان از پشت زینش افکند
سرکش است این توسن و آرام نیست
رام او شو دم کم از پر خاش زن

نفر و بی پیرایه و زیبا نشت
روز من چون روز گارم تیره شد
پیر گشتم، رفت باید ناگزیر
نام خود را در دیار رفتگان
خط عزل زندگی بر روی من
هیچ نست چاره نتواند سترد
تو اگر استاده ای او می رود
تو اگر خود با درنگ، او باشتاب
هر کجایی، ناگزیر از رفتنی
«عاقبت هر نوحه گردد کهن»^۱
دیده ای پایان نگر می بایدت
داند از اول که آخر این بود...
پند گیر ای کار نادیده جوان
هیچ برنا بر نتابد ناگزیر
راه را بگذارد و بیرود
بسته از هر سوی راه بازگشت
می نیارد تاب تا مانم خموش
درد تو، هم درد وهم درمان تست
یا گدازد ز آتش خود سردی ات
و اسیا سنگ جهان فرمت کند
فارغ از بی دردی و درمت کند
پند اگر تلخ است، ای فرزند من
کار اگر دشوار؛ آسان گیر باش
وین دورا معنی به یک هنجار نیست
ملك نتوان راند با ناآگهی
سرنشین را مرکبی رهوار نیست
گر نباشد رام او در زیر ران
مرو را آنجا که ما دیدیم و برد
تا بجنبد بر زمینش افکند
زیر رافت خوش لگامی رام نیست
زود بند عدل را بر پاش زن

۱- مضمون این مصراع از نامر خرو اقتباس شده است.

تا بگریزه، همان آزاد کن
 این مثل پندی است، بس پر بار پند
 صید را آسان توان در دام کرد
 وین یقین می‌دان که با قهر و ستیز
 باشدت از هردو سو تیره کلان
 باخرد بر سنج و آن کن از نخست
 نیک یابد، این سرشت آدمی است
 پای مزد و دسترنج داشتن
 یا که ماندن مردی فرزند را
 سود من نک زین جهان آمد سخن
 اینت آن سرمایه بسیار سود
 زان به بام کهکشانی بر شوند
 هر خریداری، خریدار منست
 این ترابس، بیش از این از من مخواه
 ورترا افسون کند ناباوری
 مرا زان جای هیچ آزار نیست
 دیگران هستند و آیند و روند
 زان سپس با نغز گفتار دری
 دیب ربا کاخ سخن برپا نمود
 ره گشاید راست بر گفتار او
 شرنی، رنگین پرندی بافته
 تار آن اندیشه پر بار او
 پرنیانش زاب و آتش بی‌زیان
 نکته‌ها باریک‌تر دارد ز موی
 خنک معنی را به مضمار ورق
 لفظ با چوگان معنی برده‌گوی
 جمله‌ها یک بادگر زنجیر وار
 ساده اندیش به معنی جان دهد
 باشدش گر زیوری، بی‌زیوری است
 با عیار او که معیار فن است
 کرده با نیروی فن سحر حلال
 ژرف دریایی که پایایش نیست

دادکن وز داد دلها شاد کن
 صید تست انسان و احشاش کند
 لیکش با مهر باید رام کرد
 ملک را نبود گزیری جز گریز
 از تبار نامداران و یلان
 کان سزاوار نژاد پاک تست
 کادمی از پیش و کم‌شاد و غمی است
 چیست جز بگذشتن و بگذاشتن
 نگسلد تا رشته پیوند را
 وین سخن خود مردی ماند زمن
 چون سخن از آسمان آمد فرود
 سقف بشکافند و آن سو تر شوند
 گرم ازین سرمایه بازار منست
 گر نیغزایی از آن باری مکاه
 تا نه این اندرز در کار آوری
 زانکه برگوینده جز گفتار نیست
 ره برند و بشنوند و بگروند
 باب معنی برگشود از هر دری
 چارسویی، چاروچل دربرگشود
 راه پیما مرکب رهوار او
 وز نگارین کلک زینت یافته
 بود آن ابریشم گفتار او
 فکرش نقش آفرین بر پرنیان
 گیردت، گیرایی گفتار او
 می‌دواند پیش و می‌جوید سبق
 هردو دوشادوش، درتک تیزپوی
 حلقه‌ها بر بسته با هم استوار
 آنچه معنی خواهد از وی آن دهد
 دارد از پیرایه‌ای نوآوری است
 لفظ و معنی، هم‌رسا هم‌روشن است
 رانده در جوی سخن آب زلال
 نیست اندرزی که در بایش نیست

لفظ اگر آرام، معنی موج زن
کاندرین دریا فرو ریزد چو شط
نرم آوایی ز موسیقی به گوش

وندین ژرفای دریای سخن
نکته‌ها یابی در آن از هر نمط
و آیدت زین نای گویای خموش

عقل دور اندیش ره بر او گرفت
تا عقل عقل از پا باز کسرد
تا به هر بیراهه و ره سر زند
برد با خود مر مرا آنجا که برد
تا که برگردانمش در راه خویش
وز منوچهری سخن گویم همی

توسن اندیشه‌ام نیرو گرفت
خنک طبعم سرکشی آغاز کرد
او همی خواهد به‌دشت و درزند
بار دیگر گام در بیره سپرد
چاره جویم از دل آگاه خویش
باز گردم راه خود پویم همی

گنوس جهاننداری

گنوس اسلامی (غلات و علویان)

Heinz Halm. Die Islamische Gnosis, Die extreme Schia und die 'Alawiten, Artemis Verlag. München, 1982.

کتابی است که بقطع رقمی در سلسله انتشارات «کتابخانه مشرق زمین» منتشر شده. پایه‌گذار این سلسله، اسلام شناس مشهور فقید «گرونیوم» است و ویراستاری آنرا پروفیسور فان اس وهاینس هالم بعهده دارند. در این کتاب چهارصد و شش صفحه‌ای سوابق و تاریخ گنوس در اسلام مورد تحقیق و مطالعه دقیق قرار گرفته و آثار آن در نوشته‌ها و طرز فکر فرق اسلامی پی‌جوئی شده است. خلاصه مطالب کتاب در مقدمه‌ای بیست صفحه‌ای با ثری روان و روشن گرد آمده است. از آن پس چند صفحه‌ای به‌مآخذ کتاب موقوف است. عناوین فصول کتاب بقرار ذیل است: عبدالله بن سبا، کیسانیه یا شیعیه چهار امامی، زندیقان دور و بر امام محمد باقر (ع)، ام‌الکتاب، خطابییه، مخصه و مفوضه، کتاب الاخله، زندیقان قرن سوم، نصیرییه یا علویه و ملاحظات و توضیحات، اینک خلاصه‌ای از مقدمه جامع کتاب بدست داده می‌شود:

هنگام تصرف سوریه و مصر توسط سپاه اسلام از آن طرز فکر مذهبی که علم آنرا «گنوس» می‌نامد و در اواخر دوران باستان مراکز مهم آن در این دو کشور بود هیچ اثری دیده نمی‌شد. پیدا شدن نسخ خطی قبطی گنوسی را در ننگ‌حمادی واقع در مصر علیا (۱۹۴۵) محتملا ما مدیون این واقعت هستیم که امت گنوسی ناگزیر بوده است نوشته‌های خود را برای رهائی از چنگ تعقیب کنندگان سخت‌گیر در جانی پنهان کند.

اما در آن سوی فرات و خارج از مرزهای دولت روم وضع بقرار دیگری بود. چون کلیسای رسمی دولت بیزانسی در آنجا نفوذی نداشت در محدوده سلطنت ساسانیان

نه تنها کلیسای مسطوری که ملحد شمرده می‌شد بلکه انواع فرق گنوسی که زمینه‌های فکری مسیحی و یهودی داشتند بحیات خود ادامه می‌دادند. حتی مانویان که تحت تعقیب و آزار دولت روم بودند در اینجا حق اظهار وجود داشتند؛ رهبر آنان نیز در بابل مستقر بود که در قیاس با پایتخت جدید یعنی مداین شهرک درجه سومی محسوب می‌شد. ماندائی‌ها نیز در این روزگار در نواحی جنوبی عراق سکنی داشتند که اعتقایشان حتی امروز نیز در آن دیار مشاهده می‌شوند. پس جای عجب نیست که درست در همین عراق دین نوپای اسلام با تعالیم گنوسی تماس حاصل کرد و با آن بستیز پرداخت.

پس از پیروزی قطعی عربها بر ایران در قادسیه (در غرب فرات سفلی، نزدیک جایی که بعدها کوفه شد) عراق بروی عربها گشوده شد و اندکی بعد نیز تیسفون (مداین) بدون خونریزی چنگ آنان افتاد. گزارشهای مربوط به تسخیر این پایتخت ثروتمند در منابع عربی مقام مهمی را اشغال کرده اما چون بعد عربها بعد کافی در آن مستقر نشدند مداین از مقام و منزلت اولیه افتاد. دو شهر جدیدالتأسیس بصره و کوفه مقام مداین را بخود اختصاص دادند و از همان دو شهر بود که کار تسخیر بقیه فلات ایران در سالهای بعد عملی شد. پس ناگزیر عربها به اوضاع و احوال این دو شهر عنایت خاص داشتند و بهمین علت هم ماهنگامی از تعالیم گنوسی و معلمین آنها آگاهی حاصل می‌کنیم که از ایشان در بصره یا کوفه سخن بمیان می‌آید.

مذاهب و فرق گنوسی بین‌النهرین هیچ از دین اسلام توقع ابراز ملایمت و سازگاری نداشتند. ثنویت آن مذاهب و اعتقاد باینکه برترین خدای آنان به‌مظاهر و صفات متعددی منقسم شده با توحید اسلامی تضادی بسیار بارز داشت. پس گنوس دچار تعقیب شد. مانویت یا ریشه‌کن گردید و یا بخارج از مرزها گریخت و به‌آسیای مرکزی پناه برد.

البته تعقیب گنوسیهای بین‌النهرین بلافاصله پس از فتح اعراب آغاز نشد. تا هنگامی که خلفای اموی در دمشق حکومت می‌کردند ظاهراً کار به تعقیب و آزار رسمی و برنامه ریزی شده منجر نگردید اما پس از استقرار عباسیان در عراق و تأسیس مدینه‌السلام در حومه بغداد تعقیب اساسی و اصلی زنداقه آغاز گردید. باید دانست که منظور از زنداقه در آن روزگار ملحدان گنوسی و بیش از همه مانویان بودند. اوج این تعقیب در فاصله بین سالهای ۱۶۳ تا ۱۷۵ هـ در روزگار خلافت منصور بن مهدی (۱۶۹-۱۵۸ هـ)، پدر هارون الرشید و روزگار حکومت برادر بزرگتر هارون موسوم به هادی (۱۷۵-۱۶۹ هـ) است. این تضییقات بر مانویت سخت گران آمد. البته از منابع عربی برمی‌آید که تا دو قرن بعد نیز برخی از شخصیتها که اغلب از مردمان بافرهنگ و روشن فکر بوده‌اند بعلت زنداقه دچار مشکلاتی بوده و حتی زندگی خود را هم از دست داده‌اند اما، در اغلب موارد آشکار نیست که مرا از زنداقه دقیقاً چه چیز بوده است. بهر حال از رؤسا و مشایخ مانویان در دوره مأمون (۲۱۸-۱۹۸ هـ) و معتصم (۲۲۷-۲۱۸ هـ) ذکر می‌آید که در سالهای بعد از تعدادشان بمقدار زیاد کاسته شده است.

در دوره خلافت المقتدر (۳۲۵-۲۹۵ هـ) برای آخرین بار از آنها نام برده می‌شود. این ندیم می‌گوید که «آنان از ترس جان به‌خراسان پناه بردند و وی خود در قرن چهارم در بغداد جمع کوچکی از مانویان را می‌شناخته که تعدادشان به‌سصد تن بالغ می‌شده است ولی بعد این تعداد به‌پنج تن تقلیل یافته بوده است. اعدام و مهاجرت و تغییر مذهب از قرن هشتم تا دهم زنادقه - یعنی مانویان و گروه‌های گنوسی را قلع و قمع کرده اما ماندانیان توانسته‌اند بدون اینکه توجه مؤلفین را جلب کنند تا امروز در جنوب عراق به‌حیات خود ادامه دهند.

بموازات این نبرد اسلام با زندقه جهاد دیگری هم در کار بود که از آن دست کم نداشت و آن در این مسیر کمباندافکار «گنوسی» در لباس اسلام جلوه‌گر شود و قرآن را طبق تعالیم گنوسی تفسیر کنند. در عهد عتیق گنوس توانسته بود که به‌سنن یهود و مسیحی و ایرانی نفوذ کند و در آنها تغییر شکل بدهد. در بدو امر اسلام که تازه پا گرفته بود در برابر تأثیرات و نفوذ بیگانه چندان حساسیتی از خود نشان نمی‌داد. در قرن دوم که تعداد بسیار کثیری از مردم به‌اسلام گرویدند اسلام گنوسی در عراق پا گرفت، اما بنیاد گرائی اسلامی و بخصوص بنیادگرائی شیعی امامیه در برابر این طرز فکر که آنرا بیگانه احساس می‌کرد جبهه گرفت و بر تعالیم گنوسی در صفوف خود بعنوان «غلو» داغ باطله زد، آنرا زندقه دانست و سرانجام بصورت گروهی تجزیه طلب تکفیر کرد.

تعالیم گنوسی در جامه اسلامی از اواخر قرن اول ظهور و بروز دارد و در طول قرن دوم هجری در پایتخت قدیم، مدائن (تیسفون) پا می‌گیرد و بزودی در کوفه هم خود نمائی می‌کند. اغلب این فرقه‌ها، محافل و گروه‌ها که ما با‌سامی آنها در نوشته‌های دشمنانشان یعنی صاحبان فرق و مقالات امامیه (شیعی) و اهل تسنن برمی‌خوریم یا ازین رفت‌وآمد و یا در سایر گروه‌ها جذب شده‌اند، اما به‌رحال معدودی از آنها در حاشیه دنیای اسلام تا امروز برجای مانده‌اند، اینان در جوار ماندانیها بقایای منحصر بفرد گنوسها در دوران معاصر بشمارند.

حدود و ثغور گنوس اسلامی

اصطلاح «گنوس اسلامی» از اوایل این قرن از طرف اسلام شناسان بکار برده شده است. منتهی با معانی کاملاً متفاوت و حتی گاه مبهم و مغشوش. مثلاً ارنست بلوشه در مقاله «تحقیقی درباره گنوستیسیسم اسلامی»^۱ ابتدا از گنوس سخنی بمیان نمی‌آورد بلکه از ادامه حیات افکار هرمنی بحث می‌کند. گولدسیهر از «عناصر نوافلاطونی و گنوسی در حدیث»^۲ یاد می‌کند بدون اینکه مطالب خود را با گروه‌های گنوسی خارج

1- Ernest Blochet, Etudes sur le Gnosticisme Musulman (RSO 2-6, 1908-1915).

2- Goldziher, Neuplatonische und gnostische Elemente im Hadit (ZA 22, 1909)

از اسلام مربوط کند؛ میگل آسین پالاسیوس^۳ اصطلاح «گنوس» را برفان اسلامی تفسیر می‌داد.

هانس هاینریش شدر بخصوص در خطابه خود تحت عنوان ناصر خسرو و گنوس اسلامی (که خلاصه آن در مجله شرق شناسی آلمان ZDMG، جلد ۷۸، ۱۹۲۴ چاپ شده) به زمینه‌های گنوسی فرقه اسماعیلیه اشاره دارد. وی در مقاله «نظریه اسلامی انسان کامل، منشاء و تحریر ادبی آن» (مجله شرق شناسی آلمان ZDMG سال ۷۹، ۱۹۲۵ ص ۱۹۲ تا ۲۶۸) مبانی قبل از اسلام این تصورات را با ارائه مقادیر زیادی از مواد در زمینه تاریخ مذاهب به اثبات رسانده است.

در دهه سیام با کشف کتابی بزبان فارسی بنام «ام‌الکتاب» که در ناحیه پامیر - هندوکش بفرآوری یافته می‌شود مفهوم گنوس اسلامی ابعاد تازه‌ای پیدا کرد. ولادیمیر ایوانوف در سال ۱۹۳۲ این کتاب را که از طرف محققین روسی کشف شده بود ضمن مقاله‌ای تحلیل کرد و طی یادداشت‌هایی درباره ام‌الکتاب اسماعیلیه آسیای مرکزی (مجله تحقیقات اسلامی REI جلد ششم صفحات ۴۸۱-۴۱۹) و آنرا در سال ۱۹۳۶ بطبع رساند (در مجله اسلام شماره ۲۳). لوئی ماسینیون اولین شخصی بود که به اهمیت واقعی این متن پی برد. مقالات وی درباره سلمان پاک^۴ (۱۹۳۴)، مبادی و اهمیت گنوسی-سیسم در اسلام^۵ (۱۹۳۷) سرآغاز تحقیقات علمی گنوس اسلامی بشمار می‌رود. در این مقاله دوم بود که ماسینیون بنمایه‌های گنوسی را بدست داد: «ارزش رمزی حروف الفبا... تقسیم تاریخ جهان به ادوار مختلف و مردمی که طبقات تقسیم شده‌اند و پس از سقوطی که عبارت است از محصور شدن روح در جسم دوباره از قید آن رهایی می‌یابند.» سیر روح و بازگشت کسی که رهایی یافته به ستارگان، قائل نبودن به واقعیت جسم، دشمنی با زنان، تعبیر رمزی نوشته‌ها همه بعنوان جهات نوعی گنوسی تلقی می‌شوند. از اینها هم فراتر ماسینیون به تأکید تمام روابط موجود بین این متن منحصر به فرد را با منشعبینی که ما تنها در کتب صاحبان فرق و مقالات از آنها آگاهی داریم یعنی المغیره، ابوالخطاب و مخسه و همچنین تالیم نصیره / علویه، اسماعیلیان و درویشان یادآور می‌شود. ماسینیون عرفای بزرگ اسلامی همچون حلاج عراقی و ابن - سبعین اسپانیائی را نیز وارثین این سنت گنوسی می‌داند.

هانری کوربن برای مفهوم گنوس اسلامی حتی وسعتی بیش از ماسینیون قایل است. در خطابه‌ای که در سال ۱۹۵۶ در رم ایراد کرد تحت عنوان از گنوس عتیق تا گنوس اسماعیلی، گنوس اسلامی را در جهات و جلوه‌های کاملاً گوناگونش بعنوان صورتی خاص و محلی از يك «دین جهانی» که تاکنون پایدار مانده معرفی می‌کند و خود را خیلی فراتر از آنکه جنبه علمی داشته باشد شیفته آن نشان می‌دهد. وی تاریخ

3- Miguel Asin Palacios, *Abenmasarra/y/escuela*, 1914.

4- Salmân Pāk et les prémices spirituelles de l'islam Iranien.

5- Die Ursprünge und die Bedeutung des Gnostizismus im Islam.

تشکل این دین جهانی را هم مورد تحقیق قرار می‌دهد. همان‌طور که از عنوان سخنرانی او برمی‌آید وی تعالیم مندرج در ام‌الکتاب و اسماعیلیه را (ثا آنجا که در آن تاریخ روشن و آشکار بود) به‌طریقهٔ گنوسی اواخر دورهٔ عتیق راجع می‌داند. اما کوربن نمی‌تواند بنحوی قانع‌کننده برای این ادعای خود دلیل ارائه دهد. از نظر کوربن هم گنوس اسلامی در تصوف به‌حیات خود ادامه داده است؛ سهروردی یا ابن عربی وارث بلافصل آن محسوب می‌شوند.

ماسینیون و کوربن نخستین کسانی هستند که مفهوم گنوس اسلامی را بصورتی ملموس تعریف کردند اما در عین حال چندان بدان وسعت بخشیدند که در خطر ابهام و عدم دقت افتاد تا به‌جائی که شامل هر چیزی شد که در محدودهٔ تنگ بنیادگرایی اهل تستن واقع نباشد. نویسنده در اینجا برای روشن کردن مفهوم «گنوس» که در کتاب مورد بحث قرار گرفته چنین می‌گوید:

برای گریز از این خطر می‌خواهم مفهوم گنوسی را به‌آن عقاید و فرق و متون مشروط سازم که از روی تشخیص هانس یوناس زیر عنوان گنوسی‌های اساطیری درمی‌آیند (در مقابل گنوسی‌های فلسفی) و این ورای جریانهای سری و باطنی و عرفانی و روحی است. علامت و شناسهٔ این دسته همچنین از روی اساطیر است که با وحی قرآنی بیگانه است.

ممیزات اصلی این اسطورهٔ گنوسی (نیز در گنوسی‌های متأخر) گسترش خدای واحد ناشناس به «ملاّ اعلاّی» است که از پنج عدد مرکب است و جهان از یک نسیان یا استکبار خطاکار و نیز از «عقل فعال» پائین‌تر از خدا ایجاد شده است. بیگانه بودن و غربت روح انسان در این جهان که نتیجهٔ هبوط یا تناسخ است و نفوس گمراه از راه قمیص‌ها و قالب‌های جسمانی نجات‌نهایی خود را از راه علم و معرفت و بازگشت به‌وطن اصلی بدست می‌آورند.

اصولا فقط در اسلام دو نحله وجود دارد که تعالیم آنها بر محور یک اسطورهٔ گنوسی از این نوع متمرکز است:

یکی غلاة شیعهٔ عراقی که در اوایل قرن دوم ایجاد شده است و اعقاب بعدی آن همین نصیریّهٔ سوری امروزی هستند که به‌آنها علویه هم می‌گویند و این کتاب و مکتب بحث در احوال آنان است و دیگری قرامطه یا اسماعیلیان که کار تبلیغی آنان در اواسط قرن سوم - آن هم باز در عراق ظاهر شد و یزودی در سراسر جهان پراکنده شدند. جنگجویان صلیبی با این گروه با نام «حشاشین» آشنا شدند. امروز نیز از آنان در سوریه، لبنان و یمن و پیش‌از همدر شمال غربی هندوستان سراغ می‌توان گرفت و پیشوای آنان آقاخان است. فرقهٔ دروزی در ابتدای قرن یازدهم از اسماعیلیان جدا شد و طرفداران آن فعلا در سوریه، لبنان و در فلسطین سکونت دارند.

اشعار حکیم کسائی مروزی

تحقیقی در زندگانی و آثار او

از دکتر مهدی درخشان. انتشارات دانشگاه تهران. آبان ۱۳۶۴ / ۱۴۵ صفحه / ۱۸۵ ریال

کتاب مقدمه‌ای ندارد ولی دارای مؤخره‌ای است که در آن مؤلف به «روش کار و ذکر مآخذ اشعار» و «سبب تألیف... کتاب» پرداخته است. دکتر درخشان می‌نویسد: «در تصحیح و نقل آنها روشی التقاطی پیش گرفت و هر بیت یا مصراع شعری و گاهی کلمه‌ای یا جزئی از مصراعی را از فرهنگی یا کتابی یا نسخه‌ای برداشت و آنچه را نادرست و معشوش بود باز گذاشت و با تلفیق و ترکیب آنها به اعتقاد خود ابیاتی کم و بیش درست و با معنی به دست آورد، و همواره کوشش نمود که حتی الامکان این اشعار پراکنده صورتی ساده و موجه و مطلوب یابد تا درخور استفاده دانشجویان ارجمند قرار گیرد». ناگفته نگذاریم که «روش التقاطی» همواره مقبول نیست. چه مبحث سلیقه پیش می‌آید و مصاب نبون نظر مصحح دست کم در برخی از موارد که از جمله آنها و آفتهای این روش از بدخوانی، آسان گذاری، غرض عین، عدم غور و بررسی و اتکای به حافظه را (که متأسفانه در این کتاب کم نیست) باید نام برد. گویا نویسندگان دانشمند در گزارش حال کسائی و گفتارهای دیگر کتاب هم گاه به گاه از همین روش گریخته خویش پیروی کرده است، چه از بردن نقل قولها در گیومه « » و هم چنین از دادن مآخذ پای صفحه‌ها حتی به هنگام ذکر عین عبارت خودداری ورزیده است. در نتیجه برای خواننده این تصور پیش می‌آید که عبارت از خود مؤلف است نه دیگران، و این نوعی از ندیده گرفتن حقوق دیگران است. در مثل: دکتر ذبیح‌الله صفا در تاریخ ادبیات در ایران جلد یک می‌نویسد:

«منعوت به «حکیم» است و نامش معلوم نیست.» / ۴۴۴

دکتر درخشان: «... منعوت بلقب و نعت «حکیم» می‌باشد. نامش بدرستی معلوم

نیست...» / ۳

لباب الالباب: «... باخرزی در دمیة‌القصر (ص ۱۹۶) بنام ابوالحسن مروزی

آورده که پیداست مراد همان کسائیست...» / ۶۶۴

دکتر ریاحی: «و نیز در دمیة‌القصر باخرزی سخن از شاعری بنام ابوالحسن علی

بن محمد کسائی مروزی میرود که بحسن احمد آتش همین کسائی است.» (یفما.

س ۲۲. ش ۸. ص: ۴۴۳)

دکتر درخشان: «در دمیة‌القصر» باخرزی سخن از شاعری بنام ابوالحسن علی

بن محمد کسائی مروزی میرود که بعد از آقای احمد آتش مراد همین کسائیت. ۴/ آنچه مؤلف در صفحه ۴ کتاب خویش بدون ذکر مأخذ در مورد اشتعار کسائی نوشته است، برگرفته از مقاله زنده یاد فروزانفر و سپس دکتر محمد امین ریاحی است. رک: بدیع الزمان خراسانی. مجله آرمان. سال اول، ش ۱. ص: ۲۷-۳۴. دکتر محمد امین ریاحی. مجله یغما. س ۴۲. ش ۸. ص: ۴۴۳.

«زیبا بود از مرو بن نازد به کسائی چونان که سمرقند با استاد سمرقند» مؤلف درباره بیت فوق در حاشیه صفحه ۴ می نویسد: «استاد دکتر صفا این بیت را از حکیم کسائی دانسته است ولی مرحوم دکتر معین در شرح حالی که در صفحه ۹۵ تعلیقات چهار مقاله بر کسائی نوشته و تحقیقی که کرده است می نویسد «یکی از شعراء متقدمین گفته است» و بعد سند آن را در ذیل صفحه به نقل از مرحوم فروزانفر لباب الالباب عوفی ج ۲ ذکر می کند. چنین به نظر می رسد که شعر از کسائی باشد. ۴/ بیت مذکور در لباب الالباب ضمن حسب حال کسائی چنین آمده است: «الغرض محاسن کسائی را نهایی نیست و خیال مروزی مصداق این معنیست در آن بیت که گفته است: بیت - زیبا بود از مرو...» (۲۷۳). چنانکه مشهود است جمله افتادگی دارد و ابتر است. روانشاد دکتر محمد معین «شرح حالی... در صفحه ۹۵ تعلیقات چهارم مقاله بر کسائی» نوشته و «تحقیقی» هم در باره کسائی نکرده است تا از قول فروزانفر بیت مزبور را به «یکی از شعراء متقدمین» نسبت دهد. دکتر معین مقاله ای را که فروزانفر به سال ۱۳۵۹ شمسی در شماره ۱ سال اول مجله آرمان نگاشته بود در تعلیقات خویش بر چهار مقاله با ذکر نام نویسنده نقل کرده است. عبارت «لباب الالباب ج ۲ ص ۳۸ طبع لیدن» هم منقول از همان جا و پای همان مقاله فروزانفر است که دکتر درخشان (ص ۳۸ طبع لیدن) آن را حذف کرده است. زنده یاد استاد دکتر معین پس از مقاله فروزانفر یادداشت مختصری درباره شیعی بودن کسائی از نقص و معارضه نهار ناصر خسرو با وی و احتمال اسماعیلی بودن کسائی دارد. مقاله فروزانفر بعدها در «مجموعه مقالات و اشعار استاد بدین الزمان فروزانفر بکوشش عنایت الله مجیدی. کتابفروشی دهخدا. ۱۳۵۱» (ص ۱-۷) آمده است.

دکتر درخشان باز در صفحه ۵ و هم چنین ۷ به تکرار اشتباه پیشینش پرداخته و مطلبی را که از استاد در گذشته فروزانفر است به روانشاد دکتر محمد معین نسبت داده است. پیداست که آقای دکتر حتی زحمت خواندن مقاله را به خود نداده اند چه اگر مقاله را تا پایان می خواندند باری نام نویسنده را پای آن می دیدند. بگذریم چون سخن بر سر نقل قولی است که ایشان از آن مقاله نموده و برخلاف روال کار خویش این بار مطلبی را که نقل کرده اند در گیومه « » برده اند. استاد می نویسد: «شادروان دکتر معین نیز در تأیید این مطلب می نویسد: «عوفی پندارد که این اشعار را کسائی به هنگام وداع و ساعت رحیل سروده و باید وفات او را در سال ۳۹۱ هجری دانست و محتمل...» (۶) فروزانفر نگاشته است: «عوفی پندارد که کسائی قطعه ای را که بدین مصراع شروع میشود «بسیصد و چهل و یک رسید نوبت سال» بهنگام وداع و ساعت رحیل گفته و

اگر سخن وی اعتماد کنیم باید گفت وفات کسائی در سنه ۳۹۱ واقع شده، زیرا درین قطعه از پنجاه سالگی خود یاد کرده گوید: بکف چه دارم از این... و محتمل... (۹۶/۹۵) ملاحظه می‌فرمایید که نه نقل قول است و نه نقل به معنی.

دکتر درخشان نوشته است: «دیوان اشعار کسائی - با کمال تأسف ظاهر از میان رفته...». مؤلف در اکثر موارد «دیوان اشعار کسائی» می‌نویسد، گویی «دیوان» فقط معنی «مجموع آثار منظوم هر شاعر را که در دفتری گرد آمده باشد» نمی‌دهد. قید کلمه «ظاهراً» نیز ملهم شک استاد در ازین نرفتن دیوان کسائی است. ازین گفته استاد هم که احمد آتش را در صفحه ۳ «آقای» و در صفحه ۶ «استاد پیشین دانشگاه استامبول» خوانده است برمی‌آید که احمد آتش در حال استاد دانشگاه دیگری غیر از استانبول می‌باشد. در صورتی که نامبرده سال‌ها پیش در گذشته. هر چند کلمه «فقید» آمده مقابل نام وی در فهرست اعلام آگاهی آقای دکتر را از این موضوع می‌رساند.

می‌نویسد: «... مرحوم سید نصرالله تقوی در دیوان ناصر خسرو ابیات و اشعاری را از کسائی یا بنام او نقل کرده‌اند.» یا «این گونه اشتباهات را بعدها... و مرحوم تقوی تکرار کرده‌اند و مرحوم نصرالله تقوی نیز چون بدین شعر می‌رسد با آنکه خود تصریح می‌کند که اسلوب قصیده باسلوب شعر ناصر خسرو می‌ماند با این حال می‌نویسد «این قصیده کسائی مروزی راست» (۸/۷). آن «مرحوم» برابر چنین یادداشتی: «این قصیده را حکیم ناصر خسرو در جواب کسائی گفته: بنظر من این دو قصیده هر دو از ناصر خسرو است و گر نه قصیده اول از اوست که باسلوب شعر او شبیه‌تر است لیکن چون درباره نسخ قصیده اول را بکسائی نسبت داده و قصیده دوم را در مقام جواب از ناصر خسرو دانسته‌اند بهمان ترتیب استساخ شده، انتساب قصیده را به‌کسائی رد کرده است. اما علت اصرار دکتر درخشان را در انتساب قصیده به‌کسائی از سوی تقوی هنوز دریافته‌ام. رگ: به ص ۶۹-۷۵ اگر ایشان قصیده به‌مطلع:

جان و خرد رونده برین چرخ اخضرند یا هر روان نهفته درین گوی اغبرند
و قصیده:

بالای هفت چرخ مدور دو گوهرند کز نور هر دو، عالم و آدم منورند
از ناصر خسرو می‌دانند، چرا خود هر دو قصیده را جزو شعرهای کسائی آورده، شماره گذاری کرده و بدین وسیله تعداد اشعار بازمانده آن شاعر را به ۳۹۸ بیت رسانده و آنگاه هم نوشته‌اند که: «اشعار از ۲۹۴ بیهوده که مشتمل بر دو قصیده است و نخستین آنها بکسائی منسوبست در دیوان ناصر خسرو و منقولست و نیز چنانکه قبلاً گفته شد قلی‌الدین کاشی در تذکره خلاصه‌الاشعار آنرا بنام کسائی نقل کرده است.../۱۲۵-۱۲۶... که باطبع و نشر این مجموعه اثری اگرچه ناقص از آثار کسائی فراهم گردیده...» (۱۱۶). باری، اگر غرض ایشان از این کار رعایت امانت علمی است، پس تقوی هم همین کار را کرده است.

مؤلف در صفحه ۷ از «گنج سخن» دوبار آن هم به‌غاصه چهار سطر به‌عنوان کتابی که از کسائی «اشعار و شرح حالی... آمده است» یاد کرده است. وی در صفحه

۱۵ در نقل مطلبی از مقاله دکتر ریاحی به روش مختار خویش چنانکه پیشتر گفته آمد همچنان ادامه داده و در مثل به جای «می‌نماید که شعر کسائی...» و «و می‌نماید که شعر کسائی...» و به جای «لحن کسائی گرم‌تر و گیرنده‌تر و شورانگیزتر و هیجان‌آمیزتر است» - «لحن کسائی گرم‌تر و گیرنده‌تر و شور انگیزتر و هیجان‌آمیزتر است» آورده است.

درباره قصیده منتسب به کسایی می‌نویسد: «... بادقت در مضامین و تعبیرات و مطالب آن قصیده معلوم می‌گردد که سراینده آن شاعری اسمعیلی و هفت امامی بوده و در عقاید و افکار با ناصر خسرو توافق داشته و عقاید و افکار کسائی چیز دیگری بوده است و ما بزودی درباره نادرستی انتساب این شعر به ناصر خسرو به تفصیل سخن خواهیم گفت.» (۸) ولی بعد چنین می‌نویسد: «صرف نظر از شیوه بیان و سبک کلام و طرز افکار که خود دلیلی کافی برای اثبات اسناد آن اشعار بناصر خسرو می‌باشد بطوری که استاد دکتر صفا نوشته است...» (۷۵) باز می‌نگارد: «دیگر از کسایی که از کسائی نام برده‌اند ناصر خسرو قبادیانی است که بیش از ۹ بار نام کسائی را در دیوان خود و ضمن اشعار خویش آورده و غالباً با او بمفاخره و معارضه برخاسته است...» (۹). ناصر خسرو نه بار در شعرهایش از کسایی نام برده است نه بیش از آن.

دکتر درخشان ۹ صفحه از تألیف خود را به «مدیحه سرائی کسائی» و «بحثی درباره مدیحه سرائی و مذهب کسائی» اختصاص داده است. درین نصفه هم و تلاش عبی کرده تا بشاگردانش به‌زور سفسطه بقبولاند که کسایی شیمه به‌هیچ وجه شاعری ستایشگر نمی‌توانسته باشد. تازه اگر هم ستایشی نموده بسیار اندک «برای آل سامان و وزرای آنان...» [و] برخی از بزرگان آل سامان...» بوده است نه سلطان محمود غزنوی «پادشاهی کرامی و بدمذهب اهل سنت و... در آغاز حنفی و بعدها... شافعی» بدین دلیل آن پاره از گفته عوفی که «اکثر اشعار او [را] در زهد و وعظ... و در مناقب اهل بیت نبوت...» خوانده صحیح است. برای این که دیوان کسایی را دیده است. ولی بهره دیگر سخن عوفی که دو بیت زیر را:

گفت گویی که کان گوهراستی کز او دایم کنی گوهر فشانی
چو جانب از جود و رادی کرد یزدان تو بی‌جان زنده بودن کی توانی

«در مدح سلطان غازی یمین الدوله، انارالله برهانه...» دانسته بنابه گفتار صاحب نقض که گوید: «و فخری جرجانی شاعری بوده است، و در کسائی خود خلافتی نیست که هیبت دیوان او مناسبت و مناقب مصطفی و آل مصطفی است...» خطاست و براساسی نبوده و پذیرفتنی نیست. چه شاید عوفی دسترسی به دیوان کسایی نداشته تازه «اگر مدح نبی گفته پیشه مداحی نداشته و بمدح شاهان و امیران و خلفای ستمکار زمان نپرداخته است.» ۱۶/ «اگر قول عوفی را نیز درست بدانیم و چنین پنداریم که سلطان محمود غزنوی را نیز مدح گفته است باز دلیلی براینکه او شاعری با پیشه مداحی بوده است نمی‌باشد.» ۱۷/ و آخر این که: «بعد از عوفی تذکره نویسان دیگر این سخن را بی‌تحقیقی مندرج قرار داده و کسائی را مداح سلطان محمود خوانده‌اند» ۱۲/ پس بنابه دلیل‌های آتی

درخشان این شعر هم از کسای نیست: ۱۹

بهمدحت کردن مخلوق روح خویش بشخودم

نگوهش را سزاوارم که جز مخلوق نستودم

بنابر این، گفته سوزنی (درگذشت ۵۶۲ یا ۵۶۹) هم که بعد از منوچهری (در ۴۳۲/...) شاعری است که به حقیقت احوال گویندگان پیش از خود آگاهی کامل دارد، پذیرفتنی نخواهد بود:

باش ممدوح بسی ماح که ممدوحان بسی

زنده نامند از دقیقی و کسای و شهید

یا:

کرد عتبی با کسای همچنین کرد ارخوب

مأنده عتبی از کسای تا قیامت زنده نام

آیا در تاریخ ادبیات پارسی شاعران شیعی که ستایشگری کرده‌اند نداشته‌ایم؟ ۱۹

اما «فخر جاجرمی» آمده در صفحه ۱۲ «اشعار حکیم کسائی مروز» که محرف «فخری جرجانی» «نقض» است، خطای فاحشی است که از ناسخ «نقض» بدین کتاب راه یافته و دکتر درخشان هم آن را تکرار و یا به خیال خویش اصلاح کرده است. استاد درگذشته جلال‌الدین محدث او را با فخرالدین اسعد گرگانی (درگذشته پس از ۴۶۶) خلط کرده و در شیعه بودن این یک هم مدرکی نیافته است. ولی زنده یاد صادق هدایت بنا به دو بیت از مثنوی ویس و رامین حدس زده که فخرالدین اسعد هم شیعه بوده است. به هر جهت «فخری جرجانی» مضبوط در «نقض» به احتمال قریب به یقین بایستی همان زیاده بن محمد قمری جرجانی (گرگانی) شاعر استادی که در شعر به صنایع بدیعی گرایش داشته است و به سبب دریافتن دوره شمس‌المعالی قابوس و شمشیر زیاری (۳۶۶-۴۰۳) از شاعران نیمه دوم سده چهارم شمرده‌اند، باشد.

دکتر درخشان در باب «اشعار کسائی و سبک سخن او» نوشته است: «اشعاری که از حکیم کسائی باقی مانده و امروز بدست ما رسیده است از قطعی و مشکوک و مردود مجموع آنها اندکی از چهارصد بیت کمتر است و شاید اگر استقصائی کامل بعمل آید تعداد آن بر این مقدار هم فزونی یابد.» - البته اگر به پیروی از ایشان برآیند چه از کسای اندکی از ۲۶۷ بیت بیشتر نمانده است.

دکتر درخشان می‌نویسد: «مانند قول صاحب‌النقص که بصراحت و تفصیل عقاید و افکار و مذهب کسائی را بیان کرده و او را از جمله شاعران شیعی مذهب خوانده است...» (۱۹). عبدالجلیل قزوینی رازی نه به «تفصیل» بلکه در عبارتی موجز از شیعیگری کسای سخن داشته است.

سخنی نیز درباره فهرست کتاب گفته آید. «موضوع» هایی که در «فهرست مندرجات» آخر کتاب آمده است، یا در عنوان فصل‌ها نیامده یا اگر هم آمده با «فهرست مندرجات» یکی نیست. در نتیجه سبب سردرگمی خواننده می‌گردد. در مثل عنوان های «نام و کنیت و آغاز زندگی کسائی...»، عمدتاً مأخذ راجع به کسائی، قصیده

در فضل امیرالمؤمنین و...» در آغاز فصل‌ها نیامده است، تازه آن‌هایی هم که ذکر شده آن‌چنان باهم متفاوت است که خواننده تصور می‌کند که مطلبی دیگر را می‌خواند. بسبب پرهیزیدن از دراز دامنی سخن کوتاه آمد. و به شعرهای مضبوط متن می‌پردازم. ص ۴۹ بیت اول. مصرع دوم. - آراست - باید باشد به جای «و آراست» که در متن آمده است.

ص ۴۹ بیت ۷: «باغ و صحرا» - صحیح: «داغ و صحرا» است. زیرا سخن از به «ناز و تکبر و غمزه» خرامیدن است. چنانکه در لغت فرس آمده است / ۱۸۴.

ص ۴۹ بیت ۹: «خندید و بی‌تکلف» - درست: خندید بی‌تکلف.

ص ۳۵ بیت ۳۵ متن: «ما و خروش ناله» باید «ما و خروش و ناله» باشد.

در این قصیده که «مؤلف» بدان «عنوان در وصف طبیعت» را داده است، چنین توضیحی درباره «زلیخا» داده شده: «طبق روایات نام زن عزیز مصر بود که فریفته یوسف شد.» / ۹۴. کدام روایات؟ اسلامی یا کلیمی؟ نام «زلیخا» که زن «فوطیفار» = فوطیفار بوده و در تورات و قرآن نیامده است. در تورات فقط از زن «فوطیفار» که «مردی مصری» و «خواجه و سردار افواج خاصه فرعون بود» سخن رفته است. در قرآن نیز ذکری از نام «زلیخا» نیست. (رک تورات. سفر پیدایش. باب ۳۹/۱ و قاموس کتاب مقدس. قرآن. سوره یوسف - ۱۲).

بیت آخر قصیده مذکور را دکتر درخشان چنین آورده است:

هم نگذرم سوی تو هم ننگرم سوی تو دل ناورم سوی تو اینک چک‌تبرا
در لغت فرس مصحح روانشاد عباس اقبال به ضبط فوق است و مقابل بیت «(کذا)» گذاشته است. علامه دهخدا بیت را بدینگونه تصحیح کرده است:

هم نگذرم به کویت، هم ننگرم به رویت دل ناورم به سویت، اینک چک‌تبرا
(مجله دانش. ص ۳. ص ۴۹۴) آیا در کتابی دانشگاهی بدین موضوع نمی‌بایست اشارتی کرده می‌شد.

ص ۳۵ ب ۴۴-۴۵ - «روز آمد و علامت مصقول برکشید...»

مؤلف بدین بیت‌های پراکنده از دو قصیده کسایی که شمس قیس رازی در المعجم هشت بیت آن را آورده است، و عوفی در لباب‌الالباب به ثبت شش بیت از آن بسنده کرده است، عنوان «در وصف طلوع آفتاب» داده است؛ و چنانکه نوشته‌اند عنوان‌ها از ایشان است (ص ۱۱۷ ح). چه خوب بود «الفضل للمتقدم» (۱۱۵) را رعایت نموده و می‌نوشتند که پیشتر از ایشان دکتر مظاهر مصفا بدین قصیده عنوان «طلوع آفتاب» (پاسداران سخن ص ۷۸). دکتر ذبیح‌الله صفا «طلوع خورشید» (کنج سخن. ج ۱ ص: ۵۷) و دکتر دبیرسیاقی «روز» (پیشاهنگان شعر فارسی. ص: ۱۲۹) داده‌اند. باری، قصیده‌ای که ۱۲ بیت است و از بیت ش ۲۲ آغاز و به بیت ش ۳۳ پایان می‌یابد، و دو بیت ۳۴-۳۵ هم که با توضیحی مختصر از پی این شعر آمده است و از «قصیده یا شعر دیگری» دانسته شده است (ص: ۳۱)، در صفحه ۱۱۷ به پائزده بیت بدل شده و «بیت ۲۲ تا ۳۶» را دربر گرفته است و تازه پائزدهمین بیت نیز از قلم

افتاده است.

محقق محترم می‌نویسد: «بیتی در المعجم (ص ۲۵۸ چاپ اول) و بیتی در ترجمان البلاغه ص ۱۹۴... درجست...» (ص ۱۱۷). در المعجم مصحح مدرس رضوی هشت بیت ضبط است که اگر مؤلف رعایت نقل ایات مضبوط در آن را می‌کرد بهتر بود. در ترجمان البلاغه هیچ بیتی از این شعرها نیست. مأخذ استاد فروزانفر در نقل بیت‌های ۳۳۴-۳۵ که بیت های ۲۹، ۳۱-۳۳ را به دنبال آن دوبیت در سخن و سخنوران آورده لباب‌الالباب عوفی بوده است (لباب‌الالباب، ص ۲۷۱)

ص ۳۱ ب ۳۵- مصرع دوم: «دیبای سبز را برخ خوش درکشید»: درست «خویش» است.

ص ۳۲ ب ۳۹- «وز مطرف کبود ردا کرده وازار» «جامه و ردائی که از خز دوخته باشند...» / ۱۵۸

«مطرف» در این بیت «پارچه خز نگارین» معنی می‌دهد نه آن چیزی که مؤلف نوشته است.

ص ۳۴ ب ۶۳- مصرع دوم: «منور چو از نور او لعل کانی» تنها مأخذ این قطعه مقاله «قصیده‌ای از کسای مروزی» از دکتر محمد امین ریاحی در مجله یغما (س ۲۲ - ش ۸، ص ۴۴۹) است. آنجا «ملون» ضبط است. آیا مؤلف «ملون» را غلط دانسته که آن را به «منور» تبدیل کرده است؟

در «مأخذ اشعار» می‌نویسد: «بیت‌های ۶۵ تا ۶۴ (در وصف باده) در هفت اقلیم امین احمد رازی ج ۲ و تعلیقات لباب‌الالباب... مندرج است». در هفت اقلیم و به نقل از آن در تعلیقات لباب‌الالباب فقط دو بیت از این قطعه آمده است نه تمام قطعه که مؤلف نوشته است.

ص ۳۵ س ۴ ح- «... و رجوع شود به مأخذ اشعار و اظهار نظر لازار درباره این بیت». در مأخذ اشعار ص ۱۱۹ چنین آمده است: «بیت ۷۵ را ژیلبر لازار در کتاب اشعار پراکنده بنام ابوشکور بلخی ثبت کرده. و گویا این نظر را از مؤلف فرهنگ او بهی گرفته است، در آنجا نیز چنین است». «اظهار نظر» ایشان است نه لازار. در ضمن این بیت در تحفة الاحباب شاهد «مهنانه» است.

ص ۳۶ ب ۸۴- «شمار نامه»: «شمار: حساب - شمار نامه... یعنی حساب دفتری و نامه‌ای پراز رنج و عذاب (بیت ۸۵-۸۰):» (۹۸) «شمار نامه» در بیت مذکور «نامه اعمال» معنی می‌دهد:

بکف چه دارم از این پنجه شمرده تمام شمار نامه باسد هزار گونه وبال
ب ۸۴- «وصل کنم» و «محال»: درست: «فصل کنم» ضدوصل است. یعنی چگونه به سرانجام برسانم و تمام کنم.

«محال»، در حاشیه به «خجال» رجوع داده‌اند. آنجا شرحی ذیل «خجال» نوشته و نتیجه گرفته‌اند که «بی‌گمان صحیح آن «محال» است که تحریف شده یا اشتباهی در چین حروف مطبعه رخ داده است. در پاسداران سخن نیز محال ضبط

شده است.» (۹۱)

خیر «اشتباهی در چیدن حروف مطبعه رخ» نداده است، اگر مأخذ لباب‌الالباب براون باشد آنجا «خجال» آمده است. اگر مجمع باشد که «محال» است، یا هفت اقلیم که ندارد. در سخن و سخنوران هم «خجال» ضبط است و استاد فروزانفر در حاشیه نوشته‌اند «محال ظ». در پاسداران سخن این قصیده نیامده است. اما چرا به معنی «محال» نپرداخته‌اند، نمیدانم. معنی «محال» در بیت مذکور «بیهوده و باطل» است. ص ۳۷ ب ۹۱-۹۲ مصرع دوم: «گاه و دود» را علامه دهخدا «گاهدود» تصحیح کرده و معنی آن را «دودگاه» یا بوغ زرگری نوشته‌اند. در لغت‌نامه نیز «گاهدود» ضبط است. هرچند «گاه» هم بدین معنی آمده است، اما نظر علامه در این مورد صائب است (رك: دانش، س ۳، ش ۴، ص: ۳۷۷).

مصرع چهارم «بر نشانم» باز علامه می‌نویسد: «ظاهراً «برفشاندم». رك: لغت‌نامه واژه «کرف». مؤلف استاد «کرف» را «شبه سنگی است سیاه و براق» معنی کرده‌اند. «کرف» در هر دو مصرع بیت دوم چنین معنایی را بر نمی‌تابد، بلکه «کرف یا کرف: سیم و مس سوخته باشد» که علامه آن را در همان چیزی... که فعلاً نیز در آذربایجان و اصفهان ظروف نقره را بدان به‌سیاهی منقش کنند.» دانسته‌اند.

ص ۳۸ ب ۹۵-۹۶ «جوانی رفت پنداری بخواهد کرد بدرودم»: در اصل: «... نخواهد کرد بدرودم» در مصرع دوم هم به‌جای «... که هم اینجا پیمودم» باید «که هم اینجا پیمودم» باشد. چنانکه در لغت فرس ص ۴۷۶ آمده است. پیمودن: نیم سوخته شدن و از تابش آتش رنگ گردانیدن است نه از «آفتاب» که دکتر درخشان نوشته‌اند. شاعر می‌گوید: می‌دانم که در آن دنیا خواهم سوخت، همچنانکه در این دنیا از سختی‌ها نیم‌سوخت شدم.

ص ۳۹ ح س ۴- «در لغت فرس بجای «بادخن» در بیت‌اول «بادخان» آمده...»: در لغت فرس مصحح اقبال که مراد مؤلف است «باد خون» ضبط است. رك ۳۶۲.

ص ۳۹ ب ۱۰۷- مصرع اول: «سرو بنان کننده و بستان خراب»: بیت منقول از لغت فرس مصحح اقبال است. آنجا «... گلشن خراب» آمده است. / ۳۶۱.

ص ۳۹ ب ۱۰۸ - مصرع دوم: «پشت فرو خفته...»: گویا مأخذ مؤلف در نقل بیت مذکور، لغت فرس چاپ دبیرسیاقی بوده است، چون در آنجا چنین آمده و آن هم منقول از مقاله علامه دهخدا است که در «چند نکته در تصحیح لغت فرس اسدی»، «پشت فرو خفته...» را صحیح شمرده است نه «پشت فرو چفته...» مضبوط در متن مصحح اقباس را. باری، مؤلف بی‌تذکری در این مورد، از موضوع گذشته است.

ص ۳۹ ب ۱۱۰- «آس شدم زیر آسیای زمانه...»: آس شدن یعنی نرم و خرد شدن. در این بیت آس به معنی «آسیا که با آن غلات و حبوبات را نرم و خرد کنند.» نیست. «کرانه» هم که در بیت مذکور آمده و معنی نشده به معنی «آخر. سرانجام و عاقبت» است.

ص ۴۰ ب ۱۱۱- «همی پز»، «همی پزی»، «چمانه» و «چخانه»: بنابه یادداشت

دکتر دبیرسیاقی علامه دهخدا آن را به «همی بر» و «چند بری» تصحیح کرده‌اند. صحت نظر علامه را ضبط لغت فرس (دری) مصحح مجتبیایی - صادقی و همچنین نسخه بدل‌های ایاصوفیه و کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران تأیید می‌کند.

«بر» و «بری» از مصدر «بردن» است و به معنی «ورزیدن»، چنانکه در لغت‌نامه آمده است. می‌پندارم «چغانه» هم در اصل «چمانه» بوده است، زیرا خواست کسانی در این بیت تنبیه است و پیش چشم داشتن مرگ. پس برای آنکه از گاه سخنش نکاهد و به تأثیر آن بیفزاید هیچگاه از دو آلت موسیقی آن هم در کنار هم نام نمی‌برد. بعلاوه بساط شادمانی هنگامی دلپذیر و نشاط افزاست که سرو دوباره با هم و در کنار هم باشد، مراد شاعر نیز همین است، چه می‌گوید:

زاد همی ساز و شغل خویش همی بر چند بری شغل نای و شغل چمانه
«چمانه: کدوی سبکی بود» و آن «نیم کدوی تراشیده رنگ کرده» ای بوده که
«در آن شراب می‌خورده‌اند». کسانی گفته: تاکی در مجلسگاه عمرت می‌گذرد به عبادت
کوش و به ترتیب توشه آخرت بیرداز.

کاتب یا خواننده لغت فرس نیز بنا به خوی جلی ما ایرانیان که در هر رشته‌ای ولو تخصص ما نباشد صاحب نظرمان میدانیم به پیروی از مقدمه لغت فرس که می‌خواهد:
«و هرچه را استشهد نبود در هر بابی مفرد نبشتم و جای شعرش رها کردم تا هرکه را
بدیوان شاعران مطالعه افتد آن بیت را که آن لغت درش بود بجایش برنید، باشد که
این کتاب برین صفت تمام شود.» برآمده و چون شاهی برای «چغانه» نیافته و در ضمن
«نای» و «چغانه» را مرادف هم دیده با تبدیل «چمانه» به «چغانه» شاهی به گمان
خویش برای واژه مزبور تراشیده است. در نتیجه بیتی شاهد دو واژه گردیده و برخی
هم اشتباه‌هایی از این دست را از اسدی شمرده و بر او خرده گرفته‌اند.

ص ۴۵ ب ۱۱۱ - مصرع دوم: «سزدکه او فکند (دراصل: او نکند. رک حواشی).
طمع پیر دندان کرو: در ص ۸۵ پای پرو آورده است: «معنی بیت ۱۱۴: سزاوار است
که از این پس از یار سیم دندان طمع بیرم. سزاوار است که پیر دندان پوسیده طمع را
بدور افکند و هوس یار سیم دندان نکند. این بیت در نسخه‌ها «سزد که او نکند» ضبط
شده، مؤلف پیشاهنگان شعر فارسی نظر می‌دهد که: شاید «او فکند» بوده = طمع افکندن
= طمع بریدن...»

دکتر محمد دبیرسیاقی را نظری بدینگونه درباره «او نکند» مضبوط در مصرع
دوم این بیت است: «شاید: او فکند؛ طمع او فکندن، طمع افکندن، طمع بریدن». با
اشارتی که دکتر درخشان بدین مطلب دارد و روشن است که این نظر را پیش چشم داشته
است، چون با نقل بیت مذکور در «اشعار حکیم کسانی مروزی» و حذف «او نکند» از
متن و ضبط «او فکند» در متن و توجیهی چنین که آمده پیداست که به پنداری بیهوده
گرفتار آمده است، زیرا شکی در درستی و ضبط «او نکند» نیست، چه بیان شاعر ساده و
صریح است. کسانی می‌گویند: «شایسته است که از یارشاب قطع امید کنم، اگر او هم از

من پیر فرتوت چشم بر کند، رواست». در این بیت مقصود از صفت مرکب یار «سیم دندان» یارشاب (شابه) است که در لغت «دختری را گویند که سنش بین نوزده و سی و سه سالگی باشد». یعنی در بدایت و کمال جوانی، همچنین منظور از صفت مرکب پیر «دندان کرو» یعنی پیری که دندان کاواک و پوسیده دارد نیز پیر سالخورده و از کار افتاده و تزار است. چنانکه در بیت گفته است و در سومین بیت بدین امر تأکید دارد. غریب نایبش از من، غریو، گر شب و روز به ناله رعد غریوانم و، به صورت غرو ص ۴۵ ب ۱۱۷ - «فنو»: اگر مؤلف محترم توضیحی درباره این واژه که گرامی یادان عباس اقبال و علامه دهخدا در یادداشت های خویش به «غلط» بودن معنای آن در این بیت کرده اند می داد، دیگر دانشجویی را که این کتاب برنامه درسیش است سرگردان و گیج نمی کرد. (رك: لغت فرس مصحح اقبال ح ص: ۴۱۸ و لغت فرس چاپ دبیرسیاقی ح ص: ۱۷۱).

ص ۴۱ ب ۱۴۷ - «سرکش» و «برپشت»: دکتر درخشان در ص ۱۲۵ ضمن برشمردن مأخذ خویش می نویسد: «... در مجمع الفرس و لغت فرس اسدی و... و صحاح ذیل معنی کلمات... و «سرکش» آمده است». در لغت فرس مصحح اقبال «سرکس» ضبط است که علامه دهخدا آن را در «چند نکته در تصحیح لغت فرس» به «سرکش» تصحیح کرده بوده اند. در صحاح الفرس هم به هیچوجه واژه «سرکش» یا «سرکس» نیامده است. و اما «برپشت» مضبوط در لغت فرس و بیت ۱۲۷ خطا و درست «بربست» است. (رك: مجله دانش. س ۳. ص: ۳۷۲).

ص ۴۲ ب ۱۴۷ - «آن جهان را بدین جهان مفروش...»، «بیت ۱۳۷ در فرهنگ اوبهی بدقیقی نسبت داده شده». ۱۲۱ / از این گفته برمی آید که در فرهنگ مذکور شعر به نام «دقیقی» آمده است، در صورتی که چنین نیست و نسخه بدل های «میج، آس، ا» آن را به «دقیقی» منسوب داشته اند.

ص ۴۳ ب ۱۴۷ - «گویند صبر کن که ترا صبر بر دهد...»: دکتر درخشان این شعر را به نقل از نسخه خطی ریاض الشعرا به کسایی نسبت داده است. ولی از دقیقی است جز از گنج سخن در اشعار پراکنده لازار هم جزو شعرهای دقیقی آمده است. تقی اوحدی در تذکره عرفات، هدایت در مجمع الفصحا، آذر در آتشکده و صاحب تذکره لبالب در تذکره خویش این شعر را از آن دقیقی شمرده اند. رك: اشعار پراکنده. ص: ۱۴۸.

ص ۴۳ ب ۱۵۱ - «هیچ نپذیری چون ز آل نبی باشد مرد...»: در ص ۱۲۱ س ۱۶ نویسد: «دو بیت ۱۵۱ و ۱۵۲ «دوستی آل عبا» در کتاب النقص (ص ۴۷ مندرجست شاید بتوان احتمال داد که از کسایی باشد». این دو بیت در کتاب نقض ص ۲۶۷ بی نام گوینده آمده است. پیشتر از ایشان استاد نفیسی در تعلیقات لبالب و لبالب بدین امر چنین اشارت کرده بودند: «... و چون این دو بیت که در کتاب النقص آمده بهمین

وزن و قافیه و بروش شعر کسایست. احتمال تردید بیقین میرود که از کسای باشد. (۶۶۱).

ص ۴۶ ب ۱۶۱- «ای نواصب گر ندانی فضل سر ذوالجلال»: در اصل: «ای نواصب گر بدانی فضل...» (رك: مجله یغما، س ۲۲، ش ۸، ص: ۴۷۷).

ص ۴۹ ب ۱۸۳- «چندین حریر وحله که گسترد بر درخت

مانا که بر زدند بقرقوب و شوستر»

مؤلف بیت را ذیل عنوان «لغت فرس اسدی» آورده است. پس معنی واژه هم باید از همان مأخذ باشد، ولی چنین نیست. در لغت فرس آمده است: «مانا: هم‌پنداری بود» (۱۱). محقق محترم می‌نویسد: «مانا: همانا». در ضمن «چندین حریر حله» صحیح است نه «حریر وحله». علامه دهخدا در این مورد نگاشته‌اند: «چندین حریر حله (بی واو)... حله کلمتی است عام و حریر بدان عطف نمی‌شود...» رك: مجله یغما، س ۳، ص: ۳۲۳. مؤلف در ص ۱۵۳ «قورقوب» ضبط کرده است!

ص ۴۹ ب ۱۸۴- مصرع دوم: «پیوستش نکند طمع پوستین پیرای»: بیت منقول از لغت فرس مصحح اقبال است. در این فرهنگ چنین ضبط است: «پیوست او نکند طمع...» / ۴۵. در صحاح بصورتی که ایشان آورده‌اند ضبط است. چرا بیت مذکور را در بخش شعرهای منقول از صحاح نیاورده‌اند!

ص ۴۹ ب ۱۸۷- مصرع دوم: «تو همه حلواکنی از من طلب»: شعر منقول از لغت فرس مصحح اقبال است. آنجا «... در شب طلب» ضبط است. از کجا آورده است نمی‌دانم!

ص ۵۵ ب ۱۸۹- «نانوردیم و خوار و این نه‌شگفت...» دکتر درخشان مأخذ را «لغت فرس اسدی» نوشته است که همان مصحح اقبال باشد. مصرع دوم در آن فرهنگ بدین‌گونه است: «که بن (چ: تن [کذا]) خار نیست وردنورد» ولی ایشان بدین ضبط آورده‌اند: «که برورد خار نیست نورد». این ضبط را از صحاح الفرس مصحح دکتر طاعتی گرفته‌اند اما تذکری در این مورد نداده‌اند. علامه دهخدا مصرع دوم را چنین تصحیح کرده‌اند: «نانوردیم و خوار و این نه‌شگفت که تن درد خوار نیست نورد» (رك: لغت فرس، دبیرسیاقی، ص: ۳۳).

ص ۵۵ ب ۱۹۴- «ای دریفا که مورد زار مرا...». مؤلف استاد ذیل «مورد» نویسد: «... و شاید کنایه است از جوانی و رخساره با طراوت شاعر یا سامان زندگی و آسایش و راحت خاطر او» (۱۵۹). در این بیت «مورد زار» به معنای مجازیش که موی سر و ریش باشد به کار رفته که زمانی سیاه بوده است و اکنون برف انبوه پیری (سپیدی موی) سیاهی آن‌ها را ستانده است. رك لغت نامه: مورد زار.

ص ۵۵ بیت ۱۹۶- «آسمان خیمه زد از بیرم و دیبای کبود...»: مؤلف در «مأخذ اشعار» ص ۱۲۲ می‌نویسد: «و در اوبهی، «بیرم» بجای «بیرم» آمده...». کدام اوبهی؟ نسخه یا نسخه‌هایی خطی؟ یا تحفه الاحباب مصحح تقی زاده و ریاضی؟ در این

يك كه متن «بیرم» و در حاشیه نسخه «آس: محو است، ۱: بهرم». از «فهرست کتب...» هم كه چیزی دستگیر نمی‌شود. چه در ص ۱۲۷ «تحفة الاحباب» و در ص ۱۲۹ «فرهنگ اوبهی» نوشته است. اما مشخص نکرده كه خطی است یا چاپی.

ص ۵۱ ب ۱۹۷- «ای ز دوده سایه تو ز آینه فرهنگ زنگ

بر خرد سرهنگ و فخر عالم از فرهنگ و هنگ»

«هنگ» در این بیت «زور... و آهنگ چیزی کردن» نیست، بلکه «وقار، شکیبایی

و حلم» معنی می‌دهد.

ص ۵۱ ب ۱۹۸- مصرع دوم: «کز تخم مردمانت برونست پرو بال». معنی «بال»

در ص ۸۳: «... در انسان مراد است است». در این جا معنای مجازی واژه مراد است.

سبب و مایه توانایی و نیرومندی. رك: لغت‌نامه پای «بال». گویا کسایی شعر را در هجو کسی سروده باشد.

ص ۵۱ ب ۱۹۹- «بگره ده دل و قلوه سپرزوخیم همه

وگر یتیم بدزدد بزنش و تاوان کن»

«فرهنگ وفائی - لغت فرس: زتیم». مؤلف كه در ص ۸۸ به معنی «تیم» برآمده،

ضمن توضیح «بوگان» نیز بشرح این بیت پرداخته و نوشته است: «دل و قلوه و جگر

و خیم گوسفند را بگره ده، ولی اگر یتیمی گرسنه (برای سد جوع) کمی از آن بدزدد

او را بزَن و از وی مطالبه غرامت و تاوان کن.» (۸۴).

خواننده درمی‌ماند كه کدام يك از این دو معنی را بگیرد. بیت مذکور منقول از

لغت فرس مصحح اقبال است، آنجا چنین مضبوط است:

«بگره ده دل و غلبه سپرزوخیم همه

وگر زتیم بدزدد بزنش و تاوان کن» ۳۴۲/

علامه دهخدا در تصحیح این بیت نظری بدینگونه داشتند:

«بگره ده دل و عكه سپرزوخیم همه وگر یتیم بدزدد بزنش و تاوان کن»

می‌بندارم كه علامه دهخدا را در این موضع اشتباهی دست داده باشد، چه «غلبه»

مضبوط در لغت فرس مصحح اقبال «قلبه = قلوه = كلوه = كلیه» است نه «غلبه» یا

«عكه» به معنی «كشكرك» كه كاتب به خطا ضبط کرده و به ناگزیر سبب چنین اشتباهی

شده است. در این شعر سخن از گربه و دل و قلوه و سپرزوخیم است نه از «غلبه» كه

اگر جانشین «قلبه» گردد معنی را از شعر باز می‌گیرد، چسرت و ویژه گربه گوشتخواری

است. ضبط «وگر زتیم بدزدد» لغت فرس نیز كه به گربه باز می‌گردد درست است نه

«وگر یتیم بدزدد» كه علامه نظر داده است. زیرا دزدی هم کاری است كه از گربه

و هر جانور گوشتخواری سر می‌زند و کاربرد آن را هم در شعر سده چهارم می‌بینیم:

چو پوست روبه بین به یتیم واتگران بدان كه تهمت از دنبه بسرکار است. رودکی

نهاده روی به حضرت، چنانكه روبه پیر به یتیم واتگران آید از در تیماس.

ابوالعباس ربنجی

ص ۵۱ ب ۴۵۱- مصرع دوم: «غدود و زهره و سرگین و خون و بوگان کن»: از لغت فرس مصحح اقبال نقل شده است. آنجا: «...خون بوگان کن» / ۳۵۶
 ص ۵۹ ب ۴۴۷- مصرع دوم: «جگر بیا زن و آگنج را بسامان کن»: شعر منقول از مجموعه الفرس است. در لغت فرس شاهد «آگنج» و بدین ضبط است: «جگریاژن و...» / ۵۷ هرچند در لغت نامه دهخدا «آزندن» به معنی «دوختن بسوزن. کوفتن؟» آمده است، ولی در اصل «آزندن یا آژندیدن» است و به معنی: «میان دو خشت یا دو سنگ کشیدن» است، و دکتر رواقی در تعلیقات پایان کتاب آن را از «مصدر «آزیندن» یا «آزیندن». به معنی شکافتن و پاره کردن و باز کردن... و جگر را بشکاف و پاره کن یا قطعه قطعه کن...» گرفته است، و در این جا معنی داخل روده گوسفند کردن و به روده کشیدن است.

ص ۶۶ ب ۴۹۴- «بجوش گردن [باران و] زیر باکن از وی...»: بیت را از لغت فرس چاپ دکتر دبیرسیاقی نقل کرده است، در «تصحیح قیاسی» ایشان بحثی نیست. سخن برسر پاره دوم مصرع نخست است که در فرهنگ مذکور بدینگونه ثبت است: «... وزیر باکن از وی» (۱۷۸). بهتر بود که ایشان هم «زیره با» - می آوردند. محقق محترم در توضیح «بوغان» می نویسد: «... از قرائنی میتوان احتمال داد که شاید بیتهای ۱۹۹ و ۲۴۷ و ۲۵۱ و ۲۱۴ همه از يك قصیده طنزآمیز باشد...» (۸۴). آری چنین می نماید. اما از آن قصیده یا قطعه ۵ بیت به ما رسیده که بدین ترتیب است: ۱- بیت ۲۴۷ - عصب و گرده... ۲- ب ۲۹۲ - بجوش گردن باران و... ۳- ب ۱۹۹ - به گربه ده دل و قلبه... ۴- ب ۱۲۵۱ - وزین همه که بگفتم... ۵- ۲۱۴ - زه، ای کسای، احسنت...،

ص ۵۱ ب ۴۵۵- «ناکرده هیچ مشک همه ساله مشکبوی...»، معنی: «فام: گونه رنگ. (با آنکه مشک نیآورده همواره بوی مشک میدهد...)» (۱۵۲). «گونه: رنگ.» «کردن» در این جا «به کار بردن» معنی میدهد. گوید: «با آن که هیچ گونه مشکى برای معطر کردن خود به کار نبرده همیشه مشکبوی است».

ص ۵۱ س ۴۵- «نهین (بکسر اول و فتح دوم و چهارم)» محقق محترم واژه و بیت شاهد آن را از لغت فرس نقل کرده است. اسدی که واژه را هیچگاه با حرکت حرفها نداده است.

ص ۵۲ ب ۴۵۴- چگونه سازم با او چگونه حرب کنم
 ضعیف کالبدم من نه کوهم و نه گوم
 معنی شعر: «ظاهر! اینجا بمعنی دلاور و پهلوان است نه بمعنی مفاک. در فرهنگ قواس مصرع دوم: ضعیف کالبدم نه گوم و نه گریزم؟» (۱۵۶). فرهنگهایی که به معنای واژه «گو» پرداخته و بیت مذکور را شاهد آورده اند آن را «مفاک» معنی کرده اند. البته تا آنجا که دیدم. اما دریافت مؤلف درست است. از این روی نیازی به ذکر کلمه قید «ظاهر!» در آغاز جمله نبوده است. چه سخن از جنگ با کسی است که تن

ضعیف شاعر آن را برنمی‌تافته است. از واژه «کوه» نیز مراد معنای مجازی آن است. معنایی که فرهنگها بدان نپرداخته‌اند. «کوه» در این بیت «تناور و نیرومند» معنی می‌دهد. چه شاعر میگوید «نه کوهم و نه گوم» یعنی «نه تناورم و نه پهلوان». در فرهنگ قواس نیز «گریزم» ضبط است نه «گریزم».

ص ۵۲ ب ۴۵۵- «یکی جامه وین بادروزه زقوت

دگر این همه بیشی و برسیست»

مؤلف بیت مذکور و همچنین بیت ۲۵۶ را که در لغت فرس شاهد «بادروزه» آمده نقل کرده است، و در ص ۸۲ به معنای بیت ۲۵۶ که در صفت استغناست پرداخته و می‌نویسد: «و اشعار و مضامین بسیار دیگر که در استغناء طبع و علو همت سروده‌اند نظیر مضمون بیت ۲۵۵ و به لغت‌نامه رجوع شود.»

چرا به لغت‌نامه رجوع داده‌اند نمیدانم! برای دیدن شعرهایی که در ستایش از استغنا طبع سروده شده یا برای معنایی که کرده‌اند؟! بیت ۲۵۵ که چنان معنایی را برنمی‌تابد. چه در آن شاعر از کسی سخن میدارد که کوزه‌ایش بیش نیست و نیز قوتی که تنها از مردن میرهانش (غذای بخور و نمیر)، برعکس پیش رویش کسی قرار گرفته که غرق در ناز و نعمت است. این باژگونی شاعر را به شکفتی در انداخته و به پرسش برانگیخته است. کجای بیت ۲۵۵ بیان کننده صفت استغناست؟! همانگونه که پیشتر گفته آمد هر دو بیت از لغت فرس مصحح اقبال است. مصرع نخست بیت ۲۵۵ در آنجا چنین است: «یکی جامه، وین باد روزه که قوت». اما محقق محترم ضبطی را که در لغت‌نامه آمده به روش مختار خویش بی‌اشارت و توضیحی برگزیده و ذیل شعر های منقول از لغت فرس آورده‌اند، در صورتی که ضبط لغت فرس رسا است زیرا شاعر میگوید: «یکی را پیاله‌ای (یا کوزه‌ای = جامه) و غذای بخور و نمیری که قوت نام دارد و...»

ص ۵۲ ب ۴۵۶- مصرع دوم: «که به بجنت و بیغار کوثر و تسنیم.» در نسخه: که به زمنت بیغاره. می‌نویسد: «بیت ۲۵۶ در لغت‌نامه ذیل کلمه باد روزه «به‌اربمنت و» و «که به بجنت و» آمده وجه اخیر مناسب‌تر از همه بنظر رسید.» (۸۲). در لغت‌نامه «که به زمنت بیغاره کوثر و تسنیم» آمده است، نه چنانکه مؤلف نوشته است، «به‌اربمنت» و «که به بجنت و» ضبط نسخه بدل‌های نموده شده در حاشیه لغت‌نامه هست. علاوه بر این مگر «کوثر» و «تسنیم» دو چشمه مشهور بهشتی نیست؟ اگر هست؟ دیگر نیازی به نشاندن جنت در کنار آن دو نیست. چه بردن جنت به متن از گوهر سیال بلاغت کلام گوینده‌ای چون کسایی کاسته و شعرش را تا حد شعری متوسط پایین می‌آورد.

(دنباله دارد)

خراسان و ماوراءالنهر (آسیای میانه)

آ. بلنیتسکی. ترجمه دکتر پرویز ورجاوند

تهران ۱۳۶۴ - ۱۶۵۵ ریال (نشر گفتار)

کتاب از مجموعه تان نگاریهایی است که به همت یوسکو در مورد باستانشناسی نقاط مختلف جهان نوشته شده است و از آن میان تا به حال دو جلد در مورد ایران و چند جلد درباره تمدنهای مجاور یا مشترک با ایران منتشر شده است.

نویسندگان این مجموعه غنی، همه از دانشمندان کارکرده و استاد در رشته کار خود بوده اند و چنان که مترجم در باره نویسنده همین کتاب یعنی آلکساندر بلنیتسکی نوشته اند، او هم از دانشمندان متبحر در زمینه تمدن آسیای مرکزی است. از چاپ کتاب اصلی (متن انگلیسی) نزدیک بیست سال می گذرد. کتاب به فرانسه ترجمه شد و ترجمه آقای دکتر ورجاوند از روی متن فرانسه است. اگرچه در این بیست سال معلومات جدید فراوانی بر مطالب این کتاب سبقت گرفته و گاهگاه حتی برخی از آنها را اصلاح کرده یا تغییر داده است، هنوز عمده مندرجات آن در زبان فارسی مطرح نشده و از این جهت، ترجمه آن مغتنم است. اما اگر مترجم معلومات جدیدی را می یافت و به آن می افزود، البته برای مردم ما که از کاروان دانش دنیا فاصله ها دارند، مفیدتر بود. مثلاً در کتاب، مطلب بسیار کوتاهی راجع به کشفیات قوی - قیریلقان قلعه آمده است اما تاکنون لااقل بیست جلد کتاب درباره آنها و یا غیر مستقیم در مورد آن به چاپ رسیده و دهها مقاله هربك به نحوی و از جهتی - کشفیات آنرا مورد بازبینی و تفسیر قرار داده اند، امروزه تقریباً روشن شده است که بنای اصلی يك معبد و يك رصدخانه بوده است و از این مطالب در کتاب بلنیتسکی خبری نیست.

همچنین متون خوارزمی که از قوی قیریلقان قلعه و جاهای دیگر به دست آمده، به دست باستانشناسان و زبانشناسان مورد تحلیل واقع شده و از آنها مطالب جالبی در مورد تقویم قدیم خوارزم، مناسبات ارضی و بازرگانی و رابطه تمدن خوارزم با تمدنهای همسایه، استخراج شده است که برای ما بسیار مغتنم است بویژه که ما از طریق بورجیان، قبلاً به برخی از این اطلاعات دسترسی داشته ایم و اکنون میتوانیم مطالب آثار الباقیه را در پناه کشفیات باستانشناسی بهتر ارزیابی کنیم. چنین است آثار نا (مخصوصاً متون پارتی) که اطلاعات جالبی در مورد آغاز کار اشکانیان به دست می دهد و پنجکندومرو و چندین جای دیگر که ذکر همه آنها در اینجا میسر نیست.

به زعم مترجم در مقدمه، حواشی و موخره کتاب، نویسنده اصلی یعنی آ. بلنیتسکی «تحت تأثیر قالبهای پیش ساخته ای قرار می گیرد که.... در خط تأیید جهان بینی ماتریالیسم تاریخی.... حرکت می کند» (ص ۶) و امثال او «بازیرکی هرچه تمامتر برآند تا با قلب بسیاری از واقعیت های تاریخی، جدایی سرزمین های زیر سلطه سیاسی

خود را از سرزمین‌های مادر، به گونه دلخواه توجیه کنند.» (ص ۳ و ۲) بلینتسکی مثلاً کوشیده است تا «بازیرکی خاصی... عنوان شناخته شده و مسلم ایرانی را از نام رستم بردارد و او را از يك قهرمان ایرانی تنها به يك قهرمان آسیای مرکزی تبدیل کند» (ص ۲۲۳) توضیحاً عرض می‌شود که او رستم را قهرمان سکاها نامیده است. همان صفحه). مترجم نام کتاب را تغییر داده و برخلاف گفتار خود در مقدمه که برای حفظ امانت، عناوین داخل کتاب را حفظ کرده است، این کار را نکرده و مثلاً در آغاز بخشی سوم (ص ۱۱۱) بجای آسیای مرکزی، خراسان بزرگ و ماوراءالنهر به کار برده است...*

مترجم در این حواشی و مؤخره کوشیده است که دسیسه‌های روسیه تزاری و اتحاد شوروی امروز را در مورد تجزیه ایران و حتی دیگر قسمت‌های جهان برملا سازد. حال به نمونه های زیر که همه تلفظ‌های نادرست نام‌های مناطق اقوام و اشخاص سلف آسیای مرکزی و برخی از آنها حتی فارسی است توجه فرمائید:

آمان کوتان بجای آمان‌قوتان ص ۶۱

تخت کرچه بجای تخته کرچه ص ۶۱

ژاوکیور بجای گوکیور ص ۶۶ و ۶۷

کاخک بجای کاخکه ص ۶۶

کل تمینار بجای کلته‌مینار (منار کلات) ص ۷۱.

تربگیاب بجای تره بغیاب یا فارسی‌تر تازه بغیاب ص ۷۲

کوکچا بجای گوکچه یا کوکچه ص ۷۲

دال ورزین را باید دالورزین نوشت

گولیامف بجای غلامف ص ۷۲

ساکا بجای سکا ص ۸۱ و مکرر پس از آن

گیور قلعه بجای گورقلعه (قلعه گور) ص ۸۴

کلالی‌گیر بجای کله‌لی‌گر (قلعه لی‌گور؟) ص ۸۴

کیوزلی‌گیر بجای کوزلی‌گر (گوزلی‌گور؟) ص ۸۴

اویگاریک بجای اویگارخ ص ۹۸ و ۱۴۲

در عوض، کهن قلعه بجای کوخن قلعه ص ۱۵۵

کوی کریلگان قلعه بجای قوی قیریلقان قلعه (قلعه گله‌دران) ص ۱۵۷

خالچیان بجای خالچایان ص ۱۴۵

توپراک قلعه بجای توپراق قلعه ص ۱۴۳

کورم بجای قوروم یا گوروم ص ۱۴۶

هم سمیرچیه و هم سمیرچییه ص ۱۶۹

* چون مسئله نام‌های تاریخی جغرافیایی و مصطلحات جغرافیایی سیاسی قرن اخیر قابل بحث بصورت جدی‌تری است امیدواریم علاقه‌مندان و مطلقان درین باره مطالبی بنگارند و برای درج در مجله بفرستند. (آینده)

آکتیه بجای آق تیه ص ۱۷۴

بولو بجای بلو ص ۱۷۴

باتیرتیه بجای باتر یا باتورتیه ص ۱۷۴

لکشیم بجای آق بشیم

سبك ماهانی بجای سبك ماهایانی (منسوب به ماهایانه) ص ۱۷۸

اجنه تیه بجای آجیناتیه

پنجی کنت (اگرچه معمول شده) بجای پنچکند (تلفظ محلی panjakend)

ص ۱۸۰

گذشته از این تعدادی از نام اشخاص و کتب و دیگر نامها هم درست نیست مثل:

وازشکا بجای واسیشکا ص ۱۶۳

واسودووا بجای واسودوا ص ۱۶۳

نام قزاقی آلپسباو بجای آلپسبایف ص ۶۱

نام روسی کوفتن بجای کوفتین ص ۶۴ و ۶۷

کواشوان چینی بجای کوئه - شوان ص ۱۷۰

بودیساتوا بجای بودیستوه ص ۱۷۸

دیواستیج بجای دیواستیج ص ۱۸۶

پانچاتلترا بجای پنجهتنتره ص ۲۲۵ و ۲۲۴

سیتها بجای سکاها ص ۲۲۳

مترجم برخی از اصطلاحات عادی زمینه کار خود را هم نمی‌شناسد مثل:

نوعی عقیق بجای عقیق (ص ۲۱۸). مترجم کارنلین یا کرنلین cornelian

را نوعی عقیق ترجمه کرده‌اند و آنگاه آگات agate را عقیق، درحالی‌که باید

برعکس می‌شد. کرنلین را در فارسی عقیق می‌گویند و نوع سرخ، زرد، سفید و...

موجودار آن را (که بلورهایش باچشم غیر مسلح قابل تشخیص است) عقیق یمانی

می‌نامند و آگات را که عقیق خط دار و گاهی دارای خطوط یا نواریهای متحدالمرکز

است به فارسی عقیق سلیمانی می‌نامند.

میدانیم که سکاها در تیره‌های مختلف در قسمت‌های شرق و شمال ایران می‌زیسته‌اند.

دانشمندان جهان نامهای مختلفی به آنها داده‌اند اما برای ما که ایرانی هستیم و آنها را

باید همخون و هم‌تبار و حتی هم میهن باستانی خود بدانیم فرقی نمی‌کند. مترجم يكجا

آنها را ساکا (مکرر در کتاب) و جائی (ص ۲۲۳) بابت و بالاخره در صفحه ۱۱۲

ساس نامیده‌اند. مترجم تلفظ چینی را که به فرانسه Saces نوشته شده «ساس» هسا

خوانده‌اند و به راهنمایی هم که در کتاب بوده توجه نکرده‌اند. در متن گفته شده «... که

در صفحات پیش آنها را شناختیم...» و در صفحات پیش سخن از هیچ نوع حشره‌ای

نیست و بلکه مکرر از همان قوم سکا یاد می‌شود.^۱

۱- به زبانهای مختلف این اقوام را سکا، سیت، اسکیت، اسکوت، اسکوف و اسکیف می‌گویند.

در فارسی سکا و زبانهای آنها سکائی جا افتاده است.

در صفحه ۲۲۵، از ستاره‌بینی و ستاره‌شناسی صحبت شده است. چون من براساس متن انگلیسی قضاوت می‌کنم (متن فرانسه در دسترس نبود) احتیاطاً عرض می‌کنم که دو اصطلاح داریم یکی astrology که باید آن را تنجیم ترجمه کرد و دیگر astronomy که باید نجوم ترجمه شود. در جهان قدیم، تعداد دانشمندانی که این دورا از هم متمایز می‌کردند بسیار اندک بود. در متن کتاب به انگلیسی نجوم به کار رفته است نه تنجیم و بنابراین ستاره‌بینی و ستاره‌شناسی درست یا لااقل دقیق نیست. آیندب تقریباً نیمی است از مقاله آقای حصوری. به ملاحظه صرف مجوبی کاغذ کوتاه شد.

سید علی ملکوتی

برگزیده مرصادالعباد نجم‌الدین رازی

انتخاب و مقدمه و فرهنگ لغات از: دکتر محمد امین ریاحی، انتشارات توس، بهمن ۱۳۶۱، ۲۵۹ صفحه.

نجم‌الدین ابوبکر عبدالله بن محمد شاهاور بن افو شیروان بن ابی النجیب الاسدی رازی به سال ۵۷۳ در شهر ری به دنیا آمد و در سال ۶۵۴ در بغداد درگذشت. او را به اختصار نجم‌الدین رازی می‌نامند و علاوه بر مشرب عارفانه و آثاری ازین دست «شاعر» هم هست. «تخلص او در پایان غزلها به صورت «نجم» یا «نجم رازی» است. او را به لقب «دایه» نیز نامیده‌اند، خود گفته است ص ۱۵ «(ما دایه دیگران و او دایه ماست). لطف این سخن بر خوانندگان فرزانه پوشیده نیست، مریدان بسیاری در مکتب او پرورش یافته‌اند و از این رو به «دایه» معروف است.

اما اینکه چرا برگزیده مرصاد چاپ شده مصحح می‌نویسد: «متن کامل مرصاد العباد را در سالهای ۳۶ تا ۳۹ بر مبنای هشت نسخه کهن خطی تصحیح کردم و حاصل کار در سال ۱۳۵۲ در مجموعه متون فارسی از طرف بنگاه ترجمه و نشر کتاب منتشر گردید. طبیعی است که چنین متنی به علت کثرت نسخه بدلها و تفصیل مقدمه و حواشی و تعلیقات و توضیحات مفصل و ذکر منابع به کار محققان و پژوهندگان می‌آید و به این علت است که برای اهل ذوق و شیفتگان زبان و ادب فارسی که می‌خواهند از آثار پیشینیان بهره گیرند، برگزیده‌ای از آن کتاب را مناسب می‌داند که فارغ از دست‌اندازهای لذت شکن حواشی و غیره، لذت ببرند. ص ۷»

محتوای کتاب مرصادالعباد، بیان افکار صوفیانه و تحقیق در وضع زندگی و اندیشه مردم آن روزگار به ویژه صوفیایان است و از جهت شیوه نگارش شری روان و فصیح و بی‌تکلف دارد که مفاهیم اخلاقی و «فرهنگ صوفیانه» را به‌رواثرترین شکل بیان

۱- الوافی بالوفیات صفدی متوفی در ۷۶۴، نسخه خطی کتابخانه ملک و ظاهراً به نقل از او در مجمل فصیحی ج ۲ ص ۲۶۲. مقدمه مصحح ص ۳۱.

می‌کند، درعین حال از ورای عبارات شیرین و جذاب، افکاری که خالی از تعصب و سخت‌گیری نسبت به مخالفان نیست به‌چشم می‌خورد و گاهی این سخت‌گیری و ناسازواری به‌کینه‌توزی مبدل می‌شود. او دشمن سرسخت فیلسوفان است؛ آنان که جانب عشق را رها کردند و به عقل محض روی آوردند. به‌رحال آنچه این کتاب را جاذب و دلربا می‌کند گذشته از شرح جانگداز یورش بی‌امان قوم مغول به‌این سرزمین، داستان پرسوز و گداز عارفان نسبت به‌ذات باری و ستایش خداوندی است و دیگر نثر شیرین و روان آنست که گه‌گاه، لطافت شعر را پیدا می‌کند: «پروانه صفتان جانباز عالم عشق که کمند جذبه‌الوهِیت در گردن دل ایشان درعهد الست افتاده است، امروزه چندان به پرو بال درد طلب، گرد سראدقات جمال شمع جلال پرواز کنند، که يك شعله از شعله‌های آن شمع او را در کنار وصال کشد که: تا چند به‌پرو بال پروانگی گرد سראدقات جمال ما گردی؟ تو بدین پرو بال از فضای هوای هویت طیران نتوانی کرد. بیا این پرو بال در میدان باز! تا پرو بالی از شعله‌انوار خویش ترا کرامت کنیم. ص ۱۵۵» از زیباترین و شورانگیزترین قسمتهای کتاب «داستان آفرینش آدم» است [در باب دوم، فصل چهارم که از صفحه ۵۳ شروع می‌شود]. داستان تکوین حضرت آدم از مثنی خاک است و کرامت و نعمت بخشیدن و بار امانت سپردن بدو: جان آدم به‌زبان حال با حضرت کبریایی می‌گفت: «ما بار امانت به‌رسن ملامت در سفت جان کشیده‌ایم، و سلامت فروخته‌ایم و ملامت خریده‌ایم، از چنین نسبتها باک نداریم هرچه گویند غم نیست. ص ۶۱» و نیز اغوا و وسوسه شیطان است و نافرمانی از خداوند و خوردن شجره ممنوعه و پایان کار او که به‌اینجا می‌انجامد: «ای آدم! از بهشت بیرون رو و ای حوا از او جدا شو، ای تاج از سر آدم برخیز، ای حله از تن او دور شو، ای حوران بهشتی آدم را بردف دورویه بزبیدا ص ۶۵» آدم از بهشت رانده شد، سرگشته، مدت چهار صد سال، با تضرع و زاری پروردگارش را خواند و طلب بخشایش کرد و چو زاررش از حد بگذشت، «بفرمود تا به‌بدل آوازه» و «عسی آدم» منادی «ان‌الله اصطفی آدم» به‌عالم برآمد و دبدبه «فتاب علیه» در ملک و ملکوت افتاد. هم کرم خداوندی از بهر دوست و دشمن. عذرخواه او آمد... ص ۶۶

در بدو امر آنچه در این کتاب به‌چشم می‌خورد یکی «چاپ» آن است که با حروف ریز مطبعی انجام گرفته است که چشم را سخت می‌آزارد و دیگر آنکه آیات قرآنی و احادیث نبوی مشکوک نیست که البته مصحح به‌این کاستی‌ها معترفند - ریزی و ناخوانایی خط مبتلا به‌پاره‌ای از آثاری است که امروزه منتشر می‌شود و روشن است که این نواقص، عارضه ضعف بینایی را در پی دارد که برای اهل کتاب، لطمه‌ای جبران ناپذیر است - در سر فصل‌ها بدست دادن معنی رسا و روان آیات قرآنی، برگرفته از یکی از تفاسیر معتبر کهن در بایست است. همچنین است معنی کردن احادیث به‌صورت ساده، آنطور که مفهوم به‌آسانی تفهیم شود. جمله‌های مأثوره متن نیز معنی نشده است: به‌عنوان مثال ص ۴۱ س چهارم از آخر، ۱۳/۸۲، ۶/۱۹۵، دیده شود.

همانطور که در مقدمه آمده، مصحح، برگزیده این کتاب را برای «اهل ذوق و

شیفتگان ادب فارسی» تدوین کرده است با توجه به این که «شیفتگان» بیشتر غیر اهل فن هستند، بنابراین نیاز بیشتری به شرح و تفسیر و توضیح نکات مبهم و مشکل دارند تا بهتر بتوانند درک مطلب کنند و به علت برخورد با مبهمات و غوامض سخن سرچشمه ذوقشان نخشکد تا از زلال ادب و عرفان فارسی بهتر بهره‌ور شوند.

در تعلیقات و توضیحات متن کامل مرصاد، چاپ ترجمه و نشر کتاب، مصحح ظاهراً نام بیشتر شاعرانی را که شعرشان در این کتاب آمده است، ذکر کرده‌اند، با توجه به این که، در مقدمه گزیده (ص ۳۵) اشاره می‌کنند که بیشتر از ثلث اشعار از خود مؤلف است، برای اطلاع بیشتر خوانندگان کتاب حتی المقدور ذکر مأخذ اشعار فارسی لازم به نظر می‌رسد.

با آنکه به بعضی نکات دستوری چون: (ماضی در مستقبل) خواست بود ۶۸/، خواست یافت ۷۳/ خواست آمد/۹۷... و نیز (مضارع در معنی امر): طمع بریده دارد ۱۱۷/، راه مناظره بسته دارد ۱۲۵/، دست کشیده دارد ۲۵۱/، اشاره کرده‌اند که در حد خود مناسب مقام و قابل توجه است، باز اهم نکات دستوری کتاب نیست و از مقولات صرفی دیگر، تسامحاً گذشته‌اند.^۱ (ماضی ابعدي): نموده آمده است ص ۱۳۶، (وجه مصدری): به خدمت شیخ رسیدن و از او استفادت کردن ۱۳۶/ (حاصل مصدر): بیخردگی ۲/ ۶۶، ثمرگی ۷۳/، گرم روی ۱۲۲/، پروانگی ۱۵۵/، سایگی ۱۸۷/، فعل مضارع با جزء پیشین «ب» و «می» بمی‌باید: این صفات هریک در مقام خویش بمی باید ۱۵۵/ (کاف تصغیر و تحبیب): زالك ۱۲۲/، پرک ۱۷۴/، دلک ۱۹۱/، (حاصل مصدر با علامت نای): تنگنای ۷۵/، تیز نای ۸۲/، دراز نای ۱۴۲/، (اسم مصدر): چربش ۱۳۶/، (ی نسبت به معنی گر): نظارگیان ۵۳/، ۱۷۲...

در بخش کلمات و ترکیبات تنها بعضی واژه‌ها معنی شده و حال آنکه لغات و ترکیباتی وجود دارد که معنی و توضیح آنها در بایست است. نگارنده ضمن سودجستن از بعضی مأخذ بهاره‌ای از این «واژه‌های معنی نشده» اشاره می‌کند:

اقتطاع دادن: ۸۷/، **اقتطاع:** قانون ادب، ج ۲/ ۱۵۲۴. فرهنگ معین ج ۱ و نیز شرح مشکلات انوری ۱۹۸/، ۳۶۵. مرزبان نامه ۷۳/، مختصر نافع حلّی، به اهتمام دانش پژوه، چاپ دوم، ۱۳۶۲ ص ۸۵، ۳۵۵. جهانگشا، ۲۳/۱ و ۱۹۸/۲. سند بادنامه ظهوری سمرقندی به تصحیح احمد آتش ۱۲/۵۹ دیده شود.

برطیل «به کسر ب»: ۱۹۱/، ۲۵۱، ۲۲۵: «برسیل برطیل و ارتشا حیثما طلب و شاه، به چیزی او را ملزم نگردانید» (تاریخ و صاف، چاپ ۱۳۳۳ ص ۲۳۱). برطیل - براطیل: رشوت و ارتشا. فرهنگ جامع، احمد سیاح، ج ۱. «برطیل»: «در کتب لغت به معنی رشوت آمده و مصدر آن «برطله» است ولی چون در اینجا همراه با «رشوت» است، ظاهراً فرقی باهم دارند. مثلاً یکی نقدی و یکی جنسی و غیره بوده.» [تعلیقات مرصادالعباد، ترجمه و نشر کتاب ۶۵۶/] معلوم نیست مصحح از روی چه قرینای

۲- بیخردگی بجای بیخردی. به این حاصل مصدر که برخلاف قیاس است، روانشاد مرحوم مینوی در پانزده گفتار ص ۱۱/۳۹۱ اشاره کرده است.

چنین حدس زده است که: «یکی نقدی و یکی جنسی بوده» و اصولاً با توجه به سبک کتاب، چرا از مقوله مترادفات به حساب نیاید؟

پشولانیدن وقت بر کسی: / ۱۲۵- پشولانیدن: ف معین ج ۱. بشولیده: المصادر، ۳۸۱/۱، ۱۸۱/۲، ۵۵۶. بشولیده کردن: مرزبان نامه / ۱۹۵. ترجمه رساله قشیریه ۱۱/۱۳۸.

تسلس: / ۲۱۲- سالوس ورزیدن و ریا کردن، مصدر عربی مأخوذ از کلمه فارسی سالوس نظیر تحرمز از ترکیب حرامزاده، تراکت از کلمه نازک...

هم ز بیم معجزات انبیا سر کشیده منکران زیرگیا

تا بناموس مسلمانی زیند در تسلس تا ندانی که کیند

مولوی، مثنوی، نیکلسون ب ۲۱۴۸-۲۱۴۷ و شرح مثنوی شریف ۳/۸۸۵-۸۷۹ دیده شود. تفرس کردن: / ۵۸- تفرس: قانون ادب، ۳/۷۷۹. مصادر اللغه / ۳۸۱. ملخص اللغات / ۱۳. ف جامع، ج ۲. ف معین ج ۱ و نیز سندبادنامه، ۳۷/۱۲ دیده شود.

توزع: / ۴۵- مصادر اللغه / ۳۹۸. ف معین ج ۱. ف جامع.

توفیر دیوان و خزانة: / ۱۹۱، ۱۹۲- توفیر: تمام کردن، بسیار کردن. مصادر اللغه / ۱۵۳. افزون کردن ف جامع و نیز ف معین دیده شود. ظاهراً از اصطلاحات خاص دیوانی و محاسباتی است، رجوع کنید به کلیله به تصحیح مرحوم مینوی ص ۲۳.

تیزنای: / ۸۲- محل تیزی تیغ و شمشیر و امثال آن باشد. برهان به تصحیح و تحشیۀ شادروان معین ج ۱ «نای» پسوندیست که برای ساختن اسم معنی (حاصل مصدر) بکار رود و بمعنی پسوند «ی» است. از تیز، تیزنا (تیزنای) = تیزی. از دراز، درازنا (درازنای) = درازی، از فراخ، فراخنا (فراخنای) = فراخی، از تنگ، تنگنا (تنگنای) = تنگی. [حاشیۀ برهان ج ۱] تیزنای آرنج، تیز نای تور، تیزنای شمشیر، به ترتیب در صفحات ۳۲، ۱۷۱، ۱۹۲ از فرهنگ آلبغه دیده شود. در فهرست فارسی السامی نیز ص ۱۵۳، تیز نای پیکان، تور، زفان و... آمده است.

چاشنی کردن: / ۱۶۲- چاشنی معادل عربی الذواق، السامی، ص ۲۴۵ س ۲ در البلغه / ۱۳۸ و نیز چاشنی گیر ص ۱۵۴ معادل الذواق آمده است. در چهار مقاله چاشنی (۷) و چاشنی کردن (۱۱۶) بی هیچ توضیحی آمده است. چاشنی کردی، نوروژنامه ۴/۱۹. حواشی آن ۹۳: چاشنی اندکی از طعام و شراب را گویند که از برای تمیز کردن بچشند؛ و چاشنی گیر، حاکم مطبخ را گویند (برهان) و نیز، ف معین ذیل لغت چاشنی، چاشنی گیر و چاشنی گیری و یاداشتهای قزوینی، ۳۱/۳ چاشنی گیر، (و چاشنی گیر باشی) دیده شود.

خصب: / ۴۲- ف سیاح ج ۱. ف معین ج ۱ و نیز در کلیله مینوی ص ۸۲ و سندباد نامه ۳۱/۱۲ و ۴۵/۵ آمده است.

دوستگانی: / ۱۶۲- دوستگانی: صحاح الفرس، ص ۳۵۲ و حاشیۀ همان صفحه. حواشی نفثه المصدور ص ۴۳۷ برهان قاطع ج ۲ ص ۸۹۷ و نیز رك، ذیل دوستکام، دوست کامی، دوستکان همان صفحه از برهان و حاشیۀ مستوفی و محققان آن از

شادروان معین.

دیوان: ۱۹۱/، ۱۹۲ (در ترکیب توفیر دیوان و خزانه) - اصل و اشتقاق بعضی لغات (فروغ تربیت سال ۱ ش ۲ ص ۲۱ و مابعد). مجموعه مقالات اقبال آشتیانی، به کوشش دبیرسیاقی، طهران ۱۳۵۰ ص ۸۳ و مابعد. ف معین ج ۲.
 رخص: ۴۲/ - المصادر ۴۰۳/۱. ف معین ج ۲. ف جامع ج ۲.
 رسم وطلل: ۱۹۴/ - رسم: نهاد سرای، رسوم، ج. البلغه ۳۲۲/ طلل: نشان سرای، اطلال وطلول ج. البلغه ۳۲۲/ ف معین ج ۲.

ایا رسم واطلال معشوق وافی شدی زیر سنگ زمانه سحیقا

«دیوان منوچهری به تصحیح دبیرسیاقی ج دوم ص ۵»
 هست این دیار یار اگر شاید فرودآرم جمل پرسم رباب و دعدرا حال از رسوم وازطلل
 «لامعی گرگانی، تاریخ ادبیات صفا ج ۲ ص ۳۹۲»
 ای ساربان منزل مکن جز در دیار یارمن تایک زمان زاری کنم بر ریع واطلال ودمن...
 «امیر معزی همان کتاب ص ۵۱۵»
 ریمن: ۱۹۸/ - تنشان را به خاک ریمن داد ملکشان را به دست دشمن داد
 ریمن. [= ریمین = ریم] (ص - نسه)، چرك آلود، چركین، پلید... ف معین ج ۲
 دغاز باز، کینه ور.

چو هنگام عزایم زی معزم تبك خیزند ثعبانان ریمن

«دیوان منوچهری ص ۶۴»
 و نیز ترکیب غول ریمن: در البلغه ص ۷۳. ریم: در السامی ۸۵/ ص ۲. (خون و ریم) در تفسیر نسفی ج ۱/ ۴۱۴. ریم آب در تفسیری بر عثری از قرآن مجید ص ۲۵۴ س ۶ و ۱۵ و ص ۳۵۱ آمده است.
 سوباشیان: ۱۹۵/ - سباشی = سوباشی (ترکی) رئیس عسس، رئیس نظمیه، والی الشرطه. ف معین ج ۲.

شنقصه جستن: ۱۹۱/ - شنقصه: یادداشتهای قزوینی ۵۵/۲. راحه الصدور ۳۸۸/ شطار: ۱۲۴/ - ف معین ج ۲. شطارة: ف نوین ۳۴۴/ منتهی الارب ۶۳۵/۱. طغرای: ۱۹۶/ - ف معین ج ۲ ذیل کلمه طغرا و طغرای و نیز برهان قاطع ذیل کلمه طغرا و شرح مشکلات انوری. طغرا - دیوان طغرا ص ۴۲۸ دیده شود.
 طلع: ۱۳۳/ - شکوفه، لسان التنزیل ۷۴/ شکوفه خرما که از تلو سه پدید آید، البلغه ۳۱۱/ کاردو (کسردو)، ترجمه تفسیر طبری، ۴۵۳/۲ و ۱۷۴۱/۷. و نیز تفسیر کمبریج ج ۱/ ۳۲۶. تفسیر شنقصی ص ۱۵۴. مصادر اللغه ۱۷/، ۲۵، ۳۶۷. الدررفی الترجمان ۸۸. ترجمه قصه های قرآن ۱/ ۲۲۳، ۲/ ۷۳۶، ۱۱۵۵. السامی، ۵۱۴/ ۸ ملخص اللغات ۵۷/ دیده شود.

عبره دادن: ۱۱۴/ - عبره: ف معین ج ۲. عبر: المصادر، ۲۵/۱. عبره کردن: شرح مشکلات انوری ۵۵۰/ عنوانی: ۲۲۱.
 ف معین ج ۱. راحه الصدور ص ۳۵، ۱۲۹، ۳۹۲ و ۳۹۳. در عنوانی «ی» علامت

حاصل مصدر است و ظاهراً معنی سخت گیری در امر مالیاتی و محاسباتی می دهد.
 قماط: /۱۶۴- رشته و ریند كودك، قانون ادب ج ۲/۹۴۱. رشته ای که بدو فروبندند، جمع قماط (به ضم ق و م) البغه ص ۱۷۱... پارچه عریضی که كودك را بدان پیچند...
 ف معین ج ۲. معادل این کلمه در کلیله خرقها (مفردش خرقه) آمده است: پارچه هایی از قماش منسوج غالباً سفید و نرم و نازك که به آن پروپای بچه كوچك و شیرخوار را می بندند، امروز «كهنه بچه» می گویم. رك کلیله مینوی /۵۴ و حاشیه ۱۶ همان صفحه و نیز سندبادنامه ۲/۴۲ دیده شود.

مقطعان: (بضم م و سکون ق و کسر ط) /۲۲۱، ۱۹۵- ف معین ج ۳. سیاست نامه اقبال ۱۲/ فصل سوم. سیاست نامه چاپ دارك /۳۱۱، ۳۱۲.

مكحله: /۲۳۱- سرمدان. ف معین، ج ۴

ملا متیان: /۵۶- سوانح، احمد غزالی /۹. ترجمه رساله قشیریه ملا متیان ۲/۷۲ و مذهب ملامت ص ۱/۵۵ و فهرست اصطلاحات /۷۸۱.

نقیر و قطمیر: /۱۹۵- نقیر: السامی /۱۸۵ س ۱- تفسیر نسفی /۱۲۶، ۱۴۲. ف جامع ج ۴. ف معین ج ۴ کلیله مینوی /۳۵۸ ح ۶ همان صفحه.

قطمیر: شرح مشکلات دیوان انوری /۳۷۴. کلیله مینوی /۳۵۸ ح ۷ همان صفحه. ف معین ج ۴. همچنین پاره ای از واژه های به نسبت معتبر که جای آنها در فهرست لغات و ترکیبات این گریده خالی است و در اینجا ضمن سود جستن از بعضی منابع به برخی از آنها اشاره می شود:

اثنینیت: [ا ن ی] /۷۶- دوگانگی «قائلین به اثنینیت، ثنوبین...» لغت نامه. رفع اثنینیت و اثبات وحدانیت: رك حدائق الحقائق: معین الدین فراهی هروی، به تصحیح سید جعفر سجادی چاپ دانشگاه ۱۳۴۶ ص ۵۹۲، ۴۶۵.

ارتفاع: /۲۲۲- مصادر اللغه /۲۷۵. قانون ادب ج ۲/۱۵۲۹. کلیله مینوی ذیل کلمه ارتفاعات ص ۷ ح ۱۴ و همچنین ف معین ج ۱ ذیل کلمه ارتفاع و ارتفاعات. و نیز نفثه المصنوع /۳۵۸. ترجمه رساله قشیریه ص ۲۵/۳۶، ۱۱/۶۴۳ دیده شود.
 اسر (به فتح الف و سکون س) /۴۱- قانون ادب، ج ۲/۶۹۹. ف جامع، ج ۱. ف معین، ج ۱.

اسعار: /۴۲- قانون ادب ج ۲/۶۳۶. ف جامع، ج ۲. ف معین ج ۱. انشاء: /۷۷- مصادر اللغه /۲۹۸. قانون ادب ج ۱/۱۵۶. ف معین ج ۱ و نیز مرزبان نامه به کوشش روشن ص ۳۵۷، ۵۴۶، دیده شود.

پی کردن: /۱۲۸- دگر مرکبان را همه کرد پی برافروخت برسان آتش زنی «داستان سیاوش /۱۲۸ به تصحیح و توضیح استاد مجتبی مینوی ج ۱» در تفسیر نسفی، پی زدن معادل پی کردن آمده است ص ۵۳۷ و نیز پی زدن ناچه در همان کتاب ص ۷۷۲ دیده شود.

تجبر: /۱۹۴- مصادر اللغه /۳۷۸. قانون ادب، ج ۲/۵۸۲. ف معین ج ۱ و نیز مرزبان نامه روشن /۲۶۴ دیده شود.

- تکسر: ۴۴/ - مصادر اللغه / ۳۸۵. قانون ادب، ج ۲/ ۵۸۶. ف معین، ج ۱ و نیز در مرزبان نامه ۴۵۸/ آمده است.
- ثمین: ۴۴/ - قانون ادب، ۱۶۷۹/ ۳. ملخص اللغات / ۱۵. ف معین ج ۱ و نیز چهار مقاله / ۲۸ به کوشش محمد معین ۱۳۳۱ دیده شود.
- جوقا: ۲۵/ - چوخا: بضم اول و خای نقطه‌دار بالف کشیده، جامه واریرا گویند که از پشم بافته باشند...
- ... در ترکی چوغا (جامه پوستین) «جفتایی» ۲۹۴/ - «مرب آن «جوخ» متن و حاشیه برهان قاطع.
- چوخا: جامه‌ای باشد که از (پشم) سفید باریک کنند چنانکه حکیم خاقانی گفته است:
- مرا بینند اندر کنج غاری شده مولوزن و پوشیده چوخا
صحاح الفرس / ۲۳، ۲۲.
- ظاهراً «جوقا»ی به نقل از مناقب اوحیدالدین کرمانی به تصحیح مرحوم فروزانفر ص ۳۸، تصحیف چوغای ترکی است که در فارسی به صورت چوخا و چوخه نیز ملفوظ و متداول است.
- حاست: ۱۹۶/ - ف معین ج ۱. ف جامع ج ۱. سندبادنامه ۱۱/ ۶۵ و نیز ترکیب حاسه بسر و حاسه بصیرت، مرزبان / ۱۵۹ دیده شود.
- حیف: ۲۵۱/ - قانون ادب، ۱۱۶۵/ ۳. ف معین ج ۱ ف جامع ج ۱ و نیز گلستان به تصحیح خطیب رهبر ص ۱۱۸ و سندبادنامه ۹/ ۷۴، ۱۲/ ۱۵۵ دیده شود.
- سامت: (به فتح س) / ۱۲۳ - به ستوه آمدن و ملول شدن. ف جامع ج ۲. نفثه المصدر تعلیقات / ۴۵۴. طوطی نامه / ۱۵، ۳۵۳، ۴۶۶، ۴۸۷. اخلاق ناصری / ۱۵۹، ۳۵۲ و نیز سندبادنامه ۱۷/ ۱۵۱ دیده شود.
- صقالت: ۱۴۲/ - ف معین ج ۲. صقال: ف جامع ج ۲.
- عتبه: ۱۵۸/ - آستانه زیرین در. قانون ادب ۱/ ۱۵۵. آستانه در، عتبات جمع. البلفه / ۳۲۶. آستانه در، چوب پایین در که پای در آن نهند، هر پله از نردبان. ف معین ج ۲ و نیز مرزبان نامه، عتبه خدمت، عتبه بوسیدن، به ترتیب در ص ۲۴۵ دیده شود. همانطور که ملاحظه شد این واژه در قانون ادب، آستانه زیرین معنی شده که ظاهراً تصحیف آستانه زیرین است.
- غارب گشتن: ۷۶/ - غارب، قانون ادب ج ۱/ ۱۷۸. ف معین ج ۲ و نیز مرزبان نامه ۲۵۵/ دیده شود.
- غاشم: ۱۹۱/ - ظالم. ف جامع. مرزبان نامه / ۳۵۱.
- غیرت: ۲۳۱/ - شرح مثنوی شریف. دفتر اول ۶۸۵-۶۸۲ و نیز سوانح احمد غزالی / ۴، ۷، ۸، ۹ دیده شود.
- کتم علم: ۸۲/ - کلیله مینوی / ۳۶۳، شرح مشکلات دیوان انوری ۲۲۶، ۴۹۷ و سندبادنامه ص ۴/ ۸۵ دیده شود.

مساھله ورزیدن: ۲۱۵/ - مصادر اللغه ۲۲۵/ ملخص اللغات ۹۸/ ف معین ج ۳ و نیز مساهلت: مرزبان نامه ص ۵۱، ۲۵۵ دیده شود.

وقح: (به فتح واو و کسر ق) ۱۹۱/ - بی شرم. قانون ادب ۱/۳۷۴ و ۳/۱۵۶۵.

ف جامع ج ۴. ف معین ج ۴. همچنین در فرهنگ المرقاة ص ۵/۷ ح کلمه وقح بر وزن بزرگ را... و مردم لجوج و بی آزر م معنی کرده است و به «برهان» ارجاع داده است. اما نگارنده چنین واژه‌ای را در چاپ منقح و ارزشمند زنده یاد دکتر محمد معین نیافت. قابل ذکر است، بعضی از این لغات و ترکیبات که پاره‌ای از آنها در زیر می‌آید در فهرست کامل مرصادالعباد چاپ ترجمه و نشر کتاب نیز یافته نشد: جوقا، غارب گشتن، غاشم، غیرت... به نظر می‌رسد، نوعی شتابکاری و آسانگیری که عارض تدوین این گریده شده است، بر معنی بعضی از لغات نیز روی آورده است:

گرزه (=مار) ۲۵۴/ و حال آنکه مطلق مار نیست بلکه «نوعی افعی سمی مهلك»^۲ است.

درم (= برابر هفت دهم مثقال و دینار) ۱۳۶/ روشن است که «وزن و بهای آن در عصرهای مختلف، متفاوت بوده است»^۲ اگر به‌طور یقین بدانیم که در زمان نجم رازی، معادل چنان وزنی بوده است جای بحث نیست.

مصحح در آخرین قسمت مقدمه (ص ۳۵) به بعضی از لغات نادر این کتاب اشاره کرده‌اند که پاره‌ای از آنها نظیر «كرك»^۵ به ضم كاف اول و «خروه»^۶ در نظم و ثر متقدم و جای جای همزمان با سالیهای تألیف کتاب و بعد از آن دیده می‌شود.

با اینکه دربرگی جدا از اوراق کتاب، صحیح غلطهای مطبعی یادآوری شده است. راقم این سطور به بعضی از غلطهای چاپی برخورد، که یادآوری می‌کند:

ص ۱۱ سطر آخر، بجای «قرب دو سال»، «قرب سی سال» ص ۱۸ س ۲۱ بجای «فعل اراده و اختیار نیست»، «فعل و اراده...» - ص ۲۵ س ۱۵ و ۱۱ بجای «مناقب نامه نویس»، «مناقب نویس» - ص ۱۳۹ = آیه کریمه انی رایت، در سر فصل غلط چاپ شده است. - در فهرست لغات، ترکیب «کم زدن» = پاك باختن ۱۷۴ آمده است و حال آنکه در صفحه مذکور چنین ترکیبی وجود ندارد - ص ۱۶۳ س ۳ و ۴

۳- فرهنگ معین، ج ۳. ذیل لغت «گرزه»، «مارگرزه»، «گرزه مار» و نیز کلیله به تصحیح روانشاد مینوی ص ۱۷/۱۵۴ ح، ۱۵/۲۳۹ ح دیده شود.

۴- ف معین ج ۲.

۵- كرك: مقف. السامی ۳۶۱/ س ۵. برهان قاطع ج ۳ ص ۱۶۲۲ و حاشیه همان صفحه قی، كرج (بضم اول) كه (بضم اول) و نیز ف معین ج ۳ كرك و كرج و كرج دیده شود. این واژه در لهجه شیرازی كرك (بهضم اول و دوم) تلفظ می‌شود و در لهجه قمی كك (بهضم اول و سکون دوم). (دوم).

۶- خروه: اللهيك. البلغه ۲۵۶/ السامی ۳۶۱/ س ۳. صحاح الفرس ۲۷۶. مجموعه الفرس چاپ آقای عزیزالله جوینی ص ۲۳۵، که در فهرست لغات به ص ۲۲۵ ارجاع داده‌اند ظاهراً غلط جایی است. برهان قاطع ج ۲/۷۴۲. اساس اشتقاق فارسی، ترجمه آقای جلال خالقی مطلق ج ۱ ص ۶۱۴، ۶۱۵ و تحلیل اشعار ناصر خسرو، آقای مهدی محقق ص ۱۶۷ دیده شود.

سرفصل ترکیب (حدیث نبوی) و (قرآن کریم) جابه‌جا نوشته شده است. — ص ۲۳۱
 يك سطر مانده به آخر بجای «محفوظ مانند»، «محفوظ ماند» — ص ۲۴۷ بجای
 «گنده‌پیر»، «گنده‌پیر».

علی حسوری

ایران دور از شهرها

نشریه (Photos) Deuble Page يك جلد از انتشارات خود را با عنوان فرانسه
 L'Iran Rural. Nasrollah Kasraian. (Edition Snep. Paris, 1984)

و با عنوان فارسی ایران دور از شهرها به‌عکسهای نصرالله کسرائیان، عکاس هنرمند و
 جوان ایرانی اختصاص داده است. باید توجه داشت این سری نشریات، هر جلد شامل منتخبی
 از شاهکارهای عکاسی است و عنوان فرعی نشریه این را می‌رساند:

Le Livre d'or des grande photographes.

این نشریه شماره ۳۳ از این سری است و بوسیله انتشارات اسنپ در پاریس و ۱۹۸۴
 نشر شده است.

مجموعه دارای مقدمه‌ای است يك صفحه‌ای و بسیار کوتاه که مقصود از نشر این
 سری و مخصوصاً این شماره را می‌رساند. اما طبیعی است که در يك صفحه چندین مطلب
 رسانی نمی‌توان گفت و این راه گریزی است بر انتقاداتی که ممکن است بر ترکیب
 مجموعه و جامعیت آن مترتب باشد.

پس از این مقدمه، ترجمه ده رباعی از خیام در دو صفحه، داستان شاپور که پس از
 يك روز شکار به ده آبادی رسید و... از شاهنامه فردوسی در يك صفحه، قسمتی از
 گلستان سعدی در سه صفحه (دقیقاً قسمت «يك شب تأمل ایام گذشته می‌کردم...» و سه
 غزل از حافظ که دو غزل آن عبارت است از «صبحدم مرغ چمن با گل نواخته
 گفت...» و دیگری «تو همچو صبحی و من ستاره سحر» آورده شده است. اما
 من هرچه فکر کردم رابطه چندانی بین این قطعات و روستاهای ایران نیافتم جز این که
 عرفان حاکم بر این ادبیات با فقر روستاهای ما می‌تواند در انسان اثر داشته باشد.

تعداد تصاویر بیست و هشت است که تقریباً آذربایجان، گیلان، الموت، بخشی
 ترکمن نشین، خراسان شمالی، لرستان، ایبانه، سواحل جنوب و يك حلی آباد از جنوب
 تهران را دربر می‌گیرد. بنابراین مرکز و جنوب خراسان، سیستان، بلوچستان، کرمان،
 فارس، خوزستان، کردستان و مرکز ایران جایی در این مجموعه ندارد. در این صورت
 نمیتوان گفت که سیمای ایران دور از شهرها واقعاً در این مجموعه آمده است. البته

زیبائی و رسائی عکس‌ها مساله دیگری است که به آن اشاره خواهد شد. از این نواحی هم گاهی خیلی سریع گذشته‌اند یعنی مثلاً از آذربایجان فقط يك عکس جالب از روستای کندوان و یکی - دو عکس از مغان آمده است. به برخی نواحی توجه بیشتری شده است. مثل نواحی ترکمن نشین و این قطعاً به‌خاطر علائق و زمینه کار عکاس است.

عکس‌ها زیبا است، هر کدام تابلویی است دیدنی و اغلب تأمل کردنی. طبیعی است برای کسی که با ایران آشنائی کمتری دارد گیرا است و افسانه‌ای، زیباییهایی در آنها هست که آسان به چشم نمی‌آید. جستجو، تلاش، فکر و گرینش لازم دارد.

برخی از عکس‌ها، تصویری عمومی از محیط به دست می‌دهد، يك روستا در دامنه های پر شیب شمال و فرو رفته در مه. روستای کوچکی در محاصره برف، سربه جیب فرو برده، در خویش و بیگانه. وقتی عکاس امکان بیشتری به يك محیط داده عکسها جوانب بسیاری از زندگی روستایی را دربر می‌گیرد. مثلاً درمورد نواحی ترکمن نشین که به آن اشاره شد، جوانب بسیاری که گویای زیورها، لباس، شکل درون خانه و حتی معیشت است به چشم می‌آید. در نواحی دیگر نگاه، تند و گذرا است اما درعین حال گویا و نافذ.

زیبائی و گویائی عکس‌ها، شخص را ناچار می‌سازد بگوید که ناشر در ترتیب دادن چنین مجموعه‌ای محق بوده است اما روشن است که اگر این کار با مطالعه قبلی و با طرحی مشخص و برقرار کردن تناسبی بین همه نواحی روستائی ایران انجام می‌شد، شاید مجموعه‌ای رساتر شکل می‌گرفت.

توفیق دیدار عکاس در ایام نوروز دست‌داد و معلوم شد که مجموعه حاضر کوزه‌ای از آب دریا است و دریا در پیش و احتمالاً کارهایی با ناشران دیگر و زمینه‌هایی دیگر.

فضل‌الله امینی

(اهواز)

الاعلاق النفیسه

تالیف احمد بن عمر بن رسته معروف به ابن رسته - ترجمه و تعلیق دکتر حسین قره چانلو

تهران، انتشارات امیر کبیر، ۱۳۶۵

درباره ابوعلی احمد بن عمر بن رسته نویسنده ایرانی الاصل سده سوم هجری اطلاع چندانی جز آنچه مترجم محترم در مقدمه کتاب به نقل از لغت‌نامه دهخدا - و بدون ذکر مأخذ - آورده‌اند در دست نیست.

کتاب دارای مباحث مفیدی پیرامون کره زمین و تقسیمات جغرافیایی آن، فاصله

زمین از ماه و ستارگان، شهرها و روستاها و رودهای ایران، میزان خراج ولایات، مسیر راههای کهن (چون بغداد - ری و ری - نیشابور یا هرات - سیستان) نام روستا های مسیر و فاصله منازل و نیز شرح جالبی درباره خانه کعبه است.

آقای قرمچانلو درباره سوابق چاپ کتاب نوشته اند: «نخستین خاورشناسی که به تصحیح کتاب این رسته پرداخته جوینبول است که در سال ۱۸۶۱ م. بخشی از آنرا در لیدن به چاپ رسانید و این قسمت همان است که بعدها در تاریخ ۱۹۳۷ م. مورد استفاده کاستون ویت قرار گرفت و مجدداً همین خاورشناس در سال ۱۸۸۳ م. کتاب را با زیر نویس کامل در لیدن به چاپ رسانید. سپس خوولسون در سال ۱۸۶۹ م. اطلاعات مربوط به روس و صقالیه را از کتاب این رسته استخراج کرده به چاپ رسانید. سرانجام دخویه خاورشناس معروف با نوشتن مقدمه ای بر کتاب مزبور آن را جزء انتشارات گیب بمسال ۱۸۹۲ م. در لیدن به چاپ رسانید. (نک: فرهنگ خاورشناسان، سحاب، ص ۱۵۷ - ۱۵۶). این کتاب در تاریخ ۱۹۵۵ م. توسط کاستون ویت ترجمه شد و تعلیق مفصلی بدان اضافه گردید و در ۳۱۹ صفحه در انجمن جغرافیایی مصر به چاپ رسید..»

با این مقدمه معلوم نیست آیا کتاب دوباره به وسیله «ویت» چاپ شده یا فقط اشتباهی در ضبط تاریخ روی داده است و اگر دوبار چاپ شده آیا یک بار به زبان اصلی و بار دیگر به زبان فرانسوی چاپ شده است؟

به هر حال حسب مقدمه کتاب، چاپ فرانسوی «ویت» هم در ترجمه و هم انتقال منابع اعلام و نیز در قرائت برخی نامها مورد استفاده مترجم محترم بوده است.

کاری که درباره اعلام توسط ویت شده است کاری بس بزرگ و ستودنی است به ویژه آنکه گاه برای یک نام چندین منبع معرفی شده است. اما خواننده عادی که دسترسی به کتابخانه ای بزرگ با کتابهای کم و بیش کمیاب ندارد از ذکر این مراجع چه سودی می برد؟

آیا بهتر نبود اطلاعات مربوط به اعلام کتاب در پانویس صفحات و یا پایان کتاب آورده می شد؟

شاید نیز یافتن و معرفی مراجع مربوط به اعلام کار «ویت» باشد و مترجم محترم تنها به ترجمه آنها بسنده کرده اند!

به هر حال در مورد پانویسها این خواننده است که باید حدس بزند کدام تعلیق مربوط به مترجم و کدام مربوط به «ویت» است.

کتاب از نظر نشانه گذاری تابع نظم متداول نیست و کاربرد دلبخواه نشانه ها خواننده را دچار سرگشتگی می کند.

مثال، در صفحه ۱۸۹ در بحث دروازه های اصفهان نوشته شده: «... شهر دارای چهار دروازه است. اول دروازه خور «دروازه خراسان»... الخ آیا عبارت «دروازه خراسان» برداشت مترجم فارسی کتاب است یا نوشته نویسنده اصلی است؟

گاه در بین دو ابرو در متن کتاب واژه‌ای معنی شده است، مثل طیلسان در صفحه ۲۲۶ که «نوعی قبا» معنی شده و نان نازک در صفحه ۲۲۷ که به «لواش» معنی شده است. کتاب هم‌چنین منبع خوبی برای شناختن واحدهای سنجش سده‌های اولیه پس از هجرت است. برخی از واحدهای سنجش درازا و سطح که در کتاب به کار رفته‌اند از این قرار است: میل - قصبه - ذراع - فرسخ - جریب دهقانی - قفیز. مترجم محترم در مورد برخی از این آحاد توضیح داده و برخی را بدون توضیح باقی گذارده‌اند.

از آقایان دکتر قره‌چانلو و دکتر آذرنوش بخاطر ترجمه‌ی این کتاب خواندنی باید تشکر کرد.

جواد محبت

(کرمانشاه)

تذکره ریاض العارفین

تالیف: آفتاب رالکهنوی - تصحیح: سید حامدالدین راشدی - اسلام آباد - از انتشارات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان (۱۳۶۱)
[جلد دوم: (حرف ع تا یاء) از شماره ۱۱۳۶ لغایت ۲۱۵۵]

تذکره ریاض العارفین که به گفته مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان هدف اصلی انتشار آن: [اطلاعات سودمندی در مورد بسیاری از حکماء و عرفا - علمای دین و دیگر طبقات معارف نیز در آن می‌توان یافت] با مقدمه مبسوط عارف نوشاهی - انتشار یافته است.

این بنده - جلد اول تذکره را نیافتم. آنچه در جلد دوم گرد آمده، نمونه کوشش مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان - در راه شناساندن گوشه‌هایی از ادب پارسی است و از این دیدگاه - شایان توجه و تقدیر.

چه خوب می‌شد اگر در چاپهای بعدی - تجدیدنظری از نظر تصحیح ابیات ناقص و حذف پاره‌ای از سروه‌ها - که از نظر مضمون - گستاخیهای ناخوشایند لفظی را شامل و رسوخ بی‌آزرمی را عامل است. به عمل می‌آمد - تا کار از هر جهت، کامل می‌نمود.

به عنوان نمونه، توجه ناشر را به صفحه ۲۴۵-۲۴۶ [گوینده شماره ۱۹۵۷] معطوف می‌دارد.

از شاعرهای زن ۱۵ رباعی نقل شده. این نمونه به دست دادن در برابر کسانی که

فقط از ایشان با يك تكبیت یاد شده کمی تعجب آور است. از این ۱۵ رباعی به آسانی می شد از دومی و دوازدهمی* که صرفاً هزلی مستهجن است صرف نظر کرد و با این کار حرمت اثر را نگاه داشت. مضافاً اینکه مصراع چهارم از رباعی هفتم که بصورت: «لیکن هر دو ز دیده دل ساخته ام» آمده و باید «لیک ایندو ز دیده و ز دل ساخته ام» می بود.

یا مصراع سوم از نهمین رباعی: «گر یار دگر بار گلو کشته نهد» که شاید صورت درست آن اینگونه باشد:

«گر بار دگر بر گلوی کشته نهد».

اصل رباعی در کتاب اینست:

بر کارد که از کشته خود برگیرد و ندر لب و دندان چو شکر گیرد

گر یار اگر بار گلو کشته نهد از ذوق لبش زندگی از سر گیرد

در اینجا، اجمالاً پارهای از لغزشهای چاپی و غیر چاپی اثر را متذکر می شود. با این انتظار که مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان این نکته را، نشان احترام به کار مفیدشان تلقی فرمایند و با حسن نیت بدان بنگرند.

ص ۱۱۱ از گوینده (شماره ۱۳۷۵): آنچه در چاپ آمده:

درنگ چیست؟ اگر با من از سر جنگ است

بیا که شیشه ما نیز عاشق سنگ است

پیشنهاد:

درنگ چیست اگر با منت سر جنگ است بیا که شیشه ما نیز ...

همان صفحه از گوینده شماره ۱۳۷۱

شش چیز در آن زلف تو دارد مسکن پیچ و گره و بند و خم و تاب و شکن

شش چیز اگر در دل من کرد وطن عشق و غم و محنت و الم و رنج و حزن

که صورت درست رباعی اینست:

شش چیز در آن زلف تو دارد مسکن پیچ و گره و بند و خم و تاب و شکن

شش چیز دگر در دل من کرد وطن عشق و غم و محنت و الم، رنج و حزن

ص ۱۹۴: مطایبه گوینده ۱۷۳۴

ای مولوی از کبر دعاغت گنده هر که که بکند بر تو سلامی بنده

چندان حرکت کن که از روثی قیاس معلوم شود که مرده ای یا زنده

که حرف (که) در مصراع دوم مغل وزن - و زائد است. صورت صحیح مصراع سوم

نیز باید اینگونه باشد: «چندان حرکت بکن - که از روی قیاس...»

* معمولاً حذف کردن مطلب از متون ادبی پیشین که برای مطالعات و تحقیقات علمی است کار درستی نیست. (آینده).

ناگفته نماند آوردن «روئی» بجای (روی) همانند — چه بلای است / بجای /
چه بلاییست (در ص ۲) گویا رسم الخط فارسی آن دیار است. و جای ایراد نیست.

ص ۲۱۶ و از گوینده شماره ۱۸۵۸

گیرم کسی بسازد — با بیوفایی تو آخر فدایت کردم کو آشنائی تو
که مصراع دوم باید: اینگونه چاپ میشد: «آخر فدات کردم! کو آشنائی تو؟»
و از همان گوینده:

قانع به طمع بر در هر دون — نرود يك گام ز حد خویش بیرون نرود
چون مردم چشم در نظر ماست عزیز از خانه خود کسی که بیرون نرود
پیشنهاد برای مصراع سوم: «چون مردم چشم در نظر هست عزیز...» و بگذریم
از تکرار قافیه — در مصراع دوم و چهارم..

در ص ۲۳۴ از گوینده شماره ۱۸۶۷ آمده:

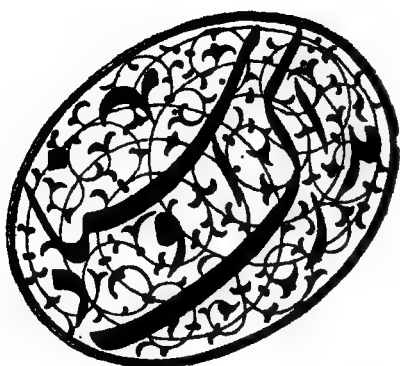
بنیاد وفاداری ما بر سر آست از کوئی تو خواهیم شدن این شتابی است
پیشنهاد:

بنیاد وفاداری ما — بر سر آست از کوی تو خواهیم شدن این چه شتابست؟
ص ۲۳۶ از گوینده شماره ۱۸۷۸ آمده:
خوش آنساعت که آن مه از تماشای گل و گلشن... آید و بنشینم رندانه در پهلوی
کلمه‌ای که گویا در نسخه پایه — برای مؤلف محترم ناخوانا مانده و در چاپ
جای آنرا خالی گذارده‌اند (خرامان) بوده است.

در ص ۲۳۹ از گوینده شماره ۱۸۹۵ (مولوی — دیوان کبیر — شمس) آمد.
بروید ای حریفان — هکشید یار مارا بمن آورید حالی — صنم گریز پارا
که فعل جمله منفی نیست. / و صورت درست — ... بکشید یار ما راست.
در ص ۲۴۲ از گوینده شماره ۱۸۹۲ آمده:

قد خم کنند و چهره زیری — پری درهم شکند صولت شیری — پیری
که صورت صحیح بیت باید این باشد: قد خم کند و چهره زیری — پیری، و...
و در صفحه ۱۸۴ از گوینده شماره ۱۶۹۳ آمده است:

حرف محبتم که جهانی از او پر است زان نشنوی که گوش تو این داستان پراست
و غرض آنکه — زان نشنوی که گوش تو زاین داستان پراست.



ایرج افشار

چند سند و مدرک قاجاری

—۱—

عقیده تیمورتاش درباره سوسیالیسم برای ایران

نامه‌ای به سید حسن تقی‌زاده

یکی از روایات مربوط به مغضوب و مقتول شدن تیمورتاش این است که او تمایلی نسبت به دولت شوروی داشته و شاید خدماتی را نسبت به آن دولت متعهد بوده است. هنوز قطعاً این مسئله روشن نشده است و واقعیت را نمی‌دانیم. در باب عقاید تیمورتاش نسبت به سوسیالیسم و انقلاب شوروی و اثرات آن در ایران نامه‌ای هست که آن را تیمورتاش به تقی‌زاده نوشته است. ازین نامه نکته‌های متعددی که مبین افکار سیاسی تیمورتاش در سال ۱۳۵۲ (بهنگام والیگری کرمان) و مقارن تشکیل کابینه سردار سپه است به دست می‌آید و می‌تواند در شناساندن تیمورتاش کمک کننده باشد.

تیمورتاش درین نامه خود را معتقد به آزادی نشان می‌دهد و نسبت به نخستین کابینه‌ای که سردار سپه تشکیل داده بود خوشبین نیست. اما می‌دانیم که همین تیمورتاش با فاصله‌ای کوتاه به سردار سپه نزدیک شد و یکی از ارکان اساسی تقویت او و بالاخره از طراحان اصلی تغییر سلطنت بود.

نگرانی تیمورتاش درین نامه از این است که جمعی «بوجار لنجان» تحت تأثیر انقلاب شوروی و تغییرات حکومت عثمانی (جمهوری شدن) فرقه سوسیالیست تشکیل داده‌اند و با پیش آمد «تبعید» قوام السلطنه و شر احمد شاه به همکاری با سردار سپه برخاسته و چند نفرشان در کابینه او عضویت یافته‌اند و این طور استنباط می‌شود که ترس از آن بوده است که این جماعت تحت حمایت سفارت و قنصلگریهای شوروی دولت — یعنی در حقیقت سردار سپه — را سیاستاً به سوی شوروی و شاید از لحاظ عقیده هم به سوسیالیسم گرایش دهند. درحالی که مفاد این نامه تصریح دارد بر اینکه تیمورتاش تمایل فکری به سوسیالیسم نداشته و آن را برای مملکت ایران دور از مصلحت و غیر

متناسب می‌دانسته است.

تیمورتاش موقمی که این نامه را می‌نویسد قصدش بر آن بوده است که تقی‌زاده از آلمان پهایران بیاید و در رأس حزبی قوی قرار بگیرد تا قوه‌ای سیاسی در برابر سوسیالیستها که تصور می‌کرده است عامل و تحت حمایت سفارتخانه شوروی بوده‌اند ایجاد شود. جز این، شاید مال نیت او بر آن بوده است (در صورتی که آنوقت واقعاً به آزادی معتقد بودم) تا در قبال قدرت‌بایی سردار سپه قدرت‌سیاسی و حزبی غیردولتی به وجود آید. البته حوادث و وقایع راه دیگری را پیش پای تیمورتاش گذارد و تیمورتاش راهی دیگر را که مغایر افکار مندرج درین نامه است در پیش گرفت.

سردار معظم خراسانی (طفرای سرکاغذ)

شخصی خصوصی

۱۲ عقب، ۵ نوامبر - کرمان

قربانت شوم نمی‌دانم یکی از ارادت گیشان قدیمی و همکار مجلس دوم خودتان را در نظر دارید یا اینکه فراموش فرموده‌اید. امیدوارم فراموش نفرموده باشید. اینجانب همیشه ارادت کیش حضرتعالی بوده و از دور مطلع از حال حضرتعالی بوده‌ام ولی موفق به این نشده‌ام که در صدد ابراز مراتب اعتقاد و علاقه‌مندی خود به آن وجود محترم برآیم. تا اینکه چون حضرتعالی را «پاتریت» و وطن دوست واقعی می‌دانم لهذا در تحت تأثیر پاره [ای] احتیاجات مملکتی این عریضه را می‌نویسم و اطمینان هم ندارم که این عریضه من خواهد رسید یا خیر و کی خواهد رسید. خدا بکند برسد.

باری قبل از اینکه داخل مقصود و مطلب خودم بشوم چند کلمه لازم است در باب خودم بنویسم. فعلاً یک سال و خورده‌ای است ایالت کرمان را دارا هستم و نمی‌دانم باز تا کی اینجا خواهم بود و این مراسله را از کرمان می‌نویسم ولی یکی از دوستان من که عازم هندوستان است از آنجا به پست خواهد داد و اگر جوابی مرقوم بفرومائید ممکن است از راه در ذاب به کرمان مرقوم فرمائید. باری برویم سر اصل مطلب.

حضرت آقای تقی‌زاده احتیاجات مملکت ایران آمدن حضرتعالی را به ایران قویاً ایجاب و الزام می‌نماید. خواهید پرسید چرا؟ اگر چه یقین دارم از حوادث و وقایع ایران اطلاع دارید باز هم مختصری می‌نویسم. حوادث روسیه و وقایع عثمانی و اعلان جمهوریت در آنجا مطابق معمول در مملکت ما تأثیرات بزرگ داشته و دارد. با در نظر گرفتن طبیعت مقلد ایرانی - با فقدان حیثیت و به اصطلاح prestige دربار ایران در افکار اهالی - با محافظه‌کاری و عدم لیاقت طبقات ممتاز ایران - (و امید عفو دارم) با کج سلیقگی رفقای سابق حضرتعالی در ایران در تحت حمایت غالبه سفارت و قونسولگریهای دولت شوروی روسیه فرقه سوسیالیست تشکیل شده و لیدرهای آن عبارت از سلیمان میرزا - طباطبائی - مساوات - میرزا قاسم خان - ناصر الاسلام گیلانی و امثال آن می‌باشند. فرقه سوسیالیست ایران مدتی است تشکیل شده است ولی اخیراً بواسطه کدورت حاصله مابین وزیر جنگ و دربار که منجر به توقیف و تبعید

قوام السلطنه و مسافرت شاه شد طبعاً مابین افسداد سابق به اعتبار دشمنان دشمنان ما دوستان ما هستند مودتی ایجاد و کابینه حاضر نتیجه آن است.^۱

اگرچه ترکیب کابینه را البته از جرائد فرنگ اطلاع حاصل فرموده‌اید مع هذا باز عرض کنم (وزیر جنگ رئیس الوزراء - ذکاء الملك خارجه - مدیر الملك مالیه - سلیمان میرزا معارف - حاج عزالمالک فوائد عامه - خدایار خان امیر لشکر پست و تلگراف - معاضد السلطنه وزیر عدلیه^۲) - میرزا قاسم خان صور کفیل وزارت داخله. می‌گویند کابینه سوسی‌آلیست است ولی البته اغلب این آقایان سوسیالیست ایران یعنی بی‌عقیده و بوجار لنجان می‌باشند. ولی اساساً مسلکهای سیاسی در ایران و توسط آنها بسته به قدرت بوده و برای نیل به کار اتخاذ می‌شود. بنده شخصاً احتمال می‌دهم که بعد از چندی باز تغییری در اوضاع حاصل شود ولی تاریخ بهما نشان می‌دهد که با پاره [ای] عقاید حتی شوخی و بازی خطرناک بوده ایجاد آنها سهل ولی از بین بردن آنها محال به نظر می‌آید.^۳

ایران امروزه با شدت فقر و عقب ماندگی که دارد هر قدر که محتاج تغییرات سیاسی و اجتماعی باشد در هر حال هنوز برای سوسیالیزم حاضر نیست و اگرچه قطعاً عقیده حضرتعالی را نمی‌دانم ولی مقالات و مرقومات حضرتعالی بهمن حق می‌دهد تصور کنم که حضرتعالی هم این عقیده را دارید. اگر پیش‌بینی بنده صحیح نیست استدعا کنم این کاغذ را پاره کرده و به جمعی خودتان ببندازید و فراموش بفرمائید.

اگر پیش‌بینی بنده برعکس صحیح است آنوقت در فکر چاره باشید. به عقیده من ایران هنوز باید رژیم سرمایه‌داری را تازه پذیرفته و از اصول قرون وسطی خود را عاری نماید. باید ایران تمدن جدید را در تمام شعب حیاتی خود پذیرفته پس از آنکه با جنبه‌های خوب سرمایه‌داری و صنعت تازه جنبه‌های بد آن نیز از قبیل تعدی به حقوق کارگران و زارعین و خفه شدن کار در جنگال سرمایه پیدا شد آنوقت می‌توان فکری برای آسایش این طبقه کرد. می‌توان ثروت موجوده را به تناسب بهتری تقسیم کرد. بالاخره می‌توان سوسیالیست شد. ولی حالیه با بحران شدید اقتصادی و فقر عمومی تقسیم فقر عمومی در عوض ثروت و مشی در طریق تقلید به نظر غیر منطقی می‌آید.

به نظر من یگانه چاره تأسیس فرقه قوی آزادیخواه اصلاح طلب است که در روی پایه‌های رژیم بورژوازی و سرمایه‌داری اساس اصلاحات و ترقی را برقرار نماید و در عوض تقلید و ترجمه مرامنامه‌های غیر عملی اتخاذ شده از ممالک دیگر احتیاجات مملکت را مرام عملی خود قرار داده بدون ملاحظه جلو برود.

عوامل کار در ایران امروزه نسبتاً زیاده‌است ولی چیزی که در ایران نیست سر - رئیس - مؤسس - لیدر است. مؤسس این فرقه سیاسی که در خط مشی به طرف اصلاحات باید رادیکال باشد باید کسی باشد که امتحانات خود را داده و در میان مردم دارای

۱- مقصود اولین کابینه‌ای است که سردار سپه تشکیل داد. ۳ آبان ۱۳۰۲.

۲- علامتهای تعجب از تیمورتاش است.

۳- زیر عبارت از طرف مجله خط کشیده شده.

prestige بزرگی باشد و همچنین ملاحظه کار نبوده آزادی خواهی او محل تردید نباشد. بعلاوه از نقطه نظر ارتباطات سیاست خارجی مظنون نباشد. بدبختانه در این مملکت این گونه اشخاص کمتر وجود دارند و اغلب رجال ایران اگر يك صفت را دارا باشند فاقد صفت دیگر هستند. بعد از اینکه من تمام رجال این مملکت را که می شناسم در نظر گرفتم یگانه کسی را که برای انجام این مقصود ملی صالح دیدم حضرتعالی هستید که نانائی و توانائی را توأم فرموده و دارای صفات و شرائط لازمه هستید.

حضرتعالی را کسی نمی تواند اجنبی پرست - مستبد - منفعت پرست - جبان - محافظه کار - بی اطلاع بخواند. حضرتعالی را نمی توان هو کرد. حضرتعالی طرفدار زیاد در ایران دارید. حضرتعالی وکیل هستید و انتخاب شده اید و تشریف آوردنتان به طهران تولید سوء ظنی نخواهد کرد.

بنابراین اگر با من هم عقیده هستید که اوضاع ایران و جریانهای موجوده برای آتیه خطرناک و وطن مارا به طرف انقراض سوق خواهد داد وظیفه ملی شما این است که کارهای دیگر خود را ترك کرده به ایران مراجعت فرمائید و بیشتر از این مملکت را از وجود خود بی بهره نگذارید.

من وظیفه خودم را که در تذکر بود انجام دادم و اگرچه وظائف اداری بنده شاید منافی این تذکر بوده و شاید خیلیها از این مراسله من اگر اطلاع بیابند خوشنود نشوند مع هذا لازم دانستم مراتب را عرض کنم. باقی بسته به نظر محترم خودتان است. در خاتمه سلامتی وجود مسعود را همیشه خواستار بوده و هستم.

ارادت کیش، سردار معظم خراسانی

—۲—

معرفی رجال در خاطرات حسام الدوله معزی

نجفقلی معزی (حسام الدوله) از شاهزادگان معزالدوله ای است که در لندن تحصیل کرده بود و مدتی کوتاه در وزارت خارجه بود و بعد در وزارت مالیه و عاقبت وزارت طرق به خدمات و مأموریت های مختلف رفت. تولدش در سال ۱۳۵۳ ق و وفاتش در سال ۱۳۵۹ شمسی اتفاق افتاد. (مقاله احمد اقتداری در مجله آینده سال ششم شماره ۷-۸ صفحه ۶۲۶ دیده شود).

حسام الدوله شاهزاده ای دانشمند و زبان دان بود. نخستین تألیفش «دره نجفی» در علوم و صنایع شعری است که در بمبئی چاپ شد و فرصتاً الدوله شیرازی بر آن مقدمه نوشته است. حسام الدوله در آن روزگار به «آقا سردار» مشهور بود و کتاب هم با آن نام چاپ شده است. کتاب دیگر نگارش او تاریخ روابط ایران با دنیا است.

چندین کتاب از ترجمه های او که اغلب تاریخی است به چاپ رسیده و چند ترجمه چاپ نشده هم از او برجای مانده است.

از جمله نوشته های چاپ نشده او خاطراتی است به نام «اوراق پراکنده» که به لطف

فرزندش دوست عزیزم فیروز معزی آن را خوانده‌ام و نمونه‌هایی از آن را درین جا برای آگاهی علاقه مندان بمخاطرات نقل می‌کنم. یاد مرحوم حسام‌الدوله بخیر باد. آن مرحوم روزگاری که مجله «جهان نو» بمعدیریت حسین حجازی نشر می‌شد (سالهای ۱۳۲۳ بپسند) گاه بمدفتر آن مجله می‌آمد و همه از خوش صحبتی و پهنآوری اطلاعاتش لذت می‌بردیم و آیندگان هم باید از کتاب خاطراتش بهره‌وری ییابند. نمونه‌هایی از آن این است:

□ مشار [الدوله] در جوانی درگذشت مردی خوشنام، مؤدب و حق‌شناس بود.
 □ مهدیقلی خان هدایت ملقب بمخبر السلطنه با تحصیلات کامل عالی در آلمان، بلند بالا، سخن سنج و صراف بود، من با پنجاه نخست وزیر و عدله زیادی والی و سیاستمداران معاشرت و از نزدیک سروکار داشتم از روی صداقت و حقیقت کسی را مانند معظم له کامل ندیدم. رئیس‌الوزراهای دانشمند مانند صنیع‌الدوله، مشیرالدوله و فروغی بودند اما هیچ کدام در عمل دارای تهور و رشادت وی نبودند. نخست‌وزیران با جرزه مانند وثوق‌الدوله و قوام‌السلطنه آمدند و به کارهای بزرگی دست زدند اما ایراداتی در کارشان بود که نمی‌توانستند مخبر السلطنه بشوند.

□ غلامرضا خان مظفرالملک برخلاف پدر که شنیده‌ام در حکومت سپهسالار در لرستان با لیاقت و جرزه بوده پسر درویش مسلک و سهل‌انگار و گاه لجوج و کم جرزه [بود].

□ محمد علی‌خان فرزین رئیس مالیه همدان درستکار و فهمیده [بود].
 □ امیرنظام [قراگوزلو] عاشق قمار بود. در موناکو مبلغ زیادی باخت و در مهمانخانه و یکتوریا در حمام از حمله عصبی بیهوش شد در وان پراز آب خفه شد.
 □ ناظم‌العلماء مردی زیرک، ملاک و فهمیده [در] دوره دوم نماینده ولایت ثلاث بود.

□ محمد ولی خان سپهسالار با ثروت موروثی و هوش زیاد و تصادفات مدتی متصدی گمرکات شمال، بیسواد، متناوباً بمقامات عالی و شهرتی رسیده، در حکومت مشروطه بدون اراده به کمک چند نفری از آزادیخواهان که در اطرافش جمع شده [بودند] شهرتی به دست آورده و از بخشهای بیجا گروهی را جلب کرده. صفت ممتاز وی خریداری املاک مرغوب بود که نمی‌توانست رسیدگی نماید... نفوذ روسها در قسمت شمال این مرد بلند پرواز را بمخود متوجه کرده و از حمایت دولت تزاری استفاده می‌کرد و برای حفظ تعادل سیاست در تشکیل کابینه واردش می‌کردند.

□ جوانی به نام جعفرزاده بدنام و معتاد به افیون عضو تحمیلی از طرف دموکراتها به مأموریت جلوگیری از قاچاق به شاهرو آمده.. امیر [اعظم]... يك بلیط گاری و مبلغی نقد به جعفرزاده داده رواه طهرانش می‌کند. با سید ضیاءالدین مدیر روزنامه رعد ملاقات نموده... جعفرزاده نسبتهای ناروائی به امیر اعظم می‌داد و سید هم که اهمیت روزنامه [را] بر مخالفت و انتقاد از مأمورین مهم می‌داشت ناسزاها را منتشر می‌ساخت.

دوستان اصرار داشتند منظور سید را برآورید و به بدگوئیها خاتمه دهید. بهامیر نو شتم جواب داد بگذارید سیدی هم بهخاطر بدگوئی از من استفاده کند... شاهزاده عینالدوله با تلفون احضار نمود. — و فرمودند آقای امیرنظام از دوستان دیرین خانواده تقاضا دارند که هر قسم می‌دانید سید را از درج این مهملات بازدارید. عرض کردم راهش دادن پول است. شاهزاده گفتند شما که می‌دانید چرا اقدام نمی‌کنید. گفتم امیر راضی نیست. سپرده مبادا اقدامی نمائید. امیرنظام گفت بنویسید حسب الامر شاهزاده. امیر هم ایرادی نخواهد کرد. خلاصه سیصد تومان بهسید دادم. گفت نه بهخاطر این بلکه بهروی گل شما.

□ سید حسن مدرس از اعجوبه‌ها بود... با دوچرخه يك اسبه آجر کشی از اصفهان آمد. عادت بهقلیان و چای داشت. قوری روی آتش منقل کلی بود. قلیان با نی پیچ. وقتی برمیخاست نی پیچ را بهجای شال بهدور کمر حلقه می‌کرد.

□ مجدالدوله که عاشق شکار و اسب است با جمله‌های عامیانه از اسب ستایش می‌کرد. (اسب اهدائی صولت‌الدوله بهعین‌الدوله) می‌گفت شبیه بهاسب حضرت عباس است که روی پرده معرکه‌گیران در میدانها می‌آویزند و می‌گفت از ژاد رخس رستم است. □ مشیرالملک پیشکار ظل‌السلطان مردی اعیان منش [است]، زندگانی عالی و منظم [دارد]. در جواب چطور وقت می‌گذرانید با خنده گفت هفته‌ای چند روز صبح مجلس درس فقه و عصر هم... بازی! از شنیدن این جمله از همچو شخصی حیرت نمودم. متوجه شد. توضیح داد دوازده نوه دارم. دورم جمع می‌شوند و بازی می‌کنم. مرد چیز نویس و فقیه تا درجه اجتهاد و نظر بلند [بود].

□ سهام‌السلطان از مرده خاص سید حسن مدرس نماینده مقتدر مجلس بود. □ قوام‌السلطنه، میرزا محمد گلپایگانی معلمش را که با من رایگان بود فرستاد برای عذرخواهی... میرزا مردی باسواد و حکمی بود. با شوخی و خنده صحبت را خاتمه داد و رفت.

□ سرلشکر فیروز پسر عموی نصره‌الدوله جوانی خود خواه، بسیار عصبانی و کم حوصله وزیر راه [بود]. این جوان بیسابقه و اطلاع از فشار کار دیوانه شده وزارتخانه را سر بازخانه تصور کرده به اشخاص پر خاش می‌کند. داد می‌کشد. فاسزا می‌گوید.

□ علی منصور بهجای سرلشکر آمد... هر مدتی مبلغی بهروزنامه‌نویسها کمک می‌داد که اسم اصلی او را که رجبعلی بود فقط علی منصور با حذف رجب بنویسند. مردی باسواد، به اقتضای زادگاهش آشتیان خوش خط، مدتی منشی وثوق‌الدوله بود. خیلی محتاط تا جایی که گاه ترس ویش می‌گفتند و آخرین رئیس‌الوزرای رضا شاه [بود]. اشتباه می‌کرد ولی با جرزه و پرکار [بود].

□ سالار سعید همهری و دوست اسدالله خان کردستانی با هوش و آقا منش با شاهزاده خانم گویا خواهر دکتر فرهاد وصلت نموده.

□ برادر کوچک احمد خان (علاءالدوله) محمود احتشام‌السلطنه بود. تحصیلاتی داشت. با زبانهای فرانسه و آلمانی آشنا بود بقدر رفع احتیاج. از آزادینخواهی دم

می‌زد. رئیس مجلس شورا شد. خوش صحبت و متظاهر بود و با آزادیخواهان خیلی محشور و نزدیک بود. آغاز آشنایی من با وی در بروکسل بود. چند روزی به دیدن برادر نیامده بود مرا فرستادند از حالش تحقیق نمایم. زنی در جواب من از پشت در گفت منزل نیست. بلافاصله در باز شد. احتشام السلطنه با خاطر آشفته مرا به داخل برد و اظهار داشت هروقت من حال طبیعی ندارم بانوی آلمانی همسر من لباسهای مرا در گوشه‌ای پنهان می‌کند تا بتوانم از خانه خارج شوم. می‌گویند من از اوقات تلخی و بد خلقی تو نمی‌رنجم. می‌دانم نوعی جنون است...

-۳-

گوشه‌ای از خاطرات رکن الممالک

حسینقلی میرزا رکن الممالک که بعدها خاندانش به نام خانوادگی «سنجر شاه نیا» معروف شدند از رجالی بود که در دوره سلطنت ناصرالدین شاه تا احمد شاه مصدر و متصدی کارهای دولتی بود. ابتدا چندی در وزارت پست مأمور سمنان بود و از سال ۱۳۵۵ قمری به عدلیه منتقل شد. نخست در عدلیه عهد ناصری عضویت داشت و محمد حسن خان اعتماد السلطنه نام او را (نواب حسینقلی میرزا) در زمره «اعضای و اجزای مخصوص مجلس محترم وزیر عدالت عظمی» (ص ۴۱۱ چاپ جدید) آورده است. پس از آن به مراتب و مدارج دیگر قضاوت در همان وزارتخانه رسید و در سال ۱۳۱۷ لقب رکن الممالک به او اعطا شد. در صفر ۱۳۲۶ قمری با فرمان شاه رئیس اول استیناف شد و در سال ۱۳۳۳ با همان عنوان به آذربایجان رفت و عدلیه آنجا را پایه گذاری کرد. در سال ۱۳۳۵ حاکم کاشان و پس از آن رئیس خبازخانه (چند ماه ۱۳۳۶) و سپس حاکم ولایات ثلاث (۱۲۹۷-۱۲۹۹ شمسی) و بالاخره حاکم سبزوار (۱۳۵۲) و پس از چهار ماه حاکم سمنان شد و دو سال مدت حکومتش در سمنان بود. وفاتش در خرداد ۱۳۱۹ شمسی اتفاق افتاد و چون در سال ۱۲۷۸ قمری متولد شده (به ضبط مکرر خودش) بنابراین ۸۲ سال زندگی کرده است.

حسینقلی میرزا نواده رکن الدوله است. رکن الدوله سالها در قزوین می‌بود و عده‌ای از اولاد و احفادش در آنجا زندگی داشتند و از جمله همین حسینقلی میرزا است که مادرش خواهر میرزا حسین کسمایی (فرزند آن آقای محمد ابراهیم) بود. پدر رکن الممالک، سنجر میرزا چهار فرزند داشت: رکن الممالک، اختیار السلطنه، فرخنده معروف به موجول خانم (مادر مرحومان عبدالعظیم و ابوالفضل و آقایان عبدالحمید و علی - نویسنده و مترجم) و همایون.

رکن الممالک از شاهزادگان کاملاً باسواد و مطلع بود. تحصیلات قدیمه کرده بود و زبان فرانسوی می‌دانست. شوق و علاقه‌ای به مباحث حقوق و فلسفه اروپایی داشت. نمونه آنکه در میان نوشته‌هایش اوراق ترجمه شده از کتابهای فلسفه و حقوق موجود است. رکن الممالک بنابر اشاراتی که در خاطراتش می‌بینیم و نیز گزارشهای پلیس مخفی

نظمیه در سالهای ۱۳۳۱ و ۱۳۳۵ ق.* از اعضای مؤثر حزب دموکرات بوده است و در همان روزگارا شوقی بمقاله نویسی در جراید داشته و مسودهٔ بعضی از مقالاتش در میان اوراقی بازماندهٔ او برجای مانده است.

رکن الممالك در سالهای ۱۳۱۱-۱۳۱۲ شمسی یادداشتهایی را که از خاطرات زندگی خود نوشته بود به رشتهٔ تحریر نهایی کشید و کتابی که ششصد هفتصد صفحه می‌شود از خود برجای گذارد.

اوراق و خاطرات آن مرحوم را آقای عبدالحمید کسایی که خویش گرامی او به‌انگیزهٔ دوستی چهل ساله‌ای که با خاندانشان داشته‌ام در اختیار من گذارده است که آنچه را از آن سودمند می‌دانم بمچاپ برسانم.

اینک قسمتی از دو یادداشت او را که بر پشت جلد دفتری به‌خط خوش نگاشته است بمچاپ می‌رساند تا نمونه‌ای باشد از اطلاعاتی که در کل خاطراتش مندرج است.

۱ □ الآن يك ماه است بل که دو ماه است که جمعی از سفارت دولت روس (ساویت شوروی روسیه) که در آنجا برای اعمال رضاخان قزاق که حالا یعنی بعد از کودتای دموکراسی نمای سید ضیاءالدین یزدی وزیر جنگ شده است... در آن سفارت متحصن شده بودند آمده‌اند در مجلس شورای ملی تحصن اختیار کرده‌اند بعضی از این متحصنین هنوز در همان سفارت هستند و پاره [ای] آمده‌اند بمجلس.*

معروفین اینها سیدی است یزدی سید علی‌اکبر که خود را موسوی زاده نام نهاده نزد فرخی شاعر یزدی مدیر جریدهٔ طوفان بود و خود سید را می‌گویند در یزد متولی مقبره یا مسجدی است. بالجمله سید بمجلس آمده شریک او که فرخی است در سفارت است.

و نیز معتضدا لاطبا نامی است که می‌گویند پسر سجادی است و مدتی در انقلاب طهران روزنامهٔ تبنيه می‌نوشت برادری دارد مصطفی‌خان نام او در سفارت است. معتضد در مجلس است. عین السلطنه میرزا سید ابراهیم خان نامی است تفرشی که بیسواد محض است. اما می‌گوید که پیروت تحصیل کرده‌ام و مدعی است فرانسه می‌داند. اما نمی‌داند که نمی‌داند.

و همچنین سیدی است تریاکی صدر المدرسین نام دارد از اهل خراسان خیلی مدعی سواد است و نمونماش این است شبی در همان مجلس کسی از من پرسید «اقتناء» یعنی چه؟ جمع کردن و جمع آوری کردن. سید مزبور گفت خیر صریح آیه است که فرموده «وقنارینا عذاب النار». هر قدر خواستیم بفهمانیم مادهٔ «اقتناء» با «وقنا» زمین تا

* به‌دست آمده از اوراق مرحوم مستشارالدوله (صادق صادق) که آن را به‌دست چاپ سپرده‌ام و تا چندی دیگر نشر می‌شود.

** برای این واقعه نگاه کنید به «تاریخ مختصر احزاب سیاسی» از ملک‌الشعراى بهار، ص ۲۵۶ به بعد.

آسمان تفاوت دارد نشد. آخر نفهمید. این هم یکی از سیاسیون است که آنجا جزء متحصنین است.

و یکی دیگر سید نصرالله نام کاشی است که پیشتر در همان سفارت روس سقائی می‌کرد و حالا جزء متحصنین است و از سیاسیون و چند نفر دیگر مجهول الحال همین من نمی‌شناسم شاید معروف باشند.

به هر صورت اینها اجرای قانون اساسی می‌خواهند. فاعتبروا یا اولوالابصار. اینها سیاسیون ما، وکلای مجلس هم قانون گذاران ما. وزرای ما هم دولت‌ما. به قول سید صدرالمدیرین «وقنارینا عذاب النار». خداوند سعادت خود را از ما مردم سلب کرده، ما هم عملاً خود را محکوم به اعدام کرده‌ایم. ۲۲ رمضان ۱۳۴۵

ضرورت دارد توضیح داده شود که تحصن روزنامه‌نویسها در سفارت روس که در دوره کابینه قوام السلطنه روی داد بواسطه آن بود که میرزا حسین‌خان صبا مدیر روزنامه «ستاره ایران» را در قزاقخانه شلاق زده بودند.

۲ □ چون خیلی تفحص کردم بدانم در عصر ما ارامنه ادعای آنکه در قدیم سلطنتی داشته‌اند و غصباً یا به ضعف خودشان از دست داده در نتیجه جنگ بین‌المللی که دول متحده اروپ مرکزی (آلمان و اطریش و غیرهما) با دول متفق اروپ (روس و انگلیس و فرانسه و غیرهم) نمودند چند سلطنت در آسیا تشکیل شد:

یکی سلطنت اعراب نجد - شام - عراق عرب تا خانیقین سرحد غربی حالیه ایران است.

دیگری سلطنت گرجستان که پای‌تخت قدیم آن تفلیس بوده است.

دیگری سلطنت قفقاز ایران است که در نتیجه جنگ روس با ایران در زمان فتح‌علیشاه قاجار به عنوان جهاد که آقا سید محمد معروف به مجاهد به مباشرت آن برداخت از ایران به روسیه منتقل گردید و در این جنگ بین‌المللی عصر ما آنجا هم بعد از جمهوریت روسیه خود را مجزا نموده و اسم آذربایجان را دزدیده به خود گذاشت تشکیل سلطنت جمهوری آذربایجان قفقاز داد. اگرچه در تاریخ ۱۳۳۸ هجری جمهوری معروف به ساویت روسیه که سیاست آنها به اسم بالشویک (اشتراکی) معروف است جمهوری قفقاز را منهدم و کمافی السابق جزء مستملکات روسیه قدیم کرده‌اند و عادل زیاده‌خانی اف که نماینده جمهوری قفقاز است سال گذشته به پای‌تخت ایران آمده از امسال به‌ماهی چهارصد تومان جیره خوار ایران است تا کار دولت روسیه بالشویک استقرار کامل‌تری پیدا کند و تفکیک جمهوری مزبوره معلوم گردد. بهر صورت این هم یکی از دول جدیدالتشکیل است.

از جمله دول جدیدالتشکیل هم یکی دولت جمهوری ارمنستان است.

از تواریخ ایران من توانستم معلوم کنم که ارمنستان درجه عصر سلطنت داشته و

۱- من او را مکرر دیده بودم زیرا مدتی در دربند دکتر افشار (خیابان پهلوی) یکی از خانه های پدری مرا اجاره کرده بود. رساله «طیران قلم درباره فلاح ایران» نوشته اوست که چاپ شده است. از فرزندان هم یکی در دبستان جمشید جم بامن همدرس بود. (۱.۱).

کی منقرض [شده] و علت انقراض آن چه بوده است.
 وقتی یکی از ارامنه موسوم به پرنس دادیان وهرام در زمان ناصرالدین شاه از اسلامبول فراراً با زنی موسومه به پرنس واندا به ایران آمد بواسطه شناسائی بامر حرم حاج شیخ محسن خان مشیرالدوله که سالها سفیر ایران مقیم در اسلامبول بود و هم به وسیله پرنس مزبوره با حاج مزبور مرادۀ دوستاۀ عمیقی داشتند. چون حاج شیخ محسن خان وزیر عدلیه بود من هم از اعضای عدلیه بودم به این مناسبات پرنس و پرنس مزبوره بامن هم دوستی پیدا کردند. گاهی که پرنس مزبور بمن کاغذ می نوشت پاکت آن علامت تاج داشت. من از او پرسیدم که اسم شما دلالت بر شاهزادگی دارد و تاج را هم نشانه خود قرار دادید تفصیل چیست تاریخ خود را بمن بیان کنید شرحی بی سرو بن برای من حکایت [کرد] چون بالاخره معلوم شد که شخص شارلاتان است اعتنائی دیگر به حرف او نکردم و بهمین جهت هم بوده که از اسلامبول فرار کرده بود.

-۴-

نامه ای از حاج زین العابدین مراغه ای به معاضد السلطنه پیرنیا

حاج زین العابدین مراغه ای نویسنده کتاب مشهور «سیاحت نامه ابراهیم بیگ» سالهای دراز مقیم استانبول بود و با عده ای از ایرانیان مکاتبه داشت. یکی از نامه های او که به دست من افتاده مکتوبی است که به ابوالحسن معاضد السلطنه پیرنیا نوشته است. معاضد السلطنه به هنگام دریافت این نامه در تهران بود. ظاهراً آشنایی مراغه ای با معاضد السلطنه مربوط است به دوره اقامت کوتاه معاضد السلطنه در استانبول. خوانندگان قطعاً می دانند که معاضد السلطنه وکیل مجلس اول و پس از بمباردمان مجلس جزو تبعیدیهایی بود که محمد علی شاه خواسته بود و واسطه سفر آنها سفارت انگلیس شد. معاضد السلطنه در سوئیس امکان چاپ دوره دوم روزنامه صوراسرافیل را فراهم کرد و با همراهی علی اکبر دهخدا و چند ایرانی دیگر سه شماره از آن روزنامه انتشار یافت. معاضد السلطنه پس از آن به استانبول رفت و به ریاست انجمن سعادت ایرانیان انتخاب شد. موقعی به ایران بازگشت که مجاهدین طهران را فتح کردند و محمد علی شاه از سلطنت خلع شد.

چاپ این نامه ازین جهت هم مفیدست که ما را بر نقائص املائی و انشائی حاجی زین العابدین آشنا می کند. از دوست دانشمند دکتر حسین پیرنیا متشکرم که این نامه را برای انتشار بهما لطف کردند.

هو

ای فدای تو هم دل و هم جان و ای تار رخت هم این و هم آن
 خط شریف آن اجل عالی از باد کوبه رسید. مژده سلامتی جتناوعالی را رساند، از لطف شما متشکر، از سلامتی مسرور بنهایه شدم. خداوند هر کجا که باشید حافظ شما باشد. در حقیقت امروز وطن به دو چیز محتاج است. اولی اشخاصی مثل حضرتعالی، بلکه

با وجود اولی تدارك دویم چندان اشكال ندارد.

باری از خدمات حقیر مبالغه فرموده، ازین حسن توجه تشکر جداگانه اظهار می‌نمایم. شهدالله خدمات حقیر همیشه بنده را متفکر کرده و می‌کند چون آنچه دلخواه است قوه برآور ره آن را نداشتم. آنها که از نظر حضرت جلوه داده است محض از محبت شما که به وطن دارید خدمت كوچك ولو از هر کی باشد بزرگ می‌نماید.

به همت مثل جنابعالی وطن پرست است که برای تشویق خادمان ملك [و] ملت این مسلك حکمانه (حکیمانه) پش (پیش) رفت مقاصد خیر خواهان را پش (پیش) نه آنکه برای اغراض شخصی به خدمات خادمان پرده کشند یا صداقت را به خیانت جلوه دهند، مردم را ست از خدمات نمایند.

خلاصه هر کس درد وطن دارد خدمت شناسد و لازم مداند (می‌داند) آن خدمت را به هر وسیله باشد انتشار دهد. چنانچه خدمات سرکار در وقت قلیل در شهر اسلامبول آفتابی شد ضیائی به عالم پاشیده شده و می‌شود. در نمره اول «شمس» به نظر مبارك خواهد رسید. با وجود که شمس شد گویا به زلف یاران برخورد کرده است. ما کار با آنها نداریم از پریشان زلف یاران هم پریشان نشویم.

این قدر عرض می‌نمایم ارادت بنده حقیر به کل خادمان است. شهدالله نمبالغه دارد و نه سخنان خوش گوی عادات ایرانی کسی که صمیمی بی هیچ ملاحظه خادم وطن دیدم در اسلامبول اول شخص وجود مبارك حضرت عالی بود.

بلی اگر نیست که خودنمایی نشد... شد نتیجه آن می‌دهد که بعضی جوانان ترك حاصل کردند مثل طلعت بك [و] جاوید بك که امروز یکی وزیر داخله، دیگری مالیه يك مملکت وسع (وسیع) گشتند. آنها با حق رفتند. شهدالله يك کلمه از زبان ایشان نشندم (نشنیدم) که چنین چنان کردیم. همه وقت ورد زبانشان این بود ظلم به درجه نهایه رسیده بود خدا به ملت رحم کرده حال اینکه این تبدلاتو (تبدلات را) چند نفر سبب شد، این جوانان پرتواضع خوش خلق بودند. ابدأ خودستائی نکردند. حالا هم نمی‌کنند. باری خداوند عالم شما را موفق، عاقبت شمارا مثل اینها نماید.

دیگر مکتوب از ممتازالدوله از لندن که هفته پش (پیش) به نام سرکار عالی بود فرستادم طهران مقازا (مغازه) به شما مرساند (می‌رساند). يك کاغذش از يك شهر کنار دریای مناش (مانش) پیروز داشت نوشته بعد از سه روز عازیم (عازم) پاریس خواهیم شد. مطلب دیگر این پنج اسدالله (۴) شما را میخواهند (می‌خواهند) در این جا نگاه بدارند یعنی خودش میل دارد چند وقت علم حقوق تحصیل نماید و معاش گذران... این عرض را شما هم ملاحظه فرمائید. اگر ممکن است از دولت يك کم موجب حواله به سفارت نمایند. این رارسمآ امام سفارت مأمور نمایند چون در تمام سفارتهای امام و کشش (کشیش) رسمی دارد. غیر از، چون هیچ خبر ندارد امام هم نشده ولی دولت که مشروطه شد هم امام لازم است هم ایمان. اگر این آدم چند [ی] مانده تحصیل علوم که بعد از این علما را لازم است بنماید متواند (می‌تواند) خدمت به ملت نماید، هم کله دارد هم شوق تحصیل علوم خودمان را داراست.

خلاصه یادآورست اگر ممکن باشد سبب خیر شدن چه عیب دارد. زیاده عرض ندارم. هرگونه خدمات باشد حاضرم. تأسف که دارم ممکن نشد صحبت خلوص بنمایم سبب یکی مشغولیت (مشغولیت) جناب عالی دیگر پریشانی وضع وقت بود.

اقل زین العابدین مراغه

بیانیه احمد شاه

موقمی که مجلس مؤسسان به تعیین پادشاه جدید مشغول بود احمد شاه در پاریس بیانیه‌ای منتشر کرد که در روزنامه «بامداد» Le Matin چاپ شد. شخصی نسخه‌ای هاشین شده از متن آن اعلامیه را با یادداشتی بی‌امضا که ذیل آن به دست نوشته شده است به مستشارالدوله صادق رئیس مجلس مؤسسان می‌فرستد. چون سندی است که نمی‌دانیم در مآخذ ایرانی چاپ شده باشد ترجمه آن را (به لطف دکتر اصغر مهدوی) درینجا می‌آوریم.

شرحی که به فارسی زیر بیانیه نوشته‌اند چنین است:

آقای رئیس مجلس مؤسسان.

اگر شرف و وجدان دارید (تصور میکنم اشخاصی که اروپا رفته‌اند می‌فهمند شرف یعنی چه) این اعتراض مظلومی را که به لوطی بازی ظلم بها و شده ترجمه کرده و تمام اعضاء مجلس را از مضمونش مستحضر می‌کنید. شاید شرافت ایرانی مانع شود که مملکت شش هزار ساله ملعبه و مسخره دست انگلیسها شود و یک مرکز ثابت مملکت ما دستخوش هوی و هوس سیاستمداران انگلوساکسن واقع گردد. تصور می‌کنم هر ایرانی باشرافی راضی نمی‌شود که مملکتش از هندوستان بدتر شود. من آنچه شرط بلاغ است با تو می‌گویم. منتظر مکافات اخروی و عقوبت دنیوی باشید. خیرخواه

درین موقع باریک که آینده کشور من در خطرست تمام افکارم متوجه ملت است که این بیانیه را برای آنها می‌دهم.

از زمانی که رضاخان با تردستی قشون را در اختیار خود گرفت و قوای عمومی مملکت را مورد سوءاستفاده قرارداد برخلاف قوانین اساسی کشور شاهنشاهی رفتار کرده است.

به نظر من مناسب آمد برای آنکه از هیجانات داخلی ملت من مبتلی به گرفتاری نشود از کشور دوری جویم و از راه غیب خود به ثبوت برسانم که تاجمحد با این اعمال خلاف قانون و خودسرانه مخالفت دارم.

کودتای رضاخان مغایر قانون اساسی و برضد سلسله سلطنتی من با قدرت سرنیزه انجام شده است. او مقدس ترین قوانین را زیر پا نهاد و ملت مرا ضرورتاً بسوی عواقب وخیم و آلامی که بهیچوجه سزاوار آن نیست مبتلی خواهد کرد.

من قویاً و رسماً اعتراضات خود را نسبت به این کودتا اعلام می‌دارم و کلیه اعمالی که در آینده از طرف آن دولت بوقوع برسد و آنچه در زیر سلطه این حکومت

بوقوع پیوند باطل و کان لم یکن اعلام می‌دارم.
 من حقوقی را که خود سلسله قاجار نسبت به تاج و تخت ایران که نه موهبتی الهی و به موجب قوای اساسی مملکت داریم محفوظ می‌دارم.
 من خود را پادشاه برحق و قانونی مملکت ایران می‌دانم و در انتظار بازگشت خود به کشورم برای خدمتگراری به مملتم که هیچگاه صفات شرافتمندانه و صادقانه و... آن همیشه نسبت به من در مواقع دشوار ابراز کرده است او را فراموش نمی‌کنم، هستم.

شرح يك عكس قاجاری*

این عکس حکایت غریبی دارد. دوره مهمانی مفصلی داشتیم تقریباً از چهار ماه قبل هر روز جمعه در خانه یکی مدعو بودیم. روز جمعه هفدهم شهر ذی‌قعدة الحرام در خانه معتضد السلطنه دعوت داشتیم. عکاس هم خبر کرده بودیم برای یادگاری عکسی انداخته در تزد هریک باشد. بعد از نهار عکاس آمده چندین شیشه عکس انداخت که یکی از آنها همین است. مابقی ضایع شد. پس از فراغت از انداختن عکس در سیزی کار [ی] جلو عمارت معتضد السلطنه که متعلق به نواب والا نصرت الدوله فرمانفرماست در کمال خوشی و بشاشت نشسته بودیم. جمعیت در قرق شاه و جشن پنجاهم سلطنت اعلیحضرت ناصرالدین شاه بود که در شبهای چراغان و مجالس عیش و سور کجا جمع شویم و چه قسم به تماشا و گردش برویم. يك مرتبه نوکری از خدمه معتضد دوان دوان با حالت مغشوش رسید سر به گوش معتضد برده مطلبی گفت. بلا درنگ معتضد السلطنه حرکت نموده گفت برویم خانه. اجماعاً حرکت کرده داخل عمارت شده گفت «شاه را در حضرت عبدالعظیم تپانچه زده‌اند». برویم در بخانه. بعد از کنگاش زیاد او و افخم الدوله و محمد حسن میرزا رفتند. تاج‌الدین میرزا هم اسب مرا سوار شد رفت. من با آقای عماد السلطنه و شجاع‌الدین میرزا بیرون آمده که تزد من بیایند تا اسبها برسد. اتفاقاً اسبهای هریک رسیده رفتند، امروز را معتضد السلطنه برای خاطر این... در رکاب شاه نبود.

صبح روز شنبه ۱۸ معلوم شد میرزا رضا نام کرمانی که از مرده و فدائیان سید جمال‌الدین اسدآبادی است و مدت‌ها بواسطه سوء اعمال و همین ارادات محبوس بوده مرد شریر بدذاتی است در حرم مبارک حضرت عبدالعظیم نیم ساعت از ظهر گذشته که شاه طواف می‌فرموده و با قصد روز جمعه خیال نماز در بالای سر حضرت را داشته يك تیر تپانچه به‌قلب شاه زده و بعد از شش ثانیه روح از بدن شاه مفارقت نموده فوراً تپانچه به‌خودش خواسته بزند که همراهان و ملتزمین رکاب نگذاشته دستگیرش کردند. که ساعتی شاه را در مسجد کوچک زنانه و سر مقبره فروغ السلطنه نگاه‌داری کرده تا صحن (اصل صحن) و حرم قرق شده میرزا علی‌اصغر خان صدراعظم شاه را به کالسکه نشانیده و بطوریکه به‌اغلب بلکه تمام مردم مشتبه شده به‌شهر آورد و روز شنبه در مسجد شاه

* این عکس در قسمت عکسها چاپ شد و اصل آن متعلق است به آقای مسعود سالور که به پایمردی دکتر محمد دبیرسیاقي به‌دست ما رسیده است مطلبی که نقل شده از پشت همان عکس است. (آینده)

اعلان فوت شاه و جلوس مبارك اعليحضرت مظفرالدين شاه بواسطه امام جمعه به مردم اعلان شد.

اکنون که عصر روز شنبه دهم شهر ذی حجه الحرام است کارها تماماً به دست صدراعظم [است] و اعليحضرت مظفرالدين شاه امروز را در میانه که سه منزلی زنجان است تشریف داشتند انشاءالله بیست [و] چهارم وارد طهران می شوند. میرزا رضای مخزون اکنون در باغ و عمارت همایونی محبوس و در تحت استنطاق است. لیکن ابداً چیزی دستگیر نشده و آن... به اندازه [ای] حراف و دلداری که به هیچ وجه تغییری در حالتش پیدا نشده با کمال قوت قلب و تکبر با همه کس سؤال و جوابهای مردانه عالمانه می کند. از کرده خود بقدر فرمای پشیمان نیست. خود را آزادی طلب و قانون طلب می داند. در حقیقت از فرقه «انارکیست» (پجای انارشیت) و «سوسیالیست» است و اول کاری است که از این فرقه سرزده. این تهیه جشن و سرور يك مرتبه به سوکواری و عزا مبدل شده نش شاه تاکنون در تکیه دولت امانت و در همان مسجد زنانه که از پای درآمده اند مقبره بنا شده، فسیحان الذی لایموت. پیچی ٹیل ۱۳۱۳

علی اکبر جلیوند

نامه ای از مؤتمن الملک پیرنیا

در بین اسناد خانوادگی به نامهای برخوردیم که آقای مؤتمن الملک (حسین پیرنیا) در تاریخ ۱۷ رمضان ۱۳۳۲ - از طهران به سهام الدوله «جعفر قلی جلیوند رضائی» که آن موقع در توپسراکان بوده اند نوشته اند. تاریخ نامه مزبور ۲۵ روز بعد از تاجگذاری احمد شاه قاجار و ۱۱ روز بعد از شروع جنگ بین المللی اول است. در نامه فوق الذکر بعد از ذکر مطالب خصوصی و شخصی شرحی راجع به جنگ مزبور نگاشته و از نظر عاقبت و نتیجه جنگ پیش بینی صحیحی نموده است که قابل توجه می باشد، بخصوص که در آن ایام اکثراً تصور پیروزی آلمان و اطیش را می نمودند، از اینرو ژرف نگری مؤتمن الملک در این مورد قابل تحسین است. اینک آن قسمت از نامه مذکور را که راجع به موضوع بالا است در زیر می آورد.

... موقع تاجگذاری در این جا خیلی بخوبی گذشت و یکنوع مسرت مخصوصی در مردم ظاهر بود الحق خیلی باشکوه بود، از قرار معلوم در تمام ولایات مردم با میل باطنی این موقع را تلقی کرده اند. چیزی که امروز موجب تشویش و اضطراب و البته خاطر عالی از آن مسبوق است جنگی است که در اروپا بین آلمان و اطیش از يك طرف و روس و انگلیس و فرانسه و بلژیک و صربستان از طرف دیگر برپا شده است معلوم نیست که آلمان و اطیش بتوانند با پنج دولت بجنگند در هر صورت مشغول هستند تا خدا چه بخواهد. حسین

آینده: عکس نامه برای نمودن خط مؤتمن الملک در بخش عکس چاپ شده.

حافظ و روضة الصفا در نوشته انگلس

از انگلس بهمارکس نامه مفصلی هست که ضمن مجموعه آثارش چاپ شده است. چون در قسمتی از آن اطلاعاتی مندرج است که به هند و ایران مربوط می‌شود از دوست عزیز آقای کاوه بیات درخواست شد این قسمت را ترجمه نماید. از آقای دکتر ویلسن کتابدار دانشگاه لوس‌انجلس هم سپاسگزارم که فتوکپی نامه را در سفر پارسالم تهیه کرد و در اختیار گذارد.

ایرج افشار

منچستر، عصر ۶ ژوئن ۱۸۵۳

مارکس عزیز

.....

در واقع کلید [درك] کل شرق در فقدان مالکیت ارضی نهفته است. تاریخ سیاسی و دینی آن در این نکته است. ولی علت این امر را که شرقی‌ها هیچگاه به مرحله مالکیت ارضی، حتی نوع فئودالی آن نرسیدند چگونه می‌توان توضیح داد؟ به عقیده من تا حدود زیادی آب و هوا، همراه با طبیعت زمین در این امر دخیل بوده است، بویژه در صحاری گسترده‌ای که از صحرا و عربستان و ایران و هند و قلمرو تاتارها تا مرتفع‌ترین سرزمینهای آسیایی امتداد دارد. در این منطقه آبیاری مصنوعی نخستین شرط کشاورزی است و مسؤولیت این مهم نیز برعهده جوامع، مناطق و یا حکومت مرکزی است. در شرق همیشه حکومت تنها از سه بخش مرکب بوده است: مالیه (غارث داخلی)، جنگ (غارث داخلی و خارجی) و فواید عامه Travaux Publics، تهیه و تدارک تولید مجدد.

حکومت بریتانیا در هند بخشهای يك و دو را به‌نحو محدودتری منظور داشته است ولی بخش سوم را کاملاً از نظر انداخته است، به‌نحوی که زراعت هندوستان در آستانه فلاکت و ورشکستگی قرار دارد. در هندوستان رقابت آزاد جز نابسامانی حاصل دیگری نداشته است. اراضی هندوستان از طرق مصنوعی حاصلخیز می‌گشت و به‌محض آنکه تعمیر و مرمت نه‌رهای آبیاری به‌دست فراموشی سپرده شد، بارآوری زمین نیز قطع گردید. علت کم‌بازرسی و بایر بودن اراضی گسترده‌ای که روزگاری آباد و حاصلخیز بود (پالمیر، پترا، خرابه‌های یمن و نقاط بسیاری در مصر و ایران و هندوستان) در همین امر نهفته است. این خود بیانگر آن است که چگونه يك جنگ خانمان‌برانداز می‌توانست خطه‌ای را چنان از میان بردارد که به‌قرنها روی آبادانی را نبیند. به‌عقیده من علت نابودی تجارت جنوب عربستان پیش از [حضرت] محمد [ص] نیز که شما آن را به‌درستی یکی از زمینه‌های اصلی انقلاب محمدی ذکر کرده‌اید، در همین امر بوده است. من به‌اندازه کافی با تاریخ تجارت در شش قرن اول بعداز میلاد آشنایی ندارم که بتوانم قضاوت کنم تا چه حد وضعیت مادی کلی جهان در آن عصر راه تجارتی ایران

به دریای سیاه و سوریه و آسیای صغیر از طریق خلیج فارس را بر راهی که از دریای سرخ می‌گذشت، اولویت می‌بخشید. مع هذا یکی از علل اصلی این امر باید در امنیت نسبی کاروانها در امپراطوری منظم ایران در زمان ساسانیان نهفته باشد. در حالیکه در فاصله سالهای ۲۰۰ تا ۶۰۰ بعد از میلاد، یمن در معرض تهاجم و غارت مستمر حبشیها قرار داشت. در قرن هفتم [میلادی] شهرهای جنوب عربستان که هنوز در ایام رومیها رواج و رونق داشت، تقریباً به خرابه‌هایی بدل شده بودند. در عرض پانصد سال تنها اسطوره‌ای از آنها باقی مانده بود و بر اساس افسانه‌های موجود منشاء آنها به بدویهای مجاور نسبت داده می‌شد (رک قرآن و نویری مورخ عرب). الفبای نوشته‌های محلی تقریباً به صورت کامل ناشناخته بود و الفبای دیگری نیز در کار نبود، یعنی عملانوشته‌ای در میان نبود. چنین مواردی نه تنها بیانگر وقوع نوعی جایگزینی است، که احتمالاً موقعیت تجاری در آن دخیل بوده است، بلکه از نوعی انهدام کامل هم حکایت دارد، انهدامی که تنها در پی هجوم حبشیها می‌توانست رخ دهد، حبشیها حدود چهل سال پیش از [حضرت] محمد [ص] بیرون رانده شدند و این اقدام نخستین حرکت بیداری ملی اعراب محسوب می‌شد، یورش ایرانیان از شمال که تا حوالی مکه پیش آمد محرك بعدی [بیداری اعراب] بود. هنوز در این چند روز قصد ندارم به تاریخ خود [حضرت] محمد [ص] بپردازم. تا به حال که چنین به نظر می‌آید که نوعی واکنش بدویها بر ضد فلاحین یکجا نشین باشد. فلاحین منحنط شهرنشینی که دین و آیین آنها در آن زمان رو به پستی نهاده و آمیزه‌ای بود از يك نوع طبیعت پرستی و یهودیت مسیحیت رو به زوال.

آثار برنیه Bernier^۱ خودمان بسیار عالی است. واقعاً رجوع به نوشته‌های روشن و معقول این پیرمرد فرانسوی که بدون اینکه ظاهراً خودش هم متوجه باشد دائماً حق مطلب را ادا می‌کند، خود لذتی است.

حال که قرار است چند هفته‌ای را صرف این ماجرای نامفهوم شرقی بنمایم، فرصت را غنیمت دانسته، فارسی را فراخواهم گرفت. به عربی تمایلی ندارم، علت این امر نیز تاحدودی از نفرت ذاتی من از زبانهای سامی و تاحدودی نیز از این نشأت گرفته است که نمی‌توانم در حوزه چنین زبان گسترده‌ای - زبانی که چهار هزار ریشه دارد و بیش از دوهزار تا سه هزار سال قدمت دارد - بدون صرف قابل ملاحظه‌ای از اوقات خود به جایی راه برم. در مقایسه می‌توان گفت فارسی بسیار آسان است. اگر بخاطر آن الفبای ملمون عربی نبود که هر پنج شش حرف آن عیناً شبیه پنج شش حرف دیگر است و اصوات آن نوشته نمی‌شد، کل دستور زبان آن را در عرض چهل و هشت ساعت فرا می‌گرفتم. گفتم که اگر پیپر (Pieper) قصد آن کرد که در این مزاج بی‌مزه نیز به تقلید از من بپردازد، تشویق شده باشد. حداکثر سه هفته را برای فارسی گذاشته‌ام. حال

۱- فرانسوا برنیه (۱۶۲۵-۱۶۸۸) جهانگرد فرانسوی. مدتی طبیب اورنگ‌زیب بود و شرح دقیق سفرهای خود را نگاشت.

اگر دوماه را صرف این کار کند می‌تواند از من پیشی گیرد. جداً جای تأسف است که وایتلینگ Weitling^۲ نمی‌تواند فارسی بخواند. اگر می‌توانست زبان جهانی حاضر و آماده مطلوب خویش را در اختیار می‌داشت، چرا که تا آنجایی که می‌دانم تنها زبانی است که در آن «من» و «بمن» هیچگاه تنافری با یکدیگر ندارد، چرا که مفعول‌الیه و مفعول همیشه یکی است.

ناگفته نماند که خواندن حافظ پریشان‌حوال خودمان به زبان اصلی بسیار لذتبخش است و به گوش دلپذیر می‌نشیند. سر ویلیام جوتر William Jones^۳ خودمان در کتاب دستور زبان خود دوست دارد که لطیفه‌های مشکوک احوال ایرانی را به‌عنوان مثال طرح کند. وی بعدها این [لطیفه‌ها را] در کتاب

Commentariis poeseos asiaticae

به‌یونانی برگرداند زیرا به‌نظر او رکیک‌تر از آن بود که بتوان آنها را به‌لاتین برگرداند. این ملاحظات، آثار جوتر جلد دوم Poesi erotica، باعث انبساط خاطر تو خواهد شد. ولی اثر فارسی بسیار کسالت‌بار است. من باب مثل روضة الصفا تألیف می‌رخوند است که حماسه‌های ایرانی را به‌زبانی مقلوبی محتوی نقل کرده است. در مورد اسکندر بزرگ^۴ می‌گوید که نام اسکندر به‌زبان یونانی اخشید روش (مانند اسکندر که محرف الکساندروس است) و معنایی مشابه فیلسوف دارد که از فیلا fila عشق و سوا sufa حکمت، مشتق شده است و لهذا «اسکندر» همان «دوستدار حکمت» معنی می‌دهد.^۵

[میرخوند] در باب یک پادشاه بازنشته می‌نویسد «[با چوب عزلت بر کوس رحیل نواخت]»^۶، اگر پندر ویلیچ Willich نیز دست از غور و بررسی بیشتر در بحر ادبیات برندارد به‌همین روز خواهد افتاد. علاوه بر این به‌همان سرنوشتی دچار خواهد شد که افراسیاب پادشاه توران در پی گریز افراش بدن دچار شد. میرخوند می‌نویسد:

[آنچنان انگشت هراس به دندان یأس گزید که خون سرافکندگی از سرانگشتان خجلت سرازیر شد].

گزید که خون سرافکندگی از سرانگشتان خجلت سرازیر شد].

باقی ماجرا برای فردا.

۲- ویلیام وایتلینگ (۱۸۵۹-۱۸۶۴) از سران جنبش کارگری اروپا.

۳- سر ویلیام جوتر (۱۷۴۶-۱۷۹۴) شرق‌شناس انگلیسی. بنیان‌گذار جامعه آسیایی بنگال.

۴- انگلس چنین نوشته. کبیر برای اسکندر مصطلح اروپائیهاست (آینده).

۵- در روضة الصفا متن اصلی چنین آمده است: «نام اسکندر بلفت یونانی اخشید روش است یعنی فیلسوف و این لفظ مخفف فیلاسوفا است و یونانیان محب را فیلا گویند و حکمت را سوا نامند و برین تقدیر معنی فیلسوف محب حکمت باشد».

تاریخ روضة الصفا، ج ۱، تهران ۱۳۳۸، انتشارات مرکزی، ص ۶۴۵.

۶- چون نص عبارت پیدا شدنی نبود ترجمه شده است (آینده).



یادی و آثاری از ایرج میرزا

دوست و شاعر گرامی آقای فریدون مشیری نامه‌ای و قطعه‌ای از ایرج میرزا را لطف کرده‌اند که در مجله درج شود. عکس نامه چاپ می‌شود و شعر به حروف چینی، ازین لحاظ که در دیوان چاپ دکتر محمد جعفر محبوب فقط هفت بیت چاپ شده است با تفاوت‌هایی. طرحی که از ایرج میرزا چاپ کرده‌ایم کار بیژن اسدی پورست.

درباره نام
چون آرد در خدمت خاتمه صحبت من تا زنده و زنده
چه شوی عزیز من به یاد من و به یاد آرد و آرد
در به در من که من حضرت صاحب‌السطح و خاندان پاک و پاک
در به در من که من حضرت صاحب‌السطح و خاندان پاک و پاک



صله شعر من از چیست به تأخیر کشید
جزو اشار قراداغ به زنجیر کشید
نقشه صور بد آیا که چنین دیر کشید
یا معما و لغز بود و به تفسیر کشید
خواب بودست و همانا که به تعبیر کشید
کز پی مصلحتی کار به تدبیر کشید
که ز وجه صله اش کار به تعمیر کشید
کار از واسطه بگنشت و به تقدیر کشید
که مر این قطعه زمن بنده به تحریر کشید
که ز تطویل سخن کار به تقصیر کشید

نصرة السلطنة دیوان عدالت را میر
از چه شهزاده حاکم صله شعر مرا
وعده وصل بد آیا که به تأخیر افتاد
یا مگر آیه قرآن بدو تاویلی داشت
نه به بیداری این وعده شنیدم من
یا مگر امر خطیری بد مابین دول
یا بنای شحم صورت ویرانی داشت
عجب این است که با حکم اجل میر نظام
از پی طبیعت محض است نه محض صله است
ایرج این بیهوده گویی بس و ترسم بینی

فرست را مفتنم می شماریم و نامه جواد بدیع زاده و منظومه چاپ شده ای از ایرج را که برای اولین بار در روزنامه کیهان ۲۵ اسفند ۱۳۵۶ معرفی کرد و در دیوان و مجله ها درج شده است به چاپ می رسانیم و در پایان منظومه ای را که ملک الشعرای بهار در رثای ایرج میرزا سروده است می آوریم.

«ایرج میرزا از دوستان لاینفک و همیشگی «کمال السلطنه» پدر دو هنرمند معروف ابوالحسن صبا و عبدالحسین صبا بود، هفته ای نمی گذشت مگر آنکه ایرج چند روز جلیس لاینقطع کمال السلطنه بود و ضمناً با دو فرزند کمال السلطنه نیز صمیمتی داشت و آنها هم به ایرج ارادت می داشتند.

ایرج، مدتی مأمور اداره مالیه مشهد و از کمال السلطنه دور بود. این دوری گاهی با مراسلات و مکاتبات مفهوم جمله «المکاتبات نصف الملاقات» را دربر داشت. گاهی ابوالحسن و عبدالحسین صبا هم در مراسلاتشان اشعاری خطاب به ایرج مینوشتند، ولی اشعار این دو برادر، در مقابل شعر ایرج میرزا حکم «پرواز مگس در عرصه سیمرغ» را داشت کما اینکه در جواب یکی از اشعار ابوالحسن صبا که بری ایرج فرستاده بود ایرج قطعه:

ای بر کچلان دهر سرهنگ	حق حفظ کند سر تو از سنگ.
ای آکچل ای ابوالحسن خان	ای تو وزغ و حسین خرچنگ
گر هر دگر کلان جنگ است	شعر تو کچل کچاله اجفنگ...

را ساخت که در دیوان او نیز چاپ شده است.

اما مثنوی را که ایرج برای این دو برادر ساخته است تاکنون به چاپ نرسیده و در دسترس بنده است فیلا شان نزول این مثنوی را برای آگاهی دوستداران ایرج و خوانندگان روزنامه کیهان مینویسم.

ابوالحسن صبا همانطور که از ظاهر او نمایان بود از کودکی دچار بیماری کچلی بود. عبدالحسین صبا برادر بزرگتر او سردرد مزمنی داشت و بالینکه پدرشان کمال السلطنه طبیب هم بود برای معالجه این دو سر، دچار دردسر عجیبی شده بود ایرج میرزا که از

در موضوع آگاه بودند و با پند و اندرز و سرزنش او هم مطالبه و شوخی داشت در جواب نامه‌ای که این دو برادر برای او به مشهد فرستاده بودند مثنوی ساخت و برای آنها فرستاد با توجه به صمیمیتی که بین ایرج و خانواده کمال السلطنه وجود داشته مسلماً هیچیک از مخاطبان شعر از ایرج گل‌مند نشدند....» جواد بدیع‌زاده ۱۵ اسفند ۱۳۵۶

منظومه ایرج میرزا خطاب به عبدالحسین صبا

ای تو عبدالحسین شاعر ما	شاعر سالم‌العشاعر ما
ای خط تو ز خط میر، احسن	خد تو چون خط تو مستحسن
عربی دان و انگلیسی دان	صاحب نظم و دق و دیوان
در ریاضی، ریاضتی دیده	لکته‌های صحیح فهمیده
گفته اند علوم جغرافی	صاحب خط و بهره کافی
بازگو اولاً، سرت چون است	چه کنم من که قافیه «خون» است
گر نگفته هنوز خوب، سرت	هست از «خل» گشادی پدرت
پدرت گر مواظبت میکرد	رفته بود از سرتو بیرون، درد
تو علی، برادرت کچل است	سگ زرد و شغال، هم مثل است
هر دو معقول و هر دو محبوبید	لیک هر دو ز کله معیوبید
نه تویی زوسر و نه او زتو سر	زخم این سر به درد آن سر، در
بندهام، بنده خان ذیشان را	کچل آقا، ابوالحسن خان را
کچلی را تو کار خرد مگیر	کچلان عاقلند و با تدبیر
زالیا خوانده‌ام که کل بودند	بعضی از اولیاء کچل بودند
هر چه گوئید از کچل، شاید	هر چه میخواهی، از کچل آید
هر که با مکرو دانش و حیل است	غالباً دیده‌ام سرش کچل است
کچل آنجا که سر، فراز کند	صد چو شیطان بدو نماز کند
کل سرخود چو زیر «زفت» کند	چن در... خویش چفت کند
کچل است آسمان با این قدر	زفت مغرش بود تو گوئی بدر
بدر، زفتی است کاو بر دارد	که نهد زفت و گاه بردارد،
فتح، دانی چرا از آلمان است؟	در قشونش کچل فراوان است
گر کچل بود جمله لشکر روس	همه عالم، بدی مسخر روس
مختصر، هر کسی کچل، پیش است	کار میدان جنگ‌او پیش است
افترض، ای جناب شاعر بیک	شاعر سالم‌العشاعر بیک
وقت خواب است و وقت خفتن من	نیست زین پیش تاب گفتن من
عوض من بیوس «آقا» را	شمس دین، آفتاب دنیا را
گر رسی خدمت جناب «علیم»	عرض اخلاص من بکن تقدیم
بکن از قول من به شیخ «رضاء»	خیلی اظهار بندگی و ثنا
بگو از من به کس فت‌الله عنی	غنی التیون بشی عسکری غنی
شیخ علی را ز من سلام رسان	هر چه خواهی بهر کدام رسان

مقصود از «آقا» در این شعر، کمال‌السلطنه و «علیم»، «شیخ رضا» و «شیخ علی» از دوستان خانوادگی صبا هستند. «کل‌فت‌الله‌منی»، «کربلائی فتح‌الله امین» خدمتگزار خانوادگی صبا بوده است ولی صبا در کودکی او را اینگونه صدا می‌زده است و مصراع دوم این شعر به‌لهجه ترکی است که ترجمه آن میشود که خدای بزرگ ترا غنی و ثروتمند کند.

مرگ ایرج از زبان بهار

<p>کوچ کردی تو و آثار تو ماند می‌نهد آتشی از خویش بها آتش ماند ولسی دردل من اوج بگرفتی و کردی بازی ناگهان رفتی و بالا ماندی یکه خوردیم و گریستیم همه صحت ما و تو این‌طور نبود «مولیر» «کرنی» «راسین» و «روسو» جامی واهلی و وحشی و صبا شلی آنجا که نبایست شدن چه غم از غمکه ما داری گرد هم پاریسی و پاریسی مردت سخته، ولی غیر ملیح نامه، شد جامه در، از ماتم تو سجع وردف و روی افتاد از کار فلک دانش، بسی اختر شد شد مطالع به مقاطع تبدیل ادبیات ز مقدار افتاد نتوان گفت که اوجون نگریست لیقه، در مرگ تو شد موی کتان تیغ بر سر زد و بشکافت سرش بروق، ازین مژگان خون ریخت مزه از تخته و معنی ز امثال ذوقها را به تصاغ افردی دوره عشق و جوانی طی شد بر لب تار، بجز مویه نماند ضربه هم قاعده را از کف داد بی‌تو شد عاشقی و عشق دروغ</p>	<p>ایرجا، رفتی و اشعار تو ماند کاروان، چون گنبد از صحرا بار بستی تو ز سر منزل من چون کبوتر بجه پروازی اوج بگرفتی و بال افشاندی سخته کردی تو و با این صدمه موقع رفتت این دور نبود داشتند آرزوی صحت تو بتو گفتند که برخیز و بیا گوش کردی و بیک چشم زدن با چنان حوزه که آنجا «داری» دوستان همگی تقدیری بود در نظم جهان، صاف و صریح خامه، پوشید سیه در غم تو شعر، بی‌وزن شد و قافیه خوار شعر فضل و ادب بی‌سر شد یافت ابیات به مصرع تقلیل قلم شاعری، از کار افتاد در عزای تو، قلم خون نگریست خامه، در مرگ تو شد مویه کتان خامه، چون شد ز عزایت خبرش از سرش خون سیه بیرون ریخت رفت در مرگ تو قدرت زخیال رفت و لذت دانش بردی کیف از قیون و نشاط آزمی شد الهم آهنگه دگر پویه نماند هلا تن فعل، از ضربه افتاد بی تو رفت از غریبات فروغ</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

راستی سندی شیرازی مرد	بی تو، رندی و نظر بازی مرد
لیکند مرگ تو، از بهر تو خوب	مردی و احترام کرد غروب
زنده در مملکت محضری...	مرد خوشتر، که بود باهنری
آشیان ساخته ای چون بلبل	اندرا ن بلغ، که بر شاخه گل
گوشه ای بهر پلیرانی ما.	زیر سر کن ز ره مهر و وفا

چند یادداشت در تصحیح چند کتاب

۱- در چهل مجلس شیخ علاءالدوله سمنانی چاپ عبدالرفیع حقیقت (تهران، ۱۳۵۸) صفحه ۱۴۳ آمده است.

«دیگر درویشی حکایت از تیمی (؟) می کرد، که او را در شام طعن می کنند، بدان که او معنی آیت طلاق را چنان می گوید که البته طلاق جمع نیاید تا سه نوبت جدا جدا نبود، و اگر چه به یک نوبت صد طلاق بگوید و دیگر آن که در حق امیرالمؤمنین عمر رضی الله عنه گفته است که او در این چند مسئله خطا کرده است...»
محکمى عنه با اوصافی که از او در چهل مجلس نقل شده و قسمتی از آن در بالا آورده شد، کسی جز «ابن تیمیه» نمی تواند باشد، پس باید تیمی را به ابن تیمیه تصحیح کرد.

۲- در ص ۳۷۲ ج ۲ تاریخ مختصر احزاب سیاسی - تألیف ملک الشعراء بهار - چاپ مرداد بهار - تهران ۱۳۶۳، در مورد اخراج محمد حسن میرزا قاجار پس از خلع احمد شاه، از ص ۲۹۵ تاریخ شاهنشاهی اعلیحضرت رضا شاه - تألیف عبدالله خان امیر طهماسب (چاپ تهران ۱۳۵۵) آورده شده:

«صاحب جمع (پیشکار احمد شاه و محمد حسن میرزا) مثل این بود که به حوادث معتقد نبود و با خود تجاهل [می نمود] و یا برای اثبات فدویت و یا تجویز تقلید بقا بر میت اظهار داشت...». نویسنده تاریخ مختصر یا چاپ کننده آن در برابر عبارت «تجویز تقلید بقا بر میت» (کذا؟) گذاشته است.

در فقه امامیه «کسی که در بعضی از مسائل به فتوای مجتهدی عمل کرده، بعد از مردن آن مجتهد، می تواند در همه مسائل از او تقلید کند». (توضیح المسائل، مسئله ۹) از این اجازه به «بقا بر میت» جواز یا «تجویز بقا بر میت» جواز یا «تجویز تقلید از میت» تعبیر می شود. امیر لشکر عبدالله خان مطلب را درست فهمیده، اما نادرست بیان کرده است.

۳- آن غریب معتنن ازیم وام	در ره آمد سوی آن دارالسلام
شد سوی تبریز و کوی گلستان	خفته اومیدش فراز گلستان...
ساریا با بشار بگشا ز اشتران	شهر تبریز ست و کوی گلستان

فر فردوسی است این پالیز را شمشیر عرش است این تبریز را

مثنوی نیکسون ج ۳ ص ۴۹۹

بیت‌های سوم و چهارم از ابیات بالا در صفحه ۴۷ ج ۱ روضات الجنان، تالیف حافظ حسین کربلایی تبریزی، چاپ سلطان القرائی، تهران ۱۳۴۴، نقل شده و در آن به جای «کوی گلستان» «کوی دلستان» آمده، با توجه به این که غریب ممتحن سوی کوی گلستان شده است، کوی دلستان، که در مثنوی چاپ خاور (ص ۳۹۸) هم به عنوان نسخه بدل داده شده، درست نیست.

۴- احمد بن حسین بن علی کاتب - تاریخ جدید یزد - چاپ ایرج افشار - تهران ۱۳۵۷ ص ۹۵:

«حاجی آبدار و لشکر به جهت شیخون به تفت رفتند. لشکر امیرزاده پیرمحمد در کمین بودند. بیرون آمدند و جنگ در پیوستند و حاجی آبدار برگشته با لشکر بازگردیدند و در شهر رفتند».

در نسخه متعلق به کتابخانه ملی ملک از کتاب تاریخ جدید یزد، به جای «برگشته‌ها» «گشته گردید» و «آمده، با توجه به این که حاجی آبدار سرکرده لشکر بوده و پس از آن که لشکر باز گردیده و به شهر رفته، دیگر ذکری از حاجی آبدار در کتاب نیست، درست آن چیزی است که در دستنویس کتابخانه ملی ملک آمده است یعنی: «... جنگ در پیوستند و حاجی آبدار گشته گردید و لشکر باز گردیدند و در شهر رفتند».

۵- جاندار به معنی محافظ جان بوده و چون محافظ جان معمولاً مسلح است، جاندار معنی سلاح‌دار به خود گرفته و از این معنی تصور کرده‌اند که جان در جاندار به معنی سلاح است. مرحوم دکتر معین در حواشی برهان قاطع جان به معنی سلاح را از ریشه «جن» اوستائی به معنی زدن و کشتن گرفته و دکتر حسن انوری در فرهنگ اصطلاحات دیوانی دوره غزنوی و سلجوقی (تهران ۱۳۵۵) نوشته دکتر معین را نقل کرده است. کلمه جان به معنی سلاح از معنی مجازی جاندار به معنی سلاح‌دار استنباط شده و میان آن و جن اوستائی به معنی زدن و کشتن ربطی نیست. ج های آغازی اوستائی و فارسی باستان در فارسی میانه و از آنجا به فارسی دری بدل به ز می‌شود، جن اوستائی در فارسی میانه و دری می‌شود زن (در زننده، می‌زند...).

۶- مافروخی - محاسن اصفهان - چاپ سیدجلال‌الدین طهرانی - تهران ۱۳۵۲ ق - ص ۱۶:

«و بقرية قالهر من ناحية اردهار من قاشان على عشرة فراسخ من ابروز جبل يرشح احد جانبيه الماء كرشح البدن العرق لايسيل منه شيء ولايسقط الى القرار ويجمع هناك كل سنة من الرساتيق يتلك النواحي روز تير من ماء تير قوم مع كل واحد منهم آتير فيد نوا الواحد بعد الواحد اليه و يقرعه بعد في يده قائلا بالفارسية يا بيدخت استغنى من مالك».

در ترجمه محاسن اصفهان (چاپ عباس اقبال - تهران ۱۳۲۸ - ص ۳۷) هم بیدخت ثبت شده است.

بیدخت نادرست و درست آن «بی‌دخت» است مرکب از «بی» بازمانده بگه ۲ فارسی باستان به معنی خدا، بی‌دخت روی هم دختر خدا معنی می‌دهد و این کلمه لقب «اناهیتا» است که در تصور مجوس ایزد آب و دختر خدا بوده است. برای اطلاع از احوال اناهیتا به کتب زیر مراجعه شود:

۱- ابراهیم پورداود - یشتها ج ۱ - تهران ۱۳۴۷ - ص ۱۵۸ و پس از آن، کریستنسن - ایران در زمان ساسانیان - ترجمه رشید یاسمی - تهران ۱۳۳۲ - ص ۱۷۹ و پس از آن.

محسن ابوالقاسمی

مناظره کدوبن و چنار

ناصر خسرو (۳۹۴-۴۸۱) شاعر بلند آوازه قرن پنجم و خواجه عبدالله انصاری (۳۹۶-۴۸۱) عارف نامدار خراسان مناظره کدوبن و چنار را بیان کرده‌اند؛ یکی به شعر و دیگری به نثر. آیا هر دو تن مأخذی واحد در اختیار داشته‌اند یا یکی از دیگری اقتباس کرده است؟

الف - قطعه ناصر خسرو (دیوان، با تصحیح حاج نصرالله تقوی / ۵۰۰):

نشیده‌ای که زیر چناری کدوبنی	برست و بر نوید بروبر بروز بیست
پرسید از آن چنار که تو چند ساله‌ای	گفتا چنار، سال، مرا بیشتر ز سیست
خندید پس بدو که من از تو بهیست روز	برتر شدم بگوی که این کاهلیت چیست
او را چنان گفت که امروزه ای کدو	با تو مرا هنوز نه هنگام داوریت
فرما که بر من و تو وزد باد مهرگان	آنکه شود پدید که نامرد و مرد کیست
ب - رسائل جامع خواجه عبدالله انصاری / رساله قلندر نامه / به تصحیح وحید دستگردی / ۹۳.	

... پیران را مدارید خوار، تا همه گل شوید نی‌خار. هر که خوار دارد پیران را، زود هیزم شود نیران را. همچو درخت کدوبنی که در اوان جوانی چند روز خودنمایی کند و در سهل روزی بر شجره دیرینه و درخت صد سالینه بررود و برآید و خود را به جهانیان نماید و گوید که منم که درین قرارگاه سفلی، نقاب از تراب نمودم و قصبه سابقین در ربویم. درخت گوید: ای که به غرور خودنمایی، اما بی‌ادبی بسر درآیی. باش تا بفرمان الهی، وزان شود صرصرتیر ماهی. خود را بینی افتاده، طاعنان زبان بر تو گشاده..

ابراهیم قیصری (فیروز آباد)

تازیان

اشترک لفظ دایم رهزن است
اشترک گرو مؤمن در تن است

در غزل مشهور خواجه حافظ که مطلع آن:
خرم آنروز کرین منزل ویران بروم

راحت جان طلبم از پی جانان بروم
می‌باشد، بیتی هست که در معنی آن حافظ شناسان اختلاف نظر و سلیقه دارند. بیت
مورد نظر:

تازیان را غم احوال گرانباران نیست

پارسایان مددی تا خوش و آسان بروم.
اختلاف ناشی از معانی و مفاهیمی است که در کلمه «تازیان» اشترک لفظی دارند.
این معانی گوناگون عبارتند از:
الف. تازیان = تازی + ان = عربها
مولانا میگوید:

ده منادیگر بلند آوازبان ترک و کرد و رومیان و تازیان
با نظامی گوید:

تازیان را دهد ولایت و گنج پاری زادگان رسند برنج
علامه قزوینی در بیت مورد بحث باین معنی اعتبار داده است و اعتقاد داشت که
مراد خواجه حافظ از بیت مذکور این بوده است که «اعراب» در غم احوال گرانباران
نیستند. ای پاری‌ها کمک کنید تا راه برما سهل و آسان گردد.
ب. تازیان = شتابان = شتابگر = تازنده
فردوسی گوید:

بشد تازیان تا شهری رسید که آنرا میان و کرانه ندید
مرحوم پیرمان بختیاری در بیت مزبور این مفهوم را ملاک قرار داده و براین تصور
است که خواجه حافظ میخواست است بگوید که شتابگران سبکبار بفکر سنگینی باران
عقب مانده نیستند. ای پاریان نیکوکار، مگر شما کمک کنید تا سختی راه بسهولت
تبدیل شود.

ج. تازیان = اسبها.

مولانا میگوید:

جمله هستی ها از این روضه چرند گر براق و تازیان ور خرنند
و یا

ناگهان آواز پیکار شد تازیان وقت زین و کار شد
زخمها خوردند از تیر عدو رفت پیکانها در ایشان سو سو

از غزا باز آمدند آن تازیان اندر آخر جمله افتاده سنان
 بعضی از نسخه برداران دیوان حافظ این مفهوم را معتبر دانسته و این بیت را
 چنین ثبت کرده‌اند.
 تازیان را غم احوال گرانباران نیست ساربانان مددی تا خوش و آسان بروم
 که معنایش روشن است.
 در کف هر کس اگر شمع بدی اختلاف از کفشان بیرون شدی
 همایون صنعتی (کرمان)

مسافرت نامه رابینسن کرودس (نجات الغریق)

در کتابخانه خصوصی فاضل شیرازی، علی‌اصغر سیفی نسخه‌ای از دوران مشروطیت موجود است که در فهرس چاپی نسخ خطی مذکور نیست. نسخه مذکور ترجمه‌ای است از داستان روبنسون کروزوئه ذیل عنوان «مسافرت نامه رابین سن کرودس المسمی به نجات الغریق» که به‌واقع دارای نکات لغوی قابل از باب اصطلاحات دریا نوردی و مواردی چند از لغات گویش نواحی جنوب ایران می‌باشد. آغاز و انجام کتاب به‌قرار ذیل است:

آغاز: «... از آن بهره وافی و حظی کافی حاصل گردد و آن مسمی شد به نجات الغریق و بالله التوفیق و هونم المعین والرفیق».

انجام: «تمام شد کتاب مسافرت نامه رابین سن کرودس المسمی به نجات الغریق فی شهر ربیع الثانی سنه ۱۳۱۶ ست عشرة وثلثمائه. بعدالالف من الهجرة المقدسة النبوية علی مهاجرها واله آلاک التحية والسلام».

گرچه اول بار داستان مزبور به ترجمه محمد حسن اعتماد السلطنه به تاریخ ۱۲۸۸ ق به‌خط میرزا رضا کلهر در ذیل روزنامه «مرآت السفر و مشکوة الحضر» ناصری چاپ شده است. در ترجمه مورد سخن چند لغت محلی هست که در فرهنگها نشانی از آن نیست.

پوش / درگیره. آخر دو خمره درست شد و آنها را پوش بسته در گیره گذاردم که نشکند.

جالیبوت. و با این شدت امواج در جالیبوت نمی‌توان نشست زیرا جالیبوت هم سلامت نمی‌ماند.

جوتی / پاتلون. شش عدد کوت [احتمالاً: کت Coat] و پاتلون [معین. ص ۶۴۳؛ پاچامه] و دو جفت دستکش و یک جفت جوتی و یک کلاه و چند جفت جوراب. خلاصی. ... یک دقه یکنفر خلاصی آمد، گفت که آب آمد در جهاز.

کتل. کتلی بزرگ داشتم که بکار نمی‌خورد و نمیشد در آن شورها یا چیز دیگر پخت. كلوك. خیلی چیزهای دیگر میخواهم که ساختن آنها امکان ندارد منجمله كلوك. [احتمالا نوعی خمره كوچك].

ماشوه. در حاشیه متن. کرجی. در خیال افتادم که ماشوه درست کرده این اسبابها را بمخسکی برسانم.

ولم. از کندهای درخت بسیار بزرگ يك ولم [بلم] درست کنم. چه به هم میرسد. در جنگل گردش میکردم که ببینم در این جزیره و جنگل چه به هم میرسد. ربع وار. ریش خود را هم گذارده بودم که بقدر ربع وار دراز شده و سبیلها از بناگوش در رفته.

احمد شعبانی (شیراز)

کتابخانه‌های سلجوقی مسجد (ملک) کرمان

در این مسجد تا یکسال قبل کتابخانه‌ای که دلالت بر تاریخ احداث آن بوده باشد نبود. نوشته‌های آن منحصر بود به:

الف- سورة جمعه بخط ثلث و بتاریخ ۱۳۵۱ زیر طوقه گنبد تازه احداث قاجاریه. ب- کلمات «سنة ۱۲۸۵»، «الله»، «محمد» و «علی» که بطور عمودی و بخط بنائی درشت روی دو ستون طرفین ایوان دیده می‌شود بر روی آجر کاری و تزیینات زمان سلجوقی الحاق گردیده.

در مهر ماه ۱۳۶۱ که به تعمیر خرابیهای ناشی از زلزله اقدام شد و قسمتی از پوشش گچی دیوارهای طرفین ایوان را برداشتند و کتابخانه‌های سلجوقی نمایان گردید. این کتابخانه‌ها که وضع فعلی آنها در تصویر ضمیمه نشان داده شده است بشرح زیر میباشد: کتابخانه‌ها به خط کوفی تزیینی است. اکثر حروف بطور کشیده است و بر سر اغلب آنها زائده‌ای بشکل سر مرغابی دیده می‌شود این حروف که از آجر نازک تراشیده در بین آجرهای زمینه کار گذاشته شده، برجستگی آنها از سطح اصلی کار در کتابخانه‌های كوچك حدود ۵ و در کتیبه بزرگ حدود ۱۵ سانتی‌متر است. کتیبه بزرگ را بارنگ زرد پوشیده بوده‌اند و اکنون در پاره‌ای از قسمتهای آن رنگ باقی مانده است.

۱- کتیبه به خط کوفی درشت که در ارتفاع حدود ۶ متری و به عرض ۴۵ سانتی‌متر قرار دارد و قاعدتاً دور تا دور طاق ایوان میگشته و احتمالاً ۸۵ متر طول داشته است: چنین شروع می‌شود.

«بسم الله الرحمن الرحيم علم الة [رآن... ۱ عمل امرانشاه*»
(بطول یکمتر)

۲- قسمت جنوبی کتیبه برای آنکه اندودگاه کنند کلنگی کرده و از بین برده اند. در قسمتی از آن که با علامت ستاره مشخص شده است دو حرف «ن» و «یخ» خوانده میشود که اگر این حرف آخری از آیه «یخرج منهما اللؤلؤ والمرجان» باشد بادر نظر گرفتن درشتی خط و نسبت طول آیات مورد نظر به آیه اول سوره، کتیبه تا این قسمت باندازه چهل متر بوده است و حال آنکه اکنون بیش از نوزده متر نیست و این میرساند که در تعمیرات زمان قاجار شاید بعلمت ریختگی طاق، آنرا از نیمه بیالا باز سازی کرده و کوتاhter ساخته اند. بنابراین ارتفاع نوك طاق با احتساب طول کتیبه در حالت اولیه در حدود بیست و پنج متر بوده و از وضعیت فعلی حدود ده متر بلندتر بوده است.

۳- کتیبه خط کوفی در ارتفاع حدود پنج متری بعرض ۲۵ سانتی متر و بطول ۶۵/۲ متر که ۴۵ سانتیمتر ابتدای آن را که روی ستون واقع بوده است از بین برده اند:
«... المبا... دالدین والدوله تورانشاه»

قسمت افتاده وسط علی القاعده بایستی «عما» بوده باشد. قسمت افتاده اول با مقایسه طول آن بدرشتی خط چیزی در حدود پنج تا شش حرف میتواند باشد.

۴- کتیبه با مشخصات کتیبه سوم و ادامه آن:

«بن قرا ارسلان مظفر معین امیر المؤمنین»

«منین» درشت تر از بقیه حروف است و تنها اثر آجرها بر زمینه گچی باقی مانده است. (عکسها در بخش پایانی مجله چاپ شده است).

محمد حسین اسلام پناه (کرمان)

ترجمه سنگ نبشته پهلوی کازرون

چندی پیش دوست فاضل آقای حسن حاتمی عکس سنگ نبشته تازه یافته‌ای را فرستادند که در شماره ۱۱-۱۲ سال دوازدهم با ذکر مشخصات چاپ شد. اینک همایشان ترجمه آن را که یکی از دوستانشان انجام داده و مایل به ذکر نام نیست فرستاده اند.

۱- بقیه این سوره یجز دو حرف در اواسط آن از بین رفته است.

* کتیبه‌ها اصولاً «سخت خوان» میباشند، مخصوصاً عبارت «عمل امرانشاه» که در اثر ریختگی و جابجائی بعض حروف خواندن را مشکل مینماید، ولی در اثر بازبینیهای مکرر یکساله، صرف وقت و دقت زیاد و در نظر گرفتن کلیه صور ممکنه در قرار گرفتن حروف همشکل به اقرب احتمال همانست که قرائت شده است در عین حال نگارنده تغییر در عبارت فوق را محتمل دانسته و جا برای دوباره خوانی آنرا وسیله اهل فن و متخصصین باز میگذازد.

۲- معی الدین عبدالدوله تورانشاه بن قاورد (۴۹۵-۴۷۷). نسب نامه خلفا و شهریاران ص ۳۳۵
۳- عبدالدین قرا ارسلان بن داود (۴۶۶-۴۳۳ ه. ق). نسب نامه، ص ۳۳۵.

ترجمه تحت‌اللفظی کتیه کازرون

این هشتی
 انوشیروان نیوک [داد]
 — [مدان] یزد داد دخت
 را کرد ماه
 سپند مد — سال
 ۹۳ — یزدگرد
 و روز دین سبخت
 شد بهشت
 بهره اش باد
 [خرم روان] برزیدک
 — آبان گشنسب
 دخت اندر همین
 هشتی استند
 بهشت بهره اش
 باد
 ماه خرداد
 — سال
 — ۹۴
 یزد گرد روز دین به آذر سبخت شد.

ترجمه روان کتیه...

این هشتی (برای)
 انوشیروان نیوک داد
 مدان یزداد دخت
 بنا شد در ماه سپندار مد سال
 ۹۳ یزدگردی که روز دین سبخت
 شد بهشت بهره اش باد
 خرم روان برزیدک آبان گشنسب
 دخت اندر همین هشتی می باشد
 بهشت بهره اش باد. (او نیز)
 در ماه خرداد سال ۹۴
 یزدگردی و روز دین به آذر
 سبخت شد.

۱- هشتی: قبر، آرامگاه

۲- انوشیروان: روان شاد، مرحوم

۳- مدان یزداد: این نام را بنابه شباht «م» معکوس به «ل» یار می توان ردان یزداد نیز خواند.

۲- سبخت: ۳ نجات داد یعنی گفتار نیک، رفتار نیک و پندار نیک (یادداشت‌های

مؤلف) فرهنگ دهخدا — نجات یافته (۳ رکن زرتشتی: اندیشه نیک، گفتار نیک، کردار نیک) (فرهنگ معین).

درباره يك بيت نظامی *

—۱—

در شماره بهمن و اسفند ۱۳۶۵ «آینده» بخش (یادداشت، حاشیه، نکته) یادداشتی

* این یادداشتها از آن دو سال پیش است. حالا گریه‌ای از آنها چاپ می‌شود فقط به این منظور که این مبحث را ببندیم. (آینده)

از آقای دکتر بهروز ثروتیان در مورد بیتی از پایان هفت پیکر نظامی درج شده بود و ایشان برای یافتن مفهوم متناوب باری خواسته بودند.

۱- اساس کار را بایستی منطقاً بر نسخه خطی نخجوانی قرار داد که کاتبش در موقعی که معنای بیتی را درک نمیکرده است شبیه نگاری میکرده است، نه تصمیمات فرضی. آنچه در سایر نسخ (خطی و چاپی) ذکر شده بدلائل روشن (تعقید و غرابت معنی) مردود است.

۲- چون نظامی شاعری تواناست و از اساتید سخن پارسی پس: حداکثر میتواند در شعرش لغت مشکل و ناآشنا در زمان حال وجود داشته باشد ولیکن مفهوم و تعبیر مهجور و دور از ذهن را در دیوان او راهی نیست زیرا نظامی سراینده شعر است نه طراح لغز و معما. با این توضیح پیشنهادات شادروان وحید دستگردی و آقای دکتر ثروتیان مقبول نیست.

۳- برگردیم بر سر نسخه نخجوانی. ترکیب مصرع دوم علی الخصوص لغت «هم» (چنانچه آقای دکتر ثروتیان تذکر داده‌اند) فوق العاده مهم است. البته اگر مصراع دوم را به آن صورتی که در نسخه قید شده بخوانیم (زر همه هم زره دریده او) کلمه «همه» اضافی است و کار شعرای درجه سوم. لکن با قرار دادن کلمه «زرهی» بجای «زرهمه» مصراع منسجم و صحیح حاصل میگردد.

برگردیم بر سر کلمه «هم» این کلمه نه تنها نشان اسم که عطف به فعل هم میتواند باشد. مثلاً استاد اجل میفرماید:

تنها نه منم اسیر عشقت خلقی متعشقت و من هم

۴- بدین ترتیب میتوان نتیجه گرفت که «هم» اشاره به «دریافت» است. یعنی مثلاً زرهی، زره دریده او را، دریافت و نارسیده نیز «چیزی» از او دریافت کرد.

۵- اگر به ابیات قبل و بعد دقت کنیم به نکته جالبی برخورد خواهیم کرد، اینکه استاد گنجه نوعی صفت بدیع معنوی بصورت موازی بکار برده است، یعنی از بیت:

کاهن تیز آن گریوه سنگ لعل و الماس ریخت صد فرسنگ

لعل بردست دوستان بقیاس وز پی پای دشمنان الماس

شروع کرده است به بیان سیاست تطمیع و تهدید پادشاه از زبان دژ. لعل بردست دوستان و الماس بر پی دشمنان.

آن نه دژ، کعبه مسلمانیست مقدس رهروان روحانیست

میخ زرین و مرکز زمی است نام روئین دژش ز محکمی است

(بیت مورد نظر)

جبل الرحمة زان حریم دریست پوقبیس از کلاه او کمریست

در تمام ابیات مصراع های اول بذل و بخشش دژ و مصراع های دوم قدرت و صلابت

دژ بیان میشود. (کعبه، میخ زرین و جبل الرحمة) نشانه های کرم و (بیت المقدس

روئین دژ و کوه ابوقبیس) علامت قدرت و جنگاوری و صلابت‌اند.

عـ این نکته که در زمان نظامی جنگهای صلیبی در اوج شدت بوده است و بیت المقدس دست بعثت میگشته و اطرافش سرباز کشته «یا به تعمیر نظامی زره دریده» فراوان دیده میشده است معنای مصرع دوم را کاملاً روشن میکند و به فهم لغت تحریف شده ابتدای مصراع اول نیز کمک مینماید.

۷- حدوداً مشخص میشود که استاد گنجه در مصراع اول میخواهد چیزی از لطف و رحمت پادشاه به اشخاص نارسیده به درگاه (تاچه رسد به مقیمان درگاه؟) بگوید و نیز آنانکه به نیت شر به دژ نزدیک میشوند (اشخاص زرهی) را نیز بوحشت بیاندازد. چون در دو بیت قبل نام کعبه و بیت المقدس برده شده است و کعبه آیه رحمت و بیت المقدس آیت جنگ و نبرد است (چنانچه امروز هم هست) و آنکس که به بیت المقدس نزدیک شود «زره دریده» می یابد پس در مصراع اول هم بایستی لطف و رحمتی باشد که با کعبه و حج تناسب داشته باشد. مثلاً خداوند به حاجی لباس احرام عطا میفرماید و پادشاه به شاعری که بسوی او نزدیک شود «نارسیده» خلعت میدهد — که جهت رعایت وزن شعر میتوان کلمه [جامه] را مصرف نمود که هم معرف جامه احرام است و هم خلعت. بنابراین بیت موصوف به اینصورت بوده است:

جامه دریافته نارسیده او زرهی هم زره دریده او

۸- در خاتمه، چند نتیجه جالب از این کشف میتوان گرفت:

اول آنکه: اصالت و قدمت نسخه نخجوانی بار دیگر تأیید میگردد. کاتب اولی (که یحتمل به سرعت و بدون خط خوش نسخه برداری کرده است) لغت «جامه» را بدون نقطه نگاشته است و کاتب دومی چون مفهوم را دریافته بصورت «افه» شبیه نگاری کرده است — «زرهی» هم بهمین سرنوشت دچار گردیده است.

دوم: صنعت ساده و زیبایی ابداعی تواری معنوی استاد گنجه در چهار بیت (يك مصراع آیه رحمت و يك مصراع آیه صلابت) و نیز صنعت مراعات النظیر در دو بیت (کعبه — مقدس — جبل الرحمه — بوقبیس) و جالبتر از همه بکار بردن همین صنعت در بیت مورد نظر (جامه و زره) جالب توجه است. اما همه جا افتاده و ساده و فاقد تعقید معنوی و لفظی است.

سوم (که نتیجه اخلاقی است) آنکه: چرا در ایران هنگامیکه اساتیدی مثل شادروان وحید دستگردی مشغول تصحیح دیوانی میشوند و موضوعی برای آنها حل و فصل نمیشود (که صد درصد طبیعی است) سعی مینمایند بهر حال چیزی بگویند و از اقرار ساده به اینکه این مطلب معلوم نشد (که هم بر قدر و اهمیت آنها میافزاید و هم راهگشای تحقیق آیندگان باشد) دریغ میورزند. (یکبار دیگر «یافت دریافت»، «قاف تا قاف» و «یافه در ناقه» و معانی تراشیده شده برای آنرا از نظر بگذرانید.) از این دیدگاه کار آقای دکتر ثروتیان در خور ستایش است و منطبق بر اصول آکادمیک مورد قبول.

عنایت الله دستغیبی (شیراز)

اول: نگاهی به ۷۵ بیت شعر پایان هفت پیکر میرساند که نظامی، همانند روئین دژی که در شاهنامه فردوسی، اسفندیار کیانی، آنرا با کالای در و گوهر و زر، از چنگ ارجاسپ تورانی بدر آورد و نامدار شد، او نیز (نقد گنجینه هفت پیکر) را از گنج، از (قلعه قناعت خویش) به شهریار مراغه نشین آترمان، علاءالدین کرپه ارسلان، از تیره سلجوقیان، که مردی پهلوان و همچون نظامی دیندار مسلمان بود، پیشکش میکند تا مایه نام آوری وی گردد.

میگوید:

چون من از قلعه قناعت خویش	شاه را گنج زر کشیدم پیش
در ادا کردن زر جایز	وامدار منست روئین دز
وامداری نه گز تهی شکمی	دز روئین بود ز بی درمی
لعل بر دست دوستان بقیاس	وز پی پای دشمنان الماس
آن نه دز کعبه مسلمانیست	مقدس رهروان روحانیست
میخ زرین و مرکز زمی است	نام روئین دزش، ز محکمی است

یعنی: من که نظامی هستم از قلعه قناعت خود گنج زری از هفت پیکر به کرپه ارسلان روئین دژ نشین دادم. از این رو، رئیس دژ بمن وامدار است و با زر صدل باید آنرا ادا کند. (وام) در این بیت دومعنی دارد: یکی بمعنی: قرض دیگر بمعنی: شبیه و مانند که در فرهنگها یاد شده است پس معنی دیگر مصرع دوم چنین میشود که: روئین دژ همانند من است که شاعری وامدار تهی شکم و بدون زر و دینار و درم هستم. روئین دژ من فراورده اش سخنان گهرباری است که مانند لعل در دست دوستان ارجمند و گران و همچون الماس در زیر پای دشمنان بران است. اما روئین دژ کرپه ارسلان (یا روئین دژ من که قلعه قناعت) است، بسان کعبه مسلمانی و مقدس رهروان روحانی و میخ زرین و مرکز زمین است که از استواری، روئین دز نام یافته است بنابراین ارزش دژ قناعت نظامی که خود روئین دژی است و ارج دژ شاه نشین مراغه که پایگاه شاه کرپه است، در معنویت و مرکزیت روحانی آنها است.

دوم: در میان نسخه ها و چاپهای گوناگون، بیت شعری که باید آنرا اصلی و درست تر شمرد، ضبط نسخه خطی کتابخانه ملی تبریز است که میگوید:

اوه به دریافت نارسیده او زر همه هم زره دریده او.

مصرع نخست این بیت، بدون حرف زیادی (به) چنین است:

(ناقه دریافت نارسیده او). دریافت در این جا از واژه در = DOR، بر وزن پر، بمعنی: گوهر و مروارید است و نباید با (دریافت) بمعنی: درك و فهم و وصول کردن آن اشتباه شود.

و از معنا های (نارسیده) در ادب فارسی، نورس و تازه و بکر بودن است. پس فعل مرکب (ناقه در نارسیده یافتن) یعنی: کیسه و حقه در و گوهر و مروارید نورسیده و بکر یافتن است که در روئین دژ نظامی بصورت سخنان شاعرانه و در روئین دژ شاه نشین مراغه در گنجینه دربار بصورت زر و زیور شاهانه پیدا میشده است. در مصرع دوم آورده (زر همه، هم زره دریده او). یعنی: شعرهای گهربار روئین دژ نظامی همانند سکه های زر در میان کیسه های زره پوش و روئین هستند که کوئی شکافته شده بیرون ریخته و پخش گردیده اند. در روئین دژ مراغه نیز پاره های زره و جوشن دریده و کهنه کرپه ارسلان، همچون سکه های زر ارزشمندند.

نظامی، در همین بخشی از هفت پیکر بیت هائی نزدیک بمعناهای بالا دارد. درباره شعرهای هفت پیکر خود آورده:

حقه بسته، پر ز در دارد وز عبارت کلید پر دارد
هر که این در گشاد، زریابد بلکه در یابد، آن که، دریابد
امید است این یادآوری کوتاه پرده ابهام را کنار زده باشد.

عبدالرحمن عمادی

-۳-

آنچه از ملاحظه صورتهای مختلف بیت مورد نظر در نسخه های مورد استفاده آقای دکتر ثروتیان استنباط می شود ظاهراً غلط ضبط شده است و تشتت یا آشفتگی نسخه ها بخوبی نشان می دهد که نسخ یا کتاب نتوانسته اند این بیت را به طور صحیح بخوانند و بنویسند. بهمین علت ضبط بعضی از نسخه ها مثل مرحوم نخجوانی به کلی مفلوط و ابتر است و با آن که نسخه مزبور به قول آقای دکتر ثروتیان اقدم نسخ بوده است نمی تواند مورد استفاده قرار بگیرد. صورتهای مختلف یا فرضی نafe و نafe و یافه و یافه هیچ کدام معنی محصلی را بمنهن القاء نمی کند و بسیار بعید به نظر می رسد که یافه همان یافای فلسطین باشد و به فرض بودن به عنوان مزاری در زمان نظامی در آن حد از اشتها باشد که مورد تمثیل یا استشهد شاعر قرار بگیرد. اگر از غلط بودن این بیت بگذریم و بخواهیم در بین صورتهای مختلف آن بنابر ضبط نسخه ها - البته به غیر از نسخه نخجوانی - انتخاب اصلاح کنیم، بنابر اصول نقد ادبی و روش تصحیح متون به نظر این جانب باید شکل:

قاف تا قاف در رسیده او زرهی هم زره دریده او

را که در سه نسخه: پاریس و اکسفورد و لندن ضبط شده است ترجیح دهیم. گذشته از آن که روش آماری یعنی بودن در سه نسخه و به اصطلاح اکثریت، آن را تأیید می کند: با زمینه شعر که وصف دژ نظامی و مقر حکمرانی علاءالدین ارسلان ممدوح نظامی است تناسب کامل دارد.

قاف تا قاف مثل «از قیروان تا قیروان» یعنی از شرق تا غرب می تواند کنایه از وسعت و شمول و به معنی سراسر دنیا یا از این سر تا آن سر جهان باشد و در رسیده به حکایت فرهنگ معین صفت مفعولی یا وصفی است به معنی واصل شده. ضمیر او در هر

دو مصراع به دژ برمی گردد و اطلاق ضمیر ذوی العقول یا ذوی الحیات به غیر ذوی العقول یا ذوی الحیات - از باب تشخیص - در شعر قدیم فارسی نمونه زیاد دارد، پس مصراع اول را می توان چنین معنی کرد: از سراسر دنیا به آن دژ می آیند و بدیهی است منظور نظامی از این تعبیر نشان دادن اهمیت و موقعیت خطیر آن قلعه بوده است.

در مصراع دوم زرهی را باید با یای نسبت یا فاعلی خواند نه نکره یا وحدت و منظور از زرهی باید اهل جنگ و زره ور یا جنگجو باشد زیرا زره داری با پهلوانی و جنگ ملازمه دارد. اما زره دریده همان طور که آقای دکتر ثروتیان متذکر شده اند به قول مرحوم وحید دستگردی می تواند مبین عجز و ترس و مغلوب شدن، باشد و از این قرار مصراع دوم مکمل یا مؤید مصراع اول است زیرا نشان می دهد که نه تنها این دژ مرجع جهانیان بوده است به قدری مستحکم بوده که هیچ جنگاوری نمی توانسته است بدان دسترسی پیدا کند و آن را بگشاید.

در پایان ذکر خیری از شادروان وحید دستگردی را لازم می دانم زیرا به مصداق «الفضل للمتقدم» نباید از یاد برد که او نخستین کسی بود که به تصحیح و چاپ انتقادی خمسه نظامی همت گماشت و انصاف را با محدود بودن امکانات زمان خود، کار ارزنده ای انجام داد. زهره در چاپ مرحوم وحید که مورد توجه یا انتقاد آقای دکتر ثروتیان واقع شده است باید نوعی تصحیح قیاسی محسوب شود و چنان که می دانیم ادبای نسل قبل از ما به این قبیل تصحیحات معتقد بوده اند کما این که خود ایشان هم در مصراع اول بیت مورد بحث یاقه را محتمل دانسته اند.

-۴-

در مجله آینده به شماره ۱۲-۱۱ (بهمن - اسفند) ۱۳۶۵، سال دوازدهم فاضل محترم آقای دکتر بهروز ثروتیان این بیت نظامی را

یافت دریافت نا رسیده او زهره را هم زره دریده او

که در هفت پیکر چاپ مرحوم وحید دستگردی صفحه ۳۶۶ قرار دارد، آن را طرح کرده و به داوری اهل نظر و تحقیق واگذاشته اند. ایشان نوشته اند که این بیت در نسخه های مختلف به صورت های دیگر نیز آمده است، مانند:

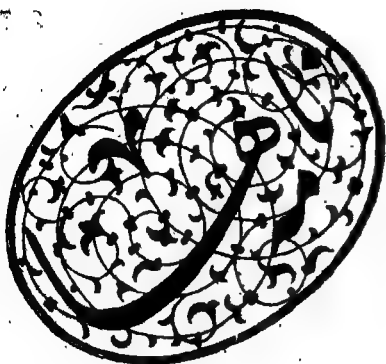
قاف تا قاف در رسیده او زرهی هم زره دریده او

یاقه در یافت نا رسیده او زر همه هم زره دریده او

یافت دریافت فارسیده او زر همه هم زره دریده او

چنین به نظر می رسد که اختلاف نسخ ناشی از نادرست خوانی شعر است. چون وقتی بیت درست خوانده نشد آن گاه معنی آن نیز درست دریافت نمی شود و در نتیجه تصرفاتی در ظاهر شعر به وجود می آید، همان طور که ملاحظه می فرمائید.

«روئین دژ» که آن «در» (به ضم دال) (ادبیات نثر) را به دست آورد، آن گاه کسی که از آن در، فارسیده و معروم مانده بود نه تنها خود را بلکه «زهر» را هم مانند خود دید که از روی حرمان و از جهت این که این ابیات به او نرسیده است، جامه یا زره را بر تن خویش ندیده و اندوهگین شده است. عزیر الله جوینی



نظر يك افغاني درباره «افغان نامه»

ریاست محترم موقوفات و کارمندان را سلام باد! از خداوند امیدوارم که آقای ایرج افشار و سایر همکاران بادرکش باساز و برگهای فرهنگی و تاریخی پیشرو ادبیات فارسی موفق بوده باشند. من به حیث يك نویسنده از هزاره جات افغانستان درباره کتاب سه جلدی «افغان نامه» یادآوری کنم که این نوشته جامع استاد پیر ارجمند جناب آقای دکتر محمود افشار برای مردم ایران و ملیتهای افغانستان مفید بوده و تاریکی های را درینا موارد روشنی بخشیده است.

نویسنده فرزانه افغان نامه موضوع کتاب خود را روی وجهی مشترک افغانستان و ایران بنا نهاده است. از جمله طرح جالب «قلمرو زبان فارسی» را پیشنهاد داشته و خود در مورد عملاق قدم پراج گذاشته اند. اغلب موارد کتاب شیرین میباشد. از لابلای اوراق کتاب عشق و علاقه نویسنده را درباره تاریخ ایران و ملیت ایران و زبان فارسی دزک کردم. اما در بابت یک سری مسائل تاریخی مخصوص افغانستان و ملیتهای مختلف آن نظرات دیگری دارم. برداشت که اینجانب از رویدادها تاریخی کشور خود و سوابق هزاره جات - ترکستان زمین - هرات - و افغانستان دارم، اسناد که در دسترس مردم ملیتهای غیر پشتون است تفاوت های بسیار و بسیار است با مطالب که شما از دستگاه فاشیستی فتو دالیزم شتری افغان حاصل کرده اید و درینجا بنده حداقل آنرا برای تصحیح مطلب عریضه نگار می شوم تا در آینده دانشمندان ایران تنها دنبال نیروکراتهای درباری و دولتی عالم نمانوند.

اول: اگر ما خواسته باشیم و یا نخواسته باشیم مورخین گذشته جهان و خصوص افغانستان و ایران وقایع تاریخی را که بشیوه های گوناگون اند و مینویسند، که کوتاه اندیش با ذکر رویدادها قناعت کرده اند، خوبتر آن با تبصره روی حوادث را مزین نموده اند و کتاب که واقعات تاریخی را بدون تعصب تحلیل و با گرفتن نتایج علمی و انتقادی بررسی کرده باشد در هر دو مملکت موجود نیست.

دو: شما لطف کرده اید که مورخ بیطرف باشد، راست گو باشد، به نظر بنده مورخ

هر قدر واقعیت گرا باشد مجزئه ندارد که اسنادها را صد درصد سره و خشره کرده دروغ را حذف و راست را درج نماید و تمیز دادن موضوع مشکل است همانطوریکه طبقه حاکمه افغان (پشتون) دروغ‌های خویش را همراهی شما در میان گذاشته و منکر دیگر اقوام افغانستان گردیده است.

مورخین اغلب ملیت گرا اند، مورخین بیطرف در کارشان عشق ندارند. واقع‌گزاران اگر بصورت نسبی کم تعصب مذهبی داشته باشند وجهی ملی و آیدئولوژی خویش را خواناخوا در تاریخ می‌کنند.

سه: تاریخ همانطوریکه هویت‌نامه یک ملیت است در بسیاری وقت در قالب شعر ریخته شده موجب حیات ملت‌ها گردیده است، ولو که نیمه افسانوی بوده باشد که از جمله میتوان شاهنامه فردوسی را نام برد.

چهار: انتقاد که بر کتاب افغانستان وارد بوده این است که مضامین تنها همراهی طبقات حاکمه افغان یعنی دشمنان هزاره و سایر فارسی زبانها و شیعیان رابطه و کسب گردیده است. اینها دانشمندان فارسی زبان را بجرم فارسی دوستی در سیاه چاهها بمرگ ابدی محبوس کردند.

پنج: تاریخ علم است. گردآوری این علم از زبان داکتر سهیل، یاور داودخان... دشمن ادبیات فارسی «منزه» نخواهد بود. تاریخ افغانستان علمی است که در بین توده های هزاره و ازبک و فارسی زبانها و مردم آن است و نه در نزد عبدالحی حبیبی که نامه‌های تاریخی جلال‌آباد را به پشتو عوض مینمود و لوحه سنگهای تاریخی هرات توسط وزیر محمد گل مهمند از بیخ و بن برگنده پنهان و بدیار عدم می‌فرستادند.

شما مرجع علمی و سایر مراجع علمی ایران مسائل ادبیات و تاریخ کشور ما را از زبان دشمنان کسب نکنید و فقط از زبان دانشمندان پشتون و غیر پشتون جمع‌آوری نکنید و از مردم ما موضوع را تحقیق نمائید. خصوص وقتیکه طرف بامیان رفتید همان چجه‌هایی که شما سلام میگفتند آیا هزاره نبودند؟

شش: شما میدانید که هفتاد درصد نفوس و جمعیت افغانستان فارسی زبان‌اند. مطالعه کتاب باید به مقیاس درموارد فارسی زبانها تحریر میگشت. ولی موضوع کتاب هشتاد درصدی افغانستانی آن برای افغانها تفسیر شده است و این بدان معنی نیست که برای پشتونها کار علمی صورت نگیرد و این بیان آن مطلب را دارد در موارد هر ملیت در رابطه نمایندگان و مردم خودشان تاریخ انشاء شود.

هفت: مطالب کتاب قسماً زاده سراج التواریخ نیز است و در جلد سوم سراج التواریخ موضوعات کتاب جالبتر میباشد و در موارد هزارهجات یکی بر سه حصه آن تحریر گشته. متأسفانه در جهت جنبش های ملی هر قوم درین کتاب افغانستان تذکر بعمل نیامده است و همچنان مطالب بسیار مهم در کتاب بحر الفوائد در فصل عین الوقایع در موارد قیامهای ملی هزاره و ازبک و نورستانی مضامین دست اول وجود دارد و این کتاب در کتابخانه آستان قدس و دانشگاه فکر میکنم هست. امیدوارم که ازین منبع در نوشته‌های آینده استفاده بعمل آید.

و برای اینکه در بابت هزاره‌جات مواد تازه هم داشته باشید اینک کتاب «تاریخ نوین هزاره‌جات» را بدفتر محترم ارسال داشتم شاید روزی بکار آید.
در اخیر از خداوند تبارک و تعالی موفقیت کارهای تاریخی و فرهنگی شما را خواستارم. امیدوارم که جواب مکتوب را برای اطمینان خاطر بنده لطف دارید و اگر کدام کتاب دیگر هم درمورد، نوشته و طبع کرده باشید بما ارسال کنید تا درین دنیای مهاجرت از آن بهره گیریم.

محمد عیسی غرجستانی

* این نامه خواندنی که بر روی کاغذ با سرعنوان «شورای فرهنگی اسلامی» (کوئته - پاکستان) ماشین شده است بهمناسبت احترامی که مؤلف «افغان‌نامه» نسبت به مردم افغانستان قائل بود و برای ادای تشکر نسبت به علاقه‌ای که آقای غرجستانی به زبان فارسی دارد و مطالب افغان‌نامه را اصولاً پذیرفته و پسندیده است، به چاپ رسید.
برای آگاهی گفته می‌شود که مؤلف افغان‌نامه در آخر ۱۳۶۲ درگذشته است.

نامه زل‌هایم درباره سیره

از اینکه تازه امروز فرصت یافت‌ام برای مرسله مورخ اول و آخر ماه ژوئیه از شما تشکر کنم و همچنین به‌نامه محبت آمیز شما و استاد افشار جواب بدهم، پوزش می‌طلبم.

کتاب شما را تحت عنوان سیرت رسول‌الله (ص) از ابن هشام، ترجمه فارسی رفیع‌الدین ابرقوهی و همچنین نوشته شما را درباره خلاصه شرف‌الدین متن فارسی از قرن هفتم هجری مطالعه کردم. از اینکه پاسخ شما را نه به زبان حافظ بلکه به زبان گوته می‌نویسم پوزش می‌خواهم. در غیر این صورت، پاسخ به‌نامه شما، با توجه به شروع نیم سال تحصیلی زمستانی ممکن بود بازهم به‌تعمیق بیفتد. مطلب دیگری که مرا واقعاً ناراحت کرده است اجبار به نوشتن با این ماشین تحریر خشن است که با خط زیبای فارسی شما ابداً قابل قیاس نیست.

حال بپردازیم به اصل مطلب: کار شما، یعنی انتشار متن فارسی رفیع‌الدین همراهِ با مقدمه‌ای مبسوط و فهرستی کامل، اثری است برجسته، حتی از حیث ظاهر هردو مجلد، منظوم چاپ زیبا و شکل و ظاهر جلد آنها نیز هست!

من با علاقه زیادی مقدمه درخشان شما را مطالعه کردم، شما تمام آنچه را که لازم است درباره ابن اسحاق و سایر کسانی که قبل از او در زمینه منازعی یا در جاهای دیگری کار کرده‌اند و همچنین درباره شاگردانش، درباره شکل اصلی منازعی ابن اسحاق و روایت ابن هشام و سیره ابن اسحاق در سایر منابع عرب و خصوصاً نزد ابن هشام بیان کرده‌اید. با وجودی که شما در این نیمه از مقدمه‌تان ناچار روی مواد شناخته شده منابع دست اول و دست دوم تکیه کرده‌اید، مهنه نحوه ارائه روشن و منسجم - همانطور که از فهرست مندرجات مفصل و بی‌اندازه مفید اثرتان نیز مشهود است - کاملاً نو است و

برای درک و جمع بندی متنی که دنبال آن می آید لازم و ضروری است. من فقط از این تأسف می خورم که شما با رساله یکی از شاگردانم بنام سعدون محمود السموك (اهل بغداد) بنام

-Die historische Überlieferung nach Ibn Ishàq - eine synoptische Untersuchung, Frakfurt; 1978,

آشنائی نداشتید و از این رو ذکری از آن به میان نیاورده اید.

دکتر سموك یکی از مقالات طولانی مرا، که درباره ابن اسحاق و روایاتش نوشتم و در مجله Oriens 18-19/1967/33-91 منتشر کردم منای کارش قرار داده است. من در آن اثر روایات را به سه بخش تقسیم کردم (مقایسه کنید با M. Hinds در a 5/1163 of the Encyclopaedia of Islam)

و به این نتیجه رسیدم که روایات ابن اسحاق در منابع عرب، در موارد زیادی با هم تفاوت دارند، به دیگر سخن این امکان وجود ندارد که متن اصلی را که ابن اسحاق بدستور خلیفه المنصور برای ولیعهدش المهدی در دربار تقریر و املاء کرده است دوباره بازسازی کنیم.

وظیفه دکتر سموك این بود که روایات مستند به ابن اسحاق را از میان منابع معتبر عرب استخراج کند و آنها را جهت تطبیق و مقابله در کنار هم بگذارد. در رساله چاپ و منتشر شده اش که من يك نسخه از آن را با سایر کتب، با همین پست برایتان می فرستم، می توانید ملاحظه کنید که وی این مطلب را با انتخاب چند نمونه نشان داده است. علاوه بر این، این جا در فرانکفورت جز يك مجلد ششصد صفحه ای حاوی روایات گردآوری شده از ابن اسحاق توسط الازرقی، ابن خیاط، الطبری، الحاکم النیشابوری، ابن عبدالبر، ابن اثیر، ابن سید الناس Ibn Saiyid an-Nas، الذهبی و ابن کثیر چیز دیگری بصورت چاپ شده موجود نیست. قرار چنین بود و وی نیز می خواست که این مواد را در بغداد با متون بیشتری تکمیل کند، تا بدینوسیله در حد امکان مجموعه نسبتاً کاملی از اخبار و احادیث بجای مانده از ابن اسحاق در منابع عرب، فراهم گردد. لکن متأسفانه وی تا این تاریخ به وعده اش (نگاه کنید به مقدمه ص ۳) عمل نکرده است. حال از اینکه می بینم، شما نه فقط در صفحه ۵۵/۷۵ و ۱۶۳/۱۵۱ مقدمه تان افکار مشابهی را طرح کرده اید، بلکه در مقدمه ای که بر خلاصه شرف الدین نوشته اید (من نیز نمی توانم آنرا در شرح حالها نشان بدهم) به روایات موازی - تطابق و تفاوت - اشاره کرده اید (ص ۹۶-۵۵)، واقعاً خوشحالم. من فقط باید امیدوار باشم که شما و شاگردانتان موفق به گردآوری و انتشار مجموعه ابن اسحاق شوید، کاری که ظاهراً دکتر سموك دیگر آنرا انجام نخواهد داد.

این متون می توانند زمینه ای باشند برای کلیه کارهای تحقیقی و ادبی که در آینده انجام خواهند گرفت. آنها تصویر قابل اعتمادی ارائه خواهند داد از اصول روایت نویسی اسلامی در یکی از آثار اصلی آن که از عصر آغازین تا اواخر قرون وسطی ادامه می یابد و پاسخی خواهند بود به مسائل زیادی که هنوز هم مورد اختلاف هستند و یا اینکه

اصلاً نمی‌توان به آنها پاسخی داد چرا که تاکنون کسی مواد لازم را جمع‌آوری نکرده است. منظور مسأله اخبار و احادیث شفاهی و کتبی و مسأله نفوذ و توسعه مذهبی و سیاسی و غیره مرتبط با روایات مختلف و غیره است.

آطور که ملاحظه می‌کنم ترجمه فارسی و خلاصه‌ای که شما منتشر کرده‌اید، برای حل این مسائل و مسائل دیگر اهمیت بزرگی دارد. بدین علت است که قسمت دوم مقدمه شما (ص ۸۹ ص ص) آنجا که به رفیع‌الدین مترجم، اصل و نسبش، و شیوه ترجمه‌اش و غیره مربوط می‌شود (م. ک. خصوصاً به استدراک شما ص ۱۶۵ تا ۱۸۹) بی‌اندازه ارزشمند است. همچنین است مقدمه‌ای که در خصوص خلاصه شرف‌الدین قرن هفتم هجری نوشته‌اید و هم‌اکنون ذکرش گذشت. معلومات شما، پشتکار و نظم و ترتیبی که در این اثر بکار برده‌اید واقعاً تحسین برانگیز است.

همانطور که قبلاً متذکر شدم من صرفاً می‌توانم امیدوار باشم و آرزو کنم که شما به این بخش از علم که هم جالب است و هم غنی، درآینده نیز، از این گونه آثار ارزشمند بیشتر هدیه کنید.

با تشکر فراوان و آرزوی خوشی و سلامتی برای جنابعالی و برای دوست گرامی ایرج افشار.

رودلف زلهایم

صنایع دستی جنوب ایران

روزگاری که روزگار امهد

نو آمد، ماس آمد، خیار امهد

خدا رحمت کند سرهنگ کامل کاملی بلوکی لنگه‌ای را که از سادات محترم بندرلنگه بود و عمری را در خدمت شهربانی گذراند. اگرچه آغاز زندگی او در رشته کشاورزی و آبیاری بود ولی بیشتر عمر او در صف نظمیه آفرуз و شهربانی امروز صرف شد. در آخر به سراغ شعر و شاعری رفت و بقیه عمرش صرف خدمت فرهنگ و ادب شد. بیتی که زینت بخش این نوشته قرار داده‌ام ازوست و مفهومش اینست خوشا روزهایی که روزگاری داشتیم و برای خویشتن نان و ماست و خیاری، آن سالها نان و ماست و خیار يك غذای نیرو بخش و کامل یکنفر بود چنانکه میناب جنوب کشور، مجموعه‌ای از

۱- مختصات جغرافیائی شهر میناب در خاور شهرستان بندرعباس و در یکصد و یک کیلومتری آن قرار دارد شهرستان میناب دهستانهای رودخانه با ۵۵ روستا رودان با ۳۱ روستا، سیریک با ۸۵ روستا، دهبو با ۲۱ روستا، بهمنی با ۹ روستا، شهسوار با ۲۵ روستا، حومه با ۱۱ روستا و دهستان پائین شهر با ۱۵ روستا و مجموعاً ۲۴۸ روستای قابل توجه دارد، آب اکثر روستاها از رودخانه که از کوههای صوغان، کلاشکرد و بناگرد و منوجان سرچشمه میگیرد، قسمت شمال و خاوری آن کوهستان و بخش مرکزی و باختری جلگه و انتهای باختری آن ساحل دریای مکران است.

زندگی هستی بخش خود داشت و از سفره حیاتش فراوان دست آوردهائی به خطه‌ی گسترده‌ای از بنادر و جزایر جنوب خلیج فارس و امارات مترادف آن هستی بخشی میکرد.

لذا گفته‌ی شاعر را از اینکه در گذشته دم و دستگاهی داشته با وضع جمع و هستی بخشی میناب متشابه میتوان دانست! میناب در آنروز بوسیله تنها مرکز بندری خود که همانا بندر «تیاب»^۲ باشد لقاو عطائی داشت و بخشش و پوششی، انسان وقتی در مقدمه مطلب چنین سطوری می‌نگارد گویا، ناخودآگاه بخود او هم تلقین میشود و خلجان افکاری باو دست میدهد که مگر روزگاری بوده و روزگارانی؟ درحالیکه خیر، دیروز بود یا پریروز و بس، چنانکه در اندیشه‌ی احوال خود و دیگران چرخ گردون را چنین مخاطب خود قرار داده‌ام که میگویم:

ای فلک ا بی ثباتی از تو ایام؟

و بعد بهخود پاسخ میدهم تا گنه را بر چرخ گردون نهم و بگویم که از ماست که برماست، و دراین میان تنها کسی که از جنوب کشور، گذشته‌ای یاد می‌کند دوست ارجمند و دانشورمان آقای احمد سایبانی است.

آری خطه‌ی جنوب و شن‌زار و فوق‌العاده داغ خلیج فارس از لختی میسوخت و میناب کشور ما و سایر بنادر و جزایر شمال خلیج فارس او را پوشش میداد و نوازش میکرد. چهل و چهار قلم کالا از صنایع دستی مردم جنوب کشور که قسمت اعظم آن منطقه میناب و مینابی آنها را تولید و تأمین میکرد از روانداز و زیر انداز مردم جنوب خلیج فارس و پوشش و پوشش زندگی آنها حتی تا یک لیوان آب مشروبشان که بی‌منت و بی‌زحمت از سوی خطه هرزگان امروز و بندرعباس و میناب دیروز از پوش نخل و گردو چوب و لیف و ظروف سفالین و ابزارکار دیگر آن‌مردم از سوی شمال خلیج فارس بسوی جنوب خلیج فارس روزانه روانه بود و تعطیل بردار نه، حتی داروهای عطاری و ابزار دیگر که خیمه و خرگاه مردم آنجا را نیز برمی‌افراشت.

اکنون که این سطور را می‌نگارم از بازار صنایع دستی و تولیدی استان هرزگان بویژه میناب جز اقلامی بسیار معدود و خیلی کمتر از شمار انگشت نمانده، آنهم همه نه از دیار شمال بهجنوب بلکه از مناطق داخلی کشورمان صادر میشود و در نتیجه بازار تقاضای دیروز جنوب خلیج فارس بروی بنادر و جزایر شمالی خلیج فارس بسته شد و در آنجا طلای سیاه و سرخ جای اقلام مهم دیروز ما را گرفت و پی‌آمدهای موردنیاز آن خطه از چهار یا پنج قاره گیتی به‌بهترین شکلی وارد میشود.

۲- بندری است در ۲۱ کیلومتری باختری شهر میناب که بوسیله خود دریائی تیاب به‌دریای عمال متصل است.

۳- مصرای از غزل دری که ربان مادریم باشد مطلع «یار هدم نک ولی اسال ن مندام» یعنی پارسال مرد نیکی بودم و امسال آنچنان نیستم! خود سروده‌ام.

خداوند به مملکت ما لطف‌ها کرده: در سرزمین سیستان و بلوچستان و در بوته‌های خرم و سرسبز قله‌ی «تفتان» هوای سرد و گرم آفریده و در هر فصلی از آن نعمت‌ها بدست ما داده و یا در دشتهای کویر و تفت‌زده‌ی آن سبزه‌ها رویانیده و حتی از شیخ موجود آن صنعت و مکتبی تولیدی را لطف کرده و شیخ «داز» یا «دز» DAZ بصورت بوته‌ای جای و یا چند برابر بوته‌ای خار مغیلان در اختیار ما گذارده اینهمه معطی و نیاز چرا؟ بلوچ در مانده‌ی دیروز و خسته‌ی امروز این بوته‌ها را می‌چیند و به کارگاه «بیکار» خود می‌برد و در آنجا پس از مقداری دستکاری از برگ‌های آن حصیر «بوریا» می‌سازد که اقلام مهم و عمده صادرات بخش شرقی کشورمان تا حدود بیابان مکران در جنوب و جنوب شرقی خلیج فارس دربر میگرفت، همچنین حصیر بافت شده از شیخ «دز» دیروز بیست ریال و بعد پنجاه ریال و سپس یکصد ریال هر عددی قیمت داشت که امروز هر عددی از آن به یک هزار ریال رسیده است.

من با دست خود بیش از بیست نوع از صنایع دستی استان هرمزگان و استان بلوچستان بر کاغذ نقش کرده‌ام و از آن عکس برداری نموده‌ام که مشاهده‌ی آن برای نسل جوان امروز و طبقات تحصیل کرده میهن عزیزمان هم دیدنش بکر و قابل توجه است. جوانهای میهن عزیزمان هنوز اثر و آثار این نوع زندگی را میتوانند در خطه مکران ساحلی و بلوچستان داخلی و نیز در بخشهای جنوب شرقی خلیج فارس مانند بشاگرد و رودبار و جیرفت و همچنین کم و بیش در قسمت ساحلی منطقه‌ی هرمزگان هنوز هم میتوانند تماشاگر باشند، زیرا هنوز که هنوز است این چهره‌ی قرون وسطائی از پیکر وجود بخشهایی از ایران عزیزمان زدوده نشده و تنها خطه‌ی جنوب خلیج فارس است که همه آن سوقات‌هایی که ما به آنها میدادیم و آنها وسیله و ابزار زندگی خود قرار میدادند به یکسو نهاده‌اند. تو گوئی که هرگز نبودی با آنها آشنائی. آری خطه‌ی شمال خلیج فارس و بخشهای شرقی و جنوب شرقی آن هنوز با داشتن آن زندگی قردن وسطائی گران جانی میکند، نگاشته‌ام که چگونه است و چگونه باید مورد استفاده قرارداد و سخنهایی از آن ارزشمندتر درباره منال آن که خورهای دریائی ما باشد از نظر سیاسی، اقتصادی، اجتماعی، توریستی و بندری در روزنامه‌ای که نویسندگان آن بیشتر از طبقه دانشمندان کشور بود یکایک نگاشته‌ام،

ای هنرها نهاده بر کف دست عیبها را نهفته زیر بغل

خدا رحمت کند سعدی بزرگوارمان را که چیزی ناگفته نگذارده است چون هر چه همه گفته‌اند او به تنهایی دارد. آری همه‌ی این دین ادا شده به میهن عزیزم، اگر برای چاه آقاسی آبی نداشت برای چاه کن آقاسی آب و نان فراوانی داشت و عناصر دست‌اندرکار آروز از این نوشته‌ها نانا خورند و آبها نوشیدند.

عباس انجم روز (بندر لنگه)

کوچ! کوچ!

پیشگفتار نوشته‌ای ناتمام را بنام «کوچ! کوچ!» تقدیم می‌دارد؛ آن زندگینامه‌ایست یا خواهد بود از کوچ، و حکایتی و روایتی از ماجراهای ایل و خود.

چند سالی پیش، یادداشتهایی را از آنچه در ایل بویراحمد و ایلات همسایه دیده و شنیده یا برخود گذشته، شروع بنویشتن کردم، متأسفانه پیش پا افتاده گرفتاریهای روزمره بر پوزه‌ی سمند «مازه‌شل» اندیشه و ویر، افسار زد و آن را از تاخت بینداخت. کی بتوان در میدانگی گام نهاد؟ نمیدانم. شاید هم امروز.

چنانچه این نانوشته (که نانوشتن یا منتشر نشدنش چون دگر نوشته‌ها دریغی ندارد!) سراجامی یافت، باز هم به‌خود دل می‌دهد که رونویسی از آنرا به‌یادبود بفرستم. می‌دانم آن، شکسته شاخه نهالی است از درختان جنگل این سامان؛ پرگره و خار و پیراسته به‌چند برگچه و گلبرگی خرد و بسا هم بی‌برو بار.

جا افتادگان قوم و قبیله گویند: اینگونه حجم درشتناک و ناهنجار، تاب ورود و رخ نمودن و جلوه درمیان گلبوته‌های ظریف و لطیف پرشکوفه و بار آن گلستان شاداب فرهنگ و ادب و هنر را ندارد؛ یا تاب دیدار را از آنها بستاند.

گفتم: عشق و امید به «آینده» آینده‌ای بهتر، پادزهر هرگونه زهر گرند طعن و طعن سخته‌گیران است.

گفتند: با این وصف قاصدک را به‌آن وادی ایمن بفرست؛ بسا این کلوخ گل در کنار گل‌های خوشبو نشیند و در اثر کمال همنشین معطر برگردد و بی‌می نیست اگر هم در زیرپای رهگذران خرد شود و به‌خاک نشیند.

گفتم: آنگاه همپای و همباد گرد و غبار کوزه‌های خیامی که عاشقانی زار و زلف و لب یاری بوده‌اند، خروشان و پویان در بیکران کیهان با این و آن تازمان مقدر چرخان خواهد.

عظمه طاهری بویراحمدی (چرام)

دربارهٔ مستوفی الممالک از زبان مجد السلطنه

از مرحوم مستوفی و امثال او یاد کردن مسلماً غیر از تجلیل از راستی و درستی و رادی و مردی و مردانگی چیز دیگری نمی‌تواند باشد. آن بزرگوار در زنده بودن نه «آجیل می‌داد و نه آجیل می‌خورد» حالا که بیشتر از نیم قرن است شامل بخشایش ایزدی شده و در سرای مینوی زندگانی جاودانه یافته، چه توقع می‌توان از او داشت! یادآوری مجلهٔ آینده گویای شیوه نیکوی حسن حق شناسی و پایداری مکتب فضیلت در این سرزمین کهن است.

مدتی بود که از مرحوم مستوفی الممالک مطلب جالبی را در یادداشتهای مرحوم

مجد استاندار سابق گیلان به دست آورده بودم. تنبلی مانع می‌شد حالا که یادآوری آینده را خواندم. چنین فکر کردم که باید موضوع زیر موافق رویه مجله باشد.

مرحوم مجد از شاگردان دوره‌های نخستین مدرسه علوم سیاسی تهران بود که مشیرالدوله پیرنیا به ابتکار خود آنرا در تهران تأسیس فرموده بود، تا برای وزارت خارجه عضو آگاه و تحصیل کرده وزباندان تربیت کند. دانشکده حقوق بعدی اعم از قضائی و سیاسی و اقتصاد برپایه و مایه همان مدرسه بنا نهاده شد، و حتی بعضی از استادان آن مدرسه در دانشکده‌های جدید تدریس هم می‌فرمودند، مثل صدیق حضرت و دیگران.

آقای مجد از خانواده خلعت‌بری زن اختیار کرده بود. ایشان به سبب جوانی و وابستگی به خانواده خلعت‌بری و داشتن پشتکار کافی و خط و ربط خوش در دفتر نخست‌وزیر وقت به کار اشتغال می‌ورزد. منشی و نویسنده، متصدی کشف رمز، و رئیس دفتر می‌شود. بطور کلی با پنج نخست‌وزیر (علاء السلطنه، عین‌الدوله، صمصام‌السلطنه، وثوق‌الدوله، مستوفی‌الممالک) کار می‌کند و از هر یک خاطراتی را ضبط کرده که بعضی‌ها رموز تاریخی ایران را فاش می‌کند. آقای مجد سپس مأمور خرید یا تنظیم قراردادهایی می‌گردد و به آلمان و سایر کشورهای فرنگی می‌رود. پیش از شهریور شوم بیست حاکم رشت می‌شود. به هنگام ورود قشون روسیه برخلاف سایر مأموران دولت شهر را ترک نمی‌کند. در کنار مردم می‌ماند و باعث دلگرمی آنان می‌گردد. سپس دولت او را به جای دیگر می‌فرستد. سالها بعد به سمت استاندار گیلان وارد رشت می‌شود. مرحوم مجد ۸۵ سال عمر کرد و بیشتر از ۵۰ سال سابقه خدمات دولتی داشت. در اواخر عمر در املاک خانوادگی عیال خود گوشه گرفت و کتابی از خاطرات روزگار خدمت خویش نوشت. آنچه درباره مستوفی‌الممالک می‌نویسم از آن کتاب است. حتماً حقیقت دارد. زیرا وقتی که مرحوم مجد از مستوفی‌الممالک تحلیل می‌کند بیش از ۴۵ سال بود که مرد بزرگوار و تاریخی ایران دعوت حضرت حق را لبیک اجابت گفته بود. اکنون برای رعایت امانت عیناً از متن نوشته مرحوم مجد استفاده می‌کنیم. در صفحه ۴۳ کتاب آمده است: «نام مستوفی‌الممالک نام احترام برانگیزی است، زیرا او در تمقل و اندیشه، در وطن پرستی و ملت دوستی میان تمام رجال ایران ممتاز بود. او در اغلب کابینه‌ها عنوان وزیر مشاور داشت...»

... پس از جنگ جهانی اول قحطی و گرانی بی‌داد می‌کرد. در اسفند ماه ۱۲۹۶، اعضای کابینه (دفتر نخست‌وزیری) نامه‌ای به مستوفی‌الممالک نوشتند. حاکی از اینکه بعلت افزایش هزینه زندگانی حقوق ما ناچیز است و تقاضا کرده بودند، یکماه حقوق به عنوان پاداش و عیدی به آنها داده شود. متن نامه را ضمن تلگرافهای رمز تقدیم ایشان کردم، بعد از خواندن نامه به فکر فرو رفتند و گفتند: «جواب خواهم داد» چند روز دیگر به اطاق ایشان رفتم. الکساندرخان طومانیان مدیر تجارتخانه طومانیان از حضورشان با تعظیم مرخص شد. مستوفی‌الممالک از من سؤال کردند: مجموع حقوق

یکماهه اعضای کابینه با مستخدمین جزء چقدر است؟ عرض کردم ماهی ۲۵۰۰ تومان، کاغذ برداشت، دو سطر روی آن مرقوم داشته بهمن دادند و تقاضای اعضای کابینه را منطقی دانستند و تأکید کردند، حقوق کم و مخارج زیاد است، اگر رد می‌کردم، خلاف وجدان بود، اگر بپذیرم ۱۲ ماه حقوق ۱۳ ماه می‌شود و همه وزارتخانه‌ها چنین درخواستی خواهند کرد. این حواله‌ایست از خودم به تجارتخانه طومانیاس، فرستید آنرا بگیری و به کارمندان بدهید.

روز پنجم یا ششم فروردین ماه ۱۲۹۷ از منزل مرحوم مستوفی مقادیری اجناس و کالا از قالی و قالیچه گرفته تا تفنگ شکاری و چادر جلو شمس‌العماره حراج کردند و پول طومانیاس را از محل فروش اثاثیه شخصی آن مرحوم پرداختند. چنین کنند بزرگان چو کرد باید کرد...

مهدی آستانه‌ای

کشف‌الایات سی و چهار متن شعری

قابل توجه ناشران

برای تألیف لغتنامه‌های فارسی از جمله وسائلی که لازم می‌نمود تهیه کشف‌الایات برای مثنویها بود تا یافتن بیت یا آیات شاهد از آنها آسان باشد و وقت بسیار نگیرد. بدین سبب این‌جانب و چند تن از همکاران چند کشف‌الایات تهیه کرده‌ایم که فهرست آنها ذیلاً نگاشته می‌شود و گمان دارد که درج آنها در مجله دو فایده داشته باشد. یکی آنکه با اطلاع از آماده بودن آنها دیگران به دوباره کاری نپردازند و صرف وقت نفرمایند، دوم آنکه اگر کسانی در صدد تصحیح یا تجدید طبع برخی از این مثنویها باشند از کشف‌الایات تهیه شده سود برند.

- ۱- کشف‌الایات شاهنامه فردوسی - چاپ دکتر دبیرسیاقی
- ۲- کشف‌الایات ملحقات شاهنامه - چاپ دکتر دبیرسیاقی (مجلد ششم)
- ۳- کشف‌الایات گرشاسبنامه اسدی - چاپ مرحوم یغمائی
- ۴- کشف‌الایات لیلی و مجنون - چاپ مرحوم وحید و امیرکبیر
- ۵- کشف‌الایات مخزن‌الاسرار - چاپ مرحوم وحید و امیرکبیر
- ۶- کشف‌الایات خسرو و شیرین - چاپ مرحوم وحید و امیرکبیر
- ۷- کشف‌الایات هفت پیکر - چاپ مرحوم وحید و امیرکبیر
- ۸- کشف‌الایات اقبالنامه - چاپ مرحوم وحید و امیرکبیر
- ۹- کشف‌الایات شرفنامه - چاپ مرحوم وحید و امیرکبیر
- ۱۰- کشف‌الایات مثنوی مولوی - چاپ نیکلسون
- ۱۱- کشف‌الایات زراشتنامه - چاپ دکتر دبیرسیاقی
- ۱۲- کشف‌الایات منطق‌الطیر - چاپ دکتر گوهرین

- ۱۳- کشف‌الایات اسرارنامه - چاپ دکتر گوهرین
- ۱۴- کشف‌الایات جام جم اوحیدی - چاپ مرحوم وحید
- ۱۵- کشف‌الایات ویس و رامین فخرالدین اسعد گرگانی - چاپ مرحوم مینوی
- ۱۶- کشف‌الایات بوستان سعدی - چاپ دکتر یوسفی
- ۱۷- کشف‌الایات یوسف و زلیخا منسوب فردوسی از امانی‌ها یا شمس‌ها
چاپ سنگی
- ۱۸- کشف‌الایات روضة الانوار خواجو - چاپ مرحوم کوهی کرمانی
- ۱۹- کشف‌الایات مثنویهای سنائی - چاپ مرحوم مدرس رضوی
- ۲۰- کشف‌الایات تحفة العراقین خاقانی - چاپ دکتر قریب
- ۲۱- کشف‌الایات همای و همایون خواجو - چاپ بنیاد فرهنگ ایران
- ۲۲- کشف‌الایات سعادتنا ناصر خسرو - چاپ مرحوم تقوی
- ۲۳- کشف‌الایات روشنائی‌نامه ناصر خسرو - چاپ مرحوم تقوی
- ۲۴- کشف‌الایات بحر حلال کاتبی ترشیزی - چاپ سنگی
- ۲۵- کشف‌الایات تجنیسات کاتبی ترشیزی - چاپ سنگی
- ۲۶- کشف‌الایات بهاریه میرزا نصیر اصفهانی - چاپ سنگی
- ۲۷- کشف‌الایات ورقه گلشاه عیوقی - چاپ دانشگاه تهران
- ۲۸- کشف‌الایات سلسله‌الذهب جامی - چاپ مدرسی گیلانی
- ۲۹- کشف‌الایات سلامان و اسال جامی - چاپ مدرسی گیلانی
- ۳۰- کشف‌الایات تحفة الاحرار جامی - چاپ مدرسی گیلانی
- ۳۱- کشف‌الایات سبحة‌الابرار جامی - چاپ مدرسی گیلانی
- ۳۲- کشف‌الایات یوسف و زلیخای جامی - چاپ مدرسی گیلانی
- ۳۳- کشف‌الایات لیلی و مجنون جامی - چاپ مدرسی گیلانی
- ۳۴- کشف‌الایات خردنامه اسکندری جامی - چاپ مدرسی گیلانی

دکتر سید محمد دبیرسیاقی

معرفی عکسهای قدیم

در مورد شناسائی عکس چاپ شده در شمارهٔ فروردین ماه ۱۳۶۶ در صفحه ۱۷۸:
در این عکس شخص ایرانی در وسط خارجیها مرحوم علیقلی‌خان مخبرالدوله
می‌باشد با سایر معلمین فرنگی مدرسهٔ دارالفنون آن زمان که شخص مخبرالدوله در
افتتاح دارالفنون از معلمین بود و بعدها که سیم تلگراف از تهران به سلطانیه کشیده
می‌شود ریاست مامورین را به‌عهدهٔ او می‌گذارند.

صورت ایشان را مرحوم ابوترابخان غفاری رحمه الله علیه در روزنامه شرف رقم زده است - نیز در همان شماره های مجموعه عکسهای ارسالی آقای ابوالحسن دهقان (ص ۱۹۱) آقای مقبل السلطان حکیمی اینطور شناسائی نموده اند. عکس بالا در ردیف نشسته از راست بچپ. نفر سوم علیمحمدخان دهقان پیشکار قوام الملک. چهارم مؤیدالملک نعیم میرزا رضاخان نانش ارفع الدوله پشت سر میرزا حسن خان ارفع سرلشکر مهدی فرزند ارفع الدوله عکس پائین اگر شناسائی شدند بعداً باستحضار خواهد رسید.

و عکس صفحه ۱۸۲ که از سفرنامه یوشیداست قسمتی است از يك تابلوی نقاشی که مرحوم ناصرالدین شاه در وسط و در دو طرف رجال و شاهزادگان درجه اول آن زمان دیده میشوند.

در گزارش مذکور که طرف چپ آن است از راست بچپ: کامران میرزا نایب السلطنه - اعتضاد السلطنه - علیرضاخان عضدالملک - میرزا علی خان امین الدوله و مجدالملک و در طرف راست تابلوی اصلی - آنچه بخاطر میرسد میرزا یوسف مستوفی الممالک و میرزا حسن خان سپهسالار و فیروز میرزا نصرت الدوله و فرهاد میرزا معتمد الدوله و شاید امیر نظام گروسی دیده میشوند.

منوچهر صانعی (فرانسه)

از میان نامه های دیگر

آقای سید حسن عمرانی از رشت مرقوم داشته اند:

... از دکتر باستانی پاریزی که خود از رجال علمی و ادبی این سرزمین است جز این انتظار نمی رفت که آنچنان دوستانه و حق شناسانه از مرحوم ذبیح اله منصوری یادآوری فرماید و بیاد وی در آن مجله وزین اثری شایان شکر بگذارند - از خداوند بزرگ خواستاریم عمرش دراز و وجودش پرثمر باد. موجب تصدیع آنکه ایشان در ذکر مولد مرحوم ذبیح اله منصوری بی توجهی فرموده ویرا همشهری مرحوم میرزاده عشقی (همدانی) و یا فرهاد کوهکن کرمانشاه - باختراfi قلمداد فرموده اند. درحالی که نامبرده از خانواده های محترم رشت و فرزند انتخاب الدوله بوده اند و هم اکنون اعقاب آن خاندان در شهر رشت دیده میشوند. روایتش شاد باد.

آقای کامیار عابدی از ماسال مرقوم داشته اند:

البته فکر نمی کنم که اسم ماسال را شنیده باشید اما حتماً با لهجه یا زبان تالشی آشنایی دارید و می دانید که این زبان در شهرستان تالش (جز مناطقی در نزدیک آستارا و قسمتی از هشتر ابته با تأسف) تکلم می شود. در بخش ماسال که از بخش های بزرگ

و شامل چندین ده روستای کوچک و بزرگ است به زبان تالشی گفتگو می‌شود. البته اگر جنابعالی کتاب تالشی‌ها کیستند؟ آقای علی عبدلی را که در سال ۳۳ به‌توسط انتشارات دهخدا در اترلی طبع شده مطالعه کرده باشید اطلاعات ذیقیمتی می‌توانید درباره تالشی - بطور اعم - و دربارهٔ ماسال (شنبه بازار ماسال) بطور اخص بدست آورید. البته این حقیر نیز می‌توانم دربارهٔ این موضوع، اگر خواستار اطلاعات بیشتری باشید، مطالبی را بنویسم. این حقیر آثار قلمی که در جایی چاپ شده باشد ندارم زیرا مطالعات درسی و البته غیر درسی در زمینه تاریخ و ادبیات و فرهنگ که انجام داده‌ام هنوز به آن درجه‌ای نرسیده که صاحب نظر باشم گرچه سعی می‌کنم چیزهایی بنویسم که می‌نویسم ولی تا پختگی راه بسیار است!

آقای اسد بهرنگی از تبریز مرقوم داشته‌اند:

از اینهمه زحمت که می‌کشید تا آینده را به‌گذشته پیوند دهید و زمان حال را زیر جلکی رد شویم و مجله‌ای می‌سازید که می‌شود گفت «آینده در گذشته» است... شما از مشترکین گله‌دارید که حق اشتراک را دیر می‌پردازند یا نمی‌پردازند. خوب چیزی که عوض دارد گله ندارد. شما هم پیوسته وقایعی درآینده نقل می‌کنید در گذشته اتفاق افتاده و همچنین انتشار آینده را دائم به‌آینده می‌اندازید و بالاخره هم به‌جای سه‌شماره یک شماره بیرون می‌دهید و آنوقت حق اشتراک دوازده مجله ماهانه را از مشترکین می‌خواهید، آنهم فوری و فوری. انصاف هم خوب چیزی است.

در گذشته در آینده دیده بودم که مرقوم فرموده بودید این شماره برای مشترکین بد حق و حساب فرستاده نشد. خوب آن فرد بد حق و حساب از کجا بداند این شماره منتشر شده ولی به‌او نرسیده است...

در بخش «معرفی کتابهای تازه» - یعنی تنها قسمت زمان حال مجله البته آن‌هم حداقل با ۷ و ۸ ماه تأخیر - نمیدانم فلسفه‌اش چیست که شما برخلاف معمول اول اسامی مؤلفین یا نویسنده‌ها را می‌نویسید سپس اسم کتاب و سایر مشخصات آنرا می‌آورید... چون بتازگی جهت اطلاع از گذشته به‌جراگه خواستاران آینده پیوسته‌ام جسارت نکردم به‌مطالب اساسی مجله پردازم. درنتیجه حرفهائی گفتم که نمی‌گفتم هم می‌شد!

آقای منوچهر پرشاد (از امریکا) مرقوم داشته‌اند:

نمی‌دانم شعر زیبای «ای غریب» (شماره ۱-۳ سال ۱۳) که وصف حال ما ایرانیان دور از وطن را نیز بیان می‌کند، از همان عزت‌الله خان فولادوند مترجم توانا و دانشمند سازمان خوازمی است یا کس دیگرند؟ بهر حال از شعرشان لذت بردم. نوشته‌های دکتر شیخ‌الاسلامی همیشه آموزنده و بکر و تازه و پر مطلب است و طبق معمول جانی از ایشان تازه کردم. از کنفرانس سالانه ایران شناسی در ژاپن نیز بهره‌ها بدمد همت

و فضل آقای دکتر رجبزاده گرفتم و حظ بردم. باب کتاب و کتابشناختی و نقد و معرفی کتاب شما، این بار، بیشتر و بهتر و جامع تر بود که مرا بسیارتر پسند آمد. لیک آنچه بدل هن گیلانی، رشت زاده، سخت نشست و تارهای جانم را لرزاند نوشته آقای دکتر میراحمد طباطبائی راجع بکتاب ارزشمند «گیلان در قلمرو شعر و ادب» استاد ابراهیم فخرائی، که خدایش بیشتر عمر با عزت و سلامت دهد، میباشد که این کتاب بی نظیر را یکبار دیگر در مجله معتبر شما برشته معرفی و نقد کشیدند و به ایرانیان بویژه به گیلانیان آشنا نمودند و چکار ارزشمندی کردند که علاوه بر تحسین و قدر شناسی مجدد از استاد کم نظیر حضرت «مسیو فخرائی»، عده ای از شرای خوب خطه رشت و گیلان هم بمعرفی نشستند.

اجازه می خواهم درمورد شعر «آزادگی» دکتر ناصرالدین موسوی مطلبی که میدانم برایتان بنویسم. این شعر محصول سالهای توفانی ۲۴-۱۳۲۳ و آن وقت حضرت موسوی از رهبران حزب ایران رشت بودند.

آقای دکتر ناصرالدین موسوی از پدری مجتهد و فاضل اهل رشت و مادری که دختر کامران میرزای قاجار بود در رشت زاده شد. او شعر کم گفته ولی اکثر آن از اعتبار و ذوق بسیار برخوردار است که در آن کتاب نمونه های دیگر آن مطبوع است.

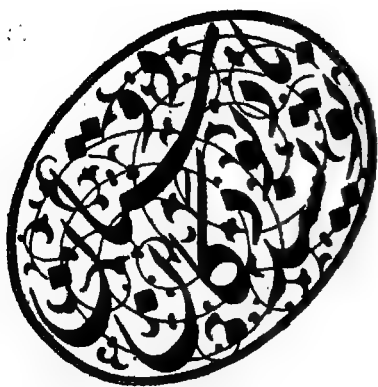
آقای دکتر فریدون اسدزاده از تهران مرقوم داشته اند:

بالاخره بعد از هشت ماه کوه موش زائید و مجله آینده درآمد... نه تنها در تاریخ مطبوعات ایران بلکه در خاورمیانه و خاور دور! و ینگه دنیا و فرنگ و تمام دنیا سابقه ندارد که چهار شماره را در یک جلد آنهم صد رحمت به مجله های تک شماره ای سابق یکی میدهد و چهار تا حساب می کند و آن هم وسطهای اردیبهشت... و تازه بنام به روی شما... به بهانه کمبود و گرانی کاغذ روی گشادبازی خود را سرپوش می گذارید... آینده: ناوری امر را به خوانندگان وامی گذاریم.

آقای محمد جواد بهروزی از تهران مرقوم داشته اند:

آقای دکتر ضیاءالدین سجادی در صفحه ۱۴۶۶ «نامواره» دکتر محمود افشار، ضمن مقاله ارزنده ای درباره بعضی از شعرهای مشهور این شعر را از طالب آملی آورده اند:

آرام تو رفتار بسروچمن آموخت تمکین تو شوخی به غزال ختن آموخت
افروختن و سوختن و جامه دیدن پروانه زمن؛ شمع زمن؛ گل زمن آموخت
اما من همین مضمون را اینطور درخاطر دارم.
آهو ز تو آموخت بهنگام دویدن رم کردن و استادن و واپس نگریدن
پروانه زمن؛ شمع زمن؛ گل زمن آموخت هم سوختن و ساختن و جامه دیدن
گوینده این شعر لطیف را منشاختم.



کنوور وایمر باش

K. W. BASH

این دانشمند عالی مقام سوئسی را همساله پس از نشست روانپزشکان در شهر بادن بادن آلمان، ملاقات می‌کردم. اقامت گاه ما شهر «بنزهایم» چندان از شهر بادن دور نبود. پرفسور باش همه ساله پس از اتمام کنگره روانپزشکان بدعوت ما چند روزی بخانه ما می‌آمد و حاصل آخرین مطالعات خود را در اختیار ما می‌داشت. سخنش همواره سودمند و سازنده بود. کلاهی ره‌آورد سفرهای دور و دراز او بگرد جهان بود. آفریقا، آمریکای جنوبی، آسیا بخصوص ایران مقصد سفرهای او بود. روزی گفت می‌خواهم پس از مرگ در دل کویر ایران پنهان شوم. دور از غوغای شهر و بدور از رهگذران در فراخنای هستی بیکران آرام گیرم.

او بیست و دوم بهمن ۱۳۶۴ در شهر زوریخ سوئیس در سن هفتاد و سه سالگی درگذشت و وصیت کرده بود:

- آنچه دارم اعم از ملکی و نقدی به مؤسسه خیریه NIAS هلند داده شود.
- در برابر آن مؤسسه در هلند باغی بنام «فردوس ایران» دایر کنند همراه با گل‌های سرخ و رزهای سفید و سروهای شیرازی.
- پیکرم را بسوزانند و استخوانهای سوخته و خاکستر را در کویر مرکزی ایران بپاشند.
- پیکر سوخته همسرم را نیز با خاکستر من بیامیزند و سپس در کویر بپاشند.
- هیچ سنگی درجائی بنام من برپا نشود.
- هیچ مراسمی برجسد من انجام نگیرد.
- فقط دوستانم بدور بازمانده‌های پیکرم حضور یابند.
- همه نوشته‌ها و آثار خصوصی‌ام را نابود کرده‌ام و مایل نیستم زندگی خصوصی‌ام بنحوی منتشر شود.
- نوشته‌های علمی من بوسیله دکتر مهرگان منتشر شود.
- اشعارم نابود نشود.

— پرونده‌های بیمارانه بستم غیر نیفتد، بایستی همگی نابود شوند.
این‌طور آخرین خواست دوستی بود که او را از سالها پیش می‌شناختم و از سالهای ۱۳۳۹ به بعد با ایران آشنا شده بود. در سالهای ۱۳۴۲ در اصفهان و در سالهای ۱۳۴۸ به بعد در شیراز تدریس و پژوهش کرده بود.
از سالهای ۱۳۵۵ به بعد که دوست خانوادگی ما بشمار میرفت عشق او به ایران و فرهنگ ایرانی برای ما کاملاً شناخته شده بود و مرتباً می‌گفت «از دریچه چشم مجنون باید در جمال لیلی نظر کرد». او شیفته ایران و دوست مردم ایران بود.



اجرای وصیت دوست در آن زمان برایم مقدور نبود. خاکستر و استخوانهای نیمه سوخته را می‌شود سالها نگهداشت. مگر خاکستر همسر او که در سال ۱۳۵۹ در گذشته بود مدت پنج سال در روی کافچه اتاق او قرار نداشت. من نیز بازمانده پیکر دوست را همراه با خاکستر همسر او تحویل گرفتم و مدت دو سال نیم آن را در خانه خویش محفوظ داشته تا موقع مناسب فرا برسد.
بالاخره روز موعود فرا رسید و من خاکستر آن دو وجود فرزانه را با خود به ایران آوردم. ابتدا دوستان او را خبر کردم زیرا خواست خود او اینچنین بود و سپس روز موعود فرا رسید.

بازمانده پیکر او و همسرش باهم مخطوط گردید و در کویر مرکزی ایران، در کویر زواره به باد داده شد و او اینک ذره‌ئی از فراخنای بیکران ریگهای کویری ایران است و به همراه بادهای تند بیابان به این سو و آن سو کشورمان می‌رود.
ک — و — باش (K. W. Bash) در مرداد ۱۳۹۲ (۱۹۱۳) از پدر و مادری

آمریکائی‌الاصل در کانادا زاده شد. در شهر تورنتوی کانادا به تحصیل پزشکی آغازید. ولی تحصیل خود را نیمه تمام گذاشت و در شهر شیکاگوی امریکا رشته روانشناسی را تعقیب کرد. سال ۱۹۳۷ در رشته مذکور درجه M. Se گرفت. در سالهای تحصیل روانشناسی تحت تأثیر شدید کارل گوستاو یونگ روانشناس نامدار سویی واقع شد و جهت درک محضر آن استاد که آوازش در آن زمان از مرزها گذشته بود عازم سویس شد و تابعیت سویس را پذیرفت و برای همیشه در آنکشور سکونت گردید.

براهمنائی یونگ تحصیل نیمه تمام پزشکی خود را دوباره تعقیب کرد و در سال ۱۹۴۸ در شهر زوریخ سویس به اخذ درجه دکتری در رشته پزشکی نائل شد. و سپس در سالهای ۱۹۶۲ - ۱۹۵۵ در موسسه روانکاوی یونگ به کاوش پرداخت و زیر نظر خود یونگ و سپس شاگرد او مایر بکار پرداخت و دانشیار روانکاوی شد. در همان سالها در بخش بیماران صرعی ابتدا با سمت پزشک بخش و سپس پزشک اول بخش اپی‌لپسی به انجام خدمات پزشکی و روانپزشکی مشغول بود.

در سال ۱۹۴۲ با همکاری علمی خود بانو دکتر یوهانا لیشتی ازدواج کرد و این ازدواج تا تاریخ ۱۹۸۵ یعنی سال مرگ بانو دکتر باش برقرار بود. همسر او تا دم مرگ یار علمی و همکار پژوهشی او بشمار میرفت.

در تاریخ ۱۹۴۹ در شهر برن سویس انجمن بین‌المللی «رورشاخ» بنیاد گذاشته شد. پرفسور باش از همان آغاز کار از پایه‌گذاران آن انجمن بود و بعدها رئیس آن انجمن شد و این سمت را تا دم مرگ عهده‌دار بود.

در سال ۱۹۵۸ باش در سازمان بهداشت جهانی سازمان ملل متحد در بخش مصر و ایران بکار پرداخت. ازین تاریخ آشنائی او با شرق و بالاخره ایران آغاز شد و این آشنائی به نوعی شیفتگی رسید بگونه‌ئی که ایران را میهن دوم خود خطاب میکرد و تا دم مرگ بدان عشق می‌ورزید.

از سال ۱۹۶۵ به بعد فعالیت او در ایران رسماً آغاز شد. ابتدا در تهران و سپس در شهرستانهای دیگر ایران فعالیت پزشکی و پژوهشی می‌کرد. درین سالها با همکاری معنوی همسر خود تحقیق بزرگی را در مورد «همه‌گیریهای روانی - عصبی در ایران» آغاز کرد. ابتدا در خوزستان و سپس در استان پارس و مخصوصاً شیراز و چند استان دیگر به تحقیق پرداخت و پراکندگی و گسترش انواع مختلف بیماریهای روانی را بشیوه تطبیقی و تحلیلی بررسی کرد. حاصل مطالعات و فراورده‌های خود را طی یکسال در موسسه تحقیقی NIAS^۱ هلند منظم کرد که به کتابی بنام "Developing Psychiatry" انجامید. این اثر حاصل سالها زحمت و تلاش او و همسرش بود و تأثیر اوضاع اجتماعی جامعه ایرانی را در انواع بیماریهای روانی نشان می‌دهد.

باش متأسفانه کتاب چاپ شده خود را ندید. کتاب مذکور پس از مرگ او بوسیله

خانم دکتر مهرگان چاپ و منتشر شد. در تهیه این کتاب مرکز بهداشت روانی وزارت بهداشتی که تحت سرپرستی دکتر ناصرالدین صاحب‌الزمانی بود نقش اساسی داشت و مرکز مذکور کلیه امکانات تحقیقی خود را همراه با مترجم و وسایل مادی و معنوی در اختیار باش گذاشته بود.

پرفسور شارفتر - C. Scharfetter در نشریه آرشو روانپزشکی و اعصاب زوریخ می‌نویسد «سال ۱۹۶۵ برای باش سالی سرنوشت‌ساز بود. زیرا عشق او به ایران از آنسال روز بروز افزایش یافت. بتدریج در ایران دوستانی یافت و به یادگیری زبان پارسی مشغول شد. به هنر اصیل ایران - شعر فارسی - فرش ایران و مینیاتور ایران عشق ورزید و بالاخره شیفتگی او بدرجه‌ئی رسید که عاشق عظمت کویرهای ایران شد». و تا به آنجا پیش رفت که خود و همسرش جزئی از کویرهای ایران شدند.

باش علاوه بر کار علمی مذکور جسته گریخته اشعاری بزبان آلمانی می‌سروود. درین اشعار احساسات خود را نسبت به ایران ظاهر کرده است. در وصیت‌نامه او صراحتاً گفته شده بود «اشعارم نابود نشود» لذا من در یادنامه‌ئی که در سال مرگ او منتشر کردم^۲ مقداری از اشعار مذکور را به چاپ رساندم. عنوان برخی از اشعار او نشان دهنده توجه او به ایران است او آن عنوانها را با خط خود به فارسی نوشته است و من عیناً آنها را اکلیشه کردم از آنجمله اند سفر - نوروز - مسجد شیخ لطف‌الله - مسجد کبود تبریز - گلستان شمالی - آذربایجان - عاشورا - صبحدم...

در یکی ازین اشعار به ابیات زیر برمیخوریم.

— می‌خواستم همه درد های خود را در يك كلمه و فقط در يك كلمه قالب ریزی کنم

— می‌خواستم آنرا بدست بادهای سبکیار بسپارم.

— تند بادهائی که آنرا شاد و سبکیار بدیار دور ببرند.

تو گوئی که از سرنوشت انجامین خود آگاه بود و می‌دانست که گرد هستی‌اش

بهمراه بادهای کویری به اینسو و آنسو خواهد رفت !!

دکتر هوشنگ مهرگان

آلمان - بنزهایم ۱۳۶۷

آینده: از دوست دانشمند آقای دکتر شمس‌الدین مفیدی خواسته‌ایم که معرفی علمی

از کتاب دکتر باش بنویسند. همچنین آقای کاووس جهاندار یادداشتی درباره شعرهای

او می‌نویسند که در شماره‌های بعدی چاپ خواهد شد.

موسی شیپانی (ذکاء السلطنه)

(۱۲۷۵ - ۲ شهریور ۱۳۶۷)

مرحوم موسی شیپانی (ذکاء السلطنه) در سال ۱۲۷۵ هجری شمسی (صفر ۱۳۵۹ هجری قمری) در تهران متولد گردید. در ده سالگی به بلژیک اعزام و در شهر نامور به تحصیل مشغول شد بعداً بکشور فرانسه عزیمت و در لیسه هانری چهارم تحصیلات خود را ادامه داده و در سال ۱۹۱۵ میلادی پس از پایان تحصیلات متوسطه وارد دانشکده حقوق دانشگاه پاریس گردید. پس از اتمام دوره لیسانس حقوق در دانشگاه و به موازات آن مدرسه عالی علوم سیاسی پاریس دوره دکترای حقوق را در دانشگاه شروع نمود که با آغاز جنگ بین الملل اول در سال ۱۹۱۴ میلادی مجبور به مراجعت بایران گردید. پس از آمدن به تهران در وزارت مالیه استخدام گردید و تا مدیریت کل رسید و در عین حال در مدرسه عالی علوم سیاسی وابسته به وزارت خارجه بتدریس اصول محاکمات - قوانین مالیه و بودجه مشغول گردید. از سال ۱۲۹۳ هجری شمسی بایران مراجعت نمود تا سال ۱۳۲۸ که بازنشسته گردید.



پس از انحلال مدرسه عالی علوم سیاسی (وزارت خارجه) و تأسیس دانشگاه تهران مدت نه سال از ۱۳۱۵ تا ۱۳۲۴ شمسی در دانشکده حقوق دانشگاه تهران تدریس می کرد، در اوایل ورود بایران باتفاق عده ای از دانشمندان و تحصیل کرده های آن زمان: دکتر محمد مصدق و محمد علی نظام مافی (نظام السلطنه) و امیر سهام الدین غفاری (ذکاء الدوله) و حاج میرزا یحیی دولت آبادی و نصرالدوله فیروز و دیگران انجمن علمی را تشکیل دادند و مجله علمی را منتشر می کردند و ذکاء السلطنه مدیر آن بود.

آقای ابراهیم صهبا در سوک او قطعه ای دارد. از آن است:

ملول و غمزده شد «خاندان شیپانی»

که در گنشت «سر دودمان شیپانی»

«ذکاء سلطنه موسی» یکی از آنها بود

ادیب ناموری از سران «شیپانی»

دکتر داریوش گل گلاب

(۱۳۱۴-۲۶ شهریور ۱۳۶۷)

فرزند مرحوم حسین گل گلاب و متخصص رادیولوژی و دانشیار دانشکده علوم پزشکی بود و در هنر عکاسی زبردست و بسیار شوقمند و به همین سبب سه کتاب در زمینه عکاسی تألیف و منتشر کرد.



کتابهای او عبارت است از:

- بررسی فنی عکاسی در دو جلد، رنگی و سیاه و سفید.
- تاریخ عکاسی (ترجمه) تألیف: جین کیم
- نظارت بر ترجمه رادیو گرافی دستگاه ادرار توسط آقایان مهدی غفوری و محمود بنی یعقوب از انتشارات جهاد دانشگاهی دانشکده پزشکی.
- ترجمه و تألیف اطلس سونوگرافی (قریباً منتشر خواهد شد).
- دکتر داریوش گل گلاب نیمه‌ای از ترجمه کتاب حفريات باستانشناسی نسای ماوراءالنهر را که پدرش ترجمه کرده بود در اختیار داشت و درین سالها در پی آن افتاده بود که وسایل چاپ آن را فراهم کند. امیدواریم دوست عزیز و هنرمندان آقای امیر کاشفی دنبال این کار را به یاد یار از دسته رفته‌اش بگیرد.

نصرت الزمان ریاضی هروی

(مشهد ۱۳۱۹ - مشهد دوم تیر ماه ۱۳۶۷)

پس از پایان تحصیلات دانشگاهی از سال ۱۳۴۲ در دبیرستانهای خراسان به تدریس زبان و ادبیات فارسی پرداخت و ۲۶ سال خدمت کرد. معلمی بود دلسوز و پرکار و صبور. جد پدری وی مرحوم محمد یوسفخان سردار مهاجر هروی بود که روزنامه فواید عامه را منتشر می ساخت و مجموعه ای از غزل و آثاری به نام بحرالفوائد درباره تاریخ هرات و خراسان بزرگ با چاپ سنگی، در قطع رحلی منتشر کرده است.

آن مرحومه در سال ۱۳۶۵ فرهنگ فارسی تحفه الاحباب را با همکاری همسرش دکتر فریدون تقی زاده طوسی همراه با تعلیقات منتشر ساخت و گزیده ای از کتاب تجارب الامم منسوب به حمدالله مستوفی را از یگانه نسخه کتابخانه ایاصوفیه آماده چاپ ساخته بود. سه مجموعه حاوی خاطرات و نیز چندین مقاله در باب دستور زبان فارسی در نشریات خراسان از آن شادروان چاپ شده است. برای این بانوی محقق شادی روان و برای خانواده اش صبر و شکیبائی طلب می نمایم.

(سرگرفته از اطلاعاتی که همسرش در اختیار ما گذاشت).

یادی از خلیل الله خلیلی

از خبر درگذشت شاعر معروف معاصر افغانی خلیل الله خلیلی متأثر شدم و فقدان او را ضایعه بزرگی برای ادبیات دری افغانستان و زبان پارسی می دانم خاصه اینکه سابقه آشنائی نزدیک و همصحبیتی با آن مرحوم را داشته ام...

وی مردی شیرین سخن و خوش مشرب و در سیاست نرمخو بود و مکرر از خاطرات تلخ ایام حس خود پس از سقوط بجهسقا و مصائب زندگیش یاد می کرد. در اواخر بهار سال ۱۳۵۵ در استانبول یک نسخه از مجموعه رباعیاتش را که به تازگی در بغداد به چاپ رسیده بود (رباعیات خلیل الله خلیلی - چاپ بغداد ۱۹۷۵ میلادی - مطبعة المعارف - همراه با مقدمه به انگلیسی و عربی و ترجمه اشعار به نظم عربی از احمدالحسین المرونی سفیر جمهوری عربی یمن در عراق و شاعر عرب استاد محمد بهجت الاثری و ترجمه انگلیسی از علاءالدین حمودی الجبوری استاد و رئیس بخش زبانهای خارجی در دانشگاه المستنصریه بغداد) موشیح به دستخط خویش به من اهداء نمود. احتمالاً این رباعیات را که بی لطف نیست دیده اید، با اینهمه، چنانچه جائی در مجله باشد، چند نمونه از آنها را برای ضبط در صفحات «آینده» و بهره گیری خوانندگان در زیر نقل می کنم:

قلبی و شکنجه بی و چشمی و نمی
یا خود به سمتکشی رساندن ستمی

افسوس که زندگی دمی بود و غمی
یا جور ستمگری کشیدن هر روز

✱

با چشم گشوده و لب دوخته ایم
چون شمع به بزم دیگران سوخته ایم!

تا ما روش زمانه آموخته ایم
تا مشعل زندگی برافروخته ایم

✱

می ریز که کس ز داده دلگیر نشد
باری است کهن که دل از او سیر نشد
ما پیر شدیم و شد جوانی بر باد
و این دختر عشوہ باز رز پیر نشد

*
ای مشت گل! این غرور بیجای تو چیست
یک بار به خود نگر که معنای تو چیست
یک جمعه استخوان دو بیمانه خون
پنهان تو چیست آشکارای تو چیست؟

*
آن میوه نلخیم که ریزد به زمین
در پنجه ایام چنینیم چنین
جز فیض تو ای بهار آزادی چیست
کاین میوه تلخ را نماید شیرین!

غلامعلی سیار

به یاد حسین خدیو جم

هنگامی که آینده میرسد من هر کاری دارم کنار میگذارم و به خواندن آن مشغول میشوم. گاهی همان روزی میرسد که من درس دارم و سرم شلوغ است با وجود این بواسطی آن را باز می‌کنم و چون باید با شتاب به کلاس درس بروم و به دانشجویان دامنارکی به زبان دامنارکی علوم سیاسی و روابط بین‌المللی درس بدهم! مهذا آینده را بر میدارم تا در فاصله پانزده دقیقه تنفس بین دو درس آنرا بخوانم و خدا خدا میکنم که این پانزده دقیقه هرچه بیشتر طولانی شود.

در شماره آخر - دی ۱۳۶۵ سرمقاله شما را تحت عنوان سوکهای پیایی که از سر سوز و گداز نوشته بودید با سوز و گداز خواندم و در آنجا از درگذشت محقق و مترجم عالیقدر و همشهری نازنینم شادروان حسین خدیو جم آگاه شدم. سپس در شماره بعدی نوشته شما را درباره آن عزیز خواندم چون مرحوم خدیو جم از یکسو همشهری من است و از سوی دیگر و بویژه مدت کوتاهی سمت استادی مرا در زبان عربی داشته خواستم بدنبوسیله با نگارش چند سطر با آن مرحوم تجدید خاطره کنم و یکی دو نکته را نیز روشن سازم.

آشنایی من با آن مرحوم از مشهد و از مهدیه آغاز شد. مهدیه بنا و مؤسسه‌ای بود که مرحوم حاجی عابدزاده که خود تاجر شیشه بود آنرا بنیان گذاشته بود. قصد او از اینکار آن بود که هر کس می‌خواهد بیاید و رایگان زبان و ادبیات عربی بیاموزد. مهدیه در بالا خیابان مشهد و در نزدیکی مقبره نادرشاه افشار واقع بود که قاعدتاً هنوز هم باید بنایش برپا بوده باشد. من یازده ساله بودم که برادر بزرگم آقا رضا مرا وادار کرد به مهدیه بروم و شبها درس عربی بخوانم. بدین ترتیب من سه شب در هفته به جلسات درس مهدیه میرفتم. من از اینکار خیلی خشنود نبودم چون دستانی که میرفتم دور از خانه ما بود و عصرها وقتی پیاده بازمی‌گشتم خسته بودم و اگر هم خسته نبودم دلم می‌خواست بروم و با همسالان خودم بازی کنم اما راه دیگری نبود جز تسلیم به قضا و برداشتن کتاب بزرگ و کهنه و خرمایی رنگ و راهی شدن بسوی مهدیه. ناگفته نماند که بچه‌های کوچه هم با دیدن آن کتاب گنده در دستهای کوچک من مرا مسخره میکردند و می‌خندیدند. افرادی که به مهدیه می‌آمدند بازاری بودند یا معلم مدرسه و

یا محصل. از طلاب و مدرسین علوم دینی کسی به آنجا نمی‌آمد، جز يك طلبه باسواد که ما نزد ایشان حاشیه مثلاً عبدالله می‌خواندیم. نظام درس مهدیه هم مثل نظام درس مدارس قدیمه بود یعنی برخی از آنان که درس بالا می‌خواندند به آنان که درس پائین می‌خواندند درس میدادند. شباهت دیگر در آن بود که ما هم مثل طلاب صحهای زود به مسجد گوهرشاد میرفتیم و در گوشه‌ای گرد هم می‌نشستیم و «مباحثه» میکردیم.

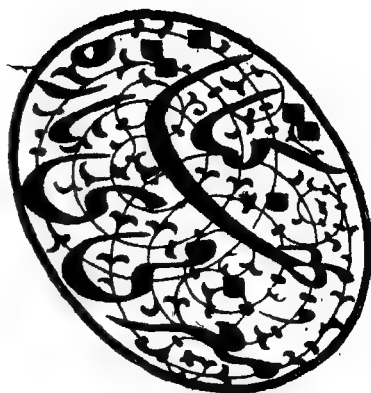
الغرض وقتی گروه ما که شاید حدود ده نفر بودیم به حمیدیه رسید حسین خدیو جم استاد ما شد. اگر درست به‌خاطر داشته باشم سیاوش شجریان خواننده بلند آوازه ایران هم جزو این گروه بود. صدای بی‌مثال او که در شهای تابستان آیات قرآن را می‌خواند هنوز در گوش من طنین‌انداز است. به گمان من خدیو جم زبان و ادبیات عرب را در مهدیه آموخته بود و نه در مدارس قدیمه. محتمل که ایشان به‌درس خارج مثلاً نزد ادیب نیشابوری هم میرفته که من از آن آگاهی ندارم. در آن ایام خدیو جم شال خیلی کوچک سبزی می‌بست. در واقع من هیچوقت آن شال را بسته ندیدم بلکه همواره نکسوی آن باز بود و آدمی دائم در هول و هراس بود که شال از سر او نیفتد.

دیگر آنکه نوشته‌اید ایشان به‌دروودگری اشتغال داشته است تا آنجا که من به‌یاد دارم ایشان شاگرد بزاز بود. دکان بزازي که ایشان در آن کار میکرد در بالا خیابان و نزدیکی میدان مجسمه آن‌روز قرار داشت. ظهرها که من از مدرسه به‌خانه باز می‌گشتم ایسان را می‌دیدم روی دکه مغازه نشسته و مشغول خوردن دیزی (آبگوشت تنوری) بود که به‌ما هم بفرما می‌گفت.

اما دربارهٔ نکتهٔ سؤال انگیزی که مرقوم داشته‌اید که چگونه از سویی معزی را می‌پسندیده و از سویی دیگر غزالی را. باید عرض کنم علاقه ایشان به‌معزی لااقل در مراحل اولیه از طریق طه حسین بود و نه خود معزی. در آن ایام طه حسین نزد عربی دانان مجدد حکم سرمشق را داشت و فسی ترجمه کردن اثری از او نشانه سطره مترجم به‌زبان عربی شمرده می‌شد. راجع به‌غزالی مسأله متفاوت است. شما حتماً میدانید که نزد ما خراسانیان فردوسی و غزالی و دیگر خراسانیان بلند آوازه حاه و منزلت ویژه‌ای دارند. ما با آنان تقریباً بطور روزمره زندگی می‌کنیم. پدر من که تحصیل نکرده بود و حتی طبق معیارهای ما متجددین آدم کم سواد بود شبها شاهنامه را از حفظ و با صدای بلند می‌خواند. خود من به‌مدرسه‌ای میرفتم به‌اسم دبستان غزالی و با بچه‌ها دور مقبره‌ای که به‌غزالی منتسب است بازی میکردیم و گاهی هم یواشکی روی آن می‌رفتیم. بعدها آن دبستان را خراب کردند و ما را به‌مدرسه دیگری فرستادند. بجای آن دبستان، همین گورستان فعلی «بهشت رضا» ساخته شد که آن‌طور که نوشته‌اید شادروان حسین خدیو جم در آنجا دفن شده است. شاید همینکه خود من کتاب «سیاست و غزالی» هانری لائوس را به‌پارسی ترجمه کردم تحت تأثیر علقه‌های کودکی بوده‌ام و شاید همینکه نام اولین فرزندم را حامد گذاشتم بطور ناخودآگاه خواسته‌ام منهم «ابوحامد» بشوم که شدم ولی نه آن «ابوحامد». این مثالها منحصر بفرد نیست، دیگر خراسانیان نیز چنین کرده‌اند. از ابن‌رو به یقین میتوان گفت خدیو جم علاوه بر ارادت علمی به‌غزالی، ارادت معنوی و آب و خاکی نیز به‌او داشته است. رواش شاد باد.

دکتر مهدی مظفری (دانمارک)

مشخصات کتابهایی درین بخش آورده می شود که برای پیشرفت پژوهشهای ایرانی سودمند باشد و نسخه ای از آنها به دفتر مجله برسد، درباره کتابهایی که از تازگی پژوهش و نشر برخوردار باشد معرفی نوشته می شود.



ایرج افشار

دائرة المعارف ایرانی

Encyclopaedia Iranica

این دائرة المعارف که زیر نظر دکتر احسان یارشاطر در امریکا تهیه و در انگلستان چاپ می شود برای پژوهشگران ایرانی همانند يك مجله خوب تحقیقی است و هر دفترش حاوی مقالات خواندنی و دربر دارنده آگاهیهای تازه و منسجم نسبت به موضوعهای مختلف. حق آن است که استادان رشته های ایران شناسی (مخصوصاً در ایران) دانشجویان خود را به تورق و بازبینی هر دفتر تازه آن ترغیب کنند.

هر يك از دفترهای این دائرة المعارف که حدود یکصد صفحه است تقریباً یکصد «مدخل» دارد. بعضی از مقالات چهار پنج سطر است و بعضی از مقاله ها کتابی است. مقالات افغانستان و آذربایجان و اوستا از نمونه های مفصل و کتاب مانند است. هر يك از این مقاله ها به چند موضوع مبوب است و هر موضوعی نگارش محقق متخصصی است. این متخصصان با توجه به نوشته ها و پژوهشهایشان به نگارش مقاله دعوت شده اند.

از نکاتی که درخور توجه جامع تواند بود این است که این دائرة المعارف از نظر مرجع شناسی معرف اہم منابع و نوشته هایی باید باشد که ایرانیان در پنجاه شصت سال اخیر در زمینه های ایران شناسی منتشر ساخته اند و اروپائیها از وجود آنها آگاه نیستند. بنابراین معرفی مراجع کار ارزشمندی است که این نوع دائرة المعارفها بر عهده دارند و سعی می کنند که کتاب شناسی ذیل مقالات حاوی اہم و اکثر آنها باشد. بطور مثال در مقاله آبه (آوه) نامی از کتابهای مرحوم ابراهیم دهگان نیست. از همین قبیل است در مقاله عطر که نویسنده از نشر عطرنامه علایی (به کوشش محمد تقی دانش پژوه) که رساله مهمی است بی خبر بوده و کتابهای ارشاد الزراعه، بیان الصناعات و آثار و احیاء را ندیده است.

دفتر سوم از جلد سوم دائرة المعارف ایرانی (پایان حرف A) انتشار یافت و حرف «با» از نیمه آن آغاز شده است.

برای اینکه خوانندگان بدانند در جلد دوم دائرةالمعارف چه کسانی همقلمی داشته‌اند نامهای آنها را درین جا می‌آوریم. اسامی نویسندگان ایرانشناس خارجی در شماره دیگر چاپ خواهد شد.

از ایرانیان رحیم عقیقی، کرامت‌الله افسر، ایرج افشار، عباس احمدی، بزرگ علوی، عباس امانت، امیری فیروزکوهی، عبدالله انوار، نادر اردلان، گیتی آذرپی، فخرالدین عظیمی، منگل بیات، محمدتقی دانش‌پژوه، محمد دبیرسیاقی، فرهاد دفتری، لیلا دیبا، محمد علی جمال‌زاده، کریم امامی، نصرالله فاطمی، فرخ غفاری، عبدالهادی حائری، حسن جوادی، منوچهر کاشف، فرهاد کاظمی، فیروز کاظم زاده، جلال خالقی مطلق، حسین محبوبی اردکانی، جلال متینی، مهدی محقق، محمدتقی مصطفوی، ژاله متحدین، گیتی نشأت، ناصرالدین پروین، ابراهیم پورهادی، جهانگیر قائمقامی، احمد علی رجائی بخارائی، رضایی، علی رضوی، عیسی صدیق، ذبیح‌الله صفا، ابراهیم شکور زاده، علی شاپور شهبازی، محمد جواد شیخ‌الاسلامی، علی سلطانی گرد فرامرزی، احمد تفضلی، فبروز توفیق، احسان یار شاطر، غلامحسین یوسفی.

چهارمین دفتر جلد سوم رسید و آن را به‌مانند مجله‌ای ورق زدم و مقاله‌هایی را که به‌موضوع آنها علاقه‌مند بودم دیدم. چون ممکن است ملاحظات جزئی برای ناظر مجموعه به‌منظور اتخاذ روش کلی در تنظیم مقاله‌ها مفید باشد این چندنکته را می‌آوردم و سعی می‌شود ازین پس هر دفتر ازین مأخذ مهم علمی که برای هر کتابخانه و محقق پژوهشهای ایرانی ضرورت دارد در مجله معرفی و مخصوصاً نام مقالات مفصل آن آورده شود: در دفتر چهارم مقاله‌های اهم عبارت است از: باکتریا (۱۱ صفحه)، باد (سه صفحه)، باده (۱ صفحه)، بدخشان (۶ صفحه)، بادام (۱ صفحه)، بادنجان (۲ صفحه)، بادگیر (۱۵ صفحه)، بادغیس (۲ صفحه)، بدیع (۴ صفحه)، بدیع الزمان همدانی (۱۵ صفحه)، بدرجایمی (نیم صفحه)، بادرودی (۲ صفحه)، بادوسپانیان (۶ صفحه)، باغ (۱۵ صفحه)، بغ (۳ صفحه)، بغداد (۲۵ صفحه)، بغلان (۲۵ صفحه)، و چند شخص با نام بهاءالدین و جز آن.

نکته‌هایی که در همین تورق و تصفح به‌نظر آمد اینهاست:

□ بچه‌ی سقا Bacca-ye Saqqà در میان ایرانیان «بجسقا» Bacca Saqqá تلفظ می‌شود.

□ برای کلمه «باد» دو مدخل آورده‌اند یکی آنکه جریان تغییرات هواست و دیگر اصطلاح مرسوم در پزشکی. شاید حق بود نام «باد» و «باد رود» کاشان به‌مناسبت امامزاده پروتق آن آورده شده بود. البته ذیل «بادرودی» و «بادرود» به‌مناسبت گویش آنجا ذکر شده است ولی به‌جا بود که در «باد» هم آمده بود.

□ ذیل بادام (قسمت خوراکی) کلمه جفاله به‌فتح آن آورده شده و ذکر تلفظ معمولیش را که Cogala به‌ضم است نیاورده‌اند. استعمال بادام در عدس پلورا نکته‌اند مرسوم کجاست. در ایران معمولاً از بادام عاری است. آنچه لازم بود ذکرش فراموش نشود

«لوز» است (نوعی شیرینی غیر از باقلوا) که هم اکنون از شیرینی‌های معروف (مخصوصاً یزدی آن) و خوب است. دیگری لوزینه که ذکر آن در متون ادبی مکرر دیده شده است. □ بادامک محلی است نزدیک تهران که جنگ مجاهدین فتح تهران با قوای محمد علی شاه در آنجا اتفاق افتاد.

□ ذیل بادنجان: (ص ۳۶۸): نام دیگر بادنجان دلمه‌ای، بادنجان بغدادی است. اصطلاح «آش کشک و بادنجان» نادرست است. «کشک و بادنجان» مصطلح عموم است. Mosiu Risahr (؟) یعنی مسیوریشار، و آیا بهتر نبود Richard می‌نوشتند. بهر حال حرف h بکلی زائد و نامربوط آمده است. خورش بادنجان را منحصرأ با جوجه نمی‌پزند. با گوشت گوسفند و گوساله هم ساخته می‌شود. معمولاً گوجه فرنگی هم از لوازم و مصالح آن است. آنچه فراموش کرده‌اند از آن یاد کنند ترشی بادنجان و لیتنه بادنجان است که از ترش‌های معمولی ایران و جای ذکرش ذیل بادنجان است. اصطلاح «بادنجان قلمی» هم بی‌مناسبت نبود که ذکر شده بود.

□ ذیل مافق توجهی به اینیه و آثار باستانی آن نشده. نگاه کنید به یادگارهای یزد جلد اول به قسمت مخصوص بافق. همچنین ضرورت داشت اشاره‌ای به خاندان محمد تقی‌خان بافقی که شخص او حکومت خوانین یزد را در دوره فتحعلی شاه تأسیس کرد می‌شد. (جامع جعفری)، همچنانکه می‌بایست ذکر مختصر از منابع مهم معدنی آنجا به میان می‌آمد.

□ از منابعی که برای تعریف عمومی باغ و طرز ایجاد آن مناسب بود یاد شده باشد تاریخ کاشان ضرابی (چاپی) و مفاتیح‌الارزاق محمد یوسف نوری (نسخه خطی) است. اخیراً هم کتابی آقای علیرضا آریان‌پور نوشته است به نام: پژوهشی در شناخت باغهای ایران.

□ در قسمت باغ در ادبیات فارسی بجز نکته‌های کوچکی که آقای هنوی‌بدان توجه کرده می‌بایست از منظومه‌هایی که شعراً خصوصاً برای باغها سروده‌اند یاد شده بود مانند: رزم‌الریاحین کاشانی از قرن یازدهم و مثنویهای عبدی‌بیک.

□ از باغهای معروف ذیل چند مدخل مستقل یاد شده است: باغ ارم (شیراز) — باغ فین (کاشان) — باغ گلستان (تهران) — باغ جهان نما (شیراز) — باغ پیروزی (غزنه) — باغ شاه (تهران) — باغ سلطنت‌آباد.

تصور می‌رود اگر بجای این مدخلها باغهای مهم به ترتیب جغرافیایی شهرها یاد شده بود بهتر بود و طبعاً از قلم اقتادگی کمتر می‌شد. بهر حال باغهایی که اهمیت وزیایی آنها کمتر از مدخلهای نوشته شده نیست اینهاست: باغ شمال (تبریز) — باغ شازده (کرمان) — باغ دولت‌آباد (یزد) — باغ نظر (در چندین شهر بوده از جمله شمیران، کازرون و...) — باغ زاغان (هرات) — باغ محشم (رشت). باغ کاران (اصفهان). سه نکته اصلاحی در مورد تاریخ باغشاه این است که:

۱) می‌بایست هویت مجسمه منصوب در باغشاه گفته شده بود، ورنه ذکر مطلق شاه

ممکن است خوانندگان ناآگاه را متوجه نکنند که آن مجسمه از ناصرالدین بوده است.
 ۲) سید محمد طباطبائی و سید عبدالله بهبهانی را پس از اینکه به باغشاه بردند یکی را بهسوی مشهد و دیگری را بهجانب کرمانشاه حرکت دادند.
 ۳) آوردن نام لاهوتی بدون نام کوچک یا توضیح ممکن است خواننده ناآشنا را متوجه نام لاهوتی (ابوالقاسم) کند. همچنانکه در توضیح راجع به «حر» لازم بود ذکر تاریخ می‌شد.

□ «امیر بهادر جنگ» (حسین پاشا خان سپهسالار) درست است نه بهادر جنگ. کلمه جنگ را می‌شد از آن انداخت و امیر بهادر گفت ولی امیر را نمی‌توان از سر لقب او برگرفت. هنوز محله‌ای که خانه‌اش در آنجا بود بهسر پل امیر بهادر (در خیابان امیریه) مشهورست و اگر شهرتش بهادر جنگ بود آنجاراهم سرپل بهادر جنگ می‌گفتند. امیر در لقب‌های دوره قاجاری جزو لقب است و ساقط کردنی نیست. (امیر جنگ، امیر افخم، امیر اعظم، امیر کبیر، امیر نظام).
 از زندگی او به دوره اهمیت و شهرت او (مظفرالدین شاهی) اکتفا شده است درحالی‌که حسین پاشاخان در جنگ هرات هم شرکت داشت. (منتخب‌التواریخ به نقل از مأخذ مهمتر).

نگارهای رمزی جانوران در ورقه و گلشاه

Animal Symbolism in Warqa wa Gulshàh. By Abbas Daneshvari.
 Oxford, 1986. 91 p. (Oxford Studies in Islamic Art, 2).

پیش‌ازین اسدالله سورن ملکیان شیروانی (فرانسوی) تحقیقی در تصاویر و مجالس یگانه نسخه خطی ورقه و گلشاه عیوقی منتشر کرد (۱۹۷۵) و اینک تحقیقی دیگر توسط یکی از هموطنان ما با دید علمی و هنرشناسی انتشار یافته است. دانشوری می‌کوشد که با دقت در تصاویر جانوران نگاریده در مجالس ورقه و گلشاه و یافتن اشارات مربوط به احوال حیوانات در متون دیگر نظیر عجائب المخلوقات و حیوان حافظ و نیز نقوشی که در اشیاء هنری هست جنبه رمزی آنها را بیابد، بدین منظور وصف و وضع هر جانوری را جداگانه به‌میزان سنجش نهاده و عبارت است از خرگوش، روباه، گربه، سگ، ماکیان و خروس، ملخ، باز، مرغابی (بط).

دانشوری به‌این نتیجه می‌رسد که کار نقاش برای آرایش و زینت نبوده و هر نگاره‌ای به‌مجلس تصویر، معنایی می‌دهد.
 چون نگارنده دانشور مراجع مختلف را دیده است این چند مأخذ و نکته برای تکمیل فواید ایشان آورده می‌شود.

— خرگوش: شعرا در ستایش عدل و امن پادشاهان تنها خرگوش و عقاب را مقارن نمی‌کرده‌اند. به‌گرگ و میش، گنجشک و باز و جز اینها هم تمثیل می‌شده و بستگی به اقتضای قافیه و وزن شعر داشته است که کدام را عنوان کنند.

— سگ: شادروان ابراهیم پورداد در مقاله «سگ» مقام سگ را در آیین زردشتی روشن ساخته است.

— گربه: شاید مراجعه به کتاب موش و گربه منسوب به شیخ بهایی هم کمکی به رمز بودن گربه بنماید.

شاید بهترین ترجمه موش و گربه عبید از مسعود فرزاد باشد.
گربه مرتضی عالی، انشاءالله گربه است و نظایر آن از موارد رمزی گربه تواند بود. همچنین به اشاره حافظ به گربه عابد و زاهد می‌بایست توجه شده بود.

— خروس: یکی از بهترین موارد در وصف خروس قطعه مسعود سعد سلمان است.

در ترجمه اشعار استناد شده بعضی مسامحات به نظر می‌آید مانند این شعر ناصر خسرو:
سپس دین درون شو ای خرگوش که به پرواز بر شده است عقاب
که ترجمه شده است: O rabbit, now enter your hole معلوم نیست به چه مناسبت «دین» به «لایه خرگوش» ترجمه شده است.

در این بیت ورقه و گلشاه:

بگفت این و بر دوست بگریست زار کنار از مژه کرد دریا کنار
مراد شاعر آن است که آنقدر اشک از مژه‌اش سرازیر شد که اطرافش (کنار) دریا کنار (رود) شد. بنابراین ترجمه‌اش این نیست که

That her eyelids became like an ocean shore.

چند مسامحه در آن هست: مژه را به معنی پلک گرفته‌اند. درحالی که مژه eyelash است. ترجمه دریا (که درین موارد رودخانه منظورست) به قیاس Ocean نامتناسب است. جزین فاعل کنارست نه مژه.

در شعر فریدالدین احو (ص ۶۴) یاقوت ruby است نه precious stone و مرجان pearl (مرورید) نیست.

در آوا نویسی کلمات فارسی هم بعضی مسامحات هست:

— فریدالدین احو Ahval درست است نه Ahul

— مجمع الفصحا به فتح اول است نه کسر.

در اسامی مؤلفان «دبیر» جزو نام دبیرسیاقی است نه نام شخصی او.
— کتاب خوابگراری قرن ششم که من چاپ کردم ترجمه کامل‌التعبیر حبیب، نیست.

کتاب تحقیقی ارزشمند و نمونه‌ای از باریک‌بینی در مباحث هنری است. و یکی از اولین پژوهش‌ها مربوط به نقاشیهای يك نسخه خطی که توسط يك ایرانی دانشمند عرضه می‌شود.

تاریخ تمدن ویل دورانت

از کارهای ارزنده مؤسسه انتشارات فرانکلین دست زدن به ترجمه دوره تاریخ

ویل دورانت بود و توانست توسط بیست تن از مترجمان این کار عظیم را بسر آورد. اینک سالی چندست که سازمان انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی (جای گرفته برجای فرانکلین) به تجدیدنظر و تجدید چاپ زیبا و شایسته این دوره کتاب مشهور پرداخته و تاکنون چهار جلد آن به ویراستاری نو و طرز مرغوب بمچاپ رسیده است. **جلد دوم** (یونان باستان): مترجمان امیر حسین آریان پور - فتح الله مجتبائی - هوشنگ پیرنظر. ویراستاران: نادر هدی - خشایار دیهیمی، فتح الله مجتبائی - هرمز همایون پور. تهران، ۱۳۶۵. وزیری. ۹۱۲ ص. (سیصد تومان).

جلد سوم (قیصر و مسیح): مترجمان حمید عنایت - پرویز داریوش - علی اصغر سروش. ویراستاران: داریوش آشوری - پرویز داریوش - محمود عبادیان - خشایار دیهیمی. تهران، ۱۳۶۶. وزیری. ۹۴۰ ص. (۳۵۰ تومان).

جلد چهارم (عصر ایمان). بخش اول: مترجمان ابوطالب صارمی - ابوالقاسم پابنده - ابوالقاسم طاهری. ویراستاران: ابوطالب صارمی - خشایار دیهیمی - جواد یوسفیان - هرمز عبداللهی. تهران، ۱۳۶۶. وزیری. ۷۷۴ ص (۳۵۰ تومان).

مؤسسه برای چاپ تازه که آن را در یازده جلد منتشر خواهد کرد گروه ویراستاری به «سرویراستاری» محمود مصاحب تعیین کرده است مرکب از محمود مصاحب، هرمز همایون پور، داریوش آشوری، دکتر محمود عبادیان، دکتر جواد یوسفیان، هرمز عبداللهی، نادر هدی، دکتر سعید حمیدیان، حسن انوشه، حسن پستا، خشایار دیهیمی، ابراهیم مکللا.

هر جلد دارای فهرست مبسوط اعلام با آوردن نامها به ضبط لاتینی است. کتابشناسی هر مجلد را از روی متن اصلی خارجی عیناً نقل و چاپ کرده اند. معرفی جلد یازدهم پیش ازین، در زمان خود، در مجله آمده است.

گنجینه هنر

خط و تذهیب. گزیده از آثار خوشنویان و تذهیب کاران پیشین ایران

شیراز. انتشارات نوید، ۱۴۶۶. رحلی. ۲۸۵ ص

ازین مجموعه بسیار زیبا که یادآوری است از کار «مرفع سازی»، اما به شکل و متناسب کتابهای امروزی، «مشتی» از قطعات خطوط ممتاز و خوب از ۲۶ خوشنویس مشهور آمده است. چاپ و کاغذ کتاب مرغوب و همه برآمده از حسن سلیقه و ممارست دبرین دکتر طاووسی در کارهای چاپی است.

از خوشنویسان به تفاوت قطعه نقل شده است: بطور مثال از درویش هفت، رشیدا دیلمی دو، میرعماد نه، وصال سی و هشت. از خاندان وصال نمونگ کارهای توحید، حجاب، داوری، یزدانی، فرهنگ، وصال و وقار هست زیرا اکثر قطعات برگرفته از مجموعه دکتر عبدالوهاب نورانی وصال است که خواسته است عکس این آثار ازخزانهاش

پراکنده شود.

هفده قطعه که خوشنویسانش ناشناس مانده‌اند درین مجموعه چاپ شده است. البته باید گفت که این مجموعه از نمونه آثار بزرگان خط چون میرزا غلامرضا، کاتب السلطان خالی است. رنجهایی که در انتشار این مجموعه دلبذیر (که احتمالا بهترینی است که تاکنون انتشار یافته) دکتر طاووسی و آقای نوید برده‌اند علاقه‌مندان باید قدردانی کنند.

فن نثر در ادب پارسی

تألیف دکتر حسین خطیبی، جلد اول. تاریخ تطور و مختصات و نقد نثر پارسی از آغاز تا پایان قرن هفتم. تهران. انتشارات زوار. ۱۳۶۶. وزیری. ۶۴۷ ص. (۴۲۵۵ ریال).

دکتر حسین خطیبی استاد دانشگاه تهران که پس از استاد خود، مرحوم ملک الشعرای بهار، استادی کرسی سبک شناسی فارسی بدو مسلم شد بیگمان یکی از آگاهان و شناسندگان ادب فارسی است و کتابی که جلد اولش در دست ماست نشان دهنده گوشه‌ای از بصیرت و اطلاع وسیع او درین زمینه. در جلد حاضر، مباحثی که مورد نقد و سخن اوست عبارت است از:

بخش اول

بحث تحلیلی و انتقادی در فن نثر (نثر - نثر و نظم، اقسام نثر، نقد نثر).

فصل اول

(نثر در ایران پیش از اسلام - در زبان عربی تا پایان قرن چهارم، در زبان فارسی تا پایان قرن پنجم)

فصل دوم (مختصات نثر فارسی در قرن ششم و هفتم).

قسمت اول: مختصات لفظی (اطناب، تناسب الفاظ - سجع و توازن - اقتباس از آیات و احادیث - درج و تضمین اشعار و امثله... صنایع بدیعی).

قسمت دوم: مختصات معنوی (دخالت نثر در اغراض و معانی شعری - اصطلاحات و مضامین علمی - تنوع و دوری از ابتذال).

بخش دوم

فصل اول: ترسلات و مکاتیب

قسمت اول (تاریخ تطور و مختصات مکاتیب فارسی تا پایان قرن پنجم هجری).

قسمت دوم (مختصات ترسلات و مکاتیب فارسی در قرن ششم و هفتم).

قسمت سوم (اقسام مکاتیب فارسی در قرن ششم و هفتم).

فصل دوم: نثرهای نقلی و وصفی

قسمت اول: کلیله و دمنه (بحث تاریخی نقد نثر - شیوه داستان نویسی و جنبه اخلاقی کتاب).

قسمت دوم: مرزبان نامه (بحث تاریخی - نقد نثر).

فصل سوم: مقامات

قسمت اول: بحث لغوی و تاریخی و انتقادی در فن مقالات.

قسمت دوم: مقامات در زبان فارسی (مقامات حمیدی و نقد آن - گلستان سعدی).

خطیبی در مقدمه بسیار دلکش و نکته آموز و منسجم لب گفتنیها و هدف خود را با زبانی پخته و استوار بیان کرده است و خواننده را به خواندن و دریافتن اطلاعات بسیط و عالمانه مندرج در کتاب آماده می سازد.

کلمات الصادقین

تذکره صوفیان مدفون در دهلی تا سال ۱۵۴۳ هجری قمری از محمد صادق دهلوی کشمیری همدان. تصحیح و تعلیق و مقدمه انگلیسی از دکتر محمد سلیم اختر. اسلام آباد (پاکستان) مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان. ۱۹۸۸. وزیری. ۴۵۴+۴۸۳ ص.

شرح حال یکصد و سی عارف و صوفی که عده ای از آنها نسبت به شهرهای ایران دارند درین کتاب آمده است. این عرفا از سلسله های نقشبندی و چشتی وقادری بودند. محمد سلیم اختر چهار نسخه ازین کتاب را یافته و در دست داشته و نسخه بدلای آنها را در بخش خاصی آورده و همین دقت نشان آن است که متنی آراسته و پیراسته عرضه کرده است. زحمت اساسی و عمده مصحح در بخش انگلیسی عیان است که حاوی است بر شرح حال مؤلف، خاندان او، استادان او، معاصران او و خلفای خواجه محمد باقی، تألیفات او، منابع کار او بخشی از عرفای دهلی و پادشاهان آنجا.

ضمائم کتاب کار با ارزش دیگر از محمد سلیم اختر دربر دارد و آن نقل اسامی از طبقات شاهجهانی از روی نسخه موزه بریتانیاست و عبارت است از اسامی سادات و صوفیه و اطبا و حکماء و شاعران ذیل نام پادشاهانی که آن افراد در دوره آنان زیسته اند. کاش روبروی نام هر شخص که به خط لاتینی آورده شده به خط فارسی هم اسم آن فرد را آورده بودند.

شعله ادراک

از انصاری، محمد ولی الحق، گزیده ای از اشعار فارسی، لکهنو (هند). نظامی پریس. ۱۹۸۷. رقی. ۴۵۶ ص.

سراینده اشعار، استاد زبان فارسی است در دانشگاههای هندوستان و از محققان

رشته ادبیات. در شعر پیروی از سبک معروف به هندی دارد. نمونه اش ایاتی چند نقل می کنم.

چون شهبواغ از نفس آتشین خویش	من روشنی دهم به شب تار خویشتن.
ای وای در جهان هنر مشتری نماند	هستم متاع خویش و خریدار خویشتن
از پند تلخ نغمه مستانه خوشترست	از مغز پر خرد دل دیوانه خوشتر است
پژمرد از سموم خزان هر گل نشاط	در گلشن حیات گیاهی نمانده است
صحرای زیست طی شد و آمد کنار مرگ	آنجا رسیده ایم که راهی نمانده است
جذبه پرواز چون بیدار گردد در دلی	صاحب دل بازو و شهر نمی داند که چیست
افسوس تشنه لب به لب جویبار مرد	آن کس که بیم موجه و خوف نهنک داشت
هرچند رستم ز خیابان این چمن	در باغ دهر سبزه بیگانه ام هنوز
بار دگر به رفتن ایرانم آرزوست	بودن به باغ و راغ و خیابانم آرزوست
خواهم که در مراکز اهل زبان سوم	بودن به یزد و آمل و سمنانم آرزوست
این شهر حافظ است آن میهن کلیم	شیراز هست خواهش و کاشانم آرزوست
درهند مانده بلبل شیراز هفت سال	من نیز غنذلیم و بستانم آرزوست

مقصودش از بلبل شیراز عرفی شاعرست.

امیدواریم مؤسسات فرهنگی آرزوی این استاد پارسیگوی را برآورند و هرچه درین راهها اقدام بشود به سود زبان فارسی است.

تاریخ نوین هزاره جات

از محمد عیسی غرجستانی. [پاکستان]. ۱۳۶۶ (مقدمه) خشتی، ۲۸۶ ص.

هزاره جات قسمتی مهم از خاك افغانستان است. آقای غرجستانی در بیست فصل این کتاب را پرداخته: هدف تاریخ - دانشمندان خارجی و هزاره جات - دول ایرانی و افغانی از کوبیدن مغولها چه منظور داشتند - هزاره جات چه معنی می دهد - تجزیه هزارجات - سنگلاخ و سرچشمه - بهسود و تجارت تاریخی - ترکمن - بامیان - علاءالدین و خواجه میری و ناور و قره باغ - جاغوری و... مالستان - پنجاب - دای خطا (ارزگان و... - دایکندی - کجران - یکاولنگ - لعل و سرچنگل - غور، غرجستان - چنچران - اسمیدان کاشان - چارکت - دره کیان).

درین گونه کتابها مطالبی که جنبه جغرافیایی و تاریخی دارد کم نیست و برای مطالعه تاریخ مشترک دو ملت کنونی سودمند است.

دائرة المعارف تشیع

زیر نظر احمد صدر حاج سید جوادی، کامران فانی و بهاء الدین خرمشاهی.

جلد اول: آب - احیاء. تهران. بنیاد اسلامی طاهر. ۱۳۶۶. رحلی، ۵۳۸ ص.
حاوی نام اشخاص، شهرها و آبادیها، اصطلاحات فقهی و کلامی و فلسفی، طوایف عمارات و ابنیه‌ای است که ارتباط یا مناسبتی با «تشیع» دارد. نام سی و دو دانشمند که در نگارش مقالات شرکت داشته‌اند در مقدمه آمده و تعجب است نام دکتر مهدی محقق که در آغاز از بنیادگذاران بود در آن میان دیده نشد.
حق آن بود که ذیل هر مدخل نام نویسنده مقاله را نوشته بودند.
بعضی ملاحظات توفیقی خود را فعلاً می‌آوریم تا بتفصیل انتقادی درجای خود و به‌موقع فراوانی کاغذ گفته شود.

ضعف مراجع و مأخذ در بعضی از مدخلها. مثلاً برای «آفریدی» که قبیله‌ای از پتانها هستند دائرة المعارف اسلام انگلیسی و نام يك مجله Jras معرفی شده است بدون اینکه عنوان مقاله و نویسنده آن گفته شود. نام مجله چه گرهی از کار باز می‌کند.

نقص اطلاعات

درباره ترجمه گلستان هنر به انگلیسی نام مترجم (مینورسکی) را نیاورده‌اند. ولسی گفته‌اند که مقدمه‌اش به‌قلم زخواست و آن‌هم غلط و زاختور (روسی) درست است.
— قیام کلنل محمد تقی‌خان پسیان ارتباطی با قرارداد ۱۹۱۹ ندارد و او در بهار ۱۳۰۰ به‌علت آنکه قوام السلطنه قصد گرفتن او را داشت، طغیان کرد.
— رضاخان وقتی وزیر جنگ شد هنوز سردار سپه نشده بود و رضا امضا می‌کرد.
این عبارت هم درست نیست که «تا ۲۱ آذر ۱۳۰۴ که خود رئیس‌الوزراء گردید درین سمت باقی بود.» رضاخان ششم آبان‌ماه ۱۳۰۲ پس از کابینه مشیرالدوله به‌ریاست وزرائی رسید.

تسلسل مقالات

احمد مشهدی (خوشنویس کم نام) در يك ستون و آل‌بویه نیز به‌همان مقدار است.

غیر مرتبط

مناسبت واقعی ذکر آذرکیوان زربشتی درین دائرة المعارف چیست و اگر قرار است که آرامگاه بزرگان شیعه ذیل کلمه آرامگاه آورده شود خود کتابی می‌شود ورنه آرامگاه ابن‌سینا و آرامگاه اسدالله غالب و آرامگاه امیر اویس (اردستان) و ده پانزده آرامگاه دیگر چه خصوصیتی دارد که آرامگاه کمال‌الملک، سید حسن مدرس و

امیرکبیر و ناصرالدین شاه و محمد قزوینی و حافظ و صدحا تن دیگر ندارد. حق آن بود که ذیل نام اشخاص گفته می‌شد که کجا مدفونند و آرامگاهشان چه وضعی دارد. آن هم اگر آن آرامگاه قدیمی داشته باشد و اهمیتی از حیث هنر و آرایشها. می‌دانیم که آقایان فانی و خرماهی درمیان کار یعنی پس از اینکه مبانی و روش گذاشته شده بود به اتمام این کار گران دعوت شده‌اند. اما چون به بصیرت و اشراف آنان در مسائل کتابداری و کتابشناسی واقفیم امیدواریم که این گونه عوارض و نقائص از جلد بعدی زدوده شود.

کتابنمای ایران

[به ویراستاری چنگیز پهلوان]. تهران. نشر نو. ۱۳۶۶ (۱۹۵۰ ریال)

یکی از مهمترین و بهترین مجموعه‌هایی است که درین سالها در معرفی و تقد کتاب با سلیقه‌ای فرهنگی و توجهی به عمق مطالب منتشر شده است. تنظیم و تهیه کتاب‌نما مربوط به سال ۱۳۶۲ است ولی توزیع آن در سال ۱۳۶۷ انجام شده است. مطالب در بخشهای نقد و بررسی (۱۵ مقاله)، دیدگاهها (۱۱ مقاله و گفتار و مصاحبه)، اسناد و خاطرات (شش مقاله)، کتابسازان (سه مقاله و مصاحبه)، کتابشناسی و معرفی کتاب (نوزده مقاله)، بازار کتاب (هفت مطلب و مقاله)، یاد رفتگان. آنطور که دوردور شنیدم ظاهراً انتشار آن متوقف می‌شود چون «مجموعه» است. افسوس و دریغ است که در راه چنین کارهای باارزش فرهنگی موانع و مشکلات اداری و یا قانونی پیش‌آید و مصادر مربوط به حمایت مؤلفان و ناشران نتوانند مشکل را از میان بردارند.

فهرست مقالات چند نشریه

دو دفتر از نشریه «دبیره» (پائیز و زمستان ۱۳۶۶) به دفتر مجله رسید. محل نشد آن پاریس است و «انجمن بهروز» ناشر آن. مطالب تاریخی و ادبی این دوشماره عبارت است از: درباره کارکرد های تازه زبان فارسی (داریوش آشوری) - تاریخچه آلیانس فرانسه در ایران (هما ناطق) - درباره هشمار يك، ارسطو و ابن سینا (رهیم اشه) - مشروطیت و نهادهای فرنگی مآب تبریز (هما ناطق) - يك نوشته از زمانه اشکانیان به زبان سریانی (رهیم اشه).

STUDIA IRANICA

Tome 17 (1988), No. 1

A.S. Melikian Chirvani

Y. Porter

W. Floor

شاهنامه، آیینة سرنوشت.

کاغذ ابری. یادداشتی درباره فن ساختن آن.

حقوق انبارداری در ایران دوره قاجار

J. Duchesne - Guillemin

رئای ژرژ دومزیل و خدمات او به ایرانشناسی
چند معرفی کتاب و خبرنامه انجمن ایرانشناسان اروپائی

IRANICA ANTIQUA

Vol. XXII, 1987

مقاله‌های این شماره

P.L. Van Berg - پ. ل. فان برگ: روشهای تحلیل آرایشهای کاشی. اسلوب

حاجی فیروز آذربایجان.

R. Henrickson - ر. هنریکسون: سالنماری سفالهای مرکز غربی ایران میان

سالهای ۲۶۰۰ تا ۱۴۰۰ پیش از میلاد.

B. Brentjes - مسائل دوره برتر در باکتریا.

W. Culican - کمربندهای زینتی ایران و قفقاز.

L. Vanden Berghe - مقابر پشت کوه لرستان و سال گذاری آنها.

- پ. جمزاده: نقش کمر در لباسهای دوره هخامنشی در جنگ.

آیا جای تعجب ندارد که هنوز باید در خارج از ایران مجله‌های تخصصی بدین
آراستگی و خوبی در تاریخ و هنر ایران نگارش یابد.

نشریه مجمع بین‌المللی پژوهش در فرهنگهای آسیای مرکزی

International Association for the Study of the Cultures of Central Asia

می‌دانیم که یونسکو از چند سال پیش طرحی را تصویب کرد که دانشمندان
متخصص در فرهنگهای سرزمین آسیای مرکزی (به معنی وسیع آن) پژوهش کنند و
حاصل مطالعات خود را بصورت کتابهایی عرضه سازند. برای این منظور مجمعی
بین‌المللی تشکیل شد و هرچند یکبار هم جلسه‌ای می‌سازند. (معمولاً در یکی از شهرهای
شوروی) و در مباحث مختلف بحث می‌کنند و بعضی انتشارات هم انتشار داده‌اند. ایران
هم درین طرح و کار شرکت دارد. هیأت رئیسه مجمع از دانشمندان شوروی، پاکستان،
مفولستان، چین، و هندوستان مرکب شده است.

مجمع مذکور از سال ۱۹۸۱ انتشار آگاهی‌نامه‌ای را بنام Information Bulletin
آغاز کرد. شماره‌های ۱۱-۵ (۱۹۸۳-۱۹۸۶) آن، اخیراً به دفتر مجله رسیده است.
این نشریه چاپ مسکو است و سالی دو شماره به چاپ می‌رسد.

مطالب هر شماره به بخشهای تحقیقات، گزارش جلسات، معرفی کتابها تقسیم شده
است و نشریه به زبان انگلیسی است. شاید به زبان روسی هم منتشر شود (آنچه به دفتر
مجله رسیده به زبان انگلیسی است).

شماره‌های ۱۱-۵ آن به دفتر مجله رسیده است. منتظریم که بقیه شماره‌ها هم برسد
تا مقالات آنها معرفی شود.

NEWSLETTER OF BALUCHISTAN STUDIES

این نشریه که شماره چهارم (تابستان ۱۹۸۷) برای ما رسیده است توسط مطبعه مطالعات آسیائی مؤسسه شرقی دانشگاه ناپل و مؤسسه ایتالیائی برای آسیای وسطی و اقصى منتشر می‌شود. امیدست که ازین نوع مطالعات و انتشارات همیشه مقصود علمی و تحقیقاتی درمیان باشد و از درج مطالب سیاسی همواره خودداری بشود. درین شماره پنج مقاله هست.

از ایرانیان فاضل آقای منصور سید سجادی در آن مقاله‌ای دارد تحت عنوان «کوچها» در قدیم‌ترین دوره اسلامی کرمان.

چند کتاب ایرانشناسی خارجی

THE FIRST AGE

Of the Portuguese embassies, navigations and peregrination in Persia (1507 - 1624). By Ronald Bishop Smith. Bethend - Maryland. Decatur Press. 1970. 102 pp.

دوست فاضل آقای احمد توکلی که همیشه پیام رساننده و آگاهی دهنده دلسوز از تازه‌ها و کهنه‌های تاریخی است ما را از وجود کتابی آگاه ساخت که تاکنون نشان و یادش را در جایی ندیده بودیم.

کتاب حاوی منتخبات و تحلیلی است از چندین سفرنامه عصر صفوی که در آنها اطلاعاتی درباره سفرای پرتغالی و دریانوردی آن ملت مندرج است. ضمائم کتاب نامه‌های سفر و دریا نوردان پرتغالی است.

ماخذ عمده مولت عبارت است از نوشته‌های آلبوکرک، آما تئوس لوزیتانوس، بار روس، فرانولوپس دو کاستاندا، گاسپار کورره، دیوگو کوتو، فریرا، دامی اودوگوئس، دوماس هربرت، نیکولوسو دوموناردس. گارسیا دواورتا، جیووانی باتیستا راموزیو، سیلوافیگوئرا، گیل سیموئس، آنتونیو تنریو، پیترو دلاواله.

Behn, W.

Islamic Book Review Index, 1987. pp 245.

شمین جلد است از کتابشناسی نقدهایی که راجع به کتابهای مربوط به اسلام در مجلات علمی جهان منتشر می‌شود. این کتابشناسی وسیله‌ای است خوب برای آگاه شدن از کتابهای نسبتاً تازه. نام چند کتاب مهم را که تاکنون در مجله از آنها یاد نشده است از آنجا می‌آوریم.

□- Ange de Saint - Joseph (1967). Souvenirs de la Perse safavide et autres lieux de l'orient (1985).

□- Bier, Lionel. Sarvistan, a study in early Iranian architecture (1986).

□- Jones, Geoffrey. Banking and empire in Iran (1985).

Blair, Sheila S.

The Ilkhanid Shrine Complex at Natanz, Iran. Cambridge, 1986. (Harvard Middle East Papers. Classical Series: Number one).

شیلا بلیر از متخصصان شناخت هنر معماری ایران است و رساله حاضر نمونه‌ای از تحقیقات او. بلیر درین رساله مجموعه خانقاه و بقعه و مسجدی را که خواجه زین‌الدین ماستری در دوره ایلخانان در نطنز به وجود آورد معرفی کرده است. نخست بانی را می‌شناساند و سپس ساختمانها را. پس از آن به وصف آرایشهای بنا پرداخته. او در همجا مقایسه‌هایی را میان این آثار با آنچه در ولایات دیگر از آن روزگارست پیش کشیده و وسعت اطلاعات و مشاهدات خود را عرضه کرده است.

کتابخانه‌خوانی قسمت پیوست رساله اوست و کاش درین بخش تنها به کتیبه‌های ساختمان اکتفا نکرده بود. در مسجد و بقعه نوشته‌های یادگاری بسیاری هست که به دیوارهاست و بیم آن است که با بیفیدکاری که کم از سیه‌کاری نیست روزی از میان برده شود و آن یادگارها مربوط به قرون نهم به بعدست و بسیاری از آنها مفید برای محققان. امیدست محققى بدین کار بپردازد.

Böhne, Georg

Aus Nahen und aus fernen Gärten. Düsseldorf, Hafiziyeh. 1987. 206 p.

کتاب به آلمانی است و عنوان فارسی آن «نوشته‌ای از گلستان دور و نزدیک» است.

Gnoli, Gherardo

The first European Colloquium of Iranology (Rome, June 18th - 20th, 1983). Roma, ISMEO, 1985. (Orientalia Romana 5, 6)

انجمن ایرانشناسان اروپائی نخستین مجمع علمی خود را در رم تشکیل داد و چند سخنرانی زمینه‌ای و کلی در آنجا راجع به رشته‌های مختلف تحقیقات ایرانی ایراد شد.

دوشن گیلین (بلژیکی، متخصص زبان و فرهنگ ایران باستان) خطابه افتتاحی خواند. بازیل گری (انگلیسی متخصص تاریخ هنر ایران) درباره مطالعات مربوط به تاریخ هنر و باستانشناسی ایران در کشورهای اروپای غربی صحبت کرد. لوئی واندنبرگ (بلژیکی، متخصص باستانشناسی و حفريات پیش اسلامی ایران) وضع تحقیقات باستانشناسی را توضیح داد. ژیلبرت لازار (فرانسوی متخصص زبانشناسی ایرانی) در موضوع مطالعات زبانشناسی ایران سخنرانی کرد. ژ. کریستف بورگل (آلمانی، استاد اسلام شناسی دانشگاه برن سوئیس) وضع مطالعات مربوط به ادبیات ایران را مطرح ساخت. برت فراگتر (آلمانی و متخصص تاریخ ایران) از کیفیت مطالعات تاریخی درباره ایران سخن گفت و بالاخره سخنرانی الکساندر بوزانی درباره مزدائی و زردشتی

Gramlich, Richard

Die Wunder der Freunde Gottes. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag. 1987. 505 S. (Freiburger Islam Studien. Band XI).

نهمین کتاب از سلسله «مطالعات اسلامی دانشگاه فرایبورگ» که زیر نظر دکتر هانس روبرت رویمر متخصص تاریخ دوره‌های اسلامی مخصوصاً تیموری و صفوی انتشار می‌یابد، نتیجه تفکر و تفحص سی‌چهار ساله کشیش آلمانی اسلام شناس در (خوارق عادات) صوفیه سرزمینهای اسلامی براساس چهارصد پانصد متن عربی و فارسی و تحقیقات پیشینیان اوست.

Hillmann, M.C.

Persian Caspets. Austin, University of Texas Press. 1984. 98 p.

مایکل هیلمن متخصص شناخت ادبیات فارسی و مخصوصاً ادبیات معاصر موقعی که در ایران می‌زیست علاقه‌ای بسیار به‌قالی پیدا کرد و اوقاتی را به تحقیق در مسائل فنی و هنری آن مشغول شد. اینک نتیجه و حاصل آن نگرش را درین کتاب عرضه کرده است. مباحث آن چنین است:

هویت و طبقه‌بندی قالی ایران - مشخصات قالیه‌های کنونی ایران برحسب نقش و نگار آنها در محله‌های مختلف - نگاره‌های رمزی در قالی - قالی ایران و جامعه ایرانی.

Hourcade, B. et Yann Richard

Tehran. Paris, 1987. (autrement revue, Hors - Série No. 27).

مجله «اوترومان» چاپ پاریس جزو شماره‌های اختصاصی خود این شماره را به «تهران» اختصاص داده است. گرد آورندگان و تنظیم کنندگان اختصاصی این شماره جغرافیادان فرانسوی ب. هورکاد است که زمینه تحقیقات و مطالعاتش بیشتر جغرافیای ایران است و یان ریشارد مورخ ایران‌شناس که تاکنون نوشته‌های متعدد ازو درباره ایران و مخصوصاً عرفان و اندیشه‌های سیاسی ایرانیان دیده‌ایم.

درین دفتر چهار نوشته در زمینه‌های مختلف تاریخی، جغرافیائی، فرهنگی، اجتماعی، اقتصادی خاص تهران گرد آمده است و تقریباً تمام آنها ناظرست به‌وضع تهران در دوران معاصر حیات ما. عکسهای دیدنی هم در کتاب چاپ شده است.

Lambton, Ann K. S.

Continuity and change in Medieval Persia. Aspects of administrative, economic and social history 11th-14th century. New York, Persian Heritage Foundation, 1988. 425 p. (Columbia Lectures on Iranian Studies, No. 2).

خانم لمبتون توفیق یافت مجموعه دیگری از تحقیقات خود را که پیش ازین بصورت پاره پاره و مقاله مقاله در مجلات دانشگاهی چاپ کرده بود انتشار دهد. این مقالات مربوط است به مطالب تاریخی، اجتماعی، اداری و اقتصادی قرون پنجم تا هفتم هجری و اهم آنها چنین است:

وزارت - حقوق و نظام آن - اقطاع - مالکیت و نظام آن (ادارات و اوقاف) - کشاورزی و آبیاری - مال و جهات - بنیاد جامعه (عوامل تغییر: خاندانهای حاکم و لشکریان) - زنان - ارباب قلم - عمال دولت.

وقوف علمی خانم لمبتون و احاطه ایشان به اهم و اغلب متون و نصوص تاریخی و درجریان بودن منظم با انتشارات تازه موجب تازگی و کمال نوشته های اوست و اشتباهاتی کوچک نظیر Haftadar (ص ۳۲۴) بجای Haftador که ممکن است غلط چایی باشد در آن کم است.

Lambton, Ann K.S.

Qajar Persia. London, I. B. Tauris and Co. Ltd. 1987. pp. 341.

مجموعه ای است از مقالات محققانه خانم لمبتون در زمینه های مختلف مربوط به عصر قاجار به این تفصیل: سلسله قاجار، نظام مالکیت و درآمد ملکی در قرن نوزدهم، جامعه ایران در عصر قاجار، تجارت ایران در اوائل سلسله قاجار، مطالعاتی درباره وضع مالکیت: قضیه حاجی نورالدین در سال های ۱۸۲۳ تا ۱۸۴۷، تجارت در اواسط قرن نوزدهم: قضیه حاجی عبدالکریم، تغییرات اجتماعی در ایران در قرن نوزدهم، قرارداد رژی یا مقدمه انقلاب، علمای ایران و اصلاحات مملکتی، تشکیلات و انجمنهای مخفی و انقلاب ایران (۱۹۰۵-۱۹۰۶)، انقلاب ۱۹۰۵ ایران برای قانون اساسی.

این کتاب چون از حیث استنادات و توجه به مدارك ایرانی و اسناد انگلیسی برپایه های استوار نهاده شده سزاوار ترجمه است.

Lambton, A. K.

Mongol fiscal administration in Persia (Part II). *Studia Islamica*. 65 (1987): 97-123.

این بخشی درباره فارس و کرمان است.

Mahrad, Ahmad

Hannoverische Studien über den mittleren Osten. Band 4. Hannover, 1987. 504.

در چهارمین مجموعه «مطالعات هانوری» که به اهتمام دکتر احمد مهراذ منتشر

می‌شود چند مقاله دربارهٔ ایران است:

—Die versuchte Einflussnahme der Tudeh - Paistei auf das Revolutionsregime.

—Wiederbelebung der Orientalistik an deutschen Hochschulen nach dem Zweiten Weltkrieg.

—Die Situation der iranischen Flüchtlinge in der Türkei.

Romano, Angela di Giovanni

Nuova poesia persiana. Il caffè dalle lettere edelle arti. 5. pp. 23

ترجمه‌هایی است از اشعار سایه، نیما، شاملو، اسمعیل یغمائی، نادرپور، جنتی عطائی، م. اسکوئی، سپهری، شفیعی کدکنی، کوش آبادی، فریدون مشیری، آزاده، اخوان ثالث، فروغ فرخزاد، ا. الوند. میرزاده.

Said

Wo ich sterbe ist meine Fremde. Exil und Liebe. Gedichte und Gespräch mit Gino Chiellino. München, P. Kirchheim 1987. 124 s.

سرایندهٔ اشعار متولد تهران (۱۹۴۷) است.

Vanden Berghe, L. (et) E. Harinck

Bibliographie analytique de l' archeologie de l'Iran ancien. Supplement 2: 1981 - 1985. Leuven 1987. 102p.

درین ضمیمه که درحقیقت جلد سوم کتابشناسی تحلیلی باستانشناسی ایران باستانی است مشخصات ۹۳۱ مقاله و کتاب را دربر دارد.

Vahman, F. and G. S. Asatryan

West Iranian Dialect Materials from the Collection of D. L. Lorimer. vol. I Materials on the Ethnography of the Baxtiáris. Copenhagen, 1987. (Institute of Oriental Philology, University of Copenhagen).

ل. لوریمر انگلیسی (۱۸۶۷-۱۹۶۲) به‌هنگام مأموریت‌های دولتی خود در ایران در سالهای ۱۹۵۶، ۱۹۵۸ و ۱۹۱۳ تا ۱۹۱۴ یادداشت‌های زیادی دربارهٔ لهجه‌های ایران گردآورد و پیش‌از مرگ آنها را به‌مدرسهٔ السنهٔ شرقی لندن سپرد. آقای فریدون وهمن چند سال پیش قسمتی از یادداشت‌های لوریمر را جمع به‌فرهنگ عامیانه کرمان را نشر کرد و خدمتی که اکنون با انتشار فرهنگ بختیاری لوریمر به‌انجام رسانیده است برای زبانشناسی ایرانی قابل استفاده است و امیدواریم یکی از محققان این رشته بحث تجلیلی دربارهٔ آن بنویسد.

مجموعه مقالات

باستانی پاریزی، محمد ابراهیم

جامع المقدمات. جلد اول. چاپ دوم.
تهران. نشر علم. ۱۳۶۶. رقی. ۴۵۶
ص (۱۵۰۰ ریال).

چکناجی، م. پ.

گیلان نامه. مجموعه مقالات گیلان -
شناسی. رشت. کتابفروشی طاعتی. ۱۳۶۶.
وزیری. ۲۶۵ ص (۷۵ تومان)
مجموعه بیست مقاله فارسی است و یک
بوشه به گویش گیلکی (که در فهرست مطالب
کتاب به خط زبان گیلکی نوشته اند). همه
مقاله ها درباره گیلان است و به قلم کسانی که
یا گیلانی اند و یا آشنا با فرهنگ و تاریخ
آنجا. کتاب به یاد محمد ولی مظفری شاعر
گیلکی سرای (از مدیران روزنامه دامون)
چاپ شده است.

نویسندگان این مجموعه: محمد بشری -
محمود پاینده - دکتر حسن نائب - م. پ.
چکناجی - عباس حاکمی - جعفر خدای زاده -
دکتر مجتبی روحانی - کاظم سادات اشکوری -
دکتر موچهر ستوده - جهانگیر سرتیپ پور -
دکتر سیروس شمیسا - مهندس حمید شناسی -
علی عبدلی - عبدالرحمن عمادی - ابراهیم
فخرائی - ستار فلاحتکار - دکتر رضا مدنی -
احمد مرعشی - محمد ولی مظفری - محمد
تقی میرابوالقاسمی - فریدون نوزاد.

کیوان سمیعی، غلامرضا

اوراق پراکنده یا فرائد و فوائد
گوناگون. جلد اول. تهران. انتشارات
زوار. ۱۳۶۷. وزیری. ۳۵۳ ص (۱۴۰۰
ریال)

معین، محمد

مجموعه مقالات دکتر محمد معین.
به کوشش دکتر مهدخت معین. جلد
دوم. تهران مؤسسه انتشارات معین.

۱۳۶۷. وزیری. ۶۲۶ ص.

کار دلپذیر و ارزشمند دکتر مهدخت
معین در گردآوری مقالات پدرش روبه سرانجام
یافتن است. درین جلد سی و نه مقاله دیگر از
آن محقق چاپ شده است. در مقدمه که
«یاد و یاد ها» عنوان دارد متن چند نوشته
را که در احوال مرحوم معین است چاپ
کرده اند.

فهرست و کتابشناسی

تبریز. دانشگاه تبریز. کتابخانه مرکزی و
مرکز اسناد

فهرست موجودی و راهنمای کتابخانه
مرکزی دانشگاه تبریز. جلد دوم. تبریز.
۱۳۶۲. وزیری. ۸۵۱-۴۸۴ ص

دبیرخانه شورای عالی عشایر ایران

مبایع و مأخذ عشایر ایران به فارسی.
تهران. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۹۵ ص (۴۵۰
ریال).

چهارصد مأخذ (کتاب و مقاله) را معرفی
کرده اند به ترتیب الفبائی نام نویسندگان.
فهرستی است که باید در آن تجدیدنظر و
نصحیح شود. مثلاً به يك تورق دیده شد که
مقاله های مصطفی کیوان درباره کردها مندرج
در یفما را نیاورده اند.

رهبری اصل، مهناز (و) منصوره شجاعی

کتابشناسی ریاضیات. تهران. کتابخانه
ملی ایران. ۱۳۶۶. وزیری. ۴۵۱ ص.
۲۱۸۹ مأخذ معرفی شده است.

سبحانی، توفیق

فهرست نسخه های خطی فارسی کتابخانه
مغنیسا. تهران. مرکز نشر دانشگاهی.
۱۳۶۶. وزیری. ۵۰۳ ص (س ۳۵۹).
کتابخانه مغنیسا از کتابخانه های کم
شناخته ترکیه است. بهمین ملاحظه سی آقای
سیحانی در معرفی نسخه های فارسی آنجا قابل
تقدیر است.

دهشور، مسعود

طرح و مبانی اقتصاد در قرآن. با همکاری حمید رضا شبرازی و محمود مقدسی. تهران. شرکت انتشار (پخش). ۱۳۶۶. وزیری ۳۴۸ ص (۵۷۵ ریال)

شیرازی، سید محمد

عقاید اسلامی برای همه. ترجمه علی کاظمی. تهران. بنیاد تعالیم اسلامی. ۱۳۶۲. رقمی. ۲۵۷ ص.

زبان و ادبیات

آذرنوش، آذرتاش

آموزش زبان عربی. تهران. مرکز نشر دانشگاهی. ۱۳۶۶. وزیری. ۱۸۷ ص (جلد اول).
آفرین باد بر آذرنوش که دانشجویان طالب فراگرفتن زبان عربی را از قید راه و رسم‌های کهنه‌رهایی بخشیده و معده‌ای خواندنی و نکته‌اندوخته بر آن نوشته است که حکایت از سالها ممارست در کار تدریس دارد.
برزین، مسعود

فرهنگ اصطلاحات روزنامه نگاری فارسی. تهران. انتشارات بهجت. ۱۳۶۶. وزیری. ۱۶۳ ص.
برزین در رشته روزنامه نگاری مدرس بود و در تحقیق این رشته از پیشقدمان. اما تصور می‌شود که برای واژه نامه روزنامه نگاری بسیاری لغات هست که باز باید گردآوری شود.

دیچتر، دیوید

شیوه‌های نقد ادبی. ترجمه دکتر غلامحسین یوسفی و محمد تقی صدقیانی. تهران. انتشارات علمی. ۱۳۶۶. وزیری. ۶۳۷ ص.
مهمترین کتابی است که تاکنون درباره نقد ادبی از زبان خارجی به فارسی ترجمه شده

درین فهرست ۲۵۱ کتاب مرده و ۱۵۵ مجموعه معرفی شده است. بیشتر نسخه‌ها در ادب و شعر و تاریخ است.
کتابخانه ملی ایران

کتابشناسی ملی ایران. ۱۳۶۳. نیمه اول. شماره ۵۳. تهران. ۱۳۶۶. رجلی. ۳۵۱ ص.

منزوی، احمد

فهرست مشترک نسخه‌های خطی فارسی پاکستان. جلدهای هشتم و نهم (منظومه ها). اسلام‌آباد. مرکز تحقیقات ایران و پاکستان. ۱۳۶۶. وزیری. ص ۹۶۳-۱۶۷۵ و ۲۳۵۵-۱۶۷۹.
این دو جلد دنباله معرفی نسخه هاست (۲۱۹۶ عنوان) و فهرست العبابی نام منظومه‌ها و فهرست سرایندگان و سرآغاز منظومه‌ها و بالاخره فهرستواره کتابهای فارسی (دیوانها با اشاره به منابع هریک).
وزارت برنامه و بودجه

۲۱۵۹ کتاب و مقاله در آن معرفی شده کتابنامه سیستان و بلوچستان. تألیف حجت‌الله حسن لاریجانی. تهران. ۱۳۶۵. رجلی. ۴۲۲ ص.

است.

دین و فلسفه

ابن عربی، محیی‌الدین

رسائل ابن عربی، ده رساله فارسی شده با مقدمه و تصحیح و تعلیقات نجیب مایل هروی. تهران. انتشارات مولی. ۱۳۶۷. ۲۷۱+۵۹ ص. (۲۰۰۰ ریال)

اویس، کریم محمد

المجمع الموضوعی لنهج البلاغه. مشهد. بنیاد پژوهشهای اسلامی. ۱۳۶۷. وزیری. ۵۰۰ ص (۱۲۵۰ ریال)

ادبیات معاصر

احمدی، مهود

روز بارانی. مجموعه شعر. تهران. ۱۳۶۶. رقی. ۴۸ ص. (۱۵۰ ریال)
بارانی ۱۸ آورده می‌شود:

سرپناش بید مجنولی
پاره‌ی درهم تپیده استخوان در کیسه‌ی
چرمین

بر سر سکوی سیمانی
با نگاهش مرغی سرخوش
برگره‌بند دو دست گرم بارانی.

احمدی، مهود

برگ ریزان و گذرگاه (مجموعه شعر)
تهران. رقی. ۸۴ ص. (۳۵۰ ریال).
نمونه‌ای آورده می‌شود: خزان، ۵
نه من از زرد روی خود شرمسارم
و نه تو از بی‌برگی خویش
باد را
چه بگویم؟
که سبز انبوه
با ماست.

دهخدا، علی‌اکبر

دیوان. به کوشش دکتر محمد دبیرسیاقی
چاپ چهارم. تهران. تیراژه. ۱۳۶۶.
رقی. ۲۵۹ ص
آفرین‌باد پر ارادت و علاقه‌ای که دبیر-
سیاقی نسبت به معلم معنوی خود دارد و هر
سال یادی از دهخدا را زنده می‌دارد.

متون کهن

خزاعی نیشابوری، حسین بن علی

روح‌الجنان و روح‌الجنان فی تفسیر-
القرآن مشهور به تفسیر ابوالفتح
رازی. به کوشش و تصحیح دکتر محمد
جعفر یاحقی و دکتر محمد مهدی ناصح.

و نقد پسند و ادبیات شناسی چون دکتر
یوسفی به ترجمه آن دست برده است. عناوین
ابواب آن چنین است: تحقیق فلسفی - نقد
عملی - نقد ادبی و دیگر رشته‌های دانش.
بیگمان یکی از کتابهای علمی اصیل و
خوش زبان و ماندگاری است که در سال
گذشته بدین زیبایی و پاکیزگی انتشار یافته
است.

رزمجو، حسین

شعر کهن فارسی در ترازوی نقد
اخلاق اسلامی. جلد دوم. مشهد.
مؤسسه چاپ و انتشارات آستان قدس.
۱۳۶۶. وزیری. ۳۹۵ ص (۱۰۵۰ ریال).

صفی‌زاده، صدیق

پارسی گویان کرد. تهران. ۱۳۶۶.
وزیری. ۱۹۹ ص (۴۵۰ ریال)

قائم مقام فراهانی، ابوالقاسم

دیوان اشعار. به انضمام مثنوی‌چاپ‌نامه.
با تصحیح و حواشی و فهرست به‌سعی
و اهتمام بدرالدین یمانی. تهران.
انتشارات شرق. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۹۷
ص (۱۲۵ تومان)

سألهای دراز است که دیوان قائم‌مقام چاپ
مرحوم دستگردی نایاب است و اشعار قائم‌مقام
هم از نظر ادبی و هم از جهت تاریخی ارزش
آن داشت که تجدید چاپ شود. پس کوشش
بدرالدین یمانی را باید ارزشمند دانست.
مخصوصاً که با آوردن توضیحات و معنای
لغات مشکل خواننده را از مراجعه به لغت
فارغ ساخته است.

کاوه، علی محمد

میرانهای در پس غبار. دفتر یکم:
آفرینندگان اعداد و حروف. تهران.
آبان ۶۶. وزیری. ۱۲۵ ص.

فقط سیصد نسخه نشر شده است در معرفی
خطوط حرفی، عدد و اژمه‌ها و حروف عددی،
پیدایش علائم عددی.

اتحادیه، منصوره (و) سیروس سعدوندیان
(گردآورندگان)

گرفته‌ای از مجموعه اسناد عبدالحسین
میرزا فرمانفرما (۱۳۲۵-۱۳۴۵ قمری)
تهران. نشر تاریخ ایران. ۱۳۶۶. ۳ جلد،
وزیری. ۱۱۲۵ ص (۳۲۵۵ ریال).
معرفی مفصل ازین کتاب با ارزش درمجله
خواهد آمد.

احتشام السلطنه، محمود

حاطرات. به کوشش سید محمد مهدی
موسوی. [و تجدید اهتمام اسمعیل
صارمی]. تهران. کتابفروشی زوار.
۱۳۶۶. وزیری. ۷۷۵ ص.
کاش یکی دو صفحه نمونه از اصل نسخه
را چاپ کرده بودند تا نحوه انتقال و اصلاح
و چاپ متن نموده شده بود. تصور تصرف در آن
هست.

اخگر، احمد

زندگی من در طول هفاد سال تاریخ
معاصر ایران. تهران. ۱۳۶۶. جلد اول.
۴۳ ص. (۵۵۵ ریال).

بروگش، هنریش

سری به‌دربار سلطان صاحبفران. ترجمه
مهندس کردبچه. جلد اول. تهران.
انتشارات اطلاعات. ۱۳۶۶. وزیری.
۳۲۷ ص (۹۵۵ ریال)
جلد دوم نیز منتشر شده است تا صفحه
۷۴۱ (۱۱۵۵ ریال).

ستوده، منوچهر

از آستارا تا استارباد. مجلد چهارم.
بخش دوم. شامل بناها و آثار تاریخی
مازندران شرقی. تهران. اداره کسب
انتشارات و تبلیغات وزارت فرهنگ
و ارشاد اسلامی. ۱۳۶۶. وزیری. ص
۷۴۷-۱۲۶۲.

تا صفحه ۷۷۸ دنباله متن از بخش پیشین
است و از صفحه ۷۷۹ فهرستهای اعلام آغاز
می‌شود تا ۸۹۶ و عکسها از صفحه ۸۹۷ تا
انتهای کتاب. ۴۵۸ قطعه عکس درین مجلد

مشهد. بنیاد پژوهشهای اسلامی آستان
قدس. ۱۳۶۶. وزیری. ۴۳۴ ص. (۱۳۵۵
ریال).

مصححان ده نسخه قدیم از این تفسیر
مشهور را برای تصحیح در اختیار گرفته‌اند و
کارشان بر آنها مبتنی است.

سلطان ولد

معارف. به کوشش نجیب مایل هروی.
تهران. انتشارات مولی. ۱۳۶۷. وزیری.
۳۵۲ ص (۱۸۵۵ ریال).

طبری

گزیده ترجمه تاریخ طبری. به انشای
ابوعلی محمد بلمی. به انتخاب و شرح
دکتر رضا انزایی نژاد. تبریز. دانشگاه
تبریز. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۳۹ ص
(انتشارات دانشگاه تبریز، ش ۲۸۵).

هم کتاب شناخته است و هم مترجم
(بلمی) و هم کارهای انزایی نژاد. انزایی-
نژاد متن را از روی نسخه مورخ ۵۸ کتابخانه
آستان قدس و مقابله با سه نسخه کتابخانه مای
برگرفته و تعلیقات بر آن موشه است. اما
افسوس که آن را به‌دست بیذوقی انتشارات
دانشگاه تبریز سپرده و باحروف (آی بی امی)
چاپ شده است.

علاءالدوله صفائی

چهل مجلس یا رساله اقبالیه. به کوشش
نجیب مایل هروی. تهران. انتشارات
مولی. ۱۳۶۶. وزیری. ۳۷۲ ص (۱۵۵۵
ریال).

تاریخ و سرگذشت

آذری، علاءالدین

تاریخ روابط ایران و چین. تهران.
مؤسسه انتشارات امیرکبیر. ۱۳۶۷.
رقمی. ۱۵۴ ص (۵۵۵ ریال).

طبع شده و هریک یادگاری از رنجی و سفری که ستوده در پی شناسائی مازندران گام به گام کوه و دشت و دره‌ها را زیرپای خستگی‌ناپذیر و جستجوگرانه خود گذاشته است.

ظهیرالدوله، علی (صفاعلی)

خاطرات و اسناد ظهیرالدوله. به کوشش ایرج افشار. چاپ دوم. تهران: انتشارات زرین. ۱۳۶۷. وزیری. ۸۴+۶۴۵ ص.

طلوعی، محمود

نبرد قدرت‌ها در خلیج فارس. تهران. پیک ترجمه و نشر. ۱۳۶۶. رقمی. ۲۴۳ ص.

یکی از بهترین کتاب‌هاست برای خواندن عموم و آگاه شدن از گذشته خلیج فارس و مسائل کنونی آن. طلوعی هسرتابی منتشر می‌کند هم باب روز است و هم منتی بر ماخذ و اسناد.

فانمقام فراهانی، ابوالقاسم

منشآت قائمقام فراهانی، با مقدمه و شرح لغات و ترکیبات و فهرست‌ها به کوشش بدرالدین یغمائی. به انضمام کنفراس حاج میرزایحیی دولت‌آبادی. تهران: انتشارات شرق. ۱۳۶۶. وزیری. ۴۷۸ ص.

تجدید چاپ حروفی است از روی چاپ سنگی با مقدمه محمودخان ملك الشرا از منشآت قائمقام که فرهاد میرزا معتمدالدوله اهتمام به چاپ آن کرده بود. این مجموعه ۱۲۳ نامه را دربر دارد.

استفاده از چاپ سنگی به واسطه نداشتن فهرست اعلام مشکل بود. آقای یغمائی درین چاپ آن نقیسه را رفع کرده و عبارات عربی را اعراب گذارده و توضیحاتی برای هریک از نامه‌ها آورده است.

قصص اوغلی، ابراهیم

تاریخ دولت خوارزمشاهیان. ترجمه دکتر داود اسفندیان. ویراستار عبدالله ققیهی. تهران. نشر گستره. ۱۳۶۷.

وزیری. ۴۵۲ ص (۱۸۵۵ ریال). سیزدهمین کتاب است از مجموعه پژوهشی‌های تاریخ از انتشارات نشر گستره. سخنی درباره آن در شماره دیگر خواهد آمد.

کاتوزیان، محمد علی (همایون)

اقتصاد سیاسی از مشروطیت تا سقوط رضا شاه. ترجمه محمد رضائی. تهران. انتشارات پایپروس. ۱۳۶۶. رقمی. ۲۳۹ ص. (۶۸۵ ریال)

کتاب نارنجی

گزارش‌های سیاسی وزارت خارجه روسیه تزاری درباره انقلاب مشروطه ایران. ترجمه حسین قاسمیان. به کوشش احمد بشیری، جلد اول. تهران. نشر نور. ۱۳۶۷. وزیری. ۳۲۲ ص (۸۷۵ ریال).

کیانی، محمد یوسف

شهرهای ایران. تهران. جهاد دانشگاهی. ۱۳۶۶. رحلی کوچک. ۴۵۵ ص.

در حقیقت جلد دوم کتابی است که با نام «نظر اجمالی به شهرنشینی و شهرسازی در ایران» (تهران، ۱۳۶۴) به اهتمام آقای کیانی انتشار یافت.

در کتاب حاضر پانزده مقاله مندرج است که دو مقاله جنبه عمومی دارد: شکل‌گیری شهرهای ایران (دکتر منصور فلامکی) - بازارها در شهرهای ایران (حسین سلطانه) - بقیه مقالات در تاریخ شهرها و اطلاعات شهرسازی مربوط به آنهاست: بیشاپور (علی اکبرسرفراز) ری (دکتر حسین کرمان) - قم (مهندس احمد سعیدنیا) - اسفراین (قدرت‌الله روشنی زعفرانلو) - کرمان (دکتر باستانی پاریزی) - سبزوار (علیرضا آریان‌پور) - نایین (حسین سلطانه) - بهبهان (احمد اقتداری) - بهبهان (گنجینه ارجان) (فائق توحیدی و علیمحمد خلیلیان) - استراباد (دکتر منوچهر ستوده) - نیشابور (فریدون جنیدی).

دو مقاله هم ترجمه است: فیروزآباد دیتیش هوف - (ترجمه کرامت‌الله افسر) -

کوس (مارتین چارلز رورت - ترجمه هکن کرد مهنی).

انتشار این مجموعه که جلد سومی هم ظاهراً در پی دارد مقدمه متین و راه روشنی است برای رسیدن به مقصود نهایی.

منجم یزدی، جلال الدین

تاریخ عباسی یا رورنامه ملا جلال. به کوشش سیف‌الله وحیدنیا، تهران. انتشارات وحید. ۱۳۶۶. وزیری. ۴۹۸ ص (۱۸۵ تومان)

وان دایک، جر

در افغانستان چه می‌گذرد. ترجمه دکر محمد علی فرجاد. تهران. انتشارات الهام. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۵۶ ص (۵۵۰ ریال).

مؤلف تحصیل کرده دانشکده علوم سیاسی پاریس است و کتاب حاضر شرح دیدگاه‌های او از سفر افغانستان است تألیف کتاب در ۱۹۸۵ پایان گرفته و وضع افغانستان در زمان اشغال توسط قشون شوروی را به خواننده خوب می‌نمایاند.

ولتر

تاریخ لونی چهاردهم. ترجمه علیقلی کاشانی (مترجم دارالترجمه ناصری). به اهتمام جمشید کیان فر و علیرضا ارفیخزاده. تهران. نشر نقره. ۱۳۶۶. وزیری. ۳۵۷ ص (۸۵۰ ریال).

مترجم، ترجمان دوره ناصرالدین‌شاه و نسخه کارش از آن کتابخانه ملی است.

مصباحان در مقدمه خواندنی و پژوهشی خود مترجم را معرفی کرده و کارهای دیگر او را نمایانده‌اند. انتشار ترجمه‌های دوره‌های ناصری دو اهمیت دارد (۱) بدانیم که در آن دوره چه تمایلاتی در ترجمه بوده و چه کتابهایی به دستور شاه و دولت ترجمه می‌شده است. (۲) زبان و سبک ترجمه و معادل یابی چگونه بوده است.

هولتوس، عولتسه

سیدمدم در ایران، [خاطرات] جاسوس

آلمان در ایران در جنگ دوم جهانی. ترجمه مهرداد اهری. تهران. نشر نو. ۱۳۶۶. رقی. ۳۲۶ ص (۱۲۵۰ ریال)

یزدی، تاج‌الدین حسن بن شهاب

جامع‌التواریخ حسنی. بخش تیموریان پس از تیمور. به کوشش حسین مدرسی طباطبائی و ایرج افشار. کراچی. مؤسسه تحقیقات علوم آسیای میانه و غربی دانشگاه کراچی. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۱۸ ص.

مقدمه این کتاب در سال ۱۳۵۶ نگاشته شده ولی چاپ و نشر آن تا امسال به‌عطف افتاده است.

جغرافیا و سفرنامه

آکینر، شرین

اقوام مسلمان اتحاد شوروی به انضمام فصلی در مورد اقوام ترک غیر مسلمان اتحاد شوروی. ترجمه علی خزاعی‌فر. مشهد. معاونت فرهنگی. ۱۳۶۶. وزیری. ۵۶۷ ص (۱۳۵۰ ریال).

اسکندری‌نیا، ابراهیم

ساختار سازمان ایلات و شیوه معیشت عشایر آذربایجان غربی. ارومیه. انتشارات اترلی. ۱۳۶۶. وزیری. ۴۷۸ ص (۱۲۰ تومان)

خسروی، محمد رضا

جغرافیای تاریخی ولایت زاوه. مشهد. مؤسسه چاپ و انتشارات آستان قدس رضوی. ۱۳۶۶. وزیری. ۴۷۱ ص (۱۲۵۰ ریال).

کتابی است محققانه و جمیع‌الاطراف در جغرافیای زاوه قدیم حاوی اطلاعات تاریخی و جغرافیایی در باره شهرهای تربت حیدریه، خواف، زوزن، رخ و محولات و آبادیها و روستاهای آنها.

مرحوم عبدالحمید مولوی به بررسی و

گلی، امین‌الله

سیری در تاریخ سیاسی و اجتماعی
ترکمنها. تهران. نشر علم. ۱۳۶۶.
وزیری. ۳۵۹ متن + ۹۴ صفحه سند و
عکس.

فصل ۱- جغرافیای تاریخی و انسانی،
فصل ۲- سیر تاریخی ترکمنها، فصل ۳-
مناطق مسکونی و طوایف ترکمنها، فصل ۴-
فرهنگ معنوی ترکمنها، فصل ۵- فرهنگ مادی
ترکمنها.

محتاط، محمد رضا

سیمای اراک. جامعه شناسی شهری.
فرهنگ مردم. [جلد دوم: واژه‌نامه و
فرهنگ عوام]. اراک. ۱۳۶۶. وزیری.
۳۲۳ ص.

حای و ویژگیهای گوش اراکی - واژه
ها - اشعار به لهجه اراکی - گفتارها و
پندارها و باورهای عامه - مراسم زادن -
مرگ - بازیهای محلی.

فهرست جلد اول کتاب در پایان آمده
و نوید داده شده است که آن کتاب در جغرافیا
و تاریخ اراک منتشر خواهد شد.

مجموعه مقالات جغرافیایی

شماره ۴. به کوشش دکتر محمد حسین
پایلی یزدی. مشهد. مؤسسه چاپ و
انتشارات آستان قدس رضوی. ۱۳۶۷
وزیری. ۳۴۶ ص (۹۵۵ ریال).

هنر

صویراسرافیل، شیرین

کتاب فرش ایران. سیری در مراحل
تکمیلی فرش (طراحی - رنگرزی -
رفو). تهران. فرهنگرای یاولی.
۱۳۶۶. رحلی. ۲۷۹ ص.

انتشار این نوع کتابهای هنری برای
آگاهی عامه کار پسنیدم‌ای است و کاش در
چاپ آن و چسباندن تصویرها ظرافت و هنر

تدوین و تهیه شرح آثار باستانی خراسان
آغاز کرده و جلدی را منتشر ساخت اما مرگ
بی‌امان به‌او امان نداد که کار بزرگش را
به‌پایان برد.

خوشبختانه جوانمهای همان با فکر او
در حال رویش است و دیگران را به ادامه
آن راه برانگیخته. کتاب حاضر نمونه‌ای است
درخور تحسین از کاری تحقیقی.

بخشها و فصول کتاب چنین است: فصل
اول زاویه و محولات، فصل دوم خوف و
زوزن، فصل سوم رخ و بیشک و این فصل
بخش اول کتاب است. بخش دوم در چهار
فصل جغرافیای طبیعی و اقتصادی و اجتماعی
است و بخش سوم آثار تاریخی و باستانی.

مؤلف در هر فصل از بخش اول نخست
به واژه‌شناسی نام هر محل پرداخته و سپس
تاریخ رویدادهای بر آن شهر را آورده.
عکسها و نقشه‌ها و نگاره‌های کتاب روش
و گویاست.

شهشانی، سهیلا

چهار فصل آفتاب. زندگی روزمره زنان
عشایر اسکان یافته ممسنی. تهران.
انتشارات توسن. ۱۳۶۶. وزیری. ۳۰۶
ص. (۸۵۵ ریال).

مقدمه بحثی است درباره تحقیق و روشی
که مؤلف در کار خود پیش گرفته. فصل اول:
قلمرو فکری - فصل دوم قلمرو اجتماعی -
فصل سوم قلمرو سیاسی - فصل چهارم قلمرو
اقتصادی - فصل پنجم نوسازی است.

پیوستها: نقوش و آثار باستانی - راهها
و مردمان - مباحث تاریخی و سرگشتی.

مؤلف در هر گوشه از نوشته خود سعی بر
توجیه مطالب گردآوری شده دارد.

اسلوب نگارش مؤلف و طرز برداشت او
در بسیاری از جاها از همگونی مرسوم زبان
فارسی به‌دورست.

موادی که مؤلف گردآورده از حیث
مسائل جامعه‌شناسی و مردم‌شناسی نکته‌بینانه
است و درخور اهمیت. عکسهای کتاب زنده و
گویا.

به اندازه يك قالی معمولی دقت شده بود.

یکی از بهترین کتابهاست به فارسی در
زمینه زیبا شناسی.

منصوری، فیروز

گوناگون

بنت، یحیی

رنگ باد زندگی. ترجمه حسینعلی ملاح
و احمد یلدا. تهران. شرکت کتابسرا
۱۳۶۷. رقمی. ۱۵۳ ص.
کتابی است خواندنی و زیبا.

فاست، هاوارد

ژرالی که به يك فرشته شلیك كرد.
ترجمه فریدون مجلسی. تهران. کتابسرا.
۱۳۶۷. رقمی. ۱۹۹ ص (۶۰۰ ریال).

گرین، مارگریت

چگونه به كودك سخن گفتن بیاموزیم.
ترجمه دکتر محمد علی فرجاد. تهران.
انتشارات الهام. ۱۳۶۶. رقمی. ۹۵ ص

وینر، نوربرت

استفاده انسانها از انسانها. سیرنتیک
و جامعه. ترجمه مهرداد ارجمند. تهران.
سارمان انتشارات و آموزش انقلاب
اسلامی. ۱۳۶۶. رقمی. ۲۶۲ ص (۶۰۰
ریال).

یوریچ، نائوم

داروسازان بالدار، زنبوران عمل. ترجمه
صادق حداد کاوه. تهران سازمان
انتشارات و آموزش انقلاب اسلامی.
۱۳۶۶. رقمی. ۲۱۳ ص (۵۵۰ ریال).

انتشارات کتابخانه مرعشی-قم

الخاقانی، علی

شعراء الفری. النجفیات. [تجدیدچاپ].
قم. کتابخانه آية العظمی مرعشی نجفی.
۱۴۵۸ ق. وزیری. ۱۲ جلد.

فهرست اسامی و آثار خوشنویسان قرن
دهم هجری قمری و نقد و بررسی
گلستان هنر. ویراستار عبدالله فقیهی.
تهران. نشر گستره. ۱۳۶۶. وزیری.
۲۶۸ ص. (۸۰۰ ریال).

بخش اول حاوی فصل اول: سخنی چند
درباره خانواده میراحمد منشی قمی - فصل
دوم: بررسی مقدمه گلستان هنر. - فصل سوم
نگاهی به فصل اول گلستان هنر - فصل چهارم
سیری در فصل دوم - فصل پنجم مروری بر
فصل سوم - فصل ششم. چند نکته درباره
فصل چهارم - فصل هفتم منابع و مآخذ
گلستان هنر.

بخش دوم فهرست اسامی و آثار خوش-
نویسان قرن دهم هجری (صفحه ۹۱ تا ۱۸۷)
به ترتیب حروف الفبائی حاوی ۷۵۲ نام و
معرفی نسخه‌ها یا قطعه‌های شناخته شده آنان.
«گلستان هنر» پیش‌از این‌که توسط آقای
احمد سهیلی خوانداری چاپ شود توسط
ولادیمیر مینورسکی به انگلیسی ترجمه و نشر
شد و شهرت گرفت و طبع متن آن توسط آقای
سهیلی موجب رواج آن میان ایرانیان شد اما
متنی است که هم از جهت تفسیر و هم از
جهت تصحیح تجدید چاپی را درخوشت.

آقای منصوری درباره آن کار با ارزشی
را آغاز کرده و در کتاب مورد سخن با دید
تاریخ شناسی هر فصل را مروری کرده و
نکته‌هایی را که قابل دقت نظر دیده است به
بحث و تحقیق درآورده.

بخش دوم کتاب آقای منصوری فهرستی
است از آثار و اسامی خوشنویسان قرن دهم
و حاکی از تجسس بی‌ط و محققانه. درین
بخش ۷۵۲ خوشنویس یاد شده‌اند.

لیوتن، اریک

معنی زیبایی. ترجمه پرویز مرزبان.
چاپ دوم. تهران. شرکت انتشارات علمی
و فرهنگی. ۱۳۶۶. رقمی. ۲۷۶ ص
(ش ۱۷۲).

علی بن ابی طالب (ع)

نهج البلاغه. مصورة من نسخة مخطوطة نادرة من القرن الخامس محفوظة في خزنة مخطوطات مكتبة آية الله العظمى النجفی المرحعی. اعده و قدم له السيد محمود المرحعی. قم. ۱۴۰۶ ق. وزیری. ۳۳۵ ص.

نسخه‌ای است قدیمی و مشکول (از ورق ۱۲ بیعد) که به صورت عکس بر روی کاغذ مرغوب چاپ شده است.

منتجب‌الدین علی بن بابویه رازی

الفهرست. تحقیق و مقدمه از جلال‌الدین محدث ارموی. به کوشش محمد سامی حائری. زیر نظر محمود مرعی. قم. ۱۳۶۶. وزیری. ۵۷ ص.

کتاب با سرگشت خوب و مفصلی از مرحوم محدث آغاز می‌شود. اگرچه فهرست منتجب‌الدین پیش ازین چاپ شده نسخه تصحیح شده و تعلیق یافته محدث ارزشی دیگر دارد. مخصوصاً به مناسبت احتوا بر تعلیقات مفصل و مبسوط محدث و فهارس اعلامی که برای این چاپ با دقت فراهم شده است.

محمد امین، کاظمی

هدایة المحدثین الی طریقة المحدثین. تحقیق السيد مهدی الرجائی. باهتمام السيد محمود المرحعی. قم. ۱۴۰۵ ق. وزیری. ۴۲۵ ص (مخطوطات مكتبة آية الله المرحعی العامة، ۱۲).

مؤلف از رجال دینی قرن یازدهم و نسخه‌ای از تألیفی متعلق به کتابخانه مرعی در قم است. فهرستهای متعددی که برای مراجعات ترتیب داده‌اند استفاده از کتاب را آسان کرده است. در تصحیح متن دو نسخه دیده شده است.

انتشارات آستان قدس، مشهد

آموزش در دوران کودکی: از برنارد اسپارک. ترجمه محمد حسین

علی خاقانی مدیر مجله «البیان» که در نجف چاپ می‌شد احوال و نمونه اشعارش را که در قرن ۱۳ و ۱۴ در نجف می‌زیسته‌اند درین دوره کتاب نزدیک به شش هزار صفحه جمع کرده است.

شرح حالها معمولاً مفصل و نمونه اشعار متعدست. بطور مثال قسمت مربوط به شیخ جواد شیبی خود رساله‌ای است قریب به دویست و شصت صفحه و فقط پنجاه صفحه آن نمونه شمرست.

سلیمان الماحوزی البحرانی

فهرست آل بابویه و علماء البحرین تحقیق سید احمد حسینی. به اهتمام سید محمود مرعی. قم. ۱۴۰۴ ق. وزیری. ۱۲۲ ص. (مخطوطات مكتبة آية الله المرحعی العامة، ۸).

مؤلف در ۱۱۲۱ درگذشته و نسخه کتاب او در کتابخانه آية الله مرعی در قم است. این کتاب مجموعی است از سه رساله: فهرست آل بابویه، علماء البحرین، جواهر البحرین فی علماء البحرین.

الصدر، السيد حسن

تکملة امل الآمل. تحقیق سید احمد حسینی. به اهتمام محمود مرعی. قم. ۱۴۰۶. وزیری. ۵۲۵ ص (مخطوطات مكتبة آية الله المرحعی العامة، ۱۳). سید حسن صدر در ۱۳۵۴ ق درگذشته. مقدمه این کتاب به قلم آية الله مرعی است. کتاب در احوال علماء جبل عامل و حاوی ۴۴۵ سرگشت است به ترتیب الفبایی نامها.

عبدالباقی قزوینی یزدی (شیخ)

تسمیم امل الآمل. تحقیق احمد حسینی اشکوری. به اهتمام محمود مرعی. قم. ۱۴۰۷. وزیری. ۲۲۲ ص (مخطوطات مكتبة آية الله المرحعی العامة، ۱۶). مؤلف از علمای قرن دوازدهم هجری است. سرگشت و اطلاعاتی درباره ۱۳۷ عالم شیعی را دربر دارد.

پژوهشهای اسلامی. ۱۳۶۶. وزیری ۲۵۸
ص (۶۵۵ ریال).
مناقب علوی در شعر فارسی: از احمد
احمدی بیرجندی. مشهد. بنیاد پژوهش
های اسلامی. ۱۳۶۶. وزیری. ۱۵۲
ص (۵۵۵ ریال).

رؤف، علی

کتابخانه ما. مشهد. معاونت فرهنگی
آستان قدس رضوی. ۱۳۶۶. رقمی.
۱۴۴ ص.

فیت، هالیس اف

تربیت بدنی و بازپروری برای رشد،
سازگاری و بهبودی معلولان. ترجمه
تفی منشی طوسی. مشهد. معاونت فرهنگی
آستان قدس رضوی. ۱۳۶۶. وزیری.
۶۶۹ ص. (۱۹۸۵ ریال).

کان، جک اچ.

بیزاری از مدرسه. ترجمه حسن سلطانی فر
مشهد. معاونت فرهنگی آستان قدس
رضوی. ۱۳۶۷. وزیری. ۲۷۵ ص
(۸۰۰ ریال)

ناظم، محمد

باکتری شناسی پزشکی. با همکاری
محبوبه نادری نسب. مشهد. مؤسسه
چاپ و انتشارات آستان قدس رضوی.
۱۳۶۶. وزیری. ۳۲۵ ص (۱۰۰۰ ریال)

نظری نژاد. مشهد. معاونت فرهنگی.
۱۳۶۶. وزیری ۴۳۸ ص (۱۱۵۵ ریال).
امپراطوری فروپاشیده: از هلن دانکوس.
ترجمه دکتر عباس آگاهی. مشهد.
معاونت فرهنگی. ۱۳۶۶. وزیری. ۳۲۷
ص. (۸۹۵ ریال).

تحلیلی از زندگانی امام رضا (ع):
تألیف محمد جواد فضل الله ترجمه
محمد صادق عارف. مشهد. بنیاد پژوهش
های اسلامی. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۵۶ ص
(۷۰۰ ریال).

چیرگی بر گرسنگی. از ژان ایو -
کارفانتان (و) شارل کندامین. ترجمه
دکتر عباس آگاهی. مشهد. معاونت
فرهنگی. ۱۳۶۶. ۲۹۶ ص. (۸۵۵ ریال)
دور الیه اهل البیت فی الحیاة الاسلامیة:
از عادل الادیب. مشهد. بنیاد پژوهش
های اسلامی. ۱۳۶۶. وزیری. ۲۵۴ ص
(۵۵۵ ریال).

روشهای سمعی و بصری و یادگیری زبانها
(به مقاله). گروه زبانشناسی کارد بسته.
مشهد معاونت فرهنگی ۱۳۶۶. رقمی.
۳۴۲ ص. (۹۵۵ ریال).

طرح تحلیلی اقتصاد اسلامی. از دکتر
مهدی بناء رضوی. مشهد. بنیاد
پژوهشهای اسلامی. ۱۳۶۶. وزیری.
۳۹۲ ص (۱۵۵۵ ریال).

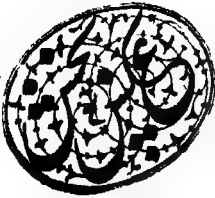
مبانی قانونگذاری و دادرسی:
از حسین نجمیان. مشهد. بنیاد

لغتنامه فارسی

حرف الف (الف - ایق) در قطع وزیری و حرف الف (الف - ابل) در قطع

رجلی منتشر شد.

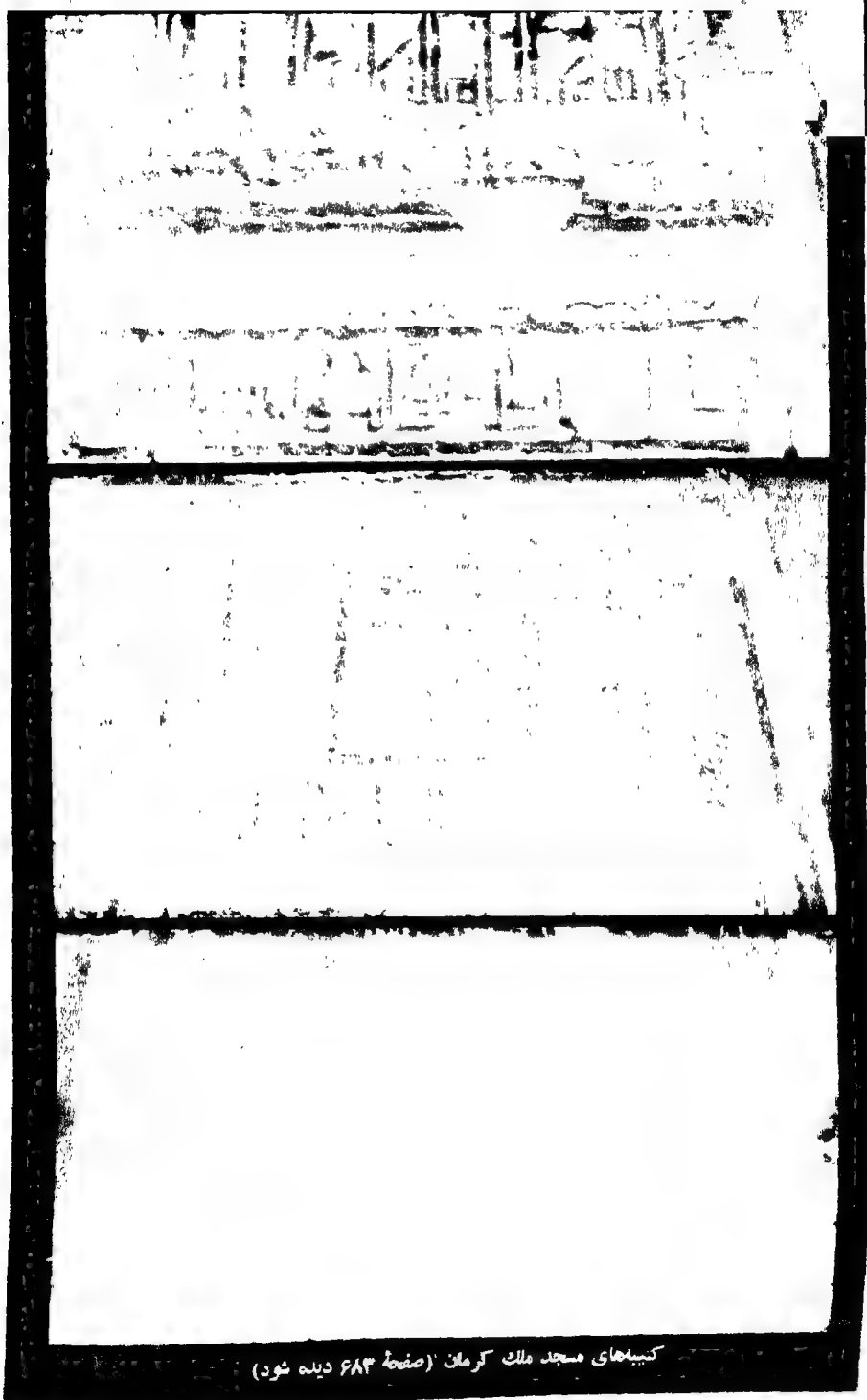
این دفتر هشتمین دفترست از لغتنامه فارسی که پیش ازین در مجله معرفی شده است.
لغتنامه فارسی از انتشارات مؤسسه لغتنامه دهخداست.

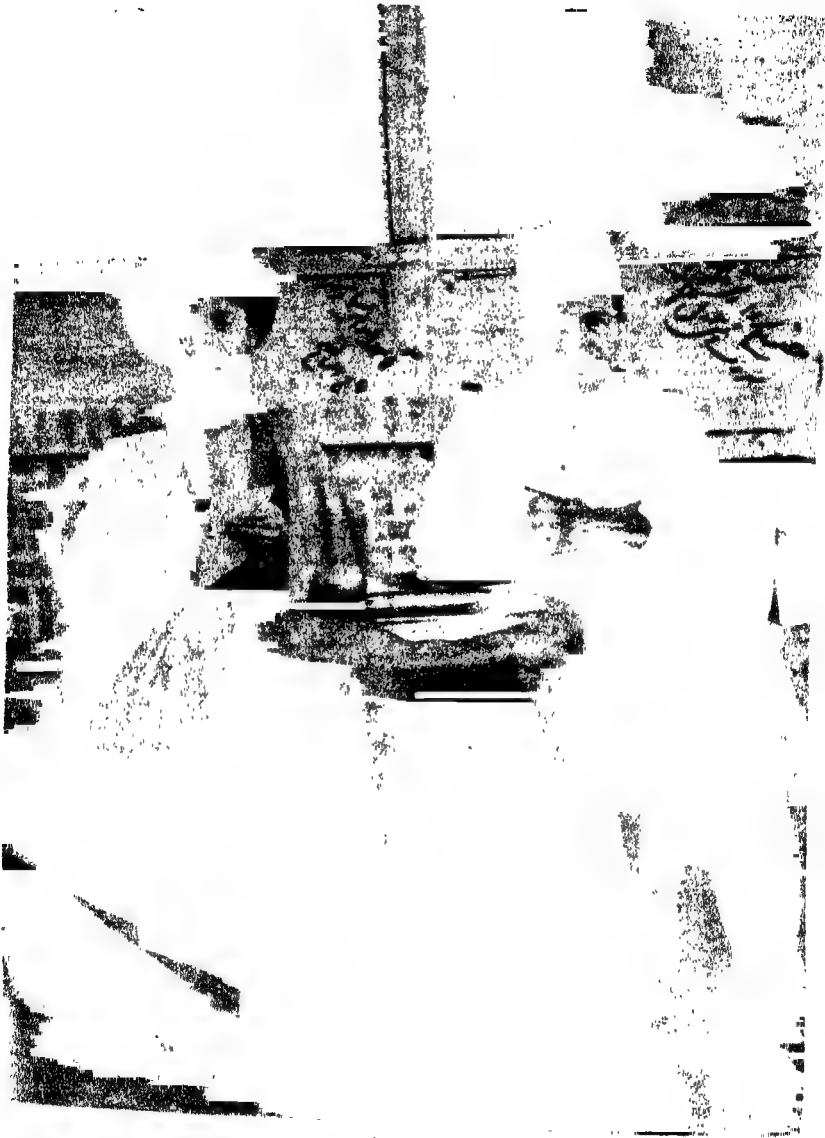


خوار و چون بیخ جز ندارد اقام هم که نکرده و ما دولت که شروط شد هم اقام که لازم نیست هم امان
 اگر اسخ آدم چند و نده قصص علوم که بعد از این علم لازم نیست نباید تواند حدیث بدست نیاید
 هم که دارد هم حقوق قصص علوم را خود را دارا نیست خلد باور است اگر که سبب مرشدان هم نیست
 نیاید و من فرام نموده که تا به وقت دارم که نکرده است که سبب که شوق نیست
 جناب که دیگر برن تا وضع وقت بود اقرار است که مراد



نمونه خط و پاکت زین العابدین مراغه‌ای (مربوط به صفحه ۶۶۶)





عکس حسینقلی رکن‌الممالک و آقا میرزا عبدالله پیشماز (۱۳۳۵ ق)
التفتانی آفای مهندس عبدالحمید کسانلی - (صفحة ۶۶۳ دیبه نود)



حسین رکن الممالک



یحیی خان اعتمادالدوله قراقرلو



رکن الممالک و میرزا حسین خان کمانی



مزار محمود کاشغری در کاشغر (عکسها از دکتر منوچهر ستوده)
مربوط به صفحه ۵۶۱



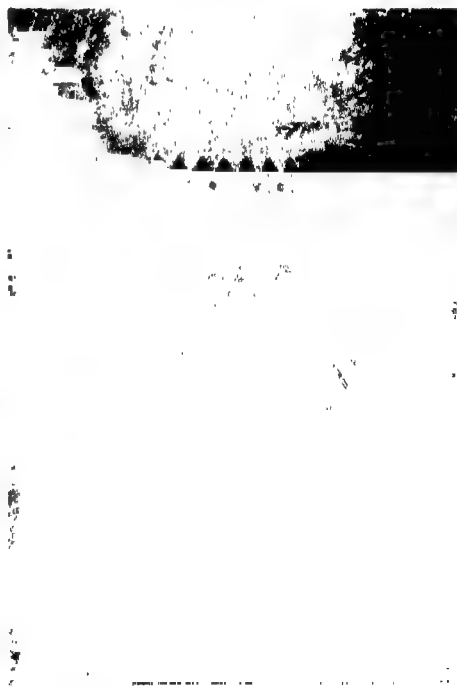
گروهی از تاجیکان چین



گورهای ایرانی در ورشیده (چین)



ناجیکی از مردم ورشیده



جم خانه ورشیده

بک عکس قاچاری (صفحه ۶۶۹ دیده شود)

فهرست دوره چهاردهم

تهیه و تنظیم: محمد رسول درناگشت

(۱۳۶۷)

آ

- آذر، مهدی (دکتر) - به یاد اللهیار صالح (قسنهای ۲ تا ۴) ۵۷۷، ۴۰۹، ۴۶
- آرمین، محمود رضا - گریه شبانه (شعر) ۲۸۴
- آستانه‌ای، مهدی - مولانا، توماس تراهرن ۲۹۶
- آسوس، حسن. پ. - در باره مستوفی‌المالک ۶۹۸
- آسوس، حسن. پ. - تاریخچه مطالعات مانوی (ترجمه) ۵۱۳
- آسوس، حسن. پ. - قاسم اسماعیل‌پور مطلق (۱۳۶۷)
- اسلام‌پناه، محمد حسین - کتیبه‌های سلجوقی در مسجد ملک کرمان ۶۸۳
- اسماعیل پورمطلق، ابوالقاسم - تاریخچه مطالعات مانوی (ترجمه) ۵۱۳
- اصیل، حجت‌الله - ایران از نگاه فریزر (بخش اول، انتقاد) ۳۲۸
- اعلم، هوشنگ - دکتر پولاک، حکیمباشی ناصرالدین شاه ۳۳۳
- افشار، ایرج - خاطراتی از مستوفی‌المالک ۲۸
- افشار، ایرج - سه نامه از محمد امین رسول‌زاده به تقی زاده ۵۳
- افشار، ایرج - حکم دکتر مصدق به ناصرخان قشقایی ۶۲
- افشار، ایرج - درگشت عباس پرویز ۷۵
- افشار، ایرج - درگشت حیدر رقابی ۷۶
- افشار، ایرج - درگشت دکتر نورالحسن عابدی ۷۷
- افشار، ایرج - درگشت شریف لنکرانی ۷۸
- افشار، ایرج - درگشت ابوالقاسم رفیعی مهرآبادی ۷۸
- افشار، ایرج - درگشت هوشنگ میرمطهری ۷۹
- افشار، ایرج - درگشت بابا مقدم ۷۹
- افشار، ایرج - درگشت مهندس محسن مقدم ۷۹
- افشار، ایرج - درگشت دکتر مهری آهی ۸۵
- افشار، ایرج - درگشت مارک درسدن ۸۵
- افشار، ایرج - درگشت علی اصغر نصیریان ۸۱
- افشار، ایرج - معرفی کتابهای تازه ۷۱۴، ۲۴۵، ۴۵۴، ۸۲

الف

- ابوالقاسمی، محسن - طریس - میجیطیس ۳۷۲
- اجتماعی، جندقی، کمال - چند یادداشت در تصحیح چند کتاب ۶۷۸
- اجتماعی، جندقی، کمال - دل آباد (شعر) ۲۳۵
- اجتهادی، حسن - اجتماعهای شعری ۲۸۶
- احمدشاه قاجار - بیانیه ۶۶۸
- اداره‌چی گیلانی، احمد - اشعار حکیم کانی مروزی (انتقاد) ۶۴۶
- اذکائی، پرویز - فراگوزلوهای همدان (۲۰۳) ۶۵۵، ۲۶۵
- ارانی، تقی - زبان فارسی و آندریایجان ۲۲۲

- ۸۱ - درگشت حمید زرین کوب
بدیع زاده، جواد
- ۶۷۵ - نامه‌ای درباره ایرج میرزا
برهانی، مهدی
- مور خیال در شعر فارسی
(انتقاد)
- ۳۴۵ - یادی از مهدی حمیدی
بقائی، ناصر
- ۲۲۳ - نامه
بقائی فائینی، جلال
- ۵۴ - سخنها ناخندیده (شعر)
بهادری، مسلم (دکتر)
- ۲۲۳ - روزنه ایران دوستی
بهار، ملک الشعرا
- ۶۷۷ - شعری در مرگ ایرج میرزا
بهروزی، کیخسرو
- ۲۹۸ - نی داود
بهمن بیگی، محمد
- ۳۷۹ - گزراکتون
بیات، کاوه
- تبریز مه آلود (بخش دوم، انتقاد)
- ۱۵۸ - حافظ و روضه الصفا در نوشته
انگلس
- ۶۷۱ - بیانی، علینقی
- پاسخی به نقد منطق عشق عرفانی
بینش، تقی
- ۶۸۹ - دربارهٔ بیتی از نظامی
پ
- پرواز، سیاوش
- ۴۸۵ - آتش (غزل)
پرهام، سیروس
- ۵۴۵ - ایلات بهارلو و اینالو
پرهام، مهدی
- ۴۸۶، ۱۵۱ - عشق و سکوت
تیمورتاش، عبدالحسین
- ۶۵۷ - نامه دربارهٔ سوسیالیسم
- ج
- جانبانی، محمد
- ۳۷۸ - شعر بهار و حاکم قوچان
۵۴۸ - کوه شاه جهان
- ۹۷ - نکته‌ها و خرده‌ها
- سخنی از چهار کتاب تازه در
زمینهٔ ایران
- ۱۵۴ - تاریخ ایران کمبریج
- دو کتابشناسی برای تاریخ هندوستان
- ۱۶۵ - مجمع ایرانشناسی اروپا
- درگشت ابن یوسف شیرازی
(حدایق)
- ۲۵۱ - اسناد جنگل
۲۱۶ - حافظ ایران و زبان فارسی
۲۳۹ - پیه موشه در ایران
۳۲۷ - دربارهٔ ابراهیم فخرانی
۲۵۲ - درگشت چرولی و پوزانی
۲۵۶ - عقیدهٔ تیمورتاش دربارهٔ سوسیالیسم
- ۶۵۷ - معرفی رجال در خاطرات حسام الدوله
معزی
- ۶۶۵ - از خاطرات رکن الممالک
۶۶۳ - نامه‌ای از حاج زین العابدین
مراغه‌ای به پیرنیا
- ۶۶۶ - شرح يك عکس قاجاری
۶۶۹ - درگشت موسی شبانی
۷۵۹ - درگشت دکتر داریوش گل کلاب
- ۷۱۵ - اقبال لاهوری، محمد
- ۵۳۶ - تاریخ و زندگی (شعر)
امینی، فضل‌الله
- ۶۵۴ - الاطلاق النفیسه (انتقاد)
انجم‌روز، عباس
- ۶۹۷ - صنایع دستی جنوب ایران
انوری، حسن
- ۲۵۲ - درگشت محمود کی
اوحالدین گرمانی
- ۴۵۵ - چند رباعی
ایرج میرزا
- ۶۷۴ - شعر
۶۷۶ - منظومه‌ای برای صبا
- ب
- باستانی پاریزی، محمد ابراهیم
- ۴۵۸ - تابلوی مریم و حکام کرمان
بختیار، مظفر

- جامع نائینی، محمدتقی
— نامه منظوم ۱۹۵
جلیلوند، علی اکبر
— نامه‌ای از مؤتمن‌الملک پیرنیا ۶۷۵
جلیلوند، مجید
— ستاره و گل (انتقاد - ترجمه) ۳۵۵
جوینی، عزیزالله
— پادشاه انگیز/ هزار تعبیه در شعر حافظ ۱۳۶
— بیتی از نظامی ۶۹۵
جهانداری، کیگاوین
— هزارو یکشب و افسانه‌های ایرانی (انتقاد) ۳۳۴
— گنوس اسلامی (انتقاد) ۶۲۱
- ح
حبیبی، احمد
— درگذشت عبدالله نقشبندی ۲۵۳
حصاری، میرهدایت
— سه نامه از محمد امین رسولزاده به تقی‌زاده (ترجمه) ۵۲
حصوری، علی
— خراسان و ماوراءالنهر (انتقاد) ۶۴۵
— ایران دور از شهرها (انتقاد) ۶۵۱
حقیر، جلیل
— نمونه ۴۱۶
حمیدی شیرازی، مهدی
— غزل ۳۹۲
- خ
خائفی، پرویز
— حافظ (شعر) ۴۳۳
— شعر نام تو (شعر) ۲۸۲
خطیبی، حسین
— قابوسنامه ۶۱۸
خضرائی، اورنگ
— چهار رباعی ۵۲۷
- د
داودی، مهدی
— به یادبود دکتر محمود افشار و محمد علی جواهری ۱۸۲
دبیرسیاقی، محمد
— کوه و جوانی (شعر) ۳۳۶
- کشف‌الایات متون شعری ۷۵۵
درویان، ولی‌الله
— سرشک داغداران (شعر) ۵۴
— کودک و خزان شهریار برگرفته از آخرین برگ هنری دریاگشت، محمد رسول درگذشت ابراهیم فخرائی ۳۹۹
دستغیب، عبدالعلی
— پیش از طلوع (انتقاد) ۲۹
دستغیبی، عنایت‌الله
— دربارهٔ يك بيت نظامی ۶۸۵
- ر
رجب‌زاده، هاشم
— کنگرهٔ خاورشناسان ژاپن ۱۱۵
— بیت و هشتمین کنگرهٔ خاورشناسی ژاپن ۴۶۷
— نگاهی به دو مجلس خاورشناسان در ژاپن ۵۵۴
رسول‌زاده، محمدامین
— سه نامه به تقی‌زاده ۵۴
رضا، فضل‌الله
— پژوهشی در ادبیه‌های فردوسی ۴۷۱
رضازاده ملک، رحیم
— تقویم و تقویم‌نگاری در تاریخ (انتقاد) ۳۹
روح‌الامینی، محمود
— دندان مصنوعی (شعر) ۳۵۱
— ارزش تاریخی نامه‌های خصوصی روحانی، سهیل
— قرارداد ۱۹۱۹ (قسمت دوم) ۵۸۷
- ز
زلهایم، رودلف
— نامه در بارهٔ سیرهٔ رسول (ع) ۶۹۳
- س
سپنتا، ساسان
— خاندان صدر ۴۱۶
— انجمن ادبی شیدا ۲۱۹
ستاری، جلال
— چند روز در چین ۱۳۶
ستوده، منوچهر
— تاجیکان چین ۵۶۱

صلقی، عثمان	سکن پرور، تقی
۲۸۵ - شمع صبحگاهی (شعر)	۴۹۵ - غزل
صدیقی، غلامحسین	سردار سپه
۱۲۵ - ۲۸ و ۲۹ مرداد ۱۳۳۲	۲۵۴ - نامه
صمدی، حسین	سعیدی، علی اصغر
- بیست غزل حافظ در نسخه مورخ	۴۱۵ - علقه‌های تاریخی و وطنی
۵۳۲ ۸۲۷	سمیعی، غلامرضا
صنعتی، همایون	- ایران و جهان از مغول تا قاجاریه
- فرهنگ واژه‌های نجومی در شعر	۱۲۳ (انتقاد)
۴۶۳ فارسی (انتقاد)	سیار، غلامعلی
۶۸۱ - تازیان	۵۶۵ - خسته‌سوران
صهبا، ابراهیم	۷۱۱ - یادى از خلیل‌الله خلیلی
۱۵۹ - قحط کاغذ (شعر)	سیف، احمد
۴۱۵ - دربارهٔ باستانی پاریزی (شعر)	- وضع اقتصادی گیلان به هنگام
ط	طاعون ۱۲۹۴
طاهری بوبراحمدی، عطا	۵۳۶
- نیم‌قرن زندگی درایل‌بوبراحمدی	ش
۴۸۸ - کوچ، کوچ	شاهانی، خسرو
۶۹۸ - طبیعی، حشمت‌الله	۴۱۸ - آتش ابودردا و قلندر
- امیرکبیر و امان‌الله‌خان اردلان	شعبانی، احمد
ع	- مسافرت‌نامهٔ رابینس کرویس
علوی، بزرگ	۶۸۴
۳۵۵ - ستاره و گل (انتقاد)	شفیعی، محمد
عمادی، عبدالرحمن	۲۴۵ - اشک نیاز (شعر)
۶۸۸ - دربارهٔ بیتی از نظامی	شفیعی عبرانی، هارون
ع	۵ - غریب (شعر)
غرجستانی، محمد عیسی	شها، احمد
۶۹۱ - نظری دربارهٔ افغان‌نامه	- نامه‌ای از مینورسکی
غلامرضائی، محمد	- دعوت ایران و دیپلماسی آلمان
۹۸۷ - توفیق و یفا	۴۰۶
ف	شیخ الاسلامی، جواد
فخرائی، ابراهیم	- قضیهٔ تمديد امتیاز نفت جنوب
۱۷۸ - گیلان در قلمرو شعر و ادب	۱۳
فراگتر، برت	شیخ‌الحکمائی، عمادالدین
- فارسی و ایرانشناسی در برلن	- کتیبه‌های دوان کازرون (بخش
فرزین، عبدالحسین	اول)
۲۴۶ - آینده (شعر)	۶۳
فصیحی شیرازی، حسن	شیروانی، ریاض
۱۷۲ - دربارهٔ شوریده شیرازی	- جایزه برای استاد زبان فارسی
فولادوند، عزت‌الله	۱۹۸
۲۸۳ - دختر ساز (شعر)	ص
	صافی، منوچهر
	- معرفی عکسهای قدیم
	۷۵۱
	صدارت، علی
	- نگاهی به نگاه
	۴۵۴

- ق قاسمی. ابوالفضل
- سیاستمداران ایران در اسناد
محرمانهٔ بریتانیا (بخش اول) ۲۳۷
قلسی. منوچهر
- حدیقهٔ الشرا (انتقاد) ۳۶۵
قوام‌السلطنه، احمد
- نامه ۲۲۵
قیصری، ابراهیم
- «جاون» واژه‌ای ناشناخته در
شدالآزار ۷۳
- مناظرهٔ کنوین و چنار ۶۸۵
- ک کاویانی، منصوره
- طرحی برای بررسی تاریخ و
فلسفهٔ تاریخ ۳۸۹
کمره‌ای، مجتبی
- رستوران آینده ۱۸۸
- گ گورگین، تیغور
- دل و پیشانی (شعر) ۳۹۳
- م محبت، جواد
- تذکرهٔ ریاض‌المارفین (انتقاد) ۶۵۲
محمولی خلع، جواد
- سرگزائیه‌های سیستان ۴۸۳
محیط طباطبائی، محمد
- زبان فارسی (شعر) ۴
مدنی، میرحمید
- درگذشت دکتر رضا مدنی ۸۴
- درگذشت کارل هومل ۱۹۹
مrandی، بدیع‌الله
- اسامی شماری یزد ۲۲۵
مصنق، محمد
- نامه و اسناد ۶۱، ۶۵
مظفری، مهدی
- به یادبود حسین خدیو جم ۷۱۲
مهرزی، علی‌اصغر
- میرزا علی حکیم ۳۸۵
- مهری، مهدی
- غزل ۲۳۶
مهری، محمدعلی
- یاد از میرمصور ارزنگی ۲۹۳
مهرین‌فر، محمد جعفر
- اصطلاح ساختگی ایران و
ریانی ۲۳۷
ملکوتی، علی
- برگزیدهٔ مرصادالعباد نجم‌الدین
رازی (انتقاد) ۶۴۲
مؤمن‌الملک
- نامه به سهام‌الدوله ۶۷۵
موسوی، رحمت
- غزل ۱۵۵
- شعر در گیلان ۱۸۱
مؤید ثانی، علی
- قضیه قتل تیمورتاش ۳۳۵
مهران، مجید
- سه خاطره از دکتر مصدق ۳۵۲
مهرگان، هوشنگ
- درگذشت کنویر وایمر باش ۷۵۵
- ن نجاتی، رحمت‌الله
- جندقی و قومی در اواخر قاجار
(انتقاد) ۱۲۵
نصره‌الدوله، فیروز
- نامه ۲۵۲
- و واسوسی
- نامه ۶۲
والتر، ویکه
- هزارو یک شب و افسانه‌های ایرانی
(انتقاد - ترجمه) ۳۳۲
وامقی، ایرج
- سخنانی از مانی ۲۵۲
- ه هاشمی، احسان‌الله
- روایتی از اردستانها دربارهٔ
آغا محمدخان قاجار ۲۸۲
هدایتی خوشکلام، منوچهر
- پیک مهربانی (غزل) ۲۸۵

۲۳۱	— بیت الغزل حافظ	۲۸۵	هنر، علی محمد (سیامک گیلک)
۲۹۷	— مجامع علمی درباره ایران		ی — زایشان
۳۵۵	— چند رباعی از اوجالدین کرمانی		ی — یاسائی، مسعود
۳۶۶	— پژوهشنامه		ی — نکاهی دیگر به کتاب جندق و
۳۶۶	— جاده ابریشم	۱۵۱	فوس
۳۶۶	— حافظ شناسی		یغما نیشابوری، حیدر
۳۷۲	— خبرنامه ادبیات ایران	۲۵۵	شعر
۳۸۸	— نظر تقی‌زاده، درباره دهخدا		متفرقه
۴۵۳	— درگذشت حسین پایبوردی	۴	— «آینده» در آینده
۴۵۴	— درگذشت حیدر یغما نیشابوری	۱۲	— لقب
۴۵۵	— درگذشت اسد بهروزان	۳۷	— هفته زبان فارسی در لوس‌انجلس
۴۵۶	— درگذشت سلام‌الله جاوید		— دونامه ازدکتر مصدق به‌مهندس
۴۵۶	— درگذشت محمد علی فردین	۶۵	— احمد مصدق
	— بهای تابلوی پیکاسو و نوشته		— اسنادی درباره والیگری مصدق
۴۵۷	— کافکا	۶۱	— در فارس
	— نامه‌هایی از قوام‌السلطنه، سردار	۶۴	— نامه‌ای از واسموس به‌امیرعشایر
۴۴۵	— سپه، نصرت‌الدوله	۱۱۹	— انجمن پاسداران فارسی
	— انجمن ادبی در دربار سلطان حسین	۱۶۷	— واژه‌های عربی در زبان فارسی
۴۵۳	— بایقرا	۱۹۵	— توضیح آینده
۴۶۹	— آینده درآینده	۱۹۱	— تذکر درباره قصیده لغز شمع
۶۶۸	— بیانیه احمدشاه	۱۹۸	— درباره جلالی سوس‌آبادی
	— ترجمه سنگ نبشته پهلوی در		— نمایشگاه عکسهای ایران از
۶۸۲	— کازرون	۱۹۸	— زیبولی
	— درگذشت نصرت‌الزمان ریاضی	۲۵۳	— چند توضیح
۷۱۱	— هروی	۳۱۶	— چند توضیح و تسحیح

انتشارات تازه موقوفات دکتر محمود افشار

(۱) نامواره دکتر محمود افشار. جلد چهارم

(۲) فرمانروایان گمنام. تألیف پرویز اذکائی

زیر چاپ

(۱) نامواره دکتر محمود افشار. جلد پنجم

(۲) اسناد محرمانه قرارداد ۱۹۱۹. ترجمه دکتر جواد شیخ‌الاسلامی، جلد اول

(۳) آذربایجان و زبان فارسی. (مجموعه مقالات)

(۴) شاعران هم‌عصر رودکی. از احمد اداره‌چی گیلانی

(۵) معالک و مسالک (ترجمه کهن دیگر از متن اصطخری)

(۶) مقالات دکتر محمود افشار (دو جلد)

(۷) گزارشنامه سفارت کابل. به‌گوش آصف فکرت



امیرات جازاده

تاس ۶۲۹۸۲۸

انتشارات جازاده منتشر خواهد کرد

(۱) - برگزیده هائی از شاهنامه فردوسی

(به بیست زبان)

(۲) - برگزیده هائی از شاهنامه فردوسی

(به پنج زبان)

(۳) - درباره شاهنامه چه می گویند؟

(۴) - خلاصه شاهنامه فردوسی

(۵) - درباره سعدی چه می گویند؟

(۶) - درباره خیام چه می گویند؟

(۷) - گلستان سعدی به دو زبان

(فارسی و انگلیسی)

آینده

مجله فرهنگ و تحقیقات ایرانی (تاریخ، ادبیات، کتاب)

این مجله هیچگونه پیوستگی و بستگی اجتماعی، مالی و غیر آن به هیچ بنیاد و موسسه سازمانی ندارد. بنیادگذار و نخستین صاحب امتیاز (در سالهای ۱۳۵۴ - ۱۳۶۵، چهار دوره): دکتر محمود افشار مدیر مسئول کنونی و صاحب پروانه انتشار (از سال ۱۳۵۸، دوره پنجم): ایرج افشار همکاران مدیر: کریم اصفهانیان (مدیر امور اداری) - بابک افشار (مدیر داخلی) - محمد رسول دریاگشت (مدیر امور چاپی) - قدرت الله روشنی زعفرانلو (مدیر امور همکاری) بهرام، کوشیار و آرش افشار

مقالات و نامه برای مدیر مجله به نشانی زیر فرستاده شود

نشانی پستی مدیر مجله: صندوق پستی ۵۸۳ - ۱۹۵۷۵ - بیاوران (تهران) - ایران

نامه‌های مربوط به امور اداری به نشانی ذیل ارسال شود

نشانی پستی دفتر مجله: صندوق پستی ۳۱۴۱ - ۱۹۳۹۵ - تجریش (تهران) - ایران
تلفن خانه مدر: ۲۸۳۲۵۴، تلفن دفتر ۲۷۵۸۱۵

محل دفتر اداری: تجریش - باغ فردوس - چهارراه زعفرانیه - کوچه بخشایش (عارف‌نسب) - کوچه لادن - باغ موقوفات دکتر محمود افشار - شماره ۸ دفتر امور تحریریه: خیابان کامرانیه - کوچه سروناز - شماره ۴

دفتر روزهای دوشنبه و سه‌شنبه و چهارشنبه ۱۳-۸ برای پرداخت اشتراك و خرید مجله باز است دفتر مجله در کوتاه کردن مقاله‌ها و اصلاح ضروری آنها آزاد است و زودتر از یکسال از زمان رسیدن مقاله امکان چاپ آن نخواهد بود. نقل مطالب این مجله منحصرأ با اجازه دفتر مجله یا نویسندگان مقاله مجاز است. مطالب و نوشته‌های بدون امضاء همه از مدیر مجله است.

کمکهای موقوفات دکتر محمود افشار

محل دفتر مجله آینده را - که رقبه‌ای از موقوفات دکتر محمود افشار یزدی است - واقف منولی برای کمک به امکان انتشار مجله، از سال ۱۳۵۸ به رایگان در اختیار مجله قرار داده است. موقوفات مذکور مطابق وقسمه و بنا بر نیت واقف و ادامه عمل او، هر سال دوپست و پنجاه دوره از مجله را برای فرستادن رایگان به دانشمندان و مراکز علمی و کتابخانه‌هایی که وسیله ترویج و تمییم زبان فارسی در کشورهای مختلف هستند خریداری کرده است.

بهای اشتراك یکساله

ایران: برای افراد: سه هزار و پانصد ریال - (اگر شخصاً نپردازند و نماینده فرستاده شود ۴۰۰۰ ریال) برای دانشجویان: سه هزار ریال - برای مؤسسات: چهار هزار ریال
خارج: (پست هوایی): اروپا و آسیا: پنج هزار و پانصد ریال - امریکا و این: شش هزار ریال
بهای آگهی هر صفحه بطور نقد: یک هزار تومان، سطر چهار چهل تومان
لطفاً وجه اشتراك را حداکثر تا آخر شهریور بوسیله چك و یا توسط هر يك از شعب بانک ملی ایران به حساب شماره ۱۷۹۵ و به نام ایرج افشار نزد بانک ملی ایران باغ فردوس (شعبه دوپست و سطر) تجریش پرداخت و فتوکپی قبض بانکی را بطور سفارشی حتماً ارسال فرمائید. در غیر این صورت مطلع نخواهیم شد که وجه اشتراك را پرداخت فرموده‌اید. زیرا بانک رأی اطلاعی به ما نمی‌دهد. در صورتی که وجه اشتراك تا آخر شهریور پرداخت نشود ناچار از فرستادن شماره مهر ما، به بعد خودداری خواهد شد. در صورتی که شماره‌ای از مجله توسط پست نرسد و یا معیوب باشد لطفاً قبل از انتشار شماره بعدی ما را آگاه فرمائید. ورنه از ارسال مجدد مجله معذوریم و در صورت داشتن فروخته می‌شود.

کتابفروشی تاریخ (به مدیریت بابک افشار)

خیابان انقلاب، روبروی سینما دیانا، ساختمان فروردین، طبقه دوم - تلفن ۶۴۵۶۴۴۶

حروفچینی و چاپ و صحافی: چاپخانه نقش جهان

AYAN

Founded in 1925 by Dr. Mahmood Afshar

Vol. 14 No. 9-12
(1988-1989)

Editor: IRAJ AFSHAR

A PERSIAN JOURNAL OF IRANIAN STUDIES.
INCLUDING ARTICLES ON IRANIAN HISTORY, PERSIAN LANGUAGE
AND LITERATURE, BIBLIOGRAPHY, BOOK REVIEWS OF PERSIAN
BOOKS AND OF FOREIGN BOOKS CONCERNING IRAN

All inquiries should be addressed to the editor:

P. O. Box 19575-583
Niyavaran, Tehran, Iran

Subscription manager Babak Afshar
Art advisor and abroad manager:
Bahram, Kooshiyar and Arash Afshar

Representative
Otto Harrassowitz
Postfach 2929
Wiesbaden, Germany

NAGHSHE DJAHAN PRINTING

